VA / AFP
BU / PIMF

Voranschlag 2006 und Aufgaben-/Finanzplan 2007–2009 des Kantons Bern

Budget 2006 et plan intégré mission-financement 2007 à 2009 du canton de Berne

Anträge des Regierungsrates an den Grossen Rat
Propositions du Conseil-exécutif au Grand Conseil

Inhaltsverzeichnis

Table des matières

Voranschlag 2006 und Aufgaben-/Finanzplan 2007–2009 des Kantons Bern

Budget 2006 et plan intégré mission-financement 2007 à 2009 du canton de Berne

Anträge des Regierungsrates an den Grossen Rat . 15
Auszüge aus dem Protokoll des Regierungsrates . . 19

Propositions du Conseil-exécutif au Grand Conseil . 15
Extraits du procès-verbal du Conseil-exécutif 19

Bericht und Antrag des Regierungsrates

A KERNINFORMATIONEN UND ECKWERTE 25

1 Überblick über das Ergebnis der Planungsarbeiten 25
1.1 Planeckwerte 2006–2009 25
1.2 Erneut verschlechterte Rahmenbedingungen im Frühjahr 2005 26
1.3 Regierungsrat gibt Gegensteuer zur Erfüllung der finanzpolitischen Zielsetzungen 27
1.4 Gezielte Steuerentlastungen berücksichtigt 28
1.5 Wesentliche Änderungen in der Darstellung des kantonalen Haushalts 29
1.6 Risiken der vorliegenden Planung 30
1.7 Finanzkraft der Kantone wird letztmals nach bisheriger Methode festgelegt 30
1.8 Lohnmassnahmen 31
1.9 Entwicklung der Verschuldung 31
1.10 Zusammenfassung der Planergebnisse 33

2 Politische Würdigung und Ausblick 34
2.1 Bestätigung der Finanz- und Sanierungspolitik von Regierung und Parlament durch die Berner Stimmberechtigten im Februar 2005 34
2.2 Erfolge in der bisherigen Sanierungspolitik 34
2.3 Der Kanton Bern als politische Grossbaustelle 37
2.4 Historisch tiefes Zinsniveau 38
2.5 Schuldensanierung bleibt zentrale Herausforderung 40
2.6 Zwischenzusammenfassung 42
2.7 Traditionelle Interventionsinstrumente ausgereizt . . 43
2.8 Vertiefter Einbezug der Politik 44
2.9 Regierungsrat hat erste Verfahrensschritte eingeleitet 44
2.10 Regierungsrat geht neuen Weg 45

3 Eckwerte 47
3.1 Eckwerte der Planjahre 2006–2009 47
3.2 Gesamtwirtschaftliche Eckdaten 49
3.3 Laufende Rechnung 50
3.3.1 Saldo 50
3.3.2 Sachgruppen 52
3.4 Nettoinvestitionen 54
3.5 Planbilanz 57
3.5.1 Bilanzfehlbetrag 57
3.5.2 Bruttoschuld I bis III 59
3.6 Kennzahlen 62
3.6.1 Selbstfinanzierungsgrad 62
3.6.2 Schuldenquoten I bis III 64

Rapport et proposition du Conseil-exécutif

A INFORMATIONS-CLÉS ET VALEURS-REPÈRES 25

1 Vue d'ensemble des résultats des travaux de planification 25
1.1 Valeurs-repères de la planification 2006 à 2009 . . . 25
1.2 Nouvelle dégradation des conditions générales au printemps 2005 26
1.3 Contre-mesures du gouvernement pour réaliser les objectifs de politique financière 27
1.4 Prise en compte de certains allégements fiscaux . . 28
1.5 Modifications importantes dans la présentation du budget cantonal 29
1.6 Risques inhérents à la présente planification 30
1.7 Dernière détermination de la capacité financière des cantons selon la méthode actuelle 30
1.8 Mesures salariales 31
1.9 Evolution du nouvel endettement 31
1.10 Les résultats de la planification en bref 33

2 Evaluation politique et perspectives 34
2.1 Approbation en février 2005 par les Bernois de la politique financière menée par le gouvernement et le parlement dans le sens d'un assainissement . . . 34
2.2 Succès de la politique d'assainissement 34
2.3 Le canton de Berne: un vaste chantier politique . . . 37
2.4 Niveau historiquement bas des taux d'intérêt 38
2.5 Le désendettement reste la priorité des priorités. . . 40
2.6 Récapitulation intermédiaire 42
2.7 Les instruments traditionnels d'intervention ont fait leur temps 43
2.8 Une meilleure intégration des milieux politiques au processus 44
2.9 Le Conseil-exécutif a engagé le processus 44
2.10 Le Conseil-exécutif emprunte une nouvelle voie . . . 45

3 Vue d'ensemble 47
3.1 Données de la période de planification 2006 à 2009 47
3.2 Données macroéconomiques 49
3.3 Compte de fonctionnement 50
3.3.1 Solde 50
3.3.2 Groupes de matières 52
3.4 Investissement net 54
3.5 Bilan du plan 57
3.5.1 Découvert 57
3.5.2 Endettement brut I à III 59
3.6 Indicateurs 62
3.6.1 Degré d'autofinancement 62
3.6.2 Quote-part de l'endettement I à III 64

B POLITISCHE BERICHTERSTATTUNG ... 66

4 Der Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan als politisches Führungsinstrument 66
4.1 Gesetzliche Grundlagen 66
4.2 Einführung von NEF 2000 66
4.3 Einflussmöglichkeiten des Grossen Rates auf den Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan 67
4.3.1 Einwirken auf den Voranschlag 67
4.3.2 Einwirken auf den Aufgaben-/Finanzplan 70
4.4 Einbezug der Leistungsdiskussion in die politische Entscheidfindung im einjährigen Planungsprozess . 71
4.5 Aufgaben-/Finanzplan als Grundlage für Planungsdialog zwischen Regierung und Parlament 72
4.6 Abstimmung mit den Richtlinien der Regierungspolitik 73
4.6.1 Strategie und Ziele der Richtlinien der Regierungspolitik 2003–2006 73
4.6.2 Abstimmung von Voranschlag 2006 und Aufgaben- und Finanzplan 2007–2009 auf die Richtlinien der Regierungspolitik 2003–2006 74
4.7 Abstimmung mit dem kantonalen Richtplan und wesentlichen Sachplanungen 75

5 Ausgangslage für den Voranschlag 2006 und Aufgaben-/Finanzplan 2007–2009 77
5.1 Voranschlag 2005 und Aufgaben-/Finanzplan 2006–2008 77
5.2 Politische Signale des Grossen Rates aus der Haushaltsdebatte 2004 77
5.2.1 Planungsdialog mit der Finanzkommission im Herbst 2004 77
5.2.2 Beratung im Grossen Rat in der Novembersession 2004 79
5.2.3 Schlussfolgerungen aus der Haushaltsdebatte 2004 79
5.3 Erfüllte und nicht erfüllte Forderungen des Grossen Rates aus der Haushaltsdebatte 2004 79
5.4 Weitere politische Signale des Grossen Rates zu finanzpolitischen Themen 80
5.4.1 Dringliche Motion SVP (Grunder, Hasle-Rüegsau) M 275/04 – «Zusatzgold wird zwingend für die Schuldentilgung eingesetzt» 80
5.4.2 Dringliche Motion SVP (Brand, Münchenbuchsee) M 276/04 – «Der Kanton Bern muss einen Schritt vorwärts machen» 80
5.4.3 Motion Pfister, Zweisimmen (FDP) / von Siebenthal, Gstaad (SVP) M 253/04 – «Investitionskürzungen = ungenügende Arbeitsauslastung?» 81

6 Wirtschafts- und finanzpolitische Umfeld .. 83
6.1 Konjunkturelles Umfeld 83
6.1.1 Schweiz 83
6.1.2 Kanton Bern 84
6.1.3 Interkantonaler Vergleich 85

7 Einflussfaktoren auf die Voranschlags- und Finanzplanperiode 2006–2009 86
7.1 Veränderte Rahmenbedingungen 86
7.1.1 Ausschüttung Kantonsanteil am Verkaufserlös der überschüssigen Goldreserven 86

B COMPTE RENDU POLITIQUE 66

4 Le budget et le plan intégré «mission-financement»: instruments de pilotage politique 66
4.1 Bases juridiques 66
4.2 Mise en place de NOG 2000 66
4.3 Possibilités d'intervention du Grand Conseil dans le budget et le plan intégré «mission-financement» 67
4.3.1 Influence sur le budget 67
4.3.2 Influence sur le plan intégré «mission-financement» 70
4.4 Intégration des résultats du débat sur les tâches cantonales aux décisions politiques dans le cadre d'un processus de planification annuel (procédure dite principale) 71
4.5 Le plan intégré «mission-financement»: base du dialogue financier entre gouvernement et parlement 72
4.6 Concordance avec le programme gouvernemental de législature 73
4.6.1 Stratégie et objectifs du programme gouvernemental de législature 2003 à 2006 73
4.6.2 Concordance du budget 2006 et du plan intégré «mission-financement» 2007 à 2009 avec le programme gouvernemental de législature 2003 à 2006 74
4.7 Concordance avec le plan directeur cantonal et les principales planifications sectorielles 75

5 Contexte du budget 2006 et du plan intégré «mission-financement» 2007 à 2009 77
5.1 Budget 2005 et plan intégré mission-financement 2006 à 2008 77
5.2 Message politique du Grand Conseil à l'occasion du débat financier de 2004 77
5.2.1 Dialogue de planification avec la Commission des finances à l'automne 2004 77
5.2.2 Débats au Grand Conseil durant la session de novembre 2004 79
5.2.3 Conclusions du débat financier de 2004 79
5.3 Exigences formulées par le Grand Conseil lors du débat financier de 2004 79
5.4 Autres signes politiques du Grand Conseil concernant la politique financière 80
5.4.1 Motion urgente UDC (Grunder, Hasle-Rüegsau) M 275/2004 – «Utiliser l'or excédentaire de la BNS pour rembourser la dette 80
5.4.2 Motion urgente UDC (Brand, Münchenbuch-see) M 276/2004 – «RPT et baisse des impôts» 80
5.4.3 Motion Pfister, Zweisimmen (PRD) / von Siebenthal Gstaad (UDC) M 253/2004 – «Réduction des effectifs de l'administration centrale» 81

6 Contexte économique et financier 83
6.1 Contexte conjoncturel 83
6.1.1 Suisse 83
6.1.2 Canton de Berne 84
6.1.3 Comparaison avec les autres cantons 85

7 Principaux facteurs pris en compte dans la période de planification 2006 à 2009 86
7.1 Evolution des conditions-cadre 86
7.1.1 Part du canton au produit de la vente des réserves d'or excédentaires 86

7.1.2 Gewinnanteil Schweizerische Nationalbank (SNB) . 86
7.1.3 Entlastungsprogramme 2003 und 2004 des Bundes 87
7.1.4 Kantonsanteile an Sozialversicherungsbeiträgen AHV/IV/EL/FZ. 87
7.1.5 Neueinschätzung des kantonalen Steuerertrages. 88
7.1.6 Steuergesetzrevision 2004 88
7.1.7 Ausgleich der kalten Progression 89
7.1.8 Neueinschätzung der Passivzinsen 89
7.1.9 Sanierungskosten Bernische Lehrerversicherungskasse BLVK 89
7.1.10 Lohnklage der Kindergärtnerinnen 89
7.1.11 Kostensteigerungen Gesundheit, Soziales und Bildung 90
7.1.12 Projekt police.bern 90
7.1.13 Übernahme Spitalliegenschaften von den Gemeinden, Ausstattung der neuen Spitalträgerschaften mit Kapital 91
7.1.14 Zahlenmässiger Überblick über die veränderten Rahmenbedingungen. 92
7.2 Überwiesene, aber noch nicht vollzogene Motionen und Postulate sowie Planungserklärungen. 93
7.3 Personal- und Gehaltspolitik 94
7.4 Korrekturfaktor zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit beim Personalaufwand 97
7.5 Umsetzung der strategischen Aufgabenüberprüfung (SAR) 98
7.6 Einführung der Anlagenbuchhaltung, Bilanzbereinigung sowie Änderungen in Buchungspraxis per 1. Januar 2005 100
7.7 Massnahmen zur Erreichung der finanzpolitischen Zielsetzungen. 103
7.8 Desinvestitionen. 106
7.8.1 BEKB | BCBE 106
7.8.2 BKW FMB Energie AG 106

8 Finanzpolitische Chancen und Risiken 107

8.1 Konjunkturelles Umfeld / Wirtschaftswachstum . . 107
8.2 Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgaben zwischen Bund und Kantonen (NFA) . . 108
8.3 Neufestlegung der Finanzkraft der Kantone für die Jahre 2006 und 2007 109
8.4 Revision des Krankenversicherungsgesetzes (KVG) 109
8.5 Nationalbank-Gold und Nationalbank-Gewinne . . 110
8.6 Reform der Familienbesteuerung nach Ablehnung des Steuerpaketes 2001 des Bundes 111
8.7 Unternehmenssteuerreform II. 111
8.8 Ausstattung der neuen Spitalträgerschaften mit Kapital 112
8.9 Passivzinsen 112
8.10 Übrige Chancen und Risiken 112

7.1.2 Distribution du bénéfice de la Banque nationale suisse (BNS). 86
7.1.3 Programmes d'allégement budgétaire 2003 et 2004 de la Confédération 87
7.1.4 Quotes-parts cantonales dans les contributions aux assurances sociales (AVS/AV/PC/AF) 87
7.1.5 Réévaluation des recettes fiscales 88
7.1.6 Révision 2004 de la loi sur les impôts 88
7.1.7 Compensation de la progression à froid 89
7.1.8 Réévaluation des intérêts passifs 89
7.1.9 Assainissement de la Caisse d'assurance du corps enseignant bernois (CACEB) 89
7.1.10 Action en contestation du salaire des maîtresses de jardin d'enfants 89
7.1.11 Hausse des coûts dans les secteurs de la santé, de l'action sociale et de l'éducation 90
7.1.12 Projet «Police Bern» 90
7.1.13 Reprise des infrastructures hospitalières des communes, dotation en capital des nouveaux organismes hospitaliers 91
7.1.14 Aperçu chiffré de l'évolution des conditions-cadres 92
7.2 Motions et postulats adoptés mais non réalisés, déclarations de planification 93
7.3 Politique du personnel et politique salariale. 94
7.4 Application d'un facteur de correction pour améliorer l'exactitude budgétaire des charges de personnel 97
7.5 Réalisation de l'examen stratégique des prestations publiques (ESPP) 98
7.6 Introduction de la comptabilité des immobilisations, apurement du bilan et modification des pratiques comptables au 1er janvier 2005. 100
7.7 Mesures visant à atteindre les objectifs de politique financière 103
7.8 Désinvestissements 106
7.8.1 BEKB | BCBE. 106
7.8.2 BKW FMB Energie AG 106

8 Risques et opportunités en matière de politique financière 107

8.1 Environnement conjoncturel / croissance économique 107
8.2 Réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (RPT) 108
8.3 Nouvelle évaluation de la capacité financière des cantons pour les années 2006 et 2007. 109
8.4 Révision de la loi sur l'assurance-maladie (LAMal). 109
8.5 Or de la BNS et distribution du bénéfice de la BNS 110
8.6 Réforme de l'imposition de la famille après le rejet du train de mesures fiscales 2001 de la Confédération. 111
8.7 Deuxième réforme de l'imposition des sociétés . . 111
8.8 Capital des nouveaux organismes hospitaliers . . . 112
8.9 Intérêts passifs 112
8.10 Autres perspectives 112

C DER VORANSCHLAG UND AUFGABEN-/FINANZPLAN IM EINZELNEN . . . 114

9 Gesamtübersicht 114

10 Laufende Rechnung 115
10.1 Aufwand 115
10.1.1 Personalaufwand (SG 30) 116
10.1.2 Sachaufwand (SG 31) 118
10.1.3 Passivzinsen (SG 32) 120
10.1.4 Abschreibungen (SG 33) 122
10.1.5 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung (SG 34) 122
10.1.6 Entschädigungen an Gemeinwesen (SG 35) 122
10.1.7 Eigenen Beiträge (SG 36) 123
10.1.8 Durchlaufende Beiträge (SG 37) 125
10.1.9 Einlagen in Spezialfinanzierungen und Rückstellung für Besondere Rechnung (SG 38) . . 126
10.1.10 Interne Verrechnungen (SG 39) 126
10.2 Ertrag 127
10.2.1 Steuern (SG 40) 128
10.2.2 Regalien und Konzessionen (SG 41) 130
10.2.3 Vermögenserträge (SG 42) 130
10.2.4 Entgelte (SG 43) 131
10.2.5 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung (SG 44) 132
10.2.6 Rückerstattungen von Gemeinwesen (SG 45) . . . 132
10.2.7 Beiträge für eigene Rechnung (SG 46) 132
10.2.8 Durchlaufende Beiträge (SG 47) 133
10.2.9 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen und Rückstellung für Besondere Rechnung (SG 48) . . 134
10.2.10 Interne Verrechnungen (SG 49) 134
10.3 Entwicklung der Laufenden Rechnung 134

11 Investitionsrechnung 138
11.1 Entwicklung der Nettoinvestitionen 1995–2004 138
11.2 Entwicklung der Bruttoinvestitionen 1995–2004 140
11.3 Ergebnisse der Planung 2006–2009 141
11.4 Entwicklung der Nettoinvestitionen 142

12 Planbilanz 146

13 Kennzahlen 148

14 Anträge 150
14.1 Voranschlag 2006 150
14.2 Aufgaben-/Finanzplan 2007–2009 150

C LE BUDGET ET LE PLAN INTEGRE MISSION-FINANCEMENT EN DÉTAIL . . 114

9 Vue d'ensemble 114

10 Compte de fonctionnement 115
10.1 Charges 115
10.1.1 Charges de personnel (GM 30) 116
10.1.2 Biens, services et marchandises (GM 31) 118
10.1.3 Intérêts passifs (GM 32) 120
10.1.4 Amortissements (GM 33) 122
10.1.5 Parts à des recettes et contributions sans affectation (GM 34) 122
10.1.6 Dédommagements à des collectivités publiques (GM 35) 122
10.1.7 Subventions accordées (GM 36) 123
10.1.8 Subventions redistribuées (GM 37) 125
10.1.9 Attributions aux financements spéciaux et provisions pour comptes spéciaux (GM 38) 126
10.1.10 Imputations internes (GM 39) 126
10.2 Revenus 127
10.2.1 Impôts (GM 40) 128
10.2.2 Régales et concessions (GM 41) 130
10.2.3 Revenus des biens (GM 42) 130
10.2.4 Contributions (GM 43) 131
10.2.5 Parts à des recettes et contributions sans affectation (GM 44) 132
10.2.6 Remboursements de collectivités publiques (GM 45) 132
10.2.7 Subventions acquises (GM 46) 132
10.2.8 Subventions à redistribuer (GM 47) 133
10.2.9 Prélèvements sur les financements spéciaux et provisions pour comptes spéciaux (GM 48) 134
10.2.10 Imputations internes (GM 49) 134
10.3 Evolution du compte de fonctionnement 134

11 Compte des investissements 138
11.1 Évolution des investissements nets de 1995 à 2004 138
11.2 Evolution de l'investissement brut de 1995 à 2004 140
11.3 Résultats des travaux de planification pour la période 2006 à 2009 141
11.4 Développement du compte des investissements . 142

12 Bilan du plan 146

13 Indicateurs 148

14 Propositions 150
14.1 Budget 2006 150
14.2 Plan intégré «mission-financement» 2007 à 2009 150

Planungsergebnis und Berichterstattung über die einzelnen Bereiche

1 Allgemeine Erläuterungen 153
1.1 Die Berichterstattung unter NEF 153
1.2 Die Berichterstattung der einzelnen Bereiche 154
1.3 Die Besonderen Rechnungen 155
1.4 Der Produktgruppenausweis 155
1.4.1 Die Deckungsbeitragsrechnung 156
1.4.2 Der statistische Nachweis 159
1.4.3 Die Beschreibung der Produktgruppe und die Leistungsrechnung 160

2 Behörden (BEH) 163
2.1 Schwerpunkte der Tätigkeit und Berichterstattung zum Voranschlag 2006 und Aufgaben-/Finanzplan 2007–2009 163
2.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion 163
2.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion 164
2.2 Verwaltungsrechnung 165
2.2.1 Laufende Rechnung 165
2.2.2 Investitionsrechnung 165
2.3 Besondere Rechnungen 166
2.3.1 Grosser Rat 166
2.3.2 Regierungsrat 168

3 Staatskanzlei (STA) 169
3.1 Schwerpunkte der Tätigkeit und Berichterstattung zum Voranschlag 2006 und Aufgaben-/Finanzplan 2007–2009 169
3.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion 169
3.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion 170
3.2 Verwaltungsrechnung 172
3.2.1 Laufende Rechnung 172
3.2.2 Investitionsrechnung 173
3.3 Produktgruppen 174
3.3.1 Führungsunterstützung, Wahlen und Abstimmungen 174
3.3.2 Dienstleistungen für Direktionen, STA und Dritte . 178
3.3.3 Statut der französischsprachigen Minderheit und Aussenbeziehungen 181
3.3.4 Rechtliche Dienstleistungen 185
3.3.5 Kommunikation 188
3.3.6 Archiv 191
3.3.7 Gleichstellung 194
3.3.8 Entscheidunterstützung für den Grossen Rat 197

4 Volkswirtschaftsdirektion (VOL) 201
4.1 Schwerpunkte der Tätigkeit und Berichterstattung zum Voranschlag 2006 und Aufgaben-/Finanzplan 2007–2009 201
4.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion 201
4.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion 204
4.2 Verwaltungsrechnung 205
4.2.1 Laufende Rechnung 205
4.2.2 Investitionsrechnung 206
4.3 Produktgruppen 207
4.3.1 Führungsunterstützung 207
4.3.2 Rechtliche Dienstleistungen 210
4.3.3 Direktzahlungen 213
4.3.4 Wettbewerbsfähigkeit der Landwirtschaft 217

Résultat de la planification et compte rendu des différents domaines

1 Informations générales 153
1.1 Comptes rendus en mode NOG 153
1.2 Compte rendu des différents domaines 154
1.3 Comptes spéciaux 155
1.4 Présentation des groupes de produits 155
1.4.1 Calcul des marges contributives 156
1.4.2 Justification statistique 159
1.4.3 Description des groupes de produits et calcul des prestations 160

2 Autorités (AUT) 163
2.1 Priorités et compte rendu concernant le budget 2006 et le plan intégré mission-financement 2007 à 2009 163
2.1.1 Evolution financière de la Direction 163
2.1.2 Evolution courante dans la Direction 164
2.2 Compte administratif 165
2.2.1 Compte de fonctionnement 165
2.2.2 Compte des investissements 165
2.3 Comptes spéciaux 166
2.3.1 Grand Conseil 166
2.3.2 Conseil-exécutif 168

3 Chancellerie d'Etat (CHA) 169
3.1 Priorités et compte rendu concernant le budget 2006 et le plan intégré mission-financement 2007 à 2009 169
3.1.1 Evolution financière de la Direction 169
3.1.2 Evolution courante dans la Direction 170
3.2 Compte administratif 172
3.2.1 Compte de fonctionnement 172
3.2.2 Compte des investissements 173
3.3 Groupes de produits 174
3.3.1 Soutien de la Direction et planification politique, élections et votations 174
3.3.2 Prestations pour les Directions, la CHA et les tiers 178
3.3.3 Statut de la minorité linguistique et relations extérieures 181
3.3.4 Prestations juridiques 185
3.3.5 Communication 188
3.3.6 Archives 191
3.3.7 Egalité 194
3.3.8 Aide à la décision pour le Grand Conseil 197

4 Direction de l'économie publique (ECO) . . . 201
4.1 Priorités et compte rendu concernant le budget 2006 et le plan intégré misson-financement 2007 à 2009 201
4.1.1 Evolution financière de la Direction 201
4.1.2 Evolution courante dans la Direction 204
4.2 Compte administratif 205
4.2.1 Compte de fonctionnement 205
4.2.2 Compte des investissements 206
4.3 Groupes de produits 207
4.3.1 Soutien de la direction 207
4.3.2 Prestations de services juridiques 210
4.3.3 Paiements directs 213
4.3.4 Compétitivité de l'agriculture 217

4.3.5 Naturschutz und Naturförderung 222
4.3.6 Bildung und Beratung der Land- und Hauswirtschaft 226
4.3.7 Tiergesundheit und Produktqualität 230
4.3.8 Fischerei 234
4.3.9 Jagd 238
4.3.10 Wirtschaftsförderung 242
4.3.11 Tourismus und Regionalentwicklung 246
4.3.12 Arbeitsbedingungen 249
4.3.13 Immissionsschutz 253
4.3.14 Arbeitslosenversicherung 256
4.3.15 Arbeitsmarkt und Wirtschaftspolitische Grundlage 259
4.3.16 Walderhaltung und Waldbewirtschaftung 262
4.3.17 Schutz vor Naturgefahren 266
4.3.18 Staatsforstbetrieb 270
4.4 Besondere Rechnungen 274
4.4.1 Bodenverbesserung 274
4.5 Spezialfinanzierungen 275
4.5.1 Arbeitsmarktfonds 275
4.5.2 Ersatzaufforstungsfonds 277
4.5.3 Grundstücksfonds 279
4.5.4 Hotelfonds 281
4.5.5 Kantonaler Investitionshilfefonds 283
4.5.6 LOTHAR 285
4.5.7 Meliorationsfonds 287
4.5.8 Naturschadenfonds 288
4.5.9 Renaturierungsfonds 290
4.5.10 Tierseuchenkasse 292
4.5.11 Tourismusförderungsfonds 294
4.5.12 Wildschadenfonds 296
4.5.13 Wohlfahrtsfonds 298

5 Gesundheits- und Fürsorgedirektion (GEF) 299

5.1 Schwerpunkte der Tätigkeit und Berichterstattung zum Voranschlag 2006 und Aufgaben-/Finanzplan 2007–2009 299
5.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion 299
5.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion 303
5.2 Verwaltungsrechnung 305
5.2.1 Laufende Rechnung 305
5.2.2 Investitionsrechnung 306
5.3 Produktgruppen 307
5.3.1 Führungsunterstützung, weitere Dienstleistungen und verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege . 307
5.3.2 Rechtliche Dienstleistungen 310
5.3.3 Berufsbildung im Gesundheitsbereich 313
5.3.4 Somatische Spitalversorgung 315
5.3.5 Psychiatrieversorgung 320
5.3.6 Gesundheitsschutz 324
5.3.7 Sanitätsdienst 328
5.3.8 Heilmittelsicherheit/Qualitätssicherung 331
5.3.9 Verbraucherschutz 334
5.3.10 Chemie-, Bio- und Strahlensicherheit 337
5.3.11 Qualitätssicherung Milchwirtschaft 340
5.3.12 Angebote zur sozialen Existenzsicherung 343
5.3.13 Suchthilfeangebote 347
5.3.14 Angebote zur sozialen Integration 350

4.3.5 Protection et promotion de la nature 222
4.3.6 Formation et vulgarisation en agriculture et en économie ménagère rurale 226
4.3.7 Santé animale et qualité des produits 230
4.3.8 Pêche 234
4.3.9 Chasse 238
4.3.10 Promotion économique 242
4.3.11 Tourisme et développement régional 246
4.3.12 Conditions de travail 249
4.3.13 Protection contre les immissions 253
4.3.14 Assurance-chômage 256
4.3.15 Marché du travail et bases de la politique économique 259
4.3.16 Conservation et exploitation des forêts 262
4.3.17 Protection contre les dangers naturels 266
4.3.18 Entreprise Forêts domaniales 270
4.4 Comptes spéciaux 274
4.4.1 Amélioration foncière 274
4.5 Financements spéciaux 275
4.5.1 Fonds pour le marché du travail 275
4.5.2 Fonds de reboisement compensatoire 277
4.5.3 Fonds pour les affaires foncières 279
4.5.4 Fonds de l'hôtellerie 281
4.5.5 Fonds cantonal d'aide aux investissements 283
4.5.6 LOTHAR 285
4.5.7 Fonds d'améliorations foncières 287
4.5.8 Fonds des dommages causés par les éléments naturels 288
4.5.9 Fonds de régénération des eaux 290
4.5.10 Caisse des épizooties 292
4.5.11 Fonds pour l'encouragement du tourisme 294
4.5.12 Fonds pour les dommages causées par le gibier . 296
4.5.13 Fonds de prévoyance 298

5 Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale (SAP) 299

5.1 Priorités et compte rendu concernant le budget 2006 et le plan intégré mission-financement 2007 à 2009 299
5.1.1 Evolution financière de la Direction 299
5.1.2 Evolution courante dans la Direction 303
5.2 Compte administratif 305
5.2.1 Compte de fonctionnement 305
5.2.2 Compte des investissements 306
5.3 Groupes de produits 307
5.3.1 Soutien de la direction, autres services et justice administrative 307
5.3.2 Prestations juridiques 310
5.3.3 Formation professionnelle dans le domaine sanitaire 313
5.3.4 Assistance somatique 315
5.3.5 Psychiatrie 320
5.3.6 Protection de la santé 324
5.3.7 Service sanitaire 328
5.3.8 Sécurité des médicaments / Assurance-qualité . . 331
5.3.9 Protection des consommateurs 334
5.3.10 Sécurité chimique et biologique, radioprotection . 337
5.3.11 Assurance-qualité en matière d'économie laitière 340
5.3.12 Minimum vital 343
5.3.13 Aide aux toxicomanes 347
5.3.14 Insertion sociale 350

5.3.15 Angebote für Menschen mit einer Behinderung und/oder einem Integrationsbedarf 354
5.3.16 Angebote für ältere und/oder chronischkranke Menschen 358
5.4 Spezialfinanzierungen. 362
5.4.1 Fonds für Spitalinvestitionen. 362
5.4.2 Fonds für Suchtprobleme. 364
5.4.3 Spitalsteuerzehntelfonds 366

6 Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (JGK) 369
6.1 Schwerpunkte der Tätigkeit und Berichterstattung zum Voranschlag 2006 und Aufgaben-/Finanzplan 2007–2009 369
6.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion 369
6.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion 371
6.2 Verwaltungsrechnung 372
6.2.1 Laufende Rechnung. 372
6.2.2 Investitionsrechnung 373
6.3 Produktgruppen. 374
6.3.1 Führungsunterstützung 374
6.3.2 Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege und rechtliche Dienstleistungen. 377
6.3.3 Dienstleistungen für ämter 380
6.3.4 Sicherstellen Betrieb dezentrale Gerichts- und Justizverwaltung und Notariatsaufsicht 384
6.3.5 Unterstützung und Aufsicht Gemeinden. 389
6.3.6 Raumordnung 394
6.3.7 Jugendförderung 399
6.3.8 Kindesschutz und Vormundschaftswesen 402
6.3.9 Differenzierte Jugendhilfemassnahmen 406
6.3.10 Vollzug der Sozialversicherung. 411
6.3.11 Pfarramtliche Versorgung der Kirchgemeinden und Beziehung zwischen Kirche und Staat 417
6.4 Besondere Rechnungen 420
6.4.1 Betreibungs-+Konkursämter 420
6.4.2 Gerichtskreise 422
6.4.3 Handelsregisterämter. 425
6.4.4 Jugendgerichte 427
6.4.5 Kreisgrundbuchämter 429
6.4.6 Obergericht 431
6.4.7 Regierungsstatthalterämter 433
6.4.8 Schätzungskommissionen 436
6.4.9 Staatsanwaltschaft. 437
6.4.10 Steuerrekurskommission 439
6.4.11 Untersuchungsrichterämter 441
6.4.12 Verwaltungsgericht 443

7 Polizei- und Militärdirektion (POM) 445
7.1 Schwerpunkte der Tätigkeit und Berichterstattung zum Voranschlag 2006 und Aufgaben-/Finanzplan 2007–2009 445
7.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion 445
7.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion 448
7.2 Verwaltungsrechnung 450
7.2.1 Laufende Rechnung. 450
7.2.2 Investitionsrechnung 451
7.3 Produktgruppen. 452

5.3.15 Aide aux personnes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration. 354
5.3.16 Aide aux personnes âgées et/ou aux malades chroniques 358
5.4 Financements spéciaux 362
5.4.1 Fonds d'investissement hospitaliers 362
5.4.2 Fonds de lutte contre le toximanie 364
5.4.3 Fonds de la dîme hospitalière 366

6 Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (JCE) 369
6.1 Priorités et compte rendu concernant le budget 2006 et le plan intégré misson-financement 2007 à 2009. 369
6.1.1 Evolution financière de la Direction 369
6.1.2 Evolution courante dans la Direction. 371
6.2 Compte administratif 372
6.2.1 Compte de fonctionnement 372
6.2.2 Compte des investissements 373
6.3 Groupes de produits 374
6.3.1 Soutien de la direction 374
6.3.2 Justice administrative interne à l'administration et prestations juridiques 377
6.3.3 Prestations pour les offices. 380
6.3.4 Garantie du fonctionnement de l'administration décentralisée de la justice et des tribunaux. 384
6.3.5 Soutien et surveillance des communes. 389
6.3.6 Organisation du territoire 394
6.3.7 Promotion des activités de jeunesse. 399
6.3.8 Protection de l'enfant et tutelle 402
6.3.9 Mesures différenciées d'aide à la jeunesse 406
6.3.10 Mise en œuvre des prescriptions sur les assurances sociales 411
6.3.11 Dotation des paroisses en ecclésiastiques et suivi des ministères pastoraux et presbytéraux, relations entre l'Eglise et l'Etat 417
6.4 Comptes spéciaux 420
6.4.1 Offices des poursuites et faillites. 420
6.4.2 Arrondissements judiciaires 422
6.4.3 Offices du registre du commerce 425
6.4.4 Tribunaux des mineurs 427
6.4.5 Bureaux d'arrondissement du registre foncier. . . . 429
6.4.6 Cour suprême 431
6.4.7 Préfectures. 433
6.4.8 Commission d'estimation 436
6.4.9 Ministère public 437
6.4.10 Commission des recours en matière fiscale 439
6.4.11 Services de juges d'instruction. 441
6.4.12 Tribunal administratif. 443

7 Direction de la police et des affaires militaires (POM) 445
7.1 Priorités et compte rendu concernant le budget 2006 et le plan intégré misson-financement 2007 à 2009. 445
7.1.1 Evolution financière de la Direction 445
7.1.2 Evolution dans la Direction 448
7.2 Compte administratif 450
7.2.1 Compte de fonctionnement 450
7.2.2 Compte des investissements 451
7.3 Groupes de produits 452

7.3.1 Führungunterstützung und Verwaltungsrechtspflege . . . 452
7.3.2 Polizei . . . 455
7.3.3 Zulassung zum Strassenverkehr . . . 460
7.3.4 Zulassung zum Schiffsverkehr . . . 464
7.3.5 Finanzdienstleistungen . . . 467
7.3.6 Freiheitsentzug und Betreuung (Erwachsene und Jugendliche) . . . 470
7.3.7 Migration . . . 475
7.3.8 Personenstand + Fonds . . . 479
7.3.9 Bevölkerungsschutz, Sport und Militär . . . 483
7.4 Besondere Rechnungen . . . 487
7.4.1 Gst RK Fahrzeugführer . . . 487

8 Finanzdirektion (FIN) . . . 489
8.1 Schwerpunkte der Tätigkeit und Berichterstattung zum Voranschlag 2006 und Aufgaben-/Finanzplan 2007–2009 . . . 489
8.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion . . . 489
8.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion . . . 493
8.2 Verwaltungsrechnung . . . 495
8.2.1 Laufende Rechnung . . . 495
8.2.2 Investitionsrechnung . . . 496
8.3 Produktgruppen . . . 497
8.3.1 Führungsunterstützung . . . 497
8.3.2 Voranschlag / Aufgaben- und Finanzplan Kanton . . . 500
8.3.3 Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege . . . 503
8.3.4 Konzernrechnungswesen . . . 506
8.3.5 Tresorerie . . . 509
8.3.6 Dienstleistungen Haushaltsführung . . . 512
8.3.7 Finanz- und Lastenausgleich Kanton / Gemeinden . . . 515
8.3.8 Veranlagung und Bezug periodische Steuern . . . 518
8.3.9 Veranlagung und Bezug Spezialsteuern . . . 522
8.3.10 Dienstleistungen der Steuerverwaltung für Dritte . . . 526
8.3.11 Personal- und Gehaltsmanagement . . . 529
8.3.12 Personalentwicklung, Gesundheit und Soziales . . . 532
8.3.13 Kantonale Informatiksteuerung und Informatikkommunikation (gültig bis 31.12.05) . . . 536
8.3.14 Informatik und Telekommunikation . . . 539
8.3.15 Dienstleistungen für Informatik und Organisation (gültig bis 31.12.05) . . . 542
8.3.16 Organisationsentwicklung . . . 544
8.3.17 Anlaufstelle Bürokratiebremse . . . 547
8.4 Spezialfinanzierungen . . . 550
8.4.1 Arbeitsbeschaffungsfonds . . . 550
8.4.2 Fonds für Sonderfälle FIN . . . 552

9 Erziehungsdirektion (ERZ) . . . 555
9.1 Schwerpunkte der Tätigkeit und Berichterstattung zum Voranschlag 2006 und Aufgaben-/Finanzplan 2007–2009 . . . 555
9.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion . . . 555
9.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion . . . 558
9.2 Verwaltungsrechnung . . . 559
9.2.1 Laufende Rechnung . . . 559
9.2.2 Investitionsrechnung . . . 560
9.3 Produktgruppen . . . 561

7.3.1 Soutien de la Direction et Juridiction administrative . . . 452
7.3.2 Police . . . 455
7.3.3 Admission à la circulation routière . . . 460
7.3.4 Admission à la navigation . . . 464
7.3.5 Service des prestations financières . . . 467
7.3.6 Privation de liberté et des mesures d'encadrement . . . 470
7.3.7 Immigration . . . 475
7.3.8 Données relatives à la personne et gestion des fonds . . . 479
7.3.9 Sécurité civile, sport et affaires militaires . . . 483
7.4 Comptes spéciaux . . . 487
7.4.1 Gst RK Fahrzeugführer . . . 487

8 Direction des finances (FIN) . . . 489
8.1 Priorités et compte rendu concernant le budget 2006 et le plan intégré mission-financement 2007 à 2009 . . . 489
8.1.1 Evolution financière de la Direction . . . 489
8.1.2 Evolution courante dans la Direction . . . 493
8.2 Compte administratif . . . 495
8.2.1 Compte de fonctionnement . . . 495
8.2.2 Compte des investissements . . . 496
8.3 Groupes de produits . . . 497
8.3.1 Soutien de la direction . . . 497
8.3.2 Budget et plan intégré «mission-financement» du canton . . . 500
8.3.3 Justice administrative interne à l'administration . . . 503
8.3.4 Comptabilité du groupe . . . 506
8.3.5 Trésorerie . . . 509
8.3.6 Prestations de services de gestion financière . . . 512
8.3.7 Péréquation financière et compensation des charges canton / communes . . . 515
8.3.8 Taxation et perception des impôts périodiques . . . 518
8.3.9 Taxation et perception des impôts spéciaux . . . 522
8.3.10 Prestations de service fournies par l'Intendance des impôts à des tiers . . . 526
8.3.11 Gestion du personnel et des traitements . . . 529
8.3.12 Développement du personnel, santé et affaires sociales . . . 532
8.3.13 Pilotage et communication informatiques cantonaux (valable jusqu'au 31.12.05) . . . 536
8.3.14 Informatique et télécommunication . . . 539
8.3.15 Prestations de services d'informatique et d'organisation (valable jusqu'au 31.12.05) . . . 542
8.3.16 Développement de l'organisation . . . 544
8.3.17 Antenne «frein à la bureaucratie» . . . 547
8.4 Financements spéciaux . . . 550
8.4.1 Fonds de soutien et de promotion de l'emploi . . . 550
8.4.2 Fonds pour les cas spéciaux FIN . . . 552

9 Direction de l'instruction publique (INS) . . . 555
9.1 Priorités et compte rendu concernant le budget 2006 et le plan intégré misson-financement 2007 à 2009 . . . 555
9.1.1 Evolution financière de la Direction . . . 555
9.1.2 Evolution courante dans la Direction . . . 558
9.2 Compte administratif . . . 559
9.2.1 Compte de fonctionnement . . . 559
9.2.2 Compte des investissements . . . 560
9.3 Groupes de produits . . . 561

9.3.1 Führungsunterstützung 561
9.3.2 Rechtliche Dienstleistungen 564
9.3.3 Kindergarten und Volksschule 567
9.3.4 Erziehungs- und Bildungsberatung 574
9.3.5 Berufsbildung 580
9.3.6 Allgemeinbildende Sekundarstufe II 584
9.3.7 Förderung Erwachsenenbildung (gültig bis 31.12.2004) 588
9.3.8 Universitäre Bildung 591
9.3.9 Fachhochschulbildung 599
9.3.10 Lehrerinnen- und Lehrerbildung 605
9.3.11 Kultur 609
9.3.12 Interne Dienstleistungen 613
9.3.13 Ausbildungsbeiträge 616
9.4 Spezialfinanzierungen 619
9.4.1 Fonds für Härtefälle ERZ 619
9.4.2 Fonds der kulturellen Kommissionen 620

10 Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion (BVE) 621

10.1 Schwerpunkte der Tätigkeit und Berichterstattung zum Voranschlag 2006 und Aufgaben-/Finanzplan 2007–2009 621
10.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion 621
10.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion 624
10.2 Verwaltungsrechnung 626
10.2.1 Laufende Rechnung 626
10.2.2 Investitionsrechnung 627
10.3 Produktgruppen 628
10.3.1 Führungsunterstützung 628
10.3.2 Verwaltungsrechtspflege und rechtliche Dienstleistungen 632
10.3.3 Nachhaltige Entwicklung und Integration Umweltschutz 635
10.3.4 Vermessung und Geoinformation 639
10.3.5 Gewässer- und Bodenschutz (gültig bis 31.12.2005) 643
10.3.6 Gewässerschutz und Abfallwirtschaft 647
10.3.7 Abfallwirtschaft (gültig bis 31.12.2005) 653
10.3.8 Wasserwirtschaft 657
10.3.9 Energiewirtschaft 662
10.3.10 Kantonsstrassen 666
10.3.11 Nationalstrassen 670
10.3.12 Hochwasserschutz 674
10.3.13 Spezialprodukte 678
10.3.14 Infrastruktur und Rollmaterial öffentlicher Verkehr . 682
10.3.15 Verkehrsangebot öffentlicher Verkehr 686
10.3.16 Betrieb der Liegenschaften 691
10.3.17 Entwicklung des Liegenschaftsbestandes 695
3.1 Spezialfinanzierungen 699
3.1.1 Abfallfonds 699
3.1.2 Abwasserfonds 701
3.1.3 See- und Flussuferfonds 703
3.1.4 Wasserfonds 705

9.3.1 Soutien aux fonctions de direction 561
9.3.2 Prestations juridiques 564
9.3.3 Jardins d'enfants et école obligatoire 567
9.3.4 Services psychologiques pour enfants et orientation professionnelle 574
9.3.5 Formation professionnelle 580
9.3.6 Enseignement général du secondaire du 2e degré 584
9.3.7 Promotion de la formation des adultes (valable jusqu'au 31.12.2004) 588
9.3.8 Formation universitaire 591
9.3.9 Formation en haute école spécialisée 599
9.3.10 Formation du corps enseignant 605
9.3.11 Culture 609
9.3.12 Prestations internes de service 613
9.3.13 Subsides de formation 616
9.4 Financements spéciaux 619
9.4.1 Fonds pour les cas rigueur INS 619
9.4.2 Fonds des commissions culturelles 620

10 Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (TTE) 621

10.1 Priorités et compte rendu concernant le budget 2006 et le plan intégré mission-financement 2007 à 2009 621
10.1.1 Evolution financière de la Direction 621
10.1.2 Evolution courante dans la Direction 624
10.2 Compte administratif 626
10.2.1 Compte de fonctionnement 626
10.2.2 Compte des investissements 627
10.3 Groupes de produits 628
10.3.1 Soutien à la direction 628
10.3.2 Juridiction administrative et prestations juridiques . 632
10.3.3 Développement durable et intégration protection de l'environnement 635
10.3.4 Mensuration officielle et informations géographiques 639
10.3.5 Protection des eaux et du sol (valable jusqu'au 31.12.2005) 643
10.3.6 Protection des eaux et gestion des déchets 647
10.3.7 Gestion des déchets (valable jusqu'au 31.12.2005) 653
10.3.8 Economie hydraulique 657
10.3.9 Economie énergétique 662
10.3.10 Routes cantonales 666
10.3.11 Routes nationales 670
10.3.12 Protection contre les crues 674
10.3.13 Produits spéciaux 678
10.3.14 Infrastructure et matériel roulant des transports publics 682
10.3.15 Offre de transports publics 686
10.3.16 Exploitation des immeubles 691
10.3.17 Evolution du parc immobilier 695
3.1 Financements spéciaux 699
3.1.1 Fonds pour la gestion des déchets 699
3.1.2 Fonds d'assainissement 701
3.1.3 Fonds des rives, des lacs et des rivières 703
3.1.4 Fonds pour l'alimentation en eau 705

11 Finanzkontrolle (FK) 707
11.1 Schwerpunkte der Tätigkeit und Berichterstattung zum Voranschlag 2006 und Aufgaben-/Finanzplan 2007–2009 707
11.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion 707
11.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion 707
11.2 Verwaltungsrechnung 708
11.2.1 Laufende Rechnung. 708
11.2.2 Investitionsrechnung 708
11.3 Produktgruppen. 709
11.3.1 Kernaufgaben 709
11.3.2 Sonderprüfungen. 711
11.3.3 Beratungsdienstleistungen. 713

11 Contrôle des finances (CF) 707
11.1 Priorités et compte rendu concernant le budget 2006 et le plan intégré misson-financement 2007 à 2009 707
11.1.1 Evolution financière de la Direction. 707
11.1.2 Evolution courante dans la Direction 707
11.2 Compte administratif 708
11.2.1 Compte de fonctionnement. 708
11.2.2 Compte des investissements. 708
11.3 Groupes de produits 709
11.3.1 Tâches essentielles 709
11.3.2 Mandats de contrôle spéciaux. 711
11.3.3 Activités de conseil 713

Zusatzinformationen

1 Öffentlicher Haushalt 717
1.1 Überblick über die gesetzliche Grundlagen 717
1.2 Verfassungsgrundlagen 717
1.3 Grundsätzliche Bestimmungen (Art. 1–3 FLG) . . . 718
1.4 Haushaltsführung (Art. 5 bis Art. 6 FLG – Finanz- und Rechnungswesen) 718
1.5 Besondere Rechnung (Art. 36 FLG) 719
1.6 Ausgabenbewilligungen (Art. 42–59 FLG). 719
1.7 Arten von Ausgaben (Art 46–48 FLG). 719
1.8 Formen von Ausgabenbewilligungen (Art. 49–54 FLG) 720
1.9 Voranschlagskredit und Nachkreditwesen (Art. Art. 55–59 FLG) 720
1.10 Steuerungsinstrumente und Steuerung (Art. 60–65 FLG) 721

2 Harmonisiertes Rechnungsmodell. 722
2.1 Entwicklung 722
2.2 Ziel. 722
2.3 Gliederung des Kontenrahmens nach Kontenklassen und Sachgruppen 1 723
2.4 Schematische Darstellung des Harmonisierten Rechnungsmodells (HRM) 725

3 Neue Verwaltungsführung NEF 2000 726
3.1 Reformprozess NEF 2000 726
3.2 Ziele. 726
3.3 Konzept. 726

4 Glossar 728
4.1 Kleines HRM-ABC 728
4.2 Kleines NEF-ABC. 730

5 Ausgabenbefugnisse 733

6 Detailinformationen zur Verwaltungsrechnung 735

Informations complémentaires

1 Finances publiques 717
1.1 Récapitulation des bases légales. 717
1.2 Bases constitutionnelles 717
1.3 Dispositions fondamentales (art. 1 à 3 LFP). 718
1.4 Gestion financière (art. 5 à 6 LFP – Finances et comptabilité) 718
1.5 Comptes spéciaux (art. 36 LFP). 719
1.6 Autorisations de dépenses (art. 42 à 59 LFP). . . . 719
1.7 Types de dépense (art. 46 à 48 LFP). 719
1.8 Formes d'autorisation de dépenses (art. 49 à 54 LFP). 720
1.9 Crédit budgétaire et crédit complémentaire (art. 55 à 59 LFP). 720
1.10 Instruments de pilotage et pilotage (art. 60 à 65 LFP). 721

2 Le modèle de comptes harmonisé 722
2.1 Historique 722
2.2 Objectif 722
2.3 Structure du compte d'Etat par classe de comptes et groupes de matières 1 723
2.4 Présentation schématique du modèle de comptes harmonisé (MCH) 725

3 Nouvelle gestion de l'administration NOG 2000. 726
3.1 Processus de réforme NOG 2000 726
3.2 Objectifs 726
3.3 Conception 726

4 Glossaire 728
4.1 L'abc du modèle de comptes harmonisé. 728
4.2 L'abc du NOG. 730

5 Compétences en matière d'autorisation de dépenses 733

6 Informations détaillées sur le compte administratif 735

Antrag des Regierungsrates an den Grossen Rat

Beschlüsse des Grossen Rates zum Voranschlag 2006

Der Voranschlag 2006 wird mit folgenden Eckdaten genehmigt:

- Übertrag von CHF 34,6 Millionen aus der Laufenden Rechnung des Spitalamtes in den Fonds für Spitalinvestitionen gemäss Artikel 44 Spitalgesetz;
- Ertragsüberschuss in der Laufenden Rechnung von CHF 63,9 Millionen;
- Nettoinvestitionen von CHF 372,2 Millionen (inkl. Spezialfinanzierungen);
- Steueranlage von 3,06.

Bern, 31. August 2005

Im Namen des Regierungsrates

Der Präsident: **Annoni**

Der Staatsschreiber: **Nuspliger**

Proposition du Conseil-exécutif au Grand Conseil

Arrêtes du Grand Conseil concernant le budget pour l'année 2006

Le budget 2006 comprenant les données macroéconomiques suivantes est approuvé:

- le transfert de CHF 34,6 millions du compte de fonctionnement de l'Office des hôpitaux au Fonds d'investissements hospitaliers conformément à l'article 44 de la loi sur les hôpitaux;
- un excédent de revenus de CHF 63,9 millions au compte de fonctionnement;
- un investissement net de CHF 372,2 millions (financements spéciaux compris);
- une quotité d'impôt de 3,06.

Berne, le 31 août 2005

Au nom du Conseil-exécutif,

le président: **Annoni**

le chancelier: **Nuspliger**

Antrag des Regierungsrates an den Grossen Rat

Beschlüsse des Grossen Rates zum Aufgaben-/Finanzplan 2007–2009

1. Der Aufgaben-/Finanzplan 2007-2009 wird zur Kenntnis genommen.

2. Gemäss Art. 62 Abs. 2 des Gesetzes vom 5. September 1996 über die Universität werden für das Jahr 2007 folgende Saldi der Produktgruppe «Universitäre Bildung» verbindlich erklärt:

in Millionen CHF	Finanzplan Plan financier **2007**	en millions CHF
Laufende Rechnung, Deckungsbeitrag 9	267.7	Compte de fonctionnement, marge contributive 9
Investitionsrechnung	12.1	Compte des investissements

3. Gemäss Art. 48 Abs. 2 des Gesetzes vom 19. Juni 2003 über die Berner Fachhochschule werden für das Jahr 2007 folgende Saldi der Produktgruppe «Fachhochschulbildung» verbindlich erklärt:

in Millionen CHF	Finanzplan Plan financier **2007**	en millions CHF
Laufende Rechnung, Deckungsbeitrag 6	101.9	Compte de fonctionnement, marge contributive 6
Investitionsrechnung	0.0	Compte des investissements

4. Der Saldo der Laufenden Rechnung gemäss Ziffer 2 enthält im Sinne einer Übergangslösung einen jährlichen Betrag von CHF 94,6 Millionen für die Abgeltung von Lehre und Forschung an das Inselspital. Nach Abschluss der Leistungsvereinbarung zwischen der Universität und dem Inselspital ist die Differenz zwischen diesem Betrag und der effektiv festgelegten Abgeltung zu korrigieren.

Bern, 31. August 2005

Im Namen des Regierungsrates

Der Präsident: **Annoni**

Der Staatsschreiber: **Nuspliger**

Proposition du Conseil-exécutif au Grand Conseil

Arrêtés du Grand Conseil concernant le plan intégré «mission-financement» 2007 à 2009

1. Le Grand Conseil prend connaissance du plan intégré «mission-financement» 2007 à 2009.

2. En vertu de l'article 62, alinéa 2 de la loi du 5 septembre 1996 sur l'Université, les soldes suivants du groupe de produits «Formation universitaire» sont déclarés obligatoires pour l'exercice 2007:

en millions CHF	Plan financier **2007**	Compte de fonctionnement, marge contributive 9
Compte de fonctionnement, marge contributive 9	267.7	
Compte des investissements	12.1	

3. Conformément à l'article 48, alinéa 2 de la loi du 19 juin 2003 sur la Haute école spécialisée bernoise, les soldes suivants du groupe de produits «Formation en haute école spécialisée» sont déclarés obligatoires pour l'exercice 2007:

en millions CHF	Plan financier **2007**	Compte de fonctionnement, marge contributive 6
Compte de fonctionnement, marge contributive 6	101.9	
Compte des investissements	0.0	

4. Le solde du compte de fonctionnement présenté au chiffre 2 comprend, à titre de solution transitoire, un montant annuel de CHF 94,6 millions pour l'indemnisation de l'enseignement et de la recherche à l'Hôpital de l'Ile. A expiration de la convention de prestations conclue entre l'Université et l'Hôpital de l'Ile, il conviendra de corriger la différence entre ce montant et l'indemnité effectivement fixée.

Berne, le 31 août 2005

Au nom du Conseil-exécutif,

le président: **Annoni**

le chancelier: **Nuspliger**

Kanton Bern

Auszug aus dem Protokoll des Regierungsrates

31. August 2005 47C

Voranschlag 2006

Der Regierungsrat beantragt dem Grossen Rat, den Voranschlag 2006 mit den folgenden Eckdaten zu verabschieden:

- Übertrag von CHF 34,6 Millionen aus der Laufenden Rechnung des Spitalamtes in den Fonds für Spitalinvestitionen gemäss Artikel 44 Spitalgesetz;
- Ertragsüberschuss in der Laufenden Rechnung von CHF 63,9 Millionen;
- Nettoinvestitionen von CHF 372,2 Millionen (inkl. Spezialfinanzierungen);
- Steueranlage von 3,06

An den Grossen Rat

Für den getreuen Protokollauszug

Der Staatsschreiber: **Nuspliger**

Canton de Berne

Extrait du procès-verbal du Conseil-exécutif

Le 31 août 2005 47C

Budget 2006

Le Conseil-exécutif propose au Grand Conseil d'approuver le budget 2006 comprenant les données macroéconomiques suivantes:

- le transfert de CHF 34,6 millions du compte de fonctionnement de l'Office des hôpitaux au Fonds d'investissements hospitaliers conformément à l'article 44 de la loi sur les hôpitaux;
- un excédent de revenus de CHF 63,9 millions au compte de fonctionnement;
- un investissement net de CHF 372,2 millions (financements spéciaux compris);
- une quotité d'impôt de 3,06

Au Grand Conseil

Certifié exact

le chancelier: **Nuspliger**

Auszug aus dem Protokoll des Regierungsrates

31. August 2005 47C

Aufgaben-/Finanzplan 2007–2009

1. Der Aufgaben-/Finanzplan 2007–2009 wird zur Kenntnis genommen.

2. Gemäss Art. 62 Abs. 2 des Gesetzes vom 5. September 1996 über die Universität werden für das Jahr 2007 folgende Saldi der Produktgruppe «Universitäre Bildung» verbindlich erklärt:

in Millionen CHF	Finanzplan **2007**
Laufende Rechnung, Deckungsbeitrag 9	267.7
Investitionsrechnung	12.1

3. Gemäss Art. 48 Abs. 2 des Gesetzes vom 19. Juni 2003 über die Berner Fachhochschule werden für das Jahr 2007 folgende Saldi der Produktgruppe «Fachhochschulbildung» verbindlich erklärt:

in Millionen CHF	Finanzplan **2007**
Laufende Rechnung, Deckungsbeitrag 6	101.9
Investitionsrechnung	0.0

4. Der Saldo der Laufenden Rechnung gemäss Ziffer 2 enthält im Sinne einer Übergangslösung einen jährlichen Betrag von CHF 94,6 Millionen für die Abgeltung von Lehre und Forschung an das Inselspital. Nach Abschluss der Leistungsvereinbarung zwischen der Universität und dem Inselspital ist die Differenz zwischen diesem Betrag und der effektiv festgelegten Abgeltung zu korrigieren.

An den Grossen Rat

Für getreuen Protokollauszug

Der Staatsschreiber: **Nuspliger**

Extrait du procès-verbal du Conseil-exécutif

Le 31 août 2005 47C

Plan intégré mission-financement 2007 à 2009

1. Le Conseil-exécutif prend connaissance du plan intégré «mission-financement» 2007 à 2009.

2. En vertu de l'article 62, alinéa 2 de la loi du 5 septembre 1996 sur l'Université, les soldes suivants du groupe de produits «Formation universitaire» sont déclarés obligatoires pour l'exercice 2007:

en millions CHF	Plan financier **2007**
Compte de fonctionnement, marge contributive 9	267.7
Compte des investissements	12.1

3. Conformément à l'article 48, alinéa 2 de la loi du 19 juin 2003 sur la Haute école spécialisée bernoise, les soldes suivants du groupe de produits «Formation en haute école spécialisée» sont déclarés obligatoires pour l'exercice 2007:

en millions CHF	Plan financier **2007**
Compte de fonctionnement, marge contributive 6	101.9
Compte des investissements	0.0

4. Le solde du compte de fonctionnement présenté au chiffre 2 comprend, à titre de solution transitoire, un montant annuel de CHF 94,6 millions pour l'indemnisation de l'enseignement et de la recherche à l'Hôpital de l'Ile. A expiration de la convention de prestations conclue entre l'Université et l'Hôpital de l'Ile, il conviendra de corriger la différence entre ce montant et l'indemnité effectivement fixée.

Au Grand Conseil

Certifié exact

le chancelier: **Nuspliger**

Vortrag
Rapport

Voranschlag 2006 und Aufgaben-/Finanzplan 2007–2009 des Kantons Bern

Budget 2006 et le plan intégré mission-financement 2007–2009 du canton de Berne

A KERNINFORMATIONEN UND ECKWERTE

1 Überblick über das Ergebnis der Planungsarbeiten

1.1 Planeckwerte 2006–2009

Trotz erneut verschlechterten Rahmenbedingungen gegenüber der Situation im letzten Herbst kann der Regierungsrat mit den nachfolgenden **Planeckwerten** seine finanzpolitischen Zielsetzungen des diesjährigen Planungsprozesses erfüllen:

A INFORMATIONS-CLÉS ET VALEURS-REPÈRES

1 Vue d'ensemble des résultats des travaux de planification

1.1 Valeurs-repères de la planification 2006 à 2009

Malgré une nouvelle dégradation des conditions-cadres par rapport à la situation de l'automne dernier, le Conseil-exécutif est parvenu à atteindre ses objectifs de politique financière pour la présente période de planification, en arrêtant les **valeurs-repères** suivantes:

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2006	**2007**	**2008**	**2009**	
Aufwand	8'477.2	8'656.3	8'892.0	9'025.0	Charges
Ertrag	8'541.1	8'761.3	8'968.7	9'168.9	Revenus
Saldo Laufende Rechnung	**63.9**	**105.1**	**76.7**	**143.9**	**Solde du compte de fonctionnement**
Nettoinvestitionen	**372.2**	**478.6**	**441.5**	**433.2**	**Investissement net**
Finanzierungssaldo	**50.3**	**1.8**	**23.2**	**106.7**	**Solde du financement**
– = Neuverschuldung					– = Nouvel endettment
+ = Schuldenabbau					+ = Réduction de la dette
Schuldenabbau total		**182.0**			**Réduction totale de la dette**
Schuldenabbau pro Jahr		**45.5**			**Réduction annuelle de la dette**
Selbstfinanzierungsgrad		**110.5%**			**Degré d'autofinancement**

- Der **Voranschlag 2006** schliesst bei einem Aufwand von CHF 8477 und einem Ertrag von CHF 8541 mit einem **Ertragsüberschuss von CHF 64 Millionen** ab. Damit wird die verfassungsmässige Vorgabe der **Defizitbremse** (keine Budgetierung von Aufwandüberschüssen in der Laufenden Rechnung) im Voranschlag 2006 **erfüllt**.

- Die **Nettoinvestitionen** betragen im Durchschnitt der Planjahre 2006 bis 2009 **CHF 431 Millionen**. Unter Berücksichtigung der umfangreichen Lastenverschiebungen von der Investitionsrechnung in die Laufende Rechnung als Folge von verschiedenen Änderungen in der Buchungspraxis sowie nach Abzug der Übernahme der Spitalliegenschaften von den Gemeinden entspricht dieser Wert dem **bisher geplanten Investitionsniveau** des Kantons Bern.

- Avec CHF 8477 millions de charges et CHF 8541 millions de revenus, le **budget 2006** se solde par un **excédent de revenus de CHF 64 millions**. La **consigne constitutionnelle de frein au déficit** (interdiction de budgéter des excédents de charges au compte de fonctionnement) est ainsi **réalisée** dans le budget 2006.

- **L'investissement net** s'élève à **CHF 431 millions en moyenne** sur la période de planification allant de 2006 à 2009. Compte tenu des importants transferts de charges intervenus du compte des investissements vers le compte de fonctionnement suite à divers changements dans la pratique comptable et après déduction de la reprise par les communes des biens-fonds hospitaliers, cette valeur correspond au **niveau d'investissement prévu jusqu'ici** dans le canton de Berne.

- Die **Schulden** werden im Planungshorizont 2006–2009 um insgesamt CHF 182 Millionen oder durchschnittlich knapp **CHF 46 Millionen pro Jahr abgebaut**. Damit wird ein Selbstfinanzierungsgrad von 111 Prozent erreicht. In keinem der Planjahre kommt es zu einer Neuverschuldung. In den **Jahren 2006 und 2007** rechnet der Regierungsrat mit einem **Schuldenabbau** von insgesamt CHF 52 Millionen. Damit wird die in der Novembersession 2004 vom Grossen Rat überwiesene **Planungserklärung erfüllt**, wonach in diesen Jahren keine Neuverschuldung vorgesehen werden darf.

Mit dem vorliegenden Ergebnis wird die **Trendumkehr bei der Entwicklung der Verschuldung gefestigt**. Von der bereits im Jahr 2002 im Zusammenhang mit der strategischen Aufgabenüberprüfung (SAR) vom Regierungsrat kommunizierten und seither mehrmals bekräftigten finanzpolitischen **Zielsetzung eines substanziellen, nachhaltigen Schuldenabbaus** (CHF 100 Mio. pro Jahr) ist man allerdings **noch deutlich entfernt**.

1.2 Erneut verschlechterte Rahmenbedingungen im Frühjahr 2005

Bereits im **Herbst 2004** musste der Regierungsrat bei der Präsentation des Voranschlags 2005 und des Aufgaben-/Finanzplans 2006–2008 auf **verschiedene finanzpolitische Risiken** hinweisen, welche in den **bisherigen Planzahlen nicht enthalten** und damit nicht finanziert waren. Zu erwähnen sind in diesem Zusammenhang

1. die Sanierungskosten der Bernischen Lehrerversicherungskasse BLVK (CHF 32 Mio. pro Jahr),
2. die Lohnklage der Kindergärtnerinnen (CHF 5 Mio. pro Jahr),
3. die in der Novembersession 2004 vom Grossen Rat beschlossene Teilrevision des Steuergesetzes (CHF 33 Mio. pro Jahr),
4. ein erhöhter Investitionsbedarf von CHF 37 Mio. pro Jahr namentlich in den Bereichen Strassen (Umsetzung des Strassenbauprogramms), Hochbau (neue Projekte sowie Anpassungen an den Baufortschritt von Grossprojekten) sowie Spitalversorgung sowie
5. der seit Jahren unvermindert anhaltende Trend zu Kostensteigerungen in den Bereichen Bildung, Soziales und Gesundheit (CHF 74 Mio. pro Jahr).

Nach den Teuerungsannahmen, wie sie dem vorliegenden Aufgaben-/Finanzplan zu Grunde liegen, ist zudem gemäss Steuergesetz mit Wirkung ab 1. Januar 2008 die **kalte Progression** auszugleichen. Die Anpassung von Abzügen und Tarifen führt zu Mindererträgen von CHF 34 (2008) bzw. CHF 76 Millionen (ab dem Jahr 2009).

- **L'endettement recule** CHF 182 millions au total durant la période de planification 2006 à 2009, soit de près de **CHF 46 millions par an en moyenne**, avec un degré d'autofinancement atteignant 111 pour cent. Aucun exercice de la période n'enregistrera un nouvel endettement. **La réduction de la dette** atteindra CHF 52 millions au total **en 2006 et 2007**. Il sera donc possible de **respecter la déclaration de planification** adoptée par le Grand Conseil lors de sa session de novembre 2004, qui demandait qu'aucun nouvel endettement ne soit prévu sur cette période.

Avec ce résultat, le **renversement de tendance amorcé en matière d'endettement se confirme**. Toutefois, on est **encore loin de l'objectif d'une réduction substantielle et durable de la dette** (CHF 100 mio. par an) annoncé par le Conseil-exécutif dans le cadre de l'examen stratégique des prestations publiques (ESPP) dès 2002 et maintes fois répété depuis.

1.2 Nouvelle dégradation des conditions générales au printemps 2005

Lors de la présentation du budget 2005 et du plan intégré «mission-financement» 2006 à 2008, à **l'automne 2004**, le Conseil-exécutif avait déjà signalé **plusieurs risques** financiers qui **n'étaient pas pris en compte dans les chiffres de la planification** et dont le financement n'était donc pas assuré. Il s'agissait notamment

1. des coûts d'assainissement de la Caisse d'assurance du corps enseignant bernois CACEB (CHF 32 mio par an),
2. des revendications salariales des maîtresses de jardin d'enfants (CHF 5 mio par an),
3. de la révision partielle de la loi sur les impôts décidée par le Grand Conseil durant sa session de novembre 2004 (CHF 33 mio par an),
4. d'un besoin accru d'investissement (CHF 37 mio par an) dans les secteurs des routes (mise en œuvre du programme de construction des routes), des bâtiments (nouveaux projets et ajustements en fonction de l'avancement des travaux de gros projets), des soins hospitaliers,
5. de la tendance à la hausse des coûts persistant depuis des années dans les secteurs de l'éducation, des œuvres sociales et de la santé (CHF 74 mio par an).

D'autre part, d'après les prévisions sur le renchérissement, à partir desquelles a été établi le présent plan intégré mission-financement, il y a lieu de compenser la **progression à froid** avec effet au 1er janvier 2008 en application de la loi sur les impôts. L'ajustement des barèmes et des déductions entraîne un manque à gagner de CHF 34 millions en 2008 et de CHF 76 millions à partir de 2009.

Diese Risiken und veränderten Rahmenbedingungen haben sich im Verlaufe der konkreten Planungsarbeiten zum Voranschlag 2006 und Aufgaben-/Finanzplan 2007–2009 konkretisiert und bestätigt. Gegenüber der Situation im letzten Herbst muss mit **zusätzlichen Belastungen beziehungsweise finanziellen Einbussen von über CHF 200 Millionen pro Jahr** gerechnet werden.

Andererseits erlauben es die anhaltend tiefen Zinssätze auf dem Geld- und Kapitalmarkt, die **Passivzinsbelastung** gegenüber den bisherigen Prognosen um jährlich rund **CHF 42 Millionen zu reduzieren**. Weiter führt die Ausschüttung der Erlöse aus dem Verkauf der überschüssigen **Goldreserven** zu einer **Entlastung** des kantonalen Haushalts bei den Passivzinsen und den Kapitalbeschaffungskosten von rund **CHF 33 Millionen pro Jahr**.

Diese beiden positiven Entwicklungen vermögen jedoch die erwähnten Haushaltsverschlechterungen bei weitem nicht aufzufangen. **Gegenüber der Situation im letzten Herbst** muss von einem **finanziellen Rückschlag von gegen CHF 130 Millionen pro Jahr** ausgegangen werden. Während der im letzten Herbst präsentierte Finanzplan für die Jahre 2006–2008 noch mit einem Schuldenabbau von durchschnittlich knapp CHF 70 Millionen pro Jahr rechnete, hätte dieser Rückschlag **ohne Gegenmassnahmen** zu einer zusätzlichen jährlichen **Neuverschuldung von gegen CHF 60 Millionen Franken** geführt; die **Vorgaben der Defizitbremse** hätten im Budget 2006 **nicht erfüllt** werden können.

1.3 Regierungsrat gibt Gegensteuer zur Erfüllung der finanzpolitischen Zielsetzungen

Aufgrund dieser negativen Entwicklung hat der Regierungsrat im laufenden Planungsprozess mit folgenden **Massnahmen** ein weiteres Mal Gegensteuer gegeben und damit die finanzpolitischen Zielsetzungen erfüllt:

- Mit einer **Kürzungsvorgabe** an die Direktionen und an die Staatskanzlei wurde die **Laufende Rechnung** um jährlich **CHF 45 Millionen entlastet**. Weiter wird die **Einlage in den Fonds für Spitalinvestitionen**, welche gemäss neuer Buchungspraxis nicht mehr über die Investitionsrechnung, sondern über die Laufende Rechnung erfolgt, **in den Jahren 2006 und 2007 reduziert**. Mit diesen Massnahmen weist die Laufende Rechnung in **sämtlichen Planjahren Ertragsüberschüsse** aus; die Vorgaben der Defizitbremse können damit erfüllt werden.

Ces risques et ces nouvelles conditions générales se sont concrétisés et confirmés au cours des travaux de planification concrets pour l'établissement du budget 2006 et du plan intégré «mission-financement» 2007 à 2009. Par rapport à la situation de l'automne dernier, il faut prévoir des **charges supplémentaires et des pertes financières de plus de CHF 200 millions par an**.

En revanche, la persistance de faibles taux d'intérêts sur les marchés de l'argent et des capitaux permet **d'alléger** d'environ **CHF 42 millions** de francs par an la charge des **intérêts passifs** par rapport aux dernières prévisions. De plus, la distribution des revenus provenant de la vente de **réserves d'or** excédentaire entraîne un allégement annuel du budget cantonal de quelque **CHF 33 millions** au niveau des intérêts passifs et des coûts du financement.

Toutefois, ces deux évolutions positives ne permettent pas, loin s'en faut, de compenser les dégradations budgétaires signalées plus haut. **Par rapport à la situation de l'automne dernier**, il faut tabler sur une **détérioration financière d'environ CHF 130 millions par an**. Alors que le plan financier 2006 à 2008 présenté à l'automne dernier prévoyait encore une réduction annuelle de la dette de près de CHF 70 millions en moyenne, cette dégradation financière aurait entraîné un **nouvel endettement** supplémentaire de **près de CHF 60 millions** par an en **l'absence de contre-mesures**, et **la consigne de frein au déficit n'aurait pas pu être respectée** dans le budget 2006.

1.3 Contre-mesures du gouvernement pour réaliser les objectifs de politique financière

En raison de cette évolution négative, le Conseil-exécutif a une fois encore rectifié le cap au cours de la présente période de planification en adoptant **les contre-mesures suivantes**, qui permettent de respecter les objectifs de politique financière:

- Les **consignes de coupes budgétaires** adressées aux Directions et à la Chancellerie d'Etat ont permis **d'alléger le compte de fonctionnement de CHF 45 millions par an**. Par ailleurs, **les attributions au Fonds d'investissements hospitaliers**, qui selon la nouvelle pratique comptable ne sont plus imputées au compte des investissements mais au compte de fonctionnement, **diminuent en 2006 et en 2007**. Grâce à ces mesures, le compte de fonctionnement dégage **chaque année un excédent de revenus** pendant toute la période de planification; la consigne du frein au déficit est ainsi respectée.

- Gemäss ersten Zwischenergebnissen wurde ein deutlicher **Anstieg des Investitionsbedarfs** festgestellt, namentlich in den Bereichen Strassen (Umsetzung des Strassenbauprogramms), Hochbau (neue Projekte sowie Anpassungen an den Baufortschritt von Grossprojekten) sowie Spitalversorgung. Laut ersten Zwischenergebnissen lagen die Nettoinvestitionen gegen CHF 40 Millionen über dem vom Regierungsrat im letzten Jahr festgelegten Plafond von CHF 550 Millionen. Dies unter Berücksichtigung der nachfolgend erwähnten Lastenverschiebungen von der Investitionsrechnung in die Laufende Rechnung als Folge der Veränderungen in der Buchungspraxis. Aufgrund der in den vergangenen Jahren wiederholt festgestellten Abweichungen zwischen dem Voranschlag und der Rechnung (deutliche Nichtausschöpfung der geplanten Mittel) hat der Regierungsrat als **Massnahme zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit** – in **Abweichung zu den konkreten Sachplanungen** – die **Voranschlags- und Finanzplanwerte auf den bisherigen Plafond heruntergedrückt**. Dieses Vorgehen soll in den nächsten Jahren deutliche Budgetunterschreitungen vermeiden, ohne dass dadurch die konkrete Investitionstätigkeit des Kantons reduziert und einzelne Investitionsvorhaben in Frage gestellt werden.

1.4 Gezielte Steuerentlastungen berücksichtigt

Im Rahmen der Diskussionen um die Steuerinitiative hat der Regierungsrat seine Absicht bekräftigt, punktuelle und gezielte Steuersenkungen vorzuschlagen, sobald die entsprechenden Rahmenbedingungen erfüllt sind. In den vorliegenden Planzahlen sind **stufenweise steuerliche Entlastungen von jährlich knapp CHF 110 Millionen ab dem Jahr 2009 berücksichtigt**:

- Nachdem der Grosse Rat im **Herbst 2004** auf einen Gegenvorschlag zur Steuerinitiative verzichtet hatte, beschloss er im Sinne einer **«kleinen Steuergesetzrevision»** auf Antrag des Regierungsrates eine Senkung des Tarifes für Kapitalleistungen aus Vorsorge und auf 1. Januar 2006 die Aufhebung der Erbschafts- und Schenkungssteuern für Nachkommen, Stief- und Pflegekinder. Diese Massnahmen führen ab dem Jahr 2006 zu Steuerentlastungen von **CHF 22 Millionen (Kapitalleistungen**) und **CHF 11 Millionen (Erbschafts- und Schenkungssteuer)** pro Jahr.

- Les premiers résultats intermédiaires ont montré une nette **augmentation des besoins d'investissement**, et ce dans les secteurs des routes (mise en œuvre du programme de construction des routes), des bâtiments (nouveaux projets et ajustements en fonction de l'avancement des travaux des gros projets) et des soins hospitaliers. Selon les premiers résultats intermédiaires, l'investissement net dépassait d'environ 40 millions de francs le plafond de 550 millions de francs fixé l'an dernier par le Conseil-exécutif et ce, compte tenu des transferts de charges du compte des investissements vers le compte de fonctionnement qui font suite aux modifications intervenues dans la pratique comptable (voir plus loin). Au vu des écarts constatés de façon répétée ces dernières années entre le budget et le compte d'Etat (nette sous-exploitation des moyens budgétés), le Conseil-exécutif a pris **la mesure suivante pour améliorer la précision budgétaire**: il a **rabaissé les valeurs du budget et du plan financier aux précédents plafonds**, **s'écartant ainsi des planifications sectorielles concrètes.** Cette mesure devrait permettre d'éviter dans les années à venir que les valeurs enregistrées ne soient nettement inférieures au budget, sans pour autant réduire l'activité d'investissement du canton et remettre en question certains projets d'investissement.

1.4 Prise en compte de certains allégements fiscaux

Dans le cadre des débats autour de l'initiative pour des impôts supportables (initiative sur la baisse des impôts), le Conseil-exécutif a confirmé son intention de proposer des réductions d'impôt ponctuelles et ciblées dès que les conditions générales nécessaires à cet effet seront remplies. Il est tenu compte ici de manière échelonnée **d'allégements fiscaux à hauteur d'environ CHF 110 millions par an à partir de 2009:**

- Après avoir renoncé à un contre-projet à l'initiative sur la baisse des impôts à **l'automne 2004**, le Grand Conseil a décidé, au sens d'une **«petite» révision de la loi sur les impôts** et sur proposition du Conseil-exécutif, la réduction de l'imposition des prestations en capital provenant de la prévoyance ainsi que la suppression de l'impôt sur les successions et les donations en faveur des descendants, des enfants placés chez le donateur ou le de cujus et des enfants de son conjoint au 1er janvier 2006. Ces mesures se traduisent dès 2006 par des allégements fiscaux annuels de **CHF 22 millions (prestations en capital**) et de **CHF 11 millions (impôt sur les successions et les donations).**

- Gemäss Art. 3 Abs. 3 des Steuergesetzes gleicht der Grosse Rat durch Dekret die **kalte Progression** aus, wenn sich der Landesindex der Konsumentenpreise um mindestens fünf Prozent verändert hat. Nach den Teuerungsannahmen, wie sie dem vorliegenden Aufgaben-/Finanzplan zu Grunde liegen, wird diese Schwelle Ende 2006 erreicht, was eine Anpassung von Tarifen und Abzügen mit Wirkung ab 1. Januar 2008 mit steuerlichen Entlastungen von **CHF 34 (2008) bzw. CHF 76 Millionen (ab dem Jahr 2009)** erforderlich macht.

1.5 Wesentliche Änderungen in der Darstellung des kantonalen Haushalts

Der vorliegende Voranschlag 2006 und Aufgaben-/Finanzplan 2007–2009 wurde zum zweiten Mal nach den **Grundsätzen von NEF 2000 erstellt.**

Hinsichtlich der vorliegenden Berichterstattung sind mit der breiten Einführung von NEF 2000 folgende **wesentlichen Neuerungen** verbunden:

- Voranschlag sowie Aufgaben- und Finanzplan sind neu in **einem einzigen Dokument** zusammengefasst.

- Im Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan werden die **staatlichen Aufgaben** in **108 Produktgruppen** dargestellt. Die Informationen zu den Produktgruppen lösen die bisherige, auf die Institutionen bezogene Darstellung des Zahlenwerks ab.

- **Finanzen und Leistungen** sind miteinander **verknüpft**. Der Grosse Rat kann im Rahmen seiner Beratung und Beschlussfassung neu nicht nur auf die Finanzen, sondern auch auf die staatlichen **Leistungen einwirken**.

- Mit der Einführung der Neuen Verwaltungsführung NEF 2000 und der damit zusammenhängenden neuen finanzrechtlichen Vorschriften wird in verschiedenen Bereichen **ab 1. Januar 2005 die Buchungspraxis geändert**. Diese Änderungen führen zu einem **Ausgabentransfer von der Investitionsrechnung in die Laufende Rechnung von rund CHF 150 Millionen**. So wird der Erneuerungsunterhalt im Hochbaubereich sowie die Einlage in den Fonds für Spitalinvestitionen neu nicht mehr der Investitionsrechnung, sondern der Laufenden Rechnung belastet.

- Conformément à l'article 3, alinéa 3 de la loi sur les impôts, le Grand Conseil compense par décret la **progression à froid** lorsque l'indice suisse des prix à la consommation a subi une modification d'au moins cinq pour cent. D'après les prévisions sur le renchérissement, à partir desquelles a été établi le présent plan intégré mission-financement, ce seuil d'intervention sera atteint fin 2006, d'où la nécessité d'ajuster les barèmes et les déductions au 1er janvier 2008 avec, à la clé, des allégements fiscaux de **CHF 34 millions en 2008 et de CHF 76 millions à partir de 2009**.

1.5 Modifications importantes dans la présentation du budget cantonal

Le budget 2006 et le plan intégré mission-financement 2007 à 2009 sont les deuxièmes à être élaborés selon les **principes de NOG 2000.**

En ce qui concerne le présent compte rendu, la généralisation de NOG 2000 se traduit par des **nouveautés**, dont voici les **principales**:

- Le budget et le plan intégré «mission-financement» sont désormais réunis **en un seul et même document**.

- Dans le budget et le plan intégré «mission-financement», les **prestations publiques** sont présentées dans **108 groupes de produits**. Les informations concernant les groupes de produits remplacent l'ancienne présentation des chiffres par institution.

- **Les finances et les prestations** sont **interconnectées**. Dans le cadre de ses délibérations, le Grand Conseil peut désormais **influer** non seulement sur les finances, mais aussi sur les **prestations** publiques.

- Avec la mise en place de la Nouvelle gestion publique NOG 2000 et les nouvelles prescriptions de législation financière qui l'accompagnent, la **pratique comptable connaît des modifications** dans divers domaines **depuis le 1er janvier 2005**. Ces changements entraînent un **transfert de dépenses à hauteur d'environ CHF 150 millions du compte des investissements vers le compte de fonctionnement**. Ainsi les travaux d'entretien dans le domaine des bâtiments et les attributions au Fonds d'investissements hospitaliers sont-ils désormais imputés au compte de fonctionnement, et non plus au compte des investissements.

- Mit der Einführung von NEF 2000 werden die staatlichen Aufgaben und Dienstleistungen in rund 400 Produkten und rund 100 Produktgruppen dargestellt. Damit diesen **Produkten und Produktgruppen** die korrekten **Zinsen und Abschreibungen** zugeordnet werden können, wurde die **Staatsbilanz per 1. Januar 2005** auf Stufe der rechnungsführenden Organisationseinheiten **dezentralisiert** und die **Anlagenbuchhaltung eingeführt**. Die in diesem Zusammenhang erfolgte Bilanzbereinigung, die Einführung neuer Abschreibungssätze sowie die Anpassungen aufgrund der aktualisierten Investitionsplanung führen in der Laufenden Rechnung zu einer **Reduktion des Abschreibungsbedarfs** von durchschnittlich **knapp CHF 70 Millionen pro Jahr**.

1.6 Risiken der vorliegenden Planung

Der Regierungsrat weist darauf hin, dass die vorliegende Planung hinsichtlich der **Steuereinnahmen**, der **Passivzinsen** und der **Korrekturfaktoren in den Bereichen Personal und Nettoinvestition** gewisse planerische **Risiken** beinhaltet. Die Eintretenswahrscheinlichkeit wird vom Regierungsrat als gering genug eingeschätzt, um nach wie vor von einer den Grundsätzen der Wahrheit, Klarheit und Vorsicht genügender Budgetierung sprechen zu können. Hingegen ist den Risiken im Rechnungsvollzug, insbesondere im Rahmen der Hochrechnung, besondere Beachtung zu schenken.

1.7 Finanzkraft der Kantone wird letztmals nach bisheriger Methode festgelegt

Nach dem aktuellen Zeitplan wird auf den 1. Januar 2008 die Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgaben zwischen dem Bund und den Kantonen (NFA) eingeführt. Voraussichtlich bis Ende Jahr wird der Bundesrat die **Finanzkraft der Kantone für die Jahre 2006 und 2007** auf Antrag der Konferenz der Finanzdirektoren (FDK) letztmals nach bisheriger Methode festlegen. Im Jahr 2002 ist der Kanton Bern durch den Rückgang seiner Finanzkraft um neun Indexpunkte in die Gruppe der finanzschwachen Kantone abgestiegen. Seither hat der Kanton Bern seine Position im interkantonalen Vergleich hinsichtlich der massgebenden Faktoren gestärkt. Es ist deshalb davon auszugehen, dass die **Finanzkraft** des Kantons Bern für die Jahre 2006 und 2007 im interkantonalen Vergleich wieder **zunehmen wird**. Diese **grundsätzlich sehr positive Entwicklung** wird allerdings für die Jahre 2006 und 2007 mit finanziellen **Einbussen im Bundesfinanzausgleich verbunden** sein. Diese Einflüsse lassen sich zurzeit noch nicht quantifizieren und konnten demzufolge in den vorliegenden Eckwerten des Voranschlags 2006 und Aufgaben-/Finanzplans 2007–2009 auch noch nicht berücksichtigt werden

- Avec l'introduction de NOG 2000, les tâches et les prestations cantonales sont présentées sous la forme de quelque 400 produits et d'une centaine de groupes de produits. Pour pouvoir **affecter les intérêts et les amortissements corrects à ces produits et groupes de produits**, le **bilan cantonal a été décentralisé le 1er janvier 2005** au niveau des unités comptables, et une **comptabilité des immobilisations a été introduite**. L'apurement du bilan intervenu dans ce contexte, l'introduction de nouveaux taux d'amortissement et les adaptations réalisées pour tenir compte de l'actualisation des prévisions en matière d'investissement **entraînent une réduction des besoins d'amortissement**.

1.6 Risques inhérents à la présente planification

Le Conseil-exécutif signale que la présente planification comporte des **risques** en ce qui concerne les **recettes fiscales**, les **intérêts passifs** et les **facteurs de correction dans les domaines du personnel et de l'investissement net**. Selon lui, la probabilité pour que ces risques se réalisent est suffisamment faible pour qu'on puisse toujours parler d'une budgétisation conforme aux principes de la vérité, de la clarté et de la prudence. En revanche, s'il y a des risques qui méritent d'être suivis de près, ce sont ceux qui existent en comptabilité, en particulier pour ce qui concerne l'extrapolation.

1.7 Dernière détermination de la capacité financière des cantons selon la méthode actuelle

D'après le calendrier actuel, la Réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (RPT) sera mise en place le 1er janvier 2008. Le Conseil fédéral déterminera vraisemblablement avant la fin de l'année, pour la dernière fois selon la méthode actuelle, la **capacité financière des cantons pour 2006 et 2007**, sur proposition de la Conférence des directeurs cantonaux des finances (CDF). En 2002, la capacité financière du canton de Berne avait chuté de neuf points d'indice, le rétrogradant ainsi dans le groupe des cantons financièrement faibles. Depuis lors, le canton de Berne a renforcé sa position en comparaison intercantonale pour ce qui concerne les facteurs déterminants. Il est donc à prévoir que sa **capacité financière augmentera** de nouveau en 2006 et en 2007. Cette **évolution en principe très positive** impliquera néanmoins pour 2006 et 2007 des **pertes financières dans la péréquation entre la Confédération et les cantons**. Ces incidences ne peuvent pas encore être quantifiées et n'ont donc pas pu être prises en compte dans les présentes valeurs-repères du budget 2006 et du plan intégré mission-financement 2007 à 2009.

1.8 Lohnmassnahmen

In den vorliegenden Planzahlen ist wie in den vergangenen Jahren unverändert ein **Lohnsummenwachstum von 1 Prozent** berücksichtigt, welches zur Hälfte für den individuellen Gehaltsaufstieg und im übrigen wohl zu einem teilweisen Ausgleich der Teuerung verwendet werden wird. Das konkrete Vorgehen wird Gegenstand von Sozialpartnergesprächen mit den Personalverbänden im kommenden Herbst sein. In Anbetracht der aktuellen finanzpolitischen Ausgangslage ist die im Rahmen der strategischen Aufgabenüberprüfung (SAR) vom Regierungsrat geäusserte und vom Grossen Rat in der Haushaltsdebatte 2002 bestätigte Zielsetzung, die «unechte» SAR-Massnahme bezüglich der Reduktion des Lohnsummenwachstums durch «echte» Massnahmen bzw. Aufgabenverzichte zu ersetzen, zurzeit nicht umsetzbar. Aus personalpolitischer Sicht hat sich damit die Schwierigkeit akzentuiert, ein genügendes Lohnsummenwachstum zu finanzieren. Die konjunkturelle Situation und damit die Lage auf dem Arbeitsmarkt lassen aber derzeit die Annahme zu, dass dadurch die Konkurrenzfähigkeit des Kantons auf dem Arbeitsmarkt nicht leidet. Sollte ein wirtschaftlicher Aufschwung eintreten, kann sich dies sehr rasch ändern und zur Ergreifung von Massnahmen zwingen.

1.9 Entwicklung der Verschuldung

Die nachfolgende Tabelle zeigt die wesentlichsten **Einflussfaktoren** auf die Entwicklung der Neuverschuldung gegenüber den vom Regierungsrat am 1. September 2004 für die Jahre 2006–2007 verabschiedeten Eckwerten auf:

1.8 Mesures salariales

Les présents chiffres de la planification tablent, comme les années précédentes, sur une **progression de 1 pour cent de la masse salariale,** qui sera affectée pour moitié à l'augmentation individuelle des traitements et pour moitié sans doute à la compensation partielle du renchérissement. Les modalités d'application de cette progression salariale seront négociées avec les partenaires sociaux à l'automne prochain. Dans l'état actuel des finances cantonales, il paraît évident qu'on ne peut poursuivre l'objectif formulé par le Conseil-exécutif dans son Examen stratégique des prestations publiques (ESPP) et confirmé par le Grand Conseil lors de ses débats budgétaires de 2002, à savoir remplacer la «fausse» mesure ESPP consistant à ralentir la croissance de la masse salariale par une «véritable» mesure ESPP, telle que l'abandon de certains domaines de prestations. Il sera d'autant plus difficile de financer des hausses salariales suffisantes. La conjoncture économique et, par corollaire, la situation sur le marché de l'emploi permettent pour l'instant de supposer que la compétitivité du canton de Berne en tant qu'employeur ne devrait pas en souffrir. Si la reprise économique tant attendue devait intervenir, les choses pourraient toutefois évoluer très vite et obliger le canton à prendre des mesures.

1.9 Evolution du nouvel endettement

Le tableau ci-dessous présente les principaux **facteurs** qui interviennent dans l'évolution du nouvel endettement par rapport aux valeurs-repères adoptées le 1er septembre 2004 par le Conseil-exécutif pour les années 2006 à 2007:

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2006	**2007**	**2008**	**2009**	
Neuverschuldung (–) bzw. Schuldenabbau (+) gemäss Planergebnissen vom 1.9.2004	**–131**	**65**	**170**	**170**	**Nouvel endettement (–) ou réduction de la dette (+) selon la planification du 1.9.2004**
Schuldenabbau Total		**273**			**Nouvel endettement total**
Schuldenabbau pro Jahr		**68**			**Nouvel endettement par an**
Veränderte Rahmenbedingungen (vgl. Ziffer 7.1)	76	–177	–186	–226	Evolution des conditions-cadres (voir ch. 7.1)
Erhöhter Investitionsbedarf (vgl. Ziffer 11.4)	–66	–8	–32	–42	Augmentation du besoin d'investissement (voir ch. 11.4)
übrige Veränderungen	47	2	–17	118	Autres modifications
Neuverschuldung (–) bzw. Schuldenabbau (+) ohne Gegenmassnahmen	**–74**	**–118**	**–64**	**20**	**Nouvel endettement (–) ou réduction de la dette (+) sans mesures d'allégement**
Neuverschuldung Total		**–236**			**Nouvel endettement total**
Neuverschuldung pro Jahr		**–59**			**Nouvel endettement par an**
Massnahmen zur Erreichung der finanzpolitischen Zielsetzungen	124	120	87	87	Mesures visant à atteindre les objectifs de politique financière
Schuldenabbau mit Gegenmassnahmen	**50**	**2**	**23**	**107**	**Réduction de la dette avec les mesures d'allégement**
Schuldenabbau Total		**182**			**Nouvel endettement total**
Schuldenabbau pro Jahr		**46**			**Nouvel endettement par an**

Unter der Annahme, dass der Schuldenabbau im neuen Planjahr 2009 demjenigen des Jahres 2008 entspricht, ging die vom Regierungsrat am **1. September 2004** dem Grossen Rat vorgelegte Planung von einem **Schuldenabbau** von durchschnittlich **knapp CHF 70 Millionen pro Jahr** aus.

En partant de l'hypothèse qu'en 2009, la dette diminuera dans les mêmes proportions qu'en 2008, la planification soumise par le Conseil-exécutif au Grand Conseil le **1er septembre 2004** table sur une **réduction de la dette de près de CHF 70 millions par an en moyenne**.

Die unter Ziffer 1.3 vorstehend beschriebenen **Massnahmen des Regierungsrates** zur Erfüllung der finanzpolitischen Zielsetzungen führen zu einer **Verbesserung** der vorliegenden Eckwerte von durchschnittlich **gegen CHF 105 Millionen pro Jahr.**

Grâce aux **mesures du Conseil-exécutif** décrites au chiffre 1.3 pour atteindre les objectifs de politique financière, la présente valeur-repère a pu être **améliorée de près de CHF 105 millions par an en moyenne.**

Die **Schulden** werden im Planungshorizont 2006–2009 um insgesamt CHF 182 Millionen oder **durchschnittlich knapp CHF 46 Millionen pro Jahr abgebaut**. Damit wird ein Selbstfinanzierungsgrad von 111 Prozent erreicht. In keinem der Planjahre kommt es zu einer Neuverschuldung. In den **Jahren 2006 und 2007** rechnet der Regierungsrat mit einem **Schuldenabbau** von insgesamt CHF 52 Millionen. Damit wird die in der Novembersession 2004 vom Grossen Rat überwiesene **Planungserklärung erfüllt**, wonach in diesen Jahren keine Neuverschuldung vorgesehen werden darf.

L'endettement recule de CHF 182 millions au total durant la période de planification 2006 à 2009, soit **de plus de CHF 46 millions par an en moyenne**, avec un degré d'autofinancement atteignant 111 pour cent. Aucun exercice de cette période n'enregistrera un nouvel endettement. La **réduction de la dette** atteindra CHF 52 millions au total **en 2006 et 2007**. Il sera donc possible de **respecter la déclaration de planification** adoptée par le Grand Conseil lors de sa session de novembre 2004, qui demandait qu'aucun nouvel endettement ne soit prévu sur cette période.

1.10 Zusammenfassung der Planergebnisse

Nachfolgend sind die wesentlichen Eckwerte und finanzpolitischen Komponenten der vorliegenden Planergebnisse zusammengefasst:

- Im Voranschlag 2006 und Aufgaben-/Finanzplan 2007–2009 werden die finanziellen Konsequenzen aufgezeigt, welche die Erfüllung der dem Kanton mittels Verfassung und Gesetzen gegenwärtig auferlegten Aufgaben nach sich zieht (vgl. dazu Ziffer 4).
- Der Voranschlag 2006 und Aufgaben-/Finanzplan 2007–2009 wurde nach 2004 zum zweiten Mal nach den **Grundsätzen von NEF 2000** erstellt. Die staatlichen Aufgaben werden mit ihren Leistungen und Wirkungen in 108 Produktgruppen dargestellt. Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan sind neu in einem einzigen Dokument zusammengefasst (vgl. Ziffer 4).

- Der Voranschlag 2006 erfüllt mit einem Ertragsüberschuss von CHF 64 Millionen die **Vorgaben der Defizitbremse**.
- In den vorliegenden Planzahlen sind schrittweise **Steuerentlastungen** im Umfang von knapp CHF 109 Millionen ab dem Jahr 2009 berücksichtigt (Steuergesetzrevision 2004, Ausgleich der kalten Progression ab dem Jahr 2008).
- Die mögliche Entlastung für den Kanton Bern ab dem Jahr 2008 durch die Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgaben zwischen Bund und Kantonen (**NFA**) ist in den vorliegenden Planzahlen **nicht berücksichtigt** (vgl. dazu Ziffer 8.2).
- Die durch die **Neufestlegung der Finanzkraft** der Kantone für die Jahre 2006 und 2007 möglichen Belastungen für den Kanton Bern sind in der vorliegenden Planung **nicht berücksichtigt**.
- Die vorliegenden Planergebnisse berücksichtigen im Sinne einer technischen Planungsvorgabe ein jährliches **Lohnsummenwachstum von 1 Prozent**; die definitive Festlegung durch den Regierungsrat zuhanden des Grossen Rates wird im Herbst 2003 nach entsprechenden Sozialpartnergesprächen erfolgen (vgl. dazu Ziffer 10.1.1).
- Im Planungshorizont 2006–2009 nimmt die **Verschuldung um insgesamt CHF 182 Millionen oder durchschnittlich knapp CHF 46 Millionen pro Jahr ab**.

Die vorliegende Planung wurde auf Basis des Prognosestands Sommer 2005 erstellt. Allfällige Änderungen der Annahmen bezüglich der wirtschaftlichen Eckwerte und der Rahmenbedingungen in der Zeit bis zur Haushaltsdebatte in der Novembersession 2005 des Grossen Rates können somit – wie jedes Jahr – nicht in die vorliegende schriftliche Berichterstattung aufgenommen werden.

1.10 Les résultats de la planification en bref

Voici, en bref, les principales valeurs-repères et les principaux éléments de la politique financière pris en compte dans la planification présentée ici:

- Le budget 2006 et le plan intégré «mission-financement» 2007 à 2009 reflètent les incidences financières engendrées par la réalisation des tâches que la Constitution et la législation attribuent aujourd'hui au canton (voir ch. 4).

- Le budget 2006 et le plan intégré mission-financement 2007 à 2009 sont les deuxièmes à être élaborés selon les **principes de NOG 2000**. Les tâches cantonales y sont présentées avec le détail des prestations et des effets en 108 groupes de produits. Le budget et le plan intégré mission-financement sont désormais réunis en un seul et même document (voir ch. 4).
- Avec un excédent de revenus de CHF 64 millions, le budget 2005 respecte les **consignes de frein au déficit**.
- Il est tenu compte ici de certains **allégements fiscaux** à hauteur d'environ CHF 109 millions à partir de 2009 (révision de la loi sur les impôts en 2004, compensation de la progression à froid à partir de 2008).
- Les chiffres présentés ici **ne prennent pas en considération** l'éventuel allégement que pourrait constituer dès 2008 pour le canton de Berne la réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (**RPT**; voir ch. 8.2).
- Les charges supplémentaires du canton de Berne résultant le cas échéant de la **nouvelle fixation de la capacité financière** des cantons pour 2006 et 2007 **ne sont pas prises en compte** dans la présente planification.
- La présente planification respecte la consigne technique prévoyant une **augmentation annuelle de 1 pour cent de la masse salariale**. Le Conseil-exécutif arrêtera définitivement les mesures salariales à l'intention du Grand Conseil à l'automne prochain, après consultation des partenaires sociaux (voir chiffre 10.1.1).
- Pour la période 2006 à 2009, **la dette diminue de CHF 182 millions au total, soit de presque CHF 46 millions en moyenne annuelle**.

La présente planification a été établie à partir des pronostics de l'été 2005. Aussi, comme chaque année, le présent rapport ne tient-il pas compte des éventuelles modifications que pourraient subir les valeurs-repères utilisées pour les calculs d'ici aux débats budgétaires qui auront lieu pendant la session de novembre 2005 du Grand Conseil.

2 Politische Würdigung und Ausblick

2.1 Bestätigung der Finanz- und Sanierungspolitik von Regierung und Parlament durch die Berner Stimmberechtigten im Februar 2005

Die **Berner Stimmberechtigten** haben am **27. Februar 2005** mit ihrem **Nein zur Steuerinitiative** ein an sich populäres Anliegen abgelehnt. Sie haben der Verlockung eines finanziellen Vorteils widerstanden und die finanzpolitische Situation im Kanton Bern höher gewichtet als ihr kurzfristiges Eigeninteresse. Das **Abstimmungsresultat** hat die Strategie von Regierung und Parlament bestätigt, den Kanton Bern zu entschulden, das Wirtschaftswachstum zu fördern und eine nachhaltige Entwicklung anzustreben. Damit sollen die Voraussetzungen und der finanzielle Handlungsspielraum geschaffen werden, um mittelfristig die Steuern gezielt in einer nachhaltigen und finanzierbaren Weise senken zu können. Der Regierungsrat betrachtet das Ergebnis als klaren Ausdruck der **Unterstützung für die bisherige Finanz- und Sanierungspolitik und als Auftrag, den bisherigen Weg konsequent weiter zu gehen.**

2.2 Erfolge in der bisherigen Sanierungspolitik

Im Vorfeld der Steuerinitiative wurden von verschiedenen Kreisen die Ergebnisse der bisherigen Finanz- und Steuerpolitik kritisch hinterfragt bzw. ignoriert. So wurde beispielsweise der Vorwurf erhoben, der Regierungsrat betreibe «eine viel zu lasche Ausgabenpolitik», weshalb «man von echtem Sparen bislang überhaupt noch nichts gemerkt» habe. Die nachfolgend beschriebenen Entwicklungen widerlegen diesen Vorwurf: **Der Kanton Bern steht finanziell und im interkantonalen Vergleich gestärkt da.** Die positiven Ergebnisse der Staatsrechnungen der vergangenen Jahre sind Ausdruck der zu Beginn der Neunzigerjahre eingeleiteten umfassenden Sanierungspolitik. Es ist dem Regierungsrat zusammen mit dem Grossen Rat mit einer konsequenten Politik gelungen, den Kanton Bern aus einer ausserordentlich Besorgnis erregenden finanziellen Lage heraus zu führen. Der Erfolg dieser Sanierungspolitik wird durch folgende **Entwicklungen** bestätigt:

2 Evaluation politique et perspectives

2.1 Approbation en février 2005 par les Bernois de la politique financière menée par le gouvernement et le parlement dans le sens d'un assainissement

En votant **non à l'initiative sur la baisse des impôts**, le **27 février 2005**, les **Bernois** ont rejeté une requête plutôt populaire, résistant ainsi à la tentation de profiter d'avantages financiers pour privilégier la situation financière du canton de Berne au détriment de leurs propres intérêts à court terme. Le **résultat de cette votation** a corroboré la stratégie adoptée par le Conseil-exécutif et le Grand Conseil pour désendetter le canton de Berne, encourager la croissance économique et viser un développement durable. Ainsi, le canton dispose des conditions préalables et de la marge de manœuvre financière nécessaires à une réduction ciblée des impôts à moyen terme de manière durable et financièrement viable. Le Conseil-exécutif considère que ce résultat exprime un **soutien clair et net à la politique financière et aux efforts d'assainissement menés jusque-là et lui donne mandat de continuer à progresser sur la voie choisie.**

2.2 Succès de la politique d'assainissement

Pendant la période qui a précédé la votation concernant l'initiative sur la baisse des impôts, différents milieux ont critiqué, voire ignoré les résultats de la politique financière et fiscale actuelle. Le Conseil-exécutif s'est vu reprocher par exemple de mener une politique des dépenses bien trop molle, raison pour laquelle on n'aurait pas remarqué jusque-là de véritables économies. Or, les faits décrits ci-après le prouvent, ce reproche est dénué de tout fondement: **le canton de Berne en sort renforcé à la fois au plan financier et en comparaison intercantonale.** Les bons résultats des comptes d'Etat de ces dernières années tiennent à la politique d'assainissement de grande envergure que le Conseil-exécutif a lancée avec le Grand Conseil au début des années nonante. En la menant avec la plus grande rigueur, ils ont réussi à sortir le canton de Berne d'une situation extraordinairement préoccupante. Le succès de cette politique d'assainissement est attesté par les **faits** suivants:

- Die mit **neun Sanierungsmassnahmen-Paketen** und rund 700 Einzelmassnamen realisierten Entlastungen des Kantonshaushalts von jährlich über einer Milliarde Franken haben dazu geführt, dass der Ausstieg aus der langjährigen Defizitspirale gelungen ist und **seit 1998 ununterbrochen positive Rechnungsabschlüsse** erzielt werden konnten. Indem etliche kantonale Sanierungsmassnahmen auf kommunaler Ebene ebenfalls entlastende Effekte auslösten, können heute auch viele Gemeinden vergleichsweise bessere Finanzeckwerte ausweisen. Somit hat sich auf kantonaler und kommunaler Ebene die finanzpolitische Situation mit nachhaltiger Wirkung verbessert, was nach Ansicht des Regierungsrates gerade auch deshalb positiv zu würdigen ist, weil sich gleichzeitig verschiedene Kantone mit einer erheblichen Verschlechterung ihrer Haushalte konfrontiert sehen.

- Die verfügbaren interkantonalen Vergleiche lassen einerseits auf einen ausgesprochen **tiefen Anteil von Kantonsangestellten** im Kanton Bern und – als Beispiel – im Vergleich mit andern Kantonen auf eine durchaus vernünftige Subventionspolitik schliessen. Die oben angesprochenen Massnahmen haben zu einer namhaften und nachhaltigen Entlastung des Kantonshaushalts geführt, welche aber mit **spürbaren Verzichten auf staatliche Angebote und Leistungen** verbunden waren. Erwähnt sei an dieser Stelle lediglich

  – die Reduktion von 30 auf heute 21 Spitalstandorte, die Schliessung mehrerer Landwirtschaftsschulen, der milchwirtschaftlichen Ausbildung und des Ausbildungsgangs Chemie an der Berner Fachhochschule;
  – die Aufhebung oder Fusion einer Reihe von Ämtern in der Kantonsverwaltung; Abbaumassnahmen in den Staatsforstbetrieben;
  – die Aufhebung bzw. Reduktion verschiedenster Subventionen, z.B. in den Bereichen Wohnbauförderung, Erwachsenenbildung, Kultur usw.

- Zahlreiche weitere Massnahmen auf der Aufwandseite haben ferner dazu beigetragen, dass z. B. das **Aufwandwachstum** gemäss Planung in den Jahren 2006–2009 insgesamt knapp CHF 550 Millionen, das Ertragswachstum hingegen fast CHF 630 Millionen beträgt.

- Die Ausgabendisziplin wird ebenfalls dadurch bestätigt, dass die **Pro-Kopf-Staatsausgaben** 2003 des Kantons Bern (Kanton und Gemeinden) von CHF 12 425 deutlich unter dem schweizerischen Durchschnitt von CHF 13 502 liegen.

- Les allégements des finances cantonales de plus d'un milliard de francs par an réalisés grâce aux **neuf programmes d'assainissement** et aux quelque 700 mesures qu'ils contenaient, ont permis de sortir de la spirale des déficits qui durait depuis de longues années et d'enregistrer des clôtures exclusivement **positives depuis 1998**. Ces mesures cantonales d'assainissement ayant également déclenché un effet d'allégement sur les finances communales, nombreuses sont aujourd'hui les communes qui peuvent afficher des valeurs-repères financières en amélioration. Ainsi la situation financière s'est-elle améliorée durablement tant au niveau cantonal que communal, ce que le Conseil-exécutif considère d'autant plus comme un point positif que différents cantons sont dans le même temps confrontés à une détérioration considérable de leurs finances.

- Les comparaisons intercantonales dont on dispose permettent d'une part de constater **la proportion extrêmement faible d'employés cantonaux** par rapport à la population du canton de Berne ainsi que – à titre d'exemple – sa politique de subventionnement tout à fait raisonnable par rapport à d'autres cantons. Les mesures mentionnées plus haut ont permis d'alléger considérablement et durablement les finances cantonales, tout en allant par ailleurs de pair avec des **suppressions notables de tâches et de prestations publiques** dont voici quelques exemples:

  – réduction de 30 à aujourd'hui 21 sites hospitaliers, fermeture de plusieurs écoles d'agriculture, de la formation en économie laitière et de la filière de chimie de la HES bernoise;
  – suppression ou fusion de toute une série d'offices de l'administration cantonale; restrictions dans les exploitations forestières de l'Etat;
  – suppression ou réduction de diverses subventions, p. ex. dans les domaines de l'encouragement à la construction de logements, la formation des adultes, la culture, etc.

- De nombreuses autres mesures portant sur les charges ont en outre contribué à ce que par exemple **la croissance des charges** prévue dans la planification 2006 à 2009 ne soit que d'environ CHF 550 millions, la croissance des revenus, en revanche, de presque CHF 630 millions.

- La discipline budgétaire est également attestée par le fait qu'en 2003, avec CHF 12 425, **les dépenses publiques** (canton + communes) **par habitant** soient, dans le canton de Berne, nettement inférieures à la moyenne suisse de CHF 13 502.

- Die **Bruttoschuld III** (Schulden einschliesslich Rückstellungen) hat sich dank einem regelmässigen Selbstfinanzierungsgrad von über 100 Prozent zwischen 1998 und 2004 von rund CHF 11 Milliarden auf rund CHF 10 Milliarden Franken zurückgebildet. In den Rechnungsjahren 2003 und 2004 konnte bei den effektiven Staatsschulden (**Bruttoschuld I**) eine Trendumkehr in Richtung eines nachhaltigen Schuldenabbaus erzielt werden. Gemäss politisch breit abgestützten Beschlüssen des Grossen Rates wird der Kantonsanteil von gut 2,3 Milliarden Franken am Verkaufserlös der überschüssigen Goldreserven der Nationalbank für den Schuldenabbau verwendet und damit die Verschuldung des Kantons erheblich reduziert. Dieser Effekt verstärkt in spürbarer Weise die Wirkungen der bereits umgesetzten Massnahmen. Das finanzpolitische Risiko der Auswirkungen möglicher Zinserhöhung wird dadurch reduziert.

- Grâce au maintien du degré d'autofinancement à plus de 100 pour cent entre 1998 et 2004, **l'endettement brut III** (dettes, provisions comprises) est passé d'environ CHF 11 milliards à environ CHF 10 milliards. En 2003 et 2004, un renversement de tendance s'est opéré pour **l'endettement brut I** (dettes effectives) dans le sens d'une réduction durable de la dette. Conformément aux arrêtés largement étayés du Grand Conseil, la part du produit de la vente des réserves d'or excédentaires de la Banque nationale qui revient au canton de Berne, soit plus de CHF 2,3 milliards, est utilisée pour réduire d'une manière substantielle l'endettement du canton – une mesure qui renforce considérablement les effets des mesures déjà mises en œuvre. Du coup, il y a moins de risque en matière de politique financière en cas de hausse des taux d'intérêt.

- Namentlich in den immer wieder als Referenzbeispiele herangezogenen Kantonen Aargau und Zürich stehen neben ausgabenseitigen Reaktionen auch Steuererhöhungen zur Diskussion. Der Kanton Bern darf demgegenüber **schrittweise steuerliche Entlastungen** verzeichnen, welche in jüngerer Zeit bereits beschlossen wurden (Steuergesetzrevision 2001, Beschlüsse über punktuelle Entlastungen im November 2004) oder für die nähere Zukunft in Aussicht gestellt sind (Annahme der Motion Brand «Der Kanton Bern muss einen Schritt vorwärts machen» betreffend steuerlicher Entlastungen auf Grund der Entlastung des Kantons Bern im Rahmen der NFA in der Februarsession 2005).

- Dans les cantons d'Argovie et de Zurich, qui sont pourtant souvent cités en exemple, il est question non seulement de comprimer les dépenses publiques, mais encore d'augmenter les impôts. Le canton de Berne, au contraire, peut se targuer de certains **allégements fiscaux**, qui ont été décidés ces derniers temps (révision de la loi sur les impôts de 2001, arrêtés pris en novembre 2004 en vue d'allégements fiscaux ponctuels) ou qui sont envisagés dans un proche avenir (adoption lors de la session de février 2005 de la motion Brand «RPT et baisse des impôts» concernant l'affectation des ressources versées au canton de Berne au titre de la RPT à une réduction ciblée des impôts).

- Die im Vorfeld der Steuerinitiative vielfach geäusserte Meinung, die Steuern im Kanton Bern würden schweizweit weiterhin zu den höchsten gehören, trifft deshalb und gestützt auf die statistisch belegbare Entwicklung in keiner Weise zu. Die **Gesamtsteuerbelastung** hat sich seit Ende der 90er Jahre deutliche verbessert. Im Jahr 2004 liegt die Steuerbelastung der natürlichen Personen noch 14,7 Prozent über dem schweizerischen Durchschnitt. Der Kanton Bern rückte damit im interkantonalen Vergleich von Rang 24 (125,5 Indexpunkte) im Jahr 2000 auf Rang 15 vor. Überdies wird oft verkannt, dass im Kanton Bern bereits heute die juristischen Personen (2004: 91,3 Prozent, Rang 7) sowie natürliche Personen in tieferen Einkommenskategorien einer unterdurchschnittlichen Steuerbelastung unterliegen. Die Gesamtsteuerbelastung liegt im Jahr 2004 noch 13,7 Prozent über dem schweizerischen Durchschnitt, was Rang 15 im interkantonalen Vergleich entspricht.

- L'opinion fréquemment exprimée avant la votation portant sur l'initiative sur la baisse des impôts, selon laquelle le montant des impôts serait dans le canton de Berne parmi les plus élevés de Suisse, n'est donc aucunement fondée, comme l'attestent d'ailleurs les statistiques. Depuis la fin des années nonante, la **charge fiscale globale** s'y est nettement améliorée. Si en 2004, la charge fiscale des personnes physiques se situait encore à 14,7 pour cent au-dessus de la moyenne suisse, le canton de Berne est néanmoins passé de la 24e place en 2000 (125,5 points de l'indice) à la 15e place en 2004 dans le classement intercantonal. En outre, on oublie trop souvent que dans le canton de Berne, les personnes morales (2004: 91,3 pour cent, 7e place) et les personnes physiques à bas revenus supportent aujourd'hui une charge fiscale inférieure à la moyenne. En 2004, la charge fiscale globale y était encore supérieure de 13,7 pour cent à la moyenne suisse, ce qui met le canton de Berne à la 15e place en comparaison intercantonale.

- Der Regierungsrat hat zudem seine Absicht bekräftigt, **punktuelle und gezielte Steuersenkungen vorzuschlagen**, sobald die entsprechenden Rahmenbedingungen erfüllt sind. Auf dieser Linie liegt auch sein Antrag an den Grossen Rat, die oben angesprochene Motion Brand anzunehmen, welche verlangt, dass die Entlastung des Kantons Bern durch die NFA in Form steuerlicher Entlastungen an die Bevölkerung weiter zu geben sei.

Auf diesen **Leistungsausweis** lässt sich aufbauen. Die nachhaltig wirksamen Sanierungsanstrengungen sowie die aktuellen Kantonsvergleiche widerlegen die Vorwürfe, der Kanton Bern hätte eigenständig zuwenig zur Verbesserung seiner Lage unternommen. Die Fakten belegen das Gegenteil: Mühsame und spürbare Sparprogramme haben letztlich Wirkung gezeigt.

2.3 Der Kanton Bern als politische Grossbaustelle

Der Kanton Bern hat in den letzten Jahren wie wohl kaum je zuvor **wichtige und umfassende Reformen** der staatlichen Aufgabenerfüllung vorgenommen. Einige Stichworte dazu:

- Grundlegende Veränderung in der Aufgabenteilung zwischen Kanton und Gemeinden mit der Übernahme der alleinigen Aufgaben- und Finanzierungsverantwortung durch den Kanton in Bereichen wie der Spitalversorgung, der Berufsbildung, der Fachhochschulbildung und der Verbilligung der Krankenkassenprämien sowie, teilweise damit verbunden, Übernahme vieler Bauten und Infrastrukturen im Bereich der Schulen;

- Bildungsreform in den Bereichen Volksschule, Berufsbildung (inkl. landwirtschaftliche Bildung), Universität, Lehrerausbildung, Fachhochschulen;

- Neuordnung der Spitalversorgung;
- Totalrevision der Sozialhilfegesetzgebung;
- Revision des Steuergesetzes mit Umstellung auf die einjährige Veranlagung;
- Sanierung und Neuausrichtung der Bernischen Kantonalbank BEKB;
- Umsetzung der sechs Offensiven für Bern;
- Umsetzung der Empfehlungen des Wirtschaftsrates in den Bereichen Verfahren, Vorschriften, Bildung und Kommunikation;
- Totalrevision der Landwirtschafts-, Wald-, Jagd-, Fischerei- und Arbeitsgesetzgebung sowie Inkraftsetzung eines neuen Wirtschaftsförderungsgesetzes;
- Reorganisation der Forstverwaltung mit einem massiven Personalabbau beim Staatsforstbetrieb;

- Schliessung von fünf Landwirtschaftsschulen;
- Zusammenlegung von Ämtern in der VOL;
- usw.

- Le Conseil-exécutif a en outre confirmé son intention de **proposer des réductions d'impôt ponctuelles et ciblées** dès que les conditions générales nécessaires à cet effet seront remplies. La proposition qu'il a soumise au Grand Conseil en vue de l'adoption de la motion Brand mentionnée plus haut va dans le même sens puisque ladite motion exige que le canton de Berne fasse bénéficier la population de l'allégement que lui procure la RPT en accordant à celle-ci des dégrèvements.

Ces **résultats** posent des fondements sur lesquels on peut continuer de travailler. Les efforts d'assainissement aux effets durables ainsi que les comparaisons intercantonales actuelles contredisent les allégations selon lesquelles le canton de Berne aurait trop peu fait pour améliorer sa situation. Les faits prouvent le contraire: les pénibles et douloureux programmes d'austérité ont fini par porter leurs fruits.

2.3 Le canton de Berne: un vaste chantier politique

Le canton de Berne a engagé ces dernières années des **réformes d'une importance sans précédent** dans l'exécution des tâches publiques, notamment:

- la modification radicale de la répartition des tâches entre le canton et les communes: le canton assume désormais seul la responsabilité des tâches et du financement dans des domaines tels que les soins hospitaliers, la formation professionnelle, la formation en haute école spécialisée et la réduction des primes des caisses d'assurance-maladie; par voie de conséquence, il prend aussi en charge de nombreux bâtiments et infrastructures scolaires;
- la réforme de l'enseignement dans les secteurs de l'école obligatoire, de la formation professionnelle (y compris agricole), de l'Université, de la formation des enseignants et des hautes écoles spécialisées;
- une nouvelle réglementation des soins hospitaliers;
- la révision totale de la législation sur l'aide sociale;
- la révision de la loi sur les impôts et le passage à la taxation annuelle;
- l'assainissement et la réorientation de la Banque cantonale bernoise (BCBE);
- la réalisation des six offensives pour le canton de Berne;
- la mise en œuvre des recommandations du Conseil économique en matière de procédures, de prescriptions, de formation et de communication;
- la révision totale des législations sur l'agriculture, les forêts, la chasse, la pêche et le travail ainsi que la promulgation d'une nouvelle loi sur le développement de l'économie;
- la réorganisation de l'administration des forêts accompagnée d'une réduction massive de personnel dans l'entreprise forestière de l'État;
- la fermeture de cinq écoles d'agriculture;
- le regroupement d'offices à l'ECO;
- etc.

Der Kantonshaushalt war somit in den vergangenen Jahren von komplexen, umfassenden Umwälzungen und Veränderungen geprägt. Diese **Veränderungsprozesse** sind **noch nicht abgeschlossen**. Der Kanton Bern präsentiert sich nach wie vor als **politische Grossbaustelle**. Einige Stichworte dazu:

- Reform der dezentralen Verwaltung und Justizreform;
- Regierungs- und Verwaltungsreform;
- Einführung der Neuen Verwaltungsführung NEF 2000;
- Umsetzung des neuen Spitalversorgungsgesetzes;
- Verschiedene Reformen im Bildungsbereich (Umsetzung neues Bundesrecht im Bereich der Berufsbildung, neue Bildungssystematik Gesundheitsberufe, Erstellen eines Bildungsportfolios zuhanden des Grossen Rates, diverse Folgeaufträge gestützt auf den Berichtes von Prof. Stephan usw.);
- Strategie für Agglomerationen und regionale Zusammenarbeit;
- Mobilitätsstrategien;
- Umsetzung der Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgaben zwischen Bund und Kantonen (NFA);

- Überprüfung der Strukturen und Ressourcen der Kantonspolizei (Projekt AIDA);
- Schaffung einer uniformierten Polizei im Kanton Bern (Projekt «police.bern»; vgl. Ziffer 7.1.12)
- Umsetzung absehbarer Einflüsse des Bundes (Steuerentlastungen aufgrund der Ablehnung des Steuerpakets des Bundes im Bereich Ehe- und Familienbesteuerung, Haushaltsanierungspakete);

- Umsetzung der Wachstumsstrategie;
- Strategie für den ländlichen Raum;
- Prüfung des Primatswechsels bei den beiden Pensionskasse BPK und BLVK;
- usw.

Anders als es seinem Image entspricht, hat sich der Kanton Bern also mit grossen Reformen an die Herausforderungen der heutigen Zeit angepasst und tut das weiterhin.

2.4 Historisch tiefes Zinsniveau

Neben den vorstehend erwähnten Sanierungsanstrengungen sowie den umgesetzten bzw. eingeleiteten Veränderungsprozessen hat auch das seit mehreren Jahren anhaltende **historisch tiefe Zinsniveau** die **Entwicklung des kantonalen Haushalts positiv beeinflusst.** Die nachfolgende Grafik zeigt die Entwicklung des durchschnittlichen Zinssatzes für Fremdkapital sowie die Entwicklung der Passivzinsen im Zeitraum zwischen 1994 bis 2004 auf:

Les finances cantonales ont donc été marquées ces dernières années par des transformations et bouleversements aussi vastes que complexes. Ces **processus de changement ne sont pas terminés;** le canton de Berne se présente encore comme un **vaste chantier politique**, avec notamment les travaux suivants:

- la réforme de l'administration décentralisée et de la justice;
- la réforme du gouvernement et de l'administration;
- l'introduction de la nouvelle gestion publique NOG 2000;
- l'application de la nouvelle loi sur les soins hospitaliers;
- diverses réformes dans le domaine de l'enseignement (application de la nouvelle législation fédérale dans le secteur de la formation professionnelle, nouveau système de formation des professions de la santé, établissement d'un portefeuille de formations à l'intention du Grand Conseil, divers mandats fondés sur le rapport du professeur Stephan, etc.);
- la stratégie en faveur des agglomérations et de la coopération régionale;
- les études sur la mobilité;
- la mise en œuvre de la réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (RPT);
- l'examen des structures et des ressources de la police cantonale (projet AIDA);
- Création d'une police uniformisée dans le canton de Berne (projet «police.bern»; voir ch. 7.1.12);
- la réalisation des effets prévisibles des évolutions au niveau fédéral (allégements fiscaux liés au rejet du programme fiscal de la Confédération dans les domaines de l'imposition du couple et de la famille, programmes d'assainissements des finances);
- la mise en œuvre de la stratégie de croissance;
- la stratégie pour l'espace rural;
- l'examen du changement de primauté des deux caisses de pension CPB et CACEB;
- etc.

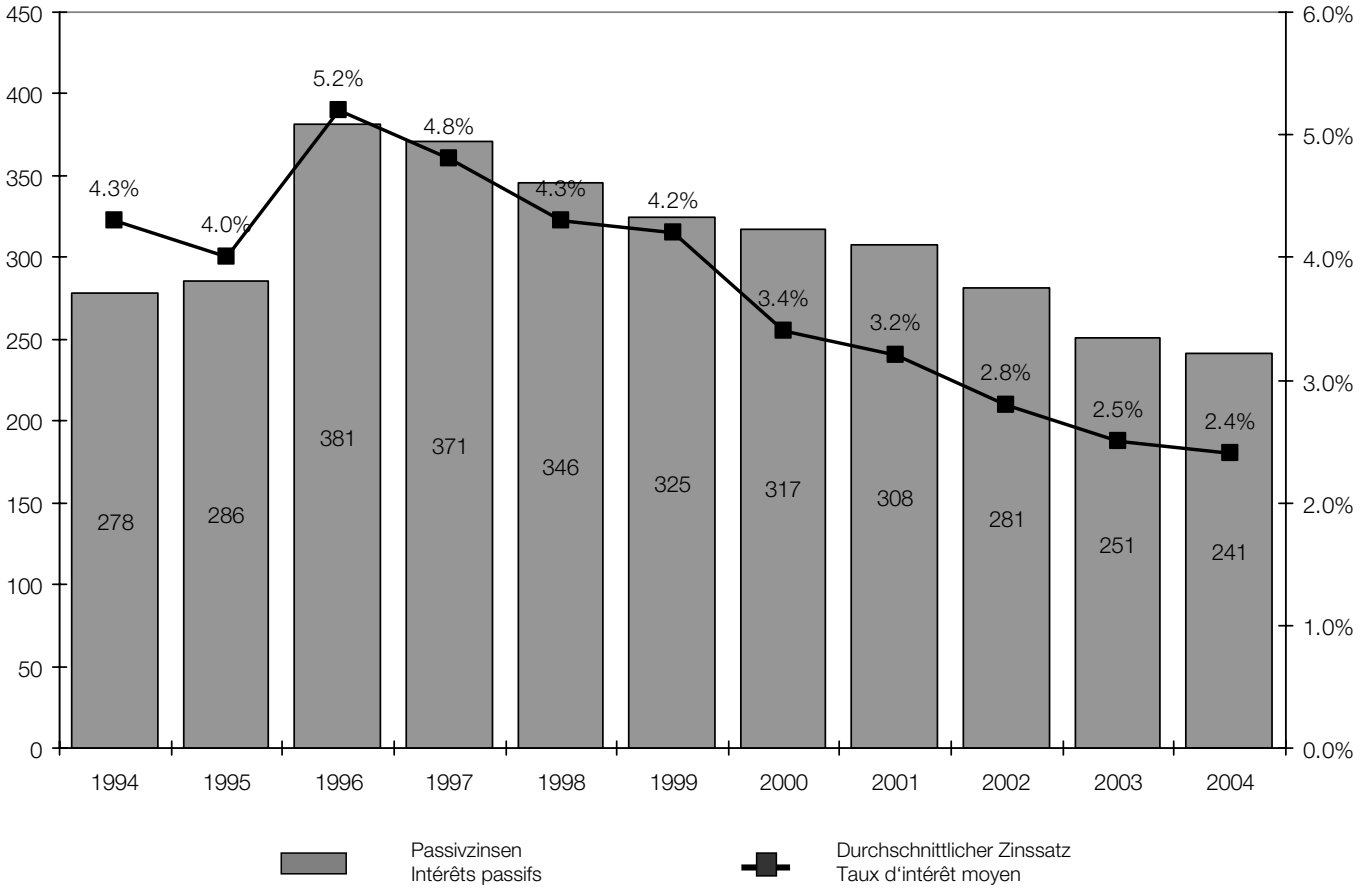
Contrairement à son image, le canton de Berne a donc su s'adapter aux exigences de l'époque actuelle en entreprenant de vastes réformes, et il continue sur cette voie.

2.4 Niveau historiquement bas des taux d'intérêt

Toutes ces mesures d'assainissement et toutes ces réformes, qu'elles soient réalisées ou en cours de réalisation, ont une **action favorable sur les finances cantonales**, mais elles ne sont pas les seules: le **niveau historiquement bas des taux d'intérêt**, qui dure depuis plusieurs années, y est lui aussi pour quelque chose. Le graphique ci-dessous montre l'évolution du taux d'intérêt moyen pour les emprunts ainsi que l'évolution des intérêts passifs entre 1994 et 2004:

Grafik 1 / graphique 1

in Millionen CHF / en millions CHF



Im Zeitraum zwischen 1994 bis 2004 hat sich seit dem Höchstwert im Jahr 1996 mit 5,2 Prozent der durchschnittliche Satz für die **Verzinsung der Staatsschulden kontinuierlich verringert.** In den vergangenen drei Jahren lag der durchschnittliche Zinssatz unter 3 Prozent. Dementsprechend hat sich auch die **Belastung durch Passivzinsen** von CHF 381 Millionen im Jahr 1996 auf CHF 241 Millionen **reduziert**. Diese Verringerung um CHF 140 Millionen oder über einem Drittel innerhalb von 8 Jahren entspricht rund einem Steueranlagezehntel.

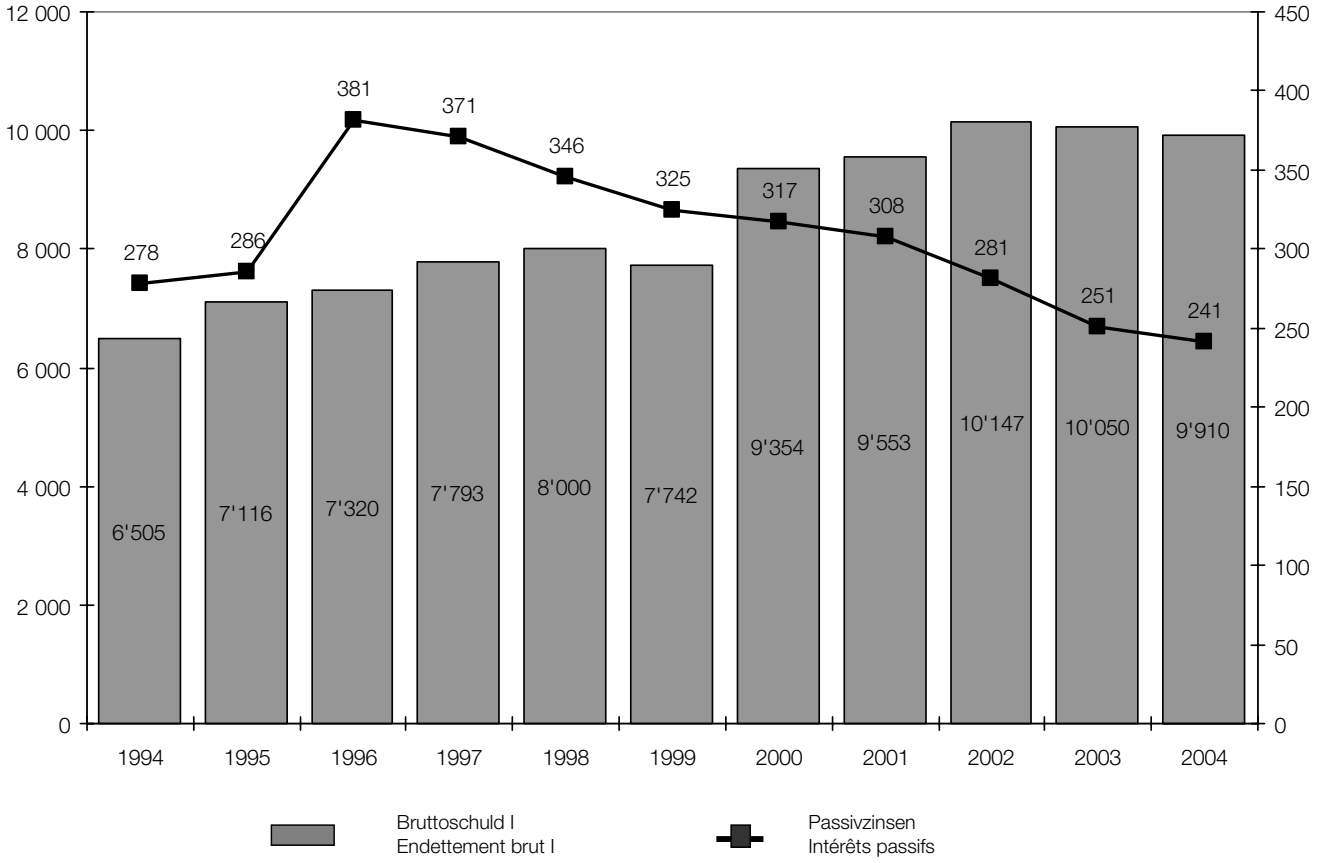
Diese Entwicklung ist umso erfreulicher, als im gleichen Zeitraum die **verzinslichen Staatsschulden** (Bruttoschuld I) um über CHF 2,5 Milliarden **zugenommen** haben. Erfreulicherweise konnte aber auch bei der Bruttoschuld I der Trendbruch herbeigeführt und in den Jahren 2003 und 2004 ein Abbau von CHF 237 Millionen realisiert werden. In der nachfolgenden Grafik wird dieser Schuldenentwicklung die Passivzinsbelastung gegenüber gestellt:

A son maximum en 1996 avec 5,2 pour cent, le **taux d'intérêt moyen sur les engagements contractés par le canton n'a cessé de baisser** depuis lors et, au cours des trois dernières années, il est même tombé sous la barre des 3 pour cent. Logiquement, le **service de la dette (intérêts passifs)** s'en est trouvé **réduit** d'autant, il est passé de CHF 381 millions en 1996 à CHF 241 millions en 2004. Cet amenuisement de CHF 140 millions ou de plus d'un tiers en huit ans équivaut à peu de chose près à un dixième de quotité d'impôt.

Cela est d'autant plus réjouissant que dans ce même laps de temps, **l'endettement brut I** (dettes remboursables avec intérêts) **a augmenté** de plus de CHF 2,5 milliards. Le changement de tendance a aussi heureusement pu être instauré pour l'endettement brut I, celui-ci enregistrant une réduction de CHF 237 millions en 2003 et 2004. Dans le graphique ci-dessous, cette augmentation est mise en parallèle avec le service de la dette (intérêts passifs):

Grafik 2 / graphique 2

in Millionen CHF / en millions CHF



Zusammenfassend kann gesagt werden, dass sich dank der günstigen Entwicklung der Zinssätze seit dem Jahr 1996 auf das aktuelle, historisch tiefe Niveau die **Passivzinsbelastung um über einen Drittel** oder rund einen Steueranlagezehntel **reduzierte**, obschon im gleichen Zeitraum die verzinslichen **Staatsschulden** um über CHF 2,5 Milliarden oder **rund einen Drittel zugenommen** haben.

2.5 Schuldensanierung bleibt zentrale Herausforderung

Vor diesem Hintergrund bleibt die **Sanierung des Staatshaushaltes auch in den nächsten Jahren eine zentrale Herausforderung für Regierungsrat und Parlament bleiben**. Die Schuldenbelastung wird trotz der Ausschüttung des Kantonsanteils an den überschüssigen Goldreserven mit CHF 7,5 Milliarden hoch bleiben. Mögliche Zinserhöhungen stellen mithin nach wie vor ein überdurchschnittlich grosses Risiko dar. Diese Risiko wird durch die nachfolgende Grafik verdeutlicht, welche die Entwicklung der Passivzinsen in einer Hochzinsphase, d. h. bei einem durchschnittlichen Zinssatz von z. B. 5 Prozent zeigt:

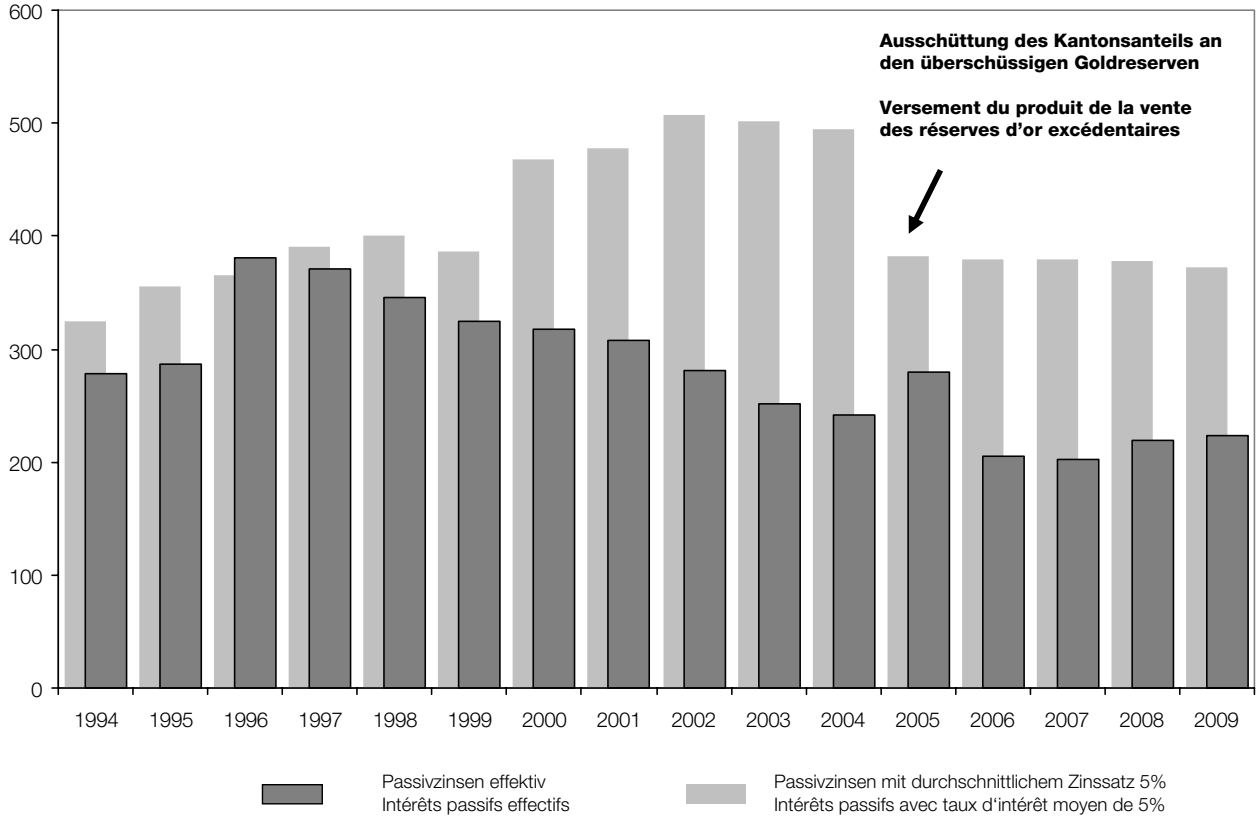
En résumé, on peut dire que, grâce à la baisse continuelle des taux d'intérêt depuis 1996 jusqu'à ce niveau historiquement bas, le **service de la dette s'est amenuisé de plus d'un tiers** ou d'environ un dixième de quotité d'impôt alors même que **l'endettement brut I**, lui, **s'est accru** de plus de CHF 2,5 milliards ou **d'environ un tiers**.

2.5 Le désendettement reste la priorité des priorités

Dans ces conditions, **l'assainissement des finances cantonales demeurera l'un des principaux défis que le Conseil-exécutif et le Grand Conseil devront relever dans les années à venir**. Malgré la part du produit de la vente des réserves d'or excédentaires de la Banque nationale qui revient au canton de Berne, le poids de la dette reste élevé avec CHF 7,5 milliards. Dans l'éventualité d'une hausse des taux d'intérêt, les risques sont donc toujours considérables pour le canton de Berne, comme le montre le graphique ci-dessous (évolution des intérêts passifs avec un taux d'intérêt moyen de p. ex. 5%):

Grafik 3 / graphique 3

in Millionen CHF / en millions CHF



In einer **Hochzinsphase** wäre die **Passivzinsbelastung** in den **vergangenen drei Jahren** auf rund eine halbe Milliarde Franken hochgeschnellt, was **rund dem Doppelten der effektiven Belastung** entspricht. Auch nach der Ausschüttung des Kantonsanteils am Verkaufserlös der überschüssigen Goldreserven von rund CHF 2,3 Milliarden im Jahr 2005 **bleibt die Schuldenlast und damit das Zinsrisiko hoch**: In einer Hochzinsphase würden die Passivzinsen im Zeitraum 2006–2009 gegen CHF 380 Millionen betragen und damit über 70 Prozent über der effektiv geplanten Belastung liegen.

Die Schuldensanierung ist ein staatspolitischer Auftrag und eine **Verpflichtung gegenüber den kommenden Generationen**. Um deren Zukunftschancen zu sichern, **muss die Schuldenspirale** definitiv und nachhaltig **durchbrochen** werden. Vor dem Hintergrund gesellschaftspolitischer und wirtschaftlicher Herausforderungen und Rahmenbedingungen wie Globalisierung und demographischer Entwicklung kann die nachfolgende Generation nur bestehen, wenn ihr auch die notwendigen finanziellen Handlungsspielräume zur Verfügung stehen. Dies setzt die Sanierung des Staatshaushalts voraus. Eine glaubhafte und nachhaltige Haushaltsführung dürfte in der Zukunft auch vermehrt zum wichtigen Standortargument werden.

Dans le cas de **taux d'intérêt élevés**, les **intérêts passifs** seraient passés au cours des **trois dernières années** à environ CHF 500 millions, ce qui correspondrait à peu près au **double des intérêts passifs effectivement payés**. Même avec le versement en 2005 de la part du canton de Berne au produit de la vente des réserves d'or excédentaires de la Banque nationale (environ CHF 2,3 milliards), **le poids de la dette, partant le risque de variation des taux d'intérêt restent importants:** dans le cas de taux d'intérêt élevés, les intérêts passifs se monteraient à CHF 380 millions entre 2006 et 2009, c'est-à-dire qu'ils seraient supérieurs de plus de 70 pour cent aux intérêts passifs effectivement planifiés.

L'assainissement des finances est un mandat politique et un **devoir vis-à-vis des générations futures**. Pour garantir leurs chances dans l'avenir, **il faut sortir** définitivement et durablement **de la spirale de l'endettement**. Face aux enjeux économiques et sociaux, d'une part, et dans un contexte économique marqué notamment par la globalisation et l'évolution démographique, d'autre part, les prochaines générations ne pourront prospérer que si elles disposent également de la marge de manœuvre financière nécessaire. Or, cela suppose que les finances cantonales soient assainies. Une gestion financière à la fois crédible et durable devrait constituer de plus en plus, à l'avenir, un argument majeur en faveur d'un site économique.

2.6 Zwischenzusammenfassung

Erfolgreiche Sanierungsanstrengungen haben die Finanzpolitik des Kantons Bern in den letzten Jahren geprägt. Nachdem in den Jahren 1992 bis 1995 in der Laufenden Rechung des Kantons Defizite zwischen über 600 Millionen und über 800 Millionen Franken verbucht werden mussten, ist es in der **zweiten Hälfte der Neunziger Jahre** gelungen, den kantonalen Haushalt **aus dieser ausserordentlich besorgniserregenden finanziellen Lage heraus zu führen**, indem seit dem Jahr 1998 bis ins Jahr 2004 Ertragsüberschüsse in der Laufenden Rechnung erzielt werden konnten. Seit dem Jahr 2003 werden Schulden abgebaut. Insgesamt wurden neun Sanierungspakete mit rund 700 Einzelmassnahmen und geschätzten, jährlich wiederkehrenden Haushaltentlastungen von über einer Milliarde Franken beschlossen und umgesetzt bzw. eingeleitet.

In einem **ersten Schritt** wurde im kantonalen Haushalt somit die **Laufende Rechnung saniert**. Dieser erste Sanierungsschritt und die ab dem Jahr 1998 erzielten Ertragsüberschüsse wurden politisch mit den vom Volk im Jahr 2002 angenommenen Verfassungsbestimmungen über die Defizitbremse abgesichert.

In einem **zweiten Schritt** wendete sich die bernische Politik neu der **Verschuldung** als zentrale Steuerungsgrösse im kantonalen Haushalt zu: Im Jahr 2001 überwies der Grosse Rat eine Motion der Finanzkommission, welche eine Schuldenstabilisierung und danach einen Schuldenabbau in der Grössenordnung von 100 Millionen Franken verlangt. Im Jahr 2003 setzte dieser Schuldenabbau ein, womit ein Trendbruch bei der Entwicklung der Verschuldung erreicht werden konnte.

In einem **dritten Schritt** geht es finanzpolitisch nun darum, diesen **Trendbruch zu konsolidieren** und zu einer **gefestigten Trendumkehr bei der Verschuldung auszubauen sowie für einen nachhaltigen Schuldenabbau** auf ein finanzpolitisch, wirtschaftlich und gesellschaftlich vertretbares Mass zu sorgen.

2.6 Récapitulation intermédiaire

La politique financière du canton de Berne a été marquée ces dernières années par le succès des efforts d'assainissement. Alors que de 1992 à 1995, le solde de fonctionnement du canton présentait des déficits allant de plus de 600 à plus de 800 millions de francs, les finances cantonales sont sorties de cette situation extrêmement préoccupante dans **la seconde moitié des années nonante**, en dégageant des excédents de revenus au compte de fonctionnement de 1998 à 2004. Depuis 2003, la dette est en régression. Au total, ce sont neuf programmes d'assainissement comprenant quelque 700 mesures et procurant des allégements annuels estimés à plus d'un milliard de francs qui ont été arrêtés et mis en œuvre ou lancés.

Dans un **premier temps**, les efforts d'assainissement ont donc permis de **redresser le compte de fonctionnement** du canton. Cette première étape et les excédents de revenus dégagés à partir de 1998 ont été entérinés sur le plan politique par les dispositions constitutionnelles concernant le frein au déficit que le peuple a approuvées en 2002.

Dans un **deuxième temps**, la politique financière du canton de Berne a fait de **l'endettement** le principal indicateur-pilote des finances cantonales: en 2001, le Grand Conseil a adopté une motion de la Commission des finances qui exigeait de stabiliser puis de réduire la dette de l'ordre de 100 millions de francs. La réduction de la dette s'est amorcée en 2003, permettant ainsi de stopper la tendance à la hausse de l'endettement.

La politique financière doit désormais, dans **un troisième temps**, **consolider ce résultat pour assurer le renversement de tendance et permettre une réduction durable de la dette** à un niveau qui soit acceptable sur les plans financier, économique et social.

2.7 Traditionelle Interventionsinstrumente ausgereizt

Regierungsrat und Steuerungskommission des Grossen Rates sind sich heute einig, dass nach den diversen Sanierungsprogrammen seit Mitte der Neunziger Jahre das Potential traditioneller Verfahren und Interventionsinstrumente zur Erzielung von Spar- und Sanierungseffekten weitgehend ausgeschöpft ist. Sollen in der kommenden Legislatur der in den Rechnungsjahren 2003 und 2004 erzielte Trendbruch bei der Verschuldung gesichert und ein nachhaltiger Schuldenabbau realisiert werden, müssen **neue Wege gefunden werden**, um die staatlichen Aufgaben und deren Finanzierung in Einklang zu bringen und um die immer noch sehr hohe Verschuldung des Kantons auf ein vertretbares Mass zu senken. Dafür ist ein konstruktiver Zukunftsdialog über die Ausgestaltung eines modernen Kantons Bern nötig, an welchem der Regierungsrat den Grossen Rat, die Gemeinden, die politischen Gruppierungen und die betroffenen Anspruchsgruppen beteiligen will. Grundlegende Fragen wie «Welchen Staat wollen wir?» und «Welchen Staat können wir uns leisten?» müssen breit diskutiert werden.

Für diesen **«Aufgabendialog Kanton Bern»** hat der Regierungsrat nun die ersten Verfahrensschritte eingeleitet. Er erwartet von diesem Prozess fundierte und konkrete Aussagen und Positionierungen zur zukünftigen Aufgabenerfüllung des Staates im Kanton Bern.

Die Vorbereitungsarbeiten zu diesem Projekt liefen noch unter dem auch öffentlich kommunizierten Arbeitstitel «Schwerpunktprogramm 3». Der Regierungsrat hat das staatspolitisch wichtige Projekt nun definitiv mit der Bezeichnung «Aufgabendialog Kanton Bern» versehen. Mit dieser Bezeichnung kann der grundlegenden staatspolitischen Bedeutung dieses Projektes ebenso Rechnung getragen werden wie dem Umstand, dass es von einem konstruktiven Zukunftsdialog der Beteiligten getragen werden soll. Die **Steuerungskommission** des Grossen Rates hat als primäre und institutionelle Ansprechpartnerin für finanzpolitische Fragen im Planungsdialog des Regierungsrates mit dem Parlament in unterstützendem Sinn zur Durchführung der vom Regierungsrat vorgesehenen Leistungsdiskussion Stellung genommen. Sie hält eine weitere, nachhaltige Entlastung des kantonalen Finanzhaushalts durch eine Überprüfung der kantonalen Leistungen für notwendig und richtig, um Handlungsspielräume für die Zukunft zu schaffen.

2.7 Les instruments traditionnels d'intervention ont fait leur temps

Le Conseil-exécutif et la Commission de pilotage du Grand Conseil s'accordent aujourd'hui pour penser que les différents programmes d'assainissement mis en œuvre depuis le milieu des années nonante ont largement exploité le potentiel d'épargne et d'assainissement des processus et autres instruments d'intervention traditionnels. Si l'on veut assurer les renversements de tendance de l'endettement obtenus en 2003 et 2004 et parvenir à réduire durablement la dette, il faut donc **emprunter de nouvelles voies** permettant de faire concorder les tâches publiques et leur financement, et de ramener l'endettement toujours très élevé du canton à un niveau acceptable. Aussi le Conseil-exécutif entend-il mener un dialogue constructif sur la conception du canton de Berne moderne de l'avenir en y associant le Grand Conseil, les communes, les groupements politiques et les groupes d'intérêts concernés. Il s'agira de débattre de questions fondamentales telles que «quel État voulons-nous?» et «quel État pouvons-nous nous offrir?».

Le Conseil-exécutif a déjà mis en place les premières étapes de ce processus du **«Dialogue sur les prestations du canton de Berne»**. Il en attend des conclusions fondées et concrètes ainsi qu'un positionnement sur l'accomplissement futur des tâches publiques dans le canton de Berne.

Cet important projet politique, qui portait encore le titre de travail de «Programme prioritaire 3» durant les travaux préparatoires, a maintenant été baptisé définitivement «Dialogue sur les prestations du canton de Berne» par le Conseil-exécutif: cet intitulé souligne à la fois son importance au plan politique et le fait qu'il est étayé par le dialogue constructif des participants. En sa qualité d'interlocutrice principale et institutionnelle pour les questions de politique financière dans le dialogue de planification entre le Conseil-exécutif et le parlement, la **Commission de pilotage** du Grand Conseil a pris position et approuvé ce débat sur les prestations qu'a prévu le Conseil-exécutif. Elle juge utile et nécessaire de poursuivre l'allégement durable des finances cantonales en procédant à un examen des prestations cantonales, afin de dégager des marges de manœuvre pour l'avenir.

2.8 Vertiefter Einbezug der Politik

Damit die mit dem Projekt «Aufgabendialog Kanton Bern» angegangenen grundlegenden Fragestellungen breit diskutiert und die Resultate entsprechend abgestützt werden können, ist ein vom Regierungsrat geführtes, **mehrstufiges Verfahren** vorgesehen. In diesem Verfahren soll ein **vertiefter Einbezug der Politik** und der betroffenen Kreise stattfinden. Nach der Erarbeitung von Zielsetzungen hinsichtlich des staatlichen Leistungsangebots und dem Abstecken der Arbeitsfelder betreffend mögliche Veränderungsschritte sollen **strategische Optionen zur allfälligen Veränderung oder Neugestaltung kantonaler Aufgaben erarbeitet werden**. Danach sind durch Regierungsrat und Parlament Massnahmen mit konkreten gestalterischen und finanziellen Effekten festzulegen.

Dieser Prozess und die vorgesehenen Elemente eines breiten politischen Dialogs nehmen für die Ausarbeitung mehr Zeit in Anspruch als die bisherigen, traditionellen Sparprogramme, welche in der Regel im Einjahresrhythmus erarbeitet wurden. Ein **Abschluss** des Verfahrens ist im **Verlauf der nächsten Legislatur** vorgesehen. Die Steuerungskommission des Grossen Rates erwartet, dass die Resultate des Aufgabendialogs und die daraus abgeleiteten Massnahmen in der **Novembersession 2007** auf Stufe Parlament behandelt werden können.

2.9 Regierungsrat hat erste Verfahrensschritte eingeleitet

Der Regierungsrat hat die ersten Verfahrensschritte für den Aufgabendialog eingeleitet. Am **7. Juni 2005** wurde eine **Informationsveranstaltung** für die Parteien und Verbände durchgeführt und die Öffentlichkeit informiert. Dabei wurden Grundinformationen zu den Zielsetzungen des Projektes und zum vorgesehenen Verfahren vermittelt.

Im Anschluss an diese Informationsveranstaltung wird im **September 2005** auf der Basis der zu diesem Zeitpunkt vom Regierungsrat verabschiedeten Planung der staatlichen Aufgaben und deren Finanzierung (Produktgruppeninformationen) gemäss Voranschlag 2006 und Aufgaben-/Finanzplan 2007–2009 bei den Parteien, Verbänden und Interessengruppen ein **Mitwirkungsverfahren zum Umfang des staatlichen Leistungsangebots** und zu möglichen Massnahmen ausgelöst.

Im **Jahr 2006** sollen sodann **Schwerpunktsbereiche** für die Veränderung und Modernisierung der staatlichen Aufgaben identifiziert, **finanzielle Zielsetzungen** festgelegt und dann **konkrete Massnahmen** erarbeitet werden.

Im **Jahr 2007** erfolgt die Entscheidvorbereitung und **Berichterstattung** zuhanden des Grossen Rates, welcher sich in der **Novembersession 2007** mit den Ergebnissen des Aufgabendialogs Kanton Bern befassen soll.

2.8 Une meilleure intégration des milieux politiques au processus

Pour que les questions fondamentales auxquelles s'attaque le projet de dialogue sur les prestations puissent faire l'objet d'une vaste discussion dont les résultats soient étayés en conséquence, le Conseil-exécutif a prévu **un processus à plusieurs niveaux**. Les **groupements politiques** et les milieux concernés seront à cet égard davantage intégrés. Une fois que les objectifs de l'éventail des prestations publiques auront été fixés et les domaines de travail concernant le calendrier possible des étapes du changement délimités, il faudra élaborer **des options stratégiques sur les modifications ou reformulations éventuelles des tâches cantonales.** Puis le Conseil-exécutif et le Parlement définiront des mesures déployant des effets concrets aux plans conceptuel et financier.

La préparation de ce processus et des éléments prévus d'un vaste dialogue politique prend davantage de temps que celle des anciens programmes de rigueur traditionnels élaborés en général suivant un rythme annuel. Le processus devrait **se terminer au cours de la prochaine législature**. La Commission de pilotage du Grand Conseil prévoit que les résultats du projet de dialogue sur les prestations et les mesures en découlant passeront devant le Parlement durant **la session de novembre 2007.**

2.9 Le Conseil-exécutif a engagé le processus

Le Conseil-exécutif a engagé les premières étapes du processus pour le projet de dialogue sur les prestations: le **7 juin 2005**, il y a eu une **séance d'information** à l'intention des partis et des syndicats ainsi qu'une présentation au public pour expliquer les objectifs de ce projet et le processus envisagé à cet effet.

A la suite de cette séance d'information, une **procédure de participation portant sur l'étendue de l'éventail des prestations cantonales** et sur les mesures possibles sera lancée en **septembre 2005** auprès des partis, des syndicats et des groupes d'intérêt, sur la base des décisions qu'aura alors arrêtées le Conseil-exécutif concernant la planification des tâches publiques et leur financement (informations sur les groupes de produits) dans le budget 2006 et le plan intégré «mission financement» 2007 à 2009.

Les travaux prévus pour **2006** consisteront ensuite à définir des **domaines prioritaires** de modification et de modernisation des prestations publiques, à **fixer des objectifs financiers** puis à **élaborer des mesures concrètes**.

En **2007**, enfin, interviendront la préparation des décisions et la soumission du **rapport au Grand Conseil**, qui se consacrera aux résultats du dialogue sur les prestations durant **la session de novembre 2007.**

Der Grosse Rat hat in der Aprilsession 2005 die **Motion «Investitionskürzungen = ungenügende Arbeitsauslastung?»** (M 253/04) der Grossräte Hans-Jörg Pfister (Zweisimmen, FDP) und Erich von Siebenthal (Gstaad, SVP) überwiesen, welche den Regierungsrat auffordert, den Personalbestand in der Zentralverwaltung bis 2008 in gezielter Weise um 6 Prozent, ausmachend rund 150 Vollzeitstellen, zu reduzieren. In der Diskussion im Grossen Rat zeigte sich ein Konsens darüber, dass es sachgerecht und zweckmässig sei, den verlangten Stellenabbau nicht in einem separaten Verfahren, sondern im Rahmen des Projektes «Aufgabendialog» umzusetzen, was somit ebenfalls Gegenstand dieses Vorhabens sein wird.

2.10 Regierungsrat geht neuen Weg

Mit dem vorstehend beschriebenen Projekt «Aufgabendialog Kanton Bern» soll nach Auffassung des Regierungsrates ein **neuer Weg in der mittel- und langfristigen Staatsführung** gegangen werden. Dieser Weg stellt den Versuch dar, das Schwergewicht bei der Planung der kantonalen Aufgaben und Finanzen nicht mehr nur auf traditionelle Interventionsinstrumente wie lineare Budgetkürzungen oder wie die Streichung von Finanzierungsmitteln im Sinne der Ausdünnung der Aufgabenerfüllung zu legen. Vielmehr sollen die Aufgaben des Gemeinwesens Kanton Bern in einem bewussten Reflexionsprozess bestätigt, verändert oder abgebaut werden. Ein erster Schritt in diese Richtung wurde mit der strategischen Aufgabenüberprüfung SAR gemacht. Rückblickend betrachtet hat das Vorgehen bei SAR jedoch auch Mängel gezeigt: Einerseits muss das politische Umfeld von Beginn weg in die Entscheidvorbereitung einbezogen werden. Andererseits brauchen die Vorbereitung, Entscheidfindung und Schaffung von mehrheitsfähigen Optionen mehr Zeit als ein traditionell erarbeitetes Sanierungspaket. Diese Mängel sollen im Projekt «Aufgabendialog» vermieden werden. Die Überprüfungsarbeit soll sich zudem neben staatspolitischen Überlegungen vor allem auch daran ausrichten, welche staatlichen Aufgaben langfristig finanziert werden können und zu was die Bevölkerung diesbezüglich bereit ist.

Der Regierungsrat nimmt mit dem Aufgabendialog einen wichtigen Punkt der **Richtlinien der Regierungspolitik 2003–2006** auf. Unter dem Kapitel «Entwicklung eines konstruktiven Zukunftsdialogs» wurde dort die Stossrichtung eines solchen Prozesses bereits angedeutet:

Lors de sa session d'avril 2005, le Grand Conseil a adopté la **motion intitulée «Réduction des effectifs de l'administration centrale»** (M 253/04). Dans cette motion, les députés Hans-Jörg Pfister (Zweisimmen, PRD) et Erich von Siebenthal (Gstaad, UDP) demandent au Conseil-exécutif de comprimer les effectifs de l'administration centrale de six pour cent d'ici à 2008, soit d'environ 150 postes à temps complet. Les débats du Grand Conseil ont dégagé un consensus sur ce point: il serait à la fois rationnel et approprié de procéder aux suppressions de postes demandées non pas dans le cadre d'une procédure distincte, mais de les intégrer au projet de dialogue sur les prestations, qui portera donc également sur ce sujet.

2.10 Le Conseil-exécutif emprunte une nouvelle voie

Selon la conception du Conseil-exécutif, le projet de «Dialogue sur les prestations du canton de Berne» doit **permettre d'emprunter une nouvelle voie dans la conduite du canton à moyen et à long termes.** Cette voie consiste à s'efforcer, lors de la planification des tâches et des finances cantonales, de ne plus recourir en priorité aux instruments d'intervention traditionnels tels que les coupes budgétaires linéaires ou la suppression de moyens de financement dans le but d'alléger l'accomplissement des tâches publiques. Il s'agit plutôt d'inscrire dans un processus de réflexion lucide la décision de maintenir, de modifier ou de supprimer les tâches de la collectivité publique que constitue le canton de Berne. Un premier pas a été accompli dans cette direction grâce à l'Examen stratégique des prestations publiques ESPP. Mais si l'on considère le déroulement du projet ESPP rétrospectivement, on constate qu'il comportait aussi des défauts: il aurait fallu d'une part intégrer dès le départ l'environnement politique à la préparation des décisions et d'autre part accorder plus de temps à la préparation, la prise de décision et la conception d'options consensuelles que dans un train de mesures élaboré de manière traditionnelle. Il nous faut donc maintenant éviter de répéter ces erreurs dans le projet de «Dialogue sur les prestations». Le travail d'analyse doit en outre non seulement prendre en compte les considérations politiques, mais aussi et surtout déterminer les tâches publiques qui peuvent être financées à long terme et ce à quoi la population est disposée à cet égard.

Avec le dialogue sur les prestations du canton de Berne, le Conseil-exécutif reprend un point crucial de son **programme gouvernemental de législature 2003 à 2006**, où il a déjà conçu ce processus dans ses grandes lignes au chapitre «Ouverture d'un dialogue constructif»:

«Es wird deshalb in den nächsten Monaten und in den nächsten Jahren eine zentrale Anforderung an das politische System sein, wie ein gesellschaftlicher Konsens in grundlegenden Verteilungsfragen erreicht werden kann. Vor diesem Hintergrund stellt sich für den Regierungsrat die Frage, ob für die Lösung der anstehenden Probleme neue Formen der innenpolitischen Konsenssuche nötig sind. Dabei sind neben den herkömmlichen Mitteln der politischen Partizipation (Vernehmlassungs- und Mitberichtsverfahren) auch neue Formen der öffentlichen Mitwirkung zu prüfen.»

Der Grosse Rat hat die Idee des Zukunftsdialogs im November 2002 im Rahmen einer Planungserklärung unterstützt.

Neben all den Massnahmen zur Erreichung des Ziels «Bern entschulden» darf nicht aus den Augen verloren werden, dass der Regierungsrat auch die Voraussetzungen schaffen will, damit ein **höheres Wirtschaftswachstum** im Kanton Bern möglich wird. Er hat zu diesem Zweck seine Wachstumsstrategie weiterentwickelt und schlägt dem Grossen Rat konkrete Massnahmen zu deren Umsetzung vor. Die **Strategie** beinhaltet folgende Elemente:

- Der Kanton Bern ist als Wirtschaftsstandort zu stärken und zwar entlang der Achsen Bern – Burgdorf – Langenthal und Thun – Bern – Biel. Dabei sind gezielt Verbesserungen in der Verkehrsinfrastruktur und im Bildungsangebot vorzunehmen.

- Der Kanton Bern ist als Wohnstandort zu fördern. Dies soll an ausgewählten Standorten und vor allem durch planerische Massnahmen und einer verbesserten Vermarktung geschehen.

- Zudem sind die staatlichen Leistungen zu fokussieren mit dem Ziel, die Ausgaben zu reduzieren und nachfolgend Steuersenkungen zu ermöglichen.

Es ist für den Regierungsrat Ausdruck politischer Verantwortung, den eingeschlagenen finanzpolitischen Kurs mit den Zielen Schuldenstabilisierung und Schuldenabbau zu halten und die Sanierungspolitik konsequent fortzusetzen. Die entsprechenden Massnahmen müssen mit der Wachstumsstrategie sowie dem Legislaturziel «nachhaltige Entwicklung anstreben» kompatibel sein und sind bis zur Erreichung des Sanierungsziels konsequent zu verfolgen. **Saniert ist der kantonale Haushalt nach Auffassung des Regierungsrates nach wie vor erst dann**, wenn

- ein ausreichendes Grundangebot an staatlichen Dienstleistungen langfristig finanziert werden kann,
- jährlich substanzielle Beträge zum Abbau der Schulden verwendet werden können,
- dem Personal nachhaltig konkurrenzfähige Arbeitsbedingungen angeboten werden können,
- Raum für weitere Steuererleichterungen geöffnet wird.

«Le grand défi que devront relever les autorités politiques ces prochains mois et ces prochaines années consistera à trouver le consensus sur la répartition des ressources. Le Conseil-exécutif s'interroge par conséquent sur la nécessité de trouver de nouvelles formes de recherche du consensus. Il faudra envisager, outre les outils traditionnels de la participation politique (procédure de consultation et de corapport), de nouvelles formes de participation publique.»

Le Grand Conseil a approuvé l'idée de ce dialogue dans le cadre d'une déclaration de planification en novembre 2002.

A côté de toutes les mesures visant à réaliser l'objectif consistant à désendetter Berne, il ne faut pas non plus perdre oublier que le Conseil-exécutif entend aussi instaurer les conditions qui permettront de **renforcer la croissance économique** dans le canton de Berne. Il a, à cet effet, complété sa stratégie de croissance et propose au Grand Conseil des mesures concrètes pour la mettre en œuvre. Cette **stratégie** comprend les axes suivants:

- renforcement du canton de Berne en tant que site économique, et ce le long des axes Berne – Berthoud – Langenthal et Thoune – Berne – Bienne. L'infrastructure des transports et l'offre de formation devront être améliorées à cette fin;

- promotion du canton de Berne en tant que lieu de vie, dans des sites choisis et surtout grâce à des mesures de planification et à un meilleur marketing;

- concentration des prestations publiques dans le but de réduire les dépenses et de permettre en conséquence des allégements d'impôts.

Le Conseil-exécutif considère qu'il relève de sa responsabilité politique de maintenir le cap de la politique financière appliquée jusque-là dans le but de stabiliser puis de réduire la dette et de poursuivre sans faiblir l'assainissement des finances. Les mesures correspondantes doivent être compatibles avec la stratégie de croissance et l'objectif de développement durable de la législature et appliquées avec persévérance jusqu'à ce que l'objectif d'assainissement soit atteint. **Le Conseil-exécutif estime toujours que les finances cantonales ne seront assainies que lorsque**:

- le canton sera à même de financer à long terme une offre suffisante de prestations de base,
- il pourra consacrer chaque année des montants substantiels à la réduction de l'endettement.
- il sera en mesure d'offrir à long terme des conditions de travail concurrentielles à son personnel.
- il identifiera de nouveaux secteurs où des allégements fiscaux sont possibles.

3 Eckwerte

3.1 Eckwerte der Planjahre 2006–2009

Die Verwaltungsrechnung des Kantons Bern ergibt für das Voranschlagsjahr 2006 sowie die Planjahre 2007–2009 folgendes Gesamtbild:

3 Vue d'ensemble

3.1 Données de la période de planification 2006 à 2009

Le compte administratif du canton de Berne, pour l'exercice budgétaire 2006 et la période de planification 2007 à 2009, se présente comme suit:

Staat mit Spezialfinanzierungen	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			**Etat** avec les financements spéciaux
in Millionen CHF	**2004**	**2005**	**2006**	**2007**	**2008**	**2009**	en millions CHF
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	8'093.7	8'264.6	8'477.2	8'656.3	8'892.0	9'025.0	Charges
Ertrag	8'278.2	8'304.1	8'541.1	8'761.3	8'968.7	9'168.9	Revenus
Saldo	**184.5**	**39.5**	**63.9**	**105.1**	**76.7**	**143.9**	**Solde**
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	804.5	986.4	794.2	932.2	933.5	966.9	Dépenses
Einnahmen	430.5	455.6	421.9	453.7	492.0	533.6	Recettes
Nettoinvestitionen	**374.0**	**530.8**	**372.2**	**478.6**	**441.5**	**433.2**	**Investissement net**
Finanzierung							**Financement**
Saldo laufende Rechnung	184.5	39.5	63.9	105.1	76.7	143.9	Solde du compte de fonctionnement
Abschreibungen [1]	296.8	410.3	358.5	375.3	388.1	396.0	Amortissements [1]
Selbstfinanzierung [2]	481.3	449.8	422.5	480.3	464.7	539.9	Autofinancement [2]
Nettoinvestitionen	374.0	530.8	372.2	478.6	441.5	433.2	Investissement net
Finanzierungssaldo [3]	**107.3**	**– 81.0**	**50.3**	**1.8**	**23.2**	**106.7**	**Solde du financement [3]**
Schuldenabbau 06–09				**182.0**			**Réduction de la dette de 2006 à 2009**
Schuldenabbau pro Jahr				**45.5**			**Réduction annuelle de la dette**
Selbstfinanzierungs-grad [4]	**128.7%**	**84.7%**	**113.5%**	**100.4%**	**105.3%**	**124.6%**	**Degré d'autofinancement [4]**
Durchschnitt 06–09				**110.5%**			**Moyenne 2006 à 2009**
Bilanz							**Bilan**
Bilanzsumme	10'953.0	8'548.1	8'400.4	8'306.1	8'227.8	8'069.7	Total du bilan
Bilanzfehlbetrag [5]	**4'980.7**	**2'589.2**	**2'525.3**	**2'420.2**	**2'343.5**	**2'199.7**	**Découvert [5]**
Fremdkapital	10'336.9	8'066.0	8'015.7	8'014.0	7'990.7	7'884.0	Engagements
Bruttoschuld I [6]	**9'909.7**	**7'638.8**	**7'588.5**	**7'586.7**	**7'563.5**	**7'456.8**	**Endettement brut I [6]**

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

[1] Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen

[2] Abschreibungen plus Saldo Laufende Rechnung

[3] Selbstfinanzierung minus Nettoinvestitionen

[4] Selbstfinanzierung in Prozenten der Nettoinvestitionen

[5] Vorjahreswert minus Saldo Laufende Rechnung

[6] Vorjahreswert plus Neuverschuldung minus Schuldenabbau plus Auflösung Rückstellungen

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres ronds.

[1] Amortissements sur le patrimoine administratif.

[2] Amortissements plus solde du compte de fonctionnement.

[3] Autofinancement moins investissement net.

[4] Autofinancement en pourcentage de l'investissement net.

[5] Chiffre année précédente moins solde compte de fonctionnement.

[6] Chiffre de l'année précédente plus nouvel endettement moins réduction de la dette plus dissolution des provisions

Mit einem Ertragsüberschuss von CHF 64 Millionen in der **Laufenden Rechnung** kann die Vorgabe der Defizitbremse im Voranschlag 2006 erfüllt werden. In den Jahren 2007–2009 resultieren mit CHF 105 (2007), CHF 77 (2008) sowie CHF 144 Millionen (2009) ansprechende Ertragsüberschüsse.

Die **Nettoinvestitionen** betragen im Durchschnitt der Planjahre 2006 bis 2009 CHF 431 Millionen. Unter Berücksichtigung der umgangreichen Lastenverschiebungen von der Investitionsrechnung in die Laufende Rechnung als Folge von verschiedenen Änderungen in der Buchungspraxis im Zusammenhang mit der Einführung von NEF sowie nach Abzug der im Sinne eines Sonderfaktors zu interpretierenden Übernahme der Spitalliegenschaften von den Gemeinden entspricht dieser Wert dem bisher geplanten durchschnittlichen Investitionsniveau des Kantons Bern. Mit CHF 479 Millionen im Jahr 2007 widerspiegelt der höchste Wert im Planungshorizont die Übernahme der Spitalliegenschaften (CHF 105 Mio.).

Die **Selbstfinanzierung** ergibt sich aus dem Saldo der Laufenden Rechnung und den Abschreibungen des Verwaltungsvermögens. Sie entspricht den selbst erarbeiteten Mitteln, welche für die Finanzierung der Nettoinvestitionen zur Verfügung stehen. Die Selbstfinanzierung in Prozenten der Nettoinvestitionen ergibt den Selbstfinanzierungsgrad.

Ist die Selbstfinanzierung höher als die Nettoinvestitionen, werden Schulden abgebaut (Selbstfinanzierungsgrad > 100 Prozent). Liegt die Selbstfinanzierung unter den Nettoinvestitionen, steigt im entsprechenden Umfang die Neuverschuldung an (Selbstfinanzierungsgrad < 100 Prozent).

In den Jahren 2006 bis 2009 liegt der **Selbstfinanzierungsgrad** zwischen 100% (2007) und 125% (2009). Die Nettoinvestitionen können somit in jedem Planjahr durch selbst erarbeitete Mittel finanziert werden. In keinem Jahr kommt es zu einer Neuverschuldung.

Bei einem durchschnittlichen Selbstfinanzierungsgrad von 111% resultiert über den ganzen Planungshorizont gesehen ein Schuldenabbau von insgesamt CHF 182 Millionen oder durchschnittlich rund CHF 46 Millionen pro Jahr. Die **Bruttoschuld I** reduziert sich dadurch von CHF 7639 Millionen per Ende 2005 auf CHF 7457 per Ende 2009.

Die Ertragsüberschüsse in der Laufenden Rechnung führen dazu, dass sich der **Bilanzfehlbetrag** in der Planperiode 2006–2009 von CHF 2589 Millionen per Ende 2005 um insgesamt CHF 389 Millionen auf CHF 2200 Millionen per Ende 2009 vermindert.

Avec un excédent de revenus de CHF 64 millions au **compte de fonctionnement**, le budget 2006 respecte la consigne de frein au déficit. Au cours de la période allant de 2007 à 2009, le canton enregistrera d'appréciables excédents de revenus (CHF 105 mio en 2007, CHF 77 mio en 2008 et CHF 144 mio en 2009).

L'investissement net atteint CHF 431 millions en moyenne pendant la période de planification de 2006 à 2009. Si l'on tient compte des substantiels transferts de charges du compte des investissements vers le compte de fonctionnement (conséquences des divers changements dans le mode de comptabilisation lié à l'introduction de NOG) et que l'on déduit la reprise des infrastructures hospitalières des communes (qui constitue un facteur extraordinaire), ce montant correspond au niveau moyen d'investissement tel qu'il a été prévu pour le canton de Berne. C'est en 2007 que l'investissement net atteint sa valeur la plus élevée, CHF 479 millions, qui reflète justement la reprise des infrastructures hospitalières (CHF 105 mio).

En ajoutant les amortissements sur le solde du patrimoine administratif au solde du compte de fonctionnement, on obtient **l'autofinancement**. Celui-ci correspond aux biens acquis par le canton qui sont disponibles pour financer l'investissement net. Exprimé en pourcentage de l'investissement net, l'autofinancement correspond au degré d'autofinancement.

Si l'autofinancement est supérieur à l'investissement net, la dette diminue (degré d'autofinancement supérieur à 100%). Par contre, lorsque l'autofinancement est inférieur à l'investissement net, l'endettement augmente en conséquence (degré d'autofinancement inférieur à 100%).

Pendant la période 2006 à 2009, le **degré d'autofinancement** se situe entre 100 pour cent (en 2007) et 125 pour cent (en 2009). Chacune de ces années, le canton parvient à financer ses investissements nets avec ses propres moyens, de sorte qu'aucun exercice de cette période n'enregistre un nouvel endettement.

Le degré d'autofinancement atteignant en moyenne 111 pour cent pendant toute la période de planification, la dette diminue d'un total de CHF 182 millions entre 2006 et 2009, soit d'environ CHF 46 millions par an. **L'endettement brut** enregistre ainsi une baisse et passe de CHF 7639 millions fin 2005 à CHF 7457 millions fin 2009.

Grâce aux excédents de revenus enregistrés au compte de fonctionnement, le **découvert du bilan** diminue d'un total de CHF 389 millions pendant la période 2006 à 2009, passant de CHF 2589 millions fin 2005 à CHF 2200 millions fin 2009.

3.2 Gesamtwirtschaftliche Eckdaten

3.2 Données macroéconomiques

	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			
	2006	**2007**	**2008**	**2009**	
Wirtschaftswachstum CH	1.5–1.8%[1)]	1.7%[2)]	1.8%	1.8%	Croissance économique CH
Wirtschaftswachstum Kanton Bern [3)]	1.1%	1.3%	1.4%	1.4%	Croissance économique canton de Berne
Teuerung	1.0–1.4%[4)]	1.4%[5)]	1.5%	1.5%	Renchérissement
langfristige Zinsen	3.75%	4.00%	4.25%	4.25%	Intérêts à long terme
kurzfristige Zinsen	2.00%	2.50%	3.00%	3.00%	Intérêts à court terme

Es wird von den folgenden gesamtwirtschaftlichen Eckdaten ausgegangen:

1) Reales Bruttoinlandprodukt (BIP); Spannweite der Prognosen von BAK, KOF, UBS, CS, Seco, BEC (Stand: August 2005)
2) Reales Bruttoinlandprodukt (BIP); nur BAK-Prognose verfügbar (Stand: August 2005)
3) Reales Bruttoinlandprodukt (BIP) Kt. Bern; BAK-Prognose (Stand: August 2005)
4) Konsumentenpreise; Spannweite der Prognosen BAK, KOF, UBS, CS, Seco, BEC (Stand: August 2005)
5) Konsumentenpreise; nur BAK-Prognose verfügbar (Stand: August 2005)

Obwohl die gesamtwirtschaftlichen Eckdaten den Finanzplan massgeblich beeinflussen, ist dieser in erster Linie das zahlenmässige Abbild der konkreten staatlichen Aufgaben- und Ressourcenplanung. Veränderungen des Aufgabenumfangs oder der Aufgabenstruktur, seien diese durch politische Entscheidungen oder durch externe Faktoren zustande gekommen, sind die hauptsächlichen Einflussfaktoren.

Von den wirtschaftlichen Eckdaten werden die Prognosen für das reale Wirtschaftswachstum und die Teuerung – neben weiteren Grundlagen – zur Schätzung der Steuereinnahmen herangezogen. Die Zinsprognosen dienen neben der Schätzung der Schuldenentwicklung als Basis zur Ermittlung der Passivzinsen (nur für die Konversion [Neuaufnahme auslaufender Schulden] und die Neuverschuldung).

La planification se fonde sur les données macroéconomiques suivantes:

1) Produit intérieur brut réel (PIB); marge selon les prévisions établies en août 2005 par les instituts BAK, KOF, UBS, CS, seco et BEC.
2) Produit intérieur brut réel (PIB); seules les prévisions du BAK étaient disponibles (août 2005).
3) Produit intérieur brut réel (PIB) canton Berne; prévisions du BAK (août 2005).
4) Prix à la consommation; marge selon les prévisions établies en août 2004 par les instituts BAK, KOF, UBS, CS, seco et BEC.
5) Prix à la consommation; seules les prévisions du BAK étaient disponibles (août 2005).

Même s'il subit dans une large mesure l'influence de ces données macroéconomiques, le plan financier est tout d'abord le reflet chiffré de la planification cantonale des tâches et des ressources. Les principaux facteurs qui l'influencent demeurent les modifications apportées à l'ampleur ou à la structure de ces tâches par des décisions politiques ou des facteurs externes.

Ce sont les prévisions concernant la croissance économique réelle et le renchérissement – ainsi que d'autres données fondamentales – qui servent de base à l'évaluation des recettes fiscales. Les prévisions des taux d'intérêt permettent, quant à elles, d'estimer l'évolution de l'endettement et de calculer les intérêts passifs (seulement pour la conversion [relance] d'emprunts arrivés à échéance et pour le nouvel endettement).

3.3 Laufende Rechnung

3.3.1 Saldo

Der Saldo der Laufenden Rechnung ergibt sich aus der Differenz zwischen Aufwand und Ertrag. Ein negativer Saldo entspricht einem Aufwandüberschuss. Er erhöht den Bilanzfehlbetrag bzw. vermindert das Eigenkapital. Ein positiver Saldo entspricht einem Ertragsüberschuss. Er vermindert den Bilanzfehlbetrag bzw. erhöht das Eigenkapital.

Im Betrachtungszeitraum 1999 bis 2009 zeigt sich folgendes Bild:

3.3 Compte de fonctionnement

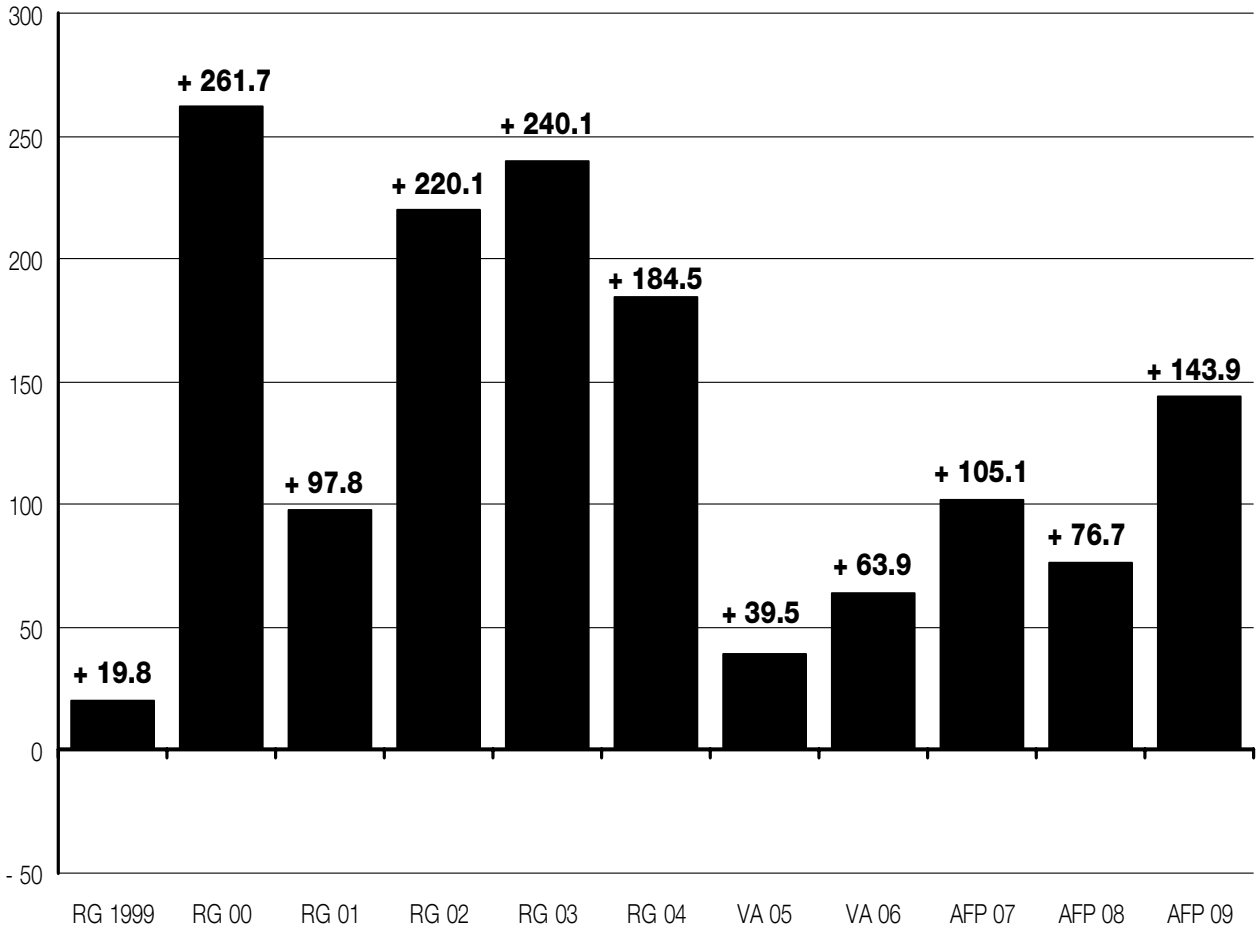
3.3.1 Solde

Pour connaître le solde du compte de fonctionnement, il convient de soustraire les charges des revenus. Un solde négatif correspond à un excédent de charges, qui accroît le découvert au bilan ou diminue le volume du capital propre. Un solde positif correspond à un excédent de revenus, qui réduit le découvert ou augmente le capital propre.

Pour la période allant de 1999 à 2009, la situation se présente comme suit:

Grafik 4 / graphique 4

in Millionen CHF / en millions CHF



Nach hohen Aufwandüberschüssen bis in die zweite Hälfte der Neunzigerjahre zeichnete sich erstmals eine Trendwende mit leichten Ertragsüberschüssen in den Rechnungen 1998 und 1999 ab. Die Rechnungen 2000 bis 2003 lagen hernach bereits deutlich im positiven Bereich, wobei anzumerken ist, dass im Jahr 2003 die Nichtbeanspruchung eines Teils der DFAG-Rückstellung im Umfang von CHF 461 Millionen nicht über die Laufende Rechnung, sondern direkt durch eine Reduktion des Bilanzfehlbetrages abgewickelt wurde. Mit einem Ertragsüberschuss von CHF 185 Millionen schloss die Staatsrechnung 2004 zum siebten Mal in Folge mit einem positiven Ergebnis ab. Damit weist der Kanton Bern im Jahr 2004 sowohl absolut als auch pro Kopf den höchsten Ertragsüberschuss aller Kantone auf.

Der vom Grossen Rat am 23. November 2004 verabschiedete Voranschlag des Jahres 2005 sieht einen Ertragsüberschuss von CHF 40 Millionen vor. Nachdem mit der Einführung von NEF ab dem Jahr 2005 nur noch eine jährliche Hochrechnung erstellt wird und deren Ergebnisse erst Ende August vorliegen werden, kann über das mutmassliche Jahresergebnis 2005 zurzeit noch keine Aussage gemacht werden. Auch in Bezug auf den Voranschlag 2005 weist der Kanton Bern sowohl absolut als auch pro Kopf den höchsten Ertragsüberschuss aller Kantone auf. Neben dem Kanton Bern können lediglich 7 weitere Kantone in ihren Budgets 2005 positive Ergebnisse präsentieren. 18 der 26 Kantone sehen Defizite für das Jahr 2005 Defizite vor.

Bereits im **Herbst 2004** musste der Regierungsrat bei der Präsentation des Voranschlags 2005 und des Aufgaben-/Finanzplans 2006–2008 auf **verschiedene finanzpolitische Risiken** hinweisen, welche in den **damaligen Planzahlen nicht enthalten** waren. Im Verlauf der Planungsarbeiten zum vorliegenden Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan haben sich diese bestätigt und führten trotz Entlastungen bei den Passivzinsen und den Kapitalbeschaffungskosten zu so grossen Haushaltverschlechterungen, dass ohne Gegenmassnahmen die Vorgabe **der Defizitbremse nicht hätte eingehalten werden können**. Mit einer **Kürzungsvorgabe** des Regierungsrates an die Direktionen und an die Staatskanzlei wurde in der Folge die **Laufende Rechnung** um jährlich **CHF 45 Millionen entlastet**. Zudem wurde die **Einlage in den Fonds für Spitalinvestitionen**, welche gemäss neuer Buchungspraxis nicht mehr über die Investitionsrechnung, sondern über die Laufende Rechnung erfolgt, **in den Jahren 2005, 2006 und 2007 reduziert**. Mit diesen Massnahmen weist die Laufende Rechnung nun in **sämtlichen Planjahren Ertragsüberschüsse** aus; die Vorgabe der Defizitbremse kann damit erfüllt werden.

Im Planungshorizont 2006–2009 schliesst die Laufende Rechnung mit ansprechenden Ertragsüberschüssen zwischen CHF 64 (2006) und CHF 144 Millionen (2009) ab.

Après d'importants excédents de charges enregistrés jusque dans la seconde moitié des années nonante, le solde a connu pour la première fois une évolution réjouissante en 1998 et en 1999, années où le compte de fonctionnement a dégagé un léger excédent de revenus. De 2000 à 2003, les comptes se sont ensuite situé nettement dans les chiffres noirs. Relevons que la non-utilisation, en 2003, d'un montant de l'ordre de CHF 461 millions de la provision constituée pour la DFAG, n'a pas été inscrite au compte de fonctionnement, mais directement déduite du découvert au bilan. Avec un excédent de revenus de CHF 185 millions, le compte d'Etat 2004 clôture pour la septième année consécutive sur un résultat positif. Le canton de Berne a ainsi enregistré en 2004 les excédents de revenus les plus élevés – tant en chiffres absolus que par habitant – de tous les cantons suisses.

Le budget pour l'année 2004, adopté par le Grand Conseil le 26 novembre 2003, table sur un excédent de revenus de CHF 40 millions. Puisque NOG est en vigueur depuis le début de 2005, une seule extrapolation est désormais établie chaque année et ses résultats ne sont disponibles qu'à fin août. Il est donc pour l'heure impossible de se prononcer sur les résultats prévisibles de l'exercice 2005. Dans son budget 2005, le canton de Berne présente également les excédents de revenus les plus élevés – tant en chiffres absolus que par habitant – des cantons suisses. En effet, sept autres cantons seulement ont établi un budget 2005 prévoyant des résultats positifs, tandis que 18 cantons sur les 26 prévoient de clore leurs comptes 2005 avec des déficits.

En **automne 2004**, lorsqu'il a présenté le budget 2005 et le plan mission-financement 2006 à 2008, le Conseil-exécutif avait déjà dû signaler l'existence de **différents risques financiers** qu'il **n'avait pas pu prendre en compte dans la planification établie.** Pendant les travaux de planification menés cette année (budget 2006 et plan mission-financement 2007 à 2009), ces risques se sont réalisés et ont conduit, malgré les allégements obtenus au niveau des intérêts passifs et du coût de financement, à une telle détérioration financière, que le Conseil-exécutif eût été dans **l'impossibilité de respecter la consigne du frein au déficit** sans prendre des mesures spécifiques. Il a ainsi adressé une consigne d'économies aux Directions et à la Chancellerie d'Etat, qui a permis **d'allége**r le **compte de fonctionnement** de **CHF 45 millions** par an. **Pour les années 2005, 2006 et 2007,** il est de plus parvenu **à réduire** les attributions au **Fonds d'investissements hospitaliers,** qui ne figurent plus – conformément à la nouvelle pratique comptable – au compte des investissements mais au compte de fonctionnement. Grâce à ces mesures, le compte de fonctionnement présente **des excédents de revenus pour toutes les années de la période de planification,** de sorte que la consigne du frein au déficit est respectée.

Pendant la période de planification de 2006 à 2009, le compte de fonctionnement dégage des excédents de revenus appréciables, situés entre CHF 64 (en 2006) et CHF 144 millions (en 2009).

3.3.2 Sachgruppen

3.3.2 Groupes de matières

Staat mit Spezialfinanzierungen	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			**Etat** avec les financements spéciaux
in Millionen CHF	**2004**	**2005**	**2006**	**2007**	**2008**	**2009**	en millions CHF
Saldo Laufende Rechnung	**184.5**	**39.5**	**63.9**	**105.1**	**76.7**	**143.9**	**Solde du compte de fonctionnement**
3 Aufwand	**8'093.7**	**8'264.6**	**8'477.2**	**8'656.3**	**8'892.0**	**9'025.0**	**3 Charges**
30 Personalaufwand	2'804.5	2'835.5	2'906.0	2'954.7	3'053.7	3'110.2	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	634.5	655.6	771.1	795.3	804.4	792.6	31 Biens, services et marchandises
32 Passivzinsen	240.5	280.2	205.0	202.1	219.2	223.2	32 Intérêts passifs
33 Abschreibungen	352.1	480.9	433.2	450.9	463.7	466.2	33 Amortissements
34 Anteile und Beiträge	184.7	186.9	188.9	186.2	184.5	182.4	34 Parts et contributions
35 Entschädigungen an Gemeinwesen	285.5	311.8	334.6	345.7	326.0	329.1	35 Dédommagements à des collectivités publiques
36 Eigene Beiträge	2'646.1	2'878.7	2'970.0	3'049.9	3'141.6	3'222.1	36 Subventions accordées
37 Durchlaufende Beiträge	706.2	571.6	571.4	571.4	571.4	571.4	37 Subventions redistribuées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen	89.2	3.0	3.5	3.3	1.1	3.2	38 Attributions aux financements spéciaux
39 Interne Verrechnungen	150.4	60.3	93.5	96.9	126.5	124.6	39 Imputations internes
4 Ertrag	**8'278.2**	**8'304.1**	**8'541.1**	**8'761.3**	**8'968.7**	**9'168.9**	**4 Revenus**
40 Steuern	4'005.7	4'122.9	4'282.8	4'445.2	4'584.0	4'729.9	40 Impôts
41 Regalien und Konzessionen	8.9	46.7	47.0	47.0	47.0	47.0	41 Patentes, concessions
42 Vermögenserträge	505.5	409.1	384.6	397.5	383.1	382.6	42 Revenus des biens
43 Entgelte	651.2	570.5	600.7	601.9	659.6	683.8	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	658.2	711.8	734.1	774.6	792.3	792.3	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	329.0	336.4	337.6	342.0	346.3	351.8	45 Remboursements de collectivités publiques
46 Beiträge für eigene Rechnung	1'188.6	1'339.8	1'389.0	1'389.0	1'402.3	1'430.9	46 Subventions acquises
47 Durchlaufende Beiträge	706.2	571.6	571.4	571.4	571.4	571.4	47 Subventions à redistribuer
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	74.4	137.0	101.2	96.3	56.6	55.2	48 Prélèvements sur fincancements spéciaux
49 Interne Verrechnungen	150.4	58.2	92.6	96.5	126.1	124.2	49 Imputations internes

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres ronds.

Die wesentlichen Entwicklungen in den einzelnen Sachgruppen werden unter Ziffer 10 kommentiert.

Mit NEF wird aufgrund der Darstellung von Produktgruppen sowie über Leistungsvorgaben und globale Finanzvorgaben gesteuert. Im Sinne der Transparenz erachtet es der Regierungsrat als sinnvoll, auch eine Übersicht der Sachgruppen darzustellen, welche dem in allen Kantonen nach wie vor angewandten Harmonisierten Rechnungsmodell entspricht. Er weist darauf hin, dass in der vorstehenden Übersicht keine Beschlussesgrössen enthalten sind. Auch ist davon auszugehen, dass in Zukunft vereinzelt auf einer Sachgruppe politisch interveniert werden wird.

Les principales modifications enregistrées dans les groupes de matières sont commentées au chiffre 10.

Le pilotage en mode NOG s'effectue en vertu de la présentation sous forme de groupes de produits et par le biais de consignes de prestations et de consignes financières globales. Pour plus de transparence, le Conseil-exécutif estime utile de donner également une présentation par groupes de matières, qui correspond au modèle comptable harmonisé toujours utilisé dans tous les cantons. Il souligne à cet égard que les chiffres ci-dessus ne comprennent pas de paramètres de pilotage. Il faut aussi s'attendre à l'avenir à des interventions politiques concernant l'un ou l'autre groupe de matières en particulier.

3.4 Nettoinvestitionen

Die Nettoinvestitionen ergeben sich aus den Investitionsausgaben abzüglich der Investitionseinnahmen.

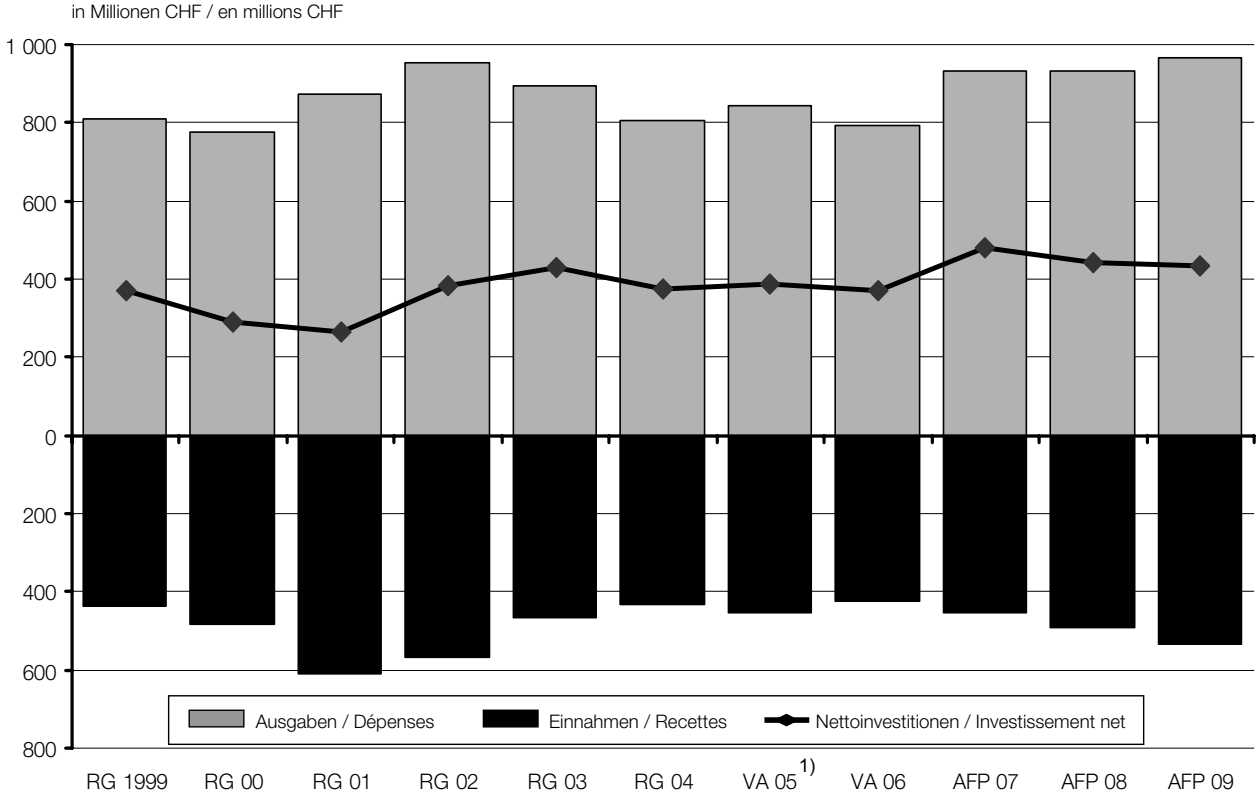
Im Betrachtungszeitraum 1999 bis 2009 ergibt sich folgendes Bild:

3.4 Investissement net

L'investissement net représente la différence entre les dépenses et les recettes d'investissement.

Pour la période allant de 1999 à 2009, la situation se présente comme suit:

Grafik 5 / graphique 5



1)korrigiert um die Lastenverschiebungen von Investitionsrechnung in Laufende Rechnung (CHF –144 Millionen) als Folge veränderter Buchungspraxis

Nettoinvestitionen 1999–2004

Die Nettoinvestitionen der Jahre 1999 bis 2004 lagen zwischen CHF 263 (2001) und CHF 429 Millionen (2003), im Durchschnitt bei CHF 352 Millionen. Bis 2002 wurden die Nettoinvestitionen geprägt durch die jährlichen Einnahmen zwischen CHF 53 (1999) und CHF 179 Millionen (2001) aus den Darlehensrückzahlungen der Arbeitslosenversicherung. Im Jahr 2002 erfolgte der Kauf der Berufsschulen (CHF 114 Mio.). Bereinigt um diese beiden Sonderfaktoren lagen die Nettoinvestitionen im Durchschnitt der Jahre 1999 bis 2004 bei CHF 410 Millionen bzw. – ohne Berücksichtigung der Spezialfinanzierungen – bei CHF 361 Millionen (vgl. Ziffer 11.1).

1)Le budget 2005 tient compte des transferts de charges du compte des investissements vers le compte de fonctionnement (CHF –144 millions) dus à l'application de la nouvelle pratique comptable.

Investissement net 1999 à 2004

Durant la période allant de 1999 à 2004, l'investissement net a oscillé entre CHF 263 millions (en 2001) et CHF 429 millions (en 2003), la moyenne se situant à CHF 352 millions. Jusqu'en 2002, il a été marqué par des recettes annuelles allant de CHF 53 millions (en 1999) et CHF 179 millions (en 2001), qui provenaient du remboursement des prêts à l'assurance-chômage. En 2002, est ensuite intervenu le rachat des écoles professionnelles (CHF 114 millions). Corrigé de ces deux facteurs extraordinaires, l'investissement net moyen pour la période 1999 à 2004 a atteint CHF 410 millions ou CHF 361 millions si l'on ne tient pas compte des financements spéciaux (cf. chiffre 11.1).

Nach dem Kanton Zürich weist der Kanton Bern in der Jahresrechnung 2004 die zweithöchsten Nettoinvestitionen aller Kantone auf. Die Nettoinvestitionen pro Kopf liegen mit CHF 554 jedoch unter dem Schweizerischen Durchschnitt von CHF 624.

Nettoinvestitionen 2005–2009

Mit der Einführung von NEF und den damit zusammenhängenden neuen finanzrechtlichen Vorschriften wurde in verschiedenen Bereichen ab 1. Januar 2005 die Buchungspraxis geändert. Wie die nachfolgende Grafik zeigt, werden sich diese Änderungen wesentlich auf die Darstellung der Nettoinvestitionen im kantonalen Haushalt auswirken:

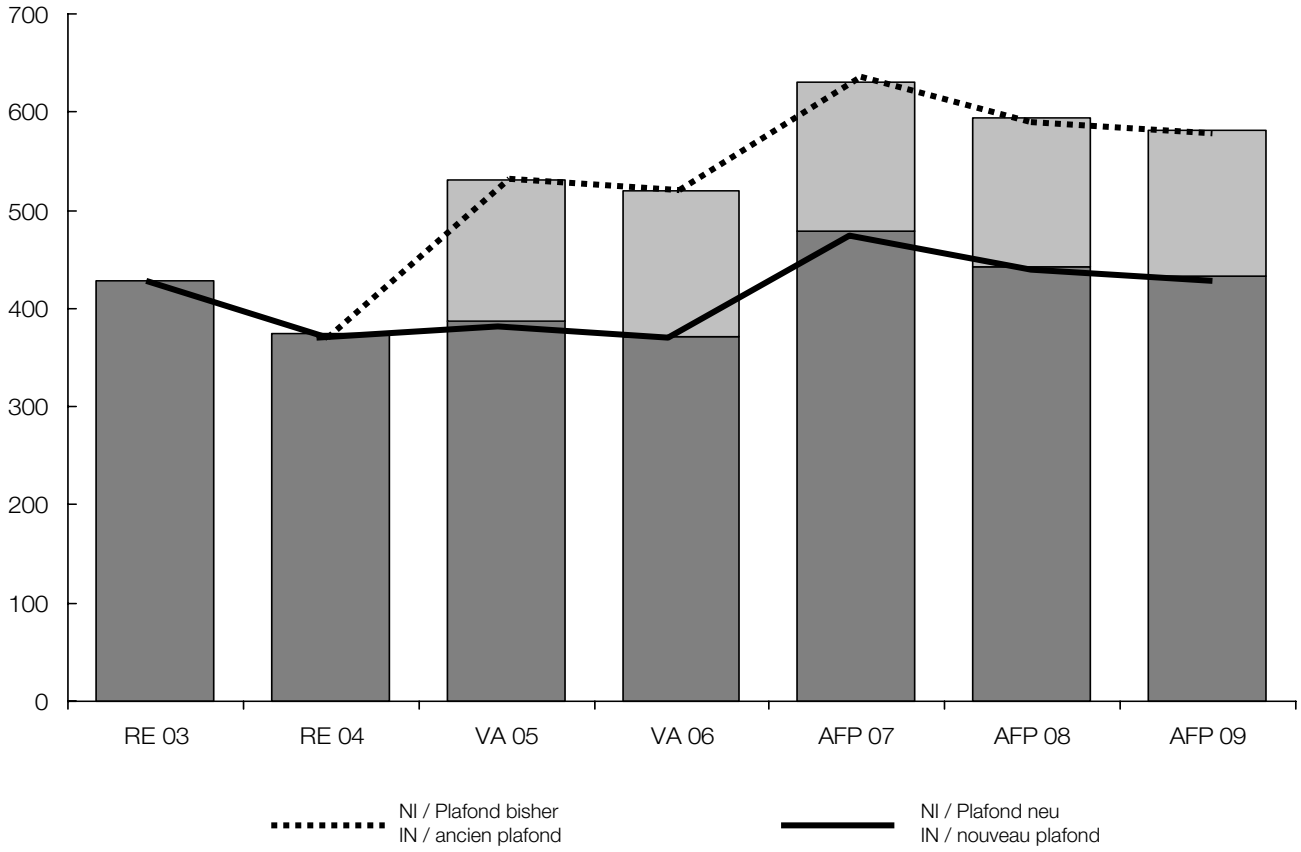
La comparaison intercantonale montre que le canton de Berne présente pour 2004 l'investissement net le plus élevé derrière le canton de Zurich. Son investissement net par habitant (CHF 554) reste cependant inférieur à la moyenne suisse (CHF 624).

Investissement net 2005 à 2009

Avec la mise en œuvre de NOG et l'entrée en vigueur des prescriptions financières pertinentes, la pratique comptable a beaucoup changé dans différents domaines depuis le 1er janvier 2005. Le graphique ci-après montre que ces changements entraîneront d'importantes répercussions sur la présentation de l'investissement net dans les finances cantonales:

Grafik 6 / graphique 6

in Millionen CHF / en millions CHF



1. Die Einlagen in den Fonds für Spitalinvestitionen werden neu nicht mehr der Investitionsrechnung, sondern der Laufenden Rechnung belastet. Diese Änderung der Buchungspraxis hat eine Verlagerung von Ausgaben der Investitionsrechnung in die Laufende Rechnung von rund CHF 72 Millionen im Jahresdurchschnitt zur Folge.

1. Les attributions au Fonds d'investissements hospitaliers ne sont désormais plus imputées au compte des investissements mais au compte de fonctionnement. Cette modification de la pratique comptable induit un transfert de dépenses du compte des investissements vers le compte de fonctionnement d'une moyenne annuelle de l'ordre de CHF 72 millions.

2. Bisher wurde der Erneuerungsunterhalt im Hochbaubereich über die Investitionsrechnung geplant und verbucht. Neu wird der Erneuerungsunterhalt der Laufenden Rechnung belastet. Zusammen mit übrigen Praxisänderungen erfolgt dadurch eine Verlagerung von Ausgaben der Investitionsrechnung in die Laufende Rechnung von durchschnittlich rund CHF 77 Millionen pro Jahr.

3. Die dargestellten Praxisänderungen führen im Zeitraum 2005 bis 2009 somit zu Verlagerungen bzw. Lastenverschiebungen von der Investitionsrechnung in die Laufende Rechnung von durchschnittlich rund CHF 149 Millionen pro Jahr.

Im Jahr 2005 liegen die Nettoinvestitionen unter Berücksichtigung der Lastenverschiebungen bei CHF 387 Millionen (NI / Plafond neu – gezogene Linie). Der bisherige Planwert lag bei CHF 531 Millionen (NI / Plafond bisher – gestrichelte Linie).

Im Durchschnitt der Planjahre 2006–2009 betragen die Nettoinvestitionen (NI / Plafond neu – gezogene Linie) CHF 431 Millionen. Unter Berücksichtigung der vorstehend beschriebenen Lastenverschiebungen und nach Abzug der im Sinne eines Sonderfaktors zu interpretierenden Übernahme der Spitalliegenschaften von den Gemeinden im Jahr 2007 (CHF 105 Mio. insgesamt oder durchschnittlich CHF 26 Mio. pro Planjahr) entspricht dieser Wert in etwa dem im letztjährigen Planungsprozess vom Regierungsrat im Durchschnitt der Planjahre 2006 bis 2008 festgelegten Nettoinvestitions-Plafond von CHF 550 Millionen und liegt damit deutlich über dem Niveau der in den vergangenen Jahren tatsächlich getätigten Nettoinvestitionen.

Der Regierungsrat erachtet die Beibehaltung des Plafonds für die Nettoinvestitionen aus finanzpolitischen Gründen als zwingend. Die Plafonierung führt ebenfalls zu einer Verstetigung der Investitionstätigkeit des Kantons, was auch im Interesse der Wirtschaft liegt.

Investitionsausgaben
Volkswirtschaftlich gesehen sind nicht die Nettoinvestitionen, sondern vielmehr die effektiv getätigten Investitionsausgaben, die relevante Grösse. Wie aus der oben stehenden Grafik 5 hervorgeht, waren die Investitionsausgaben des Kantons in den vergangenen Jahren relativ stabil: Zwischen 1999 und 2004 schwankten diese zwischen CHF 776 Millionen im Jahr 2000 und CHF 954 Millionen im Jahr 2002 (Übernahme Berufsschulen für CHF 114 Mio.), der Durchschnitt lag bei CHF 852 Millionen.

Der um die Lastenverschiebungen korrigierte Wert des Jahres 2005 liegt bei CHF 842 Millionen.

2. Jusqu'ici, les travaux d'entretien dans le domaine des bâtiments étaient budgétisés et comptabilisés dans le compte des investissements. Ils seront désormais imputés au compte de fonctionnement. Cette modification engendre, avec d'autres changements, un transfert de dépenses du compte des investissements vers le compte de fonctionnement dont la moyenne annuelle avoisine CHF 77 millions.

3. Pour la période allant de 2005 à 2009, les changements dans la pratique comptable présentés ici induisent ainsi un transfert de charges de l'ordre de CHF 149 millions par an du compte des investissements vers le compte de fonctionnement.

En tenant compte de ces transferts de charges, l'investissement net atteint CHF 387 millions en 2005 (ligne continue), alors que l'investissement prévu jusqu'ici atteignait CHF 531 millions (ligne pointillée).

Pour la période de planification allant de 2006 à 2009, l'investissement net se situe en moyenne à CHF 431 millions (ligne continue). Après prise en compte des transferts de charges décrits ci-dessus et déduction de la reprise des infrastructures hospitalières des communes en 2007 (CHF 105 mio au total ou CHF 26 mio en moyenne par an), cette reprise constituant un facteur extraordinaire, il rejoint à peu de choses près le plafond de CHF 550 millions que le Conseil-exécutif avait justement fixé pour l'investissement net au cours des travaux de planification de l'année dernière portant sur la période de 2006 à 2008 et se situe ainsi à un niveau nettement supérieur à celui qu'il atteignait les années précédentes.

Le Conseil-exécutif estime que la fixation d'un plafond pour l'investissement net s'impose pour des raisons qui relèvent de la politique financière. Ce plafonnement contribue par ailleurs à stabiliser les investissements cantonaux, ce qui est tout à l'avantage de l'économie.

Dépenses d'investissement
Du point de vue de l'économie publique, c'est moins l'investissement net que les dépenses d'investissement effectives, qui importent. Comme l'indique le graphique 5 ci-dessus, les dépenses d'investissement du canton sont demeurées relativement stables ces dernières années: de 1999 à 2004, elles ont oscillé entre CHF 776 millions en 2000 et CHF 954 millions en 2002 (cantonalisation des écoles professionnelles pour CHF 114 mio). Leur moyenne a avoisiné CHF 852 millions.

Après prise en compte des différents transferts de charges, leur montant atteint quelque CHF 842 millions en 2005.

In der Planperiode 2006 bis 2009 bewegen sich die Investitionsausgaben innerhalb einer Bandbreite von CHF 794 Millionen im Jahr 2006 und CHF 967 Millionen im Jahr 2009. Mit einem Jahresdurchschnitt 2006–2009 von CHF 907 Millionen liegen sie somit trotz Lastenverschiebungen von der Investitionsrechnung in die Laufende Rechnung von rund CHF 150 Millionen immer noch leicht über dem Niveau der bisher effektiv getätigten durchschnittlichen Investitionsausgaben.

Pendant la période de 2006 à 2009, les dépenses d'investissement s'inscrivent dans une marge allant de CHF 794 millions en 2006 et CHF 967 millions en 2009. Avec une moyenne annuelle de CHF 907 millions entre 2006 et 2009, elles demeurent, malgré des transferts de charges de l'ordre de CHF 150 millions du compte des investissements vers le compte de fonctionnement, légèrement supérieures au niveau des dépenses effectives d'investissement en moyenne enregistrées jusqu'alors.

3.5 Planbilanz

3.5.1 Bilanzfehlbetrag

Der Bilanzfehlbetrag verändert sich jährlich im Umfang des Ergebnisses in der Laufenden Rechnung. Ertragsüberschüsse führen zu einem Abbau, Aufwandüberschüsse zu einer Zunahme des Bilanzfehlbetrags.

Im Betrachtungszeitraum 1999 bis 2009 ergibt sich folgendes Bild:

3.5 Bilan du plan

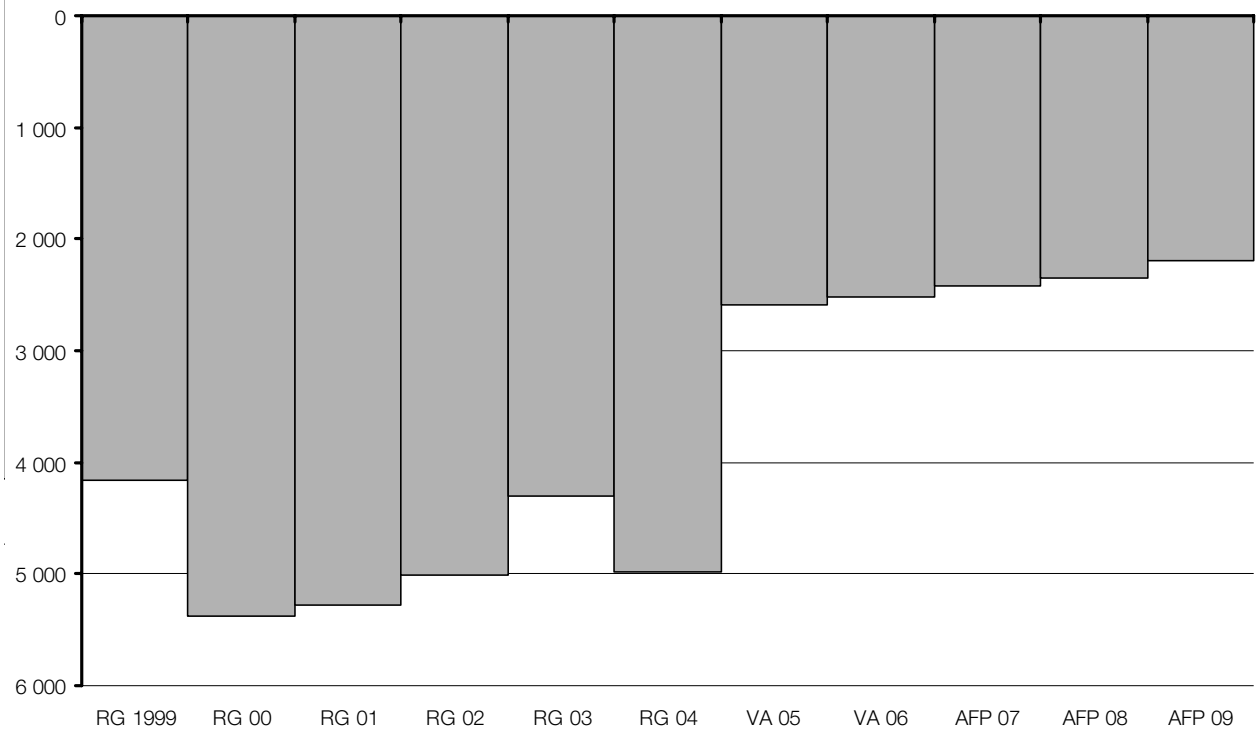
3.5.1 Découvert

Le découvert varie chaque année proportionnellement au résultat du compte de fonctionnement. Les excédents de revenus le réduisent, les excédents de charges l'augmentent.

Pour la période allant de 1999 à 2009, la situation se présente comme suit:

Grafik 7 / graphique 7

in Millionen CHF / en millions CHF



Die hohen Aufwandüberschüsse der Jahre 1990 bis 1997 führten ausgehend von einem Resteigenkapital von CHF 79 Millionen im Jahr 1990 innert sieben Jahren zu einem Bilanzfehlbetrag von über CHF 4 Milliarden. Die leichten Ertragsüberschüsse der Jahre 1998 und 1999 stabilisierten in der Folge den Bilanzfehlbetrag auf dieser Höhe.

Les excédents de charges élevés des années 1990 à 1997 ont absorbé en l'espace de sept ans le capital propre de CHF 79 millions qui subsistait en 1990, pour creuser un découvert de plus de CHF 4 milliards. Les légers excédents de revenus de 1998 et de 1999 ont stabilisé le découvert à ce niveau.

Die trotz Ertragsüberschuss von CHF 262 Millionen in der Laufenden Rechnung sprunghafte Zunahme des Bilanzfehlbetrags im Jahr 2000 ist darauf zurückzuführen, dass die fehlenden Deckungskapitalien der Pensionskassen (Bernische Pensionskasse und Bernische Lehrerversicherungskasse) erstmals als Schuld bilanziert wurden. Diese Verpflichtungen gegenüber den Pensionskassen wurden bis dahin jeweils im Anhang zur Staatsrechnung aufgeführt und verzinst. Im Grundsatz hat sich somit die finanzielle Situation durch die Bilanzierung nicht verändert.

Le grand bond que le découvert au bilan enregistre en 2000 malgré un excédent de revenus de CHF 262 millions au compte de fonctionnement, s'explique par le fait que le découvert des caisses de pension (Caisse de pension bernoise et Caisse d'assurance du corps enseignant bernois) a été inscrit pour la première fois au bilan en tant que dette. Jusqu'alors, ces engagements envers les caisses de pension, ainsi que les intérêts y afférents, figuraient dans une annexe au compte d'Etat. Leur inscription au bilan ne modifie donc pas fondamentalement la situation financière.

Die Nichtbeanspruchung eines Teils der DFAG-Rückstellungen im Umfang von CHF 461 Millionen führte im Jahr 2003 zusammen mit dem Ertragsüberschuss in der Laufenden Rechnung von CHF 240 Millionen zu einer Reduktion des Bilanzfehlbetrages um insgesamt CHF 701 Millionen.

La non-utilisation d'une partie équivalant à CHF 461 millions de la provision constituée pour la DFAG et l'excédent de revenus de CHF 240 millions au compte de fonctionnement, ont permis de réduire le découvert au bilan de CHF 701 millions au total.

Demgegenüber erhöhte sich der Bilanzfehlbetrag im Jahr 2004 trotz Ertragsüberschuss von CHF 185 Millionen in der Laufenden Rechnung wieder um CHF 676 Millionen. Diese Veränderung ist auf eine im Rahmen des Aufbaus der Anlagenbuchhaltung erfolgte Bilanzbereinigung per Ende 2004 zurückzuführen. Dabei wurde eine negative Wertberichtigung der Aktiven im Umfang von netto CHF 861 Millionen vorgenommen.

En 2004, malgré un excédent de revenus de CHF 185 millions au compte de fonctionnement, le découvert au bilan s'est cependant à nouveau creusé, de CHF 676 millions. Cette évolution s'explique par l'apurement du bilan opéré à fin 2004 dans le cadre de la mise en place de la comptabilité des immobilisations. Il faut savoir que la rectification des valeurs a fait passer des actifs équivalant à CHF 861 millions nets dans les passifs.

Im Jahr 2005 fliessen dem Kanton Bern CHF 2352 Millionen aus dem Verkauf der überschüssigen Goldreserven der Nationalbank zu. Dies führt zusammen mit dem geplanten Ertragsüberschuss von CHF 40 Millionen zu einem einmaligen ausserordentlichen Abbau des Bilanzfehlbetrages um CHF 2392 Millionen auf CHF 2589 Millionen per Ende 2005.

En 2005, le canton de Berne s'est vu verser CHF 2352 millions provenant de la vente des réserves d'or excédentaires de la Banque nationale. Ajouté à l'excédent de revenus budgétisé à CHF 40 million, ce versement permet d'opérer une réduction extraordinaire et unique de CHF 2392 millions du découvert au bilan, qui se situera donc à CHF 2589 millions fin 2005.

Durch die geplanten Ertragsüberschüsse reduziert sich der Bilanzfehlbetrag in der Planperiode 2006–2009 um weitere CHF 389 Millionen auf CHF 2200 Millionen per Ende 2009.

Les excédents de revenus prévus pour la période de 2006 à 2009 permettront de réduire le découvert de CHF 389 millions encore, de sorte que celui-ci se situera à CHF 2200 millions fin 2009.

3.5.2 Bruttoschuld I bis III

Die **Bruttoschuld I** umfasst die laufenden Verpflichtungen sowie die kurz-, mittel- und langfristigen Schulden.

Die **Bruttoschuld II** umfasste bis 1999 zusätzlich die fehlenden Deckungskapitalien der Bernischen Pensionskasse und der Bernischen Lehrerversicherungskasse.

Die **Bruttoschuld III** zeigt die Situation unter der Annahme, dass die Rückstellungen als Schuld ausgewiesen werden.

Im Betrachtungszeitraum 1999 bis 2009 ergibt sich folgendes Bild:

3.5.2 Endettement brut I à III

L'endettement brut I comprend les engagements courants et les dettes à court, moyen et long termes.

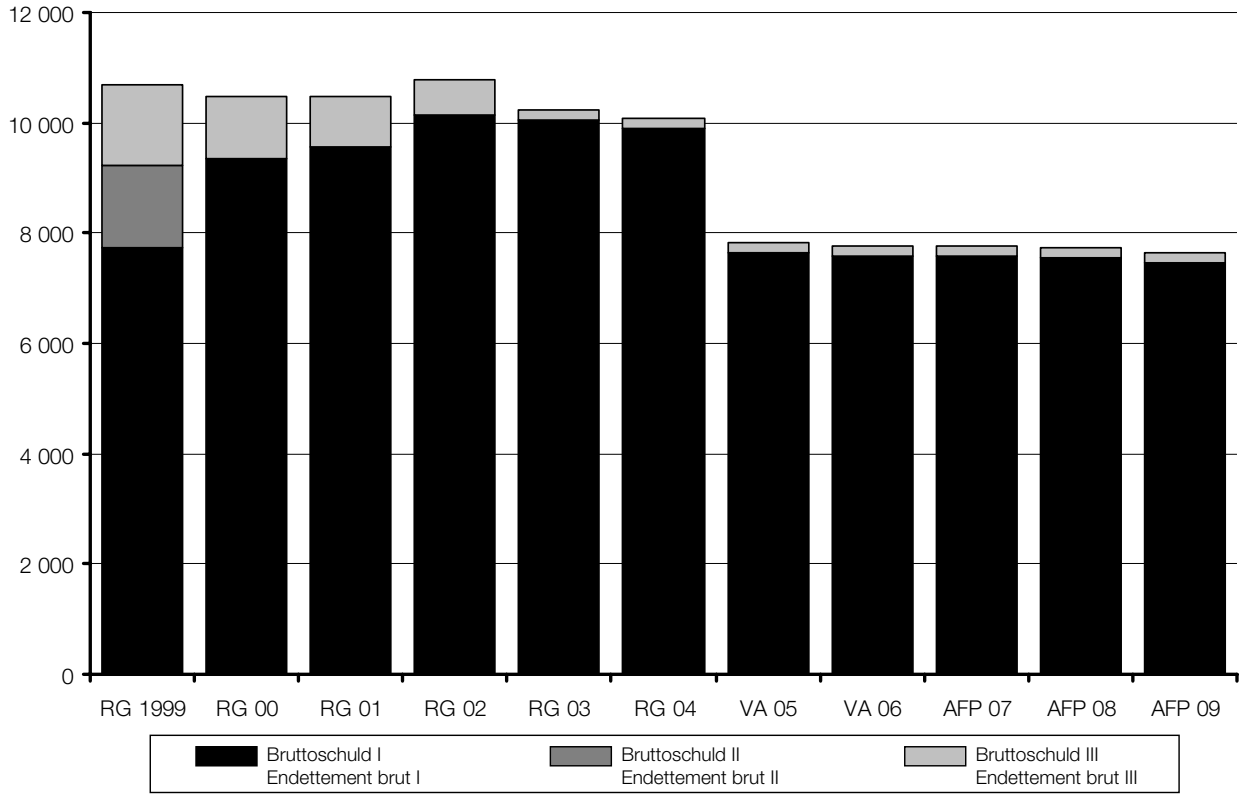
L'endettement brut II comprenait jusqu'en 1999, outre l'endettement brut I, les découverts de la réserve mathématique de la Caisse de pension bernoise et de la Caisse d'assurance du corps enseignant bernois.

L'endettement brut III repose sur l'hypothèse selon laquelle les provisions sont comptabilisées comme dettes.

Pour la période allant de 1999 à 2009, la situation se présente comme suit:

Grafik 8 / graphique 8

in Millionen CHF / en millions CHF



Bruttoschuld I

Ausgehend von einem Wert von knapp CHF 4 Milliarden im Jahr 1990 führten die hohen Defizite der Laufenden Rechnung zusammen mit den nicht vollständig aus eigenen Mitteln finanzierten Investitionen innert sieben Jahren zu einer Verdoppelung der Bruttoschuld I auf knapp CHF 8 Milliarden im Jahr 1997.

Endettement brut I

En raison des lourds déficits du compte de fonctionnement et du fait que les investissements n'étaient qu'en partie financés sur des ressources propres, l'endettement brut I a doublé en l'espace de sept ans, passant d'un peu moins de CHF 4 milliards en 1990 à près de CHF 8 milliards en 1997.

Trotz der zum Teil substanziellen Ertragsüberschüsse in der Laufenden Rechnung konnte die Verschuldungsspirale auch in den Jahren 1998 bis 2002 nicht durchbrochen werden. Im Jahr 2002 haben die Schulden des Kantons Bern die 10-Milliarden-Grenze erstmals überschritten.

Der sprunghafte Anstieg der Bruttoschuld I im Jahr 2000 erklärt sich mit der Bilanzierung der fehlenden Deckungskapitalien der Bernischen Pensionskasse und der Bernischen Lehrerversicherungskasse per Dezember 2000. Hauptgrund für den Anstieg der Bruttoschuld I im Jahr 2002 ist die Steuerbelastungsverschiebung gemäss dem Gesetz über den Finanz- und Lastenausgleich (FILAG). Die im Rahmen der neuen Aufgabenteilung Kanton-Gemeinden übernommenen zusätzlichen Aufwendungen von rund CHF 850 Millionen wurden periodengerecht schuldenwirksam. Demgegenüber wurden die zusätzlichen Steuererträge als Folge der Steuerbelastungsverschiebung erst bei ihrer Zahlung liquiditäts- und damit auch schuldenwirksam. Diese zeitliche Verzögerung des zusätzlichen Mittelzuflusses führte im Jahr 2002 zu einem Schuldenanstieg, welchem jedoch entsprechende Steuerguthaben gegenüber standen.

Im Jahr 2003 konnte die Bruttoschuld I erstmals um CHF 97 Millionen abgebaut werden.

Per Ende 2003 wies der Kanton Bern im interkantonalen Vergleich nach den Kantonen Genf und Waadt die dritthöchste Schuld aus. Die Schulden pro Kopf lagen zwar mit CHF 10 484 knapp unter dem CH-Durchschnitt von 10 522. Demgegenüber belasteten die Passivzinsen im Verhältnis zu den Fiskaleinnahmen mit 6,4 Prozent den kantonalen Haushalt überdurchschnittlich (CH-Durchschnitt 6,1%).

Mit einem weiteren Schuldenabbau von CHF 140 Millionen im Jahr 2004 gelang es, den jahrelangen Trend der Neuverschuldung zu brechen und die Bruttoschuld I wieder knapp unter die 10-Milliarden-Grenze zu drücken.

Dem Kanton Bern fliessen im Jahr 2005 rund CHF 2,3 Milliarden aus dem Verkauf der überschüssigen Goldreserven der Nationalbank zu. Wie vom Grossen Rat verlangt, wird der ganze Betrag für den Schuldenabbau eingesetzt. Unter Berücksichtigung der geplanten Neuverschuldung von CHF 81 Millionen reduziert sich damit die Bruttoschuld I bis Ende 2005 auf CHF 7639 Millionen.

In der Planperiode 2006–2009 ist ein weiterer Schuldenabbau von insgesamt CHF 182 Millionen oder durchschnittlich rund CHF 46 Millionen pro Jahr vorgesehen. Die **Bruttoschuld I** kann dadurch bis Ende 2009 auf CHF 7457 abgebaut werden. Im Jahr 2007 bleibt der Schuldenabbau aufgrund der Übernahme der Spitalliegenschaften von den Gemeinden mit CHF 2 Millionen allerdings gering.

En dépit d'excédents de revenus parfois importants au compte de fonctionnement, il n'a pas été possible de sortir de la spirale de l'endettement, même entre 1998 et 2002. La dette du canton de Berne a dépassé pour la première fois la barre des CHF 10 milliards en 2002.

Le grand bond de l'endettement brut I en 2000 s'explique par le fait que le découvert de la Caisse de pension bernoise et de la Caisse d'assurance du corps enseignant bernois a été inscrit pour la première fois au bilan en décembre 2000. Sa progression en 2002 résulte principalement du transfert de la charge fiscale conformément à la loi sur la péréquation financière et la compensation des charges (LPFC). Les dépenses supplémentaires occasionnées par la nouvelle répartition des charges entre le canton et les communes, à hauteur d'environ CHF 850 millions, ont influencé l'endettement sur la période considérée. Par contre, le supplément de recettes résultant du transfert de la charge fiscale n'a eu un effet sur les liquidités, et donc sur la dette, qu'une fois perçu. Ce décalage a entraîné en 2002 une augmentation de l'endettement qui était toutefois compensée par des avoirs fiscaux correspondants.

En 2003, l'endettement brut a pour la première fois pu être réduit de CHF 97 millions.

Fin 2003, le canton de Berne a enregistré la troisième dette la plus élevée de tous les cantons, après Genève et Vaud. L'endettement de CHF 10 484 par habitant était légèrement inférieur à la moyenne suisse de CHF 10 522. Les intérêts passifs ont pesé pour 6,4 pour cent sur les finances cantonales par rapport aux rentrées fiscales, dépassant ainsi largement la moyenne suisse de 6,1 pour cent.

En diminuant une nouvelle fois sa dette en 2004 (de CHF 140 millions), le canton de Berne est parvenu à briser la spirale de l'endettement et à ramener son endettement brut I juste en dessous de la barre des CHF 10 milliards.

En 2005, il encaissera quelque CHF 2,3 milliards provenant de la vente des réserves d'or excédentaires de la Banque nationale. Comme l'a exigé le Grand Conseil la totalité de ce montant sera consacrée à la réduction de la dette. Même si l'on tient compte du nouvel endettement prévu de CHF 81 millions, ce versement permettra au canton de Berne de ramener l'endettement brut I à CHF 7639 millions d'ici fin 2005.

Les chiffres pour la période de 2006 à 2009 prévoient une nouvelle réduction de la dette de CHF 182 millions au total, soit de quelque CHF 46 millions en moyenne par an. Cette évolution permettra de diminuer **l'endettement brut I** pour le faire passer à CHF 7457 millions d'ici fin 2009. La réduction de la dette demeurera néanmoins modeste en 2007 (CHF 2 millions seulement) en raison de la reprise des infrastructures hospitalières des communes.

Bruttoschuld II
Bis ins Jahr 1999 umfasste die Bruttoschuld II zusätzlich zur Bruttoschuld I auch die fehlenden Deckungskapitalien der Bernischen Pensionskasse und der Bernischen Lehrerversicherungskasse. Durch ihre Bilanzierung per Dezember 2000 wurde diese Position ab dem Jahr 2000 in die Bruttoschuld I integriert.

Bruttoschuld III
Die Bruttoschuld III hat sich dank einem regelmässigen Selbstfinanzierungsgrad von über 100 Prozent zwischen 1998 und 2004 von rund CHF 11 Milliarden auf rund CHF 10 Milliarden zurückgebildet.

Hauptgrund für die Abnahme der Bruttoschuld III im Jahr 2003 ist die Auflösung des nichtbeanspruchten Teils der DFAG-Rückstellungen im Umfang von CHF 461 Millionen.

Bei stabilen Rückstellungen entwickelt sich die Bruttoschuld III zwischen 2005 und 2009 parallel zur Bruttoschuld I. Nach dem ausserordentlichen Abbau durch die ausgeschütteten Goldreserven im Jahr 2005 reduziert sie sich bis Ende 2009 auf CHF 7641 Millionen.

Die Bruttoschuld wird im vorliegenden Voranschlag 2006 und Aufgaben-/Finanzplan 2007–2009 aus den nachfolgend aufgeführten Gründen zum letzten Mal differenziert nach den Stufen I–III dargestellt:

- Die fehlenden Deckungskapitalien der Bernischen Pensionskasse und der Bernischen Lehrerversicherungskasse werden im Jahre 1999 – welches im nächsten Planungsumgang aus dem in der vorstehenden Grafik 8 dargestellten Betrachtungszeitraum fällt – zum letzten Mal ausgewiesen.

- Die DFAG-Rückstellungen, welche bis ins Jahr 2002 den Hauptteil der gesamtstaatlichen Rückstellungen repräsentieren, wurden im Jahr 2003 vollständig aufgelöst.

- In den Jahren 2004 bis 2009 bleiben die Rückstellungen stabil.

Endettement brut II
Jusqu'en 1999, l'endettement brut II comprenait, outre l'endettement brut I, le découvert de la réserve mathématique de la Caisse de pension bernoise et de la Caisse d'assurance du corps enseignant bernois. Par son inscription au bilan en décembre 2000, ce poste a été intégré à l'endettement brut I.

Endettement brut III
Le degré d'autofinancement ayant régulièrement dépassé 100 pour cent entre 1998 et 2004, l'endettement brut III a diminué pour passer de CHF 11 milliards environ à quelque CHF 10 milliards.

Le recul de l'endettement brut III en 2003 s'explique pour l'essentiel par la non-utilisation d'une partie équivalant à CHF 461 millions de la provision pour la DFAG.

Les provisions demeurant stables, l'endettement brut III suit, de 2005 à 2009, une évolution parallèle à celle de l'endettement brut I. Après sa réduction extraordinaire de 2005, grâce à la vente des réserves d'or excédentaires, il poursuit sa baisse et se situe à CHF 7641 millions fin 2009.

Si l'endettement brut est présenté pour la seconde fois de manière différenciée selon les échelons I à III dans le présent budget 2006 et le plan intégré mission-financement 2007 à 209, c'est pour les raisons suivantes:

- La réserve mathématique manquante de la Caisse de pension bernoise et de la Caisse d'assurance du corps enseignant du canton de Berne sont indiquées pour la dernière fois en 1999, cette année disparaissant du graphique 8 lors de la prochaine période de planification.

- Les provisions constituées pour la DFAG, qui représentent la majeure partie des provisions cantonales jusqu'en 2002, ont été totalement dissoutes en 2003.

- Les provisions restent stables entre 2004 et 2009.

3.6 Kennzahlen

3.6.1 Selbstfinanzierungsgrad

Die Selbstfinanzierung wird aus den Abschreibungen des Verwaltungsvermögens abzüglich eines Aufwandüberschusses bzw. zuzüglich eines Ertragsüberschusses der Laufenden Rechnung errechnet. Wird die Selbstfinanzierung ins Verhältnis zu den Nettoinvestitionen gesetzt, ergibt sich der Selbstfinanzierungsgrad. Bei einem Selbstfinanzierungsgrad von unter 100 Prozent werden die Nettoinvestitionen teilweise fremd, d.h. über eine Neuverschuldung finanziert, bei einem solchen von über 100 Prozent resultiert neben der vollständigen Finanzierung der Nettoinvestitionen durch selbst erarbeitete Mittel zusätzlich ein Schuldenabbau.

Neben diesen politisch relevanten Veränderungen der Verschuldung gibt es auch rein technisch bedingte Schwankungen. So kann die Schuld beispielsweise trotz Selbstfinanzierungsgrad von über 100 Prozent ansteigen, wenn Ausgaben getätigt werden müssen, bevor Zahlungen auf bestehenden Guthaben eingegangen sind. Umgekehrt kann sie technisch sinken, wenn Verbindlichkeiten noch nicht fällig sind und die verfügbaren Mittel zwischenzeitlich zur Rückzahlung von kurzfristigen Darlehen verwendet werden. Diese rein technisch bedingten Schwankungen (Bilanztransaktionen) sind für die politische Beurteilung der Verschuldung jedoch nicht von Bedeutung. Solche haben zum Anstieg der Bruttoschuld im Jahr 2002 geführt.

Im Betrachtungszeitraum 1999 bis 2009 ergibt sich folgendes Bild:

3.6 Indicateurs

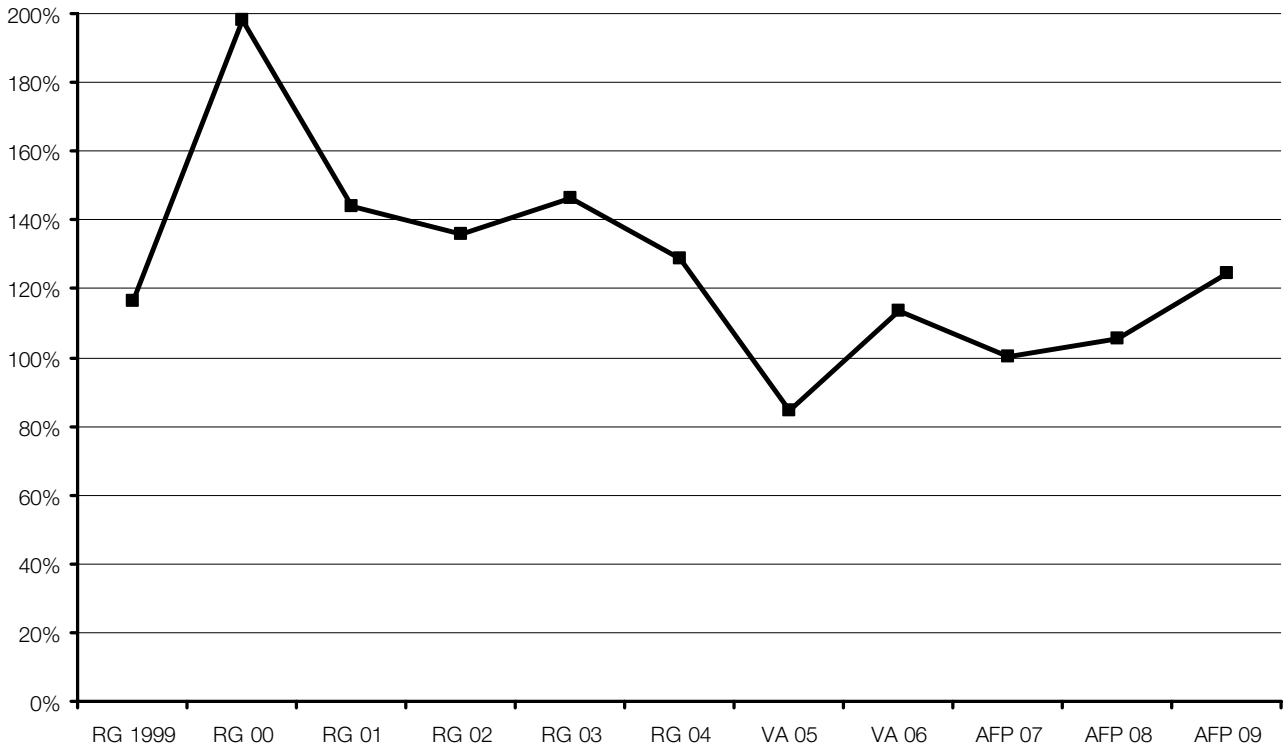
3.6.1 Degré d'autofinancement

L'autofinancement correspond aux amortissements sur le patrimoine administratif, dont on soustrait l'excédent de charges ou auxquels on ajoute l'excédent de revenus du compte de fonctionnement. Le degré d'autofinancement correspond, quant à lui, au rapport entre autofinancement et investissement net. Lorsque le degré d'autofinancement est inférieur à 100 pour cent, l'investissement net doit être en partie financé par des emprunts, c'est-à-dire par un nouvel endettement; lorsqu'il est supérieur à 100 pour cent, il garantit non seulement un financement intégral de l'investissement net par les moyens propres, mais permet de plus de réduire l'endettement.

Outre ces modifications qui revêtent une importance politique, l'endettement enregistre aussi des variations purement techniques. Il peut ainsi augmenter même si le degré d'autofinancement dépasse 100 pour cent, par exemple lorsque des dépenses doivent être opérées avant que des versements n'aient été enregistrés du côté des avoirs. A l'inverse, l'endettement peut présenter une diminution technique lorsque des engagements ne sont pas encore arrivés à échéance et que l'on utilise les moyens disponibles pour rembourser des emprunts à court terme. Ces variations purement techniques (opérations au bilan) ne jouent aucun rôle dans l'appréciation politique de l'endettement. Des variations de ce genre ont entraîné la hausse de l'endettement brut en 2002.

Pour la période allant de 1999 à 2009, la situation se présente comme suit:

Grafik 9 / graphique 9



In den Jahren 1999 bis 2004 lag der Selbstfinanzierungsgrad durchwegs über 100 Prozent. Die Nettoinvestitionen konnten somit in diesem Zeitraum vollständig aus selbst erarbeiteten Mitteln finanziert und zusätzlich Schulden abgebaut werden.

Der Höchstwert von 198 Prozent im Jahr 2000 ergab sich zum einen durch den substantiellen Ertragsüberschuss von CHF 262 Millionen in der Laufenden Rechnung, zum anderen – bedingt durch eine namhafte Teilrückzahlung des Darlehens an die Arbeitslosenversicherung – durch vergleichsweise geringe Nettoinvestitionen in Höhe von CHF 291 Millionen.

Im **interkantonalen Vergleich** wies der Kanton Bern in der Staatsrechnung 2004 absolut den **höchsten positiven Finanzierungssaldo** (Selbstfinanzierung minus Nettoinvestitionen) aller Kantone auf. Bei lediglich 9 Kantonen liegt der Finanzierungssaldo pro Kopf über demjenigen des Kantons Bern. Mit Rang 8 nimmt der Kanton Bern ebenfalls hinsichtlich des Selbstfinanzierungsgrades eine Position im vorderen Drittel ein.

Im Jahr 2005 liegt der Selbstfinanzierungsgrad mit 85 Prozent deutlich unter der für eine Schuldenstabilisierung notwendigen Grenze von 100 Prozent. Die Schulden nehmen damit um CHF 81 Millionen zu. Durch die bilanzinterne Abwicklung des Zuflusses aus dem Verkauf der überschüssigen Goldreserven der Nationalbank resultiert gleichwohl ein Schuldenabbau von knapp CHF 2,3 Milliarden.

Entre 1999 et 2004, le degré d'autofinancement a dépassé chaque année 100 pour cent. Pendant cette période, le canton a donc financé la totalité de ses investissements nets avec ses propres moyens et il a de plus réussi à réduire son endettement.

Le record de 198 pour cent atteint en 2000 a résulté, d'une part, d'un substantiel excédent de revenus (CHF 262 mio) au compte de fonctionnement et, d'autre part, du niveau comparativement bas de l'investissement net (de l'ordre de CHF 291 mio), induit par le remboursement d'une grande partie des prêts à l'assurance-chômage.

Le canton de Berne présente en 2004, en chiffres absolus, le **solde de financement** (autofinancement moins investissement net) **positif le plus élevé de tous les cantons**. Seuls neuf cantons ont enregistré un solde de financement par habitant supérieur à celui du canton de Berne. Pour ce qui est du degré d'autofinancement, Berne occupe le huitième rang, se plaçant ainsi dans le premier tiers du classement intercantonal.

En 2005, le degré d'autofinancement atteint 85 pour cent et demeure nettement au-dessous du seuil de 100 pour cent requis pour stabiliser l'endettement. La dette enregistre ainsi une augmentation de CHF 81 millions. L'opération au bilan résultant du versement issu de la vente des réserves d'or excédentaires de la Banque nationale réduit néanmoins l'endettement de près de CHF 2,3 milliards.

Mit Selbstfinanzierungsgraden von 113, 105 und 125 Prozent können in den Planjahren 2006, 2008 und 2009 Schulden im Umfang von CHF 50 (2006), 23 (2008) und CHF 107 Millionen (2009) abgebaut werden. Im Planjahr 2007 bleiben sie mit einem Selbstfinanzierungsgrad von 100 Prozent stabil. Somit resultiert im Planungshorizont 2006 bis 2009 bei einem durchschnittlichen Selbstfinanzierungsgrad von 111 Prozent ein Schuldenabbau von insgesamt CHF 182 Millionen oder durchschnittlich rund CHF 46 Millionen pro Jahr.

3.6.2 Schuldenquoten I bis III

Die Schuldenquote I bis III weist die Bruttoschuld I bis III in Prozenten des kantonalen jährlichen Volkseinkommens aus.

Im Betrachtungszeitraum 1999 bis 2009 ergibt sich folgendes Bild:

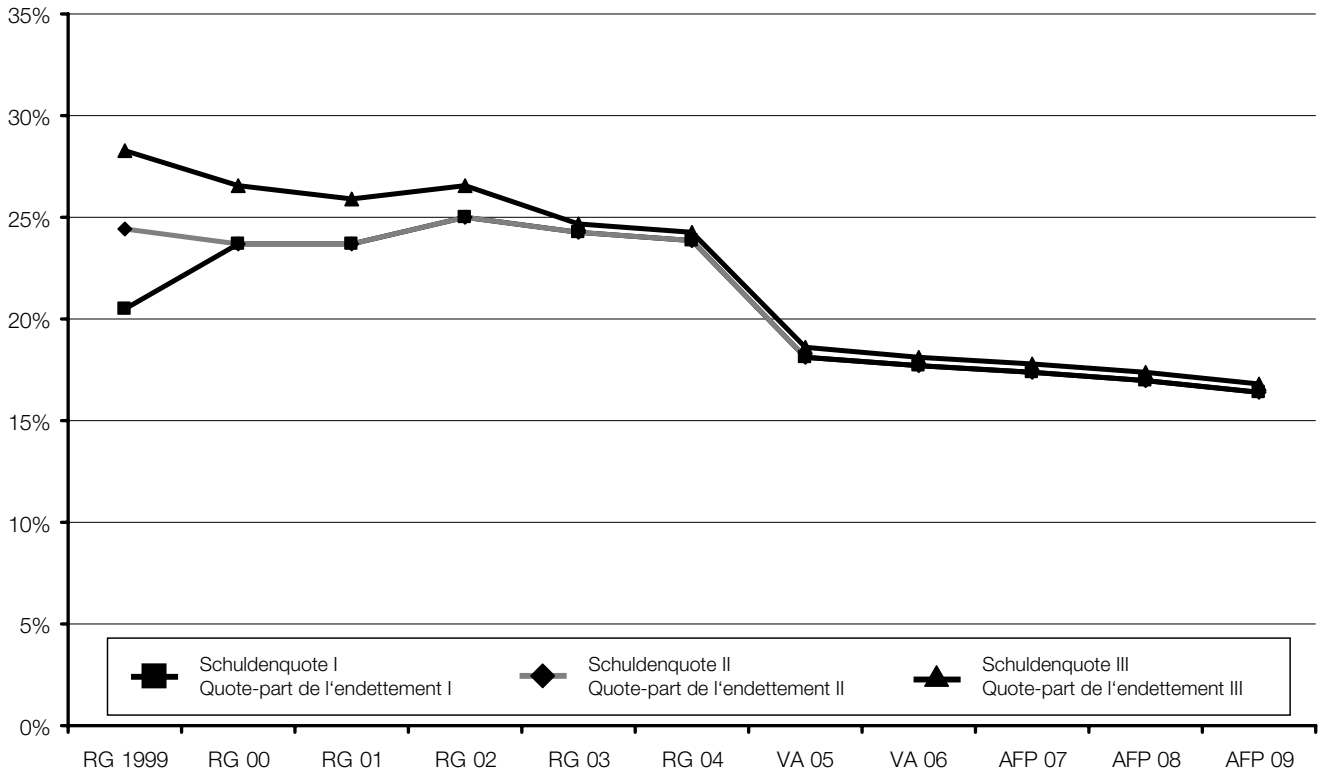
Le degré d'autofinancement atteignant 113, 105 et 125 pour cent respectivement en 2006, en 2008 et en 2009, le canton parvient à réduire sa dette de CHF 50 millions en 2006, de 23 millions en 2008 et de 107 millions en 2009. L'endettement demeure stable en 2007, car le degré d'autofinancement se situe à 100 pour cent cette année-là. Le degré d'autofinancement moyen s'élevant à 111 pour cent sur l'ensemble de la période de planification de 2006 à 2009, l'endettement diminue d'un total de CHF 182 millions, soit de CHF 46 millions par an.

3.6.2 Quote-part de l'endettement I à III

La quote-part de l'endettement I à III exprime l'endettement brut I à III en pourcentage du revenu cantonal annuel.

Pour la période allant de 1999 à 2009, la situation se présente comme suit:

Grafik 10 / graphique 10



Aufgrund der Bilanzierung der fehlenden Deckungskapitalien der Bernischen Pensionskasse und der Bernischen Lehrerversicherungskasse im Jahr 2000 sowie der Auflösung des nichtbeanspruchten Teils der DFAG-Rückstellungen im Jahr 2003 fallen die Schuldenquoten I bis III ab 2003 praktisch zusammen. Aufgrund nach wie vor bestehender Rückstellungen in der Höhe von rund CHF 180 Millionen besteht zwischen der Schuldenquote I+II und der Schuldenquote III eine kleine Differenz.

En raison de l'inscription au bilan des découverts de la Caisse de pension bernoise et de la Caisse d'assurance du corps enseignant bernois en 2000, ainsi que de la dissolution, en 2003, de la part non utilisée des provisions de la DFAG, les quotes-parts de l'endettement I à III coïncident pratiquement à partir de 2003. En vertu des provisions restantes d'un montant approximatif de CHF 180 millions, la quote-part I+II diffère légèrement de la quote-part III.

Mit der Verwendung des Verkaufserlöses der überschüssigen Goldreserven der Nationalbank für den Schuldenabbau sinken die Schuldenquoten I/II bzw. III im Jahr 2005 auf 18,1 bzw. 18,6 Prozent.

Obschon im Planungszeitraum 2006 bis 2009 die Schulden eher moderat um insgesamt CHF 182 Millionen oder durchschnittlich rund CHF 46 Millionen pro Jahr abnehmen, sinken die Schuldenquoten I/II bzw. III bis Ende 2009 auf 16,4 bzw. 16,8 Prozent. Dies ist darauf zurückzuführen, dass im Verhältnis das erwartete Volkseinkommen stärker anwächst als die Schulden abnehmen.

Gemäss Ziffer 4 der vom Grossen Rat in der Novembersession 2001 überwiesenen dringlichen Motion der Finanzkommission «Schuldenabbau in den Finanzplanjahren 2003–2005» hat der Regierungsrat die Grundlagen vorzubereiten, um die Schuldenquote des Kantons Bern ab 2007 gesetzlich maximal auf 20 Prozent zu beschränken. Dank dem Zufluss aus dem Verkauf der Goldreserven und der Verwendung für den Schuldenabbau liegen die Schuldenquoten bereits ab dem Jahr 2005 deutlich unter dieser Marke.

Wie unter Ziffer 2 ausgeführt bleibt der Schuldenstand trotzdem sehr hoch und stellt nach wie vor ein erhebliches Zinsrisiko dar. Es geht deshalb in Zukunft darum, **den Trendbruch bei der Verschuldung zu konsolidieren** und zu einer **gefestigten Trendumkehr auszubauen sowie für einen nachhaltigen Schuldenabbau** auf ein finanzpolitisch, wirtschaftlich und gesellschaftlich vertretbares Mass zu sorgen.

In diesem Zusammenhang ist die am 7. Juni 2005 von der SVP eingereichte parlamentarische Initiative «Schuldenwachstumsbremse» von Bedeutung. Sie verlangt eine Verfassungsänderung, wonach das Verhältnis der Bruttoschulden des Kantons Bern zum kantonalen Volkseinkommen (Schuldenquote) 16 Prozent nicht übersteigen darf. Die Änderung soll auf den 1. Mai 2008 in Kraft treten und erstmals für den Voranschlag 2009 zur Anwendung gelangen.

In eine ähnliche Richtung zielt die am 13. Juni 2005 von der FDP eingereichte parlamentarische Initiative «Schuldenbremse». Danach soll in der Verfassung festgelegt werden, dass im Voranschlag die Nettoinvestitionen nicht höher als die Selbstfinanzierung (= Saldo Laufende Rechnung zuzüglich Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen) sein dürfen. Auch damit soll ein Anwachsen der Schulden verhindert werden.

Die Beratung der beiden Initiativen wird zeigen, ob und in welche Richtung Schritte zur gesetzlichen Konsolidierung der erreichten Schuldenquote noch nötig sind.

Le canton de Berne ayant consacré, en 2005, sa part du produit de la vente des réserves d'or excédentaires de la Banque nationale à la réduction de sa dette, les quotes-parts de l'endettement I et II s'abaissent à 18,1 pour cent et la quote-part de l'endettement III à 18,6 pour cent.

Bien que la dette ne diminue que modérément entre 2006 et 2009, soit de CHF 182 millions au total ou d'environ CHF 46 millions en moyenne par an, les quotes-parts de l'endettement I et II et la quote-part III diminuent sensiblement, pour passer respectivement à 16,4 et à 16,8 pour cent à fin 2009. Cette baisse s'explique par le fait que la hausse escomptée du revenu cantonal est plus rapide que la réduction de l'endettement.

Selon le point 4 de la motion urgente de la Commission des finances intitulée «Réduction de la dette pendant la période du plan financier 2003 à 2005», adoptée par le Grand Conseil lors de sa session de novembre 2001, le Conseil-exécutif doit préparer les bases qui imposeront une limite légale de 20 pour cent à la quote-part de l'endettement du canton de Berne à partir de 2007. Grâce aux fonds issus de la vente des réserves d'or excédentaires de la Banque nationale et à la réduction de l'endettement qu'ils permettent d'opérer, les quotes-parts de l'endettement se situent dès 2005 nettement en dessous de cette limite.

Comme expliqué au chiffre 2, la dette demeure très élevée et présente toujours un risque considérable pour ce qui est des intérêts. A l'avenir, il importe dès lors de **consolider les bons résultats** enregistrés ces dernières années, **afin de renverser la tendance à la hausse de l'endettement et de parvenir ainsi à instaurer une réduction durable de la dette** à un niveau qui soit acceptable sur les plans financier, économique et social.

L'initiative parlementaire intitulée «Frein à l'endettement», déposée le 7 juin 2005 par l'UDC, revêt une certaine importance ici. Elle demande en effet que la Constitution du canton de Berne soit modifiée pour préciser que le rapport entre l'endettement brut du canton et le revenu cantonal (quote-part de l'endettement) ne doit pas dépasser 16 pour cent. La modification proposée devrait entrer en vigueur le 1er mai 2008 et s'appliquer pour la première fois au budget 2009.

L'«Initiative parlementaire pour un frein à l'endettement», déposée le 13 juin 2005 par le PRD, va dans le même sens. Elle souhaite en effet que la Constitution du canton de Berne précise que l'investissement net prévu dans le budget ne doit pas dépasser l'autofinancement (= solde du compte de fonctionnement plus les amortissements du patrimoine administratif). Elle vise donc aussi à éviter un accroissement de la dette.

Le traitement des deux initiatives montrera s'il est nécessaire de prendre encore des mesures pour consolider au plan légal la quote-part de l'endettement atteinte et dans quel sens.

B POLITISCHE BERICHTERSTATTUNG

4 Der Voranschlag und Aufgaben-/ Finanzplan als politisches Führungsinstrument

4.1 Gesetzliche Grundlagen

Der Kanton Bern hat die ihm auf Grund der Kantonsverfassung (KV) übertragenen öffentlichen Aufgaben zu erfüllen (Art. 31 bis 54 KV). Zudem hat er gemäss Artikel 101 KV den Finanzhaushalt sparsam, wirtschaftlich, konjunktur- und verursachergerecht sowie mittelfristig ausgeglichen zu führen.

Gemäss Artikel 59 des Grossratsgesetzes (GRG) wird der mehrjährige, rollend nachgeführte Finanzplan dem Grossen Rat jährlich zusammen mit dem Voranschlag zur Kenntnisnahme unterbreitet.

Mit der Einführung von NEF 2000 auf den 1. Januar 2005 richten sich die Inhalte von Aufgaben- und Finanzplan sowie Voranschlag nicht mehr nach den Vorgaben der Artikel 26 und 27 des Finanzhaushaltsgesetzes (FHG), sondern **neu nach den Artikel 61 und 62 des Gesetzes über die Steuerung der Finanzen und Leistungen (FLG).**

4.2 Einführung von NEF 2000

Seit der Einführung von NEF 2000 wird der **Voranschlag und der Aufgaben-/Finanzplan** neu **in einem einzigen Dokument zusammengefasst**. Mit der Zusammenfassung der beiden Dokumente werden **Doppelspurigkeiten verhindert**.

Die **Informationen** je **Produktgruppe** lösen die bisher auf die Institutionen bezogene Darstellung des Zahlenwerks ab und stellen somit hinsichtlich der Berichterstattung die wesentlichste mit der breiteren Einführung von NEF 2000 verbundene Neuerung dar.

Im Voranschlag 2006 und Aufgaben-/Finanzplan 2007–2009 werden die **staatlichen Aufgaben** mit ihren Leistungen und Wirkungen in **108 Produktgruppen** dargestellt. Die diesbezüglichen Informationen je Produktgruppe können in **drei Teile** gegliedert werden:

A Deckungsbeitragsschema mit den Beschlussesgrössen des Voranschlags («Zahlenwerk»)
B Beschreibung der Produktgruppe und Leistungsrechnung (Umschreibung der Produktgruppe, Rechtsgrundlagen, Wirkungsziele und -indikatoren, Leistungsziele und -indikatoren)
C Kommentierung (Begründung von Veränderungen, Chancen und Risiken, Schwerpunkte der Tätigkeit usw.)

B COMPTE RENDU POLITIQUE

4 Le budget et le plan intégré «mission-financement»: instruments de pilotage politique

4.1 Bases juridiques

Le canton de Berne doit accomplir les tâches publiques qui lui sont confiées en vertu de la Constitution cantonale (art. 31 à 54 ConstC). De plus, selon l'article 101 ConstC, il doit appliquer une gestion des finances économe, efficace, adaptée à la conjoncture et conforme au principe du paiement par l'utilisateur. Les finances doivent en outre être équilibrées à moyen terme.

Conformément à l'article 59 de la loi sur le Grand Conseil, le plan financier pluriannuel, qui répond au principe de la planification continue, est porté chaque année à la connaissance du Grand Conseil conjointement avec le budget.

Avec la mise en place de NOG 2000 au 1er janvier 2005, le plan intégré mission-financement et le budget sont établis non plus selon les dispositions des articles 26 et 27 de la loi sur les finances (LF), mais selon celles des **articles 61 et 62 de la loi sur le pilotage des finances et des prestations (LFP).**

4.2 Mise en place de NOG 2000

Depuis la mise en place de NOG 2000, **le budget et le plan intégré mission-financement** ne constituent plus **qu'un seul et même document**. Par cette mise en commun, il s'agit **d'éviter les doublons**.

Les **informations** par **groupes de produits** viennent remplacer la traditionnelle présentation des chiffres par institution et c'est là, en ce qui concerne le présent compte rendu, la principale innovation apportée par la généralisation de NOG 2000.

Dans le budget 2006 et le plan intégré «mission-financement» 2007 à 2009, les **tâches cantonales** sont présentées avec le détail des prestations et des effets en **108 groupes de produits**. Ces informations par groupes de produits comprennent **trois parties:**

A schéma des marges contributives avec les paramètres de pilotage du budget;
B description des groupes de produits et calcul des prestations (définition des groupes de produits, bases juridiques, objectifs et indicateurs d'effet, objectifs et indicateurs de prestation);
C commentaire (justification des écarts, risques et opportunités, priorités de l'action cantonale, etc.).

4.3 Einflussmöglichkeiten des Grossen Rates auf den Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan

Nachfolgend werden die Einflussmöglichkeiten des Grossen Rates auf den Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan beschrieben.

4.3.1 Einwirken auf den Voranschlag

Der **Voranschlag** dient der **kurzfristigen Steuerung von Finanzen und Leistungen**.

Er ist bezüglich
- der Saldi der Laufenden Rechnung und der Investitionsrechnung des Kantons und der Direktionen sowie der Staatskanzlei,
- der Vermögensveränderungen der Spezialfinanzierungen,
- der Werte der Besonderen Rechnungen,
- der Saldi jeder einzelnen Produktgruppe sowie bezüglich
- der Rahmenwerte für Staatsbeiträge

formell ein Beschlussesantrag des Regierungsrates an den Grossen Rat.

Bezüglich der **übrigen Teile und Kennziffern** ist der Voranschlag ein **Bericht** des Regierungsrates an den Grossen Rat.

In Bezug auf den Voranschlag hat der Grosse Rat folgende **Einflussmöglichkeiten**:

A Rückweisung des Voranschlags an den Regierungsrat

Der Grosse Rat kann den **Voranschlag mit Auflagen an den Regierungsrat zurückweisen.** Es ist anschliessend Aufgabe des Regierungsrates, unter Berücksichtigung der politischen Signale des Parlamentes den Voranschlag neu auszuarbeiten und dem Grossen Rat erneut zu unterbreiten und entsprechend Antrag zu stellen. Dieses Vorgehen ist aus Sicht des Regierungsrates unökonomisch, da der Grosse Rat zu Beginn des Vollzugsjahres in einer **weiteren Session nochmals über den Voranschlag befinden müsste**. Es bindet – auch im Grossen Rat und seinen Kommissionen – unnötig Kräfte, welche weitaus sinnvoller im bereits vor der Tür stehenden nächsten Planungsumgang eingesetzt werden können. Im Übrigen sollte ein Voranschlag – wegen den damit verbundenen **Blockierungseffekten** auf allen Stufen – **nicht ohne Not** zurückgewiesen werden, d.h. beispielsweise nur dann, wenn er als Ganzes oder in wichtigen Teilen weit neben den Vorstellungen der Genehmigungsbehörde liegt, oder wenn er gravierende technische oder formale Mängel aufweist. Will das Parlament gezielte Korrekturen vornehmen, eignen sich besser die Interventionsmöglichkeiten B und C.

4.3 Possibilités d'intervention du Grand Conseil dans le budget et le plan intégré «mission-financement»

Les possibilités d'intervention du Grand Conseil dans le budget et le plan intégré «mission-financement» sont présentées ci-après.

4.3.1 Influence sur le budget

Le **budget** sert à **piloter les finances et les prestations à court terme**.

Il est soumis au Grand Conseil pour ce qui est
- des soldes du compte de fonctionnement et du compte des investissements du canton, des Directions et de la Chancellerie d'Etat,
- des variations de la fortune des financements spéciaux,
- des chiffres des comptes spéciaux,
- des soldes de chaque groupe de produits ainsi que
- des valeurs-cadres des subventions cantonales

sous la forme d'une **proposition d'arrêté** émanant du Conseil-exécutif.

Pour ce qui est des **autres parties et des chiffres clés**, le budget est soumis au Grand Conseil sous la forme d'un **rapport** du Conseil-exécutif.

Les **possibilités d'intervention** du Grand Conseil dans le budget sont les suivantes:

A Renvoi du budget au Conseil-exécutif

Le Grand Conseil peut décider le **renvoi du budget au Conseil-exécutif en l'assortissant de charges.** Dès lors, il appartient au Conseil-exécutif de revoir le budget en fonction des signaux politiques donnés par le parlement pour le lui soumettre à nouveau, proposition à l'appui. Une procédure qui, de l'avis du Conseil-exécutif, n'est pas rationnelle, car elle oblige le Grand Conseil, au début de l'année d'exécution du budget, à le **revoter lors d'une nouvelle session**. Autre inconvénient majeur de cette procédure, elle mobilise, y compris au Grand Conseil et dans ses commissions, des ressources qui pourraient être utilisées pour la conduite des prochains travaux de planification. Enfin, compte tenu des **effets de blocage** qu'il implique à tous les niveaux, le renvoi du budget au Conseil-exécutif n'est à envisager que si c'est une **nécessité absolue**, autrement dit si le budget est en tout ou en grande partie non conforme aux attentes de l'autorité d'approbation ou qu'il présente de graves lacunes au plan technique ou formel. Pour apporter des corrections ponctuelles au budget, il y a – et cela est bien préférable – deux autres possibilités d'intervention qui s'offrent au parlement: B et C.

B Veränderung der Beschlussesgrössen

Der Grosse Rat kann mittels **Einzelbeschlüssen die Voranschlagspositionen umgestalten** und damit den vom Regierungsrat unterbreiteten Voranschlag verändern. Wichtig ist in diesem Zusammenhang, dass ein **erheblicher Teil der kantonalen Geldmittel durch Rechtsvorschriften gebunden** ist. Soweit Rechtsansprüche zu berücksichtigen sind, ist deshalb beispielsweise die Kürzung von Geldmitteln oft nicht kurzfristig möglich. Weiter kann der Grosse Rat **nur** die gemäss FLG definierten **Beschlussesgrössen** verändern:

1. **a)Saldi der Produktgruppen** (Deckungsbeitrag III, Kosten und Erlöse der Staatsbeiträge, fiskalische Erlöse und Bussen)
   b)Werte der Besonderen Rechnungen
   c)Vermögensveränderungen der Spezialfinanzierungen

2. **a)Saldi** der Laufenden Rechnung und der Investitionsrechnung auf Stufe **Gesamtstaat**
   b)Saldi der Laufenden Rechnung und der Investitionsrechnung auf Stufe **Direktion und Staatskanzlei**

- Bei einer **Korrektur der Saldi der Produktgruppen, der Werte der Besonderen Rechnung und/oder der Vermögensveränderungen der Spezialfinanzierungen gemäss Ziffer 1** setzt der Grosse Rat **klare inhaltliche Schwerpunkte**. Nach heutigen Einschätzungen können diesbezügliche Veränderungen **während der Haushaltsdebatte umgesetzt** werden, wenn sich solche von ihrer Anzahl her **in Grenzen halten** (z. B. bei max. 5 bis 10 Produktgruppen), so dass am Ende der parlamentarischen Beratung der Kanton Bern über einen **konsistenten Voranschlag** verfügt. In diesem Zusammenhang gilt es allerdings darauf hinzuweisen, dass der Grosse Rat mit einer Veränderung dieser Beschlussesgrössen **kurzfristig in den Aufgabenvollzug eingreift**, was wiederum zu politischen Unsicherheiten führen kann. Nach Auffassung des Regierungsrates sollten sich diesbezügliche Interventionen des Parlamentes deshalb auf Einzelfälle beschränken und nicht ohne Not ergriffen werden. Auch bei der kurzfristigen Steuerung der Finanzen und Leistungen im Voranschlag ist nach Auffassung des Regierungsrat die Zielsetzung zu verfolgen, die Politik langfristig und am Grundsatz der Nachhaltigkeit auszurichten und dabei die politischen Anspruchsgruppen soweit als möglich und unter Gewährung von angemessenen Zeiträumen für die nötigen Anpassungen einzubeziehen.

B Modification des paramètres de pilotage

Le Grand Conseil peut **corriger les postes budgétaires par arrêté** et modifier ce faisant le budget présenté par le Conseil-exécutif. Reste que les **moyens financiers du canton sont pour une large part liés** et que dans les cas où leur principe et leur montant sont prescrits **par des dispositions légales**, il est bien souvent impossible, par exemple, de les restreindre à bref délai. D'autre part, et ce fait mérite lui aussi d'être noté, le Grand Conseil peut modifier **uniquement** les **paramètres de pilotage** définis par la LFP, à savoir:

1. **a)soldes des groupes de produits** (marge contributive III, coûts et rentrées financières des subventions cantonales, recettes et amendes fiscales);
   b)chiffres des comptes spéciaux;
   c)variations de la fortune des financements spéciaux;

2. **a)soldes** du compte de fonctionnement et du compte des investissements **à l'échelon du canton;**
   b)soldes du compte de fonctionnement et du compte des investissements pour chaque **Direction et la Chancellerie d'Etat.**

- Pour toute **correction des soldes des groupes de produits, des chiffres des comptes spéciaux et/ou des variations de la fortune des financements spéciaux visés au point 1** ci-dessus, le Grand Conseil précise sur le fond **les priorités à respecter**. Autant qu'on puisse en juger aujourd'hui, les modifications de ce type sont susceptibles d'être **réalisées pendant la discussion du budget au parlement**, pour peu qu'elles soient **limitées en nombre** (par ex. pour 5 à 10 groupes de produits au maximum), afin que le canton dispose à l'issue de ses débats parlementaires d'un **budget cohérent**. Or, il faut bien voir qu'en modifiant ces paramètres de pilotage, le Grand Conseil **intervient à brève échéance dans l'exécution des tâches cantonales**, ce qui peut être source d'incertitudes politiques. Aussi ces interventions doivent-elles, dans l'esprit du Conseil-exécutif, rester l'exception et n'être décidées que si c'est une nécessité absolue. Toujours selon le Conseil-exécutif, même pour le pilotage à court terme des finances et des prestations tel qu'il s'opère dans le budget, il importe de ne pas perdre de vue l'objectif du canton, qui est d'inscrire sa politique dans la durée selon une démarche de développement durable en y associant les parties intéressées autant que possible et dans un délai approprié pour prendre les mesures qui s'imposent.

- Gemäss vorstehender **Ziffer 2** kann der Grosse Rat die **Saldi** der Laufenden Rechnung und der Investitionsrechnung auf Stufe **Gesamtstaat** bzw. auf Stufe der **Direktionen und der Staatskanzlei** korrigieren. Es ist anschliessend Sache des Regierungsrates – im Sinne einer **Delegation** – die Vorgaben des Parlamentes auf die einzelnen Direktionssaldi bzw. auf die einzelnen Produktgruppen herunterzubrechen. Der Regierungsrat wird zu diesem Zweck die Materialien zum Antrag (Bericht der Steuerungskommission, schriftlicher oder mündlicher Kommentar des Antragssteller, Beratungen des Grossen Rates) analysieren und anschliessend politisch entscheiden. Es gilt in diesem Zusammenhang auf die Tragweite einer Saldosteuerung der Laufenden Rechnung und/oder Investitionsrechnung hinzuweisen: Der Grosse Rat **überträgt die Verantwortung für die Leistungssteuerung dem Regierungsrat**. Eine Saldokorrektur der Laufenden Rechnung und/oder der Investitionsrechnung durch das Parlament kann vom Regierungsrat **nicht umgehend umgesetzt** werden, denn die Frage, was wo genau im Voranschlag durch eine Saldokorrektur ändert, kann während des Beratungsprozesses im Parlament nicht beantwortet werden; der Regierungsrat braucht dazu Beurteilungen der Fachspezialisten und muss hernach darüber politisch beraten und entscheiden. Bis zu den konkreten Umsetzungsentscheiden des Regierungsrates verfügt der Kanton Bern über **keinen konsistenten Voranschlag**, was je nach Vorgabe des Parlamentes mehrere Monate dauern kann. Eine gesamtstaatliche oder direktionsbezogene Saldokorrektur verpflichtet den Regierungsrat auch nicht, dem Grossen Rat den korrigierten Voranschlag nochmals zum Beschluss vorzulegen; nach der Umsetzung der Saldovorgaben wird der korrigierte Voranschlag dem Parlament lediglich zur Kenntnisnahme unterbreitet. Will der Grosse Rat, dass ihm der korrigierte Voranschlag nochmals zum Beschluss unterbreitet wird, muss er ihn gemäss Buchstabe A mit Auflagen zurückweisen.

- Conformément au **point 2** ci-dessus, le Grand Conseil peut corriger les **soldes** du compte de fonctionnement et du compte des investissements non seulement à l'échelon du **canton**, mais aussi pour **chaque Direction et la Chancellerie d'Etat**. A charge ensuite pour le Conseil-exécutif – au sens d'une **délégation** – de répartir cette correction, suivant les cas, entre les soldes des Directions ou les groupes de produits, une décision qu'il prend sur la base du dossier joint à la proposition (rapport de la Commission de pilotage, commentaire oral ou écrit de l'auteur de la proposition, compte rendu des débats parlementaires). A cet égard, il est bon de rappeler la portée d'une telle action sur les soldes du compte de fonctionnement et/ou du compte des investissements: ici, le Grand Conseil **transmet sa responsabilité en matière de pilotage des prestations au Conseil-exécutif**. Lorsque le Grand Conseil décide de corriger les soldes du compte de fonctionnement et/ou du compte des investissements, la question ne **peut être réglée sur-le-champ** par le Conseil-exécutif, car déterminer où et comment cette correction doit être apportée au budget pendant les délibérations du parlement, c'est matériellement impossible. Pour pouvoir se décider en connaissance de cause, le Conseil-exécutif doit au préalable consulter les spécialistes. Et tant qu'il n'aura pas tranché la question, ce qui peut prendre plusieurs mois selon les exigences du parlement, le canton sera **privé d'un budget cohérent**. En cas de correction des soldes à l'échelon du canton ou pour chaque Direction et la Chancellerie d'Etat, le Conseil-exécutif n'est d'ailleurs pas tenu de soumettre le budget à nouveau à l'approbation du Grand Conseil: une fois corrigé, il sera simplement porté à sa connaissance. Pour le Grand Conseil, la seule façon d'être consulté une nouvelle fois pour approbation est de renvoyer le budget au Conseil-exécutif en l'assortissant de charges, conformément à la lettre A ci-dessus.

C Politisches Signal zum Vollzug des Voranschlags

Der Grosse Rat kann mittels **Motion, Postulat oder Auftrag** (neu) auf den **Vollzug des Voranschlags einwirken**. Von Bedeutung ist in diesem Zusammenhang, dass die Einflussmöglichkeiten **lediglich Richtliniencharakter** haben. Dieses Vorgehen ist rechtlich zwar zulässig, **politisch jedoch nicht unproblematisch**: Dem Grossen Rat kommt die Budgethoheit zu; er hat den konkreten Voranschlag jährlich zu verabschieden. Dieser Zuständigkeit und Verantwortung sollte sich der Grosse Rat nicht teilweise dadurch entziehen, indem er zwar den Voranschlag genehmigt, mittels Motion, Postulat oder Auftrag dann aber abweichende Signale setzt. Die **Gefahr von widersprüchlichen Vorgaben** ist durch dieses Vorgehen im politischen Alltag nicht von der Hand zu weisen. Zurückhaltend eingesetzt können mit diesen Instrumenten aber durchaus zweckmässige Signale gesetzt werden, ohne die Unsicherheiten eines zurückgewiesenen oder abgeänderten Voranschlags in Kauf nehmen zu müssen.

C Signal politique en vue de l'exécution du budget

Le Grand Conseil peut **agir sur l'exécution du budget** par l'intermédiaire d'une **motion, d'un postulat ou – c'est nouveau – d'un mandat**. Ces possibilités d'intervention n'ont, soulignons-le, que **valeur de directives**. Et pour être reconnues légalement, elles n'en sont pas moins **problématiques politiquement:** le Grand Conseil est souverain en matière budgétaire, c'est lui qui vote chaque année le budget. Or, il ne faudrait pas qu'il se soustraie à cette responsabilité en approuvant le budget dans un premier temps, mais en donnant dans un deuxième temps d'autres signaux politiques par l'intermédiaire d'une motion, d'un postulat ou d'un mandat. Dans la pratique de chaque jour, le **risque de se retrouver devant des consignes contradictoires** est ici bien réel. Utilisés avec parcimonie, ces instruments peuvent toutefois fournir des indications utiles sans pour autant laisser planer des incertitudes quant au retrait ou à des amendements du budget.

Nicht zulässg sind hingegen **Planungserklärungen** zur **Zahlenseite** des Voranschlags; diese sind nur zu den Berichtsteilen möglich.

4.3.2 Einwirken auf den Aufgaben-/Finanzplan

Der **Aufgaben- und Finanzplan** ist ein Bericht des Regierungsrates an den Grossen Rat und dient – zusammen mit den Regierungsrichtlinien – der **mittelfristigen politischen Steuerung von Finanzen und Leistungen**. Er zeigt unerwünschte Entwicklungen rechtzeitig auf und ermöglicht den politischen Behörden, Steuerungsmassnahmen in einem Zeitpunkt zu ergreifen, in dem noch Handlungsspielraum besteht.

Der Grosse Rat kann den Aufgaben-/Finanzplan

- zurückweisen,
- zustimmend oder ablehnend zur Kenntnis nehmen oder
- ohne wertende Stellungnahme zur Kenntnis nehmen.

Weiter kann der Grosse Rat mit **Motionen, Postulaten, Aufträgen und Planungserklärungen** auf den **Inhalt und die Gestaltung des nächsten Aufgaben-/Finanzplans einwirken**. Er kann mit diesen Instrumenten einerseits politische Signale bzw. Aufträge zu den **finanzpolitischen Eckwerten der Verwaltungsrechnung** (Laufende Rechnung, Investitionsrechnung, Verschuldung) absetzen, andererseits aber auch ganz spezifisch auf die **Leistungskomponenten einzelner Produktgruppen** (Kosten und Erlöse, Leistungs- und Wirkungsindikatoren) politisch im Sinne von Hinweisen, wie er sich etwas vorstellt, einwirken. Von zentraler Bedeutung ist jedoch in diesem Zusammenhang, dass der Grosse Rat **keine konkreten Veränderungen** dieser Elemente im Aufgaben-/Finanzplan vornehmen kann, sondern **lediglich ein politisches Signal bzw. einen Auftrag** für den Inhalt und die Gestaltung des nächsten Aufgaben-/Finanzplans absetzen kann.

Il n'est pas possible d'avoir recours à une **déclaration de planification pour la partie chiffrée du budget,** seuls ses comptes rendus peuvent en faire l'objet.

4.3.2 Influence sur le plan intégré «mission-financement»

Le **plan intégré «mission-financement»** est un rapport du Conseil-exécutif au Grand Conseil, il sert conjointement avec le programme gouvernemental de législature à **piloter les finances et les prestations à moyen terme**. En révélant à temps la mauvaise tournure des événements, il permet aux pouvoirs publics de prendre les mesures de pilotage qui s'imposent tant qu'il reste encore quelque chose à faire.

Le Grand Conseil peut traiter le plan intégré «mission-financement» de trois manières:

- le renvoyer,
- en prendre connaissance et l'approuver ou le rejeter,
- en prendre connaissance sans porter sur lui de jugement de valeur.

Mais le domaine d'influence du Grand Conseil ne s'arrête pas là: par l'intermédiaire d'une **motion, d'un postulat, d'un mandat ou d'une déclaration de planification**, il peut modifier **le contenu et la forme du prochain plan intégré «mission-financement»**. Ces instruments lui permettent non seulement de donner un signal politique pour ce qui est des **valeurs-repères du compte administratif** (compte de fonctionnement, compte des investissements, endettement), mais encore d'agir spécifiquement sur les **différents groupes de produits du point de vue des prestations** (coûts et rentrées financières, indicateurs de prestation et d'effet) en préconisant sa façon de voir. Toutefois, et la précision est d'importance, il n'entre pas dans les attributions du Grand Conseil de modifier ces éléments dans le plan intégré «mission-financement» en cours, il peut **seulement donner un signal politique** quant au contenu et à la forme de celui qui suivra.

4.4 Einbezug der Leistungsdiskussion in die politische Entscheidfindung im einjährigen Planungsprozess

Die ersten Erfahrungen im ersten Planungsumgang im Jahr 2004 haben aus Sicht des Regierungsrates die Möglichkeiten und Grenzen des Steuerungsmodells NEF Soll im politischen Führungsalltag bereits deutlich aufgezeigt. Die zeitlichen Verhältnisse im einjährigen Planungsprozess zur Erarbeitung des Voranschlags und Aufgaben-/Finanzplans **lassen weder auf Verwaltungsstufe noch im Regierungsrat eine flächendeckende, vertiefte Auseinandersetzung mit den Produktgruppen und damit eine breite Leistungs- und Wirkungsdiskussion zu**. Eine solche würde die zeitlichen, personellen und organisatorischen Möglichkeiten von Regierungsrat und Verwaltung bei weitem übersteigen.

Der Regierungsrat hat jedoch gestützt auf die ersten Erfahrungen mit NEF im **Herbst 2004** im Rahmen von Aussprachen **Verfahrenslösungen** geprüft, mit welchen zukünftig auch im Hauptverfahren eine – wenn auch **nicht flächendeckende, sondern schwerpunktmässige – Leistungsdiskussion** ermöglicht wird und dieses Element in die politische Entscheidfindung im Rahmen des Voranschlags- und Aufgaben-/Finanzplanungsprozesses einbezogen wird. Das Ergebnis dieser Aussprachen kann wie folgt zusammengefasst werden:

- Im Sinne einer **Übergangslösung** wird in den **nächsten Planungsprozessen** (2005, 2006 und 2007) eine **Leistungsdiskussion** grundsätzlich im Rahmen des **Projektes «Aufgabendialog Kanton Bern»** geführt und dafür kein zusätzliches Verfahren vorgesehen. Die im Rahmen des Aufgabendialogs erarbeiteten Zielsetzungen hinsichtlich des zukünftigen Inhalts und Umfangs der staatlichen Leistungen auf der Basis der Produkt- und Produktgruppendefinition nach NEF bilden die Grundlage für die Leistungsdiskussion in den künftigen Planungsprozessen. Vor diesem Hintergrund bildet die im Rahmen des Aufgabendialogs vorgesehene breite Diskussion der staatlichen Aufgaben die unverzichtbare **Basis für die anschliessende konkrete Anwendung des Steuerungsmodells NEF im politischen Führungsalltag.**

- Für die Leistungsdiskussion **nach Abschluss des Projektes «Aufgabendialog Kanton Bern»** steht für den Regierungsrat gegenwärtig eine Variante im Vordergrund, die eine **schwerpunktmässige Leistungsdiskussion** in einem **vorgelagerten Verfahren** bereits vor Beginn des eigentlichen Planungsprozesses vorsieht.

4.4 Intégration des résultats du débat sur les tâches cantonales aux décisions politiques dans le cadre d'un processus de planification annuel (procédure dite principale)

Pour le Conseil-exécutif, les premières expériences faites au cours des travaux de planification de 2004 ont montré clairement les possibilités et les limites du modèle de pilotage NOG IDEAL dans la pratique de chaque jour. Compte tenu des délais impartis dans le cadre d'un processus de planification annuel pour élaborer le budget et le plan intégré mission-financement, **il est impossible au Conseil-exécutif comme à l'administration de mener une réflexion globale et approfondie sur les groupes de produits et donc d'ouvrir un large débat autour des prestations et des effets**. De fait, cela dépasserait de beaucoup les possibilités qu'ils peuvent offrir en temps, en personnel et en organisation dans le cadre de la procédure principale.

A l'**automne 2004**, fort de ses premières expériences dans la nouvelle gestion publique, le Conseil-exécutif a néanmoins étudié dans le cadre de discussions des **solutions** qui permettent à l'avenir, y compris dans le cadre de la procédure principale, l'institution d'un **débat sur les tâches cantonales sinon exhaustif, du moins représentatif des priorités à respecter** en vue d'intégrer les résultats de ce débat aux décisions politiques qui président à l'élaboration du budget et du plan intégré mission-financement. Voici, en substance, ce qui ressort de ces discussions:

- **A titre transitoire**, il y aura lors des **prochains processus de planification** (2005, 2006 et 2007) un **débat sur les tâches cantonales** qui s'inscrira dans le cadre du projet «**Dialogue sur les prestations du canton de Berne»** et point ne sera besoin de prévoir une autre procédure à cet effet. Les objectifs formulés dans le cadre de ce dialogue quant au contenu et au volume des prestations publiques par produits et groupes de produits selon NOG 2000 serviront de base au débat sur les tâches cantonales lors des prochains processus de planification. A cet égard, le large débat autour des tâches cantonales prévu dans le cadre du dialogue sur les prestations du canton de Berne sera **essentiel pour l'application du modèle de pilotage NOG dans la pratique de chaque jour.**

- Pour le débat sur les tâches cantonales **après l'achèvement du projet «Dialogue sur les prestations du canton de Berne»**, le Conseil-exécutif envisage actuellement une variante qui prévoit un **débat sur les tâches cantonales représentatif** des **priorités à respecter dès avant l'engagement du processus de planification.**

4.5 Aufgaben-/Finanzplan als Grundlage für Planungsdialog zwischen Regierung und Parlament

Die Aufgaben- und Finanzplanung hat im Gegensatz zu dem förmlich im Genehmigungsverfahren durch den Grossen Rat beschlossenen Voranschlag ausschliesslich **Programmcharakter**. Die Funktion der Aufgaben- und Finanzplanung besteht vor allem darin, frühzeitig drohende Ungleichgewichte zwischen Wünschenswertem und dem gesamtstaatlich Finanzierbaren zu signalisieren und gegebenenfalls eine **gezielte Gegensteuerung und haushaltspolitische Kursanpassung** auszulösen. Durch die Aufgaben- und Finanzplanung sollen Fehlplanungen und eine Überforderung des staatlichen und gesamtwirtschaftlichen Leistungspotenzials vermieden und finanzpolitischer Handlungsspielraum vorausschauend und nachhaltig gesichert werden.

Nicht die Details, sondern die **grundsätzliche haushaltspolitische Orientierung, ausgedrückt in den Eckwerten** über Steuern, Laufende Rechnung, Investitionsrechnung, Entwicklung der Verschuldung und Zinslast, Selbstfinanzierungsgrad und Lohnpolitik, machen den Wert und die Bedeutung des Aufgaben- und Finanzplans aus. Als **mittelfristige Absichtserklärung der Regierung** stellt er eine wichtige Orientierungshilfe für die Haushaltsplanung und eine Entscheidungshilfe für ausgabe- und einnahmewirksame Einzelmassnahmen dar. Dabei ist zu berücksichtigen, dass eine Prognose der Einnahmen- und Ausgabenentwicklung über einen längeren Zeitraum angesichts veränderlicher politischer und wirtschaftlicher Rahmenbedingungen nur bedingt möglich ist. Schon aus diesem Grund wird die Aufgaben- und Finanzplanung jährlich fortgeschrieben und der eingetretenen bzw. voraussehbaren Entwicklung angepasst.

Der Aufgaben- und Finanzplan hat somit den Charakter einer **Rahmenplanung**, die nicht Einzelpositionen, sondern Eckwerte und übergeordnete Entwicklungslinien festlegt. Er gibt – entsprechend seiner gesetzlichen Aufgabe – **grundsätzliche finanzpolitische Orientierungen**; mittelfristige Festlegungen für konkrete Einzelvorhaben enthält er jedoch im Allgemeinen nicht. Die absehbaren Einzelentwicklungen sind zwar in das Zahlenwerk einbezogen, **grundsätzlich aber nicht durch den Plan festgeschrieben**. Diese Gestaltung trägt den erheblichen Planungsrisiken und Unwägbarkeiten gesamtwirtschaftlicher und politischer Art Rechnung, mit denen die mittelfristige Aufgaben- und Finanzplanung zwangsläufig belastet ist. Detailaussagen im Aufgaben- und Finanzplan wären angesichts dieser Unsicherheitsmomente in der Regel kaum aussagekräftig; die **konkrete und definitive politische Ausfüllung des finanziellen Rahmens** muss vielmehr dem jährlichen Voranschlag vorbehalten bleiben.

4.5 Le plan intégré «mission-financement»: base du dialogue financier entre gouvernement et parlement

Contrairement au budget, dont l'adoption par le Grand Conseil fait l'objet d'une procédure formelle, le plan intégré «mission-financement» constitue en quelque sorte un **projet de programme**. Son rôle consiste avant tout à signaler suffisamment tôt les déséquilibres qui apparaissent entre ce qui est souhaitable et ce que les finances de l'Etat rendent réalisable. Le cas échéant, le plan intégré «mission-financement» sert aussi à initier **une réorientation ou une adaptation ciblée des finances cantonales**. Il permet ainsi d'éviter les erreurs de planification, de prévenir toute surestimation du potentiel financier de l'Etat et de l'économie et, par ses prévisions, de garantir à long terme la marge de manœuvre nécessaire à la politique financière.

L'utilité et l'importance du plan financier ne résident pas dans ses détails, mais dans **l'orientation globale de la politique financière, concrétisée par les valeurs-repères**, qu'il définit dans les domaines suivants: impôts, compte de fonctionnement, compte des investissements, évolution de l'endettement et du montant des intérêts, degré d'autofinancement et politique salariale. Constituant une **déclaration d'intention du gouvernement à moyen terme**, il joue un rôle crucial dans la planification des finances et dans l'élaboration de mesures ayant un impact sur les recettes ou sur les dépenses. Soulignons toutefois que des prévisions à relativement long terme n'ont qu'une valeur relative dans un contexte économique et politique en constante évolution. C'est l'une des principales raisons pour lesquelles le Conseil-exécutif élabore un nouveau plan intégré «mission-financement» chaque année, qui tient compte des évolutions les plus récentes et des tendances prévisibles.

Le plan intégré «mission-financement» constitue donc une **planification globale**, qui ne fournit pas des prévisions pour les différentes rubriques comptables, mais fixe des valeurs-repères et identifie les grandes tendances. Répondant aux exigences légales, il définit les **orientations générales de la politique financière**, mais ne prévoit en principe pas à moyen terme de chiffres précis pour les différents projets à réaliser. Ses chiffres intègrent certes les évolutions prévisibles, mais n'en font **pas des prévisions définitives**. Ce faisant, le plan intégré «mission-financement» tient compte des énormes risques de planification ainsi que des impondérables du contexte économique et politique qui vont de pair avec toute planification financière à moyen terme. Face à toutes ces incertitudes, vouloir donner des chiffres précis n'aurait aucun sens et il est préférable de tracer **les contours concrets et définitifs du cadre financier uniquement dans le budget annuel.**

Vor diesem Hintergrund sind die Ergebnisse der Aufgaben- und Finanzplanung zu würdigen. Als **Momentaufnahme** sind sie vorab Grundlage für Entscheide der Politik, finanzpolitische Kurskorrekturen anzustreben oder nicht. Der Aufgaben- und Finanzplan erlaubt es Regierung und Parlament, auf der Basis der darin aufgezeigten Entwicklungen und Szenarien **einen Planungsdialog zur Planung der Aufgaben und Finanzen des Kantons zu führen** und im Sinne der rollenden Planung **jedes Jahr neu Entwicklungen und Planungen zu bestätigen oder zu korrigieren.**

4.6 Abstimmung mit den Richtlinien der Regierungspolitik

Aufgaben- und Finanzplan und Voranschlag müssen mit den Richtlinien der Regierungspolitik abgestimmt sein. Das Gesetz über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG) sieht deshalb vor, dass der Aufgaben- und Finanzplan und der Voranschlag für die Stufe Gesamtstaat auch Aussagen über die Abstimmung mit den Richtlinien der Regierungspolitik enthalten (Art. 61 Abs. 2 Bst. a und Art. 62 Abs. 2 Bst. a FLG).

4.6.1 Strategie und Ziele der Richtlinien der Regierungspolitik 2003–2006

In den Richtlinien der Regierungspolitik 2003–2006 vom 4. September 2002 legte der Regierungsrat für die laufende Legislatur die folgende Hauptstrategie fest: Er will den **Kanton Bern bei einem reduzierten Einsatz öffentlicher Mittel als attraktiven Wirtschaftsstandort und als Raum mit hoher Lebensqualität für alle Generationen erhalten.**

Vor diesem Hintergrund kommt den **drei Hauptzielen** der Legislatur
- Bern entschulden,
- Wirtschaftswachstum fördern,
- nachhaltige Entwicklung anstreben

eine vorrangige Bedeutung zu.

C'est à la lumière de ces remarques qu'il faut considérer les résultats du plan intégré «mission-financement». Etant le **reflet d'une situation donnée**, ils servent surtout à décider s'il est nécessaire ou non de redéfinir le cap de la politique financière. Les évolutions et les scénarios mis en évidence par le plan intégré «mission-financement» permettent au gouvernement et au parlement de **mener un dialogue sur la planification des tâches cantonales et sur leur financement** et, pour répondre aux exigences d'une planification continue, de **confirmer ou de corriger chaque année les nouvelles évolutions et planifications.**

4.6 Concordance avec le programme gouvernemental de législature

Le plan intégré «mission-financement» et le budget doivent s'harmoniser avec le programme gouvernemental de législature. Dans la loi sur le pilotage des finances et des prestations (LFP), il est prévu, en bonne logique, qu'à l'échelon du canton, ils contiennent l'un comme l'autre des indications sur la concordance avec le programme gouvernemental de législature (art. 61, al. 2, lit. a et art. 62, al. 2, lit. a LFP).

4.6.1 Stratégie et objectifs du programme gouvernemental de législature 2003 à 2006

Dans le programme gouvernemental de législature 2003 à 2006 du 4 septembre 2002, le Conseil-exécutif a décidé de suivre au cours de cette législature une stratégie visant le **maintien, en dépit d'une mobilisation réduite des ressources publiques, de l'attrait du site économique bernois et d'une qualité de vie élevée dans le canton, pour toutes les générations.**

Les **trois objectifs principaux** de la législature, cités ci-après, seront par conséquent prioritaires:
- désendettement,
- renforcement de la croissance économique,
- développement durable.

Der Kanton Bern kann seine Stellung als attraktiver Werk- und Ausbildungsplatz mit hoher Lebensqualität für alle Generationen nur sichern, wenn wesentliche Schritte in Richtung **Entschuldung und Stärkung der Wirtschaftskraft** getan werden. Der Kanton befindet sich in einem dynamischer gewordenen wirtschaftlichen Umfeld. Trotz der Globalisierung der Wirtschaft und der Internationalisierung der Politik bleiben dem Kanton eigene Handlungsspielräume. Wichtig ist dabei die **Nachhaltigkeit** als breit abgestütztes Konzept zur langfristigen Sicherung der wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit, des gesellschaftlichen Zusammenhalts und des Schutzes der Umwelt. Dazu gehört auch eine nachhaltige Mobilität. Die Verschuldung des Kantons kann nur abgebaut werden, wenn das öffentliche Leistungsangebot reduziert wird. Der erforderliche Abbau von öffentlichen Dienstleistungen soll jedoch den inneren und sozialen Frieden im Kanton nicht gefährden. Deshalb bekennt sich der Regierungsrat zum «Service Public» Eine noch ausreichende und kostengünstige Grundversorgung der Bevölkerung mit Infrastrukturleistungen ist weiterhin sicherzustellen. Das soziale Netzwerk ist zu erhalten. Die notwendigen Sanierungsmassnahmen führen zu mehr Zentralität bei der Bereitstellung öffentlicher Leistungen. Die Zentren sind aufgrund ihrer wirtschaftlich herausragenden Bedeutung für den Kanton zu entwickeln und zu fördern. Gleichzeitig ist der Zusammenhalt im Kanton zu festigen. Der dezentralen Struktur des Kantons, der Stellung des Berner Juras und der Regionen ist Rechnung zu tragen. Es gilt auch, Entwicklungsmöglichkeiten für den ländlichen Raum offen zu halten. Die Tätigkeiten des Kantons sind in allen Bereichen – öffentliche Sicherheit, Energie, Verkehr, Raumordnung, Gesundheitswesen, soziale Sicherheit, Bildung – aufeinander abzustimmen. Eine besondere Bedeutung kommt einem qualitativ hoch stehenden und finanziell konsolidierten Bildungswesen zu. Nur so können die Entfaltungschancen der kommenden Generationen gewahrt werden.

4.6.2 Abstimmung von Voranschlag 2006 und Aufgaben- und Finanzplan 2007–2009 auf die Richtlinien der Regierungspolitik 2003–2006

Der Regierungsrat legte bei der Erarbeitung des Voranschlags 2006 und des Aufgaben- und Finanzplans 2007–2009 grossen Wert auf eine Abstimmung mit den Richtlinien der Regierungspolitik 2003–2006. Für den Regierungsrat hat das **Erreichen der drei strategischen Hauptziele höchste Priorität**. Die Hauptkräfte des Kantons sind auf die Erreichung dieser Ziele zu konzentrieren. Dies kam im diesjährigen Finanzplanungsprozess wiederholt zum Ausdruck.

Le canton de Berne ne pourra conserver son attrait en tant que site d'emploi et de formation et garantir une qualité de vie élevée à toutes les classes d'âge que si des démarches énergiques sont entreprises pour **réduire la dette publique et renforcer l'économie du canton**. Ce dernier évolue en effet dans un contexte économique marqué par une plus grande dynamique. Le canton conserve toutefois une certaine marge de manœuvre malgré la globalisation de l'économie et de la politique. Le principe aujourd'hui généralement admis de la **durabilité** joue à cet égard un rôle important, puisqu'il garantit à long terme la capacité de l'économie, la cohésion sociale et la protection de l'environnement. A quoi il faut également ajouter la mobilité durable. Le canton ne pourra pas réduire sa dette sans resserrer l'éventail des prestations publiques. La nécessaire réduction des prestations publiques ne doit toutefois pas compromettre la paix sociale et la paix intérieure du canton. Raison pour laquelle le Conseil-exécutif adhère à l'idée du service public: le canton devra continuer de fournir à la population une infrastructure de base suffisante à un coût avantageux. Le réseau social devra être préservé. Les nécessaires mesures d'assainissement se traduiront par une plus grande centralisation des prestations publiques. Du fait de leur importance cruciale pour l'économie du canton, les centres devront être développés et encouragés. Mais il va falloir simultanément renforcer la cohésion du canton en tenant compte de ses structures décentralisées, du statut du Jura bernois et des régions. Il importera également de maintenir ouvertes toutes les possibilités de développement des régions rurales. Les divers secteurs d'activité du canton devront être coordonnés: sécurité publique, énergie, transports, organisation du territoire, santé publique, sécurité sociale, formation. Le système de formation, dont est tributaire l'épanouissement des générations futures, retiendra également toute l'attention: il devra être de qualité et il faudra que son financement soit assuré.

4.6.2 Concordance du budget 2006 et du plan intégré «mission-financement» 2007 à 2009 avec le programme gouvernemental de législature 2003 à 2006

En élaborant le budget 2006 et le plan intégré «mission-financement» 2007 à 2009, le Conseil-exécutif a prêté une attention toute particulière à leur concordance avec le programme gouvernemental de législature 2003 à 2006. Pour lui, **la priorité des priorités, c'est d'atteindre ses trois objectifs principaux de portée stratégique**. Aussi tous les efforts du canton doivent-ils converger vers ce résultat, un souci maintes fois exprimé cette année au cours du processus de planification.

Mit dem vorliegenden Voranschlag 2006 und dem Aufgaben- und Finanzplan 2007–2009 können die **drei strategischen Hauptziele und die sieben weiteren Legislaturziele**

- Bildung konsolidieren
- Zusammenhalt im Kanton festigen
- Nachhaltige Mobilität
- Sicherheit
- Sicherstellung einer angemessen dezentralen Grundversorgung im Gesundheitswesen
- Sicherung des sozialen Netzwerkes
- Kultur

erreicht werden.

Avec le présent budget 2006 et le présent plan intégré «mission-financement» 2007 à 2009, il est possible d'atteindre ces **trois objectifs principaux de portée stratégique et les sept autres objectifs de législature**

- Consolidation du système de formation
- Cohésion du canton
- Mobilité durable
- Sécurité
- Assistance sanitaire de base décentralisée
- Maintien du réseau social
- Culture

4.7 Abstimmung mit dem kantonalen Richtplan und wesentlichen Sachplanungen

Im kantonalen Richtplan, der vom Regierungsrat mit dem RRB 0684 vom 27. Februar 2002 beschlossen wurde, sind die raumordnungspolitischen Zielsetzungen des Kantons festgelegt. Das erste **Controlling im Jahr 2004** hat ergeben, dass der **Richtplan die Hauptziele des Regierungsrats für die Legislatur unterstützt** und auch wirtschaftlich wichtige Impulse gibt (in den Entwicklungsschwerpunkten wird beispielsweise rund jeder zehnte Franken im Kanton erwirtschaftet). Seine Grundideen der Schwerpunktsetzung mit Zentren und Entwicklungsachsen wurden unter anderem auch im Bericht «Weiterentwicklung der Wachstumsstrategie» übernommen.

Deshalb ist die Abstimmung des Aufgaben-/Finanzplans mit dem kantonalen Richtplan von grosser Bedeutung. Sie soll sicherstellen, dass die Ziele der kantonalen Raumordnungspolitik in der **gesamtstaatlichen Prioritätensetzung** genügend berücksichtigt werden. Die Zielsetzungen sind im Richtplan behördenverbindlich in Leitsätzen, Hauptzielen und Strategien formuliert und werden mit Massnahmen konkretisiert.

Die **Abstimmung mit dem Richtplan** muss in **jedem raumwirksamen Vorhaben einzeln** durch die betroffene Direktion gemacht werden. Aus Effizienzgründen wurde darauf verzichtet, einen Standardabschnitt zur Abstimmung in jeden raumwirksamen Regierungsbeschluss einfügen zu lassen. Eine **summarische Beurteilung** erfolgt bei entsprechenden Regierungsgeschäften jeweils im Rahmen der Mitberichtsverfahren durch das Amt für Gemeinden und Raumordnung.

4.7 Concordance avec le plan directeur cantonal et les principales planifications sectorielles

Le plan directeur cantonal, qui a été adopté par le Conseil-exécutif le 27 février 2002 (ACE 0684), énonce les objectifs du canton en matière d'organisation du territoire. A en juger par les résultats du premier rapport de **controlling en 2004**, il **contribue grandement à la mise en œuvre des objectifs principaux que le Conseil-exécutif s'est fixés pour cette législature** et donne une forte impulsion à l'économie (à titre d'exemple, un franc sur dix environ est généré dans les pôles de développement). Ses idées-forces (fixation de priorités dans les centres et le long des axes de développement) ont d'ailleurs été reprises par le rapport «Développement de la stratégie de croissance», entre autres documents.

C'est dire toute l'importance de la concordance avec le plan directeur cantonal, qui doit garantir une juste prise en compte des objectifs de la politique cantonale d'organisation du territoire dans **la fixation de priorités à l'échelon du canton**. Dans le plan directeur cantonal, ces objectifs à caractère contraignant pour les autorités sont formulés sous la forme de principes directeurs, d'objectifs principaux et de stratégies et concrétisés par des mesures.

Une **coordination avec le plan directeur cantonal** est nécessaire pour tout **projet ayant des répercussions sur l'organisation du territoire** et c'est la Direction concernée qui doit l'assurer. Dans un souci d'efficacité, on a toutefois renoncé à l'idée de consacrer une rubrique à cette question dans l'ACE s'y rapportant. En lieu et place, une **appréciation sommaire** en est donnée lors de la procédure de corapport par l'Office des affaires communales et de l'organisation du territoire.

Strategische raumwirksame Planungen und Projekte werden in der **Koordinationskonferenz Raum Verkehr Wirtschaft KRVW** abgestimmt. Dieses Gremium ist auf der Stufe der Generalsekretariate angesiedelt. Seit 2003 sind alle Direktionen und die Staatskanzlei darin vertreten. Dadurch konnte die Abstimmung mit dem kantonalen Richtplan deutlich verbessert werden. Mit dem Instrument der mittelfristigen Investitionsplanung für Infrastrukturprojekte, dessen Erarbeitung im Auftrag des Regierungsrats (RRB 3855 vom 13. November 2003) durch die KRVW koordiniert wird, werden auch die instrumentellen Voraussetzungen verbessert, um aus finanzpolitischer Sicht die Investitionen zu priorisieren und ihre Abstimmung unter anderem mit dem Richtplan einfacher zu gestalten.

Die Abstimmung zwischen Aufgaben- und Finanzplan sowie Richtplan erfolgt gegenseitig: Bei der Definition der konkreten Massnahmen im kantonalen Richtplan war der finanzielle Aspekt ein wichtiges Kriterium: Auf jedem Massnahmenblatt wurden die finanziellen Konsequenzen und der Stand der Bereitstellung der nötigen Mittel ausgewiesen. Mit dem ersten Richtplan-Controlling im Frühjahr 2004 wurden alle Massnahmenblätter auf ihre Aktualität hin überprüft und wo nötig aktualisiert – auch im Bereich der Finanzen.

L'harmonisation des affaires stratégiques du gouvernement ayant une incidence spatiale est assurée par la **Conférence de coordination espace – transports – économie (CETE)**. Depuis 2003, toutes les Directions et la Chancellerie d'Etat siègent dans cette conférence à l'échelon des secrétariats généraux, ce qui a permis d'améliorer considérablement la concordance avec le plan directeur cantonal. Et avec le plan d'investissement à moyen terme, dont les travaux d'élaboration sont coordonnés par la CETE sur mandat du Conseil-exécutif (ACE 3855 du 13 novembre 2003), toutes les conditions sont réunies pour fixer des priorités d'investissement dans le droit fil de la politique financière et simplifier la coordination de ces projets notamment avec le plan directeur cantonal.

Le plan intégré mission-financement et le plan directeur cantonal s'harmonisent entre eux réciproquement. Dans le plan directeur cantonal, l'aspect financier a été, de fait, un critère décisif pour définir les mesures concrètes: sur chaque fiche de mesure, on trouve des indications sur le coût et la disponibilité des ressources financières nécessaires. Le rapport de controlling de 2004 a permis de vérifier l'actualité de ces mesures et, le cas échéant, de les actualiser, y compris du point de vue des finances.

5 Ausgangslage für den Voranschlag 2006 und Aufgaben-/Finanzplan 2007–2009

5.1 Voranschlag 2005 und Aufgaben-/Finanzplan 2006–2008

Die vom Regierungsrat am **2. September 2004** zuhanden des Grossen Rates verabschiedeten **Planergebnisse 2005–2008** sahen folgende **Eckwerte** vor:

5 Contexte du budget 2006 et du plan intégré «mission-financement» 2007 à 2009

5.1 Budget 2005 et plan intégré mission-financement 2006 à 2008

Les **résultats de la planification 2005 à 2008** adoptés par le Conseil-exécutif à l'intention du Grand Conseil le **2 septembre 2004** prévoyaient, les **valeurs-repères** suivantes:

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2005	**2006**	**2007**	**2008**	
Aufwand	8'264.1	8'427.6	8'607.4	8'719.0	Charges
Ertrag	8'304.1	8'535.9	8'782.7	8'997.1	Revenus
Saldo Laufende Rechnung	**40.0**	**108.3**	**175.3**	**278.1**	**Solde du compte de fonctionnement**
Nettoinvestitionen	**530.8**	**661.4**	**502.4**	**504.1**	**Investissement net**
Finanzierungssaldo	**–80.6**	**–131.1**	**64.5**	**170.0**	**Solde du financement**
– = Neuverschuldung					– = Nouvel endettment
+ = Schuldenabbau					+ = Réduction de la dette
Schuldenabbau total		**22.8**			**Réduction totale de la dette**
Schuldenabbau pro Jahr		**5.7**			**Réduction annuelle de la dette**
Selbstfinanzierungsgrad		**101.0%**			**Degré d'autofinancement**

5.2 Politische Signale des Grossen Rates aus der Haushaltsdebatte 2004

5.2.1 Planungsdialog mit der Finanzkommission im Herbst 2004

Die Finanzkommission hat im Herbst 2004 den **erstmals nach NEF-Grundsätzen** erarbeiteten neuen Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan noch weitgehend nach dem **alten Verfahren vorberaten**. Dies war auch durch Besonderheiten des ersten Planungsumgangs nach NEF und die Übergangsphase beim Kommissionensystem (Wahl der neuen Steuerungskommission in der Novembersession 2004) mitbedingt.

5.2 Message politique du Grand Conseil à l'occasion du débat financier de 2004

5.2.1 Dialogue de planification avec la Commission des finances à l'automne 2004

A l'automne 2004, la Commission des finances a examiné le budget et plan intégré mission-financement, établi **pour la première fois selon les principes NOG**, tout en respectant largement l'**ancienne procédure.** Cette manière de faire s'explique par les particularités du processus de planification, selon NOG, ainsi que par les changements en cours dans l'organisation des commissions (élection de la nouvelle Commission de pilotage lors de la session de novembre 2004).

Für die Finanzkommission enthielt das neue Dokument «Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan», in welchem den Kosten und Erlösen neu auch die Leistungen gegenüberstehen, einen grundsätzlich **neuen Charakter**. Der neue Voranschlag und der neue Aufgaben-/Finanzplan liefere nach Auffassung der Finanzkommission **zusätzliche Informationen** und **erhöhe die Transparenz**. Die Finanzkommission beurteilte das neue Dokument grundsätzlich positiv. Nach Auffassung der Finanzkommission werde sowohl für den Grossen Rat wie auch für den Regierungsrat die Herausforderung darin bestehen, aus der grossen Informationsfülle diejenigen herauszufinden, welche eine sinnvolle Steuerung ermöglichen. Die Finanzkommission stellte fest, dass die Informationsmenge sehr gross ist.

Angesichts der noch bestehenden **Unsicherheiten und Vorbehalte** auf Ebene der erstmals erarbeiteten Produktgruppen **verzichtete** die Finanzkommission darauf, im ersten Jahr mit **NEF** bereits auf dieser Ebene **zu steuern**. Insgesamt sei es auch für die Finanzkommission im vergangenen Herbst um ein erstes Sammeln von Erfahrungen mit den neuen Steuerungsinstrumenten gegangen, ebenso wie für die Regierung und die Verwaltung. Sie hoffe jedoch, dass Direktionen, Regierung und Grosser Rat bereits im nächsten Jahr die zusätzlichen Informationen und Steuerungsmöglichkeiten, welche NEF bietet, deutlich besser nutzen können als in diesem Einführungsjahr.

In ihrer Beurteilung hielt die Finanzkommission fest, dass eine **erneute Verschiebung** des Zeitpunkts, bis wann die Schulden zumindest zu stabilisieren sind, die **Glaubwürdigkeit der kantonalen Finanzpolitik schwächen** würde. Zudem erachtete die Finanzkommission es für wichtig, dass die seit dem Herbst 2001 laufenden Anstrengungen zur Schuldenstabilisierung und zum anschliessenden Schuldenabbau in absehbarer Zeit Ergebnisse zeigen. Sie hielt deshalb an der Planungserklärung des Grossen Rates vom November 2003 grundsätzlich fest, welche eine Stabilisierung der Schulden im Durchschnitt der Jahre 2005–2007 und danach einen Schuldenabbau forderte.

Um dieses Ziel zu erreichen schlug die Finanzkommission vor, mit einer **dringlichen Motion zum Vollzug des Voranschlags 2005** in einem ersten Schritt den vom Regierungsrat budgetierte Schuldenanstieg 2005 von 81 auf 41 Mio. Franken zu reduzieren. Zudem beantragte sie dem Grossen Rat, eine **Planungserklärung** zu verabschieden, welche verlangt, dass der Selbstfinanzierungsgrad der Nettoinvestitionen im Durchschnitt der Aufgaben-/Finanzplanjahre 2006 und 2007 mindestens 100 Prozent beträgt.

Les membres de la Commission des finances ont déclaré que le nouveau document «Budget et plan intégré mission-financement», qui présente désormais les prestations outre les coûts et les rentrées financières, revêt un **caractère foncièrement nouveau**. A leur avis, ce document fournit **davantage d'informations et améliore la transparence.** Si la commission a dans l'ensemble porté un jugement positif sur le nouveau document, elle a constaté qu'il contient une très grande quantité d'informations. La commission pense que le Grand Conseil et le Conseil-exécutif auront fort à faire pour trouver dans ce foisonnement de données celles qui permettront d'effectuer un pilotage efficace. Elle a constaté que le volume des informations était très élevé.

En raison **des incertitudes et des réserves** suscitées par la première définition des groupes de produits, la Commission des finances a **renoncé à intervenir** à ce niveau en cette première année d'application des principes **NOG.** L'automne dernier, la Commission des finances s'est en effet attachée, tout comme le gouvernement et l'administration, à réunir de premières expériences dans l'utilisation des nouveaux instruments de pilotage. Ses membres espèrent néanmoins que les Directions, le gouvernement et le Grand Conseil seront à même, dès l'année prochaine, d'exploiter les informations supplémentaires et les possibilités de pilotage qu'offre NOG bien plus efficacement qu'en cette année initiale.

Dans son appréciation, la Commission des finances a estimé qu'une **nouvelle prolongation du délai** prévu pour stabiliser la dette entamerait la **crédibilité de la politique financière du canton.** La commission a par ailleurs jugé important que les efforts consentis depuis l'automne 2001 pour stabiliser, puis réduire, la dette produisent des effets dans un avenir proche. La commission s'en est donc tenue aux grandes lignes de la déclaration de planification adoptée en novembre 2003 par le Grand Conseil, qui exige une stabilisation de la dette sur la moyenne des années 2005 à 2007, puis sa réduction progressive.

Pour atteindre cet objectif, la Commission financière a d'une part déposé une **motion urgente relative à la mise en application du budget 2005,** afin d'abaisser de CHF 81 à 41 millions la hausse de la dette budgétisée pour 2005 par le Conseil-exécutif. Elle a d'autre part proposé au Grand Conseil d'adopter une **déclaration de planification** demandant que le degré d'autofinancement de l'investissement net atteigne au minimum 100 pour cent en moyenne pour les années 2006 et 2007.

5.2.2 Beratung im Grossen Rat in der Novembersession 2004

Der Grosse Rat hat sich in der Haushaltsdebatte in der Novembersession 2004 mit dem Voranschlag 2005 und Aufgaben-/Finanzplan 2006–2008 auseinander gesetzt und dabei wichtige **politische Signale** hinsichtlich der Fortsetzung der Finanzpolitik beschlossen:

1. Mit 100 zu 67 Stimmen bei 8 Enthaltungen hat der Grosse Rat die dringliche **Motion der Finanzkommission «Einsparungen von 40 Mio. Franken beim Vollzug des Voranschlags 2005»** angenommen. Die Motion beauftragt den Regierungsrat im Wortlaut, beim Vollzug des Voranschlags 2005 in der Laufenden Rechnung CHF 40 Millionen einzusparen. Nach der Annahme dieser Motion hat das Parlament den Voranschlag 2005 mit 96 zu 21 Stimmen bei 56 Enthaltungen genehmigt.

2. Mit 93 zu 80 Stimmen bei 0 Enthaltungen hat das Parlament eine **Planungserklärung** abgegeben, wonach im Durchschnitt der **Planjahre 2006 und 2007** die **Schulden zu stabilisieren** sind. Nach der Abgabe dieser Planungserklärung hat der Grosse Rat den Aufgaben-/Finanzplan 2006–2008 stillschweigend zur Kenntnis genommen.

5.2.3 Schlussfolgerungen aus der Haushaltsdebatte 2004

Der Grosse Rat hat mit den Beschlüssen in der Haushaltsdebatte 2004 klar zum Ausdruck gebracht, dass er trotz der bereits absehbaren Haushaltsverschlechterungen (Sanierungskosten BLVK, Steuergesetzrevision, Lohnklage der Kindergärtnerinnen) gegenüber den vom Regierungsrat am 1. September 2004 vorgelegten Planzahlen eine weitere Verschiebung des Zeitpunkts der Schuldenstabilisierung nicht akzeptiert. Der Grosse Rat hat somit den **finanzpolitischen Kurs gegenüber den Vorstellungen des Regierungsrates vom 1. September 2004 verschärft**. Er hat namentlich mit der Überweisung der FIKO-Motion zum Vollzug des Voranschlags 2005 zu erkennen gegeben, dass er aus übergeordneten finanzpolitischen Gründen erneut bereit ist, auch kurzfristig in den Aufgabenvollzug einzugreifen.

5.3 Erfüllte und nicht erfüllte Forderungen des Grossen Rates aus der Haushaltsdebatte 2004

Der Regierungsrat hat nach dem Jahreswechsel 2004–2005 mit entsprechenden Kürzungsvorgaben an die Direktionen und die Staatskanzlei der vom Grossen Rat überwiesenen dringlichen **Motion** der Finanzkommission **«Einsparungen von 40 Mio. Franken beim Vollzug des Voranschlags 2005» Folge geleistet.** Er hat gemäss den Vorgaben des Parlamentes in der Laufenden Rechnung CHF 40 Millionen eingespart.

5.2.2 Débats au Grand Conseil durant la session de novembre 2004

Dans le cadre de ses débats budgétaires de la session de novembre 2004, le Grand Conseil a examiné le budget 2005 et le plan intégré mission-financement de 2005 à 2008. Il a alors pris d'importantes **décisions politiques** quant à la poursuite de la politique financière:

1. Par 100 voix contre 67 et 8 abstentions, le Grand Conseil a adopté la **motion urgente de la Commission des finances** intitulée **«Economie de 40 millions de francs dans la mise en œuvre du budget 2005».** Elle charge le Conseil-exécutif de réaliser des économies de CHF 40 millions à la charge du compte de fonctionnement dans l'application du budget 2005. Après avoir adopté cette motion, le parlement a approuvé le budget 2005 par 96 voix contre 21 et 56 abstentions.

2. Par 93 voix contre 80 et 0 abstention, le Parlement a adopté une **déclaration de planification**, selon laquelle le canton doit **stabiliser sa dette** pour la moyenne des **années 2006 et 2007**. Après avoir adopté cette déclaration, le Grand Conseil a pris connaissance du plan intégré mission financement de 2006 à 2008.

5.2.3 Conclusions du débat financier de 2004

Malgré l'aggravation prévisible des finances cantonales (assainissement de la CACEB, révision de la loi sur les impôts, revendications salariales des jardinières d'enfants), le Grand Conseil a pris, lors du débat financier de 2004, des décisions par lesquelles il rejette clairement l'idée de retarder une nouvelle fois la stabilisation de la dette, comme le prévoyait la planification présentée le 1er septembre 2004 par le Conseil-exécutif. Le parlement a ainsi nettement **durci la politique financière par rapport à l'idée que s'en faisait le Conseil-exécutif le 1er septembre 2004.** En adoptant la motion urgente de la Commission des finances sur l'application du budget 2005, il a notamment laissé entendre qu'il était à nouveau prêt, pour des raisons supérieures de politique financière, à intervenir à brève échéance dans l'exécution des tâches cantonales.

5.3 Exigences formulées par le Grand Conseil lors du débat financier de 2004

Au début de 2005, le Conseil-exécutif a donné suite à la motion urgente de la Commission financière intitulée **«Economie de 40 millions de francs dans la mise en œuvre du budget 2005»**, adoptée par le Grand Conseil, en adressant des consignes appropriées aux Directions et à la Chancellerie d'Etat. Respectant les consignes parlementaires, il a par ailleurs opéré des économies de CHF 40 millions dans le compte de fonctionnement.

Gemäss den vorliegenden Planergebnissen werden die Schulden im Durchschnitt der Planjahre 2006 und 2007 um CHF 26 Millionen pro Jahr abgebaut. Die vorstehende erwähnte **Planungserklärung** des Grossen Rates betreffend **Schuldenstabilisierung** wird somit ebenfalls **erfüllt**.

5.4 Weitere politische Signale des Grossen Rates zu finanzpolitischen Themen

5.4.1 Dringliche Motion SVP (Grunder, Hasle-Rüegsau) M/275/04 – «Zusatzgold wird zwingend für die Schuldentilgung eingesetzt»

Die Motion verlangt, dass die dem Kanton Bern aus dem Verkauf der überschüssigen Goldreserven der Schweizerischen Nationalbank (SNB) zufliessenden Mittel zwingend für den Schuldenabbau einzusetzen sind. Der Grosse Rat hat der Motion in der Februarsession 2005 auf Antrag des Regierungsrates mit 146 gegen 1 Stimmen zugestimmt und damit den auf Antrag des Regierungsrates gefassten Beschluss vom 17. Juni 2003 des Grossen Rates betreffend die Standesintiative über die Verwendung der überschüssigen Goldreserven der Nationalbank bestätigt.

Dem Kanton Bern sind in den Monaten Mai bis Juni 2005 insgesamt CHF 2,3 Milliarden zugeflossen. Diese Ausschüttung wurde – wie vom Grossen Rat im Rahmen der Standesinitiative über die Verwendung der überschüssigen Goldreserven sowie der vorliegenden Motion verlangt – vollumfänglich für die Schuldentilgung eingesetzt.

5.4.2 Dringliche Motion SVP (Brand, Münchenbuchsee) M 276/04 – «Der Kanton Bern muss einen Schritt vorwärts machen»

Der Grosse Rat hat in der Februarsession 2004 auf Antrag des Regierungsrates die vorstehende Motion mit 139 gegen 11 Stimmen bei 11 Enthaltungen überwiesen. Diese verlangt einerseits, dass die dem Kanton Bern aus der Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen (NFA) voraussichtlich ab dem Jahr 2008 zufliessenden Mittel durch gezielte Steuerentlastungen an die Steuerzahlerinnen und Steuerzahler weiterzugeben sind. Andererseits ist spätestens per 1. Januar 2008 gemäss Artikel 3 Absatz 3 des Steuergesetzes die kalte Progression ebenfalls durch gezielte Steuerentlastungen auszugleichen.

Wie in Ziffer 7.1.7 erwähnt, ist in den vorliegenden Planzahlen der Ausgleich der kalten Progression ab dem Jahr 2008 berücksichtigt (CHF 34 Mio. im Jahr 2008, CHF 76 Mio. ab dem Jahr 2009). Noch nicht in den vorliegenden Planzahlen enthalten sind – da bezüglich Höhe und Zeitpunkt noch nicht hinreichend konkret – die Auswirkungen der NFA und damit auch die in diesem Zusammenhang geforderten Steuerentlastungen (vgl. Ziffer 8.2).

Selon la présente planification, l'endettement diminuera en moyenne de CHF 26 millions par an pendant les années 2006 et 2007. La **déclaration de planification** du Grand Conseil concernant la **stabilisation de la dette**, évoquée ci-dessus, sera donc également respectée.

5.4 Autres signes politiques du Grand Conseil concernant la politique financière

5.4.1 Motion urgente UDC (Grunder, Hasle-Rüegsau) M 275/2004 – «Utiliser l'or excédentaire de la BNS pour rembourser la dette

Cette motion exige que les fonds qui seront versés au canton de Berne sur les réserves excédentaires de la Banque nationale suisse (BNS) soient impérativement affectés au remboursement de la dette. Sur proposition du Conseil-exécutif, le Grand Conseil a adopté cette motion lors de sa session de février 2005 par 146 voix contre 1, confirmant ainsi l'arrêté du 17 juin 2003 qu'avait prononcé le Grand Conseil sur proposition du Conseil-exécutif concernant l'initiative cantonale sur l'utilisation de l'or excédentaire de la Banque nationale.

En mai et en juin 2005, le canton de Berne s'est vu verser au total CHF 2,3 milliards. Comme l'a demandé le Grand Conseil dans le cadre de l'initiative cantonale sur l'utilisation des réserves d'or excédentaires et de la présente motion, la totalité de cette somme a été consacrée au remboursement de la dette cantonale.

5.4.2 Motion urgente UDC (Brand, Münchenbuchsee) M 276/2004 – «RPT et baisse des impôts»

Lors de sa session de février 2004, le Grand Conseil a, sur proposition du Conseil-exécutif, adopté la motion ci-dessus par 139 voix contre 11 et 11 abstentions. Cette motion demande que les ressources financières nettes qui seront versées au canton à partir de 2008 au titre de la réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches (RPT) soient entièrement redistribuées aux contribuables sous forme de réduction ciblée des impôts. Elle exige par ailleurs que la progression à froid soit compensée au plus tard à partir du 1er janvier 2008, conformément à l'article 3, alinéa 3, de la loi sur les impôts.

Comme indiqué au chiffre 7.1.7, la présente planification prend en considération la compensation de la progression à froid dès 2008 (CHF 34 millions pour 2008 et CHF 76 millions par an dès 2009). Leur montant et le moment de leur application n'étant pas encore précisés, les effets de la RPT de même que les réductions d'impôts exigées dans ce contexte n'ont toutefois pas pu être prises en compte dans l'établissement des chiffres présentés ici (cf. 8.2).

5.4.3 Motion Pfister, Zweisimmen (FDP) / von Siebenthal, Gstaad (SVP) M 253/04 – «Investitionskürzungen = ungenügende Arbeitsauslastung?»

Mit ihrer Motion 253/04 «Investitionskürzungen = ungenügende Arbeitsauslastung?» hatten die Grossräte Hans-Jörg Pfister (Zweisimmen, FDP) und Erich von Siebenthal (Gstaad, SVP) den Regierungsrat im September 2004 aufgefordert, den Personalbestand in der Zentralverwaltung bis 2008 in gezielter Weise um 6 Prozent zu reduzieren, weil die finanzpolitischen Vorgaben zu Investitionskürzungen (insbesondere im Tiefbau- und im Hochbaubereich) und diese wiederum zu weniger Aufwand bei der Bearbeitung von Projekten führen würden.

Der Regierungsrat hatte in seiner ausführlichen Antwort vom 23. März 2005 u. a. dargestellt, dass

1. in den letzten drei Jahren der Personalbestand im Tiefbaubereich bereits um fast 10 Prozent und im Hochbau-/Liegenschaftsbereich gar um rund 15 Prozent reduziert worden sei, obwohl die Anzahl der (zugleich komplexer und aufwändiger werdenden) Projekte bzw. das Investitionsvolumen wachse;

2. der Begriff «Zentralverwaltung» nicht auf die «Front»-Stellen mit einem direkten Nutzen für die Bevölkerung (z. B. Polizeikorps, Strassenunterhalt usw.), sondern auf die sog. «Back»-Stellen (Logistik- und Infrastrukturstellen wie z. B. Sekretariats- und Finanzdienste, Rechnungs- und Personalwesen, Betrieb der Informatik usw.) zu beziehen sei. Diese würden mit rund 2500 etwa 20 Prozent des gesamten Personalbestands (ohne Lehrkräfte und Personal im subventionierten Bereich) ausmachen, sodass der verlangte Abbau um 6 Prozent einem Abbau von 150 Vollzeitstellen entspreche;

3. das Effizienzsteigerungspotenzial nach Straffung der Verwaltungsstrukturen und nach neun Sanierungspaketen weitgehend erschöpft sei, was auch der interkantonale Vergleich bestätige (wonach der Kanton Bern mit 11 Angestellten pro Tausend Einwohner schweizweit am zweitwenigsten Personal beschäftige);

4. der verlangte Stellenabbau deshalb nur mit einem entsprechenden Abbau von staatlichen Aufgaben und Leistungen möglich sei;

5. eine derartige Prüfung und Neubeurteilung in Schwerpunktsbereichen im Rahmen des Schwerpunktprogramms 3 «Schuldenabbau (S3)» vorgesehen sei, welches die Regierung im Frühjahr 2004 beschlossen habe;

5.4.3 Motion Pfister, Zweisimmen (PRD) / von Siebenthal, Gstaad (UDC) M 253/2004 – «Réduction des effectifs de l'administration centrale»

En déposant leur motion 253/2004 «Réduction des effectifs de l'administration centrale», Hans-Jörg Pfister (Zweisimmen, PRD) et Erich von Siebenthal (Gstaad, UDC) ont invité le Conseil-exécutif en septembre 2004 à comprimer de manière ciblée les effectifs de l'administration centrale de 6 pour cent jusqu'en 2008. Les deux députés motivent leur demande par le fait que le cadre financer défini par le Grand Conseil ampute les investissements (en particulier dans la construction de bâtiments et les travaux d'infrastructure) et que cette réduction diminue d'autant les projets à traiter.

Le Conseil-exécutif a répondu le 23 mars 2005 de manière circonstanciée à cette motion, en avançant notamment les arguments suivants:

1. au cours des trois années précédentes, les effectifs ont déjà été réduits de près de 10 pour cent dans le domaine des ponts et chaussées et d'environ 15 pour cent dans le domaine des immeubles et des constructions, alors que le nombre des projets (de plus en plus complexes) et le volume des investissements se sont accrus;

2. la notion d'administration centrale ne se réfère pas aux postes «en contact avec le public» (Police cantonale et entretien des routes, p. ex.), mais aux postes «de gestion et de logistique» (collaborateurs et collaboratrices des services de secrétariat, des finances et de la comptabilité, des divisions du personnel, de l'informatique, etc.). Au nombre de 2500, ces derniers postes représentent à peine 20 pour cent du personnel cantonal (sans le corps enseignant et le personnel des entreprises subventionnées), de sorte que la compression requise (de 6 pour cent) correspond à la suppression de 150 postes à plein temps.

3. une rationalisation structurelle et neuf programmes d'assainissement ont pratiquement épuisé le potentiel d'amélioration de l'efficience, un constat confirmé par la comparaison intercantonale: avec ses 11 employés par millier d'habitants, le canton de Berne se situe à l'avant-dernier rang dans le classement selon les effectifs de l'administration;

4. la réduction supplémentaire de postes telle qu'elle est demandée n'est possible qu'en renonçant à certaines tâches et aux prestations correspondantes;

5. un nouvel examen et une réévaluation des tâches sont prévus dans le cadre du programme prioritaire «réduction de la dette» 3 (PP3), que le gouvernement a arrêté au printemps 2004;

6. die Ergebnisse dieses Programms sich im Moment aber weder zahlenmässig noch zeitlich bereits festlegen liessen, weshalb der Regierungsrat beantrage, die Motion in der unverbindlicheren Form des Postulats anzunehmen.

Der Grosse Rat folgte diesem Antrag am 28. April 2005 nicht und nahm den Vorstoss mit 85 gegen 72 Stimmen als Motion und damit in einer verbindlichen Form an. In der Diskussion im Grossen Rat zeigte sich ein Konsens darüber, dass es sachgerecht und zweckmässig sei, den verlangten Stellenabbau nicht in einem separaten Verfahren bis ins Jahr 2008 umzusetzen. Stattdesssen sei dieser Stellenabbau mit der Überprüfung des staatlichen Leistungsangebots im Rahmen des vom Regierungsrat eingeleiteten und rund 2 Jahre dauernden Projekts «Aufgabendialog Kanton Bern» (wie das oben erwähnte Programm S3 nunmehr genannt wird) zu verknüpfen. Über dessen Ergebnisse wird der Grosse Rat im November 2007 debattieren.

Der Regierungsrat hat deshalb beschlossen, im Rahmen des Aufgabenüberprüfungsprojekts «Aufgabendialog» den Abbau von 150 Vollzeitstellen als Zielvorgabe zu betrachten.

6. étant impossible de chiffrer la compression de postes engendrée par ce programme ou d'en fixer le calendrier, le Conseil-exécutif propose d'adopter la motion sous forme non contraignante de postulat.

Le Grand Conseil n'a pas suivi cette proposition, puisqu'il a adopté l'intervention parlementaire en question le 28 avril 2005 par 85 voix contre 72, sous forme de motion, c'est-à-dire sous sa forme contraignante. Le débat parlementaire a toutefois débouché sur un consensus, selon lequel il serait judicieux de ne pas engager une procédure séparée avant 2008 pour mettre en œuvre la compression de postes requise. Les parlementaires ont en effet jugé qu'il serait indiqué de lier cette compression à l'examen des tâches cantonales tel qu'il est prévu dans le cadre du projet «Dialogue sur les prestations du canton de Berne» (nom que porte désormais le programme PP3). Le Grand Conseil débattra des résultats de ce projet en novembre 2007.

Le Conseil-exécutif a dès lors décidé de ranger la suppression de 150 postes à plein temps parmi les objectifs du projet «Dialogue sur les prestations».

6 Wirtschafts- und finanzpolitische Umfeld

6.1 Konjunkturelles Umfeld

6.1.1 Schweiz

Die wirtschaftliche Entwicklung hat sich 2004 gegen Ende des Jahres zwar wieder abgekühlt, insgesamt hat sie sich aber gegenüber dem Vorjahr erholt. Das Bruttoinlandprodukt nahm um 1,7 Prozent zu.

Die Prognosen der wichtigsten Konjunkturforschungsstellen (seco, KOF, BAK, UBS, CS) deuten bis Mitte dieses Jahres weiter auf eine verhaltene konjunkturelle Dynamik hin. Im späteren Verlaufe dieses und des nächsten Jahres sollte die Schweizer Wirtschaft aber wieder festeren Tritt fassen. Hierzu trägt massgeblich bei, dass die Exporte bei relativ freundlicher Weltkonjunktur allmählich wieder stärker expandieren sollten. Für das laufende Jahr 2005 wird mit einem realen BIP-Wachstum von 0,9–1,6 Prozent gerechnet (Stand: August 2005).

Bei anhaltend tiefen Zinsen werden die besseren Absatzaussichten die Ausrüstungsinvestitionen stützen. Hingegen dürfte sich das Wachstum der Bauinvestitionen bis 2006 infolge rückläufiger öffentlicher Bauausgaben und einer Verlangsamung im Wohnungsbau abflachen.

Die private Konsumnachfrage wird durch die noch relativ hohe Arbeitslosigkeit gebremst, sollte aber weiterhin ein moderates Wachstum verzeichnen.

Auf dem Arbeitsmarkt zeichnet sich noch keine deutliche Erholung ab. Die Arbeitslosenquote lag im Juli bei 3,5 Prozent. Im laufenden Jahr wird die Beschäftigung nochmals zurückgehen und erst im nächsten Jahr leicht zunehmen.

Abgesehen von ölpreisbedingten Preisschüben ist die Teuerungstendenz nach wie vor bescheiden, und die Inflationsgefahr für die nächsten Jahre bleibt gering. Die Zinsen dürften sowohl am Geld- als auch am Kapitalmarkt bis Ende 2006 nur langsam steigen und somit weiterhin auf einem im langjährigen Vergleich tiefen Niveau liegen.

Für das kommende Jahr erwarten die Konjunkturforscher ein Wirtschaftswachstum mit Werten zwischen 1,5 und 2,1 Prozent (Stand: Juli 2005). Allerdings hat in den letzten Monaten das Risiko einer verzögerten konjunkturellen Belebung im Euroraum zugenommen.

6 Contexte économique et financier

6.1 Contexte conjoncturel

6.1.1 Suisse

De manière générale, et malgré le ralentissement observé à la fin de l'année, le développement économique enregistré en 2004 s'est à nouveau détendu par rapport à l'exercice précédent. Le produit intérieur brut a progressé de 1,7 pour cent.

Selon les prévisions des principaux centres de recherches conjoncturelles (seco, KOF, BAK, UBS, CS), la dynamique conjoncturelle devrait demeurer tendue jusqu'au milieu de l'année. A partir du second semestre de cette année et l'année prochaine, l'économie suisse devrait toutefois connaître une reprise. Cela s'explique en grande partie par le fait que le développement des exportations, encouragées par une conjoncture mondiale favorable, devrait à nouveau se renforcer peu à peu. La croissance réelle du PIB attendue pour 2005 se situe entre 0,9 et 1,6 pour cent (état: août 2005).

Si les perspectives de ventes liées à la baisse continue des intérêts vont encourager les investissements en équipement, la courbe de croissance des investissements dans le bâtiment devrait s'infléchir jusqu'en 2006 en raison du recul des dépenses dans le domaine des travaux publics et du ralentissement de la construction de logements.

Bien qu'encore freinée par le taux de chômage relativement élevé, la demande des consommateurs privés devrait poursuivre une croissance modérée.

Le marché de l'emploi ne donne encore aucun signe de détente marquée. Le taux de chômage s'élevait à 3,6 pour cent en juillet. L'emploi reculera encore en 2005 et augmentera légèrement l'année prochaine.

En-dehors des hausses de prix liées au pétrole, les tendances au renchérissement demeurent assez faibles et le risque d'inflation pour ces prochaines années reste limité. Les intérêts en vigueur tant sur le marché monétaire que sur le marché des capitaux ne devraient augmenter que lentement jusqu'à fin 2006, pour se maintenir à un niveau comparativement peu élevé sur le long terme.

Pour 2006, les conjoncturistes prévoient une croissance économique située entre 1,5 et 2,1 pour cent (état: juillet 2005). Au cours des derniers mois, le risque d'un retard de la reprise conjoncturelle dans l'espace européen s'est toutefois accentué.

6.1.2 Kanton Bern

Gemäss BAK Basel Economics hat die Berner Wirtschaft im vergangnen Jahr deutlich an Schwung gewonnen und erzielte ein Wachstum von 1,4 Prozent. Dies bedeutet gegenüber dem Vorjahr (–0,3%) eine starke Verbesserung. Im Schweizer Vergleich entspricht dies allerdings einem leicht unterdurchschnittlichen Wachstum (1,7%). Für das laufende Jahr rechnet BAK mit einem Wirtschaftswachstum von 1,0 Prozent (Stand: Juli 2005). Ingesamt wird im Kanton Bern für 2005 und 2006 ein Wachstum erwartet, das sich unter dem schweizerischen Durchschnitt bewegt.

Hauptgründe für das Wachstum waren im vergangenen Jahr das hohe Weltwirtschaftswachstum und die damit verbundene starke Auslandsnachfrage. Erfreulicherweise sind die aussenwirtschaftlichen Impulse auch auf die Binnenwirtschaft übergesprungen.

Der Berner Energiesektor weist eine äusserst hohe Arbeitsproduktivität auf. Der dominierende Bereich innerhalb dieses Sektors ist die Elektrizitätsversorgung. Das vergangene Jahr verlief durchzogen, die reale Wertschöpfung nahm im Vergleich zur Schweiz leicht überdurchschnittlich um 0,1 Prozent zu. Im laufenden Jahr dürfte die Zuwachsrate gleich hoch ausfallen.

Die Wertschöpfung der Baubranche im Kanton Bern nahm 2004 insgesamt um 2,2 Prozent zu. Die Bautätigkeit erhöhte sich mit rund 7 Prozent deutlich stärker als im Schweizer Durchschnitt. Hauptgrund dafür ist der Wohnungsbau, der sich, nicht zuletzt dank tiefer Hypothekarzinsen, äusserst dynamisch entwickelte (+16%). Im laufenden Jahr muss im bernischen Baugewerbe mit einem realen Bruttowertschöpfungswachstum von 0,7 Prozent gerechnet werden.

Der Finanzsektor (Banken, Versicherungen) weist eine überdurchschnittliche Produktivität aus. Im vergangenen Jahr profitierte der Finanzsektor von der besseren Verfassung der Aktienmärkte. Die Dynamik liegt aber leicht unter dem Schweizer Mittel. Nach einem Wachstum um 1,5 Prozent im vergangenen Jahr dürfte die reale Expansion 2005 1,3 Prozent betragen.

Relativ bescheiden entwickelte sich im vergangenen Jahr die Berner Nahrungs- und Genussmittelindustrie. Während die Branche schweizweit eine Erhöhung der Exporte um gegen 10 Prozent verzeichnete, blieb der entsprechende Wert für den Kanton Bern gegenüber dem Vorjahr praktisch unverändert. Die reale Wertschöpfung erhöhte sich nur um 0,6 Prozent (CH: 2,0%). Entgegen dem gesamtschweizerischen Trend dürfte die kantonale Branche im laufenden Jahr einen leichten Dynamikgewinn erzielen, mit einem Wachstum von weiterhin 0,6 Prozent aber weiter unterdurchschnittlich expandieren.

6.1.2 Canton de Berne

Selon l'institut BAK Basel Economics, l'économie bernoise a clairement repris son essor l'an dernier, pour atteindre un taux de croissance de 1,4 pour cent. Cela constitue une nette amélioration par rapport à l'année précédente (–0,3%), mais correspond, en comparaison avec le reste de la Suisse, à une hausse légèrement inférieure à la moyenne (1,7%). Le BAK prévoit pour l'année en cours une croissance économique de 1,0 pour cent (état: juillet 2005). La croissance globale prévue dans le canton de Berne pour 2005 et 2006 devrait se situer légèrement au-dessous de la moyenne suisse.

La progression observée l'an dernier découle principalement du taux de croissance élevé de l'économie mondiale et de la forte demande étrangère qu'il a entraînée. Il est réjouissant de noter que les impulsions données par l'économie extérieure se sont répercutées sur l'économie interne.

La productivité du travail dans le secteur de l'énergie bernois s'est révélée extrêmement forte, en particulier dans le domaine de l'approvisionnement en électricité. L'année écoulée a été faite de hauts et de bas, l'augmentation de la valeur ajoutée réelle de 0,1 pour cent étant légèrement supérieure à celle de la moyenne suisse. Durant l'année en cours, le taux de croissance devrait être du même ordre.

Dans le canton de Berne, la valeur ajoutée dans l'industrie du bâtiment a progressé de 2,2 pour cent en 2004. La hausse de 7 pour cent de l'activité dans ce domaine a ainsi été nettement supérieure à la moyenne suisse. Cela s'explique principalement par le développement extrêmement dynamique (+16%) de la construction de logements, favorisé notamment par les faibles taux hypothécaires. Cette année, le secteur du bâtiment bernois devrait enregistrer une croissance brute réelle de la valeur ajoutée de 0,7 pour cent.

Le secteur des finances (banques, assurances) prévoit une productivité supérieure à la moyenne. L'année dernière, le secteur tertiaire a bénéficié du redressement des marchés boursiers, mais la dynamique est légèrement inférieure à la moyenne nationale. Après une croissance de 1,5 pour cent au cours de l'année écoulée, l'expansion réelle devrait se situer à 1,3 pour cent en 2005.

La progression de l'industrie alimentaire bernoise s'est révélée relativement modeste l'an dernier. Alors qu'au niveau suisse, cette branche marquait une hausse des exportations de près de 10 pour cent, la valeur enregistrée dans le canton de Berne demeurait pratiquement inchangée par rapport à l'année précédente. La valeur ajoutée réelle n'a cru que de 0,6 pour cent (CH: 2,0%). Si, contrairement à la tendance suisse, la dynamique suivie par la branche cantonale devrait légèrement s'accélérer cette année, avec une nouvelle croissance de 0,6 pour cent, elle reste bien au-dessous de la moyenne.

Die Investitionsgüterindustrie des Kantons Bern konnte 2004, nach zwei von deutlichen Redimensionierungen geprägten Jahren, erstmals wieder ein Wachstum erzielen. Der Wertschöpfungszuwachs betrug 1,9 Prozent. Im laufenden Jahr muss mit einer leichten Abschwächung des Wachstums auf etwa 1,7 Prozent gerechnet werden.

Der Berner Dienstleistungssektor verspürte im vergangenen Jahr eine deutliche Wachstumsbeschleunigung auf 1,3 Prozent. Im laufenden Jahr muss aber infolge von Dynamikeinbussen mit einer leicht tieferen Zuwachsrate (+ 1,1%) gerechnet werden.

Das bernische Gastgewerbe hatte im vergangenen Jahr einen Anstieg um rund 0,7 Prozent erfahren. 2005 dürfte die reale Wertschöpfung leicht stärker, um 1,2 Prozent, zunehmen.

Der wirtschaftliche Aufschwung im Kanton Bern führte im vergangenen Jahr noch nicht zu einer wesentlichen Entschärfung der Arbeitsmarktsituation. Die Arbeitslosenquote betrug im Jahresdurchschnitt 2,9 Prozent (CH: 3,9%). Ein positives Signal ist jedoch die im Jahresverlauf deutliche Zunahme der Zahl der offenen Stellen. Im Juli 2005 betrug die Arbeitslosenquote noch 2,6 Prozent (CH: 3,5%).

6.1.3 Interkantonaler Vergleich

Das Wirtschaftswachstum des Kantons bewegt sich in konjunkturellen Aufschwungphasen tendenziell unter und in Abschwungphasen über dem nationalen Wachstum.

Das Bruttoinlandprodukt (BIP) nahm im vergangenen Jahrzehnt durchschnittlich um 1,2 Prozent jährlich zu und liegt damit in etwa im Schweizer Mittel. Beim BIP pro Kopf der Bevölkerung (wirtschaftliche Leistungsfähigkeit) verzeichnet der Kanton Bern gegenüber der Schweiz einen Niveaurückstand. Dieser Rückstand hat sich in den vergangenen zehn Jahren dank überdurchschnittlichen Wachstumsraten beim BIP pro Einwohner verkleinert. Dieselbe Entwicklung lässt sich auch beim Volkseinkommen pro Kopf (Wohlstand) feststellen, das ebenfalls überdurchschnittlich zugenommen hat.

En 2004, après deux ans marqués par des restructurations importantes, l'industrie des biens d'investissement du canton de Berne a de nouveau enregistré une croissance. La croissance de la valeur ajoutée s'est élevée à 1,9 pour cent. Durant l'année en cours, cette croissance pourrait légèrement diminuer à environ 1,7 pour cent

L'an dernier, le secteur des services bernois a bénéficié d'une nette accélération de la croissance à 1,3 pour cent. Il faut toutefois s'attendre pour l'année en cours à un taux de croissance légèrement plus bas (+1,1%) en raison d'un ralentissement de la dynamique.

L'industrie hôtelière bernoise avait enregistré une hausse de 0,7 pour cent en 2004. Cette année, sa valeur ajoutée réelle devrait augmenter plus fortement, à savoir de 1,2 pour cent.

L'essor économique constaté dans le canton de Berne durant l'année écoulée n'a pas encore suffi pour entraîner une détente significative de la situation sur le marché de l'emploi, la moyenne annuelle du taux de chômage atteignait 2,9 pour cent (CH: 3,9%). La nette augmentation du nombre de postes vacants durant l'année est cependant positive. En juillet 2005, le taux de chômage était encore de 2,6 pour cent (CHF: 3,5%).

6.1.3 Comparaison avec les autres cantons

La croissance économique du canton de Berne tend à se situer légèrement en dessous de la croissance nationale en période de reprise conjoncturelle, et légèrement au-dessus en période de récession.

Le produit intérieur brut (PIB) a enregistré une progression annuelle moyenne de 1,2 pour cent au cours de la dernière décennie, s'inscrivant ainsi dans la moyenne suisse. S'agissant du PIB par habitant (productivité économique), le canton de Berne accuse un retard de niveau par rapport à la Suisse. Ce retard s'est atténué au cours des dix dernières années grâce à des taux de croissance du PIB par habitant supérieurs à la moyenne. La même évolution peut être constatée pour le revenu national par habitant, qui a également affiché une croissance supérieure à la moyenne.

7 Einflussfaktoren auf die Voranschlags- und Finanzplanperiode 2006–2009

7.1 Veränderte Rahmenbedingungen

Die nachfolgenden veränderten Rahmenbedingungen haben die vorliegenden Planergebnisse des Voranschlags 2005 und Aufgaben-/Finanzplans 2006–2008 massgeblich geprägt:

7.1.1 Ausschüttung Kantonsanteil am Verkaufserlös der überschüssigen Goldreserven

Der Bundesrat hat am 2. Februar 2005 beschlossen, den Erlös aus dem Verkauf der von der Nationalbank für die Geldpolitik nicht mehr benötigten Goldreserven gemäss Bundesverfassung und Nationalbankgesetz zu zwei Dritteln an die Kantone und zu einem Drittel an den Bund auszuschütten. Die Ausschüttung des Betrages von rund CHF 21,1 Milliarden erfolgte in zehn Tranchen innerhalb von drei Monaten nach der Generalversammlung der Nationalbank vom 29. April 2005.

Dem Kanton Bern flossen in den Monaten Mai bis Juni 2005 insgesamt CHF 2,3 Milliarden zu. Diese Ausschüttung führt – wie vom Grossen Rat im Rahmen der Standesinitiative über die Verwendung der überschüssigen Goldreserven sowie der Motion Grunder «Zusatzgold wird zwingend für die Schuldentilgung eingesetzt» (M 275/04) verlangt – zu einem Schuldenabbau und damit verbunden zu tieferen Passivzinsen und geringeren Kosten für Kapitalaufnahmen. Demgegenüber entfallen die bisher dem Kanton Bern zufliessenden Erträge aus der zusätzlichen Gewinnausschüttungsvereinbarung, welche der Bundesrat im Sinne einer Übergangslösung bis zu einem politischen Entscheid über die Verwendung der Goldreserven mit der Schweizerischen Nationalbank abgeschlossen hat

Insgesamt führt die Ausschüttung des Kantonsanteils zu einer **Entlastung** des kantonalen Haushalts **von rund CHF 30 Millionen pro Jahr.**

7.1.2 Gewinnanteil Schweizerische Nationalbank (SNB)

Aufgrund der **neuen Prognosen** der Eidgenössischen Finanzverwaltung muss beim Gewinnanteil der Schweizerischen Nationalbank (SNB) gegenüber den bisherigen Annahmen mit einer **Reduktion von CHF 5 Millionen** pro Jahr gerechnet werden.

7 Principaux facteurs pris en compte dans la période de planification 2006 à 2009

7.1 Evolution des conditions-cadre

L'évolution des conditions-cadres qui ont largement déterminé les résultats du budget 2005 et du plan intégré «mission-financement» de 2006 à 2008 est décrite ci-après:

7.1.1 Part du canton au produit de la vente des réserves d'or excédentaires

Le 2 février 2005, en application de la Constitution fédérale et de la loi fédérale sur la Banque nationale suisse (BNS), le Conseil fédéral a décidé de verser le produit de la vente des réserves d'or dont la BNS n'a plus besoin pour exécuter sa politique monétaire pour deux tiers aux cantons et pour un tiers à la Confédération. D'un montant d'environ CHF 21,1 milliards, ce versement s'est effectué en dix tranches dans les trois mois qui ont suivi l'assemblée générale de la BNS du 29 avril 2005.

De mai à juin 2005, le canton de Berne a touché pour sa part CHF 2,3 milliards. Comme l'a demandé le Grand Conseil dans le cadre de l'initiative cantonale sur l'affectation des réserves d'or excédentaires de la BNS ainsi que de la motion Grunder intitulée «Utiliser l'or excédentaire de la BNS pour rembourser la dette» (M 275/04), cette part permet de réduire la dette et, par voie de conséquence, le montant des intérêts passifs et des emprunts. En revanche, les revenus perçus jusqu'ici par le canton de Berne au titre de la distribution du bénéfice de la BNS en vertu de la convention complémentaire que le Conseil fédéral a conclue avec cette dernière au sens d'un accord provisoire jusqu'à la prise d'une décision politique sur l'affectation des réserves d'or excédentaires tombent.

Au total, la part du canton au produit de la vente des réserves d'or excédentaires entraîne un **allégement** des finances cantonales d**'environ CHF 30 millions par an.**

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2006	**2007**	**2008**	**2009**	
Ausschüttung Kantonsanteil am Verkaufserlös der Goldreserven	23	34	36	37	Part du canton au produit de la vente des réserves d'or

7.1.2 Distribution du bénéfice de la Banque nationale suisse (BNS)

En considération des **dernières prévisions** établies par l'Administration fédérale des finances, le canton de Berne a dû **réviser à la baisse de CHF 5 millions** par an sa part au bénéfice de la Banque nationale suisse (BNS).

in Millionen CHF	Voranschlag Budget 2006	Finanzplan Plan financier 2007	2008	2009	en millions CHF
Gewinnanteil Schweizerische Nationalbank (SNB)	–5	–5	–5	–5	Distribution du bénéfice de la Banque nationale suisse (BNS)

7.1.3 Entlastungsprogramme 2003 und 2004 des Bundes

Die Entlastungsprogramme 2003 und 2004 führen für den Kanton Bern in folgenden Bereichen zu **zusätzlichen finanziellen Belastungen von insgesamt CHF 4 bzw. CHF 6 Millionen:**

- Staatsforstbetrieb: Minderertrag bei der Rückerstattung der Mineralölsteuern (CHF 0,1 Mio. pro Jahr);
- Angebote Menschen mit Behinderung und/oder Integrationsbedarf: Einnahmenausfälle bei staatlichen Institutionen (CHF 2,3 Mio. pro Jahr);
- Migration: Minderertrag aus Verwaltungskostenpauschale des Bundes (CHF 0,5 bis 0,7 Mio. pro Jahr);
- Öffentlicher Verkehr: Eine Kompensation der Beitragskürzungen des Bundes ist durch einen Leistungsabbau aufgrund der bestehenden Leistungsvereinbarungen mit den Transportunternehmungen und des Fahrplanangebotes kurzfristig nicht möglich (CHF 1,3 Mio. [2006] bzw. CHF 2,6 Mio. [2007]).

7.1.3 Programmes d'allégement budgétaire 2003 et 2004 de la Confédération

Pour le canton de Berne, les programmes d'allégement budgétaire 2003 et 2004 de la Confédération se traduisent par un **supplément de charges de CHF 4 millions, voire de CHF 6 millions dans les domaines suivants:**

- Entreprise Forêts domaniales: baisse des revenus au titre du remboursement de l'impôt sur les huiles minérales (CHF 0,1 mio par an);
- aide aux personnes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration: manque à gagner pour les institutions cantonales (CHF 2,3 mio par an);
- migration: baisse des revenus au titre du forfait administratif de la Confédération (CHF 0,5 à 0,7 mio par an);
- transports publics: à court terme, il n'est pas possible de compenser la réduction des subventions fédérales par une réduction des prestations en raison de l'existence de conventions de prestations avec les entreprises de transports publics, mais aussi eu égard à l'horaire (CHF 1,3 mio en 2006, CHF 2,6 mio en 2007).

in Millionen CHF	Voranschlag Budget 2006	Finanzplan Plan financier 2007	2008	2009	en millions CHF
Entlastungsprogramme Bund 2003 und 2004	–4	–6	–6	–6	Progr. d'allégement budgétaire 2003 et 2004 de la Confédération

7.1.4 Kantonsanteile an Sozialversicherungsbeiträgen AHV/IV/EL/FZ

Bei den Kantonsanteilen an den Sozialversicherungsbeiträgen AHV/IV/EL/FZ muss in den Jahren 2008 und 2009 mit **Zusatzbelastungen** gegenüber der bisherigen Planung von **CHF 30 bzw. CHF 39 Millionen** gerechnet werden.

7.1.4 Quotes-parts cantonales dans les contributions aux assurances sociales (AVS/AV/PC/AF)

Pour les quotes-parts cantonales dans les contributions aux assurances sociales (AVS/AI/PC/AF), on prévoit un **supplément de charges de CHF 30 millions** en 2008 **et de CHF 39 millions** en 2009 par rapport à la précédente planification.

in Millionen CHF	Voranschlag Budget 2006	Finanzplan Plan financier 2007	2008	2009	en millions CHF
Kantonsanteile an Sozialversicherungsbeiträgen AHV/IV/EL/FZ	4	–4	–30	–39	Quotes-parts cantonales dans les contributions aux assurances sociales (AVS/AI/PC/AF)

7.1.5 Neueinschätzung des kantonalen Steuerertrages

Bei der Planung der **Einkommensteuern** der natürlichen Personen wurde dem unter den Erwartungen liegenden Rechnungsergebnis 2004 und der nach wie vor verhaltenen Entwicklung der Konjunktur Rechnung getragen, weshalb der Ertrag nur leicht über der Planung der Vorperiode liegt. Die **Vermögenssteuern** der natürlichen Personen mussten auf Grund des Rechnungsergebnisses 2004, der weiterhin auf tiefem Niveau verharrenden Zinsen (und der damit zusammenhängenden Auswirkung der Vermögenssteuerbegrenzung nach Art. 66) nach unten korrigiert werden. Insgesamt führen die aktualisierten Prognosen – unter Ausklammerung der gesetzgeberischen Massnahmen – bei den **Steuern der natürlichen Personen** zu einem Ergebnis, das leicht unter der Vorjahresplanung liegt.

Die stagnierende Entwicklung der Steuern der natürlichen Personen wird durch gewisse Mehrerträge bei den **Steuern der juristischen Personen** kompensiert, so dass sich die **kantonalen Steuererträge insgesamt im Rahmen der bisherigen Prognosen bewegen.**

7.1.5 Réévaluation des recettes fiscales

Dans la planification de **l'impôt sur le revenu** des personnes physiques, il a été tenu compte du résultat des comptes 2004, qui n'est pas aussi bon qu'on le pensait, ainsi que de la reprise toujours modérée de l'activité économique, ce qui explique que les recettes fiscales ne sont ici que légèrement supérieures à ce qui avait été prévu précédemment. Les revenus de **l'impôt sur la fortune** des personnes physiques, eux, ont été revus à la baisse du fait du résultat des comptes 2004, de la persistance du niveau bas des taux d'intérêt et de l'impact de ce facteur sur le frein à l'imposition de la fortune prévu à l'article 66 de la loi sur les impôts. Au total et abstraction faite des mesures légales, l'actualisation des prévisions concernant **l'imposition des personnes physiques** se solde par une légère diminution des revenus par rapport à la précédente planification.

Pour compenser, il y a un supplément de revenus au titre de **l'imposition des personnes morales**, si bien que les **recettes fiscales du canton restent, tout compte fait, dans les limites des dernières prévisions.**

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2006	**2007**	**2008**	**2009**	
Neueinschätzung des kantonalen Steuerertrages	15	6	–4	–9	Réévaluation des recettes fiscales

7.1.6 Steuergesetzrevision 2004

Nachdem der Grosse Rat im Herbst 2004 auf einen Gegenvorschlag zur Steuerinitiative verzichtet hatte, beschloss er im Sinne einer «kleinen Steuergesetzrevision» auf Antrag des Regierungsrates eine Senkung des Tarifes für Kapitalleistungen aus Vorsorge und auf 1. Januar 2006 die Aufhebung der Erbschafts- und Schenkungssteuern für Nachkommen, Stief- und Pflegekinder. Diese Massnahmen haben **Steuerausfälle** von **CHF 22 Millionen** (Kapitalleistungen) **und CHF 11 Millionen** (Erbschafts- und Schenkungssteuer) zur Folge. Gleichzeitig hat der Grosse Rat das Steuergesetz auch an die Bundesgesetzgebung (Fusionsgesetz, Behindertengesetz) angepasst.

7.1.6 Révision 2004 de la loi sur les impôts

Après avoir renoncé à un contre-projet à l'initiative fiscale à l'automne 2004, le Grand Conseil a décidé, au sens d'une «petite» révision de la loi sur les impôts et sur proposition du Conseil-exécutif, la réduction de l'imposition des prestations en capital provenant de la prévoyance ainsi que la suppression de l'impôt sur les successions et les donations en faveur des descendants, des enfants placés chez le donateur ou le de cujus et des enfants de son conjoint au 1er janvier 2006. Ces mesures se traduisent par des **pertes fiscales** de **CHF 22 millions** (prestations en capital) et de **CHF 11 millions** (impôt sur les successions et les donations). Pour le Grand Conseil, cette révision a également été l'occasion d'adapter la loi sur les impôts à la législation fédérale (loi sur la fusion, loi sur les handicapés).

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2006	**2007**	**2008**	**2009**	
Steuergesetzrevision 2004	–33	–33	–33	–33	Révision 2004 loi sur les impôts

7.1.7 Ausgleich der kalten Progression

Gemäss Art. 3 Abs. 3 des Steuergesetzes gleicht der Grosse Rat durch Dekret die kalte Progression aus, wenn sich der Landesindex der Konsumentenpreise um mindestens fünf Prozent verändert hat. Nach den Teuerungsannahmen, wie sie dem vorliegenden Aufgaben-/Finanzplan zu Grunde liegen, wird diese Schwelle Ende 2006 erreicht, was eine Anpassung von Tarifen und Abzügen mit **Wirkung ab 1. Januar 2008** erforderlich macht.

7.1.7 Compensation de la progression à froid

Conformément à l'article 3, alinéa 3 de la loi sur les impôts, le Grand Conseil compense par décret la progression à froid lorsque l'indice suisse des prix à la consommation a subi une modification d'au moins cinq pour cent. D'après les prévisions sur le renchérissement, à partir desquelles a été établi le présent plan intégré «mission-financement», ce seuil d'intervention sera atteint fin 2006, d'où la nécessité d'ajuster les barèmes et les déductions avec **effet au 1er janvier 2008.**

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2006	**2007**	**2008**	**2009**	
Ausgleich der kalten Progression	0	0	–34	–76	Compensation progression à froid

7.1.8 Neueinschätzung der Passivzinsen

Die **anhaltend tiefen Zinssätze** auf dem Geld- und Kapitalmarkt erlauben es, die **Passivzinsbelastung** gegenüber den bisherigen Prognosen um **jährlich rund CHF 40 Millionen zu reduzieren.**

7.1.8 Réévaluation des intérêts passifs

La **persistance de faibles taux d'intérêt** sur les marchés de l'argent et des capitaux permet **d'alléger d'environ CHF 40 millions par an la charge des intérêts passifs** par rapport aux dernières prévisions.

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2006	**2007**	**2008**	**2009**	
Minderaufwand als Folge der Neueinschätzung der Passivzinsen	30	45	49	45	Diminution des charges après réévulation des intérêts passifs

7.1.9 Sanierungskosten Bernische Lehrerversicherungskasse BLVK

Die Sanierungsmassnahmen der Bernischen Lehrerversicherungskasse (BLVK) belasten den kantonalen Haushalt **mit CHF 32 Millionen pro Jahr.**

7.1.9 Assainissement de la Caisse d'assurance du corps enseignant bernois (CACEB)

Les mesures d'assainissement de la Caisse d'assurance du corps enseignant bernois (CACEB) grèvent les finances cantonales à hauteur de **CHF 32 millions par an.**

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2006	**2007**	**2008**	**2009**	
Sanierungskosten Bernische Lehrerversicherungskasse (BLVK)	–32	–32	–32	–32	Assainissement de la Caisse d'assurance du corps enseignant bernois (CACEB)

7.1.10 Lohnklage der Kindergärtnerinnen

Das Berner Verwaltungsgericht hat am 1. November 2004 eine Lohnklage der Kindergärtnerinnen teilweise gutgeheissen. Die Besserstellung der Kindergärtnerinnen gemäss Urteil führt zu jährlich wiederkehrenden **Zusatzbelastungen von rund CHF 5 Millionen.**

7.1.10 Action en contestation du salaire des maîtresses de jardin d'enfants

Le 1er novembre 2004, le Tribunal administratif du canton de Berne a approuvé en partie l'action en contestation du salaire présentée par les maîtresses de jardin d'enfants. Les **arriérés de salaire** auxquels elles ont droit en vertu de ce jugement s'élèvent à **environ CHF 5 millions par an.**

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2006	**2007**	**2008**	**2009**	
Lohnklage der Kindergärtnerinnen	–5	–5	–5	–5	Action en contestation du salaire des maîtresses de jardin d'enfants

7.1.11 Kostensteigerungen Gesundheit, Soziales und Bildung

Der in den vergangenen Jahren festgestellte Trend zu **Kostensteigerungen im Gesundheitswesen** hält unvermindert an (Zusatzbelastungen von durchschnittlich knapp CHF 20 Mio. pro Jahr). Weiter muss aufgrund der wirtschaftlichen Situation mit einem **Zuwachs bei der individuellen Sozialhilfe** gerechnet werden (CHF 21 Mio. pro Jahr). Hauptverantwortlich für Zusatzbelastungen in der Bildung sind höhere **Schulgeldbeiträge an andere Kantone im die Hochschulbereich** sowie der **Übertritt von geburtenstarken Jahrgängen in die Sekundarstufe II** (CHF 32 Mio. pro Jahr). Die Kostensteigerungen im Gesundheitswesen, im Sozialbereich sowie bei der Bildung belasten den kantonalen Haushalt gegenüber den bisherigen Planzahlen zusätzlich mit durchschnittlich rund CHF 74 Millionen pro Jahr.

7.1.11 Hausse des coûts dans les secteurs de la santé, de l'action sociale et de l'éducation

La tendance à la **hausse des coûts** observée ces dernières années **dans le secteur de la santé** se poursuit au même rythme (charges supplémentaires de quelque CHF 20 mio par an en moyenne). Par ailleurs, la situation économique laisse présager une **progression des prestations sociales individuelles** (CHF 21 mio par an). Et s'il y a un supplément de charges dans l'éducation, c'est principalement à cause de la **hausse des subventions versées aux autres cantons pour les écolages dans les hautes écoles** ainsi que de **l'entrée des années à fort effectif dans l'enseignement secondaire du 2e degré** (CHF 32 mio par an). La hausse des coûts prévue dans les secteurs de la santé, de l'action sociale et de l'éducation grève le budget cantonal d'une charge supplémentaire d'environ CHF 74 millions par an en moyenne par rapport aux précédentes prévisions.

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2006	**2007**	**2008**	**2009**	
Gesundheit	–3	–24	–12	–39	Santé
Soziales	–16	–24	–25	–27	Action sociale
Bildung	–14	–26	–38	–48	Education
Total Kostensteigerungen Gesundheit, Soziales, Bildung	**–33**	**–74**	**–75**	**–114**	**Total hausse des coûts de santé, d'action sociale et d'éducation**

7.1.12 Projekt police.bern

In der bisherigen Planung wurden die einmaligen geschätzten Kosten des Projektes police.bern im Umfang von CHF 55 Millionen für Uniformierung, Ausrüstung, Funk- und Informatikangleichung usw. in der Investitionsrechnung berücksichtigt. Gemäss den neuen Aktivierungsrichtlinien müssen davon CHF 43 Millionen der Laufenden Rechnung belastet werden. Die entsprechende **Lastenverschiebung von der Investitionsrechnung in die Laufende Rechnung** sowie **übrige Anpassungen** aufgrund des aktuellen Projektstandes wurde in der neuen Planung berücksichtigt.

7.1.12 Projet «Police Bern»

La dépense unique de CHF 55 millions occasionnée par le projet «Police Bern» pour l'uniforme, l'équipement, l'harmonisation des systèmes radio et informatiques, etc. figure dans le compte des investissements. Or, avec les nouvelles directives de comptabilisation, CHF 43 millions de cette somme doivent être portés au débit du compte de fonctionnement. Ce **transfert de charges du compte des investissements vers le compte de fonctionnement,** aussi bien que les **autres changements** opérés en l'état actuel du projet «Police Bern», ont été pris en compte dans la nouvelle planification.

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2006	**2007**	**2008**	**2009**	
Anpassungen Laufende Rechnung	0	–19	–24	11	Changements compte de fonctionnement
Anpassungen Investitionsrechnung	12	0	–3	0	Changements compte des investissements
Anpassungen Projekt police.bern	**12**	**–19**	**–27**	**11**	**Changements projet «Police Bern»**

7.1.13 Übernahme Spitalliegenschaften von den Gemeinden, Ausstattung der neuen Spitalträgerschaften mit Kapital

Für die Übernahme der Spitalliegenschaften von den Gemeinden waren in den bisherigen Planzahlen im Jahr 2006 eine **Pauschalabgeltung von CHF 105 Millionen** berücksichtigt. Da gegen das neue Spitalversorgungsgesetz (SpVG) das Referendum ergriffen wurde, **verzögert sich** der Inkraftsetzungstermin **um ein Jahr.**

Aufgrund der im SpVG vorgesehenen **Wahlmöglichkeiten der Spitalverbände** hinsichtlich der Übertragung der Spitalliegenschaften an den Kanton ist zu erwarten, dass sich die bisher berücksichtigte **Pauschalabgeltung** von CHF 105 Millionen **reduzieren wird.**

Demgegenüber sieht das neue SpVG keine Defizitdeckung durch den Kanton mehr vor. Verluste, insbesondere aufgrund von Ertragsausfällen, können nicht ausgeschlossen werden. Daher sind gemäss aktuellem Kapitalisierungskonzept die **neuen Spitalträgerschaften** (RSZ AG) mit ausreichend **Eigenkapital** und insbesondere auch mit Barmitteln **auszustatten**. Bezüglich der Höhe des notwendigen Eigenkapitals bzw. der notwendigen Barmittel sind zurzeit noch verschiedene Abklärungen im Gange, weshalb in den vorliegenden Planzahlen dafür **noch keine konkreten Mittel eingestellt** sind.

Die Pauschalabgeltung für die Übernahme der Spitalliegenschaften und die Kapitalisierung der Spitalträgerschaften stehen in einem engen Zusammenhang. Aus diesem Grund werden in den vorliegenden Planzahlen nach wie vor Mittel im Umfang von **CHF 105 Millionen belassen,** jedoch gegenüber der bisherigen Planung **zeitlich verschoben.**

7.1.13 Reprise des infrastructures hospitalières des communes, dotation en capital des nouveaux organismes hospitaliers

Pour la reprise des infrastructures hospitalières des communes, la précédente planification prévoyait une **indemnité forfaitaire de CHF 105 millions** pour 2006. Or, avec le lancement d'un référendum contre la nouvelle loi sur les soins hospitaliers (LSH), la mise en application de cette dernière se trouve **reportée d'un an.**

Etant donné les **options** qu'offre la LSH aux **organismes responsables des hôpitaux** pour le transfert des infrastructures hospitalières au canton, il faut s'attendre à ce que **l'indemnité forfaitaire** en question soit **moins élevée** que les **CHF 105 millions prévus précédemment.**

Avec la LSH, il n'y a plus – c'est nouveau – de couverture des déficits par le canton. Les pertes, en particulier celles qui tiennent à l'insuffisance des recettes, ne sont pas exclues pour autant, d'où la nécessité, selon le concept en vigueur, de **doter** les **nouveaux organismes hospitaliers** (CHR SA) non seulement de **fonds propres**, mais encore de liquidités. Le montant de ces fonds propres et de ces liquidités est actuellement à l'étude, si bien **qu'on ne peut pas encore prévoir de moyens financiers à cet effet** dans la présente planification.

L'indemnisation forfaitaire pour la reprise des infrastructures hospitalières des communes et la dotation en capital des nouveaux organismes hospitaliers sont étroitement liées. Dans la présente planification, l'indemnité forfaitaire reste, en bonne logique, **inchangée (CHF 105 mio),** à ceci près qu'elle est **décalée dans le temps par rapport à la précédente planification.**

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2006	**2007**	**2008**	**2009**	
Übernahme Spitalliegenschaften von den Gemeinden, Ausstattung der neuen Spitalträgerschaften mit Kapital	105	–85	–20	0	Reprise des infrastructures hospitalières des communes, capital des nouveaux organismes hospitaliers

7.1.14 Zahlenmässiger Überblick über die veränderten Rahmenbedingungen

Nachfolgend sind die Veränderungen gegenüber den Zahlen des vom Grossen Rat am 2. September 2004 zur Kenntnis genommenen Aufgaben-/Finanzplans 2006–2008 auf Grund **der veränderten Rahmenbedingungen zusammengefasst.**

7.1.14 Aperçu chiffré de l'évolution des conditions-cadres

Depuis que le Grand Conseil a pris connaissance du plan intégré «mission-financement» 2006 à 2008, le 2 septembre 2004, les conditions-cadres ont évolué. Les **écarts enregistrés sous l'effet de cette évolution sont récapitulés** ci-après:

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2006	**2007**	**2008**	**2009**	
Ausschüttung Kantonsanteil am Verkaufserlös der Goldreserven	23	34	36	37	Part du canton au produit de la vente des réserves d'or
Gewinnanteil Schweizerische Nationalbank (SNB)	–5	–5	–5	–5	Distribution du bénéfice de la Banque nationale suisse (BNS)
Entlastungsprogramme Bund 2003 und 2004	–4	–6	–6	–6	Progr. d'allégement budgétaire 2003 et 2004 de la Confédération
Kantonsanteile an Sozialversicherungsbeiträgen AHV/IV/EL/FZ	4	–4	–30	–39	Quotes-parts cantonales dans les contributions aux assurances sociales (AVS/AI/PC/AF)
Neueinschätzung des kantonalen Steuerertrages	15	6	–4	–9	Réévaluation des recettes fiscales
Steuergesetzrevision 2004	–33	–33	–33	–33	Révision 2004 loi sur les impôts
Ausgleich der kalten Progression	0	0	–34	–76	Compensation progression à froid
Minderaufwand als Folge der Neueinschätzung der Passivzinsen	30	45	49	45	Diminution des charges après réévulation des intérêts passifs
Sanierungskosten Bernische Lehrerversicherungskasse (BLVK)	–32	–32	–32	–32	Assainissement de la Caisse d'assurance du corps enseignant bernois (CACEB)
Lohnklage der Kindergärtnerinnen	–5	–5	–5	–5	Action en contestation du salaire des maîtresses de jardin d'enfants
Total Kostensteigerungen Gesundheit, Soziales, Bildung	–33	–74	–75	–114	Total hausse des coûts de santé, d'action sociale et d'éducation
Anpassungen Projekt police.bern	12	–19	–27	11	Changements projet «Police Bern»
Übernahme Spitalliegenschaften von den Gemeinden, Ausstattung der neuen Spitalträgerschaften mit Kapital	105	–85	–20	0	Reprise des infrastructures hospitalières des communes, capital des nouveaux organismes hospitaliers
Total veränderte Rahmenbedingungen	**76**	**–177**	**–186**	**–226**	**Variation totale due à l'évolution des conditions-cadres**
– davon Laufende Rechnung	–41	–92	–163	–226	dont compte de fonctionnement
– davon Investitionsrechnung	117	–85	–23	–0	dont compte des investissements

Die veränderten Rahmenbedingungen führen gegenüber der bisherigen Planung zu **Haushaltsverschlechterungen** von durchschnittlich **CHF 128 Millionen pro Jahr.**

Les changements subis par les conditions-cadres se traduisent par des **détériorations** moyennes de **CHF 126 millions par an.**

7.2 Überwiesene, aber noch nicht vollzogene Motionen und Postulate sowie Planungserklärungen

Wie bereits in den vergangenen Jahren hat der Regierungsrat in einer politischen Diskussion entschieden, welche überwiesenen, aber noch nicht vollzogenen Aufträge des Parlaments er in das Zahlenwerk aufnehmen bzw. aus dem Zahlenwerk eliminieren will. Die Grundlage für dieses Vorgehen ergibt sich nicht nur aus der finanzpolitischen Realität, sondern auch aus dem in der Verfassung verankerten politischen Dialog zwischen Regierungsrat und Parlament (vgl. Kälin/Bolz, Handbuch des Bernischen Verfassungsrechts, Seite 156/157): «Art. 80 der Kantonsverfassung gibt dem Grossen Rat das Recht, dem Regierungsrat Aufträge zu erteilen. [...] Bei erheblich veränderten Verhältnissen kann der Regierungsrat dem Grossen Rat beantragen, er solle auf einen Auftrag zurückkommen. [...] Es [das Parlament] kann mit neuen Aufträgen veränderten Umständen Rechnung tragen [...]. Kann er [der Regierungsrat] den Auftrag überhaupt nicht oder nur zu einem kleinen Teil erfüllen, ist dies gegenüber dem Parlament hinreichend zu begründen. [...]»

Der Regierungsrat prüfte die einzelnen parlamentarischen Vorstösse im Sinne des soeben dargestellten politischen Dialogs und beschloss, **den nachfolgenden parlamentarischen Vorstoss nicht in die Planung aufzunehmen** bzw. die dafür bisher eingestellten Mittel wieder aus dem Zahlenwerk zu eliminieren. Der Grosse Rat wird entscheiden müssen, ob und inwieweit er diese Massnahme akzeptiert.

7.2 Motions et postulats adoptés mais non réalisés, déclarations de planification

Comme les années précédentes, le Conseil-exécutif a sélectionné au terme d'une discussion politique approfondie les mandats parlementaires déjà transmis mais non encore réalisés qu'il souhaite inclure dans la planification ou, au contraire, en exclure. Cette opération n'a pas été uniquement motivée par la réalité financière, mais s'est aussi fondée sur le dialogue politique qui doit, selon la Constitution, s'établir entre le Conseil-exécutif et le parlement (voir Manuel du droit constitutionnel bernois [p. 158–159]: «L'art. 80 [de la Constitution] donne au Grand Conseil la possibilité d'attribuer des mandats au Conseil-exécutif. [...] Si les circonstances sont considérablement modifiées, le Conseil-exécutif peut proposer au Grand Conseil de revenir sur son mandat. [...] En attribuant de nouveaux mandats, il [le parlement] peut tenir compte de la modification des circonstances. [...] Si le gouvernement est toutefois dans l'impossibilité d'exécuter le mandat ou qu'il ne puisse l'accomplir qu'en partie, il doit fournir une justification suffisante au Grand Conseil. [...]»

C'est dans l'esprit du dialogue politique évoqué ci-dessus que le Conseil-exécutif a examiné les différentes interventions parlementaires et décidé de **ne pas intégrer dans la planification les motions et postulats ci-après**, qui ont certes été adoptés mais ne sont pas encore réalisés, c'est-à-dire qu'il a retranché du plan les moyens financiers destinés à leur réalisation. Le Grand Conseil devra décider s'il accepte ce choix et, si oui, dans quelle mesure.

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2006	**2007**	**2008**	**2009**	
M 086/2004 Pauli, Schliern (SVP) und Antener, Langnau (SP); Rehabilitation im Kanton Bern	0.05	0.05	0.00	0.00	M 086/2004 Pauli, Schliern (UDC) et Antener, Langnau (PS); Réhabilitation dans le canton de Berne

Gemäss der Motion 086/2004 «Rehabilitation im Kanton Bern» ist zu prüfen, ob der Vertrag zur Übertragung staatlicher Aufgaben mit der Höhenklinik Montana gekündigt und die Rehabilitation im Kanton in bestehenden Infrastrukturen sichergestellt werden kann. Die geforderte Prüfung wird im Rahmen der Versorgungsplanung, wie sie im Spitalversorgungsgesetz vorgesehen ist, erfolgen.

Weiter hat der Regierungsrat im Rahmen seiner politischen Planungsgespräche die Umsetzung von **Planungserklärungen** des Grossen Rates mit finanziellen Auswirkungen im Einzelfall **diskutiert und beurteilt.** In diesem Zusammenhang hat der Regierungsrat beschlossen, die **Planungserklärungen** des Grossen Rates aus der Novembersession 2004 **zum Strassenbauprogramm 2005–2008 insoweit nicht umzusetzen, als damit eine Aufstockung der finanziellen Mittel beantragt wird.**

La motion 086/2004 «Réadaptation dans le canton de Berne» charge le Conseil-exécutif d'examiner si le contrat de transfert de tâches publiques avec la clinique d'altitude de Montana peut être résilié et si la réadaptation peut être assurée dans le canton avec les infrastructures existantes. L'examen demandé interviendra dans le cadre de la planification des soins prévue dans la loi sur les soins hospitaliers.

Toujours dans le cadre de ses entretiens de planification, le Conseil-exécutif a **discuté et évalué** la mise en œuvre des déclarations de planification du Grand Conseil avec ce que cela implique de conséquences financières. Dans le cas des **déclarations de planification adoptées par le Grand Conseil** en novembre 2004 **au sujet du programme de construction des routes 2005 à 2008, il a décidé de ne pas les mettre en œuvre dans la mesure où elles vont de pair avec une augmentation des moyens financiers.**

Für die Umsetzung der Planungserklärungen müsste in den Jahren 2005 und 2006 auf 18 ausführungsreife Projekte mit einem Volumen von CHF 3,5 Millionen verzichtet werden. Zudem wäre eine massive Budgeterhöhung um insgesamt CHF 27 Millionen in den Jahren 2007 und 2008 wirkungslos, weil die zu fördernden Projekte kurzfristig nicht zur Ausführungsreife gebracht werden können. Die zusätzlichen Mittel könnten somit gar nicht wirkungsvoll verwendet werden. Ferner ist zu beachten, dass die zur Diskussion stehenden Vorhaben als Agglomerationsprogramme vom Bund anerkannt werden müssen, damit die nötigen Bundesgelder verfügbar gemacht werden.

7.3 Personal- und Gehaltspolitik

In der **Novembersession 2002** beschloss der Grosse Rat mit einer Planungserklärung, das **Lohnsummenwachstum auf 1 Prozent** zu beschränken und den Fluktuationsgewinn vollumfänglich zur Verbesserung der Laufenden Rechnung zu verwenden. Mit einer weiteren Planungserklärung bestimmte der Grosse Rat, dass diese Reduktion aufzuheben sei, sobald die finanzielle Wirkung der SAR-Massnahmen dies erlaube. Diese politische Vorgabe war Ende 2004 noch nicht erfüllt. Deshalb standen dem Kantonspersonal und den Lehrkräften für die Lohnrunde 2005 wie im Vorjahr für Gehaltserhöhungen 1 Prozent der Lohnsumme zur Verfügung. Davon wurden je 0,5 Prozent für den Ausgleich der Teuerung und für individuelle Gehaltserhöhungen (Erfahrungsaufstieg) verwendet.

Aus **wirtschaftspolitischer Sicht** ist das Ausmass dieser Gehaltsmassnahmen eher bescheiden, der finanziellen Lage des Kantons aber durchaus angemessen: Mit den 0,5 Prozent für die Teuerung konnte zwar die für den Kanton Bern massgebende Januarteuerung von 1,2 Prozent nicht ausgeglichen werden, summiert mit der Januarteuerung des Vorjahres von nur 0,2 Prozent scheinen die 1,0 Prozent des Kantons für zwei Jahre gegenüber der effektiven Teuerung von 1,4 Prozent aber **angemessen**. Mit dem Lohnsummenwachstum von insgesamt 1,0 Prozent für 2005 bewegt sich der Kanton Bern **etwas unter dem Niveau der übrigen schweizerischen Arbeitgeber,** zeigt doch eine umfassende Studie der UBS durchschnittliche Lohnerhöhungen für 2005 von 1,4 Prozent.

Pour mettre en œuvre ces déclarations de planification, il faudrait renoncer en 2005 et 2006 à 18 projets prêts à être réalisés, représentant un volume de CHF 3,5 millions. L'effet de l'augmentation budgétaire massive d'un montant total de CHF 27 millions pour 2007 et 2008 serait en outre nul puisque les projets à promouvoir ne pourraient pas être suffisamment avancés à court terme. Les moyens supplémentaires ne pourraient donc pas être utilisés efficacement. Rappelons en outre que les projets en question doivent être reconnus comme programmes d'agglomération par la Confédération pour pouvoir bénéficier des fonds fédéraux nécessaires.

7.3 Politique du personnel et politique salariale

Durant sa **session de novembre 2002,** le Grand Conseil a édicté une déclaration de planification stipulant que la **croissance de la masse salariale** serait limitée à **un pour cent** et les gains de fluctuation entièrement affectés à l'amélioration du solde du compte de fonctionnement. Par une autre déclaration de planification, le Grand Conseil a en outre exigé l'annulation de cette limitation dès que les effets financiers des mesures ESPP le permettraient. Cette consigne politique n'était pas encore réalisée fin 2004. Le personnel cantonal et le corps enseignant ont donc bénéficié pour les négociations salariales 2005, comme l'année précédente, de un pour cent de la masse salariale pour les hausses de salaire: un demi pour cent a été affecté à la compensation du renchérissement, et autant aux hausses individuelles de salaire (rémunération de l'expérience).

Du point de vue de la politique économique, ces mesures salariales sont peut-être timides, mais en attendant, elles sont parfaitement appropriées à la situation financière du canton: si la hausse prévue de 0,5 pour cent n'a pas permis de compenser le renchérissement (pour le canton de Berne, c'est celui de janvier qui s'applique, soit 1,2 pour cent), on peut néanmoins dire que le un pour cent prévu par le canton pour deux ans est **convenable** vis-à-vis du renchérissement effectif (1,4 pour cent qu'on obtient en ajoutant à ce 1,2 pour cent le renchérissement de janvier de l'année d'avant, soit 0,2 pour cent seulement). Avec une croissance de la masse salariale de 1,0 pour cent en 2005, le canton de Berne se situe **légèrement au-dessous des autres employeurs suisses,** qui, selon une étude UBS, ont accordé en moyenne des augmentations de salaire de 1,4 pour cent en 2005.

Aus **personalpolitischer Sicht** muss das Lohnsummenwachstum von 1,0 Prozent dagegen als **unzureichend** beurteilt werden: So genügte ein halbes Prozent für den individuellen Gehaltsaufstieg nur knapp, um den gesetzlich im Jahr 2005 letztmals vorgeschriebenen Erfahrungsaufstieg zu finanzieren; zusätzliche Gehaltsstufen zur Honorierung von Leistungsträgern konnten damit keine gewährt werden. In der Personalumfrage 2001 hat aber gerade die Leistungsgerechtigkeit der Löhne am Schlechtesten abgeschnitten. Dies ist ein deutlicher Hinweis, inskünftig ausreichende Mittel für den individuellen, leistungsabhängigen Gehaltsaufstieg zur Verfügung zu stellen. Mit der **Teilrevision des Personalgesetzes,** die vom Stimmvolk im November 2004 knapp gutgeheissen wurde, hängt der **Gehaltsstufenaufstieg** künftig nur noch von der **individuellen Leistung und vom Verhalten ab.** Mit dieser Änderung und der damit verbundenen Verdoppelung der Gehaltsstufen kann nun ab dem Jahr 2006 trotz der Begrenzung des Lohnsummenwachstums auf ein Prozent ein beschränkter individueller Gehaltsaufstieg möglich werden.

Die Vorgabe des Grossen Rates, die Reduktion des Lohnsummenwachstums auf ein Prozent aufzuheben, sobald es die finanzielle Wirkung dieser so genannt «unechten» SAR-Massnahmen erlaube, wird mit grosser Wahrscheinlichkeit dazu führen, dass auch für die **nächsten Lohnrunden nicht mehr als 1 Prozent der Lohnsumme für Gehaltserhöhungen zur Verfügung** stehen wird. Aus diesem Grund ist im Voranschlag 2006 und im Finanzplan 2007–2009 als Planungsvorgabe weiterhin jährlich ein Lohnsummenwachstum von einem Prozent eingestellt.

Die Personalpolitik muss sich aber trotz dieses finanzpolitischen Primates längerfristig orientieren, speziell gilt es ihren Investitionsaspekt zu betrachten: Die Rekrutierung von Personal ist eine langfristige Investition, deren «return» in Form einer effizienten und effektiven Verwaltungsarbeit als Mehrfaches der Investitionskosten zurückfliesst. Aus dieser Betrachtung ist dem so genannten «retention management», d.h. der **Personalerhaltung höchste Priorität einzuräumen.**

Cette croissance doit toutefois être considérée comme **insuffisante du point de vue de la politique du personnel.** En effet, disposer de 0,5 pour cent pour les augmentations individuelles était à peine suffisant pour financer la rémunération de l'expérience prescrite par la législation pour la dernière fois en 2005. Une telle hausse n'a donc pas permis de récompenser les efforts particuliers par l'octroi d'échelons de traitement supplémentaires. Dans le sondage du personnel réalise en 2001, la prise en compte des prestations dans le salaire a précisément recueilli la plus mauvaise appréciation. Cela indique clairement qu'il faudra affecter à l'avenir des moyens suffisants pour les augmentations individuelles fondées sur les performances. Avec la **révision partielle de la loi sur le personnel,** qui a été acceptée par les Bernois en novembre 2004 à une faible majorité, **l'octroi d'échelons de traitement supplémentaires** ne dépend plus que des **performances individuelles et du comportement.** Cette modification et le doublement du nombre d'échelons qui s'ensuit vont permettre à compter de 2006 une modeste augmentation des salaires individuels, en dépit de la limitation à un pour cent de la croissance de la masse salariale.

Du fait de la consigne du Grand Conseil exigeant d'annuler la limitation de la croissance de la masse salariale à un pour cent dès que les effets financiers de ces «fausses» mesures ESPP le permettront, il n'y aura **pas** non plus, selon toute probabilité, **plus de un pour cent de la masse salariale pour les hausses de salaires dans les prochaines négociations salariales.** En conséquence, le budget 2006 et le plan financier 2007 à 2009 prévoient encore une croissance annuelle de la masse salariale de un pour cent comme consigne de planification.

Au-delà de cet impératif financier, le canton de Berne doit avoir le souci d'inscrire sa politique du personnel dans la durée en raisonnant en termes de retour sur investissement: le recrutement du personnel est un investissement à long terme dont la valeur ajoutée est quantifiable, un franc investi égale x francs en retour sous la forme d'un travail efficace et effectif de l'administration. Dans cette optique, il convient de donner la **priorité absolue** au «retention management», autrement dit **à la fidélisation du personnel.**

Wegen den mit der Umsetzung der SAR-Massnahmen und den Vorbereitungsarbeiten zur Einführung von NEF weiter **gestiegenen Anforderungen** an seine Mitarbeitenden ist der Kanton Bern als Arbeitgeber mehr denn je auf motiviertes und dadurch leistungsfähiges Personal angewiesen. Bereits die Personalbefragung 2001 hat gezeigt, dass sich das **Personal stark belastet fühlt.** Dieses Empfinden dürfte sich in letzter Zeit noch verstärkt haben. Gleichzeitig beurteilte das Personal in der Umfrage die Arbeits- und Anstellungsbedingungen sehr kritisch. Speziell mit Blick auf nächste Aufschwungphasen im Arbeitsmarkt und der durch die Vorgaben des Grossen Rates beschränkten Mittel für den Gehaltsaufstieg gilt es deshalb unbedingt, eine **Verschlechterung der Arbeits- und Anstellungsbedingungen** und damit eine höhere, unerwünschte Fluktuation mit Rekrutierungsschwierigkeiten und hohen Folgekosten durch Know-how-Verlust **zu vermeiden.**

Mit der **Totalrevision des geltenden Personalrechts** per 1. Juli 2005 hat der Kanton die Absicht bewiesen, auch unter finanziell schwierigen Rahmenbedingungen ein **attraktiver Arbeitgeber** bleiben zu wollen. Eine der bedeutenden Massnahmen ist die Abschaffung des Erfahrungsaufstiegs auf Anfang 2006. Die bisher dafür gebundenen Mittel werden für die **Anerkennung individueller Leistungen** eingesetzt. Die Erfahrung wird weiterhin berücksichtigt, weil sie sich in der Regel als wichtige Komponente auf die Leistung auswirkt. Dazu wurde die erstmals Ende 2004 ausbezahlte **Leistungsprämie** definitiv im Gesetz verankert, mit welcher der Kanton ausserordentliche, über das Pflichtenheft hinaus gehende Leistungen honorieren will. Weiter führt der Kanton im Sinne einer Annäherung an das private Arbeitsrecht eine **einheitliche Kündigungsfrist** von drei Monaten ein und es werden diverse **soziale Leistungen neu geregelt:** Personen, die vor dem Erreichen des 56. Altersjahres unverschuldet entlassen werden, erhalten anstelle einer Rente neu eine Abgangsentschädigung, die Lohnfortzahlung im Krankheitsfall beträgt neu 24 Monate anstelle von bisher 12 Monaten und der Geburtsurlaub beträgt neu 16 Wochen bei vollem Lohn.

Auch auf der immateriellen Ebene hat der Kanton einiges unternommen, um die Attraktivität gegenüber seinem Personal zu behalten. So hat er als Reaktion auf die Ergebnisse der Personalumfrage im Rahmen des Projektes «Contenta» **verschiedene Verbesserungsmassnahmen** lanciert. Einige dieser Massnahmen wurden bereits im Rahmen der neuen Personalverordnung eingeführt (z.B. Einführung von Leistungsprämien, frühere und häufigere Gewährung der Treueprämien). Am 8. Juni 2005 hat der Regierungsrat den **Massnahmenplan «Contenta»** zu sechs weiteren Einzelthemen verabschiedet. Grosses Gewicht haben dabei Massnahmen, mit denen die beruflichen Entwicklungsmöglichkeiten verbessert werden können. Denn hier hat die Personalumfrage einen Schwachpunkt aufgezeigt: Viele Mitarbeitende sehen kaum Aufstiegsmöglichkeiten und zu wenig Chancen, sich in neuen Aufgabengebieten weiterzuentwickeln.

Avec la mise en œuvre des mesures ESPP et l'introduction de la nouvelle gestion publique (NOG 2000), le canton de Berne **demande beaucoup à ses agents,** c'est dire s'il a besoin plus que jamais qu'ils soient motivés et par là même performants. A en juger par les résultats de son sondage de 2001, les employés de l'administration cantonale **ressentent fortement cette pression,** un sentiment qui s'est sans doute encore accentué ces derniers temps. Dans ce même sondage, ils se sont montrés par ailleurs très critiques à l'égard des conditions d'engagement et de travail du canton. Dans la perspective d'une amélioration de la situation de l'emploi et compte tenu de la limitation de la progression des traitements par le Grand Conseil, il faut donc **éviter** à tout prix **une dégradation des conditions d'engagement et de travail** dans l'administration cantonale avec ce que cela implique de risques de rotation du personnel et de difficultés de recrutement, mais aussi de coûts liés à la perte de savoir-faire**.**

Comme le prouve la **révision totale de sa législation sur le personnel** au 1er juillet 2005, le canton est bien décidé à rester durablement **compétitif comme employeur** même en ces temps d'austérité financière. Une des mesures phares de cette réforme est la suppression de la progression du salaire en fonction de l'expérience à partir de 2006. Les moyens ainsi libérés permettront de mieux **rémunérer les prestations individuelles.** L'expérience n'en gardera pas moins toute sa valeur, puisqu'elle est pour beaucoup, en règle générale, dans la performance. Autre nouveauté, la **prime de performance**, qui a été versée pour la première fois fin 2004 pour récompenser les performances allant bien au-delà du cahier des charges, est maintenant inscrite dans la loi. Et pour se rapprocher du droit du travail privé, le canton de Berne a prévu un **droit de préavis unique** de trois mois et **réaménagé diverses prestations sociales:** les agents cantonaux licenciés sans faute avant l'âge de 56 ans reçoivent à la place d'une rente spéciale une indemnité de départ, la durée de versement du traitement en cas de maladie est portée de 12 à 24 mois et toutes les femmes ont droit à un congé-maternité de 16 semaines, pendant lequel elles perçoivent l'intégralité de leur traitement.

Les efforts entrepris par le canton pour conserver tout son attrait comme employeur ne se limitent pas aux avantages matériels. De fait, en réponse aux résultats de son sondage du personnel de 2001, il a pris dans le cadre du projet «Contenta» **plusieurs mesures pour améliorer le statut de ses agents.** Certaines de ces mesures sont déjà concrétisées par l'adoption de la nouvelle ordonnance sur le personnel (introduction des primes de performance, octroi plus précoce et plus fréquent des primes de fidélité, etc.). Le 8 juin 2005, le Conseil-exécutif a approuvé dans le même esprit un **train de mesures «Contenta»** sur six autres thèmes. L'accent est mis ici sur les mesures propres à améliorer les perspectives d'évolution professionnelle, qui, toujours selon ce sondage, laissent fortement à désirer: pour beaucoup d'agents cantonaux, il n'est guère possible d'obtenir de l'avancement et il y a peu de chances qu'ils puissent s'orienter vers de nouveaux champs d'activité.

7.4 Korrekturfaktor zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit beim Personalaufwand

In den vergangenen Jahren konnte wiederholt eine deutliche Abweichung zwischen Voranschlag und Rechnung im Personalaufwand festgestellt werden, was anlässlich der Präsentation des Jahresabschlusses zu politischen Diskussionen führte und Druck auf eine höhere Budgetgenauigkeit auslöste. Als Reaktion darauf beauftragte der Regierungsrat im Rahmen der Arbeiten zum Voranschlag 2004 (RRB 1464 vom 28. Mai 2003) die Direktionen und die Staatskanzlei, bei sämtlichen Gehaltskonti (Konti 300–305) der Ämter eine Kürzung von 1,5 Prozent vorzunehmen. Ziel dieser Massnahme war es, die in den vergangenen Jahren festgestellten Abweichungen zwischen Voranschlag und Rechnung zu vermindern und damit zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit in der Personalkostenplanung beizutragen. Die Kürzung führte gesamtstaatlich zu einer Reduktion des Personalaufwandes im Umfang von rund CHF 40 Millionen.

Weil es um die Erhöhung der gesamtstaatlichen Budgetgenauigkeit und nicht um Lohnreduktionen oder Personalabbau ging, sah der Regierungsrat vor, dass eine Budgetüberschreitung um maximal 1,5 Prozent zu bewilligen und direktionsübergreifend durch Kompensation auszugleichen ist, falls eine Dienststelle die Kürzung nicht einhalten könnte, ohne Stellen zu streichen oder Personal zu entlassen. Aus Gründen der Effizienz und der besseren Übersicht hatte er sich zudem für den Weg eines Sammelbeschlusses entschieden. Am 9. Februar 2005 hat der Regierungsrat zuhanden des Grossen Rates im «Sammelbeschluss Personalaufwand» Kreditüberschreitungen und Nachkredite im Umfang von rund CHF 17 Millionen verabschiedet und damit den interdirektionalen Ausgleich ohne Überschreitung des Gesamtbudgets beschlossen. Der Grosse Rat hat das Geschäft am 28. April 2005 genehmigt.

Im Rechnungsvollzug für das Jahr 2004 hat sich gezeigt, dass die Rechnung des Personalaufwandes trotz dieser Kürzung gesamtstaatlich unter dem Budget abschloss und zwar um rund CHF 55,6 Millionen oder 2,1 Prozent. Beim Kantonspersonal betrug die Abweichung zwischen Rechnung und Budget 2004 CHF 41,3 Millionen oder 3,3 Prozent, der Personalaufwand der Lehrkräfte lag CHF 14,3 Millionen oder 1,1 Prozent unter dem Budget. Demgegenüber betrug die Summe der Nachkredite und Kreditüberschreitungen 0,7 Prozent des gesamten budgetierten Personalaufwands; sie ist zum überwiegenden Teil auf die Kürzung von 1,5 Prozent zurückzuführen. Es hat sich zudem gezeigt, dass die beantragten Nachkredite vollständig kompensiert werden konnten, wobei die Kompensationen direktionsintern innerhalb der Sachgruppe 30 (Personalaufwand) erfolgte.

7.4 Application d'un facteur de correction pour améliorer l'exactitude budgétaire des charges de personnel

Ces dernières années, on a pu constater à plusieurs reprises des écarts importants entre le budget et le compte d'Etat au niveau des charges de personnel. Lors de la présentation des comptes annuels, ces écarts ont donné matière à bien des discussions politiques et les appels à plus d'exactitude dans la budgétisation des charges de personnel se sont multipliés. C'est pour y donner suite que le Conseil-exécutif a chargé les Directions et la Chancellerie d'Etat dans le cadre des travaux préparatoires du budget 2004 (ACE 1464 du 28 mai 2003) de réduire de 1,5 pour cent les valeurs de tous les comptes de salaires des offices (comptes 300–305). Prise dans le but de diminuer les écarts qui existent depuis quelques années entre le budget et le compte d'Etat au niveau des charges de personnel pour rendre leur budgétisation plus exacte, cette mesure s'est traduite par une réduction des charges de personnel de l'ordre de CHF 40 millions à l'échelle du canton.

Puisqu'il s'agissait d'améliorer l'exactitude budgétaire au plan cantonal et non de réduire les salaires ou le personnel, le Conseil-exécutif prévoyait d'autoriser un dépassement budgétaire maximal de 1,5 pour cent, à compenser entre les Directions au cas où un service ne pourrait respecter la coupe sans suppression de poste ni licenciement. Dans le souci d'un gain d'efficacité et pour plus de clarté, il avait d'ailleurs opté ici pour un arrêté collectif: par son «Arrêté collectif relatif aux charges de personnel» du 9 février 2005, le Conseil-exécutif a autorisé des dépassements de crédit et des crédits supplémentaires pour un montant total d'environ CHF 17 millions et arrêté par conséquent la compensation interdirectionnelle sans dépassement du budget cantonal. Le Grand Conseil a approuvé l'affaire le 28 avril 2005.

Lors de l'exécution des comptes 2004, il est apparu que les charges de personnel comptabilisées étaient, malgré la réduction de 1,5 pour cent des valeurs de tous les comptes de salaires des offices, globalement inférieures aux charges de personnel budgétisées d'environ CHF 55,6 millions ou 2,1 pour cent. L'écart entre le compte d'Etat et le budget 2004 atteignait au total CHF 41,3 millions ou 3,3 pour cent pour le personnel cantonal et CHF 14,3 millions ou 1,1 pour cent pour le corps enseignant. Pour autant, les dépassements de crédit et les crédits supplémentaires représentaient 0,7 pour cent du total des charges de personnel inscrites au budget 2004. Imputables pour la plupart à cette réduction, ils ont pu être compensés dans leur intégralité – le fait mérite d'être noté – entre les Directions et la Chancellerie d'Etat dans le groupe de matières 30 (charges de personnel).

Für den **Planungsumgang des Voranschlags 2005** wurde das Budgetierungsinstrument Personalkostenplanung PKP neu konzipiert. So bilden neu die effektiven Gehaltskosten jeder Person des Monats Januar die Basis für die Planung, bisher war es der kumulierte Jahresaufwand des Vorjahres. Das neue Berechnungsmodell berücksichtigt folglich nur noch Personen, die im Januar eine Anstellung gehabt haben. Mit dieser neuen Basis kann präziser und damit mit weniger «Luft» budgetiert werden. Diese Tatsache und der gleichzeitige Beschluss des Regierungsrates zur **Erhöhung der Kürzung im Voranschlag 2005 von 1,5 auf 2,5 Prozent** (RRB 1589 vom 19. Mai 2004) führten deshalb dazu, dass der vorhandene finanzielle Spielraum im Jahr 2005 höchstwahrscheinlich aufgebraucht wird. Entsprechende Rückmeldungen der Direktionen aus den Verwaltungsgesprächen 2005 bestätigen diesen Eindruck.

Eine erste Hochrechnung der gehaltsrelevanten Konti (300–305) über den Personalaufwand der Monate Januar bis April 2005 bestätigt diese Vermutung ebenfalls: Es besteht sogar die Gefahr einer Überschreitung des Budgets (7,2 Mio. bzw. 0,3 Prozent per Ende April). Die langjährige Tendenz zu grösseren Abweichungen zwischen Rechnung und Budget ist damit definitiv gebrochen, für **weitere lineare Kürzungen besteht kein Spielraum mehr.** Der Regierungsrat hat sich bereits verschiedentlich dahin geäussert, dass Nachkredite und Kreditüberschreitungen aufgrund der Budgetkürzungen im Personalaufwand bewusst in Kauf genommen werden. Allfällige Budgetüberschreitungen sollen, wenn nötig direktionsübergreifend, durch Kompensation ausgeglichen werden. Die Finanzdirektion wird zum gegebenen Zeitpunkt dem Regierungsrat oder dem Grossen Rat einen entsprechenden Sammelbeschluss unterbreiten.

7.5 Umsetzung der strategischen Aufgabenüberprüfung (SAR)

Nach der Jahreswende 2001/2002 löste der Regierungsrat aufgrund der nach wie vor drückenden Haushaltslage das Sanierungspaket «Strategische Aufgabenüberprüfung (SAR)» aus mit dem Ziel, nach dem gegen Ende der Neunzigerjahre erreichten Ausstieg aus der Defizitspirale auch den hohen Schuldenstand im kantonalen Haushalt zu sanieren. Die Ergebnisse der SAR hat der Regierungsrat in seinem Bericht vom 4. September 2002 an den Grossen Rat festgehalten (**SAR-Bericht**). Aufgrund der zeitlichen Vorgaben des Parlamentes, des offensichtlichen Massenproblems und der Komplexität der SAR war es von Anfang an ausgeschlossen, alle für eine umfassende Aufgabenüberprüfung relevanten Aspekte und angestrebten Bearbeitungsergebnisse in den SAR-Bericht zu integrieren. Diese Arbeiten wurden deshalb ein Jahr später, am 27. August 2003, in einem Ergänzungsbericht (**SAR-Ergänzungsbericht**) festgehalten.

Pour le **processus de planification du budget 2005,** l'instrument de budgétisation que constitue la planification des frais de personnel a été repensé. Désormais, ce sont les dépenses salariales effectivement engagées pour chaque agent cantonal au mois de janvier qui servent de base à cette planification, et non plus les dépenses salariales annuelles cumulées de l'exercice précédent. En prenant en compte les seuls agents cantonaux qui étaient employés par le canton en janvier, ce nouveau modèle de calcul permet de gagner en précision dans la budgétisation des charges de personnel. Cela étant et vu la décision du Conseil-exécutif de **faire passer le facteur de correction de 1,5 à 2,5 pour cent dans le budget 2005** (ACE 1589 du 19 mai 2004), tout porte à croire que la marge de manœuvre financière sera épuisée en 2005, une impression qui se trouve confirmée par les entretiens menés cette même année avec les Directions.

Avec la première extrapolation des comptes de salaires (300–305) pour les charges de personnel des mois de janvier à avril 2005, cette impression reçoit une nouvelle confirmation, on risque même un dépassement budgétaire (7,2 mio ou 0,3 pour cent fin avril). Ainsi c'en est fait de cette vieille tendance aux écarts importants entre le compte d'Etat et le budget et désormais, **il n'y a plus moyen de procéder à des coupes budgétaires linéaires.** Comme il l'a déjà déclaré à différentes reprises, le Conseil-exécutif autorisera sciemment les dépassements de crédit et les crédits supplémentaires consécutifs aux restrictions budgétaires dans les charges de personnel. Et là encore, tout dépassement budgétaire éventuel devra faire l'objet d'une compensation, si nécessaire interdirectionnelle. La Direction des finances soumettra en temps utile au Conseil-exécutif ou au Grand Conseil un arrêté collectif allant dans ce sens.

7.5 Réalisation de l'examen stratégique des prestations publiques (ESPP)

En raison d'une situation financière toujours difficile, le Conseil-exécutif a engagé début 2002 un nouveau plan d'assainissement appelé «Examen stratégique des prestations publiques (ESPP)», qui visait, après la sortie de la spirale des déficits à la fin des années nonante, à réduire également le fort degré d'endettement. Les résultats de l'ESPP ont été présentés par le Conseil-exécutif dans un rapport à l'intention du Grand Conseil (**rapport ESPP** du 4 septembre 2002). Vu les délais fixés par le Parlement, le volume de travail requis par l'ESPP et la complexité d'un tel examen, il est d'emblée apparu qu'il serait impossible d'intégrer tous les éléments pertinents d'un examen exhaustif des prestations publiques et tous les résultats de ce travail d'examen dans le rapport ESPP. Ces travaux ont donc été consignés, un an plus tard, dans un rapport complémentaire du 27 août 2003 (**rapport ESPP complémentaire**).

Im Rahmen des diesjährigen Hauptverfahrens zur Erarbeitung des Voranschlags 2006 und Aufgaben-/Finanzplans 2007–2009 wurden wiederum die **Abweichungen** zu den im SAR-Bericht sowie SAR-Ergänzungsbericht dargestellten **inhaltlichen Angaben bzw. zum aufgezeigten Sanierungspotenzial** identifiziert, im Rahmen der jeweils stattfindenden Direktions- und Verwaltungsgespräche mit der Finanzdirektion diskutiert und allenfalls bereinigt sowie von den Direktionen und der Staatskanzlei zuhanden des Regierungsrates begründet.

Diese **diesjährige Erhebung** hat in den Bereichen

- Fusion der veterinärmedizinischen Fakultät Bern und Zürich sowie Übertragung an Bund, eventuell Schliessung (Massnahme 48–023 – 48–026) sowie
- **Optimierungsmassnahmen im Bereich der Raumnutzung**

im Jahr der vollen Entlastungswirkung 2007 zu einer **Reduktion** des im SAR-Bericht bzw. im SAR-Ergänzungsbericht aufgezeigten **Sanierungspotenzials von jährlich knapp CHF 24 Millionen.**

Aufgrund der diesjährigen Erhebung ergibt sich folgende **Gesamtbilanz der SAR:**

Dans le cadre de la présente procédure principale d'élaboration du budget 2006 et du plan intégré «mission-financement» 2007 à 2009, les **écarts** par rapport aux **indications** et au **potentiel d'assainissement** présentés dans le rapport ESPP et dans le rapport ESPP complémentaire ont été identifiés, discutés lors des entretiens avec la Direction des finances au niveau cantonal et au sein des Directions, puis éventuellement corrigés et motivés par les Directions et la Chancellerie d'Etat à l'intention du Conseil-exécutif.

Dans les domaines suivants,

- fusion des facultés de médecine vétérinaire des universités de Berne et de Zurich et transfert de responsabilité à la Confédération, fermeture éventuelle (mesures 48–023 à 48–026) et
- mesures **d'optimisation dans le domaine de l'utilisation des locaux,**

il en résulte pour 2007, année où les mesures ESPP déploient leur effet maximal, une **réduction du potentiel d'assainissement** prévu dans le rapport ESPP et dans le rapport ESPP complémentaire **de CHF 24 millions par an.**

Compte tenu des résultats de cette année, le **bilan global de l'ESPP** se présente comme suit:

in Millionen CHF	**2004**	**2005**	**2006**	**2007**	en millions CHF
Sanierungspotenzial SAR-Bericht vom 4.9.2002	239.9	320.5	420.8	420.1	Potentiel d'assainissement du rapport ESPP du 4.9.2002
Haushaltsdebatte 2002	–15.1	–32.7	–40.9	–54.5	Débats budgétaires 2002
Sanierungspotenzial SAR-Bericht nach Haushaltsdebatte 2002	**224.8**	**287.8**	**379.9**	**365.6**	**Potentiel d'assainissement rapport ESPP après débats budgétaires 2002**
Sanierungspotenzial SAR-Ergänzungsbericht vom 27.8.2003	9.5	20.2	21.7	28.4	Potentiel d'assanissement du rapport complémentaire ESPP du 27.8.2003
Haushaltsdebatte 2003	0.0	–0.6	–0.6	–0.6	Débats budgétaires 2003
Sanierungspotenzial SAR-Ergänzungsbericht nach Haushaltsdebatte 2003	**9.5**	**19.6**	**21.1**	**27.8**	**Potentiel d'assainissement rapport complémentaire ESPP après débats budgétaires 2003**
Sanierungspotenzial SAR-Bericht und SAR-Ergänzungsbericht	249.4	340.7	442.5	448.5	Potentiel d'assanissement du rapport ESPP et du rapport complémentaire ESPP
Haushaltsdebatten 2002 und 2003	–15.1	–33.3	–41.5	–55.1	Débats budgétaires 2002 et 2003
Sanierungspotenzial SAR nach Haushaltsdebatten 2002 und 2003	**234.3**	**307.4**	**401.0**	**393.4**	**Potentiel d'assainissement ESPP après débats budgétaires 2002 et 2004**
Erhebung Umsetzung SAR 2003	–0.8	–5.0	–18.3	–3.0	Relevé mise en oeuvre ESPP 2003
Erhebung Umsetzung SAR 2004	0.0	–1.7	–2.1	–2.5	Relevé mise en oeuvre ESPP 2004
Erhebung Umsetzung SAR 2005	0.0	–4.4	–7.7	–24.0	Relevé mise en oeuvre ESPP 2005
Zwischenstand Sanierungspotenzial SAR per 31.8.2005	**233.5**	**296.3**	**372.9**	**363.9**	**Etat intermédiaire du potentiel d'assainissement ESPP au 31.8.2005**

Die im **SAR-Bericht** vom 4. September 2002 sowie im **SAR-Ergänzungsbericht** vom 27. August 2003 dargestellten Massnahmen hätten im Zeitpunkt ihrer vollen **Entlastungswirkung** im Jahr 2007 Haushaltsverbesserungen von jährlich wiederkehrend knapp **CHF 450 Millionen** erreicht. Im Rahmen der Haushaltsdebatten 2002 und 2003 hat der **Grosse Rat** vom Regierungsrat aufgezeigte Massnamen im Umfang von **CHF 55 Millionen nicht akzeptiert;** das durch das Parlament **korrigierte Sanierungspotenzial** beträgt noch **CHF 393 Millionen.**

Im Rahmen der **jährlichen Erhebung über die Umsetzung** der im SAR-Bericht bzw. SAR-Ergänzungsbericht quantifizierten und vom Grossen Rat akzeptierten Massnahmen mussten in den Jahren 2003 bis 2005 **Abweichungen von insgesamt knapp CHF 30 Millionen** festgestellt werden. Somit **verbleibt** per 31. August 2005 ein **Sanierungspotenzial** der SAR **von jährlich CHF 364 Millionen.**

Nach **Abzug der «unechten» SAR-Massnahme** bezüglich der Reduktion des Lohnsummenwachstums verbleibt ab dem Jahr 2007 noch ein «echtes», jährlich wiederkehrendes SAR-**Entlastungspotenzial von rund CHF 200 Millionen.**

Der Grosse Rat hat in der Novembersession 2003 im Rahmen der Beratung des SAR-Ergänzungsberichtes auf Antrag der Finanzkommission einer Planungserklärung zugestimmt, wonach der Regierungsrat dem Grossen Rat im Jahr 2005 einen **SAR-Schlussbericht** in einfacher Form vorzulegen soll. In diesem Schlussbericht ist insbesondere über den Arbeitsstand der Pendenzen aus SAR zu informieren. Der Regierungsrat unterbreitet dem Parlament den geforderten Schlussbericht zu SAR zusammen mit dem vorliegenden Voranschlag 2006 und Aufgaben-/Finanzplan 2007–2009.

7.6 Einführung der Anlagenbuchhaltung, Bilanzbereinigung sowie Änderungen in Buchungspraxis per 1. Januar 2005

Mit der Einführung von NEF wurden die **Bilanzen** auf Stufe der rechnungsführenden Organisationseinheiten **dezentralisiert**, **Buchungspraxen angepasst** und die **Bilanzwerte** entsprechend **bereinigt**.

Folgende Bereiche sind von **Änderungen der Buchungspraxis** betroffen, welche sich in der Folge auch auf den Voranschlag 2006 und den Aufgaben-/Finanzplan 2007–2009 auswirken:

En 2007, année où elles déploient leur **effet maximal,** les mesures exposées dans le **rapport ESPP** du 4 septembre 2002 et dans le **rapport ESPP complémentaire** du 27 août 2003 auraient entraîné des allégements financiers récurrents de près de **CHF 450 millions.** Or, dans le cadre des débats budgétaires 2002 et 2003, le **Grand Conseil** a **rejeté** certaines des mesures présentées par le Conseil-exécutif pour un montant total de **CHF 55 millions;** de ce fait, le **potentiel d'assainissement ESPP** n'est plus que de **CHF 393 millions.**

Dans le cadre des **relevés annuels sur la mise en œuvre des mesures** chiffrées par le rapport ESPP et le rapport ESPP complémentaire et adoptées par le Grand Conseil, force a été de constater entre 2003 et 2005 des **écarts de près de CHF 30 millions au total.** Au 31 août 2005, il **reste** ainsi un **potentiel d'assainissement ESPP de CHF 364 millions par an.**

Après déduction de la **«fausse» mesure ESPP** consistant à ralentir la croissance de la masse salariale, un «véritable» potentiel d'allégement ESPP subsiste encore à partir de 2007; il s'élève à **quelque CHF 200 millions par an.**

Lors de sa session de novembre 2003, le Grand Conseil a adopté dans le cadre de l'examen du rapport ESPP complémentaire et sur proposition de la Commission des finances une déclaration de planification dans laquelle il demande au Conseil-exécutif de lui soumettre un **rapport ESPP final** de forme simple en 2005 pour rendre compte de l'avancement des travaux encore en suspens de l'ESPP. Le Conseil-exécutif présentera ce rapport au Grand Conseil en même temps que le budget 2006 et le plan intégré «mission-financement» 2007 à 2009.

7.6 Introduction de la comptabilité des immobilisations, apurement du bilan et modification des pratiques comptables au 1er janvier 2005

Avec l'introduction de la nouvelle gestion publique (NOG 2000), les **bilans** ont été **décentralisés** au niveau des unités comptables, les **pratiques comptables modifiées** et les **valeurs inscrites aux bilans corrigées** en conséquence.

Ces **changements de pratiques comptables,** qui se répercutent tout naturellement sur le budget 2006 et le plan intégré «mission-financement» 2007 à 2009, concernent les domaines suivants:

- **Praxisänderung Speisung Fonds für Spitalinvestitionen (SIF):** Die im Spitalamt aktivierten und an den SIF ausgerichteten Investitionsbeiträge von CHF 270,5 Millionen wurden – da kein konkreter Gegenwert vorhanden war – gemäss RRB 0717/05 per 31.Dezember 2004 vollständige abgeschrieben. Die rückwirkende Korrektur des Bilanzwertes bewirkt eine tiefere Abschreibung bei den Investitionsbeiträgen (KG 160) in den Planjahren 2006–2009. Die Praxisänderung als solche bewirkt im Gegenzug eine Mehrbelastung der Laufenden Rechnung in der Höhe der jährlichen Speisung des SIF.

- **Praxisänderung Verbuchung Liegenschaftsunterhalt:** In den vergangenen Jahren wurde zwischen werterhaltendem und wertvermehrendem Unterhalt nicht unterschieden. Der so aktivierte, werterhaltende Liegenschaftsunterhalt, der über diese Zeit zu einem im Verhältnis zu den HRM-Grundsätzen überbewerteten Immobilienbestand geführt hat, wurde per 31. Dezember 2004 rückwirkend korrigiert und um CHF 309,9 Millionen abgeschrieben. Dies hat zur Folge, dass für die Planjahre 2006–2009 die Abschreibungen in der KG 143 weniger hoch ausfallen, als noch in der letzten Planperiode angenommen. Im Gegenzug wird die Laufende Rechnung um die nicht mehr aktivierbaren Unterhaltsarbeiten belastet.

- **Praxisänderung bedingt rückzahlbare Darlehen:** Bisher wurden bedingt rückzahlbare Darlehen im Bereich der konzessionierten Transportunternehmungen unter den Investitionsbeiträgen verbucht und mit jährlich 10 Prozent abgeschrieben. Diese Praxis wurde geändert und rückwirkend um den Betrag von CHF 111,1 Millionen (KG 160) bereinigt. Diese Bereinigung bewirkt eine Entlastung um die geplanten, aufgrund der Praxisänderung jetzt aber nicht eintretenden Abschreibungen bei den Investitionsbeiträgen. Neu werden die bedingt rückzahlbaren Darlehen in der Sachgruppe 15 aktiviert, sofort zu 100 Proeznt abgeschrieben und als Eventualguthaben erfasst. Dies hat einen Mehraufwand der Abschreibungen in der Höhe der ausbezahlten bedingt rückzahlbaren Abschreibungen in der SG 15 für die Planjahre 2006–2009 zur Folge.

- **Erhöhung des Abschreibungssatzes für Liegenschaften und Tiefbauten:** Mit der Erhöhung des Abschreibungssatzes von 8 auf 10 Prozent und die rückwirkende Korrektur bei den Liegenschaften (KG 140), den Tiefbauten (KG 141) und den Hochbauten (KG 143) wird einer drohenden Überbewertung Einhalt geboten. Einerseits wird so die Basis für die Berechnung der Abschreibungen vermindert, was die Laufende Rechnung entlastet. Auf der anderen Seite wird diese Entlastung durch den höheren Abschreibungssatz von 10 Prozent mehr als kompensiert, was eine leichte Erhöhung der geplanten Abschreibungen für die Jahre 2006–2009 zu Folge hat.

- **Alimentation du Fonds d'investissements hospitaliers:** En l'absence de contre-valeur effective, les investissements de CHF 270,5 millions inscrits à l'actif du bilan à l'Office des hôpitaux et affectés au Fonds d'investissements hospitaliers ont été amortis à 100 pour cent au 31 décembre 2004 selon l'ACE 0717/05. La correction rétroactive de la valeur inscrite au bilan a pour effet de réduire l'amortissement des investissements (GC 160) au cours de la période 2006 à 2009. Le changement de pratique comptable en tant que tel entraîne en revanche une surcharge du compte de fonctionnement pour un montant équivalent au montant qui alimente annuellement le Fonds d'investissements hospitaliers.

- **Comptabilisation de l'entretien du parc immobilier:** Ces dernières années, il n'a pas été fait de distinction ici entre préservation de la valeur et accroissement de la valeur, ce qui a eu pour conséquence une surévaluation du parc immobilier durant cet intervalle au regard du MCH. L'entretien du parc immobilier inscrit à l'actif du bilan a été, en bonne logique, corrigé rétroactivement au 31 décembre 2004 et amorti à hauteur de CHF 309,9 millions. Il s'ensuit que pour les années 2006 à 2009, les amortissements du GC 143 sont moins élevés qu'il n'était prévu pendant la dernière période de planification. En contrepartie, le compte de fonctionnement doit supporter la charge des travaux d'entretien qui ne peuvent plus être inscrits à l'actif du bilan.

- **Comptabilisation des prêts remboursables sous condition:** Pour les entreprises de transports publics concessionnaires, l'usage voulait qu'on inscrive les prêts remboursables sous condition dans les investissements et qu'on les amortisse à raison de 10 pour cent par an. Cette pratique comptable ayant changé, il a fallu corriger rétroactivement la valeur inscrite à l'actif du bilan de CHF 111,1 millions (GC 160), d'où un allégement du côté des amortissements initialement prévus mais finalement non réalisés du fait de ce changement de pratique comptable. Désormais, les prêts remboursables sous condition sont inscrits à l'actif du bilan dans le GM 15, amortis aussitôt à 100 pour cent et comptabilisés comme avoirs conditionnels. Pour la période 2006 à 2009, cela entraîne un surplus de charges dans les amortissements à hauteur du montant des prêts remboursables sous condition d'ores et déjà accordés dans le GM 15.

- **Relèvement du taux d'amortissement pour les biens-fonds et les ouvrages de génie civil:** En faisant passer le taux d'amortissement de 8 à 10 pour cent et en apportant une correction avec effet rétroactif aux biens-fonds (GC 140), aux ouvrages de génie civil (GC 141) et aux bâtiments (GC 143), on évite tout risque de surévaluation. Cela permet de réduire l'assiette servant de base au calcul des amortissements et donc d'alléger le compte de fonctionnement. D'un autre côté, cet allégement est plus que compensé par le relèvement du taux d'amortissement à 10 pour cent, ce qui entraîne une légère hausse des amortissements prévus pour la période 2006 à 2009.

Die **Auswirkungen** der Änderungen der Buchungspraxis, der Bilanzbereinigung, der Änderung der Abschreibungsmethode und der Abschreibungssätze sowie der Aktualisierung der Investitionsplanung sind in der **nachfolgenden Tabellen zusammengefasst**:

Les **conséquences** de la modification des pratiques comptables, de l'apurement du bilan, du changement de méthode d'amortissement et de taux applicable en la matière ainsi que de l'actualisation de la planification des investissements sont récapitulées dans les **tableaux ci-après:**

Auswirkungen Laufende Rechnung

Conséquences sur le compte de fonctionnement

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2006	**2007**	**2008**	**2009**	
Änderung Buchungspraxis Fonds für Spitalinvestitionen; Lastenverschiebung IR-LR	–74	–72	–72	–72	Changement de pratique comptable Fonds d'investissements hospitaliers; transfert de charges c.fonct.-c.inv.
Änderung Buchungspraxis Fonds für Spitalinvestitionen; Wegfall Abschreibungsbedarf	35	39	42	45	Changement de pratique comptable Fonds d'investissements hospitaliers; suppression besoin amortissement
Änderung Buchungspraxis Ernerungsunterhalt Hochbau; Lastenverschiebung IR-LR	–69	–75	–75	–71	Changement de pratique comptable entretien des bâtiments; transfert de charges c.fonct.-c.inv.
Änderung Buchungspraxis Ernerungsunterhalt Hochbau; Verminderung Abschreibungsbedarf	30	28	25	23	Changement de pratique comptable entretien des bâtiments; diminution besoin amortissement
Verschiedene Lastenverschiebungen IR-LR infolge neuer Buchungspraxis	–5	–5	–5	–5	Divers transferts de charges c.fonc.-c.inv. suite à changement de pratique comptable
Veränderungen Abschreibungsbedarf (Bilanzbereinigung, neue Abschreibungsmethode, Aktualisierung Invesititionsplanung)	–3	7	10	–0	Modifications du besoin d'amortissement (apurement du bilan, nouvelle méthode d'amortissement, actualisation planification des investissements
Total Auswirkungen Laufende Rechnung	**–86**	**–79**	**–75**	**–81**	**Total effets conc. compte de fonctionnement**
– davon Lastenverschiebungen von der Investitionsrechnung	–148	–152	–152	–148	dont transferts de charges du compte des investissements
– davon Veränderungen Abschreibungsbedarf (ohne Spezialfinanzierungen)	62	73	77	67	dont modifications besoin amortissement (financements spéciaux non compris)

Auswirkungen Investitionsrechnung

Conséquences sur le compte des investissements

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2006	**2007**	**2008**	**2009**	
Änderung Buchungspraxis Fonds für Spitalinvestitionen; Lastenverschiebung IR-LR	74	72	72	72	Changement de pratique comptable Fonds d'investissements hospitaliers; transfert de charges c. fonct.-c. inv.
Änderung Buchungspraxis Ernerungsunterhalt Hochbau; Lastenverschiebung IR-LR	69	75	75	71	Changement de pratique comptable entretien des bâtiments; transfert de charges c. fonct.-c. inv.
Verschiedene Lastenverschiebungen IR-LR infolge neuer Buchungspraxis	5	5	5	5	Divers transf. charges c.fonct.-c.inv. suite à changem. pratique comptable
Total Auswirkungen Investitionsrechnung	**148**	**152**	**152**	**148**	**Total effets conc. compte des investissements**

Zusammenfassung

Récapitulation

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2006	**2007**	**2008**	**2009**	
Total Auswirkungen Laufende Rechnung	–86	–79	–75	–81	Total effets conc. compte de fonctionnement
Total Auswirkungen Investitionsrechnung	148	152	152	148	Total effets conc. compte des investissements
Total Auswirkungen (= Veränderung des Abschreibungsbedarfs)	**62**	**73**	**77**	**67**	**Total effets (=modification du besoin d'amortissement)**

7.7 Massnahmen zur Erreichung der finanzpolitischen Zielsetzungen

Bereits im **Herbst 2004** musste der Regierungsrat bei der Präsentation des Voranschlags 2005 und des Aufgaben-/Finanzplans 2006–2008 auf **verschiedene finanzpolitische Risiken** hinweisen, welche in den **bisherigen Planzahlen nicht enthalten** und damit nicht finanziert waren. Zu erwähnen sind in diesem Zusammenhang die Sanierungskosten der Bernischen Lehrerversicherungskasse (BLVK), die Lohnklage der Kindergärtnerinnen sowie die in der Novembersession 2004 vom Grossen Rat beschlossene Teilrevision des Steuergesetzes.

Diese Risiken und sowie weitere veränderte Rahmenbedingungen haben sich im Verlaufe der konkreten Planungsarbeiten zum Voranschlag 2006 und Aufgaben-/Finanzplan 2007–2009 **konkretisiert und bestätigt**. Gegenüber der Situation im letzten Herbst muss mit **zusätzlichen Belastungen beziehungsweise finanziellen Einbussen von über CHF 200 Millionen pro Jahr** gerechnet werden.

7.7 Mesures visant à atteindre les objectifs de politique financière

Lors de la présentation du budget 2005 et du plan intégré «mission-financement» 2006 à 2008, à **l'automne 2004**, le Conseil-exécutif avait déjà signalé **plusieurs risques** financiers qui **n'étaient pas pris en compte dans les chiffres de la planification** et dont le financement n'était donc pas assuré. Il s'agissait notamment des coûts d'assainissement de la Caisse d'assurance du corps enseignant bernois (CACEB), des revendications salariales des maîtresses de jardin d'enfants et de la révision partielle de la loi sur les impôts décidée par le Grand Conseil durant sa session de novembre 2004.

Ces risques et les nouvelles conditions générales modifiées se sont **concrétisés et confirmés** au cours des travaux de planification concrets pour l'établissement du budget 2006 et du plan intégré «mission-financement» 2007 à 2009. Par rapport à la situation de l'automne dernier, il faut prévoir des **charges supplémentaires et des pertes financières de plus de CHF 200 millions par an**.

Andererseits erlauben es die anhaltend tiefen Zinssätze auf dem Geld- und Kapitalmarkt, die **Passivzinsbelastung** gegenüber den bisherigen Prognosen **um jährlich rund CHF 40 Millionen zu reduzieren**. Weiter führt die **Ausschüttung der Erlöse aus dem Verkauf der überschüssigen Goldreserven** zu einer **Entlastung** des kantonalen Haushalts bei den Passivzinsen und den Kapitalbeschaffungskosten von rund **CHF 30 Millionen pro Jahr**.

Diese beiden positiven Entwicklungen vermögen jedoch die erwähnten Haushaltsverschlechterungen bei weitem nicht aufzufangen. **Gegenüber der Situation im letzten Herbst** muss von einem **finanziellen Rückschlag von rund CHF 125 Millionen pro Jahr** ausgegangen werden. Während der im letzten Herbst präsentierte Finanzplan für die Jahre 2006–2008 noch mit einem Schuldenabbau von durchschnittlich knapp CHF 70 Millionen pro Jahr rechnete, hätte dieser Rückschlag **ohne Gegenmassnahmen** zu einer zusätzlichen jährlichen **Neuverschuldung von gegen CHF 60 Millionen Franken** geführt; die **Vorgaben der Defizitbremse** hätten im Budget 2006 **nicht erfüllt** werden können.

Aufgrund dieser negativen Entwicklung hat der Regierungsrat im laufenden Planungsprozess **mit folgenden Massnahmen Gegensteuer** gegeben und damit die finanzpolitischen Zielsetzungen erfüllt:

- Mit einer **Kürzungsvorgabe** an die Direktionen und an die Staatskanzlei wurde die **Laufende Rechnung** um jährlich **CHF 45 Millionen entlastet**. Weiter wird die **Einlage in den Fonds für Spitalinvestitionen**, welche gemäss neuer Buchungspraxis nicht mehr über die Investitionsrechnung, sondern über die Laufende Rechnung erfolgt, **in den Jahren 2005, 2006 und 2007 reduziert**. Mit diesen Massnahmen weist die Laufende Rechnung in **sämtlichen Planjahren Ertragsüberschüsse** aus; die Vorgaben der Defizitbremse können damit erfüllt werden.

En revanche, la persistance de faibles taux d'intérêts sur les marchés de l'argent et des capitaux permet **d'alléger d'environ CHF 40 millions de francs par an la charge des intérêts passifs** par rapport aux dernières prévisions. De plus, **la distribution des revenus provenant de la vente de réserves d'or excédentaire** entraîne **un allégement** annuel du budget cantonal de quelque **CHF 30 millions** au niveau des intérêts passifs et des coûts du financement.

Toutefois, ces deux évolutions positives ne permettent pas, loin s'en faut, de compenser les dégradations budgétaires signalées plus haut. **Par rapport à la situation de l'automne dernier**, il faut tabler sur une **détérioration financière d'environ CHF 125 millions par an**. Alors que le plan financier 2006 à 2008 présenté à l'automne dernier prévoyait encore une réduction annuelle de la dette de près de CHF 70 millions en moyenne, cette dégradation financière aurait entraîné un **nouvel endettement** supplémentaire de **près de CHF 60 millions** par an en **l'absence de contre-mesures**, et **la consigne de frein au déficit n'aurait pas pu être respectée** dans le budget 2006.

En raison de cette évolution négative, le Conseil-exécutif a rectifié le cap au cours de la présente période de planification en adoptant **les contre-mesures suivantes**, qui permettent de respecter les objectifs de politique financière:

- Les **consignes de coupes budgétaires** adressées aux Directions et à la Chancellerie d'Etat ont permis **d'alléger le compte de fonctionnement de CHF 45 millions par an**. Par ailleurs, **les attributions au Fonds d'investissements hospitaliers**, qui selon la nouvelle pratique comptable ne sont plus imputées au compte des investissements mais au compte de fonctionnement, **diminuent en 2005, 2006 et en 2007**. Grâce à ces mesures, le compte de fonctionnement dégage **chaque année un excédent de revenus** pendant toute la période de planification; la consigne du frein au déficit est ainsi respectée.

- Gemäss ersten Zwischenergebnissen wurde ein deutlicher **Anstieg des Investitionsbedarfs** festgestellt. Laut ersten Zwischenergebnissen lagen die Nettoinvestitionen gegen CHF 40 Millionen über dem vom Regierungsrat im letzten Jahr festgelegten Plafond von CHF 550 Millionen. Dies unter Berücksichtigung der in der vorstehenden Ziffer Einführung der Anlagenbuchhaltung, Bilanzbereinigung sowie Änderungen in Buchungspraxis per 1. Januar 2005 erwähnten Lastenverschiebungen von der Investitionsrechnung in die Laufende Rechnung als Folge der Veränderungen in der Buchungspraxis. Aufgrund der in den vergangenen Jahren wiederholt festgestellten Abweichungen zwischen dem Voranschlag und der Rechnung hat der Regierungsrat als **Massnahme zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit** – in **Abweichung zu den konkreten Sachplanungen** – die **Voranschlags- und Finanzplanwerte auf den bisherigen Plafond heruntergedrückt**. Dieses Vorgehen soll in den nächsten Jahren deutliche Budgetunterschreitungen vermeiden, ohne dass dadurch die konkrete Investitionstätigkeit des Kantons reduziert und einzelne Investitionsvorhaben in Frage gestellt werden.

Wie aus der nachfolgenden Tabelle hervorgeht, führen diese Massnahmen in den Jahren 2006–2009 zu **Haushaltsverbesserungen** gegenüber der bisherigen Planung im Umfang **zwischen CHF 72 und CHF 150 Millionen**.

- Les premiers résultats intermédiaires ont montré une nette **augmentation des besoins d'investissement**. Compte tenu des transferts de charges déjà évoqués au chiffre 1.6 ci-avant du compte des investissements vers le compte de fonctionnement suite aux modifications intervenues dans la pratique comptable, l'investissement net dépassait de près de 40 millions de francs le plafond de 550 millions de francs fixé l'an dernier par le Conseil-exécutif, selon ces premiers résultats intermédiaires. Au vu des écarts constatés de façon répétée ces dernières années entre le budget et le compte d'Etat, le Conseil-exécutif a pris **la mesure suivante pour améliorer la précision budgétaire**: il a **rabaissé les valeurs du budget et du plan financier aux précédents plafonds**, **s'écartant ainsi des planifications sectorielles concrètes.** Cette mesure devrait permettre d'éviter dans les années à venir que les valeurs enregistrées ne soient nettement inférieures au budget, sans pour autant réduire l'activité d'investissement du canton et remettre en question certains projets d'investissement.

Comme le montre le tableau ci-dessous, ces mesures **allègent les finances cantonales** de **CHF 72 millions à CHF 150 millions** par rapport à la précédente planification pour les années 2006 à 2009.

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2006	**2007**	**2008**	**2009**	
Lineare Kürzungsvorgabe Laufende Rechnung	43	45	45	45	Consigne de coupe linéaire compte de fonctionnement
Reduzierte Einlage Fonds Spitalinvestitionen	39	33	0	0	Réduction versement au Fonds d'investissements hospitaliers
Einbau Korrektur zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit in der Investitionsplanung	38	38	38	38	Intégration de la correction visant à améliorer exactitude budgétaire dans planification des investissements
Einbau Korrektur zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit in der Investitionsplanung; Hochbaubereich Laufende Rechnung	4	4	4	4	Intégration de la correction visant à améliorer exactitude budgétaire dans planification des investissements; domaine des bâtiments cpte fonct.
Total Massnahmen zur Erreichung der finanzpolitischen Zielsetzungen	**124**	**120**	**87**	**87**	**Total des mesures visant à atteindre les objectifs de politique financière**

7.8 Desinvestitionen

Die Forcierung der Desinvestitionen als Beitrag zum Schuldenabbau betrifft insbesondere die beiden grossen Beteiligungen des Kantons an der Berner Kantonalbank BEKB | BCBE sowie an der BKW FMB Energie AG. Die Eigentümerstrategien wurden wie folgt umgesetzt bzw. weiterentwickelt:

7.8.1 BEKB | BCBE

Die Veräusserung von Aktien der BEKB | BCBE wurde bereits 1998 eingeleitet, um den Kantonsanteil schrittweise auf 51Prozent zu reduzieren. Ein überstürztes Vorgehen ist dabei unbedingt zu vermeiden, da es dem Wert der Beteiligung Schaden zufügen könnte. Gegenwärtig beträgt die Beteiligung des Kantons an der BEKB | BCBE 58,9 Prozent. Aus Aktienplatzierungen, Dotationskapital- und Nennwertrückzahlungen sowie Bezugsrechtsentschädigungen sind dem Kanton bereits mehr als CHF 700 Millionen zugeflossen.

7.8.2 BKW FMB Energie AG

Die Beteiligung des Kantons an der BKW FMB Energie AG (BKW) liegt gegenwärtig bei 52,9 Prozent. In der Septembersession 2004 hat der Grosse Rat einen Vorstoss überwiesen, wonach es dem Kanton ermöglicht werden soll, die Beteiligung des Kantons an der BKW auf eine qualifizierte Minderheitsbeteiligung in der Höhe von 33 1/3 Prozent zu reduzieren.

Gemäss einem eingeholten Rechtsgutachten ist für die Umsetzung dieses Devestitionsauftrages eine gesetzliche Grundlage zu schaffen. Die federführende BVE hat die entsprechenden Arbeiten eingeleitet. Hinsichtlich der noch verfügbaren 2,9 Prozent verfolgt der Regierungsrat verschiedene Optionen.

7.8 Désinvestissements

L'intensification des désinvestissements pour contribuer à réduire la dette concerne en particulier les deux importantes participations du canton à la Banque cantonale bernoise (BCBE) et aux FMB (BKW FMB Energie AG). Les stratégies de propriétaire du canton les concernant ont été réalisées ou complétées comme suit:

7.8.1 BEKB | BCBE

La vente d'actions de la BCBE a commencé dès 1998, dans le but de réduire progressivement à 51 pour cent la part du canton. Il faut absolument éviter de précipiter la procédure, car cela pourrait nuire à la valeur de la participation. A l'heure actuelle, le canton participe à la BCBE à hauteur de 58,9 pour cent. Les ventes d'actions, les remboursements du capital de dotation de la BCBE et de la valeur nominale des actions ainsi que les indemnités pour les droits de souscription préférentiels lui ont déjà rapporté plus de CHF 700 millions.

7.8.2 BKW FMB Energie AG

La participation du canton aux FMB (BKW FMB Energie AG) est actuellement de 52,9 pour cent. Lors de sa session de septembre 2004, le Grand Conseil a adopté une motion selon laquelle le canton doit pouvoir ramener cette participation à une participation minoritaire qualifiée de 33,33 pour cent.

Un avis de droit établit qu'il convient d'instaurer une base légale pour mettre en œuvre le mandat de désinvestissement et la TTE, qui s'occupe de l'affaire, a démarré les travaux correspondants. Le Conseil-exécutif envisage différentes options pour ce qui concerne les 2,9 pour cent encore disponibles.

8 Finanzpolitische Chancen und Risiken

Die nachfolgend dargestellten Chancen und Risiken sind im Voranschlag 2005 und Aufgaben-/Finanzplan 2006–2008 mit ihren finanziellen Effekten **nicht enthalten:**

8.1 Konjunkturelles Umfeld / Wirtschaftswachstum

In der Schweiz zeichnet sich nach der wirtschaftlichen Abkühlung zum Ende des vergangenen Jahres auch für dieses Jahr eine verhaltene Konjunktur ab. Dies insbesondere aufgrund einer schleppenden Konjunktur im Euroraum. Der private Konsum, als wichtigste Komponente der gesamtwirtschaftlichen Nachfrage, wächst weiterhin nur moderat. Bei den Bau- und Ausrüstungsinvestitionen sollte die Erholung anhalten. Das nach wie vor günstige monetäre Umfeld mit tiefen Zinsen wird die Investitionstätigkeit weiter unterstützen. Die Zeichen deuten somit erst im späteren Verlauf dieses Jahres auf eine konjunkturelle Verbesserung hin, die Prognosen rechnen denn auch mit einem Wachstum des Bruttoinlandprodukts von 0,9–1,6 Prozent. Allerdings bleibt eine durchgreifende Konjunkturbelebung in der Schweiz ohne ein stärker anziehendes Wachstum im Euroraum unwahrscheinlich. Ein weiteres beträchtliches Risiko bilden die hohen Erdölpreise.

Es darf erfreut festgestellt werden, dass der Kanton Bern in einem 10-Jahres-Vergleich (BIP pro Kopf 1994–2004) stärker gewachsen ist als die Schweiz als Ganzes, nämlich durchschnittlich um 1,0 Prozent pro Jahr im Kanton Bern gegenüber 0,8 Prozent in der Gesamtschweiz. Der hohe Anteil der Verwaltung spielt dabei eine massgebliche Rolle, da diese Periode grösstenteils durch eine Konjunkturflaute gekennzeichnet war. Dies bedeutet jedoch auch, dass der Kanton Bern bei anziehender Konjunktur nur unterdurchschnittlich zulegen kann, da der Verwaltungssektor auch beim Aufschwung eher eine unterdurchschnittliche Dynamik aufweist. Nicht zuletzt deshalb weist der Kanton Bern traditionell eine im gesamtschweizerischen Vergleich unterdurchschnittliche Arbeitslosigkeit aus, wozu der hohe Anteil des öffentlichen Sektors massgeblich beiträgt. Die Arbeitslosenrate im Kanton Bern liegt jeweils rund 1 Prozent unterhalb des schweizerischen Wertes.

8 Risques et opportunités en matière de politique financière

Les risques et les opportunités présentés ci-après ne sont **pas pris en compte** dans le budget 2005 et le plan intégré «mission-financement» 2006 à 2008:

8.1 Environnement conjoncturel / croissance économique

Après le ralentissement économique observé fin 2004, la conjoncture s'annonce encore tendue cette année en Suisse. Cette situation résulte notamment de la faiblesse conjoncturelle dans la zone euro. La consommation des personnes privées, principale composante de la demande macro-économique, poursuit une croissance modérée. La reprise observée en ce qui concerne les investissements dans les bâtiments et les équipements devrait persister. L'investissement continuera d'être soutenu par une situation monétaire toujours favorable, avec de faibles taux d'intérêt. Les signaux ne laissent donc présager une amélioration de la conjoncture qu'en fin d'année, avec des prévisions de croissance du produit intérieur brut se situant entre 0,9 et 1,6 pour cent. Une reprise conjoncturelle décisive est toutefois peu probable en Suisse, à moins d'un renforcement de la croissance dans la zone euro. Le prix élevé du pétrole représente par ailleurs un risque important.

Il est réjouissant de noter que sur 10 ans (PIB par habitant de 1994 à 2004), le canton de Berne a enregistré une croissance plus forte que la Suisse dans son ensemble, à savoir 1,0 pour cent en moyenne annuelle dans le canton de Berne contre 0,8 pour cent en Suisse. La part importante de l'administration joue à cet égard un rôle déterminant, puisque cette période s'est en majeure partie caractérisée par une faiblesse conjoncturelle. Mais cela signifie aussi qu'en période de reprise conjoncturelle, le canton de Berne ne peut pas accélérer le rythme puisque même dans ce cas, la dynamique du secteur administratif est plutôt inférieure à la moyenne. Aussi le canton de Berne connaît-il traditionnellement, pour ces mêmes raisons notamment, un taux de chômage inférieur à la moyenne des cantons, la part importante du secteur public jouant à cet égard un rôle déterminant. Le taux de chômage du canton de Berne est inférieur d'environ 1 pour cent à celui de la Suisse.

Der Kanton Bern verzeichnet hingegen beim Volkseinkommen einen bedeutenden Niveaurückstand pro Einwohner im Vergleich zur Schweiz. Das Volkseinkommen pro Kopf im Jahr 2003 liegt im Kanton Bern mit rund CHF 43 100 etwa 16 Prozent unterhalb des schweizerischen Durchschnitts von rund CHF 51 200. Die Ursache dafür liegt in der Zusammensetzung der bernischen Volkswirtschaft, also der Sektoralstruktur, welche durch einen überdurchschnittlichen Anteil der staatlichen Dienstleistungen, der Landwirtschaft und der Nachrichtenübermittlung geprägt wird. Der Finanzsektor sowie die chemische Industrie sind stark untervertreten. Diese Strukturmerkmale gelten insgesamt als eher nachteilig, da die untervertretenen Branchen zu den wachstumsstarken, die übervertretenen (mit Ausnahme der Nachrichtenübermittlung) hingegen zu den wachstums- und strukturschwachen Wirtschaftsbereichen zählen.

Zusammenfassend kann gesagt werden, dass das **konjunkturelle Umfeld nicht auf einen substanziellen Wachstumsschub in den nächsten Jahren hoffen lässt**. Zwar scheinen die Zeichen allmählich auf Erholung zu stehen, bis diese aber steuerwirksam wird, wird es einige Jahre dauern.

8.2 Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgaben zwischen Bund und Kantonen (NFA)

Am 28. November 2004 wurde die NFA-Vorlage von Volk und Ständen deutlich angenommen. In der Folge sind nun sowohl auf Bundesebene als auch in den Kantonen die Umsetzungsarbeiten zügig voranzutreiben, damit die NFA im Jahr 2008 eingeführt werden kann.

Der Regierungsrat hat eine Projektorganisation unter Leitung der Finanzdirektion bestimmt sowie einen Projektauftrag und Vorgaben für die Projektorgane für die Umsetzung der NFA im Kanton erteilt.

Die von der Eidg. Finanzverwaltung (EFV) aktualisierte Globalbilanz, die für jeden Kanton die Auswirkungen der neuen Ausgleichssysteme, der Aufgabenentflechtung und des Wegfalls des bisherigen Finanzausgleichs gegenüberstellt, rechnet für den Kanton Bern mit einer Gesamtentlastung von **CHF 92 Millionen**.

Die Berechnungen der Eidg. Finanzverwaltung, die auf den Zahlen der Jahre 2001 und 2002 beruhen, führen im Kanton Bern zu keiner Veränderung der aktuellen finanzpolitischen Ausgangslage. Die Zeitverhältnisse und zahlenmässigen Ergebnisse der NFA sind nach wie vor mit grossen Unsicherheiten behaftet. Vor diesem Hintergrund können die Auswirkungen der NFA in den aktuellen Finanzplanzahlen noch nicht berücksichtigt werden.

Avec un revenu cantonal par habitant de quelque CHF 43 100 en 2003, le canton de Berne accuse en revanche un retard significatif (16%) par rapport à la moyenne suisse, qui se situe autour des CHF 51 200. Cela s'explique par la composition de l'économie bernoise, autrement dit la structure sectorielle marquée par la part exceptionnelle du secteur public, de l'agriculture et des télécommunications alors que le secteur financier et l'industrie chimique sont fortement sous-représentés. Ces caractéristiques structurelles s'avèrent dans l'ensemble plutôt préjudiciables puisque les branches surreprésentées (à l'exception des télécommunications) comptent parmi les secteurs économiques structurellement faibles qui enregistrent la croissance la moins élevée.

En résumé, on peut dire que **l'environnement structurel ne permet pas d'espérer une poussée significative de la croissance ces prochaines années**. Si les signaux laissent peu à peu présager une reprise, les répercussions fiscales de celle-ci n'interviendront pas avant plusieurs années.

8.2 Réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (RPT)

Le 28 novembre 2004, le peuple et les chambres ont largement approuvé le projet de nouvelle péréquation financière (NPF). Il s'agit maintenant d'avancer rapidement les travaux d'exécution, au plan tant fédéral que cantonal, de sorte que la NPF puisse être mise en œuvre en 2008.

Le Conseil-exécutif a défini une organisation de projet, sous l'égide de la Direction des finances, puis confié aux organes du projet un mandat assorti de consignes en vue de l'exécution de la NPF dans le canton.

Le bilan global actualisé par l'Administration fédérale des finances (AFF), qui répertorie pour chaque canton les effets des nouveaux systèmes de compensation, du désenchevêtrement des tâches et de la suppression de l'ancienne péréquation financière, prévoit pour le canton de Berne un allégement total de **CHF 92 millions**.

Les calculs de l'Administration fédérale des finances, qui reposent sur les chiffres des exercices 2001 et 2002, ne modifient en rien les fondements de la politique financière actuelle du canton de Berne. Le calendrier et les résultats chiffrés de la NPF restent néanmoins très aléatoires. Aussi l'impact de la NPF ne peut-il pas encore être pris en considération dans les chiffres de la planification financière actuelle du canton de Berne.

Mit der in der Februarsession 2005 vom Grossen Rat überwiesenen **Motion Brand** (M 276/04) wird gefordert, dass die dem Kanton Bern aus der NFA zufliessenden Nettozuschüsse durch gezielte Steuersenkungen vollumfänglich an die Steuerzahlerinnen und Steuerzahler weiterzugeben sind.

8.3 Neufestlegung der Finanzkraft der Kantone für die Jahre 2006 und 2007

Im Jahr 2002 ist der Kanton Bern durch den Rückgang seiner Finanzkraft um neun Indexpunkte in die Gruppe der finanzschwachen Kantone abgestiegen. Aufgrund von ersten Berechnungen der Eidg. Finanzverwaltung ist davon auszugehen, dass im Hinblick auf die Neufestlegung für die Jahre 2006 und 2007 die Finanzkraft des Kantons Bern deutlich zunimmt und der Kanton Bern dadurch allenfalls wiederum in die Gruppe der mittelstarken Kantone aufsteigen wird. Diese grundsätzlich sehr positive Entwicklung ist allerdings mit wesentlichen Einbussen im Bundesfinanzausgleich verbunden. Diese konnten in den vorliegenden Eckwerten des Voranschlags 2006 und Aufgaben-/Finanzplans 2007–2009 noch nicht berücksichtigt werden.

Eine deutliche Veränderung der Finanzkraft des bevölkerungsmässig grossen Kantons Bern hat weitreichende Auswirkungen auf den gesamten Finanzausgleich, da bei den grössten Finanzausgleichsinstrumenten fixe Summen zwischen den Kantonen umverteilt werden. Beim Abgleiten des Kantons Bern in die Gruppe der finanzschwachen Kantone im Jahr 2002 wurde in diesem Zusammenhang vom «Berner Effekt» gesprochen. Die dadurch entstandenen ungewollten Verschiebungen zwischen den Kantonen hat der Bundesrat seinerzeit auf Antrag der Konferenz der Finanzdirektoren (FDK) mit einer auf zwei Jahre befristete Sonderlösung abgefedert. Aufgrund der nun umgekehrten Situation wird sich der Regierungsrat bei der KdK bzw. beim Bundesrat mit Vehemenz für entsprechende Abfederungsmassnahmen einsetzen.

8.4 Revision des Krankenversicherungsgesetzes (KVG)

Nach dem **Scheitern der 2. KVG-Revision** in den eidgenössischen Räten im Dezember 2002 sind die zu erwartenden **künftigen finanziellen Lastenentwicklungen für die Kantone vorderhand grösstenteils noch ungewiss.** Finanziell sind für die Kantone vor allem die Spitalfinanzierung, die Prämienverbilligungen sowie die Pflegefinanzierung von grosser Bedeutung.

Der Bundesrat will die weitgehend unbestrittenen Revisionspunkte in **zwei Gesetzgebungspaketen** vorlegen, die jedes voneinander unabhängige Botschaften enthalten. Hinzu kommt eine separate Vorlage zur Pflegefinanzierung.

La **motion Brand** (M 276/04), adoptée par le Grand Conseil lors de sa session de février 2005, exige que les ressources supplémentaires versées au canton de Berne au titre de la RPT soient entièrement répercutées aux contribuables par le biais d'une réduction ciblée des impôts.

8.3 Nouvelle évaluation de la capacité financière des cantons pour les années 2006 et 2007

Suite à un recul de neuf points de son indice de capacité financière, le canton de Berne est tombé en 2002 dans le groupe des cantons financièrement faibles. Selon les premiers calculs de l'Administration fédérale des finances, il faut s'attendre à ce que la capacité financière du canton de Berne augmente sensiblement lors de la nouvelle évaluation réalisée pour les années 2006 et 2007, et à ce qu'il rejoigne éventuellement le groupe des cantons à capacité financière moyenne. Cette évolution en principe très positive s'accompagne toutefois d'importantes pertes au titre de la péréquation financière de la Confédération, incidences qui n'ont pas encore été prises en considération dans les présentes valeurs repères du budget 2006 et du plan intégré mission-financement 2007 à 2009.

Une modification sensible de la capacité financière du canton de Berne – qui est important en termes de population – a de profondes répercussions sur la péréquation financière globale dont les principaux instruments répartissent des sommes fixes entre les cantons. Lorsque le canton de Berne est tombé dans le groupe des cantons financièrement faibles en 2002, on a parlé à cet égard d'«effet bernois». Les transferts non voulus qui en sont résultés entre les cantons ont été atténués par le Conseil fédéral, sur proposition de la Conférence des directeurs cantonaux des finances (CDF), en adoptant une solution spéciale pour une durée de deux ans. Compte tenu de la situation inverse qui est à prévoir, le Conseil-exécutif se mobilisera avec force auprès de la CdC et du Conseil fédéral pour que des mesures d'atténuation soient adoptées en conséquence.

8.4 Révision de la loi sur l'assurance-maladie (LAMal)

Après **l'échec de la 2ème révision de la LAMal** devant les Chambres fédérales en décembre 2002, **les développements à venir des charges financières incombant aux cantons sont pour le moment largement incertains**. Le financement des hôpitaux, les réductions de primes et le financement des soins sont surtout importants pour les cantons au plan financier.

Le Conseil fédéral entend présenter les points de la révision qui sont largement incontestés dans **deux paquets législatifs** contenant chacun des messages indépendants les uns des autres, auxquels s'ajoute un projet distinct concernant le financement des soins.

Das **erste Paket** umfasst insbesondere jene Reformteile, die geltende Regelungen ablösen sollen, die bald auszulaufen drohten. Es wurde vom Eidgenössischen Parlament Ende 2004 unterdessen teilweise verabschiedet. Die wichtigsten Regelungen umfassen dabei:
- die Spitalfinanzierung (Verlängerung durch dringliches Bundesgesetz bis Ende 2006, Inkrafttreten 1. Januar 2005) und
- den Risikoausgleich (Verlängerung um 5 Jahre ab Anfang 2006).

In jeweils separaten Botschaften wurden bzw. werden noch behandelt die
- Vertragsfreiheit für ambulante Leistungserbringer (Ständerat berät voraussichtlich im Winter 2005 oder Frühjahr 2006 als Erstrat), die
- Individuelle Prämienverbilligung (IPV; für untere und mittlere Einkommen verbilligen die Kantone die Prämien von Kindern und jungen Erwachsenen in Ausbildung um mindestens 50%, Aufstockung der Bundesbeiträge um je 100 Millionen CHF in den Jahren 2006 und 2007; Inkrafttreten per 1.1.2006; Umsetzung der Änderung zu IPV bis 1. Januar 2007) sowie die
- Kostenbeteiligung der Patienten (Ständerat: Entscheid Herbst 2004: 20% Selbstbehalt für Erwachsene, Selbstbehalt von CHF 700 wird im Gesetz verankert; Nationalrat: Beratung folgt zusammen mit Themenkreisen Vertragsfreiheit und Managed Care).

Das **zweite Paket**, dessen Inkrafttreten per 1. Januar 2006 geplant ist, umfasst zwei Botschaften, nämlich die Bereiche

- Spitalfinanzierung (dual-fixe Finanzierung) und
- Managed Care (Förderung besonderer Versicherungsmodelle).

Der Bundesrat hat ausserdem am 16. Februar 2005 dem Parlament die **Botschaft zur Neuordnung der Pflegefinanzierung** vorgelegt. Darin schlägt er vor, dass die obligatorische Krankenpflegeversicherung die Behandlungspflege voll übernehmen und an die Grundpflege lediglich einen fixen Beitrag leisten soll. Eine solche Neuregelung wir ab 2006 angestrebt. Der Ständerat berät darüber als Erstrat voraussichtlich im Winter 2005..

8.5 Nationalbank-Gold und Nationalbank-Gewinne

Der Bundesrat hat am 2. Februar 2005 beschlossen, den Erlös aus dem Verkauf der von der Nationalbank für die Geldpolitik nicht mehr benötigten Goldreserven gemäss Bundesverfassung zu zwei Dritteln an die Kantone und zu einem Drittel an den Bund auszuschütten. Die Ausschüttung des Betrages von CHF 21 Milliarden erfolgte in zehn Tranchen innerhalb von drei Monaten nach der Generalsversammlung der Nationalbank vom 29. April 2005. Der Kanton Bern hat den ihm ausgeschütteten Betrag von CHF 2,35 Milliarden vollständig für den Schuldenabbau eingesetzt.

Le **premier train de mesures** comprend notamment des réformes destinées à remplacer les réglementations en vigueur qui arrivent prochainement à échéance. Il a été partiellement approuvé par le Parlement fédéral fin 2004. Ses principales réglementations portent sur:
- le financement des hôpitaux (étendu à fin 2006 par une loi fédérale urgente; entrée en vigueur le 1. janvier 2005) et
- la compensation des risques (prolongée de 5 ans à compter de début 2006).

Trois messages distincts ont traité ou traitent

- de la liberté de contracter des fournisseurs de soins exerçant en ambulatoire (examen au Conseil des Etats en tant que premier conseil prévu dans l'hiver 2005 ou au printemps 2006),
- de la réduction individuelle des primes (réduction par les cantons d'au moins 50% des primes des enfants et des jeunes adultes en formation pour les familles à revenus moyens et faibles, augmentation des subsides fédéraux de CHF 100 mio en 2006 et en 2007; entrée en vigueur le 1. janvier 2006; exécution de la modification concernant la réduction individuelle des primes avant le 1. janvier 2007), et
- de la participation des patients aux coûts (décision du Conseil des Etats à l'automne 2004: franchise de 20% pour les adultes, franchise de CHF 700 inscrite dans la législation; examen par le Conseil national en même temps que la liberté de contracter et le managed care).

La **seconde série de mesures**, qui devrait entrer en vigueur le 1er janvier 2006, porte sur les domaines suivants:

- le financement des hôpitaux (financement dual fixe) et
- le managed care (promotion de modèles d'assurance particuliers).

Le Conseil fédéral a en outre présenté au Parlement, le 16 février 2005, un **message sur la réorganisation du financement des soins** dans lequel il propose que l'assurance obligatoire des soins couvre entièrement les soins de traitement, mais ne verse qu'une participation fixe aux coûts des soins de base. Cette nouvelle réglementation est prévue pour 2006. Le Conseil des Etats devrait l'examiner en tant que premier conseil durant l'hiver 2005.

8.5 Or de la BNS et distribution du bénéfice de la BNS

Le 2 février 2005, le Conseil fédéral a décidé de distribuer le produit de la vente des réserves d'or prévues par la Constitution fédérale dont la Banque nationale n'a plus besoin pour la politique monétaire à raison de deux tiers aux cantons et d'un tiers à la Confédération. La distribution, portant sur un montant de CHF 21 milliards, est intervenue en dix tranches hebdomadaires étalées sur trois mois après l'assemblée générale du 29 avril 2005 de la Banque nationale. Le montant de CHF 2,35 milliards versé au canton de Berne a été entièrement consacré à la réduction de la dette.

Die Volksinitiative der SP «Nationalbankgewinne für die AHV» (KOSA-Initiative) bezieht sich auf die jährlichen Reingewinne der Nationalbank. Sie schlägt eine Änderung des geltenden Verteilschlüssels in Art. 99 Abs. 4 der Bundesverfassung vor. Gemäss Initiative sollen Nationalbankgewinne künftig an den AHV-Fonds ausgeschüttet werden. Vorbehalten bliebe die Überweisung von CHF 1 Milliarde pro Jahr an die Kantone. Die Annahme der KOSA-Initiative hätte für den Kanton Bern Mindereinnahmen in der Höhe von rund CHF 120 Millionen zur Folge.

Nationalrat und Ständerat haben die KOSA-Initiative in erster Lesung wie der Bundesrat abgelehnt. Der Nationalrat sprach sich für einen direkten Gegenentwurf aus, wonach der jährliche Reingewinn der SNB an einen rechtlich selbständigen Fonds gehen soll. Aus diesem Fonds, der für eine über mehrere Jahre hinweg verstetigte Ausschüttung sorgen soll, würden die künftigen Nationalbankgewinne je zur Hälfte der AHV und den Kantonen zufliessen. Die Annahme des Gegenentwurfs hätte für den Kanton Bern Mindereinnahmen in der Höhe von rund CHF 70 Millionen zur Folge.

Die KOSA-Initiative wird frühestens ab Februar 2006 dem Volk zur Abstimmung unterbreitet.

8.6 Reform der Familienbesteuerung nach Ablehnung des Steuerpaketes 2001 des Bundes

Der Nationalrat hat im Juni 2005 eine Motion gutgeheissen, die den Bundesrat auffordert, als Übergangslösung innert Jahresfrist eine Gesetzesvorlage zur Gleichstellung der Ehe- und Konkubinatspaare auszuarbeiten. Eine solche Vorlage würde in erster Linie zu Ausfällen bei der direkten Bundessteuer und dem Bundessteueranteil des Kantons führen. Wenn die eidgenössischen Räte via Steuerharmonisierungsgesetz auch den Kantonen Gesetzesänderungen vorschreiben, wäre je nach Ausgestaltung auch auf Ebene der kantonalen Steuern mit Mindererträgen zu rechnen.

Im Sinne eines längerfristigen Projektes hat der Nationalrat im Juni 2005 eine Motion überwiesen, welche den Übergang zur Individualbesteuerung zum Ziel hat. Ein solcher Wechsel dürfte, sofern die notwendigen politischen Mehrheiten überhaupt zustande kommen, allerdings frühestens in einer der nächsten Finanzplanperioden realisierbar sein.

8.7 Unternehmenssteuerreform II

Die Unternehmenssteuerreform II will insbesondere die wirtschaftliche Doppelbelastung ausgeschütteter Gewinne von Kapitalgesellschaften mildern. Dadurch sollen die Anreize für Investitionen verbessert werden.

L'initiative populaire fédérale du PS «Bénéfices de la Banque nationale pour l'AVS» (initiative du COSA) porte sur la question des bénéfices annuels nets de la Banque nationale. Elle propose de modifier la clé de répartition actuelle, fixée à l'article 99, alinéa 4 de la Constitution fédérale, afin que le bénéfice net de la Banque nationale soit désormais versé au fonds AVS, sauf une part annuelle de CHF 1 milliard qui reviendrait aux cantons. Si l'initiative du COSA est acceptée, le canton de Berne subira un manque à gagner de recettes de l'ordre de CHF 120 millions.

Le Conseil national et le Conseil des Etats ont rejeté en première lecture l'initiative du COSA, tout comme le Conseil fédéral. Le Conseil national s'est prononcé en faveur d'un contre-projet direct prévoyant de transférer le bénéfice annuel net de la BNS dans un fonds juridiquement indépendant. Ce fonds, qui veillerait à distribuer un montant constant sur plusieurs années, verserait les futurs bénéfices de la Banque nationale à parts égales entre l'AVS et les cantons. Si ce contre-projet est accepté, le canton de Berne subira un manque à gagner de recettes de l'ordre de CHF 70 millions.

L'initiative du COSA sera soumise au vote populaire au plus tôt en février 2006.

8.6 Réforme de l'imposition de la famille après le rejet du train de mesures fiscales 2001 de la Confédération

Le Conseil national a adopté en juin 2005 une motion chargeant le Conseil national d'élaborer à titre transitoire, dans un délai d'un an, un projet de loi de loi visant à placer sur un pied d'égalité les couples mariés et les concubins. Ce projet entraînera principalement une diminution des recettes provenant de l'impôt fédéral direct et de la part du canton à l'impôt fédéral. Si les Chambres fédérales imposent également aux cantons des modifications législatives via la loi sur l'harmonisation des impôts, il faudra aussi escompter des pertes de revenus au niveau des impôts cantonaux.

Dans la perspective d'un projet à plus long terme, le Conseil national a adopté en juin 2005 une motion visant le passage à un système d'imposition individuelle. S'il recueille l'adhésion des majorités politiques requises, ce changement ne devrait cependant pas être réalisable avant l'une des prochaines périodes de planification.

8.7 Deuxième réforme de l'imposition des sociétés

La deuxième réforme de l'imposition des sociétés vise en particulier à atténuer la double imposition économique des bénéfices distribués des sociétés anonymes, dans le but de renforcer les incitations aux investissements.

Im Januar 2005 hat der Bundesrat den Bericht zur Vernehmlassung vorgestellt und festgestellt, dass sich aus der Vernehmlassung kein Konsens über ein bevorzugtes Modell herausgebildet hat. Das Geschäft wird deshalb überarbeitet und im Laufe des Jahres 2005 in einer abgeänderten Fassung mit neuen Eckwerten dem eidgenössischen Parlament vorgelegt. Angesichts der stark unterschiedlichen Vorstellungen der Interessengruppen ist kaum mit einer Inkraftsetzung vor 2007 zu rechnen.

8.8 Ausstattung der neuen Spitalträgerschaften mit Kapital

Gemäss heutigem Projektstand soll mit der Kapitalausstattung der zu gründenden Spitalträgerschaften eine dynamische Sichtweise Platz greifen, das heisst die Kapitalausstattung soll auch künftige Entwicklungen einbeziehen. Die Trägerschaften sollen hierbei genügend Handlungsspielraum bei der operativen Führung des Spitalbetriebs haben, wobei jedoch Ineffizienzen und unvorhersehbare Risiken nicht berücksichtigt werden. Ernsthafte Gefährdungen sollen rechtzeitig erkannt werden und den Verwaltungsrat zu raschen Handeln veranlassen. Bezüglich der Höhe des notwendigen Eigenkapitals bzw. der notwendigen Barmittel sind zurzeit noch verschiedene Abklärungen im Gange, weshalb in den vorliegenden Planzahlen dafür noch keine konkreten Mittel eingestellt sind (vgl. Ziffer 7.1.13).

8.9 Passivzinsen

Der Voranschlag basiert auf einer aus heutiger Sicht realistischen Einschätzung der Zinssätze. Je weiter die Planperiode in der Zukunft liegt, desto schwieriger ist jedoch die Abschätzung der Zinsentwicklung.

8.10 Übrige Chancen und Risiken

Weitere finanzpolitische Chancen und Risiken mit finanziellen Auswirkungen, die allerdings hinsichtlich Zeitverhältnisse und finanziellem Umfang nicht verlässlich bestimmt werden können, bestehen in den folgenden Bereichen:

- **Spitalversorgung:** Neuauflage von Einzelrevisionen nach dem Scheitern der 2. KVG Revision, Leistungsvereinbarung zwischen der Universität und dem Inselspital, Festigung der Position des Universitätsspitals im interkantonalen Standortwettbewerb, Kindesschutz im Kanton Bern, Redimensionierung im Angebotsbereich «Grundversorgung» des Inselspitals, Bauvorhaben im Inselspital, Umsetzung Arbeitsgesetz, Tarmed, Umsetzung des neuen Spitalversorgungsgesetzes (SpVG)
- **Psychiatrieversorgung:** Rechtsunsicherheiten/Gerichtsurteile im Zusammenhang mit der Auslegung des KVG
- **Angebote zur sozialen Existenzsicherung:** Kostenentwicklung für die wirtschaftliche Hilfe im Rahmen des Sozialhilfegesetzes (SHG)

En janvier 2005, le Conseil fédéral a ouvert la consultation sur le rapport et constaté que celle-ci ne permettait de dégager aucun consensus sur un modèle privilégié. Le dossier sera donc retravaillé et une version modifiée comprenant de nouvelles valeurs repères sera présentée au Parlement fédéral dans le courant de l'année 2005. Compte tenu des positions fortement divergentes des groupes d'intérêts, il n'est guère probable que le texte entrera en vigueur avant 2007.

8.8 Capital des nouveaux organismes hospitaliers

Au stade actuel du projet, la dotation en capital des organismes hospitaliers qui vont être créés doit s'inscrire dans une perspective dynamique, autrement dit inclure également les évolutions futures. Ces organismes doivent ainsi disposer d'une marge de manœuvre suffisante pour la gestion opérationnelle de l'exploitation des hôpitaux, mais les problèmes d'inefficacité et les risques imprévisibles ne sont pas pris en compte. Les menaces sérieuses doivent être identifiées en temps voulu pour permettre au conseil d'administration de réagir rapidement. Différentes vérifications sont encore actuellement en cours quant au montant des fonds propres et des liquidités nécessaires, raison pour laquelle les présents chiffres de la planification ne tiennent pas compte de moyens concrets (voir ch. 7.1.13).

8.9 Intérêts passifs

Le budget se fonde sur une estimation réaliste des taux d'intérêts, selon le point de vue actuel. Plus la période de planification est éloignée dans le temps, et plus il est difficile d'évaluer l'évolution des intérêts.

8.10 Autres perspectives

Il existe d'autres risques et possibilités susceptibles d'avoir des incidences sur les finances cantonales, mais il est difficile de préciser leur portée et de les situer dans le temps. Voici les domaines concernés:

- **Soins hospitaliers:** réédition de révisions particulières après l'échec de la 2ème révision de la LAMal, accord de prestations entre l'Université et l'Hôpital de l'Ile, renforcement de la position de l'hôpital universitaire dans la concurrence intercantonale, protection de l'enfant dans le canton de Berne, redimensionnement de l'offre de «soins de base» et projets de construction à l'Hôpital de l'Ile, exécution de la loi sur le travail, Tarmed, mise en œuvre de la nouvelle loi sur les soins hospitaliers (LSH).
- **Psychiatrie:** insécurité juridique / jugements en relation avec l'interprétation de la LAMal.
- **Minimum vital:** évolution des coûts de l'aide matérielle fournie dans le cadre de la loi sur l'aide sociale (LASoc).

- **Angebote für Menschen mit einer Behinderung und/ oder einem Integrationsbedarf, Angebote für ältere Menschen und/oder chronisch kranke Menschen:** demographische Entwicklung mit Auswirkungen auf den Alters- und Langzeitbereich sowie auf den Behindertenbereich, Nachfrage nach heilpädagogischen Angeboten, Überprüfung der Heimanerkennung durch das Bundesamt für Justiz
- **Migration**: Globalpauschalen im Asylbereich
- **Vollzug der Sozialversicherungen:** Bundesgesetz über die Familienzulagen (FamZG) mit Harmonisierung der Kinderzulagen (Kanton betroffen als Arbeitgeber), Einführung einer Aufsichtsbehörde, Einführung von Kinderzulagen an nicht Erwerbstätige mit einer eigenen kantonalen Familienausgleichskasse sowie Einführung eines Ausgleichsfonds

- **Finanz- und Lastenausgleich Kanton-Gemeinden:** Anpassung der Zentrumslastenabgeltung aufgrund der Neuerfassung der Zentrumslasten im Rahmen des Projektes «NeZe»
- **Berufsbildung**: Vereinheitlichung der Anstellungsbedingungen auf Sekundarstufe II, Neuordnung der interkantonalen Schuldgeldvereinbarungen, Durchführung des vorgeschriebenen Turn- und Sportunterrichts an Berufsschulen, Vereinheitlichung der Schulwochenzahl auf der Sekundarstufe II, Übernahme der Gesundheitsberufe, Änderungen von Reglementen und Berufsverordnungen

- **Prestations offertes aux personnes handicapées et/ ou ayant besoin d'être intégrées, aux personnes âgées et/ou souffrant de maladies chroniques:** évolution démographique avec ses répercussions dans les domaines des soins aux personnes âgées et des soins de longue durée ainsi que des personnes handicapées, demande de prestations médico-pédagogiques, contrôle des reconnaissances de foyers par l'Office fédéral de la justice.
- **Migration**: forfaits globaux dans le domaine de l'asile.
- **Assurances sociales:** loi fédérale sur les allocations familiales (LAFam) prévoyant l'harmonisation des allocations pour enfant (canton concerné en tant qu'employeur), la formation d'une autorité de surveillance, le versement d'allocations pour enfant aux personnes sans activité lucrative qui sont affiliées à une caisse cantonale de compensation des allocations familiales et la création d'un fonds de compensation.
- **Péréquation financière et compensation des charges canton-communes:** ajustement de l'indemnisation des charges de centre urbain compte tenu de la réévaluation de ces charges dans le cadre du projet «NeZe».
- **Formation professionnelle:** uniformisation des conditions d'engagement pour l'enseignement secondaire du 2e degré, réforme des conventions intercantonales sur les écolages, exécution de l'enseignement de gymnastique et de sport prescrit dans les écoles professionnelles, uniformisation du nombre de semaines d'école dans l'enseignement secondaire du 2e degré, reprise des formations aux professions de santé, modifications de règlements et d'ordonnances sur la formation professionnelle.

C DER VORANSCHLAG UND AUFGABEN-/ FINANZPLAN IM EINZELNEN

9 Gesamtübersicht

Die Verwaltungsrechnung des Kantons Bern bietet folgendes Gesamtbild:

C LE BUDGET ET LE PLAN INTEGRE MISSION-FINANCEMENT EN DÉTAIL

9 Vue d'ensemble

Le compte administratif du canton de Berne se présente comme suit:

Staat mit Spezialfinanzierungen	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			**Etat** avec les financements spéciaux
in Millionen CHF	**2004**	**2005**	**2006**	**2007**	**2008**	**2009**	en millions CHF
Laufende Rechnung							**Compte defonctionnement**
Saldo	184.5	39.5	63.9	105.1	76.7	143.9	Solde
Aufwand	8'093.7	8'264.6	8'477.2	8'656.3	8'892.0	9'025.0	Charges
Veränderung		*2.1%*	*2.6%*	*2.1%*	*2.7%*	*1.5%*	*Modification*
Ertrag	8'278.2	8'304.1	8'541.1	8'761.3	8'968.7	9'168.9	Revenus
Veränderung		*0.3%*	*2.9%*	*2.6%*	*2.4%*	*2.2%*	*Modification*
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Nettoinvestitionen	374.0	530.8	372.2	478.6	441.5	433.2	Investissement net
Ausgaben	804.5	986.4	794.2	932.2	933.5	966.9	Dépenses
Veränderung		*22.6%*	*–19.5%*	*17.4%*	*0.1%*	*3.6%*	*Modification*
Einnahmen	430.5	455.6	421.9	453.7	492.0	533.6	Recettes
Veränderung		*5.8%*	*–7.4%*	*7.5%*	*8.4%*	*8.5%*	*Modification*
Planbilanz							**Bilan du plan**
Bilanzsumme	10'953.0	8'548.1	8'400.4	8'306.1	8'227.8	8'069.7	Total du bilan
Veränderung		*–22.0%*	*–1.7%*	*–1.1%*	*–0.9%*	*–1.9%*	*Modification*
Bilanzfehlbetrag	4'980.7	2'589.2	2'525.3	2'420.2	2'343.5	2'199.7	Découvert
Veränderung		*–48.0%*	*–2.5%*	*–4.2%*	*–3.2%*	*–6.1%*	*Modification*
Fremdkapital	10'953.0	8'548.1	8'400.4	8'306.1	8'227.8	8'069.7	Engagements
Veränderung		*–22.0%*	*–1.7%*	*–1.1%*	*–0.9%*	*–1.9%*	*Modification*

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres ronds.

10 Laufende Rechnung

Die nachfolgenden Ausführungen beziehen sich auf die Laufende Rechnung inkl. der erfolgsneutralen Spezialfinanzierungen.

10.1 Aufwand

Der Aufwand steigt von CHF 8,477 Milliarden im Jahr 2006 auf CHF 9,025 Milliarden im Jahr 2009. Das durchschnittliche jährliche Wachstum der Planperiode beträgt 2,1 Prozent.

10 Compte de fonctionnement

Les explications qui suivent portent sur le compte de fonctionnement, y compris les financements spéciaux qui n'ont pas d'incidence sur son résultat.

10.1 Charges

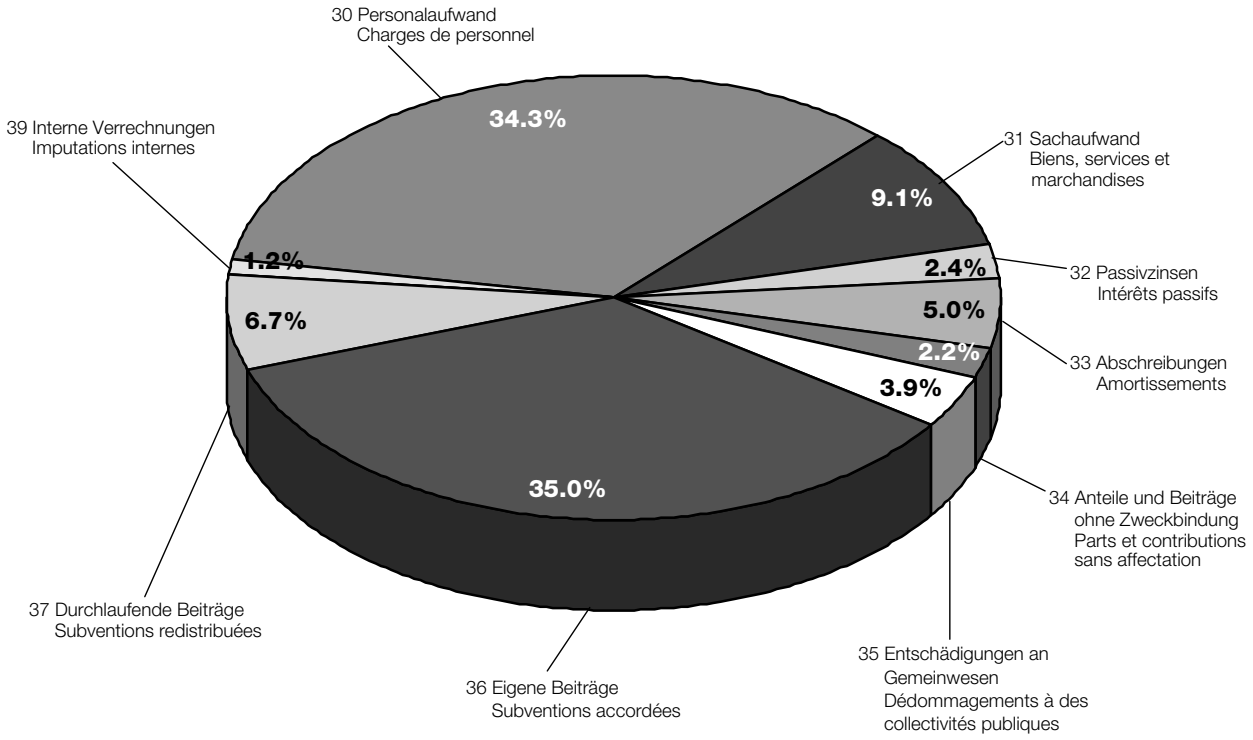
Les charges passent de CHF 8,477 milliards en 2006 à CHF 9,025 milliards en 2009; leur croissance annuelle moyenne est donc de 2,1 pour cent sur l'ensemble de la période de planification.

Staat mit Spezialfinanzierungen in Millionen CHF	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Finanzplan Plan financier **2007**	**2008**	**2009**	06–09 [1]	**Etat** avec les financements spéciaux en millions CHF
3 Aufwand	**8'093.7**	**8'264.6**	**8'477.2**	**8'656.3**	**8'892.0**	**9'025.0**		**3 Charges**
Veränderung in %		*2.1*	*2.6*	*2.1*	*2.7*	*1.5*	*2.1*	*Modification en %*
30 Personalaufwand	2'804.5	2'835.5	2'906.0	2'954.7	3'053.7	3'110.2		30 Charges de personnel
Veränderung in %		*1.1*	*2.5*	*1.7*	*3.4*	*1.9*	*2.3*	*Modification en %*
31 Sachaufwand	634.5	655.6	771.1	795.3	804.4	792.6		31 Biens' services et marchandises
Veränderung in %		*3.3*	*17.6*	*3.1*	*1.1*	*– 1.5*	*0.9*	*Modification en %*
32 Passivzinsen	240.5	280.2	205.0	202.1	219.2	223.2		32 Intérêts passifs
Veränderung in %		*16.5*	*– 26.8*	*– 1.4*	*8.5*	*1.8*	*2.9*	*Modification en %*
33 Abschreibungen	352.1	480.9	433.2	450.9	463.7	466.2		33 Amortissements
Veränderung in %		*36.6*	*– 9.9*	*4.1*	*2.8*	*0.5*	*2.5*	*Modification en %*
34 Anteile und Beiträge	184.7	186.9	188.9	186.2	184.5	182.4		34 Parts et contributions
Veränderung in %		*1.2*	*1.1*	*– 1.5*	*– 0.9*	*– 1.1*	*– 1.2*	*Modification en %*
35 Entschädigungen an Gemeinwesen	285.5	311.8	334.6	345.7	326.0	329.1		35 Dédommagements à des collectivités publiques
Veränderung in %		*9.2*	*7.3*	*3.3*	*– 5.7*	*0.9*	*– 0.6*	*Modification en %*
36 Eigene Beiträge	2'646.1	2'878.7	2'970.0	3'049.9	3'141.6	3'222.1		36 Subventions accordées
Veränderung in %		*8.8*	*3.2*	*2.7*	*3.0*	*2.6*	*2.8*	*Modification en %*
37 Durchlaufende Beiträge	706.2	571.6	571.4	571.4	571.4	571.4		37 Subventions redistribuées
Veränderung in %		*– 19.1*	*– 0.0*	*0.0*	*0.0*	*0.0*	*0.0*	*Modification en %*
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen	89.2	3.0	3.5	3.3	1.1	3.2		38 Attributions aux financements spéciaux
Veränderung in %		*– 96.6*	*16.8*	*– 5.7*	*– 67.1*	*196.6*	*– 2.8*	*Modification en %*
39 Interne Verrechnungen	150.4	60.3	93.5	96.9	126.5	124.6		39 Imputations internes
Veränderung in %		*– 59.9*	*54.9*	*3.6*	*30.6*	*– 1.5*	*10.1*	*Modification en %*

[1] Durchschnittliches jährliches Wachstum
Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

[1] Croissance annuelle moyenne en %.
Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres ronds.

Grafik 11: Aufwandanteile – Voranschlag 2006
Graphique 11: Parts des charges – Budget 2006



10.1.1 Personalaufwand (SG 30)

Das Wachstum im Personalaufwand beträgt durchschnittlich 2,3 Prozent pro Planjahr. Es ergibt sich schwergewichtig aus der technischen Planungsvorgabe des Regierungsrates: Für die Jahre 2006–2009 hat der Regierungsrat für das Kantonspersonal und die Lehrerschaft ein Lohnsummenwachstum von 1,0 Prozent eingestellt. Dabei ist zu berücksichtigen, dass Gehaltserhöhungen mittels so genannter Verdiensterhöhungsbeiträge in die Pensionskassen eingekauft werden müssen. So führen Gehaltsmassnahmen von 1,0 Prozent (individueller und genereller Gehaltsaufstieg) im ersten Jahr der Erhöhung jeweils zu einer Zunahme des gesamten Personalaufwandes um rund 1,5 Prozent. Der Regierungsrat wird die definitiven Lohnmassnahmen für das Jahr 2006 nach Gesprächen mit den Sozialpartnern im Herbst 2005 festlegen.

Aufgrund der in den vergangenen Jahren wiederholt festgestellten Abweichungen zwischen Voranschlag und Rechnung wurde – wie bereits im letztjährigen Planungsumgang (Voranschlag 2005 und Aufgaben-/Finanzplan 2006–2008) – als Massnahme zur Verbesserung der Budgetgenauigkeit beim **Personalaufwand** bei sämtlichen Gehaltskonti im Sinne eines Korrekturfaktors eine Kürzung von 2,5 Prozent vorgenommen (vgl. Ziffer 7.4).

10.1.1 Charges de personnel (GM 30)

La croissance des charges de personnel atteint en moyenne 2,3 pour cent par an et résulte principalement de la consigne technique de planification du Conseil-exécutif: pour les années 2006 à 2009, le Conseil-exécutif a prévu une croissance de 1,0 pour cent de la masse salariale du personnel cantonal et des enseignants. Soulignons en outre que les hausses de salaire doivent être rachetées dans les caisses de pension au moyen des «cotisations pour augmentation du gain assuré». La première année de leur application, des mesures salariales prévoyant 1,0 pour cent de hausse (progression individuelle et générale des salaires) entraînent donc une augmentation de 1,5 pour cent environ des charges totales de personnel. Le Conseil-exécutif précisera les mesures salariales définitives pour 2006 à l'automne 2005, au terme de ses entretiens avec les partenaires sociaux.

Suite aux écarts récurrents enregistrés ces dernières années entre budget et compte d'Etat – ce qui fut aussi le cas l'an dernier (budget 2005 et plan intégré mission-financement 2006 à 2008) – le canton a pris des mesures pour améliorer la précision budgétaire. A ce titre, les montants budgétisés à la **rubrique charges de personnel** ont été diminués de 2,5 pour cent dans tous les comptes de salaires (voir ch. 7.4).

Im Voranschlage 2006 nimmt der Personalaufwand gegenüber dem Voranschlag 2005 um CHF 70,5 Millionen zu. Die Hauptgründe dafür sind:

Die Abnahme des Personalaufwandes bei der VOL im Voranschlag 2006 um CHF 2,6 Millionen ist auf die planmässige Umsetzung der SAR-Massnahmen gemäss Anhang I und II des SAR-Berichtes vom 4. September 2002 zurückzuführen.

Neben dem im Sinne einer technischen Planungsvorgabe des Regierungsrates vorgesehenen Lohnsummenwachstum von 1,0 Prozent fallen bei der GEF im Voranschlag 2006 insbesondere Mehrkosten infolge einer Erhöhung der Beiträge an die BLVK sowie aufgrund der Planung einer Verbesserung der psychiatrischen Versorgung, insbesondere im ambulanten Bereich im Raum Biel und mit der Schaffung einer dritten Adoleszentenstation in den Universitären Psychiatrischen Diensten (UPD) Bern (saldomässig innerhalb der Produktgruppe Psychiatrieversorgung haushaltneutral) an (insgesamt CHF +2,6 Mio.).

Der Mehraufwand der JGK gegenüber dem letztjährigen Voranschlag beläuft sich auf rund CHF 5,5 Millionen und setzt sich hauptsächlich wie folgt zusammen: Lohnsummenwachstum von 1,0 Prozent (CHF +2,2 Mio.), systembedingte Nichtberücksichtigung der Gehälter der Rechtskandidaten im letztjährigen Planungsprozess (CHF +3,5 Mio.), diverse Personalminderkosten von CHF 0,2 Millionen.

Die Personalkostensteigerung bei der POM von insgesamt CHF 5,0 Millionen gegenüber dem vorjährigen Budget begründet sich hauptsächlich durch diverse Entwicklungen beim Amt für Freiheitsentzug und Betreuung:
Mehraufwendungen infolge 28 neu bewilligter Stellen (CHF +3,3 Mio.): Reorganisation Amtsstab (LAWEplus) und Einführung IT-Organisation (6 Stellen); Führung des elektronischen Strafvollzugsregister in der Abteilung Straf- und Massnahmenvollzug (3 Stellen); im Massnahmenvollzugszentrum St. Johannsen für den Behandlungsvollzug wie Gruppentherapien und psychisch-kranken bzw. gemeingefährlichen Insassen (3 Stellen) sowie für die Eröffnung einer neuen Wohngruppe (6 Stellen); Ausbau zusätzlicher Abteilungen im Jugendheim Prêles wie Psychologischer Dienst, Wohngruppen, Schule, Sicherheitsdienst und Gesundheitsdienst (10 Stellen). Zudem entsteht gemäss RRB 2785/04 ein Mehraufwand infolge der Voll- und Überbelegung und Notbettenregime in den Anstalten und Gefängnissen in der Höhe von rund CHF 1,1 Millionen. Strukturelle Veränderungen sowie Korrekturbuchungen in der Personalkostenplanung belasten den Personalaufwand zusätzlich (CHF +1,5 Mio.).

Die Aufgaben- und Finanzplanjahre werden vorwiegend durch die Umsetzung der Führung einer uniformierten Polizei im Kanton Bern (Projekt «police.bern», Umsetzung ab 1. Januar 2008) beeinflusst. So werden im Planjahr 2007 CHF 7,4 Millionen, im Planjahr 2008 CHF 72,8 Millionen und im Planjahr 2009 CHF 92,0 Millionen höhere Personalkosten budgetiert.

Le budget 2006 prévoit des charges de personnel de CHF 70,5 millions inférieures à celles de 2005. Voici les principaux éléments à l'origine de cette différence:

La baisse de CHF 2,6 millions environ des charges de personnel de l'ECO dans le budget 2006 s'explique par l'application, selon le calendrier prévu, des mesures ESPP conformément aux annexes I et II du rapport ESPP du 4 septembre 2002.

L'augmentation des coûts que présente le budget 2006 pour la SAP, s'explique non seulement par la hausse des charges de personnel (de 1,0 pour cent), conforme à la consigne technique, mais notamment par l'accroissement des contributions à la CACEB, ainsi que par l'amélioration prévue des soins psychiatriques, en particulier dans le secteur ambulatoire de la région de Bienne, et par la création d'un troisième centre pour adolescents au sein des Services psychiatriques universitaires (SPU) de Berne. (La hausse totale de ce budget atteint CHF 2,6 millions, mais elle est sans effet sur le solde du groupe de produit soins psychiatriques.)

Pour la JCE, les charges augmentent de CHF 5,5 millions par rapport au budget 2005 et cette différence comprend les éléments suivants: hausse de 1,0 pour cent de la masse salariale (CHF +2,2 mio), impossibilité – due au système en vigueur – de prendre en compte les traitements des juristes stagiaires dans la planification de l'an dernier (CHF +3,5 mio), diverses diminutions des charges de personnel CHF -0,2 mio).

La hausse des charges de personnel à la POM, d'un total de CHF 5,0 millions par rapport au budget précédent, s'explique essentiellement par divers changements au sein de l'Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement:
Accroissement des charges (CHF +3,3 mio) suite à la création de 28 nouveaux postes: réorganisation de l'état-major de l'office (LAWEplus) et introduction de l'organisation informatique (6 postes); tenue du registre informatisé de l'exécution des peines au sein de la Section de l'application des peines et des mesures (3 postes); prestations au sein des Etablissements de St-Jean: thérapies de groupe et encadrement de pensionnaires souffrant de troubles psychiques ou dangereux pour la société (3 postes) et ouverture d'une section ouverte (6 postes); extension de sections supplémentaires au Foyer d'éducation Prêles, tels que services psychologique, section ouverte, école, services de sécurité et de santé (10 postes). En raison de la surpopulation carcérale et des régimes d'accueil d'urgence dans les établissements et les prisons, l'ACE 2785/04 entraîne une augmentation des charges de quelque CHF 1,1 million. Par ailleurs, des changements structurels et des corrections comptables contribuent à augmenter les charges de personnel (CHF +1,5 mio).
La période de planification est principalement marquée par la mise en place d'une police en uniforme dans le canton de Berne (projet «police.bern», qui sera mis en œuvre dès le 1er janvier 2008). Le budget prévoit donc des charges de personnel plus élevées pour les années 2007 (CHF +7,4 mio), 2008 (CHF +72,8 mio) et 2009 (CHF +92,0 mio).

Die Mehraufwendungen bei der FIN in der Höhe von rund CHF 4,9 Millionen im Voranschlag 2006 ergeben sich vorwiegend durch das im Sinne einer technischen Planungsvorgabe des Regierungsrates vorgesehenen Lohnsummenwachstum von 1,0 Prozent, Personalplanungsaktualisierungen sowie der Anstellung von zusätzlichen Steuerexperten.

Der Personalaufwand bei der ERZ nimmt gegenüber dem Voranschlag 2005 um insgesamt CHF 53,5 Millionen zu: Der Grossteil dieser Mehrkosten wird verursacht durch die Sanierung der BLVK (CHF +41,2 Mio.). In der Schulaufsicht Volksschule ergeben sich weitere Mehrkosten in der Höhe von CHF 8,9 Millionen. Die Neueinreihung der Kindergartenlehrkräfte führt zu einem Anstieg der Personalaufwendungen um rund CHF 7,5 Millionen.

Der Mehraufwand der BVE gegenüber dem letztjährigen Voranschlag beträgt rund CHF 2,4 Millionen und resultiert hauptsächlich aus der Personalaufstockung im Amt für Grundstücke und Gebäude sowie Mehraufwendungen beim Tiefbauamt.

10.1.2 Sachaufwand (SG 31)

Der Sachaufwand nimmt im Voranschlag 2006 gegenüber dem letztjährigen Voranschlag um CHF 115,5 Millionen zu:

Bei der GEF liegt der Sachaufwand um CHF 9,8 Millionen über dem Voranschlag des Vorjahres. Dieses Ergebnis ergibt sich hauptsächlich aus der Verschiebung von Anschaffungen ohne investitiven Charakter von der Investitionsrechnung in die Laufende Rechnung in den staatlichen psychiatrischen Kliniken (Buchungspraxis wurde im letzten Planungsprozess noch nicht angepasst; Rückerstattung aus dem Fonds für Spitalinvestitionen über Sachgruppe 46 und somit erfolgsneutrale Verschiebung). Ausserdem sind saldoneutrale Verschiebungen von verschiedenen anderen Sachgruppen bzw. haushaltneutrale Aufstockungen im Sachaufwand dank entsprechender Mehrerträge zu verzeichnen.

Insgesamt nimmt der Sachaufwand der JGK um CHF 2,6 Millionen zu und ist hauptsächlich Ausdruck der folgenden Tatbestände: Zunahme der Prozesskosten aufgrund der Anhäufung der Verfahren bei den Gerichtskreisen (CHF +1,7 Mio.). Das Informatik-Outsourcing-Projekt führt beim Amt für Betriebswirtschaft und Aufsicht zu Mehrkosten in der Höhe von CHF 0,4 Millionen. Damit kann der für Anschaffungen von Hard- und Software (CHF –1,2 Mio.), für die Wartung (CHF –0,6 Mio.) und für Dienstleistungen Dritter (CHF –0,4 Mio.) vorgesehene Betrag reduziert werden. Demgegenüber muss für Lizenzen mehr bereitgestellt werden (CHF +2,6 Mio.). Beim Amt für Sozialversicherung und Stiftungsaufsicht muss das Budget 2006 für die Entschädigungen von Dienstleistungen Dritter aufgrund der im Vorjahr vorgenommenen Kürzung von 10 Prozent erhöht werden (CHF +0,8 Mio.) da Verpflichtungen bestehen.

L'augmentation des charges de la FIN d'un montant de CHF 4,9 millions dans le budget 2006 résulte pour l'essentiel de l'application de la consigne technique prévoyant une croissance annuelle de 1,0 pour cent de la masse salariale, de la mise à jour de la planification du personnel ainsi que de l'engagement d'experts fiscaux supplémentaires.

Par rapport au budget 2005, les charges de personnel de l'INS augmentent de CHF 53,5 millions et la majeure partie de cette hausse s'explique par l'assainissement de la CACEB (CHF +41,2 mio). La surveillance des écoles primaires présente par ailleurs un supplément de charges de CHF 8,9 millions, tandis que le reclassement des enseignantes des jardins d'enfants accroît les charges de personnel de quelque CHF 7,5 millions.

L'accroissement des charges de la TTE par rapport au budget 2005 se monte à quelque CHF 2,4 millions et résulte avant tout de l'augmentation des effectifs au sein de l'Office des immeubles et des constructions et de l'Office des ponts et chaussées.

10.1.2 Biens, services et marchandises (GM 31)

Au budget 2006, les charges en biens, services et marchandises augmentent de CHF 115,5 millions par rapport au budget 2005:

Pour la SAP, ces charges sont de CHF 9,8 millions supérieures au budget de l'année précédente. Ce résultat s'explique avant tout par le transfert d'acquisitions dépourvues de tout caractère d'investissement du compte des investissements vers le compte de fonctionnement dans le domaine des cliniques psychiatriques cantonales (adaptation de la pratique comptable qui ne l'avait pas été lors de la planification précédente; remboursement du Fonds d'investissements hospitaliers par le groupe de matières 46, de sorte que ce transfert est sans effet sur le résultat). Grâce à une hausse des revenus, le transfert d'autres groupes de matières demeure sans effet sur le solde, c'est-à-dire que d'autres augmentations de ce poste n'ont pas d'influence sur le résultat.

A la JCE, les biens, services et marchandises présentent une hausse de CHF 2,6 millions, qui reflète les changements suivants: Les frais de justice augmentent suite à l'accumulation de procédures auprès des arrondissements judiciaires (CHF +1,7 mio). Le projet visant à externaliser les services informatiques de l'Office de gestion et de surveillance accroît les charges de CHF 0,4 million. Il a toutefois été possible de réduire le montant prévu pour l'acquisition de matériel et de logiciels (CHF –1,2 mio), la maintenance (CHF –0,6 mio) et les prestations de tiers (CHF –0,4 mio). A l'inverse, l'achat de licences informatiques augmente les charges (CHF +2,6 mio). Pour l'Office des assurances sociales et de la surveillance des fondations, le budget 2006 prévoit un montant plus élevé pour les prestations de tiers en raison de la réduction de 10 pour cent opérée l'an précédent (CHF +0,8 mio), car des engagements subsistent.

Die Steigerung bei den Sachaufwendungen der POM gegenüber dem Voranschlag 2005 beläuft sich auf gesamthaft CHF 12,1 Millionen: Veränderung der Verbuchungspraxis bei den Pässen im Amt für Migration und Personenstand (CHF +4,8 Mio.), die erstmalige Einstellung der Informatik-Projektkosten in einen Teil zulasten Laufender Rechnung und Investitionsrechnung bei der Kantonspolizei (CHF +3,3 Mio.) und Mehrkosten aufgrund der Voll- und Überbelegungen in den Anstalten und Gefängnissen beim Amt für Freiheitsentzug und Betreuung (CHF +3,1 Mio.).

Die Sachaufwendungen werden in den Aufgaben- und Finanzplanjahren ebenfalls durch die Umsetzung der Führung einer uniformierten Polizei im Kanton Bern (Projekt «police.bern») beeinflusst. So werden im Planjahr 2007 CHF +8,0 Millionen, im Planjahr 2008 CHF +32,1 Millionen und im Planjahr 2009 CHF +24,3 Millionen zusätzlich budgetiert (vgl. Ziffer 7.1.12).

Einerseits ergeben sich bei der FIN Minderaufwendungen bei den Kapitalbeschaffungskosten. Die Ausschüttungen der Erlöse aus den SNB-Goldreserven führen zu einem Rückgang im Bereich der langfristigen Kapitalaufnahme im Voranschlagsjahr 2006 und einer entsprechenden Entlastung der Laufenden Rechung von rund CHF 17,0 Millionen. Andererseits erhöhen sich die Sachaufwendungen als Folge verschiedener kleiner Sachverhalte in den Ämtern (CHF +3,0 Mio.).

Der Sachaufwand der ERZ nimmt gegenüber dem Voranschlag 2005 um CHF 9,3 Millionen zu und begründet sich wie folgt:

Erhöhung Honorarleistungen durch neuen Vertrag für Spezialunterricht (Logopädie, Legasthenie) in der Volksschule (CHF +2,5 Mio.), Zusammenarbeit Kanton-Gemeinden im Rahmen der Bildungsstrategie in der Volksschule (CHF +0,4 Mio.), Aufbau Kompetenzzentrum Informatik auf Stufe Volksschule (CHF +0,2 Mio.), Evaluation Schülerbeurteilung in der Volksschule (CHF +0,2 Mio.), Transfer BPP Münsingen von der GEF zur ERZ (CHF +1,3 Mio.), Mehrkosten für Lehrabschlussprüfungen durch zusätzliche Teilprüfungen in der Berufsbildung (CHF +0,8 Mio.), Evaluationen auf Sekundarstufe II (Anerkennung und Validierung von ausserschulisch erworbenen Kompetenzen; CHF +0,9 Mio.), neu anfallende Mietkosten (Umzug von Kantonsliegenschaft in neu zu mietende Gebäude) im Amt für Kultur inkl. Umzugskosten (CHF +0,9 Mio.), höhere Betriebskosten durch die Inbetriebnahme von Uni S (altes Frauenspital) (CHF +0,3 Mio.) sowie diverse kleinere Abweichungen über alle KLER-Kreise hinweg (CHF +1,8 Mio.).

Durch die Praxisänderung bei der Verbuchung des Liegenschaftsunterhaltes ergeben sich in der Laufenden Rechnung der BVE Mehrkosten in der Höhe von CHF 82,0 Millionen: Die werterhaltenden Investitionsausgaben werden neu der Laufenden Rechnung belastet (vgl auch Ziffer 7.6).

Par rapport au budget 2005, les biens services et marchandises de la POM augmentent d'un total de CHF 12,1 millions. Voici pourquoi: changement de pratique comptable pour les passeports à l'Office de la population et des migrations (CHF +4,8 mio); imputation au compte de fonctionnement et au compte des investissements des premières charges induites par le projet informatique de la police cantonale (CHF +3,3 mio); hausse des charges de l'Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement en raison d'un taux d'occupation des établissements et des prisons atteignant voire dépassant les 100 pour cent (CHF +3,1 mio).
La gestion d'une police en uniforme dans le canton de Berne (projet «police.bern») exerce également une influence sur les montants des biens, services et marchandises sur la période de planification. Le budget prévoit ainsi des sommes supplémentaires de CHF +8,0 millions pour 2007, CHF +32,1 millions pour 2008 et CHF +24,3 millions pour 2009 (voir ch. 7.1.12).

Pour ce qui est de la FIN, elle enregistre d'une part une diminution des coûts de financement. En effet la répartition du produit de la vente des réserves d'or de la BNS induit un recul des emprunts à long terme en 2006, ce qui allège le compte de fonctionnement de l'ordre de CHF 17,0 millions. D'autre part, les biens services et marchandises dénotent une hausse due à diverses petites fluctuations dans les différents offices (CHF +3,0 mio).

Les charges de biens, services et marchandises de l'INS augmentent de CHF 9,3 millions par rapport au budget 2005, pour les raisons suivantes:
hausse des honoraires versés suite à la signature de nouveaux contrats d'enseignement spécialisé (logopédie, légasthénie) à l'école primaire (CHF +2,5 mio); collaboration canton-communes dans le cadre de la stratégie de l'éducation à l'école primaire (CHF +0,4 mio); création d'un centre de compétence informatique au niveau de l'école primaire (CHF +0,2 mio); évaluation de l'appréciation des élèves à l'école primaire (CHF +0,2 mio); transfert de l'ESIP de Münsingen de la SAP dans l'INS (CHF +1,3 mio); augmentation du coût des examens finaux des enseignants en raison d'examens partiels supplémentaires (CHF +0,8 mio); évaluations au degré secondaire II (reconnaissance et validation de compétences extrascolaires, CHF +0,9 mio), nouveaux frais de location (déménagement d'immeubles cantonaux vers des locaux à louer) à l'Office de la culture, y compris les coûts du déménagement (CHF +0,9 mio); hausse des charges de fonctionnement suite à la mise en service d'Uni S (ancienne maternité, CHF +0,3 mio); et diverses petites variations dans toutes les unités CCPR (CHF +1,8 mio).

Le changement dans la manière de comptabiliser l'entretien des immeubles provoque une hausse des charges de CHF 82,0 millions à la TTE: les dépenses d'investissement destinées au maintien de la valeur sont désormais comptabilisées dans le compte de fonctionnement (voir aussi ch. 7.6).

Der Sachaufwand bei den Spezialfinanzierungen nimmt gegenüber dem Voranschlag 2005 um rund CHF 13,5 Millionen zu, was vorwiegend auf den folgenden Tatbestand zurückzuführen ist: Verschiebung der Rückerstattungen aus dem Fonds für Spitalinvestitionen an das Amt für Grundstücke und Gebäude für Unterhaltsarbeiten in den staatlichen psychiatrischen Kliniken in die Laufende Rechnung (vgl. Ziffer 10.2.4).

10.1.3 Passivzinsen (SG 32)

Die Aktualisierung der Passivzinsbelastung durch die FIN führt zu voraussichtlichen Minderaufwendungen im Voranschlag 2006 von CHF 75,1 Millionen. Dies vorwiegend als Folge der Erlösausschüttungen aus den überschüssigen SNB-Goldreserven und einem damit verbundenen rückläufigen Kapitalbedarf sowie aufgrund einer Neuberechnung der Passivzinsbelastung auf der Grundlage der aktualisierten Schuldenentwicklung.

Die Passivzinsen steigen in der Planperiode 2006 bis 2009 um CHF 18,0 Millionen oder durchschnittlich CHF 6,0 Millionen resp. 2,9 Prozent pro Planjahr. Der Anstieg ist darauf zurückzuführen, dass im Verlaufe der Planperiode mit einer Verschlechterung der Konditionen auf dem Geld- und Kapitalmarkt gerechnet werden muss (vgl. Ziffer 3.2).

Die folgende Grafik zeigt die Bruttozinslast und die Nettozinslast (Bruttozinsen abzüglich Kapitalerträge) absolut und in Prozenten der konsolidierten Gesamteinnahmen.

Aux financements spéciaux, les biens, services et marchandises des financements augmentent d'environ CHF 13,5 millions par rapport au budget 2005. Voici le principal motif de cette hausse: transfert dans le compte de fonctionnement des remboursements du Fonds d'investissements hospitaliers versés à l'Office des immeubles et des constructions pour les travaux d'entretien dans les cliniques psychiatriques cantonales (voir ch. 10.2.4).

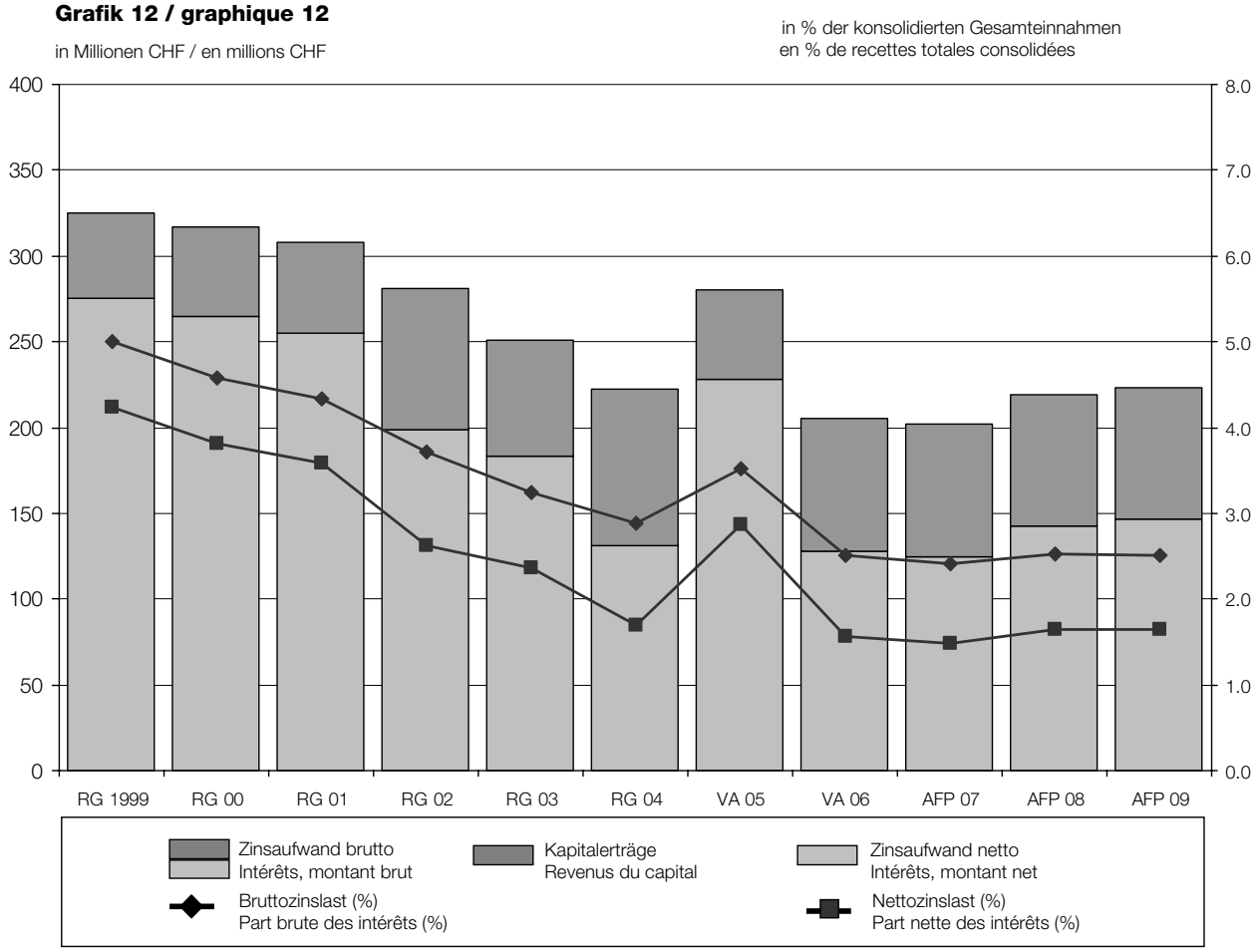
10.1.3 Intérêts passifs (GM 32)

La mise à jour des intérêts passifs par la FIN engendrera probablement une diminution des dépenses de CHF 75,1 millions dans le budget 2006. Cette baisse résulte avant tout de la répartition du produit issu de la vente des réserves d'or excédentaire de la BNS et de la réduction du besoin de capitaux qu'elle induit automatiquement, ainsi que du nouveau calcul des intérêts passifs après actualisation de la dette.

Pendant la période de planification de 2006 à 2009, les intérêts passifs augmentent de quelque CHF 18,0 millions, soit de CHF 6,0 millions ou de 2,9 pour cent par an. Cette hausse s'explique par la détérioration que connaîtra en toute probabilité la situation sur les marchés monétaires et financiers pendant la période considérée (voir ch. 3.2).

Le graphique ci-après présente la part brute et la part nette des intérêts (montant brut des intérêts moins revenus du capital) en termes absolus et en pourcentages des recettes totales consolidées.

Grafik 12 / graphique 12



Wie aus der vorstehenden Grafik hervorgeht konnte der Kanton Bern bis ins Jahr 2004 von einem tiefen Zinsniveau auf dem Geld- und Kapitalmarkt profitieren. Aufgrund des Schuldenabbaus von CHF 182,0 Millionen in der Planperiode 2006–2009 müssten die Passivzinsen – auf tiefem Niveau – eine sinkende Tendenz aufweisen. Als Folge einer erwarteten Verschlechterung der Konditionen auf dem Geld- und Kapitalmarkt nehmen die Passivzinsen in der Planperiode 2006–2009 um CHF 18 Millionen zu. Die Ausschüttung der Goldreserven im Jahr 2005 (in Voranschlag 2005 noch nicht berücksichtigt) führt gegenüber der bisherigen Entwicklung zu einem deutlichen Rückgang der Passivzinsbelastung in den Planjahren 2006–2009.

Comme l'illustre le graphique ci-dessus, le canton de Berne a profité jusqu'en 2004 du faible niveau des intérêts sur les marchés monétaires et financiers. La réduction de la dette de CHF 182,0 millions, prévue pour la période allant de 2006 à 2009, devrait normalement amorcer une diminution des intérêts passifs (déjà fort bas). En raison de la détérioration attendue sur les marchés monétaires et financiers, on prévoit cependant que les intérêts passifs augmenteront de CHF 18 millions pendant la période considérée. La répartition des réserves d'or en 2005 (dont le budget 2005 ne tient pas encore compte) engendre, par rapport à l'évolution qui a prévalu jusqu'ici, un net recul des intérêts passifs pendant la période allant de 2006 à 2009.

10.1.4 Abschreibungen (SG 33)

Mit der Einführung von NEF 2000 werden die staatlichen Aufgaben und Dienstleistungen in rund 400 Produkten und rund 100 Produktgruppen dargestellt. Damit diesen Produkten und Produktgruppen die korrekten Zinsen und Abschreibungen zugeordnet werden können, wurde die **Staatsbilanz per 1. Januar 2005** auf Stufe der rechnungsführenden Organisationseinheiten **dezentralisiert** und die **Anlagenbuchhaltung eingeführt**. Die in diesem Zusammenhang erfolgte Bilanzbereinigung, die Einführung neuer Abschreibungssätze sowie die Anpassungen aufgrund der aktualisierten Investitionsplanung führen in der Laufenden Rechnung zu einer Reduktion des Abschreibungsbedarfs von durchschnittlich knapp CHF 70 Millionen pro Jahr (vgl. dazu Ziffer 7.6).

Die gesamten Nettoinvestitionen der einzelnen **Spezialfinanzierungen** werden im Jahre ihrer Anschaffung mit Ausnahme der Darlehen und Beteiligungen zu 100 Prozent dezentral abgeschrieben. Mit der Dezentralisierung der Bilanzen per 1. Januar 2005 werden die **Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen** – basierend auf den Nettoinvestitionen ohne Spezialfinanzierungen – nicht mehr wie bis anhin durch die FIN errechnet und in der Laufenden Rechnung zentral bei der FIN eingestellt (SG 33), sondern ebenfalls dezentral in der Laufenden Rechnung (SG 33) der Direktionen bzw. der rechnungsführenden Organisationseinheiten budgetiert.

10.1.5 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung (SG 34)

Die Anteile und Beiträge verstetigen sich im Planungszeitraum 2006 bis 2009 auf einem Niveau von durchschnittlich CHF 185,5 Millionen.

10.1.6 Entschädigungen an Gemeinwesen (SG 35)

Die Entschädigungen an Gemeinwesen verzeichnen im Voranschlag 2006 eine Zunahme um CHF 23,0 Millionen. Folgende Gründe führen vorwiegend bei der GEF zu diesem Anstieg:

- Die akute Verschlechterung der Wirtschafts- und Arbeitsmarktlage sowie die Verkürzung des ALV-Taggeldbezugs seit Juni 2003 haben dazu geführt, dass die Anzahl der Bezüger/innen der Sozialhilfe stark zunahm. Auch die Zahl der Working-poor ist angestiegen. Dies führt insgesamt zu einem Zuwachs der individuellen Sozialhilfe, der Zuschüsse nach Dekret und der Besoldungspauschalen (letztere unter rückwirkender Berücksichtigung der Teuerung) von rund CHF 18 Millionen.

- Aufstockung der Budgetmittel um rund CHF 1,5 Millionen für familienergänzende Betreuungsangebote (Kindertagesstätten), u.a. im Zusammenhang mit der überwiesenen Motion Ochsner (M 273/2004).

10.1.4 Amortissements (GM 33)

Avec l'introduction de NOG 2000, les tâches et les prestations cantonales sont présentées sous la forme de quelque 400 produits et d'une centaine de groupes de produits. Pour pouvoir affecter les intérêts et les amortissements corrects à ces produits et groupes de produits, le **bilan cantonal a été décentralisé le 1er janvier 2005** au niveau des unités comptables, et une **comptabilité des immobilisations a été introduite**. L'apurement du bilan intervenu dans ce contexte, l'introduction de nouveaux taux d'amortissement et les adaptations réalisées pour tenir compte de l'actualisation des prévisions en matière d'investissement entraînent une réduction des besoins d'amortissement.

Tous les investissements nets des différents **financements spéciaux**, à l'exception des prêts et des participations, sont amortis à 100 pour cent et séparément, l'année même de leur acquisition. Avec la décentralisation des bilans au 1er janvier 2005, les **amortissements sur le patrimoine administratif** – fondés sur les investissements nets sans les financements spéciaux – ne seront plus, comme jusqu'ici, calculés par la FIN et inscrits dans le compte de fonctionnement de la FIN (GM 33), mais seront budgétisés de manière décentralisée dans le compte de fonctionnement (GM 33) des Directions ou des unités administratives concernées.

10.1.5 Parts à des recettes et contributions sans affectation (GM 34)

Pendant la période de planification de 2006 à 2009, les parts et contributions se stabilisent en moyenne de CHF 185,5 millions.

10.1.6 Dédommagements à des collectivités publiques (GM 35)

Les dédommagements à des collectivités publiques enregistrent une hausse de CHF 23,0 millions dans le budget 2006. Voici les raisons qui expliquent cette hausse au sein de la SAP:

- La détérioration de la conjoncture et de la situation sur le marché du travail, ainsi que la réduction des indemnités journalières de l'assurance-chômage depuis juin 2003 ont multiplié le nombre des bénéficiaires de l'aide sociale. Par ailleurs, le nombre des travailleurs pauvres a aussi augmenté. Cette situation accroît les prestations de l'aide sociale individuelle, les prestations complémentaires sur la base d'un décret et les traitements forfaitaires (ces derniers avec la prise en compte rétroactive du renchérissement) d'un total de quelque CHF 18 millions.
- Les montants budgétisés pour les structures d'accueil extrafamilial (crèches) augmentent de CHF 1,5 million, notamment suite à l'adoption de la motion Ochsner (M 273/2004).

- Erhöhung des Kantonsanteils an den lastenausgleichsberechtigten Ausgaben der Gemeinden im Altersbereich aufgrund entsprechender Nachfrage um rund CHF 2 Millionen sowie Verschiebung von Ausbildungsentschädigungen an indirekt finanzierte Institutionen im Altersbereich innerhalb der Direktion in dieser Sachgruppe (rund CHF +1 Mio.).

- Mehrkosten für ausserkantonale Hospitalisationen gemäss Artikel 41 Absatz 3 des Krankenversicherungsgesetzes und im Rahmen von Spitalabkommen aufgrund von mehr Hospitalisationen, infolge von Tarifanpassungen in anderen Kantonen und wegen vermehrt sehr teurer Behandlungen (CHF +1 Mio.).
- Wegfall der Beiträge im Rahmen von Schulabkommen an andere Kantone infolge Transfer des Berufsbildungsbereiches Gesundheitswesen an die ERZ (rund CHF –1,6 Mio.).

10.1.7 Eigenen Beiträge (SG 36)

Die Eigenen Beiträge nehmen in der Planperiode 2006 bis 2009 um rund CHF 252 Millionen zu. Das jährliche Wachstum beträgt 2,8 Prozent.

Die gesamtstaatlichen Mehraufwendungen im Voranschlag 2006 belaufen sich auf CHF 91,2 Millionen. Die folgenden Gründe tragen massgeblich zu diesem Anstieg bei:

Im Vergleich zum Vorjahr steigen die eigenen Beiträge der VOL um CHF 4,2 Millionen. Die Zunahme ist im Wesentlichen auf die Erhöhung des kantonalen Beitrags an den Vollzug der Arbeitslosenversicherung von bisher CHF 7,8 Millionen auf CHF 11,1 Millionen zurückzuführen. Die Höhe des Beitrags ist vom Kanton nicht beeinflussbar. Er berechnet sich unter anderem nach der Finanzkraft der Kantone und der relativen Dauer der Arbeitslosigkeit im Vergleich der Kantone untereinander. Daneben sieht das neue Tourismusentwicklungsgesetz (TEG) vor, anstelle der Förderung von Infrastrukturen vermehrt Finanzhilfen für die Marktberarbeitung und für Veranstaltungen zu gewähren, was zu einer Verlagerung von Investitionsbeiträgen zu Beiträgen aus der laufenden Rechnung führt (CHF +1,0 Mio.).

Insgesamt nehmen die eigenen Beiträge bei der GEF um rund CHF 54 Millionen ab. Einerseits führt der Transfer des Berufsbildungsbereichs Gesundheitswesen zur ERZ zu einem Rückgang gegenüber dem Voranschlag 2005 von rund CHF 80 Millionen in dieser Sachgruppe (unter Berücksichtigung der Ausbildungsentschädigungen [gemäss den nachfolgenden Bemerkungen] – insgesamt rund CHF 70 Mio.).

Weiter wurde das dringliche Bundesgesetz betreffend Beitragspflicht des Kantons am Grundversicherungsanteil der Behandlungskosten von Halbprivat- und Privatversicherten in öffentlichen und öffentlich subventionierten Spitälern bis Ende 2006 verlängert. Deshalb fallen gegenüber dem Budget 2005, das von einem Ablauf des Gesetzes ausging, Minderkosten von CHF 14 Millionen an. Andererseits führen insbesondere folgende Faktoren zu Mehrkosten:

- La demande ayant augmenté, la participation cantonale aux dépenses des communes faisant l'objet de la compensation des charges dans l'aide aux personnes âgées s'accroît de CHF 2 millions environ. Par ailleurs, les indemnités de formation aux institutions de l'aide aux personnes âgées, financées indirectement, sont transférées vers ce groupe de matières (CHF +1 mio environ).
- L'augmentation du nombre des hospitalisations, l'adaptation des tarifs dans d'autres cantons et la multiplication de traitement coûteux entraîne une hausse des coûts pour les hospitalisations extracantonales aux termes de l'article 41, alinéa 3, de la loi sur l'assurance-maladie et dans le cadre des conventions hospitalières (CHF +1 mio).
- Les contributions à d'autres cantons dans le cadre de conventions scolaires disparaissent suite au transfert de la formation professionnelle en soins infirmiers à l'INS (CHF –1,6 mio).

10.1.7 Subventions accordées (GM 36)

Pendant la période de planification, les subventions accordées augmentent de CHF 252 millions environ, ce qui correspond à une croissance annuelle de 2,8 pour cent.

Entre le budget 2005 et le budget 2006, la progression des dépenses globales consacrées aux subventions atteint CHF 91,2 millions. En voici les principales raisons:

Comparées à l'année précédente, les subventions accordées par l'ECO augmentent de CHF 4,2 millions. L'évolution s'explique pour l'essentiel par la hausse de la participation cantonale – qui passe de CHF 7,8 à CHF 11,1 millions – à l'application des dispositions de l'assurance-chômage. Le canton ne peut pas influer sur le montant de cette participation qui est calculée sur la base de la capacité financière des cantons et de la durée relative du chômage dans chacun des cantons. De plus, la nouvelle loi sur le développement touristique (LDT) prévoit de supprimer l'encouragement des infrastructures au profit de subventions à des manifestations et au conditionnement du marché. Ce changement remplace des subventions d'investissement par des subventions issues du compte de fonctionnement (CHF +1,0 mio).

Les subventions de la SAP enregistrent une baisse totale de quelque CHF 54 millions. Le transfert de la formation professionnelle en soins infirmiers à l'INS induit d'une part un recul par rapport au budget 2005 d'environ CHF 80 millions dans ce groupe de matières (y compris des indemnités de formation [selon les remarques ci-après] d'un total de quelque CHF 70 mio).

De plus, la validité de la loi fédérale urgente qui oblige les cantons de participer aux frais de traitement hospitalier des patients et patientes en division privée ou semi-privée des hôpitaux subventionnés par l'Etat, a été prolongée jusqu'à fin 2006. C'est pourquoi le budget 2006 enregistre une baisse des charges de CHF 14 millions par rapport à celui de 2005, qui prévoyait une abrogation de la loi. D'autre part, les facteurs ci-après engendrent une hausse des coûts:

- Gehaltsmassnahmen analog Kantonspersonal bei den subventionierten Institutionen der GEF (rund CHF 15 Mio.).

- Kostensteigerungen im Gesundheitswesen (medizinischer Bedarf, Medikamente; rund CHF 20 Mio.).
- Finanzielle Mittel für die Ausrichtung von FAGE-Pauschalen, Praktikums- und Ausbildungsentschädigungen in den Betrieben (wird nicht zur ERZ transferiert; rund CHF 11 Mio.).

- Einnahmenausfälle bei den subventionierten Behinderteninstitutionen im Kinder- und Jugendbereich infolge des Entlastungsprogramms 2003 des Bundes mit einem entsprechenden Anstieg der Betriebsbeiträge um CHF 1,3 Millionen.

- Mehrkosten infolge Erhöhung der BLVK-Beiträge und aufgrund des Urteils des Verwaltungsgerichts betreffend Kindergarten-Lehrkräfte im Subventionsbereich von rund CHF 1,2 Millionen.
- Aufnahme von zusätzlichen Mitteln in der Höhe von CHF 0,5 Millionen aufgrund der Annahme der Motion Ryser «Behindertentransport im Kanton Bern sicherstellen» (M 290/2004).

- Abschluss eines neuen Leistungsvertrags mit der Heimstätte Bärau (CHF 1 Mio.).

Weiter hat der Entscheid des Regierungsrates, die Kürzung der Finanzkommission zum Budget 2005 auch in den Folgejahren weiterzuführen, im Beitragsbereich eine Einsparung von CHF 15 Millionen gegenüber dem Budget 2005 zur Folge (umgesetzt im Spitalbereich).

Auf Grund der Vorgaben des Bundes mussten die Betriebsbeiträge der JGK im Zusammenhang mit den Ergänzungsleistungen aufgestockt werden (CHF +15 Mio.). Die Betriebsbeiträge im Bereich des Krankenversicherungsgesetzes wurden um CHF 25,0 Millionen nach oben angepasst. Für Gemeindefusionen sind höhere Beiträge an die Gemeinden vorgesehen (CHF +3,1 Mio.).

In der POM ergibt sich ein Minderaufwand von CHF 10,5 Millionen aufgrund des zu erwartenden Rückgangs der Asylsuchenden.

Die eigenen Beiträge der ERZ nehmen gegenüber dem Voranschlag des Vorjahres um gesamthaft CHF 92,5 Millionen zu:

- Mesures salariales analogues à celles adoptées pour le personnel cantonal au sein des institutions subventionnées par la SAP (environ CHF 15 mio).
- Augmentation des dépenses dans la santé (matériel médical, médicaments; env. CHF 20 mio).
- Ressources financières pour le versement de forfaits ASSC, d'indemnités de stage et de formation dans les établissements (ces postes n'étant pas transférés à l'INS; env. CHF 11 mio).
- Baisse des revenus dans le domaine des institutions subventionnées pour enfants et adolescents handicapés, due à l'application du programme d'allègement budgétaire 2003 de la Confédération; hausse correspondante de CHF 1,3 million des subventions d'exploitation.
- Augmentation des charges d'environ CHF 1,2 million dans le domaine des subventions suite à la hausse des cotisations à la CACEB et à l'arrêt du Tribunal administratif concernant les enseignantes des jardins d'enfants.
- Prise en charge de frais supplémentaires de l'ordre de CHF 0,5 million suite à l'adoption de la motion Ryser, «Garantir le transport des personnes handicapées dans le canton de Berne» (M 290/2004).
- Conclusion d'un nouveau contrat de prestations avec le home de Bärau (CHF 1 mio).

La décision du Conseil-exécutif d'appliquer la consigne de réduction des charges, proposée par la Commission des finances pour le budget 2005, au reste de la période de planification a permis d'économiser CHF 15 millions au niveau des subventions (dans le domaine hospitalier).

Pour respecter les consignes de la Confédération, il a fallu augmenter (CHF +15 mio) les subventions d'exploitation de la JCE destinées aux prestations complémentaires. Les subventions d'exploitations accordées dans le cadre de la loi sur l'assurance-maladie ont été revues à la hausse, à raison de CHF 25,0 millions. Les subventions destinées aux communes ont augmenté (CHF +3,1 mio) en raison des fusions prévues.

Les charges de la POM dénotent une baisse de CHF 10,5 millions induite par le recul prévu du nombre de requérants d'asile.

Par rapport au budget 2005, les subventions versées par l'INS augmentent d'un total de CHF 92,5 millions:

Der Transfer der Gesundheitsschulen mit privater Trägerschaft von der GEF zur ERZ führt zu Mehrkosten von CHF 66,9 Millionen. Im Hochschulbereich ist bei den Beiträgen für ausserkantonale Studierende eine Zunahme von CHF 19,9 Millionen zu verzeichnen. Gründe dafür sind: Steigerung des Kostendeckungsgrades von 75 auf 80 Prozent, neue Studiengänge und der Transfer von Studiengängen im Gesundheitswesen und in der Landwirtschaft. Die höheren Schulgeldbeiträge für ausserkantonal Lernende und die Integration der Beiträge im Gesundheitsbereich führen zu Mehrkosten in der Höhe von CHF 7,4 Millionen. Durch die Subventionierung von Volksschulen an Privatschulen erhöhen sich die eigenen Beiträge um CHF 2,0 Millionen. Verminderte Beiträge von CHF 4,9 Millionen ergeben sich dadurch, dass die Einführung des neuen Ausbildungsbeitragsgesetzes bereits per 1. August 2006 erfolgt.

Die erhöhten Beiträge aus den LSVA-Geldern an die Gemeinden und die Kompensation der Sparmassnahmen des Bundes (Entlastungsprogramm 2004) bei den Abgeltungen an den öffentlichen Regionalverkehr führen bei der BVE zu Mehrkosten von CHF 7,6 Millionen.

Die Zunahme bei den Spezialfinanzierungen im Voranschlag 2006 um rund CHF 6,6 Millionen wird hauptsächlich durch Rückerstattungen aus dem Fonds für Spitalinvestitionen an die staatlichen psychiatrischen Kliniken für Investitions- und Informatikprojekte gemäss deren Projektplanungen (Anteil der nichtinvestitiven Ausgaben, bis anhin über die Investitionsrechnung verbucht) verursacht (vgl. Ziffer 10.2.7).

10.1.8 Durchlaufende Beiträge (SG 37)

Die durchlaufenden Bundesbeiträge der VOL fallen um CHF 1,3 Millionen geringer aus als im Voranschlag 2005. Es handelt sich vorwiegend um Beiträge an Forstschutzmassnahmen, die in Abhängigkeit zu den kantonalen Beiträgen ausgerichtet werden. Die Massnahmen zur Käferbekämpfung und die Beiträge an diese Massnahmen können aufgrund einer Neubeurteilung der Forstschutzsituation reduziert werden.

Durch die Aufnahme der Unterhaltspauschale an die Zivilschutzanlagen in den Gemeinden beim Amt für Bevölkerungsschutz, Sport und Militär (POM) nehmen die durchlaufenden Beiträge um CHF 1,1 Millionen zu (entsprechender Mehrertrag in Sachgruppe 47).

Le transfert des écoles privées de soins infirmiers de la SAP à l'INS engendre une hausse des charges de CHF 66,9 millions. Dans le domaine des hautes écoles, les subventions pour les étudiants extracantonaux augmentent de CHF 19,9 millions. Ces hausses s'expliquent par l'accroissement de la couverture des coûts qui passe de 75 à 80 pour cent, par l'ouverture de nouvelles filières de formation et par le transfert de filières de formation en soins infirmiers et dans le secteur agricole. Des subventions cantonales plus élevées pour les étudiants extracantonaux et l'intégration des subventions dans le domaine de la santé augmentent les charges de CHF 7,4 millions, tandis que le subventionnement de l'école obligatoire aux écoles privées accroît les subventions accordées de CHF 2,0 millions. La réduction des subventions de CHF 4,9 millions résulte de l'entrée en vigueur de la nouvelle loi sur l'octroi de subsides de formation.

L'accroissement des subventions versées aux communes grâce aux ressources dégagées par la RPLP et la compensation des mesures d'économies de la Confédération (programme d'allègement budgétaire) au niveau des subventions aux compagnies publiques des transports régionaux augmentent les charges de CHF 7,6 millions à la TTE.

La hausse de quelque CHF 6,6 millions des financements spéciaux dans le budget 2006 s'explique pour l'essentiel par les remboursements du Fonds d'investissements hospitaliers aux cliniques psychiatriques cantonales pour financer des projets informatiques et d'investissement déjà planifiés (part des dépenses sans caractère d'investissement comptabilisées jusqu'ici dans le compte des investissements; voir ch. 10.2.7).

10.1.8 Subventions redistribuées (GM 37)

Le montant des subventions redistribuées par l'ECO est de CHF 1,3 million inférieur au budget 2005. Cette diminution provient avant tout des subventions destinées aux mesures pour la protection des forêts, dont le versement est lié aux subventions cantonales. Après la réévaluation de la situation forestière, il a en effet été possible de relâcher les efforts de lutte contre les bostryches et de réduire les subventions destinées à ces efforts.

L'Office de la sécurité civile, du sport et des affaires militaires (POM) ayant pris en charge les forfaits d'entretien des installations de la protection civile dans les communes, les subventions redistribuées progressent de CHF 1,1 million (les revenus du groupe de matières 47 augmentent d'autant).

10.1.9 Einlagen in Spezialfinanzierungen und Rückstellung für Besondere Rechnung (SG 38)

Die Einlagen in das Vermögen der einzelnen Spezialfinanzierungen richten sich nach deren Aufwendungen und Erträgen (Saldoausgleich der Laufenden Rechnung). Der Ertragsüberschuss einer Spezialfinanzierung muss durch eine Einlage in das Vermögen der Spezialfinanzierung ausgeglichen werden. Die Werte dieser Sachgruppe entwickeln sich somit entsprechend den kumulierten jährlichen Ertragsüberschüssen der Spezialfinanzierungen.

10.1.10 Interne Verrechnungen (SG 39)

Gesamtstaatlich erhöhen sich die internen Verrechnungen um CHF 38,6 Millionen. Gründe dazu sind:

Die internen Verrechnungen der VOL erhöhen sich im Voranschlag 2006 um CHF 2,0 Millionen. Zur Finanzierung der Arbeitsmarktaufsicht, der Bekämpfung der Schwarzarbeit und der kantonalen arbeitsmarktlichen Massnahmen ist eine Äufnung des Arbeitsmarktfonds nötig, damit die erforderlichen Reserven für kurzfristige Massnahmen im Arbeitsmarkt vorhanden sind (CHF 1,0 Mio.). Je CHF 0,5 Millionen fliessen zusätzlich in den Investitionshilfefonds und in die Tierseuchenkasse zur Umsetzung neuer Aufgaben.

Die neue Verbuchungspraxis der Speisung des Fonds für Spitalinvestitionen (bisher über Investitionsrechnung) und die vorübergehende Reduktion der Speisung um rund CHF 34 Millionen im Zusammenhang mit der Änderung der Buchungspraxis und der Gegenmassnahmen des Regierungsrates zur Einhaltung der Defizitbremse führen bei der GEF insgesamt zu Mehraufwendungen von CHF 32,8 Millionen.

Der Mehraufwand bei der POM ergibt sich durch die tendenziell steigende Belegung in den bernischen Straf- und Massnahmenvollzugsinstitutionen durch Insassen, die von einem Berner Gericht eingewiesen worden sind (CHF +1,1 Mio.).

Der Minderaufwand von knapp CHF 3 Millionen bei den Spezialfinanzierungen begründet sich hauptsächlich durch den Umstand, das im Voranschlag 2005 der Arbeitsmarktfonds, dessen Fondsbestand gemäss Arbeitsmarktgesetz höchstens CHF 5,0 Millionen betragen darf, einmalig abgeschöpft wurde.

10.1.9 Attributions aux financements spéciaux et provisions pour comptes spéciaux (GM 38)

Les attributions à la fortune des différents financements spéciaux sont fonction des charges et des revenus ce ces derniers (équilibre du solde du compte de fonctionnement). L'excédent de revenus d'un financement spécial doit être compensé par un apport à sa fortune, de sorte que les valeurs de ce groupe de matières évoluent en fonction des excédents de revenus annuels cumulés des financements spéciaux.

10.1.10 Imputations internes (GM 39)

Pour l'ensemble du canton, les imputations internes augmentent de CHF 38,6 millions. Voici les raisons de cette hausse:

Les imputations internes de l'ECO s'accroissent de CHF 2,0 millions dans le budget 2006. Pour financer la surveillance du marché du travail, la lutte contre le travail au noir et les mesures cantonales sur le marché du travail, il s'avère nécessaire d'alimenter le Fonds pour le marché du travail et de s'assurer qu'il dispose des réserves requises pour financer des mesures à court terme (CHF 1,0 mio). Par ailleurs, un montant de CHF 0,5 million est attribué au Fonds cantonal d'aide aux investissements ainsi qu'à la Caisse des épizooties pour assumer de nouvelles tâches.

Le nouveau mode de comptabilisation des attributions au Fonds d'investissements hospitaliers (inscrits jusqu'ici dans le compte des investissements), la réduction transitoire de quelque CHF 34 millions de ces attributions – baisse liée au changement de pratique comptable – et les mesures prises par le Conseil-exécutif pour respecter le frein au déficit, ont accru les charges de la SAP d'un total de CHF 32,8 millions.

L'augmentation des charges à la POM résulte de la tendance à la hausse du nombre de détenus placés par des tribunaux bernois dans les institutions bernoises d'exécution des peines et des mesures (CHF +1,1 mio).

La diminution des charges de près de CHF 3 millions dans les financements spéciaux s'explique principalement par un prélèvement unique effectué sur le Fonds pour le marché du travail dans le budget 2005, car les biens de ce fonds ne doivent pas, conformément à la loi sur le marché du travail, dépasser CHF 5,0 millions.

10.2 Ertrag

Der Ertrag steigt von CHF 8,541 Milliarden im Jahr 2006 auf CHF 9,169 Milliarden im Jahr 2009. Das durchschnittliche Wachstum der Planperiode beträgt 2,4 Prozent, also 0,3 Prozentpunkte mehr als das Aufwandwachstum.

10.2 Revenus

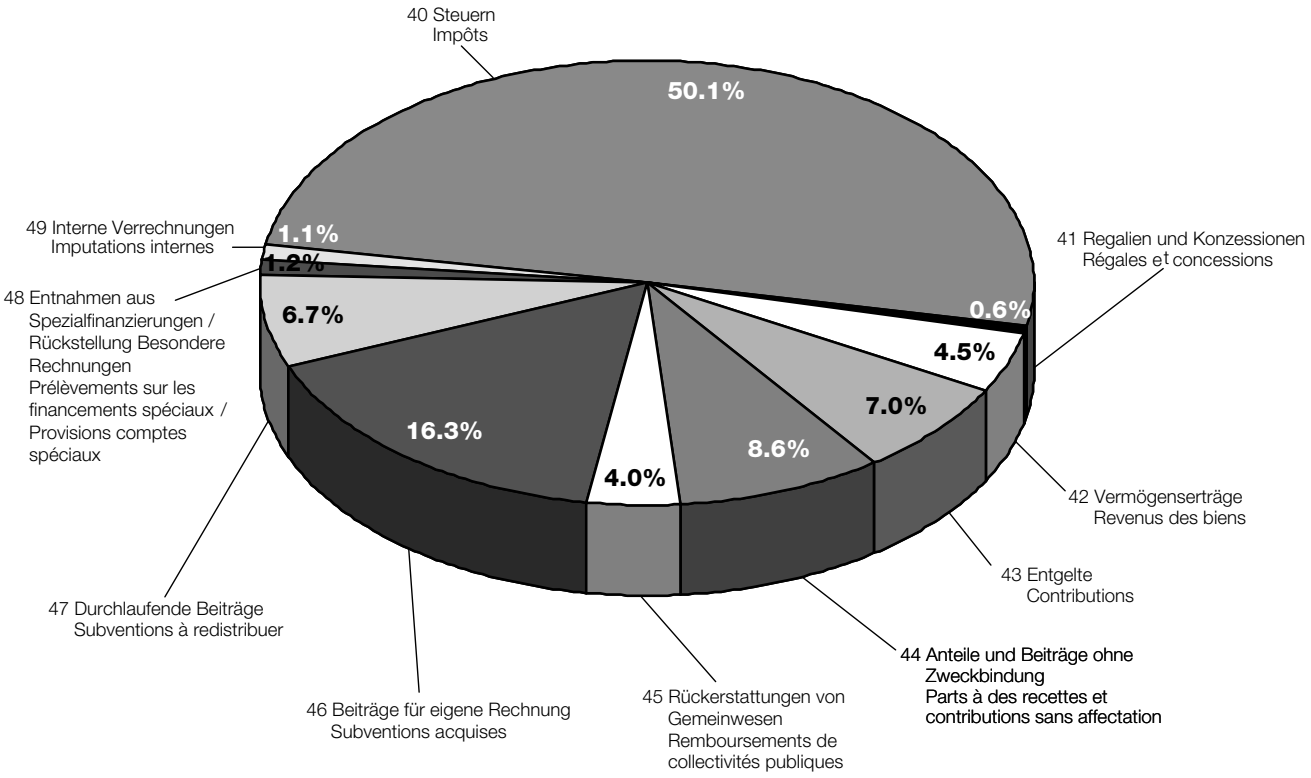
Les revenus passent de CHF 8,541 milliards en 2006 à CHF 9,169 milliards en 2009, enregistrant ainsi pour cette période une croissance annuelle moyenne de 2,4 pour cent, supérieure de 0,3 point de pourcentage à celle des charges.

Staat mit Spezialfinanzierungen in Millionen CHF	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Finanzplan Plan financier **2007**	**2008**	**2009**	06–09 [1]	**Etat** avec les financements spéciaux en millions CHF
Ertrag	**8'278.2**	**8'304.1**	**8'541.1**	**8'761.3**	**8'968.7**	**9'168.9**		**Revenus**
Veränderung in %		*0.3*	*2.9*	*2.6*	*2.4*	*2.2*	*2.4*	*Modification en %*
40 Steuern	4'005.7	4'122.9	4'282.8	4'445.2	4'584.0	4'729.9		40 Impôts
Veränderung in %		*2.9*	*3.9*	*3.8*	*3.1*	*3.2*	*3.4*	*Modification en %*
41 Regalien und Konzessionen	8.9	46.7	47.0	47.0	47.0	47.0		41 Patentes concessions
Veränderung in %		*425.1*	*0.7*	*0.0*	*0.0*	*0.0*	*0.0*	*Modification en %*
42 Vermögenserträge	505.5	409.1	384.6	397.5	383.1	382.6		42 Revenus des biens
Veränderung in %		*– 19.1*	*– 6.0*	*3.4*	*– 3.6*	*– 0.1*	*– 0.2*	*Modification en %*
43 Entgelte	651.2	570.5	600.7	601.9	659.6	683.8		43 Contributions
Veränderung in %		*– 12.4*	*5.3*	*0.2*	*9.6*	*3.7*	*4.4*	*Modification en %*
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	658.2	711.8	734.1	774.6	792.3	792.3		44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
Veränderung in %		*8.1*	*3.1*	*5.5*	*2.3*	*0.0*	*2.6*	*Modification en %*
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	329.0	336.4	337.6	342.0	346.3	351.8		45 Remboursements de collectivités publiques
Veränderung in %		*2.2*	*0.3*	*1.3*	*1.3*	*1.6*	*1.4*	*Modification en %*
46 Beiträge für eigene Rechnung	1'188.6	1'339.8	1'389.0	1'389.0	1'402.3	1'430.9		46 Subventions acquises
Veränderung in %		*12.7*	*3.7*	*– 0.0*	*1.0*	*2.0*	*1.0*	*Modification en %*
47 Durchlaufende Beiträge	706.2	571.6	571.4	571.4	571.4	571.4		47 Subventions à redistribuer
Veränderung in %		*– 19.1*	*– 0.0*	*0.0*	*0.0*	*0.0*	*0.0*	*Modification en %*
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	74.4	137.0	101.2	96.3	56.6	55.2		48 Prélèvements sur financements spéciaux
Veränderung in %		*84.1*	*– 26.2*	*– 4.8*	*– 41.2*	*– 2.6*	*– 18.3*	*Modification en %*
49 Interne Verrechnungen	150.4	58.2	92.6	96.5	126.1	124.2		49 Imputations internes
Veränderung in %		*– 61.3*	*59.1*	*4.1*	*30.7*	*– 1.5*	*10.3*	*Modification en %*

[1] Durchschnittliches jährliches Wachstum
Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

[1] Croissance annuelle moyenne en %.
Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres ronds.

Grafik 13: Ertragsanteile – Voranschlag 2006
Graphique 13: Parts des revenus – Budget 2006



10.2.1 Steuern (SG 40)

Auf Grund der neusten Schätzungen wachsen die Steuern **in der Planperiode** um durchschnittlich 3,4 Prozent.

Die Entwicklung der kantonalen Steuererträge wird zusammen mit den Anteilen an den Bundeseinnahmen (SG 44) in der folgenden Grafik dargestellt:

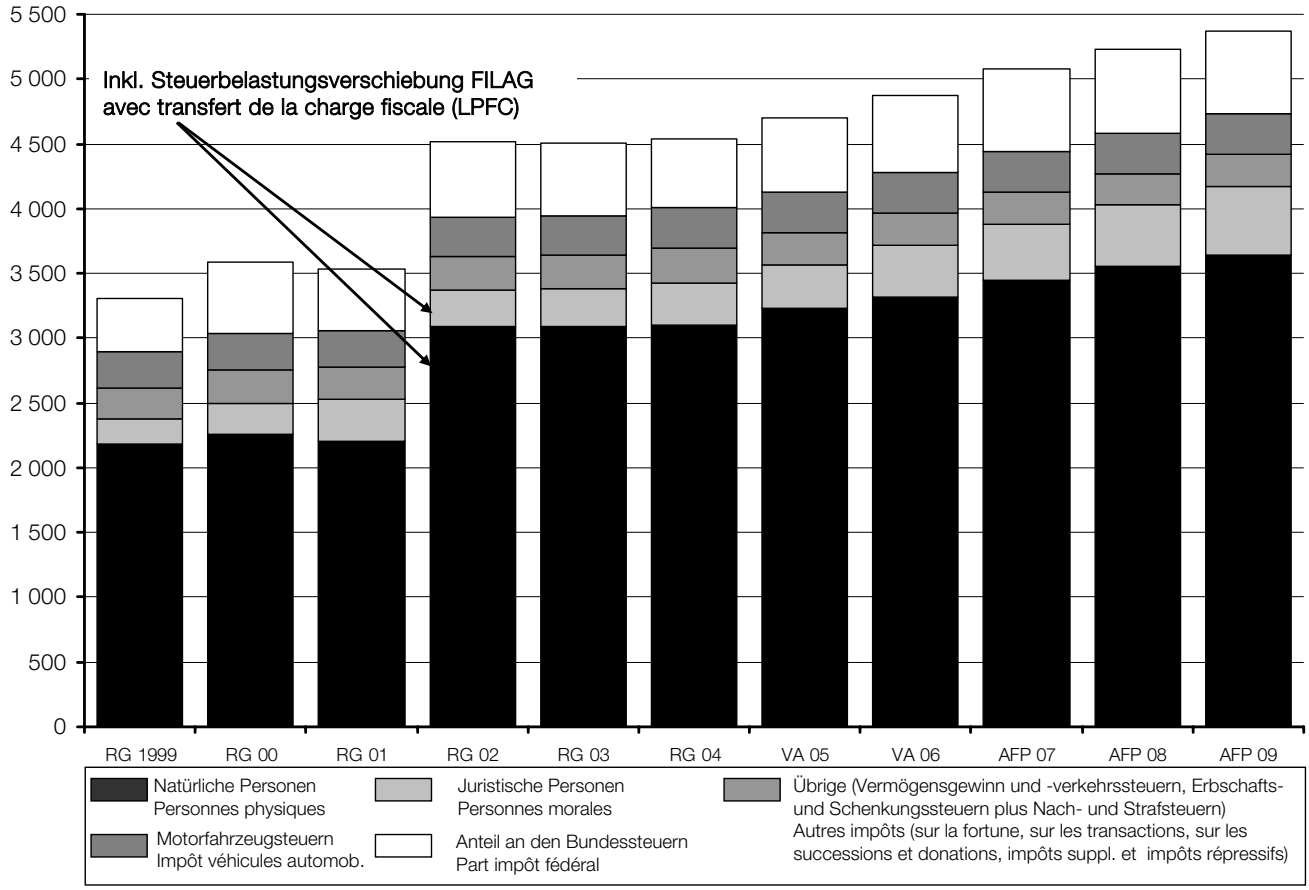
10.2.1 Impôts (GM 40)

Selon les dernières estimations, les impôts progressent de 3,4 pour cent en moyenne **sur la période de planification**.

L'évolution des recettes fiscales cantonales est présentée dans le graphique ci-après avec les parts des recettes fédérales (GM 44):

Grafik 14 / graphique 14

in Millionen CHF / en millions CHF



Der markante Ertragsanstieg im Jahr 2002 ergibt sich im Wesentlichen durch das Gesetz über den Finanz- und Lastenausgleich (FILAG): Die Steueranlage des Kantons wurde um 7,6 Steueranlagezehntel von 2,30 auf 3,06 angehoben. Damit wurden die zusätzlichen Lasten des Kantons auf Grund der neuen Aufgabenteilung zwischen dem Kanton und den Gemeinden kompensiert.

Wie in Ziffer 7.1.5 (Einflussfaktoren) erwähnt, bewegen sich die **kantonalen Steuererträge insgesamt im Rahmen der bisherigen Prognosen.**

La forte augmentation des revenus en 2002 découle pour l'essentiel de l'application de la loi sur la péréquation financière et la compensation des charges (LPFC): augmentée de 7,6 dixièmes, la quotité d'impôt du canton est passée de 2,30 à 3,06. Cette hausse compense les charges supplémentaires que le canton doit assumer dans la nouvelle répartition des tâches entre canton et communes.

Comme mentionné au chiffre 7.1.5 (Principaux facteurs pris en compte), les **recettes fiscales cantonales s'inscrivent dans les prévisions établies jusqu'ici.**

Bei der Planung der **Einkommensteuern** der natürlichen Personen wurde dem unter den Erwartungen liegenden Rechnungsergebnis 2004 und der nach wie vor verhaltenen Entwicklung der Konjunktur Rechnung getragen, weshalb der Ertrag nur leicht über der Planung der Vorperiode liegt. Die **Vermögenssteuern** der natürlichen Personen mussten auf Grund des Rechnungsergebnisses 2004, der weiterhin auf tiefem Niveau verharrenden Zinsen (und der damit zusammenhängenden Auswirkung der Vermögenssteuerbegrenzung nach Art. 66 des Steuergesetzes nach unten korrigiert werden. Insgesamt führen die aktualisierten Prognosen – unter Ausklammerung der gesetzgeberischen Massnahmen – bei den **Steuern der natürlichen Personen** zu einem Ergebnis, das leicht unter der Vorjahresplanung liegt.

Die stagnierende Entwicklung der Steuern der natürlichen Personen wird durch gewisse Mehrerträge bei den **Steuern der juristischen Personen** kompensiert, so dass sich die **kantonalen Steuererträge insgesamt im Rahmen der bisherigen Prognosen bewegen.**

Unter den genannten Gegebenheiten wird bei den Einkommens- und Vermögenssteuern mit Ertragszunahmen gegenüber dem Voranschlag 2005 von CHF 92,0 Millionen gerechnet. Die Ertrags- und Kapitalsteuern erhöhen sich um CHF 59,8 Millionen, die Vermögensgewinnsteuern um CHF 12,0 Millionen. Die Erbschafts- und Schenkungssteuern reduzieren sich um CHF 15,0 Millionen.

Die Handänderungs- und Pfandrechtsabgaben werden mit CHF 109,1 Millionen um CHF 7,1 Millionen höher veranschlagt als im Vorjahr. Die Motorfahrzeugsteuern werden – gestützt auf die Erfahrungswerte der vergangenen Jahre – mit CHF 4,0 Millionen höher geschätzt.

10.2.2 Regalien und Konzessionen (SG 41)

Die Regalien und Konzessionen erhöhen sich im Voranschlag 2006 nur moderat um CHF 0,3 Millionen und bleiben innerhalb der Planperiode mit einem Volumen von CHF 47,0 Millionen stabil.

10.2.3 Vermögenserträge (SG 42)

Die Vermögenserträge reduzieren sich im Voranschlag 2006 insgesamt um CHF 24,5 Millionen. Folgende Entwicklungen tragen dazu bei:

La budgétisation des **impôts sur le revenu** pour les personnes physiques a tenu compte du résultat des comptes 2004, inférieur aux prévisions, et de la conjoncture, toujours aussi modérée. Voilà pourquoi les revenus ne dépassent que légèrement ceux de la période précédente. Le résultat des comptes 2004 étant ce qu'il est et les intérêts demeurant faibles (avec, en plus, les conséquences résultant de l'application de la limite imposée à l'impôt sur la fortune conformément à l'article 66 de la loi sur les impôts), les **impôts sur la fortune** des personnes physiques ont dû être corrigés à la baisse. Si l'on ne tient pas compte des mesures légales, les prévisions pour les revenus de **l'imposition des personnes physiques** débouchent sur un résultat légèrement inférieur à celui de la planification de l'année précédente.

La stagnation des impôts pour les personnes physiques est compensée par une certaine hausse des **impôts sur les personnes morales,** de sorte que les revenus fiscaux du canton ne s'éloignent guère des prévisions établies jusqu'ici.

On prévoit par ailleurs une hausse de CHF 92,0 millions par rapport au budget 2005 du produit des impôts sur le revenu et sur la fortune. Les impôts sur le bénéfice et le capital enregistrent une augmentation de CHF 59,8 millions et les impôts sur les gains de fortune un accroissement de CHF 12,0 millions, tandis que les impôts sur les successions et donations diminuent de CHF 15,0 millions.

Le montant budgétisé pour les droits de mutation et pour la constitution de gages atteint CHF 109,1 millions, soit CHF 7,1 millions de plus que l'année précédente. Sur la base des valeurs de ces dernières années, on a prévu un montant de CHF 4,0 millions supérieur pour les impôts sur les véhicules à moteur.

10.2.2 Régales et concessions (GM 41)

Les régales et concessions n'augmentent que modérément dans le budget de 2006 (de CHF 0,3 mio) et demeurent stables pendant la période de planification, leur volume avoisinant CHF 47,0 millions.

10.2.3 Revenus des biens (GM 42)

Le montant des revenus des biens diminue dans le budget 2006 d'un total de CHF 24,5 millions. Voici les facteurs qui expliquent cette évolution:

Die Hauptabweichung von gesamthaft CHF –25,0 Millionen liegt bei der FIN: Mit den Erlösausschüttungen aus den überschüssigen SNB-Goldreserven fällt ab dem Jahr 2006 die entsprechende Übergangsentschädigung an die Kantone weg. Dies führt in der Laufenden Rechnung des Kantons Bern zu Mindererträgen von insgesamt CHF 49,4 Millionen. Demgegenüber können im Bereich der gesamtstaatlichen Passivzinsbelastung entsprechende Minderaufwendungen ausgewiesen werden (vgl. hierzu Ziffer 10.1.3). Mehrerträge ergeben sind als Folge zusätzlicher Dividendenerträge der Bernischen Kraftwerke AG BKW (CHF +22,0 Mio.), der BEKB (CHF +1,0 Mio.) und der Bedag Informatik AG (CHF +1,2 Mio.).

L'écart le plus grand, d'un total de CHF –25,0 millions, intervient à la FIN: après la répartition du produit de la vente des réserves d'or excédentaires de la BNS, les cantons ne se voient plus allouer d'indemnité transitoire dès 2006. Il en résulte une baisse des revenus de CHF 49,4 millions au total dans le compte de fonctionnement du canton de Berne. A l'inverse, la charge des intérêts s'allège d'autant pour l'ensemble de l'administration cantonale (voir ch. 10.1.3). Par ailleurs, les revenus dénotent une progression grâce à la hausse des dividendes servis par BKW FMB Energie SA (CHF +22,0 mio), la BCBE (CHF +1,0 mio) et Bedag Informatik SA (CHF +1,2 mio).

Die Erträge der Liegenschaftsverwaltung werden mit CHF 22,1 Millionen um CHF 0,5 Millionen höher budgetiert als im Voranschlag 2005.

Les revenus de l'Administration des domaines sont budgétisés à CHF 22,1 millions, soit CHF 0,5 million de plus que dans le budget 2005.

10.2.4 Entgelte (SG 43)

Die gesamtstaatlichen Mehrerträge im Voranschlag 2006 belaufen sich auf CHF 30,2 Millionen. Die folgenden Gründe tragen massgeblich zu diesem Anstieg bei:

Der Ertragsausfall von CHF 2,8 Millionen bei den Entgelten der VOL wird hauptsächlich durch den weiteren Zerfall der Holzpreise verursacht. Weiter führt das Entlastungsprogramm des Bundes dazu, dass öffentliche und private Waldbesitzer weniger subventionierte Arbeiten zur Ausführung in Auftrag geben.

Höhere Erträge resultieren bei den staatlichen psychiatrischen Kliniken infolge höherer Leistungen (GEF rund CHF +4,0 Mio.).

Die JGK verzeichnet Mehrerträge in der Höhe von CHF 4,9 Millionen, was vorwiegend auf höhere Gebühren für Amtshandlungen und Mehreinnahmen bei den Bussenerträgen zurückzuführen ist.

Folgende Gründe führen bei der POM zu Mehrerträgen von CHF 12,0 Millionen: Anpassung der Kostgeldeinnahmen infolge der Voll- und Überbelegung in den bernischen Straf- und Massnahmenvollzugsinstitutionen (CHF +4,6 Mio.). Zudem wird mit bedeutend mehr Erträgen nach erfolgtem Ausbau der zusätzlichen Abteilung im Jugendheim Prêles gerechnet (CHF +1,8 Mio.). Die Veränderung der Verbuchungspraxis bei den Pässen generiert Mehrertrag (Zahlungen an den Bund werden nicht mehr ertragsmindernd sondern als Aufwand verbucht, CHF +4,8 Mio.; siehe entsprechender Mehraufwand in der SG 31). Mehrertrag resultiert bei den Passgebühren (CHF +0.5 Mio.) und für Geschicklichkeitsapparate (CHF +1,0 Mio.).

Im Zusammenhang mit der Gesetzesänderung zum schrittweisen Abbau der Staatsgarantie gegenüber der BEKB resultiert ein Minderertrag von rund CHF 2,0 Millionen.

10.2.4 Contributions (GM 43)

La hausse des revenus pour l'ensemble du canton dans le budget 2006 se monte à CHF 30,2 millions. Voici les principales raisons de cette hausse:

Les pertes de revenus de CHF 2,8 millions dans les contributions de l'ECO sont dues à l'évolution des prix du bois, dont la baisse se poursuit. Par ailleurs, le programme d'allègement budgétaire de la Confédération incite les propriétaires de forêts publiques et privées à réduire leurs mandats de travaux subventionnés.

Les cliniques psychiatriques cantonales enregistrent une augmentation des revenus due à une hausse des prestations fournies (SAP, env. CHF +4,0 mio).

La JCE dénote une hausse des revenus de l'ordre de CHF 4,9 millions, qui est à mettre sur le compte de l'augmentation des émoluments administratifs et à un accroissement des revenus des amendes.

Voici les motifs qui expliquent la hausse de CHF 12,0 millions des revenus à la POM: adaptation des indemnités de placement due à un taux d'occupation atteignant voire dépassant les 100 pour cent dans les établissements bernois d'exécution des peines et des mesures (CHF +4,6 mio). Les revenus devraient aussi augmenter sensiblement après l'agrandissement de l'unité supplémentaire au Foyer d'éducation Prêles (CHF +1,8 mio). Le changement de pratique comptable dans le cas des passeports induit un accroissement des revenus (les versements à la Confédération ne diminuent plus les revenus, car ils sont comptabilisés dans les charges, CHF +4,8 mio; cf. hausse des charges dans le GM 31). On enregistre en outre une hausse des revenus issus des émoluments sur les passeports (CHF +0,5 mio) et pour les jeux d'adresse (CHF +1,0 mio).

La modification de la législation prévoyant une réduction progressive de la garantie de l'Etat pour la BCBE provoque un recul des revenus de quelque CHF 2,0 millions.

Folgende Faktoren führen bei der ERZ zu Mehrerträgen: Transfer der BPP Münsingen von der GEF zur ERZ (CHF +1,4 Mio.), Mehrerlöse von rund CHF 1,9 Millionen beim MBA über alle Schulen der Sekundarstufe II hinweg aufgrund der Analyse des Rechnungsjahres 2004, im Hochschulbereich werden vor allem höhere Immatrikulationsgebühren erwartet (CHF +1,3 Mio.), Rückerstattungen und Verkäufe von und an Studierende (CHF +1,0 Mio.).

Durch Verschiebung der Rückerstattungen aus dem Fonds für Spitalinvestitionen an das Amt für Grundstücke und Gebäude für Unterhaltsarbeiten in den staatlichen psychiatrischen Kliniken in die Laufende Rechnung erhöhen sich die Entgelte um über CHF 13 Millionen (vgl. Ziffer 10.1.2).

Die Spezialfinanzierungen verzeichnen Mehrerträge von CHF 5,0 Millionen, was zum grössten Teil darauf zurückzuführen ist, dass einerseits Beiträge aus Patenten gemäss Gastgewerbegesetz und aus den Spielautomaten in den Fonds für Suchtprobleme in Sachgruppe 46 verschoben werden (GEF, CHF –2,2 Mio.) und andererseits durch die grösseren Abfallmengen höhere Einnahmen generiert werden (BVE, CHF –3,1 Mio.).

10.2.5 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung (SG 44)

Die Anteile an den Bundessteuern werden im Voranschlag 2006 aufgrund der aktuellsten Schätzung der Eidg. Steuerverwaltung um CHF 16,0 Millionen höher veranschlagt als im Vorjahr.

Die Erträge aus den LSVA-Anteilen werden aufgrund der neusten Planung der Oberzolldirektion ebenfalls höher budgetiert (CHF +6,3 Mio.).

10.2.6 Rückerstattungen von Gemeinwesen (SG 45)

Bei der GEF fallen die Beiträge von anderen Kantonen aus interkantonalen Schulabkommen aufgrund des Transfers des Berufsbildungsbereiches Gesundheitswesen an die ERZ weg (rund CHF 5 Mio., gesamtstaatlich haushaltsneutral).

10.2.7 Beiträge für eigene Rechnung (SG 46)

Die Beiträge für eigene Rechnung steigen in der Planperiode 2006 bis 2009 um CHF 41,9 Millionen, und zwar von CHF 1 389,0 Millionen im Jahr 2006 auf CHF 1 430,9 Millionen im Jahr 2009. Die Zunahme von Voranschlag 2005 zu Voranschlag 2006 beträgt CHF 49,2 Millionen und setzt sich wie folgt zusammen:

Les facteurs suivants engendrent une hausse des revenus à l'INS: transfert de l'ESIP de Münsingen de la SAP à l'INS (CHF +1,4 mio); rentrées financières supplémentaires d'environ CHF 1,9 million à l'OSP pour toutes les écoles du degré secondaire II, suite à l'analyse de l'exercice 2004; dans le domaine des hautes écoles, on prévoit surtout une hausse des revenus provenant des taxes d'immatriculation (CHF +1,3 mio), des remboursements des étudiants et des ventes à ceux-ci (CHF +1,0 mio).

Le transfert des remboursements du Fonds d'investissements hospitaliers à l'Office des immeubles et des constructions pour les travaux d'entretien dans les cliniques psychiatriques cantonales vers le compte de fonctionnement accroît les contributions de plus de CHF 13 millions (voir ch. 10.1.2).

Les financements spéciaux dénotent une hausse des revenus de CHF 5,0 millions, dont l'essentiel résulte d'une part du fait que les émoluments sur les patentes régies par la loi sur l'hôtellerie et la restauration et sur les appareils de jeu sont transférés vers le Fonds de lutte contre la toxicomanie, dans le groupe de matières 46 (SAP, CHF –2,2 mio), d'autre part de l'augmentation de la quantité de déchets qui génèrent des recettes plus élevées (TTE, CHF –3,1 mio).

10.2.5 Parts à des recettes et contributions sans affectation (GM 44)

Sur la base des dernières estimations de l'Administration fédérale des contributions, la part cantonale aux impôts de la Confédération présente une hausse de CHF 16,0 millions par rapport à l'année précédente.

Suite aux récentes prévisions de la Direction générale des douanes, le budget prévoit également une hausse de la part aux recettes de la RPLP (CHF +6,3 mio).

10.2.6 Remboursements de collectivités publiques (GM 45)

Après le transfert de la formation professionnelle en soins infirmiers vers l'INS, la SAP enregistre une baisse des contributions versées par les autres cantons en vertu de conventions scolaires intercantonales (env. CHF 5 mio, sans effets sur le résultat global des finances cantonales).

10.2.7 Subventions acquises (GM 46)

Pendant la période de planification allant de 2006 à 2009, les subventions acquises augmentent de CHF 41,9 millions, passant de CHF 1 389,0 millions en 2006 à CHF 1 430,9 millions en 2009. La différence entre le budget 2005 et le budget 2006, se monte à CHF 49,2 millions et s'explique comme suit:

Die Zunahme bei der GEF im Voranschlag 2006 um rund CHF 6,7 Millionen wird hauptsächlich durch Rückerstattungen aus dem Fonds für Spitalinvestitionen an die staatlichen psychiatrischen Kliniken für Investitions- und Informatikprojekte gemäss deren Projektplanungen (Anteil der nicht-investitiven Ausgaben, bis anhin über die Investitionsrechnung verbucht) verursacht (vgl. Ziffer 10.1.7).

Beim Amt für Sozialversicherung und Stiftungsaufsicht werden aufgrund der Zunahme bei den Zahlungen für Ergänzungsleistungen auch höhere Bundesbeiträge anfallen (CHF +5,3 Mio.). Höhere Bundesbeiträge sind auch im Rahmen des Krankenversicherungsgesetzes zu erwarten (CHF +19,9 Mio.). Die Beiträge von Gemeinden für Ergänzungsleistungen richten sich nach den höheren Aufwendungen des Vorjahres und nehmen um CHF 7,8 Millionen zu. Dasselbe gilt für die Beiträge von Gemeinden für AHV und IV (CHF +6,0 Mio.).

Infolge des Rückgangs der Asylsuchenden werden beim Amt für Migration und Personenstand Mindererträge an Betriebsbeiträgen des Bundes in der Höhe von CHF 11,7 Millionen budgetiert.

Die Beiträge für die eigene Rechnung der ERZ nehmen gegenüber dem Voranschlag 2005 um CHF 13,6 Millionen zu. Folgende Ursachen liegen vorwiegend zu Grunde:
Transfer der Gesundheitsschulen mit privater Trägerschaft von der GEF zur ERZ (CHF +5,2 Mio.), Mehrerlöse von rund CHF 2,0 Millionen beim MBA über alle Schulen der Sekundarstufe II hinweg aufgrund der Analyse des Rechnungsjahres 2004, höhere Beiträge bei den Hochschulen (CHF +8,0 Mio.), tiefere Bundessubventionen an die Ausbildungsbeiträge aufgrund der im Vorjahr ausbezahlten Summe (CHF -1,6 Mio.).

Die Hauptabweichung bei den Spezialfinanzierungen ist zum grössten Teil darauf zurückzuführen ist, dass Beiträge aus Patenten gemäss Gastgewerbegesetz und aus den Spielautomaten von der Sachgruppe 43 in den Fonds für Suchtprobleme in Sachgruppe 46 verschoben werden (GEF, CHF +2,2 Mio.).

10.2.8 Durchlaufende Beiträge (SG 47)

Den in dieser Sachgruppe ausgewiesenen Beträgen stehen Aufwendungen in der Sachgruppe 37 in gleichem Ausmass gegenüber. Sie haben somit keinen Einfluss auf den Saldo der Laufenden Rechnung. Die wesentlichen Veränderungen werden unter Ziffer 10.1.8 kommentiert.

La hausse d'environ CHF 6,7 millions à la SAP dans le budget 2006 résulte des remboursements du Fonds d'investissements hospitaliers aux cliniques psychiatriques cantonales pour leurs projets informatiques et d'investissement (part des dépenses sans caractère d'investissement comptabilisés jusqu'ici dans le compte des investissements; voir ch. 10.1.7).

Les versements pour des prestations complémentaires s'étant accrus, l'Office des assurances sociales et de la surveillance des fondations recevra des subventions fédérales plus élevées (CHF +5,3 mio). Les subventions versées par la Confédération dans le cadre de la loi sur l'assurance-maladie devraient d'ailleurs augmenter aussi (CHF +19,9 mio). Estimées sur la base des charges maximales de l'année précédente, les subventions des communes pour les prestations complémentaires augmentent de CHF 7,8 millions. Il en va de même pour les subventions des communes dans les domaines de l'AVS et de l'AI (CHF +6,0 mio).

Le nombre des requérants d'asile allant diminuant, le budget prévoit que les revenus de l'Office de la population et des migrations vont reculer de CHF 11,7 millions.

Les subventions acquises à l'INS augmentent de CHF 13,6 millions par rapport au budget de l'année précédente. Voici les principaux facteurs de cette hausse:
Transfert des écoles privées de soins infirmiers de la SAP à l'INS (CHF +5,2 mio), rentrées financières supplémentaires d'environ CHF 2,0 millions à l'OSP pour toutes les écoles du degré secondaire II suite à l'analyse de l'exercice 2004, hausse des subventions dans le domaine des hautes écoles (CHF +8,0 mio), baisse des subventions fédérales pour les subsides de formation (CHF –1,6 mio; sur la base de la somme versée l'année précédente).

L'écart qu'enregistrent les financements spéciaux s'explique pour l'essentiel par le fait que les émoluments sur les patentes régies par la loi sur l'hôtellerie et la restauration et sur les automates de jeu sont transférés vers le Fonds de lutte contre la toxicomanie, dans le groupe de matières 46 (SAP, CHF +2,2 mio).

10.2.8 Subventions à redistribuer (GM 47)

Aux montants figurant dans ce groupe de matières correspondent des dépenses équivalentes dans le groupe de matières 37. Ils n'ont par conséquent aucune incidence sur le solde du compte de fonctionnement. Les principales variations sont commentées au chiffre 10.1.8.

10.2.9 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen und Rückstellung für Besondere Rechnung (SG 48)

Die Entnahmen aus dem Vermögen der einzelnen Spezialfinanzierungen richten sich nach deren Aufwendungen und Erträgen (Saldoausgleich der Laufenden Rechnung). Der Aufwandüberschuss einer Spezialfinanzierung muss durch eine Entnahme aus dem Vermögen der Spezialfinanzierung ausgeglichen werden. Die Werte dieser Sachgruppe entwickeln sich somit entsprechend den kumulierten jährlichen Aufwandüberschüssen der Spezialfinanzierungen.

10.2.10 Interne Verrechnungen (SG 49)

Im Voranschlag 2005 wurde der Arbeitsmarktfonds, dessen Fondsbestand gemäss Arbeitsmarktgesetz höchstens CHF 5,0 Millionen betragen darf, einmalig abgeschöpft (CHF –3,4 Mio.).

Im Amt für Freiheitsentzug und Betreuung sind Mehrerträge in der Höhe von CHF 2,4 Millionen zu verzeichnen infolge tendenziell steigender Belegung in den bernischen Gefängnissen sowie in den Straf- und Massnahmenvollzugsinstitutionen durch Insassen, die von einem Berner Gericht verurteilt worden sind.

Die Zunahme bei den Spezialfinanzierungen (CHF +36,7 Mio.) ist zum grössten Teil auf folgende Tatbestände zurückzuführen:

Die internen Verrechnungen der VOL erhöhen sich im Voranschlag 2006 um CHF 2,0 Millionen. Zur Finanzierung der Arbeitsmarktaufsicht, der Bekämpfung der Schwarzarbeit und der kantonalen arbeitsmarktlichen Massnahmen ist eine Äufnung des Arbeitsmarktfonds nötig, damit die erforderlichen Reserven für kurzfristige Massnahmen im Arbeitsmarkt vorhanden sind (CHF 1,0 Mio.). Je CHF 0,5 Millionen fliessen zusätzlich in den Investitionshilfefonds und in die Tierseuchenkasse zur Umsetzung neuer Aufgaben.
Die neue Verbuchungspraxis der Speisung des Fonds für Spitalinvestitionen (bisher über Investitionsrechnung) und die vorübergehende erhebliche Reduktion der Speisung um rund CHF 34 Millionen im Zusammenhang mit der Änderung der Buchungspraxis und zur Einhaltung der Defizitbremse führen bei der GEF insgesamt zu Mehrerträge von CHF 34,6 Millionen.

10.3 Entwicklung der Laufenden Rechnung

Die nachfolgende Tabelle zeigt die wesentlichsten Einflussfaktoren auf die Entwicklung des Saldos der Laufenden Rechnung gegenüber den vom Regierungsrat am 1. September 2004 zu Handen des Grossen Rates verabschiedeten Eckwerten:

10.2.9 Prélèvements sur les financements spéciaux et provisions pour comptes spéciaux (GM 48)

Les prélèvements sur la fortune des différents financements spéciaux sont fonction des charges et des revenus de ces derniers (solde du compte de fonctionnement). L'excédent de charges d'un financement spécial doit être compensé par un prélèvement sur sa fortune, de sorte que les valeurs de ce groupe de matières évoluent en fonction des excédents de charges annuels cumulés des financements spéciaux.

10.2.10 Imputations internes (GM 49)

Le budget 2005 comprenait un prélèvement unique (CHF –3,4 mio) sur le Fonds pour le marché du travail, dont les biens ne doivent pas, conformément à la loi sur le marché du travail, dépasser CHF 5,0 millions.

L'Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement enregistre une hausse de revenus de CHF 2,4 millions, qui résulte de la tendance à la hausse du nombre de détenus placés par des tribunaux bernois dans les institutions bernoises d'exécution des peines et des mesures (CHF +1,1 mio).

La hausse que dénotent les financements spéciaux (CHF +36,7 mio) est pour l'essentiel à mettre sur le compte des fluctuations suivantes:
Les imputations internes de l'ECO augmentent de CHF 2,0 millions dans le budget 2006. Pour financer la surveillance du marché du travail, la lutte contre le travail au noir et les mesures cantonales sur le marché du travail, il s'avère nécessaire d'alimenter le Fonds pour le marché du travail et de lui garantir ainsi les réserves requises pour d'éventuelles mesures à court terme (CHF 1,0 mio). Par ailleurs, une somme de CHF 0,5 million est attribuée au Fonds cantonal d'aide aux investissements ainsi qu'à la Caisse des épizooties pour financer de nouvelles tâches.
Le nouveau mode de comptabilisation des attributions au Fonds d'investissements hospitaliers (inscrits jusqu'ici dans le compte des investissements) et la réduction transitoire, mais sensible, de quelque CHF 34 millions de ces attributions – baisse liée au changement de pratique comptable – ainsi que le respect du frein au déficit, ont accru les revenus de la SAP d'un total de CHF 34,6 millions.

10.3 Evolution du compte de fonctionnement

Le tableau suivant montre les principaux facteurs influant sur l'évolution du solde du compte de fonctionnement par rapport aux valeurs repères qu'a adoptées le Conseil exécutif le 1 septembre 2004 à l'intention du Grand Conseil:

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2006	**2007**	**2008**	**2009**	
Saldo Laufende Rechnung gemäss Planzahlen vom 1.9.2004	**108.3**	**175.3**	**278.1**		**Solde du compte de fonctionnement selon le plan financier du 1.9.2004**
Veränderte Rahmenbedingungen (vgl. Ziffer 7.1)	–40.7	–92.1	–162.7	–225.6	Evolution des conditions-cadres (voir ch. 7.1)
Lastenverschiebungen Investitionsrechnung – Laufende Rechnung (vgl. Ziffer 1.5)	–148.0	–152.0	–152.0	–148.0	Transfert de charges du compte des investissements vers le compte de fonctionnement (voir ch. 1.5)
Veränderung Abschreibungsbedarf (vgl. Ziffer 7.6)	61.5	72.7	77.3	67.4	Evolution du besoin d'amortissement (voir ch. 7.6)
übrige Veränderungen	0.9	23.1	–9.1	126.9	Autres modifications
Saldo Laufende Rechnung ohne Gegenmassnahmen	**–18.1**	**27.1**	**31.7**	**98.9**	**Solde du compte de fonctionnement sans mesures d'économies**
Lineare Kürzungsvorgabe Laufende Rechnung	43.0	45.0	45.0	45.0	Coupes linéaires dans le compte de fonctionnement (selon consigne)
Reduzierte Einlage Fonds Spitalinvestitionen	39.0	33.0	0.0	0.0	Réduction des attributions au Fonds d'investissements hospitaliers
Einbau Korrektur zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit in der Investitionsplanung; Hochbaubereich Laufende Rechnung	4.0	4.0	4.0	4.0	Correction destinée à améliorer la précision budgétaire au niveau des investissements; bâtiments dans le compte de fonctionnement
Total Gegenmassnahmen	**86.0**	**82.0**	**49.0**	**49.0**	**Total des mesures d'économies**
Saldo Laufende Rechnung mit Gegenmassnahmen	**63.9**	**105.1**	**76.7**	**143.9**	**Solde du compte de fonctionnement après application des mesures d'économies**

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres ronds.

Die veränderten Rahmenbedingungen beinhalten u. a. die Ausschüttung des Kantonsanteils am Verkaufserlös der Goldreserven, den Gewinnanteil Schweizerische Nationalbank (SNB), die Entlastungsprogramme des Bundes 2003 und 2004, die Kantonsanteile an Sozialversicherungsbeiträgen AHV/IV/EL/FZ, die Neueinschätzung des kantonalen Steuerertrages, die Steuergesetzrevision 2004, den Ausgleich der kalten Progression, den Minderaufwand als Folge der Neueinschätzung der Passivzinsen, die Sanierungskosten Bernische Lehrerversicherungskasse (BLVK), die Lohnklage der Kindergärtnerinnen, das Total der Kostensteigerungen Gesundheit, Soziales und Bildung und die Anpassungen Projekt «police.bern» (vgl. Kapitel 7). Die unbeeinflussbaren, durch externe Faktoren bestimmten veränderten Rahmenbedingungen führen in der Laufenden Rechnung zu Haushaltsverschlechterungen, im Voranschlag 2006 in der Höhe von CHF 40 Millionen und in der Planperiode 2007–2009 zwischen CHF 90 bis 224 Millionen.

L'évolution de la situation est en particulier marquée par les éléments suivants: versement de la part cantonale du produit de la vente des réserves d'or excédentaires (participation au bénéfice de la Banque nationale suisse, BNS), programmes d'allègement budgétaire de la Confédération 2003 et 2004, part cantonale aux subventions destinées aux assurances sociales AVS/AI/PC/AF, réévaluation des recettes fiscales du canton, révision de la loi sur les impôts en 2004, compensation de la progression à froid, diminution des charges consécutive à la réévaluation des intérêts passifs, coût de l'assainissement de la Caisse d'assurance du corps enseignant bernois (CACEB), revendications salariales des enseignantes des jardins d'enfants, total de l'augmentation des coûts dans les domaines de la santé, des affaires sociales et de la formation et adaptations du projet «police.bern» (voir chapitre 7). Les changements déterminés par des facteurs externes sur lesquels le canton n'a pas prise détériorent le résultat du compte de fonctionnement de l'ordre de CHF 40 millions dans le budget 2006 et d'un total situé entre CHF 90 et 224 millions pendant la période de 2007 à 2009.

Mit der Einführung der Neuen Verwaltungsführung NEF 2000 und der damit zusammenhängenden neuen finanzrechtlichen Vorschriften wird in verschiedenen Bereichen **ab 1. Januar 2005 die Buchungspraxis geändert**. Diese Änderungen führen zu einem **Ausgabentransfer von der Investitionsrechnung in die Laufende Rechnung von rund CHF 150 Millionen**. So wird der Erneuerungsunterhalt im Hochbaubereich sowie die Einlage in den Fonds für Spitalinvestitionen neu nicht mehr der Investitionsrechnung, sondern der Laufenden Rechnung belastet.

Avec la mise en place de la Nouvelle gestion publique NOG 2000 et les nouvelles prescriptions de législation financière qui l'accompagnent, la **pratique comptable connaît des modifications** dans divers domaines **depuis le 1er janvier 2005**. Ces changements entraînent un **transfert de dépenses à hauteur d'environ CHF 150 millions du compte des investissements vers le compte de fonctionnement**. Ainsi les travaux d'entretien dans le domaine des bâtiments et les attributions au Fonds d'investissements hospitaliers sont-ils désormais imputés au compte de fonctionnement, et non plus au compte des investissements.

Mit der Einführung von NEF 2000 werden die staatlichen Aufgaben und Dienstleistungen in rund 400 Produkten und rund 100 Produktgruppen dargestellt. Damit diesen **Produkten und Produktgruppen** die korrekten **Zinsen und Abschreibungen** zugeordnet werden können, wurde die **Staatsbilanz per 1. Januar 2005** auf Stufe der rechnungsführenden Organisationseinheiten **dezentralisiert** und die **Anlagenbuchhaltung eingeführt**. Die in diesem Zusammenhang erfolgte Bilanzbereinigung, die Einführung neuer Abschreibungssätze sowie die Anpassungen aufgrund der aktualisierten Investitionsplanung führen in der Laufenden Rechnung zu einer **Reduktion des Abschreibungsbedarfs** von durchschnittlich **knapp CHF 70 Millionen pro Jahr** (vgl. auch Ziffer 7.6).

Avec l'introduction de NOG 2000, les tâches et les prestations cantonales sont présentées sous la forme de quelque 400 produits et d'environ 100 groupes de produits. Pour que l'on puisse associer à ces produits et à ces groupes de produits les intérêts et les amortissements correspondants, le **bilan cantonal a été décentralisé le 1er janvier 2005** au niveau des unités comptables et une **comptabilité des immobilisations a été mise en place**. L'apurement du bilan intervenu dans ce contexte, l'introduction de nouveaux taux d'amortissement et les adaptations réalisées pour tenir compte de l'actualisation des prévisions en matière d'investissement entraînent une **réduction des besoins d'amortissement de près de CHF 70 millions par an** (voir aussi ch. 7.6).

Auf Grund der dargestellten Veränderungen gegenüber der Ausgangslage vom 1. September 2004 würde im Voranschlag 2006 ohne Gegenmassnahmen ein Defizit von rund CHF 18 Millionen resultieren.

Vu l'évolution de la situation depuis le 1er septembre 2004, telle qu'elle est décrite dans le présent rapport, et si rien n'avait été entrepris pour modifier le cours des événements, le canton enregistrerait un déficit de CHF 18 millions environ.

Mit einer **Kürzungsvorgabe** an die Direktionen und an die Staatskanzlei wurde die **Laufende Rechnung** um jährlich **CHF 45 Millionen entlastet**. Weiter wird die **Einlage in den Fonds für Spitalinvestitionen**, welche gemäss neuer Buchungspraxis nicht mehr über die Investitionsrechnung, sondern über die Laufende Rechnung erfolgt, **in den Jahren 2006 und 2007 reduziert**. Mit diesen Massnahmen weist die Laufende Rechnung in **sämtlichen Planjahren Ertragsüberschüsse** aus; die Vorgaben der Defizitbremse können damit erfüllt werden.

Gemäss ersten Zwischenergebnissen wurde ein deutlicher **Anstieg des Investitionsbedarfs** festgestellt. Laut ersten Zwischenergebnissen lagen die Nettoinvestitionen rund CHF 40 Millionen über dem vom Regierungsrat im letzten Jahr festgelegten Plafond von CHF 550 Millionen. Dies unter Berücksichtigung der nachfolgend erwähnten Lastenverschiebungen von der Investitionsrechnung in die Laufende Rechnung als Folge der Veränderungen in der Buchungspraxis. Aufgrund der in den vergangenen Jahren wiederholt festgestellten Abweichungen zwischen dem Voranschlag und der Rechnung hat der Regierungsrat als **Massnahme zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit** – in **Abweichung zu den konkreten Sachplanungen** – die **Voranschlags- und Finanzplanwerte auf den bisherigen Plafond heruntergedrückt**. Dieses Vorgehen soll in den nächsten Jahren deutliche Budgetunterschreitungen vermeiden, ohne dass dadurch die konkrete Investitionstätigkeit des Kantons reduziert und einzelne Investitionsvorhaben in Frage gestellt werden.

Wie bereits erwähnt, wird der Erneuerungsunterhalt im Hochbaubereich neu der Laufenden Rechnung belastet. Der den Erneuerungsunterhalt betreffenden Anteil zu Erhöhung der Budgetgenauigkeit wurde demzufolge auch in der Laufenden Rechnung vorgenommen (CHF 4 Mio. pro Jahr).

Les **consignes de coupes budgétaires** adressées aux Directions et à la Chancellerie d'Etat ont permis **d'alléger le compte de fonctionnement de CHF 45 millions par an**. Par ailleurs, **les attributions au Fonds d'investissements hospitaliers**, qui selon la nouvelle pratique comptable ne sont plus imputées au compte des investissements mais au compte de fonctionnement, **diminuent en 2006 et en 2007**. Grâce à ces mesures, le compte de fonctionnement dégage **chaque année un excédent de revenus** pendant toute la période de planification; la consigne du frein au déficit est ainsi respectée.

Les premiers résultats intermédiaires ont montré une nette **augmentation des besoins d'investissement**. Selon ces résultats et compte tenu des transferts de charges évoqués ci-après du compte des investissements vers le compte de fonctionnement, suite aux modifications intervenues dans la pratique comptable, l'investissement net dépassait de près de CHF 40 millions le plafond de CHF 550 millions fixé l'an dernier par le Conseil-exécutif. Au vu des écarts constatés de façon répétée ces dernières années entre le budget et le compte d'Etat, le Conseil-exécutif a pris **la mesure suivante pour améliorer la précision budgétaire**: il a **ramené les valeurs du budget et du plan financier aux précédents plafonds**, **s'écartant ainsi des planifications sectorielles.** Cette mesure devrait éviter que les valeurs enregistrées dans les années à venir ne s'avèrent nettement inférieures au budget, sans pour autant réduire l'activité d'investissement du canton et remettre en question certains projets d'investissement.

Comme mentionné plus haut, le coût des travaux d'entretien dans le domaine des bâtiments est désormais imputé au compte de fonctionnement. Pour accroître la précision budgétaire, une correction correspondant aux montants en question a également été entreprise dans le compte de fonctionnement (CHF 4 mio par an).

11 Investitionsrechnung

Mit der Einführung von NEF werden Ausgaben und Einnahmen mit Investitionscharakter neu ab CHF 5 000 anstatt ab CHF 100 000 in der Investitionsrechnung geplant und verbucht. Investitionscharakter haben Ausgaben und Einnahmen dann, wenn sie im Zusammenhang mit dem Erwerb, der Erstellung sowie der Verbesserung des Verwaltungsvermögens stehen. Ebenfalls unter die Investitionsrechnung fallen die Investitionsbeiträge, die Gewährung oder die Rückzahlung von Darlehen und der Erwerb oder der Verkauf von Beteiligungen im Rahmen der öffentlichen Aufgabenerfüllung.

Mit der Einführung der Neuen Verwaltungsführung NEF 2000 und der damit zusammenhängenden neuen finanzrechtlichen Vorschriften wird in verschiedenen Bereichen **ab 1. Januar 2005 die Buchungspraxis geändert**. Diese Änderungen führen zu einem **Ausgabentransfer von der Investitionsrechnung in die Laufende Rechnung von rund CHF 150 Millionen**. So wird der Erneuerungsunterhalt im Hochbaubereich sowie die Einlage in den Fonds für Spitalinvestitionen neu nicht mehr der Investitionsrechnung, sondern der Laufenden Rechnung belastet (vgl. Ziffer 7.6).

Die Gliederung der Investitionsrechnung nach Sachgruppen und nach Direktionen ist aus der Verwaltungsrechnung ersichtlich (vgl. Tabellenteil hinten).

11.1 Entwicklung der Nettoinvestitionen 1995–2004

In der nachfolgenden Grafik ist die Entwicklung der geplanten (VA) und effektiv getätigten (RE) Nettoinvestitionen (exkl. Spezialfinanzierungen) seit 1995 dargestellt:

11 Compte des investissements

Avec la généralisation de NOG, les dépenses et les recettes à caractère d'investissements sont planifiées et comptabilisées dans le compte des investissements à partir de partir de CHF 5 000 et non plus de CHF 100 000. Ont caractère d'investissements les dépenses et les recettes intervenant dans le cadre de l'acquisition, de la création ou de l'amélioration d'éléments du patrimoine administratif. Le compte des investissements comprend également les subventions d'investissements, l'octroi ou le remboursement de prêts ainsi que l'acquisition ou la vente de participations indispensables à l'accomplissement des tâches publiques.

Avec la mise en place de la Nouvelle gestion publique NOG 2000 et des nouvelles prescriptions de législation financière qui l'accompagnent, la **pratique comptable évolue** dans divers domaines **depuis le 1er janvier 2005**. Ces changements entraînent un **transfert de dépenses de l'ordre de CHF 150 millions du compte des investissements vers le compte de fonctionnement**. Ainsi, les travaux d'entretien dans le domaine des bâtiments et les attributions au Fonds d'investissements hospitaliers sont-ils désormais imputés au compte de fonctionnement et non plus au compte des investissements (voir ch. 7.6).

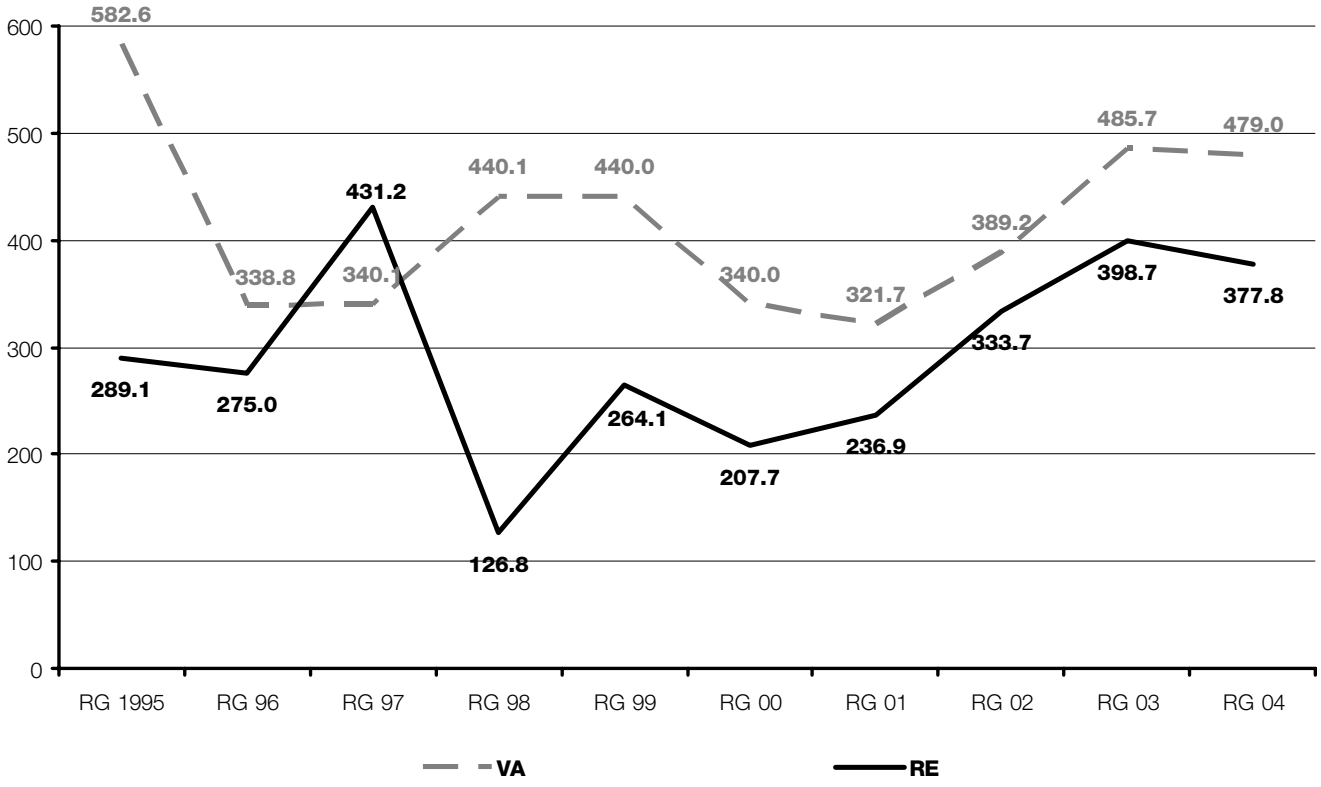
Le compte administratif présente le compte des investissements par groupes de matières et par directions (voir les tableaux ci-après).

11.1 Évolution des investissements nets de 1995 à 2004

Le graphique ci-après illustre l'évolution de l'investissement net budgétisé (BU) et effectif (CPTE) depuis 1995 (sans les financements spéciaux):

Grafik 15 / graphique 15

in Millionen CHF / en millions CHF



Die durchschnittlichen **Nettoinvestitionen 1995–2004** betragen **knapp CHF 300 Millionen pro Jahr**. Der Niveauanstieg im Jahr 2001 ergibt sich vor allem durch die Speisung des Fonds für Spitalinvestitionen mit rund CHF 70 Millionen, welche von 2001 bis 2004 zu Lasten der Investitionsrechnung (vorher Laufende Rechnung) erfolgte.

Die geplanten und effektiv getätigten Nettoinvestitionen sind bis ins Jahr 2002 mehrheitlich **geprägt durch Sonderfaktoren** wie der Gewährung/Rückzahlung der Darlehen der Arbeitslosenversicherung (1995–2002), der Rückzahlung des Dotationskapital BEKB (1998) und dem Kauf der Berufsschulen (2002).

Die **markanten Abweichungen** zwischen den geplanten und effektiv getätigten Nettoinvestitionen in den Jahren 1995 und 1997 sind auf die **Planungsunsicherheit** im Zusammenhang mit dem Ausgleichsfonds der ALV und damit auf die Entwicklung des Arbeitsmarktes zurückzuführen. Weiter konnte die Rückzahlung des Dotationskapital BEKB im Jahr 1998 (CHF 200 Mio.) nicht in die Planung aufgenommen werden, was zu einer deutlichen Budgetunterschreitung führte.

De **1995 à 2004, la moyenne de l'investissement net avoisine CHF 300 millions par an.** La hausse de 2001 reflète l'attribution de quelque CHF 70 millions au Fonds d'investissements hospitaliers. De 2001 à 2004, l'alimentation de ce fonds est imputée au compte des investissements (alors qu'elle l'était jusqu'alors au compte de fonctionnement).

Jusqu'en 2002, l'investissement, tant budgétisé qu'effectif, **subit l'influence de facteurs extraordinaires** tels que l'octroi ou le remboursement de prêts à l'assurance-chômage (1995 à 2002), le remboursement du capital de dotation BCBE (1998) et le rachat des écoles professionnelles (2002).

Les **écarts très nets**, enregistrés en 1995 et en 1997, entre investissement net budgétisé et effectif sont à mettre sur le compte du **climat d'incertitude** que la situation du Fonds de compensation de l'assurance-chômage et l'évolution sur le marché du travail ont fait régner sur les travaux de planification. Par ailleurs, la planification pour 1998 n'a pas pu prendre en considération le remboursement du capital de dotation BCBE en 1998 (CHF 200 mio), de sorte que les montants budgétisés se sont révélés nettement supérieurs à la réalité.

11.2 Entwicklung der Bruttoinvestitionen 1995–2004

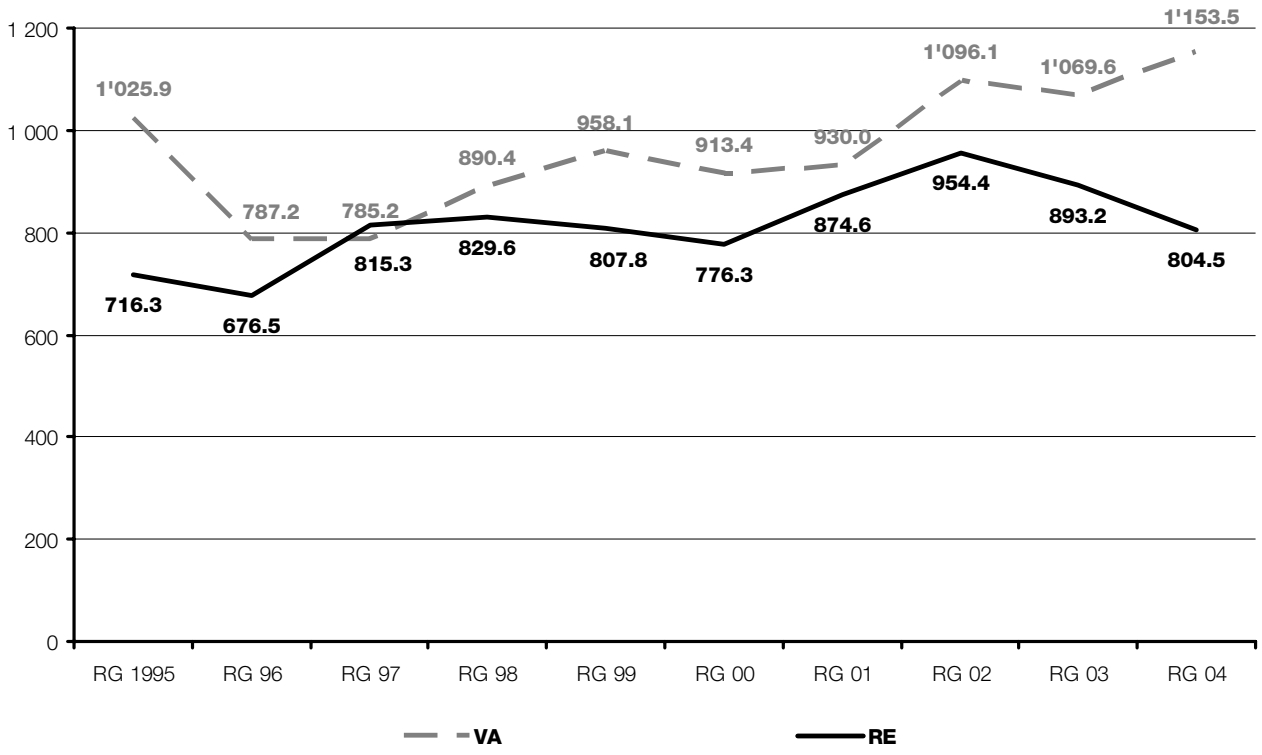
Volkswirtschaftlich gesehen sind nicht die Nettoinvestitionen, sondern vielmehr die Bruttoinvestitionen, d.h. die effektiv getätigten Investitionen die relevante Grösse. In der nachfolgenden Grafik ist die Entwicklung der geplanten (VA) und effektiv getätigten (RE) Bruttoinvestitionen seit 1995 dargestellt:

11.2 Evolution de l'investissement brut de 1995 à 2004

Du point de vue économique, ce n'est pas l'investissement net mais l'investissement brut, c'est-à-dire les investissements réels, qui font référence. Le graphique ci-dessous, illustre l'évolution de l'investissement brut budgétisé (BU) et effectif (CPTE) depuis 1995:

Grafik 16 / graphique 16

in Millionen CHF / en millions CHF



Die **Investitionsausgaben 1995–2004** betragen im **Jahresdurchschnitt CHF 815 Millionen Franken**. Sie schwanken – aufgrund der bereits erwähnten Sonderfaktoren – zwischen CHF 677 (1996) und CHF 954 Millionen (2002).

Im Jahresdurchschnitt liegen die effektiven Investitionsausgaben 1995–2004 knapp **CHF 150 Millionen oder 15 Prozent unter den jeweils budgetierten Werten**. Hauptursache für diese deutlichen Budgetunterschreitungen sind die bereits erwähnten Sonderfaktoren.

De 1995 à 2004, les dépenses d'investissement ont atteint une **moyenne annuelle de CHF 815 millions.** En raison des facteurs extraordinaires évoqués ci-dessus, elles fluctuent entre CHF 677 millions (en 1996) et CHF 954 millions (en 2002).

Durant la même période, la moyenne annuelle des dépenses effectives s'est située à **CHF 150 millions ou 15 pour cent en dessous des montants budgétisés.** L'écart enregistré chaque année s'explique pour l'essentiel par les facteurs extraordinaires mentionnés plus haut.

11.3 Ergebnisse der Planung 2006–2009

Die Investitionsrechnung des Kantons Bern bietet folgendes Gesamtbild:

11.3 Résultats des travaux de planification pour la période 2006 à 2009

Le compte des investissements du canton de Berne se présente comme suit:

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2006	**2007**	**2008**	**2009**	
Ausgaben	**–794.2**	**–932.2**	**–933.5**	**–966.9**	**Dépenses**
Einnahmen	**421.9**	**453.7**	**492.0**	**533.6**	**Recettes**
Total Nettoinvestitionen	**–372.2**	**–478.6**	**–441.5**	**–433.2**	**Investissement net total**
Spezialfinanzierungen	–128.2	–134.8	–142.1	–140.2	Financements spéciaux
Nettoinvestitionen ohne Spezialfinanzierungen	**–244.0**	**–343.8**	**–299.4**	**–293.0**	**Investissement net sans les financements spéciaux**
Wettbewerbsfähigkeit der Landwirtschaft	–10.5	–10.6	–10.6	–10.6	Compétitivité de l'agriculture
Fischerei	–3.1	–3.1	–3.1	–3.1	Pêche
Tourismus und Regionalentwicklung	–2.7	–2.9	–3.0	–3.0	Tourisme et développement régional
Schutz vor Naturgefahren	–1.3	–1.3	–1.3	–1.3	Protection contre les dangers naturels
Somatische Spitalversorgung	0.0	–85.0	–20.0	0.0	Soins hospitaliers somatiques
Angebote für Menschen mit einer Behinderung und/oder einem Integrationsbedarf	–5.4	–11.7	–11.9	–13.9	Offre de prestations destinées aux personnes handicapées ou présentant un besoin d'intégration
Angebote für ältere und/oder chronischkranke Menschen	–2.3	–5.0	–7.5	–9.2	Offre de prestations destinées aux personnes âgées et aux malades chroniques
Raumordnung	–1.3	–1.2	–1.2	–1.2	Organisation du territoire
Personal- und Gehaltsmanagement	–1.1	–0.7	–0.8	–0.6	Gestion du personnel et des salaires
Berufsbildung	–9.9	–9.6	–7.5	–10.5	Formation professionnelle
Allgemeinbildende Sekundarstufe II	–2.4	–2.4	–2.4	–2.4	Formation générale en enseignement secondaire du deuxième degré
Universitäre Bildung	–10.1	–12.1	–7.9	–10.0	Formation universitaire
Fachhochschulbildung	–10.0	–10.0	–6.0	–6.0	Formation en HES
Kultur	–2.6	–2.1	–3.8	–3.8	Culture
Wasserwirtschaft	–5.7	–6.0	–5.6	–5.6	Economie hydraulique
Energiewirtschaft	–3.9	–3.7	–3.7	–3.7	Economie énergétique
Kantonsstrassen	–56.1	–57.9	–59.5	–59.7	Routes cantonales
Nationalstrassen	–28.1	–38.4	–41.6	–48.1	Routes nationales
Hochwasserschutz	–16.5	–13.0	–10.2	–11.2	Protection contre les crues
Spezialprodukte Strassen	–2.5	–2.5	–2.5	–2.5	Produits spéciaux dans le domaine routier
Infrastruktur und Rollmaterial öffentlicher Verkehr	–33.2	–32.0	–31.2	–31.2	Infrastructures et matériel roulant des transports publics
Betrieb der Liegenschaften	–6.0	–5.4	–5.4	–5.4	Gestion des domaines
Entwicklung des Liegenschaftsbestandes	0.7	–13.4	–26.8	–34.1	Evolution du parc immobilier
Übrige Nettoinvestitionen	–30.2	–14.0	–25.9	–16.2	Autres investissements nets

Die **Nettoinvestitionen** betragen im **Durchschnitt** der Planjahre 2006 bis 2009 **CHF 431 Millionen**. Unter Berücksichtigung der umfangreichen Lastenverschiebungen von der Investitionsrechnung in die Laufende Rechnung als Folge von verschiedenen Änderungen in der Buchungspraxis sowie nach Abzug der Übernahme der Spitalliegenschaften von den Gemeinden entspricht dieser Wert dem **bisher geplanten Investitionsniveau** des Kantons Bern.

11.4 Entwicklung der Nettoinvestitionen

Die nachfolgende Tabelle zeigt die wesentlichsten Einflussfaktoren auf die Entwicklung der Nettoinvestitionen gegenüber den vom Regierungsrat am 1. September 2004 zu Handen des Grossen Rates verabschiedeten Eckwerten:

L'investissement net s'élève à **CHF 431 millions en moyenne** sur la période de planification allant de 2006 à 2009. Compte tenu des importants transferts de charges du compte des investissements vers le compte de fonctionnement suite à divers changements dans la pratique comptable et après déduction de la reprise des infrastructures hospitalières des communes, cette valeur correspond au **niveau d'investissement prévu jusqu'ici** dans le canton de Berne.

11.4 Développement du compte des investissements

Le tableau ci-après montre les principaux facteurs qui déterminent l'évolution de l'investissement net en fonction des valeurs repères adoptées le 1er septembre 2004 par le Conseil-exécutif à l'intention du Grand Conseil:

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2006	**2007**	**2008**	**2009**	
Nettoinvestitionen gemäss Planzahlen vom 1.9.2004	**–609.2**	**–575.7**	**–576.9**		**Investissement net selon le plan financier du 1.9.2005**
Veränderte Rahmenbedingungen (vgl. Ziffer 7.1)	117.0	–85.0	–23.0	–0.0	Evolution des conditions-cadres (voir ch. 7.1)
Lastenverschiebungen Investitionsrechnung – Laufende Rechnung (vgl. Ziffer 11)	148.0	152.0	152.0	148.0	Transfert de charges du compte des investissemetns vers le compte de fonctionnement (voir ch. 11)
Veränderung Investitionsbedarf	–66.0	–7.9	–31.6	–42.3	Autres modifications
Nettoinvestitionen ohne Gegenmassnahmen	**–410.2**	**–516.6**	**–479.5**	**–471.2**	**Investissement net sans mesures d'économies**
Einbau Korrektur zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit in der Investitionsplanung	38.0	38.0	38.0	38.0	Correction destinée à améliorer la précision budgétaire au niveau des investissements
Nettoinvestitionen mit Gegenmassnahmen	**–372.2**	**–478.6**	**–441.5**	**–433.2**	**Investissement net après application des mesures d'économies**

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres ronds.

Ohne Gegenmassnahmen nehmen die Nettoinvestitionen gegenüber den Planzahlen vom 1. September 2004 um durchschnittlich CHF 115 Millionen pro Jahr ab. Nachfolgend werden die Hauptgründe dafür dargestellt:

Die veränderten Rahmenbedingungen beinhalten vorwiegend die im Rahmen der Verzögerung des Inkraftsetzungstermins des neuen Spitalversorgungsgesetzes berücksichtigten Pauschalabgeltung für die Übernahme der Spitalliegenschaften von den Gemeinden sowie die im Zusammenhang mit dem Projekt «police.bern» vorgenommenen Lastenverschiebung von der Investitionsrechnung in die Laufende Rechnung und übrige Anpassungen (vgl. Ziffern 7.1.12 und 7.1.13).

Si rien n'est entrepris pour enrayer cette évolution, l'investissement net diminuera en moyenne de CHF 115 millions par an par rapport au plan financier du 1er septembre 2004. Voici les principales raisons de ce recul:

Les modifications des conditions-cadres comprennent avant tout l'indemnisation forfaitaire pour la reprise des infrastructures hospitalières des communes – due à l'ajournement de l'entrée vigueur de la nouvelle loi sur les soins hospitaliers – ainsi que les transferts de charges du compte des investissements vers le compte de fonctionnement et d'autres adaptations opérées dans le cadre du projet «police.bern» (voir ch. 7.1.12 et 7.1.13).

Aufgrund der Buchungspraxisänderung per **1. Januar 2005 werden Ausgaben in der Höhe von rund CHF 150 Millionen von der Investitionsrechnung in die Laufende Rechnung transferiert** (vgl. Ziffer 11).

Auf Grund der dargestellten Veränderungen gegenüber der Ausgangslage vom 1. September 2004 würden ohne Gegenmassnahmen Nettoinvestitionen in der Höhe zwischen CHF 410 (2006) und 517 Millionen (2007) resultieren, was jährlichen, durchschnittlichen Nettoinvestitionen von knapp CHF 470 Millionen entsprechen würde.

Aufgrund der in Ziffer 1.3 aufgezeigten negativen Entwicklung hat der Regierungsrat im laufenden Planungsprozess unter anderen **mit der folgenden Massnahme Gegensteuer** gegeben und damit die finanzpolitischen Zielsetzungen erfüllt:

Gemäss ersten Zwischenergebnissen wurde ein deutlicher **Anstieg des Investitionsbedarfs** festgestellt. Laut ersten Zwischenergebnissen lagen die Nettoinvestitionen gegen CHF 40 Millionen über dem vom Regierungsrat im letzten Jahr festgelegten Plafond von CHF 550 Millionen. Dies unter Berücksichtigung der nachfolgend erwähnten Lastenverschiebungen von der Investitionsrechnung in die Laufende Rechnung als Folge der Veränderungen in der Buchungspraxis. Aufgrund der in den vergangenen Jahren wiederholt festgestellten Abweichungen zwischen dem Voranschlag und der Rechnung hat der Regierungsrat als **Massnahme zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit** – in **Abweichung zu den konkreten Sachplanungen** – die **Voranschlags- und Finanzplanwerte auf den bisherigen Plafond heruntergedrückt**. Dieses Vorgehen soll in den nächsten Jahren deutliche Budgetunterschreitungen vermeiden, ohne dass dadurch die konkrete Investitionstätigkeit des Kantons reduziert und einzelne Investitionsvorhaben in Frage gestellt werden.

Somit kann das durchschnittliche Investitionsvolumen pro Planjahr auf CHF 431 Millionen gesenkt werden.

Gegenüber dem Vorjahr sinken die Nettoinvestitionen im Voranschlag um CHF 158,5 Millionen auf CHF 372,2 Millionen. Der reduzierte Investitionsbedarf ist insbesondere auf folgende Faktoren zurückzuführen:

- Die Investitionen der VOL verringern sich um CHF 3,6 Millionen, was hauptsächlich auf die Massnahmen zur Verbesserung der Budgetgenauigkeit, die Lastenverschiebung von nicht aktivierbaren Investitionsbeiträgen in die Laufende Rechnung, die Minderausgaben vor dem Hintergrund des neuen Tourismusentwicklungsgesetzes (TEG) sowie auf die Verschiebung der Darlehens-Amortisationszahlung an die BAK zurückzuführen ist.

Suite au changement de pratique comptable au **1er janvier 2005, des dépenses de l'ordre de CHF 150 millions ont été transférées du compte des investissements vers le compte de fonctionnement** (voir ch. 11).

Vu l'évolution de la situation depuis le 1er septembre 2004, telle qu'elle est décrite dans le présent rapport, et si rien n'avait été entrepris pour modifier le cours des événements, l'investissement net atteindrait des montants situés entre CHF 410 millions (en 2006) et 517 millions (en 2007), soit une moyenne d'à peine CHF 470 millions par an.

Pour compenser la détérioration de la situation, présentée au chiffre 1.3, le Conseil-exécutif a décidé, lors des travaux de planification de cette année, **d'appliquer en particulier la mesure décrite ci-après.** Il a ainsi pu atteindre les objectifs financiers.

Les premiers résultats intermédiaires ont montré une nette **augmentation des besoins d'investissement**. Selon ces résultats, l'investissement net dépassait de près de 40 millions de francs le plafond de 550 millions de francs fixé l'an dernier par le Conseil-exécutif, même en tenant compte des transferts de charges déjà évoqués du compte des investissements vers le compte de fonctionnement, suite aux modifications intervenues dans la pratique comptable. Au vu des écarts constatés de façon répétée ces dernières années entre le budget et le compte d'Etat, le Conseil-exécutif a pris **la mesure suivante pour améliorer la précision budgétaire**: il a **ramené les valeurs du budget et du plan financier aux précédents plafonds**, **s'écartant ainsi des planifications sectorielles.** Cette mesure devrait permettre d'éviter que les valeurs enregistrées au cours des années à venir ne s'avèrent nettement inférieures au budget, sans pour autant réduire l'activité d'investissement du canton et remettre en question certains projets d'investissement.

Il devrait ainsi être possible de réduire le volume moyen de l'investissement à CHF 431 par année pendant la période considérée.

Par rapport à l'année précédente, l'investissement net prévu dans le budget 2006 diminue de CHF 158,5 millions pour passer à CHF 372,2 millions. Voici les facteurs qui ont permis de réduire le besoin d'investissement:

- Les investissements de l'ECO diminuent de CHF 3,6 millions. Cette baisse résulte essentiellement des mesures prises pour améliorer la précision budgétaire, du transfert des subventions non activables du compte des investissements dans le compte de fonctionnement, du recul des dépenses induit par la nouvelle loi sur le développement du tourisme (LDT) ainsi que du report du versement pour l'amortissement d'un prêt au BAK.

- Die Abnahme von CHF 84,8 Millionen bei der GEF im Voranschlag 2006 lässt sich vorwiegend wie folgt begründen: Neue Verbuchungspraxis der Speisung des Fonds für Spitalinvestitionen (neu über die Laufende Rechnung, rund CHF –150 Mio.). Umsetzung der Massnahmen zur Verbesserung der Budgetgenauigkeit gemäss Entscheid des Regierungsrates (Kürzungen von CHF 10,0 Mio. jährlich gegenüber ursprünglicher Planungsannahme). Planungsaktualisierung von einzelnen grösseren Projekten, insbesondere in den staatlichen psychiatrischen Kliniken (rund CHF –10 Mio.). Rückerstattungen aus dem Fonds für Spitalinvestitionen für Projekte in den staatlichen psychiatrischen Kliniken (CHF +70,7 Mio.).

- Der Rückgang der Nettoinvestitionen bei der POM um rund CHF 2 Millionen ist der Ausdruck folgender Faktoren: Minderausgaben bei der Kantonspolizei infolge erstmaliger Einstellung der Informatik-Projektkosten in einen Teil zulasten Laufender Rechnung und Investitionsrechnung (CHF –3,4 Mio.; vgl. Ziffer 10.1.2). Tieferer Investitionsbedarf an Informatikmitteln und Sachgütern beim Amt für Freiheitsentzug und Betreuung (CHF –1,3 Mio.). Bereitstellung der Infrastruktur für die Projekte INFRABEL und INFRABO (CHF +2,1 Mio.).

- Das Investitionsvolumen der FIN nimmt um insgesamt CHF 6,1 Millionen zu, was hauptsächlich einerseits auf Mehrausgaben bei der Steuerverwaltung im Zusammenhang mit dem Projekt E-VAS JP und mit der Gesamtunterbringung Steuerverwaltung GUS an der Brünnenstrasse (CHF +9,0 Mio.) sowie auf Mindereinnahmen im Rahmen des Transfers der Beteiligung BLMV AG vom Verwaltungsvermögen ins Finanzvermögen zurückzuführen ist (CHF 2,2 Mio.). Andererseits ergeben sich Minderausgaben durch die Umsetzung der Kürzungsvorgaben des Regierungsrates und diverser Planungsaktualisierungen (CHF –6,0 Mio.).

- Gegenüber dem Voranschlag des Vorjahres werden die Nettoinvestitionen der ERZ – vorwiegend durch die Umsetzung der Kürzungsvorgaben des Regierungsrates – um CHF 5,6 Millionen gekürzt.

- Le recul de CHF 84,8 millions des investissements de la SAP pour 2006 s'explique comme suit: nouveau mode de comptabilisation des attributions au Fonds d'investissements hospitaliers (inscrites désormais au compte de fonctionnement, env. CHF –150 mio); application des mesures destinées à améliorer la précision budgétaire selon la décision du Conseil-exécutif (réduction de CHF 10,0 mio par an par rapport aux montants initialement prévus); mise à jour de la planification de divers grands projets, en particulier pour ce qui est des cliniques psychiatriques cantonales (env. CHF –10 mio); remboursements provenant du Fonds d'investissements hospitaliers pour des projets menés dans les cliniques psychiatriques cantonales (CHF +70,7 mio).
- Le recul de l'investissement net d'environ CHF 2 millions à la POM résulte des facteurs suivants: baisse des dépenses à la police cantonale suite au premier engagement unique des coûts liés aux projets informatiques, imputés d'une part au compte de fonctionnement et d'autre part au compte des investissements (CHF –3,4 mio; voir ch. 10.1.2); réduction du besoin d'investissement pour les fournitures informatiques et le matériel à l'Office de privation de liberté et des mesures d'encadrement (CHF –1,3 mio); mise à disposition de l'infrastructure pour les projets INFRABEL et INFRABO (CHF +2,1 mio).
- Le volume des investissements de la FIN augmente d'un total de CHF 6,1 millions, un accroissement à mettre principalement sur le compte, d'une part, de la hausse des dépenses à l'Intendance des impôts (projet E-VAS JP et relogement de l'Intendance des impôts avec le GUS à la Brünnenstrasse; CHF +9,0 mio) et, d'autre part, sur le recul des recettes induites par le transfert de la participation aux Editions scolaires du canton de Berne du patrimoine administratif au patrimoine financier (CHF 2,2 mio). Par ailleurs, l'application des consignes d'économies du Conseil-exécutif et l'actualisation des prévisions permettent de réduire les dépenses (CHF –6,0 mio).
- Les investissements de l'INS diminuent de CHF 5,6 millions par rapport au budget de l'année précédente, principalement grâce à l'application des consignes du Conseil-exécutif.

- Die Nettoinvestitionen der BVE liegen im Voranschlag 2006 rund CHF 68 Millionen tiefer als im Voranschlag des Vorjahres, was vor allem auf die Verlagerung des werterhaltenden Unterhaltes im Hochbaubereich (neue Buchungspraxis) zurückzuführen ist.
  Entwicklung der Planperiode 2007–2009: Aufgrund der Kürzungsvorgaben im Rahmen des letztjährigen Budgetprozesses musste im Baubereich eine Verzichtsplanung durchgeführt werden, welche in den kommenden Jahren einen Nachholbedarf auslösen wird. Aufgrund anstehender Investitionsprojekte nehmen die Nettoinvestitionen in der Planperiode kontinuierlich zu. Der Mehrbedarf ergibt sich einerseits aufgrund anstehender Grossprojekte bei den Nationalstrassen und im Hochbaubereich und andererseits durch einen Rückgang bei den Investitionsbeiträgen des Bundes an Hochbauprojekte.

- Dans le budget 2006, l'investissement net de la TTE est d'environ CHF 68 millions inférieur à celui de l'année précédente. La différence s'explique pour l'essentiel par le transfert des travaux destinés à maintenir la valeur des bâtiments (nouvelle pratique comptable).
  Evolution pendant la période du plan 2007–2009: En raison des directives de réductions concernant la procédure d'élaboration du budget de l'année passée, il a fallu, dans le secteur des constructions, réaliser une planification des éléments auxquels on a dû renoncer. Cette mesure provoquera dans les années à venir un besoin de «rattrapage». Au vu des projets d'investissement en suspens, les investissements nets dans cette période croissent constamment. L'augmentation des besoins est due, d'une part, à des grands projets en suspens dans le secteur des routes nationales ou dans celui des bâtiments et, d'autre part, à la baisse des subventions aux investissements provenant de la Confédération affectées à des projets concernant des bâtiments.

12 Planbilanz

12 Bilan du plan

Staat mit Spezialfinanzierungen in Millionen CHF	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Finanzplan Plan financier **2007**	**2008**	**2009**	06–09 [1]	**Etat** avec les financements spéciaux en millions CHF
Aktiven	**10'953.0**	**8'548.1**	**8'400.4**	**8'306.1**	**8'227.8**	**8'069.7**		**Actif**
Veränderung in %		**–22.0**	**–1.7**	**–1.1**	**–0.9**	**–1.9**	**–1.3**	**Modification en %**
Finanzvermögen	3'063.1	2'928.8	2'831.0	2'738.2	2'682.8	2'631.0		Patrimoine financier
Veränderung in %		*–4.4*	*–3.3*	*–3.3*	*–2.0*	*–1.9*	*–2.4*	*Modification en %*
Verwaltungsvermögen	2'908.8	3'029.6	3'043.6	3'147.3	3'201.0	3'238.6		Patrimoine administratif
Veränderung in %		*4.2*	*0.5*	*3.4*	*1.7*	*1.2*	*2.1*	*Modification en %*
Spezialfinanzierungen	0.5	0.5	0.5	0.5	0.5	0.5		Financements spéciaux
Veränderung in %		*0.0*	*0.0*	*0.0*	*0.0*	*0.0*	*0.0*	*Modification en %*
Bilanzfehlbetrag	4'980.7	2'589.2	2'525.3	2'420.2	2'343.5	2'199.7		Découvert
Veränderung in %		*–48.0*	*–2.5*	*–4.2*	*–3.2*	*–6.1*	*–4.5*	*Modification en %*
Passiven	**10'953.0**	**8'548.1**	**8'400.4**	**8'306.1**	**8'227.8**	**8'069.7**		**Passif**
Veränderung in %		***–22.0***	***–1.7***	***–1.1***	***–0.9***	***–1.9***	***–1.3***	***Modification en %***
Fremdkapital	10'336.9	8'066.0	8'015.7	8'014.0	7'990.7	7'884.0		Engagements
Veränderung in %		*–22.0*	*–0.6*	*–0.0*	*–0.3*	*–1.3*	*–0.6*	*Modification en %*
Veränderung absolut		– 2'270.9	– 50.3	– 1.8	– 23.2	– 106.7		Modification absolue
Spezialfinanzierungen	616.1	482.1	384.6	292.2	237.1	185.7		Financements spéciaux
Veränderung in %		*–21.8*	*–20.2*	*–24.0*	*–18.8*	*–21.7*	*–21.6*	*Modification en %*

[1] Durchschnittliches jährliches Wachstum

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

[1] Croissance annuelle moyenne en %.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres ronds.

Mit der Einführung von NEF 2000 werden die staatlichen Aufgaben und Dienstleistungen in rund 400 Produkten und rund 100 Produktgruppen dargestellt. Damit diesen Produkten und Produktgruppen die korrekten Zinsen und Abschreibungen zugeordnet werden können, wurde die **Staatsbilanz per 1. Januar 2005** auf Stufe der rechnungsführenden Organisationseinheiten **dezentralisiert** und die **Anlagenbuchhaltung eingeführt**. Die in diesem Zusammenhang erfolgte Bilanzbereinigung, die Einführung neuer Abschreibungssätze sowie die Anpassungen aufgrund der aktualisierten Investitionsplanung führen in der Laufenden Rechnung zu einer Reduktion des Abschreibungsbedarfs von durchschnittlich knapp CHF 70 Millionen pro Jahr.

Das **Finanzvermögen** verringert sich in der Planperiode jährlich um durchschnittlich 2,4 Prozent. Die Abnahme ist schwergewichtig auf Abschreibungen auf dem Finanzvermögen zurückzuführen.

Avec l'introduction de NOG 2000, les tâches et les prestations cantonales sont présentées sous la forme de quelque 400 produits et d'environ 100 groupes de produits. Pour que l'on puisse associer à chacun de ces produits et de ces groupes de produits les intérêts et les amortissements correspondants, le **bilan cantonal a été décentralisé le 1er janvier 2005** au niveau des unités comptables et une **comptabilité des immobilisations a été mise en place**. L'apurement du bilan intervenu dans ce contexte, l'introduction de nouveaux taux d'amortissement et les adaptations réalisées pour tenir compte de l'actualisation des prévisions en matière d'investissement entraînent une réduction des besoins d'amortissement.

Le **patrimoine financier** diminue en moyenne de 2,4 pour cent par an pendant la période couverte par le plan financier, diminution principalement due aux amortissements sur le patrimoine financier.

Demgegenüber nimmt das **Verwaltungsvermögen**, das unmittelbar mit der staatlichen Aufgabenerfüllung verknüpft ist, in der Planperiode um durchschnittlich 2,1 Prozent pro Planjahr zu. Die Zunahme entspricht den jährlichen Nettoinvestitionen abzüglich der Abschreibungen.

Le **patrimoine administratif**, directement lié à l'exécution des tâches cantonales, marque par contre une progression annuelle moyenne de 2,1 pour cent. Cet accroissement correspond à l'investissement net moins les amortissements.

Der **Bilanzfehlbetrag** erhöhte sich im Jahr 2004 trotz Ertragsüberschuss von CHF 185 Millionen in der Laufenden Rechnung um CHF 676 Millionen. Diese Veränderung ist auf eine im Rahmen des Aufbaus der Anlagenbuchhaltung erfolgte Bilanzbereinigung per Ende 2004 zurückzuführen. Dabei wurde eine negative Wertberichtigung der Aktiven im Umfang von netto CHF 861 Millionen vorgenommen.
Im Jahr 2005 fliessen dem Kanton Bern CHF 2352 Millionen aus dem Verkauf der überschüssigen Goldreserven der Nationalbank zu. Dies führt zusammen mit dem geplanten Ertragsüberschuss von CHF 40 Millionen zu einem einmaligen ausserordentlichen Abbau des Bilanzfehlbetrages um CHF 2392 Millionen auf CHF 2589 Millionen per Ende 2005.
Die Planergebnisse der Laufenden Rechnung verringern den Bilanzfehlbetrag in der Planperiode 2006–2009 um insgesamt CHF 390 Millionen, und zwar von CHF 2589 Millionen per Ende 2005 auf 2200 Millionen per Ende 2009, was einer jährlich durchschnittlichen Abnahme von 4,5 Prozent entspricht.

Malgré un excédent de revenus de CHF 185 millions au compte de fonctionnement, le **découvert** au bilan s'est cependant à nouveau creusé, de CHF 676 millions. Cette évolution s'explique par l'apurement du bilan opéré à fin 2004 dans le cadre de la mise en place de la comptabilité des immobilisations. Il faut savoir que la rectification des valeurs a fait passer des actifs équivalant à CHF 861 millions nets dans les passifs.
En 2005, le canton de Berne s'est vu verser CHF 2352 millions provenant de la vente des réserves d'or excédentaires de la Banque nationale. Ajouté à l'excédent de revenus budgétisé à CHF 40 million, ce versement permet d'opérer une réduction extraordinaire et unique de CHF 2392 millions du découvert au bilan, qui se situera donc à CHF 2589 millions fin 2005.
Les résultats du compte de fonctionnement prévus par la planification réduisent le découvert de quelque CHF 390 millions au total sur la période de planification 2006 à 2009: celui-ci passe ainsi de CHF 2589 millions fin 2005 à 2200 millions fin 2009. Cela correspond à une diminution annuelle moyenne de 4,5 pour cent.

Wie oben bereits erwähnt, fliessen dem Kanton Bern im Jahr 2005 rund CHF 2352 Milliarden aus dem Verkauf der überschüssigen Goldreserven der Nationalbank zu. Wie vom Grossen Rat verlangt, wird der ganze Betrag für den Schuldenabbau eingesetzt. Unter Berücksichtigung der geplanten Neuverschuldung von CHF 81 Millionen reduziert sich damit die Bruttoschuld I bis Ende 2005 von CHF 9910 Millionen um CHF 2271 Millionen auf CHF 7639 Millionen.
Das **Fremdkapital** verringert sich in der Planperiode 2006–2009 im Rahmen des geplanten Schuldenabbaus um insgesamt rund CHF 182 Millionen oder durchschnittlich CHF 45,5 Millionen pro Jahr.

Comme indiqué ci-dessus, le canton de Berne s'est vu verser en 2005 environ CHF 2352 millions provenant de la vente des réserves d'or excédentaires de la Banque nationale. Selon la décision du Grand Conseil, la totalité de cette somme a été consacrée à la réduction de la dette. Même si l'on tient compte du nouvel endettement estimé à CHF 81 millions, le canton de Berne parviendra à ramener son endettement brut I à CHF 7639 millions d'ici fin 2005.
Dans le cadre de la réduction de la dette, les **engagements** diminuent de quelque CHF 182 millions au total sur la période de planification 2006 à 2009, soit en moyenne de CHF 45,5 millions par an.

Der Bestand der Verpflichtungen gegenüber den **Spezialfinanzierungen** vermindert sich in der Planperiode jährlich durchschnittlich um 21,6 Prozent. Die Abnahme ist hauptsächlich auf Entnahmen aus dem Fonds für Spitalinvestitionen zurückzuführen.

Le total des engagements envers les **financements spéciaux** diminue en moyenne de 21,6 pour cent chaque année durant la période de planification. Ce recul résulte principalement des prélèvements sur le Fonds d'investissements hospitaliers.

13 Kennzahlen

In der nachfolgenden Tabelle sind die wichtigsten Kennzahlen zusammengefasst.

13 Indicateurs

Le tableau ci-après récapitule les principaux indicateurs.

in Millionen CHF	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Finanzplan Plan financier 2007	2008	2009	en millions CHF
Kennzahlen							**Indicateurs**
Saldo Laufende Rechnung	184.5	39.5	63.9	105.1	76.7	143.9	Solde du compte de fonctionnement
Abschreibungen [1]	296.8	410.3	358.5	375.3	388.1	396.0	Amortissements [1]
Selbstfinanzierung	**481.3**	**449.8**	**422.5**	**480.3**	**464.7**	**539.9**	**Autofinancement**
Nettoinvestitionen [2]	**374.0**	**530.8**	**372.2**	**478.6**	**441.5**	**433.2**	**Investissement net [2]**
Finanzierungssaldo [3]	**107.3**	**– 81.0**	**50.3**	**1.8**	**23.2**	**106.7**	**Solde du financement [3]**
– = Neuverschuldung							– = Nouvel endettement
+ = Schuldenabbau							+ = Réduction de la dette
Schuldenabbau 06–09				**182.0**			**Réduction de la dette de 2006 à 2009**
Schuldenabbau pro Jahr				**45.5**			**Réduction annuelle de la dette**
Selbstfinanzierungs-grad [4]	**128.7%**	**84.7%**	**113.5%**	**100.4%**	**105.3%**	**124.6%**	**Degré d'autofinancement [4]**
Durchschnitt 06–09				**110.5%**			**Moyenne 2006 à 2009**
Bruttoschuld I [5]	**9'909.7**	**7'638.8**	**7'588.5**	**7'586.7**	**7'563.5**	**7'456.8**	**Endettement brut I [5]**
Schuldenquote I [6]	**23.8%**	**18.1%**	**17.7%**	**17.4%**	**17.0%**	**16.4%**	**Quote-part de l'endettment I [6]**

[1] Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen
[2] Inkl. Spezialfinanzierungen
[3] Selbstfinanzierung minus Nettoinvestitionen
[4] Selbstfinanzierung in Prozenten der Nettoinvestitionen
[5] Laufende Verpflichtungen plus kurz-, mittel- und langfristige Schulden
[6] Laufende Verpflichtungen plus kurz-, mittel- und langfristige Schulden in % des kantonalen Volkseinkommens
Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

[1] Amortissements sur le patrimoine administratif.
[2] Financements spéciaux compris.
[3] Autofinancement moins investissement net.
[4] Autofinancement en pourcentage de l'investissement net.
[5] Engagements courants plus dettes à court, moyen et long termes.
[6] Engagements courants plus dettes à court, moyen et long termes en % du revenu cantonal.
Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres ronds.

Die **Selbstfinanzierung** setzt sich aus dem Ergebnis der Laufenden Rechnung zuzüglich der Abschreibungen des Verwaltungsvermögens zusammen. Sie entspricht den selbst erarbeiteten Mitteln, welche für die Finanzierung der Nettoinvestitionen zur Verfügung stehen. In der Periode zwischen Voranschlag 2005 und dem Finanzplanjahr 2009 ist eine deutliche Zunahme von insgesamt CHF 90,1 Millionen zu verzeichnen, was auf die entsprechende Entwicklung der Saldi Laufende Rechnung zurückzuführen ist.
In den Jahren 2006 bis 2009 liegt der **Selbstfinanzierungsgrad** zwischen 100% (2007) und 125% (2009). Die Nettoinvestitionen können somit in jedem Planjahr durch selbst erarbeitete Mittel finanziert werden. In keinem Jahr kommt es zu einer Neuverschuldung.

L'autofinancement correspond au résultat du compte de fonctionnement auquel s'ajoutent les amortissements sur le patrimoine administratif. Il reflète les moyens dont le canton dispose lui-même (c.-à-d. sans les emprunts) pour financer l'investissement net. Entre l'exercice budgétaire 2005 et l'année de planification 2009, l'autofinancement enregistre une nette progression, de CHF 90,1 millions au total, qui résulte de l'évolution correspondante des soldes du compte de fonctionnement.

Pendant la période 2006 à 2009, le **degré d'autofinancement** se situe entre 100 pour cent (en 2007) et 125 pour cent (en 2009). Chacune de ces années, le canton parvient à financer ses investissements nets avec ses propres moyens, de sorte qu'aucun exercice de cette période n'enregistre un nouvel endettement.

Die **Nettoinvestitionen** betragen im Durchschnitt der Planjahre 2006 bis 2009 CHF 431 Millionen. Unter Berücksichtigung der umgangreichen Lastenverschiebungen von der Investitionsrechnung in die Laufende Rechnung als Folge von verschiedenen Änderungen in der Buchungspraxis im Zusammenhang mit der Einführung von NEF sowie nach Abzug der im Sinne eines Sonderfaktors zu interpretierenden Übernahme der Spitalliegenschaften von den Gemeinden entspricht dieser Wert dem bisher geplanten durchschnittlichen Investitionsniveau des Kantons Bern. Mit CHF 479 Millionen im Jahr 2007 widerspiegelt der höchste Wert im Planungshorizont die Übernahme der Spitalliegenschaften (CHF 105 Millionen).

Der **Finanzierungssaldo** errechnet sich aus der Selbstfinanzierung abzüglich der Nettoinvestitionen. Ein positiver Saldo entspricht einem Schuldenabbau, ein negativer dagegen einer Neuverschuldung. In allen Planjahren wird ein Schuldenabbau zwischen CHF 1,8 Millionen (2007) und CHF 106,7 Millionen (2009) verzeichnet. In der betrachteten Planperiode nehmen die Schulden um insgesamt CHF 182,0 Millionen oder durchschnittlich CHF 45,5 Millionen pro Jahr ab.

Bei einem durchschnittlichen Selbstfinanzierungsgrad von 111% resultiert über den ganzen Planungshorizont gesehen ein Schuldenabbau von insgesamt CHF 182 Millionen oder durchschnittlich rund CHF 46 Millionen pro Jahr. Die **Bruttoschuld I** reduziert sich dadurch von CHF 7 639 Millionen per Ende 2005 auf CHF 7 457 per Ende 2009.

Mit der Verwendung des Verkaufserlöses der überschüssigen Goldreserven der Nationalbank für den Schuldenabbau sinkt die **Schuldenquote I** im Jahr 2005 von 23,8 auf 18,1 Prozent.

Obschon im Planungszeitraum 2006 bis 2009 die Schulden eher moderat um insgesamt CHF 182 Millionen oder durchschnittlich rund CHF 46 Millionen pro Jahr abnehmen, sinkt die Schuldenquote I bis Ende 2009 auf 16,4 Prozent. Dies ist darauf zurückzuführen, dass im Verhältnis das erwartete Volkseinkommen stärker anwächst als die Schulden abnehmen.

L'investissement net atteint CHF 431 millions en moyenne pendant la période de planification de 2006 à 2009. Si l'on tient compte des substantiels transferts de charges du compte des investissements vers le compte de fonctionnement (conséquences des divers changements dans le mode de comptabilisation lié à l'introduction de NOG) et que l'on déduit la reprise des infrastructures hospitalières des communes (qui constitue un facteur extraordinaire), ce montant correspond au niveau moyen d'investissement tel qu'il a été prévu pour le canton de Berne. C'est en 2007 que l'investissement net atteint sa valeur la plus élevée, CHF 479 millions, qui reflète justement la reprise des infrastructures hospitalières (CHF 105 mio).

Le **solde du financement** équivaut à l'autofinancement moins l'investissement net. Un solde positif correspond à une réduction de la dette, un solde négatif au contraire à un nouvel endettement. Sur l'ensemble de la période de planification, la réduction de la dette varie entre CHF 1,8 millions (en 2007) et CHF 106,7 millions (en 2009). Pendant cette période, l'endettement progresse au total de CHF 182,0 millions, soit de CHF 45,5 millions par an en moyenne.

Le degré d'autofinancement atteignant en moyenne 111 pour cent pendant toute la période de planification, la dette diminue d'un total de CHF 182 millions entre 2006 et 2009, soit d'environ CHF 46 millions par an. **L'endettement brut I** enregistre ainsi une baisse et passe de CHF 7 639 millions fin 2005 à CHF 7 457 millions fin 2009.

Le canton de Berne ayant consacré sa part du produit de la vente des réserves d'or excédentaires de la Banque nationale à la réduction de sa dette, la **quote-part de l'endettement I** recule en 2005 pour passer de 23,8 à 18,1 pour cent.
Bien que la dette ne diminue que modérément entre 2006 et 2009 – de CHF 182 millions au total soit d'environ CHF 46 millions en moyenne par an – la quote-part de l'endettement I diminue sensiblement, pour se situer à 16,4. Ce recul s'explique par le fait que la hausse escomptée du revenu cantonal s'avère plus rapide que la réduction de la dette.

14 Anträge

14.1 Voranschlag 2006

Die Finanzdirektion beantragt dem Grossen Rat, den Voranschlag 2006 mit den folgenden Eckdaten zu verabschieden:

- Übertrag von CHF 34,6 Millionen aus der Laufenden Rechnung des Spitalamtes in den Fonds für Spitalinvestitionen gemäss Artikel 44 Spitalgesetz;
- Ertragsüberschuss in der Laufenden Rechnung von CHF 63,9 Millionen;
- Nettoinvestitionen von CHF 372,2 Millionen (inkl. Spezialfinanzierungen);
- Steueranlage von 3,06.

14.2 Aufgaben-/Finanzplan 2007–2009

Die Finanzdirektion beantragt dem Regierungsrat, den beiliegenden GRB-Entwurf dem Grossen Rat zu unterbreiten.

14 Propositions

14.1 Budget 2006

La Direction des finances propose au Grand Conseil d'approuver le budget 2006 comportant les données macroéconomiques suivantes:

- le transfert de CHF 34,6 millions du compte de fonctionnement de l'Office des hôpitaux au Fonds d'investissements hospitaliers conformément à l'article 44 de la loi sur les hôpitaux;
- un excédent de revenus de CHF 63,9 millions au compte de fonctionnement;
- un investissement net de CHF 372,2 millions (financements spéciaux compris);
- une quotité d'impôt de 3,06.

14.2 Plan intégré «mission-financement» 2007 à 2009

La Direction des finances propose au Conseil-exécutif de soumettre le projet d'AGC ci-joint au Grand Conseil.

Bern, 31. August 2005 / Berne, le 31 août 2005

DER FINANZDIREKTOR / LE DIRECTEUR DES FINANCES

Urs Gasche
Regierungsrat / Conseiller d'Etat

Berichterstattung
Compte rendu

Planungsergebnis und Berichterstattung über die einzelnen Bereiche

Résultat de la planification et compte rendu des différents domaines

1 Allgemeine Erläuterungen

1.1 Die Berichterstattung unter NEF

Bis 2003 (Planperiode 2004–2007) erfolgte die Berichterstattung der Direktionen und der finanzielle Ausweis der einzelnen Ämter bzw. Institutionen der Direktionen für das Voranschlagsjahr in zwei getrennten Kapiteln des Dokuments «Voranschlag». Der Grosse Rat beschloss im Voranschlag formell die dreistelligen Kontengruppen der Finanzbuchhaltung der einzelnen Institutionen der Direktionen, ohne damit einen Bezug zur Leistungserstellung herstellen zu können (Input-Steuerung). Mit dem Dokument «Finanzplan» wurde dem Grossen Rat ausserdem über die Entwicklung in den Finanzplanjahren Bericht erstattet. Der Finanzplan wurde dem Grossen Rat formell zur Kenntnisnahme unterbreitet.

Seit 2004 (Planperiode 2005–2008) erfolgt die Berichterstattung der Direktionen nach den Grundsätzen von NEF und damit integral über die Finanz- und – mit Hilfe der Produktgruppen – auch über die Leistungsseite. Die Produktgruppen der Direktionen bilden ein Kernelement der Steuerung unter NEF und prägen damit die Berichterstattung der einzelnen Direktionen. Um Doppelspurigkeiten zu vermeiden sind Voranschlag und Finanzplan im Dokument «Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan» zusammengefasst. Neben dem Voranschlagsjahr werden darin auch die drei Finanzplanjahre als Zeitreihe dargestellt.

Für das Voranschlagsjahr beschliesst der Grosse Rat im Einzelnen folgende Werte:

- Saldo Laufende Rechnung Kanton
- Saldo Investitionsrechnung Kanton
- Saldo Laufende Rechnung der Direktionen bzw. der Staatskanzlei
- Saldo Investitionsrechnung der Direktionen bzw. der Staatskanzlei
- Vermögensveränderung je Spezialfinanzierung
- Werte der Besonderen Rechnungen
- Deckungsbeitrag III der einzelnen Produktgruppen (= Globalbudget)
- Fiskalische Erlöse und Bussen je Produktgruppe
- Kosten / Erlöse aus Staatsbeiträgen je Produktgruppe

Der Grosse Rat hat demzufolge die Möglichkeit mittels Budgetbeschluss sowohl auf die Ebene der einzelnen Produktgruppen (Basis Betriebsbuchhaltung) als auch auf die aggregierten Ergebnisse der Laufenden Rechnung und der Investitionsrechnung (Basis Finanzbuchhaltung) einzuwirken.

Mit Ausnahme der beiden Beschlussesgrössen auf Stufe Kanton (Saldo Laufende Rechnung bzw. Saldo Investitionsrechnung Kanton) befinden sich alle Beschlussesgrössen im Teil «Planungsergebnis und Berichterstattung über die einzelnen Bereiche», d.h. in den nachfolgenden Kapiteln. Alle Beschlussesgrössen sind dabei optisch gekennzeichnet (schwarzer Hintergrund, weisse Zahl).

1 Informations générales

1.1 Comptes rendus en mode NOG

Jusqu'en 2003 (période de planification 2004 à 2007), les comptes rendus des Directions et les données financières de leurs offices et institutions pour l'exercice budgétaire faisaient l'objet de deux chapitres distincts du document intitulé «Budget». Dans ledit document, le Grand Conseil arrêtait de manière formelle les groupes de comptes à trois chiffres de la comptabilité financière pour les différentes institutions des Directions, sans pouvoir établir de lien avec les prestations fournies (pilotage par les ressources). Le document intitulé «Plan financier» rendait par ailleurs compte au Grand Conseil de l'évolution des finances sur la période de planification considérée. Ce document lui était présenté de manière formelle, afin qu'il en prenne connaissance.

Depuis 2004 (période de planification 2005 à 2008), les comptes rendus des Directions obéissent aux principes NOG et portent intégralement à la fois sur l'aspect financier et – ce qui est nouveau – sur les prestations, au moyen des groupes de produits. Les groupes de produits des Directions constituent un élément essentiel du pilotage en mode NOG et figurent ainsi au cœur des comptes rendus des Directions. Afin d'éviter une double présentation, le budget et le plan financier sont désormais réunis en un seul document, le plan intégré mission-financement, qui porte sur l'exercice budgétaire, mais aussi sur les trois années de la planification financière.

Pour l'exercice budgétaire, le Grand Conseil arrête les montants suivants:

- solde du compte de fonctionnement du canton,
- solde du compte des investissements du canton,
- solde du compte de fonctionnement des Directions et de la Chancellerie d'Etat,
- solde du compte des investissements des Directions et de la Chancellerie d'Etat,
- variation de la fortune des financements spéciaux,
- valeurs des comptes spéciaux,
- marge contributive III des divers groupes de produits (=enveloppe budgétaire),
- rentrées fiscales et amendes par groupe de produits,
- coûts et rentrées financières des subventions cantonales par groupe de produits.

Le Grand Conseil a donc la possibilité, en arrêtant le budget, d'influer à la fois au niveau des groupes de produits (base: comptabilité analytique d'exploitation) et sur les résultats agrégés du compte de fonctionnement et du compte des investissements (base: comptabilité financière).

Tous les paramètres de pilotage, hormis les deux qui sont fixés au niveau cantonal (soldes du compte de fonctionnement et du compte des investissements du canton), figurent dans la partie «Résultat de la planification et compte rendu des différents domaines», c.-à-d. dans les chapitres ci-après. Tous les paramètres de pilotage sont mis en évidence (chiffres blancs sur fond noir).

Neben dem formellen Beschluss zu den oben genannten Voranschlagsgrössen nimmt der Grosse Rat die übrigen Berichterstattungselemente des Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplans (insbesondere die Leistungsseite der Produktgruppen und die finanziellen Grössen der Finanzplanjahre) formell zur Kenntnis. Er kann mit Motionen, Postulaten, Aufträgen und Planungserklärungen auf den Inhalt und die Gestaltung des nächsten Aufgaben-/Finanzplans einwirken.

Non seulement le Grand Conseil arrête de manière formelle les paramètres de pilotage cités plus haut, mais il prend aussi formellement connaissance des autres éléments de compte rendu du budget et du plan intégré mission-financement (en particulier des prestations des groupes de produits et des valeurs financières des années de la planification financière). Il peut influer sur le contenu et sur la forme du plan intégré mission-financement suivant par le biais de motions, de postulats, de mandats et de déclarations de planification.

1.2 Die Berichterstattung der einzelnen Bereiche

Die Berichterstattung der einzelnen Bereiche umfasst im Wesentlichen die Darstellung der einzelnen Direktionen und der Staatskanzlei. Separat ausgewiesen – analog einer Direktion – werden die Behörden und die Finanzkontrolle.

Der Ausweis umfasst jeweils **je Direktion** bzw. Bereich folgende Kapitel:

Schwerpunke der Tätigkeit und Berichterstattung zum Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan
Dieses Kapitel enthält einen Überblick über die wesentlichen finanziellen Eckwerte der Direktion und eine Zusammenfassung der wichtigsten Tätigkeiten in der Planperiode (Direktionskommentar). Die Zahlen basieren auf den Werten der Finanzbuchhaltung gemäss HRM.

Verwaltungsrechnung (mit Laufender Rechnung und Investitionsrechnung)
Im Kapitel «Verwaltungsrechnung» werden die Laufende Rechnung und die Investitionsrechnung gemäss HRM dargestellt. Der Saldo der Laufenden Rechnung und der Saldo der Investitionsrechnung stellen bezogen auf das Voranschlagsjahr Beschlussgrössen des Grossen Rates dar.

Produktgruppen
Der Produktgruppenausweis besteht aus dem finanziellen Ausweis (Deckungsbeitragsrechnung mit statistischem Nachweis) und den standardisierten Angaben zur Leistungsseite der Produktgruppe inkl. Kommentar. Die einzelnen Angaben werden im Kapitel 1.4 näher erläutert.

Besondere Rechnungen
Das Kapitel «Besondere Rechnungen» enthält die Laufende Rechnung und die Investitionsrechnung derjenigen Institutionen einer Direktion, welche nicht nach NEF-Grundsätzen (d. h. nicht auf der Basis von Produktgruppen) geführt werden. Jede Besondere Rechnung wird zusätzlich – analog einer Produktgruppe – kommentiert. Beschlussrelevant sind die dreistelligen Kontengruppen der Laufenden Rechnung und der Investitionsrechnung bezogen auf die Voranschlagswerte.

Spezialfinanzierungen
Das Kapitel «Spezialfinanzierung» enthält die Laufende Rechnung und die Investitionsrechnung je Spezialfinanzierung. Der Grosse Rat beschliesst den Budgetwert der Vermögensveränderung je Spezialfinanzierung Jede Spezialfinanzierung wird einzeln kommentiert.

1.2 Compte rendu des différents domaines

Le compte rendu des différents domaines comprend pour l'essentiel la présentation des Directions et de la Chancellerie d'Etat. Les autorités et le Contrôle des finances font l'objet d'une présentation distincte, analogue à celle des Directions.

Cette présentation comprend pour **chaque Direction** ou domaine les chapitres suivants:

Priorités et compte rendu concernant le budget et le plan intégré mission-financement
Ce chapitre fournit une vue d'ensemble des principales valeurs repères financières de la Direction et récapitule les activités principales durant la période de planification (commentaire de Direction). Les chiffres se fondent sur les valeurs de la comptabilité financière selon le MCH.

Compte administratif (compte de fonctionnement et compte des investissements)
Ce chapitre présente le compte de fonctionnement et le compte des investissements conformément au MCH. Les soldes de ces deux comptes constituent des paramètres de pilotage du Grand Conseil pour l'exercice budgétaire.

Groupes de produits
La présentation des groupes de produits comprend les valeurs financières (calcul des marges contributives avec justification statistique) et les données standard relatives aux prestations des groupes de produits (commentaire inclus). Ces données sont expliquées plus en détail au chapitre 1.4.

Comptes spéciaux
Ce chapitre présente le compte de fonctionnement et le compte des investissements des institutions d'une Direction qui ne sont pas gérées selon les principes de NOG (c.-à-d. sur la base des groupes de produits). Chaque compte spécial fait l'objet d'un commentaire, de manière analogue à un groupe de produits. Les valeurs budgétaires des groupes de comptes à trois chiffres du compte de fonctionnement et du compte des investissements sont des paramètres de pilotage.

Financements spéciaux
Ce chapitre comprend le compte de fonctionnement et le compte des investissements de chaque financement spécial. Le Grand Conseil arrête la valeur budgétaire de la variation de la fortune pour chaque financement spécial. Chaque financement spécial fait en outre l'objet d'un commentaire.

1.3 Die Besonderen Rechnungen

Gemäss Art. 36 FLG kann der Grosse Rat auf Antrag des Regierungsrates Anstalten, Organisationseinheiten und Betrieben die Führung einer Besonderen Rechnung bewilligen. Der Regierungsrat regelt die Art und Weise der Rechnungsführung einer Besonderen Rechnung durch Verordnung.

Vor der definitiven Einführung von NEF wurden die NEF-Piloten als Besondere Rechnungen bezeichnet und geführt. Mit der flächendeckenden Einführung von NEF ergibt sich gerade ein umgekehrtes Bild: Besondere Rechnungen werden dort geführt, wo Abweichungen zu den NEF-Standards bestehen bzw. wo spezialgesetzliche Regelungen gelten.

Es existieren drei verschiedene Typen von Besonderen Rechnungen.

- Institutionen, welche wie bisher über die dreistelligen Kontengruppen der Finanzbuchhaltung (Laufende Rechnung und Investitionsrechnung) geführt werden und über keine Betriebsbuchhaltung bzw. Produktgruppen verfügen (z.B. Obergericht). Diese Besonderen Rechnungen erscheinen je Direktion im Kapitel «Besondere Rechnungen».

- Institutionen, die eine vom kantonalen Standard abweichende Kostenrechnung (sog. Branchenkostenrechnung) führen und somit ein eigenes Deckungsbeitragsschema für die Produktgruppen aufweisen (Produktgruppen Universitäre Bildung, Fachhochschulbildung und Psychiatrieversorgung).

- Die Finanzkontrolle ist aufgrund ihrer Funktion bzw. Kompetenzen gemäss Finanzkontrollgesetz als Besondere Rechnung bezeichnet. Sie wird jedoch vollständig nach den NEF-Grundsätzen geführt.

1.4 Der Produktgruppenausweis

Die Darstellung einer Produktgruppe umfasst die unter den nachfolgenden Titeln erläuterten und jeweils am **Beispiel** der **Produktgruppe «Voranschlag / Aufgaben- und Finanzplan Kanton»** der Finanzdirektion veranschaulichten Informationen.

Im Rahmen der nächsten Planungsprozesse werden diese Produktgruppeninformationen – insbesondere die Leistungs- und Wirkungsdefinitionen in der Leistungsrechnung – gestützt auf die ersten Erfahrungen noch weiterentwickelt und überarbeitet. Dieses Vorgehen entspricht der vom Regierungsrat kommunizierten und vom Grossen Rat akzeptierten schrittweisen Einführung von NEF 2000.

1.3 Comptes spéciaux

En vertu de l'article 36 LFP, le Grand Conseil peut, sur proposition du Conseil-exécutif, autoriser des établissements, des unités administratives et des entreprises à tenir un compte spécial. Le Conseil-exécutif règle par voie d'ordonnance la manière dont les comptes spéciaux doivent être tenus.

Avant l'introduction définitive de NOG, les unités pilotes NOG étaient désignées comme comptes spéciaux et tenues comme tels. Avec la généralisation de NOG, c'est désormais exactement l'inverse: la tenue de comptes spéciaux concerne les cas où il existe des dérogations par rapport aux normes NOG et où s'appliquent des réglementations spéciales.

Il existe trois différents types de compte spécial:

- Les institutions qui, comme auparavant, sont tenues à l'aide des groupes de comptes à trois chiffres de la comptabilité financière (compte de fonctionnement et compte des investissements) et qui ne disposent ni d'une comptabilité analytique d'exploitation, ni de groupes de produits (p.ex. Cour suprême). Elles figurent par Direction au chapitre «Comptes spéciaux».

- Les institutions qui tiennent un calcul des coûts différent de la norme cantonale (c.-à-d. spécifique à la branche) et qui présentent donc un calcul des marges contributives propre pour les groupes de produits (groupes de produits Formation universitaire, Formation en haute école spécialisée et Psychiatrie).

- Le Contrôle des finances, qui est désigné comme un compte spécial du fait de la fonction et des compétences qui lui sont conférées par la loi y relative. Il est toutefois entièrement géré selon les principes NOG.

1.4 Présentation des groupes de produits

La présentation d'un groupe de produits comprend toutes les informations qui sont explicitées ci-après, illustrées par l'exemple du groupe de produits Budget et plan intégré mission-financement du canton de la Direction des finances.

Ces informations sur les groupes de produits, et en particulier les définitions des prestations et des effets dans le calcul des prestations, seront **complétées et remaniées** durant les prochains processus de planification, à partir des premières expériences acquises. Cette façon de faire correspond à l'introduction progressive de NOG 2000 annoncée par le Conseil-exécutif et acceptée par le Grand Conseil.

1.4.1 Die Deckungsbeitragsrechnung

Mit Hilfe der Deckungsbeitragsrechnung erfolgt eine stufenweise Ermittlung der Deckung der Kosten einer Produktgruppe durch deren Erlöse. Die Daten basieren dabei auf den Werten der Betriebsbuchhaltung.

Den Erlösen einer Produktgruppe werden stufenweise die Kosten gegenübergestellt. Dabei nimmt im Grundsatz die Beeinflussbarkeit der Kosten mit zunehmender Deckungsbeitragsstufe ab.

Die Deckungsbeitragsrechnung der Produktgruppe **«Voranschlag / Aufgaben- und Finanzplan Kanton» zeigt folgendes Bild:**

1.4.1 Calcul des marges contributives

Le calcul des marges contributives permet de déterminer par échelon le degré de couverture des coûts d'un groupe de produits par ses rentrées financières. Ces données se fondent sur les chiffres de la comptabilité analytique d'exploitation.

Les rentrées financières d'un groupe de produits sont confrontées par échelon aux coûts correspondants. Le degré d'influençabilité des coûts décroît en principe à mesure que le niveau de marge contributive augmente.

Voici le calcul des marges contributives du groupe de produits Budget et plan intégré mission-financement du canton:

Deckungsbeitragsrechnung **Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2004	**2005**	**2006**	**2007**	**2008**	**2009**	
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	452'642	543'231	549'670	553'737	559'072	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	100'000	100'000	100'000	100'000	100'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–552'642**	**–643'231**	**–649'670**	**–653'737**	**–659'072**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	178'056	200'320	202'258	204'188	206'151	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	113'839	90'691	88'583	88'503	88'464	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–844'538**	**–934'243**	**–940'513**	**–946'428**	**–953'687**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–844'538**	**–934'243**	**–940'513**	**–946'428**	**–953'687**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*10.6%*	*0.7%*	*0.6%*	*0.8%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–844'538**	**–934'243**	**–940'513**	**–946'428**	**–953'687**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*10.6%*	*0.7%*	*0.6%*	*0.8%*	*Variation en %*

Deckungsbeitrag I
Der Deckungsbeitrag I (DB I) umfasst alle Erlöse der Produktgruppe abzüglich den direkt der Produktgruppe bzw. den zugehörigen Produkten zuteilbaren Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen usw.) und abzüglich den übrigen direkt zuteilbaren Kosten (insbesondere Sach- und Dienstleistungskosten). Da der Deckungsbeitrag I in direktem Zusammenhang mit der hergestellten Leistung steht, besteht eine verhältnismässig grosse Beeinflussbarkeit.

In der Produktgruppe «Voranschlag / Aufgaben- und Finanzplan Kanton» werden keine Erlöse generiert. Die Kosten auf Stufe DB I setzen sich aus den direkt für die kantonale Finanzplanung eingesetzten Arbeitsstunden bzw. Personalkosten (inkl. Sozialbeiträge etc.) des Generalsekretariats der Finanzdirektion und den «übrigen direkten Kosten» (darunter fallen z.B. Kosten für externe Beratungsdienstleistungen) zusammen.

Ein negativer DB I lässt erkennen, dass bereits derjenige Kostenanteil, der in direktem Zusammenhang mit der Leistungserstellung steht, nicht durch entsprechende Erlöse gedeckt werden kann.

Deckungsbeitrag II
Neben den Kosten, die direkt in die Leistungserstellung einfliessen, werden Kosten generiert, welche nicht in unmittelbarem Zusammenhang mit der Leistungserstellung stehen und daher nicht direkt einer Produktgruppe bzw. einem Produkt zugeordnet werden können. Diese indirekten oder Gemeinkosten – es kann sich analog den direkten Kosten sowohl um Personalkosten (z.B. Gehalt der Amtsleitung) als auch um übrige Kosten (z.B. Energiekosten) handeln – werden mittels definiertem Abrechnungsverfahren auf die Produktgruppen umgelegt und können durch den Produktgruppenverantwortlichen in vielen Fällen nur bedingt beeinflusst werden. Bei der Produktgruppe «Voranschlag / Aufgaben- und Finanzplan Kanton» handelt es sich dabei unter anderem um einen Anteil der Kosten des Sekretariats des Generalsekretariats der Finanzdirektion, welches für die Produktgruppe Sekretariatsleistungen erbringt.

Werden vom DB I diese Personal- und übrigen Gemeinkosten subtrahiert, so erhält man den DB II.

Deckungsbeitrag III (=Globalbudget)
Im DB III sind gegenüber dem DB II zusätzlich die Kosten aus dem kantonsinternen Pflichtkonsum subtrahiert. Die «Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)» stellen Leistungsverrechnungen innerhalb der Verwaltung (z.B. kalkulatorische Mietkosten) dar. Da die betriebliche Leistungsverrechnung erst zu einem späteren Zeitpunkt eingeführt wird, ist diese Kostenposition bei allen Produktgruppen und für alle Planjahre null. Der DB II und der DB III sind daher bis zur Einführung der Leistungsverrechnung immer gleich gross.

Marge contributive I
La marge contributive I (MC I) s'obtient en déduisant de l'ensemble des rentrées financières du groupe de produits les coûts de personnel directement affectables à ce groupe ou aux produits qui le composent (salaires, assurances sociales, etc.) ainsi que les autres coûts directement imputables (notamment les coûts de prestations matérielles et de services). La MC I étant directement liée à la prestation fournie, le degré d'influençabilité est relativement élevé.

Aucune rentrée financière n'est générée dans le groupe de produits Budget et plan intégré mission-financement du canton. Les coûts de la MC I comprennent les heures de travail ou plus précisément les frais de personnel (y compris cotisations sociales, etc.) directement consacrés à la planification financière cantonale au Secrétariat général de la Direction des finances et les «autres coûts directs» (incluant p.ex. les coûts des prestations de conseil externes).

Une MC I négative indique que la part des coûts qui est directement liée à la fourniture des prestations ne peut pas être couverte par des rentrées financières correspondantes.

Marge contributive II
Outre les coûts qui entrent directement dans la fourniture des prestations, d'autres frais sont générés qui n'ont pas de lien direct avec cette activité et qui ne peuvent donc pas être affectés directement à un produit ou à un groupe de produits. Ces coûts indirects – il peut s'agir, comme pour les coûts directs, de frais de personnel (p.ex. traitement du chef d'office), mais aussi d'autres coûts (p.ex. frais d'énergie) – sont répartis sur les groupes de produits selon une procédure de décompte définie; bien souvent, les responsables des groupes de produits ne peuvent influer sur ces coûts indirects que dans certaines conditions. Pour le groupe de produits Budget et plan intégré mission-financement du canton, il s'agit là notamment d'une partie des coûts de secrétariat du Secrétariat général de la Direction des finances, qui fournit des prestations de secrétariat pour ce groupe de produits.

La MC II est obtenue en déduisant ces coûts de personnel et autres coûts indirects de la MC I.

Marge contributive III (= enveloppe budgétaire)
La MC III est calculée en soustrayant de la MC II les coûts de la consommation obligatoire interne au canton. Ces coûts représentent la facturation des prestations au sein de l'administration (p.ex. loyers standard). Comme la facturation intra-unité des prestations ne sera introduite que plus tard, ce poste de coûts a une valeur nulle pour tous les groupes de produits sur l'ensemble de la période de planification. La MC II et la MC III auront donc toujours la même valeur jusqu'à l'introduction de la facturation des prestations.

Auf der Stufe DB III wird durch den Grossen Rat das Globalbudget als formelle Beschlussgrösse bewilligt. Innerhalb dieses Globalbudgets liegt es in der Kompetenz der Verwaltung, allfällige Verschiebungen in der Produktgruppe (z.B. zwischen Personal- und Sachkosten oder Kompensation von Mehrkosten durch Mehrerlöse) vorzunehmen. Nachtkreditpflichtig sind Budget-Überschreitungen auf der DB-Stufe III.

Auf der Stufe DB III ist als zusätzliche Information eine Zeile «Veränderung in %» eingefügt. Die entsprechenden Zahlen zeigen die prozentuale Abweichung des DB III zur jeweils vorhergehenden Spalte (d.h. zum Vorjahr).

In der Produktgruppe «Voranschlag / Aufgaben- und Finanzplan Kanton» ist z.B. im Jahr 2006 eine Verschlechterung des DB III um 10,6% gegenüber dem Jahr 2005 geplant.

Deckungsbeitrag IV
Im DB IV sind gegenüber dem DB III zusätzlich die Erlöse aus Staatsbeiträgen, die Kosten aus Staatsbeiträgen und die fiskalischen Erlöse und Bussen enthalten. Bei allen drei Budget-Positionen im Deckungsbeitragsschema handelt es sich um Beschlussgrössen, welche durch das Parlament separat bewilligt werden müssen, da diese nicht im Rahmen des Globalbudgets als Steuerungsgrössen dienen können bzw. sollen (z.B. Kompensation von Mehrkosten durch ein höheres Bussenvolumen).

Da die Produktgruppe «Voranschlag / Aufgaben- und Finanzplan Kanton» weder Staatsbeiträge noch fiskalische Erlöse und Bussen umfasst, sind der DB IV und der DB III in dieser Produktgruppe identisch.

Der DB IV umfasst sämtliche Kosten und Erlöse einer Produktgruppe (Vollkostenrechnung).

In der letzten Zeile der Deckungsbeitragsrechnung wird die Veränderung des DB IV in Prozent zur Vorspalte (d.h. zum Vorjahr) ausgewiesen.

Die Entwicklung der Datenbasis in der Deckungsbeitragsrechnung
Nachdem mit dem letztjährigen ersten Planungsprozess nach den Grundsätzen von NEF erstmals die Planzahlen der Produktgruppen auf der Basis einer Betriebsbuchhaltung erhoben wurden, ist im vorliegenden Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan bereits ein Vergleich mit den Budgetwerten 2005 möglich. Die Spalte «Rechnung 2004» der Deckungsbeitragsrechnung bleibt hingegen nach wie vor leer, da erstmals die Rechnung 2005 nach NEF geführt wird. Erst im Jahr 2006 (Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan 2007–2010) werden alle Spalten mit Daten gefüllt sein.

Die in der Deckungsbeitragsrechnung noch fehlenden Vergleichswerte der Rechnung 2004 betreffen nur die Daten der Betriebsbuchhaltung. Auf der Ebene der einzelnen Direktionen bzw. auf der Ebene Kanton ist die Vergleichbarkeit im Rahmen der Verwaltungsrechnung (Zahlen der Finanzbuchhaltung gemäss HRM) jederzeit gegeben.

Au niveau de la MC III, l'enveloppe budgétaire est arrêtée de manière formelle par le Grand Conseil. Dans cette enveloppe budgétaire, il appartient à l'administration de procéder à d'éventuels transferts au sein d'un groupe de produits (p.ex. transfert entre les frais de personnel et les biens, services et marchandises, ou compensation de coûts supplémentaires par des surplus de rentrées financières). Les dépassements budgétaires au niveau de la MC III nécessitent un crédit supplémentaire.

Une ligne d'information complémentaire intitulée «Ecart en %» est ajoutée au niveau de la MC III. Les chiffres correspondants indiquent l'écart en pourcentage entre la MC III et la colonne qui précède (exercice précédent).

Pour le groupe de produits Budget et plan intégré mission-financement du canton, il est prévu par exemple une détérioration de 10,6 pour cent de la MC III en 2006 par rapport à 2005.

Marge contributive IV
Par rapport à la MC III, la MC IV comprend en outre les rentrées financières et les coûts des subventions cantonales, ainsi que les rentrées fiscales et les amendes. Les trois postes budgétaires figurant dans le calcul des marges contributives sont des paramètres de pilotage que le parlement doit approuver séparément car ils ne peuvent – ni ne doivent – servir d'indicateurs de pilotage dans le cadre de l'enveloppe budgétaire (p.ex. compensation de frais supplémentaires par un volume plus important d'amendes).

Comme le groupe de produits Budget et plan intégré mission-financement du canton ne comprend ni subventions cantonales, ni rentrées fiscales et amendes, la MC IV et la MC III y sont identiques.

La MC IV englobe tous les coûts et rentrées financières d'un groupe de produits (comptabilisation des coûts complets).

La dernière ligne du calcul des marges contributives indique la variation en pourcentage de la MC IV par rapport à la colonne précédente (c.-à-d. à l'exercice précédent).

Evolution de la base de données pour le calcul des marges contributives
Après que les chiffres prévisionnels des groupes de produits ont été déterminés pour la première fois sur la base de la comptabilité analytique d'exploitation lors du premier processus de planification selon les principes de NOG de l'an dernier, il est donc possible d'établir une comparaison avec le présent budget et plan intégré mission-financement. La colonne «compte d'Etat 2004» du calcul des marges contributives reste en revanche vide puisque les comptes de 2005 seront les premiers à être tenus en mode NOG. C'est donc seulement en 2006 (budget et plan intégré mission-financement 2007 à 2010), que toutes les colonnes de données seront remplies.

Les chiffres des comptes de 2004 qui font encore défaut dans le calcul des marges contributives concernent uniquement la comptabilité analytique d'exploitation. Au niveau des Directions, respectivement du canton, la comparaison est partout possible en ce qui concerne le compte administratif (chiffres de la comptabilité financière selon le MCH).

Seit der Inbetriebnahme der Anlagenbuchhaltung und der damit verbundenen Dezentralisierung der Bilanzen per 1. Januar 2005 werden den Produktgruppen kalkulatorische Abschreibungen und Zinsen belastet, welche in die Positionen «Übrige direkte Kosten», «Übrige Gemeinkosten» und «Kosten Staatsbeiträge» der Deckungsbeitragsrechnung einfliessen. Dies hat einerseits zur Folge, dass die diesjährigen Planzahlen systematisch von den letztjährigen abweichen. Andererseits wird sich auch zwischen Voranschlag 2005 (ohne kalkulatorische Grössen) und Rechnung 2005 (mit kalkulatorischen Grössen) eine systematische Differenz ergeben, welche im Rahmen der Jahresrechnung bzw. des Geschäftsberichts auszuweisen und allenfalls als Nachkredit zu Genehmigen sein wird.

Ein weiterer Ausbauschritt der Betriebsbuchhaltung wird die spätere Realisierung der kantonsinternen Leistungsverrechung sein. Auch dieser zukünftige Bestandteil des Globalbudgets ist im vorliegenden Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan noch nicht berücksichtigt. Die Rubrik «Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)» weist daher vorläufig in der Deckungsbeitragsrechnung jeder Produktgruppe für jedes Planjahr den Wert 0 aus.

Depuis la mise en place de la comptabilité des immobilisations le 1er janvier 2005, et avec elle de la décentralisation des bilans, les amortissements et charges d'intérêt standard des postes «autres coûts directs», «autres coûts indirects» et «coûts des subventions cantonales» du calcul des marges contributives sont imputés sur les groupes de produits. Ce qui se traduit par un écart systématique entre les chiffres de la planification de cette année et de celle de l'an dernier. Il existera par ailleurs aussi une différence systématique entre le budget de 2005 (sans chiffres standard) et les comptes de 2005 (avec chiffres standard), qui devra être mise en évidence dans les comptes annuels et dans le rapport de gestion puis, le cas échéant, être approuvée sous forme de crédit supplémentaire.

L'étape suivante dans la mise en place de la comptabilité analytique d'exploitation consistera à réaliser la facturation des prestations au sein du canton. Cette composante future de l'enveloppe budgétaire ne figure pas non plus dans le présent budget et plan intégré mission-financement, d'où la valeur nulle qui figure provisoirement à la rubrique «Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)» du calcul des marges contributives de chaque groupe de produits pour tous les exercices de la période de planification.

1.4.2 Der statistische Nachweis

Der statistische Nachweis enthält weitere Angaben zur Produktgruppe in Ergänzung zur Deckungsbeitragsrechnung. So werden die Kosten und Erlöse der Durchlaufenden Beiträge, die Ausgaben, Einnahmen und der Saldo (Nettoinvestitionen) der direkt einem Produkt zuteilbaren Investitionen dargestellt.

Sowohl die Durchlaufenden Beiträge als auch die direkt zuteilbaren Investitionen stellen rein statistische Angaben (und keine Kosten der Produktgruppe) dar. Die Durchlaufenden Beiträge ergeben im Saldo immer null und die Investitionen werden in der Deckungsbeitragsrechnung via Abschreibungen in den Folgejahren berücksichtigt.

Im nachfolgend dargestellten statistischen Nachweis der Produktgruppe «Voranschlag / Aufgaben- und Finanzplan Kanton» gibt es weder Durchlaufende Beiträge, noch sind Investitionen geplant, welche direkt der Produktgruppe zugeordnet werden können.

1.4.2 Justification statistique

La justification statistique comprend d'autres informations sur les groupes de produits, en complément du calcul des marges contributives: les coûts et les rentrées financières des subventions redistribuées ou à redistribuer, ainsi que les dépenses, les recettes et le solde (investissement net) des investissements directement affectables à un produit.

Les subventions redistribuées ou à redistribuer et les investissements directement affectables constituent des données purement statistiques (et non des coûts afférents aux groupes de produits). Ces subventions ont toujours un solde nul et les investissements sont pris en compte dans le calcul des marges contributives via des amortissements sur les exercices suivants.

La justification statistique du groupe de produits Budget et plan intégré mission-financement du canton présentée ci-dessous ne comprend ni subventions redistribuées ou à redistribuer, ni investissements directement imputables au groupe de produits.

Statistischer Nachweis **Justification statistique**

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	0	0	0	0	Solde

Mit der Inbetriebnahme der Anlagenbuchhaltung per 1. Januar 2005 ging ein Verfahrenswechsel bei der Aufbereitung des Zahlenmaterials einher. Dies kann zur Folge haben, dass die im diesjährigen Planungsumgang erstellten statistischen Nachweise in der Spalte «Voranschlag 2005» mit den letztjährigen nicht übereinstimmen. Da die Nachweise rein statistischen Zwecken dienen, wurde aus ökonomischen Gründen auf eine Korrektur verzichtet.

Du fait de la mise en place de la comptabilité des immobilisations le 1er janvier 2005, la procédure de mise en forme des informations chiffrées a changé. Il est donc possible que les justifications statistiques établies lors du processus de planification de cette année dans la colonne «Budget 2005» ne concordent pas avec celles de l'an dernier. Ces justifications ayant un utilité purement statistique, on a – par souci d'économie – renoncé à les corriger.

1.4.3 Die Beschreibung der Produktgruppe und die Leistungsrechnung

Die Beschreibung der Produktgruppe mit der zugehörenden Leistungsrechnung bildet die Grundlage für die Beurteilung der betrieblichen Finanzkennzahlen aus der Deckungsbeitragsrechnung. Jede Produktgruppe umfasst eine Auflistung ihrer Produkte, eine Beschreibung der mit der Produktgruppe angebotenen Leistungen, eine Aufzählung der wichtigsten Rechtsgrundlagen, auf welcher die Leistungen basieren und die Nennung der Leistungsempfänger.

Die Produktgruppe «Voranschlag / Aufgaben- und Finanzplan Kanton» wird folgendermassen beschrieben:

Beschreibung

Planung der finanziellen Entwicklung des Kantons. Sicherstellen der Prozessmoderation für die Erarbeitung von Voranschlag sowie Aufgaben- und Finanzplan. Aufzeigen der künftigen Entwicklung der Staatsfinanzen und Bereitstellen der Informationen und Grundlagen für die Steuerung des Finanzhaushaltes.

Für die Produktgruppen sind im Weiteren Wirkungs- und Leistungsziele und die entsprechenden Messgrössen (d.h. Wirkungs- und Leistungsindikatoren) definiert.

1.4.3 Description des groupes de produits et calcul des prestations

La description des groupes de produits et le calcul des prestations associé constituent le fondement de l'évaluation des indicateurs financiers concernant l'exploitation, issus du calcul des marges contributives. Chaque groupe de produits comprend une liste des produits qu'il contient, la description des prestations correspondantes, les principales bases légales sur lesquelles se fondent ces prestations, et les bénéficiaires de celles-ci.

Le groupe de produits Budget et plan intégré mission-financement du canton est décrit comme suit:

Description

Planification du développement financier du canton. Garantie de l'animation du processus d'élaboration du budget et du plan intégré «mission-financement». Mise en évidence du futur développement des finances publiques et préparation des informations et des bases pour le pilotage des finances.

Des objectifs d'effet et de prestation, accompagnés d'indicateurs correspondants (valeurs servant à mesurer ces objectifs), sont en outre définis pour les groupes de produits.

Wirkungsziele beschreiben die beobachtbaren externen Wirkungen, welche mit dem staatlichen Handeln gegenüber der Öffentlichkeit erzielt werden sollen. Wirkungsindikatoren legen fest, wie die angestrebten Ziele überprüft werden sollen. Da sich Wirkungen durch staatliches Handeln eher mittel- bis langfristig beeinflussen lassen, sind die angestrebten Soll-Werte sowohl für das Voranschlagsjahr als auch für die drei darauf folgenden Finanzplanjahre definiert. Die Messung der erzielten Wirkungen ist häufig nur indirekt (z.B. mittels Umfragen) möglich und findet aus verwaltungsökonomischen Gründen nicht in jedem Fall jährlich statt. Für Produktgruppen, welche verwaltungsinterne Leistungen erbringen, werden, wie im Beispiel der Produktgruppe «Voranschlag / Aufgaben- und Finanzplan Kanton» ersichtlich, keine (externen) Wirkungsziele definiert.

Im Gegensatz zu den Wirkungen sind Leistungen das unmittelbare Resultat der Verwaltungsarbeit. Die definierten Leistungsziele sind daher meist präzis mittels Leistungsindikatoren messbar. Soll-Werte für die Leistungen werden aufgrund der – im Vergleich zu den Wirkungen – eher kurzfristigeren Optik nur für das Voranschlagsjahr ausgewiesen.

Nachfolgende Leistungsziele, -indikatoren und Soll-Werte sind für die Produktgruppe «Voranschlag / Aufgaben- und Finanzplan Kanton» definiert:

Les objectifs d'effet décrivent les effets externes observables sur la collectivité qui doivent être atteints par le biais de l'action publique. Les indicateurs d'effet définissent de quelle manière vérifier que les objectifs fixés sont réalisés. Comme l'impact de l'action publique est plutôt influençable sur le moyen ou le long terme, les valeurs cibles sont définies à la fois pour l'exercice budgétaire et pour les trois années suivantes de la planification financière. Bien souvent, il n'est possible de mesurer qu'indirectement les effets obtenus (p.ex. par sondage); pour des raisons d'économie, cette opération n'est pas systématiquement réalisée chaque année. Pour les groupes de produits qui concernent des prestations internes à l'administration, aucun objectif d'effet (externe) n'est défini, comme l'illustre l'exemple du groupe de produits Budget et plan intégré mission-financement du canton.

Contrairement aux effets, les prestations sont le résultat immédiat du travail de l'administration. Il est donc généralement possible de mesurer précisément les objectifs de prestation définis, à l'aide des indicateurs correspondants. Les valeurs cibles des prestations sont fournies uniquement pour l'exercice budgétaire, du fait qu'elles relèvent d'une optique à plus court terme que les effets.

Les objectifs et indicateurs de prestation ainsi que les valeurs cibles ci-après sont définis pour le groupe de produits Budget et plan intégré mission-financement du canton.

Leistungsziel(e)

Zeit- und sachgerechte Konzeption des Voranschlags- sowie des Aufgaben- und Finanzplanprozesses. Einwandfreie Verfahrensführung. (Leistungsindikatoren 1 und 2)

Objectifs de prestation

Conception matériellement appropriée et conforme au calendrier du processus d'élaboration du budget et du plan intégré «mission-financement». Gestion irréprochable du processus de planification. (Indicateurs de prestation 1 et 2)

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	
Leistungsindikator 1	-	Anfang September	Anfang September / début septembre	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	Novembersession	Novembersession / Session de novembre	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Formelle Verabschiedung von Voranschlag sowie Aufgaben- und Finanzplan durch RR.

Indicateur de prestation 1:

Adoption formelle du budget et du plan intégré «mission-financement» par le Conseil-exécutif.

Leistungsindikator 2:

Genehmigung bzw. Kenntnisnahme von Voranschlag sowie Aufgaben- und Finanzplan durch GR.

Indicateur de prestation 2:

Approbation du budget et prise de connaissance du plan intégré «mission-financement» par le Grand Conseil.

Der je Produktgruppe formulierte Kommentar fasst die wesentlichen Elemente der jeweiligen Produktgruppe und die Ergebnisse des Planungsprozesses schliesslich kurz zusammen.

In der Produktgruppe «Voranschlag / Aufgaben- und Finanzplan Kanton» ist folgender Kommentar erfasst:

Kommentar

Neben den in der Produktgruppenbeschreibung festgehaltenen Kernleistungen bilden die folgenden Tätigkeiten in der Planperiode 2006 bis 2009 einen Schwerpunkt: Durchführung des Projektes «Aufgabendialog» (ehemals Schwerpunktprogramm 3 «Schuldenabbau»), Koordination der kantonalen Umsetzung der Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen (NFA) sowie Erarbeitung der jährlichen Berichterstattung des Regierungsrates an den Grossen Rat zum Stand der Einführung von NEF 2000 im Rahmen der Evaluation von NEF 2000 gemäss Art. 90 FLG.

Le commentaire fourni pour chaque groupe de produits en résume les principaux éléments ainsi que les résultats du processus de planification.

Le groupe de produits Budget et plan intégré mission-financement du canton fait l'objet du commentaire suivant:

Commentaire

Outre les prestations fondamentales qui sont définies dans la description du groupe de produits, les activités suivantes occupent une place prioritaire durant la période de planification allant de 2006 à 2009: réalisation du projet «Dialogue sur les prestations» (auparavant Programme prioritaire 3, «Réduction de la dette»); coordination de la mise en œuvre au plan cantonal de la Réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (RPT); préparation du rapport annuel du Conseil-exécutif rendant compte au Grand Conseil de la progression de la généralisation de NOG 2000 dans le cadre de l'évaluation de NOG 2000 qui est prévue à l'article 90 LFP.

2 Behörden (BEH)

2.1 Schwerpunkte der Tätigkeit und Berichterstattung zum Voranschlag 2006 und Aufgaben-/Finanzplan 2007–2009

2 Autorités (AUT)

2.1 Priorités et compte rendu concernant le budget 2006 et le plan intégré mission-financement 2007 à 2009

in Millionen CHF	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	en millions CHF
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**9.2**	**9.5**	**9.0**	**9.0**	**9.1**	**9.0**	**Charges**
Veränderung		*3.50%*	*–5.59%*	*0.65%*	*0.52%*	*–0.73%*	*Modification*
Ertrag	**0.1**	**0.1**	**0.1**	**0.1**	**0.1**	**0.1**	**Revenues**
Veränderung		*9.92%*	*–8.20%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**–9.1**	**–9.4**	**–8.9**	**–8.9**	**–9.0**	**–8.9**	**Solde**
Veränderung		*3.42%*	*–5.55%*	*0.66%*	*0.52%*	*–0.74%*	*Modification*
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Nettoinvestitionen	**0.0**	**0.0**	**0.0**	**0.0**	**0.0**	**0.0**	**Investissement net**
Veränderung							*Modification*

2.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion

Saldo Laufende Rechnung

Entwicklung Voranschlag 2005 – Voranschlag 2006

Der Voranschlag 2006 der Direktion «Behörden» mit den Besonderen Rechnungen «Grosser Rat» und «Regierungsrat» weist gegenüber dem Voranschlag 2005 eine Saldoverbesserung von CHF 0,5 Mio. oder 5,6 Prozent aus. Er beinhaltet nur Aufgaben und Ausgaben, die von der Legislative und der Exekutive in ihren Bereichen beschlossen worden sind oder auf gesetzlichen Grundlagen beruhen.

Ausschlaggebend für die Saldoverbesserung ist vor allem der Wegfall der Aufwendungen für die Parlamentarische Untersuchungskommission «Bernische Lehrerversicherungskasse» (PUK BLVK), deren Einsetzung der Grosse Rat am 22. November 2004 beschlossen hat und die ihre Arbeiten im Jahre 2005 beendet.

Entwicklung Planperiode 2006–2009

Zusätzlich zu der auf den 1. September 2004 in Kraft getretenen Parlamentsrechtsrevision hat der Grosse Rat am 13. Juni 2005 beschlossen, mit einem Massnahmenpaket bei den Entschädigungen die Arbeitsbedingungen der Parlamentsmitglieder auf den Beginn der neuen Legislatur ab 1. Juni 2006 zu verbessern. Die finanziellen Auswirkungen beider Revisionen sind im Voranschlag 2006 und im Finanzplan 2007 bis 2009 enthalten.

2.1.1 Evolution financière de la Direction

Solde du compte de fonctionnement

Evolution budget 2005 – budget 2006

Le budget 2006 des «Autorités», comprenant les comptes spéciaux «Grand Conseil» et «Conseil-exécutif», présente un solde en amélioration de 0,5 million CHF, soit 5,6 pour cent, par rapport au budget 2005. Il ne couvre que les tâches et les dépenses décidées par le législatif ou l'exécutif dans leur domaine ou justifiées par une base légale.

L'amélioration est due principalement à la disparition des dépenses engendrées par la Commission d'enquête parlementaire «Caisse d'assurance du corps enseignant bernois» dont l'institution a été décidée par le Grand Conseil le 22 novembre 2004 et qui a bouclé ses travaux en 2005.

Evolution pendant la période du plan 2006–2009

En plus de la révision du droit parlementaire entrée en vigueur le 1er septembre 2004, le Grand Conseil a voté le 13 juin 2005 un train de mesures destiné à améliorer les indemnités et, partant, les conditions de travail des parlementaires. Les répercussions financières de ces deux révisions sont prises en compte dans le budget 2006 et dans le plan intégré mission-financement 2007–2009.

Wichtige Aufwandpositionen
Entwicklung Voranschlag 2005 – Voranschlag 2006
Basis des Voranschlages 2006 des Grossen Rates ist der Sessionsplan 2006, der wie in den Vorjahren von fünf zweiwöchigen Sessionen ausgeht. Er berücksichtigt zudem die Entscheide des Grossen Rates im Zusammenhang mit der Parlamentsrechtsreform und dem Entschädigungsmodell, das ab 1. Juni 2006 umgesetzt wird.

Beim Regierungsrat ist der Voranschlag 2006 geprägt durch den Wegfall von Rentenleistungen an die Bernische Pensionskasse (PBK) wegen Erreichung der Altersgrenze ehemaliger Mitglieder des Regierungsrates und der Übernahme von Rentenleistungen nach Rücktritten von Mitgliedern des Regierungsrates auf Ende der Legislaturperiode 2002–2006. Gleichzeitig sind höhere finanzielle Mittel für interkantonale Gremien wie Konferenz der Kantonsregierungen (KdK), ch-Stiftung für eidgenössische Zusammenarbeit, Westschweizer Regierungskonferenz (CGSO) und Nordwestschweizer Regierungskonferenz (NRK) aufgrund entsprechender Plenumsbeschlüsse eingestellt worden.

Entwicklung Planperiode 2006–2009
Sowohl beim Grossen Rat wie auch beim Regierungsrat sind die Finanzplanjahre 2007–2009 die Fortschreibung des Voranschlages 2006. Sie beinhalten beim Grossen Rat aber auch kleinere Schwankungen wegen verschiedenen Empfängen und Besuchen ausländischer Parlamentsdelegationen und der Durchführung des traditionellen Legislaturausfluges.

Beim Regierungsrat werden wegen Erreichen der Altersgrenze ehemaliger Mitglieder des Regierungsrates Rentenleistungen an die BPK wegfallen.

Wichtige Ertragspositionen
Entwicklung Voranschlag 2005 – Voranschlag 2006
Keine bedeutenden Veränderungen.

Entwicklung Planperiode 2006–2009
Keine Veränderungen.

Entwicklung der Nettoinvestitionen
Entwicklung Voranschlag 2005 – Voranschlag 2006
Die Informatikprojekte der «Behörden» werden über die Staatskanzlei abgewickelt.

2.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion

Laufende grosse Projekte in der Planperiode
Bei den «Behörden» insbesondere beim Grossen Rat sind künftige mögliche Entwicklungen sehr schwer abschätzbar. Es können sich jederzeit gestützt auf politische Gegebenheiten finanzpolitisch relevante Sachverhalte ergeben.

Künftige mögliche Entwicklung
Der Grosse Rat hat die Motion 239/04 «Projekt Elektronisch abrufbare Informationsangebote für Öffentlichkeit und Behörden» als Postulat überwiesen. Die Staatskanzlei setzt alles daran, dem Grossen Rat für die Tätigkeit und Aufgabenerfüllung eine Informations- und Kommunikationsplattform zur Verfügung zu stellen. Über die finanziellen Auswirkungen sind aber noch keine erhärteten Aussagen möglich. Weitere Einzelheiten siehe unter Staatskanzlei, 3.1.2.

Postes de charges importantes
Evolution budget 2005 – budget 2006
Le budget 2006 du Grand Conseil est fondé sur le plan des sessions de 2006 qui prévoit, comme les autres années, cinq sessions de deux semaines. Il tient compte en outre des décisions prises par le Grand Conseil en rapport avec la réforme parlementaire et du régime d'indemnisation qui entrera en vigueur le 1er juin 2006.

D'un côté, d'anciens membres du gouvernement ont atteint l'âge de la retraite et les rentes n'ont plus à être payées à la Caisse de pension bernoise, et, de l'autre, des membres vont démissionner à la fin de la législature 2002–2006 et les rentes vont devoir être prises en charge. De plus, les dépenses sont en augmentation concernant la Conférence des gouvernements cantonaux (CdC), la Fondation ch pour la collaboration confédérale, la Conférence des gouvernements de Suisse occidentale (CGSO) et la Conférence des gouvernements du Nord-Ouest de la Suisse (NRK) suite à des décisions prises par les organes intercantonaux en question.

Evolution pendant la période du plan 2006–2009
Que ce soit pour le Grand Conseil ou le Conseil-exécutif, les exercices du plan 2007–2009 reprennent le budget 2006. On note toutefois quelques petites variations pour le Grand Conseil du fait de diverses visites de délégations parlementaires étrangères et de la traditionnelle excursion de législature.

D'anciens membres du Conseil-exécutif atteindront l'âge de la retraite et les rentes n'auront plus à être payées à la CPB.

Postes de revenus importants
Evolution budget 2005 – budget 2006
Pas de changement notable.

Evolution pendant la période du plan 2006–2009
Pas de changement.

Evolution de l'investissement net
Evolution budget 2005 – budget 2006
Les projets informatiques des «Autorités» sont menés par l'intermédiaire de la Chancellerie d'Etat.

2.1.2 Evolution courante dans la Direction

Projets importants dans la période du plan
Les développements sont très difficiles à prévoir en ce qui concerne les «Autorités» et en particulier le Grand Conseil. Des décisions politiques peuvent à tout moment avoir un impact financier.

Développements possibles
Le Grand Conseil a adopté sous forme de postulat la motion 239/2004 «Développement de la cyberinformation destinée au public et aux autorités». La Chancellerie d'Etat met tout en œuvre pour fournir au Grand Conseil une plateforme d'information et de communication utile pour l'accomplissement de ses tâches. Mais il est encore impossible de chiffrer précisément ce projet. Pour plus de détails, se reporter à la Chancellerie d'Etat, 3.1.2.

2.2 Verwaltungsrechnung

2.2.1 Laufende Rechnung

2.2 Compte administratif

2.2.1 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**9'195'394**	**9'517'400**	**8'984'963**	**9'043'770**	**9'090'851**	**9'023'940**	**Charges**
Veränderung		*3.50%*	*–5.59%*	*0.65%*	*0.52%*	*–0.73%*	*Modification*
Ertrag	**114'166**	**125'500**	**115'200**	**115'200**	**115'200**	**115'200**	**Revenues**
Veränderung		*9.92%*	*–8.20%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**–9'081'228**	**–9'391'900**	**–8'869'763**	**–8'928'570**	**–8'975'651**	**–8'908'740**	**Solde**
Veränderung		*3.42%*	*–5.55%*	*0.66%*	*0.52%*	*–0.74%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	6'250'258	6'294'000	5'999'763	6'103'170	6'033'951	6'047'840	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	1'739'414	2'055'900	1'797'400	1'747'400	1'837'400	1'767'400	31 Biens, services et marchandises
36 Eigene Beiträge	1'180'300	1'141'500	1'161'800	1'167'200	1'193'500	1'182'700	36 Subventions accordées
39 Interne Verrechnungen	25'421	26'000	26'000	26'000	26'000	26'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
43 Entgelte	114'166	125'500	115'200	115'200	115'200	115'200	43 Contributions

2.2.2 Investitionsrechnung

2.2.2 Compte des investissements

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépences**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépences**
Einnahmen							**Recettes**

2.3 Besondere Rechnungen
2.3.1 Grosser Rat

2.3 Comptes spéciaux
2.3.1 Grand Conseil

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**5'403'594**	**5'759'301**	**5'279'075**	**5'399'659**	**5'490'396**	**5'401'143**	**Charges**
Veränderung		*6.58%*	*–8.33%*	*2.28%*	*1.68%*	*–1.62%*	*Modification*
Ertrag	**145**	**500**	**200**	**200**	**200**	**200**	**Revenues**
Veränderung		*243.64%*	*–60.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**–5'403'449**	**–5'758'801**	**–5'278'875**	**–5'399'459**	**–5'490'196**	**–5'400'943**	**Solde**
Veränderung		*6.57%*	*–8.33%*	*2.28%*	*1.68%*	*–1.62%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
300 Behörden, Kommissionen und Richter	3'032'963	2'987'000	**2'800'000**	3'000'000	3'000'000	3'000'000	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	108'855	109'713	**110'755**	111'397	112'043	112'697	301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	27'617	165'170	**162'843**	132'889	132'935	132'983	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	28'010	33'713	**26'220**	26'112	26'155	26'197	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	1'100	805	**1'357**	1'361	1'363	1'366	305 Contributions à l'assurance accidents
306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	2'280	2'300	**0**	0	0	0	306 Vêtements de service, allocations de logement et de repas
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	645'306	568'500	**625'200**	625'200	625'200	625'200	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
318 Dienstleistungen und Honorare	565'607	1'034'600	**720'200**	720'200	720'200	720'200	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	250'933	116'000	**131'000**	81'000	171'000	81'000	319 Frais divers
365 Private Institutionen	715'500	715'500	**675'500**	675'500	675'500	675'500	365 Institutions privées
390 Verrechneter Aufwand	25'421	26'000	**26'000**	26'000	26'000	26'000	390 Charges facturées en interne
Ertrag							**Revenues**
436 Rückerstattungen	145	500	**200**	200	200	200	436 Remboursements
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépences**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

Kommentar

Die Abweichungen der «Laufenden Rechnung» des Grossen Rates sind im Direktionskommentar der «Behörden» detaillierter erläutert.

Commentaire

Les écarts du «Compte de fonctionnement» du Conseil-exécutif sont expliqués plus en détail dans le commentaire des «Autorités».

2.3.2 Regierungsrat

2.3.2 Conseil-exécutif

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**3'791'799**	**3'758'099**	**3'705'888**	**3'644'111**	**3'600'455**	**3'622'797**	**Charges**
Veränderung		*–0.88%*	*–1.38%*	*–1.66%*	*–1.19%*	*0.62%*	*Modification*
Ertrag	**114'020**	**125'000**	**115'000**	**115'000**	**115'000**	**115'000**	**Revenues**
Veränderung		*9.62%*	*–8.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**–3'677'779**	**–3'633'099**	**–3'590'888**	**–3'529'111**	**–3'485'455**	**–3'507'797**	**Solde**
Veränderung		*–1.21%*	*–1.16%*	*–1.72%*	*–1.23%*	*0.64%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
300 Behörden, Kommissionen und Richter	1'842'800	1'862'720	**1'840'043**	1'869'216	1'858'271	1'887'728	300 Autorités, commissions et juges
303 Sozialversicherungsbeiträge	102'825	114'516	**103'189**	104'988	104'309	106'128	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	172'900	191'562	**177'081**	177'788	178'509	179'223	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	3'603	8'501	**4'275**	4'419	4'366	4'518	305 Contributions à l'assurance accidents
307 Rentenleistungen	927'302	818'000	**774'000**	675'000	616'000	597'000	307 Prestations aux retraités
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	834	1'500	**1'000**	1'000	1'000	1'000	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
317 Spesenentschädigungen	83'080	85'300	**90'000**	90'000	90'000	90'000	317 Dédommagements
319 Übriges	193'653	250'000	**230'000**	230'000	230'000	250'000	319 Frais divers
361 Kantone	413'800	0	**0**	0	0	0	361 Cantons
365 Private Institutionen	51'000	0	**0**	0	0	0	365 Institutions privées
369 Übrige	0	426'000	**486'300**	491'700	518'000	507'200	369 Autres subventions
Ertrag							**Revenues**
436 Rückerstattungen	114'020	125'000	**115'000**	115'000	115'000	115'000	436 Remboursements
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépences**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

Kommentar

Die Abweichungen der «Laufenden Rechnung» des Regierungsrates sind im Direktionskommentar der «Behörden» detaillierter erläutert.

Commentaire

Les écarts du «Compte de fonctionnement» du Grand Conseil sont expliqués plus en détail dans le commentaire des «Autorités».

3 Staatskanzlei (STA)

3.1 Schwerpunkte der Tätigkeit und Berichterstattung zum Voranschlag 2006 und Aufgaben-/Finanzplan 2007–2009

3 Chancellerie d'Etat (CHA)

3.1 Priorités et compte rendu concernant le budget 2006 et le plan intégré mission-financement 2007 à 2009

in Millionen CHF	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	en millions CHF
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**15.3**	**16.1**	**16.8**	**17.4**	**16.5**	**16.7**	**Charges**
Veränderung		*5.48%*	*4.19%*	*3.39%*	*–5.06%*	*1.38%*	*Modification*
Ertrag	**2.0**	**2.6**	**2.4**	**2.4**	**2.5**	**2.5**	**Revenues**
Veränderung		*26.37%*	*–5.55%*	*0.00%*	*1.56%*	*0.81%*	*Modification*
Saldo	**–13.2**	**–13.5**	**–14.4**	**–14.9**	**–14.0**	**–14.2**	**Solde**
Veränderung		*2.28%*	*6.04%*	*3.97%*	*–6.13%*	*1.48%*	*Modification*
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Nettoinvestitionen	**–0.4**	**–0.9**	**–0.1**	**–0.6**	**–0.1**	**–0.1**	**Investissement net**
Veränderung		*141.26%*	*–87.72%*	*439.07%*	*–78.42%*	*–47.36%*	*Modification*

3.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion

Saldo Laufende Rechnung

Entwicklung Voranschlag 2005 – Voranschlag 2006

Der Voranschlag 2006 weist gegenüber dem Voranschlag 2005 eine Saldoverschlechterung von CHF 0,9 Millionen oder 6,0 Prozent aus. Ausschlaggebend dafür sind Mehraufwendungen von CHF 0,7 Millionen und Mindererträge von CHF 0,2 Millionen. Diese Veränderungen sind hauptsächlich zurückzuführen auf das Inkrafttreten des Gesetzes über den Berner Jura und die sprachliche Minderheit im Amtsbezirk Biel per 1. Januar 2006, auf die Durchführung der Grossrats- und Regierungsratswahlen sowie auf die Anpassung der Einnahmen an die Vorjahreswerte.

Entwicklung Planperiode 2006–2009

Auf Grund der jeweils alle vier Jahre stattfinden kantonalen und eidgenössischen Wahlen zeigt sich in der Planperiode 2006–2009 einmal mehr die wellenförmige Belastung bei der Staatskanzlei. Gegenüber dem Voranschlag 2006 mit den Grossrats- und Regierungsratswahlen erhöht sich im Finanzplanjahr 2007 der Saldo der Laufenden Rechnung wegen den Nationalrats- und Ständeratswahlen um CHF 0.5 Millionen oder 4,0 Prozent. Die Finanzplanjahre ohne «grosse Wahlen» 2008 und 2009 dagegen liegen um CHF 0,4 Millionen resp. CHF 0,2 Millionen unter den Werten des Voranschlages 2006.

Wichtige Aufwandpositionen

Entwicklung Voranschlag 2005 – Voranschlag 2006

Gegenüber dem Voranschlag 2005 präsentiert der Voranschlag 2006 aufwandseitige Verschlechterungen von CHF 0,7 Millionen. Somit steigt der Aufwand von CHF 16,1 Millionen auf CHF 16,8 Millionen.

3.1.1 Evolution financière de la Direction

Solde du compte de fonctionnement

Evolution budget 2005 – budget 2006

Le budget 2006 présente un solde en dégradation de 0,9 million CHF, soit 6 pour cent, par rapport au budget 2005: 0,7 million de charges supplémentaires et 0,2 million de revenus en moins. Ces différences sont dues principalement à l'entrée en vigueur de la loi sur le statut particulier du Jura bernois et sur la minorité francophone du district bilingue de Bienne le 1er janvier 2006, aux élections cantonales et à l'adaptation des revenus aux chiffres des exercices précédents.

Evolution pendant la période du plan 2006–2009

Les charges de la Chancellerie d'Etat connaissent leur pic quadriennal usuel du fait des élections cantonales et des élections fédérales. Les premières ont lieu en 2006, les secondes en 2007, avec dans ce cas un solde du compte de fonctionnement supérieur de 0,5 million, soit 4 pour cent, à celui de 2006. Les chiffres de 2008 et 2009, exercices sans «grosses élections», sont en revanche inférieurs de 0,4 et 0,2 million respectivement à ceux du budget 2006.

Postes de charges importantes

Evolution budget 2005 – budget 2006

Les charges du budget 2006 dépassent de 0,7 million CHF celles de 2005 et passent de 16,1 à 16,8 millions.

In der Staatskanzlei machen die Personalkosten mit CHF 10,6 Mio. bzw. 63,4 Prozent den Hauptteil des Aufwandes aus. Die Erhöhung gegenüber dem Voranschlag 2005 entsteht u.a. wegen den Taggeldern für die neuen Institutionen Bernjurassischer Rat (BJR) und Rat für französischsprachige Angelegenheiten des zweisprachigen Amtsbezirks Biel (RFB) und zusätzlich durch das Bereitstellen von personellen Ressourcen in diesem Bereich.

Die Mehrausgaben beim Sachaufwand ergeben sich insbesondere wegen den Kosten für die Durchführung der Grossrats- und Regierungsratswahlen und der Wahlen für die neuen Institutionen BJR und RFB. Zusätzlich ist für den RFB die entsprechende Infrastruktur in Biel zur Verfügung zu stellen.

Entwicklung Planperiode 2006–2009
Im Finanzplanjahr 2007 führen die Nationalrats- und Ständeratswahlen zu hohem Sachaufwand, welcher dann in den Finanzplanjahren 2008 und 2009, in denen keine Wahlen stattfinden, wegfallen. Der übrige Aufwand bleibt in den nächsten Jahren weitgehend stabil, wobei allerdings die Entwicklung jährlich neu beurteilt werden muss.

Wichtige Ertragspositionen
Entwicklung Voranschlag 2005 – Voranschlag 2006
Aufgrund der Rechnung 2004 sind die Einnahmen überprüft und mehrheitlich den neuen Gegebenheiten angepasst worden. Insgesamt muss mit Mindererträgen von CHF 0,1 gerechnet werden. Nicht zurückgenommen wurden die Einnahmen aus den Internen Rechnungen (Papier und Druckaufträge), da diese abhängig sind von den veranschlagten Krediten für die Vergütungen an die Staatskanzlei anderer Organisationseinheiten und somit von der Staatskanzlei nicht beeinflusst werden können.

Entwicklung Planperiode 2006–2009
Die Entwicklung der Planperiode 2006–2009 beinhaltet keine nennenswerten Veränderungen.

Entwicklung der Nettoinvestitionen
Entwicklung Voranschlag 2005 – Voranschlag 2006
Im Voranschlagsjahr 2006 sind nur kleinere Informatikprojekte vorgesehen.

Entwicklung Planperiode 2006–2009
Die Zunahme der Nettoinvestitionen im Finanzplanjahr 2007 ergibt sich aus der Erneuerung der Informatik-Lösung REGRO. Sie muss ersetzt werden, da diese Applikation zur Verwaltung der Regierungs- und Grossratsgeschäfte und parlamentarische Vorstösse nicht mehr unterstützt und weiterentwickelt wird. In den anderen Finanzplanjahren sind keine nennenswerten Veränderungen zu verzeichnen.

3.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion

Laufende grosse Projekte in der Planperiode
Beim Projekt «Regierungsreform» handelt es sich um ein längerfristiges Projekt. Der Grosse Rat wird im Jahr 2006 einen zweiten Zwischenbericht des Regierungsrates behandeln. Gegenwärtig ist nicht absehbar, in welche Richtung sich das Projekt entwickelt.

Les charges de personnel absorbent l'essentiel des dépenses de la Chancellerie d'Etat avec 10,6 millions CHF, soit 63,4 pour cent. L'augmentation par rapport au budget 2005 est due notamment aux jetons de présence engendrés par le Conseil du Jura bernois (CJB) et le Conseil des affaires francophones du district bilingue de Bienne (CAF), deux nouvelles institutions, ainsi qu'aux ressources humaines nécessaires dans ce domaine.

Les dépenses supplémentaires de biens, services et marchandises résultent des élections cantonales et de l'élection du CJB et du CAF. L'infrastructure devra en outre être mise à disposition à Bienne pour le CAF.

Evolution pendant la période du plan 2006–2009
L'élection du Conseil national et du Conseil des Etats va augmenter les charges de biens, services et marchandises en 2007. Ces dépenses disparaîtront en 2008 et 2009, années sans élections. Les autres charges restent stables, l'évolution devant toutefois être réexaminée chaque année.

Postes de revenus importants
Evolution budget 2005 – budget 2006
Les revenus ont été réexaminés sur la base des chiffres du compte 2004 et adaptés en conséquence. Il faut globalement s'attendre à une diminution des revenus de 0,1 million CHF. Les revenus des imputations internes (papier et mandats d'impression) n'ont pas été revus à la baisse, car ils dépendent des crédits de bonification inscrits au budget des autres unités d'organisation et échappent de ce fait à l'influence de la Chancellerie d'Etat.

Evolution pendant la période du plan 2006–2009
Pas de changement notable.

Evolution de l'investissement net
Evolution budget 2005 – budget 2006
Seuls quelques petits projets informatiques sont prévus en 2006.

Evolution pendant la période du plan 2006–2009
L'augmentation de l'investissement net en 2007 est due au remplacement du logiciel de gestion des affaires du Conseil-exécutif et du Grand Conseil ainsi que des interventions parlementaires. REGRO ne sera en effet plus soutenu ni développé. Aucun changement notable n'est à signaler concernant les autres exercices du plan.

3.1.2 Evolution courante dans la Direction

Projets importants dans la période du plan
La réforme gouvernementale est un projet de longue haleine. Le Grand Conseil va traiter le second rapport intermédiaire en 2006. Impossible de prévoir actuellement quelles seront les orientations du projet.

Im «Regierungscontrolling», einem Teilprojekt aus dem Projekt «Regierungsreform», wird die Einführung eines strategischen Controllings auf Regierungsebene geprüft. Es sind noch keine Entscheide gefallen. Je nach organisatorischer Ausgestaltung eines Controllingdienstes auf Stufe Regierungsrat ist mit zusätzlichen Kosten zu rechnen.

Die Staatskanzlei prüft die vollständige Informatisierung aller Regierungsratsbeschlüsse auf einer eigenen RRB-Datenbank mit der Möglichkeit einer web-basierten Publikation im Intranet (später allenfalls auch im Internet). Damit könnte einem mehrfach geäusserten Wunsch zahlreicher Nutzergruppen entsprochen werden. Bei einem positiven Entscheid ist mit zusätzlichen Kosten zu rechnen.

Der Grosse Rat hat am 18. April 2005 die Motion 239/04 Umsetzungskommission NEF «Projekt Elektronisch abrufbare Informationsangebote für Öffentlichkeit und Behörden» in Form eines Postulates angenommen. In der Debatte kam klar zum Ausdruck, dass das Projekt innert nützlicher Frist umgesetzt werden soll. Die für die Realisierung und den Betrieb benötigten finanziellen und personellen Ressourcen sind in der vorliegenden Planung mangels konkreter Zahlen nicht eingestellt. Bei einer Realisierung im Jahre 2006 müssten für das Projekt möglicherweise ein Nachkredit beim Grossen Rat erwirkt werden.

Künftige mögliche Entwicklung
Der Grosse Rat hat die Motionen M 091/00 Bolli (Abstimmen und Wählen per Internet) und M 230/04 Fuchs (Erhöhung der Stimmbeteiligung als Ziel – ist SMS-Voting ein Weg dazu?) als Postulate überwiesen. Die konkreten Umsetzungsarbeiten werden auf der Grundlage der Arbeiten auf Bundesebene im Jahre 2005 an die Hand genommen, um so sicherzustellen, dass sämtliche Arbeiten im Kanton Bern koordiniert und gemäss Fahrplan des Bundes umgesetzt werden können. Die ersten Abstimmungen mit e-Voting sind für die Zeit nach den gegenwärtigen Planjahren vorgesehen.

Le controlling gouvernemental, un sous-projet de la réforme gouvernementale, prévoit l'introduction d'un système de controlling stratégique au niveau du Conseil-exécutif. Aucune décision n'a encore été prise. Il faut s'attendre à des frais supplémentaires selon la forme que pourrait prendre un éventuel service de controlling.

La Chancellerie d'Etat envisage d'enregistrer le texte intégral des arrêtés du Conseil-exécutif dans une banque de données, avec possibilité de publication sur l'Intranet (et plus tard éventuellement sur Internet). Ce qui répondrait aux vœux maintes fois exprimés des utilisateurs. Une décision positive se soldera par des dépenses supplémentaires.

Le 18 avril 2005, le Grand Conseil a adopté sous forme de postulat la motion 239/2004 «Développement de la cyberinformation destinée au public et aux autorités». Le débat a clairement montré que ce projet doit être réalisé rapidement. Les ressources financières et humaines nécessaires à la réalisation et à l'exploitation ne sont pas inscrites au présent plan, faute de chiffres précis. Si le projet est réalisé en 2006, un crédit supplémentaire devra éventuellement être demandé au Grand Conseil.

Développements possibles
Le Grand Conseil a adopté sous forme de postulat les motions M 091/2000 Bolli (E-voting) et M 230/2004 Fuchs (Vote par SMS). La mise en œuvre sera entreprise sur la base des travaux menés en 2005 au niveau fédéral afin de garantir la coordination et le respect du calendrier de la Confédération. Les premières votations par E-voting auront lieu après la période couverte par le plan.

3.2 Verwaltungsrechnung

3.2.1 Laufende Rechnung

3.2 Compte administratif

3.2.1 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**15'270'043**	**16'107'663**	**16'783'602**	**17'354'033**	**16'475'746**	**16'704'199**	**Charges**
Veränderung		*5.48%*	*4.19%*	*3.39%*	*–5.06%*	*1.38%*	*Modification*
Ertrag	**2'028'907**	**2'564'034**	**2'421'600**	**2'421'600**	**2'459'600**	**2'479'600**	**Revenues**
Veränderung		*26.37%*	*–5.55%*	*0.00%*	*1.56%*	*0.81%*	*Modification*
Saldo	**–13'241'135**	**–13'543'628**	**–14'362'002**	**–14'932'433**	**–14'016'146**	**–14'224'599**	**Solde**
Veränderung		*2.28%*	*6.04%*	*3.97%*	*–6.13%*	*1.48%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	10'139'528	10'480'963	10'648'781	10'785'256	10'953'818	11'063'523	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	4'586'354	5'051'600	5'179'100	5'435'500	4'678'600	4'670'200	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	648	2'000	277'621	310'177	345'228	472'376	33 Amortissements
36 Eigene Beiträge	509'884	535'000	640'000	785'000	460'000	460'000	36 Subventions accordées
39 Interne Verrechnungen	33'626	38'100	38'100	38'100	38'100	38'100	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
41 Regalien und Konzessionen	0	5'000	0	0	0	0	41 Régales, concessions
42 Vermögenserträge	58'828	82'000	68'000	68'000	68'000	68'000	42 Revenus des biens
43 Entgelte	657'337	763'500	696'200	696'200	684'200	684'200	43 Contributions
46 Beiträge für eigene Rechnung	7'350	9'000	8'000	8'000	8'000	8'000	46 Subventions acquises
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	0	44'200	0	0	0	0	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	1'305'391	1'660'334	1'649'400	1'649'400	1'699'400	1'719'400	49 Imputations internes

3.2.2 Investitionsrechnung

3.2.2 Compte des investissements

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**358'700**	**865'400**	**106'200**	**572'500**	**123'500**	**65'000**	**Dépences**
Veränderung		*141.26%*	*–87.72%*	*439.07%*	*–78.42%*	*–47.36%*	*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**–358'700**	**–865'400**	**–106'200**	**–572'500**	**–123'500**	**–65'000**	**Solde**
Veränderung		*141.26%*	*–87.72%*	*439.07%*	*–78.42%*	*–47.36%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépences**
50 Sachgüter	358'700	865'400	106'200	572'500	123'500	65'000	50 Investissements propres
Einnahmen							**Recettes**

3.3 Produktgruppen
3.3.1 Führungsunterstützung, Wahlen und Abstimmungen

3.3 Groupes de produits
3.3.1 Soutien de la Direction et planification politique, élections et votations

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	3'000	22'000	22'000	10'000	10'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	1'226'658	1'642'692	1'656'765	1'676'239	1'690'825	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	286'500	691'000	651'000	320'500	320'500	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–1'510'158**	**–2'311'692**	**–2'285'765**	**–1'986'739**	**–2'001'325**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	238'706	377'632	380'343	390'518	384'865	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	206'272	533'895	882'694	446'961	534'889	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–1'955'137**	**–3'223'220**	**–3'548'802**	**–2'824'219**	**–2'921'080**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–1'955'137**	**–3'223'220**	**–3'548'802**	**–2'824'219**	**–2'921'080**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*64.9%*	*10.1%*	*–20.4%*	*3.4%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	0	**180'000**	325'000	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–1'955'137**	**–3'403'220**	**–3'873'802**	**–2'824'219**	**–2'921'080**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*74.1%*	*13.8%*	*–27.1%*	*3.4%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Führungsunterstützung und politische Planung
- Wahlen und Abstimmungen

Produits

- Soutien de la Direction et planification politique
- Elections et votations

Beschreibung

Unterstützung des Grossen Rates, des Regierungsrats und des Staatsschreibers im Bereich der Politikvorbereitung und -beratung; Arbeiten für Projekte der Staatskanzlei, des Kantons und des Bundes.

Vorbereitung der politischen Gesamtplanung zuhanden des Regierungsrats und Berichterstattung über die Geschäftsführung der Verwaltung und über die Verwirklichung der geplanten Ziele staatlichen Handelns.

Zurverfügungstellen von Infrastruktur sowie Organisieren und Koordinieren von Anlässen für den Grossen Rat, Regierungsrat und Staatsschreiber sowie Staatskanzlei, Direktionen und Dritte.

Organisation und Durchführung von Wahlen und Abstimmungen.

Description

Soutien du Grand Conseil, du Conseil-exécutif et du chancelier d'Etat dans le domaine de la préparation des affaires politiques; travaux liés aux projets de la Chancellerie d'Etat, du canton et de la Confédération.

Préparation de la planification politique générale à l'intention du Conseil-exécutif et compte rendu sur la gestion des affaires de l'administration et la réalisation des objectifs de l'action étatique.

Mise à disposition de l'infrastructure, organisation et coordination des manifestations du Grand Conseil, du Conseil-exécutif et du chancelier d'Etat ainsi que de la Chancellerie d'Etat, des Directions et des tiers.

Organisation et déroulement des élections et votations.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung vom 6. Juni 1993 des Kantons Bern (KV; BSG 101.1), Artikel 55–63, 72, 73, 75, 84–86 und Artikel 87 Absatz 4
- Gesetz vom 5. Mai 1980 über die politischen Rechte (GPR, BSG 141.1)
- Gesetz vom 8. November 1988 über den Grossen Rat (GRG; BSG 151.21), Artikel 58, 59, 62 und 64
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01), Artikel 2a und Artikel 34 Absatz 1
- Gesetz vom 26. März 2002 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0), Artikel 61, 62, 63 und 64
- Dekret vom 5. Mai 1980 über die politischen Rechte (DPR, BSG 141.11)
- Verordnung vom 10. Dezember 1980 über die politischen Rechte (VPR; BSG 141.112)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Staatskanzlei (OrV STA; BSG 152.211)
- Verordnung vom 22. Februar 1995 über die Gebühren der Kantonsverwaltung (GebV; Anhang I; BSG 154.21), Ziffer 3

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 01.1), articles 55 à 63, 72, 73, 75, 84, 85, 86 et 87, alinéa 4
- Loi du 5 mai 1980 sur les droits politiques (LDP, RSB 141.1)
- Loi du 8 novembre 1988 sur le Grand Conseil (LGC; RSB 151.21), articles 58, 59, 62 et 64
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA; RSB 152.01), articles 2a et 34, alinéa 1
- Loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LPFP; RSB 620.0), articles 61, 62, 63 et 64
- Décret du 5 mai 1980 sur les droits politiques (DDP; RSB 141.11)
- Ordonnance du 10 décembre 1980 sur les droits politiques (ODP; RSB 141.112)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Chancellerie d'Etat (OO CHA; RSB 152.211)
- Ordonnance du 22 février 1995 fixant les émoluments de l'administration cantonale (OEmo; annexe I; RSB 154.21), chiffre 3

Leistungsempfänger

Bürgerinnen und Bürger, Grosser Rat, Regierungsrat, Staatsschreiber, Direktionen der kantonalen Verwaltung, alle Organisationseinheiten der Staatskanzlei, Regierungsstatthalterämter, Gemeinden, Parteien, Medien, Externe Stellen

Destinataires

Citoyennes et citoyens, Grand Conseil, Conseil-exécutif, Chancelier d'Etat, Directions de l'administration cantonale. Unités d'organisation de la Chancellerie d'Etat, Préfectures, Communes, Partis, Médias, Services externes

Wirkungsziel(e)

Bürgerinnen und Bürger sind in der Lage ihre politischen Rechte auszuüben.

Objectifs d'effet

Les citoyennes et citoyens sont en mesure d'exercer leurs droits politiques.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Wirkungsindikator 1	-	0	0	0	0	0	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Reklamationen.

Indicateur d'effet 1:

Nombre de réclamations.

Leistungsziel(e)

Den gesetzlichen Auftrag gegenüber den eidgenössischen und kantonalen Behörden zuverlässig und rasch erledigen. (Leistungsindikator 1)

Fristgerechte, effiziente und effektive Geschäftserledigung. (Leistungsindikator 2)

Zeit- und sachgerechtes Erarbeiten der Richtlinien der Regierungspolitik und von Beiträgen für Aufgaben- und Finanzplan, Voranschlag und Geschäftsbericht. (Leistungsindikator 3 und 4)

Objectifs de prestation

Remplir le mandat légal par rapport aux autorités fédérales et cantonales de manière fiable et sans retard. (Indicateur de prestation 1)

Régler les affaires de manière efficace, efficiente et respectueuse des délais. (Indicateur de prestation 2)

Elaborer le programme gouvernemental de législature et les contributions de la Chancellerie d'Etat au plan intégré «mission-financement», au budget et au rapport de gestion de manière adéquate et dans les délais. (Indicateurs de prestation 3 et 4)

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	
Leistungsindikator 1	-	100%	=< 10	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	100%	100%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	>= 80%	>= 80%	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	0	0	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Anzahl Reklamationen.

Indicateur de prestation 1:

Degré de satisfaction des destinataires.

Leistungsindikator 2:

Anteil Décharge im Verhältnis zur Anzahl durchgeführter Wahlen und Abstimmungen pro Jahr.

Indicateur de prestation 2:

Nombre de décharges attribuées par rapport au nombre d'élections et de votations organisées au cours de l'année.

Leistungsindikator 3:

Zufriedenheitsgrad Staatsschreiber.

Indicateur de prestation 3:

Degré de satisfaction du chancelier d'Etat.

Leistungsindikator 4:

Anzahl nicht eingehaltener Termine.

Indicateur de prestation 4:

Nombre de délais non respectés.

Kommentar

Die wellenförmige Belastung des Deckungsbeitrags III ist auf die alle vier Jahre stattfindenden Wahlen zurückzuführen. So finden im Jahre 2006 die Grossrats- und Regierungsratswahlen und im Jahre 2007 die Nationalrats- und Ständeratswahlen statt, während in den Jahren 2005, 2008 und 2009 keine Wahlen durchgeführt wurden bzw. werden.

Infolge des Wechsels der Organisationseinheit «Rathausverwaltung» von der Produktgruppe «Dienstleistungen für Direktionen, Staatskanzlei und Dritte» in die Produktgruppe «Führungsunterstützung, Wahlen und Abstimmungen» sind die direkten Personalkosten im Vergleich zum Voranschlag 2005 angestiegen.

Commentaire

Les charges de la marge contributive III connaissent leur pic quadriennal usuel du fait des élections cantonales et des élections fédérales. Les premières ont lieu en 2006, les secondes en 2007, alors qu'il n'y a pas d'élection en 2005, 2008 et 2009.

Le transfert de l'unité d'organisation «Administration de l'Hôtel du Gouvernement» du groupe de produits «Prestations pour les Directions, la Chancellerie d'Etat et les tiers» au groupe «Soutien de la direction, élections et votations» se traduit par une augmentation des frais de personnel directs par rapport au budget 2005

3.3.2 Dienstleistungen für Direktionen, STA und Dritte

3.3.2 Prestations pour les Directions, la CHA et les tiers

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	2'373'334	2'203'400	2'203'400	2'253'400	2'273'400	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	1'431'526	1'106'980	1'116'364	1'134'452	1'137'966	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	2'243'900	1'989'100	1'989'100	1'989'100	1'989'100	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–1'302'091**	**–892'680**	**–902'064**	**–870'152**	**–853'666**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	374'934	310'409	318'267	312'164	314'419	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	210'900	219'086	220'042	221'202	224'999	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–1'887'927**	**–1'422'177**	**–1'440'374**	**–1'403'518**	**–1'393'085**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–1'887'927**	**–1'422'177**	**–1'440'374**	**–1'403'518**	**–1'393'085**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*–24.7%*	*1.3%*	*–2.6%*	*–0.7%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	5'000	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–1'882'927**	**–1'422'177**	**–1'440'374**	**–1'403'518**	**–1'393'085**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*–24.5%*	*1.3%*	*–2.6%*	*–0.7%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Dienstleistungen für Direktionen, STA und Dritte

Beschreibung

Dienstleistungen für

- Direktionen in den Bereichen Publikationen, Drucksachen und Support
- Ämter der Staatskanzlei in den Bereichen Publikationen, Drucksachen, Support, Finanzen, Personal und Informatik
- Dritte in den Bereichen Publikumsdienst, Publikationen sowie Drucksachen

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrats und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01)
- Personalgesetz vom 16. September 2004 (PG; BSG 153.01)
- Notariatsgesetz vom 28. August 1980 (BSG 169.11), Artikel 42 Abs. 3
- Gesetz vom 26. März 2002 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Staatskanzlei (OrV STA; BSG 152.211)
- Geschäftsordnung für den Grossen Rat vom 9. Mai 1989 (GO; BSG 152.211.1), Artikel 11 Absatz 1
- Personalverordnung vom 18. Mai 2005 (PV, BSG 153.011.1)
- Verordnung vom 22. Februar 1995 über die Gebühren der Kantonsverwaltung (Gebührenverordnung, GebV; Anhang I; BSG 154.21), Ziffer 3
- Verordnung vom 3. Dezember 2003 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLV; BSG 621.1)

Leistungsempfänger

Bürgerinnen und Bürger, Grosser Rat, Regierungsrat, Staatsschreiber, Finanzkontrolle, Behörden, Direktionen der kantonalen Verwaltung, alle Organisationseinheiten der Staatskanzlei, Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Die Dienstleistungen werden kundenorientiert, kompetent und effizient erbracht.

Produits

- Prestations pour les Directions, la CHA et les tiers

Description

Prestations pour

- les Directions dans les domaines des publications, des imprimés et du soutien
- les offices de la Chancellerie d'Etat dans les domaines des publications, des imprimés, du soutien, des finances, du personnel et de l'informatique
- les tiers dans les domaines du service au public, des publications et des imprimés

Bases juridiques

- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA; RSB 152.01)
- Loi du 16 septembre 2004 sur le personnel (LPers; RSB 153.01)
- Loi du 28 août 1980 sur le notariat (RSB 169.11), article 42, alinéa 3
- Loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP; RSB 620.0)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Chancellerie d'Etat (OO CHA; RSB 152.211)
- Règlement du Grand Conseil du 9 mai 1989 (RGC; RSB 152.211.1), article 11, alinéa 1
- Ordonnance du 18 mai 2005 sur le personnel (OPers; RSB 153.011.1)
- Ordonnance du 22 février 1995 fixant les émoluments de l'administration cantonale (OEmo; annexe I; RSB 154.21), chiffre 3
- Ordonnance du 24 août 1994 sur les finances (OF; RSB 621.1)

Destinataires

Citoyennes et citoyens, Grand Conseil, Conseil-exécutif, Chancelier d'Etat, Contrôle des finances, Autorités, Direction de l'administration cantonale, Unités d'organisation de la Chancellerie d'Etat, Collaboratrices et collaborateurs

Objectifs d'effet

Aucun

Objectifs de prestation

Fournir les prestations conformément aux besoins de la clientèle, avec compétence et efficacité

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	
Leistungsindikator 1	-	=< 15	=< 15	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Anzahl Reklamationen bezüglich nachgefragter Dienstleistungen.

Indicateur de prestation 1:

Nombre de réclamations en rapport avec les prestations demandées.

Kommentar

Infolge des Wechsels der Organisationseinheit «Rathausverwaltung» von der Produktgruppe «Dienstleistungen für Direktionen, Staatskanzlei und Dritte» in die Produktgruppe «Führungsunterstützung, Wahlen und Abstimmungen» sind die direkten Personalkosten im Vergleich zum Voranschlag 2005 gesunken.

Als Schwerpunkt der Tätigkeit dieser Produktgruppe, die den Ressourcenbereich der Staatskanzlei abdeckt, werden Qualität, Stabilität und Kontinuität bei den Dienstleistungen angestrebt.

Commentaire

Le transfert de l'unité d'organisation «Administration de l'Hôtel du Gouvernement» du groupe de produits «Prestations pour les Directions, la Chancellerie d'Etat et les tiers» au groupe «Soutien de la direction, élections et votations» se traduit par une baisse des frais de personnel directs par rapport au budget 2005.

Les activités de ce groupe de produits qui couvre les ressources de la Chancellerie d'Etat sont centrées sur la qualité, la stabilité et la continuité des prestations.

3.3.3 Statut der französischsprachigen Minderheit und Aussenbeziehungen

3.3.3 Statut de la minorité linguistique et relations extérieures

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	1'331'526	1'431'508	1'481'361	1'494'885	1'510'231	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	373'000	453'000	422'100	422'700	422'300	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–1'704'526**	**–1'884'508**	**–1'903'461**	**–1'917'585**	**–1'932'531**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	216'791	272'618	269'882	286'797	289'008	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	114'919	92'056	92'690	93'818	96'924	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–2'036'237**	**–2'249'183**	**–2'266'034**	**–2'298'201**	**–2'318'464**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–2'036'237**	**–2'249'183**	**–2'266'034**	**–2'298'201**	**–2'318'464**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*10.5%*	*0.7%*	*1.4%*	*0.9%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	115'000	**42'000**	42'000	42'000	42'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–2'151'237**	**–2'291'183**	**–2'308'034**	**–2'340'201**	**–2'360'464**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*6.5%*	*0.7%*	*1.4%*	*0.9%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Jurassische Angelegenheiten und sprachliche Dienstleistungen
- Beziehungen zum Ausland, Bund und Kantonen

Produits

- Affaires jurassiennes et prestations linguistiques
- Relations extérieures

Beschreibung

Gesamtheit aller Leistungen, die geeignet sind, das Zusammenleben zwischen dem deutschsprachigen Kantonsteil sowie dem Berner Jura und dem Amtsbezirk Biel zu fördern und die Koordination und Information sowohl in Bezug auf die Beziehungen des Kantons Bern mit den anderen Kantonen, den interkantonalen Regierungskonferenzen, den Bundesbehörden und dem Ausland als auch in Bezug auf die europäische Integration zu gewährleisten.

Description

Ensemble des prestations propres à favoriser la coexistence entre l'Ancien canton et le Jura bernois, district de Bienne y compris, ainsi qu'à assurer la coordination et l'information au sujet tant des relations entre le canton de Berne d'une part, les autres cantons, les conférences intergouvernementales, la Confédération et l'étranger d'autre part, que de l'intégration européenne.

Rechtsgrundlagen

- Bundesverfassung der Schweizerischen Eidgenossenschaft vom 18. April 1999, (SR 101): Artikel 54, 55 und 56
- Bundesgesetz vom 22. Dezember 1999 über die Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes (BGMK; SR 138.1)
- Bundesgesetz vom 17. Dezember 1976 über die politischen Rechte (BPR; SR 161.1)
- Bundesgesetz vom 21. März 1997 über die Regierungs- und Verwaltungsorganisation (RVOG; SR 172.010); Artikel 61b und 62
- Bundesgesetz vom 8. Oktober 1999 über die Förderung der schweizerischen Beteiligung an der Gemeinschaftsinitiative für grenzüberschreitende, transnationale und interregionale Zusammenarbeit (Interreg III) in den Jahren 2000–2006 (SR 616.9)
- Vereinbarung vom 12. Oktober 2001 zwischen dem Schweizerischen Bundesrat, handelnd im Namen der Kantone Bern, Waadt, Neuenburg und Jura, und der Regierung der Französischen Republik über die Errichtung der Transjurassischen Konferenz (Conférence Transjurassienne)
- Übereinkommen vom 1. Juli 2002 der Transjurassischen Konferenz (Conférence Transjurassienne)
- Vereinbarung vom 8. Oktober 1993 über die Konferenz der Kantonsregierungen
- Charta vom 9. Dezember 1993 der Konferenz der Westschweizer Kantonsregierungen
- Vereinbarung vom 11. Juni 2004 über die Nordwestschweizer Regierungskonferenz
- Vereinbarung vom 25. März 1994 zwischen dem Bundesrat, dem Regierungsrat des Kantons Bern und der Regierung der Republik und Kanton Jura betreffend die Institutionalisierung des interjurassischen Dialogs und die Bildung der Interjurassischen Versammlung
- Verfassung vom 6. Juni 1993 des Kantons Bern (KV; BSG 101.1), Artikel 4 bis 6, 15, 54 und 92 Absatz 3

Bases juridiques

- Constitution de la Confédération suisse du 18 avril 1999 (RS 101), articles 54, 55 et 56
- Loi fédérale du 22 décembre 1999 sur la participation des cantons à la politique extérieure de la Confédération (LFPC) (RS 138.1)
- Loi fédérale du 17 décembre 1976 sur les droits politiques (LDP; RS 161.1)
- Loi fédérale du 21 mars 1997 sur l'organisation du gouvernement et de l'administration (LOGA; RS 172.010), articles 61b et 62
- Loi fédérale du 8 octobre 1999 relative à la promotion de la participation suisse à l'initiative communautaire de coopération transfrontalière, transnationale et interrégionale (INTERREG III), pour la période 2000–2006 (RS 616.9)
- Accord du 12 octobre 2001 entre le Conseil fédéral suisse, agissant au nom des cantons de Berne, de Vaud, de Neuchâtel et du Jura, et le gouvernement de la République française, relatif à la création de la «Conférence Transjurassienne»
- Convention du 1er juillet 2002 sur la Conférence Transjurassienne
- Convention du 8 octobre 1993 sur la Conférence des gouvernements cantonaux
- Charte du 9 décembre 1993 de la Conférence des gouvernements cantonaux
- Convention du 11 juin 2004 sur la Conférence régionale des gouvernements de la Suisse du Nord-Ouest
- Accord du 25 mars 1994 entre le Conseil fédéral, le Conseil-exécutif du canton de Berne et le Gouvernement de la République et canton du Jura relatif à l'institutionnalisation du dialogue interjurassien et à la création de l'Assemblée interjurassienne
- Constitution du canton de Berne (ConstC; RSB 101.1), articles 4 à 6, 15, 54 et 92, alinéa 3

- Gesetz vom 13. September 2004 über das Sonderstatut des Berner Juras und über die französischsprachige Minderheit des zweisprachigen Amtsbezirks Biel (SStG; BSG 102.1)
- Gesetz vom 2. November 1993 über die Information der Bevölkerung (IG; BSG 107.1)
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01)

- Loi du 13 septembre sur le statut particulier du Jura bernois et sur la minorité francophone du district bilingue de Bienne (LStP, RSB 102.1)
- Loi du 2 novembre 1993 sur l'information du public (LIn; RSB 107.1)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA; RSB 152.01)

Leistungsempfänger

Bürgerinnen und Bürger, Kantonsbehörden (Grosser Rat, Regierungsrat, Staatskanzlei, Direktionen und Amtsstellen der Kantonsverwaltung), kantonale und interkantonale Institutionen, Gemeinden, Politische Organisationen, Interessensgruppen

Destinataires

Citoyens et citoyennes, Autorités cantonales (Grand Conseil, Conseil-exécutif, Chancellerie d'Etat, Directions et services de l'administration cantonale), Institutions cantonales et intercantonales, Communes, Organisations politiques, Groupements d'intérêts

Wirkungsziel(e)

Die Bevölkerung des Berner Juras und die französischsprachige Bevölkerung des Amtsbezirks Biel können ihre Identität sowie ihre sprachliche und kulturelle Eigenart geltend machen. (Wirkungsindikator 1 und 2)

Die Stimme des Kantons ist auf interkant. Ebene (Regierungskonferenzen) im Rahmen der Beziehungen zu den Bundesbehörden (Vernehmlassungen / Betreuung Berner Deputation) und zum Ausland in zunehmendem Masse zu vernehmen (Wirkungsindikator 3)

Objectifs d'effet

La population du Jura bernois et la population francophone de Bienne peuvent faire valoir leur identité et leur particularité linguistique et culturelle. (Indicateurs d'effet 1 et 2)

Le canton de Berne fait entendre sa voix toujours plus au niveau intercantonal (conférences intergouvernementales), dans les relations avec les autorités fédérales (consultations/encadrement de la Députation bernoise) et avec l'étranger. (Indicateur d'effet 3)

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	**2007**	Finanzplan Plan financier **2008**	**2009**	
Wirkungsindikator 1	-	=< 3	=< 3	=< 3	=< 3	=< 3	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	=< Vorjahr / l'année précédente	=< Vorjahr / l'année précédente	=< Vorjahr / l'année précédente	=< Vorjahr / l'année précédente	=< Vorjahr / l'année précédente	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	=< Vorjahr / l'année précédente	=< Vorjahr / l'année précédente	=< Vorjahr / l'année précédente	=< Vorjahr / l'année précédente	=< Vorjahr / l'année précédente	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Anzahl der jährlichen Interventionen des Regionalrats beim Kanton sowie der sich daraus ergebenden Korrekturen.

Indicateur d'effet 1:

Nombre d'interventions par an du Conseil régional auprès du canton et de corrections qui s'ensuivent.

Wirkungsindikator 2:

Anzahl objektiver Beanstandungen bezüglich der Sprache.

Indicateur d'effet 2:

Nombre de réclamations objectives concernant la langue.

Wirkungsindikator 3:

Anzahl Beanstandungen.

Indicateur d'effet 3:

Nombre de réclamations.

Leistungsziel(e)

Abgabe von Dokumenten, Auskünften und Entscheidungsgrundlagen unter Bedingungen (Qualität, Fristen), die es den Adressaten erlauben, ihren Auftrag effizient zu erfüllen

Objectifs de prestation

Fournir des documents, des renseignements et des bases de décision dans des conditions (qualité, délais) qui permettent aux destinataires d'exécuter leur mandat efficacement

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	
Leistungsindikator 1	-	=< Vorjahr / l'année précédente	=< Vorjahr / l'année précédente	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Anzahl Beanstandungen seitens der Adressaten.

Indicateur de prestation 1:

Nombre de réclamations de la part des destinataires.

Kommentar

Das Sonderstatutsgesetz und die entsprechende Vollzugsgesetzgebung werden am 1. Januar 2006 in Kraft treten. Es wird dann darum gehen, die Wahlen der Ratsmitglieder zu organisieren, die Organisationsreglemente dieser Räte auszuarbeiten sowie das Personal der Sekretariate zu ernennen. Die Wahlen, die Sitzungen der neuen Räte und die Personalgehälter werden im Vergleich zu den Vorjahren höhere Kosten generieren; diese wurden im Voranschlag aber bereits berücksichtigt.

Commentaire

La loi sur le statut particulier et sa législation d'exécution entreront en vigueur le premier janvier 2006. Il s'agira alors d'organiser l'élection des membres des conseils, puis de préparer la réglementation d'organisation de ces conseils ainsi que la nomination du personnel des secrétariats. Les élections, les séances des nouveaux conseils et le salaire du personnel engendreront des coûts plus importants par rapport à ceux des années précédentes, mais il a en été tenu compte dans le budget.

3.3.4 Rechtliche Dienstleistungen

3.3.4 Prestations juridiques

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	601'642	573'086	577'686	585'764	591'339	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	0	11'000	11'000	11'000	11'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–601'642**	**–584'086**	**–588'686**	**–596'764**	**–602'339**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	99'692	109'651	109'882	113'987	117'822	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	176'914	173'238	173'407	173'970	175'341	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–878'249**	**–866'976**	**–871'976**	**–884'722**	**–895'503**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–878'249**	**–866'976**	**–871'976**	**–884'722**	**–895'503**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*–1.3%*	*0.6%*	*1.5%*	*1.2%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–878'249**	**–866'976**	**–871'976**	**–884'722**	**–895'503**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*–1.3%*	*0.6%*	*1.5%*	*1.2%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Gesetzgebung und Rechtsberatung
- Verwaltungsrechtspflege

Beschreibung

Die rechtlichen Dienstleistungen umfassen die juristische Prüfung und Würdigung von Geschäften der Staatskanzlei, juristische Auskünfte und Beratungen, das Verfassen von Antworten auf parlamentarische Vorstösse, die Leitung von Rechtsetzungsprojekten oder die Teilnahme an solchen, die Überprüfung der bernischen Gesetzgebung aus der Sicht des Rechts, der Rechtsetzungstechnik und der sprachlichen Richtigkeit, die Veröffentlichung der kantonalen Erlasse sowie die Behandlung von Verwaltungsrechtspflegefällen.

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01), Artikel 34 Absatz 1
- Gesetz vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21), Artikel 62, 64 und 70

Leistungsempfänger

Bürgerinnen und Bürger, Kantonale Behörden (Grosser Rat, Regierungsrat, Staatskanzlei, Direktionen und kantonale Verwaltungsstellen), kantonale und interkantonale Institutionen, Gemeinden, politische Organisationen, Interessensgemeinschaften

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Sicherstellen der Gleichwertigkeit zwischen der deutschen und der französischen Gesetzgebung. (Leistungsindikator 1)

Juristisch einwandfreie Stellungnahmen und Auskünfte erteilen. (Leistungsindikator 2)

Rechtmässige, verständliche und für Betroffene annehmbare Entscheide fällen. (Leistungsindikator 3)

Produits

- Législation et conseils juridiques
- Justice administrative

Description

Les prestations juridiques comprennent l'examen et l'appréciation du point de vue juridique d'affaires ressortissant à la Chancellerie d'Etat, la fourniture de conseils et de renseignements juridiques, la rédaction de réponses aux interventions parlementaires, la conduite de projets législatifs ou la participation à de tels projets, le contrôle de la législation bernoise sous les angles du droit, de la technique législative et de la langue, la publication des actes législatifs cantonaux et le traitement des cas de justice administrative.

Bases juridiques

- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA; RSB 152.01), article 34, alinéa 1
- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA; RSB 155.21), articles 62, 64 et 70

Destinataires

Citoyens et citoyennes, Autorités cantonales (Grand Conseil, Conseil-exécutif, Chancellerie d'Etat, Directions et services de l'administration cantonale), Institutions cantonales et intercantonales, Communes, Organisations politiques, Groupements d'intérêts

Objectifs d'effet

Aucun

Objectifs de prestation

Assurer l'équivalence entre législation en langue française et législation en langue allemande. (Indicateur de prestation 1)

Fournir des avis et des renseignements irréprochables du point de vue juridique. (Indicateur de prestation 2)

Rendre des décisions qui soient conformes au droit, compréhensibles et acceptées par les destinataires. (Indicateur de prestation 3)

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	
Leistungsindikator 1	-	=< 5%	=< 5%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	=< 5%	=< 5%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	>= 85%	>= 85%	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Anteil Erlasse, die bei Adressaten zu berechtigten Beanstandungen bez. Konkordanz oder Qualität der veröffentl. Sprachfassungen geführt haben (Frist, Darstellung, sprachl. Richtigkeit) im Verhältnis zur Anzahl aller in einem Jahr veröffentl. Erlasse.

Indicateur de prestation 1:

Proportion des actes législatifs ayant fait l'objet de contestations justifiées de la part des destinataires conc la concordance ou la qualité de la publication des versions linguistiques par rapport au nombre d'actes législatifs publiés en une année.

Leistungsindikator 2:

Anteil berechtigte Einwände seitens der Leistungsempfangende im Verhältnis zur Anzahl aller in einem Jahr behandelten Fälle.

Indicateur de prestation 2:

Proportion des contestations justifiées émises par les destinataires par rapport au nombre de cas traités en une année.

Leistungsindikator 3:

Anteil der nicht bestrittenen oder oberinstanzlich bestätigten Entscheiden im Verhältnis zur Anzahl aller in einem Jahr erledigten Fälle.

Indicateur de prestation 3:

Proportion des décisions non contestées ou confirmées par l'instance supérieure par rapport au nombre de cas liquidés en une année.

Kommentar

Im Rechtsdienst stellt die Umsetzung der Gesetzgebung über das Sonderstatut des Berner Juras und über die französischsprachige Minderheit des zweisprachigen Amtsbezirks Biel (Wahl und Einsetzung der Organe, Erlass der Reglemente usw.) einen Schwerpunkt für das nächste Berichtsjahr dar. Allfällige kurzfristig zu instruierende Beschwerdefälle sind wegen der Grossrats- und Regierungsratswahlen im Frühjahr 2006 möglich.

Commentaire

Le service juridique va se concentrer sur la mise en œuvre de la loi sur le statut particulier du Jura bernois et sur la minorité francophone du district bilingue de Bienne (élection et mise en place des organes, édiction des règlements, etc.). Il est possible que des recours doivent être instruits rapidement dans le sillage des élections cantonales du printemps 2006.

3.3.5 Kommunikation

3.3.5 Communication

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	53'500	43'500	43'500	43'500	43'500	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	1'134'330	1'278'984	1'294'348	1'302'996	1'321'212	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	763'300	680'500	680'500	680'500	680'500	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–1'844'130**	**–1'915'984**	**–1'931'348**	**–1'939'996**	**–1'958'212**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	386'093	323'297	326'672	343'259	346'566	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	582'162	241'650	247'467	256'706	259'098	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–2'812'386**	**–2'480'931**	**–2'505'487**	**–2'539'961**	**–2'563'876**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–2'812'386**	**–2'480'931**	**–2'505'487**	**–2'539'961**	**–2'563'876**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*–11.8%*	*1.0%*	*1.4%*	*0.9%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–2'812'386**	**–2'480'931**	**–2'505'487**	**–2'539'961**	**–2'563'876**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*–11.8%*	*1.0%*	*1.4%*	*0.9%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Kommunikation

Beschreibung

Erstellen von Entscheidgrundlagen für die Strategie und Konzeption der externen und internen Kommunikations- und der Medienpolitik des Kantons. Beratung und Ausbildung in den Bereichen der externen und der internen Kommunikation sowie in Medienfragen. Planung, Koordination und operationelle Abwicklung der externen und der internen Kommunikation von Behörden und Verwaltung in beiden Amtssprachen (aktuelle und Hintergrundinformation).

Rechtsgrundlagen

- Verfassung vom 6. Juni 1993 des Kantons Bern (KV; BSG 101.1), Artikel 17 und 70
- Gesetz vom 2. November 1993 über die Information der Bevölkerung (IG; BSG 107.1)
- Verordnung vom 26. Oktober 1994 über die Information der Bevölkerung (IV; BSG 107.111)
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01): Artikel 7, 34 und 35 Absatz 3 und 4
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Oranisation und die Aufgaben der Staatskanzlei (OrV STA; BSG 152.211), Artikel 1, 2, 3 und 13f

Leistungsempfänger

Medien (akkreditierte Medienschaffende, Medienredaktionen), Behörden und Kantonsverwaltung, Interessierte Öffentlichkeit, Personal der Kantonsverwaltung

Wirkungsziel(e)

Der Kanton Bern verfolgt eine offene Kommunikationspolitik in beiden Amtssprachen gegenüber den Medien und der Bevölkerung.

Wirkungsindikator(en)

Produits

- Communication

Description

Elaboration des bases de décision concernant la stratégie et la conception de la communication externe et interne du canton. Expertise et formation dans le domaine de la communication interne et externe et dans celui des médias. Planification, coordination et responsabilité opérationnelle de la communication interne et externe des autorités et de l'administration dans les deux langues officielles (actualités et documentation).

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 01.1), articles 17 et 70
- Loi du 2 novembre 1993 sur l'information du public (LIn; RSB 107.1)
- Ordonnance du 26 octobre 1994 sur l'information du public (OIn; RSB 107.111)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA; RSB 152.01), articles 7, 34 et 35, alinéas 3 et 4
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Chancellerie d'Etat (OO CHA; RSB 152.211), articles 1, 2, 3 et 13f

Destinataires

Médias (journalistes accréditées, rédactions), Autorités et administration cantonale, Opinion publique, Personnel de l'administration cantonale

Objectifs d'effet

Le canton de Berne applique une politique de communication ouverte face aux médias, à la population et au personnel, dans les deux langues officielles.

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	**2007**	Finanzplan Plan financier **2008**	**2009**	
Wirkungsindikator 1	-	Erstmals 2006 / Pour la première fois en 2006	Erstmals 2006 / Pour la première fois en 2006	Erstmals 2006 / Pour la première fois en 2006	Erstmals 2006 / Pour la première fois en 2006	Erstmals 2006 / Pour la première fois en 2006	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Erfüllung von kommunikationswissenschaftlichen Kriterien, die von Experten festgelegt werden.

Indicateur d'effet 1:

Respect des critères définis par les experts dans le domaine des sciences de la communication.

Leistungsziel(e)

Bereitstellung von Instrumenten in beiden Amtssprachen für eine offene Kommunikationspolitik gegenüber den Medien, der Bevölkerung und dem Personal. (Leistungsindikator 1 und 2)

Objectifs de prestation

Elaboration dans les deux langues officielles des outils nécessaires à une politique de communication ouverte vis-à-vis des médias, de la population et du personnel. (Indicateurs de prestation 1 et 2)

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	
Leistungsindikator 1	-	>= 80%	>=80%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	>= 71 Punkte / Points	>= 71 Punkte / Points	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Zufriedenheitsgrad der externen Kundinnen und Kunden mit den «Kommunikationsinstrumenten» des AI.

Indicateur de prestation 1:

Degré de satisfaction de la clientèle externe par rapport à la qualité des «outils de communication» de l'OI..

Leistungsindikator 2:

Zufriedenheitsgrad des Personals der Kantonsverwaltung mit den «Kommunikationsinstrumenten» des AI (Ausgangswert gemäss Personalumfrage von 2001).

Indicateur de prestation 2:

Degré de satisfaction du personnel de l'administration cantonale par rapport aux «outils de communication» de l'OI (quantifié en points selon l'enquête de 2001).

Kommentar

Das Amt für Information wird in den Geschäftsbereichen Medienarbeit und Öffentlichkeitsarbeit (inkl. Internet und interne Kommunikation) tätig sein. Ein Schwerpunkt bildet die Umsetzung des Kommunikationskonzepts 2004 (Realisierung der prioritären Massnahmen entsprechend den zur Verfügung stehenden Mitteln). Ein zweiter Schwerpunkt betrifft den Aufbau eines Intranetauftrittes der Staatskanzlei.

Commentaire

L'Office d'information déploie des activités dans les domaines travail médias et relations publiques (Internet et communication interne compris). L'accent est mis sur la mise en œuvre de la stratégie 2004 (réalisation des mesures prioritaires en fonction des moyens à disposition). La mise sur pied du site Intranet de la Chancellerie d'Etat est une autre priorité.

3.3.6 Archiv

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	21'500	23'000	23'000	23'000	23'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	1'128'284	1'201'099	1'209'387	1'228'826	1'237'481	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	136'300	136'300	136'300	144'300	136'300	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–1'243'084**	**–1'314'399**	**–1'322'687**	**–1'350'126**	**–1'350'781**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	322'423	426'863	438'534	452'655	465'741	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	214'811	249'162	251'112	256'535	260'329	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–1'780'320**	**–1'990'424**	**–2'012'333**	**–2'059'317**	**–2'076'852**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–1'780'320**	**–1'990'424**	**–2'012'333**	**–2'059'317**	**–2'076'852**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*11.8%*	*1.1%*	*2.3%*	*0.9%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	9'000	**8'000**	8'000	8'000	8'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	165'000	**165'000**	165'000	165'000	165'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–1'936'320**	**–2'147'424**	**–2'169'333**	**–2'216'317**	**–2'233'852**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*10.9%*	*1.0%*	*2.2%*	*0.8%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Archiv

3.3.6 Archives

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Produits

- Archives

Beschreibung

Verwahren des Archivguts des Kantons Bern und gewährleisten seiner Verfügbarkeit.

Informieren und beraten in archivischen und historischen Fragen.

Description

Conserver les archives du canton de Berne et en assurer l'accessibilité.

Informer et conseiller dans les domaines relatifs à l'archivistique et à l'histoire.

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 2. November 1993 über die Information der Bevölkerung (IG; BSG 107.1)
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01)
- Datenschutzgesetz vom 19. Februar 1986 (DSG; BSG 152.04)
- Gesetz vom 8. September 1999 über die Denkmalpflege (DPG; BSG 426.41)
- Verordnung vom 26. Oktober 1994 über die Information der Bevölkerung (IV; BSG 107.111)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Staatskanzlei (OrV STA; BSG 152.211)
- Verordnung vom 24. Juni 1992 über das Staatsarchiv des Kantons Bern (BSG 421.21)
- Verordnung vom 6. August 1943 über die Bezirksarchive (BSG 421.211)
- Verordnung vom 20. Oktober 2000 über die Denkmalpflege (DPV; BSG 426.411)
- Gemeindeverordnung vom 16. Dezember 1998 (GV; BSG 170.111)

Bases juridiques

- Loi du 2 novembre 1993 sur l'information de la population (LIn; RSB 107.1)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA; RSB 152.01)
- Loi du 19 février 1986 sur la protection des données (RSB 152.04)
- Loi du 8 septembre 1999 sur la protection du patrimoine (LPat; RSB 426.41)
- Ordonnance du 26 octobre 1994 sur l'information de la population (OIn; RSB 107.111)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Chancellerie d'Etat (OO CHA; RSB 152.211)
- Ordonnance du 24 juin 1992 sur les Archives de l'Etat de Berne (RSB 421.21)
- Ordonnance du 6 août 1943 concernant les archives de district (RSB 421.211)
- Ordonnance du 20 octobre 2000 sur la protection du patrimoine (OPat; RSB 426.411)
- Ordonnance du 16 décembre 1998 sur les communes (OCo; RSB 170.111)

Leistungsempfänger

Grosser Rat, Regierungsrat, Zentralverwaltung, Obergericht, Bezirksverwaltungen, Gemeinden, Bevölkerung, Private, Universität, Schulen

Destinataires

Grand Conseil, Conseil-exécutif, Administration centrale, Cour suprême, Administrations de district, Communes, Population, Particuliers, Université, Ecoles

Wirkungsziel(e)

Leisten eines archivischen Beitrags zur Wahrung der Rechtssicherheit durch die Aufbewahrung von rechtlich, politisch und historisch relevanten Dokumenten. Gewährleisten der Akteneinsicht im Rahmen der Gesetzgebung. Unterstützen der historischen Forschung. (Wirkungsindikator 1)

Fördern des historischen Verständnisses in der Bevölkerung durch Bekanntmachen des archivischen Kulturgutes. (Wirkungsindikator 2)

Objectifs d'effet

Les Archives contribuent à la sécurité du droit en conservant des documents juridiques, politiques et historiques pertinents. Elles garantissent l'accès aux dossiers dans les limites de la législation. Elles apportent un soutien à la recherche historique. (Indicateur d'effet 1)

Elles développent la conscience historique de la population en faisant connaître les biens culturels archivistiques. (Indicateur d'effet 2)

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Wirkungsindikator 1	-	>=30	>= 30	>= 30	>= 30	>= 30	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	Zu definieren / à définir	Zu definieren / à définir	Zu definieren / à définir	Zu definieren / à définir	Zu definieren / à définir	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Archivführungen, Ausstellungen, öffentliche Auftritte.

Indicateur d'effet 1:

Nombre de visites guidées des Archives, d'expositions, de présentations publiques.

Wirkungsindikator 2:

Externe Beurteilung durch Fachgremium.

Indicateur d'effet 2:

Appréciation externe d'un organe spécialisé.

Leistungsziel(e) **Objectifs de prestation**

Kundenorientiertes Erbringen von Dienstleistungen in allen Bereichen des Staatsarchivs.

Fournir des services qui répondent à la demande de la clientèle dans tous les domaines des Archives de l'Etat.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	
Leistungsindikator 1	-	>= 80%	>= 80%	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Zufriedenheitsgrad der Leistungsempfängerinnen und Leistungsempfänger.

Indicateur de prestation 1:

Degré de satisfaction des destinataires.

Kommentar **Commentaire**

Das Staatsarchiv sieht sich mit einem ständig wachsenden Zugang von Verwaltungsakten konfrontiert. Aus diesem Grund ist eine umfassende elektronische Archivlösung zwingend notwendig. Sie steht mit der evaluierten Archivierungssoftware SCOPE, die bereits in anderen Staatsarchiven erfolgreich eingesetzt wird, zur Verfügung.

Les Archives de l'Etat sont confrontées à une masse de documents administratifs toujours plus volumineuse. Il est donc urgent d'informatiser les opérations en recourant au logiciel SCOPE que d'autres archives utilisent déjà avec succès.

3.3.7 Gleichstellung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	2'100	1'100	1'100	1'100	1'100	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	215'790	292'207	294'448	298'160	300'401	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	114'100	112'900	110'900	110'900	110'900	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–327'790**	**–404'007**	**–404'248**	**–407'960**	**–410'201**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	48'182	56'480	56'717	57'565	61'280	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	32'121	20'476	20'603	21'025	22'054	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–408'095**	**–480'963**	**–481'568**	**–486'551**	**–493'535**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–408'095**	**–480'963**	**–481'568**	**–486'551**	**–493'535**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*17.9%*	*0.1%*	*1.0%*	*1.4%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–408'095**	**–480'963**	**–481'568**	**–486'551**	**–493'535**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*17.9%*	*0.1%*	*1.0%*	*1.4%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Gleichstellung

3.3.7 Egalité

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Produits

- Egalité

Beschreibung

Förderung der tatsächlichen Gleichstellung von Frau und Mann in allen gesellschaftlichen Bereichen und Beseitigung direkter und indirekter Geschlechterdiskriminierungen im Kanton Bern.

Description

Promotion de l'égalité de fait dans tous les domaines de la vie et élimination de toutes les discriminations directes et indirectes dans l'administration cantonale et dans le canton de Berne.

Rechtsgrundlagen

- Bundesverfassung der Schweizerischen Eidgenossenschaft vom 18. April 1999 (BV; SR 101), Artikel 8 Absatz 1, 2 und 3
- Bundesgesetz vom 24. März 1995 über die Gleichstellung von Frau und Mann (GlG, SR 151.1)
- Einführungsgesetz zum Bundesgesetz vom 16. November 1998 über die Gleichstellung von Frau und Mann (EG GlG; BSG 152.072)
- Verfassung vom 6. Juni 1993 des Kantons Bern (KV, BSG 101.1), Artikel 10
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG, BSG 152.01), Artikel 34 Absatz 1
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Staatskanzlei (OrV STA; BSG 152.211), Artikel 15 und 16

Bases juridiques

- Constitution fédérale du 18 avril 1999 (cst.; RS 101), article 8, alinéas 1, 2 et 3
- Loi fédérale du 24 mars 1995 sur l'égalité entre femmes et hommes (LEg, RS 151.1)
- Loi du 16 novembre 1998 portant introduction de la loi fédérale sur l'égalité entre femmes et hommes (LiLEg; RSB 152.072)
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC, RSB 101.1): article 10
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA, RSB 152.01), article 34, alinéa 1
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Chancellerie d'Etat (OO CHA; RSB 152.211), articles 15 et 16

Leistungsempfänger

Grosser Rat, Regierungsrat, Direktionen/Staatskanzlei und ihre Dienststellen, Schulen, Organisationen, Unternehmen, Private, Fachkommission für Gleichstellungsfragen, Schlichtungskommission gegen Diskriminierungen im Erwerbsleben

Destinataires

Grand Conseil, Conseil-exécutif, Directions/Chancellerie d'Etat et leurs services, Ecoles, Organisations, Entreprises, Particuliers, Commission de l'égalité, Commission de conciliation contre les discriminations dans les rapports de travail

Wirkungsziel(e)

Externe Leistungsempfängerinnen und Leistungsempfänger sind in der Lage, aufgrund der Dienstleistungen der FGS gleichstellungsfördernd zu entscheiden und zu handeln.

Objectifs d'effet

Les services du BEFH permettent aux bénéficiaires externes de prendre des décisions et d'agir d'une manière qui approche de l'égalité

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	**2007**	Finanzplan Plan financier **2008**	**2009**	
Wirkungsindikator 1	-	>= 80%	>= 80%	>= 80%	>= 80%	>= 80%	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Zufriedenheitsgrad Leistungsempfängerinnen und Leistungsempfänger.

Indicateur d'effet 1:

Degré de satisfaction des destinataires.

Leistungsziel(e)

Die Dienstleistungen der FGS sind fachkompetent, lösungsorientiert und bedürfnisgerecht.

Objectifs de prestation

Fournir des services compétents, pratiques et conformes aux besoins

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	
Leistungsindikator 1	-	>= 80%	>= 80%	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Zufriedenheitsgrad Leistungesempfängerinnen und Leistungsempfänger.

Indicateur de prestation 1:

Degré de satisfaction des destinataires.

Kommentar

Die Tätigkeit orientiert sich an den Legislaturzielen der Fachstelle für die Gleichstellung von Frauen und Männern 2003–2006 sowie an den definierten Wirkungs- und Leistungszielen. Sie bewegt sich im vorgegebenen finanziellen Rahmen. Ein Risiko besteht in der ungenügenden Abdeckung des französischsprachigen Kantonsteils aufgrund sprachlicher Erschwernisse. Entsprechende Abklärungen im Hinblick auf eine gemeinsame Institution im Bereich der Gleichstellung sind gemäss Resolution Nr. 45 der Interjurassischen Versammlung (IJV) im Gang.

Commentaire

Les activités déployées sont guidées par les objectifs 2003–2006 du Bureau de l'égalité et par les objectifs d'effet et de prestation. Elles respectent le cadre financier imposé. Le risque existe que la partie francophone du canton ne soit pas suffisamment couverte du fait de la barrière linguistique. La mise en place d'une institution commune dans le domaine de l'égalité est à l'étude, conformément à la résolution 45 de l'Assemblée interjurassienne (AIJ).

3.3.8 Entscheidunterstützung für den Grossen Rat

3.3.8 Aide à la décision pour le Grand Conseil

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	1'147'975	957'446	964'254	975'809	987'180	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	0	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–1'147'975**	**–957'446**	**–964'254**	**–975'809**	**–987'180**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	293'584	287'821	290'342	299'736	307'181	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	119'914	102'343	102'968	103'913	106'697	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–1'561'475**	**–1'347'610**	**–1'357'564**	**–1'379'458**	**–1'401'058**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–1'561'475**	**–1'347'610**	**–1'357'564**	**–1'379'458**	**–1'401'058**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*–13.7%*	*0.7%*	*1.6%*	*1.6%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–1'561'475**	**–1'347'610**	**–1'357'564**	**–1'379'458**	**–1'401'058**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*–13.7%*	*0.7%*	*1.6%*	*1.6%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Entscheidunterstützung für den Grossen Rat

Produits

- Aide à la décision pour le Grand Conseil

Beschreibung

Die Entscheidunterstützung umfasst die Information und Beratung der Leistungsempfängerinnen und Leistungsempfänger sowie die Geschäftsverwaltung.

Description

L'aide à la décision comprend l'information et le conseil fournis aux destinataires ainsi que la gestion des affaires.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung vom 6. Juni 1993 des Kantons Bern (KV; BSG 101.1)
- Gesetz vom 2. November 1993 über die Information der Bevölkerung (IG; BSG 107.1)
- Gesetz vom 8. November 1988 über den Grossen Rat (GRG; BSG 151.21)
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01)
- Verordnung vom 26. Oktober 1994 über die Information der Bevölkerung (IV; BSG 107.111)
- Geschäftsordnung vom 9. Mai 1989 für den Grossen Rat (GO; BSG 151.211)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Staatskanzlei (OrV STA; BSG 152.211)

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB101.1)
- Loi du 2 novembre 1993 sur l'information du public (LIn; RSB 107.1)
- Loi du 8 novembre 1988 sur le Grand Conseil (LGC; RSB 151.21)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA; RSB 152.01)
- Ordonnance du 26 octobre 1994 sur l'information du public (OIn; RSB 107.111)
- Règlement du Grand Conseil du 9 mai 1989 (RGC; RSB 151.211)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Chancellerie d'Etat (OO CHA; RSB 152.211)

Leistungsempfänger

Grosser Rat, ständige Kommissionen des Grossen Rates, weitere Kommissionen des Grossen Rates, Präsidentenkonferenz, Büro des Grossen Rates, Ratsmitglieder, Fraktionen, Dritte

Destinataires

Grand Conseil, commissions de surveillance du Grand Conseil, autres commissions du Grand Conseil, conférence des présidents, bureau du Grand Conseil, parlementaires, groupes parlementaires, tiers

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Das Ratssekretariat unterstützt den Grossen Rat, seine Organe und Mitglieder bezüglich Sach- und termingerechter Aufgabenwahrnehmung und Entscheidfindung.

Objectifs de prestation

Soutenir le Grand Conseil, ses organes et ses membres de manière adéquate et dans les délais, et leur permettre ainsi de remplir leur mission et de prendre leurs décisions

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	
Leistungsindikator 1	-	>= 80%	>= 80%	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Zufriedenheitsgrad der Mitglieder des Grossen Rates.

Indicateur de prestation 1:

Degré de satisfaction des membres du Grand Conseil.

Kommentar

Die Planung des Ratssekretariats sieht vor, seine Dienstleistungen in den Planjahren 2006 bis 2009 zu einem gegenüber dem VA 2005 niedrigeren negativen Deckungsbeitrag (DB) III zu erfüllen. Die Reduktion des DB III ist teilweise auf tiefere Personalkosten infolge niedrigeren Ist-Stellenbestands zurückzuführen. Die Planung basiert auf der Annahme, dass die Leistungsvereinbarung zwischen Büro und Ratssekretariat keine kostenrelevanten Aufgaben- und Leistungsänderungen erfährt. Chancen und Risiken einer Vereinbarungsänderung bilden u.a. die Verkleinerung des Grossen Rates, die neue Legislatur mit einem neu formierten Parlament, die Umsetzung der als Postulat überwiesenen UK-NEF-Motion betreffend «Projekt Elektronisch abrufbare Informationsangebote für Öffentlichkeit und Behörden» und der Aufgabendialog.

Commentaire

Il est prévu que le Secrétariat du parlement accomplisse ses tâches durant les exercices du plan 2006 à 2009 moyennant une marge contributive III plus négative que les chiffres du budget 2005. La réduction de la MC III s'explique en partie par la baisse des charges de personnel due à un sous-effectif. La planification repose sur l'hypothèse que la convention de prestations entre le Bureau et le Secrétariat du parlement ne subira aucune modification des tâches et des prestations ayant un impact sur les coûts. La réduction de la taille du Grand Conseil, le renouvellement du parlement après les élections, la mise en œuvre de la motion de la Commission de mise en œuvre NOG «Développement de la cyberinformation destinée au public et aux autorités», adoptée sous forme de postulat et le dialogue sur les prestations sont autant d'éléments qui pourraient induire une modification de la convention.

4 Volkswirtschaftsdirektion (VOL)

4.1 Schwerpunkte der Tätigkeit und Berichterstattung zum Voranschlag 2006 und Aufgaben-/Finanzplan 2007–2009

4 Direction de l'économie publique (ECO)

4.1 Priorités et compte rendu concernant le budget 2006 et le plan intégré misson-financement 2007 à 2009

in Millionen CHF	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		en millions CHF
	2004	**2005**	**2006**	**2007**	**2008**	**2009**	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**676.0**	**682.9**	**702.7**	**703.3**	**697.7**	**696.9**	**Charges**
Veränderung		*1.01%*	*2.90%*	*0.08%*	*–0.79%*	*–0.11%*	*Modification*
Ertrag	**569.1**	**575.1**	**565.2**	**565.7**	**557.8**	**556.6**	**Revenues**
Veränderung		*1.05%*	*–1.71%*	*0.08%*	*–1.39%*	*–0.21%*	*Modification*
Saldo	**–106.9**	**–107.8**	**–137.5**	**–137.6**	**–139.9**	**–140.2**	**Solde**
Veränderung		*0.85%*	*27.56%*	*0.05%*	*1.67%*	*0.25%*	*Modification*
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Nettoinvestitionen	**–18.7**	**–26.9**	**–23.2**	**–20.2**	**–22.8**	**–22.7**	**Investissement net**
Veränderung		*43.53%*	*–13.58%*	*–13.01%*	*12.83%*	*–0.53%*	*Modification*

4.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion

Saldo Laufende Rechnung

Entwicklung Voranschlag 2006 zu Voranschlag 2005

Der Voranschlag 2006 weist im Vergleich zum Voranschlag 2005 eine Saldoverschlechterung von CHF 29,7 Millionen oder 27,6 Prozent aus. Der Aufwand nimmt um CHF 19,8 Millionen oder 2,9 Prozent zu. Diesem Aufwandwachstum stehen Ertragsausfälle im Umfang von CHF 9,9 Millionen oder 1,7 Prozent gegenüber.

Entwicklung Planperiode 2007–2009

In der Planperiode 2007 bis 2009 wird eine durchschnittliche Saldoverschlechterung von CHF 0,9 Millionen oder 0,7 Prozent ausgewiesen. Dieser Entwicklung liegt ein durchschnittlicher Minderaufwand von jährlich CHF 1,9 Millionen oder 0,2 Prozent und durchschnittliche Ertragseinbussen von jährlich CHF 2,9 Millionen oder 0,5 Prozent zu Grunde.

4.1.1 Evolution financière de la Direction

Solde du compte de fonctionnement

Evolution budget 2006 – budget 2005

Le budget 2006 présente une détérioration du solde de CHF 29,7 millions, soit 27,6 pour cent par rapport au budget 2005. Les charges augmentent de CHF 19,8 millions, soit 2,9 pour cent. A cet accroissement des charges s'ajoutent des pertes de revenus à concurrence de CHF 9,9 millions, soit 1,7 pour cent.

Evolution pendant la période du plan 2007–2009

La période du plan 2007 à 2009 fait état d'une détérioration moyenne du solde de CHF 0,9 million, soit 0,7 pour cent. Cette évolution est imputable à des économies annuelles moyennes de CHF 1,9 million (0,2 pour cent) et à des pertes annuelles moyennes de revenus de CHF 2,9 millions (0,5 pour cent).

Wichtige Aufwandpositionen

Entwicklung Voranschlag 2006 – Voranschlag 2005

Der Aufwand wird wesentlich durch die Abschreibungen beeinflusst, welche als Folge der Dezentralisierung der Bilanzen ab 2006 in der Laufenden Rechnung der Volkswirtschaftsdirektion ausgewiesen werden. Diese führen im Vergleich zum Voranschlag 2005 zu Mehraufwendungen von CHF 19,6 Millionen und machen 99 Prozent der aufwandseitigen Veränderungen aus. Minderaufwendungen von CHF 2,6 Millionen ergeben sich bei den Personalausgaben. Sie sind das Ergebnis der laufenden Umsetzung der SAR gemäss Anhang I und II des SAR-Berichtes vom 4. Septembre 2002. Demgegenüber nehmen die Eigenen Beiträge im Vergleich zum Vorjahr um CHF 4,6 Millionen zu. Die Zunahme ist auf die Erhöhung des kantonalen Beitrags an den Vollzug der Arbeitslosenversicherung von bisher CHF 7,8 Millionen auf CHF 11,1 Millionen zurückzuführen. Die Höhe des Beitrags ist vom Kanton nicht beeinflussbar. Er berechnet sich unter anderem nach der Finanzkraft der Kantone und der relativen Dauer der Arbeitslosigkeit im Vergleich der Kantone untereinander. Zudem sieht das neue Tourismusentwicklungsgesetz (TEG) vor, anstelle der Förderung von Infrastrukturen vermehrt Finanzhilfen für die Marktbearbeitung und für Veranstaltungen zu gewähren, was zu einer Verlagerung von Investitionsbeiträgen zu Beiträgen aus der Laufenden Rechnung führt. Geringe Mehraufwendungen von je CHF 0,4 Millionen sind beim Sachaufwand und den Einlagen in das Vermögen der einzelnen Spezialfinanzierungen festzustellen. Die durchlaufenden Bundesbeiträge an die Forstwirtschaft und die internen Verrechnungen fallen um je CHF 1,3 Millionen geringer aus als im Voranschlag 2005. Beide Positionen sind jedoch für das Gesamtergebnis der VOL erfolgsneutral, da den Minderaufwendungen Mindererträge im gleichen Umfang gegenüberstehen.

Entwicklung Planperiode 2007–2009

In den Finanzplanjahren 2007 bis 2009 nimmt der Aufwand um CHF 5,8 Millionen ab. Diese Verminderung resultiert aus den Spezialfinanzierungen der Berner Wirtschaft beco. Zur Einhaltung der Planungsvorgaben wird die Einlage in das Vermögen des Investitionshilfefonds in den Jahren 2008 und 2009 reduziert und zulasten des Grundstücksfonds werden nur noch vereinzelte Geschäfte abgewickelt, die nach altem Wirtschaftsförderungsgesetz bewilligt worden waren. Der Fonds wird nach Abschluss aller Geschäfte voraussichtlich Ende 2008 aufgelöst. Diese Aufwandreduktion hat keine Auswirkungen auf das Saldoergebnis der Direktion, da die Spezialfinanzierungen ausgeglichen sein müssen und ein entsprechender Minderertrag in gleicher Höhe ausgewiesen wird.

Postes de charges importantes

Evolution budget 2006 – budget 2005

Les charges dépendent essentiellement des amortissements imputables à la décentralisation des bilans dans le compte de fonctionnement de la Direction de l'économie publique à partir de 2006. Ceux-ci engendrent des charges supplémentaires de CHF 19,6 millions par rapport au budget 2005 et sont à l'origine de 99 pour cent des modifications des charges. Les charges de personnel diminuent de CHF 2,6 millions. C'est le résultat de la mise en œuvre courante de l'ESPP conformément aux annexes I et II du rapport ESPP du 4. septembre 2002. Les subventions accordées augmentent pour leur part de CHF 4,6 millions par rapport à l'année précédente. L'augmentation s'explique par la hausse du montant de la subvention cantonale à l'exécution de l'assurance-chômage de CHF 7,8 millions à CHF 11,1 millions. Le canton n'a pas d'influence sur le montant de la subvention, qui dépend entre autres de la capacité financière des cantons et de la durée relative du chômage en comparaison intercantonale. La nouvelle loi sur le développement du tourisme (LDT) prévoit en outre d'octroyer davantage d'aides financières à la prospection du marché et à des manifestations en lieu et place de l'encouragement des structures, ce qui a pour conséquence un transfert des subventions d'investissement vers le compte de fonctionnement. Les dépenses de biens, services et marchandises, ainsi que les attributions à la fortune des financements spéciaux augmentent respectivement de CHF 0,4 million. Les subventions redistribuées à l'économie forestière et les imputations internes diminuent chacune de CHF 1,3 million par rapport au budget 2005. Les deux postes n'ont néanmoins pas d'incidences sur le résultat global de l'ECO, puisque des baisses de revenus d'un même montant annulent les réductions de charges.

Evolution pendant la période du plan 2007–2009

Les charges diminuent de CHF 5,8 millions au cours de la période 2007 à 2009 du plan financier. Cette diminution résulte des financements spéciaux du beco Economie bernoise. Afin de respecter les objectifs du plan, les attributions à la fortune du Fonds cantonal d'aide aux investissements seront réduites en 2008 et 2009, et seules des affaires isolées, autorisées en vertu de l'ancienne loi sur le développement de l'économie, seront encore traitées à charge du Fonds pour les affaires foncières. Le fonds sera vraisemblablement dissous à la fin de l'année 2008, une fois toutes les affaires réglées. Cette réduction des charges n'a pas d'effets sur le solde de la Direction, puisque les financements spéciaux doivent être équilibrés et qu'a lieu une baisse des revenus à concurrence du même montant.

Wichtige Ertragspositionen

Entwicklung Voranschlag 2006 – Voranschlag 2005

Der Gesamtertrag verschlechtert sich im Vergleich zum Voranschlag 2005 um CHF 9,9 Millionen. Davon entfallen CHF 2,6 Millionen auf die durchlaufenden Bundesbeiträge an die Forstwirtschaft und auf die internen Verrechnungen. Den Mindererträgen stehen Minderaufwendungen im gleichen Umfang gegenüber. Sie haben somit auf das Saldoergebnis der Laufenden Rechnung keinen Einfluss. Bei den Entgelten betragen die Ausfälle CHF 2,6 Millionen. Hauptursache ist der schwache Holzabsatz im Inland und ein weiterer Zerfall der Holzpreise. Die Preise für Sägerei-Rundholz sind in den letzten zehn Jahren um einen Drittel gefallen. Ein weiterer Grund liegt im Entlastungsprogramm 2003/04 des Bundes, das dazu führt, dass öffentliche und private Waldbesitzer weniger subventionierte Arbeiten zur Ausführung in Auftrag geben. Die Entnahmen aus dem Vermögen der einzelnen Spezialfinanzierungen verringern sich um CHF 5,8 Millionen. Die Entnahmen dienen dem Saldoausgleich der Laufenden Rechnung der Spezialfinanzierungen und entwickeln sich entsprechend den Aufwandüberschüssen der Spezialfinanzierungen. Ein Mehrertrag von CHF 0,7 Millionen ergibt sich bei den Bundesbeiträgen an die Bildung und Beratung der Land- und Hauswirtschaft, die an die Ergebnisse der Vorjahre angepasst werden und bei den Rückerstattungen des Bundes an die Aufwendungen der Regionalen Arbeitsvermittlungsstellen (RAV) (CHF 0,4 Mio.)

Entwicklung Planperiode 2007–2009

Die Ertragseinbussen In den Finanzplanjahren 2007 bis 2009 betragen CHF 8,6 Millionen, wovon CHF 5,8 Millionen auf die Spezialfinanzierungen der Berner Wirtschaft beco entfallen. Dieser Minderertrag ist auf die gleichen Sachverhalte zurückzuführen, die in den Finanzplanjahren 2008 bis 2009 den Aufwand der Spezialfinanzierungen um den gleichen Betrag entlasten. Mit der abgeschlossenen Rückführung des Fondsvermögens des altrechtlichen Grundstücksfonds in die Laufende Rechnung des beco entfällt im Finanzplanjahr 2008 ein Ertrag von CHF 2,8 Millionen.

Entwicklung der Nettoinvestitionen

Entwicklung Voranschlag 2006 – Voranschlag 2006

Die Abnahme der Nettoinvestitionen um CHF 3,7 Millionen ist auf die Verschiebung von forstlichen Investitionsbeiträgen in die Laufende Rechnung zurückzuführen (CHF 1,0 Mio.) und auf getätigte Anschaffungen des Jahres 2005. Als Massnahme zur Verbesserung der Budgetgenauigkeit wurden die Nettoinvestitionen um CHF 2,0 Millionen gekürzt. Ausserdem wird zur Senkung des Investitionsvolumens im Jahr 2007 die Amortisationszahlung des kantonalen Darlehens an die BAK von 2006 auf 2007 verschoben (CHF –1,0 Mio.)

Entwicklung Planperiode 2007–2009

Die Veränderungen in den Planjahren 2007 bis 2009 betreffen die Rückzahlungen gewährter Darlehen aus den Spezialfinanzierungen des beco sowie die Darlehensrückzahlung der BAK, die von 2006 auf 2007 verschoben wird (CHF 2,0 Mio.)

Postes de revenus importants

Evolution budget 2006 – budget 2005

Par rapport au budget 2005, les revenus diminuent au total de CHF 9,9 millions, dont CHF 2,6 millions proviennent des subventions fédérales redistribuées à l'économie forestière et des imputations internes. A la baisse des revenus s'ajoute une baisse des charges à hauteur du même montant; elle n'a donc pas d'incidences sur le solde du compte de fonctionnement. Les contre-prestations accusent une perte de CHF 2,6 millions, causée principalement par les faibles revenus de la vente de bois en Suisse et la baisse continuelle des prix du bois. Les prix du bois rond destiné aux scieries ont baissé d'un tiers au cours des dix dernières années. Le programme d'allègement budgétaire 2003/04 de la Confédération est une autre raison; les propriétaires forestiers publics et privés font exécuter moins de travaux subventionnés. Les prélèvements sur la fortune des différents financements spéciaux diminuent de CHF 5,8 millions. Les prélèvements servent à l'équilibrage du solde du compte de fonctionnement des financements spéciaux et évoluent en fonction des excédents de charges des financements spéciaux. Un revenu supplémentaire de CHF 0,7 million provient d'une part des subventions fédérales à la formation et à la vulgarisation dans l'agriculture et dans l'économie ménagère, qui sont adaptées aux résultats des années précédentes, d'autre part des remboursements, par la Confédération, des charges des offices régionaux de placement (ORP) (CHF 0,4 mio).

Evolution pendant la période du plan 2007–2009

Les pertes de revenus pour la période 2007 à 2009 du plan financier se montent à CHF 8,6 millions, dont CHF 5,8 millions relèvent des financements spéciaux du beco Economie bernoise. Cette perte s'explique par les mêmes raisons qui font que les financements spéciaux sont soulagés du même montant au cours de la période 2008 à 2009 du plan financier. Le rapatriement de la fortune du Fonds pour les affaires foncières dans le compte de fonctionnement du beco a pour conséquence la perte d'un revenu de CHF 2,8 millions dans le plan financier 2008.

Evolution de l'investissement net

Evolution budget 2006 – budget 2005

La baisse des investissements nets de CHF 3,7 millions s'explique par le transfert de subventions forestières d'investissement sur le compte de fonctionnement (CHF 1,0 mio) et par des acquisitions consenties en 2005. Les investissements nets ont été réduits de CHF 2,0 millions afin d'améliorer l'exactitude budgétaire. Afin de réduire le volume des investissements, le paiement de l'amortissement concernant le prêt du canton à la CAB est reporté de 2006 à 2007 (CHF –1,0 mio).

Evolution pendant la période du plan 2007–2009

Les changements pour la période 2007 à 2009 du plan financier concernent les remboursements de prêts accordés financés au moyen des financements spéciaux du beco, ainsi que le remboursement du prêt de la BAC, reporté de 2006 à 2007 (CHF 2,0 mio)

4.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion

Laufende grosse Projekte in der Planperiode und künftige mögliche Entwicklung:
Die Anstrengungen der Direktion in der Planperiode 2006–2009 konzentrieren sich auf das gesamtstaatliche Projekt zur Stärkung der Wirtschaftskraft, auf die Umsetzung der Strategie ländlicher Raum, auf die Umsetzung der kantonalen Agrarstrategie unter Berücksichtigung der Veränderungen auf Bundesebene (Agrarpolitik 2011) sowie auf das Projekt GALILEO, welches die eigenwirtschaftliche Waldnutzung im Kanton Bern zum Ziel hat.

4.1.2 Evolution courante dans la Direction

Projets importants dans la période du plan et développements possibles:
Au cours de la période 2006–2009 du plan financier, les efforts de la Direction se concentreront sur le projet cantonal de renforcement de la capacité financière, sur la mise en œuvre de la stratégie visant à renforcer l'espace rural, sur la mise en œuvre de la stratégie pour l'agriculture bernoise en tenant compte des changements survenus au niveau fédéral (politique agricole 2011), ainsi que sur le projet GALILEO qui vise l'exploitation rentable des forêts dans le canton de Berne.

4.2 Verwaltungsrechnung

4.2.1 Laufende Rechnung

4.2 Compte administratif

4.2.1 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**675'964'343**	**682'850'190**	**702'692'440**	**703'262'660**	**697'695'310**	**696'871'796**	**Charges**
Veränderung		*1.01%*	*2.90%*	*0.08%*	*–0.79%*	*–0.11%*	*Modification*
Ertrag	**569'077'151**	**575'052'463**	**565'181'436**	**565'676'283**	**557'798'717**	**556'624'537**	**Revenues**
Veränderung		*1.05%*	*–1.71%*	*0.08%*	*–1.39%*	*–0.21%*	*Modification*
Saldo	**–106'887'192**	**–107'797'726**	**–137'511'004**	**–137'586'377**	**–139'896'592**	**–140'247'259**	**Solde**
Veränderung		*0.85%*	*27.56%*	*0.05%*	*1.67%*	*0.25%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	83'495'501	83'651'079	81'080'263	81'356'677	82'008'623	82'811'673	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	30'644'141	33'622'487	34'013'610	33'735'070	33'548'268	33'708'268	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	2'310'673	3'357'300	22'997'946	23'392'930	23'333'297	23'354'645	33 Amortissements
35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen	12'831	14'000	14'000	14'000	14'000	14'000	35 Dédommagements pour prestations de services de collectivités publiques
36 Eigene Beiträge	50'395'132	52'612'000	57'213'261	57'312'623	57'641'995	57'638'750	36 Subventions accordées
37 Durchlaufende Beiträge	498'681'009	496'225'000	494'935'000	494'935'000	494'935'000	494'935'000	37 Subventions redistribuées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	1'514'424	2'621'500	3'052'500	2'852'500	579'500	579'500	38 Attributions aux financements spéciaux / clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	8'910'629	10'746'824	9'385'860	9'663'860	5'634'627	3'829'960	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
41 Regalien und Konzessionen	4'449'036	4'415'000	4'415'000	4'415'000	4'415'000	4'415'000	41 Régales, concessions
42 Vermögenserträge	192'910	37'100	17'100	15'100	15'100	15'100	42 Revenus des biens
43 Entgelte	33'539'404	32'847'478	30'238'776	30'166'123	30'167'823	30'171'577	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	35'659	25'000	25'000	25'000	25'000	25'000	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	842'173	1'761'900	2'252'100	2'289'600	2'539'600	2'539'600	45 Remboursement de collectivités publiques
46 Beiträge für eigene Rechnung	15'821'992	15'028'700	15'751'240	15'603'240	15'603'240	15'603'240	46 Subventions acquises
47 Durchlaufende Beiträge	498'681'009	496'225'000	494'935'000	494'935'000	494'935'000	494'935'000	47 Subventions à redistribuer
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	6'070'070	10'844'260	4'977'060	5'379'060	1'279'027	1'905'760	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	9'444'895	13'868'024	12'570'160	12'848'160	8'818'927	7'014'260	49 Imputations internes

4.2.2 Investitionsrechnung

4.2.2 Compte des investissements

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**52'440'130**	**52'190'800**	**46'576'836**	**45'949'513**	**46'337'003**	**46'127'017**	**Dépences**
Veränderung		*–0.47%*	*–10.75%*	*–1.34%*	*0.84%*	*–0.45%*	*Modification*
Einnahmen	**33'726'249**	**25'330'000**	**23'365'000**	**25'758'800**	**23'554'800**	**23'466'000**	**Recettes**
Veränderung		*–24.89%*	*–7.75%*	*10.24%*	*–8.55%*	*–0.37%*	*Modification*
Saldo	**–18'713'881**	**–26'860'800**	**–23'211'836**	**–20'190'713**	**–22'782'203**	**–22'661'017**	**Solde**
Veränderung		*43.53%*	*–13.58%*	*–13.01%*	*12.83%*	*–0.53%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépences**
50 Sachgüter	3'824'635	7'609'700	5'870'136	5'273'913	5'716'403	5'499'617	50 Investissements propres
52 Darlehen und Beteiligungen	3'411'000	6'050'000	6'000'000	6'000'000	6'000'000	6'000'000	52 Prêts et participations permanentes
56 Eigene Beiträge	22'025'985	18'561'100	15'556'700	15'575'600	15'570'600	15'577'400	56 Subventions accordées
57 Durchlaufende Beiträge	23'178'509	19'970'000	19'150'000	19'100'000	19'050'000	19'050'000	57 Subventions redistribuées
Einnahmen							**Recettes**
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	9'288'317	4'650'000	3'975'000	6'508'800	4'050'000	4'050'000	62 Remboursement de prêts et de participations
66 Beiträge für eigene Rechnung	1'259'422	710'000	240'000	150'000	454'800	366'000	66 Subventions acquises
67 Durchlaufende Beiträge	23'178'509	19'970'000	19'150'000	19'100'000	19'050'000	19'050'000	67 Subventions à redistribuer

4.3 Produktgruppen
4.3.1 Führungsunterstützung

4.3 Groupes de produits
4.3.1 Soutien de la direction

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	519'900	1'095'100	1'132'600	1'382'600	1'382'600	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	1'003'858	1'016'149	1'028'831	1'049'470	1'047'975	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	370'000	405'744	419'981	439'610	471'522	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–853'958**	**–326'794**	**–316'213**	**–106'480**	**–136'898**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	2'466'570	2'766'821	2'790'351	2'808'872	2'844'874	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	1'382'300	2'515'156	3'248'289	3'472'662	3'918'833	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–4'702'829**	**–5'608'772**	**–6'354'855**	**–6'388'015**	**–6'900'606**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–4'702'829**	**–5'608'772**	**–6'354'855**	**–6'388'015**	**–6'900'606**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-	*76'248.4%*	*19.3%*	*13.3%*	*0.5%*	*8.0%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	89'000	**150'000**	150'000	150'000	150'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	1'535'000	**1'270'000**	1'120'000	1'270'000	1'470'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–6'148'829**	**–6'728'772**	**–7'324'855**	**–7'508'015**	**–8'220'606**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-	*99'723.5%*	*9.4%*	*8.9%*	*2.5%*	*9.5%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	150'000	50'000	50'000	50'000	50'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	–150'000	–50'000	–50'000	–50'000	–50'000	Solde

Produkte

- Führungsunterstützung
- Dienstleistungen für Ämter
- Gebäudeversicherung des Kantons Bern

Produits

- Soutien de direction
- Prestations à l'att. des offices
- Assurance immobilière du canton de Berne

Beschreibung

Bereitstellen und Koordination von führungsunterstützenden Informationen und Veränderungs- oder Entwicklungsprozessen mit strategischer Bedeutung in Bezug auf alle Geschäfte der Volkswirtschaftsdirektion sowie auf Grossratsgeschäfte, Regierungsratsgeschäfte oder andere interdirektionale Geschäfte. Wirkungsvolle Einsetzung der Führungsinstrumente und der vorhandenen Ressourcen.

Description

Mise à disposition et coordination d'informations destinées au soutien de la direction ainsi que de processus de changement et de développement d'importance stratégique pour toutes les affaires de la Direction de l'économique publique, du Grand Conseil, du Conseil-exécutif ou pour d'autres affaires interdirectionnelles. Utilisation efficace des instruments de direction et des ressources disponibles.

Rechtsgrundlagen

- Art. 7 der Organisationsverordnung VOL vom 18. Oktober 1995 (OrV VOL; BSG 152.221.111)

Bases juridiques

- Article 7 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de l'économie publique (OO ECO; RSB 152.221.111)

Leistungsempfänger

Regierungsrat

Direktorin/Direktor der Volkswirtschaftsdirektion

Ämter und Generalsekretariat der Volkswirtschaftsdirektion

Dritte (Bürger, Gebäude Versicherung des Kantons Bern (GVB), Verbände, Grossräte usw.)

Destinataires

Conseil-exécutif

Directeur/directrice de l'économie publique

Offices et Secrétariat général de la Direction de l'économie publique

Tiers (citoyens, Assurance immobilière du canton de Berne, associations, députés, etc.)

Wirkungsziel(e)

Keine.

Objectif(s) d'effet

Aucun.

Leistungsziel(e)

Effektive und effiziente Planung und Organisation der Geschäfte.

Effiziente Gestaltung und Steuerung der Prozesse (Abläufe, Veränderungs- und Entwicklungsprozesse).

Objectif(s) de prestation

Planification et organisation efficaces des affaires.

Organisation et gestion efficaces de processus (déroulement, processus de changement et de développement).

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	
Leistungsindikator 1	-	-	100.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	-	100.00	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Ein alle Entscheide umfassendes Qualitätsgespräch findet jährlich zwischen dem Produktgruppen-Verantwortlichen und der Direktionsvorsteherin statt. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Un entretien sur la qualité englobant l'ensemble des décisions a lieu chaque année entre le responsable du groupe de produits et la directrice. Unité: %

Leistungsindikator 2:

Ein alle Entscheide umfassendes Qualitätsgespräch findet jährlich zwischen dem Produktgruppen-Verantwortlichen und der Direktionsvorsteherin statt. Einheit: %

Kommentar

Die Erlöse nehmen in den Jahren 2006 bis 2008 kontinuierlich zu. Mit Einführung von RENO werden bis 2008 über 500 Arbeitsplätze der Regionalen Arbeitsvermittlungsstellen (RAV) in die zentrale Gesamtbewirtschaftung aller VOL-IT-Arbeitsplätze übernommen. Weil die Tätigkeit der RAV aus dem Fonds der Arbeitslosenversicherung zu 100 Prozent refinanziert wird, werden diese IT-Leistungen dem Bund jährlich auf der Basis vereinbarter kalkulatorischer Preise weiterverrechnet. Die Erhöhung des Deckungsbeitrags III wird durch den Einbezug der kalkulatorischen Kosten beeinflusst. Staatsbeiträge: Die Leistungen der Gebäudeversicherung des Kantons Bern GVB für die Aufrechterhaltung der Einsatzbereitschaft der Sonderstützpunkte und deren Materialbeschaffungen werden der GVB mit einem jährlichen Staatsbeitrag abgegolten. Die Voranschlags- und Finanzplanwerte entsprechen dem jährlichen Finanzierungsbedarf der GVB und die Erlöse dem durchschnittlichen Bundesbeitrag an die Ausrüstungsbeschaffung für Einsätze auf Verkehrswegen (Nationalstrassen). Die Investitionen umfassen den Ersatz der Telefonzentralen an dezentralen Verwaltungsstandorten der gesamten Direktion.

Indicateur de prestation 2:

Un entretien sur la qualité englobant l'ensemble des décisions a lieu chaque année entre le responsable du groupe de produits et la directrice. Unité: %

Commentaire

Les rentrées financières augmenteront continuellement au cours des années 2006 à 2008. L'introduction de RENO permet d'intégrer, d'ici 2008, plus de 500 postes de travail des offices régionaux de placement (ORP) dans la gestion centrale de l'ensemble des postes de travail ECO-TI. Comme l'activité des ORP est intégralement refinancée par le Fonds de compensation de l'assurance-chômage, ces prestations TI sont facturées chaque année à la Confédération sur la base de prix convenus. La hausse de la marge contributive III est influencée par la prise en compte des coûts prévisionnels. Subventions cantonales: Les prestations de l'Assurance immobilière du canton de Berne (AIB) pour le maintien de la disponibilité opérationnelle des centres spéciaux d'intervention et pour leurs acquisitions de matériel sont acquittées à l'AIB par une subvention cantonale annuelle. Les montants inscrits dans le budget et le plan financier correspondent aux besoins financiers annuels de l'AIB; les rentrées financières correspondent à la subvention fédérale moyenne à l'acquisition de matériel pour des interventions sur des voies de communication (routes nationales). Les investissements comprennent le transfert progressif des fonctions des centrales téléphoniques à des services décentralisés de la Direction.

4.3.2 Rechtliche Dienstleistungen

4.3.2 Prestations de services juridiques

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	30'000	30'000	30'000	30'000	30'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	852'067	731'495	745'696	746'829	759'048	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	0	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–822'067**	**–701'495**	**–715'696**	**–716'829**	**–729'048**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	86'250	87'066	87'537	88'152	90'487	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	93'200	84'010	81'915	72'885	71'729	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–1'001'518**	**–872'572**	**–885'150**	**–877'867**	**–891'266**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–1'001'518**	**–872'572**	**–885'150**	**–877'867**	**–891'266**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-	*372'211.6%*	*–12.9%*	*1.4%*	*–0.8%*	*1.5%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–1'001'518**	**–872'572**	**–885'150**	**–877'867**	**–891'266**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-	*372'211.6%*	*–12.9%*	*1.4%*	*–0.8%*	*1.5%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege
- Gesetzgebung und Rechtsberatung

Produits

- Justice administrative
- Législation et conseils juridiques

Beschreibung

Justizmässige Überprüfung von angefochtenen Verfügungen und Entscheiden zu Handen der Direktion oder des Regierungsrates; Koordination, Erledigung und Begleitung der Gesetzgebungsarbeiten der Direktion in Zusammenarbeit mit den betroffenen Ämtern. Beratung und Unterstützung der Direktion, des Generalsekretariats (GS), der Ämter und von Dritten in rechtlicher Hinsicht. Amtsjuristentätigkeit für die Ämter ohne eigene Juristen (LANAT und KAWA). Begleitung und Führung von Prozessen in Vertretung der Direktion und des Regierungsrates.

Description

Examen judiciaire, à l'attention de la Direction ou du Conseil-exécutif, des décisions contestées; coordination, liquidation et accompagnement des travaux législatifs de la Direction en collaboration avec les offices concernés. Conseils et soutien à la Direction, au Secrétariat général, aux offices et à des tiers sur le plan juridique. Activité juridique en faveur des offices qui ne disposent pas de leurs propres juristes (OAN et OFOR). Accompagnement et conduite de processus au nom de la Direction et du Conseil-exécutif.

Rechtsgrundlagen

- Art. 60 ff. des Gesetzes über die Verwaltungsrechtspflege vom 23. Mai 1989 (VRPG; BSG 155.21)
- Art. 7 Abs. 1 Bst. g der Organisationsverordnung VOL vom 18. Oktober 1995 (OrV VOL; BSG 152.221.111)

Bases juridiques

- Article 60 ss de la loi sur la procédure et la juridiction administratives du 23 mai 1989 (LPJA; RSB 155.21)
- Article 7, alinéa 1, lettre g de l'ordonnance sur l'organisation et les tâches de la Direction de l'économie publique du 18 octobre 1995 (OO ECO; RSB 152.221.111)

Leistungsempfänger

Grosser Rat

Regierungsrat

Direktion

Ämter und Generalsekretariat

Dritte

Destinataires

Grand Conseil

Conseil-exécutif

Direction

Offices et Secrétariat général

Tiers

Wirkungsziel(e)

Keine.

Objectif(s) d'effet

Aucun.

Leistungsziel(e)

Rechtmässiger und gerechter Entscheid mit einer verständlichen und transparenten Begründung.

Effiziente Erbringung von qualitativ hochstehenden Gesetzgebungsarbeiten und rechtlichen Dienstleistungen.

Objectif(s) de prestation

Décisions conformes au droit et équitables, motivées de manière compréhensible et transparente.

Travaux législatifs et prestations de services juridiques de haute qualité.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	
Leistungsindikator 1	-	-	100.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	-	90.00	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Ein alle Entscheide umfassendes Qualitätsgespräch findet jährlich zwischen dem Produktgruppen-Verantwortlichen und der Direktionsvorsteherin statt. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Un entretien sur la qualité englobant l'ensemble des décisions a lieu chaque année entre le responsable du groupe de produits et la directrice. Unité: %

Leistungsindikator 2:

Kundenzufriedenheit. Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Satisfaction des clients. Unité: %

Kommentar

Der Saldo dieser Produktgruppe verringert sich in den Jahren 2006 bis 2009 um CHF 100 000. Die Kostenminderung wird durch Rationalisierungsbemühungen bei den Personalkosten erzielt.

Commentaire

Le solde de ce groupe de produits diminuera de CHF 100 000 au cours des années 2006 à 2009. Les frais seront réduits par des mesures de rationalisation des frais de personnel.

4.3.3 Direktzahlungen

4.3.3 Paiements directs

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	16'000	16'000	16'000	16'000	16'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	1'160'389	1'038'748	1'047'195	1'059'796	1'071'372	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	97'300	93'100	93'100	93'100	93'100	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–1'241'689**	**–1'115'848**	**–1'124'295**	**–1'136'896**	**–1'148'472**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	1'193'323	1'682'684	691'211	700'238	707'953	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	361'875	974'765	1'926'813	1'702'038	1'729'731	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–2'796'888**	**–3'773'298**	**–3'742'320**	**–3'539'174**	**–3'586'157**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–2'796'888**	**–3'773'298**	**–3'742'320**	**–3'539'174**	**–3'586'157**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*34.9%*	*–0.8%*	*–5.4%*	*1.3%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	5'264'000	**4'702'000**	4'700'000	4'716'200	4'716'200	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–8'060'888**	**–8'475'298**	**–8'442'320**	**–8'255'374**	**–8'302'357**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*5.1%*	*–0.4%*	*–2.2%*	*0.6%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	485'000'000	485'000'000	485'000'000	485'000'000	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	485'000'000	485'000'000	485'000'000	485'000'000	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Ausrichtung von Bundes- und Kantonsbeiträgen

Produits

- Versement des subventions fédérales et cantonales

Beschreibung

Erfüllung des Leistungsauftrages des Bundes zur vollständigen und korrekten Datenerhebung, Kontrolle und Auszahlung der Direktzahlungen und Sömmerungsbeiträge; Ausrichtung der kantonalen Bewirtschaftungsbeiträge; Erstellung von Datengrundlagen für Kontrolle und Evaluation von agrarpolitischen und raumplanerischen Massnahmen.

Description

Exécution du mandat de prestations de la Confédération relatif au recensement intégral et correct des données, au contrôle et au versement des paiements directs et des contributions d'estivage; versement des contributions cantonales à l'exploitation; élaboration de bases de données en vue du contrôle et de l'évaluation des mesures de politique agricole et d'aménagement du territoire.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über die Landwirtschaft vom 29. April 1998 (LwG; SR 910.1)
- Verordnung über die Direktzahlungen an die Landwirtschaft vom 7. Dezember 1998 (DZV; SR 910.13)
- Verordnung des EVD über besonders tierfreundliche Stallhaltungssysteme vom 7. Dezember 1998 (BTS-Verordnung; SR 910.132.4)
- Verordnung des EVD über den regelmässigen Auslauf von Nutztieren im Freien vom 7. Dezember 1998 (RAUS-Verordnung; SR 910.132.5)
- Verordnung über Sömmerungsbeiträge an die Landwirtschaft vom 29. März 2000 (SöBV; SR 910.133)
- Verordnung über die regionale Förderung der Qualität und der Vernetzung von ökologischen Ausgleichsflächen in der Landwirtschaft vom 1. Mai 2001 (OeQV; SR 910.14)
- Verordnung über Flächen- und Verarbeitungsbeiträge im Ackerbau vom 7. Dezember 1998 (ABBV; SR 910.17)
- Verordnung über landwirtschaftliche Begriffe und die Anerkennung von Betriebsformen vom 7. Dezember 1998 (LBV; SR 910.91)
- Verordnung über den Rebbau und die Einfuhr von Wein vom 7. Dezember 1998 (Weinverordnung; SR 916.140)
- Kantonales Landwirtschaftsgesetz vom 16. Juni 1997 (KLwG; BSG 910.1)
- Gesetz über den Rebbau vom 13. September 1995 (RebG; BSG 916.141.1)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 29 avril 1998 sur l'agriculture (LAgr; RS 910.1)
- Ordonnance du 7 décembre 1998 sur les paiements directs versés dans l'agriculture (OPD; RS 910.13)
- Ordonnance du DFE du 7 décembre 1998 sur les systèmes de stabulation particulièrement respectueux des animaux (Ordonnance SST; RS 910.132.4)
- Ordonnance du DFE du 7 décembre 1998 sur les sorties régulières en plein air d'animaux de rente (Ordonnance SRPA; RS 910.132.5)
- Ordonnance du 29 mars 2000 sur les contributions d'estivage (OCest; RS 910.133)
- Ordonnance du 4 avril 2001 sur la promotion régionale de la qualité et de la mise en réseau des surfaces de compensation écologique dans l'agriculture (OQE; RS 910.14)
- Ordonnance du 7 décembre 1998 sur les contributions à la surface et à la transformation dans la culture des champs (OCCCh; RS 910.17)
- Ordonnance du 7 décembre 1998 sur la terminologie agricole et la reconnaissance des formes d'exploitation (OTerm; RS 910.91)
- Ordonnance du 7 décembre 1998 sur la viticulture et l'importation de vin (Ordonnance sur le vin; RS 916.140)
- Loi cantonale du 16 juin 1997 sur l'agriculture (LCAB; RSB 910.1)
- Loi du 13 septembre 1995 sur la viticulture (LVit; RSB 916.141.1)

Leistungsempfänger

Landwirtschaftliche Unternehmungen

Bundesbehörden

Kantonale Verwaltungsstellen

Gemeinden

Regionale Trägerschaften im Bereich Naturschutz und Raumplanung

Destinataires

Exploitations agricoles

Autorités fédérales

Services de l'administration cantonale

Communes

Organismes responsables régionaux actifs dans les domaines de la protection de la nature et de l'aménagement du territoire

Wirkungsziel(e)

Förderung der politischen Akzeptanz der Direktzahlungen bei der Bevölkerung durch einen sachgerechten, transparenten Vollzug.

Objectif(s) d'effet

Promotion de l'acceptation politique des paiements directs auprès de la population par une exécution correcte et transparente.

Wirkungsziel(e)

Sicherstellung des Vertrauens der Landwirtschaft in den rechtmässigen Vollzug.

Objectif(s) d'effet

Garantie de la confiance des agriculteurs dans l'exécution légale.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Wirkungsindikator 1	-	2	2	2	2	2	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	10	10	10	10	10	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Maximale Anzahl negative Schlagzeilen in den Medien bezogen auf einen kantonalen Sachverhalt pro Jahr. Einheit: Anz.

Indicateur d'effet 1:

Nombre maximal de manchettes négatives dans les médias pour une affaire cantonale par année. Unité: Anz.

Wirkungsindikator 2:

Maximale Anzahl negative Rückmeldungen der Berufsorganisationen bezogen auf einen kantonalen Sachverhalt pro Jahr. Einheit: Anz.

Indicateur d'effet 2:

Nombre maximal de réactions négatives de la part des organisations professionnelles pour une affaire cantonale par année. Unité: Anz.

Leistungsziel(e)

Termingerechte und fehlerfreie Auszahlung der Direktzahlungen und Beiträge.

Sachgerechte Umsetzung der agrarpolitischen Vorgaben von Bund und Kanton.

Objectif(s) de prestation

Ponctualité et absence d'erreurs dans le versement des paiements directs et des contributions.

Mise en œuvre correcte des directives fédérales et cantonales en matière de politique agricole.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	
Leistungsindikator 1	-	1.00	1.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	30.06.2005	30.06.2006	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	30.11.2005	30.11.2006	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	10.00	10.00	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Maximale Fehlerquote (Anteil fehlerhafter Zahlungen in Prozent Gesamtzahl Zahlungen). Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Taux maximal d'erreurs (part des paiements erronés en pour cent par rapport au nombre total de paiements). Unité: %

Leistungsindikator 2:

Datum der Vorschusszahlung eingehalten.

Indicateur de prestation 2:

Respect de la date du versement de l'avance.

Leistungsindikator 3:

Datum der Hauptzahlung eingehalten.

Indicateur de prestation 3:

Respect de la date du versement principal.

Leistungsindikator 4:

Maximaler Anteil gutgeheissener Einsprachen an der Gesamtzahl Einsprachen. Einheit: %

Kommentar

Die Entwicklung des Deckungsbeitrags III widerspiegelt den Einbezug der kalkulatorischen Kosten sowie der Anpassungskosten für das Informationssystem GELAN-2002 an die agrarpolitischen Änderungen des Bundes. Die Staatsbeiträge nehmen um CHF 0,5 Millionen ab. Im Rahmen der finanziellen Vorgaben zur Entlastung der Laufenden Rechnung 2006 bis 2009 wurde ein Teil der Hangbeiträge um diesen Betrag gekürzt.

Indicateur de prestation 4:

Part maximale des recours admis par rapport au nombre total de recours. Unité: %

Commentaire

L'évolution de la marge contributive III reflète la prise en compte des coûts prévisionnels ainsi que des coûts relatifs à l'adaptation du système d'information GELAN-2002 aux changements de la politique agricole de la Confédération. Les subventions cantonales diminuent de CHF 0,5 million. Une partie des subventions aux terrains en pente a été réduite de ce montant dans le cadre des objectifs financiers en vue d'alléger le compte de fonctionnement 2006 à 2009.

4.3.4 Wettbewerbsfähigkeit der Landwirtschaft

4.3.4 Compétitivité de l'agriculture

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	217'000	191'500	181'500	181'500	181'500	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	3'673'062	3'507'158	3'526'655	3'566'015	3'594'865	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	556'290	325'459	325'325	324'940	324'940	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–4'012'352**	**–3'641'118**	**–3'670'481**	**–3'709'455**	**–3'738'305**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	1'839'160	2'049'217	1'628'937	1'648'696	1'673'578	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	430'752	2'176'289	2'628'802	2'365'736	2'349'383	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–6'282'266**	**–7'866'624**	**–7'928'221**	**–7'723'887**	**–7'761'267**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–6'282'266**	**–7'866'624**	**–7'928'221**	**–7'723'887**	**–7'761'267**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*25.2%*	*0.8%*	*–2.6%*	*0.5%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	161'300	**161'300**	161'300	161'300	161'300	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	8'720'000	**19'117'700**	19'171'600	19'168'600	19'178'400	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–14'840'966**	**–26'823'024**	**–26'938'521**	**–26'731'187**	**–26'778'367**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*80.7%*	*0.4%*	*–0.8%*	*0.2%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	13'060'000	13'060'000	13'060'000	13'060'000	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	13'060'000	13'060'000	13'060'000	13'060'000	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	11'200'000	23'522'700	23'556'600	23'553'600	23'563'400	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	13'000'000	13'000'000	13'000'000	13'000'000	(+) Recettes
Saldo	-	–11'200'000	–10'522'700	–10'556'600	–10'553'600	–10'563'400	Solde

Produkte

- Strukturverbesserung
- Produktion und ländliche Entwicklung
- Boden und Pflanzenschutz

Produits

- Améliorations structurelles
- Production et développement rural
- Sol et protection des plantes

Beschreibung

Kantonale Massnahmen zum Ausgleich der topografischen und klimatischen Nachteile der Berner Landwirtschaft über eine Erhöhung der Wertschöpfung und eine Senkung der Kosten durch Beratung, Gutachten, Darlehen und Beiträge.

Description

Mesures cantonales de compensation des désavantages topographiques et climatiques de l'agriculture bernoise par l'augmentation de la valeur ajoutée et la diminution des coûts par le biais de la vulgarisation, d'expertises, de prêts et de contributions.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über die landwirtschaftliche Pacht vom 4. Oktober 1985 (LPG; SR 221.213.2)
- Bundesgesetz über die Raumplanung vom 22. Juni 1979 (RPG; SR 700.1)
- Bundesgesetz über die Landwirtschaft vom 29. April 1998 (LwG; SR 910.1)
- Gesetz über das bäuerliche Boden- und Pachtrecht vom 21. Juni 1995 (BPG; BSG 215.124.1)
- Kantonales Baugesetz (zurzeit in Revision) (BauG; BSG 721)
- Kantonales Landwirtschaftsgesetz vom 16. Juni 1997 (KLwG; BSG 910.1)
- Verordnung über Produktion und Vermarktung in der Landwirtschaft vom 5. November 1997 (PVLV; BSG 910.111)
- Verordnung über die Erhaltung der Lebensgrundlagen und der Kulturlandschaft vom 5. November 1997 (LKV; BSG 910.112)
- Verordnung über Strukturverbesserung in der Landwirtschaft vom 5. November 1997 (SVV; BSG 910.113)
- Bundesgesetz über das bäuerliche Bodenrecht vom 4. Oktober 1991 (BGBB; SR 211.412.11)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 4 octobre 1985 sur le bail à ferme agricole (LBFA; RS 221.213.2)
- Loi fédérale du 22 juin 1979 sur l'aménagement du territoire (LAT; RS 700.1)
- Loi fédérale du 29 avril 1998 sur l'agriculture (LAgr; RS 910.1)
- Loi du 21 juin 1995 sur le droit foncier rural et le bail à ferme agricole (LDFB; RSB 215.124.1)
- Loi cantonale sur les constructions (actuellement en révision) (LC; RSB 721)
- Loi cantonale du 16 juin 1997 sur l'agriculture (LCAB; RSB 910.1)
- Ordonnance du 5 novembre 1997 sur la production et la commercialisation dans l'agriculture (OPCA; RSB 910.111)
- Ordonnance du 5 novembre 1997 sur la préservation des bases naturelles de la vie et des paysages (OPBNP; RSB 910.112)
- Ordonnance du 5 novembre 1997 sur les améliorations structurelles dans l'agriculture (OASA; RSB 910.113)
- Loi fédérale du 4 octobre 1991 sur le droit foncier rural (LDFR; RS 211.412.11)

Leistungsempfänger

Landwirtschaftliche Unternehmungen

Behörden

Genossenschaften im Agrarsektor

Körperschaften

Planungsregionen

Regierungsstatthalter (keine Vorleistung, da jeweils Rechnung gestellt wird.)

Destinataires

Exploitations agricoles

Autorités

Coopératives du secteur agricole

Corporations

Régions d'aménagement

Préfets (pas de prestation préalable en raison de la facturation systématique)

Wirkungsziel(e)

Beitrag zur Stärkung der unternehmerischen Leistungsfähigkeit der bernischen Landwirtschaft und zur Senkung der Produktionskosten (Bodenschutz-, Tierzuchtmassnahmen, Strukturverbesserungsmassnahmen, Business Process Reengineering Massnahmen).

Beitrag zur innovationsorientierten Sicherung der Produktions- und Marktanteile in der bernischen Landwirtschaft im Hügel- und Berggebiet unter härteren Konkurrenzverhältnissen (ländliche Entwicklungs- und Absatzförderungsmassnahmen).

Beitrag zur Erhaltung und Steigerung der Wertschöpfung im Hügel- und Berggebiet (ländliche Entwicklungs- und Absatzförderungsmassnahmen).

Erhaltung der Bodenfruchtbarkeit und der natürlichen Eigenschaften des Bodens sowie Verminderung der Nitratauswaschung.

Objectif(s) d'effet

Contribution à l'accroissement des performances des agriculteurs bernois en tant qu'entrepreneurs et à la réduction des coûts de production (mesures dans les domaines de la protection du sol, de l'élevage, des améliorations structurelles et du Business Process Reengineering).

Contribution au maintien, axé sur l'innovation, des parts de production et de marché de l'agriculture bernoise dans la région de montagne et des collines dans des conditions de concurrence plus ardue (mesures de développement rural et de promotion des ventes).

Contribution au maintien et à l'augmentation de la valeur ajoutée dans la région de montagne et des collines (mesures de développement rural et de promotion des ventes).

Préservation de la fertilité du sol et de ses qualités naturelles ainsi que réduction de la lixiviation des nitrates.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2004	**2005**	**2006**	**2007**	**2008**	**2009**	
Wirkungsindikator 1	-	10.00	10.00-	10.00-	10.00-	10.00-	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	1.50-	1.50-	1.50-	1.50-	1.50-	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	1.50-	1.50-	1.50-	1.50-	1.50-	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	-	-	100'000'000	100'000'000	100'000'000	100'000'000	Indicateur d'effet 4
Wirkungsindikator 5	-	-	konstant / constant	konstant / constant	konstant / constant	konstant / constant	Indicateur d'effet 5
Wirkungsindikator 6	-	5.00	5.00	5.00	5.00	5.00	Indicateur d'effet 6
Wirkungsindikator 7	-	3	3	3	3	3	Indicateur d'effet 7

Wirkungsindikator 1:

Entwicklung der Produktionskosten unterstützter Betriebe anhand einer Auswertung von Buchhaltungszahlen (z.B. Diplomarbeit SHL; Fünfjahreszyklus). Einheit: %

Wirkungsindikator 2:

Jährliche Veränderung der Milchproduktionsmenge im Hügel- und Berggebiet (Fünfjahreszyklus). Einheit: %

Wirkungsindikator 3:

Jährliche Veränderung der auf den überwachten Schlachtviehmärkten versteigerten Tiere (Fünfjahreszyklus). Einheit: %

Wirkungsindikator 4:

Umsatz von gelabelten Produkten «Das Beste der Region». Einheit: CHF

Indicateur d'effet 1:

Evolution des coûts de production des exploitations soutenues sur la base des données comptables (p.ex. travail de diplôme HESA; cycle de cinq ans). Unité: %

Indicateur d'effet 2:

Modification annuelle de la quantité de lait produite dans la région de montagne et des collines (cycle de cinq ans). Unité: %

Indicateur d'effet 3:

Modification annuelle du nombre d'animaux mis en adjudication sur les marchés du bétail surveillés (cycle de cinq ans). Unité: %

Indicateur d'effet 4:

Chiffre d'affaires des produits portant le label «Les délices de la région». Unité: CHF

Wirkungsindikator 5:

Ackerflächen mit bodenschonenden Anbausystemen (Fünfjahreszyklus; heute sind 437 Betriebe unter Vertrag).

Indicateur d'effet 5:

Terres arables exploitées avec des techniques culturales ménageant le sol (cycle de cinq ans; 437 exploitations sont aujourd'hui sous contrat).

Wirkungsindikator 6:

Durch Erosion geschädigte Flächen in Testgebieten (im Aufbau; GELAN). Einheit: %

Indicateur d'effet 6:

Surfaces endommagées par l'érosion dans les zones témoins (en cours d'élaboration; GELAN). Unité: %

Wirkungsindikator 7:

Nitratgehalt im Trinkwasser in bearbeiteten Gebieten (Fünfjahreszyklus). Einheit: mg/l

Indicateur d'effet 7:

Teneur en nitrates de l'eau potable dans les régions exploitées (cycle de cinq ans). Unité: mg/l

Leistungsziel(e)

Zufriedene Kunden.

Effiziente Abwicklung von Unterstützungsgesuchen.

Zunahme der finanziellen Autonomie der unterstützten Projekte des Regionalmarketings (regionale Träger von «Das Beste der Region») durch Erhöhung des Kostendeckungsbeitrags.

Zeit- und Sachgerechte Information und Instruktion der betroffenen Bevölkerung.

Objectif(s) de prestation

Satisfaction des clients.

Traitement efficace des demandes de soutien.

Accroissement de l'autonomie financière des projets de marketing régional soutenus (responsables régionaux de «Les délices de la région») par l'augmentation de la contribution à la couverture des coûts.

Information et instruction ponctuelles et correctes de la population concernée.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	
Leistungsindikator 1	-	80.00	80.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	90.00	90.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	-	90.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	-	70.00	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	-	3	3	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Anteil zufriedener Leistungsbezüger/-innen nach Erhalt der Unterstützungsmassnahme (Ergebnis einer periodischen Befragung durch verschiedene Fachstellen). Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Part des bénéficiaires satisfaits après obtention de la mesure de soutien (résultats de sondages périodiques réalisés par différents services). Unité: %

Leistungsindikator 2:

Anteil Einhalten der definierten Bearbeitungsfristen in Prozent. Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Part, en pour cent, des délais de traitement fixés et respectés. Unité: %

Leistungsindikator 3:

Anteil Eigenmittel (eigene Geldmittel plus Eigenleistung) am «Gesamtaufwand minus Absatzförderung Bund». Einheit: %

Leistungsindikator 4:

Anteil eigene Geldmittel an den gesamten Eigenmitteln. Einheit: %

Leistungsindikator 5:

Umfassende Informationen zur Bodenüberwachung, Bodenbearbeitung und Erosionsvermeidung und Rekultivierung. Einheit: Anz.

Kommentar

Die Erhöhung des Deckungsbeitrags III wird durch den Einbezug der kalkulatorischen Kosten beeinflusst. Der Saldo der direkt zuteilbaren Investitionen entspricht den kantonalen Staatsbeiträgen für Strukturverbesserungen. Die Wirkungsindikatoren vier und fünf sowie die Leistungsindikatoren drei bis fünf wurden neu definiert und entsprechend angepasst.

Indicateur de prestation 3:

Part des moyens propres (moyens financiers propres plus prestations propres) au «coût total moins la promotion des ventes de la Confédération». Unité: %

Indicateur de prestation 4:

Part des moyens financiers propres aux moyens propres totaux. Unité: %

Indicateur de prestation 5:

Informations exhaustives sur la surveillance du sol, le travail du sol, l'évitement de l'érosion et la remise en culture. Unité: Anz.

Commentaire

La hausse de la marge contributive III est influencée par la prise en compte des coûts prévisionnels. Le solde des investissements directement affectables correspond aux subventions cantonales aux améliorations structurelles. Les indicateurs d'effet quatre et cinq ainsi que les indicateurs de prestation trois à cinq ont été redéfinis et adaptés en conséquence.

4.3.5 Naturschutz und Naturförderung

4.3.5 Protection et promotion de la nature

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	72'000	72'000	72'000	72'000	72'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	1'793'040	1'822'415	1'834'091	1'854'369	1'868'539	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	1'886'000	658'000	718'000	718'000	718'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–3'607'040**	**–2'408'415**	**–2'480'091**	**–2'500'369**	**–2'514'539**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	434'725	544'193	484'751	490'470	496'885	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	192'280	1'343'936	1'337'995	1'486'299	1'689'759	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–4'234'046**	**–4'296'545**	**–4'302'837**	**–4'477'139**	**–4'701'183**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–4'234'046**	**–4'296'545**	**–4'302'837**	**–4'477'139**	**–4'701'183**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*1.5%*	*0.1%*	*4.1%*	*5.0%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	5'148'000	**5'446'200**	5'446'200	5'446'200	5'446'200	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	6'538'000	**7'038'000**	7'088'000	7'088'000	7'088'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–5'624'046**	**–5'888'345**	**–5'944'637**	**–6'118'939**	**–6'342'983**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*4.7%*	*1.0%*	*2.9%*	*3.7%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	40'000	40'000	190'000	40'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	–40'000	–40'000	–190'000	–40'000	Solde

Produkte

- Biotop- und Artenschutz
- Verminderung der Belastung von Biotopen und Arten

Produits

- Biotopes et protection des espèces
- Réduction des atteintes aux biotopes et aux espèces

Beschreibung

Die Produktegruppe Naturschutz und Naturförderung umfasst die zwei Produkte «Biotop- und Artenschutz» (Sicherung, Werterhaltung, Aufwertung) und «Verminderung der Belastung von Biotopen und Arten» (Schadensbegrenzung). Sie enthält damit alle Aufträge aus der Naturschutzgesetzgebung von Bund und Kanton, die der Erhaltung und Förderung der Biodiversität (Lebensräume, Tier- und Pflanzenarten) dienen. Im einzelnen handelt es sich um folgende Aufgaben: Schutzgebiete errichten und betreuen; Biotopwerte durch angepasste Nutzung und Unterhalt erhalten; Lebensräume wiederherstellen oder neu schaffen; Artenschutzprogramme und -massnahmen durchführen; den ökologischen Ausgleich betreuen und sicherstellen; Vorhaben aller Art im Rahmen vorgegebener Verfahren auf ihre Auswirkungen auf Lebensräume und Arten beurteilen (Bewilligung und Mitberichte); Kontrolltätigkeiten sicherstellen; Öffentlichkeitsarbeit verrichten; Früherkennung betreiben (Vorsorge); Beratungsdienste erbringen.

Description

Le groupe de produits Protection et promotion de la nature comprend les deux produits «Biotopes et protection des espèces» (préservation, conservation de la valeur, revalorisation) et «Réduction des atteintes aux biotopes et aux espèces» (limitation des dommages). Il comprend ainsi tous les mandats confiés en vertu des législations cantonale et fédérale sur la protection de la nature et utiles à la préservation et à l'encouragement de la biodiversité (biotopes, espèces animales et végétales). Il s'agit des tâches suivantes: création et gestion de réserves naturelles; maintien de la valeur biotopique par une exploitation et un entretien appropriés; restauration ou création de biotopes; réalisation de programmes et de mesures de protection des espèces; gestion et garantie de la compensation écologique; appréciation de projets en tous genres quant à leurs effets sur les biotopes et les espèces dans le cadre de procédures données (autorisations et corapports); garantie des contrôles; détection précoce (prévoyance); travail de relations publiques; service de conseil.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über den Natur- und Heimatschutz vom 1. Juli 1966 (NHG; SR 451)
- Verordnung über den Natur- und Heimatschutz vom 16. Januar 1991 (NHV; SR 451.1)
- Verordnung über den Schutz der Auengebiete von nationaler Bedeutung vom 28. Oktober 1992 (Auenverordnung; SR 451.31)
- Verordnung über den Schutz der Hoch- und Übergangsmoore von nationaler Bedeutung vom 21. Januar 1991 (Hochmoorverordnung; SR 451.32)
- Verordnung über den Schutz der Flachmoore von nationaler Bedeutung vom 7. September 1994 (Flachmoorverordnung; SR 451.33)
- Verordnung über den Schutz der Amphibienlaichgebiete von nationaler Bedeutung vom 15. Juni 2001 (AlgV; SR 451.34)
- Verordnung über umweltgefährdende Stoffe vom 9. Juni 1986 (StoV; SR 814.013)
- Naturschutzgesetz vom 15. September 1992 (NSchG; BSG 426.11)
- Naturschutzverordnung vom 10. November 1993 (NSchV; BSG 426.111)
- Verordnung über Beiträge an Trockenstandorte und Feuchtgebiete vom 12. September 2001 (FTV; BSG 426.112)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 1er juillet 1966 sur la protection de la nature et du paysage (LPN; RS 451)
- Ordonnance du 16 janvier 1991 sur la protection de la nature et du paysage (OPN; RS 451.1)
- Ordonnance du 28 octobre 1992 sur la protection des zones alluviales d'importance nationale (Ordonnance sur les zones alluviales; RS 451.31)
- Ordonnance du 21 janvier 1991 sur la protection des hauts-marais et des marais de transition d'importance nationale (Ordonnance sur les hauts-marais; RS 451.32)
- Ordonnance du 7 septembre 1994 sur la protection des bas-marais d'importance nationale (Ordonnance sur les bas-marais; RS 451.33
- Ordonnance du 15 juin 2001 sur la protection des sites de reproduction de batraciens d'importance nationale (OBat; RS 451.34)
- Ordonnance du 9 juin 1986 sur les substances dangereuses pour l'environnement (Osubst; RS 814.013)
- Loi du 15 septembre 1992 sur la protection de la nature (RSB 426.11)
- Ordonnance du 10 novembre 1993 sur la protection de la nature (OPN; RSB 426.111)
- Ordonnance du 12 septembre 2001 sur les contributions à l'exploitation de terrains secs et de zones humides (OTSH; RSB 426.112)

Leistungsempfänger

Behörden

Grundeigentümer

Vertragspartner

Gesuchsteller

private Organisationen (NGOs)

Auftragnehmer (Planung, Ausführung, Lieferanten)

Projektierungs- und Planungsbüros

Schule und Forschung

Medien

Bevölkerung

Destinataires

Autorités

Propriétaires fonciers

Parties contractantes

Requérants

Organisations privées (ONG)

Mandataires (planification, exécution, fournisseurs)

Bureaux d'études

Ecoles et recherche

Médias

Population

Wirkungsziel(e)

Erhalten, verbessern und wiederherstellen der Vielfalt von Lebensräumen und Arten (Biodiversität).

Objectif(s) d'effet

Conservation, amélioration et restauration de la diversité de biotopes et d'espèces (biodiversité).

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	**2007**	Finanzplan Plan financier **2008**	**2009**	
Wirkungsindikator 1	-	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	-	80.00	80.00	80.00	80.00	80.00	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Anteil der geschützten Objekte im Verhältnis zu den einzelnen Inventarobjekten. Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Part des objets protégés par rapport aux objets inventoriés. Unité: %

Wirkungsindikator 2:

Anteil realisierbarer Artenschutzmassnahmen im Verhältnis zu erforderlichen Artenschutzprogrammen (pro Artengruppe). Einheit: %

Indicateur d'effet 2:

Part des mesures de protection des espèces réalisables par rapport aux programmes de protection des espèces nécessaires (par groupe d'espèces). Unité: %

Wirkungsindikator 3:

Anteil realisierbarer Arbeitsstunden im ökologischen Ausgleich im Verhältnis zum erforderlichen Arbeitsumfang. Einheit: %

Indicateur d'effet 3:

Part des heures de travail réalisables en matière de compensation écologique par rapport à la quantité de travail nécessaire. Unité: %

Wirkungsindikator 4:

Minimaler Anteil Mitberichte mit Vollzugs- und Erfolgskontrolle. Einheit: %

Indicateur d'effet 4:

Part minimale des corapports avec contrôle de l'exécution et du succès. Unité: %

Leistungsziel(e)

Schaffung von Naturschutzgebieten.

Erhaltung Trockenstandorte und Feuchtgebiete.

Erhaltung des biologischen Wertes und Aufwertung von Naturschutzgebieten.

Artenschutzprogramme Naturschutz.

Gesuchsbehandlung und Mitberichte.

Objectif(s) de prestation

Création de réserves naturelles.

Conservation de terrains secs et de zones humides.

Maintien de la valeur biotopique et revalorisation de réserves naturelles.

Programmes de protection des espèces, protection de la nature.

Traitement des demandes et corapports.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	
Leistungsindikator 1	-	6	6	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	80.00	80.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	500'000.00	500'000.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	16	16	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	-	95.00	60.00	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Minimale Anzahl geschützter bzw. aufgewerteter Naturschutzgebiete pro Jahr. Einheit: Anz.

Indicateur de prestation 1:

Nombre minimal des réserves naturelles protégées, resp. revalorisées par année. Unité: Anz.

Leistungsindikator 2:

Minimales Verhältnis Vertragsfläche zu Inventarfläche. Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Proportion des surfaces sous contrat par rapport aux surfaces inventoriées. Unité: %

Leistungsindikator 3:

Minimaler Aufwand für Pflege, Unterhalt, Wiederherstellung und Aufwertung von Naturschutzgebieten. Einheit: CHF

Indicateur de prestation 3:

Coûts minimaux pour les soins, l'entretien, la restauration et la revalorisation de réserves naturelles. Unité: CHF

Leistungsindikator 4:

Minimale Förderung Leitbildarten. Einheit: Anz.

Indicateur de prestation 4:

Encouragement minimal des espèces caractéristiques. Unité: Anz.

Leistungsindikator 5:

Minimaler Anteil der innert der geforderten Fristen behandelten Eingaben und Gesuche in Prozent. Einheit: %

Indicateur de prestation 5:

Part minimale, en pour cent, des requêtes et demandes traitées dans les délais. Unité: %

Kommentar

Der Deckungsbeitrag III verändert sich im Ausmass der einbezogenen kalkulatorischen Kosten. Ab 2008 werden die Naturschutzmassnahmen neu im Informationssystem GELAN-2002 verarbeitet, was zu einem Anstieg der kalkulatorischen Kosten um CHF 170 000 führt. Die Staatsbeiträge an Projekte zur Vernetzung ökologischer Ausgleichsflächen werden um netto CHF 200 000 erhöht. Der Mehrbedarf erklärt den Zuwachs im Dekkungsbeitrag IV.

Commentaire

La marge contributive III varie proportionnellement aux coûts prévisionnels. A partir de 2008, les mesures de protection de la nature seront traitées dans le système d'information GELAN-2002, ce qui provoquera une hausse des coûts prévisionnels de CHF 170 000. Le montant des subventions cantonales à la mise en réseau des surfaces de compensation écologique sera augmenté de CHF 200 000 nets. Les besoins accrus expliquent la hausse de la marge contributive IV.

4.3.6 Bildung und Beratung der Land- und Hauswirtschaft

4.3.6 Formation et vulgarisation en agriculture et en économie ménagère rurale

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	8'865'300	8'966'040	8'796'290	8'796'290	8'796'290	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	12'548'509	11'931'271	11'999'034	12'109'455	12'209'560	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	2'869'090	2'134'940	2'139'470	2'139'470	2'139'470	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–6'552'299**	**–5'100'171**	**–5'342'214**	**–5'452'635**	**–5'552'740**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	6'341'890	6'384'789	6'421'660	6'510'881	6'578'315	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	2'388'680	2'394'199	2'330'086	2'320'816	2'345'140	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–15'282'870**	**–13'879'159**	**–14'093'961**	**–14'284'333**	**–14'476'195**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–15'282'870**	**–13'879'159**	**–14'093'961**	**–14'284'333**	**–14'476'195**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*–9.2%*	*1.5%*	*1.4%*	*1.3%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	1'915'400	**1'915'400**	1'915'400	1'915'400	1'915'400	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–17'198'270**	**–15'794'559**	**–16'009'361**	**–16'199'733**	**–16'391'595**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*–8.2%*	*1.4%*	*1.2%*	*1.2%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Landwirtschaftliche Bildung
- Hauswirtschaft
- Landwirtschaftliche Beratung
- Hotellerie und Dienstleistungen
- Landwirtschaftliche Spezialkulturen

Beschreibung

Unterstützt die Kunden bei der Aneignung und Weiterentwicklung ihrer beruflichen Qualifikationen in der Landwirtschaft, in der bäuerlichen Hauswirtschaft sowie in landwirtschaftlichen Spezialberufen wie Gemüsebau, Obstbau, Pferdepfleger und Berufsreiter. Mit der Vermittlung von produktionstechnischen, betriebswirtschaftlichen und sozialen Kompetenzen sollen die Betriebsleiterinnen und -leiter im Sinne der «Hilfe zur Selbsthilfe» in der Betriebsführung unterstützt werden. Die landwirtschaftlichen Beratungsstellen sind Anlaufstellen für alle land- und hauswirtschaftlichen Fragen.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über die Berufsbildung vom 1. Januar 2004 (BBG; SR 412.10)
- Art. 118, Art. 119, Art. 124 Abs. 1, Art. 125 Abs. 1, Art. 130 Abs. 1, Art. 136 Abs. 1 und 2, Art. 138, Art. 139 des Bundesgesetzes über die Landwirtschaft vom 29. April 1998 (LwG; SR 910.1)
- Verordnung über die landwirtschaftliche und bäuerlich-hauswirtschaftliche Beratung vom 26. November 2003 (Landwirtschaftsberatungsverordnung; SR 915.1)
- Art. 26, Art. 27, Art. 29 des kantonalen Landwirtschaftsgesetzes vom 16. Juni 1997 (KLwG; BSG 910.1)
- Verordnung über die Produktion und Vermarktung in der Landwirtschaft (PVLV; BSG 910.111)
- Art. 7 der Verordnung über landwirtschaftliche und bäuerlich-hauswirtschaftliche Berufsbildung und Beratung vom 5. November 1997 (LBBV; BSG 915.11)
- Landwirtschaftliche Schulgeldvereinbarung
- Schulgeldabkommen Nordwestschweiz

Produits

- Formation agricole
- Economie familiale
- Vulgarisation agricole
- Hôtellerie et prestations de services
- Cultures agricoles spéciales

Description

Aide les clients à acquérir et développer des qualifications professionnelles en agriculture, en économie ménagère rurale et dans certaines professions agricoles particulières, comme la culture maraîchère et fruitière, les soins aux chevaux et l'équitation professionnelle. La transmission de compétences relatives aux techniques de production et à la gestion des exploitations ainsi que la transmission de compétences sociales contribuent à développer l'autonomie des exploitants. Les centres de vulgarisation agricoles sont des organes de contact pour toutes les questions liées à l'agriculture et à l'économie ménagère rurale.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 1er janvier 2004 sur la formation professionnelle (LFPr; RS 412.10)
- Articles 118, 119, 124, 125, 130, 136, 138 et 139 de la loi fédérale du 29 avril 1998 sur l'agriculture (LAgr; RS 910.1)
- Ordonnance du 26 novembre 2003 sur la vulgarisation agricole et la vulgarisation en économie familiale rurale (Ordonnance sur la vulgarisation agricole; RS 915.1)
- Articles 26, 27 et 29 de la loi cantonale du 16 juin 1997 sur l'agriculture (LCAB; RSB 910.1)
- Ordonnance du 5 novembre 1997 sur la production et la commercialisation dans l'agriculture (OPCA; RSB 910.111)
- Article 7 de l'ordonnance du 5 novembre 1997 sur la formation professionnelle en agriculture et en économie familiale rurale et la vulgarisation agricole (OFPV; RSB 915.11)
- Convention sur les contributions aux coûts de la formation professionnelle agricole
- Convention relative aux frais de scolarité pour la Suisse du Nord-Ouest

Leistungsempfänger

Lehrbetriebe

Lehrlinge

Schüler/-innen

Unternehmungen, Bewirtschafter/-innen, Angestellte in Landwirtschaft, Hauswirtschaft, landwirtschaftliche Spezialberufe, Pferdehaltungs- und Sportbetriebe

Behörden

Genossenschaften, Verbände und Kooperativen im Agrarbereich

Interessierte aus dem ländlichen Raum

Destinataires

Exploitations d'apprentissage

Apprentis

Ecoliers/écolières

Exploitations, exploitants/exploitantes, personnes employées dans l'agriculture et l'économie ménagère rurale, métiers agricoles spéciaux, exploitations pratiquant la garde de chevaux et centres sportifs

Autorités

Coopératives, associations et coopérations dans le domaine agricole

Personnes intéressées issues des régions rurales

Wirkungsziel(e)

Förderung der Kernkompetenzen im Agrarsektor unter besonderer Berücksichtigung der Nachhaltigkeit und Innovationskraft.

Marktgerechte, marktgerichtete, praxisnahe Ausbildung und Beratung.

Objectif(s) d'effet

Encouragement des compétences principales du secteur agricole avec prise en considération particulière de la durabilité et de la capacité d'innovation.

Formation et vulgarisation conformes aux lois du marché, axées sur le marché ainsi que sur la pratique.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	**2007**	Finanzplan Plan financier **2008**	**2009**	
Wirkungsindikator 1	-	50.00	45.00	45.00	45.00	45.00	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	10.00	10.00	10.00	10.00	10.00	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	80.00	80.00	80.00	80.00	80.00	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Anzahl ausgebildete Landwirte bezogen auf Anzahl Betriebe. Einheit: %

Wirkungsindikator 2:

Anzahl ausgebildete Bäuerinnen bezogen auf Anzahl Betriebe (Berufsprüfung). Einheit: %

Wirkungsindikator 3:

Beurteilung der Ausbildung und Beratung durch Branchenvertreter. Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Nombre d'agriculteurs formés par rapport au nombre d'exploitations (examen de fin d'apprentissage (EFA) 2). Unité: %

Indicateur d'effet 2:

Nombre d'agricultrices formées par rapport au nombre d'exploitations (examen professionnel). Unité: %

Indicateur d'effet 3:

Appréciation de la formation et de la vulgarisation par des représentants de la branche. Unité: %

Leistungsziel(e)

Förderung der Kundenzufriedenheit.

Optimaler Einsatz des Bildungs- und Beratungsfrankens.

Objectif(s) de prestation

Encouragement de la satisfaction des clients.

Affectation optimale des montants alloués à la formation et à la vulgarisation.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	
Leistungsindikator 1	-	80.00	80.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	-	229.80	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	-	249.15	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	-	147.40	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Anteil zufriedener Kunden unmittelbar nach Bezug der Dienstleistung. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Part des clients satisfaits immédiatement après l'obtention de la prestation. Unité: %

Leistungsindikator 2:

Kosten pro Lektion Grundbildung Landwirtschaft (Kostendeckungsgrad II). Einheit: CHF/Lekt.

Indicateur de prestation 2:

Coûts par leçon de la formation de base en agriculture (degré de couverture des coûts II). Unité: CHF/Lekt.

Leistungsindikator 3:

Kosten pro Lektion berufliche Weiterbildung (strukturierte Weiterbildung) (Kostendeckungsgrad II). Einheit: CHF/Lekt.

Indicateur de prestation 3:

Coûts par leçon du perfectionnement professionnel (perfectionnement structuré) (degré de couverture des coûts II). Unité: CHF/Lekt.

Leistungsindikator 4:

Kosten pro TeilnehmerIn berufliche Weiterbildung (Kurse) (Kostendeckungsgrad II). Einheit: CHF/Teiln.

Indicateur de prestation 4:

Coûts par participante au perfectionnement professionnel (cours) (degré de couverture des coûts II). Unité: CHF/Teiln.

Kommentar

Mit der Umsetzung der SAR-Massnahme Produkt Nr. 43-013 (Standortschliessung Schwand) reduziert sich der Saldo dieser Produktgruppe im Jahr 2006 um CHF 1,4 Millionen. Die Saldi der Produktgruppe bleiben in den folgenden Planjahren nahezu konstant.

Commentaire

La mise en œuvre de la mesure ESPP relative au produit n° 43-013 (fermeture du centre de Schwand) réduira le solde de ce groupe de produits de CHF 1,4 million en 2006. Les soldes du groupe de produits resteront pratiquement constants au cours des années suivantes du plan.

4.3.7 Tiergesundheit und Produktqualität

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	4'130'000	4'428'000	4'428'000	4'428'000	4'428'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	2'227'577	2'202'054	2'218'458	2'239'886	2'262'358	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	3'700'050	3'453'820	3'504'200	3'507'742	3'517'645	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–1'797'627**	**–1'227'874**	**–1'294'658**	**–1'319'629**	**–1'352'004**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	1'227'626	1'337'450	1'284'478	1'298'882	1'308'098	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	865'820	650'048	672'545	705'188	696'138	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–3'891'073**	**–3'215'373**	**–3'251'683**	**–3'323'699**	**–3'356'241**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–3'891'073**	**–3'215'373**	**–3'251'683**	**–3'323'699**	**–3'356'241**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*–17.4%*	*1.1%*	*2.2%*	*1.0%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	758'000	**758'000**	758'000	758'000	758'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	305'000	**305'000**	305'000	305'000	305'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–4'344'073**	**–3'668'373**	**–3'704'683**	**–3'776'699**	**–3'809'241**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*–15.6%*	*1.0%*	*1.9%*	*0.9%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	399'000	19'000	19'000	20'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	–399'000	–19'000	–19'000	–20'000	Solde

Produkte

- Bekämpfung Tierseuchen
- Sicherstellung Fleisch- und Milchqualität
- Tierschutz

4.3.7 Santé animale et qualité des produits

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Produits

- Lutte contre les épizooties
- Garantie de la qualité des viandes et du lait
- Protection des animaux

Beschreibung

Vollzug der Bundesgestzgebung in den Bereichen Tiergesundheit, Fleischhygiene, Tierschutz/Tierversuche und Milcherzeugung durch: – Überwachung der Nutztierbestände, Anordnung und Durchführung von Massnahmen zur Verhinderung und Bekämpfung von Tierseuchen und auf den Menschen übertragbare Krankheiten; – Anordnung und Koordination der Kontrollen, Inspektionen, Probenerhebungen und Untersuchungen von Schlachttieren und Schlachttierkörpern sowie Plangenehmigungen und Betriebsbewilligungen für Schlachtanlagen zur Überwachung und Sicherstellung der Lebensmittelsicherheit; – Zertifizierung von Exportzeugnissen von gewerblichen und industriellen Betrieben zur Sicherstellung der Exporte von Milchprodukten; – Kontrollen und verwaltungsrechtliche Massnahmen zur Einhaltung der Tierschutzvorschriften; – Überprüfung von Gesuchen und Bewilligungen zur Überwachung der Tierversuche.

Description

Exécution de la législation fédérale dans les domaines de la santé animale, de l'hygiène des viandes, de la protection des animaux/expérimentation animale et de la production laitière par – la surveillance des troupeaux de bétail de rente, la prise de décision et l'exécution de mesures de prévention et de lutte contre les épizooties et les maladies transmissibles à l'homme; – la prise de décision et la coordination des contrôles, des inspections, des prélèvements d'échantillons et l'examen des animaux avant et après l'abattage ainsi que l'approbation de plans et permis d'exploiter des abattoirs afin de surveiller et garantir la qualité des denrées alimentaires; – l'établissement des certificats sanitaires et de salubrité d'exploitations artisanales et industrielles afin de garantir les exportations de produits laitiers; – des contrôles et des mesures de droit administratif en vue du respect des prescriptions sur la protection des animaux; – la vérification des demandes et des autorisations à des fins de surveillance des expérimentations animales.

Rechtsgrundlagen

- Tierschutzgesetz vom 9. März 1978 (TschG; SR 455)
- Lebensmittelgesetz vom 9. Oktober 1992 (LMG; SR 817.0)
- Fleischhygieneverordnung vom 1. März 1995 (FHyV; SR 817.190)
- Tierseuchengesetz vom 1. Juli 1966 (TSG; SR 916.40)
- Verordnung über die Entsorgung tierischer Abfälle vom 3. Februar 1993 (VETA; SR 916.441.22)
- Verordnung über die Ein-, Durch- und Ausfuhr von Tieren und Tierprodukten vom 20. April 1988 (EDAV; SR 916.443.11)
- Kantonales Landwirtschaftsgesetz vom 16. Juni 1997 (KLwG; BSG 910.1)
- Kantonale Tierseuchenverordnung vom 3. November 1999 (KTSV; BSG 916.51)
- Fleischkontrollverordnung vom 23. Oktober 1996 (FlKV; BSG 817.191)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 9 mars 1978 sur la protection des animaux (LPA; RS 455)
- Loi fédérale du 9 octobre 1992 sur les denrées alimentaires et les objets usuels (LDAl; RS 817.0)
- Ordonnance du 1er mars 1995 sur l'hygiène des viandes (OHyV; RS 817.190)
- Loi du 1er juillet 1966 sur les épizooties (LFE; RS 916.40)
- Ordonnance du 3 février 1993 concernant l'élimination des déchets animaux (OELDA; RS 916.441.22)
- Ordonnance du 20 avril 1988 concernant l'importation, le transit et l'exportation d'animaux et de produits d'animaux (OITE; RS 916.443.11)
- Loi cantonale du 16 juin 1997 sur l'agriculture (LCAB; RSB 910.1)
- Ordonnance cantonale du 3 novembre 1999 sur les épizooties (OCE; RSB 916.51)
- Ordonnance du 23 octobre 1996 sur le contrôle des viandes (OCoV; RSB 817.191)

Leistungsempfänger

Tierhalter/innen

Tierärztinnen und Tierärzte

Bundesamt für Veterinärwesen

Verkehrsmilcherzeuger/-innen

Verwerter tierischer Produkte (Käser, Milchkäufer, Metzgereien, Industrie, Exportfirmen)

Konsumentinnen und Konsumenten

Kontrollorganisationen

Fachpersonal Tierversuche

Destinataires

Détenteurs/détentrices d'animaux

Vétérinaires

Office vétérinaire fédéral

Producteurs/productrices de lait commercial

Utilisateurs de produits animaux (fromagers, acheteurs de lait, boucheries, industrie, entreprises d'exportation)

Consommateurs/consommatrices

Organisations de contrôle

Personnel spécialisé en expérimentation animale

Wirkungsziel(e)

Förderung des Aufbaus und der Erhaltung gesunder Nutztierbestände.

Verhinderung des Inverkehrbringens von gesundheitsschädigenden Produkten, die auf Schlachttierkörper zurückgeführt werden können.

Sicherstellung einer tierschutzkonformen und artgemässen Haltung der Nutztiere sowie der Heim-, Versuchs- und Wildtiere.

Objectif(s) d'effet

Encouragement de la constitution et de la préservation de troupeaux de bétail de rente sains.

Empêchement de la mise en circulation de produits nocifs pour la santé provenant de carcasses d'animaux.

Garantie d'une détention des animaux de rente, des animaux domestiques, des animaux de laboratoire et des animaux sauvages conforme aux dispositions sur la protection des animaux et aux besoins des espèces.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Wirkungsindikator 1	-	0.00	0.10	0.10	0.10	0.10	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	0	0	0	0	0	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	2.00	2.00	2.00	2.00	2.00	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	-	5.00	5.00	5.00	5.00	5.00	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Maximaler Anteil infizierter Bestände. Einheit: o/oo

Indicateur d'effet 1:

Part maximale des troupeaux infectés. Unité: o/oo

Wirkungsindikator 2:

Maximale negative Meldungen bezüglich gesundheitsschädigender Produkte. Einheit: Anz.

Indicateur d'effet 2:

Nombre maximal d'annonces négatives concernant des produits nocifs pour la santé. Unité: Anz.

Wirkungsindikator 3:

Maximaler Anteil festgestellter Verstösse im Vergleich zur Gesamtzahl der Tierhalter (exkl. Heimtiere). Einheit: %

Indicateur d'effet 3:

Part maximale des infractions constatées par rapport au nombre total de détenteurs d'animaux (animaux domestiques exclus). Unité: %

Wirkungsindikator 4:

Anteil der Kontrollen mit Beanstandungen. Einheit: %

Indicateur d'effet 4:

Part des contrôles faisant l'objet de contestations. Unité: %

Leistungsziel(e)

Vollständige und termingerechte Überwachung des gesamten Tierbestandes des Kantons Bern auf Seuchenvorkommen, nach den Vorgaben des Bundesamtes für Veterinärwesen (BVET).

Überwachung der lückenlosen und qualitativ einwandfreien Schlachttieruntersuchung und Fleischkontrolle.

Hohe Qualität von Verkehrsmilch und Käse.

Durchführung von regelmässigen Kontrollen im Tierschutz.

Objectif(s) de prestation

Surveillance complète et ponctuelle de l'ensemble du cheptel du canton de Berne, d'après les instructions de l'Office vétérinaire fédéral (OVF).

Surveillance de l'irréprochabilité du contrôle des animaux avant et après l'abattage.

Qualité élevée du lait commercial et des fromages.

Exécution de contrôles réguliers pour la protection des animaux.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	
Leistungsindikator 1	-	98.00	98.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	90.00	90.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	98.00	98.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	-	95.00	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	-	-	95.00	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	-	20.00	45.00	Indicateur de prestation 6

Leistungsindikator 1:

Minimale Akzeptanz der Berichterstattung an BVET ohne Bereinigung und Rückfragen. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Acceptation minimale des rapports adressés à l'OVF sans mise au net ni questions. Unité: %

Leistungsindikator 2:

Minimale Akzeptanz der Berichterstattungen der amtlichen Fleischkontrolle durch zuständige Bundesstelle. Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Acceptation minimale des rapports du contrôle officiel des viandes par le service fédéral compétent. Unité: %

Leistungsindikator 3:

Minimaler Anteil des produzierten Käses mit 1a Qualität in den beratenen Käsereibetrieben. Einheit: %

Indicateur de prestation 3:

Part minimale du fromage de qualité 1a produit dans les fromageries bénéficiant de conseils. Unité: %

Leistungsindikator 4:

Minimaler Anteil untersuchter Proben mit Werten unter der Euronorm von 350 000 Zellen/ml (Indikator für Euterkrankheiten). Einheit: %

Indicateur de prestation 4:

Part minimale des échantillons examinés caractérisés par des valeurs inférieures à l'Euronorme de 350 000 cellules/ml (indicateur pour les maladies mammaires). Unité: %

Leistungsindikator 5:

Minimaler Anteil untersuchter Proben mit Werten unter 200 000 Impulsen/ml (Indikator für Bakterienbelastung). Einheit: %

Indicateur de prestation 5:

Part minimale des échantillons examinés caractérisés par des valeurs inférieures à 200 000 impulsions/ml (indicateur pour la charge bactérienne). Unité: %

Leistungsindikator 6:

Minimaler Anteil kontrollierter Nutztierhaltungen im Verhältnis zu den registrierten Betrieben. Einheit: %

Indicateur de prestation 6:

Part minimale des exploitations pratiquant la garde d'animaux de rente contrôlées par rapport aux exploitations enregistrées. Unité: %

Kommentar

Die Prämienerlöse der Tierseuchenkasse steigen um CHF 300 000 und werden durch grössere Tierbestände (Grossvieheinheiten) ausgelöst. Die Kostenminderungen sind das Ergebnis der abgeschlossenen SAR-Massnahme Produkt Nr. 43-014 Bildung und Beratung Milchwirtschaft. Damit verbessert sich der Deckungsbeitrag III unter Einschluss der kalkulatorischen Kosten um CHF 0,7 Millionen. Die Investitionen enthalten die Ausgaben für den Ersatz eines Analysegerätes (Bactoscan) zur Qualitätskontrolle der Milch.

Commentaire

Les rentrées financières générées par les primes de la Caisse des épizooties augmentent de CHF 300 000; la cause en est l'augmentation du cheptel (unités de gros bétail). La diminution des coûts est la conséquence de la mesure ESPP relative au produit n° 43-014 Formation et vulgarisation en économie laitière. La marge contributive III est ainsi améliorée de CHF 0,7 million (coûts prévisionnels inclus). Les investissements comprennent les dépenses pour le remplacement d'un appareil d'analyse (Bactoscan) servant au contrôle de la qualité du lait.

4.3.8 Fischerei

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	304'000	304'000	304'000	304'000	304'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	1'726'208	1'918'461	1'935'981	1'951'966	1'967'978	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	928'682	927'419	948'069	947'919	968'019	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–2'350'890**	**–2'541'880**	**–2'580'051**	**–2'595'885**	**–2'631'998**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	972'486	972'614	970'871	980'614	990'271	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	592'018	597'820	463'100	469'517	457'228	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–3'915'395**	**–4'112'315**	**–4'014'022**	**–4'046'017**	**–4'079'497**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–3'915'395**	**–4'112'315**	**–4'014'022**	**–4'046'017**	**–4'079'497**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*5.0%*	*–2.4%*	*0.8%*	*0.8%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	30'000	**300'000**	300'000	300'000	300'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	152'800	**2'937'800**	2'937'800	2'937'800	2'937'800	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	1'665'000	**1'665'000**	1'665'000	1'665'000	1'665'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–2'373'195**	**–5'085'115**	**–4'986'822**	**–5'018'817**	**–5'052'297**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*114.3%*	*–1.9%*	*0.6%*	*0.7%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	3'385'000	3'085'000	3'085'000	3'085'000	3'085'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	–3'385'000	–3'085'000	–3'085'000	–3'085'000	–3'085'000	Solde

Produkte

- Artenschutz Fische und Krebse
- Technische Eingriffe Fischerei

4.3.8 Pêche

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Produits

- Protection des espèces de poissons et d'écrevisses
- Interventions techniques (pêche)

Produkte

- Fischereiwirtschaft
- Renaturierungen

Produits

- Economie de la pêche
- Régénérations

Beschreibung

Die Produktgruppe «Fischerei» umfasst die vier Produkte «Artenschutz Fische und Krebse», «Technische Eingriffe Fischerei», «Fischereiwirtschaft» sowie «Renaturierungen». Sie decken alle Aufträge aus der Fischereigesetzgebung von Bund und Kanton sowie einige weitere dem Fischereiinspektorat auf Grund anderer Gesetzgebungen (v.a. Gewässerschutz, Wassernutzung, Naturschutz, Tierseuchen, Tierschutz, Strafverfahren) übertragenen Aufgaben ab:

- Einheimische, insbesondere die in ihrem Bestand bedrohten Fisch- und Krebsarten, wirkungsvoll schützen und fördern.
- Technische Eingriffe in Gewässer beurteilen, bewilligen und begleiten (Planungen, Bewilligungen, Amtsberichte, Bauabnahmen, Erfolgskontrollen).
- Gewässerlebensräume schützen, erhalten und wiederherstellen.
- Renaturierungen von Gewässerlebensräumen mit dem Renaturierungsfonds unterstützen.
- Fisch- und Krebsbestände nachhaltig nutzen (Berufsfischerei, Angelfischerei, Besatzfischzucht).
- Aufsichts- und Kontrolltätigkeit in eigenen und zugewiesenen Fachbereichen sicherstellen.
- Aufsichtspersonal und Dritte aus- und weiterbilden.
- Behörden und Öffentlichkeit beraten und informieren.

Description

Le groupe de produits «Pêche» comprend les quatre produits «Protection des espèces de poissons et d'écrevisses», «Interventions techniques», «Economie de la pêche» ainsi que «Régénérations». Ces produits couvrent l'ensemble des tâches dérivées de la législation fédérale et cantonale sur la pêche ainsi que d'autres tâches confiées à l'Inspection de la pêche en vertu d'autres législations (notamment les législations sur la protection des eaux, l'utilisation des eaux, la protection de la nature, les épizooties, la protection des animaux, la procédure pénale):

- protéger et encourager efficacement les espèces indigènes de poissons et d'écrevisses, en particulier celles dont les populations sont menacées.
- apprécier, autoriser et accompagner les interventions techniques dans les eaux (plans, autorisations, rapports officiels, réceptions des travaux, contrôles des résultats).
- protéger, préserver et restaurer les biotopes aquatiques.
- soutenir les régénérations de biotopes aquatiques au moyen du Fonds pour la régénération des eaux.
- exploiter durablement les populations de poissons et d'écrevisses (pêche professionnelle, pêche à la ligne, élevage de poissons destinés au repeuplement).
- assurer la surveillance et le contrôle dans les domaines spécialisés propres et les domaines attribués.
- former et assurer le perfectionnement professionnel du personnel chargé de la surveillance et de tiers.
- conseiller et informer les autorités et le public.

Rechtsgrundlagen

- Tierseuchengesetz vom 1. Juli 1966 (TSG; SR 916.4)
- Bundesgesetz über die Fischerei vom 21. Juni 1991 (BGF; SR 923)
- Verordnung zum Bundesgesetz über die Fischerei vom 24. November 1993 (SR 923.01)
- Gesetz über das Strafverfahren vom 15. März 1995 (StrV; BSG 321.1)
- Wassernutzungsgesetz vom 23. November 1997 (WNG; BSG 752.41)
- Kantonales Gewässerschutzgesetz vom 11. November 1996 (KGSchG; BSG 821.0)
- Fischereigesetz vom 21. Juni 1995 (FiG; BSG 923.11)
- Fischereiverordnung vom 20. September 1995 (FiV; BSG 923.111)
- Renaturierungsdekret vom 14. September 1999 (RenD; BSG 752.413)
- Direktionsverordnung über die Fischerei vom 22. September 1995; (FiDV; BSG 923.111.1)

Bases juridiques

- Loi du 1er juillet 1966 sur les épizooties (LFE; RS 916.40)
- Loi fédérale du 21 juin 1991 sur la pêche (LFSP; RS 923.0)
- Ordonnance du 24 novembre 1993 relative à la loi fédérale sur la pêche (OLFP; RS 923.01)
- Code de procédure pénale du 15 mars 1995 (CPP; RSB 321.1)
- Loi du 23 novembre 1997 sur l'utilisation des eaux (LUE; RSB 752.41)
- Loi cantonale du 11 novembre 1996 sur la protection des eaux (LCPE; RSB 821.0)
- Loi du 21 juin 1995 sur la pêche (LPê; RSB 923.11)
- Ordonnance du 20 septembre 1995 sur la pêche (OPê; RSB 923.111)
- Décret du 14 septembre 1999 sur la régénération des eaux (DRégén; RSB 752.413)
- Ordonnance de Direction du 22 septembre 1995 sur la pêche (ODPê; RSB 923.111.1)

Leistungsempfänger

Berufsfischer, Angelfischer und Fischenzeninhaber

Private Fischzuchten

Vertragspartner

Gesuchsteller

Behörden

Grundeigentümer und Bewirtschafter

Einzelpersonen (natürliche und juristische)

Private Organisationen (NGOs)

Auftragnehmer (Planung, Ausführung, Lieferanten)

Schule und Forschung

Medien

Bevölkerung

Destinataires

Pêcheurs professionnels, pêcheurs à la ligne et détenteurs d'un permis de pêche

Elevages privés de poissons

Parties contractantes

Requérants

Autorités

Propriétaires fonciers et exploitants

Personnes (physiques et morales)

Organisations privées (ONG)

Mandataires (planification, exécution, fournisseurs)

Ecoles et recherche

Médias

Population

Wirkungsziel(e)

Lebensraum- und Artenschutz Fischerei: Bedrohte Fisch- und Krebsarten schützen und deren Lebensräume erhalten, verbessern und wiederherstellen.

Nachhaltige Nutzung Fischerei: Sicherstellen einer nachhaltigen und attraktiven Nutzung der Fisch- und Krebsbestände.

Objectif(s) d'effet

Protection des biotopes et des espèces: protéger les espèces de poissons et d'écrevisses menacées ainsi que préserver, améliorer et restaurer leurs biotopes.

Exploitation durable: garantir une exploitation durable et attrayante des populations de poissons et d'écrevisses.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	**2007**	Finanzplan Plan financier **2008**	**2009**	
Wirkungsindikator 1	-	0	0	0	0	0	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	-	ja / oui	ja / oui	ja / oui	ja / oui	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	-	ja / oui	ja / oui	ja / oui	ja / oui	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Abnahme der Anzahl bedrohter einheimischer Fisch- und Krebsarten. Einheit: Anz.

Indicateur d'effet 1:

Diminution du nombre d'espèces de poissons et d'écrevisses indigènes menacées. Unité: Anz.

Wirkungsindikator 2:

Mittelfristig stufengerechter Altersaufbau von Leitfischarten sicher gestellt: Felchen in Seen.

Indicateur d'effet 2:

Garantie à moyen terme d'une structure par âges équilibrée pour les espèces de poissons caractéristiques: corégones dans les lacs.

Wirkungsindikator 3:

Mittelfristig stufengerechter Altersaufbau von Leitfischarten sicher gestellt: Bachforellen in Fliessgewässern.

Indicateur d'effet 3:

Garantie à moyen terme d'une structure par âges équilibrée pour les espèces de poissons caractéristiques: truites de rivière dans les cours d'eau.

Leistungsziel(e)

Gesuche für technische Eingriffe inhaltlich richtig und termingerecht behandeln.

Termingerechte Planungs- und Kreditentscheide für Renaturierungsprojekte.

Monitoring Berufsfischerei: Routineprogramm Felchen.

Monitoring Angelfischerei.

Objectif(s) de prestation

Traitement correct et ponctuel des demandes d'interventions techniques.

Décisions de planification et d'octroi de crédits à des projets de régénération respectueuses des délais.

Monitoring de la pêche professionnelle: programme de routine corégones.

Monitoring de la pêche à la ligne.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	
Leistungsindikator 1	-	Ja	ja / oui	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	Ja	ja / oui	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	-	ja / oui	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	Ja	ja / oui	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	-	Ja	ja / oui	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Fristen nach Koordinationsgesetz in 90 Prozent der Fälle eingehalten.

Indicateur de prestation 1:

Respect des délais selon la loi de coordination dans 90 pour cent des cas.

Leistungsindikator 2:

Maximal fünf Prozent gutgeheissene Beschwerden.

Indicateur de prestation 2:

Au maximum cinq pour cent de recours admis.

Leistungsindikator 3:

Einhaltung einer Behandlungsfrist von maximal 45 Tagen.

Indicateur de prestation 3:

Respect d'un délai de traitement de 45 jours au maximum.

Leistungsindikator 4:

Monatliche Probenahme und Auswertung an Felchen in den drei grossen Seen durchgeführt.

Indicateur de prestation 4:

Capture et appréciation mensuelle des corégones dans les trois grands lacs.

Leistungsindikator 5:

Auswertung Fangerträge und Vergleich mit Ertragskraft der Gewässer durchgeführt.

Indicateur de prestation 5:

Evaluation des rendements de la pêche et comparaison avec la capacité de rendement des eaux.

Kommentar

Erlöse und Kosten bleiben konstant. Der Anstieg des Deckungsbeitrags III und IV erklärt sich aus den neu eingerechneten kalkulatorischen Kosten. Die Erlöse Staatsbeiträge im Deckungsbeitrag IV sind gemäss Rechnungsergebnis 2004 erhöht worden.

Commentaire

Les rentrées financières et les charges restent constantes. La hausse de la marge contributive III et IV s'explique par la prise en compte des coûts prévisionnels. Les rentrées financières des subventions cantonales dans la marge contributive IV ont été augmentées conformément aux résultats de l'exercice 2004.

4.3.9 Jagd

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Finanzplan Plan financier 2007	Finanzplan Plan financier 2008	Finanzplan Plan financier 2009	
(+) Erlöse	-	391'000	391'000	391'000	391'000	391'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	3'384'297	3'263'014	3'297'315	3'319'271	3'351'435	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	433'800	433'800	433'800	433'800	433'800	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–3'427'097**	**–3'305'814**	**–3'340'115**	**–3'362'071**	**–3'394'235**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	588'856	946'363	965'773	964'361	977'449	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	712'125	575'003	486'022	416'613	416'749	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–4'728'079**	**–4'827'180**	**–4'791'910**	**–4'743'046**	**–4'788'434**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–4'728'079**	**–4'827'180**	**–4'791'910**	**–4'743'046**	**–4'788'434**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*2.1%*	*–0.7%*	*–1.0%*	*1.0%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	550'000	**650'000**	650'000	650'000	650'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	745'300	**675'300**	675'300	675'300	675'300	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	2'450'000	**2'450'000**	2'450'000	2'450'000	2'450'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–2'473'379**	**–2'402'480**	**–2'367'210**	**–2'318'346**	**–2'363'734**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*–2.9%*	*–1.5%*	*–2.1%*	*2.0%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Finanzplan Plan financier 2007	Finanzplan Plan financier 2008	Finanzplan Plan financier 2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Wildtierschutz
- Jagdwirtschaft

4.3.9 Chasse

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Produits

- Protection de la faune sauvage
- Economie de la chasse

Beschreibung

Die Produktgruppe Jagd umfasst die Produkte «Jagdwirtschaft» und «Wildtierschutz». Sie enthält alle Aufträge aus der Jagdgesetzgebung von Bund und Kanton, die der nachhaltigen Nutzung der Wildtierbestände, dem Schutz bedrohter Arten, der Erhaltung der Lebensräume, sowie der Verminderung der Belastung von Lebensräumen und Arten dienen. Im Einzelnen handelt es sich um folgende Aufgaben: Wildbestände nachhaltig bewirtschaften; natürlich strukturierte Wildbestände erhalten; Jagdregal vermarkten; Wildschaden reduzieren und Schäden vergüten; Wildschutzgebiete errichten und betreuen; Biotopwerte durch angepasste Nutzung und Unterhalt erhalten; Lebensräume wiederherstellen oder neu schaffen; im Rahmen vorgegebener Verfahren Vorhaben aller Art auf ihre Auswirkungen auf Lebensräume und Arten beurteilen (Bewilligung und Mitberichte); Aufsicht über die Jagd und den Naturschutz ausüben; Dritte beraten; Öffentlichkeit informieren; Grundlagen beschaffen; Aufsichtsorgane aus- und weiterbilden; Jagdprüfungen organisieren.

Description

Le groupe de produits «Chasse» comprend les produits «Economie de la chasse» et «Protection de la faune sauvage». Il couvre l'ensemble des tâches dérivées de la législation fédérale et cantonale sur la chasse qui contribuent à l'exploitation durable des populations d'animaux sauvages, la protection des espèces menacées, la préservation des biotopes ainsi qu'à la réduction des atteintes aux biotopes et aux espèces. Il s'agit des tâches suivantes: gérer durablement les populations d'animaux sauvages; maintenir des populations d'animaux sauvages structurées de manière naturelle; commercialiser la régale de la chasse; réduire les dommages causés par la faune sauvage et indemniser les dommages; créer et gérer des zones de protection de la faune sauvage; maintenir les valeurs biotopiques par une exploitation et un entretien appropriés, restaurer ou créer des biotopes; apprécier des projets en tous genres quant à leurs effets sur les biotopes et les espèces dans le cadre de procédures données (autorisations et corapports); surveiller la chasse et la protection de la nature; conseiller les tiers; informer le public; élaborer des bases; former et assurer le perfectionnement professionnel des organes de surveillance; organiser les examens de chasse.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über den Natur- und Heimatschutz vom 1. Juli 1966 (NHG; SR 451)
- Tierschutzgesetz vom 9. März 1978 (TSchG; SR 455)
- Bundesgesetz über den Umweltschutz vom 7. Oktober 1983 (USG; SR 814.01)
- Tierseuchengesetz vom 1. Juli 1966 (TSG; SR 916.40)
- Bundesgesetz über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel vom 20. Juni 1986 (JSG; SR 922.0)
- Art. 26 des Gesetzes über das Strafverfahren vom 15. März 1995 (StrV; BSG 321.1)
- Art. 3–4, Art. 6–7, Art. 9, Art. 15, Art. 17, Art. 19, Art. 21, Art. 24–26, Art. 29, Art. 31–32, Art. 36, Art. 42–43, Art.53 des Naturschutzgesetzes vom 15. September 1992 (NSchG BSG 426.11)
- Art. 4, Art. 14, Art. 22, Art. 29 des kantonalen Gewässerschutzgesetz vom 11. November 1996 (KGSchG; BSG 821.0)
- Art. 1.3, Art. 6.1, Art. 23.1, Art. 44, Art. 49.1 des Gesetzes über die Abfälle vom 7. Dezember 1986 (Abfallgesetz; BSG 822.1)
- Art. 13, Art. 21, Art. 46 des kantonalen Waldgesetz vom 5. Mai 1997 (KWaG; BSG 921.11)
- Gesetz über Jagd und Wildtierschutz vom 25. März 2002 (JWG; BSG 922.11)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 1er juillet 1966 sur la protection de la nature et du paysage (LPN; RS 451)
- Loi fédérale du 9 mars 1978 sur la protection des animaux (LPA; RS 455)
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE; RS 814.01)
- Loi du 1er juillet 1966 sur les épizooties (LFE; RS 916.40)
- Loi fédérale du 20 juin 1986 sur la chasse et la protection des mammifères et oiseaux sauvages (LChP; RS 922.0)
- Article 26 du code de procédure pénale du 15 mars 1995 (CPP; RSB 321.1)
- Articles 3–4, 6–7, 9, 15, 17, 19, 21, 24–26, 29, 31–32, 36, 42–43 et 53 de la loi du 15 septembre 1992 sur la protection de la nature (RSB 426.11)
- Articles 4, 14, 22 et 29 de la loi cantonale du 11 novembre 1996 sur la protection des eaux (LCPE; RSB 821.0)
- Articles 1.3, 6.1, 23.1, 44 et 49.1 de la loi du 7 décembre 1986 sur les déchets (RSB 822.1)
- Articles 13, 21 et 46 de la loi cantonale du 5 mai 1997 sur les forêts (LCFo; RSB 921.11)
- Loi du 25 mars 2002 sur la chasse et la protection de la faune sauvage (LCh; RSB 922.11)

Leistungsempfänger

Jäger

Behörden

Grundeigentümer und Bewirtschafter

Private Organisationen (NGOs)

Auftragnehmer (Planung, Ausführung, Lieferanten)

Einzelpersonen

Medien

Schulen

Bildungs- und Forschungsanstalten

Projektierungs- und Planungsbüros

Bevölkerung

Destinataires

Chasseurs

Autorités

Propriétaires fonciers et exploitants

Organisations privées (ONG)

Mandataires (planification, exécution, fournisseurs)

Particuliers

Médias

Ecoles

Institutions de formation et de recherche

Bureaux d'études

Population

Wirkungsziel(e)

Begrenzen von Wildschäden auf ein tragbares Mass.

Erhalten, Verbessern und Wiederherstellen der Vielfalt des Lebensraumes von Wildtieren.

Erhalten und fördern bedrohter Wildtiere.

Objectif(s) d'effet

Limitation des dommages causés par la faune sauvage à un niveau acceptable.

Préservation, amélioration et restauration de la diversité des biotopes des animaux sauvages.

Préservation et encouragement d'espèces d'animaux sauvages menacées.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Wirkungsindikator 1	-	75.00	75.00	75.00	75.00	75.00	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	13	11	11	11	11	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Anteil des Waldes mit tragbaren Wildschäden. Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Part des forêts ayant subi des dommages de niveau acceptable. Unité: %

Wirkungsindikator 2:

Anzahl Wildschutzgebiete. Einheit: Anz.

Indicateur d'effet 2:

Nombre de zones de protection de la faune sauvage. Unité: Anz.

Wirkungsindikator 3:

Veränderung der Bestände in Prozent. Einheit: %

Indicateur d'effet 3:

Modification, en pour cent, de la taille des populations. Unité: %

Leistungsziel(e)

Sicherstellung einer nachhaltigen und attraktiven Nutzung der Wildtierbestände.

Aktive Unterstützung und Monitoring von Projekten des Artenschutzes und des Schutzes der Lebensräume (Wildschutzgebiete).

Objectif(s) de prestation

Préservation et encouragement d'espèces d'animaux sauvages menacées.

Soutien actif et monitoring de projets de protection des espèces et de protection des biotopes (zones de protection de la faune sauvage).

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	
Leistungsindikator 1	-	Erfüllt	erfüllt / rempli	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	-	erfüllt / rempli	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	-	5.00	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Jährlich aktualisierte Jagdplanung.

Leistungsindikator 2:

Einhalten der Auflagen des Bundes: Keine Kürzungen von Bundessubventionen.

Leistungsindikator 3:

Minimaler Anteil aufgewendeter Arbeitszeit. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Actualisation annuelle de la planification de la chasse.

Indicateur de prestation 2:

Respect des charges imposées par la Confédération: pas de réduction des subventions fédérales.

Indicateur de prestation 3:

Part minimale du temps de travail consacré. Unité: %

Kommentar

Die Produktgruppensaldi 2006 bis 2009 verändern sich im Ausmass der einbezogenen kalkulatorischen Kosten. Der Leistungsindikator zwei wurde für das Jahr 2006 inhaltlich neu definiert.

Commentaire

Les soldes 2006 à 2009 du groupe de produits varient proportionnellement aux coûts prévisionnels considérés. Le contenu de l'indicateur de prestations deux a été redéfini pour l'année 2006.

4.3.10 Wirtschaftsförderung

4.3.10 Promotion économique

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	4'000	2'000	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	1'313'170	1'486'281	1'519'091	1'511'811	1'535'010	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	4'279'480	5'718'670	5'665'904	5'684'480	5'634'480	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–5'588'650**	**–7'202'951**	**–7'184'995**	**–7'196'291**	**–7'169'490**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	662'758	692'639	703'982	707'859	716'064	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	126'239	125'413	131'677	117'782	123'056	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–6'377'648**	**–8'021'004**	**–8'020'655**	**–8'021'934**	**–8'008'611**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–6'377'648**	**–8'021'004**	**–8'020'655**	**–8'021'934**	**–8'008'611**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*25.8%*	*0.0%*	*0.0%*	*–0.2%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	100'000	**100'000**	100'000	100'000	100'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	5'300'000	**5'449'661**	5'433'023	5'538'395	5'356'550	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–11'577'648**	**–13'370'665**	**–13'353'678**	**–13'460'329**	**–13'265'161**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*15.5%*	*–0.1%*	*0.8%*	*–1.4%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	0	20'000	0	50'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	683'800	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	0	663'800	0	–50'000	Solde

Produkte

- Standortpromotion
- Anlaufstelle
- Wirtschaftsförderung alte Massnahmen

Beschreibung

Kleine und mittlere Unternehmen sind im Kanton Bern sehr zahlreich. Die Wirtschaftsförderung Kanton Bern (WFB) richtet sich auf deren Bedürfnisse aus und hilft Probleme zu lösen an der Schnittstelle zwischen Wirtschaft und Verwaltung. Ihre Dienste bietet sie, zusammen mit ihren Partnerorganisationen, allen Unternehmen an. Beratung, Kontaktvermittlung und in ausgewählten Fällen finanzielle Leistungen sind die wichtigsten Angebote der Anlaufstelle. Dazu kommen Förderung des Wissens- und Technologietransfers und von Kooperationen. Ein Schwerpunkt ist die Beratung und Unterstützung von Gründerunternehmen. Im Rahmen der Standortpromotion wirbt die WFB im In- und Ausland für den Wirtschaftsstandort Kanton Bern, um eine nachhaltige wirtschaftliche Entwicklung sicherzustellen. Im Ausland konzentriert sich die Wirtschaftsförderung auf die Zielmärkte Deutschland, USA, Italien und Frankreich. Sie will Unternehmen vor allem aus der Medizinal- und Präzisionsindustrie und der Telematik für den Kanton interessieren. Die Ansiedlung neuer Unternehmen – nicht nur aus dem Ausland – gibt wichtige Impulse für die Wirtschaft.

Rechtsgrundlagen

- Wirtschaftsförderungsgesetz vom 12. März 1997 (WFG; BSG 901.1)

Leistungsempfänger

Unternehmen

Organisationen

Wirkungsziel(e)

Der Kanton Bern ist als Wirtschaftsstandort bei möglichen Interessenten bekannt

Die Arbeit der Wirtschaftsförderung (WFB) trägt zur Realisierung innovativer Projekte und damit zur Schaffung von Arbeitsplätzen und zu Investitionen bei

Produits

- Promotion du site d'implantation
- Organe de contact
- Promotion économique (anciennes mesures)

Description

Le canton de Berne compte de nombreuses petites et moyennes entreprises. La Promotion économique du canton de Berne (PEB) est à l'écoute de leurs besoins et, en tant qu'interface entre l'économie et l'administration, aide à résoudre des problèmes. Avec ses organisations partenaires, elle offre ses services à toutes les entreprises. L'organe de contact fournit les prestations principales suivantes: conseils, mises en relation et, dans certains cas, prestations financières. S'y ajoutent encore l'encouragement du transfert de savoirs et de technologies ainsi que l'encouragement de coopérations. Encadrer et conseiller les entreprises fondatrices constitue l'une des priorités. Dans le cadre de la promotion des sites d'implantation, la PEB fait – en Suisse comme à l'étranger – la promotion du canton de Berne en tant qu'espace économique, afin de garantir un développement économique durable. A l'étranger, la Promotion économique se concentre sur les marchés cibles suivants: Allemagne, Etats-Unis, Italie et France. Elle entend attirer prioritairement dans le canton de Berne les entreprises actives dans les domaines du génie médical, de l'industrie de précision et de la télématique. L'implantation de nouvelles entreprises, suisses comme étrangères, donne des impulsions importantes à l'économie bernoise.

Bases juridiques

- Loi du 12 mars 1997 sur le développement de l'économie (LDE; RSB 901.1)

Destinataires

Entreprises

Organisations

Objectif(s) d'effet

Le canton de Berne est connu des intéressés potentiels en tant que site d'implantation

Le travail de la Promotion économie (PEB) contribue à la réalisation de projets innovateurs, à la création d'emplois et aux investissements

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Wirkungsindikator 1	-	10	10	10	10	10	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	500	500	500	500	500	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	50'000'000.00	50'000'000.00	50'000'000.00	50'000'000.00	50'000'000.00	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Ansiedlungen aus dem Ausland. Einheit: Anz.

Wirkungsindikator 2:

Von den Projektträgern in Aussicht gestellte Arbeitsplätze. Einheit: Anz.

Wirkungsindikator 3:

Von den Projektträgern in Aussicht gestellte Investitionen. Einheit: CHF

Indicateur d'effet 1:

Nombre d'implantations d'entreprises étrangères. Unité: Anz.

Indicateur d'effet 2:

Nombre d'emplois prévus par les responsables de projets. Unité: Anz.

Indicateur d'effet 3:

Investissements prévus par les responsables de projets. Unité: CHF

Leistungsziel(e) **Objectif(s) de prestation**

Der Kanton Bern wird bei möglichen Kunden bekannt gemacht

Die Arbeit der Wirtschaftsförderung (WFB) trägt zur Realisierung innovativer Projekte bei

Le canton de Berne se fait connaître des clients potentiels

Le travail de la Promotion économique (PEB) contribue à la réalisation de projets innovateurs

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	
Leistungsindikator 1	-	30	30	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	50	50	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	-	30	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	30	50	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Anzahl Massnahmen für Kundenkontakte (Imprimate, Mailings, Anlässe). Einheit: Anz.

Leistungsindikator 2:

Anzahl Standortofferten an Kunden im Ausland. Einheit: Anz.

Leistungsindikator 3:

Anzahl Massnahmen für Wohnen in Bern. Einheit: Anz.

Leistungsindikator 4:

Anzahl geförderte Projekte. Einheit: Anz.

Indicateur de prestation 1:

Nombre de mesures de contact avec la clientèle (imprimés, courriers, manifestations). Unité: Anz.

Indicateur de prestation 2:

Nombre d'offres de sites d'implantation faites à des clients étrangers. Unité: Anz.

Indicateur de prestation 3:

Nombre de mesures pour «Habiter à Berne». Unité: Anz.

Indicateur de prestation 4:

Nombre de projets encouragés. Unité: Anz.

Kommentar

Zusätzlich zu den bestehenden Aufgaben in den beiden Produkten «Standortpromotion» und «Anlaufstelle» werden verschiedene Massnahmen aus der Weiterentwicklung der Wachstumsstrategie (u.a. Wohnen in Bern und Bern International) umgesetzt. Für diese zusätzlichen Leistungen wurden die erforderlichen Mittel in den Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan aufgenommen und die Leistungsziele angepasst.

Commentaire

Différentes mesures issues du développement de la stratégie de croissance (entre autres «Habiter dans le canton de Berne» et «Berne international») seront mises en œuvre en plus des tâches existantes dans les deux produits «Promotion du site d'implantation» et «Organe de contact». Les moyens nécessaires à ces prestations supplémentaires ont été inscrits au budget ainsi qu'au plan intégré «mission-financement»; les objectifs en matière de prestations ont été adaptés.

4.3.11 Tourismus und Regionalentwicklung

4.3.11 Tourisme et développement régional

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	3'761'000	3'761'000	3'761'000	3'761'000	3'761'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	827'895	866'847	877'879	889'540	894'488	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	790'000	3'069'685	3'188'523	3'369'241	3'545'218	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**2'143'104**	**–175'533**	**–305'402**	**–497'781**	**–678'707**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	495'690	470'651	477'253	482'422	486'304	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	97'417	83'726	87'788	73'133	73'124	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**1'549'996**	**–729'910**	**–870'444**	**–1'053'337**	**–1'238'136**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**1'549'996**	**–729'910**	**–870'444**	**–1'053'337**	**–1'238'136**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*–147.1%*	*19.3%*	*21.0%*	*17.5%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	3'779'500	**6'035'100**	5'933'100	5'890'900	5'869'500	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–2'229'503**	**–6'765'010**	**–6'803'544**	**–6'944'237**	**–7'107'636**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*203.4%*	*0.6%*	*2.1%*	*2.4%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	620'000	620'000	620'000	620'000	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	620'000	620'000	620'000	620'000	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	6'050'000	6'050'000	6'050'000	6'050'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	3'350'000	3'200'000	3'050'000	3'050'000	(+) Recettes
Saldo	-	0	–2'700'000	–2'850'000	–3'000'000	–3'000'000	Solde

Produkte

- Regionale Entwicklung
- Infrastrukturförderung
- Tourismusentwicklung

Produits

- Développement régional
- Encouragement des infrastructures
- Développement du tourisme

Beschreibung

Jede Region des Kantons Bern hat ihr eigenes Gesicht – in der Wirtschaft, in der Kultur, in der Landschaft. Der Kanton unterstützt die Regionen in ihren Bestrebungen, sich zu profilieren. Er richtet seine Leistungen in der regionalen Entwicklung auf die Räume und ihr Profil aus. Die finanziellen Möglichkeiten der Gemeinwesen sind sehr unterschiedlich. Damit alle Gemeinden ihre Grundversorgung und ihre Basisinfrastruktur finanzieren können, kennt der Kanton Bern den kantonalen Finanzausgleich. Die Infrastrukturförderung ergänzt den Finanzausgleich. Viele weitere Bereiche wirken sich auf die Regionen aus (z.B. Bildung, Gesundheit, öffentlicher Verkehr). Auch diese müssen deshalb auf regionale Anliegen eingehen. Im Kanton Bern ist der Tourismus ein bedeutender Faktor; im Berner Oberland ist der Tourismus der wichtigste Wirtschaftszweig. Der Fachbereich Tourismus übernimmt eine Koordinationsfunktion zwischen den Destinationen und Leistungsanbietern und fördert einzelne Projekte. Voraussichtlich auf den 1. Januar 2006 tritt das Gesetz über die Entwicklung des Tourismus (TEG) in Kraft, das in der April- und der Junisession 2005 behandelt wird. Es ersetzt das Gesetz vom 12. Februar 1990 über die Förderung des Tourismus (TFG, BSG 935.211). Das TEG setzt das tourismuspolitische Leitbild aus dem Jahr 2001 um. Auf die Wirkungs- und Leistungsziele der Produktgruppe wirkt es sich nicht aus. Die Veränderungen in Budget und Finanzplan sind saldoneutral.

Description

Chaque région du canton de Berne a ses propres caractéristiques en matière d'économie, de culture et de paysage. Le canton soutient les régions dans leurs efforts pour se profiler. Il adapte ses prestations pour le développement régional aux espaces et à leur profil. Les moyens financiers des communes diffèrent fortement. Afin que toutes les communes puissent financer leurs services publics et infrastructures de base, le canton de Berne applique un système cantonal de péréquation financière. Le développement des infrastructures complète la péréquation financière. De nombreux autres domaines (par exemple la formation, la santé, les transports publics) ont une incidence sur les régions et doivent pour cette raison tenir compte des besoins de celles-ci.Le tourisme est un facteur important dans le canton de Berne; dans l'Oberland bernois, il constitue même le secteur économique principal. Le domaine Tourisme a une mission de coordination entre les destinations et les prestataires de services et encourage des projets. La loi sur le développement du tourisme (LDT), qui sera traitée pendant les sessions d'avril et de juin 2005, entrera vraisemblablement en vigueur le 1er janvier 2006. Elle remplacera la loi du 12 février 1990 sur l'encouragement du tourisme (LET, RSB 935.211). La LDT met en œuvre le Programme de politique du tourisme de l'année 2001. Elle n'a pas d'incidences sur les objectifs d'effet et les objectifs de prestation des groupes de produits. Les modifications dans le Budget et le Plan financier n'ont pas d'effets sur le solde.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 21. März 1997 über Investitionshilfe für Berggebiete (IHG; SR 901)
- Gesetz vom 12. Februar 1990 zur Förderung des Tourismus (TFG; BSG 935.211)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 21 mars 1997 sur l'aide aux investissements dans les régions de montagne (LIM; RS 901.1)
- Loi du 12 février 1990 sur l'encouragement du tourisme (LET; RSB 935.211)

Leistungsempfänger

Gemeinden

IH-Regionen

Unternehmen

Tourismusorganisationen

Destinataires

Communes

Régions LIM

Entreprises

Organisations touristiques

Wirkungsziel(e)

Die Arbeit von Tourismus und Regionalentwicklung trägt dazu bei, dass neue Projekte in den Regionen realisiert werden

Objectif(s) d'effet

Le travail du service Tourisme et développement régional contribue à la réalisation de nouveaux projets dans les régions

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Finanzplan Plan financier 2007	Finanzplan Plan financier 2008	Finanzplan Plan financier 2009	
Wirkungsindikator 1	-	50'000'000.00	50'000'000.00	50'000'000.00	50'000'000.00	50'000'000.00	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	500	300	300	300	300	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Von den Projektträgern in Aussicht gestellte Investitionen. Einheit: CHF

Wirkungsindikator 2:

Mit den geförderten Projekten verbundene Arbeitsplätze. Einheit: Anz.

Indicateur d'effet 1:

Investissements prévus par les responsables de projets. Unité: CHF

Indicateur d'effet 2:

Emplois liés aux projets encouragés. Unité: Anz.

Leistungsziel(e)

Der Kanton nimmt seine Rolle in der regionalen Entwicklung und der Tourismusentwicklung wahr und fördert sie gemäss den regionalen Entwicklungskonzepten und dem tourismuspolitischen Leitbild

Objectif(s) de prestation

Le canton assume son rôle en matière de développement des régions et du tourisme; il encourage ces domaines conformément aux programmes régionaux de développement et au programme de politique du tourisme

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	
Leistungsindikator 1	-	100	160	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Anzahl Projekte und Kontakte mit den Regionen und Destinationen. Einheit: Anz.

Indicateur de prestation 1:

Nombre de projets et de contacts établis avec les régions et les destinations. Unité: Anz.

Kommentar

Das neue Tourismusentwicklungsgesetz (TEG) sieht vor, anstelle der Förderung von Infrastrukturen vermehrt Finanzhilfen für die Marktbearbeitung und für Veranstaltungen zu gewähren. Die Finanzierung erfolgt mit der Verlagerung von Investitionsbeiträgen zu Beiträgen aus der laufenden Rechnung kostenneutral.

Der Bund bereitet eine Neuorientierung seiner Regionalpolitik vor. Aufgrund der kontroversen Ergebnisse der Vernehmlassung 2004 hat der Bund seine Vorstellungen überarbeitet und wird sie voraussichtlich in der zweiten Hälfte 2005 präsentieren. Welchen Einfluss die Neuorientierung auf den Kanton haben wird, ist noch offen, weshalb die Auswirkungen im Voranschlag und im Aufgaben-/Finanzplan noch nicht abgebildet sind. Denkbar ist eine Aufgabenverschiebung vom Bund zu den Kantonen. Diese müsste aus den freien Mitteln finanziert werden, die den Kantonen aus dem neuen Finanzausgleich zukommen.

Commentaire

La nouvelle loi sur le développement du tourisme (LDT) prévoit d'octroyer davantage d'aides financières à la prospection du marché et à des manifestations qu'à l'encouragement des structures. Le financement n'a pas d'incidences sur les coûts du fait du transfert de contributions aux investissements vers des contributions provenant du compte de fonctionnement.

La Confédération prépare une réorientation de sa politique régionale. Du fait des résultats mitigés de la procédure de consultation de l'année 2004, la Confédération a revu ses idées et les présentera probablement au cours de la seconde moitié de l'année 2005. Comme il n'est pas encore possible de dire quelles incidences la réorientation aura pour le canton, les effets n'apparaissent pas encore dans le budget et dans le plan intégré «mission-financement». Un transfert de tâches de la Confédération aux cantons est envisageable; il devrait être financé par les fonds libres qui reviennent aux cantons dans le cadre de la nouvelle péréquation financière.

4.3.12 Arbeitsbedingungen

4.3.12 Conditions de travail

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	2'827'700	2'975'800	2'975'800	2'975'800	2'975'800	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	3'202'597	3'981'200	4'021'338	4'077'778	4'101'651	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	317'100	379'714	370'043	371'592	370'033	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–691'997**	**–1'385'114**	**–1'415'581**	**–1'473'570**	**–1'495'884**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	790'196	831'913	844'110	856'571	860'666	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	435'226	451'674	455'655	440'242	439'528	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–1'917'420**	**–2'668'702**	**–2'715'346**	**–2'770'384**	**–2'796'079**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–1'917'420**	**–2'668'702**	**–2'715'346**	**–2'770'384**	**–2'796'079**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*39.2%*	*1.7%*	*2.0%*	*0.9%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	90'000	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	25'000	**25'000**	25'000	25'000	25'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–1'802'420**	**–2'643'702**	**–2'690'346**	**–2'745'384**	**–2'771'079**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*46.7%*	*1.8%*	*2.0%*	*0.9%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	10'000	10'000	10'000	10'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	–10'000	–10'000	–10'000	–10'000	Solde

Produkte

- Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz
- Arbeitsaufsicht
- Arbeitsmarktaufsicht
- Marktaufsicht
- Chronometerkontrolle

Beschreibung

Die Produktgruppe fasst die staatliche Aufsicht über Betriebe, vor allem gestützt auf Bundesrecht zusammen. Sie überwacht die Vorgaben zur Verhütung von Berufsunfällen und -krankheiten sowie von Erkrankungen, die mit der Arbeit zusammenhängen. Sie kontrolliert die Arbeits- und Ruhezeiten. Sie bewilligt die Beschäftigung ausländischer Erwerbstätiger und überwacht die Einhaltung der Lohn- und Arbeitsbedingungen. Sie prüft Gesuche für Kurzarbeits- und Schlechtwetterentschädigung. Sie hat die Aufsicht über die private Arbeitsvermittlung und den Personalverleih. Zur Bekämpfung der Schwarzarbeit betreibt sie eine Meldestelle. Weiter befasst sie sich mit Ladenöffnungszeiten, Mass und Gewicht (Eichmeister), Preisbekanntgabe, Chronometerkontrolle, Grundstückerwerb durch Ausländer, Reisendengewerbe und Fragen des Gastgewerbes, zum Teil in Zusammenarbeit mit den Regierungsstatthalterämtern.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 13. März 1964 über die Arbeit in Industrie, Gewerbe und Handel (Arbeitsgesetz; SR 822.11)
- Bundesgesetz vom 20. März 1981 über die Unfallversicherung (UVG; SR 832.20)
- Gesetz vom 4. November 1992 über die Arbeit, Betriebe und Anlagen (ABAG; BSG 832.01)
- Bundesgesetz vom 26. März 1931 über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer (ANAG; SR 142.20)
- Bundesgesetz vom 6. Oktober 1989 über die Arbeitsvermittlung und den Personalverleih (Arbeitsvermittlungsgesetz, AVG; SR 823.11)
- Bundesgesetz vom 25. Juni 1982 über die obligatorische Arbeitslosenversicherung und die Insolvenzentschädigung (Arbeitslosenversicherungsgesetz, AVIG; SR 837.0)
- Bundesgesetz vom 8. Oktober 1999 über die in die Schweiz entsandten ausländischen Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer (SR 823.20)
- Gastgewerbegesetz vom 11. November 1993 (GGG; BSG 935.11)
- Gesetz vom 4. November 1992 über Handel und Gewerbe (HGG; BSG 930.1)

Produits

- Sécurité et santé au travail
- Surveillance du travail
- Surveillance du marché du travail
- Surveillance des marchés
- Contrôle des chronomètres

Description

Le groupe de produits regroupe les activités de surveillance des entreprises exercées par le canton en exécution du droit fédéral. Il contrôle l'application des dispositions relatives à la prévention des accidents du travail et des maladies professionnelles, ainsi que des maladies liées au travail. Il veille au respect des temps de travail et de repos. Il autorise l'occupation de travailleurs étrangers et veille au respect des conditions de salaire et de travail. Il examine les demandes d'indemnités en cas de réduction de l'horaire de travail ou en cas d'intempéries. Il surveille le service privé de l'emploi et la location de services. Il gère un service de communication pour lutter contre le travail au noir. Il s'occupe encore des heures de fermeture des magasins, des poids et mesures (vérificateurs), des informations sur les prix, du contrôle des chronomètres, de l'acquisition d'immeubles par des étrangers, des voyageurs de commerce ainsi que des questions liées à l'hôtellerie et la restauration, en partie en collaboration avec les préfectures.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 13 mars 1964 sur le travail dans l'industrie, l'artisanat et le commerce (Loi sur le travail; RS 822.11)
- Loi fédérale du 20 mars 1981 sur l'assurance-accidents (LAA; RS 822.11)
- Loi du 4 novembre 1992 sur le travail, les entreprises et les installations (LTEI; RSB 832.01)
- Loi fédérale du 26 mars 1931 sur le séjour et l'établissement des étrangers (LSEE; RS 142.20)
- Loi fédérale du 6 octobre 1989 sur le service de l'emploi et la location de services (LSE; RS 823.11)
- Loi fédérale du 25 juin 1982 sur l'assurance-chômage obligatoire et l'indemnité en cas d'insolvabilité (Loi sur l'assurance-chômage [LACI]; RS 837.0)
- Loi fédérale du 8 octobre 1999 sur les conditions minimales de travail et de salaire applicables aux travailleurs détachés en Suisse et sur les mesures d'accompagnement (Loi sur les travailleurs détachés; RS 823.20)
- Loi du 11 novembre 1993 sur l'hôtellerie et la restauration (LHR; RSB 935.11)
- Loi du 4 novembre 1992 sur le commerce et l'industrie (LCI; RSB 930.1)

Leistungsempfänger

Arbeitnehmerinnen/Arbeitnehmer

Branchen- und Fachverbände

Arbeitgeberinnen/Arbeitgeber

Organisationen der Sozialpartner

Destinataires

Employés/employées

Associations professionnelles

Employeurs/employeuses

Organisations des partenaires sociaux

Wirkungsziel(e)

Aufsicht und Kontrolle führen dazu, dass die Vorschriften bezüglich Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz eingehalten werden

Bernische Unternehmen erhalten die erforderlichen Bewilligungen fristgerecht

Objectif(s) d'effet

La surveillance et les contrôles contribuent au respect des prescriptions relatives à la sécurité et à la santé sur le lieu de travail

Les entreprises bernoises reçoivent les autorisations nécessaires dans les délais

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Wirkungsindikator 1	-	2	2	2	2	2	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	25	25	25	25	25	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Ermahnungen pro 100 kontrollierte Betriebe. Einheit: Anz.

Indicateur d'effet 1:

Nombre d'avertissements pour cent entreprises contrôlées. Unité: Anz.

Wirkungsindikator 2:

Behandlungsdauer der Bewilligungsgesuche im Normalfall. Einheit: Tg.

Indicateur d'effet 2:

Durée normale de traitement des demandes d'autorisation. Unité: Tg.

Leistungsziel(e)

Gezielte Kontrollen von Arbeitstätten aufgrund ihres Gefährdungspotentials bezüglich Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz

Bewilligungen werden fristgerecht erteilt

Eingereichte Chronometer werden nach den Vorgaben der COSC (Contrôle Officiel Suisse des Chronomètres) geprüft

Objectif(s) de prestation

Contrôles ciblés des lieux de travail quant à leur potentiel de risque en matière de sécurité et de santé

Les autorisations sont octroyées dans les délais

Les chronomètres envoyés sont examinés selon les instructions du COSC (Contrôle Officiel Suisse des Chronomètres).

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	
Leistungsindikator 1	-	400	400	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	4'000	3'000	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	25	25	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	400'000	400'000	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Anzahl der kontrollierten Arbeitstätten. Einheit: Anz.

Indicateur de prestation 1:

Nombre de lieux de travail contrôlés. Unité: Anz.

Leistungsindikator 2:

Anzahl Bewilligungen für ausländische Erwerbstätige. Einheit: Anz.

Leistungsindikator 3:

Behandlungsdauer im Normalfall. Einheit: Tg.

Leistungsindikator 4:

Anzahl zertifizierter Chronometer. Einheit: Anz.

Kommentar

Das Freizügigkeitsabkommen mit der EU sowie die Bekämpfung der Schwarzarbeit erfordern zusätzliche Mittel in der Arbeitsmarktaufsicht. Diese werden unter anderem zur Unterstützung der Kontrollvereine eingesetzt, die 2005 im ganzen Kanton aufgebaut worden sind.

Indicateur de prestation 2:

Nombre d'autorisations. Unité: Anz.

Indicateur de prestation 3:

Durée normale de traitement. Unité: Tg.

Indicateur de prestation 4:

Nombre de chronomètres certifiés. Unité: Anz.

Commentaire

L'accord sur la libre circulation des personnes avec l'UE ainsi que la lutte contre le travail au noir nécessitent des moyens supplémentaires dans le domaine de la surveillance du marché du travail. Ces moyens seront entre autres affectés au soutien des associations de contrôle mises sur pied dans l'ensemble du canton en 2005.

4.3.13 Immissionsschutz

4.3.13 Protection contre les immissions

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	1'532'000	1'450'000	1'450'000	1'450'000	1'450'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	2'218'340	2'055'596	2'083'544	2'109'545	2'121'371	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	416'200	570'644	572'618	575'464	596'589	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–1'102'540**	**–1'176'240**	**–1'206'163**	**–1'235'009**	**–1'267'961**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	493'830	587'238	595'318	604'005	606'935	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	597'015	609'187	613'158	597'686	597'117	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–2'193'386**	**–2'372'666**	**–2'414'640**	**–2'436'701**	**–2'472'014**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–2'193'386**	**–2'372'666**	**–2'414'640**	**–2'436'701**	**–2'472'014**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*8.2%*	*1.8%*	*0.9%*	*1.4%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	150'000	**150'000**	150'000	150'000	150'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	50'000	**50'000**	50'000	50'000	50'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–2'093'386**	**–2'272'666**	**–2'314'640**	**–2'336'701**	**–2'372'014**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*8.6%*	*1.8%*	*1.0%*	*1.5%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	133'110	130'490	132'780	127'240	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	–133'110	–130'490	–132'780	–127'240	Solde

Produkte

- Luftüberwachung und Sanierungskonzepte
- Schutz vor Luftverunreinigung, Lärm, Störfällen und Strahlung
- Abgaskontrolle bei stationären Anlagen

Produits

- Surveillance de la qualité de l'air et programmes d'assainissement
- Protection contre la pollution de l'air, le bruit, les accidents majeurs et le rayonnement
- Contrôle des gaz d'échappement d'installations stationnaires

Beschreibung

Im Kanton Bern werden die Vorschriften über den Umweltschutz von verschiedenen Fachstellen vollzogen, im beco im Geschäftsbereich Immissionsschutz. Vollzug der Vorschriften des Bundes und Kantons in den Bereichen Luftreinhaltung, Lärmschutz, Störfallvorsorge und nicht ionisierende Strahlung (Mobilfunk). Beratung und Information Bürgerinnen und Bürgern Betrieben, Organisationen der Wirtschaft und Umwelt, Medien, Behörden von Gemeinden, Kanton und Bund über fachliche Sachverhalte. Bearbeitung von Bewilligungen, Klagen, Einsprachen und Beschwerden. Durchführen von Messungen und Kontrollen sowie Anordnung von Sanierungen. Organisation und Überwachung der Feuerungskontrolle von rund 12 000 Gebäudeheizungen. Überwachen der Luftqualität. Erstellen von Sanierungskonzepten bei übermässiger Luftbelastung. Ausarbeiten und Umsetzen von Massnahmen im Verkehrsbereich.

Description

Plusieurs services de l'administration cantonale s'occupent de la protection de l'environnement. Au sein du beco, c'est le domaine Protection contre les immissions qui est compétent en la matière. Exécution des prescriptions fédérales et cantonales en matière de protection de la qualité de l'air, de protection contre le bruit, de prévention des accidents majeurs et de rayonnement non ionisant (téléphonie mobile). Conseils et informations aux citoyens et citoyennes, entreprises, organisations économiques et écologistes, médias ainsi qu'aux autorités communales, cantonales et fédérales sur des questions techniques. Traitement des autorisations, des plaintes, des oppositions et des recours. Exécution de mesures et de contrôles, ordonnances d'assainissement. Organisation et surveillance du contrôle d'environ 12 000 installations de combustion. Surveillance de la qualité de l'air. Elaboration de concepts d'assainissement en cas de pollution excessive de l'air. Elaboration et mise en œuvre de mesures dans le domaine de la circulation.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 7. Oktober 1983 über den Umweltschutz (Umweltschutzgesetz USG; SR 814.01)
- Gesetz vom 16. November 1989 zur Reinhaltung der Luft (Lufthygienegesetz; BSG 823.1)
- Gesetz vom 4. November 1992 über die Arbeit, Betriebe und Anlagen (ABAG; BSG 832.01)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (Loi sur la protection de l'environnement, LPE; RS 814.01)
- Loi du 16 novembre 1989 sur la protection de l'air (RSB 823.1)
- Loi du 4 novembre 1992 sur le travail, les entreprises et les installations (LTEI; RSB 832.01)

Leistungsempfänger

Von Immissionen betroffene Personen

Unternehmen

Branchen- und Fachverbände

Umweltorganisationen

Destinataires

Personnes concernées par les immissions

Entreprises

Associations professionnelles

Organisations écologistes

Wirkungsziel(e)

Aufsicht und Kontrolle führen dazu, dass die Vorschriften zum Schutz der Bevölkerung vor Immissionen eingehalten werden

Die Bewilligungsbehörden erhalten die erforderlichen Beurteilungen und Fachberichte fristgerecht

Objectif(s) d'effet

La surveillance et les contrôles contribuent au respect des prescriptions relatives à la protection de la population contre les immissions

Les autorités compétentes en matière d'autorisation reçoivent les appréciations et les rapports officiels nécessaires dans les délais

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Wirkungsindikator 1	-	5	5	5	5	5	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	25	25	25	25	25	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anzahl schriftlicher Anordnungen pro hundert Kontrollen und Messungen. Einheit: Anz.

Wirkungsindikator 2:

Bearbeitungsdauer. Einheit: Tg.

Indicateur d'effet 1:

Nombre d'ordonnances écrites pour cent contrôles et mesures. Unité: Anz.

Indicateur d'effet 2:

Durée de traitement. Unité: Tg.

Leistungsziel(e)

Objectif(s) de prestation

Ständige Messung von drei Schadstoffen im ganzen Kanton und sachgerechte Information der Öffentlichkeit

Kontrollen und Messungen werden im vorgesehenen Umfang durchgeführt

Betriebe und Anlagen werden bezüglich Luftreinhaltung, Lärmschutz, nicht ionisierender Strahlung sowie Vorsorge vor Störfällen beurteilt

Mesure permanente de trois polluants dans l'ensemble du canton et information correcte du public

Les contrôles et les mesures sont exécutés sous la forme prévue

Les entreprises et les installations font l'objet d'appréciations dans les domaines de la protection de l'air, la protection contre le bruit, le rayonnement non ionisant et la prévention contre les accidents majeurs

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	
Leistungsindikator 1	-	95	95	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	750	750	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	450	490	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Verfügbarkeit. Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Anzahl Kontrollen und Messungen. Einheit: Anz.

Leistungsindikator 3:

Anzahl Beurteilungen. Einheit: Anz.

Indicateur de prestation 1:

Disponibilité. Unité: %

Indicateur de prestation 2:

Nombre de contrôles et de mesures. Unité: Anz.

Indicateur de prestation 3:

Nombre d'appréciations. Unité: Anz.

Kommentar

Keine Bemerkungen

Commentaire

Pas de remarques

4.3.14 Arbeitslosenversicherung

4.3.14 Assurance-chômage

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	0	0	0	0	0	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	0	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	0	0	0	0	0	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	0	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-						*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-						*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Arbeitsvermittlung (RAV)
- Arbeitslosenkasse Kanton Bern (ALK)

Produits

- Service de l'emploi (ORP)
- Caisse de chômage du canton de Berne (CC)

Beschreibung

Der Vollzug des Arbeitslosenversicherungsgesetzes (AVIG) gliedert sich in die Bereiche Arbeitsvermittlung (AV) und Arbeitslosenkasse (ALK). Der Bund vereinbart mit den Kantonen entsprechende Leistungsaufträge. Die Finanzierung erfolgt vollständig durch die Arbeitslosenversicherung. Die Kantone bezahlen einen durch das Bundesrecht vorgegebenen Betrag (in der Produktegruppe Arbeitsmarkt und wirtschaftspolitische Grundlagen enthalten).

Description

L'exécution de la loi sur l'assurance-chômage (LACI) se répartit entre les domaines Service de l'emploi et Caisse de chômage. La Confédération convient avec les cantons des mandats de prestations correspondants. Le financement est intégralement du ressort de l'assurance-chômage. Les cantons versent un montant déterminé par le droit fédéral (contenu dans le groupe de produits Marché du travail et bases de la politique économique).

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 25. Juni 1982 über die obligatorische Arbeitslosenversicherung und die Insolvenzentschädigung (Arbeitslosenversicherungsgesetz AVIG; SR 837.0)
- Arbeitsmarktgesetz vom 23. Juni 2003 (AMG; BSG 836.11)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 25 juin 1982 sur l'assurance-chômage obligatoire et l'indemnité en cas d'insolvabilité (Loi sur l'assurance-chômage [LACI]; RS 837.0)
- Loi du 23 juin 2003 sur le marché du travail (LMT; RSB 836.11)

Leistungsempfänger

Arbeitslose Personen, die sich als Stellen suchend melden (mit und ohne Anspruch auf Arbeitslosenentschädigung)

Personen, die vom Konkurs ihres Arbeitgebers betroffen sind

Organisationen, die im Auftrag des beco arbeitsmarktliche Massnahmen durchführen

Arbeitgeberinnen/Arbeitgeber mit offenen Stellen

Betriebe mit Anspruch auf Kurzarbeits- oder Schlechtwetterentschädigung

Destinataires

Personnes au chômage qui se déclarent à la recherche d'un emploi (avec ou sans droit à l'indemnité de chômage)

Personnes concernées par la faillite de leur employeur

Organisations exécutant des mesures de marché du travail sur mandat du beco

Employeurs/employeuses disposant de postes vacants

Entreprises ayant droit aux indemnités en cas de réduction de l'horaire de travail ou d'intempéries

Wirkungsziel(e)

Rasche und dauerhafte Wiedereingliederung der Stellensuchenden mit den Teilzielen «rasche Wiedereingliederung arbeitsloser Personen in den Arbeitsmarkt» und «Vermeidung von Langzeitarbeitslosigkeit, Aussteuerung sowie erneuter Arbeitslosigkeit». Das seco erstellt einen gesamtschweizerischen Wirkungsindex. Der schweizerische Durchschnitt entspricht 100 Prozent. Zum Vergleich unter den Kantonen wird der Index in einem ökonometrischen Modell korrigiert.

Objectif(s) d'effet

Réinsertion rapide et durable des demandeurs d'emploi avec les objectifs partiels «Réinsertion rapide de personnes sans emploi sur le marché du travail» et «Evitement du chômage de longue durée, de l'arrivé en fin de droits ainsi que d'un nouveau chômage». Le seco créera un indicateur d'effet national. La moyenne suisse correspondra à 100 pour cent. Afin de permettre la comparaison entre les cantons, l'indicateur sera corrigé par un modèle économétrique.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	**2007**	Finanzplan Plan financier **2008**	**2009**	
Wirkungsindikator 1	-	-	105	105	105	105	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	-	95	95	95	95	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Unkorrigierter Index gemäss Berechnung seco. Einheit: %

Wirkungsindikator 2:

Korrigierter Index gemäss Berechnung seco. Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Indicateur non corrigé selon calcul du seco. Unité: %

Indicateur d'effet 2:

Indicateur corrigé selon calcul du seco. Unité: %

Leistungsziel(e)

Die Bundesvorschriften zur Arbeitsvermittlung werden so vollzogen, dass für den Kanton keine Kosten entstehen

Die öffentliche Arbeitslosenkasse wird innerhalb der Leistungsnormen des seco geführt. Dieses erfasst alle Tätigkeiten der Kasse in Leistungspunkten.

Objectif(s) de prestation

Les prescriptions fédérales en matière de placement sont exécutées de sorte à ce qu'il n'en résulte aucun coût pour le canton

La caisse publique de chômage est dirigée dans le cadre des normes de rendement du seco. Ce dernier appréhende toutes les activités de la caisse sous forme d'unités de prestations.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	
Leistungsindikator 1	-	100	100	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	8'000	8'000	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Abdeckung der Betriebskosten durch den Bund. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Couverture des coûts de fonctionnement par la Confédération. Unité: %

Leistungsindikator 2:

Leistungspunkte je Mitarbeitenden gemäss Definition seco. Einheit: Anz.

Indicateur de prestation 2:

Unités de prestations par collaborateur selon la définition du seco. Unité: Anz.

Kommentar

Keine Bemerkungen.

Commentaire

Pas de remarques.

4.3.15 Arbeitsmarkt und Wirtschaftspolitische Grundlage

4.3.15 Marché du travail et bases de la politique économique

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	642'000	642'000	642'000	642'000	642'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	1'421'373	1'582'839	1'606'198	1'618'600	1'630'142	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	8'879'500	12'726'307	12'680'801	12'763'227	12'763'227	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–9'658'873**	**–13'667'146**	**–13'645'000**	**–13'739'828**	**–13'751'370**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	446'893	1'478'929	1'503'329	1'517'231	1'528'593	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	–6'507	–1'069'689	–1'068'288	–1'138'402	–1'144'603	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–10'099'260**	**–14'076'386**	**–14'080'040**	**–14'118'657**	**–14'135'360**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–10'099'260**	**–14'076'386**	**–14'080'040**	**–14'118'657**	**–14'135'360**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*39.4%*	*0.0%*	*0.3%*	*0.1%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	300'000	**300'000**	300'000	300'000	300'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	2'120'000	**2'320'000**	2'620'000	2'620'000	2'620'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–11'919'260**	**–16'096'386**	**–16'400'040**	**–16'438'657**	**–16'455'360**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*35.0%*	*1.9%*	*0.2%*	*0.1%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	200'000	200'000	200'000	200'000	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	200'000	200'000	200'000	200'000	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	625'000	625'000	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	625'000	625'000	0	0	Solde

Produkte

- Arbeitsmarkt
- Wirtschaftspolitische Grundlagen
- Wohnbauförderung alte Massnahmen

Produits

- Marché du travail
- Bases de la politique économique
- Encouragement à la construction de logements (anciennes mesures)

Beschreibung

Erarbeiten der wirtschaftspolitischen Grundlagen und der arbeitsmarktlichen Grundlagen zur Durchführung kantonaler arbeitsmarktlicher Massnahmen, Aufsicht über Finanzierung und Durchführung kantonaler arbeitsmarktlicher Massnahmen, Melde- und Auskunftsstelle für entsandte ausländische Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer, Arbeitsmarktbeobachtung und Führen der Arbeitsmarkstatistik gemäss den Vorgaben der flankierenden Massnahmen des freien Personenverkehrs, Führen der Sekretariate der kantonalen Arbeitsmarktkommission (KAMKO) und des Verbandes schweizerischer Arbeitsämter (VSAA).

Description

Elaboration des bases de la politique économique et des bases du marché du travail relatives à l'exécution des mesures cantonales de marché du travail, de la surveillance du financement et de l'exécution des mesures cantonales de marché du travail. Organe de déclaration et de renseignement pour les travailleurs et travailleuses détachés, surveillance du marché du travail et gestion de la statistique du marché du travail en vertu des exigences des mesures d'accompagnement à la libre circulation des personnes, conduite des secrétariats de la Commission cantonale du marché du travail (CCMT) et de l'Association suisse des offices du travail (AOST).

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 25. Juni 1982 über die obligatorische Arbeitslosenversicherung und die Insolvenzentschädigung (Arbeitslosenversicherungsgesetz AVIG; SR 837.0)
- Arbeitsmarktgesetz vom 23. Juni 2003 (AMG; BSG 836.11)
- Gesetz vom 7. Februar 1978 über die Verbesserung des Wohnungsangebotes (BSG 854.1)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 25 juin 1982 sur l'assurance-chômage obligatoire et l'indemnité en cas d'insolvabilité (Loi sur l'assurance-chômage [LACI]; RS 837.0)
- Loi du 23 juin 2003 sur le marché du travail (LMT; RSB 836.11)
- Loi du 7 février 1978 concernant l'amélioration de l'offre de logements (RSB 854.1)

Leistungsempfänger

Arbeitslose Personen

Organisationen, die im Auftrag des beco arbeitsmarktliche Massnahmen durchführen

Unternehmen

Wohneigentümerinnen/Wohneigentümer

Mieterinnen/Mieter

Liegenschaftsverwaltungen

Destinataires

Personnes au chômage

Organisations exécutant des mesures de marché du travail sur mandat du beco

Entreprises

Propriétaires de logements

Locataires

Gérances immobilières

Wirkungsziel(e)

Die Produktegruppe umfasst vor allem Führungsunterstützung, weshalb auf die Formulierung eigener Wirkungsziele verzichtet wird

Objectif(s) d'effet

Le groupe de produits comprend avant tout le soutien à la direction; il est pour cette raison renoncé à formuler des objectifs d'effet propres.

Leistungsziel(e)

Der Kanton setzt sich für einen funktionierenden Arbeitsmarkt ein und nimmt seine Aufsichtspflichten wahr

Projekte, Erlasse und Vorhaben werden auf ihre volkswirtschaftliche Auswirkungen beurteilt

Objectif(s) de prestation

Le canton s'engage en faveur d'un marché du travail fonctionnel et s'acquitte de ses obligations de surveillance

Les projets et les textes de loi sont appréciés quant à leurs effets sur l'économie

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	
Leistungsindikator 1	-	50	50	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	200	200	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Anzahl der Geschäfte (Abklärungen, Sitzungen KAMKO, Statistik, Lohnerhebungen und GAV). Einheit: Anz.

Leistungsindikator 2:

Anzahl Mitberichte oder Stellungnahmen. Einheit: Anz.

Indicateur de prestation 1:

Nombres d'affaires (enquêtes, séances CCMT, statistiques, enquêtes sur les salaires et CCT). Unité: Anz.

Indicateur de prestation 2:

Nombre de corapports ou de prises de position. Unité: Anz.

Kommentar

Der kantonale Beitrag an den Vollzug der Arbeitslosenversicherung ist durch das Bundesrecht vorgegeben. Er berechnet sich unter anderem nach der Finanzkraft der Kantone und der relativen Dauer der Arbeitslosigkeit im Vergleich der Kantone untereinander. Die Neuberechnung des Beitrags aufgrund der Zahlen 2004 führen zu einer Erhöhung von CHF 7,8 Millionen auf CHF 11,1 Millionen. Die Höhe dieses Beitrags ist vom Kanton nicht beeinflussbar.

Commentaire

La contribution cantonale à l'exécution de l'assurance-chômage est une obligation découlant du droit fédéral. Le montant de cette contribution est calculé en autres en fonction de la capacité financière des cantons et de la durée relative du chômage en comparaison intercantonale. Le recalcul de la contribution sur la base des chiffres 2004 mène à une hausse de CHF 7,8 millions à CHF 11,1 millions. Le canton n'a aucune influence sur l'importance de ce montant.

4.3.16 Walderhaltung und Waldbewirtschaftung

4.3.16 Conservation et exploitation des forêts

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	1'029'000	1'176'000	1'176'000	1'176'000	1'176'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	8'400'715	8'177'490	8'426'636	8'542'555	8'618'809	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	685'000	712'400	712'400	712'400	712'400	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–8'056'715**	**–7'713'890**	**–7'963'036**	**–8'078'955**	**–8'155'209**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	3'749'977	3'836'255	3'599'560	3'553'621	3'670'588	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	1'443'542	1'601'427	1'609'216	1'620'263	1'609'282	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–13'250'235**	**–13'151'573**	**–13'171'813**	**–13'252'841**	**–13'435'080**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–13'250'235**	**–13'151'573**	**–13'171'813**	**–13'252'841**	**–13'435'080**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*–0.7%*	*0.2%*	*0.6%*	*1.4%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	7'425'000	**7'553'000**	7'543'000	7'638'000	7'638'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–20'675'235**	**–20'704'573**	**–20'714'813**	**–20'890'841**	**–21'073'080**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*0.1%*	*0.0%*	*0.8%*	*0.9%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	9'385'000	9'335'000	9'285'000	9'285'000	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	9'385'000	9'335'000	9'285'000	9'285'000	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	2'390'000	2'330'000	2'275'000	2'275'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	1'630'000	1'580'000	1'530'000	1'530'000	(+) Recettes
Saldo	-	0	–760'000	–750'000	–745'000	–745'000	Solde

Produkte

- Walderhaltung / Forstpolizei
- Waldbau / Ökologie
- Forstliche Planung
- Forstliche Beratung und Strukturentwicklung
- Forstliche Bildung

Produits

- Conservation de la forêt / Police forestière
- Sylviculture / Écologie
- Planification forestière
- Conseils et développement des structures
- Formation forestière

Beschreibung

Die öffentlichen Ansprüche an den Wald (Nutz-, Schutz- und Wohlfahrtsfunktion) werden durch Schutz des Waldes und gezielte Beeinflussung der Waldentwicklung gewährleistet. Dazu braucht es rechtliche Verfahren zur Erhaltung der Waldfläche und zum Schutz vor schädigenden menschlichen Beanspruchungen sowie Massnahmen zur Überwachung, Verhütung und Behebung von Schäden durch Tiere, Krankheiten und umweltgefährdende Stoffe im Wald. Die verschiedenen Interessen am Wald werden im Rahmen einer regionalen Planung koordiniert. Mit Beratung und Holzanzeichnung wird die betriebswirtschaftliche Verbesserung unter Wahrung der öffentlichen Interessen angestrebt. Massnahmen zur nachhaltig wirtschaftlichen, funktionsgerechten und naturnahen Waldbewirtschaftung werden gezielt gefördert. Das für die Ausführung erforderliche Fachpersonal wird aus- und weitergebildet.

Description

Les attentes publiques envers les forêts (fonctions économiques, protectrices et sociales) sont satisfaites par la protection des forêts et l'influence ciblée de leur développement. Au rang des moyens nécessaires figurent des procédures légales de conservation des forêts et de protection contre les sollicitations humaines dommageables ainsi que des mesures de surveillance, de prévention et d'élimination des dommages causés par des animaux, des maladies ou des substances nocives pour l'environnement. Les différents intérêts sont coordonnés dans le cadre de plans forestiers régionaux. L'activité de conseil et le martelage du bois doivent permettre d'améliorer la gestion dans le respect des intérêts publics. Les mesures concernant l'exploitation durable, respectueuse des fonctions de la forêt et proche des conditions naturelles sont encouragées de manière ciblée. Le personnel forestier spécialisé bénéficie d'une formation et d'un perfectionnement professionnel.

Rechtsgrundlagen

- Waldgesetz vom 5. Mai 1997 (KWaG; BSG 921.11)
- Gesetz über das Verfahren bei Boden- und Waldverbesserungen vom 16. Juni 1997 (VBWG; BSG 913.1)

Bases juridiques

- Loi cantonale du 5 mai 1997 sur les forêts (LCFo; RSB 921.11)
- Loi du 16 juin 1997 sur la procédure des améliorations foncières et forestières (LPAF; RSB 913.1)

Leistungsempfänger

Bürgerinnen und Bürger

Behörden

Gesuchsteller

Waldbesitzer

Forstpersonal

Forstliche Dienstleistungsbetriebe

Unternehmen der Wald- und Holzwirtschaft

Destinataires

Citoyens et citoyennes

Autorités

Requérants

Propriétaires forestiers

Personnel forestier

Entreprises forestières prestataires de services

Entreprises de l'économie forestière et de l'industrie du bois

Wirkungsziel(e)

Die öffentlichen Ansprüche an den Wald sind gewährleistet: Die Schutz- und Wohlfahrtsleistungen sind nachhaltig gesichert, die Versorgung der einheimischen Holzwirtschaft ist durch eine eigenwirtschaftliche, nachhaltige Nutzung des Waldes sichergestellt.

Objectif(s) d'effet

Les attentes publiques envers les forêts sont satisfaites: les fonctions protectrices et sociales sont assurées durablement; l'approvisionnement en bois de l'industrie indigène du bois est assuré par une exploitation rentable et durable des forêts.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Wirkungsindikator 1	-	erfüllt	erfüllt	erfüllt	erfüllt	erfüllt	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Die nachhaltige Entwicklung des Waldes wird anhand eines Indikatorensets beurteilt, welches sich an internationalen, nationalen und kantonalen Standards orientiert. Alle fünf Jahre erstattet das Amt Bericht.

Indicateur d'effet 1:

Le développement durable de la forêt est jugé au moyen d'un ensemble d'indicateurs basé sur des standards internationaux, nationaux et cantonaux. L'office présente un rapport tous les cinq ans.

Leistungsziel(e) **Objectif(s) de prestation**

Die von den Leitbehörden festgelegten Fristen für die Forstpolizeiverfahren werden eingehalten.

Les délais fixés par les autorités dirigeantes pour les procédures de police forestière doivent être respectés.

Die Borkenkäferbekämpfung erfolgt zeitgerecht; zwischen Erkennen des Befalls und Abschluss der nötigen Massnahmen wird eine bestimmte Frist nicht überschritten.

La lutte contre les bostryches est menée en temps utile; il ne doit pas s'écouler trop de temps entre le moment du constat de l'infestation par les bostryches et celui de la décision des mesures nécessaires.

Die öffentlichen Interessen am Wald sind koordiniert und die Entwicklungsabsichten festgelegt.

Les intérêts publics sont coordonnés et les objectifs de développement sont fixés.

Kursabsolventen forstliche Bildung sind zufrieden.

Les participants aux cours de formation forestière sont satisfaits.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	
Leistungsindikator 1	-	80.00	90.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	80.00	90.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	86'400.00	121'200.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	95.00	95.00	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Anteil der forstpolizeilich fristgerecht erledigten Geschäfte mit Verfügung. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Part des affaires traitées dans les délais par la police forestière avec décision. Unité: %

Leistungsindikator 2:

Anteil Fälle von Borkenkäferbekämpfung mit eingehaltener Frist (Frist wird fallweise festgelegt). Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Part des cas de lutte contre les bostryches avec délai respecté (délai fixé de cas en cas). Unité: %

Leistungsindikator 3:

Waldfläche mit genehmigtem Regionalen Waldplänen per Jahresende. Einheit: ha

Indicateur de prestation 3:

Surfaces forestières concernées en fin d'année par des plans forestiers régionaux approuvés. Unité: ha

Leistungsindikator 4:

Anteil zufriedener Absolventen (Befragungen). Einheit: %

Indicateur de prestation 4:

Part des participants aux cours satisfaits (sondages). Unité: %

Kommentar

Die wirtschaftliche Lage der Forstbetriebe hat sich in den letzten Jahren aus konjunkturellen und strukturellen Gründen drastisch verschlechtert. Die Preise für Sägerei-Rundholz sind in den letzen 10 Jahren um einen Drittel gefallen. Immer mehr Forstbetriebe müssen die Waldpflege und -bewirtschaftung stark einschränken oder gar einstellen. Gleichzeitig wird die Walderhaltung auch durch klimatische Extremereignisse beeinträchtigt. Im Voranschlag 2006 und im Aufgaben-/Finanzplan 2007 bis 2009 wird auf diese Entwicklung im Rahmen der sehr beschränkten Möglichkeiten reagiert. Dabei sind die Folgen des Entlastungsprogramms 2003/04 des Bundes berücksichtigt. Eine neue Dynamik in der Politik und innovative Anstrengungen lokaler Akteure zur Förderung der Holzenergie liessen die Nachfrage nach Energieholz ansteigen. Die Energieholzpreise konnten sich deshalb in den letzten Jahren festigen.

Walderhaltung und Waldbewirtschaftung müssen aus gesellschaftlichen, volkswirtschaftlichen und ökologischen Gründen weiterhin sichergestellt werden. In der Planperiode 2006 bis 2009 wird der Forstdienst aus heutiger Sicht seine Schwerpunkte wie folgt legen:

- Verbesserung der Eigenwirtschaftlichkeit in der Forstwirtschaft durch die Förderung überbetrieblicher Zusammenarbeit und effizienter Arbeitsverfahren;
- Vermeidung von weiteren Borkenkäferschäden als Folge von Extremereignissen (Trocken- und Hitzeperioden) in wichtigen Schutzwaldgebieten;
- Wiederbestockung wichtiger Wälder, die durch Sturm und Insekten geschädigt wurden;
- Errichtung eigenständiger Waldreservate in besonders geeigneten und ökologisch wertvollen Gebieten;
- Neuregelung der Zuständigkeiten des Forstdienstes in der forstlichen Berufsbildung als Folge der neuen Berufsbildungsgesetzgebung bei Bund und Kanton.

Die wesentlichen Risiken für die Erreichung des Wirkungszieles und für die finanzielle Entwicklung liegen in folgenden Bereichen:

- Weitere klimatische Extremereignisse und Folgeschäden (Borkenkäfer);
- Weitere Verschlechterung der Eigenwirtschaftlichkeit der Forstbetriebe im Kanton wegen des verschärften internationalen Wettbewerbs.
- Nachteilige Auswirkung von schleichenden Veränderungsprozessen im Waldboden auf die Baumgesundheit und die Waldstabilität.

Zunehmende Schäden und der Rückzug der Waldbesitzer aus der Waldbewirtschaftung gefährden die nachhaltige Funktionserfüllung unserer Wälder. Das Amt für Wald trifft – gemeinsam mit den Waldbesitzern als zentrale Akteure – Massnahmen, die zur Erhaltung funktionsfähiger Wälder und zur Verbesserung der nachhaltigen Waldpflege und Holzproduktion beitragen sollen.

Commentaire

La situation économique des entreprises forestières s'est beaucoup dégradée au cours des dernières années pour des raisons conjoncturelles et structurelles. Les prix du bois rond destiné aux scieries ont chuté d'un tiers au cours des dix dernières années. Un nombre croissant d'entreprises doit réduire, voire abandonner l'entretien et l'exploitation des forêts. La conservation des forêts est simultanément aussi gênée par des phénomènes climatiques extrêmes. Dans le budget 2006 et le plan intégré «mission-financement» 2007 à 2009, il a été réagi à cette évolution dans le cadre des possibilités financières très limitées. Les conséquences du programme d'allègement budgétaire 2003/04 de la Confédération ont été prises en compte. La demande de bois d'énergie a augmenté grâce à une nouvelle dynamique politique et aux efforts innovateurs d'acteurs locaux. Les prix du bois d'énergie se sont ainsi stabilisés au cours des dernières années.

La conservation et l'exploitation des forêts doivent continuer d'être assurées pour des motifs sociaux, économiques et écologiques. Au cours des exercices 2006 à 2009 de la période de planification, le Service forestier fixera ses priorités comme suit:

- amélioration de la rentabilité de l'économie forestière par l'encouragement d'une collaboration interentreprises et de procédés de travail efficaces;
- prévention de dommages supplémentaires causés par les bostryches suite à des phénomènes climatiques extrêmes (sécheresse et canicule) dans les forêts protectrices importantes;
- reboisement de forêts importantes endommagées par l'ouragan et les bostryches;
- création de réserves forestières autonomes dans des régions particulièrement appropriées et précieuses sur le plan écologique;
- nouvelle réglementation des compétences du Service forestier en matière de formation professionnelle suite à l'entrée en vigueur des nouvelles législations fédérales et cantonales sur la formation professionnelle.

La réalisation de l'objectif d'effet et le développement financier sont principalement menacés par:

- de nouveaux phénomènes climatiques extrêmes et des dommages secondaires (bostryches);
- la dégradation de la rentabilité des entreprises forestières du canton du fait de la concurrence internationale accrue;
- les effets défavorables de processus rampants d'altération du sol des forêts sur la santé des arbres et la stabilité des forêts.

L'augmentation des dégâts et l'abandon de la gestion des forêts par les propriétaires forestiers risquent d'empêcher les forêts de remplir durablement leurs fonctions. L'Office des forêts prendra – avec les propriétaires forestiers en tant qu'acteurs principaux – des mesures qui contribueront à la conservation de forêts fonctionnelles, à l'amélioration de l'entretien durable des forêts ainsi qu'à la production durable de bois.

4.3.17 Schutz vor Naturgefahren

4.3.17 Protection contre les dangers naturels

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	1'757'000	2'017'000	2'017'000	2'017'000	2'017'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	1'712'551	1'962'196	2'009'293	2'029'348	2'036'155	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	265'000	327'413	327'250	327'088	326'926	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–220'551**	**–272'609**	**–319'544**	**–339'437**	**–346'081**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	363'548	459'868	428'083	410'491	428'612	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	174'812	244'377	244'571	245'056	244'795	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–758'912**	**–976'855**	**–992'198**	**–994'986**	**–1'019'489**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–758'912**	**–976'855**	**–992'198**	**–994'986**	**–1'019'489**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*28.7%*	*1.6%*	*0.3%*	*2.5%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	0	**1'339'000**	1'334'000	1'337'000	1'334'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–758'912**	**–2'315'855**	**–2'326'198**	**–2'331'986**	**–2'353'489**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*205.2%*	*0.4%*	*0.2%*	*0.9%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	4'520'000	4'520'000	4'520'000	4'520'000	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	4'520'000	4'520'000	4'520'000	4'520'000	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	5'859'000	5'854'000	5'857'000	5'854'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	4'520'000	4'520'000	4'520'000	4'520'000	(+) Recettes
Saldo	-	0	–1'339'000	–1'334'000	–1'337'000	–1'334'000	Solde

Produkte

- Gefahreninformationssystem
- Raumnutzung in Gefahrengebieten
- Schutzmassnahmen
- Arbeiten für Dritte (NG)

Produits

- Système d'information sur les dangers
- Utilisation de l'espace dans les zones à risques
- Mesures de protection
- Travaux pour tiers (DN)

Beschreibung

Schutz von Menschen, Tieren und erheblichen Sachwerten vor Lawinen, Eis- und Steinschlag, Fels- und Bergsturz, sowie Rutschungen und Erosion durch geeignete raumplanerische, organisatorische, technische und waldbauliche Massnahmen.

Description

Protection des personnes, des animaux et des biens d'une valeur notable contre les avalanches, les chutes de blocs de glace et de pierres, les éboulements et les écroulements ainsi que contre les glissements de terrain et l'érosion au moyen de mesures d'aménagement du territoire et de mesures organisationnelles, techniques et sylvicoles.

Rechtsgrundlagen

- Waldgesetz vom 5. Mai 1997 (KWaG; BSG 921.11)
- Baugesetz vom 9. Juni 1985 (BauG; BSG 721.0)

Bases juridiques

- Loi cantonale du 5 mai 1997 sur les forêts (LCFo; RSB 921.11)
- Loi du 9 juin 1985 sur les constructions (LC; RSB 721.0)

Leistungsempfänger

Bürgerinnen und Bürger

Gemeinden

Kantonale Dienststellen

Anlagebetreiber

Destinataires

Citoyens et citoyennes

Communes

Services de l'administration cantonale

Exploitants d'installations

Wirkungsziel(e)

Menschen und Tiere sind wirksam und effizient vor Naturgefahren geschützt.

Die Naturgefahren sind in der Raumplanung berücksichtigt.

Objectif(s) d'effet

Les personnes et les animaux sont efficacement protégés contre les dangers naturels.

Les dangers naturels sont pris en compte dans l'aménagement du territoire.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	**2007**	Finanzplan Plan financier **2008**	**2009**	
Wirkungsindikator 1	-	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Todesopfer und Verletzte in Siedlungen und auf wichtigen Verkehrswegen infolge vorhersehbarer Naturereignisse. Einheit: Anz.

Indicateur d'effet 1:

Nombre de morts et de blessés dans les zones d'habitation et sur les voies de communications importantes suite à des phénomènes naturels prévisibles. Unité: Anz.

Wirkungsindikator 2:

Neue Wohnhäuser in Gebieten mit erheblicher Gefahr. Einheit: Anz.

Indicateur d'effet 2:

Nouvelles maisons d'habitation dans des secteurs caractérisés par un niveau de danger élévé. Unité: Anz.

Leistungsziel(e)

Die neuen relevanten Ereignisse sind im Kataster erfasst.

Die Qualität integraler Gefahrenkarten ist sichergestellt.

Das Netz automatischer Schnee-, Wind- und Wettermesstationen ist funktionstüchtig.

Mitberichte werden fristgerecht behandelt.

Angemessene Kostendeckung bei Drittaufträgen (ab 2005 mind. 100%)

Objectif(s) de prestation

Les nouveaux événements pertinents liés aux dangers naturels sont saisis dans le cadastre.

La qualité des cartes synoptiques des dangers exhaustives est garantie.

Le réseau de stations automatiques de mesure de la neige, de stations anémométriques et de stations météorologiques est fonctionnel.

Les corapports sont traités dans les délais.

Couverture appropriée des coûts pour les mandats de tiers (au moins 100% dès 2005).

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	
Leistungsindikator 1	-	80.00	80.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	90.00	90.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	90.00	90.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	90.00	90.00	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	-	104.00	109.00	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Anteil erfasster Ereignisse (Ereigniskataster). Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Part des événements recensés (cadastre des événements liés aux catastrophes naturelles). Unité: %

Leistungsindikator 2:

Einhaltung der Standards der Fachorganisationen (Gefahrenkarten). Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Respect des standards des organisations faîtières (cartes synoptiques des dangers). Unité: %

Leistungsindikator 3:

Verfügbarkeit der gemessenen Daten (Zeitanteil). Einheit: %

Indicateur de prestation 3:

Disponibilité des données mesurées (fréquence). Unité: %

Leistungsindikator 4:

Anteil zeitgerecht erledigter Mitberichte. Einheit: %

Indicateur de prestation 4:

Part des corapports terminés dans les délais. Unité: %

Leistungsindikator 5:

Kostendeckungsgrad Arbeiten für Dritte. Einheit: %

Indicateur de prestation 5:

Degré de couverture des coûts des travaux pour tiers. Unité: %

Kommentar

Alle Massnahmen in dieser Produktgruppe zielen darauf ab, Menschen, Tiere und erhebliche Sachwerte vor den Folgen von Naturereignissen zu schützen. Sie sind bundesrechtlich vorgeschrieben, unverzichtbar und – dank Vermeidung von Schäden – volkswirtschaftlich nutzbringend. Die Aufgaben werden in den nächsten Jahren noch anwachsen, weil sowohl die Risiken als Folge von klimatischen Extremereignissen als auch die Schutzansprüche zunehmen. Im Voranschlag 2006 und in der Finanzplanperiode 2007 bis 2009 wird aufgrund der engen Vorgaben davon ausgegangen, dass die wachsenden Aufgaben mit praktisch gleich bleibenden Ressourcen erfüllt werden können. Die Erhöhung des Deckungsbeitrags III begründet sich mit der Verlagerung der Ausgaben für das Staatsprojekt «Brienzer Wildbäche» von der Investitionsrechnung in die laufende Rechnung. 2008 tritt die Neugestaltung des Finanzausgleichs und die Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen (NFA) in Kraft. Gemäss den bisherigen Modellrechnungen werden dem Kanton deutlich weniger Mittel zur Verfügung stehen. Um den Schutz vor Naturgefahren im bisherigen Ausmass weiterhin gewährleisten zu können, müssen wegfallende Bundesbeiträge durch Kantonsbeiträge ersetzt werden. Die finanziellen Auswirkungen der NFA sind im Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan noch nicht abgebildet.

Die Schwerpunkte der zuständigen Abteilung Naturgefahren liegen bei den raumplanerischen Massnahmen, welche die Erstellung von Gefahrenkarten als Grundlage und für die Umsetzung bei planerischen und baulichen Vorhaben beinhalten. Wo Gefahren drohen, müssen fallweise weiterhin organisatorische (Evakuationen, Sperrungen in Gefahrenzeiten) und technische Schutzvorkehrungen getroffen werden (Verbauungen).

Die wesentlichen Risiken für diesen Aufgabenbereich liegen in den nicht voraussehbaren klimatischen und allenfalls geologischen Extremereignissen. Auf die Gefahren und möglichen Folgen eines offensichtlich stattfindenden Klimawandels hat die Arbeitsgruppe Naturgefahren des Kantons Bern mit der Publikation «Fakten und Szenarien zu Klimawandel und Naturgefahren» im Jahr 2002 hingewiesen.

Commentaire

Toutes les mesures de ce groupe de produits ont pour objectif de protéger les personnes, les animaux et les biens d'une valeur notable contre les conséquences de phénomènes naturels. Elles sont prescrites par le droit fédéral, indispensables et – grâce à la prévention des dommages – économiquement rentables. Le nombre de tâches continuera de croître au cours des prochaines années du fait de l'augmentation des risques liés à des phénomènes naturels extrêmes et du fait de l'augmentation des exigences en matière de protection. En raison des moyens limités, le budget 2006 et le plan financier 2007 à 2009 partent du principe que les tâches – dont le nombre augmente – pourront être remplies avec des ressources pratiquement identiques. La hausse de la marge contributive III est motivée par le transfert des dépenses liées au projet cantonal «Torrents de la région de Brienz» du compte des investissements vers le compte de fonctionnement. La réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (RPT) entrera en vigueur en 2008. Selon les projections, le canton de Berne disposera de nettement moins de moyens que jusqu'à présent. Afin d'assurer le même niveau de protection contre les dangers naturels qu'aujourd'hui, les contributions fédérales perdues devront être remplacées par des contributions cantonales. Les conséquences financières de la RPT ne figurent pas encore dans le budget et dans le plan intégré «mission-financement».

La Division Dangers naturels se consacrera prioritairement aux mesures d'aménagement du territoire, qui comprennent l'établissement de cartes synoptiques des dangers en tant que bases pour des projets de planification et de construction. Selon les cas, il faudra continuer de prendre des mesures de protection organisationnelles (évacuations, fermetures pendant les périodes à risques) et techniques (construction d'ouvrages).

Les phénomènes climatiques, voire géologiques imprévisibles constituent la principale menace. Le groupe de travail «Dangers naturels» du canton de Berne a, en 2002, attiré l'attention sur les dangers et les possibles conséquences d'un changement climatique dans la publication «Faits et scénarios relatifs au changement climatique et aux dangers naturels dans le canton de Berne».

4.3.18 Staatsforstbetrieb

4.3.18 Entreprise Forêts domaniales

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	12'634'000	10'115'000	10'115'000	10'115'000	10'115'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	8'068'104	5'744'450	5'540'704	5'593'328	5'596'573	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	2'192'000	2'270'000	2'270'000	2'270'000	2'270'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**2'373'895**	**2'100'549**	**2'304'295**	**2'251'671**	**2'248'426**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	2'351'484	2'792'711	2'743'928	2'766'904	2'822'676	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	2'352'697	2'561'814	2'581'005	2'626'800	2'685'908	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–2'330'286**	**–3'253'975**	**–3'020'637**	**–3'142'032**	**–3'260'158**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–2'330'286**	**–3'253'975**	**–3'020'637**	**–3'142'032**	**–3'260'158**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*39.6%*	*–7.2%*	*4.0%*	*3.8%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–2'330'286**	**–3'253'975**	**–3'020'637**	**–3'142'032**	**–3'260'158**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*39.6%*	*–7.2%*	*4.0%*	*3.8%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Holz (Nutzwald)
- Schutzleistungen
- Wohlfahrtsleistungen
- Arbeiten für Dritte (SFB)
- Samen und Pflanzen
- Spezialprodukte

Produits

- Bois (forêt productrice)
- Prestations de protection
- Prestations sociales
- Travaux pour tiers (EFD)
- Semences et plants
- Produits spéciaux (EFD)

Beschreibung

Der Staatsforstbetrieb pflegt und bewirtschaftet den Staatswald. Es handelt sich dabei je nach Vorrangfunktion um Nutz-, Schutz-, Erholungs- und Naturschutzwälder. Der Staatsforstbetrieb bietet zudem Dienstleistungen im Forstsektor und verwandten Gebieten an und ist Lehrbetrieb. In den staatlichen Pflanzgärten werden einheimische Forstpflanzen aus gesicherter Herkunft nachgezogen und vermarktet.

Description

L'Entreprise Forêts domaniales entretient et exploite les forêts domaniales. Selon la fonction prioritaire, il s'agit de forêts à fonction économique, protectrice, sociale ou protectrice de la nature. L'Entreprise Forêts domaniales propose en outre des prestations dans le secteur forestier et dans des domaines apparentés, et forme des apprentis. Des plants forestiers indigènes d'origine garantie sont produits et commercialisés dans les pépinières forestières.

Rechtsgrundlagen

- Waldgesetz vom 5. Mai 1997 (KWaG; BSG 921.11)
- Waldverordnung vom 29. Oktober 1997 (KWaV; BSG 921.111)

Bases juridiques

- Loi cantonale du 5 mai 1997 sur les forêts (LCFo; RSB 921.11)
- Ordonnance cantonale du 29 octobre 1997 sur les forêts (OCFo; RSB 921.111)

Leistungsempfänger

Abnehmer von Rohholz, Holzprodukten und Forstpflanzen

Auftraggeber für forstbetriebliche Dienstleistungen

Nutzniesser von Schutz- und Wohlfahrtsleistungen

Destinataires

Acquéreurs de bois brut, de produits en bois et de plants forestiers

Mandants de prestations de services liées à l'exploitation forestière

Bénéficiaires de prestations à caractère protecteur et social

Wirkungsziel(e)

Die Waldfunktionen der Staatswälder sind nachhaltig sichergestellt.

Objectif(s) d'effet

Les fonctions des forêts domaniales sont garanties durablement.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Wirkungsindikator 1	-	erfüllt	erfüllt	erfüllt	erfüllt	erfüllt	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Waldentwicklung (Betriebsplanung unter Berücksichtigung von Vorgaben aus der Regionalen Waldplanung).

Indicateur d'effet 1:

Développement des forêts (la planification de l'exploitation doit tenir compte des exigences des plans forestiers régionaux).

Leistungsziel(e)

Verbesserung der Kostendeckung im Nutzwald.

Senkung der Nettokosten (negativer DB III) der Schutzleistungen.

Senkung der Nettokosten (negativer DB III) der Wohlfahrtsleistungen.

Angemessener Gewinn Arbeiten für Dritte.

Genügend breites Angebot an standortgerechten Forstpflanzen gesicherter Herkunft.

Objectif(s) de prestation

Amélioration de la couverture des coûts dans les forêts de production.

Baisse des coûts nets (MC III négative) des prestations de protection.

Baisse des coûts nets (MC III négative) des prestations sociales.

Les recettes provenant des travaux pour tiers sont suffisantes.

Offre suffisamment large de plants forestiers adaptés au site et d'origine garantie.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	
Leistungsindikator 1	-	90.00	78.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	-	–475.10	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	–363'064.00	–202'368.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	112.00	103.00	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	-	145.00	160.00	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Kostendeckungsgrad Nutzwald. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Degré de couverture des coûts dans les forêts de production. Unité: %

Leistungsindikator 2:

Erfolg pro Hektare Schutzwald. Einheit: CHF/ha

Indicateur de prestation 2:

Erfolg pro Hektare Schutzwald. Unité: CHF/ha

Leistungsindikator 3:

Erfolg (DB III) Wohlfahrtsleistungen. Einheit: CHF

Indicateur de prestation 3:

Solde des prestations sociales. Unité: CHF

Leistungsindikator 4:

Kostendeckungsgrad Arbeiten für Dritte. Einheit: %

Indicateur de prestation 4:

Degré de couverture des coûts des travaux pour tiers. Unité: %

Leistungsindikator 5:

Produzierte einheimische Baum- und Straucharten (Sortimentsbreite). Einheit: Anz.

Indicateur de prestation 5:

Essences indigènes d'arbres et de buissons produites (largeur de l'assortiment). Unité: Anz.

Kommentar

Der Staatsforstbetrieb hat seine Tätigkeit in den neuen Strukturen entsprechend dem Organisationsentscheid der Volkswirtschaftsdirektion vom April 2003 (vgl. SAR-Ergänzungsbericht 2003) am 1. Januar 2005 aufgenommen. Der Voranschlag 2006 und der Aufgaben-/Finanzplan 2007 bis 2009 sind geprägt durch die Umsetzung des beschlossenen Stellenabbaus, welcher bis Ende 2006 – für anstehende Pensionierungen bis Ende 2008 – zu vollziehen ist. Wichtige Punkte aus dem wirtschaftlichen Umfeld der Forstbetriebe:

- Der Holzabsatz im Inland ist mengenmässig schwach und erfolgt auf einem sehr tiefen Preisniveau. Die bessere Nachfrage im angrenzenden Ausland kann nur teilweise genutzt werden, weil die höheren Transportkosten die bestehenden Preisdifferenzen weitgehend kompensieren.
- Das Entlastungsprogramm 2003/04 des Bundes betrifft auch die Forstwirtschaft und äussert sich in den rückläufigen Bundesbeiträgen für den Staatsforstbetrieb.

Der Deckungsbeitrag III des Voranschlags 2006 erhöht sich gegenüber dem Voranschlag 2005 um CHF 0,9 Millionen. Im Voranschlag 2006 und in den Finanzplanjahren 2007 bis 2009 sind neu die kalkulatorischen Zinsen und Abschreibungen enthalten sowie die Ausgaben für Aufforstungs- und Verbauungsprojekte im Staatswald, welche von der Investitionsrechnung in die laufende Rechnung verschoben werden. Aufgrund des wirtschaftlichen Umfeldes mussten die Erlöse zurückgenommen werden. Diese Reduktion wird fast vollständig durch den geplanten Personalabbau sowie durch eine Reduktion der Sachausgaben kompensiert. Bei den Sollwerten der Leistungsindikatoren ist zu berücksichtigen, dass ab 2006 die kalkulatorischen Zinsen und Abschreibungen enthalten sind.

Durch die konsequente betriebswirtschaftliche Ausrichtung soll die Effizienz gesteigert und das Betriebsergebnis trotz schwierigem Umfeld kontinuierlich verbessert werden. In Zusammenarbeit mit Partnern und Kunden will der Staatsforstbetrieb einen Beitrag zur Erhöhung der Wertschöpfung in der Forst- und Holzwirtschaft des Kantons Bern leisten.

Folgende Risiken können die Zielerreichung im Rahmen der Budgetvorgaben beeinträchtigen:

- Waldschäden durch klimatische Extremereignisse und Borkenkäfer;
- Weiterer mengen- oder preismässiger Einbruch des inländischen Rundholzmarktes als Folge eines erhöhten Importdrucks beim Rund- und Schnittholz sowie einem Rückgang der inländischen Holzverarbeitungskapazitäten.

Die Chancen liegen in der wirksamen Umsetzung der neuen Strukturen, einer konjunkturellen Erholung mit Auswirkungen auf den Holzmarkt und einer allgemeinen Verbesserung der Rahmenbedingungen für die Forst- und Holzwirtschaft in der Schweiz.

Commentaire

Conformément à la décision d'avril 2003 de la Direction de l'économie publique en matière d'organisation (cf. rapport ESPP complémentaire), la nouvelle Entreprise Forêts domaniales est entrée en activité le 1er janvier 2005. Le budget 2006 et le plan intégré «mission-financement» 2007 à 2009 reflètent la décision de suppression de postes qui doit être exécutée d'ici la fin de l'année 2006 (2008 pour les personnes dont le départ à la retraite est imminent). Eléments importants de l'environnement économique des entreprises forestières:

- Les quantités de bois vendues en Suisse sont faibles et le niveau de prix est très bas. La demande plus importante dans les pays voisins ne peut être que partiellement mise à profit, car les coûts de transport plus élevés annulent largement les différences de prix existantes.
- Le programme d'allègement budgétaire 2003/04 de la Confédération touche aussi l'économie forestière et se traduit par une diminution des contributions fédérales destinées à l'Entreprise Forêts domaniales.

La marge contributive III du budget 2006 a augmenté de 0,9 million de francs par rapport au budget 2005. Le budget 2006 et le plan intégré «mission-financement» 2007 à 2009 contiennent désormais les intérêts et amortissements prévisionnels, ainsi que les dépenses dues aux projets de reboisement et d'aménagement dans les forêts domaniales, qui sont transférées du compte des investissements vers le compte de fonctionnement. Du fait du contexte économique, les recettes ont dû être retirées. Cette perte sera presque intégralement compensée par la réduction prévue du nombre de postes, ainsi que par une réduction des frais de matériel. Il faut tenir compte du fait que les valeurs cibles des indicateurs de prestations comprendront, dès 2006, les intérêts et les amortissements prévisionnels.

L'orientation technico-économique conséquente de l'exploitation permettra d'augmenter l'efficacité et d'améliorer constamment les résultats d'exploitation malgré les difficultés conjoncturelles. En collaboration avec des partenaires et des clients, l'Entreprise Forêts domaniales souhaite contribuer à l'augmentation de la valeur ajoutée dans l'économie forestière et l'industrie du bois du canton de Berne.

La réalisation des objectifs dans le cadre des exigences budgétaires peut être gênée par:

- des dégâts aux forêts causés par des phénomènes climatiques extrêmes et par les bostryches;
- un effondrement (quantité ou prix) du marché indigène du bois rond et du bois scié causé par une pression accrue des importations de bois rond et de bois scié, ainsi que par un recul des capacités indigènes de transformation du bois.

Les chances résident dans la mise en œuvre efficace des nouvelles structures, dans une reprise conjoncturelle sensible sur le marché du bois et dans une amélioration générale des conditions-cadres pour l'économie forestière et l'industrie du bois suisses.

4.4 Besondere Rechnungen
4.4.1 Bodenverbesserung

4.4 Comptes spéciaux
4.4.1 Amélioration foncière

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**0**	**119'000**	**118'673**	**118'673**	**118'673**	**118'673**	**Charges**
Veränderung			*–0.27%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ertrag	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Revenues**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**–119'000**	**–118'673**	**–118'673**	**–118'673**	**–118'673**	**Solde**
Veränderung			*–0.27%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
300 Behörden, Kommissionen und Richter	0	39'000	**36'250**	36'250	36'250	36'250	300 Autorités, commissions et juges
303 Sozialversicherungsbeiträge	0	0	**2'238**	2'238	2'238	2'238	303 Contributions aux assurances sociales
305 Unfallversicherungsbeiträge	0	0	**185**	185	185	185	305 Contributions à l'assurance accidents
318 Dienstleistungen und Honorare	0	80'000	**80'000**	80'000	80'000	80'000	318 Honoraires et prestations de service
Ertrag							**Revenues**
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépences**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

Kommentar

Keine Bemerkungen.

Commentaire

Pas de remarques.

4.5 Spezialfinanzierungen
4.5.1 Arbeitsmarktfonds

4.5 Financements spéciaux
4.5.1 Fonds pour le marché du travail

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**2'461'535**	**4'501'500**	**2'201'499**	**2'201'499**	**2'201'500**	**2'201'500**	**Charges**
Veränderung		*82.87%*	*–51.09%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ertrag	**2'461'535**	**4'501'500**	**2'201'500**	**2'201'500**	**2'201'500**	**2'201'500**	**Revenues**
Veränderung		*82.87%*	*–51.09%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**1**	**1**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung				*0.00%*	*–100.00%*		*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	2'352	0	0	0	0	0	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	204'506	600'000	1'100'000	1'100'000	1'100'000	1'100'000	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	0	0	–1	–1	0	0	33 Amortissements
36 Eigene Beiträge	2'253'100	700'000	1'100'000	1'100'000	1'100'000	1'100'000	36 Subventions accordées
39 Interne Verrechnungen	1'576	3'201'500	1'500	1'500	1'500	1'500	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	2'461'535	4'501'500	1'201'500	1'201'500	1'500	251'500	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	0	0	1'000'000	1'000'000	2'200'000	1'950'000	49 Imputations internes
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépences**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**625'000**	**625'000**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung				*0.00%*	*–100.00%*		*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**625'000**	**625'000**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung				*0.00%*	*–100.00%*		*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	0	0	625'000	625'000	0	0	62 Remboursement de prêts et de participations

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Vermögensbestand per 1.1.	11'992'341	9'530'806	5'029'306	3'827'806	2'626'306	2'624'806	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	9'530'806	5'029'306	3'827'806	2'626'306	2'624'806	2'373'306	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	–2'461'535	–4'501'500	–1'201'500	–1'201'500	–1'500	–251'500	Variation du patrimoine

Kommentar

Der Fonds dient seit 2004 zur Finanzierung der Arbeitsmarktaufsicht, der Bekämpfung der Schwarzarbeit und der kantonalen arbeitsmarktlichen Massnahmen. Nach der Rückführung des Fondsbestands sind ab 2006 wieder regelmässige Einlagen erforderlich, damit die für die Aufgabenerfüllung notwendigen Mittel zur Verfügung stehen.

Commentaire

Le Fonds sert depuis 2004 au financement de la surveillance du marché du travail, de la lutte contre le travail au noir et de mesures cantonales de marché du travail. Après la réduction des avoirs du Fonds, des versements réguliers seront à nouveau nécessaires à partir de 2006 pour disposer de réserves suffisantes en vue de la réalisation des tâches.

4.5.2 Ersatzaufforstungsfonds

4.5.2 Fonds de reboisement compensatoire

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**95'978**	**27'000**	**100'000**	**100'000**	**100'000**	**100'000**	**Charges**
Veränderung		*–71.86%*	*270.37%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ertrag	**95'978**	**27'000**	**100'000**	**100'000**	**100'000**	**100'000**	**Revenues**
Veränderung		*–71.86%*	*270.37%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
36 Eigene Beiträge	0	25'000	98'000	98'000	98'000	98'000	36 Subventions accordées
39 Interne Verrechnungen	95'978	2'000	2'000	2'000	2'000	2'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	95'978	27'000	100'000	100'000	100'000	100'000	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**95'900**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépences**
Veränderung		*–100.00%*					*Modification*
Einnahmen	**1'700**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung		*–100.00%*					*Modification*
Saldo	**–94'200**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung		*–100.00%*					*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
56 Eigene Beiträge	95'900	0	0	0	0	0	56 Subventions accordées
Einnahmen							**Recettes**
66 Beiträge für eigene Rechnung	1'700	0	0	0	0	0	66 Subventions acquises

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Vermögensbestand per 1.1.	648'653	552'675	525'675	425'675	325'675	225'675	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	552'675	525'675	425'675	325'675	225'675	125'675	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	–95'979	–27'000	–100'000	–100'000	–100'000	–100'000	Variation du patrimoine

Kommentar

Der Ersatzaufforstungsfonds dient für Beiträge an freiwillige Aufforstungen, die zonen- und funktionskonform sind, sowie an kleine forstliche Werke zur Waldverbesserung. Daneben können regionale oder kantonale Projekte unterstützt werden, die der Erhaltung und Förderung der Schutz- und Wohlfahrtswirkungen dienen. Der Fonds wird nicht mehr geäufnet, sondern gemäss Artikel 54 des Kantonalen Waldgesetzes vom 5. Mai 1997 (KWaG; BSG 921.11) entsprechend dem bisherigen Verwendungszweck aufgebraucht.

Commentaire

Le Fonds de reboisement compensatoire finance le versement de subventions aux reboisements volontaires conformes au plan de zone et à la fonction, ainsi qu'à de petits ouvrages d'amélioration forestière. Peuvent aussi être soutenus des projets régionaux ou cantonaux utiles à la conservation et à l'encouragement des prestations protectrices et sociales. En vertu de l'article 54 de la loi cantonale du 5 mai 1997 (LCFo; RSB 921.11), les ressources du fonds ne sont plus alimentées, mais utilisées jusqu'à épuisement conformément à leur utilisation précédente.

4.5.3 Grundstücksfonds

4.5.3 Fonds pour les affaires foncières

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**6'500**	**3'050'300**	**3'050'300**	**3'550'299**	**623'267**	**0**	**Charges**
Veränderung		*46827.69%*	*0.00%*	*16.39%*	*–82.44%*	*–100.00%*	*Modification*
Ertrag	**6'500**	**3'050'300**	**3'050'300**	**3'550'300**	**623'267**	**0**	**Revenues**
Veränderung		*46827.69%*	*0.00%*	*16.39%*	*–82.44%*	*–100.00%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**1**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung					*–100.00%*		*Modification*
Aufwand							**Charges**
31 Sachaufwand	0	50'000	50'000	50'000	50'000	0	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	0	0	0	–1	0	0	33 Amortissements
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	6'354	0	0	0	0	0	38 Attributions aux financements spéciaux / clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	145	3'000'300	3'000'300	3'500'300	573'267	0	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
42 Vermögenserträge	6'500	4'000	2'000	0	0	0	42 Revenus des biens
43 Entgelte	0	0	0	0	0	0	43 Contributions
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	0	3'046'300	3'048'300	3'550'300	623'267	0	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépences**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**100'000**	**100'000**	**0**	**683'800**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung		*0.00%*	*–100.00%*		*–100.00%*		*Modification*
Saldo	**100'000**	**100'000**	**0**	**683'800**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung		*0.00%*	*–100.00%*		*–100.00%*		*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	100'000	100'000	0	683'800	0	0	62 Remboursement de prêts et de participations

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Vermögensbestand per 1.1.	10'261'812	10'268'167	7'221'867	4'173'567	623'267	0	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	10'268'167	7'221'867	4'173'567	623'267	0	0	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	6'355	–3'046'300	–3'048'300	–3'550'300	–623'267	0	Variation du patrimoine

Kommentar

Der Grundstückfonds diente als Instrument der Wirtschaftsförderung vor 1998. Zulasten dieses Fonds werden nur noch vereinzelte Geschäfte abgewickelt, die nach altem Wirtschaftsförderungsgesetz bewilligt worden waren. Er wird nach Abschluss aller Geschäfte voraussichtlich im Jahr 2008 aufgelöst.

Commentaire

Le Fonds pour les affaires foncières était un instrument de la Promotion économique avant 1998. Seules des affaires isolées, autorisées en vertu de l'ancienne loi sur le développement de l'économie, seront encore traitées à charge de ce fonds. Il sera vraisemblablement dissous en 2008 une fois toutes les affaires réglées.

4.5.4 Hotelfonds

4.5.4 Fonds de l'hôtellerie

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Finanzplan Plan financier 2007	2008	2009	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**303'257**	**596'000**	**356'000**	**256'000**	**256'000**	**256'000**	**Charges**
Veränderung		*96.53%*	*–40.26%*	*–28.08%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ertrag	**303'257**	**596'000**	**356'000**	**256'000**	**256'000**	**256'000**	**Revenues**
Veränderung		*96.53%*	*–40.26%*	*–28.08%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
31 Sachaufwand	–4'108	60'000	120'000	100'000	140'000	180'000	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	914	0	0	0	0	0	33 Amortissements
36 Eigene Beiträge	269'450	500'000	200'000	120'000	80'000	40'000	36 Subventions accordées
39 Interne Verrechnungen	37'001	36'000	36'000	36'000	36'000	36'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
43 Entgelte	0	0	0	0	0	0	43 Contributions
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	303'257	596'000	356'000	256'000	256'000	256'000	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépences**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Finanzplan Plan financier 2007	2008	2009	
Vermögensbestand per 1.1.	2'088'605	1'785'346	1'189'346	833'346	577'346	321'346	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	1'785'346	1'189'346	833'346	577'346	321'346	65'346	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	–303'259	–596'000	–356'000	–256'000	–256'000	–256'000	Variation du patrimoine

Kommentar

Mit dem neuen Tourismusentwicklungsgesetz (TEG) wird auf die kantonale einzelbetriebliche Hotelförderung verzichtet. Es werden nur noch die bereits bewilligten Zinsverbilligungen ausbezahlt. Zudem können mit den verbleibenden Mittel nach den Bestimmungen des TEG bis 31. Dezember 2010 Grundlagenarbeiten sowie Weiterbildungs- und Informationsmassnahmen zugunsten der Hotellerie finanziert werden. Nach vollständigem Abschluss aller Geschäfte wird der Fonds aufgelöst.

Commentaire

La nouvelle loi sur le développement du tourisme (LDT) prévoit la suppression de l'encouragement d'établissements hôteliers particuliers. Seules les bonifications d'intérêts déjà autorisées seront encore versées. Il sera en outre possible de financer, avec les moyens restants au sens des dispositions de la LDT, des travaux de fond ainsi que des mesures de perfectionnement et d'information en faveur de l'hôtellerie jusqu'au 31 décembre 2010. Le fonds sera dissous une fois toutes les affaires réglées.

4.5.5 Kantonaler Investitionshilfefonds

4.5.5 Fonds cantonal d'aide aux investissements

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**3'885'946**	**3'628'000**	**4'133'597**	**3'911'597**	**1'636'397**	**1'654'997**	**Charges**
Veränderung		*–6.63%*	*13.93%*	*–5.37%*	*–58.16%*	*1.13%*	*Modification*
Ertrag	**3'885'946**	**3'628'000**	**4'133'600**	**3'911'600**	**1'636'400**	**1'655'000**	**Revenues**
Veränderung		*–6.63%*	*13.93%*	*–5.37%*	*–58.16%*	*1.13%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**3**	**3**	**3**	**3**	**Solde**
Veränderung				*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
31 Sachaufwand	199'471	200'000	200'000	200'000	200'000	200'000	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	2'250'000	0	–3	–3	–3	–3	33 Amortissements
36 Eigene Beiträge	60'747	300'000	805'600	783'600	781'400	800'000	36 Subventions accordées
37 Durchlaufende Beiträge	878'000	620'000	620'000	620'000	620'000	620'000	37 Subventions redistribuées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	462'789	2'473'000	2'473'000	2'273'000	0	0	38 Attributions aux financements spéciaux / clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	34'937	35'000	35'000	35'000	35'000	35'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
42 Vermögenserträge	7'946	8'000	8'000	8'000	8'000	8'000	42 Revenus des biens
47 Durchlaufende Beiträge	878'000	620'000	620'000	620'000	620'000	620'000	47 Subventions à redistribuer
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	0	0	0	0	27'000	1'027'000	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	3'000'000	3'000'000	3'505'600	3'283'600	981'400	0	49 Imputations internes
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**3'411'000**	**6'000'000**	**6'000'000**	**6'000'000**	**6'000'000**	**6'000'000**	**Dépences**
Veränderung		*75.90%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Einnahmen	**8'188'317**	**3'500'000**	**3'350'000**	**3'200'000**	**3'050'000**	**3'050'000**	**Recettes**
Veränderung		*–57.25%*	*–4.28%*	*–4.47%*	*–4.68%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**4'777'317**	**–2'500'000**	**–2'650'000**	**–2'800'000**	**–2'950'000**	**–2'950'000**	**Solde**
Veränderung		*–152.33%*	*6.00%*	*5.66%*	*5.35%*	*0.00%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
52 Darlehen und Beteiligungen	3'411'000	6'000'000	6'000'000	6'000'000	6'000'000	6'000'000	52 Prêts et participations permanentes
Einnahmen							**Recettes**
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	8'188'317	3'500'000	3'350'000	3'200'000	3'050'000	3'050'000	62 Remboursement de prêts et de participations

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Finanzplan Plan financier **2007**	**2008**	**2009**	
Vermögensbestand per 1.1.	69'242'613	69'705'402	72'178'402	74'651'402	76'924'402	76'897'402	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	69'705'402	72'178'402	74'651'402	76'924'402	76'897'402	75'870'402	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	462'789	2'473'000	2'473'000	2'273'000	–27'000	–1'027'000	Variation du patrimoine

Kommentar

Der Investitionshilfefonds dient dem Vollzug der Bundesgesetzgebung über die Investitionshilfe in Berggebieten. Diese sieht in erster Linie zinslose Darlehen vor, die in diesem Fonds verwaltet werden. Das Tourismusentwicklungsgesetz (TEG) führte zu einer indirekten Änderung der kantonalen Investitionshilfegesetzgebung. Ab 2006 erfolgt deshalb die touristische Infrastrukturförderung zulasten des Investitionshilfefonds.

Commentaire

Le Fonds d'aide aux investissements sert à l'exécution de la législation fédérale sur l'aide aux investissements dans les régions de montagne. Cette législation prévoit en premier lieu des prêts sans intérêts, gérés dans le cadre de ce fonds. La loi sur le développement du tourisme (LDT) a mené à une modification indirecte de la législation cantonale sur l'aide aux investissements. L'encouragement des infrastructures touristiques sera pour cette raison à charge du Fonds d'aide aux investissements à partie de l'année 2006.

4.5.6 LOTHAR

4.5.6 LOTHAR

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**1'254'904**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Charges**
Veränderung		*–100.00%*					*Modification*
Ertrag	**1'254'904**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Revenues**
Veränderung		*–100.00%*					*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
36 Eigene Beiträge	493'611	0	0	0	0	0	36 Subventions accordées
37 Durchlaufende Beiträge	758'052	0	0	0	0	0	37 Subventions redistribuées
39 Interne Verrechnungen	3'241	0	0	0	0	0	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
46 Beiträge für eigene Rechnung	210'217	0	0	0	0	0	46 Subventions acquises
47 Durchlaufende Beiträge	758'052	0	0	0	0	0	47 Subventions à redistribuer
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	286'635	0	0	0	0	0	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**10'836**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépences**
Veränderung		*–100.00%*					*Modification*
Einnahmen	**8'329**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung		*–100.00%*					*Modification*
Saldo	**–2'507**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung		*–100.00%*					*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
56 Eigene Beiträge	2'507	0	0	0	0	0	56 Subventions accordées
57 Durchlaufende Beiträge	8'329	0	0	0	0	0	57 Subventions redistribuées
Einnahmen							**Recettes**
67 Durchlaufende Beiträge	8'329	0	0	0	0	0	67 Subventions à redistribuer

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Finanzplan Plan financier **2007**	**2008**	**2009**	
Vermögensbestand per 1.1.	0	0	0	0	0	0	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	0	0	0	0	0	0	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	0	0	0	0	0	0	Variation du patrimoine

Kommentar

Der Kanton hat den Fonds Sturmschäden Lothar zur Erfüllung der finanziellen Aufgaben eingerichtet, die ihm aus der Bewältigung von Schäden infolge des Sturms Lothar vom 26. Dezember 1999 erwachsen sind. Den Auftrag dazu hat der Grosse Rat mit GRB 0152/00 erteilt. Mit Gesetz über die Spezialfinanzierung für die Bewältigung der Lothar-Sturmschäden vom 12. September 2000 (BSG 921.20) wurde festgelegt, dass der Fonds bis zum Abschluss aller finanziellen Verpflichtungen aus den mit den Beschlüssen zur Bewältigung der Sturmschäden Lothar bewilligten Rahmenkredite zu führen sei. Der Fonds wurde 2004 für letzte Zahlungen bestehender Verpflichtungen beansprucht. Er gilt somit als abgeschlossen.

Commentaire

Le canton a créé le Fonds pour les dommages causés par l'ouragan Lothar en vue de l'exécution des tâches financières qui lui incombent dans le cadre de l'élimination des dégâts causés par l'ouragan Lothar du 26 décembre 1999. Le Grand Conseil a donné le mandat y relatif par l'ACE 0152/00. Dans la loi du 12 septembre 2000 sur le financement spécial affecté à l'élimination des dégâts causés par l'ouragan Lothar (RSB 921.20), il a été arrêté que le fonds doit être géré jusqu'au bouclement du décompte de tous les engagements financiers engendrés par les crédits-cadres approuvés par les arrêtés relatifs à l'élimination des dégâts causés par l'ouragan Lothar. Le financement spécial LOTHAR a été sollicité en 2004 pour les derniers paiements d'engagements financiers existants. Il peut dès lors être considéré comme clos.

4.5.7 Meliorationsfonds

4.5.7 Fonds d'améliorations foncières

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**0**	**100'000**	**99'999**	**99'999**	**99'999**	**99'999**	**Charges**
Veränderung			*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ertrag	**0**	**100'000**	**100'000**	**100'000**	**100'000**	**100'000**	**Revenues**
Veränderung			*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**1**	**1**	**1**	**1**	**Solde**
Veränderung				*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
33 Abschreibungen	0	100'000	99'999	99'999	99'999	99'999	33 Amortissements
Ertrag							**Revenues**
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	0	100'000	100'000	100'000	100'000	100'000	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**100'000**	**100'000**	**100'000**	**100'000**	**100'000**	**Dépences**
Veränderung			*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**–100'000**	**–100'000**	**–100'000**	**–100'000**	**–100'000**	**Solde**
Veränderung			*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
56 Eigene Beiträge	0	100'000	100'000	100'000	100'000	100'000	56 Subventions accordées
Einnahmen							**Recettes**

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Vermögensbestand per 1.1.	422'559	422'559	322'559	222'559	122'559	22'559	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	422'559	322'559	222'559	122'559	22'559	–77'441	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	0	–100'000	–100'000	–100'000	–100'000	–100'000	Variation du patrimoine

Kommentar

Der Meliorationsfonds wird nicht mehr geäufnet. Die restlichen Fondsmittel werden gemäss Artikel 52 des Kantonalen Landwirtschaftgesetzes vom 16. Juni 1997 (KLwG; BSG 910.1) entsprechend dem bisherigen Verwendungszweck aufgebraucht (voraussichtlich bis Ende 2009).

Commentaire

Le Fonds des améliorations foncières n'est plus alimenté. En vertu de l'article 52 de la loi cantonale du 16 juin 1997 sur l'agriculture (LCAB; RSB 910.1), la fortune restante du Fonds sera utilisée jusqu'à épuisement conformément à l'utilisation usuelle (probablement jusqu'à fin 2009).

4.5.8 Naturschadenfonds

4.5.8 Fonds des dommages causés par les éléments naturels

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**462'404**	**215'200**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Charges**
Veränderung		*–53.46%*	*–100.00%*				*Modification*
Ertrag	**462'404**	**215'200**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Revenues**
Veränderung		*–53.46%*	*–100.00%*				*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	6'035	0	0	0	0	0	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	1'730	200	0	0	0	0	31 Biens, services et marchandises
36 Eigene Beiträge	430'839	200'000	0	0	0	0	36 Subventions accordées
39 Interne Verrechnungen	23'799	15'000	0	0	0	0	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	462'404	215'200	0	0	0	0	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépences**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Vermögensbestand per 1.1.	1'031'919	569'515	354'315	0	0	0	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	569'515	354'315	0	0	0	0	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	–462'404	–215'200	–354'315	0	0	0	Variation du patrimoine

Kommentar

Der Naturschadenfonds wird nicht mehr geäufnet und voraussichtlich Ende 2005 aufgelöst.

Commentaire

Le Fonds des dommages causés par les éléments naturels n'est plus alimenté et sera vraisemblablement dissous à la fin de l'année 2005.

4.5.9 Renaturierungsfonds

4.5.9 Fonds de régénération des eaux

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**3'611'609**	**3'688'000**	**3'571'998**	**3'571'998**	**3'571'998**	**3'571'998**	**Charges**
Veränderung		*2.11%*	*–3.14%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ertrag	**3'611'609**	**3'688'000**	**3'571'998**	**3'571'998**	**3'571'998**	**3'571'998**	**Revenues**
Veränderung		*2.11%*	*–3.14%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
31 Sachaufwand	78'973	200'000	221'000	221'000	221'000	221'000	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	0	3'100'000	2'799'998	2'799'998	2'799'998	2'799'998	33 Amortissements
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	874'599	0	351'000	351'000	351'000	351'000	38 Attributions aux financements spéciaux / clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	2'658'036	388'000	200'000	200'000	200'000	200'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
46 Beiträge für eigene Rechnung	385'750	30'000	300'000	300'000	300'000	300'000	46 Subventions acquises
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	0	378'000	0	0	0	0	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	3'225'859	3'280'000	3'272'000	3'272'000	3'272'000	3'272'000	49 Imputations internes
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**2'465'692**	**3'100'000**	**2'800'000**	**2'800'000**	**2'800'000**	**2'800'000**	**Dépences**
Veränderung		*25.72%*	*–9.67%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung		*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**–2'465'692**	**–3'100'000**	**–2'800'000**	**–2'800'000**	**–2'800'000**	**–2'800'000**	**Solde**
Veränderung		*25.72%*	*–9.67%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
50 Sachgüter	291'411	1'100'000	300'000	300'000	300'000	300'000	50 Investissements propres
56 Eigene Beiträge	2'174'281	2'000'000	2'500'000	2'500'000	2'500'000	2'500'000	56 Subventions accordées
Einnahmen							**Recettes**

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Finanzplan Plan financier **2007**	**2008**	**2009**	
Vermögensbestand per 1.1.	569'536	1'444'135	1'066'135	1'417'135	1'768'135	2'119'135	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	1'444'135	1'066'135	1'417'135	1'768'135	2'119'135	2'470'135	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	874'599	–378'000	351'000	351'000	351'000	351'000	Variation du patrimoine

Kommentar

Keine Bemerkungen.

Commentaire

Aucune remarque.

4.5.10 Tierseuchenkasse

4.5.10 Caisse des épizooties

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**3'338'170**	**4'077'724**	**3'834'260**	**3'834'260**	**3'834'260**	**3'834'260**	**Charges**
Veränderung		*22.15%*	*–5.97%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ertrag	**3'338'170**	**4'077'724**	**3'834'260**	**3'834'260**	**3'834'260**	**3'834'260**	**Revenues**
Veränderung		*22.15%*	*–5.97%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	385'005	5'000	5'000	5'000	5'000	5'000	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	2'409'547	2'905'000	2'655'500	2'655'500	2'655'500	2'655'500	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	0	0	0	0	0	0	33 Amortissements
35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen	12'831	14'000	14'000	14'000	14'000	14'000	35 Dédommagements pour prestations de services de collectivités publiques
36 Eigene Beiträge	511'352	750'000	750'000	750'000	750'000	750'000	36 Subventions accordées
39 Interne Verrechnungen	19'434	403'724	409'760	409'760	409'760	409'760	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
41 Regalien und Konzessionen	305'699	300'000	300'000	300'000	300'000	300'000	41 Régales, concessions
43 Entgelte	2'648'382	2'203'000	2'433'000	2'433'000	2'433'000	2'433'000	43 Contributions
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	104'443	1'234'724	161'260	161'260	161'260	161'260	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	279'645	340'000	940'000	940'000	940'000	940'000	49 Imputations internes
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépences**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Finanzplan Plan financier **2007**	**2008**	**2009**	
Vermögensbestand per 1.1.	5'418'049	5'313'606	4'078'882	3'917'622	3'756'362	3'595'102	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	5'313'606	4'078'882	3'917'622	3'756'362	3'595'102	3'433'842	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	–104'443	–1'234'724	–161'260	–161'260	–161'260	–161'260	Variation du patrimoine

Kommentar

Die Tierseuche BSE gilt neu als Zoonose, als eine auf den Menschen übertragbare Krankheit. Nach Art. 23 der kantonalen Tierseuchenverordnung vom 3.11.1999 (KTSV; BSG 916.51) ersetzt der Kanton der Tierseuchenkasse die Ausgaben für die Bekämpfung der Zoonosen zu drei Vierteln. Ab 2006 wird die Tierseuchenkasse zusätzlich um CHF 0,6 Millionen aus allgemeinen Staatsmitteln geäufnet.

Commentaire

L'ESB est désormais considérée comme une zoonose, c'est-à-dire comme une maladie transmissible à l'homme. Selon l'article 23 de la loi cantonale du 3 novembre 1999 sur les épizooties (OCE; RSB 916.51), le canton rembourse à la Caisse des épizooties, à raison des trois quarts, les dépenses engagées pour la lutte contre les zoonoses. A partir de 2006, la Caisse des épizooties bénéficiera de CHF 0,6 million supplémentaires provenant de fonds publics généraux.

4.5.11 Tourismusförderungsfonds

4.5.11 Fonds pour l'encouragement du tourisme

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Finanzplan Plan financier 2007	2008	2009	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**3'451'834**	**3'750'000**	**3'749'999**	**3'749'999**	**3'749'999**	**3'749'999**	**Charges**
Veränderung		*8.63%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ertrag	**3'451'834**	**3'750'000**	**3'750'000**	**3'750'000**	**3'750'000**	**3'750'000**	**Revenues**
Veränderung		*8.63%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**1**	**1**	**1**	**1**	**Solde**
Veränderung				*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
31 Sachaufwand	82'252	192'000	192'000	192'000	192'000	192'000	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	0	50'000	49'999	49'999	49'999	49'999	33 Amortissements
36 Eigene Beiträge	3'090'124	3'279'500	3'279'500	3'279'500	3'279'500	3'279'500	36 Subventions accordées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	170'681	148'500	148'500	148'500	148'500	148'500	38 Attributions aux financements spéciaux / clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	108'777	80'000	80'000	80'000	80'000	80'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
43 Entgelte	3'446'066	3'750'000	3'750'000	3'750'000	3'750'000	3'750'000	43 Contributions
49 Interne Verrechnungen	5'767	0	0	0	0	0	49 Imputations internes
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**35'160**	**50'000**	**50'000**	**50'000**	**50'000**	**50'000**	**Dépences**
Veränderung		*42.20%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**–35'160**	**–50'000**	**–50'000**	**–50'000**	**–50'000**	**–50'000**	**Solde**
Veränderung		*42.20%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
56 Eigene Beiträge	35'160	50'000	50'000	50'000	50'000	50'000	56 Subventions accordées
Einnahmen							**Recettes**

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Finanzplan Plan financier 2007	2008	2009	
Vermögensbestand per 1.1.	964'852	1'135'533	1'284'033	1'432'533	1'581'033	1'729'533	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	1'135'533	1'284'033	1'432'533	1'581'033	1'729'533	1'878'033	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	170'681	148'500	148'500	148'500	148'500	148'500	Variation du patrimoine

Kommentar

Als Teil seiner Tourismuspolitik bezieht der Kanton Bern bei der Hotellerie und der Parahotellerie die zweckbestimmte Beherbergungsabgabe. Im Tourismusförderungsfonds werden diese Einnahmen verwaltet. Gemäss dem Tourismusentwicklungsgesetz (TEG) fliessen mindestens 85 Prozent der Einnahmen zurück zu den touristischen Destinationen.

Commentaire

Dans le cadre de sa politique du tourisme, le canton de Berne perçoit la taxe affectée d'hébergement auprès de l'hôtellerie et de la para-hôtellerie. Les recettes de cette taxe sont gérées dans le cadre du Fonds pour l'encouragement du tourisme. Conformément à la loi sur le développement du tourisme (LDT), au moins 85 pour cent des recettes sont reversées aux destinations touristiques.

4.5.12 Wildschadenfonds

4.5.12 Fonds pour les dommages causées par le gibier

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**444'180**	**409'000**	**420'000**	**420'000**	**420'000**	**420'000**	**Charges**
Veränderung		*–7.92%*	*2.68%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ertrag	**444'180**	**409'000**	**420'000**	**420'000**	**420'000**	**420'000**	**Revenues**
Veränderung		*–7.92%*	*2.68%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
36 Eigene Beiträge	413'151	380'000	310'000	310'000	310'000	310'000	36 Subventions accordées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	0	0	80'000	80'000	80'000	80'000	38 Attributions aux financements spéciaux / clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	31'027	29'000	30'000	30'000	30'000	30'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
46 Beiträge für eigene Rechnung	–405'414	–320'000	–420'000	–420'000	–420'000	–420'000	46 Subventions acquises
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	–38'765	–89'000	0	0	0	0	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépences**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Finanzplan Plan financier **2007**	**2008**	**2009**	
Vermögensbestand per 1.1.	149'890	111'125	22'125	102'125	182'125	262'125	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	111'125	22'125	102'125	182'125	262'125	342'125	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	–38'765	–89'000	80'000	80'000	80'000	80'000	Variation du patrimoine

Kommentar

Keine Bemerkungen.

Commentaire

Aucune remarque.

4.5.13 Wohlfahrtsfonds

4.5.13 Fonds de prévoyance

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**8'000**	**10'000**	**10'000**	**10'000**	**10'000**	**10'000**	**Charges**
Veränderung		*25.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ertrag	**8'000**	**10'000**	**10'000**	**10'000**	**10'000**	**10'000**	**Revenues**
Veränderung		*25.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
36 Eigene Beiträge	8'000	10'000	10'000	10'000	10'000	10'000	36 Subventions accordées
Ertrag							**Revenues**
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	8'000	10'000	10'000	10'000	10'000	10'000	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépences**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Vermögensbestand per 1.1.	193'938	185'938	175'938	165'938	155'938	145'938	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	185'938	175'938	165'938	155'938	145'938	135'938	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	–8'000	–10'000	–10'000	–10'000	–10'000	–10'000	Variation du patrimoine

Kommentar

Der Wohlfahrtsfonds dient der Unterstützung von Projekten und Massnahmen zur Förderung der Wohlfahrtswirkungen des Waldes (z.B. Lehrpfade, Informationstafeln usw.). Der Fonds wird nicht mehr geäufnet, sondern gemäss Artikel 54 des Kantonalen Waldgesetzes vom 5. Mai 1997 (KWaG; BSG 921.11) entsprechend dem bisherigen Verwendungszweck aufgebraucht.

Commentaire

Le Fonds de prévoyance sert au soutien de projets et de mesures d'encouragement des effets sociaux de la forêt (p.ex. sentiers pédagogiques, panneaux d'information, etc.). En vertu de l'article 54 de la loi cantonale du 5 mai 1997 (LCFo; RSB 921.11), les ressources du fonds ne sont plus alimentées, mais utilisées jusqu'à épuisement conformément à leur utilisation précédente.

5 Gesundheits- und Fürsorgedirektion (GEF)

5.1 Schwerpunkte der Tätigkeit und Berichterstattung zum Voranschlag 2006 und Aufgaben-/Finanzplan 2007–2009

5 Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale (SAP)

5.1 Priorités et compte rendu concernant le budget 2006 et le plan intégré mission-financement 2007 à 2009

in Millionen CHF	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	en millions CHF
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**1'584.4**	**1'632.9**	**1'666.2**	**1'748.4**	**1'824.1**	**1'870.8**	**Charges**
Veränderung		*3.06%*	*2.04%*	*4.93%*	*4.33%*	*2.55%*	*Modification*
Ertrag	**301.9**	**259.1**	**271.3**	**265.1**	**265.5**	**265.1**	**Revenues**
Veränderung		*–14.17%*	*4.70%*	*–2.28%*	*0.14%*	*–0.17%*	*Modification*
Saldo	**–1'282.4**	**–1'373.7**	**–1'394.9**	**–1'483.3**	**–1'558.6**	**–1'605.8**	**Solde**
Veränderung		*7.11%*	*1.53%*	*6.33%*	*5.07%*	*3.02%*	*Modification*
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Nettoinvestitionen	**–60.2**	**–197.3**	**–112.5**	**–211.9**	**–155.8**	**–138.5**	**Investissement net**
Veränderung		*227.56%*	*–42.97%*	*88.37%*	*–26.47%*	*–11.10%*	*Modification*

5.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion

Saldo Laufende Rechnung

Gegenüber dem Vorjahresbudget nimmt das Defizit der Gesundheits- und Fürsorgedirektion (GEF) um rund CHF 20 Millionen zu, was insbesondere auf folgende Faktorenzurückzuführen ist:

Der Transfer des Berufsbildungsbereichs Gesundheitswesen zur Erziehungsdirektion (ERZ) führt zu einer Entlastung des GEF-Beitragsbereiches von netto rund CHF 70 Millionen.

Hingegen verschlechtert sich das Ergebnis infolge Verschiebung der Erträge aus den Schulabkommen an die ERZ um rund CHF 5 Millionen.

Ausserdem wurde das dringliche Bundesgesetz betreffend Beitragspflicht des Kantons am Grundversicherungsanteil der Behandlungskosten von Halbprivat- und Privatversicherten in öffentlichen und öffentlich subventionierten Spitälern bis Ende 2006 verlängert. Deshalb fallen gegenüber dem Budget 2005, das von einem Ablauf des Gesetzes bereits für das Jahr 2005 ausging, Minderkosten von CHF 14 Millionen an.

Eine Einsparung von CHF 15 Millionen gegenüber dem letztjährigen Voranschlag hat der Entscheid des Regierungsrates, die Kürzung der Finanzkommission im Vollzug 2005 auch in den Folgejahren weiterzuführen, im Beitragsbereich (Spitalbereich) zur Folge.

5.1.1 Evolution financière de la Direction

Solde du compte de fonctionnement

Le déficit de la Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale (SAP) a augmenté de CHF 20 millions **par rapport à l'année précédente**. Cette hausse est notamment due aux facteurs suivants:

Le transfert de responsabilité de la formation professionnelle dans le domaine sanitaire à la Direction de l'instruction publique (INS) allège le compte de subventions de la SAP d'environ CHF 70 millions nets.

Par contre, le report à l'INS des revenus provenant des taxes payées dans le cadre des conventions scolaires, d'un montant de quelque CHF 5 millions, affecte le résultat.

Par ailleurs, contrairement aux attentes, la loi fédérale urgente qui fait obligation aux cantons de participer aux coûts des traitements dispensés en division privée ou semi-privée dans les hôpitaux publics ou subventionnés par les pouvoirs publics à concurrence des tarifs dus pour la division commune a été prorogée jusqu'au 31 décembre 2006. Aussi les subventions d'exploitation sont-elles inférieures de CHF 14 millions par rapport au budget 2005.

La décision du Conseil-exécutif de poursuivre ces prochaines années la restriction imposée par la Commission financière pour l'exercice 2005 génère une économie de CHF 15 millions par rapport au budget de l'année précédente au niveau des subventions (hôpitaux).

Für Gehaltsmassnahmen beim Kantonspersonal sowie in den subventionierten Institutionen sind im Jahre 2006 gegenüber dem Voranschlag 2005 zusätzlich rund CHF 18 Millionen vorgesehen.

Die akute Verschlechterung der Wirtschafts- und Arbeitsmarktlage sowie die Verkürzung des ALV-Taggeldbezugs seit Juni 2003 haben dazu geführt, dass die Anzahl der Bezüger/innen der Sozialhilfe stark zunahm. Auch die Zahl der Working-poor ist angestiegen. Dies führt insgesamt zu einem Zuwachs der individuellen Sozialhilfe, der Zuschüsse nach Dekret und der Besoldungspauschalen (letztere unter rückwirkender Berücksichtigung der Teuerung) von rund CHF 18 Millionen im Jahr 2006.

Aufgrund von Kostensteigerungen im Gesundheitswesen (medizinischer Bedarf, Medikamente) wird mit höheren Betriebsbeiträgen im Ausmass von rund CHF 20 Millionen gerechnet.

Eine weitere Verschlechterung des Saldos der Laufenden Rechnung ergibt sich durch die neue Buchungspraxis für werterhaltende Unterhaltsarbeiten des Amtes für Grundstücke und Gebäude von der Investitions- in die Laufende Rechnung: Auch im Fonds für Spitalinvestitionen werden die Rückerstattungen für diese Ausgaben von der Investitions- in die Laufende Rechnung verschoben (Saldoverschlechterung von CHF 13 Mio.).

Auf 2005 wurde die Verbuchungspraxis für die Speisung des Fonds für Spitalinvestitionen geändert: Neu wird die Speisung anstatt wie bisher – und wie im Voranschlag 2005 noch geplant – zulasten der Investitionsrechnung über die Laufende Rechnung verbucht. Ausserdem wurde die Höhe der Speisung für die Jahre 2005–2007 erheblich reduziert. Saldomässig ist diese Änderung für die Laufende Rechnung der GEF inkl. Spezialfinanzierungen erfolgsneutral, da sich die Ausgaben in der ordentlichen Laufenden Rechnung der GEF mit den Einnahmen in derjenigen des Fonds für Spitalinvestitionen aufheben.

Hingegen führt diese Änderung dazu, dass als Folge der neu über die Laufende Rechnung verbuchte Einnahme im Fonds ein geringerer Betrag aus dem Vermögensbestand der Spezialfinanzierung entnommen werden muss zum gesetzlich verlangten Ausgleich der Laufenden Rechnung der Spezialfinanzierung (rund CHF 25 Mio.), was allerdings eine Verschlechterung des Gesamtsaldos der GEF zur Folge hat.

Im Übrigen sind folgende kleinere Veränderungen zu erwähnen:

- Mehrkosten familienergänzende Betreuungsangebote (Kindertagesstätten) u.a. im Zusammenhang mit der überwiesenen Motion Ochsner (CHF 1,5 Mio.)
- Erhöhung des Kantonsanteils an den lastenausgleichsberechtigten Ausgaben der Gemeinden im Altersbereich aufgrund entsprechender Nachfrage (CHF 2 Mio.)

Les mesures salariales en faveur du personnel de l'administration cantonale et des institutions subventionnées se traduisent par une progression des charges de quelque CHF 18 millions en 2006 par rapport au budget 2005.

La nette détérioration de la conjoncture, qui n'est pas sans effet sur le marché de l'emploi, alliée à la réduction du nombre maximum d'indemnités journalières de l'assurance-chômage depuis juin 2003, a conduit à une forte augmentation du nombre de bénéficiaires de l'aide sociale. Le nombre de travailleurs pauvres s'est également accru. Sous l'effet combiné de ces facteurs, les dépenses d'aide sociale individuelle, les allocations selon décret ainsi que les traitements forfaitaires des assistants sociaux (avec adaptation rétroactive au renchérissement) sont en hausse de quelque CHF 18 millions par rapport au budget 2005.

La croissance des coûts enregistrée dans le domaine de la santé, en particulier au niveau du matériel médical et des médicaments, entraîne pour sa part une élévation des subventions d'exploitation de l'ordre de CHF 20 millions.

La dégradation du solde du compte de fonctionnement est également liée à l'introduction d'un nouveau mode de comptabilisation (imputation des travaux d'entretien générant une valeur ajoutée effectués par l'Office des immeubles et des constructions au compte de fonctionnement en lieu et place du compte des investissements). Dans le Fonds d'investissements hospitaliers, les remboursements de ces dépenses seront également transférés du compte des investissements au compte de fonctionnement (incidence négative sur le solde à hauteur de CHF 13 mio).

La pratique a également changé en 2005 pour l'alimentation du Fonds d'investissements hospitaliers: alors que par le passé et dans le budget 2005, les apports étaient inscrits au compte des investissements, ils apparaîtront désormais dans le compte de fonctionnement. Par ailleurs, leur montant a été considérablement restreint pour la période 2005–2007. Ce changement n'a cependant aucune incidence sur le solde du compte de fonctionnement de la SAP, financements spéciaux compris, les dépenses du compte de fonctionnement ordinaire étant systématiquement contrebalancées par les recettes du Fonds d'investissements hospitaliers.

Par contre, le montant devant être prélevé sur la fortune du fonds en vue d'atteindre l'équilibre du compte de fonctionnement exigé par la législation (environ CHF 25 mio) s'en trouve réduit, ce qui conduit parallèlement à une détérioration du résultat global de la SAP.

Il convient par ailleurs de signaler les changements suivants:

- augmentation des charges au niveau des structures d'accueil extrafamilial collectives, notamment du fait de l'adoption de la motion Ochsner (CHF 1,5 mio);
- hausse de la participation du canton aux dépenses des communes admises à la compensation des charges dans le domaine de l'aide aux personnes âgées en raison d'un accroissement de la demande (CHF 2 mio);

- Mehrkosten für ausserkantonale Hospitalisationen gemäss Artikel 41 Absatz 3 des Krankenversicherungsgesetzes und im Rahmen von Spitalabkommen aufgrund von mehr Hospitalisationen, infolge von Tarifanpassungen in anderen Kantonen und wegen vermehrt sehr teurer Behandlungen (CHF 1 Mio.)
- Einnahmenausfälle bei den subventionierten Behinderteninstitutionen im Kinder- und Jugendbereich infolge des Entlastungsprogramms 2003 des Bundes (höhere Betriebsbeiträge von CHF 1,3 Mio.)
- Mehrkosten infolge Erhöhung der BLVK-Beiträge und aufgrund des Urteils des Verwaltungsgerichts betreffend Kindergarten-Lehrkräften im Subventionsbereich (CHF 1,2 Mio.)

- Zusätzlicher Mittelbedarf aufgrund der Annahme der Motion Ryser («Behindertentransport im Kanton Bern sicherstellen»; CHF 0,5 Mio.)

- Abschluss eines Leistungsvertrags mit der Heimstätte Bärau (CHF 1 Mio.).
- Wegfall der 2005 einmalig geplanten Reduktion des Bonusbestandes der bisherigen NEF-Pilotbetriebe der GEF (Universitäre Psychiatrische Dienste Bern und Psychiatriezentrum Münsingen; CHF 2,1 Mio.).

In der **Planperiode 2006–2009** sind in den Planzahlen neben den Gehaltsmassnahmen beim Kantonspersonal sowie in den subventionierten Institutionen mit jährlich rund CHF 18 Millionen kumuliert, Kostensteigerungen im Gesundheitswesen von rund CHF 20 Millionen (für 2009 CHF 29 Mio; jährlich kumuliert; medizinischer Bedarf, Medikamente) enthalten.

Ausserdem führt die Wirtschafts- und Arbeitsmarktlage im Jahr 2007 zu einem weiteren Anstieg der von den Gemeinden vorfinanzierten individuellen Sozialhilfe sowie der Zuschüssen nach Dekret und der Besoldungspauschalen (rund CHF 8 Mio.).

Infolge Ablaufs des dringlichen Bundesgesetzes betreffend Kantonsanteil an der Grundversicherung von Zusatzversicherten fallen ab 2007 Mehrkosten gegenüber Budget 2006 von rund CHF 14 Millionen an.

Zu einer einmaligen Kostensteigerung von CHF 7,5 Millionen führt die Betriebsaufnahme des Intensiv-, Notfall- und Operationstraktes des Inselspitals (INO) im Jahr 2007.

Die geplante Entwicklung der Investitionen hat in der Laufenden Rechnung zur Folge, dass die Abschreibungen von 2006 auf 2007 um rund CHF 14 Millionen bzw. von 2007 auf 2008 um rund CHF 9 Millionen zunehmen.

Schliesslich führt der oben beschriebene Mechanismus der Speisung des Fonds für Spitalinvestitionen bzw. die auf 2007 leicht und ab 2008 wieder auf das Niveau des alten Finanzplanes ansteigende Höhe der Speisung zu einem Rückgang der Entnahmen aus dem Vermögensbestand des Fonds für Spitalinvestitionen und somit zu einer Verschlechterung des Gesamtsaldos der Laufenden Rechnung der GEF (um CHF 4 bzw. 33 Mio.).

- surcoûts prévus au niveau des hospitalisations extracantonales au sens de l'article 41, alinéa 3 LAMal et dans le cadre des conventions hospitalières (progression du nombre de cas, adaptations des tarifs d'autres cantons et fréquence accrue de traitements très onéreux: CHF 1 mio);
- manque à gagner des institutions subventionnées pour enfants et adolescents handicapés sous l'effet du programme d'allégement budgétaire 2003 de la Confédération (hausse des subventions d'exploitation de CHF 1,3 mio);
- augmentation des subventions faisant suite à l'assainissement de la CACEB et à l'arrêt du Tribunal administratif concernant la revalorisation du statut des maîtresses d'école enfantine (CHF 1,2 mio);
- prise en charge de montants supplémentaires à hauteur de CHF 0,5 million en raison de l'acceptation de la motion Ryser («Garantir le transport des personnes handicapées dans le canton de Berne»);
- conclusion d'un contrat de prestations avec l'institution Heimstatt Bärau (CHF 1 mio);
- suppression des revenus uniques de CHF 2,1 millions prévus au budget 2005 suite à la réduction du bonus alloué aux unités pilotes NOG (Services psychiatriques universitaires de Berne et Centre psychiatrique de Münsingen).

En ce qui concerne le **plan financier 2006–2009**, les hausses des charges proviennent d'une part des mesures salariales en faveur du personnel du canton et des institutions subventionnées (env. CHF 18 mio par année), d'autre part de la croissance des coûts enregistrée dans le secteur de la santé, en particulier au niveau du matériel médical et des médicaments (CHF 20 mio jusqu'en 2008, CHF 29 mio pour 2009, cumul annuel).

Par ailleurs, en raison de la conjoncture, les dépenses d'aide sociale individuelle préfinancées par les communes, les allocations selon décret ainsi que les traitements forfaitaires des assistants sociaux vont augmenter de quelque CHF 8 millions en 2007.

L'échéance de la loi fédérale urgente sur l'adaptation des participations cantonales aux coûts des traitements hospitaliers dispensés dans le canton selon la LAMal conduit, à partir de 2007, à une hausse des coûts de CHF 14 millions par rapport à 2006.

La mise en service du centre des soins intensifs, des urgences et de chirurgie (IUC) de l'Hôpital de l'Ile sera source d'une charge supplémentaire unique de CHF 7,5 millions en 2007.

En raison de l'évolution prévue des investissements, le niveau des amortissements imputés au compte de fonctionnement augmentera de quelque CHF 14 millions de 2006 à 2007 et d'environ CHF 9 millions de 2007 à 2008.

Enfin, le mécanisme d'alimentation du Fonds d'investissements hospitaliers décrit plus haut et l'augmentation des apports, légère en 2007 puis conforme au niveau de l'ancien plan financier à compter de 2008, se traduisent par une baisse des montants prélevés sur la fortune du fonds et, partant, par une détérioration du solde du compte de fonctionnement de la SAP (CHF 4 mio en 2007, puis CHF 33 mio).

Wichtige Aufwandpositionen
Neben den oben aufgeführten Faktoren führt die Verschiebung von bisher in der Investitionsrechnung geplanten, nicht-investitiven Anteilen von Vorhaben in den staatlichen psychiatrischen Kliniken in die Laufende Rechnung einerseits zu einem Anstieg des Aufwandes um rund CHF 6 Millionen in den Sachkonten der Institutionen und, da diese aus dem Fonds für Spitalinvestitionen rückerstattet werden, gleichzeitig zu einem Anstieg der Ausgaben zulasten des Fonds gegenüber dem Budget 2005.

Aufgrund der Projektplanungen der Kliniken fallen ab 2007 praktisch keine nicht-investitive Projektkosten mehr an, was zu einer entsprechenden Ausgabenreduktion bei den Institutionen und im Fonds für Spitalinvestitionen führt.

Wichtige Ertragspositionen
Die erwähnte Aufwandentwicklung in den staatlichen psychiatrischen Kliniken spiegelt sich auch im Ertrag der Institutionen wider.

Entwicklung der Nettoinvestitionen
Infolge des neuen Planungssystems, welches auf Planungs- bzw. Erfahrungswerten und anstehenden Grossprojekten wie Intensiv-, Notfall- und Operationstrakt Inselspital (INO) und Sanierung der Kinderklinik beruht, sind neu für Projekte, die aus dem Fonds für Spitalinvestitionen finanziert werden, insgesamt jährlich zu erwartende Investitionen in der Höhe von CHF 120 Millionen geplant. In diesem Betrag auch sind auch Projekte enthalten, welche über die Laufende Rechnung des Fonds rückerstattet werden (werterhaltende Unterhaltsmassnahmen des Amtes für Grundstücke und Gebäude sowie Anteile nicht-investitive Investitionsprojekte in den psychiatrischen Kliniken [vgl. oben; insgesamt rund CHF 20 Mio.]). Die konkreten Projekte basieren auf den Angaben des Amtes für Grundstücke und Gebäude für die staatlichen psychiatrischen Kliniken und das Inselspital sowie auf den diversen Eingaben der Spitäler. Diese Änderung hat eine Abweichung vom Budget 2005 bzw. Schwankungen innerhalb der gesamten Planungsperiode zur Folge.

Ebenfalls zu Schwankungen führen die Rückerstattungen aus dem Fonds für Spitalinvestitionen an das Amt für Grundstücke und Gebäude für wertvermehrende Unterhaltsarbeiten in den staatlichen psychiatrischen Kliniken gemäss der Projektplanung des federführenden Amtes.

Die Umsetzung der Massnahmen zur Verbesserung der Budgetgenauigkeit gemäss Entscheid des Regierungsrates haben Kürzungen im Bereich der Fürsorgeinvestitionen von CHF 10 Millionen jährlich gegenüber der ursprünglichen Planungsannahme zur Folge.

In der Planperiode ist weiter die Pauschalabgeltung für die Übernahme der Bezirks- und Regionalspitäler gemäss neuem Spitalversorgungsgesetz (SpVG) vom 5. Juni 2005 von insgesamt CHF 105 Millionen berücksichtigt, was zu einer Steigerung von 2006 auf 2007 bzw. zu einem stufenweisen Rückgang von 2007 auf 2008 und 2009 führt.

Postes de charges importants
Outre les éléments exposés ci-dessus, le transfert au compte de fonctionnement des coûts des projets conduits dans les cliniques psychiatriques cantonales qui, de par leur nature, n'auraient pas dû figurer au compte des investissements, occasionne à la fois une hausse des charges de près de CHF 6 millions dans les comptes pour biens, services et marchandises des institutions et, étant donné que les remboursements de ces dépenses proviennent du Fonds d'investissements hospitaliers, une augmentation des dépenses imputables au fonds par rapport à 2005.

Selon la planification des projets établie par les cliniques, les coûts ne relevant pas du compte des investissements seront quasi nuls à partir de 2007, ce qui occasionnera une réduction correspondante des charges tant au niveau des institutions que du fonds.

Postes de revenus importants
L'évolution des charges des cliniques psychiatriques cantonales décrite précédemment se reflète également au niveau de leurs revenus.

Evolution de l'investissement net
Compte tenu du nouveau système de calcul, qui se fonde à la fois sur les données des projets et sur des valeurs empiriques, et eu égard aux travaux d'envergure tels que la construction de l'IUC et la rénovation de la clinique de pédiatrie, des investissements annuels de CHF 120 millions ont été planifiés au titre du Fonds d'investissements hospitaliers. Ce montant comprend également des projets qui sont remboursés par le compte de fonctionnement du fonds (dépenses encourues au titre des travaux d'entretien générant une valeur ajoutée effectués par l'Office des immeubles et des constructions [OIC] et éléments des projets d'investissement des cliniques psychiatriques qui, de par leur nature, ne doivent pas apparaître dans le compte des investissements [cf. ci-dessus, env. CHF 20 mio au total]). Les chiffres reposent sur les données de l'OIC (cliniques psychiatriques cantonales et Hôpital de l'Ile) et sur les demandes soumises par les hôpitaux. Ce changement occasionne des écarts par rapport au budget 2005 et des fluctuations au cours de la période de planification sous revue.

Les remboursements du Fonds d'investissements hospitaliers à l'OIC pour les dépenses encourues au titre de travaux d'entretien générant une valeur ajoutée effectués, selon la planification de l'OIC, en faveur des cliniques psychiatriques cantonales sont également source de fluctuations.

L'introduction des mesures visant à accroître la précision des valeurs budgétaires selon arrêté du Conseil-exécutif se traduit par une réduction des investissements initialement escomptés dans le domaine de la prévoyance sociale de CHF 10 millions par an.

Le plan financier tient également compte de l'indemnisation forfaitaire d'une valeur de CHF 105 millions prévue pour la reprise des hôpitaux de district et des hôpitaux régionaux conformément à la loi du 5 juin 2005 sur les soins hospitaliers (LSH), ce qui entraîne une augmentation des coûts de 2006 à 2007 et un recul progressif de 2007 à 2008 et 2009.

Im Behinderten- und Altersbereich besteht dringender Nachholbedarf bezüglich Anpassungen und Sanierungen von bestehenden Institutionen zur Sicherstellung einer zeit- und bedarfsgerechten Versorgung, weshalb im Finanzplan 2009 eine Aufstockung von rund CHF 4 Millionen eingeplant ist.

5.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion

Folgende grosse **Projekte** sind in der GEF in der Planperiode **in Bearbeitung**:

Nach Abschluss der beiden grossen Reformprojekte Sozialhilfegesetz und Gesundheitsgesetz ist in der GEF im dritten grossen Aufgabenbereich die Umsetzung des Spitalversorgungsgesetzes im Gang.

Die Planzahlen enthalten die Kosten für die Übernahme der Spitalliegenschaften (vgl. Entwicklung der Nettoinvestitionen).
Hingegen sind im Zusammenhang mit der Umsetzung des Spitalversorgungsgesetzes sind noch einige finanzielle Auswirkungen nicht abschliessend bezifferbar (z.B. die Barliberierung der Regionalen Spitalzentren-AG's).

Schliesslich ist zu erwähnen, dass in die Planperiode die Umsetzung des Berichtes zur Alterspolitik im Kanton Bern fallen wird, von dem der Grosse Rat in der April-Session 2005 mit deutlichem Mehr zustimmend Kenntnis genommen hat. Allfällige finanzielle Konsequenzen aus der Umsetzung des Berichts sind nicht in den Planzahlen vorgesehen.

Auf **mögliche künftige Entwicklungen** soll im Folgenden kurz eingegangen werden:

In den Finanzplanzahlen nicht oder nur teilweise berücksichtigt sind Mehrkosten im Zusammenhang mit der medizinischen und demographischen Entwicklung sowohl in der Akut- wie auch in der Alters- und Langzeitversorgung, welche im heutigen Zeitpunkt nicht quantifizierbar sind.

Allfällige negative Auswirkungen der Einführung von TarMed auf die Ertragsstruktur der Spitäler (tiefere Bewertung der Leistungen in gewissen Fachbereichen) sowie verschiedene externe, mit Kostensteigerungen verbundene Faktoren in der Akutversorgung (neue Vorschriften auf Bundesebene oder die Einführung neuer, teurer medizinischer Behandlungen) sind in den Planzahlen nicht enthalten.
Da deren Ausgestaltung und somit deren finanzielle Auswirkung noch nicht bekannt sind, wurde ausserdem darauf verzichtet, Kosten im Zusammenhang mit laufenden und geplanten Anpassungen im Bereich der Krankenversicherung auf Bundesebene ins Zahlenwerk aufzunehmen.

Aufgrund der laufenden Abklärungen muss davon ausgegangen werden, dass die vorhandenen Mittel in den Spezialfinanzierungen für Spitalinvestitionen nicht ausreichen, um die bestehende Spital-Infrastruktur auf aktuellem Niveau zu erhalten. Eine Quantifizierung ist jedoch im Planungszeitpunkt nicht möglich.

Enfin, un montant supplémentaire d'environ CHF 4 millions est inscrit en 2009 pour les travaux d'adaptation et de rénovation qui devront impérativement être réalisés dans les établissements pour personnes âgées et les institutions pour handicapés afin de pouvoir continuer à assurer une prise en charge adéquate et conforme aux besoins.

5.1.2 Evolution courante dans la Direction

La période du plan sera marquée par les **projets** suivants:

Après avoir bouclé les deux grandes réformes entreprises dans le domaine social (loi sur l'aide sociale) et dans le domaine sanitaire (loi sur la santé publique), la SAP travaille actuellement à la mise en œuvre de la LSH.

Les chiffres au plan financier comprennent les coûts de la reprise des infrastructures hospitalières (cf. évolution de l'investissement net). Par contre, il subsiste quelques conséquences financières liées à la mise en œuvre de la LSH qui ne peuvent pas encore être chiffrées de manière définitive (par ex. libération en espèces des centres hospitaliers régionaux).

Il faut par ailleurs compter avec la réalisation du train de mesures prévu par le rapport «Politique du 3e âge dans le canton de Berne», que le Grand Conseil a approuvé à une large majorité lors de sa session d'avril 2005 et dont les conséquences financières ne sont pas incluses dans le plan.

Quant aux **développements possibles**, ils sont présentés brièvement ci-après:

Le plan financier ne tient compte que partiellement des conséquences du progrès médical et de l'évolution démographique sur les domaines des soins aigus et du long séjour, car elles ne sont pas quantifiables à l'heure actuelle.

Il ne comprend pas non plus les répercussions négatives que pourrait avoir l'introduction du TARMED sur les recettes des hôpitaux (réévaluation de la valeur des prestations dans certaines spécialités médicales), ni de plusieurs autres facteurs externes susceptibles d'engendrer une augmentation des coûts dans les établissements de soins aigus (nouvelles dispositions fédérales ou introduction de traitements médicaux onéreux).
Il a été renoncé à évaluer le coût des réformes actuelles et futures de l'assurance-maladie au plan fédéral, car leur contenu exact et, partant, leur impact financier ne sont pas encore connus.

Par ailleurs, les analyses en cours donnent à penser que les ressources à disposition dans les financements spéciaux pour les investissements des hôpitaux ne suffiront pas pour remettre à niveau l'ensemble de l'infrastructure hospitalière existante. Il n'est toutefois pas possible de donner de chiffres pour l'instant.

Auf der anderen Seite ist davon auszugehen, dass sich die Krankenkassen anteilig an der Kostensteigerung in den somatischen und psychiatrischen Institutionen über neu auszuhandelnde Tarife beteiligen müssen (mit einer zeitlichen Verzögerung von zwei Jahren). Die Tarifgestaltung liegt jedoch nicht abschliessend in kantonaler Kompetenz.

Im Altersbereich schliesslich verfügen ältere Menschen immer häufiger über genügend Eigenmittel, um sich die Leistungen im Alter selber finanzieren zu können. Dies könnte zu einer Entlastung der Rechnung der GEF führen.

Hinzuweisen ist weiter auf mögliche, in den Planzahlen noch nicht berücksichtigte steigende individuelle Sozialhilfekosten. Selbst eine allfällige Entspannung der wirtschaftlichen Lage wird sich bei der Sozialhilfe erfahrungsgemäss erst mit Verzögerung auswirken. Ebenfalls nicht geplant sind allfällige Folgekosten von Entscheiden auf Bundesebene im Asylwesen auf die Sozialhilfe.

Die Entwicklung der Nachfrage nach Angeboten im Sonderschulbereich ist trotz der Zunahme von Verhaltensauffälligkeiten schwer zu prognostizieren. Allfällige Mehrkosten für weitere Klasseneröffnungen konnten deshalb nicht berücksichtigt werden.

Nicht auszuschliessen sind auch höher als budgetierte Kosten für den Kanton infolge allfälliger Entwicklungen in anderen Systemen. So haben beispielsweise Sparprogramme des Bundes Mehrkosten für den Kanton zur Folge.

Zum Schluss sei erwähnt, dass die Planzahlen keine allfälligen finanziellen Folgen des Neuen Finanzausgleichs (NFA) enthalten. Wenn der NFA wie geplant in Kraft tritt, wird sich der Bund in Zukunft an der Finanzierung im Fürsorgebereich, insbesondere im Behindertenbereich (Angebote für Kinder, Jugendliche und Erwachsene), im Straf- und Massnahmenvollzug von Kindern und Jugendlichen, im Suchtbereich und im Bereich Spitex nicht mehr beteiligen. Die entsprechenden Budgetmittel sollen den Kantonen zur Verfügung gestellt werden. Ob dies in genügendem Ausmass geschieht, ist offen. In jedem Fall wird der NFA zu einem beträchtlichen Zusatzaufwand in der Zentralverwaltung führen, da eine grosse Anzahl von Institutionen für erwachsene Behinderte heute von der GEF nicht finanziert werden. Eine Abgeltung des erheblichen personellen Zusatzaufwandes (zusätzliche Stellen) ist im Rahmen des NFA nicht vorgesehen.

Toujours dans le domaine de la santé, les caisses-maladie devraient participer proportionnellement (avec un report de deux ans) aux coûts supplémentaires attendus dans les institutions de soins somatiques et psychiatriques suite à la négociation de nouveaux tarifs. La fixation des tarifs n'est toutefois pas de la seule compétence du canton.

Le fait qu'un nombre croissant de personnes âgées sont en mesure de payer elles-mêmes les prestations dont elles ont besoin pourrait également alléger en conséquence la facture de la SAP.

A relever d'un autre côté la hausse probable des coûts de l'aide sociale individuelle, dont les prévisions ne tiennent pas compte. A supposer que la situation économique se détende, l'expérience montre en effet que le secteur social ne bénéficierait de l'embellie qu'après un certain temps. Le plan financier n'intègre pas non plus les répercussions éventuelles sur l'aide sociale de décisions prises au plan fédéral dans le domaine de l'asile.

Au niveau de l'enseignement spécialisé, l'évolution de la demande est très difficile à estimer (même si l'on sait que les troubles du comportement tendent à augmenter), raison pour laquelle les éventuels frais liés à l'ouverture de classes supplémentaires ne figurent pas dans le plan financier.

Ne sont pas à exclure non plus des hausses des coûts plus importantes que prévu en raison d'options prises à d'autres niveaux. Ainsi, les programmes d'économie de la Confédération peuvent amener un transfert des charges vers les cantons.

Enfin, les éventuelles répercussions de la réforme de la péréquation financière (RPT) ne sont pas comprises dans le plan financier: si ce nouveau régime entre en vigueur comme prévu, la Confédération ne participera plus au financement du domaine social, en particulier pour l'aide aux handicapés (institutions pour enfants, adolescents et adultes), l'exécution des peines et des mesures (enfants et adolescents), l'aide aux toxicomanes et les soins à domicile. Les cantons recevront certes des fonds pour assumer ces tâches, mais il n'est pas certain que les sommes prévues soient suffisantes. Quoi qu'il en soit, la RPT entraînera des charges supplémentaires importantes pour l'administration centrale, vu qu'une grande partie des institutions pour adultes handicapés ne sont pas financées par la SAP à l'heure actuelle. La RPT ne prévoit pas d'indemnisation pour le surcroît de travail (et la création de postes supplémentaires) occasionnés par le transfert de la Confédération aux cantons.

5.2 Verwaltungsrechnung

5.2.1 Laufende Rechnung

5.2 Compte administratif

5.2.1 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**1'584'383'346**	**1'632'867'584**	**1'666'211'697**	**1'748'405'581**	**1'824'137'136**	**1'870'834'916**	**Charges**
Veränderung		*3.06%*	*2.04%*	*4.93%*	*4.33%*	*2.55%*	*Modification*
Ertrag	**301'947'964**	**259'147'247**	**271'337'491**	**265'128'492**	**265'516'992**	**265'050'192**	**Revenues**
Veränderung		*–14.17%*	*4.70%*	*–2.28%*	*0.14%*	*–0.17%*	*Modification*
Saldo	**–1'282'435'381**	**–1'373'720'336**	**–1'394'874'206**	**–1'483'277'089**	**–1'558'620'144**	**–1'605'784'724**	**Solde**
Veränderung		*7.11%*	*1.53%*	*6.33%*	*5.07%*	*3.02%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	207'721'828	211'149'116	213'718'463	216'555'168	218'994'804	220'981'835	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	45'824'427	47'359'472	70'397'974	61'894'274	55'944'324	55'021'624	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	496'557	110'415'000	109'347'897	125'312'276	134'184'745	135'673'065	33 Amortissements
35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen	229'449'076	277'600'000	300'619'920	311'671'329	315'525'416	318'593'285	35 Dédommagements pour prestations de services de collectivités publiques
36 Eigene Beiträge	952'338'462	977'241'100	929'905'493	986'962'434	1'019'817'747	1'060'895'007	36 Subventions accordées
37 Durchlaufende Beiträge	6'539'608	5'500'000	5'500'000	5'500'000	5'500'000	5'500'000	37 Subventions redistribuées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	87'111'000	0	280'350	368'500	428'500	428'500	38 Attributions aux financements spéciaux / clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	54'902'384	3'602'895	36'441'600	40'141'600	73'741'600	73'741'600	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
42 Vermögenserträge	389'149	366'485	302'000	302'000	301'900	302'000	42 Revenus des biens
43 Entgelte	115'780'571	109'932'510	111'825'600	111'535'500	111'834'100	111'827'200	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	3'254'572	2'500'000	2'500'000	2'500'000	2'500'000	2'500'000	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	6'726'247	5'365'000	212'000	212'000	212'000	212'000	45 Remboursement de collectivités publiques
46 Beiträge für eigene Rechnung	27'170'446	20'370'199	28'715'900	22'797'000	22'887'000	22'427'000	46 Subventions acquises
47 Durchlaufende Beiträge	6'539'608	5'500'000	5'500'000	5'500'000	5'500'000	5'500'000	47 Subventions à redistribuer
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	54'223'399	114'273'613	87'320'991	83'620'992	50'020'992	50'020'992	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	87'863'969	839'437	34'961'000	38'661'000	72'261'000	72'261'000	49 Imputations internes

5.2.2 Investitionsrechnung

5.2.2 Compte des investissements

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**150'468'013**	**268'408'800**	**113'742'200**	**211'992'500**	**155'902'800**	**138'606'100**	**Dépences**
Veränderung		*78.38%*	*–57.62%*	*86.37%*	*–26.45%*	*–11.09%*	*Modification*
Einnahmen	**90'248'543**	**71'152'800**	**1'262'800**	**107'800**	**107'800**	**107'800**	**Recettes**
Veränderung		*–21.15%*	*–98.22%*	*–91.46%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**–60'219'470**	**–197'256'000**	**–112'479'400**	**–211'884'700**	**–155'795'000**	**–138'498'300**	**Solde**
Veränderung		*227.56%*	*–42.97%*	*88.37%*	*–26.47%*	*–11.10%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépences**
50 Sachgüter	3'975'435	17'558'800	8'096'100	11'862'500	11'923'000	7'106'000	50 Investissements propres
56 Eigene Beiträge	146'492'578	250'850'000	105'646'100	200'130'000	143'979'800	131'500'100	56 Subventions accordées
Einnahmen							**Recettes**
60 Abgang von Sachgütern	0	0	770'000	0	0	0	60 Transferts au patrimoine financier
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	229'085	110'800	110'800	107'800	107'800	107'800	62 Remboursement de prêts et de participations
64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen	1'870'910	0	0	0	0	0	64 Remboursement de subventions accordées
66 Beiträge für eigene Rechnung	88'148'548	71'042'000	382'000	0	0	0	66 Subventions acquises

5.3 Produktgruppen
5.3.1 Führungsunterstützung, weitere Dienstleistungen und verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege

5.3 Groupes de produits
5.3.1 Soutien de la direction, autres services et justice administrative

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	51'000	51'000	51'000	51'000	51'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	2'370'765	2'104'962	2'124'948	2'145'113	2'406'425	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	1'110'000	2'068'121	2'078'947	2'080'763	2'079'057	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–3'429'765**	**–4'122'083**	**–4'152'895**	**–4'174'877**	**–4'434'483**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	3'591'422	3'918'242	3'909'936	3'952'792	3'690'191	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	2'466'539	1'760'709	1'815'474	1'846'347	1'935'683	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–9'487'726**	**–9'801'035**	**–9'878'306**	**–9'974'017**	**–10'060'358**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–9'487'726**	**–9'801'035**	**–9'878'306**	**–9'974'017**	**–10'060'358**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*3.3%*	*0.8%*	*1.0%*	*0.9%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–9'487'726**	**–9'801'035**	**–9'878'306**	**–9'974'017**	**–10'060'358**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*3.3%*	*0.8%*	*1.0%*	*0.9%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	20'000	20'000	20'000	20'000	20'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	–20'000	–20'000	–20'000	–20'000	–20'000	Solde

Produkte

- Führungsunterstützung
- Dienstleistungen für Ämter / gleichgestellte Organisationseinheiten / Dritte
- Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege

Produits

- Soutien de la direction
- Prestations pour les offices/les unités administratives assimilées/les tiers
- Justice administrative

Beschreibung

Führungsunterstützung des Direktors; Koordination der Aktivitäten der verschiedenen Ämter innerhalb der Direktion; Projektarbeiten für den Direktor, den Kanton und den Bund; justizmässige Überprüfung von angefochtenen Verfügungen und Entscheiden der Ämter und gleichgestellten Organisationen zu Handen der Direktion und Koordination der Aufsichtsverfahren nach Artikel 101 VRPG; Finanzplanung und Information der Öffentlichkeit. Es werden Dienstleistungen für Ämter und gleichgestellte Organisationseinheiten in den Bereichen des Finanz- und Rechnungswesens, des Controllings, des Personalwesens, der Übersetzung, der Statistik und der Informatik erbracht.

Description

Soutien de la direction; coordination des activités des offices de la SAP; gestion de projets pour le directeur, le canton et la Confédération; examen des recours administratifs formés contre des décisions rendues par les offices et les unités administratives assimilées à l'intention de la Direction et coordination de la surveillance au sens de l'article 101 LPJA; planification financière et information du public; prestations diverses pour les offices et les unités administratives assimilées (finances et comptabilité, controlling, gestion du personnel, traduction, statistiques, informatique).

Rechtsgrundlagen

- Art. 25 und Art. 28 des Gesetzes über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung
- Art. 62 des Gesetzes vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21)

Bases juridiques

- Articles 25 et 28 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (loi d'organisation, LOCA; RSB 152.01)
- Article 62 de la loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA; RSB 155.21)

Leistungsempfänger

Regierungsrat, Grosser Rat, Direktor, Ämter, gleichgestellte Organisationseinheiten, externe Stellen, Bevölkerung

Destinataires

Conseil-exécutif, Grand Conseil, directeur de la SAP, offices, unités administratives assimilées, services externes, population

Wirkungsziel(e)

Objectifs d'effet

Leistungsziel(e)

Zeit- und sachgerechte Erledigung der Geschäfte

Die Dienstleistungen des Generalsekretariates gegenüber Dritten sind umfassend, vorausschauend und effizient.

Objectifs de prestation

Régler les affaires de manière compétente et dans les délais

Fournir aux tiers des prestations complètes, prospectives et efficaces

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	
Leistungsindikator 1	-	-	Aussprache erfolgt / L'entretien a eu lieu	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	zufrieden	Aussprache mit jedem Amt erfolgt / Les entretiens avec chaque office ont eu lieu	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Aussprache zwischen Direktor und Generalsekretären über die Zufriedenheit des Direktionsvorstehers bezüglich zeit- und sachgerechter Erledigung der Geschäfte (mindestens 1x jährlich).

Indicateur de prestation 1:

Entretien mené au moins une fois par année par le directeur avec ses secrétaires généraux afin de mesurer son degré de satisfaction par rapport au règlement des affaires.

Leistungsindikator 2:

Mit jedem Amt jährliche Aussprachen über die Dienstleistungen des Generalsekretariats.

Indicateur de prestation 2:

Entretiens menés chaque année avec les différents offices pour recueillir leur avis sur les prestations du secrétariat général.

Kommentar

Der Schwerpunkt der Tätigkeit liegt in der Koordination der Direktionsgeschäfte und in der Unterstützung der Ämter und der angegliederten Institutionen durch hochwertige Querschnittsdienstleistungen (z.B. im Personal-, Finanz-, Informatik- oder Übersetzungsbereich). Die erbrachten Dienstleistungen erreichen sieben Ämter und sechs gleichgestellte Organisationseinheiten der GEF, etwa 40 subventionierte Institutionen im Gesundheitsbereich und etwa 700 subventionierte Institutionen im Sozialbereich.

Budget 2006 und Finanzplan 2007–2009 bewegen sich im Bereich des Voranschlages 2005.

Commentaire

Priorités: coordination des affaires de la Direction, soutien des offices et des institutions qui en dépendent par des prestations transversales de qualité (gestion du personnel, finances, informatique, traduction, etc.). Bénéficiaires: sept offices, six unités administratives assimilées, environ 40 institutions subventionnées dans le secteur de la santé et quelque 700 institutions subventionnées dans le secteur social.

Les chiffres du budget 2006 et du plan financier 2007–2009 sont du même ordre de grandeur que ceux du budget 2005.

5.3.2 Rechtliche Dienstleistungen

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	877'651	1'057'238	1'067'838	1'078'539	1'089'284	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	64'000	64'000	64'000	64'000	64'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–941'651**	**–1'121'238**	**–1'131'838**	**–1'142'539**	**–1'153'284**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	17'459	–102'377	–89'630	–105'042	–106'325	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	11'162	12'100	12'099	12'100	12'100	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–970'273**	**–1'030'962**	**–1'054'308**	**–1'049'597**	**–1'059'059**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–970'273**	**–1'030'962**	**–1'054'308**	**–1'049'597**	**–1'059'059**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*6.3%*	*2.3%*	*–0.4%*	*0.9%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–970'273**	**–1'030'962**	**–1'054'308**	**–1'049'597**	**–1'059'059**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*6.3%*	*2.3%*	*–0.4%*	*0.9%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Rechtliche Dienstleistungen

5.3.2 Prestations juridiques

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Produits

- Prestations juridiques

Beschreibung

Das Rechtsamt berät und unterstützt die Leistungsempfängerinnen und -empfänger in rechtlichen Belangen und koordiniert die Rechtsanwendung innerhalb der GEF. Es vertritt die GEF bzw. den Kanton vor Verwaltungsjustizbehörden und führt oder begleitet Prozesse, sofern nicht Verfügungen angefochten sind, für die der Direktor/ die Direktorin Rechtsmittelinstanz ist. Es erarbeitet die rechtlichen Erlasse aus dem Zuständigkeitsbereich der GEF zuhanden des Entscheid befugten Organs und erstellt die Mitberichte der GEF in Gesetzgebungsverfahren anderer Direktionen oder des Bundes.

Description

Tâches dévolues à l'Office juridique (OJ) de la SAP: conseil et soutien juridique du directeur, du Secrétariat général, des offices et des unités administratives assimilées; coordination de l'application du droit au sein de la Direction; représentation de la SAP auprès des autorités de justice administrative et suivi de la procédure pour autant que ces tâches ne ressortissent pas au Service des recours du Secrétariat général; préparation des actes législatifs du ressort de la SAP à l'intention de l'organe compétent et prise de position au nom de la SAP sur les actes législatifs d'autres Directions (procédure de corapport) ou de la Confédération.

Rechtsgrundlagen

- Art. 28 des Organisationsgesetz vom 20. Juni 1995 (BSG 152.01)

Bases juridiques

- Article 28 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (loi d'organisation, LOCA; RSB 152.01)

Leistungsempfänger

Ämter, gleichgestellte Organisationseinheiten, Generalsekretariat, Direktor/in, Regierungsrat, Grosser Rat, Gemeindebehörden, Bundesbehörden, Personen oder Organisationen des Gesunheits- und Fürsorgewesens

Destinataires

Offices, unités administratives assimilées, Secrétariat général, directeur de la SAP, Conseil-exécutif, Grand Conseil, autorités communales, autorités fédérales, organisations ou professionnels de la santé et de l'action sociale

Wirkungsziel(e)

Objectifs d'effet

Leistungsziel(e)

1. Die Gesetzgebungsverfahren werden planungsgemäss abgewickelt.

2. Die rechtliche Beratung und Unterstützung erfolgt sachgerecht und verständlich.

3. Die Mitberichtsverfahren werden unter Einbezug der betroffenen Ämter und Dienststellen termingerecht abgewickelt.

Objectifs de prestation

1. Exécuter la procédure législative dans les délais

2. Fournir un soutien et des conseils juridiques appropriés et compréhensibles

3. Etablir les corapports dans les délais, en collaboration avec les offices et services concernés

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	
Leistungsindikator 1	-	> 90%	> 90%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	durchschnittliche Bewertung 3	durchschnittliche Bewertung 3/appréciation moyenne 3	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	> 90%	> 90%	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Anzahl der Gesetzgebungsverfahren, in denen die Terminplanung eingehalten wird (soweit im Einflussbereich des Rechtsamt).

Indicateur de prestation 1:

Proportion des procédures législatives exécutées dans les délais (dans la mesure où ces derniers dépendent directement de l'OJ).

Leistungsindikator 2:

Kundenzufriedenheit (Skala 1–4).

Leistungsindikator 3:

Anzahl Verfahren, die termingerecht abgewickelt wurden (soweit im Einflussbereich des RA).

Kommentar

Schwerpunkte der Tätigkeit sind die rechtliche Beratung und Unterstützung der direktionsinternen und -externen Leistungsempfänger/innen, die Rechtsetzung im Zuständigkeitsbereich der Gesundheits- und Fürsorgedirektion (GEF) sowie die Vorbereitung der Vernehmlassungen und Mitberichte der GEF in Rechtsetzungsverfahren anderer Direktionen und des Bundes.

Die Planzahlen liegen im Rahmen der Vorjahre.

Indicateur de prestation 2:

Satisfaction des clients (sur une échelle de 1 à 4).

Indicateur de prestation 3:

Proportion des prises de position élaborées dans les délais (dans la mesure où ces derniers dépendent directement de l'OJ).

Commentaire

Priorités: conseil et soutien juridique de la Direction et de bénéficiaires de prestations externes, préparation de la législation du ressort de la Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale, préparation des prises de position sur les actes législatifs d'autres Directions (corapports) ou de la Confédération.

Les chiffres inscrits au plan financier sont du même ordre de grandeur que les années précédentes.

5.3.3 Berufsbildung im Gesundheitsbereich

5.3.3 Formation professionnelle dans le domaine sanitaire

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	400'000	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	3'381'944	0	0	0	0	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	1'670'000	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–4'651'944**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	190'239	0	0	0	0	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	688'720	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–5'530'904**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–5'530'904**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*–100.0%*				*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	5'150'000	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	80'051'800	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–80'432'704**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*–100.0%*				*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Berufliche Grundbildung im Gesundheitsbereich
- Diplomausbildung im Gesundheitsbereich

Kommentar

Mit der Neuen Bildungssystematik in den Gesundheitsberufen und dem in Kraft getretenen eidg. Berufsbildungsgesetz im Jahr 2004 werden die Ausbildungen in den Gesundheitsberufen auf gesamtschweizerischer Ebene umfassend neu geordnet. Auf kantonaler Ebene wird die Zuständigkeit für die Bildungsinstitutionen für Gesundheitsberufe per 1. Januar 2006 von der Gesundheits- und Fürsorgedirektion (GEF) an die Erziehungsdirektion (ERZ) übertragen. Auf diesen Zeitpunkt werden die Aufgaben zwischen der GEF und der ERZ neu geregelt und die bisher in der GEF eingestellten Mittel entsprechend aufgeteilt. In der GEF werden die Aufwändungen der praktischen Ausbildung vom Budget der Schulen zum Voranschlag der Betriebe verschoben (betrifft Produktgruppen Somatische Spitalversorgung, Psychiatrieversorgung und Angebote für ältere und/oder chronischkranke Menschen). In der ERZ werden die restlichen Mittel der Produktegruppe Berufsbildung im Gesundheitswesen per 1. Januar 2006 eingestellt. Die Produktegruppe Berufsbildung inklusive Produkte und Teilprodukte in der Gesundheits- und Fürsorgedirektion wird auf den selben Zeitpunkt aufgehoben.

Produits

- Formation initiale
- Formation de diplôme

Commentaire

La mise en œuvre du nouveau système de formation en santé et l'entrée en vigueur, en 2004, de la loi fédérale sur la formation professionnelle conduiront à une restructuration, à l'échelle fédérale, des formations sanitaires. A l'échelon cantonal, la responsabilité des centres de formation aux professions de la santé sera transférée de la Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale (SAP) à la Direction de l'instruction publique (INS) au 1er janvier 2006. A cette occasion, la répartition des tâches entre la SAP et l'INS sera redéfinie et les ressources jusqu'alors allouées à la SAP seront distribuées en conséquence. Ainsi, au sein de la SAP, les charges afférentes à la formation pratique seront transférées du budget des écoles à celui des établissements de formation (concerne les groupes de produits Assistance somatique, Psychiatrie et Aide aux personnes âgées et aux malades chroniques). Par ailleurs, le groupe de produits Formation professionnelle dans le domaine sanitaire – produits et sous-produits compris – sera supprimé au 1er janvier 2006 de l'organisation de la SAP, ses ressources résiduelles étant affectées dès cette date au budget de l'INS.

5.3.4 Somatische Spitalversorgung

5.3.4 Assistance somatique

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	841'773	907'719	939'261	948'639	958'132	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	1'435'500	3'344'925	2'917'140	2'661'855	2'523'569	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–2'277'273**	**–4'252'644**	**–3'856'401**	**–3'610'494**	**–3'481'702**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	1'760'600	2'508'804	2'534'571	2'530'400	2'573'060	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	1'365'917	16'246'176	15'017'169	9'494'963	9'581'152	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–5'403'790**	**–23'007'625**	**–21'408'141**	**–15'635'858**	**–15'635'915**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–5'403'790**	**–23'007'625**	**–21'408'141**	**–15'635'858**	**–15'635'915**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*325.8%*	*–7.0%*	*–27.0%*	*0.0%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	706'254'500	**820'209'399**	963'970'900	933'793'100	954'283'500	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–711'658'290**	**–843'217'025**	**–985'379'041**	**–949'428'958**	**–969'919'415**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*18.5%*	*16.9%*	*–3.6%*	*2.2%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	0	85'000'000	20'000'000	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	0	–85'000'000	–20'000'000	0	Solde

Produkte

- Akutversorgung
- Rehabilitation
- Akutgeriatrie/geriatrische Rehabilitation
- Notfallvorhalteleistungen

Beschreibung

Vorwiegend stationäre, pflegerische und therapeutische Behandlung und Beratung.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über die Krankenversicherung vom 18. März 1994 (KVG; SR 832.10)
- Art. 41 der Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV; BSG 101.10)
- Gesetz über Spitäler und Schulen für Spitalberufe vom 2. Dezember 1973 (Spitalgesetz, SpG; BSG 812.11)

Leistungsempfänger

Bevölkerung und Institutionen der somatischen Versorgung

Wirkungsziel(e)

Erhaltung und Wiederherstellung von Gesundheit und funktionalen Fähigkeiten der Patientinnen und Patienten

Wirkungsindikator(en)

Produits

- Soins aigus
- Réadaptation
- Gériatrie aiguë/Réadaptation gériatrique
- Infrastructures et prestations d'urgence

Description

Traitements, soins et conseils dispensés à des patients généralement hospitalisés.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal; RS 832.10)
- Article 41 de la Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 101.1)
- Loi du 2 décembre 1973 sur les hôpitaux et les écoles préparant aux professions hospitalières (loi sur les hôpitaux, LH; RSB 812.11)

Destinataires

Population et établissements de soins somatiques

Objectifs d'effet

Aider les patients à préserver ou à recouvrer leur santé et leurs capacités fonctionnelles

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	**2007**	Finanzplan Plan financier **2008**	**2009**	
Wirkungsindikator 1	-	a) < 89 b) < 13 c) < 31 d) < 36	a) < 88 b) < 13 c) < 31 d) < 35	a) < 87 b) < 13 c) < 31 d) < 34	a) < 86 b) < 13 c) < 31 d) < 33	a) < 86 b) < 13 c) < 31 d) < 33	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-		< 20%	< 20%	< 20%	< 20%	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Sterberaten pro 100 000 Einwohner für ausgewählte Krankheiten: a) Myokardinfarkt, b) Mammakarzinom, c) Prostataneoplasien (nur Männer), d) Cerebrobaskulärer Insult.

Wirkungsindikator 2:

Problemscore Patientinnen- und Patientenzufriedenheit WZ.

Indicateur d'effet 1:

Taux de mortalité sur 100 000 habitants pour quatre pathologies: a) infarctus du myocarde, b) carcinome mammaire, c) néoplasie prostatique (hommes uniquement), d) accident vasculaire cérébral.

Indicateur d'effet 2:

Satisfaction des patients: problemscore (valeurs cibles à déterminer).

Leistungsziel(e)

Die gesamte Bevölkerung des Kantons Bern hat Zugang zu einer bedarfsgerechten, qualitativ hochstehenden und wirtschaftlich tragbaren medizinischen Behandlung und Pflege bei somatischen Krankheitszuständen respektive Unfallfolgen.

Leistungserbringer wenden wirksame Behandlungsmethoden an, verfügen über fachlich qualifiziertes Personal und arbeiten wirtschaftlich.

Objectifs de prestation

Garantir à la population de l'ensemble du canton des soins et des traitements de qualité, conformes aux besoins et économiquement supportables en cas de maladie somatique ou d'accident

Veiller à ce que les prestataires de soins appliquent des méthodes de traitement efficaces, emploient du personnel qualifié et procèdent à une affectation optimale des ressources

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	
Leistungsindikator 1	-	erfüllt	erfüllt/réalisé	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	190–200	sinkend/diminuant	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	-	< 20%	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Gesamtkosten der somatischen Spitalversorgung pro Einwohnerin und Einwohner pro Jahr liegen unter dem schweizerischen Durchschnitt.

Indicateur de prestation 1:

Coûts totaux de l'assistance somatique en mode hospitalier par habitant et par année inférieurs à la moyenne suisse.

Leistungsindikator 2:

Hospitalisationen pro 1000 Einwohnerinnen und Einwohner.

Indicateur de prestation 2:

Nombre d'hospitalisations pour 1 000 habitants.

Leistungsindikator 3:

Problemscore Patientinnen- und Patientenzufriedenheit LZ.

Indicateur de prestation 3:

Satisfaction des patients: problemscore (valeurs cibles à déterminer) LZ.

Kommentar

Schwerpunkte dieser Produktgruppe sind die Versorgungsplanung, Finanzierung, Bewilligung und Aufsicht im Spitalbereich, die Begleitung und Umsetzung der Teilrevision des Bundesgesetzes vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG) und die Umsetzung des Spitalversorgungsgesetzes (SpVG) (Übernahme der Bezirks- und Regionalspitäler und Aufbau der RSZ-AG's [Regionale Spitalzentren]).

Per 31. Dezember 2004 umfasste die Produktgruppe folgende Leistungen:
- Anzahl Hospitalisationen: teilstationär: 49 453, stationär 111 230
- Anzahl Pflegetage in Rehakliniken: 118 429
- Anzahl Einwohner/innen des Kantons Bern (Stand 31. Dezember 2003): 949 590.

Commentaire

Priorités: planification des soins, financement des hôpitaux, octroi des autorisations d'exploiter et surveillance des établissements hospitaliers, suivi et application de la révision partielle de la loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal), mise en œuvre de la loi du 5 juin 2005 sur les soins hospitaliers (LSH) (transfert au canton des hôpitaux de district et des hôpitaux régionaux et mise en place des centres hospitaliers régionaux [CHR]).

Volume des prestations:
- 49 453 traitements semi-hospitaliers et 111 230 traitements hospitaliers (au 31 décembre 2004),
- 118 429 journées de soins dans les cliniques de réadaptation (au 31 décembre 2004),
- 949 590 bénéficiaires des prestations (habitants du canton de Berne au 31 décembre 2003).

Zur Entwicklung der Planzahlen sind folgende Faktoren zu erwähnen (wirksam im Deckungsbeitrag IV/Staatsbeiträge):

- Mehrkosten von rund CHF 11 Millionen jährlich (kumuliert) infolge Gehaltsmassnahmen bei den subventionierten Institutionen analog Kantonspersonal
- Medizinischer Bedarf: Anpassung aufgrund der Kostensteigerung/Teuerung beim medizinischen Bedarf von sieben Prozent bzw. rund CHF 20 Millionen in den Jahren 2006–2008 bzw. 26 Millionen im Jahr 2009 (jeweils kumuliert).
- Aufgrund der Verlängerung des dringlichen Bundesgesetzes (Beitragspflicht des Kantons am Grundversicherungsanteil der Behandlungskosten von Halbprivat- und Privatversicherten in öffentlichen und öffentlich subventionierten Spitälern) bis 31. Dezember 2006 entfallen die ab 2005 budgetierten Mehrkosten von CHF 13,1 Millionen im Jahr 2006. Aufgrund der Verzögerungen bezüglich der Revision des Krankenversicherungsgesetzes wird der Betrag jedoch ab 2007 im Finanzplan weitergeführt.
- Insgesamt haushaltneutrale Verschiebung von der Produktgruppe Berufsbildung im Gesundheitswesen infolge Aufgabenumverteilung in der Berufsbildung im Gesundheitsbereich in der Höhe durchschnittlich CHF 5,8 Millionen pro Jahr.
- Jährliche Kürzung der ursprünglichen Eingaben in allen Planjahren gemäss RRB 0281/05 um CHF 15 Millionen.
- Im Budget 2005 sind noch keine kalkulatorischen Kosten (Abschreibung sowie Zinsen auf Beiträgen an das Amt für Grundstücke und Gebäude [AGG] aus dem Fonds für Spitalinvestitionen für wertvermehrende Unterhaltsarbeiten in den staatlichen psychiatrischen Kliniken [Deckungsbeitrag II] und auf Investitionsbeiträgen an die Spitäler bzw. ans AGG fürs Inselspital [Deckungsbeitrag IV]) enthalten. Aus diesem Grund steigen die Ausgaben im Jahr 2006 um rund CHF 100 Millionen. Zusätzliche kalkulatorische Kosten verursacht die Pauschalabgeltung für die Übernahme der Bezirks- und Regionalspitäler ab dem Jahr 2007.

Da die Investitionen über den Fonds für Spitalinvestitionen abgewickelt werden, wird auf den entsprechenden Kommentar zu dieser Spezialfinanzierung verwiesen.

In Deckungsbeitrag II (Übrige Gemeinkosten) sind neu (aufgrund einer Buchungspraxisänderung) die Rückerstattungen aus dem Fonds für Spitalinvestitionen an das AGG für dessen werterhaltende Unterhaltsarbeiten in den staatlichen psychiatrischen Kliniken gemäss dessen Projektplanung enthalten.

Aperçu des facteurs ayant une influence sur les prévisions financières (incidence sur la marge contributive IV/subventions cantonales):

- Augmentation des charges de quelque CHF 11 millions par année (cumul annuel) suite aux mesures salariales appliquées dans les institutions subventionnées (par analogie avec le personnel de l'administration cantonale).
- Adaptation du matériel médical à l'évolution des coûts et au renchérissement, soit un accroissement de 7 pour cent (environ CHF 20 mio pour la période 2006–2008 et CHF 26 mio en 2009, cumul annuel).
- Suppression, en 2006, des charges supplémentaires d'un montant de CHF 13,1 millions inscrites au budget dès 2005 vu la prorogation jusqu'au 31 décembre 2006 de la loi fédérale urgente (obligation pour les cantons de participer aux coûts des traitements dispensés en division privée ou semi-privée dans les hôpitaux publics ou subventionnés par les pouvoirs publics à concurrence des tarifs dus pour la division commune). Toutefois, à partir de 2007, ce montant sera réintégré dans le plan financier en raison du retard pris par la révision de la LAMal.
- Transfert, globalement sans incidence sur le budget, du groupe de produits Formation professionnelle dans le domaine sanitaire à la suite d'une redéfinition de la répartition des tâches dans ce domaine (CHF 5,8 mio par an en moyenne).
- Coupe dans les budgets initialement prévus (CHF 15 mio par an pour tous les exercices) conformément à l'ACE n° 0281/05.
- Augmentation des dépenses 2006 de près de CHF 100 millions, le budget 2005 ne tenant pas encore compte des coûts standard (amortissement et intérêts sur les versements du Fonds d'investissements hospitaliers à l'Office des immeubles et des constructions [OIC] pour les dépenses encourues au titre de travaux d'entretien générant une valeur ajoutée en faveur des cliniques psychiatriques cantonales [marge contributive II] et sur les subventions d'investissement aux hôpitaux ou à l'OIC pour l'Hôpital de l'Ile [marge contributive IV]). Par ailleurs, l'indemnisation forfaitaire liée à la reprise des hôpitaux de district et des hôpitaux régionaux générera des coûts standard supplémentaires à partir de 2007.

Les investissements étant financés par le biais du Fonds d'investissements hospitaliers, voir aussi le commentaire relatif à ce financement spécial.

En raison de l'application d'un nouveau mode de comptabilisation, la marge contributive II (autres coûts indirects) comprend désormais les remboursements du Fonds d'investissements hospitaliers à l'OIC pour les dépenses encourues au titre de travaux d'entretien générant une valeur ajoutée effectués, selon la planification envisagée, en faveur des cliniques psychiatriques cantonales.

Die Pauschalabgeltung für die Übernahme der Bezirks- und Regionalspitäler gemäss neuem Spitalversorgungsgesetz (SpVG) vom 5. Juni 2005 beläuft sich insgesamt auf CHF 105 Millionen, welche im Finanzplan eingestellt sind. Dieser Betrag gilt als Obergrenze. Der genaue Betrag kann erst im Verlaufe des Jahres 2006 ermittelt werden, da die Pauschallösung für den Übergang verschiedene Wahlmöglichkeiten für die heutigen Trägerschaften vorsieht. Die Entscheide der Trägerschaften haben Auswirkungen auf die Höhe der Pauschalabgeltung. Der Betrag von CHF 105 Millionen wird nicht über den Fonds für Spitalinvestitionen finanziert, sondern über die ordentliche Investitionsrechnung des Spitalamtes.

In der Produktgruppe Somatische Spitalversorgung sind folgende Beträge noch nicht quantifizierbar bzw. bestehen folgende Risiken:

- Finanzielle Auswirkungen einer allfälligen Neuregelung der Spitalfinanzierung im KVG
- Festigung der Position Universitätsspital (Motion Erb)
- Tarmed: eventuelle Reduktion des Tarifes nach Ablauf der kostenneutralen Phase
- Sozialversicherungsbeiträge: etwelche Unterdeckungen des versicherten Kapitals (Pensionskassen) können zu Sanierungsmassnahmen und somit zu erhöhten Betriebsbeiträgen führen
- Versicherungspflicht Arzthonorare aus privatärztlicher Tätigkeit mit allfälligen Auswirkungen auf die Betriebsbeiträge
- Umsetzung des Spitalversorgungsgesetzes (SpVG): Im Zusammenhang mit der Umsetzung des Spitalversorgungsgesetzes sind noch einige finanzielle Auswirkungen nicht abschliessend bezifferbar (z.B. die Barliberierung der RSZ-AG's).

L'indemnisation forfaitaire prévue dans le plan financier pour la reprise des hôpitaux de district et des hôpitaux régionaux conformément à la LSH s'élève au total à CHF 105 millions. Il s'agit là d'un plafond, le montant exact ne pouvant être déterminé que dans le courant de 2006; les organismes actuellement responsables des hôpitaux ont en effet le choix entre plusieurs options dont dépend le montant de l'indemnisation. La somme de CHF 105 millions ne sera pas financée par le Fonds d'investissements hospitaliers mais par le compte des investissements ordinaire de l'Office des hôpitaux.

Risques (montants provisoirement non quantifiables):

- LAMal: répercussions du nouveau modèle de financement des hôpitaux envisagé dans la révision;
- paysage hospitalier: renforcement de la position de l'hôpital universitaire (motion Erb);
- TarMed: éventuelle réduction du tarif après la phase de neutralité des coûts; cotisations aux assurances sociales: mesures d'assainissement et, partant, augmentation des subventions d'exploitation liées à d'éventuelles insuffisances de couverture du capital assuré (caisses de pension);
- activités médicales privées au sein des hôpitaux: conséquence sur les subventions d'exploitation de l'obligation d'assurer les honoraires;
- mise en œuvre de la LSH: conséquences financières partiellement non chiffrables de manière définitive (par ex. libération en espèces des CHR).

5.3.5 Psychiatrieversorgung

5.3.5 Psychiatrie

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	98'287'138	104'161'226	104'076'883	104'367'791	104'361'153	(+) Rentrées financières
(–) Besoldung	-	91'981'144	98'208'517	99'602'345	100'733'339	101'689'564	(–) Traitements
(–) Sozialleistungen	-	12'564'323	12'856'335	13'052'662	13'199'698	13'299'287	(–) Charges sociales
(–) Personalnebenkosten	-	1'409'743	1'163'509	1'168'109	1'173'076	1'176'842	(–) Charges de personnel accessoires
Deckungsbeitrag I	**-**	**–7'668'072**	**–8'067'136**	**–9'746'233**	**–10'738'322**	**–11'804'539**	**Marge contributive I**
(–) Propotionale Kosten	-	6'964'554	7'684'865	7'759'150	7'812'900	7'791'847	(–) Coûts proportionnels
(–) Haushaltkosten	-	304'403	326'104	331'100	331'514	331'542	(–) Charges ménagères
(–) Unterhalt und Reparaturen	-	466'625	485'014	485'437	495'650	462'620	(–) Entretien et réparations
(–) Kosten für Anlagenutzung	-	2'876'069	2'827'067	2'896'989	2'821'058	2'822'818	(–) Coûts des investissements
(–) Übrige Kosten	-	4'172'795	4'932'065	4'947'164	5'041'019	4'967'680	(–) Autres coûts
Deckungsbeitrag II	**-**	**–22'452'518**	**–24'322'251**	**–26'166'072**	**–27'240'463**	**–28'181'047**	**Marge contributive II**
(–) Interne Kosten	-	70'739'577	70'870'248	71'096'028	72'070'136	72'873'954	(–) Coûts internes
Deckungsbeitrag III	**-**	**–93'192'096**	**–95'192'499**	**–97'262'100**	**–99'310'599**	**–101'055'001**	**Marge contributive III**
(–) Kalkulatorische Kosten	-	0	1'586'645	1'718'256	1'776'705	1'649'234	(–) Coûts standard
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–93'192'096**	**–96'779'144**	**–98'980'356**	**–101'087'304**	**–102'704'235**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-	-	*3.8%*	*2.3%*	*2.1%*	*1.6%*	*Ecart en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subv. cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	17'970'423	**18'026'500**	18'397'900	19'096'800	19'831'800	(–) Coûts des subventions cantonales
Deckungsbeitrag V	**-**	**–111'162'519**	**–114'805'644**	**–117'378'256**	**–120'184'104**	**–122'536'035**	**Marge contributive V**
Veränderung in %	-	-	*3.3%*	*2.2%*	*2.4%*	*2.0%*	*Ecart en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	4'559'000	3'299'000	653'000	1'015'000	455'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	2'439'000	1'152'000	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	–2'120'000	–2'147'000	–653'000	–1'015'000	–455'000	Solde

Produkte

- Allgemeine Psychiatrie
- Gerontopsychiatrie
- Kinder- und Jugendpsychiatrie
- Universitäre Lehre und Forschung
- Angebote der Psychiatriebetriebe für Menschen mit einer Behinderung

Produits

- Psychiatrie générale
- Gérontopsychiatrie
- Psychiatrie pour enfants et adolescents
- Enseignement et recherche universitaires
- Prestations des institutions psychiatriques en faveur des personnes handicapées

Beschreibung

Behandlung, Pflege und Betreuung von Menschen mit psychischen Erkrankungen oder psychischen Störungen zur Wiederherstellung der Gesundheit und/oder der sozialen Handlungsfähigkeit

Description

Traitement, soins et prise en charge de personnes souffrant de maladies ou de troubles psychiques afin de les aider à recouvrer la santé et/ou à retrouver leur autonomie sociale

Rechtsgrundlagen

- Art. 23, 26, 27, 31 des Gesetzes über Spitäler und Schulen für Spitalberufe vom 2. Dezember 1973 (SpG; BSG 812.11)

Bases légales

- Articles 23, 26, 27 et 31 de la loi du 2 décembre 1973 sur les hôpitaux et les écoles préparant aux professions hospitalières (LH;RSB 812.11)

Leistungsempfänger

Menschen mit psychischen Erkrankungen oder Störungen

Institutionen des Gesundheits- und Sozialwesens

Zuweisende Behörden

Destinataires

Personnes souffrant de maladies ou de troubles psychiques

Institutions sanitaires et sociales

Autorités de placement

Wirkungsziel(e)

Wiederherstellung der psychischen Gesundheit und/oder der sozialen Handlungsfähigkeit und/oder Verbesserung der Lebensqualität

Objectif d'effet

Aider les patients à recouvrer leur santé psychique et/ou à retrouver leur autonomie sociale et/ou à améliorer leur qualité de vie

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	**2007**	Finanzplan Plan financier **2008**	**2009**	
Wirkungsindikator	-	>80	>80	>80	>80	>80	Indicateur d'effet

Wirkungsindikator:

Veränderung des Gesundheitszustands bei stationären Patienten/innen (gemessen mit CGI, Clinical Global Impression Scale). Einheit: %

Indicateur d'effet:

Évolution de l'état de santé (selon l'instrument CGI «Clinical Global Impression Scale»). Unité: %

Leistungsziel(e)

Gewährleistung einer bedarfsgerechten, qualitativ hochstehenden Psychiatrieversorgung unter optimalem Einsatz der Ressourcen

Objectifs de prestation

Garantir des soins psychiatriques de qualité et conformes aux besoins, ainsi qu'une affectation optimale des ressources

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	
Leistungsindikator 1	-	100	100	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	+/–5	+/–5	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Aufnahmebereitschaft bei aufnahmepflichtigen Einrichtungen (keine Abweisungen = 100). Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Übereinstimmung der Versorgungskapazitäten mit den Planwerten (Versorgungsplanung gemäss SpVG). Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Coefficient d'admission (100 = aucun patient refusé) pour les institutions concernées. Unité: %

Indicateur de prestation 2:

Capacités de prise en charge conformes à la planification des soins selon la LSH. Unité: %

Kommentar

Im Kernbereich der Produktgruppe sind für 2006 die folgenden (fortgeschriebenen) Kapazitäten bzw. Leistungsmengen geplant:
- 1172 stationäre und teilstationäre Behandlungsplätze (Vorjahr: 1157)
- 371 000 stationäre und teilstationäre Pflegetage (Vorjahr: 365 000)
- 7400 behandelte stationäre und teilstationäre Patienten/innen (Vorjahr: 7000)
- 66 000 ambulante Konsultationsstunden (Vorjahr: 54 000).

Die bedeutendste Veränderung gegenüber der Planung des Vorjahres betrifft den ambulanten Bereich. Die Zunahme der Konsultationsstunden ist dabei hauptsächlich auf die veränderte Zählweise (neu auf der Basis von TarMed), in geringerem Umfang auch auf den geplanten Ausbau der ambulanten Versorgungsstrukturen in Biel zurückzuführen. Bei den stationären und teilstationären Behandlungsplätzen ist die Schaffung einer dritten Adoleszentenstation in den UPD zu erwähnen. Die Sollwerte der Wirkungs- und Leistungsindikatoren bleiben unverändert. Sie basieren auf den Erfahrungswerten der NEF-Pilotbetriebe UPD und PZM.

Die geplanten finanziellen Ressourcen basieren auf den oben erwähnten, weitgehend konstanten Kapazitäten und Leistungsmengen. Das nominale Saldowachstum (Deckungsbeitrag V) ist in erster Linie auf die Gehaltsmassnahmen/Teuerung (1%), die dezentrale Planung der kalkulatorischen Kosten (ab 2005 jährliche Belastung von über CHF 1,5 Mio.) sowie die haushaltsneutrale Änderung der Finanzflüsse im Bereich der Pflegeausbildung (Belastung von CHF 0,6 Mio.) zurückzuführen. Real bleibt der Saldo konstant. Die oben erwähnten strukturellen Veränderungen werden durch Mittelverschiebungen innerhalb der Produktgruppe saldoneutral finanziert. Die Zunahme der Erlöse erklärt sich insbesondere durch Mehrleistungen, die Zunahme der Besoldungen durch die erwähnten strukturellen Veränderungen, Lohnmassnahmen sowie Veränderungen in der Umlagepraxis.

Commentaire

Volume des prestations pour 2006 (activités centrales, capacités constantes):
- 1172 places de soins en mode hospitalier et semi-hospitalier (contre 1157 l'année précédente),
- 371 000 journées de soins en mode hospitalier et semi-hospitalier (contre 365 000 l'année précédente),
- 7400 patients soignés en mode hospitalier et semi-hospitalier (contre 7000 l'année précédente),
- 66 000 heures de consultations ambulatoires (contre 54 000 l'année précédente).

Le principal changement par rapport au budget précédent concerne le secteur ambulatoire. L'augmentation du nombre d'heures de consultation s'explique avant tout par l'introduction d'un nouveau mode de calcul (sur la base de TarMed), mais aussi, dans une moindre mesure toutefois, par l'extension envisagée des structures de soins ambulatoires à Bienne. Du côté des places de soins en mode hospitalier et semi-hospitalier, il convient de signaler la création d'une troisième unité pour adolescents aux SPU. Les valeurs cibles définies pour les indicateurs d'effet et de prestation demeurent inchangées et se fondent sur les valeurs empiriques des établissements pilotes NOG (SPU et CPM).

Les ressources financières planifiées tablent sur les capacités et le volume de prestations susmentionnés, qui présentent la particularité d'être très constants. La croissance nominale du solde (marge contributive V) est essentiellement due aux mesures salariales, au renchérissement (1%), à la planification décentralisée des coûts standard (charge annuelle supérieure à CHF 1,5 mio à partir de 2005) ainsi qu'au changement, sans incidence sur le budget, intervenu au niveau des flux financiers dans le domaine de la formation aux soins infirmiers (charge de CHF 0,6 mio). Le solde reste constant en termes réels. Les restructurations évoquées précédemment seront financées par des transferts de ressources au sein du groupe de produits, sans incidence sur le solde. La progression des rentrées financières est liée en premier lieu à l'augmentation des prestations fournies, à la hausse des traitements liée aux changements structurels mentionnés, aux mesures salariales ainsi qu'à la nouvelle pratique d'imputation des coûts indirects.

Der Saldo der Produktgruppe für das Planjahr 2006 (Deckungsbeitrag V) teilt sich wie folgt auf die verschiedenen Produkte auf:
- Allgemeine Psychiatrie: CHF 81,1 Millionen (Vorjahr: CHF 76,8 Mio.)
- Gerontopsychiatrie: CHF 16,0 Millionen (Vorjahr: CHF 14,0 Mio.)
- Kinder- und Jugendpsychiatrie: CHF 10,0 Millionen (Vorjahr: CHF 10,3 Mio.)
- Universitäre Lehre und Forschung: CHF 4,9 Millionen (Vorjahr: CHF 6,1 Mio.).
- Angebote für Menschen mit einer Behinderung: CHF 2,8 Millionen (Vorjahr: CHF 4,0 Mio.).

Veränderungen zum Vorjahr sind in erster Linie auf die Bereinigung von Zuordnungen einzelner struktureller Einheiten sowie auf veränderte Umlagen zurückzuführen.

Bei den im statistischen Nachweis abgebildeten Investitionen (ab CHF 5000) handelt es sich in erster Linie um Ersatzanschaffungen (Einrichtungen, Maschinen) sowie um bedeutende Informatikprojekte (Klinikinformationssystem, Revision Kostenrechnung und Leistungserfassung/REKOLE). Einnahmenseitig werden die Rückerstattungen aus dem Fonds für Spitalinvestitionen budgetiert.

Pour l'exercice 2006, le solde du groupe de produits (marge contributive V) se répartit comme suit entre les différents produits:
- psychiatrie générale: CHF 81,1 millions (2005: 76,8 mio),
- gérontopsychiatrie: CHF 16,0 millions (2005: 14,0 mio),
- psychiatrie pour enfants et adolescents: CHF 10,0 millions (2005: 10,3 mio),
- enseignement et recherche universitaires: CHF 4,9 millions (2005: 6,1 mio),
- prestations en faveur des personnes souffrant d'un handicap: CHF 2,8 millions (2005: 4,0 mio).

Les changements par rapport à l'exercice précédent s'expliquent pour l'essentiel par la correction effectuée au niveau de la comptabilisation des charges et produits se rapportant à certaines unités structurelles de même que par la nouvelle pratique d'imputation des coûts indirects.

Les investissements apparaissant sur le relevé statistique (dès CHF 5000) correspondent principalement à des acquisitions destinées à remplacer des équipements et des machines et à des projets informatiques importants (système d'informations cliniques, révision du calcul des coûts et de la saisie des prestations REKOLE). Les remboursements provenant du Fonds d'investissements hospitaliers sont inscrits aux recettes.

5.3.6 Gesundheitsschutz

5.3.6 Protection de la santé

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	120'000	120'000	120'000	120'000	120'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	887'899	843'759	862'476	871'166	879'831	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	55'000	901'100	901'100	901'100	901'100	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–822'899**	**–1'624'859**	**–1'643'576**	**–1'652'266**	**–1'660'931**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	398'675	160'447	129'677	140'236	119'936	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	740'397	9'268	9'344	9'250	8'481	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–1'961'972**	**–1'794'574**	**–1'782'599**	**–1'801'754**	**–1'789'349**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–1'961'972**	**–1'794'574**	**–1'782'599**	**–1'801'754**	**–1'789'349**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*–8.5%*	*–0.7%*	*1.1%*	*–0.7%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	0	**208'000**	208'000	208'000	208'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–1'961'972**	**–2'002'574**	**–1'990'599**	**–2'009'754**	**–1'997'349**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*2.1%*	*–0.6%*	*1.0%*	*–0.6%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Aufsicht über die Berufe des Gesundheitswesens
- Betäubungsmittel-Substitutionsbehandlung
- Bekämpfung übertragbare Krankheiten
- Schulärztliche Dienstleistungen (bis 31. Dezember 2005) / Präventivmedizin (ab 1. Januar 2006)
- Erteilung von Kostengutsprachen KVG 41.3

Beschreibung

Sicherstellung des Gesundheitsschutzes der Bevölkerung durch Regelung der Berufe des Gesundheitswesens in der Kompetenz des Kantonsarztes, der Behandlung Betäubungsmittelabhängiger mit Betäubungsmitteln, der Bekämpfung übertragbarer Krankheiten, der Orientierung des schulärztlichen Dienstes und der Sicherstellung gemäss Bundesgesetz über die Krankenversicherung der erforderlichen ausserkantonalen stationären Versorgung.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 3. Oktober 1951 über die Betäubungsmittel und die psychotropen Stoffe (BetmG; SR 812.121)
- Bundesgesetz vom 18. Dezember 1970 über die Bekämpfung übertragbarer Krankheiten (Epidemiengesetz; SR 818.101)
- Bundesgesetz vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG; SR 832.10)
- Verordnung vom 8. März 1999 über die ärztliche Verschreibung von Heroin (SR 812.121.6)
- Verordnung vom 17. Juni 1974 über Grenzsanitätsdienst (SR 818.125.1)
- Verordnung vom 4. November 1981 über Desinfektion und Entwesung (SR 818.138.2)
- Verordnung vom 13. Januar 1999 über Meldung übertragbarer Krankheiten (Meldeverordnung; SR 818.141.1)
- Gesundheitsgesetz vom 2. Dezember 1984 (GesG; BSG 811.01)
- Verordnung über die beruflichen Tätigkeiten im Gesundheitswesen vom 24. Oktober 2001 (GesV; BSG 811.111)
- Verordnung über die Fachkommissionen vom 24. Oktober 2001 (FKV; 152.221.121.1)
- Gesetz vom 6. Juni 2000 betreffend die Einführung der Bundesgesetze über die Kranken-, die Unfall- und die Militärversicherung (EG KUMV; BSG 842.11)
- Verordnung über den schulärztlichen Dienst vom 8. Juni 1994 (SDV; BSG 430.41)

Produits

- Surveillance des professions de la santé
- Traitements de substitution
- Lutte contre les maladies transmissibles
- Service médical scolaire (jusqu'au 31. décembre 2005) / Médecine préventive (dès le 1er janvier 2006)
- Garantie de participation aux frais selon art. 41.3. LAMal

Description

Protection de la santé de la population sur différents plans: réglementation des professions de la santé du ressort du médecin cantonal et traitements de substitution dispensés aux personnes toxicodépendantes, lutte contre les maladies transmissibles, information des médecins scolaires et prise en charge des traitements hospitaliers extracantonaux conformément à la loi fédérale sur l'assurance-maladie.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 3 octobre 1951 sur les stupéfiants et les substances psychotropes (loi sur les stupéfiants, LStup; RS 812.121)
- Loi fédérale du 18 décembre 1970 sur la lutte contre les maladies transmissibles de l'homme (loi sur les épidémies; RS 818.101)
- Loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal; RS 832.10)
- Ordonnance du 8 mars 1999 sur la prescription médicale d'héroïne (RS 812.121.6)
- Ordonnance du 17 juin 1974 sur le Service sanitaire de frontière (RS 818.125.1)
- Ordonnance du 4 novembre 1981 sur la désinfection et la désinfestation (RS 818.138.2)
- Ordonnance du 13 janvier 1999 sur la déclaration des maladies transmissibles de l'homme (ordonnance sur la déclaration; RS 818.141.1)
- Loi du 2 décembre 1984 sur la santé publique (LSP; RSB 811.01)
- Ordonnance du 24 octobre 2001 sur les activités professionnelles dans le secteur sanitaire (ordonnance sur la santé publique, OSP; RSB 811.111)
- Ordonnance du 24 octobre 2001 sur les commissions spécialisées (Ocom; RSB 152.221.121.1)
- Loi du 6 juin 2000 portant introduction des lois fédérales sur l'assurance-maladie, sur l'assurance-accidents et sur l'assurance militaire (LiLAMAM; RSB 842.11)
- Ordonnance du 8 juin 1994 concernant le service médical scolaire (OSMS; RSB 430.41)

- Verordnung zum Bundesgesetz über die Betäubungsmittel vom 1. Mai 1985 (BSG 813.131)
- Verordnung über den Vollzug der eidgenössischen Epidemien- und Tuberkulosegesetzgebung vom 22. Mai 1979 (BSG 815.122)
- Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Gesundheits- und Fürsorgedirektion vom 29. November 2000 (OrV GEF; BSG 152.221.121)

- Ordonnance du 1er mai 1985 relative à la loi fédérale sur les stupéfiants (RSB 813.131)
- Ordonnance du 22 mai 1979 portant exécution de la législation fédérale sur les épidémies et la tuberculose (RSB 815.122)
- Ordonnance du 29 novembre 2000 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale (OO SAP; RSB 152.221.121)

Leistungsempfänger

Bevölkerung

Destinataires

Population

Wirkungsziel(e)

Gewährleistung eines qualitativ hochstehenden Gesundheitsschutzes der Bevölkerung in den Bereichen Berufstätigkeit der Gesundheitsfachpersonen, Bekämpfung übertragbarer Krankheiten, der Substitutionsbehandlung und der ausserkantonalen stationären Akutversorgung.

Objectifs d'effet

Assurer la protection de la santé de la population par des prestations de haut niveau dans les domaines suivants: surveillance des professions de la santé, lutte contre les maladies transmissibles, traitements de substitution et hospitalisations dans des établissements de soins aigus extracantonaux

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	**2007**	Finanzplan Plan financier **2008**	**2009**	
Wirkungsindikator 1	-	jährlich	jährlich/annuel	jährlich/annuel	jährlich/annuel	jährlich/annuel	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Überprüfung der Massnahmen zum Schutz der Gesundheit der Bevölkerung.

Indicateur d'effet 1:

Vérification des mesures prises pour assurer la protection de la santé de la population.

Leistungsziel(e)

Periodische Überprüfung der für den Gesundheitsschutz relevanten Produkte

Objectifs de prestation

Vérifier périodiquement les produits déterminants pour la protection de la santé

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	
Leistungsindikator 1	-	90%	90%	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Anteil der fristgerecht erledigten Geschäfte.

Indicateur de prestation 1:

Proportion des procédures de vérification effectuées dans les délais.

Kommentar

Innerhalb dieser Produktgruppe werden folgende Schwerpunkte im Rahmen des Vollzugs gesetzlicher Vorgaben gesetzt:

- Im Rahmen der Bekämpfung übertragbarer Krankheiten ist der Aufwand kaum planbar, insbesondere was das Auftreten von Krankheiten (z.B. Vogelgrippe, Grippe-Pandemie, SARS oder Lebensmittelvergiftung) anbelangt.
- Präventivmedizin
- Der Aufwand für die Erteilung von Kostengutsprachen für ausserkantonale Hospitalisationen gemäss Bundesgesetz vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung ist abhängig von der Anzahl Gesuche und somit nicht steuerbar. Seit 2000 haben die Kostengutsprachegesuche nach Artikel 41 Absatz 3 jährlich um etwa 4 Prozent zugenommen. In 56 Prozent der Fälle werden Kostengutsprachen erteilt und Rechnungen beglichen.
- Die Betäubungsmittelsubstitutionsbehandlungen umfassen Bewilligungen für Methadon- und Heroinbehandlungen.
- Bei der Aufsicht über die Berufe des Gesundheitswesens ergibt sich ein besonderer Aufwand im Bereich Bewilligungswesen für Berufe der Fachrichtungen natürliche Heilmethoden sowie infolge des verlängerten Zulassungsstopps.

Budget 2006 und Finanzplan 2007–2009 sind im Wesentlichen konstant. Die Erlöse in Deckungsbeitrag I ergeben sich aus der Ausstellung von Berufsausübungsbewilligungen für Berufe des Gesundheitswesens.

Commentaire

Priorités/prestations planifiées dans le cadre de la mise en œuvre de la législation pertinente:

- lutte contre les maladies transmissibles: prestations difficilement planifiables, notamment en ce qui concerne l'apparition de maladies (p. ex. grippe aviaire, pandémie de grippe, SRAS ou intoxication alimentaire);
- médecine préventive;
- garantie de participation aux frais des hospitalisations extracantonales selon la loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal): le volume des prestations dépendant du nombre de demandes, il n'est pas maîtrisable. Depuis 2000, les demandes selon l'article 41, alinéa 3 ont augmenté de près de 4 pour cent chaque année. Dans 56 pour cent des cas, une garantie de participation aux frais a été accordée et les factures ont été honorées;
- traitements de substitution: octroi d'autorisations pour les traitements à la méthadone et la prescription médicale d'héroïne;
- surveillance des professions de la santé: octroi d'autorisations aux professionnels de la santé pratiquant des médecines douces et tâches en lien avec la prolongation du gel des admissions.

Dans l'ensemble, le budget 2006 et le plan financier 2007–2009 sont constants. Les rentrées financières de la marge contributive I proviennent de l'établissement d'autorisations d'exercer une profession dans le domaine de la santé.

5.3.7 Sanitätsdienst

5.3.7 Service sanitaire

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	512'983	138'540	140'859	142'266	143'691	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	10'300	110'300	110'300	210'300	210'300	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–523'283**	**–248'840**	**–251'159**	**–352'566**	**–353'991**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	173'081	827'264	857'910	873'751	875'958	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	321'436	89'532	89'455	89'549	90'318	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–1'017'801**	**–1'165'638**	**–1'198'524**	**–1'315'868**	**–1'320'268**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–1'017'801**	**–1'165'638**	**–1'198'524**	**–1'315'868**	**–1'320'268**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*14.5%*	*2.8%*	*9.8%*	*0.3%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	16'572'000	**21'851'000**	18'366'000	18'696'000	20'554'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–17'589'801**	**–23'016'638**	**–19'564'524**	**–20'011'868**	**–21'874'268**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*30.9%*	*–15.0%*	*2.3%*	*9.3%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Sicherstellung und Aufsicht Rettungswesen/Qualitätssicherung
- Einsatzführung

Beschreibung

Bedarfsgerechte, flächendeckende sanitätsdienstliche Versorgung der Bevölkerung des Kantons Bern im Normalfall und in ausserordentlichen Lagen.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über die Bekämpfung übertragbarer Krankheiten des Menschen vom 18. Dezember 1970 (Epidemiegesetz; SR 818.101)
- Bundesgesetz über den Bevölkerungsschutz und Zivilschutz vom 4. Oktober 2002 (BZG; SR 520.1)
- Verordnung über die Vorbereitung des Koordinierten Sanitätsdienstes vom 1. September 1976 (SR 501.3)
- Gesetz über Spitäler und Schulen für Spitalberufe vom 2. Dezember 1973 (SpG; BSG 812.11)
- Gesundheitsgesetz vom 2. Dezember 1984 (GesG; BSG 811.01)
- Verordnung über die beruflichen Tätigkeiten im Gesundheitswesen vom 24. Oktober 2001 (GesV; BSG 811.111)
- Kantonales Bevölkerungsschutz- und Zivilschutzgesetz vom 24. Juni 2004 (KBZG; BSG 521.1)
- Verordnung über den Bevölkerungsschutz vom 27. Oktober 2004 (BeV; BSG 521.10)
- Verordnung über den Sanitätsdienst in ausserordentlichen Lagen vom 30. Juni 1999 (SanV; BSG 521.15)
- Verordnung über die Fachkommissionen vom 24. Oktober 2001 (FKV; BSG 152.221.121.1)
- Verordnung über die Aufgaben der Gesundheits- und Fürsorgedirektion vom 29. November 2000 (OrV; BSG 152.221.121)
- Spitalversorgungsgesetz vom 5. Juni 2005 (SPVG)
- Spitalversorgungsverordnung (SpVV)

Leistungsempfänger

Einsatzdienste, Gesundheitspersonal, Öffentlichkeit, Bevölkerung, Betriebe, Einrichtungen, andere Behörden (Kantone, Bund)

Produits

- Organisation et surveillance du secteur préhopspitalier / Assurance-qualité
- Conduite de l'engagement

Description

Assistance sanitaire fournie à la population de l'ensemble du canton en fonction des besoins, tant dans les situations extraordinaires que lors d'urgences courantes.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 18 décembre 1970 sur la lutte contre les maladies transmissibles de l'homme (loi sur les épidémies; RS 818.101)
- Loi fédérale du 4 octobre 2002 sur la protection de la population et sur la protection civile (LPPCi; RS 520.1)
- Ordonnance du 1er septembre 1976 concernant la préparation du service sanitaire coordonné (RS 501.31)
- Loi du 2 décembre 1973 sur les hôpitaux et les écoles préparant aux professions hospitalières (loi sur les hôpitaux, LH; RSB 812.11)
- Loi du 2 décembre 1984 sur la santé publique (LSP; RSB 811.01)
- Ordonnance du 24 octobre 2001 sur les activités professionelles dans le secteur saniataire (ordonnance sur la santé publique, OSP; RSB 811.111)
- Loi cantonale du 24 juin 2004 sur la protection de la population et sur la protection civile (LCPPCi; RSB 521.1)
- Ordonnance du 27 octobre 2004 sur la protection de la population (OPP; RSB 521.10)
- Ordonnance du 30 juin 1999 sur le service sanitaire dans les situations extraordinaires (ordonnance sur le service sanitaire, OSS; RSB 521.15)
- Ordonnance du 24 octobre 2001 sur les commissions spécialisées (Ocom; RSB 152.221.121.1)
- Ordonnance du 29 novembre 2000 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale (OO SAP; RSB 152.221.121)
- Loi sur les soins hospitaliers du 5 juin 2005 (LSH)
- Spitalversorgungsverordnung (SpVV)

Destinataires

Services d'intervention, personnel sanitaire, grand public, population, entreprises, structures de sauvetage, autorités cantonales et fédérales

Wirkungsziel(e)

Gewährleistung einer qualitativ hoch-stehenden und zeitgerechten sanitätsdienstlichen Versorgung der Bevölkerung im Normalfall in besonderen und in ausserordentlichen Lagen.

Objectifs d'effet

Assurer dans les délais requis, aussi bien au quotidien que dans des situations particulières, voire extraordinaires, un service sanitaire de haut niveau

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	**2007**	Finanzplan Plan financier **2008**	**2009**	
Wirkungsindikator 1	-	jährlich	jährlich/annuel	jährlich/annuel	jährlich/annuel	jährlich/annuel	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Überprüfung der Massnahmen zur rettungsdienstlichen Versorgung der Bevölkerung.

Indicateur d'effet 1:

Vérification des mesures prises pour assurer le service sanitaire.

Leistungsziel(e)

Sicherstellung und Optimierung einer qualitativ hohen und zeitgerechten Versorgung im Rettungswesen.

Objectifs de prestation

Garantir une organisation de secours optimale dans les délais requis

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	
Leistungsindikator 1	-	jährlich	90%	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Periodische Funktions- und Qualitätskontrollen der Rettungsdienste.

Indicateur de prestation 1:

Contrôles qualitatifs et fonctionnels périodiques des services de sauvetage.

Kommentar

Schwerpunktmässig geht es um die Sicherstellung und Aufsicht im Rettungswesen, um die Qualitätssicherung in diesem Bereich, insbesondere betreffend Organisation und Ausstattung der Ambulanzdienste und die Koordination der Zusammenarbeit und den Unterhalt der Sanitätsnotrufzentrale 144, die für die operative Übernahme der Einsatzleitung bei Rettungsfällen für das ganze Kantonsgebiet vorgesehen ist.

Budget 2006 und Finanzplan 2007–2009 verlaufen im Wesentlichen konstant. Die Erhöhungen der Staatsbeiträge sind auf die Umsetzung der Gehaltsmassnahmen in den subventionierten Institutionen gemäss Entscheid des Regierungsrates analog dem Kantonspersonal zurückzuführen. Einzig die kalkulatorischen Kosten (erstmals in Budget 2006 berücksichtigt) auf den Investitionsbeiträgen, welche aufgrund der geplanten Investitionen berechnet werden, führen zu Schwankungen zwischen den einzelnen Planjahren (wirksam im Deckungsbeitrag IV). Ausserdem ist im Jahr 2009 die Aufstockung der Sanitätsnotrufzentrale 144 für den ganzen Kanton geplant.

Commentaire

Priorités: organisation et surveillance du service sanitaire, contrôle de l'assurance-qualité, en particulier en ce qui concerne l'organisation et l'équipement des services d'ambulances, travaux de coordination et d'entretien de la centrale d'appels sanitaires urgents 144 chargée d'assurer la conduite opérationnelle des services de sauvetage à l'échelle du canton.

Globalement, le budget 2006 et le plan financier 2007–2009 sont constants. L'augmentation des subventions cantonales est due à l'application par analogie des mesures salariales du canton selon arrêté du Conseil-exécutif au personnel des institutions subventionnées. Seuls les coûts standard (dont il sera tenu compte pour la première fois dans le budget 2006) afférents aux subventions d'investissement, qui sont calculés sur la base des investissements planifiés, entraînent des fluctuations entre les différents exercices (incidence sur la marge contributive IV). A relever par ailleurs le renforcement, prévu en 2009, des effectifs de la centrale d'appels sanitaires urgents 144 dans l'ensemble du canton.

5.3.8 Heilmittelsicherheit/Qualitätssicherung

5.3.8 Sécurité des médicaments / Assurance-qualité

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	32'000	38'000	38'000	38'000	38'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	706'910	785'052	792'836	800'669	808'567	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	154'000	257'106	257'539	234'676	229'924	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–828'910**	**–1'004'158**	**–1'012'375**	**–997'346**	**–1'000'492**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	127'580	85'187	91'584	85'817	86'162	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	24'301	25'350	25'106	23'592	22'300	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–980'792**	**–1'114'697**	**–1'129'067**	**–1'106'756**	**–1'108'954**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–980'792**	**–1'114'697**	**–1'129'067**	**–1'106'756**	**–1'108'954**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*13.7%*	*1.3%*	*–2.0%*	*0.2%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	0	**50'000**	50'000	50'000	50'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–980'792**	**–1'164'697**	**–1'179'067**	**–1'156'756**	**–1'158'954**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*18.8%*	*1.2%*	*–1.9%*	*0.2%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	270'000	10'000	40'000	40'000	40'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	–270'000	–10'000	–40'000	–40'000	–40'000	Solde

Produkte

- Heilmittelkontrolle
- Kontrolle der klinischen Versuche am Menschen
- Kontrolle der Lagerung von labilen Blutprodukten
- Aufsicht über die pharmazeutischen Berufe

Beschreibung

Überwachung der Sicherheit und Qualität bei Herstellung, Distribution und klinischer Prüfung der Heilmittel.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über Arzneimittel und Medizinprodukte vom 15. Dezember 2000 (Heilmittelgesetz, HMG, SR 812.21) und Folgeerlasse
- Bundesgesetz vom 18. Dezember 1970 über die Bekämpfung übertragbarer Krankheiten des Menschen (Epidemiengesetz, SR 818.101) und Folgeerlasse
- Bundesgesetz vom 3. Oktober 1951 über die Betäubungsmittel und die psychotropen Stoffe (Betäubungsmittelgesetz, BetmG, SR 812.121) und Folgeerlasse
- Gesundheitsgesetz vom 2. Dezember 1984 (GesG, BSG 811.01)
- Verordnung über die beruflichen Tätigkeiten im Gesundheitswesen vom 24. Oktober 2001 (Gesundheitsverordnung, GesV, BSG 811.111)
- Verordnung über Forschungsuntersuchungen am Menschen vom 17. Juni 1998 (Forschungsverordnung, FoV. BSG 811.05)

Leistungsempfänger

Betriebe, Gesundheitsfachpersonen, Öffentlichkeit, andere Behörden

Wirkungsziel(e)

Sichere, qualitativ hochstehende, nach Good Manufacturing Practice (GMP) hergestellte, nach Good Distribution Practice (GDP) verteilte und nach Good Clinical Practice (GCP ICH) vertriebene klinisch geprüfte Heilmittel im Kanton Bern.

Wirkungsindikator(en)

Produits

- Contrôle des médicaments
- Contrôle des essais cliniques sur l'être humain
- Contrôle du stockage de produits sanguins labiles
- Surveillance des professions pharmaceutiques

Description

Surveillance de la sécurité et de la qualité lors de la fabrication des médicaments, de leur distribution et de leur examen clinique.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 15 décembre 2000 sur les médicaments et les dispositifs médicaux (loi sur les produits thérapeutiques, LPTh; RS 812.21) et actes législatifs d'exécution
- Loi fédérale du 18 décembre 1970 sur la lutte contre les maladies transmissibles de l'homme (loi sur les épidémies; RS 818.101) et actes législatifs d'exécution
- Loi fédérale du 3 octobre 1951 sur les stupéfiants et les substances psychotropes (loi sur les stupéfiants, LStup; RS 812.121) et actes législatifs d'exécution
- Loi du 2 décembre 1984 sur la santé publique (LSP; RSB 811.01)
- Ordonnance du 24 octobre 2001 sur les activités professionnelles dans le secteur sanitaire (ordonnance sur la santé publique, OSP; RSB 811.111)
- Ordonnance du 17 juin 1998 concernant la recherche expérimentale sur l'homme (ordonnance sur la recherche, ORech; RSB 811.05)

Destinataires

Entreprises, professionnels de la santé, population, autorités

Objectifs d'effet

Garantir la sécurité et la qualité des médicaments par le respect des bonnes pratiques de fabrication (BPF), des bonnes pratiques de distribution (BPD) et des bonnes pratiques cliniques (BPC) dans le canton de Berne

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	**2007**	Finanzplan Plan financier **2008**	**2009**	
Wirkungsindikator 1	-	0%	0%	0%	0%	0%	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Beanstandungsquote kritischer Mängel.

Indicateur d'effet 1:

Taux de contestation pour défauts critiques.

Leistungsziel(e)

Vollständige Überwachung des Verkehrs mit Heilmitteln im Kanton Bern

Objectifs de prestation

Assurer une surveillance sans faille du commerce des médicaments dans le canton de Berne

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	
Leistungsindikator 1	-	100%	100%	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Einhaltung der Inspektionseinsatzpläne und fristgerechte Intervention bei Notsituationen.

Indicateur de prestation 1:

Respect des plans d'inspections et intervention dans les délais en cas d'urgence.

Kommentar

Schwerpunkte der Tätigkeiten sind die Überwachungen des Heilmittelverkehrs (Inspektionen, Musterprüfungen sowie die rasche Interventionen in Einzelfällen).

Das Budget 2006 und der Finanzplan 2007–2009 bewegen sich im Bereich des Voranschlages 2005. Die Erlöse steigen ab 2007 an, da geplant ist, die periodisch durchgeführten Inspektionen den inspizierten Stellen in Rechnung zu stellen.

Commentaire

Priorités: surveillance du commerce des médicaments (inspections, analyses d'échantillons et intervention rapide en cas d'urgence).

Les chiffres inscrits au budget 2006 et au plan financier 2007–2009 sont du même ordre de grandeur que ceux du budget 2005. Les rentrées financières augmenteront à partir de 2007, étant donné qu'il est prévu de facturer aux services concernés les inspections effectuées périodiquement chez eux.

5.3.9 Verbraucherschutz

5.3.9 Protection des consommateurs

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	359'000	359'000	359'000	359'000	359'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	3'915'110	4'229'470	4'271'901	4'314'737	4'357'612	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	396'000	842'705	899'593	964'755	983'328	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–3'952'110**	**–4'713'176**	**–4'812'495**	**–4'920'493**	**–4'981'941**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	763'456	331'557	366'612	335'479	333'317	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	432'043	461'807	485'276	478'036	473'621	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–5'147'610**	**–5'506'541**	**–5'664'384**	**–5'734'009**	**–5'788'880**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–5'147'610**	**–5'506'541**	**–5'664'384**	**–5'734'009**	**–5'788'880**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-	*164'321.0%*	*7.0%*	*2.9%*	*1.2%*	*1.0%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–5'147'610**	**–5'506'541**	**–5'664'384**	**–5'734'009**	**–5'788'880**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-	*164'321.0%*	*7.0%*	*2.9%*	*1.2%*	*1.0%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	107'800	424'100	580'000	700'000	260'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	–107'800	–424'100	–580'000	–700'000	–260'000	Solde

Produkte

- Lebensmittelkontrolle
- Kontrolle der Gebrauchsgegenstände
- Badewasserkontrolle

Produits

- Contrôle des denrées alimentaires
- Contrôle des objets usuels
- Contrôle des eaux de baignade

Beschreibung

Überwachung der Sicherheit von Lebensmitteln und Gebrauchsgegenständen mit Inspektionen und Untersuchungen zum Schutz der Konsumentenschaft vor gesundheitlichen Gefährdungen und vor Täuschungen. Überwachung der Badewasserqualität in öffentlichen Beckenbädern mit Inspektionen und Untersuchungen zum Schutz der Gesundheit der Badegäste. Information der Betriebe und der Bevölkerung auf Anfrage und spontan über wichtige Ergebnisse.

Description

Protection des consommateurs contre les denrées alimentaires et les objets usuels pouvant mettre leur santé en danger ainsi que contre les tromperies par le biais d'inspections et d'analyses. Contrôle de la qualité des eaux de baignade dans les piscines publiques par le biais d'inspections et d'analyses. Information des entreprises et de la population en réponse à des demandes ou, à l'initiative du Laboratoire cantonal, sur des événements d'intérêt général.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über Lebensmittel und Gebrauchsgegenstände vom 9. Oktober 1992 (LMG; SR 817.0)
- Art. 5 des Gesundheitsgesetzes vom 2. Dezember 1984 (GesG; BSG 811.01)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 9 octobre 1992 sur les denrées alimentaires et les objets usuels (loi sur les denrées alimentaires, LDAl; RS 817.0)
- Article 5 de la loi du 2 décembre 1984 sur la santé publique (LSP; RSB 811.01)

Leistungsempfänger

Betriebe, Bevölkerung

Destinataires

Entreprises, Population

Wirkungsziel(e)

Schutz der Verbraucherinnen und Verbraucher vor gesundheitlicher Gefährdung durch Lebensmittel, Gebrauchsgegenstände und Badewasser. Schutz der Konsumentenschaft vor Täuschung durch minderwertige oder unkorrekt bezeichnete Lebensmittel.

Sicherstellung des hygienischen Umgangs mit Lebensmitteln in Lebensmittelbetrieben

Objectifs d'effet

Protéger les consommateurs contre les denrées alimentaires, les objets usuels et les eaux de baignade pouvant mettre leur santé en danger. Protéger les consommateurs contre les tromperies (dans la composition ou la désignation du produit).

Garantir la manutention des denrées alimentaires dans de bonnes conditions d'hygiène

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2004	**2005**	**2006**	**2007**	**2008**	**2009**	
Wirkungsindikator 1	-	90.00	90.00	90.00	90.00	90.00	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	90.00	90.00	90.00	90.00	90.00	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anteil untersuchter Proben, welche die gesetzlichen Normen erfüllen. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 1:

Proportion des échantillons analysés satisfaisant aux normes légales. Unité: Prozent

Wirkungsindikator 2:

Anteil inspizierte Betriebe mit nicht oder nur geringfügig beeinträchtigter Lebensmittelsicherheit. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 2:

Proportion des entreprises inspectées dans lesquelles la sûreté des denrées alimentaires est parfaite ou pratiquement parfaite. Unité: Prozent

Leistungsziel(e)

Heutiges Schutzniveau erhalten durch kompetente Inspektionen in ausgewählten Betrieben

Heutiges Schutzniveau erhalten durch qualitativ hochstehende Untersuchungen von gezielten Proben

Anfragen der Betriebe und Bevölkerung kompetent und rasch beantworten

Objectifs de prestation

Maintenir le niveau de sécurité actuel grâce aux inspections effectuées par des personnes qualifiées dans des entreprises sélectionnées

Maintenir le niveau de sécurité actuel par des analyses d'échantillon pointues

Répondre rapidement et avec compétence aux demandes d'information des entreprises et de la population

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	
Leistungsindikator 1	-	1'500	1'500	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	10'000	10'000	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	98.00	98.00	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Anzahl Inspektionen pro Jahr (durch kantonale Kontrollpersonen). Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1:

Nombre d'inspections effectuées par année (par les contrôleurs du canton). Unité: Anzahl

Leistungsindikator 2:

Anzahl untersuchte Proben pro Jahr. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2:

Nombre d'échantillons analysés chaque année. Unité: Anzahl

Leistungsindikator 3:

Anteil Anfragende, die mit der Beantwortung zufrieden sind. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 3:

Proportion des personnes et des entreprises satisfaites de la réponse fournie. Unité: Prozent

Kommentar

Schwerpunkt dieser Produktgruppe bildet die Verbesserung der Hygiene in gewerblichen Lebensmittelverarbeitungsbetrieben durch gezielte Betriebshygienekontrollen und wirkungsorientierte Massnahmen.

Budget 2006 und Finanzplan 2007–2009 sind im Wesentlichen konstant. Die ausgewiesenen Zunahmen sind auf die allgemeinen Erhöhungen bei den Personalkosten zurückzuführen (Gehaltsmassnahmen gemäss Entscheid des Regierungsrates).

Commentaire

Priorités: amélioration de l'hygiène dans les entreprises de transformation alimentaire par des contrôles d'hygiène ciblés et des mesures axées sur les effets.

Dans l'ensemble, le budget 2006 et le plan financier 2007–2009 sont constants. Les hausses prévues s'expliquent par l'augmentation générale des frais de personnel (mesures salariales selon arrêté du Conseil-exécutif).

5.3.10 Chemie-, Bio- und Strahlensicherheit

5.3.10 Sécurité chimique et biologique, radioprotection

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	716'876	891'088	900'018	909'058	918'098	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	57'000	55'967	55'693	51'380	50'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–773'876**	**–947'056**	**–955'711**	**–960'438**	**–968'098**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	116'805	59'652	65'234	60'397	60'068	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	66'938	82'093	85'990	84'821	84'079	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–957'621**	**–1'088'802**	**–1'106'937**	**–1'105'657**	**–1'112'245**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–957'621**	**–1'088'802**	**–1'106'937**	**–1'105'657**	**–1'112'245**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*13.7%*	*1.7%*	*–0.1%*	*0.6%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–957'621**	**–1'088'802**	**–1'106'937**	**–1'105'657**	**–1'112'245**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*13.7%*	*1.7%*	*–0.1%*	*0.6%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Kontrolle von Giften, umweltgefährdenden Stoffen und Radon
- Kontrolle der Bio-Sicherheit
- Störfallvorsorge

Produits

- Contrôle des toxiques, des substances dangereuses pour l'environnement et du radon
- Contrôle de la sécurité biologique
- Prévention des accidents majeurs

Beschreibung

Schutz der Bevölkerung und der Umwelt vor Giften, gefährlichen Stoffen und Organismen, radioaktiver Strahlung, Störfällen auf Schiene und Strasse durch Überprüfung von Unterlagen und mit Inspektionen und Untersuchungen. Information der Betriebe und der Bevölkerung auf Anfrage und spontan über wichtige Ereignisse.

Description

Protection de la population et de l'environnement contre les toxiques, les substances et les organismes dangereux, le rayonnement radioactif ainsi que les accidents majeurs sur le réseau routier et ferroviaire par le biais d'inspections et d'analyses et par la vérification de la documentation pertinente. Information des entreprises et de la population en réponse à des demandes ou, à l'initiative du Laboratoire cantonal, sur des événements d'intérêt général.

Rechtsgrundlagen

- Giftgesetz vom 21. März 1969 (GG; SR 813.0)
- Umweltschutzgesetz vom 7. Oktober 1983 (USG; SR 814.01)
- Strahlenschutzgesetz vom 22. März 1991 (StSG; SR 814.50)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 21 mars 1969 sur le commerce des toxiques (loi sur les toxiques; RS 813.0)
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE; RS 814.01)
- Loi fédérale du 22 mars 1991 sur la radioprotection (LRaP; RS 814.50)

Leistungsempfänger

Betriebe, Bevölkerung

Destinataires

Entreprises, Population

Wirkungsziel(e)

Schutz von Bevölkerung und Umwelt vor schwerer Schädigung durch Störfälle beim Transport gefährlicher Güter sowie vor schädlichen und lästigen Einwirkungen durch umwelt- und gesundheitsgefährdende Stoffe bzw. Organismen

Schutz der Bevölkerung vor natürlicher Radioaktivität

Objectifs d'effet

Protéger la population et l'environnement contre les graves dommages consécutifs à un accident majeur lors du transport de marchandises dangereuses ainsi que contre les atteintes nuisibles ou incommodantes dues à l'usage de substances ou d'organismes dangereux

Protéger la population contre la radioactivité d'origine naturelle

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Wirkungsindikator 1	-	0	0	0	0	0	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	95.00	95.00	95.00	95.00	95.00	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Störfälle mit schwerer Schädigung von Bevölkerung und Umwelt beim Transport gefährlicher Güter und beim Umgang mit gefährlichen und gentechnisch veränderten Organismen pro Jahr. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1:

Nombre d'accidents majeurs aux conséquences graves pour la population et pour l'environnement survenus par année lors du transport de marchandises dangereuses ou lors de la manutention d'organismes génétiquement modifiés ou de substances dangereuses. Unité: Anzahl

Wirkungsindikator 2:

Anteil Neubauten in Gemeinden mit hohem und mittlerem Radonrisiko, in welchen der Grenzwert für Radon eingehalten wird. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 2:

Proportion des bâtiments nouvellement construits, sis dans des communes présentant un risque moyen à élevé de radon, dans lesquels la valeur limite est respectée. Unité: Prozent

Leistungsziel(e)

Heutiges Schutzniveau für Bevölkerung und Umwelt in den Bereichen Chemie-, Bio- und Strahlensicherheit verbessern durch fachkompetente Inspektionen in ausgewählten Betrieben

Heutiges Schutzniveau für Bevölkerung und Umwelt in den Bereichen Chemie-, Bio- und Strahlensicherheit verbessern durch Untersuchung ausgewählter Proben

Anfragen der Betriebe und Bevölkerung kompetent und rasch beantworten

Objectifs de prestation

Améliorer le niveau de protection de la population et de l'environnement grâce aux inspections effectuées par des personnes qualifiées dans des entreprises sélectionnées

Améliorer la protection de la population et de l'environnement par le biais d'analyses d'échantillons

Répondre rapidement et avec compétence aux demandes d'information des entreprises et de la population

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	
Leistungsindikator 1	-	160	160	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	150	150	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	98.00	98.00	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Anzahl Inspektionen pro Jahr. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1:

Nombre d'inspections effectuées par année. Unité: Anzahl

Leistungsindikator 2:

Anzahl untersuchte Proben pro Jahr. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2:

Nombre d'échantillons analysés chaque année. Unité: Anzahl

Leistungsindikator 3:

Anteil Anfragende, die mit der Beantwortung zufrieden sind. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 3:

Proportion des personnes satisfaites de la réponse fournie. Unité: Prozent

Kommentar

Schwerpunkte der Tätigkeiten dieser Produktgruppe sind das Einführen der neuen Chemikalien-Gesetzgebung und das Festlegen der Vollzugsaufgaben der kantonalen Amtsstellen in einer Einführungsverordnung zu den Chemikalienverordnungen.

Budget 2006 und Finanzplan 2007–2009 sind im Wesentlichen konstant. Die ausgewiesenen Zunahmen sind auf die allgemeinen Erhöhungen bei den Personalkosten zurückzuführen (Gehaltsmassnahmen gemäss Entscheid des Regierungsrates).

Commentaire

Priorités: introduction de la nouvelle législation sur les produits chimiques et définition des tâches d'exécution des services cantonaux dans une ordonnance portant introduction de la législation fédérale.

Dans l'ensemble, le budget 2006 et le plan financier 2007–2009 sont constants. Les hausses prévues s'expliquent par l'augmentation générale des frais de personnel (mesures salariales selon arrêté du Conseil-exécutif).

5.3.11 Qualitätssicherung Milchwirtschaft

5.3.11 Assurance-qualité en matière d'économie laitière

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	759'599	831'179	839'571	847'962	856'354	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	149'000	143'000	143'000	143'000	143'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–908'599**	**–974'179**	**–982'571**	**–990'962**	**–999'354**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	126'066	57'143	62'926	57'849	57'523	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	72'145	78'810	82'638	81'456	80'735	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–1'106'811**	**–1'110'133**	**–1'128'136**	**–1'130'269**	**–1'137'613**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–1'106'811**	**–1'110'133**	**–1'128'136**	**–1'130'269**	**–1'137'613**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*0.3%*	*1.6%*	*0.2%*	*0.6%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	430'000	**463'000**	452'000	442'000	432'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–676'811**	**–647'133**	**–676'136**	**–688'269**	**–705'613**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*–4.4%*	*4.5%*	*1.8%*	*2.5%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Milchwirtschaftliche Inspektion

Produits

- Inspections en économie laitière

Beschreibung

Überwachung der Qualitätssicherung in der Milchproduktion und -verarbeitung mit Inspektionen, dies zwecks Förderung der Qualität und des Absatzes der Produkte

Description

Inspection de la qualité dans les entreprises de production et de transformation du lait dans le but de promouvoir la qualité des produits laitiers et, partant, leurs ventes.

Rechtsgrundlagen

- Landwirtschaftsgesetz vom 29. April 1998 (LwG; SR 910.1)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 29 avril 1998 sur l'agriculture (LAgr; RS 910.1)

Leistungsempfänger

Milchwirtschaftliche Betriebe

Destinataires

Exploitations laitières

Wirkungsziel(e)

Förderung einer hohen Qualität der einheimischen Milchprodukte, dadurch Unterstützung der Exportfähigkeit

Objectifs d'effet

Promouvoir la qualité des produits laitiers suisses et partant leur exportation

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Wirkungsindikator 1	-	70.00	70.00	70.00	70.00	70.00	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anteil inspizierte Betriebe, welche die Vorschriften einhalten. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 1:

Proportion des exploitations inspectées qui satisfont aux prescriptions. Unité: Prozent

Leistungsziel(e)

Heutiges Niveau der Qualitätssicherung in Milchverarbeitungsbetrieben erhalten

Heutiges Niveau der Qualitätssicherung in milchwirtschaftlichen Betrieben erhalten

Objectifs de prestation

Maintenir le niveau actuel de la qualité dans les entreprises de transformation du lait

Heutiges Niveau der Qualitätssicherung in milchwirtschaftlichen Betrieben erhalten

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	
Leistungsindikator 1	-	100.00	100.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	100.00	100.00	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Anteil der vom Bund vorgeschriebenen Inspektionen pro Jahr. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1:

Pourcentage des inspections annuelles prescrites par la Confédération effectivement réalisées. Unité: Prozent

Leistungsindikator 2:

Anteil der vom Bund vorgeschriebenen Inspektionen pro Jahr. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 2:

Pourcentage des inspections annuelles prescrites par la Confédération effectivement réalisées. Unité: Prozent

Kommentar

Schwerpunkt der Tätigkeiten (Wirkungen/Leistungen) ist die Überprüfung der Selbstkontrollkonzepte in den gewerblichen Milchverarbeitungsbetrieben in Bezug auf die Produktion von Spezialitäten, Halbhart- und Weichkäsen.

Budget 2006 und Finanzplan 2007–2009 sind im Wesentlichen konstant. Die ausgewiesenen Zunahmen sind auf die allgemeinen Erhöhungen bei den Personalkosten zurückzuführen (Gehaltsmassnahmen gemäss Entscheid des Regierungsrates).

Es muss mittelfristig mit einem Abbau der Bundessubventionen für die Inspektionstätigkeit gerechnet werden.

Commentaire

Priorités (effets/prestations): surveillance des processus d'autocontrôle dans les entreprises de transformation du lait au niveau de la production de spécialités, de fromages à pâte mi-dure et à pâte molle.

Dans l'ensemble, le budget 2006 et le plan financier 2007–2009 sont constants. Les hausses prévues s'expliquent par l'augmentation générale des frais de personnel (mesures salariales selon arrêté du Conseil-exécutif).

A moyen terme, il faut s'attendre à une réduction du subventionnement fédéral des inspections.

5.3.12 Angebote zur sozialen Existenzsicherung

5.3.12 Minimum vital

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	1'101'359	1'273'523	1'286'300	1'299'109	1'312'112	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	0	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–1'101'359**	**–1'273'523**	**–1'286'300**	**–1'299'109**	**–1'312'112**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	749'257	704'511	710'062	661'576	722'203	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	277'122	279'344	336'603	323'786	319'738	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–2'127'739**	**–2'257'379**	**–2'332'966**	**–2'284'472**	**–2'354'053**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–2'127'739**	**–2'257'379**	**–2'332'966**	**–2'284'472**	**–2'354'053**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*6.1%*	*3.3%*	*–2.1%*	*3.0%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	9'177'000	**9'177'000**	9'177'000	9'177'000	9'177'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	194'661'100	**213'911'095**	221'761'088	222'111'087	222'411'095	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–187'611'839**	**–206'991'474**	**–214'917'054**	**–215'218'559**	**–215'588'149**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*10.3%*	*3.8%*	*0.1%*	*0.2%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	5'500'000	5'500'000	5'500'000	5'500'000	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	5'500'000	5'500'000	5'500'000	5'500'000	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Existenzsicherung
- Beschäftigungsmassnahmen

Produits

- Couverture des besoins de base
- Programmes d'occupation

Beschreibung

Über 40 000 bedürftige Menschen werden im Kanton Bern mit materiellen und immateriellen Leistungen unterstützt. Grundsätzlich sind die Gemeinden für den Vollzug der individuellen Sozialhilfe zuständig. Die GEF bewilligt die entsprechenden Stellen, führt ein Controlling durch und unterstützt die Gemeinden im Vollzug. Im Rahmen der Sozialhilfe für Flüchtlinge schliesst die GEF einen Leistungsvertrag ab, führt ein Controlling durch und unterstützt die Institutionen im Vollzug. Die GEF verrechnet im Rahmen der interkantonalen und internationalen Sozialhilfe durch Kanton und andere Länder erbrachte Sozialhilfeleistungen. Nicht versicherte sozialhilfeberechtigte Erwerbslose (z.B. Langzeitarbeitslose sowie erwerbslose Selbständige) nehmen an Massnahmen zur Beschäftigung und beruflichen Integration teil. Die Gemeinden sind zuständig für den Vollzug. Die GEF erteilt den Gemeinden Ermächtigungen, Beschäftigungsmassnahmen bereitzustellen und führt ein Controlling durch.

Description

Soutien des personnes dans le besoin par des prestations matérielles et immatérielles. Dans le canton de Berne, plus de 40 000 personnes touchent une aide sociale individuelle, dont l'octroi est du ressort des communes. Ces dernières bénéficient pour la mise sur pied des prestations du concours de la SAP, également compétente pour approuver les postes nécessaires et procéder au controlling. Cas particuliers: – l'aide aux réfugiés, pour laquelle la SAP conclut un contrat de prestation avec l'institution concernée, auxquelle elle fournit un appui logistique et procéde en controlling; – l'aide sociale intercantonale et internationale, pour laquelle la SAP règle la prise en charge des frais d'assistance avec les cantons et les Etats concernés; – le soutien aux chômeurs en fin de droits tributaires de l'aide sociale (chômeurs de longue durée et indépendants sans emploi, en particulier), à l'intention desquels les communes mettent sur pied des mesures d'occupation et de (ré)insertion professionnelle moyennant une autorisation de la SAP, responsable du controlling des prestations.

Rechtsgrundlagen

- Art. 14, 23, 46, 55, 72 des Gesetzes über die öffentliche Sozialhilfe vom 11. Juni 2001 (SHG; BSG 860.1)
- Art. 14–17 des Bundesgesetzes über die Zuständigkeit für die Unterstützung Bedürftiger vom 24. Juni 1977 (ZUG; SR 851.1)

Bases juridiques

- Articles 14, 23, 46, 55 et 72 de la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc; RSB 860.1)
- Articles 14 à 17 de la loi fédérale du 24 juin 1977 sur la compétence en matière d'assistance des personnes dans le besoin (loi fédérale en matière d'assistance, LAS; RS 851.1)

Leistungsempfänger

Mittelbar: Bedürftige Menschen Nicht versicherte sozialhilfeberechtigte Erwerbslose (Beschäftigungsmassnahmen)

Unmittelbar: Gemeinden (individuelle Sozialhilfe und Beschäftigungsmassnahmen) Institutionen (Sozialhilfe für Flüchtlinge und Beschäftigungsmassnahmen) Kantone (interkantonale Sozialhilfe) Frankreich, Deutschland (internationale Sozialhilfe)

Destinataires

Indirectement: personnes dans les besoins chômeurs en fin de droits tributaires de l'aide sociale (mesures d'occupation)

Directement: communes (aide sociale individuelle et mesures d'occupation) institutions (aide aux réfugiés et mesures d'occupation) canton (aide sociale intercantonale) France et Allemagne (aide sociale internationale)

Wirkungsziel(e)

Die sozialhilfebedürftigen Menschen werden gemäss ihren Möglichkeiten integriert

Objectifs d'effet

Fournir aux personnes tributaires de l'aide sociale des prestations d'insertion répondant à leurs besoins

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	**2007**	Finanzplan Plan financier **2008**	**2009**	
Wirkungsindikator 1	-	-	60	60	60	60	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anteil der KlientInnen, die die mit dem Sozialdienst individuell vereinbarten Ziele erreichen. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 1:

Proportion des clients qui atteignent les objectifs individuels définis avec le service social (valeurs cibles à déterminer). Unité: Prozent

Leistungsziel(e)

Die wirtschaftliche Hilfe wird subsidiär geleistet

Die Leistungen sind bedarfsgerecht und werden im Rahmen eines Reportings offengelegt

Objectifs de prestation

Octroyer l'aide matérielle selon le principe de la subsidiarité

Etablir l'adéquation des prestations aux besoins sur la base du reporting

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	
Leistungsindikator 1	-	90	90	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	90	90	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Anteil der Dossiers, bei dem die Subsidiarität abgeklärt ist. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1:

Proportion des dossiers pour lesquels la question de la subsidiarité a été clarifiée. Unité: Prozent

Leistungsindikator 2:

Anteil der ausgewerteten Reportings. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 2:

Proportion des rapports analysés. Unité: Prozent

Kommentar

Als Schwerpunkte werden im Rahmen der individuellen Sozialhilfe etwa 50 000 bedürftige Menschen im Kanton Bern mit materiellen und immateriellen Leistungen unterstützt. Eine Zielsetzung besteht in der wirtschaftlichen und sozialen Integration dieser Menschen. Dies wird unter anderem auch mittels Beschäftigungsmassnahmen erreicht.

Die Leistungen umfassen die Unterstützung und Betreuung von etwa 50 000 Sozialhilfebedürftigen, Angebot von 528 Plätzen in Beschäftigungsmassnahmen, Finanzierung von etwa 425 sozialarbeiterischen Stellen, Vollzug der interkantonalen und internationalen Sozialhilfe sowie der Flüchtlingssozialhilfe, Kosten des Zuschusses nach Dekret, Alimentenbevorschussung und -inkasso.

Aufgrund der massiven Mehrausgaben im Jahr 2004 sowohl gegenüber dem Budget wie auch gegenüber dem Vorjahr und der erneut erhöhten Budgeterwartungen der Gemeinden im Jahr 2005 bei der individuellen Sozialhilfe, musste der Produktegruppensaldo (in Deckungsbeitrag IV) in den Jahren 2006 und 2007 erhöht werden. Diese Erhöhung hängt mit den gestiegenen Fallzahlen, die nicht steuerbar sind, und mit der prekären Lage auf dem Arbeitsmarkt zusammen (siehe auch nachstehende Bemerkungen).

Commentaire

Priorités: l'aide sociale individuelle vise en particulier l'insertion économique et sociale des ressortissants bernois dans le besoin qui bénéficient de prestations de soutien matérielles et immatérielles, notamment par le biais des programmes d'occupation.

Prestations planifiées: soutien et suivi des quelque 50 000 bénéficiaires de l'aide sociale, 528 places offertes dans des programmes d'occupation, contribution aux frais de traitement et de perfectionnement d'environ 425 assistants sociaux, exécution de l'aide sociale intercantonale et internationale et de l'aide sociale aux réfugiés, allocations selon décret ainsi qu'avance et encaissement de contributions d'entretien.

Le solde du groupe de produits (marge contributive IV) est en hausse pour les exercices 2006 et 2007 suite à l'accroissement important, tant par rapport au budget que par rapport à l'exercice précédent, des dépenses de l'aide sociale individuelle enregistré en 2004 et à un nouvel étoffement des budgets communaux d'aide sociale prévus pour 2005. Cette évolution est due à l'augmentation du nombre de cas, qui n'est pas maîtrisable, et à la précarité du marché de l'emploi (cf. risques).

Es gibt keine Anhaltspunkte, wonach mit einem Rückgang der individuellen Sozialhilfekosten zu rechnen ist. Es ist im Gegenteil eher von einem weiteren Anstieg auszugehen. Selbst eine allfällige Entspannung der wirtschaftlichen Lage wird sich bei der Sozialhilfe erfahrungsgemäss erst mit mehrjähriger Verzögerung auswirken. Der Druck auf die IV dürfte sich bei der Sozialhilfe sowohl in Form von rückläufigen Einnahmen als auch von steigenden Fallzahlen auswirken. Mit einem Kostenrückgang in der individuellen Sozialhilfe ist nur bei einer erheblichen Verbesserung der Wirtschaftslage zu rechnen, die stärker durchschlägt als allfällige geplante Verschlechterungen/Kürzungen bei den Sozialversicherungssystemen (AVIG/IV usw.). Per 1. Januar 2006 werden die revidierten SKOS-Richtlinien im Kanton Bern in Kraft treten. Zielsetzungen der Richtlinien sind, mittels finanziellen Anreizen die Integration zu fördern und Missbräuche vermehrt zu bekämpfen. Die finanziellen Auswirkungen sind schwierig zu beziffern. Das Leistungsniveau dürfte im Durchschnitt eher tiefer liegen als bisher.

Ebenfalls per 1. Januar 2006 soll das neue Konzept zu den Beschäftigungsmassnahmen in Kraft treten. Bei der Neukonzeption wurde eine Differenzierung auf Ebene des Angebots und der Kosten vorgenommen. Die Umsetzung des neuen Konzepts erfolgt insgesamt kostenneutral, wird aber mehr Beschäftigungsplätze bringen.

Risques: rien ne permet de penser que les coûts de l'aide sociale individuelle vont baisser au cours des années à venir, bien au contraire. A supposer que la situation économique se détende, l'aide sociale ne bénéficierait de cette embellie qu'après un certain temps, comme on a pu le constater par le passé. La pression qui se manifeste au niveau de l'assurance-invalidité devrait entraîner non seulement une diminution des recettes, mais aussi un accroissement du nombre de cas. Seule une amélioration très nette de la situation économique, propre à compenser de nouvelles réductions éventuelles des prestations de la sécurité sociale (AC/AI, etc.), pourrait permettre d'abaisser les coûts de l'aide sociale individuelle. Les normes CSIAS, qui visent à favoriser l'intégration et à lutter de manière plus efficace contre les abus au moyen d'incitations financières, entreront en vigueur dans le canton de Berne au 1er janvier 2006. S'il est difficile de chiffrer les répercussions financières de l'introduction de ces directives, le niveau moyen des prestations devrait s'en trouver plutôt réduit.

Cette date devrait aussi marquer l'entrée en vigueur de la nouvelle stratégie en matière de programmes d'occupation et d'insertion, laquelle prévoit une différenciation des offres (et donc des coûts). Sans incidence sur les charges globales, ce réaménagement devrait pourtant ouvrir les programmes à un plus grand nombre de participants.

5.3.13 Suchthilfeangebote

5.3.13 Aide aux toxicomanes

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	2'150'000	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	255'360	248'352	250'843	315'690	255'872	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	0	13'250	13'250	13'250	13'250	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**1'894'639**	**–261'602**	**–264'093**	**–328'940**	**–269'122**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	168'578	141'196	142'322	171'375	144'774	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	62'351	52'040	62'708	79'011	59'566	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**1'663'709**	**–454'840**	**–469'124**	**–579'328**	**–473'463**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**1'663'709**	**–454'840**	**–469'124**	**–579'328**	**–473'463**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*–127.3%*	*3.1%*	*23.5%*	*–18.3%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**2'165'000**	2'165'000	2'165'000	2'165'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	21'478'950	**23'399'100**	22'663'800	22'963'800	23'080'900	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	2'500'000	**2'500'000**	2'500'000	2'500'000	2'500'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–17'315'240**	**–19'188'940**	**–18'467'924**	**–18'878'128**	**–18'889'363**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*10.8%*	*–3.8%*	*2.2%*	*0.1%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	250'000	1'500'000	500'000	500'000	250'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	–250'000	–1'500'000	–500'000	–500'000	–250'000	Solde

Produkte

- Therapie
- Schadenminderung
- Suchtprävention und Gesundheitsförderung

Beschreibung

Menschen, die suchtkrank oder suchtgefährdet sind, erhalten eine auf ihre individuelle Situation abgestimmte Unterstützung. Die Angebote werden durch die GEF bedarfsgerecht geplant, im Rahmen von Leistungsverträgen teilweise finanziert und unterliegen einem Controlling.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über die Betäubungsmittel und psychotropen Stoffe vom 3. Oktober 1951 (BetmG, SR 812.121)
- Art. 69 des Gesetzes über die öffentliche Sozialhilfe vom 11. Juni 2001 (SHG; BSG 860.1)
- Art. 2ff. des Gesundheitsgesetztes vom 2. Dezember 1984 (GesG; BSG 811.01)

Leistungsempfänger

Mittelbar: Suchtkranke und suchtgefährdete Menschen

Umittelbar: Institutionen

Wirkungsziel(e)

Die alkoholbedingten Todesfälle nehmen ab

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Wirkungsindikator 1	-	-	-	-	-	-	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anzahl alkoholbedingte Todesfälle (Sollwerte in Erarbeitung). Einheit: Anzahl

Leistungsziel(e)

Die Angebote sind gut ausgelastet

Die Leistungen sind bedarfsgerecht und werden im Rahmen eines Reportings offengelegt

Produits

- Thérapie
- Réduction des risques
- Prévention des dépendances et promotion de la santé

Description

Aide individualisée aux toxicomanes et aux personnes à risque. La SAP planifie l'offre conformément aux besoins, cofinance les prestations dans le cadre délimité par les contrats conclus avec les institutions d'aide aux toxicomanes et procède au controlling.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 3 octobre 1951 sur les stupéfiants et les substances psychotropes (loi sur les stupéfiants, LStup; RS 812.121)
- Article 69 de la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc; RSB 860.1)
- Articles 2 ss de la loi du 2 décembre 1984 sur la santé publique (LSP; RSB 811.01)

Destinataires

Indirectement: toxicomanes et personnes à risque

Directement: institutions

Objectifs d'effet

Réduire le nombre de décès dus à l'alcool

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1:

Nombre de décès dus à l'alcool (valeurs cibles à déterminer). Unité: Anzahl

Objectifs de prestation

Veiller à ce que le taux d'occupation soit suffisant

Etablir l'adéquation des prestations aux besoins sur la base du reporting

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	
Leistungsindikator 1	-	80	80	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	90	90	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Auslastungsgrad der Suchthilfeinstitutionen (stationäre Therapie sowie Schadenminderung). Einheit: Prozent

Leistungsindikator 2:

Anteil der ausgewerteten Reportings. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1:

Taux d'occupation des institutions d'aide aux toxicomanes (traitements résidentiels et réduction des risques). Unité: Prozent

Indicateur de prestation 2:

Proportion des rapports analysés. Unité: Prozent

Kommentar

Schwerpunkte der Tätigkeiten bilden die auf ihre individuelle Situation abgestimmte Unterstützung der Menschen, die suchtkrank sind (Alkoholentzug, Therapie, heroingestützte Behandlung usw.) sowie die Bereitstellung von Angebote zur Verhinderung des Entstehens von Suchtverhalten (Prävention und Gesundheitsförderung).

Über diese Produktgruppe werden folgende Leistungen erbracht: etwa 40 000 Pflegetage stationäre Therapie im illegalen Bereich, ambulante Beratung, 395 Plätze heroingestützte Behandlung, Basisdienste (Präventionsberatung) und Präventionsprojekte, Anlaufstelle sowie 5 Spritzenautomaten, niederschwellige Beratung und Arbeitsangebote.

Auch die Aufwendungen und Erträge aus dem Fonds für Suchtprobleme fliessen in diese Produktgruppe ein.

Die Produktegruppensaldi bleiben in den Jahren 2006 bis 2009 nahezu konstant. Es wird lediglich der teuerungsbedingte Lohnanstieg einberechnet. Es ist möglich, dass Verlagerungen innerhalb der Produktegruppe erfolgen im Zusammenhang mit den sich verändernden Problemlasten.

Commentaire

Priorités: aide individualisée aux personnes dépendantes (sevrage alcoolique, thérapie, traitement avec prescription d'héroïne, etc.) et mise en place d'offres de prévention des dépendances et de promotion de la santé.

Prestations: traitement résidentiel de personnes consommant des drogues illégales (environ 40 000 journées de soins), consultations ambulatoires, traitements avec prescription d'héroïne (395 places), activités de prévention (conseils et projets spécifiques), accueil (1 centre) et échange de seringues (5 distributeurs), offres de conseil et d'occupation à bas seuil.

Les charges et les revenus afférents au Fonds de lutte contre la toxicomanie sont imputés à ce groupe de produits.

Les soldes du groupe de produits sont pratiquement constants entre 2006 et 2009 si l'on ne tient pas compte de l'adaptation des traitements au renchérissement. Des transferts au sein du groupe de produits sont possibles en fonction de l'évolution des besoins.

5.3.14 Angebote zur sozialen Integration

5.3.14 Insertion sociale

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	885'418	1'079'036	1'089'819	1'100'702	1'111'893	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	0	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–885'418**	**–1'079'036**	**–1'089'819**	**–1'100'702**	**–1'111'893**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	481'131	509'967	513'986	478'888	522'886	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	177'952	202'206	243'654	234'376	231'495	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–1'544'502**	**–1'791'211**	**–1'847'459**	**–1'813'967**	**–1'866'275**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–1'544'502**	**–1'791'211**	**–1'847'459**	**–1'813'967**	**–1'866'275**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*16.0%*	*3.1%*	*–1.8%*	*2.9%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	45'920'300	**50'459'804**	51'386'511	52'388'512	52'915'804	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–47'464'802**	**–52'251'015**	**–53'233'971**	**–54'202'480**	**–54'782'079**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*10.1%*	*1.9%*	*1.8%*	*1.1%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Familienergänzende Betreuungsangebote
- Spezifische Integrationsleistungen

Produits

- Structures d'accueil extrafamilial
- prestations spécifiques

Beschreibung

Familien und Alleinerziehende können an familienergänzenden Betreuungs- und Beratungsangeboten partizipieren (Kindertagesstätten, Mittagstische, Mütter- und Väterberatung, Jugendtreffpunkte usw.). Menschen mit Bedarf an sozialer Integration erhalten spezifische Integrationsleistungen (z.B. Opferhilfe (Soforthilfe, weitere Hilfe, Genugtuung und Entschädigung) Frauenhäuser, Leistungen der Fachstelle Integration, Notschlafstellen, Ehe- und Familienberatung). Die GEF erstellt differenzierte Bedarfsanalysen im Bereich Angebote zur sozialen Integration. Sie schliesst Leistungsverträge mit den Institutionen ab oder erteilt den Gemeinden Ermächtigungen zur Zulassung der entsprechenden Kosten zum Lastenausgleich. Die GEF führt ein Controlling durch.

Description

Mise à la disposition des familles, et des familles monoparentales, de prestations de conseil et de structures d'accueil extrafamilial (crèches, garderies, cantines, centres de puériculture, centres socioculturels, etc.) Mise sur pied de prestations d'insertion sociale spécifiques, en adéquation avec les besoins, telles que l'aide aux victimes d'infractions (aide immédiate, prise en charge des autres frais, indemnisation et réparation morale) ainsi que les prestations fournies par les maisons d'accueil pour femmes, le Bureau de l'intégration, les services d'hébergement d'urgence, les centres de consultations familiales et conjugales. Après analyse différenciée des besoins en matière d'insertion sociale, la SAP conclut des contrats de prestations avec des institutions ou autorise les communes à admettre les coûts consentis dans ce domaine à la compensation des charges. Elle procède également au controlling.

Rechtsgrundlagen

- Art. 71 des Gesetzes über die öffentliche Sozialhilfe vom 11. Juni 2001 (SHG; BSG 860.1)
- Art. 171 des Schweizerischen Zivilgesetzbuches vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210)
- Art. 20a des Gesetzes betreffend die Einführung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches vom 28. Mai 1911 (EG ZG; BSG 211.1)
- Art. 3 des Bundesgesetzes über die Hilfe an Opfer von Straftaten vom 4. Oktober 1991 (OHG; SR 312.5)

Bases juridiques

- Article 71 de la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc; RSB 860.1)
- Article 171 du Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CC; RS 210)
- Article 20a de la loi du 28 mai 1911 sur l'introduction du Code civil suisse (LiCCS; RSB 211.1)
- Article 3 de la loi fédérale du 4 octobre 1991 sur l'aide aux victimes d'infractions (LAVI; RS 312.5)

Leistungsempfänger

Mittelbar: Menschen mit einem Bedarf an sozialer Integration, insbes. auch Opfer von Straftaten

Umittelbar: Gemeinden / Institutionen / Fachpersonen Opfer von Straftaten Gemeinden / Direktionen / Kantone / Bund / Institutionen (Fachstelle Integration)

Destinataires

Indirectement: personnes ayant besoin de prestations d'insertion sociale, en particulier les victimes d'infractions

Directement: – communes / institutions / professionnels – victimes d'infractions – communes / Directions / cantons / Confédération / institutions (Bureau de l'intégration)

Wirkungsziel(e)

Familienergänzende Kinderbetreuungsangebote: Das Angebot wird den Bedürfnissen und den finanziellen Mitteln des Kantons entsprechend angepasst, geplant und teilweise finanziert. Frauen erhalten die Möglichkeit, eine Erwerbsarbeit aufzunehmen

Frauenhäuser/Opferhilfe: Den Betroffenen steht eine Notunterkunft an einem sicheren Ort zur Verfügung

Objectifs d'effet

Structures d'accueil extrafamilial: planifier et cofinancer l'offre en adéquation avec les besoins et en fonction des ressources du canton; donner aux femmes la possibilité d'exercer une activité professionnelle

Aide aux victimes/Maisons d'accueil pour femmes: fournir aux victimes un lieu d'hébergement d'urgence sûr

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Wirkungsindikator 1	-	-	80	80	80	80	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	100	100	100	100	100	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Kinder erhalten angemessene Tagesbetreuung. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 1:

Proportion d'enfants disposant de structures d'accueil extrafamilial appropriées (valeurs cibles à déterminer). Unité: Prozent

Wirkungsindikator 2:

Anteil der in Notunterkünften aufgenommenen Frauen und Kinder (bezogen auf Zielgruppe). Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 2:

Proportion de femmes et d'enfants ayant besoin de protection effectivement hébergés dans des structures d'accueil d'urgence. Unité: Prozent

Leistungsziel(e)

Objectifs de prestation

Die Angebote sind gut ausgelastet

Veiller à ce que le taux d'occupation soit suffisant

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	
Leistungsindikator 1	-	-	80	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Auslastungsgrad (familienergänzende Kinderbetreuung und direkt finanzierte Einrichtungen). Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1:

Taux d'occupation des structures d'accueil extrafamilial et des institutions directement subventionnées par le canton (valeurs cibles à déterminer). Unité: Prozent

Kommentar

Schwerpunkte bilden Kindertagesstätten, Tageselternvereine, Mittagstische, Horte, Tagesschulen, Mütter- und Väterberatung, Angebote für Jugendliche (Kinder und Jugendliche sollen gut betreut und deren Familien entlastet werden) sowie Frauenhäuser, Opferhilfe, Notschlafstellen, Ehe- und Familienberatung usw. (sinnvolle Beratung und Betreuung von Menschen mit Integrationsbedarf).

Die Produktgruppe umfasst folgende Leistungen: Angebote im Bereich familienergänzende Betreuung, Angebote der offenen Kinder- und Jugendarbeit, Leistungen der Gemeinschaftszentren, über 52 000 geleistete Beratungen der Mütter- und Väterberatung, Leistungen von 3 Frauenhäusern, Leistungen von 5 Ehe- und Familienberatungsstellen, Leistungen der Frauenzentrale und von diversen weiteren Beratungsstellen für Frauen, Ausländerinnen, freiwillig Arbeitende, Familien, Leistungen von 7 Opferhilfeberatungsstellen, Leistungen der Opferhilfe, Leistungen der Fachstelle Integration, Übernachtungen und Betreuung in rund 20 Angeboten im Bereich Obdach/Wohnen, Beratungen des Vereins Schuldensanierung.

Commentaire

Priorités: structures d'accueil extrafamilial (crèches et garderies, associations de parents de jour, cantines, écoles gardiennes, écoles de jour), centres de puériculture, centres socioculturels (but: prise en charge optimale des enfants et des adolescents, décharge des familles), aide aux victimes d'infractions, maisons d'accueil, hébergement d'urgence, consultations familiales et conjugales, etc. (but: conseil et encadrement de personnes requérant des prestations d'insertion).

Prestations planifiées: accueil extrafamilial; animation de jeunesse; activités des centres communautaires; puériculture (plus de 52 000 consultations); aide aux victimes (trois maisons d'accueil et sept centres de consultation); consultations familiales et conjugales (cinq centres); activités des centres de liaison des associations féminines et de divers centres de consultation destinés aux femmes, aux étrangères, aux bénévoles et aux familles; intégration (Bureau de l'intégration); hébergement d'urgence (nuitées et prise en charge dans les 20 services existants); désendettement (consultations du Verein Schuldensanierung).

Insbesondere aufgrund der grossen Nachfrage im Bereich der familienergänzenden Betreuungsangebote, die mit der Anstossfinanzierung des Bundes und mit drei überwiesenen Motionen (Bütler, Giauque, Ochsner) im Grossen Rat zusammenhängt, wird der Produktgruppensaldo in den Jahren 2006 bis 2008 erhöht. Der Bereich der offenen Jugendarbeit wird aufgrund der grossen Nachfrage ab 2006 mit CHF 0,6 Millionen aufgestockt. Diese Erhöhung ist kostenneutral, da in der Produktgruppe «Angebote zur sozialen Existenzsicherung» eine Einsparung erfolgt. Im Zusammenhang mit den geplanten Ermächtigungen ab 1. Januar 2006 (Überführung in das neue Sozialhilfegesetz (SHG) haben die Gemeinden im Bereich Obdach/ Wohnen und übrige Einrichtungen bis Ende Mai 2005 Gesuche für bestehende und neue Angebote im Umfang von zusätzlich rund CHF 1 Million eingereicht. Die Bearbeitung dieser Gesuche steht bevor.

Der Tagesschulbereich (etwa CHF 5 Mio. brutto) soll ab 2008 von der Erziehungsdirektion übernommen werden. Diese Änderung ist jedoch noch nicht in den Planzahlen abgebildet.

L'augmentation du solde du groupe de produits prévue pour les exercices 2006 à 2008 est due en premier lieu à la forte demande enregistrée dans le secteur de l'accueil extrafamilial, qui résulte du programme d'impulsion de la Confédération et de l'adoption par le Grand Conseil de trois motions concernant ce domaine d'activité (Bütler, Giauque, Ochsner). Pour répondre aux importants besoins observés dans le domaine de l'animation de jeunesse, le budget de ce dernier sera relevé de CHF 0,6 million à compter de 2006; cette augmentation n'aura aucune incidence sur le résultat en raison des économies enregistrées dans le groupe de produits «Garantie du minimum vital social». Le délai transitoire pour l'entrée en vigueur de la loi sur l'aide sociale touchant à son terme fin 2005, les communes ont été invitées à déposer jusqu'à fin mai 2005 les demandes d'admission à la compensation des charges des prestations d'insertion sociale relevant de l'aide sociale institutionnelle telles que l'hébergement des sans-abri. Ces demandes – qui occasionneraient CHF 1 million de dépenses supplémentaires (prestations existantes et nouvelles activités confondues) – sont en cours de traitement.

Enfin, le secteur des écoles de jour (env. CHF 5 mio bruts) devrait être repris par la Direction de l'instruction publique à partir de 2008. Toutefois, il n'a pas encore été tenu compte de ce changement dans les prévisions financières.

5.3.15 Angebote für Menschen mit einer Behinderung und/oder einem Integrationsbedarf

5.3.15 Aide aux personnes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	4'828'200	4'481'200	4'481'200	4'481'200	4'481'200	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	15'441'567	16'916'949	17'170'361	17'389'566	17'543'743	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	1'251'282	1'327'440	1'322'128	1'298'300	1'268'300	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–11'864'649**	**–13'763'189**	**–14'011'290**	**–14'206'666**	**–14'330'843**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	3'621'556	3'425'169	3'458'846	3'517'056	3'554'696	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	1'527'825	1'668'967	1'647'543	1'643'469	1'625'692	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–17'014'031**	**–18'857'325**	**–19'117'680**	**–19'367'192**	**–19'511'232**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–17'014'031**	**–18'857'325**	**–19'117'680**	**–19'367'192**	**–19'511'232**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*10.8%*	*1.4%*	*1.3%*	*0.7%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	6'000'000	**5'664'000**	5'664'000	5'664'000	5'664'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	109'696'100	**118'799'000**	126'569'000	128'154'400	131'315'378	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–120'710'131**	**–131'992'325**	**–140'022'680**	**–141'857'592**	**–145'162'610**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*9.3%*	*6.1%*	*1.3%*	*2.3%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	9'600'000	5'420'000	11'740'000	11'856'600	13'850'100	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	–9'600'000	–5'420'000	–11'740'000	–11'856'600	–13'850'100	Solde

Produkte

- Angebote für Erwachsene mit einer Behinderung
- Angebote für Kinder und Jugendliche mit einer Behinderung und/oder einem spezifischen Integrationsbedarf

Beschreibung

Für Menschen mit einer Behinderung und/oder einem Integrationsbedarf werden Betreuungs- und Beratungsangebote bereitgestellt. Das Angebot wird den Bedürfnissen entsprechend und den finanziellen Mitteln des Kantons angepasst geplant und teilweise finanziert. Im Rahmen der Aufsicht werden Angebote bewilligt und kontrolliert.

Rechtsgrundlagen

- Art. 67 des Gesetzes über die öffentliche Sozialhilfe vom 11. Juni 2001 (SHG; BSG 860.1)
- Art. 24 ff. der Verordnung über die öffentliche Sozialhilfe vom 24. Oktober 2001 (SHV; BSG 860.111)
- Verordnung über die Betreuung und Pflege von Personen in Heimen und privaten Haushalten vom 18. September 1996 (Heimverordnung; BSG 862.51)
- Art. 17 ff. und 61 des Volksschulgesetzes vom 19. März 1992 (VSG; BSG 432.210)

Leistungsempfänger

Kinder, Jugendliche und Erwachsene mit Behinderungen und/oder einem spezifischen Integrationsbedarf als mittelbare Leistungsempfänger. Unmittelbare Leistungsempfänger des Alters- und Behindertenamt (ALBA) sind Institutionen und Organisationen.

Wirkungsziel(e)

Menschen mit einer Behinderung und/oder einem spezifischen Integrationsbedarf führen ein menschenwürdiges und möglichst autonomes Leben und haben ihren Platz in der Gesellschaft

Die individuellen Ressourcen bei den erwachsenen Behinderten (gemäss ROES (Ressourcenorientiertes Einstufungssystem) resp. Umwandlung in das Zentrale System) sind aufgebaut oder so gut wie möglich erhalten

Produits

- Aide aux adultes handicapés
- Aide aux enfants et adolescents souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration

Description

Mise sur pied de prestations de conseil et de structures de prise en charge en faveur des personnes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration. Planification conforme aux besoins et cofinancement par le canton compte tenu des moyens financiers disponibles. Contrôle des institutions et établissement des autorisations dans le cadre de la mission de surveillance du canton.

Bases juridiques

- Article 67 de la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc; RSB 860.1)
- Articles 24 ss de l'ordonnance du 24 octobre 2001 sur l'aide sociale (OASoc; RSB 860.111)
- Ordonnance du 18 septembre 1996 sur les foyers et les ménages privés prenant en charge des personnes tributaires de soins (ordonnance sur les foyers, OFoy; RSB 862.51)
- Articles 17 ss et article 61 de la loi du 19 mars 1992 sur l'école obligatoire (LEO; RSB 432.210)

Destinataires

Indirectement: enfants, adolescents et adultes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration. Directement: institutions et organisations du ressort de l'Office des personnes âgées et handicapées (OPAH).

Objectifs d'effet

Aider les personnes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration à trouver leur place dans la société et à mener une existence digne, aussi autonome que possible

Développer ou préserver les ressources individuelles des adultes handicapés (évaluées selon le système ROES ou le système central correspondant)

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Wirkungsindikator 1	-	-	Konzipierung / Conception	Konzipierung / conception	Realisierung / Réalisation	Vorliegen / Parution	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	-	90%	90%	90%	90%	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Versorgungsbericht zu Angebot und Bedürfnissen von Betroffenen und Angehörigen mit Einschätzung ALBA (alle 3 Jahre BSV-Planung, alle 5 Jahre BJ-Planung).

Indicateur d'effet 1:

Rapport de planification et d'évaluation de l'OPAH sur l'offre ainsi que sur les besoins des handicapés et de leurs proches (tous les trois ans à l'intention de l'OFAS, tous les cinq ans à l'intention de l'OFJ).

Wirkungsindikator 2:

Anwendung von ROES in den Institutionen.

Indicateur d'effet 2:

Pourcentage d'institutions appliquant le système ROES.

Leistungsziel(e) **Objectifs de prestation**

Es gibt ein ausreichendes, den Bedürfnissen entsprechendes und den finanziellen Möglichkeiten des Kantons angepasstes Leistungsangebot

Assurer une offre suffisante et conforme aux besoins, en fonction des ressources financières du canton

Die Leistungen erfolgen im Rahmen von individuellen Förderplänen

Prévoir des programmes de développement individuels satisfaisant aux consignes qualitatives de l'OFAS et de la SAP

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	
Leistungsindikator 1	-		Umsetzung der vorgeschlagenen Strategien der Platzierungskommission / Mise en œuvre des stratégies de placement proposées par la commission ad hoc	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	-	> 90%	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Anzahl Personen, die auf einen Platz warten (bereinigte zentrale Warteliste und Warteliste differenziert nach Angebot).

Indicateur de prestation 1:

Nombre de personnes attendant une place (liste d'attente centrale actualisée et listes d'attente par type d'offre).

Leistungsindikator 2:

Individuelle Förderpläne sowie jährliche Überprüfung und Anpassung (Stichproben).

Indicateur de prestation 2:

Pourcentage de clients disposant d'un programme individuel faisant l'objet d'une révision annuelle (vérification par pointage).

Kommentar

Im Rahmen der Aufsicht werden Angebote bewilligt und kontrolliert. Unmittelbare Leistungsempfänger sind rund 300 Institutionen mit über 8000 Plätzen.

Angebote werden den Bedürfnissen entsprechend und den finanziellen Mitteln des Kantons angepasst geplant und teilweise finanziert. Einzelne Institutionen im Kinder- und Jugendbereich sowie Institutionen im Erwachsenenbereich werden durch Beiträge des Bundesamts für Justiz (BJ) und des Bundesamts für Sozialversicherung (BSV) finanziert. Mit den übrigen Institutionen schliesst der Kanton Leistungsverträge ab.

Eine Ausnahme bilden die kantonale Sprachheilschule Münchenbuchsee und die staatlichen Schulheime Schloss Erlach und Landorf Köniz – Schlössli Kehrsatz. Deren Erlöse sind – mit Ausnahme der Bundesbeiträge – in Deckungsbeitrag I ausgewiesen. Insgesamt sind sie Teil der Produktgruppe und machen mehr als 90 Prozent des Deckungsbeitrags III sowie nahezu 100 Prozent der Erlöse aus Staatsbeiträgen aus (Bundesbeiträge, Deckungsbeitrag IV).

Aufgrund der Umsetzung des Entlastungsprogramms 2003 des Bundes (EP 03) wurden Mittel zur teilweisen Kompensation von Beitragsausfällen bei den vom BJ subventionierten Institutionen eingestellt. Für nicht budgetierte Ausgaben der subventionierten Institutionen in Zusammenhang mit der Sanierung der Bernischen Lehrerversicherungskasse (BLVK) und dem Urteil des Verwaltungsgerichts zur Gleichstellung von Kindergärtnerinnenlehrkräften wurden ebenfalls zusätzliche Mittel eingestellt. Die Annahme der Motion Ryser «Behindertentransport im Kanton Bern sicherstellen» führte zur Aufnahme von zusätzlich CHF 0,5 Millionen. Die Zunahme der Betriebsbeiträge (Kosten Staatsbeiträge) ist im Übrigen auf die Gehaltsmassnahmen gemäss Entscheid des Regierungsrates in den subventionierten Institutionen analog dem Kantonspersonal zurückzuführen.

Aufgrund der Investitionsbedürfnisse der subventionierten Institutionen (Unterhaltsprojekte sowie Nachholbedarf z.B. aufgrund der Subventionsanforderungen des BSV) nehmen die Investitionen im Laufe der Finanzplanjahre zu (mit entsprechender Zunahme der kalkulatorischen Kosten, welche in den Deckungsbeitrag IV (Kosten Staatsbeiträge) fliessen). Als Massnahme zur Verbesserung der Budgetgenauigkeit hat der Regierungsrat entschieden, die ursprünglichen Planzahlen um jährlich zwischen CHF 6 und 7 Millionen zu kürzen.

Eine zusätzliche Unsicherheit besteht in Zusammenhang mit der Neugestaltung des Finanzausgleichs (NFA). Per Zeitpunkt der Inkrafttretung der NFA müssen die Institutionen im Behindertenbereich vollständig durch den Kanton finanziert werden. Die Einstellung der entsprechenden Mittel erfolgt im Rahmen des Gesamtprojekts Umsetzung NFA.

Commentaire

Prestations: contrôle des institutions et établissement des autorisations dans le cadre de la mission de surveillance du canton. Bénéficiaires: quelque 300 institutions proposant plus de 8000 places au total.

Les prestations sont planifiées conformément aux besoins et cofinancées par le canton compte tenu des ressources disponibles. Les institutions tant pour enfants et adolescents que pour adultes sont financées par deux canaux: subventions de l'Office fédéral de la justice (OFJ) et de l'Office fédéral des assurances sociales (OFAS), d'une part, et contrats de prestations avec le canton, d'autre part.

Font toutefois exception à cette règle l'école cantonale de logopédie de Münchenbuchsee ainsi que les foyers scolaires Schloss Erlach et Landorf-Schlössli à Köniz et Kehrsatz, dont les rentrées financières – abstraction faite des contributions fédérales – sont inscrites dans la marge contributive I. Partie intégrante du groupe de produits, ces établissements représentent plus de 90 pour cent de la marge contributive III et près de 100 pour cent des rentrées découlant des subventions fédérales (marge contributive IV).

Suite à la mise en œuvre du programme d'allégement budgétaire 2003 de la Confédération, des ressources ont été débloquées pour compenser partiellement la perte subie par les institutions subventionnées par l'OFJ. Des fonds supplémentaires ont aussi été alloués aux dépenses non budgétisées des institutions subventionnées dans le cadre de l'assainissement de la Caisse d'assurance du corps enseignant bernois (CACEB) et suite à l'arrêt du Tribunal administratif concernant la revalorisation du statut des maîtresses d'école enfantine. L'acceptation de la motion Ryser «Garantir le transport des personnes handicapées dans le canton de Berne» a conduit à la prise en charge de montants supplémentaires de CHF 0,5 million. La hausse des subventions d'exploitation (cf. coûts des subventions cantonales) est due également à l'application par analogie des mesures salariales du canton selon arrêté du Conseil-exécutif au personnel des institutions subventionnées.

Compte tenu des besoins accrus des institutions subventionnées (travaux d'entretien et dispositions à prendre pour respecter les exigences posées par l'OFAS en matière de subventions), les investissements ne cessent d'augmenter (les coûts standard intégrés dans la marge contributive IV – coûts des subventions cantonales – progressant en conséquence). Dans le cadre des mesures visant à accroître la précision des valeurs budgétaires, le Conseil-exécutif a décidé de réduire les investissements initialement prévus de CHF 6 à 7 millions par an.

Des incertitudes subsistent en outre en raison de la réforme de la péréquation financière (RPT). En effet, au moment de son entrée en vigueur, les institutions pour personnes handicapées devront être entièrement financées par le canton. Les ressources nécessaires seront réservées dans le cadre du projet global de mise en œuvre de la RPT.

5.3.16 Angebote für ältere und/oder chronischkranke Menschen

5.3.16 Aide aux personnes âgées et/ou aux malades chroniques

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	967'134	1'060'455	1'071'059	1'071'059	1'071'059	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	0	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–967'134**	**–1'060'455**	**–1'071'059**	**–1'071'059**	**–1'071'059**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	154'717	155'067	140'730	161'843	176'301	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	167'610	146'791	146'791	146'791	146'791	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–1'289'463**	**–1'362'313**	**–1'358'581**	**–1'379'694**	**–1'394'153**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–1'289'463**	**–1'362'313**	**–1'358'581**	**–1'379'694**	**–1'394'153**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*5.6%*	*–0.3%*	*1.6%*	*1.0%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	60'861'350	**69'257'613**	75'390'563	81'861'263	86'337'914	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–62'150'813**	**–70'619'926**	**–76'749'144**	**–83'240'957**	**–87'732'067**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*13.6%*	*8.7%*	*8.5%*	*5.4%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	5'310'000	2'280'100	5'010'000	7'450'200	9'150'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	–5'310'000	–2'280'100	–5'010'000	–7'450'200	–9'150'000	Solde

Produkte

- Stationäre Langzeitpflege und -betreuung
- Ambulante Angebote (Pflege, Hilfe, Betreuung)
- Information, Beratung und Aktivierung von älteren und/oder chronischkranken Menschen

Produits

- Soins et encadrement de long séjour
- Prestations ambulatoires (soins, aide, encadrement)
- Information, conseil et stimulation

Beschreibung

Für Menschen mit einem durch Alter und/oder Krankheit bedingten Pflege-, Betreuungs- und Beratungsbedarf werden stationäre und ambulante Angebote bereitgestellt. Das Angebot wird den Bedürfnissen entsprechend und den finanziellen Möglichkeiten des Kantons angepasst geplant und teilweise finanziert. Im Rahmen der Aufsicht werden Angebote bewilligt und kontrolliert.

Description

Mise sur pied de prestations résidentielles et ambulatoires en faveur des personnes tributaires de soins, d'encadrement et de conseils en raison de leur âge et/ou d'une maladie. Planification conforme aux besoins et cofinancement par le canton compte tenu des moyens financiers disponibles. Contrôle des institutions et établissement des autorisations dans le cadre de la mission de surveillance du canton.

Rechtsgrundlagen

- Art. 68 des Gesetzes über die öffentliche Sozialhilfe vom 11. Juni 2001 (SHG; BSG 860.1)
- Art. 24 ff. der Verordnung über die öffentliche Sozialhilfe vom 24. Oktober 2001 (SHV; BSG 860.111)
- Verordnung über die Betreuung und Pflege von Personen in Heimen und privaten Haushalten vom 18. September 1996 (HEV; BSG 862.51)

Bases juridiques

- Article 68 de la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc; RSB 860.1)
- Article 24 ss de l'ordonnance du 24 octobre 2001 sur l'aide sociale (OASoc; RSB 860.111)
- Ordonnance du 18 septembre 1996 sur les foyers et les ménages privés prenant en charge des personnes tributaires de soins (ordonnance sur les foyers, OFoy; RSB 862.51)

Leistungsempfänger

Menschen mit einem durch Alter und/oder Krankheit bedingten Pflege-, Betreuungs- und Beratungsbedarf als mittelbare Leistungsempfänger. Unmittelbare Leistungsempfänger des Alters- und Behindertenamt (ALBA) sind Institutionen und Organisationen.

Destinataires

Indirectement: personnes tributaires de soins, d'encadrement et de conseils en raison de leur âge et/ou d'une maladie Directement: institutions et organisations du ressort de l'Office des personnes âgées et handicapées (OPAH)

Wirkungsziel(e)

Menschen mit einem durch Alter und/oder Krankheit bedingten Pflege-, Betreuungs- und Beratungsbedarf führen soweit und so lange wie möglich ein selbständiges Leben in ihrer gewohnten Umgebung

Menschen mit einem durch Alter und/oder Krankheit bedingten Pflege-, Betreuungs- und Beratungsbedarf, für welche ein selbständiges Leben in ihrer gewohnten Umgebung nicht mehr möglich ist, erhalten eine ihren Bedürfnissen entsprechende Unterstützung

Die individuellen Ressourcen bei den stationär betreuten und gepflegten Personen sind aufgebaut oder so gut wie möglich erhalten

Objectifs d'effet

Aider les personnes tributaires de soins, d'encadrement et de conseils en raison de leur âge et/ou d'une maladie à mener aussi longtemps que possible une existence autonome dans leur environnement habituel

Fournir une prise en charge appropriée aux personnes tributaires de soins, d'encadrement et de conseils qui ne sont plus en mesure de mener une existence autonome en raison de leur âge et/ou d'une maladie

Développer ou préserver les ressources individuelles des personnes nécessitant une prise en charge résidentielle

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Wirkungsindikator 1	-	-	laufende Evaluation Pilotprojekte / evaluation en continu des projes pilotes	laufende Evaluation Pilotprojekte / evaluation en continu des projes pilotes	Realisierung (Zusammenfassung Evaluation Pilotprojekte) / Réalisation (bilan des évaluation)	Vorliegen / Parution	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	nicht steigend	nicht steigend / stable ou en baisse	nicht steigend / stable ou en baisse	sinkend / en baisse	sinkend / en baisse	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	-	80%	85%	90%	90%	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Versorgungsbericht zu Angebot und Bedürfnissen von Betroffenen und Angehörigen mit Einschätzung ALBA (in der Regel alle 5 Jahre).

Indicateur d'effet 1:

Rapport de planification et d'évaluation de l'OPAH sur l'offre ainsi que sur les besoins des personnes concernées et de leurs proches (en principe tous les cinq ans).

Wirkungsindikator 2:

Prozentualer Anteil der Menschen über 80 Jahre in Alters- und Pflegeheimen.

Indicateur d'effet 2:

Proportion des personnes âgées de 80 ans et plus résidant en EMS.

Wirkungsindikator 3:

Einhaltung der Minimalanforderungen für eine Betriebsbewilligung.

Indicateur d'effet 3:

Pourcentage des institutions satisfaisant aux exigences minimales requises pour l'octroi d'une autorisation d'exploiter.

Leistungsziel(e) **Objectifs de prestation**

Bereitstellung von bedarfsgerechten Pflege-, Betreuungs-, Aktivierungs- und Beratungsangeboten

Rahmenbedingungen für optimale Koordination der verschiedenen Angebote (stationär, ambulant, Akutmedizin) zu Gunsten von älteren und/oder chronischkranken Menschen schaffen

Mettre sur pied des prestations de soins, d'encadrement, de stimulation et de conseil en adéquation avec les besoins

Assurer une coordination optimale des prestations fournies aux personnes âgées et aux malades chroniques en mode ambulatoire, dans les institutions du long séjour et dans les établissements de soins aigus

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	
Leistungsindikator 1	-	-	> 65%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	Aktualisiert seit <4 Jahre	Aktualisiert seit < 3 Jahre / Actualisation depuis < 3 ans	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Gemeinden mit gültigem Altersleitbild und aktualisierter Altersplanung (gewichtet nach Bewohner).

Indicateur de prestation 1:

Pourcentage de communes disposant d'une planification du 3e âge actualisée (pondération en fonction du nombre d'habitants).

Leistungsindikator 2:

Pflegeheimplanung.

Kommentar

Angebote werden den Bedürfnissen entsprechend und den finanziellen Mitteln des Kantons angepasst geplant und teilweise finanziert. Im Rahmen der Aufsicht werden Angebote bewilligt und kontrolliert. Unmittelbare Leistungsempfänger/innen sind über 400 Institutionen und Organisationen im Alters- und Pflegebereich.

Aufgrund der demographischen Entwicklung ist künftig mit einer höheren Anzahl älterer und pflegebedürftiger Menschen zu rechnen. Der Aufenthalt in einem Alters- und Pflegeheim sowie der Bezug von Leistungen der Spitex werden primär durch Beiträge der Krankenversicherer und Eigenmittel der Bewohner/innen sowie durch Hilflosenentschädigungen und Ergänzungsleistungen gedeckt. Aufgrund der Gewährung von Sozialtarifen entstehen den verschiedenen Institutionen Defizite, die der Kanton übernimmt. Somit ist dieser ein sog. Restfinanzierer. Kleinere Schwankungen der finanziellen Rahmenbedingungen können grössere Auswirkungen auf die Kantonsbeiträge haben. Dies führt zu Unsicherheiten betreffend den aufzuwendenden finanziellen Mitteln. Zielsetzung der Alterspolitik 2005 ist es, dass, durch Unterstützung von ambulanten und präventiven Angebote, ältere und pflegebedürftige Menschen länger selbständig im eigenen Haushalt leben können und sich die Aufenthaltsdauer in Alters- und Pflegeheimen künftig reduziert.

Die Zunahme der Betriebsbeiträge (Kosten Staatsbeiträge) ergibt sich erster Linie durch die Aufnahme von zusätzlichen Beträgen für die finanzielle Abgeltung von Ausbildungsleistungen in Institutionen. Dies ist für den Kanton erfolgsneutral, da die entsprechenden Mittel aus der ehemaligen Produktgruppe «Berufsbildung im Gesundheitsbereich» transferiert werden. Im Übrigen ist die Zunahme auf die Gehaltsmassnahmen gemäss Entscheid des Regierungsrates in den subventionierten Institutionen analog dem Kantonspersonal zurückzuführen.

Als Massnahme zur Verbesserung der Budgetgenauigkeit in der Investitionsrechnung hat der Regierungsrat entschieden, die ursprünglichen Planzahlen um jährlich rund CHF 3 Millionen zu kürzen (fliesst als kalkulatorische Kosten in den Deckungsbeitrag IV (Kosten Staatsbeiträge) ein).

Eine zusätzliche Unsicherheit besteht in Zusammenhang mit der Neugestaltung des Finanzausgleichs (NFA). Per Zeitpunkt der Inkrafttretung der NFA müssen einzelne Institutionen im Altersbereich (Spitex, Tagesheime) durch den Kanton finanziert werden. Die Einstellung der entsprechenden Mittel erfolgt im Rahmen des Gesamtprojekts Umsetzung NFA.

Indicateur de prestation 2:

Planification des établissements médico-sociaux.

Commentaire

Prestations: contrôle des institutions et établissement des autorisations dans le cadre de la mission de surveillance du canton. La planification est conforme aux besoins et les prestations sont cofinancées par le canton compte tenu des ressources disponibles. Bénéficiaires: plus de 400 institutions et organisations ouvrant dans le domaine de l'aide et des soins aux personnes âgées.

Au vu de l'évolution démographique, il faudra compter à l'avenir avec un nombre croissant de personnes âgées et/ou tributaires de soins. Les coûts des séjours dans des établissements médico-sociaux (EMS) et des soins à domicile sont essentiellement couverts par les assureurs-maladie, les bénéficiaires des prestations eux-mêmes, les allocations pour impotents ainsi que par les prestations complémentaires. Les déficits que présentent certaines institutions en raison de l'octroi de tarifs sociaux sont pour leur part assumés par le canton. Les petites fluctuations enregistrées par les autres sources de financement peuvent ainsi avoir une influence considérable sur le montant des subventions cantonales, ce qui engendre des incertitudes quant aux ressources à affecter à ce secteur. L'objectif principal de la politique du 3e âge 2005 menée par le canton est de permettre aux personnes âgées et/ou nécessitant un encadrement de continuer à vivre le plus longtemps possible dans leur propre foyer et, partant, de réduire la durée des séjours en EMS en renforçant les offres ambulatoires et la prévention.

La hausse des subventions d'exploitation (cf. coûts des subventions cantonales) s'explique principalement par la rétribution financière accrue de prestations de formation dans les institutions. Cette mesure n'a cependant aucune incidence sur le résultat du canton en raison du transfert des ressources requises de l'ancien groupe de produits «Formation professionnelle dans le domaine sanitaire» à ce compte. L'augmentation des subventions d'exploitation est par ailleurs due à l'application par analogie des mesures salariales du canton selon arrêté du Conseil-exécutif au personnel des institutions subventionnées.

Dans le cadre des mesures visant à accroître la précision des valeurs budgétaires dans le compte des investissements, le Conseil-exécutif a décidé de réduire les investissements initialement prévus de près de CHF 3 millions par an (en tant que coûts standard, ils sont intégrés dans la marge contributive IV (cf. coûts des subventions cantonales)).

Des incertitudes subsistent en outre en raison de la réforme de la péréquation financière (RPT). En effet, au moment de son entrée en vigueur, certaines institutions pour personnes âgées (soins à domicile, foyers de jour) devront être financées par le canton. Les ressources nécessaires seront réservées dans le cadre du projet global de mise en œuvre de la RPT.

5.4 Spezialfinanzierungen
5.4.1 Fonds für Spitalinvestitionen

5.4 Financements spéciaux
5.4.1 Fonds d'investissement hospitaliers

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**87'111'000**	**112'055'000**	**121'920'991**	**121'920'992**	**121'920'992**	**121'920'992**	**Charges**
Veränderung		*28.63%*	*8.80%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ertrag	**87'111'000**	**112'055'000**	**121'920'991**	**121'920'992**	**121'920'992**	**121'920'992**	**Revenues**
Veränderung		*28.63%*	*8.80%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
31 Sachaufwand	0	300'000	13'508'000	11'729'000	5'651'000	5'336'000	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	0	110'134'000	100'083'991	107'770'992	113'748'992	114'513'992	33 Amortissements
36 Eigene Beiträge	0	0	6'708'000	800'000	900'000	450'000	36 Subventions accordées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	87'111'000	0	0	0	0	0	38 Attributions aux financements spéciaux / clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	0	1'621'000	1'621'000	1'621'000	1'621'000	1'621'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	0	112'055'000	87'320'991	83'620'992	50'020'992	50'020'992	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	87'111'000	0	34'600'000	38'300'000	71'900'000	71'900'000	49 Imputations internes
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**178'737'000**	**100'084'000**	**107'771'000**	**113'749'000**	**114'514'000**	**Dépences**
Veränderung			*–44.00%*	*7.68%*	*5.54%*	*0.67%*	*Modification*
Einnahmen	**87'111'000**	**68'713'800**	**110'800**	**107'800**	**107'800**	**107'800**	**Recettes**
Veränderung		*–21.11%*	*–99.83%*	*–2.70%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**87'111'000**	**–110'023'200**	**–99'973'200**	**–107'663'200**	**–113'641'200**	**–114'406'200**	**Solde**
Veränderung		*–226.30%*	*–9.13%*	*7.69%*	*5.55%*	*0.67%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
50 Sachgüter	0	12'050'000	3'638'000	9'891'000	9'576'000	6'264'000	50 Investissements propres
56 Eigene Beiträge	0	166'687'000	96'446'000	97'880'000	104'173'000	108'250'000	56 Subventions accordées
Einnahmen							**Recettes**
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	0	110'800	110'800	107'800	107'800	107'800	62 Remboursement de prêts et de participations
66 Beiträge für eigene Rechnung	87'111'000	68'603'000	0	0	0	0	66 Subventions acquises

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Finanzplan Plan financier 2007	2008	2009	
Vermögensbestand per 1.1.	223'710'254	310'821'254	198'766'254	111'445'263	27'824'271	–22'196'721	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	310'821'254	198'766'254	111'445'263	27'824'271	–22'196'721	–72'217'713	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	87'111'000	–112'055'000	–87'320'991	–83'620'992	–50'020'992	–50'020'992	Variation du patrimoine

In der Spitalversorgungsverordnung (SpVV), welche auf 1. Januar 2006 in Kraft treten soll, ist es vorgesehen, allfällig noch vorhandene geäufnete Mittel im Spitalsteuerzehntelfonds anfangs 2006 dem Fonds für Spitalinvestitionen zuzuweisen.

L'ordonnance sur les soins hospitaliers (OSH), qui doit entrer en vigueur le 1er janvier 2006, prévoit de transférer le cas échéant début 2006 les montants restant encore au Fonds de la dîme hospitalière au Fonds d'investissements hospitaliers.

Kommentar

Über den Fonds für Spitalinvestitionen werden die Investitionsvorhaben im Spitalbereich finanziert. Er basiert auf Artikel 44 des Gesetzes vom 2. Dezember 1973 über Spitäler und Schulen für Spitalberufe (Spitalgesetz/SpG) bzw. wird künftig auf Artikel 35 des Spitalversorgungsgesetzes (SpVG) vom 5. Juni 2005 basieren.

Es ist geplant, das Restvermögen des Spitalsteuerzehntelfonds im Rahmen der Umsetzung der neuen Spitalgesetzgebung in den Fonds für Spitalinvestitionen zu überführen. Damit würde das bisher geäufnete Vermögen des Fonds für Spitalinvestitionen wie auch dasjenige des Spitalsteuerzehntelfonds in einem einzigen Fonds für künftige Ausgaben zur Verfügung stehen.

Die Speisung des Fonds für Spitalinvestitionen beläuft sich in den Planjahren – ohne Kosten für die Überführung der Regionalen Spitalzentren – auf durchschnittlich CHF 54 Millionen jährlich. Dies entspricht einer Reduktion gegenüber der bisherigen Planung im Zusammenhang mit der Änderung der Verbuchungspraxis der Speisung des Fonds (neu über die Laufende Rechnung statt wie bisher über die Investitionsrechnung) und damit verbunden mit der Einhaltung der Defizitbremse. Demgegenüber stehen bereits eingegangene Verpflichtungen und geplante Projekte (Investitions- und Laufende Rechnung) in den Institutionen des Spitalwesens in der Höhe von CHF 120 Millionen jährlich. Diese sind insgesamt höher als die bisherigen und die geplanten Einlagen, was zu einem Abbau des vorhandenen Vermögens führt.

Zu den Planzahlen 2006–2009 sind folgende Faktoren zu erwähnen: Infolge des neuen Planungssystems, welches auf Planungs- bzw. Erfahrungswerten und anstehenden Grossprojekten wie das Projekt Intensiv-, Notfall- und Operationstrakt (INO) und der Sanierung der Kinderklinik und basiert, wurden neu jährlich zu erwartende Projekte (Investitions- und Laufende Rechnung) in der Höhe von CHF 120 Millionen geplant. Die konkreten Projekte basieren auf den Angaben des Amtes für Grundstücke und Gebäude (staatliche psychiatrische Kliniken und Inselspital) und diverser Eingaben der Spitäler.

Commentaire

Les investissements des hôpitaux sont financés par le biais du Fonds d'investissements hospitaliers, financement spécial réglementé jusqu'ici par l'article 44 de la loi du 2 décembre 1973 sur les hôpitaux et les écoles préparant aux professions hospitalières (loi sur les hôpitaux, LH) et à l'avenir par l'article 35 de la loi du 5 juin 2005 sur les soins hospitaliers (LSH).

Dans le cadre de la mise en œuvre de la nouvelle législation sur les hôpitaux, il est prévu de transférer la fortune résiduelle du Fonds de la dîme hospitalière dans le Fonds d'investissements hospitaliers, les capitaux engrangés en vue de futurs investissements étant ainsi réunis en un seul fonds.

Pendant la période de planification sous revue, le fonds sera alimenté à hauteur de CHF 54 millions par année en moyenne, et ce abstraction faite de la mise en place des centres hospitaliers régionaux (CRH). Cette somme est inférieure au budget précédent, en raison de l'application d'un nouveau mode de comptabilisation pour l'alimentation du fonds (inscription au compte de fonctionnement et non plus au compte des investissements) et du respect de la consigne de frein au déficit qui y est lié. Par ailleurs, les engagements contractés et les projets prévus dans les institutions hospitalières (compte des investissements et compte de fonctionnement) s'élèvent à CHF 120 millions par an, soit un montant globalement supérieur aux ressources disponibles (moyens actuels et apports prévus confondus), ce qui conduira à une réduction de la fortune du fonds.

Facteurs à relever pour la période de planification 2006–2009: Compte tenu du nouveau système de calcul, qui se fonde à la fois sur les données des projets et sur des valeurs empiriques, et eu égard aux travaux d'envergure prévus tels que la construction du centre des soins intensifs, des urgences et de chirurgie (IUC) et la rénovation de la clinique de pédiatrie, des projets annuels équivalant à CHF 120 millions (compte des investissements et compte de fonctionnement) ont été planifiés. Les chiffres reposent sur les données de l'Office des immeubles et des constructions (cliniques psychiatriques cantonales et Hôpital de l'Ile) et sur les demandes soumises par les hôpitaux.

5.4.2 Fonds für Suchtprobleme

5.4.2 Fonds de lutte contre le toximanie

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**6'264'841**	**4'740'000**	**4'665'000**	**4'665'000**	**4'665'000**	**4'665'000**	**Charges**
Veränderung		*–24.33%*	*–1.58%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ertrag	**6'264'841**	**4'740'000**	**4'665'000**	**4'665'000**	**4'665'000**	**4'665'000**	**Revenues**
Veränderung		*–24.33%*	*–1.58%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
36 Eigene Beiträge	6'228'575	4'700'000	4'344'650	4'256'500	4'196'500	4'196'500	36 Subventions accordées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	0	0	280'350	368'500	428'500	428'500	38 Attributions aux financements spéciaux / clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	36'265	40'000	40'000	40'000	40'000	40'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
43 Entgelte	2'558'135	2'150'000	0	0	0	0	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	3'254'572	2'500'000	2'500'000	2'500'000	2'500'000	2'500'000	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
46 Beiträge für eigene Rechnung	0	0	2'165'000	2'165'000	2'165'000	2'165'000	46 Subventions acquises
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	452'133	90'000	0	0	0	0	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépences**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Finanzplan Plan financier 2007	2008	2009	
Vermögensbestand per 1.1.	3'550'700	3'098'566	3'008'566	3'288'916	3'657'416	4'085'916	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	3'098'566	3'008'566	3'288'916	3'657'416	4'085'916	4'514'416	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	–452'134	–90'000	280'350	368'500	428'500	428'500	Variation du patrimoine

Kommentar

Die Mittel des Fonds für Suchtprobleme werden für die Finanzierung befristeter und unbefristeter Massnahmen zur Prävention und Behandlung von substanzgebundenen und -ungebundenen Abhängigkeitsformen sowie der allgemeinen, nicht medizinischen Gesundheitsförderung eingesetzt. Der Fonds für Suchtprobleme wird aus folgenden Quellen gespiesen:
- Alkoholzehntel des Bundes
- Einnahmen gemäss Gastgewerbegesetz GGG (VOL)
- Anteil aus der eidgenössischen Spielbankenabgabe (POM).

Beim Fonds für Suchtprobleme handelt es sich um eine stabile Einrichtung der Produktgruppe Suchthilfeangebote. Ausgaben und Einnahmen bleiben von Jahr zu Jahr nahezu unverändert. Es finden einzig Verlagerungen innerhalb der einzelnen Konti statt.

Bezüglich der Budgetierung der Jahre 2006–2009 sind keine Besonderheiten zu vermelden.

Commentaire

Le Fonds de lutte contre la toxicomanie sert à financer des mesures de prévention et de traitement des dépendances (liées ou non à une substance) de durée limitée et illimitée ainsi que des mesures générales – non médicales – de promotion de la santé. Il est alimenté par les sources suivantes:
- part allouée au canton de Berne sur le produit net de la Régie fédérale des alcools (dîme de l'alcool),
- redevances d'alcool conformément à la loi sur l'hôtellerie et la restauration (LHR), relevant de la Direction de l'économie publique,
- part de l'impôt fédéral sur les maisons de jeu, relevant de la Direction de la police et des affaires militaires.

Ce financement spécial fait partie intégrante du groupe de produits Aide aux toxicomanes. Dans l'ensemble, dépenses et recettes sont stables d'année en année si l'on excepte les transferts d'un secteur d'attribution à l'autre.

S'agissant de la planification budgétaire pour la période 2006–2009, il n'y a aucune particularité à signaler.

5.4.3 Spitalsteuerzehntelfonds

5.4.3 Fonds de la dîme hospitalière

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Finanzplan Plan financier 2007	2008	2009	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**53'771'265**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Charges**
Veränderung		*–100.00%*					*Modification*
Ertrag	**53'771'265**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Revenues**
Veränderung		*–100.00%*					*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
31 Sachaufwand	339'322	0	0	0	0	0	31 Biens, services et marchandises
39 Interne Verrechnungen	53'431'943	0	0	0	0	0	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	53'771'265	0	0	0	0	0	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**53'654'216**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépences**
Veränderung		*–100.00%*					*Modification*
Einnahmen	**1'966'377**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung		*–100.00%*					*Modification*
Saldo	**–51'687'838**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung		*–100.00%*					*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
50 Sachgüter	2'251'523	0	0	0	0	0	50 Investissements propres
56 Eigene Beiträge	51'402'692	0	0	0	0	0	56 Subventions accordées
Einnahmen							**Recettes**
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	229'085	0	0	0	0	0	62 Remboursement de prêts et de participations
64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen	1'737'292	0	0	0	0	0	64 Remboursement de subventions accordées

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Finanzplan Plan financier 2007	2008	2009	
Vermögensbestand per 1.1.	194'909'300	141'138'034	141'138'034	141'138'034	141'138'034	141'138'034	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	141'138'034	141'138'034	141'138'034	141'138'034	141'138'034	141'138'034	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	–53'771'266	0	0	0	0	0	Variation du patrimoine

In der Spitalversorgungsverordnung (SpVV), welche auf 1. Januar 2006 in Kraft treten soll, ist es vorgesehen, allfällig noch vorhandene geäufnete Mittel im Spitalsteuerzehntelfonds anfangs 2006 dem Fonds für Spitalinvestitionen zuzuweisen.

Kommentar

Es ist geplant, das Restvermögen des Spitalsteuerzehntelfonds im Rahmen der Umsetzung der neuen Spitalgesetzgebung in den Fonds für Spitalinvestitionen, welcher auf Artikel 44 des Gesetzes vom 2. Dezember 1973 über Spitäler und Schulen für Spitalberufe (Spitalgesetz/SpG) bzw. auf Artikel 35 des Spitalversorgungsgesetzes (SpVG) vom 5. Juni 2005 basiert, zu überführen. Die Ausgaben für Spitalinvestitionen sind deshalb vollumfänglich im neuen Fonds für Spitalinvestitionen geplant worden für die Jahre 2006–2009, d.h. im Spitalsteuerzehntelfonds sind keine Bewegungen geplant.

L'ordonnance sur les soins hospitaliers (OSH), qui doit entrer en vigueur le 1er janvier 2006, prévoit de transférer le cas échéant début 2006 les montants restant encore au Fonds de la dîme hospitalière au Fonds d'investissements hospitaliers.

Commentaire

Dans le cadre de la mise en œuvre de la nouvelle législation sur les soins hospitaliers, il est prévu de transférer la fortune résiduelle du Fonds de la dîme hospitalière dans le Fonds d'investissements hospitaliers, financement spécial réglementé par l'article 44 de la loi du 2 décembre 1973 sur les hôpitaux et les écoles préparant aux professions hospitalières (loi sur les hôpitaux, LH) et par l'article 35 de la loi du 5 juin 2005 sur les soins hospitaliers (LSH). Les investissements hospitaliers planifiés pour la période 2006–2009 relevant désormais entièrement du nouveau Fonds d'investissements hospitaliers, aucun mouvement n'est prévu dans le Fonds de la dîme hospitalière.

6 Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (JGK)

6.1 Schwerpunkte der Tätigkeit und Berichterstattung zum Voranschlag 2006 und Aufgaben-/Finanzplan 2007–2009

6 Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (JCE)

6.1 Priorités et compte rendu concernant le budget 2006 et le plan intégré misson-financement 2007 à 2009

in Millionen CHF	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	en millions CHF
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**1'394.0**	**1'449.5**	**1'503.8**	**1'541.9**	**1'612.4**	**1'659.6**	**Charges**
Veränderung		*3.98%*	*3.74%*	*2.52%*	*4.57%*	*2.92%*	*Modification*
Ertrag	**958.9**	**970.4**	**1'021.2**	**1'041.0**	**1'076.9**	**1'114.5**	**Revenues**
Veränderung		*1.20%*	*5.24%*	*1.93%*	*3.44%*	*3.49%*	*Modification*
Saldo	**–435.1**	**–479.1**	**–482.6**	**–500.9**	**–535.5**	**–545.0**	**Solde**
Veränderung		*10.11%*	*0.71%*	*3.78%*	*6.91%*	*1.78%*	*Modification*
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Nettoinvestitionen	**–0.4**	**–2.7**	**–2.7**	**–1.8**	**–2.2**	**–1.9**	**Investissement net**
Veränderung		*593.53%*	*0.03%*	*–34.38%*	*23.73%*	*–12.68%*	*Modification*

6.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion

Saldo Laufende Rechnung
Der Saldo der Laufenden Rechnung weist einen Aufwandüberschuss von CHF 482,6 Millionen aus. Dies entspricht einer Zunahme von CHF 3,5 Millionen beziehungsweise 0,7 Prozent gegenüber dem Vorjahresbudget.

Der Saldo der Laufenden Rechnung wird bis ins Jahr 2009 einen Aufwandüberschuss von CHF 545,0 Millionen ausweisen. Das durchschnittliche Wachstum pro Jahr beträgt 4,3 Prozent.

6.1.1 Evolution financière de la Direction

Solde du compte de fonctionnement
Le compte de fonctionnement se solde par un excédent de charges de CHF 482,6 millions, ce qui correspond à une augmentation de CHF 3,5 millions ou de 0,7 pour cent par rapport au budget de l'exercice précédent.

Jusqu'en 2009, le compte de fonctionnement se soldera par un excédent de charges de CHF 545,0 millions. La croissance annuelle moyenne sera de quelque 4,3 pour cent.

Wichtige Aufwandpositionen

Der Gesamtaufwand beträgt CHF 1503,8 Millionen. Dies entspricht einem Mehraufwand gegenüber dem Vorjahresbudget von CHF 54,3 Millionen beziehungsweise 3,7 Prozent. Der budgetierte Aufwand im Bereich Personalkosten beträgt CHF 228,0 Millionen, was einer Zunahme zum Budget 2005 von rund CHF 5,5 Millionen beziehungsweise 2,5 Prozent entspricht. Davon entfallen CHF 2,2 Millionen auf das Lohnsummenwachstum von 1 Prozent und CHF 3,5 Millionen auf einen letztjährigen, systembedingten Planungsfehler im Bereich der Rechtskandidaten. Die übrigen Personalkosten können um CHF 0,2 Millionen reduziert werden. Im Sachaufwand ist besonders eine weitere Zunahme der Geschäftslast bei der Gerichtsbarkeit zu verzeichnen, was sich im Budget 2006 mit Mehrkosten von CHF 1,6 Millionen auswirkt. Die sich laufend verschlechternde Zahlungsmoral schlägt sich im Budget durch höhere Abschreibungen des Finanzvermögens von CHF 0,8 Millionen nieder. Dazu kommen noch die bisher gesamtkantonal bei der Finanzdirektion und neu bei unserer Direktion verbuchten Abschreibungen aus der Anlagenbuchhaltung von CHF 0,8 Millionen. Für Gemeindefusionen werden neu Betriebsbeiträge von CHF 3,1 Millionen bereitgestellt. Im Bereich der Sozialversicherungen ist im Vergleich zum Budget 2005 eine Zunahme von CHF 41,9 Millionen beziehungsweise 3,7 Prozent zu verzeichnen. Diese Kosten sind weitgehend von der steigenden Anzahl der Bezüger von Ergänzungsleistungen und der Finanzkraft des Kantons Bern abhängig und durch die Verwaltung nicht beeinflussbar.

Der gesamte Aufwand für die Jahre 2006 bis 2009 verzeichnet voraussichtlich ein durchschnittliches Wachstum von CHF 51,9 Millionen beziehungsweise jährlich 3,5 Prozent. Die Zunahme der Personalkosten von durchschnittlich CHF 2,2 Millionen beziehungsweise jährlich 1,0 Prozent ist ausschliesslich auf die Budgetierung der Teuerungszulage und des Gehaltsaufstiegs zurückzuführen. Die Ausgaben im Bereich der Sozialversicherungen werden voraussichtlich um durchschnittlich CHF 49,3 Millionen oder jährlich 3,5 Prozent steigen. Diese Kosten sind weitgehend von der steigenden Anzahl der Bezüger von Ergänzungsleistungen und von der Finanzkraft des Kantons Bern abhängig und durch die Verwaltung nicht beeinflussbar. Die übrigen Sachaufwendungen bleiben in den nächsten Jahren weitgehend stabil, wobei allerdings die Entwicklung jährlich neu beurteilt werden muss.

Postes de charges importantes

Le total des charges se monte à CHF 1503,8 millions, ce qui correspond à une augmentation de CHF 54,3 millions ou de 3,7 pour cent par rapport au budget de l'exercice précédent. Les charges de personnel budgétées sont de CHF 228,0 millions, et ont donc augmenté de CHF 5,5 millions environ ou de 2,5 pour cent par rapport au budget de 2005. Sur ce montant, CHF 2,2 millions sont imputables à la croissance de la masse salariale de 1 pour cent et CHF 3,5 millions le sont à une erreur de planification enregistrée l'an dernier, liée au système prévalant dans le domaine des juristes stagiaires. Le reste des charges de personnel peut être réduit de CHF 0,2 million. Dans le domaine des biens, services et marchandises, il faut relever une nouvelle augmentation du volume de travail des tribunaux, ce qui se répercute sur le budget de 2006 par un surcroît de charges de CHF 1,6 million. Le phénomène des «mauvais payeurs» qui a tendance à s'aggraver se traduit dans le budget par des amortissements plus élevés du patrimoine financier de CHF 0,8 million. A cela s'ajoutent les amortissements de CHF 0,8 million découlant de la comptabilité des immobilisations qui étaient jusqu'alors comptabilisés par la Direction des finances pour l'ensemble du canton et qui le sont désormais auprès de notre Direction. De nouvelles contributions d'exploitation de CHF 3,1 millions sont consacrées aux fusions de communes. Dans le domaine des assurances sociales, l'augmentation par rapport au budget de 2005 est de CHF 41,9 millions ou de 3,7 pour cent. Les coûts sont directement liés au nombre croissant de bénéficiaires de prestations complémentaires ainsi qu'à la capacité financière du canton, de sorte qu'ils échappent à l'influence de l'administration.

Le total des charges enregistrera probablement une croissance moyenne de CHF 51,9 millions ou de 3,5 pour cent par an de 2006 à 2009. L'augmentation moyenne des charges de personnel de CHF 2,2 millions ou de 1,0 pour cent par an résulte exclusivement de la budgétisation de l'allocation de renchérissement et de la progression des traitements. Dans le domaine des assurances sociales, les dépenses augmenteront probablement de CHF 49,3 millions ou de 3,5 pour cent en moyenne par an. Les coûts sont étroitement liés au nombre croissant de bénéficiaires de prestations complémentaires ainsi qu'à la capacité financière du canton, de sorte qu'ils échappent à l'influence de l'administration. Les autres charges concernant les biens, services et marchandises resteront dans une large mesure stables au cours des prochains exercices, mais l'évolution devra faire l'objet d'une nouvelle appréciation chaque année.

Wichtige Ertragspositionen
Der Gesamtertrag beträgt CHF 1021,2 Millionen. Dies entspricht einem Mehrertrag gegenüber dem Vorjahresbudget von CHF 50,8 Millionen beziehungsweise 5,2 Prozent. Die zunehmende Geschäftslast bewirkt nebst höheren Ausgaben (siehe Aufwandpositionen) auch höhere Gebühreneinnahmen, insbesondere bei den Betreibungs- und Konkursämtern von CHF 3,3 Millionen. Aufgrund der Erfahrungswerte der vergangenen Jahre kann mit Mehreinnahmen von CHF 7,1 Millionen bei den Handänderungssteuern gerechnet werden. Bei den Einnahmen der Bundes- und Gemeindebeiträge aus den Sozialversicherungen ist eine Zunahme von CHF 39,0 Millionen beziehungsweise 5,1 Prozent zu verzeichnen. Diese Erträge errechnen sich weitgehend aus den Ausgaben des Kantons des Vorjahres. Wie die entsprechenden Kosten können auch diese Einnahmen von der Verwaltung nicht beeinflusst werden.

Die budgetierten Erträge für die Jahre 2006 bis 2009 weisen durchschnittlich ein Wachstum von CHF 31,1 Millionen beziehungsweise 3,1 Prozent aus. Davon stammen CHF 30,1 Millionen aus der Zunahme bei den Rückerstattungen des Bundes und der Gemeinden aus den Sozialversicherungen, welche sich weitgehend nach den Aufwendungen des Vorjahres richten.

Entwicklung der Nettoinvestitionen
Die vorgesehenen Investitionen für das Jahr 2006 werden im Vergleich zum Vorjahr nicht erhöht. Einer Zunahme bei den Investitionen im Bereich Informatik für Softwareanpassungen steht eine Abnahme bei den Investitionsbeiträgen an die Gemeinden gegenüber. Ausserdem müssen weitere Telefonanlagen und alte Frankiergeräte ersetzt werden. Per Saldo werden die zusätzlichen Investitionsvorhaben durch Sparbemühungen kompensiert.

Die Sparbemühungen setzen sich in den Folgejahren fort. So nimmt der Investitionsbedarf von 2007 bis 2009 um durchschnittlich CHF 0,3 Millionen ab, wobei allerdings von Jahre zu Jahr grössere Schwankungen zu verzeichnen sind.

6.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion

Die Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion wird sich auch im Jahre 2006 mit der schrittweisen Umsetzung von FIS und NEF beschäftigen. Die organisatorischen und finanziellen Auswirkungen und deren Konsequenzen sind noch nicht umfassend absehbar. Auch die Projekte «Reform der dezentralen kantonalen Verwaltung« und «Justizreform» werden einen zusätzlichen Ressourcenbedarf auslösen, wobei die Auswirkungen noch nicht absehbar sind.

Die Projekte «Reform der dezentralen kantonalen Verwaltung» und «Justizreform» werden uns auch in den nächsten Jahren beschäftigen.

Postes de revenus importants
Le total des revenus se monte à CHF 1021,2 millions, ce qui correspond à une augmentation de 50,8 millions ou de 5,2 pour cent par rapport au budget de l'exercice précédent. Dans les offices des poursuites et des faillites notamment, l'accroissement du volume de travail engendre non seulement une majoration des charges (cf. postes de charges), mais aussi des recettes plus élevées provenant des émoluments pour un total de CHF 3,3 millions. Sur la base des valeurs enregistrées les années précédentes, les impôts sur les mutations devraient rapporter des recettes supplémentaires de CHF 7,1 millions. Les revenus dus aux contributions de la Confédération et des communes dans le domaine des assurances sociales s'accroissent de CHF 39,0 millions, soit de 5,1 pour cent. Ces revenus découlent dans une large mesure des dépenses cantonales de l'année précédente. L'administration ne peut, pas plus que pour les charges, exercer une influence à cet égard.

Les revenus budgétés pour les années 2006 à 2009 prévoient une croissance moyenne de quelque CHF 31,1 millions ou 3,1 pour cent. Sur cette somme, CHF 30,1 millions sont dus à l'augmentation des remboursements de la Confédération et des communes dans le domaine des assurances sociales et dépendent donc dans une large mesure des charges de l'année précédente.

Evolution de l'investissement net
Par rapport à l'année précédente, les investissements prévus pour 2006 ne sont pas accrus. L'augmentation consentie dans le domaine de l'informatique pour des adaptations de logiciels est contrebalancée par une réduction des contributions d'investissement versées aux communes. Par ailleurs, des installations téléphoniques et d'anciennes machines à affranchir doivent être remplacées. Les projets d'investissements supplémentaires sont globalement compensés par les économies prévues.

Les efforts d'économies sont reconduits pour les années suivantes. Ainsi, de 2007 à 2009, les besoins en investissements diminuent en moyenne de CHF 0,3 million, d'importantes fluctuations existant cependant d'une année à l'autre.

6.1.2 Evolution courante dans la Direction

La Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques va poursuivre en 2006 également la mise en œuvre progressive des projets FIS et NOG. Les répercussions organisationnelles et financières et leur impact ne sont pas encore entièrement prévisibles. Les projets de réforme de l'administration cantonale décentralisée et de réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux nécessiteront des ressources supplémentaires; les conséquences ne peuvent toutefois pas encore être prévues.

Les projets de réforme de l'administration cantonale décentralisée et de réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux vont continuer à mobiliser des ressources ces prochaines années.

6.2 Verwaltungsrechnung

6.2.1 Laufende Rechnung

6.2 Compte administratif

6.2.1 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**1'393'983'358**	**1'449'531'118**	**1'503'829'264**	**1'541'875'230**	**1'612'356'798**	**1'659'584'904**	**Charges**
Veränderung		*3.98%*	*3.74%*	*2.52%*	*4.57%*	*2.92%*	*Modification*
Ertrag	**958'850'288**	**970'384'700**	**1'021'242'625**	**1'041'015'200**	**1'076'864'300**	**1'114'547'700**	**Revenues**
Veränderung		*1.20%*	*5.24%*	*1.93%*	*3.44%*	*3.49%*	*Modification*
Saldo	**–435'133'069**	**–479'146'418**	**–482'586'639**	**–500'860'030**	**–535'492'498**	**–545'037'204**	**Solde**
Veränderung		*10.11%*	*0.71%*	*3.78%*	*6.91%*	*1.78%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	226'053'115	222'443'818	227'975'026	230'195'755	232'214'242	234'657'744	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	67'059'141	72'617'900	75'208'000	75'346'700	75'466'700	75'586'700	31 Biens, services et marchandises
32 Passivzinsen	227'187	154'800	153'800	153'800	153'800	153'800	32 Intérêts passifs
33 Abschreibungen	8'269'316	8'632'200	10'321'446	10'584'295	10'872'676	11'207'780	33 Amortissements
35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen	177'622	356'000	356'000	356'000	356'000	356'000	35 Dédommagements pour prestations de services de collectivités publiques
36 Eigene Beiträge	1'082'359'753	1'135'172'300	1'179'603'212	1'215'026'900	1'283'081'600	1'327'411'100	36 Subventions accordées
37 Durchlaufende Beiträge	588'526	80'000	80'000	80'000	80'000	80'000	37 Subventions redistribuées
39 Interne Verrechnungen	9'248'694	10'074'100	10'131'780	10'131'780	10'131'780	10'131'780	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
40 Steuern	115'136'541	102'000'000	109'130'000	109'280'000	109'780'000	112'270'000	40 Impôts
42 Vermögenserträge	919'423	998'100	838'000	838'000	838'000	838'000	42 Revenus des biens
43 Entgelte	119'873'945	107'847'500	112'706'400	112'706'400	112'706'400	112'706'400	43 Contributions
46 Beiträge für eigene Rechnung	722'331'852	759'459'100	798'488'225	818'110'800	853'459'900	888'653'300	46 Subventions acquises
47 Durchlaufende Beiträge	588'526	80'000	80'000	80'000	80'000	80'000	47 Subventions à redistribuer

6.2.2 Investitionsrechnung

6.2.2 Compte des investissements

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**396'084**	**2'747'000**	**2'748'000**	**1'803'000**	**2'231'000**	**1'948'000**	**Dépences**
Veränderung		*593.53%*	*0.03%*	*–34.38%*	*23.73%*	*–12.68%*	*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**–396'084**	**–2'747'000**	**–2'748'000**	**–1'803'000**	**–2'231'000**	**–1'948'000**	**Solde**
Veränderung		*593.53%*	*0.03%*	*–34.38%*	*23.73%*	*–12.68%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépences**
50 Sachgüter	30'529	395'000	1'428'000	603'000	1'031'000	748'000	50 Investissements propres
56 Eigene Beiträge	365'555	2'352'000	1'320'000	1'200'000	1'200'000	1'200'000	56 Subventions accordées
Einnahmen							**Recettes**

6.3 Produktgruppen
6.3.1 Führungsunterstützung

6.3 Groupes de produits
6.3.1 Soutien de la direction

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	5'000	5'000	5'000	5'000	5'000	(+) Rentrées financières
(–)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	15'404	1'428'203	1'441'308	1'449'208	1'472'786	(–)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	448'500	496'200	466'200	466'200	466'200	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–458'904**	**–1'919'403**	**–1'902'508**	**–1'910'408**	**–1'933'986**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	1'600'074	33	16	35	29	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	5'584	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–2'064'563**	**–1'919'437**	**–1'902'524**	**–1'910'444**	**–1'934'015**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–2'064'563**	**–1'919'437**	**–1'902'524**	**–1'910'444**	**–1'934'015**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*–7.0%*	*–0.9%*	*0.4%*	*1.2%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**20'000**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–2'064'563**	**–1'899'437**	**–1'902'524**	**–1'910'444**	**–1'934'015**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*–8.0%*	*0.2%*	*0.4%*	*1.2%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge	**-**						**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen	**-**						**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Führungsunterstützung

Produits

- Préparation des affaires politiques et conseil

Beschreibung

Beratung und Unterstützung der DirektionsvorsteherIn bei der Wahrnehmung der Regierungsobliegenheiten.

Description

Conseils et soutien apportés au chef ou à la cheffe de la Direction dans la gestion de ses obligations gouvernementales.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern (Kantonsverfassung, KV; BSG 101.1)
- Gesetz über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz, OrG; BSG 152.01)
- Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (Organisationsverordnung JGK; OrV JGK)

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC, RSB 101.1)
- Loi du 10 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA, RSB 152.01)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (OO JCE, RSB 152.221.131)

Leistungsempfänger

DirektionsvorsteherIn

Destinataires

Chef ou cheffe de la Direction

Leistungsziel(e)

Bedürfnisorientierte und zeitgerechte Informationen.

Den Direktionsvorsteher bzw. die Direktionsvorsteherin von politisch weniger bedeutsamen Aufgaben entlasten und diese kompetent wahrnehmen.

Den Direktionsvorsteher bzw. die Direktionsvorsteherin zur richtigen Zeit und in der richtigen Form mit vollständigen Führungsinstrumenten versorgen.

Die Geschäfte z.H. des Direktionsvorstehers bzw. der Direktionsvorsteherin, des Regierungsrates und des Grossen Rates kompetent vorbereiten (Sachverhalt, Zeitverhältnis, Form, Mitwirkung).

Entwicklungen im Bereich Politik- und Verwaltungsführung rechtzeitig erkennen sowie innovative und kreative Lösungen vorschlagen.

Objectifs de prestation

Transmettre en temps voulu des informations répondant aux besoins.

Décharger le chef ou la cheffe de la Direction des tâches présentant une importance politique moindre et les assumer avec compétence.

Fournir au chef ou à la cheffe de la Direction en temps voulu et sous la forme appropriée des instruments complets de conduite.

Préparer les affaires de manière compétente à l'intention du chef ou de la cheffe de la Direction, du Conseil-exécutif et du Grand Conseil (contenu, calendrier, formes, participation).

Percevoir suffisamment tôt les évolutions dans le domaine de la conduite politique et administrative et proposer des solutions novatrices et créatives.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	
Leistungsindikator 1	-	-	> 80%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	-	> 75%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	-	> 75%	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	-	< 15%	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	-	-	Anteil umgesetzter Lösungen > 50%	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Zufriedenheitsgrad der Leistungsempfänger. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Degré de satisfaction des destinataires. Unité: %

Leistungsindikator 2:

Zufriedenheitsgrad des/der Direktionsvorstehers/Direktionsvorsteherin betr. dem Ziel «den/die DirektionsvorsteherIn von politisch weniger bedeutsamen Aufgaben entlasten und diese kompetent wahrnehmen». Einheit: Anz.

Leistungsindikator 3:

Zufriedenheitsgrad der/des Direktionsvorstehers/Direktionsvorsteherin betr. dem Ziel «den/die DirektionsvorsteherIn zur richtigen Zeit und in der richtigen Form mit vollständigen Führungsinformationen versorgen». Einheit: Anz.

Leistungsindikator 4:

Anteil wegen mangelhafter Vorbereitung zurückgewiesener Geschäfte im Verhältnis zur Gesamtzahl. Einheit: Anz.

Leistungsindikator 5:

Zufriedenheitsgrad des/der Direktionsvorstehers/Direktionsvorsteherin betr. dem Ziel «Entwicklungen im Bereich Politik- und Verwaltungsführung rechtzeitig erkennen und innovative und kreative Lösungen vorschlagen». Einheit: Anz.

Kommentar

- Im VA 2005 wurden die Personalkosten mangels Erfahrung mit FIS 2000 vorwiegend als Personalgemeinkosten in DB II verbucht. Dies wird im VA 2006 korrigiert. Daraus resultiert eine beachtliche Differenz zwischen dem DB I VA 2005 und DB I VA 2006.
- Im VA 2005 hat FIS 2000 defaultmässig einen Teil der Personalkosten den übrigen Gemeinkosten in DB II belastet. Dies wurde nun korrigiert. Damit steigen beim VA 2006 die Personalkosten in DB I, wogegen die übrigen Gemeinkosten in DB II sinken.

Indicateur de prestation 2:

Degré de satisfaction du chef ou de la cheffe de la Direction par rapport à l'objectif: «décharger le chef ou la cheffe de la Direction des tâches présentant une importance politique moindre et les assumer avec compétence». Unité: Anz.

Indicateur de prestation 3:

Degré de satisfaction du chef ou de la cheffe de la Direction par rapport à l'objectif: «fournir au chef ou la cheffe de la Direction en temps voulu et sous la forme appropriée des informations de conduite complètes». Unité: Anz.

Indicateur de prestation 4:

Proportion des affaires renvoyées en raison d'une préparation insuffisante par rapport au nombre total des affaires. Unité: Anz.

Indicateur de prestation 5:

Degré de satisfaction du chef ou de la cheffe de la Direction par rapport à l'objectif: «percevoir suffisamment tôt les évolutions du domaine de la conduite politique et administrative et proposer des solutions novatrices et créatives». Unité: Anz.

Commentaire

- Dans le budget 2005, par manque d'expérience dans l'utilisation de FIS 2000, les frais de personnel ont en majeure partie été attribués à la marge contributive II comme frais de personnel indirects. Cette erreur est corrigée dans le budget 2006. Il en découle une différence notable de la marge contributive I entre les budgets 2005 et 2006.
- Dans le budget 2005, FIS 2000 a par défault attribué une partie des frais de personnel aux autres coûts indirects dans la marge contributive II. C'est maintenant corrigé. De cette façon, dans le budget 2006, les frais de personnel augmentent dans la marge contributive I alors que les autres coûts indirects diminuent dans la marge contributive II.

6.3.2 Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege und rechtliche Dienstleistungen

6.3.2 Justice administrative interne à l'administration et prestations juridiques

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	50'000	50'000	50'000	50'000	50'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	10'000	1'550'327	1'566'630	1'570'412	1'592'852	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	205'400	238'000	238'000	238'000	238'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–165'400**	**–1'738'327**	**–1'754'630**	**–1'758'412**	**–1'780'852**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	1'182'198	9	7	34	53	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	122'026	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–1'469'625**	**–1'738'337**	**–1'754'638**	**–1'758'447**	**–1'780'906**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–1'469'625**	**–1'738'337**	**–1'754'638**	**–1'758'447**	**–1'780'906**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*18.3%*	*0.9%*	*0.2%*	*1.3%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–1'469'625**	**–1'738'337**	**–1'754'638**	**–1'758'447**	**–1'780'906**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*18.3%*	*0.9%*	*0.2%*	*1.3%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge	**-**						**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen	**-**						**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege
- Gesetzgebungskoordination und rechtliche Unterstützung
- Datenschutz

Produits

- Justice administrative interne à l'administration
- Coordination des affaires législatives et soutien juridique
- Protection des données

Beschreibung

Rechtliche Dienstleistungen in den Bereichen begleitende Rechtsetzung, Begutachtung und Datenschutz. Beschwerdeentscheide der Direktion oder des Regierungsrates im Rahmen einer justizmässigen Überprüfung von angefochtenen Verfügungen und Entscheiden der Vorinstanzen.

Description

Offre de prestations juridiques dans le domaine de l'élaboration de la législation, des avis de droit et de la protection des données. Décisions sur recours rendues par la Direction ou le Conseil-exécutif en procédure de justice administrative contre les décisions et décisions sur recours des instances précédentes ayant été attaquées.

Rechtsgrundlagen

- Bundesverfassung vom 18. April 1999 (SR 101)
- Bundesgesetz über den Datenschutz (SR 235.1)
- (Sach)Erlasse des Bundes
- Kantonsverfassung vom 6. Juni 1993 (BSG 101.1)
- Art. 27 des Gesetzes über die Information der Bevölkerung (BSG 107.1)
- Art. 29 des Organisationsgesetzes vom 20. Juni 1995 (BSG 152.01)
- Art. 1 und Art. 34 ff. des Datenschutzgesetzes (BSG 152.04)
- Art. 16–52 des Gesetzes vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21)
- (Sach)Erlasse aus der gesamten Bernischen Gesetzessammlung
- Europäische Menschenrechtskonvention (SR 0.101)
- Artikel 16–48, 62, 64, 65–73 des Gesetzes vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21)
-

Bases juridiques

- Constitution fédérale du 18 avril 1999 (Cst., RS 101)
- Loi fédérale du 19 juin 1992 sur la protection des données (LPD, RS 235.1)
- Actes législatifs de la Confédération
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC, RSB 101.1)
- Article 27 de la loi du 2 novembre 1993 sur l'information du public (Lin, RSB 107.1)
- Article 29 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA, RSB 152.01)
- Articles 1 et 34 ss de la loi du 19 février 1986 sur la protection des données (LPD, RSB 152.04)
- Articles 16 à 52, 62, 64, 65 à 73 de la loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA, RSB 155.21)
- Actes législatifs de l'ensemble du recueil des lois bernoises
- Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales du 4 novembre 1950 (RS 0.101)

Leistungsempfänger

- Bürgerinnen und Bürger
- Regierungsrat, Direktionen / Staatskanzlei und ihre Ämter und Dienststellen
- Regierungsstatthalterinnen und Regierungsstatthalter
- Gemeinden
- juristische Personen
- Interessenverbände
- Kantonale Behörden (Direktionen, Ämter und Dienststellen der zentralen und dezentralen Verwaltung, Regierungsstatthalterinnen und Regierungsstatthalter)

Destinataires

- Citoyens et citoyennes
- Conseil-exécutif, Directions / Chancellerie d'Etat, leurs offices et services
- Préfectures
- Communes
- Personnes morales
- Associations d'intérêts
- Autorités cantonales (Directions, offices et services de l'administration centrale et de l'administration décentralisée, préfectures)

Wirkungsziel(e)

Rechtsfortbildung

Sicherstellen des rechtmässigen Handelns der Verwaltung

Respektierung der Persönlichkeitsrechte bei der Datenbearbeitung durch Kanton und Gemeinden

Garantieren der Rechtssicherheit

Wahren des Rechtsfriedens

Objectifs d'effet

Développement du droit

Garantie de la conformité au droit des interventions de l'administration

Respect des droits de la personnalité lors du traitement de données par le canton et les communes

Garantie de la sécurité du droit

Maintien de la paix dans les relations juridiques

Leistungsziel(e)

Rechtmässiger und akzeptierter Entscheid

Akzeptierte und rechtmässige Verfügungen

Objectifs de prestation

Décisions sur recours conformes au droit et acceptées

Décrets sur recours conformes au droit et acceptés

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	
Leistungsindikator 1	-	-	> 90%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	-	> 90%	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Prozentsatz der nicht angefochtenen und der von Oberinstanz bestätigten Entscheide im Verhältnis zu den erledigten Fällen. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Pourcentage des décisions sur recours n'ayant pas été attaquées et des décisions sur recours confirmées par l'instance supérieure par rapport à l'ensemble des cas réglés. Unité: %

Leistungsindikator 2:

Prozentsatz der nicht angefochtenen und der von Oberinstanz bestätigten Verfügungen im Verhältnis zu den erledigten Gesuchen. Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Pourcentage des décisions qui n'ont pas été attaquées et de celles qui ont été confirmées par l'instance supérieure par rapport à l'ensemble des cas réglés. Unité: %

Kommentar

- Im VA 2005 wurden die Personalkosten mangels Erfahrung mit FIS 2000 vorwiegend als Personalgemeinkosten in DB II verbucht. Dies wird im VA 2006 korrigiert. Daraus resultiert eine beachtliche Differenz zwischen dem DB I VA 2005 und DB I VA 2006.
- Im VA 2005 hat FIS 2000 defaultmässig einen Teil der Personalkosten den übrigen Gemeinkosten in DB II belastet. Dies wurde nun korrigiert. Damit steigen beim VA 2006 die Personalkosten in DB I, wogegen die übrigen Gemeinkosten in DB II sinken.

Commentaire

- Dans le budget 2005, par manque d'expérience dans l'utilisation de FIS 2000, les frais de personnel ont en majeure partie été attribués à la marge contributive II comme frais de personnel indirects. Cette erreur est corrigée dans le budget 2006. Il en découle une différence notable de la marge contributive I entre les budgets 2005 et 2006.
- Dans le budget 2005, FIS 2000 a par défault attribué une partie des frais de personnel aux autres coûts indirects dans la marge contributive II. C'est maintenant corrigé. De cette façon, dans le budget 2006, les frais de personnel augmentent dans la marge contributive I alors que les autres coûts indirects diminuent dans la marge contributive II.

6.3.3 Dienstleistungen für ämter

6.3.3 Prestations pour les offices

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	0	3'827'832	3'838'800	3'849'768	3'860'736	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	0	114'000	114'000	114'000	114'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**0**	**–3'941'832**	**–3'952'800**	**–3'963'768**	**–3'974'736**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	2'212'892	599'959	630'187	671'577	666'071	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	8'197'451	7'397'090	7'540'832	7'745'948	8'024'583	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–10'410'343**	**–11'938'881**	**–12'123'819**	**–12'381'293**	**–12'665'391**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–10'410'343**	**–11'938'881**	**–12'123'819**	**–12'381'293**	**–12'665'391**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*14.7%*	*1.5%*	*2.1%*	*2.3%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–10'410'343**	**–11'938'881**	**–12'123'819**	**–12'381'293**	**–12'665'391**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*14.7%*	*1.5%*	*2.1%*	*2.3%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge	**-**						**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen	**-**						**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Personal
- Finanzen
- Informatik

Beschreibung

Bewirtschaftung der Ressourcen Personal, Finanzen, Informatik und Raum für alle Ämter des Direktionsbereichs der JGK sowie der dezentralen Gerichts- und Justizverwaltung, teilweise gemeinsam mit dem Obergericht.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern (Kantonsverfassung, KV; BSG 101.1)
- Personalgesetz (PG; BSG 153.01)
- Gesetz über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG)
- Gehaltsdekret (BSG 153.311)
- Organisationsverordnung JGK (OrV JGK; BSG 152.221.131)
- Personalverordnung (PV, BSG 153.011.1)
- Gehaltsverordnung (GehV, BSG 153.311.1)
- Verordnungen über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLV)
- Weisungen über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLW)
- Weisungen des Personalamtes
- Weisungen der Finanzverwaltung
- Weisungen Regierungsrat/FIN/OA

Leistungsempfänger

DirektorIn JGK sowie sämtliche MitarbeiterInnen der Direktion und der dezentralen Justiz- und Gerichtsverwaltung. In vollem Umfange gilt dies nur, so lange ein Amt nicht als NEF-Betrieb in Erscheinung tritt.

Wirkungsziel(e)

Schaffung und Bewirtschaftung der Rahmenbedingungen für die optimale Leistungserbringung aller Dienststellen der Direktion in den Bereichen Finanzen, Personal und Informatik im Rahmen der zur Verfügung gestellten Finanzmittel.

Produits

- Personnel
- Finances
- Informatique

Description

Gestion des ressources humaines, financières et informatiques ainsi que gestion des locaux pour tous les offices relevant de la JCE et pour l'administration décentralisée de la justice et des tribunaux, en commun pour certains aspects avec la Cour suprême.

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC, RSB 101.1)
- Loi du 5 novembre 1992 sur le statut général de la fonction publique (loi sur le personnel, LPers, RSB 153.01)
- Loi sur le pilotage des finances et des prestations (LFP)
- Décret du 8 novembre 1995 sur les traitements et les allocations versés au personnel de l'administration cantonale bernoise (Décret sur les traitements, RSB 153.311)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (OO JCE, RSB 152.221.131)
- Ordonnance du 12 mai 1993 sur le statut général de la fonction publique (ordonnance sur le personnel, OPers, RSB 153.011.1)
- Ordonnance du 26 juin 1996 sur les traitements (OTr, RSB 153.311.1)
- Ordonnance sur le pilotage des finances et des prestations (OFP)
- Instructions sur le pilotage des finances et des prestations (IFP)
- Instructions de l'Office du personnel
- Instructions de l'Administration des finances
- Instructions du Conseil-exécutif/FIN/OO

Destinataires

Directeur ou directrice de la JCE ainsi que l'ensemble des collaborateurs et des collaboratrices de la Direction et de l'administration décentralisée de la justice et des tribunaux, mais seulement dans la mesure où un service n'applique pas les principes de NOG.

Objectifs d'effet

Créer et gérer les conditions générales favorables à une fourniture de prestations optimale pour tous les services de la Direction dans les domaines des finances, du personnel et de l'informatique dans le cadre des moyens financiers à disposition.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Finanzplan Plan financier 2007	2008	2009	
Wirkungsindikator 1	-	100%	100%	100%	100%	100%	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anteil der Dienststellen im Verhältnis zur Gesamtzahl, denen die in der Leistungsvereinbarung definierten Ressourcen zum definierten Zeitpunkt zur Verfügung gestellt wurden. Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Proportion de services auxquels les ressources définies dans la convention de prestations ont été mises à disposition à la date prévue par rapport à l'ensemble des services. Unité: %

Leistungsziel(e)

Objectifs de prestation

Bedürfnisorientierte Leistungen im Rahmen der Gesetzgebung und der zur Verfügung gestellten Finanzmittel.

Offrir des prestations répondant aux besoins dans le cadre de la législation et des moyens financiers mis à disposition.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	
Leistungsindikator 1	-	-	< 5%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	-	> 95%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	-	> 90%	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	-	100%	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	-	-	min. 99%	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Anteil negativer Rückmeldungen im Verhältnis zur Gesamtzahl behandelter Geschäfte im Personalbereich. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Proportion de réactions négatives par rapport au nombre total d'affaires traitées. Unité: %

Leistungsindikator 2:

Anteil formell korrekt erledigter Geschäfte im Verhältnis der Gesamtzahl der Geschäfte im Finanzbereich. Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Proportion d'affaires traitées correctement d'un point de vue formel par rapport au nombre total des affaires relevant des finances. Unité: %

Leistungsindikator 3:

Anteil fristgerecht erledigter Geschäfte (max. 4 Arbeitstage Verzug) im Verhältnis der Gesamtzahl der Geschäfte im Finanzbereich. Einheit: %

Indicateur de prestation 3:

Proportion d'affaires gérées dans les délais par rapport au nombre total d'affaires traitées par des finances. Unité: %

Leistungsindikator 4:

Leistungserfüllungsquote Informatik. Einheit: %

Indicateur de prestation 4:

Taux de réalisation des prestations pour le produit informatique. Unité: %

Leistungsindikator 5:

Verfügbarkeitsgrad Informatik (auf die als produktive Zeit definierten Zeitfenster wie z.B. 07.00–20.00 x 5 Tage/Woche). Einheit: %

Indicateur de prestation 5:

Degré de disponibilité, par rapport à la fenêtre définie comme temps productif, comme par exemple 07h00–20h00 x 5 jours/semaine. Unité: %

Kommentar

- Im VA 2005 wurden die Personalkosten mangels Erfahrung mit FIS 2000 vorwiegend als Personalgemeinkosten in DB II verbucht. Dies wird im VA 2006 korrigiert. Daraus resultiert eine beachtliche Differenz zwischen dem DB I VA 2005 und DB I VA 2006.
- Im VA 2005 hat FIS 2000 defaultmässig einen grossen Teil der Personalkosten den übrigen Gemeinkosten in DB II belastet. Dies wurde nun korrigiert. Damit steigen beim VA 2006 die Personalkosten in DB I, wogegen die übrigen Gemeinkosten in DB II sinken.
- Die beiden Reformvorhaben «Reform der dezentralen kantonalen Verwaltung» sowie «Justizreform» werden 2006 die Produktgruppe mit Gesetzgebungs- und allenfalls Umsetzungsarbeiten belasten. Die Aufsichtstätigkeit muss deshalb auf das Notwendige beschränkt werden.
- Das Produkt «Informatik» wird im VA-Jahr 2006 schwergewichtig mit dem Ersatz der technischen IT-Infrastruktur der gesamten Direktion beschäftigt sein.
- Das Produkt «Finanzen» wird durch den durch FIS 2000 verursachten Mehraufwand ausserordentlich belastet. Dieser systembedingte Mehraufwand führt unweigerlich zur Verteuerung des Produktes, da der Personalbestand angepasst werden muss.

Commentaire

- Dans le budget 2005, par manque d'expérience dans l'utilisation de FIS 2000, les frais de personnel ont en majeure partie été attribués à la marge contributive II comme frais de personnel indirects. Cette erreur est corrigée dans le budget 2006. Il en découle une différence notable de la marge contributive I entre les budgets 2005 et 2006.
- Dans le budget 2005, FIS 2000 a par défaut attribué une grande partie des frais de personnel aux autres coûts indirects dans la marge contributive II. C'est maintenant corrigé. De cette façon, dans le budget 2006, les frais de personnel augmentent dans la marge contributive I alors que les autres coûts indirects diminuent dans la marge contributive II.
- En 2006, les projets «Réforme de l'administration cantonale décentralisée» et «Réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux» engendreront des travaux législatifs et d'éventuels travaux de mise en œuvre pour les groupes de produits. Il conviendra donc de limiter l'activité de surveillance au strict nécessaire.
- Dans le budget 2006, le produit «Informatique» sera très chargé par le remplacement de l'infrastructure de l'ensemble de la Direction.
- Le produit «Finances» est exceptionnellement chargé par les dépenses supplémentaires dues à FIS 2000. Ces dépenses supplémentaires liées au système entraînent inévitablement un renchérissement du produit, l'effectif du personnel devant être adapté.

6.3.4 Sicherstellen Betrieb dezentrale Gerichts- und Justizverwaltung und Notariatsaufsicht

6.3.4 Garantie du fonctionnement de l'administration décentralisée de la justice et des tribunaux

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	55'000	84'300	84'300	84'300	84'300	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	136'007	1'455'337	1'466'305	1'477'273	1'488'241	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	1'262'556	233'534	233'534	233'534	233'534	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–1'343'563**	**–1'604'571**	**–1'615'539**	**–1'626'507**	**–1'637'475**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	1'127'851	1'373	12'606	28'112	26'180	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	135'751	19'349	19'634	19'597	19'559	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–2'607'166**	**–1'625'294**	**–1'647'780**	**–1'674'217**	**–1'683'215**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–2'607'166**	**–1'625'294**	**–1'647'780**	**–1'674'217**	**–1'683'215**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*–37.7%*	*1.4%*	*1.6%*	*0.5%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–2'607'166**	**–1'625'294**	**–1'647'780**	**–1'674'217**	**–1'683'215**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*–37.7%*	*1.4%*	*1.6%*	*0.5%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge	**-**						**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen	**-**						**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Aufsicht über die dezentrale Gerichts- und Justizverwaltung sowie das Notariatswesen

Beschreibung

Sicherstellen des Betriebs der dezentralen Gerichts- und Justizverwaltung in den Bereichen Personal-, Rechnungs- und Finanzwesen, Informatik, Organisation sowie Administration. Ferner gehören dazu die Berufszulassung und Aufsicht über die Berufsausübung der Notarinnen und Notare

Rechtsgrundlagen

- Personalgesetzgebung
- Gesetz über die Regierungsstatthalter (BSG 152.321)
- Verordnung über die Obliegenheiten der Regierungsstatthalter (BSG 152.321.1)
- Gesetz über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz, OrG; BSG 152.01)
- Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (OrV; BSG 152.221.131)
- Gesetz über die Organisation der Gerichtsbehörden in Zivil- und Strafsachen (GOG; BSG 161.1)
- Dekret über die Organisation der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft (BSG 161.11)
- Gesetz betr. die Einführung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (EGzZGB; BSG 211.1)
- Dekret über die Organisation des Kreisgrundbuchämter (BSG 215.322.1)
- Art. 13 Abs. 1 des Bundesgesetzes vom 11. April 1889 über Schuldbetreibung und Konkurs (SchKG; SR 281.1)
- Dekret über die Organisation des Handelsregisters (BSG 224.11)
- Art. 10 Abs. 5 des Einführungsgesetzes vom 16. März 1995 zum Bundesgesetz über Schuldbetreibung und Konkurs (EGSchKG; BSG 281.1)
- Kreisschreiben ABSchGK Nr. 15
- Art. 55 Schlusstitel ZGB
- Notariatsgesetzgebung

Leistungsempfänger

- Regierungsstatthalterämter
- Gerichtskreise
- Untersuchungsrichterämter
- Handelsregisterämter
- Grundbuchämter
- Betreibungs- und Konkursämter
- Obergericht
- Regierungsrat
- Dritte
- Notare und Notarinnen
- Notariatsklienten und Notariatsklientinnen
- Kandidaten und Kandidatinnen für die Notariatsprüfung

Produits

- Surveillance de l'administration décentralisée de la justice et des tibunaux

Description

Garantie du fonctionnement de l'administration décentralisée de la justice et des tribunaux dans les domaines du personnel, de la comptabilité et des finances, de l'informatique, de l'organisation et de l'administration. L'admission à la profession de notaire et la surveillance de l'exercice de la profession sont aussi intégrées à ce produit.

Bases juridiques

- Législation sur le personnel
- Loi du 16 mars 1995 sur les préfets et les préfètes (LPr, RSB 152.321)
- Ordonnance du 23 décembre 1955 concernant les attributions des préfets (RSB 152.321.1)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA, RSB 152.01)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (OO JCE, RSB 152.221.131)
- Loi du 14 mars 1995 sur l'organisation des juridictions civile et pénale (LOJ, RSB 161.1)
- Décret du 16 mars 1995 sur l'organisation des autorités judiciaires et du Ministère public (RSB 161.11)
- Loi du 28 mai 1911 sur l'introduction du Code civil suisse (LiC-CS, RSB 211.1)
- Décret du 16 mars 1995 sur l'organisation des bureaux d'arrondissement du registre foncier (RSB 215.322.1)
- Article 13, alinéa 1 de la loi fédérale du 11 avril 1889 sur la poursuite pour dettes et la faillite (LP, RS 281.1)
- Décret du 16 mars 1995 sur l'organisation du registre du commerce (RSB 224.11)
- Article 10, alinéa 5 de la loi du 16 mars 1995 portant introduction de la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite (Li-LP, RSB 281.1)
- Circulaire no 15 de l'autorité de surveillance en matière de poursuite et de faillite
- Article 55 du Titre final du Code civil suisse
- Législation sur le notariat

Destinataires

- Préfectures
- Arrondissements judiciaires
- Services de juges d'instruction
- Offices du registre du commerce
- Bureaux de registre foncier
- Offices des poursuites et des faillites
- Cour suprême
- Conseil-exécutif
- Tiers
- Notaires
- Clientèle des études de notaire
- Candidats et candidates à l'examen de notaire

Wirkungsziel(e)

Bedürfnisgerechte Fach- und Führungskompetenz in der dezentralen Gerichts- und Justizverwaltung

Ordnungsgemäss funktionierendes notarielles Beurkundungswesen

Rechtsstaatlichen Grundsätzen genügende, effiziente Gerichts- und Justizverwaltung

Objectifs d'effet

Offrir des compétences techniques et de conduite répondant aux besoins de l'administration décentralisée de la justice et des tribunaux.

Veiller au bon fonctionnement des authentifications notariales.

S'assurer de l'efficacité de l'administration de la justice et des tribunaux et d'un respect à l'égard des principes de l'Etat de droit qui soit satisfaisant.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	**2007**	Finanzplan Plan financier **2008**	**2009**	
Wirkungsindikator 1	-	-	> 80%	> 80%	> 80%	> 80%	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	-	< 10%	< 10%	< 10%	< 10%	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	-	= 0	= 0	= 0	= 0	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	-	-	< 50 Fälle	< 50 Fälle	< 50 Fälle	< 50 Fälle	Indicateur d'effet 4
Wirkungsindikator 5	-	-	> 75%	> 75%	> 75%	> 75%	Indicateur d'effet 5

Wirkungsindikator 1:

Quote der als gut beurteilten Führungskräfte im Verhältnis zur Gesamtzahl der Führungskräfte (Hilfsmittel: MAG). Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Proportion de cadres ayant reçu une bonne appréciation par rapport au nombre total de cadres (moyen auxiliaire: EAD). Unité: %

Wirkungsindikator 2:

Personalfluktuation. Einheit: %

Indicateur d'effet 2:

Fluctuation du personnel. Unité: %

Wirkungsindikator 3:

Negative Abweichungen bei den Saldovorgaben. Einheit: Anz.

Indicateur d'effet 3:

Ecarts négatifs par rapport aux soldes visés. Unité: Anz.

Wirkungsindikator 4:

Anzahl objektiv berechtigter Beanstandungen von Klienten, der Revisionsstelle oder von Amtsstellen (GBA, HRA, Steuerverwaltung usw.). Einheit: Anz.

Indicateur d'effet 4:

Nombre de plaintes objectivement fondées émanant de clients, de l'organe de contrôle ou de services de l'administration (BARF, ORC, Intendance des impôts, etc.). Unité: Anz.

Wirkungsindikator 5:

Kundenzufriedenheit (Hilfsmittel: Kundenbefragung). Einheit: %

Indicateur d'effet 5:

Satisfaction de la clientèle (moyen auxiliaire: enquête d'opinions). Unité: %

Leistungsziel(e)

Bedürfnisorientierte Schulung des Personals der dezentralen Gerichts- und Justizverwaltung in Führungs- und Fachfragen

Regelmässige, kompetente Überprüfung der dezentralen Justizverwaltung

Sicherstellen einer ordnungsgemäss funktionierenden Aufsicht über das Notariatswesen

Zeit- und sachgerechtes Bereitstellen der erforderlichen Gesetzgebung

Objectifs de prestation

Offrir au personnel de l'administration décentralisée de la justice et des tribunaux une formation répondant aux besoins concernant les aspects de conduite et les questions techniques.

Procéder avec compétence à un examen régulier du fonctionnement de l'administration décentralisée de la justice.

Garantir le bon fonctionnement de la surveillance exercée sur le notariat.

Elaborer la législation nécessaire de manière appropriée et en temps voulu.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	
Leistungsindikator 1	-	-	> 90%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	-	100%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	-	= 0	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	-	> 20%	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	-	-	< 50 Fälle	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	-	-	= 0	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	-	-	= 0	Indicateur de prestation 7

Leistungsindikator 1:

Verhältnis positiver Kursbeurteilungen durch Teilnehmer zur Gesamtzahl von Kursteilnehmern. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Rapport entre les évaluations positives des cours émanant des participants et le nombre total des participants à ces cours. Unité: %

Leistungsindikator 2:

Durchgeführte Personalschulungstage im Verhältnis zu den indizierten und geplanten Personenschulungstagen. Einheit: Anz.

Indicateur de prestation 2:

Nombre des journées de formation du personnel dispensées par rapport aux journées de formation qui paraissent indiquées et qui sont prévues. Unité: Anz.

Leistungsindikator 3:

Anzahl negativer Rückmeldungen der Aufsichtsbehörden in Bezug auf die Inspektionsberichte. Einheit: Anz.

Indicateur de prestation 3:

Nombre de réactions négatives de la part des autorités de surveillance au sujet des rapports d'inspection. Unité: Anz.

Leistungsindikator 4:

Quote durchgeführter Inspektionen im Verhältnis zur Gesamtzahl der zu inspizierenden Organisationseinheiten. Einheit: Anz.

Indicateur de prestation 4:

Taux d'inspections réalisées par rapport aux unités d'organisation à inspecter. Unité: Anz.

Leistungsindikator 5:

Anzahl gutgeheissener Beanstandungen von Klienten, der Revisionsstelle oder von Amtsstellen (GBA, HRA, Steuerverwaltung usw.). Einheit: Anz.

Indicateur de prestation 5:

Nombre des plaintes admises émanant de clients, de l'organe de contrôle ou de services de l'administration (BARF, ORC, Intendance des impôts, etc.). Unité: Anz.

Leistungsindikator 6:

Anzahl der von den höchsten kantonalen und eidgenössischen Gerichten sowie vom EMRK-Gerichtshof ausgesprochenen Rügen wegen nicht ordnungsgemässer Erfüllung von Gesetzgebungsaufträgen im Justizbereich. Einheit: Anz.

Indicateur de prestation 6:

Nombre de manquements dénoncés par les plus hautes instances judiciaires cantonales et fédérales ainsi que par la Cour européenne des droits de l'homme relatifs à un accomplissement non conforme des mandats législatifs dans le domaine de la justice. Unité: Anz.

Leistungsindikator 7:

Anzahl der Gesetzgebungsverfahren bis zur Genehmigung bzw. Überweisung durch den Regierungsrat, welche länger als 18 Monate dauern. Einheit: Anz.

Indicateur de prestation 7:

Nombre de procédures législatives menées en plus de 18 mois jusqu'à l'adoption par le Conseil-exécutif. Unité: Anz.

Kommentar

- Im VA 2005 wurden die Personalkosten mangels Erfahrung mit FIS 2000 vorwiegend als Personalgemeinkosten in DB II verbucht. Dies wird im VA 2006 korrigiert. Daraus resultiert eine beachtliche Differenz zwischen DB I VA 2005 und DB I VA 2006.
- Im VA 2005 hat FIS 2000 defaultmässig einen Teil der Personalkosten den übrigen Gemeinkosten in DB II belastet. Dies wurde nun korrigiert. Damit steigen beim VA 2006 die Personalkosten in DB I, wogegen die übrigen Gemeinkosten in DB II sinken.
- Die beiden Reformvorhaben «Reform der dezentralen kantonalen Verwaltung» sowie «Justizreform» werden 2006 die Produktgruppe mit Gesetzgebungs- und allenfalls Umsetzungsarbeiten belasten. Die Aufsichtstätigkeit muss deshalb auf das Notwendige beschränkt werden.
- Die Geschäftslast bei der Aufsicht über das Notariat steigt an, was zum Teil auf die Konkurrenzsituation im Notariat zurückzuführen ist.

Commentaire

- Dans le budget 2005, par manque d'expérience dans l'utilisation de FIS 2000, les frais de personnel ont en majeure partie été attribués à la marge contributive II comme frais de personnel indirects. Cette erreur est corrigée dans le budget 2006. Il en découle une différence notable de la marge contributive I entre les budgets 2005 et 2006.
- Dans le budget 2005, FIS 2000 a par défault attribué une partie des frais de personnel aux autres coûts indirects dans la marge contributive II. C'est maintenant corrigé. De cette façon, dans le budget 2006, les frais de personnel augmentent dans la marge contributive I alors que les autres coûts indirects diminuent dans la marge contributive II.
- En 2006, les projets «Réforme de l'administration cantonale décentralisée» et «Réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux» engendreront des travaux législatifs et d'éventuels travaux de mise en œuvre. Il conviendra donc de limiter l'activité de surveillance au strict nécessaire.
- Le volume des affaires augmente dans le domaine de la surveillance du notariat. Cette situation est en partie liée à la concurrence dans cette domaine.

6.3.5 Unterstützung und Aufsicht Gemeinden

6.3.5 Soutien et surveillance des communes

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	121'000	133'500	133'500	133'500	133'500	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	0	1'909'738	1'909'738	1'909'738	1'909'738	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	660'390	660'000	660'000	660'000	660'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–539'390**	**–2'436'238**	**–2'436'238**	**–2'436'238**	**–2'436'238**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	0	221'403	239'850	255'199	268'276	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	2'388'060	131'148	128'663	126'605	124'400	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–2'927'450**	**–2'788'790**	**–2'804'753**	**–2'818'043**	**–2'828'915**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–2'927'450**	**–2'788'790**	**–2'804'753**	**–2'818'043**	**–2'828'915**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*–4.7%*	*0.6%*	*0.5%*	*0.4%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	315'000	**3'325'000**	3'325'000	3'325'000	3'325'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–3'242'450**	**–6'113'790**	**–6'129'753**	**–6'143'043**	**–6'153'915**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*88.6%*	*0.3%*	*0.2%*	*0.2%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge	**-**						**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen	**-**						**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Unterstützung und Aufsicht Gemeinden, Koordination Kanton – Gemeinden
- Unterstützung und Aufsicht Gemeindefinanzen

Beschreibung

Unterstützung der gemeinderechtlichen Körperschaften in der effizienten Aufgabenerfüllung durch Information, Beratung, Aus- und Weiterbildung und Aufsicht in den Bereichen Gemeindeorganisation, Gemeinderecht, Gemeindereformen und Gemeindefinanzen. Koordination der Beziehungen zwischen Kanton und Gemeinden.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (BSG 101.1)
- Publikationsgesetz vom 18. Januar 1993 (BSG 103.1)
- Verordnung über die Amtsanzeiger vom 11. August 1993 (BSG 103.21)
- Gesetz über die Information der Bevölkerung vom 26. Oktober 1994 (BSG 107.111)
- Verordnung über die Information der Bevölkerung vom 26. Oktober 1994 (BSG 107.111)
- Gesetz über das öffentliche Dienstrecht vom 5. November 1992 (BSG 153.01)
- Verordnung über das öffentliche Dienstrecht vom 12. Mai 1993 (BSG 153.011.1)
- Dekret über Gehalt und Zulagen des Personals der bernischen Kantonsverwaltung vom 8. November 1995 (BSG 153.311)
- Gehaltsverordnung vom 26. Juni 1996 (BSG 153.311.1)
- Gemeindegesetz vom 16. März 1998 (BSG 170.11)
- Gemeindeverordnung vom 16. Dezember 1998 (BSG 170.111)
- EG zum Zivilgesetzbuch vom 28. Mai 1911 (BSG 211.1)
- Gesetz über den Finanz- und Lastenausgleich vom 27. November 2000 (BSG 631.1)
- Verordnung über den Finanz- und Lastenausgleich vom 22. August 2001 (BSG 631.111)

Leistungsempfänger

- Organe und Verwaltung der politischen Gemeinden und der übrigen öffentlich-rechtlichen Körperschaften
- Kanton (Grosser Rat, Regierungsrat, Direktionen, Fachämter, Regierungsstatthalter/in)
- Regionen
- übrige Kantone
- Interessenverbände der Gemeinden
- Bürgerinnen und Bürger
- Private Organisationen

Wirkungsziel(e)

Die Gemeinden sind leistungsfähig und reformfreudig, um ihre Aufgaben selbständig wahrnehmen zu können.

Produits

- Soutien et surveillance des communes, Coordination entre le canton et les communes
- Soutien et surveillance en matière de finances communales

Description

Soutien offert aux collectivités de droit communal, dans la perspective d'un accomplissement efficace des tâches, par des activités d'information, de conseil, de formation et de perfectionnement ainsi que de surveillance dans les domaines de l'organisation, du droit, des finances des communes ainsi que des réformes communales. Coordination des relations entre le canton et les communes.

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin (RSB 101.1)
- Loi du 18 janvier 1993 sur les publications officielles (RSB 103.1)
- Ordonnance du 11 août 1993 sur les feuilles officielles d'avis des districts (RSB 103.21)
- Loi du 2 novembre 1993 sur l'information du public (RSB 107.1)
- Ordonnance du 26 octobre 1994 sur l'information du public (RSB 107.111)
- Loi du 5 novembre 1992 sur le statut général de la fonction publique (RSB 153.01)
- Ordonnance du 12 mai 1993 sur le statut général de la fonction publique (RSB 153.011.1)
- Décret du 8 novembre 1995 sur les traitements et les allocations versés au personnel de l'administration catonale bernoise (RSB 153.311)
- Ordonnance du 26 juin 1996 sur les traitements (RSB 153.311.1)
- Loi du 16 mars 1998 sur les communes (RSB 170.11)
- Ordonnance du 16 décembre 1998 sur les communes (RSB 170.111)
- Loi du 28 mai 1911 sur l'introduction du Code civil suisse (RSB 211.1)
- Loi du 27 novembre 2000 sur la péréquation financière et la compensation des charges (RSB 631.1)
- Ordonnance du 22 août 2001 sur la péréquation financière et la compensation des charges (RSB 631.111)

Destinataires

- Organes et administration des communes politiques et des autres collectivités de droit public
- Canton (Grand Conseil, Conseil-exécutif, Directions, offices spécialisés, préfectures)
- Régions
- Autres cantons
- Associations d'intérêts des communes
- Citoyens et citoyennes
- Organisations privées

Objectifs d'effet

Les communes sont performantes et favorables aux réformes, afin de pouvoir assumer leurs tâches de manière autonome

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Wirkungsindikator 1	-	Durchführung Inspektion jährlich, alle 4 Jahre Gesamtschau	> 80%	> 80%	> 80%	> 80%	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	Zeitpunkt der Erhebung: • Fusion: Gesuchstellung (jährliche Auswertung) • NPM: Zeitpunkt Kontaktaufnahme (jährliche Auswertung)	jährliches Wachstum / croissance annuelle + 1%	jährliches Wachstum / croissance annuelle + 1%	jährliches Wachstum / croissance annuelle + 1%	jährliches Wachstum / croissance annuelle + 1%	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	Zeitpunkt Erhebung: • Politische Gemeinden: Ende Oktober (jährliche Auswertung) • Übrige Gemeinden: Ende Dezember (jährliche Auswertung)	< 50	< 50	< 50	< 50	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Inspizierte Gemeinden, welche als «ordnungsgemäss» bewertet worden sind, im Verhältnis zur Gesamtzahl der durchgeführten Inspektionen. Einheit: %

Wirkungsindikator 2:

Politische Gemeinden, welche Fusions- oder NPM-Projekte eingeleitet haben, im Verhältnis zur Gesamtzahl der Gemeinden. Einheit: %

Wirkungsindikator 3:

Anzahl Gemeinden mit Bilanzfehlbetrag. Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Communes ayant subi une inspection qui a débouché sur une évaluation de «conformité», par rapport à l'ensemble des inspections menées. Unité: %

Indicateur d'effet 2:

Communes politiques ayant initié des projets de fusion ou de NGP, par rapport à l'ensemble des communes. Unité: %

Indicateur d'effet 3:

Nombre de communes dont le bilan présente un découvert. Unité: %

Leistungsziel(e)

Kompetente und rechtzeitige Beratung sowie lösungsorientierte Unterstützung und Aufsicht

Kompetente Vorprüfung sowie Genehmigung der Organisationsreglemente (OgR)

Objectifs de prestation

Conseils fournis avec compétence et en temps voulu, soutien ciblé en vue du développement de solutions et surveillance

Examen préalable effectué avec compétence et approbation des règlements d'organisation (RO)

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	
Leistungsindikator 1	-	Zeitpunkt Erhebung: Mitte 2005 (laut «Fahrplan» koordinierte Umfrage Direktionen); Auswertung alle 4 Jahre	> 80%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	jährliche Erhebung per Ende Jahr	> 80%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	jährliche Erhebung per Ende Jahr	gut/bon: 80% genügend/satisfaisant: 15% ungenügend/insuffisant: 5%	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	jährliche Erhebung per Ende Jahr	gut/bon: 80% genügend/satisfaisant: 15% ungenügend/insuffisant: 5%	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Kundenzufriedenheitsgrad (kompetente, rechtzeitige Beratung, lösungsorientierte Unterstützung + Aufsicht). Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Satisfaction des citoyens-clients (conseils fournis avec compétence et en temps voulu, soutien ciblé en vue du développement de solutions + surveillance). Unité: %

Leistungsindikator 2:

Prozentsätze der im Qualitätszirkel als gut/genügend/ungenügend bezeichneten Entscheide und Verfügungen (Finanzentscheide RR, Verfügungen über Abschreibungssatz) im Verhältnis zur Gesamtzahl der oberinstanzlich rechtskräftig beurteilten Entscheide.

Indicateur de prestation 2:

Parts des décisions (déc. sur recours du CE en matière de finances, déc. sur taux de dépréciation) qualifiées resp. de bonnes, satisfaisantes ou insatisfaisantes dans le cercle de qualité/ensemble des déc. rendues par l'inst. sup. et entrées en force.

Leistungsindikator 3:

Prozentsätze der im Qualitätszirkel als gut, genügend, ungenügend bezeichneten Entscheide und Verfügungen (nicht OgR!) im Verhältnis Gesamtzahl oberinstanzlich rechtskräftig beurteilter Entscheide (kompetente + rechtzeitige Beratung).

Indicateur de prestation 3:

Pourcentage déc. et déc. sur recours (sans RO!) jugées bonnes, satisfaisantes ou non par le cercle de qualité par rapport au nb. total de déc. rendues par l'instance supérieure ayant force de chose jugée (conseils: compétents + en temps voulu).

Leistungsindikator 4:

Prozentsätze der im Qualitätszirkel als gut, genügend oder ungenügend bezeichneten Genehmigungsentscheide im Verhältnis zur Gesamtzahl der oberinstanzlich rechtskräftig beurteilten Entscheide (kompetente VP + G OgR). Einheit: %

Kommentar

- Im VA 2005 hat FIS 2000 defaultmässig einen grossen Teil der Personalkosten den übrigen Gemeinkosten in DB II belastet. Dies wurde nun korrigiert. Damit steigen beim VA 2006 die Personalkosten in DB I, wogegen die übrigen Gemeinkosten in DB II sinken.
- Staatsbeiträge: Die grosse Differenz vom Voranschlag 2005 zum Voranschlag 2006 (CHF 3 Millionen) ist auf die neuen Förderungsbeiträge an Gemeindefusionen zurückzuführen.

Indicateur de prestation 4:

Pourcentage des déc. d'approbation jugées bonnes, satisfaisantes ou non par le cercle de qualité par rapport au nb. total de déc. rendues par l'instance supérieure ayant force de chose jugée (ex. préalable fait avec compétence + approb. RO). Unité: %

Commentaire

- Dans le budget 2005, FIS 2000 a par défault attribué une grande partie des frais de personnel aux autres coûts indirects dans la marge contributive II. C'est maintenant corrigé. De cette façon, dans le budget 2006, les frais de personnel augmentent dans la marge contributive I alors que les autres coûts indirects diminuent dans la marge contributive II.
- Contributions du canton: La grande différence entre le budget 2005 et le budget 2006 (CHF 3 Mio) provient des nouvelles contributions d'encouragement des fusions de communes.

6.3.6 Raumordnung

6.3.6 Organisation du territoire

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	527'000	764'500	764'500	764'500	764'500	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	152'908	5'340'147	5'340'147	5'340'147	5'340'147	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	1'500'410	1'479'500	1'479'500	1'479'500	1'479'500	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–1'126'318**	**–6'055'147**	**–6'055'147**	**–6'055'147**	**–6'055'147**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	0	393'140	441'709	482'117	516'546	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	6'064'325	196'722	192'996	189'908	186'599	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–7'190'643**	**–6'645'011**	**–6'689'853**	**–6'727'173**	**–6'758'294**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–7'190'643**	**–6'645'011**	**–6'689'853**	**–6'727'173**	**–6'758'294**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*–7.6%*	*0.7%*	*0.6%*	*0.5%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	2'835'000	**4'245'000**	4'125'000	4'125'000	4'125'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–10'025'643**	**–10'890'011**	**–10'814'853**	**–10'852'173**	**–10'883'294**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*8.6%*	*–0.7%*	*0.3%*	*0.3%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge	**-**						**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	80'000	80'000	80'000	80'000	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	80'000	80'000	80'000	80'000	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen	**-**						**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	1'320'000	1'200'000	1'200'000	1'200'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	–1'320'000	–1'200'000	–1'200'000	–1'200'000	Solde

Produkte

- Kantonale Raumentwicklung
- Orts- und Regionalplanung
- Bauen

Produits

- Développement territorial cantonal
- Aménagement local et régional
- Construction

Beschreibung

Förderung und Gestaltung der nachhaltigen räumlichen Entwicklung des Kantons mittels Bereitstellung geeigneter Grundlagen und Strategien und der Umsetzung und Bewirtschaftung des kantonalen Richtplans. Bereitstellung von Dienstleistung im Bereich Raumentwicklung, Unterstützung der kommunalen und regionalen Raumordnung sowie Aufsicht. Vollzug des Raumplanungsgesetzes im Bereich Bauen ausserhalb der Bauzonen.

Description

Mise à disposition d'études de base ainsi que de stratégies appropriées et mise en œuvre et gestion du plan directeur cantonal afin d'encourager le développement spatial durable du canton et d'en définir les orientations. Offre de prestations dans le domaine du développement territorial, soutien et surveillance de l'organisation du territoire aux niveaux communal et régional. Exécution de la loi sur l'aménagement du territoire dans le domaine de la construction hors de la zone à batir.

Rechtsgrundlagen

- Bundesverfassung vom 18. April 1999 (BV; SR 101)
- Bundesgesetz über die Raumplanung vom 22. Juni 1979 (RPG; SR 700)
- Verordnung über die Raumplanung vom 28. Juni 2000 (RPV; SR 700.1)
- Bundesgesetz über den Umweltschutz vom 7. Oktober 1983 (USG; SR 814.01) und die entsprechenden Ausführungsverordnungen
- Bundesgesetz über den Natur- und Heimatschutz vom 1. Juli 1966 (NHG; SR 451)
- Bundesgesetz über Fuss- und Wanderwege vom 4. Oktober 1985 (FWG; SR 704)
- Bundesgesetz über den Schutz der Gewässer vom 24. Januar 1991 (GSchG; SR 814.20)
- Bundesgesetz über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel vom 20. Juni 1986 (Jagdgesetz, JSG; SR 922.0)
- Bundesgesetz über die Fischerei vom 21. Juni 1991 (SR 923.0)
- Bundesgesetz über den Wald vom 4. Oktober 1991 (WaG; SR 921.0)
- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV; BSG 101.1)
- Baugesetz des Kantons Bern vom 9. Juni 1985 (BauG; BSG 721.0)
- Bauverordnung vom 6. März 1985 (BauV; BSG 721.1)
- Dekrekt über das Baubewilligungsverfahren vom 22. März 1994 (BewD; BSG 725.1)
- Verordnung über die Leistungen des Kantons an Massnahmen und Entschädigungen im Interesse der Raumplanung (Planungsfinanzierungsverordnung, PFV; BSG 706.111)
- Gesetz über den Bau und Unterhalt der Strassen vom 2. Februar 1964 (SBG; BSG 732.11)
- Gesetz über Gewässerunterhalt und Wasserbau vom 14. Februar 1989 (Wasserbaugesetz, WBG; BSG 751.11)
- Gesetz über See- und Flussufer vom 6. Juni 1982 (SFG; BSG 704.1)
- Fischereigesetz vom 21. Juni 1995 (FiG; BSG 923.11)
- Naturschutzgesetz vom 15. September 1992 (NSchG; BSG 426.11)

Bases juridiques

- Constitution fédérale de la Confédération suisse du 18 avril 1999 (Cst; RS 101)
- Loi fédérale du 22 juin 1979 sur l'aménagement du territoire (LAT; RS 700)
- Ordonnance du 28 juin 2000 sur l'aménagement du territoire (OAT; RS 700.1)
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE; RS 814.01) et ses ordonnances d'exécution
- Loi fédérale du 1er juillet 1966 sur la protection de la nature et du paysage (LPN; RS 451)
- Loi fédérale du 4 octobre 1985 sur les chemins pour piétons et les chemins de randonnée pédestre (LCPR; RS 704)
- Loi fédérale du 24 janvier 1991 sur la protection des eaux (LEaux; RS 814.20)
- Loi fédérale du 20 juin 1986 sur la chasse et la protection des mammifères et oiseaux sauvages (loi sur la chasse; LChP; RS 922.0)
- Loi fédérale du 21 juin 1991 sur la pêche (RS 923.0)
- Loi fédérale du 4 octobre 1991 sur les forêts (LFo; RS 921.0)
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 101.1)
- Loi du 9 juin 1985 sur les constructions (LC; RSB 721.0)
- Ordonnance du 6 mars 1985 sur les constructions (OC; RSB 721.1)
- Décret du 22 mars 1994 concernant la procédure d'octroi du permis de construire (DPC; RSB 725.1)
- Ordonnance du 10 juin 1998 sur l'aide financière du canton aux mesures prises et aux indemnités versées dans le cadre de l'aménagement du territoire (ordonnance sur le financement de l'aménagement; OFA; RSB 706.111)
- Loi du 2 février 1964 sur la construction et l'entretien des routes (LCER; RSB 732.11)
- Loi du 14 février 1989 sur l'entretien et sur l'aménagement des eaux (loi sur l'aménagement des eaux; LAE; RSB 751.11)
- Loi du 6 juin 1982 sur les rives des lacs et des rivières (LRLR; RSB 704.1)
- Loi du 21 juin 1995 sur la pêche (LPê; RSB 923.11)
- Loi du 15 septembre 1992 sur la protection de la nature (LPN; RSB 426.11)

- Kantonales Landwirtschaftsgesetz vom 16. Juni 1997 (KLwG; BSG 910.1)
- Kantonales Waldgesetz vom 5. Mai 1997 (KWaG; BSG 921.11)
- Gesetz vom 16. September 1993 über den öffentlichen Verkehr (ÖVG; BSG 762.4)
- Gesetz vom 8. September 1999 über die Denkmalpflege (DPG; BSG 426.41)
- Koordinationsgesetz vom 21. März 1994 (KoG; BSG 724.1)
- Verordnung über See- und Flussufer vom 29. Juni 1983 (SFV; BSG 704.111)
- Kantonale Lärmschutzverordnung vom 16. Mai 1990 (KLSV; BSG 824.761)
- Verordnung über die Erhaltung der Lebensgrundlagen und der Kulturlandschaften (LKV; BSG 910.112)

- Loi cantonale du 16 juin 1997 sur l'agriculture (LCAB; RSB 910.1)
- Loi cantonale du 5 mai 1997 sur les forêts (LCFo; RSB 921.11)
- Loi du 16 septembre 1993 sur les transports public (LCTP; RSB 762.4)
- Loi du 8 septembre 1999 sur la protection du patrimoine (LPat; RSB 426.41)
- Loi de coordination du 21 mars 1994 (LCoord; RSB 724.1)
- Ordonnance du 29 juin 1983 sur les rives des lacs et des rivières (ORLR; RSB 704.111)
- Ordonnance du 16 mai 1990 sur la protection contre le bruit (OCPB; RSB 824.761)
- Ordonnance du 5 novembre 1997 sur la préservation des bases naturelles de la vie et des paysages (OPBNP; RSB 910.112)

Leistungsempfänger

- Organe und Verwaltung der Einwohner- und gemischten Gemeinden
- Baubewilligungs- und Baupolizeibehörden

- Regionen
- Kanton (Grosser Rat, Regierungsrat, Direktionen, Fachämter, Regierungsstatthalter/in)
- Bund
- benachbarte Kantone
- Interessenverbände
- Bau- und Planungsfachleute
- Private

Destinataires

- Organes et administration des communes municipales et des communes mixtes
- Autorités d'octroi du permis de construire et de police des constructions
- Régions
- Canton (Grand Conseil, Conseil-exécutif, Directions, offices spécialisés, préfectures)
- Confédération
- Cantons voisins
- Associations d'intérêts
- Spécialistes de la construction et de l'aménagement
- Particuliers

Wirkungsziel(e)

Abstimmen der raumwirksamen Tätigkeiten im Hinblick auf eine geordnete Besiedelung des Landes, zur Sicherstellung einer haushälterischen Nutzung des Bodens und zum Erhalt der natürlichen Lebensgrundlagen

Objectifs d'effet

Concordance entre les activités à incidences spatiales en vue d'une occupation rationnelle du territoire, afin de garantir une utilisation mesurée du sol et la préservation des bases naturelles de la vie

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	**2007**	Finanzplan Plan financier **2008**	**2009**	
Wirkungsindikator 1	-	Erhebung erstmals per Ende 2005; Auswertung alle 4 Jahre	< 420 m2	< 420 m2	< 420 m2	< 420 m2	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	Erstmals per Ende 2006 (nach Vorliegen Mikrozensus); Auswertung alle 5 Jahre	< Wert als letzte Messung / Valeur que lors de la dernière mesure	< Wert als letzte Messung / Valeur que lors de la dernière mesure	< Wert als letzte Messung / Valeur que lors de la dernière mesure	< Wert als letzte Messung / Valeur que lors de la dernière mesure	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	Erhebung erstmals per Ende 2005; Auswertung alle 4 Jahre	> 70%	> 70%	> 70%	> 70%	Indicateur d'effet 3

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Wirkungsindikator 4	-	Erhebung erstmals per Anfang 2004 (Bericht); Auswertung alle 4 Jahre	> 80%	> 80%	> 80%	> 80%	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Siedlungsfläche pro Kopf. Einheit: Anz.

Wirkungsindikator 2:

Anteil des motorisierten Individualverkehrs (MIV) am Gesamtverkehrsaufkommen.

Wirkungsindikator 3:

Anteil der ökologischen Ausgleichsflächen und Inventarflächen an der landwirtschaftlichen Nutzfläche in den Gemeinden (Anteil Gemeinden mit einem Flächenanteil von mind. 10%).

Wirkungsindikator 4:

Entwicklung der ESP-Standorte gemäss Programm. Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Surface construite par habitant. Unité: Anz.

Indicateur d'effet 2:

Part du trafic individuel motorisé (TIM) par rapport aux transports en général.

Indicateur d'effet 3:

Part des surfaces de compensation écologiques et des surfaces recensées dans un inventaire sur l'ensemble de la surface agricole utile dans les communes (part de communes disposant de 10% au minimum de telles surfaces).

Indicateur d'effet 4:

Développement des PDE selon le programme ad hoc. Unité: %

Leistungsziel(e)

Bereitstellen von Grundlagen und Strategien für eine nachhaltige Raumentwicklung

Zeitgerechte und korrekte Entscheide in der Orts- und Regionalplanung

Korrekte Dimensionierung der Bauzonengrösse

Kompetente und rechtzeitige Beratung, lösungsorientierte Unterstützung und Aufsicht, zeitgerechte und korrekte Entscheide

Objectifs de prestation

Mise à disposition d'études de base et de stratégies visant un développement territorial durable

Décisions rendues en temps voulu et de manière correcte en matière d'aménagement local et régional

Fixation correcte des dimensions des zones à bâtir

Conseils fournis avec compétence et en temps voulu, soutien ciblé en vue du développement de solutions et surveillance, décisions correctes prises dans les délais

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	
Leistungsindikator 1	-	Erhebung erstmals per Anfang 2004 (Bericht); Auswertung alle 2 Jahre	1	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	jährliche Erhebung per Ende Jahr	> 80%	Indicateur de prestation 2

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	
Leistungsindikator 3	-	jährliche Erhebung per Ende Jahr	gut/bon: 70% genügend/satisfaisant: 25% ungenügend/insuffisant: 5%	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	Erhebung erstmals per Ende 2004; jährliche Auswertung	100%	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	-	-	-	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Aktualisierungsrhythmus des Richtplans.

Leistungsindikator 2:

Anteil der nicht angefochtenen Genehmigungen im Verhältnis zur Gesamtzahl Genehmigungen (zeitgerechte/korrekte Entscheide O+R).

Leistungsindikator 3:

Prozentsätze der im Qualitätszirkel als gut, genügend oder ungenügend bezeichneten Entscheide im Verhältnis zur Gesamtzahl der oberinstanzlich rechtskräftig beurteilten Entscheide (zeitgerechte/korrekte Entscheide O+R).

Leistungsindikator 4:

Anteil Genehmigungen von Ortsplanungsrevisionen (Gesamtrevisionen und einzelne Einzonungen > 2000 m^2) mit korrekter Bauzonengrösse im Verhältnis zur Anzahl relevanter Genehmigungen. Einheit: %

Leistungsindikator 5:

Kundenzufriedenheitsgrad (Beratung und Unterstützung inkl. Zeitfaktor). Einheit: %

Kommentar

- Im VA 2005 hat FIS 2000 defaultmässig einen Teil der Personalkosten den übrigen Gemeinkosten in DB II belastet. Dies wurde nun korrigiert. Damit steigen beim VA 2006 die Personalkosten in DB I, wogegen die übrigen Gemeinkosten in DB II sinken.
- Investitionsbeiträge: Gemäss RRB 1960 vom 15.6.2005 wurde zu Gunsten der Budgetgenauigkeit das Investitionskonto nochmals um insgesamt 1 Mio CHF gekürzt. Da grössere Investitionsvorhaben geplant sind, muss mit einer Budgetüberschreitung gerechnet werden.

Indicateur de prestation 1:

Rythme d'actualisation du plan directeur.

Indicateur de prestation 2:

Part des approbations n'ayant pas été attaquées par rapport au nombre total d'approbations (décisions rendues en temps voulu et de manière correcte, aménag. L+R).

Indicateur de prestation 3:

Pourcentage déc. d'approbation jugées bonnes, satisfaisantes ou non par le cercle de qualité par rapport au nb. total de déc. rendues par l'instance supérieure ayant force de chose jugée (déc.: en temps voulu + de man. correcte, aménag. L+R).

Indicateur de prestation 4:

Part des révisions des plans d'aménagement local approuvées (révisions totales et classements ponctuels de surfaces > 2000 m^2) pour lesquelles les zones à bâtir ont été correctement dimensionnées par rapport au nombre d'approbations effectuées. Unité: %

Indicateur de prestation 5:

Satisfaction des clients (conseils et soutien, facteur-temps inclus). Unité: %

Commentaire

- Dans le budget 2005, FIS 2000 a par défault attribué une grande partie des frais de personnel aux autres coûts indirects dans la marge contributive II. C'est maintenant corrigé. De cette façon, dans le budget 2006, les frais de personnel augmentent dans la marge contributive I alors que les autres coûts indirects diminuent dans la marge contributive II.
- Contributions d'investissements: En vertu de l'ACE No 1960, du 15.6.2005 le compte d'investissement a été réduit de l'ordre d'un million de CHF au bénéfice de l'exactitude du budget. Dans la mesure où de grands projets d'investissement sont projetés, il faut s'attendre à un dépassement du budget.

6.3.7 Jugendförderung

6.3.7 Promotion des activités de jeunesse

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	5'000	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	0	292'344	292'344	292'344	292'344	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	0	1'500	1'500	1'500	1'500	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**5'000**	**–293'844**	**–293'844**	**–293'844**	**–293'844**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	372'132	104'128	109'575	115'175	117'478	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	9'218	2'835	2'835	2'835	2'835	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–376'350**	**–400'808**	**–406'255**	**–411'855**	**–414'158**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–376'350**	**–400'808**	**–406'255**	**–411'855**	**–414'158**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*6.5%*	*1.4%*	*1.4%*	*0.6%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	74'800	**74'800**	74'800	74'800	74'800	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–451'150**	**–475'608**	**–481'055**	**–486'655**	**–488'958**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*5.4%*	*1.1%*	*1.2%*	*0.5%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge	**-**						**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen	**-**						**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Koordination
- Beiträge

Produits

- Coordination
- Subventions

Beschreibung

Umsetzen von Anliegen und Bedürfnissen von Kindern und Jugendlichen durch Koordination von Behörden sowie öffentlichen und privaten Trägerschaften. Förderung der Mitwirkung der jungen Generation und Beitragsgewährung.

Description

Prise en compte des préoccupations et des besoins des enfants et des jeunes par une coordination entre les autorités et des organismes responsables tant publics que privés. Promotion de la participation de la jeune génération et octroi de subventions.

Rechtsgrundlagen

- Bundesverfassung vom 18. April 1999 – SR 101.0
- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 – BSG 101.1
- UNO-Übereinkommen vom 20. November 1989 über die Rechte des Kindes – SR 0.107
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch (ZGB) vom 10. Dezember 1907 – SR 210.0
- Gesetz vom 11. Juni 2001 über die öffentliche Sozialhilfe (Sozialhilfegesetz, SHG) – BSG 860.1
- Gesetz vom 19. Januar 1994 über Jugendhilfe und Koordination durch die Kantonale Jugendkommission (JGK) – BSG 213.23
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (OrV JGK) – BSG 152.221.131
- Verordnung vom 24. August 1994 über die Kantonale Jugendkommission (JKV) – BSG 213.231.1
- Reglement Förderungsbeiträge Kantonale Jugendkommission (KJK) vom 2. Juni 1997
- Reglement Ella Ganz-Murkowsky-Fonds vom 30. September 2003

Bases juridiques

- Constitution fédérale du 18 avril 1999 – RS 101.0
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 – BSG 101.1
- Convention des Nations Unies du 20 novembre 1989 relative aux droits de l'enfant – SR 0.107
- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CCS) – SR 210.0
- Loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc) – RSB 860.1
- Loi du 19 janvier 1994 sur l'aide à la jeunesse et sa coordination par la Commission cantonale de le jeunesse (LAJC) – RSB 213.23
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (OO JCE) – RSB 152.221.131
- Ordonnance du 24 août 1994 sur la Commission cantonale de la jeunesse (OCCJ) – RSB 213.231.1
- Règlement du 2 juin 1997 concernant les subventions destinées à l'encouragement de projets de la Commission cantonale de la jeunesse (CCJ)
- Règlement du 30 septembre 2003 du Fonds Ella Ganz-Murkowsky

Leistungsempfänger

- Behörden aller Stufen
- Jugendbeauftragte der Gemeinden
- Interessengruppen
- Organisationen
- Fachstellen der Kinder- und Jugendförderung sowie der Familienhilfe
- Kinder und Jugendliche

Destinataires

- Autorités à tous les niveaux
- Personnes déléguées à la jeunesse dans les communes
- Groupements d'intérêts
- Organisations
- Services spécialisés dans la promotion des activités destinées à l'enfance et à la jeunesse et dans l'aide à la famille
- Enfants et jeunes

Wirkungsziel(e)

Beitrag zur Berücksichtigung der Anliegen und Bedürfnisse der Kinder und Jugendlichen.

Objectifs d'effet

Contribuer à la prise en compte des préoccupations et des besoins exprimés par les enfants et les jeunes.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	**2007**	Finanzplan Plan financier **2008**	**2009**	
Wirkungsindikator 1	-	Ist-Wert	> Ist-Wert. Angaben jährlich durch KJK	> Ist-Wert. Angaben jährlich durch KJK	> Ist-Wert. Angaben jährlich durch KJK	> Ist-Wert. Angaben jährlich durch KJK	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Mitwirkungsmöglichkeiten der Kinder und Jugendlichen in den Gemeinden und im Kanton. Einheit: Anz.

Leistungsziel(e)

Sicherstellung des persönlichen Kontakts zu den Jugendbeauftragten oder anderen Exponenten der Jugendförderung in den Gemeinden.

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	
Leistungsindikator 1	-	40 Gemeinden im Jahr	40 Gemeinden im Jahr	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Anzahl Gemeinden mit Kontakt. Einheit: Anz.

Kommentar

- Im VA 2005 wurden die Personalkosten mangels Erfahrung mit FIS 2000 vorwiegend als Personalgemeinkosten in DB II verbucht. Dies wird im VA 2006 korrigiert. Daraus resultiert eine beachtliche Differenz zwischen dem DB I VA 2005 und DB I VA 2006.
- Im VA 2005 hat FIS 2000 defaultmässig einen Teil der Personalkosten den übrigen Gemeinkosten in DB II belastet. Dies wurde nun korrigiert. Damit steigen beim VA 2006 die Personalkosten in DB I, wogegen die übrigen Gemeinkosten in DB II sinken.
- Konsolidierung und Weiterentwicklung gemäss Vorgaben Produktgruppe.

Indicateur d'effet 1:

Possibilités de participation des enfants et des jeunes dans les communes et dans le canton. Unité: Anz.

Objectifs de prestation

Assurer des contacts personnels avec la personne déléguée à la jeunesse ou d'autres responsables de la promotion des activités de jeunesse dans les communes.

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1:

Nombre de communes avec lesquelles un contact a été établi. Unité: Anz.

Commentaire

- Dans le budget 2005, par manque d'expérience dans l'utilisation de FIS 2000, les frais de personnel ont en majeure partie été attribués à la marge contributive II comme frais de personnel indirects. Cette erreur est corrigée dans le budget 2006. Il en découle une différence notable de la marge contributive I entre les budgets 2005 et 2006.
- Dans le budget 2005, FIS 2000 a par défault attribué une partie des frais de personnel aux autres coûts indirects dans la marge contributive II. C'est maintenant corrigé. De cette façon, dans le budget 2006, les frais de personnel augmentent dans la marge contributive I alors que les autres coûts indirects diminuent dans la marge contributive II.
- Consolidation et développement conformément aux objectifs du groupe de produits.

6.3.8 Kindesschutz und Vormundschaftswesen

6.3.8 Protection de l'enfant et tutelle

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	115'000	100'000	100'000	100'000	100'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	0	1'249'700	1'249'700	1'249'700	1'249'700	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	64'662	110'800	110'800	110'800	110'800	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**50'338**	**–1'260'500**	**–1'260'500**	**–1'260'500**	**–1'260'500**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	1'325'118	310'342	331'680	353'618	362'640	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	40'569	29'404	29'404	29'404	29'404	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–1'315'350**	**–1'600'246**	**–1'621'585**	**–1'643'522**	**–1'652'545**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–1'315'350**	**–1'600'246**	**–1'621'585**	**–1'643'522**	**–1'652'545**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*21.7%*	*1.3%*	*1.4%*	*0.5%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	7'000	**7'000**	7'000	7'000	7'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–1'308'350**	**–1'593'246**	**–1'614'585**	**–1'636'522**	**–1'645'545**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*21.8%*	*1.3%*	*1.4%*	*0.6%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge	**-**						**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen	**-**						**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Fremdbetreuung und Adoption
- Kindesrecht, Alimentenhilfe und Vormundschaftsrecht
- Aufsicht Jugendgerichte

Produits

- Placement et adoption
- Droit de la filiation et de la tutelle, aide dans le domaine des contributions d'entretien
- Surveillance des tribunaux des mineurs

Beschreibung

Kindesschutz durch aktive Beratung, Beaufsichtigung und Bewilligungserteilung sowie durch Sicherstellung der zweckmässigen Zusammenarbeit der zuständigen Behörden und Stellen. Förderung der Handlungskompetenz von vormundschaftlichen Behörden und Sozialdiensten im gesamten Vormundschaftswesen.

Description

Protection de l'enfant par des activités de conseil et de surveillance ainsi que par le biais de procédures d'autorisation, et garantie d'une coopération judicieuse entre les autorités et les services compétents. Renforcement de la faculté d'intervention des autorités de tutelle et des services sociaux dans l'ensemble du domaine de la tutelle.

Rechtsgrundlagen

- Bundesverfassung vom 18. April 1999 – SR 101.0
- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 – BSG 101.1
- UNO-Übereinkommen vom 20. November 1989 über die Rechte des Kindes – SR 0.107
- New Yorker-Übereinkommen vom 20. Juni 1956 über die Geltendmachung von Unterhaltsansprüchen im Ausland – SR 0.274.15
- Haager-Übereinkommen vom 2. Oktober 1973 über die Anerkennung und Vollstreckung von Unterhaltsentscheidungen – SR 0.211.213.02
- Haager-Übereinkommen vom 29. Mai 1993 über den Schutz von Kindern und die Zusammenarbeit auf dem Gebiet der internationalen Adoption – SR 0.211.221.311
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch (ZGB) vom 10. Dezember 1907 – SR 210.0
- Schweizerisches Strafgesetzbuch (StGB) vom 21. Dezember 1937 – SR 311.0
- Eidgenössische Verordnung vom 19. Oktober 1977 über die Aufnahme von Kindern zur Pflege und zur Adoption (PAVO) – SR 211.222.338
- EG zum ZGB – BSG 211.1
- EG zum StGB – BSG 311.1
- Gesetz vom 14. März 1995 über die Organisation der Gerichtsbehörden in Zivil- und Strafsachen (GOG) – BSG 161.1
- Gesetz vom 6. Februar 1980 über Inkassohilfe und Bevorschussung von Unterhaltsbeiträgen für Kinder (GIB) – BSG 213.22
- Gesetz vom 22. November 1989 über die fürsorgerische Freiheitsentziehung und andere Massnahmen der persönlichen Fürsorge (FFEG) – BSG 213.316.

Bases juridiques

- Constitution fédérale du 18 avril 1999 – RS 101.0
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 – RSB 101.1
- Convention des Nations Unies du 20 novembre 1989 relative aux droits de l'enfant – RS 0.107
- Convention du 20 juin 1956 sur le recouvrement des aliments à l'étranger – RS 0.274.15
- Convention du 2 octobre 1973 concernant la reconnaissance et l'exécution de décisions relatives aux obligations alimentaires – RS 0.211.213.02
- Convention du 29 mai 1993 sur la protection des enfants et la coopération en matière d'adoption internationale – RS 0.211.221.311
- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CCS) – RS 210.0
- Code pénal suisse du 21 décembre 1937 – RS 311.0
- Ordonnance fédérale du 19 octobre 1977 réglant le placement d'enfants à des fins d'entretien et en vue d'adoption (OPEE) – RS 211.222.338
- Loi du 28 mai 1991 sur l'introduction du Code civil suisse (LiCCS) – RSB 211.1
- Loi du 6 octobre 1940 sur l'introduction du Code pénal suisse – RSB 311.1
- Loi du 14 mars 1995 sur l'organisation des juridictions civile et pénale (LOJ) – RSB 161.1
- Loi du 6 février 1980 sur l'aide au recouvrement et les avances de contributions d'entretien pour enfants – RSB 213.22
- Loi du 22 novembre 1989 sur la privation de liberté à des fins d'assistance et sur d'autres mesures de l'assistance personnelle (LPLA) – RSB 213.316.

- Jugendrechtspflegegesetz vom 21. Januar 1993 (JRPG) – BSG 322.1
- Dekret vom 10. November 1992 über die Organisation der Jugendrechtspflege (JRPD) – BSG 322.11
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (OrV JGK) – BSG 152.221.131
- Jugendrechtspflegeverordnung (JRPV) vom 1. September 1993 – BSG 322.111
- Pflegekinderverordnung (PVO) vom 4. Juli 1979 – BSG 213.223
- Verordnung vom 10. September 1980 über Inkassohilfe und Bevorschussung von Unterhaltsbeiträgen für Kinder (VIB) – BSG 213.221

- Loi du 21 janvier 1993 sur le régime applicable aux mineurs délinquants (LRM) – RSB 322.1
- Décret du 10 novembre 1992 concernant l'organisation du régime applicable aux mineurs délinquants (DRM) – RSB 322.11
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (OO JCE) – RSB 152.221.131
- Ordonnance du 1er septembre 1993 sur le régime applicable aux mineurs délinquants (ORM) – RSB 322.111
- Ordonnance du 4 juillet 1979 réglant le placement d'enfants – RSB 213.223
- Ordonnance du 10 septembre 1980 sur l'aide au recouvrement et les avances de contributions d'entretien pour enfants – RSB 213.221

Leistungsempfänger

- Vormundschaftliche Behörden
- Sozialdienste
- Institutionen
- Mandatsträger
- Private Organisationen
- Privatpersonen
- Obergericht
- Jugendgerichte

Destinataires

- Autorités de tutelle
- Services sociaux
- Institutions
- Tuteurs/tutrices, curateurs/curatrices
- Organisations privées
- Particuliers
- Cour suprême
- Tribunaux des mineurs

Wirkungsziel(e)

Beitrag zur Wahrung der Rechte von Kindern und Jugendlichen durch Umsetzung und Sicherstellung eines hohen Standes der Fachkompetenzen der mit Kindern, Jugendlichen und schutzbedürftigen Personen befassten Behörden durch Beratung oder Intervention.

Objectifs d'effet

Contribuer à la défense des droits des enfants et des jeunes par la mise en œuvre et la garantie – par des conseils ou des interventions – d'un niveau élevé de compétences des autorités s'occupant d'enfants, de jeunes et de personnes nécessitant une protection.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	**2007**	Finanzplan Plan financier **2008**	**2009**	
Wirkungsindikator 1	-	10.00	10.00	10.00	10.00	10.00	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	Nicht mehr als 20 Reklamationen aus Beratungs- und Bewilligungstätigkeit	Nicht mehr als 20 Reklamationen pro Jahr.	Nicht mehr als 20 Reklamationen pro Jahr.	Nicht mehr als 20 Reklamationen pro Jahr.	Nicht mehr als 20 Reklamationen pro Jahr.	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anteil von fehlerhaften Entscheiden zur Gesamtzahl der Entscheide. Einheit: %

Wirkungsindikator 2:

Zufriedenheit der Leistungsempfänger. Einheit: Anz.

Indicateur d'effet 1:

Faible proportion de décisions entachées d'erreurs par rapport au nombre total de décisions. Unité: %

Indicateur d'effet 2:

Satisfaction des destinataires. Unité: Anz.

Leistungsziel(e)

An den Rechten des Kindes orientierte, zeit- und sachgerechte Aufgabenerfüllung.

Objectifs de prestation

Accomplir les tâches de manière appropriée et en temps voulu en tenant compte des droits de l'enfant.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	
Leistungsindikator 1	-	Nicht mehr als 20 Reklamationen aus Beratungs- und Bewilligungstätigkeit	Nicht mehr als 20 Reklamationen pro Jahr.	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	5.00	5.00	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Anzahl Reklamationen. Einheit: Anz.

Leistungsindikator 2:

Anzahl gutgeheissene Beschwerden im Verhältnis zur Gesamtzahl der Beschwerden. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Nombre de réclamations. Unité: Anz.

Indicateur de prestation 2:

Nombre de recours admis par rapport au nombre total de recours. Unité: %

Kommentar

- Im VA 2005 wurden die Personalkosten mangels Erfahrung mit FIS 2000 vorwiegend als Personalgemeinkosten in DB II verbucht. Dies wird im VA 2006 korrigiert. Daraus resultiert eine beachtliche Differenz zwischen dem DB I VA 2005 und DB I VA 2006.
- Im VA 2005 hat FIS 2000 defaultmässig einen Teil der Personalkosten den übrigen Gemeinkosten in DB II belastet. Dies wurde nun korrigiert. Damit steigen beim VA 2006 die Personalkosten in DB I, wogegen die übrigen Gemeinkosten in DB II sinken.
- Das Projekt «Umsetzung für ein vereinheitlichtes Vorgehen bei sexuellem Missbrauch/Kindesmisshandlung im Kanton Bern» läuft ab. Wird den Anträgen der Kindesschutzkommission durch den Regierungsrat zugestimmt, wird beim KJA die «Kindesschutzkommission des Kantons Bern KSK» und «Fil rouge» angegliedert werden.
- Weiterer Schwerpunkt: Umsetzung Motion Gfeller mit eventueller Revision des Gesetzes über Inkassohilfe und Bevorschussung inkl. Verordnung.

Commentaire

- Dans le budget 2005, par manque d'expérience dans l'utilisation de FIS 2000, les frais de personnel ont en majeure partie été attribués à la marge contributive II comme frais de personnel indirects. Cette erreur est corrigée dans le budget 2006, il en découle une différence notable de la marge contributive I entre les budgets 2005 et 2006.
- Dans le budget 2005, FIS 2000 a par défault attribué une partie des frais de personnel aux autres coûts indirects dans la marge contributive II. C'est maintenant corrigé. De cette façcon, dans le budget 2006, les frais de personnel augmentent dans la marge contributive I alors que les autres coûts indirects diminuent dans la marge contributive II.
- Le projet visant l'application dans le canton de Berne d'une procédure unifiée en cas d'abus sexuels ou d'autres formes de maltraitance d'enfants est actuellement mis en œuvre. Si le Conseil-exécutif approuve les propositions émanant de la Commission de la protection de l'enfant du canton de Berne, cette dernière ainsi que le service «Fil rouge de la protection de l'enfant» seront formellement rattachés à l'Office des mineurs.
- Autre point important: la mise en œuvre de la motion Gfeller impliquant une éventuelle révision de la loi sur l'aide au recouvrement et les avances de contributions d'entretien ainsi que de son ordonnance d'application.

6.3.9 Differenzierte Jugendhilfemassnahmen

6.3.9 Mesures différenciées d'aide à la jeunesse

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	3'474'000	3'474'000	3'474'000	3'474'000	3'474'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	164'000	5'138'320	5'113'320	5'113'320	5'113'320	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	2'462'300	2'609'600	2'609'600	2'609'600	2'609'600	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**847'700**	**–4'273'920**	**–4'248'920**	**–4'248'920**	**–4'248'920**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	5'010'864	12'059	64'633	98'930	162'011	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	58'968	37'948	37'417	35'482	32'892	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–4'222'132**	**–4'323'928**	**–4'350'970**	**–4'383'333**	**–4'443'823**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–4'222'132**	**–4'323'928**	**–4'350'970**	**–4'383'333**	**–4'443'823**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*2.4%*	*0.6%*	*0.7%*	*1.4%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–4'222'132**	**–4'323'928**	**–4'350'970**	**–4'383'333**	**–4'443'823**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*2.4%*	*0.6%*	*0.7%*	*1.4%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge	**-**						**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen	**-**						**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Abklärung, Betreuung, Schulung und Prävention

Produits

- Observation, encadrement, formation et prévention

Beschreibung

Bei männlichen und im Einzelfall auch weiblichen Jugendlichen werden in unterschiedlich gestalteten, stationären Settings interdisziplinäre Abklärungs- und Betreuungsmassnahmen mit sehr unterschiedlicher Dauer geleistet. Zudem wird mit prophylaxeorientierten Massnahmen versucht, Ressourcen im Umfeld zu suchen und zu stärken und so Fremdplatzierungen zeitlich zu minimieren oder unnötig zu machen.

Description

Des jeunes gens, mais aussi parfois des jeunes filles, sont accueillis, de manière différenciée, dans un cadre résidentiel où des mesures interdisciplinaires d'observation et d'encadrement de durées très variables sont mises en œuvre. L'application de mesures d'ordre préventif doit en outre permettre aux jeunes de trouver des ressources dans leur entourage, de les renforcer et, ainsi, rendre les placements hors de la famille aussi courts que possible, voire inutiles.

Rechtsgrundlagen

- Europäische Menschenrechtskonvention
- Bundesverfassung vom 18. April 1999 – SR 101.0
- Art. 25 und 37 Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 – BSG 101.1
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch (ZGB) vom 10. Dezember 1907 – SR 210.0
- Schweizerisches Strafgesetzbuch (StGB) vom 21. Dezember 1937 – SR 311.0
- Bundesgesetz vom 5. Oktober 1984 über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug – SR 341.0
- Bundesgesetz vom 20. März 1981 über internationale Rechtshilfe in Strafsachen (ISRG) – SR 351.1
- Eidgenössische Verordnung (1) zum Schweizerischen Strafgesetzbuch (VStGB 1) vom 13. November 1973 – SR 311.01
- Eidgenössische Verordnung 3 zum Schweizerischen Strafgesetzbuch (VStGB 3) vom 16. Dezember 1985 – SR 311.03
- Eidgenössische Verordnung vom 29. Oktober 1986 über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug – SR 341.1
- Eidgenössische Verordnung vom 24. Februar 1982 über internationale Rechtshilfe in Strafsachen (IRSV) – SR 351.11
- Eidgenössische Verordnung über das automatisierte Strafregister – SR 331
- Art. 66 und 68 EG zum StGB
- Art. 1, 412–428 Gesetz vom 15. März 1995 über das Strafverfahren (StrV) – BSG 321.1
- Art. 1–3, 80–88 Jugendrechtspflegegesetz (JRPG) vom 21. Januar 1993 – BSG 322.1
- Art. 1, 2, 8–9, 25–32, 50, 52 Gesetz vom 22. November 1989 über die fürsorgerische Freiheitsentziehung und andere Massnahmen der persönlichen Fürsorge (FFEG) – BSG 213.316
- Interkantonale Vereinbarung vom 20. September 2002 für soziale Einrichtungen (IVSE)

Bases juridiques

- Convention européenne des droits de l'homme
- Constitution fédérale du 18 avril 1999 (RS 101.0)
- Articles 25 et 37 de la Constitution du canton de Berne (RSB 101.1)
- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (RS 210.0)
- Code pénal suisse du 21 décembre 1937 (RS 311.0)
- Loi fédérale du 5 octobre 1984 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (RS 341.0)
- Loi fédérale du 20 mars 1981 sur l'entraide internationale en matière pénale (EIMP, RS 351.1)
- Ordonnance (1) du 13 novembre 1973 relative au code pénal suisse (OCP 1, RS 311.01)
- Ordonnance (3) du 16 décembre 1985 relative au code pénal suisse (OCP 3, RS 311.03)
- Ordonnance du 29 octobre 1986 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (RS 341.1)
- Ordonnance du 24 février 1982 sur l'entraide pénale internationale (OEIMP, RS 351.11)
- Ordonnance du 1er décembre 1999 sur le casier judiciaire informatisé (RS 311.0)
- Articles 66 et 68 de la loi du 6 octobre 1940 sur l'introduction du Code pénal suisse (LiCPS, RSB 311.1)
- Articles 1 et 412 à 428 du Code de procédure pénale du 15 mars 1995 (CCP, RSB 321.1)
- Articles 1 à 3 et 80 à 88 de la loi du 21 janvier 1993 sur le régime applicable aux mineurs délinquants (LRM, RSB 322.1)
- Articles 1, 2, 8, 9, 25 à 32, 50 et 52 de la loi du 22 novembre 1989 sur la privation de liberté à des fins d'assistance et sur d'autres mesures de l'assistance personelle (LPLA, RSB 213.316)
- Convention intercantonale du 20 septembre 2002 relative aux institutions sociales (CIIS)

Leistungsempfänger

- Einweisungs- und Vollzugsinstanzen
- Schul-, Gemeinde- und Kantonsbehörden
- Eltern und andere Sorgeberechtige
- Eingewiesene
- andere Personen im Umfeld der Eingewiesenen

Destinataires

- Instances de placement et d'exécution
- Autorités scolaires, communales et cantonales
- Parents et autres titulaires du droit de garde de l'enfant
- Personnes placées
- Autres personnes de l'entourage des personnes placées

Wirkungsziel(e)

In unklaren, komplexen Situationen von Jugendlichen und ihrem Umfeld mit differenzierten, flexiblen und fachlich hochstehenden Angeboten Klarheit suchen und geeignete Entwicklungsmöglichkeiten erarbeiten, im Auftrag von Zivil- und Strafrechtsbehörden.

In speziellen Fällen durch gezielte, individuelle Ausbildungs- und Betreuungssettings geeigente Voraussetzungen für die berufliche und soziale Integration und persönliche Entwicklungsmöglichkeit von verhaltensauffälligen Jugendlichen schaffen.

Objectifs d'effet

Chercher par le biais d'offres différenciées se caractérisant par leur flexibilité et leur niveau élevé de qualité, sur mandat des autorités de droit civil et de droit pénal, à faire la lumière sur la situation de jeunes et de leur entourage confrontés à des problèmes complexes, mais aussi proposer des possibilités de développement adaptées.

Créer, dans des cas particuliers, par le biais de mesures de formation et de prise en charge individuelles et ciblées, les conditions favorables à l'intégration professionnelle et sociale de jeunes au comportement social perturbé ainsi que des possibilités de développement personnel pour ces derniers.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	**2007**	Finanzplan Plan financier **2008**	**2009**	
Wirkungsindikator 1	-	80.00	80.00	80.00	80.00	80.00	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	50.00	50.00	50.00	50.00	50.00	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anzahl übernommene Aufträge, bei denen für die auftraggebende Behörde Klarheit erarbeitet und mit dem Bericht und den Empfehlungen dargestellt werden konnte, im Verhältnis zur Gesamtzahl der übernommenen Aufträge. >80 Prozent. Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Nombre de mandats assumés pour lesquels la lumière a pu être faite, rapports et recommandations à la clé, à l'intention de l'autorité mandante, par rapport au nombre total de mandats. > 80 %. Unité: %

Wirkungsindikator 2:

Anzahl der während der Platzierung bei der BEO erfolgreich abgeschlossenen Ausbildungen, im Verhältnis zur Gesamtzahl der übernommenen und begonnenen Ausbildungsbegleitungen. >50 Prozent. Einheit: %

Indicateur d'effet 2:

Nombre de formations terminées avec succès durant la période d'observation à la BEO par rapport au nombre total d'encadrements de formation assumés. >50%. Unité: %

Leistungsziel(e)

Der Nachfrage entsprechend geeignete Angebote zur Verfügung stellen können.

Genügend fachlich hochstehende und differenzierte Kapazitäten und Settings für die vorhandene Anzahl Plätze und Spezialangebote zur Verfügung haben.

Objectifs de prestation

Pouvoir mettre à disposition des offres répondant à la demande.

Disposer de ressources différenciées et de niveau de qualité élevé en suffisance par rapport au nombre de places et de possibilités d'accueil pour les offres spéciales.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	
Leistungsindikator 1	-	Zahl der Anfragen soll grösser sein als die Anzahl freier Plätze	Zahl der Anfragen grösser als Anzahl freie Plätze.	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	85.00	85.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	100.00	100.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	Erreichen der Anerkennung durch den Kanton / EJPD / IHV	Erreichen der Anerkennung durch Kanton / EJPD / IHV.	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Verhältnis der Anfragen zu den zu besetzenden Plätzen. (Zahl der Anfragen grösser als Anzahl freie Plätze). Einheit: Anz.

Indicateur de prestation 1:

Rapport entre la demande et l'offre de places . (Le nombre de demandes est plus élevé que le nombre de places disponibles). Unité: Anz.

Leistungsindikator 2:

Auslastung der vorhandenen Plätze. >85 Prozent. Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Taux d'occupation des places disponibles . >85%. Unité: %

Leistungsindikator 3:

Anzahl gefundene Lehrbetriebe, Schulen oder WohnungsvermieterInnen im Verhältnis zur benötigten Menge der übernommenen Platzierungsaufträge. 100 Prozent. Einheit: %

Indicateur de prestation 3:

Nombre d'établissements d'apprentissage, d'écoles ou de bailleurs par rapport aux besoins découlant des mandats de placement. 100%. Unité: %

Leistungsindikator 4:

Genehmigung des Institutionskonzeptes. (Erreichen der Anerkennung durch Kanton / EJPD / IHV). Einheit: Anz.

Indicateur de prestation 4:

Approbation de la stratégie de l'institution. (Reconnaissance de la part du canton / du DFJP / de la CIIS). Unité: Anz.

Kommentar

- Im VA 2005 wurden die Personalkosten mangels Erfahrung mit FIS 2000 vorwiegend als Personalgemeinkosten in DB II verbucht. Dies wird im VA 2006 korrigiert. Daraus resultiert eine beachtliche Differenz zwischen dem DB I VA 2005 und DB I VA 2006.
- Im VA 2005 hat FIS 2000 defaultmässig einen Teil der Personalkosten den übrigen Gemeinkosten in DB II belastet. Dies wurde nun korrigiert. Damin steigen beim VA 2006 die Personalkosten in DB I, wogegen die übrigen Gemeinkosten in DB II sinken.
- Die erste, dringende Verbesserung bezüglich dem Umgang der Institution mit der Gewaltproblematik der Jugendlichen konnte mit dem Budget 2005 umgesetzt werden. Für 2006 wird noch die teilweise Erweiterung der Kapazitäten der Institutionsleitung notwendig. Sie steht auch im Zusammenhang mit der Pensionierung des langjährigen Stellvertreters des Direktors. Diese Erweiterung beinhaltet eine volle, eigenständige Stelle als Vice-Direktorin / Vice-Direktor, gegenüber der bisherigen Situation der Stellvertretung, die in erster Linie bei Abwesenheit des Direktors dessen Funktion übernimmt und gleichzeitig eine Bereichsleitungsfunktion inne hat. Mit den zusätzlichen Stellenkapazitäten wird die bisherige Institutionsleitung entlastet und die Kontinuität, insbesondere auch bei den komplexen Fallsteuerungen, kann besser gewährleistet werden. Zudem können bisher wenig bearbeitete Aufgaben der Produktegruppe (Prävention und Schulung) vertiefter übernommen werden.

Commentaire

- Dans le budget 2005, par manque d'expérience dans l'utilisation de FIS 2000, les frais de personnel ont en majeure partie été attribués à la marge contributive II comme frais de personnel indirects. Cette erreur est corrigée dans le budget 2006. Il en découle une différence notable de la marge contributive I entre les budgets 2005 et 2006.
- Dans le budget 2005, FIS 2000 a par défault attribué une partie des frais de personnel aux autres coûts indirects dans la marge contributive II. C'est maintenant corrigé. De cette façon, dans le budget 2006, les frais de personnel augmentent dans la marge contributive I alors que les autres coûts indirects diminuent dans la marge contributive II.
- La première amélioration urgente concernant le rapport qu'entretient l'institution avec la problématique de la violence des jeunes est intervenue dans le cadre du budget 2005. Pour 2006, une extension partielle des capacités de la direction de l'institution s'avère encore nécessaire. Celle-ci est également liée au départ à la retraite du suppléant du directeur, qui a occupé cette fonction durant de nombreuses années. Par rapport à la situation actuelle, l'extension prévue concerne un poste indépendant à plein temps de vice-directeur ou de vice-directrice, et non de suppléant ou de suppléante, qui devra assumer avant tout les fonctions du directeur lors de l'absence de ce dernier mais aussi, parallèlement, diriger un domaine. Cette mesure va permettre de décharger la direction de l'institution et, par conséquent, d'assurer une meilleure continuité, notamment lors de la gestion complexe de cas. Par ailleurs, les tâches du groupe de produits qui ont été peu traitées jusqu'à maintenant (prévention et formation) pourront faire l'objet d'une prise en charge plus approfondie.

6.3.10 Vollzug der Sozialversicherung

6.3.10 Mise en œuvre des prescriptions sur les assurances sociales

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	109'231'000	115'217'500	117'818'000	122'812'000	126'686'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	42'552	4'400'514	4'398'514	4'418'514	4'492'514	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	244'968'800	247'686'400	257'684'600	265'213'600	278'905'600	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–135'780'352**	**–136'869'414**	**–144'265'114**	**–146'820'114**	**–156'712'114**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	4'193'195	5'466	1'101	1'820	4'079	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	2'682'064	2'255'796	2'224'098	2'223'269	2'221'328	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–142'655'611**	**–139'130'676**	**–146'490'313**	**–149'045'204**	**–158'937'522**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–142'655'611**	**–139'130'676**	**–146'490'313**	**–149'045'204**	**–158'937'522**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*–2.5%*	*5.3%*	*1.7%*	*6.6%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	650'983'000	**683'939'625**	700'981'700	731'336'800	762'656'200	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	891'057'000	**931'046'912**	956'482'600	1'017'028'300	1'047'685'800	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–382'729'611**	**–386'237'963**	**–401'991'213**	**–434'736'704**	**–443'967'122**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*0.9%*	*4.1%*	*8.1%*	*2.1%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge	**-**						**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen	**-**						**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Aufsicht über Vorsorgeeinrichtungen, klassische Stiftungen und Familienausgleichskassen
- Beiträge an die Sozialversicherungen
- Prämienverbilligung in der Krankenversicherung

Beschreibung

Sicherstellen der Aufsicht über Personalvorsorgeeinrichtungen, Stiftungen und Familienausgleichskassen mit Sitz im Kanton Bern. Prüfen der Anträge auf Befreiung von der Unterstellung der kantonalen Kinderzulagenordnung. Sicherstellen des Finanztransfers der Sozialversicherungszweige AHV, IV, Familienzulagen in der Landwirtschaft und Ergänzungsleistungen. Sicherstellen des Obligatoriums in der Krankenpflegeversicherung, ermitteln von Personen innerhalb des Kantons welche Anrecht auf eine verbilligte Krankenkassenprämie haben und deren zeitgerechte Auszahlung.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 20. Dezember 1946 über die Alters- und Hinterlassenenversicherung (AHVG; SR 831.10).
- Einführungsgesetz vom 23. Juni 1993 zum Bundesgesetz über die Alters- und Hinterlassenenversicherung (EG AHVG; BSG 841.11).
- Bundesgesetz vom 19. Juni 1959 über die Invalidenversicherung (IVG; SR 831.20).
- Einführungsgesetz vom 23. Juni 1993 zum Bundesgesetz über die Invalidenversicherung (EG IVG; BSG 841.21).
- Verordnung vom 4. November 1998 über die Ausgleichskasse des Kantons Bern und ihre Zweigstellen (AKBV; BSG 841.111).
- Bundesgesetz vom 19. März 1965 über Ergänzungsleistungen zur Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (ELG; SR 831.30).
- Gesetz vom 16. November 1989 über Ergänzungsleistungen zur Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (ELGK; BSG 841.31).
- Verordnung vom 20. Dezember 1989 über Ergänzungsleistungen zur Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (ELVK; BSG 841.311).
- Bundesgesetz vom 20. Juni 1952 über die Familienzulagen in der Landwirtschaft (FLG; SR 836.1).
- Artikel 84 ff. des Zivilgesetzbuches (ZGB).
- Artikel 9 des Einführungsgesetzes vom 28. Mai 1911 zum ZGB (EG ZGB; BSG 211.1).
- Bundesgesetz vom 25. Juni 1982 über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (BVG; SR 831.40).
- Verordnung vom 29. Juni 1983 über die Beaufsichtigung und die Registrierung der Vorsorgeeinrichtungen (BVV 1; SR 831.435.1).
- Verordnung vom 10. November 1993 betreffend die Aufsicht über die Stiftungen und die Vorsorgeeinrichtungen (Stiftungs-Verordnung; StiV; [BSG 212.223.1]).

Produits

- Produit Surveillance des institutions de prévoyance, des fondations classiques et des caisses d'allocations familiales
- Produit Contributions dans le domaine des assurances sociales
- Produit Réduction des primes d'assurance-maladie

Description

Exercer la surveillance sur les institutions de prévoyance en faveur du personnel, les fondations et les caisses d'allocations familiales ayant leur siège dans le canton de Berne. Examiner les demandes de dispense de l'obligation de s'affilier à une caisse d'allocation familiale au sens de l'ordonnance cantonale sur les allocations pour enfants. Garantir le transfert financier des montants versés par les communes aux branches des assurances sociales de l'AVS, de l'AI, des allocations familiales dans l'agriculture et des prestations complémentaires. S'assurer de l'observation du régime de l'assurance-maladie obligatoire, déterminer qui a droit à une réduction des primes dans le canton et vérifier que les montants à titre de réduction sont payés à temps.

Bases juridiques

- Loi fédéral du 20 décembre 1946 sur l'assurance-vieillesse et survivants (LAVS, RS 831.10)
- Loi du 23 juin 1993 portant introduction de la loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants (LiLAVS, RSB 41.11)
- Loi fédéral du 19 juin 1959 sur l'assurance-invalidité (LAI, RS 831.20)
- Loi du 23 juin 1993 portant introduction de la loi fédérale sur l'assurance-invalidité (LiLAI, RSB 841.21)
- Ordonnance du 4 novembre 1998 sur la Caisse de compensation du canton de Berne et ses agences (OCCB, RSB 841.111)
- Loi fédérale du 19 mars 1965 sur les prestations complémentaires à l'assurance-vieillesse, survivants et invalidité (LPC, 831.30)
- Loi du 16 novembre 1989 sur les prestations complémentaires à l'assurance-vieillesse, survivants et invalidité (LPCC, RSB 841.31)
- Ordonnance du 20 décembre 1989 sur les prestations complémentaires à l'assurance-vieillesse, survivants et invalidité (OPCC, RSB 841.311)
- Loi fédérale du 20 juin 1952 sur les allocations familiales dans l'agriculture (LFA, RS 836.1)
- Articles 84 ss du Code civil suisse (CCS, RS 210)
- Article 9 de la loi du 28 mai 1911 sur l'introduction du Code civil suisse (LiCCS, RSB 211.1)
- Loi fédérale du 25 juin 1982 sur la prévoyance vieillesse professionnelle, survivants et invalidité (LPP; RS 831.40)
- Ordonnance du 29 juin 1983 sur la surveillance et l'enregistrement des institutions de prévoyance professionnelle (OPP 1, RS 831.435.1)
- Ordonnance du 10 novembre 1993 sur la surveillance des fondations, [OFon, RSB 212.223.1]

- Gesetz vom 5. März 1961 über Kinderzulagen für Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer (KZG; BSG 832.71).
- Kinderzulagenverordnung vom 28. April 1961 (KZV; BSG 832.711).
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz; [OrG; BSG 152.01]).
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (Or-VJGK; BSG 152.332.131.
- Verordnung vom 18. April 1984 über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (BVV2, SR 831.441.1).
- Verordnung vom 3. Oktober 1994 über die Wohneigentumsförderung mit Mitteln der beruflichen Vorsorge (WEFV, SR 831.411).
- Bundesgesetz vom 17. Dezember 1993 über die Freizügigkeit in der beruflichen Algers-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (Freizügigkeitsgesetz, FZG, SR 831.42).
- Verordnung vom 3. Oktober 1994 über die Freizügigkeit in der beruflichen Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (Freizügigkeitsverordnung, FZV, SR 831.425).
- Bundesgesetz vom 3. Oktober 2003 über Fusion, Spaltung, Umwandlung und Vermögensübertragung (Fusionsgesetz, FusG, SR 221.301).
- Weisungen des Bundesrates vom 27. Oktober 2004 über Massnahmen zur Behegung von Unterdeckungen in der beruflichen Vorsorge
- Bundesgesetz vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG; SR 832.10).
- Verordnung über die Krankenversicherung vom 27. Juni 1995 (KVV; SR 832.102).
- Gesetz betreffend die Einführung der Bundesgesetze über die Kranken-, die Unfall- und die Militärversicherung vom 6. Juni 2000 (EG KUMV; BSG 842.11).
- Kantonale Krankenversicherungsverordnung vom 25. Oktober 2000 (KKVV; BSG 842.111.1).

Leistungsempfänger

direkt
- Vorsorgeeinrichtungen und Klassische Stiftungen mit Sitz im Kanton Bern ohne Einrichtungen, die unter der Aufsicht des Bundes stehen.
- Familienausgleichskasse des Bantons Bern, im Kanton Bern anerkannte private Familienausgleichskassen, Arbeitgeber im Kanton Bern.
- EinwohnerInnen des Kantons Bern in bescheidenen wirtschaftlichen Verhältnissen.
- Obligatorium in der Krankenpflegeversicherung: Personen mit Wohnsitz oder Aufenthalt.

indirekt
- RentnerInnen der AHV und IV.
- Bauernfamilien mit Kindern.
- EmpfängerInnen von Ergänzungsleistungen.
- ArbeitnehmerInnen mit Kindern.

- Loi du 5 mars 1961 sur les allocations pour enfants aux personnes salariées (LAE, RSB 832.71)
- Ordonnance du 28 avril 1961 sur les allocations pour enfants (OAPE, RSB 832.711)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (loi d'organisation [LOCA, RSB 152.01])
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (OO JCE, RSB 152.221.131)
- Ordonnance du 18 avril 1984 sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (OPP 2, RS 831.441.1)
- Ordonnance du 3 octobre 1994 sur l'encouragement à la propriété du logement au moyen de la prévoyance professionnelle (OEPL, RS 831.411)
- Loi fédérale du 17 décembre 1993 sur le libre passage dans la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (loi sur le libre passage, LFLP, RS 831.42)
- Ordonnance du 3 octobre 1994 sur le libre passage dans la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (ordonnance sur le libre passage, OLP, RS 831.425)
- Loi fédérale du 3 octobre 2003 sur la fusion, la scission, la transformation et le transfert de patrimoine (loi sur la fusion, LFus, RS 221.301)
- Directives concernant des mesures destinées à résorber les découverts dans la prévoyance professionnelle arrêtées le 27 octobre 2004 par le Conseil fédéral
- Loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal, RS 832.10)
- Ordonnance du 27 juin 1995 sur l'assurance-maladie (OAMal, RS 832.102)
- Loi du 6 juin 2000 portant introduction des lois fédérales sur l'assurance-maladie, sur l'assurance-accidents et sur l'assurance militaire (LiLAMAM, RSB 842.11)
- Ordonnance cantonale du 25 octobre 2000 sur l'assurance-maladie (OCAMal, RSB 842.111.1)

Destinataires

directs
- Institutions de pévoyance et fondations classiques ayant leur siège dans le canton de Berne, sans les institutions qui sont placées sous la surveillance de la Conféderation.
- Caisses d'allocations familiales du canton de Berne, caisses privées d'allocations familiales du canton de Berne, employeurs du canton de Berne.
- Habitants et habitantes du canton de Berne de condition économique modeste.
- Régime de l'assurance-maladie obligatoire: personnes domiciliées ou séjournant dans le canton de Berne

indirects
- Rentiers AVS et AI
- Familles d'agriculteurs avec enfants
- Bénéficaires de prestations complémentaires
- Salariés/salariées avec enfants

Wirkungsziel(e)

Sicherstellen der zweckentsprechenden Verwendung des Vermögens der beaufsichtigten Vorsorgeeinrichtungen, klassischen Stiftungen und Familienausgleichskassen.

Die Prämienverbilligung reduziert die finanzielle Belastung durch Krankenkassenprämien für Personen in bescheidenen wirtschaftlichen Verhältnissen, insbesondere von Familien.

Jede Person mit Wohnsitz oder Aufenthalt im Kanton Bern, welche der obligatorischen Krankenpflegeversicherung untersteht, ist fristgerecht versichert.

Objectifs d'effet

Garantir l'utilisation conforme de la fortune des institutions de prévoyance, des fondations classiques et des caisses d'allocations familiales sur lesquelles la surveillance est exercée.

La réduction des primes diminue la charge financière que fait peser l'assurance-maladie sur les personnes de condition économique modeste, notamment sur les familles.

Toute personne domiciliée ou séjournant dans le canton de Berne qui est soumise à l'obligation de s'assurer est affiliée à un assureur dans les délais impartis.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Wirkungsindikator 1	-	-	25–45	25–45	25–45	25–45	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	-	100	100	100	100	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	-	> 95	> 97	> 98	> 99	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	-	-	100	100	100	100	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Prozentualer Anteil der Bevölkerung des Kantons Bern, welcher von der Prämienverbilligung profitiert. Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Part de la population du canton de Berne qui bénéficie de la réduction des primes. Unité: %

Wirkungsindikator 2:

Finanzielles Gleichgewicht zwischen den Leistungen und deren Finanzierung (Deckungsgrad). Einheit: %

Indicateur d'effet 2:

Equilibre financier entre les prestations et leur financement (taux de couverture). Unité: %

Wirkungsindikator 3:

Prozentualer Anteil der fristgerecht versicherten Personen. Einheit: %

Indicateur d'effet 3:

Taux des personnes assurées dans les délais impartis. Unité: %

Wirkungsindikator 4:

Einhaltung der gesetzlichen und reglementarischen Vorschriften. Einheit: %

Indicateur d'effet 4:

Respect des prescriptions légales et réglementaires. Unité: %

Leistungsziel(e)

Kompetente Durchführung der Aufsicht über Vorsorgeeinrichtungen, klassische Stiftungen und Familienausgleichskassen.

Kompetente Prüfung von Gesuchen um Befreiung von der Kinderzulagenordnung.

Fristgerechtes Sicherstellen des Finanztransfers der Sozialversicherungszweige.

Die Ermittlung der Anspruchsberechtigung und die Auszahlung von Prämienverbilligungen erfolgt fristgerecht.

Der Anspruch auf Prämienverbilligung wird automatisch ermittelt.

Objectifs de prestation

Exercer avec compétence la surveillance sur les institutions de prévoyance, les fondations classiques et les caisses d'allocations familiales.

Examiner avec compétence les demandes de dispense de l'obligation de s'affilier à une caisse d'allocation familiale au sens de l'ordonnance sur les allocations familiales pour enfants.

Garantir le transfert financier des montants versés par les communes aux branches des assurances sociales.

Déterminer qui sont les ayants-droit et verser les montants à titre de réduction de primes dans les délais impartis.

Le droit à la réduction des primes est déterminé automatiquement.

Die Beiträge des Bundes an die Prämienverbilligung werden vom Kanton Bern ausgeschöpft.

Bei Wohnsitznahme oder Aufenthalt im Kanton Bern werden die Personen proaktiv erkannt, für die ein Obligatorium für die Krankenpflegeversicherung besteht. Massnahmen zur Sicherstellung des Obligatoriums werden ergriffen.

Le canton utilise la totalité des subventions de la Confédération pour les réductions de primes.

Une démarche proactive permet de déterminer quelles personnes élisant domicile ou séjournant dans le canton de Berne sont soumises au régime de l'assurance-maladie obligatoire. Des mesures sont prises en vue de s'assurer de l'observation du régime de l'assurance-maladie obligatoire.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	
Leistungsindikator 1	-	-	< 12 Monate	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	-	3–4 Monate	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	-	0	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	-	4 Monate	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	-	-	> 90	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	-	-	100	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	-	-	3 Monate	Indicateur de prestation 7
Leistungsindikator 8	-	-	< 12 Monate	Indicateur de prestation 8
Leistungsindikator 9	-	-	< 1 Monat	Indicateur de prestation 9

Leistungsindikator 1:

Fristgerechte Prüfung der Jahresberichterstattungen. Einheit: Anz.

Indicateur de prestation 1:

Examiner les rapports annuels dans les délais impartis. Unité: Anz.

Leistungsindikator 2:

Fristgerechte Prüfung der Befreiungsgesuche. Einheit: Anz.

Indicateur de prestation 2:

Examiner les demandes de dispense de l'obligation de s'affilier à une caisse d'allocation familiale dans les délais impartis. Unité: Anz.

Leistungsindikator 3:

Zinsneutrale Transaktionen. Einheit: %

Indicateur de prestation 3:

Transactions neutres sur le plan des intérêts. Unité: %

Leistungsindikator 4:

Durchlaufzeit der manuellen Prüfung der Anspruchsberechtigung. Einheit: Anz.

Indicateur de prestation 4:

Durée de l'examen manuel du droit à la réduction des primes. Unité: Anz.

Leistungsindikator 5:

Anteil automatisch ermittelter Anspruchsberechtigungen. Einheit: %

Indicateur de prestation 5:

Part de la détermination automatique du droit à la réduction des primes. Unité: %

Leistungsindikator 6:

Ausschöpfungsgrad der Bundesbeiträge. Einheit: %

Indicateur de prestation 6:

Taux d'utilisation des subventions de la Confédération. Unité: %

Leistungsindikator 7:

Frist der Überprüfung der Versicherungspflicht nach Wohnsitznahme oder Beginn des Aufenthalts. Einheit: Anz.

Indicateur de prestation 7:

Taux des personnes assurées dans les délais impartis. Unité: Anz.

Leistungsindikator 8:

Fristgerechte Prüfung der Statuten und Reglemente. Einheit: Anz.

Leistungsindikator 9:

Fristgerechte Anordnung und Umsetzung von Aufsichtsmassnahmen. Einheit: Anz.

Kommentar

- Im VA 2005 wurden die Personalkosten mangels Erfahrungen mit FIS 2000 vorwiegend als Personalgemeinkosten in DB II verbucht. Dies wird im VA 2006 korrigiert. Daraus resultiert eine beachtliche Differenz zwischen DB I VA 2005 und DB I VA 2006.
- Die Neuregelung der Pflegeversicherung von 40 Mio. CHF ab 2008 und die Zunahme von EL-Fällen im Umfang von jährlich 2,5–4% führen zu einem erhöhten Aufwand.

Indicateur de prestation 8:

Examiner les statuts et les règlements dans les délais impartis. Unité: Anz.

Indicateur de prestation 9:

Ordonner et mettre en œuvre des mesures de surveillance dans les délais impartis. Unité: Anz.

Commentaire

- Dans le budget 2005, par manque d'expérience dans l'utilisation de FIS 2000, les frais de personnel ont en majeure été attribués à la marge contributive II comme frais de personnel indirects. Cette erreur est corrigée dans le budget 2006. Il en découle une différence notable de la marge contributive I entre les budgets 2005 et 2006.
- Les charges sont accrues du fait de la nouvelle réglementation de l'assurance des soins, ce qui représente CHF 40 millions à partir de 2008, ainsi qu'en raison de l'augmentation des cas de versement de PC dans une proportion de 2,5 à 4% par an.

6.3.11 Pfarramtliche Versorgung der Kirchgemeinden und Beziehung zwischen Kirche und Staat

6.3.11 Dotation des paroisses en ecclésiastiques et suivi des ministères pastoraux et presbytéraux, relations entre l'Eglise et l'Etat

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	418'600	425'600	425'600	425'600	425'600	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	343'974	72'375'082	73'214'070	73'833'819	74'671'582	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	423'200	423'200	423'200	423'200	423'200	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–348'574**	**–72'372'682**	**–73'211'670**	**–73'831'419**	**–74'669'182**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	71'130'595	1'719	821	1'842	1'502	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	1'675	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–71'480'844**	**–72'374'402**	**–73'212'492**	**–73'833'262**	**–74'670'685**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–71'480'844**	**–72'374'402**	**–73'212'492**	**–73'833'262**	**–74'670'685**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*1.3%*	*1.2%*	*0.8%*	*1.1%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	66'000	**66'000**	66'000	66'000	66'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–71'546'844**	**–72'440'402**	**–73'278'492**	**–73'899'262**	**–74'736'685**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*1.2%*	*1.2%*	*0.8%*	*1.1%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge	**-**						**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen	**-**						**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Pfarramtliche Versorgung der Kirchgemeinden, Koordination und Beratung

Produits

- Dotation des paroisses en ecclésiastiques et suivi des ministères pastoraux et presbytéraux, coordination et conseil

Beschreibung

Personalwesen der Pfarrerschaft und Bearbeitung der sich im Verhältnis zwischen Kirche und Staat stellenden Fragen

Description

Gestion du personnel ecclésiastique et des questions qui se posent dans le cadre des relations entre l'Eglise et l'Etat.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern (Kantonsverfassung, KV, BSG 101.1)
- Gesetz über die bernischen Landeskirchen (BSG 410.11)
- Gesetz über die jüdischen Gemeinden (BSG 410.51)
- Dekret betreffend das katholische Nationalbistum (BSG 410.41)
- Übereinkunft wegen der Herstellung und neuen Umschreibung des Bistums Basel (BSG 410.331)
- Übereinkunft zwischen den hohen Ständen Luzern, Bern, Solothurn und Zug für die Organisation des Bistums Basel (BSG 410.332)
- Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (Organisationsverordnung JGK, OrV JGK)

Bases juridiques

- Constitution fédérale du 18 avril 1999 (Cst., RS 101)
- Loi du 6 mai 1945 sur les Eglises nationales bernoises (RSB 410.11)
- Loi du 28 janvier 1997 concernant les communautés israélites (RSB 410.51)
- Décret du 13 avril 1877 concernant l'Evêché catholique national (RSB 410.41)
- Convention du 26 mars 1828 conclue relativement à la réorganisation et à la nouvelle circonscription de l'Evêché de Bâle (RSB 410.331)
- Convention conclue entre les Hauts Etats de Lucerne, Berne, Soleure et Zoug relativement à l'organisation de l'Evêché de Bâle (RSB 410.332)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (OO JCE, RSB 152.221.131)

Leistungsempfänger

- Kirchgemeinden
- Landeskirchen
- Kirchliche Oberbehörden
- Kantonale Verwaltung

Destinataires

- Paroisses
- Eglises nationales
- Autorités ecclésiastiques supérieures
- Administration cantonale

Wirkungsziel(e)

Gerechte Versorgung der ev.-ref. Kirchgemeinden mit genügend ausgebildeten Pfarrerinnen und Pfarrern zur Abdeckung des pfarramtlichen Grundbedarfs

Vertrauensvolle Partnerschaft zwischen Landeskirchen und Kanton durch Koordination und Beratung

Objectifs d'effet

Dotation correcte des paroisses réformées évangéliques en un nombre suffisant d'ecclésiastiques formés permettant de couvrir les besoins de base dans le domaine pastoral.

Partenariat entre les Eglises nationales et le canton basé sur la confiance grâce à une coordination et à des prestations de conseil.

Wirkungsindikator(en) / **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Wirkungsindikator 1	-	-	< 3%	< 3%	< 3%	< 3%	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	-	< 10	< 10	< 10	< 10	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anteil der ev.-ref. Pfarrer im kirchlichen Dienst ohne geprüften Abschluss im Verhältnis zur Gesamtzahl aller Pfarrer, die im kirchlichen Dienst stehen. Einheit: Anz.

Indicateur d'effet 1:

Proportion des ecclésiastiques membres du clergé de l'Eglise réformée évangélique dont le diplôme n'a pas été contrôlé par rapport au nombre total des ecclésiastiques membres du clergé. Unité: Anz.

Wirkungsindikator 2:

Anteil Reklamationen im Verhältnis zur Gesamtzahl der Geschäfte. Einheit: %

Indicateur d'effet 2:

Nombre de réclamations par rapport au nombre total d'affaires traitées. Unité: %

Leistungsziel(e)

Regelmässige Überprüfung der Ansprüche der Kirchgemeinden an kantonal besoldeten Pfarrstellen

Projektbezogene Vernetzung

Regelmässige Information der Kirchgemeinden

Objectifs de prestation

Examen régulier du nombre de postes d'ecclésiastiques rémunérés par le canton attribué à chaque paroisse.

Mise en réseau dans le cas de projets spécifiques.

Transmission régulière d'informations aux paroisses.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	
Leistungsindikator 1	-	-	< 5%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	-	> 80%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	> 1	> 1	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Anteil der innerhalb von 5 Jahren nicht überprüften Kirchgemeinden im Verhältnis zur Gesamtzahl der Kirchgemeinden. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Part des paroisses n'ayant pas fait l'objet d'un tel examen dans un délai de cinq ans par rapport au nombre total de paroisses. Unité: %

Leistungsindikator 2:

Anteil reibungslose Abwicklungen der Projekte im Verhältnis zur Gesamtzahl der Projekte. Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Part des projets s'étant parfaitement déroulés par rapport au nombre total de projets. Unité: %

Leistungsindikator 3:

Anzahl Informationsbriefe pro Jahr. Einheit: Anz.

Indicateur de prestation 3:

Nombre de lettres d'informations envoyées chaque année. Unité: Anz.

Kommentar

- Im VA 2005 wurden die Personalkosten mangels Erfahrung mit FIS 2000 vorwiegend als Personalgemeinkosten in DB II verbucht. Dies wird im VA 2006 korrigiert. Daraus resultiert eine beachtliche Differenz im DB I zwischen dem VA 2005 und VA 2006.
- Im VA 2005 hat FIS 2000 defaultmässig einen Teil der Personalkosten den übrigen Gemeinkosten in DB II belastet. Dies wurde nun korrigiert. Damit steigen beim VA 2006 die Personalkosten im DB I, wogegen die übrigen Gemeinkosten in DB II sinken.

Commentaire

- Dans le budget 2005, par manque d'expérience dans l'utilisation de FIS 2000, les frais de personnel ont en majeure partie été attribués à la marge contributive II comme frais de personnel indirects. Cette erreur est corrigée dans le budget 2006. Il en découle une difference notable de la marge contributive I entre les budgets 2005 et 2006.
- Dans le budget 2005, FIS 2000 a par défault attribué une partie des frais de personnel aux autres coûts indirects dans la marge 2006, les frais de personnel augmentent dans la marge contributive II. C'est maintenant corrigé. De cette façon, dans le budget 2006, les frais de personnel augmentent dans la marge contributive I alors que les autres coûts indirects diminuent dans la marge contributive II.

6.4 Besondere Rechnungen
6.4.1 Betreibungs- + Konkursämter

6.4 Comptes spéciaux
6.4.1 Offices des poursuites et faillites

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**27'083'154**	**27'302'796**	**28'472'732**	**28'574'399**	**28'868'830**	**28'993'977**	**Charges**
Veränderung		*0.81%*	*4.28%*	*0.35%*	*1.03%*	*0.43%*	*Modification*
Ertrag	**40'777'380**	**34'851'100**	**37'953'500**	**37'953'500**	**37'953'500**	**37'953'500**	**Revenues**
Veränderung		*–14.53%*	*8.90%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**13'694'225**	**7'548'304**	**9'480'768**	**9'379'101**	**9'084'670**	**8'959'523**	**Solde**
Veränderung		*–44.87%*	*25.60%*	*–1.07%*	*–3.13%*	*–1.37%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	19'627'269	19'453'104	**20'163'740**	20'297'301	20'558'912	20'661'140	301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	1'202'234	1'188'027	**1'229'702**	1'239'015	1'256'263	1'263'651	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	1'320'490	1'478'003	**1'529'497**	1'543'447	1'557'635	1'572'535	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	88'514	88'762	**101'593**	102'436	103'820	104'451	305 Contributions à l'assurance accidents
309 Übriges	45'330	57'700	**105'700**	64'700	64'700	64'700	309 Autres charges de personnel
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	221'488	295'900	**301'900**	301'900	301'900	301'900	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	100'479	91'300	**111'300**	96'300	96'300	96'300	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	14'025	19'000	**19'000**	19'000	19'000	19'000	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	7'529	12'000	**12'000**	12'000	12'000	12'000	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	2'102	3'500	**10'500**	10'500	10'500	10'500	314 Prestations de tiers pour l'entretien des bâtiments
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	14'009	26'600	**27'100**	27'100	27'100	27'100	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	129'029	182'000	**189'000**	189'000	189'000	189'000	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	933'796	990'000	**1'053'500**	1'053'500	1'053'500	1'053'500	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	3'003'114	3'059'500	**3'233'500**	3'233'500	3'233'500	3'233'500	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	1'300	40'000	**40'000**	40'000	40'000	40'000	319 Frais divers
320 Laufende Verpflichtungen	88'190	116'000	**115'500**	115'500	115'500	115'500	320 Engagements courants
330 Finanzvermögen	240'286	135'200	**162'700**	162'700	162'700	162'700	330 Patrimoine financier
390 Verrechneter Aufwand	43'962	66'200	**66'500**	66'500	66'500	66'500	390 Charges facturées en interne

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Ertrag							**Revenues**
420 Banken	832'402	936'100	**769'000**	769'000	769'000	769'000	420 Banques
421 Guthaben	0	0	**0**	0	0	0	421 Avoirs
431 Gebühren für Amtshandlungen	39'673'866	33'680'000	**36'950'000**	36'950'000	36'950'000	36'950'000	431 Emoluments administratifs
435 Verkäufe	361	3'200	**3'200**	3'200	3'200	3'200	435 Ventes
436 Rückerstattungen	133'435	155'800	**151'300**	151'300	151'300	151'300	436 Remboursements
439 Übrige	0	0	**3'000**	3'000	3'000	3'000	439 Autres contributions
469 Übrige	137'314	76'000	**77'000**	77'000	77'000	77'000	469 Autres subventions
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépences**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

Kommentar

305: Erhöhung der NBU-Prämien um rund 13%.

309: Im Zusammenhang mit der geplanten Reform der dezentralen Verwaltung werden ab dem Jahr 2006 flächendeckende Weiterbildungen geplant

310: Durch die erhöhte Geschäftslast steigt der Aufwand für Druck- und Buchbinderkosten.

311: Im Jahr 2006 werden mehrere Arbeitsplätze neu möbliert.

314: Übernahme von Unterhaltsaufgaben, welche bisher durch das Regierungsstatthalteramt getragen wurden.

317: Durch die zunehmende Geschäftslast erhöhen sich die Reisespesen für die nebenamtlichen Betreibungsweibel.

318: Durch die zunehmende Geschäftslast steigen auch die Portokosten.

330: Die Abschreibungen auf dem Finanzvermögen nehmen aufgrund der sich verschlechternden Zahlungsmoral laufend zu.

420: Die tiefen Zinssätze führen zu niedrigeren Erträgen.

439: Die Prämieneingänge für Versicherungsprämien wurden bisher in der Kontengruppe 436 gebucht.

Commentaire

305: Augmentation de 13 pour cent environ des primes ANP.

309: Dès 2006, des perfectionnements offerts au niveau cantonal sont prévus dans le cadre de la réforme de l'administration décentralisée.

310: L'accroissement du volume des affaires entraîne une augmentation des frais d'impression et de reliure.

311: En 2006, plusieurs postes de travail seront équipés de nouveaux meubles.

314: Reprise de tâches d'entretien qui étaient jusqu'à maintenant assumées par la préfecture.

317: Les frais de déplacement des agents de poursuite à fonction accessoire augmentent en raison du volume des affaires accru.

318: Le volume des affaires en progression entraîne l'augmentation des frais de port.

330: Les amortissements du patrimoine financier augmentent régulièrement en raison du phénomène des «mauvais payeurs» qui va en s'aggravant.

420: Les faibles taux d'intérêt engendrent des revenus plus bas.

439: Les primes d'assurance reçues étaient comptabilisées jusqu'à maintenant dans le groupe de comptes 436.

6.4.2 Gerichtskreise

6.4.2 Arrondissements judiciaires

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**52'825'527**	**51'421'735**	**54'167'167**	**54'416'854**	**54'704'387**	**55'021'832**	**Charges**
Veränderung		*–2.65%*	*5.33%*	*0.46%*	*0.52%*	*0.58%*	*Modification*
Ertrag	**18'469'847**	**16'844'600**	**17'327'400**	**17'327'400**	**17'327'400**	**17'327'400**	**Revenues**
Veränderung		*–8.79%*	*2.86%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**–34'355'680**	**–34'577'135**	**–36'839'767**	**–37'089'454**	**–37'376'987**	**–37'694'432**	**Solde**
Veränderung		*0.64%*	*6.54%*	*0.67%*	*0.77%*	*0.84%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
300 Behörden, Kommissionen und Richter	10'713'228	10'704'955	**10'808'267**	10'923'825	11'008'146	11'176'828	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	14'778'810	13'816'669	**14'786'873**	14'881'445	15'048'715	15'160'408	301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	1'510'866	1'487'670	**1'549'793**	1'564'964	1'580'549	1'597'905	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	1'946'419	1'769'701	**1'847'351**	1'867'805	1'885'536	1'902'755	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	100'442	110'340	**128'060**	129'321	130'631	132'050	305 Contributions à l'assurance accidents
309 Übriges	47'768	74'000	**78'400**	78'400	78'400	78'400	309 Autres charges de personnel
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	348'437	332'700	**330'300**	330'300	330'300	330'300	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	70'992	111'400	**112'900**	112'900	112'900	112'900	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	20'877	57'500	**54'500**	54'500	54'500	54'500	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	8'180	13'100	**13'100**	13'100	13'100	13'100	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	12'392	20'600	**19'700**	19'700	19'700	19'700	314 Prestations de tiers pour l'entretien des bâtiments
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	3'002	21'800	**21'300**	21'300	21'300	21'300	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	52'623	76'900	**67'700**	67'700	67'700	67'700	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	58'552	69'000	**80'500**	80'500	80'500	80'500	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	1'309'126	1'445'100	**1'438'000**	1'438'000	1'438'000	1'438'000	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	15'962'526	14'333'000	**16'000'000**	16'000'000	16'000'000	16'000'000	319 Frais divers
320 Laufende Verpflichtungen	55'182	3'300	**3'300**	3'300	3'300	3'300	320 Engagements courants
330 Finanzvermögen	3'877'832	4'300'000	**4'750'000**	4'750'000	4'750'000	4'750'000	330 Patrimoine financier

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2004	**2005**	**2006**	**2007**	**2008**	**2009**	
331 Verwaltungsvermögen, ordentliche Abschreibungen	0	0	**5'123**	7'794	9'110	10'186	331 Patrimoine administratif, amortissements ordinaires
362 Gemeinden	1'912'323	0	**0**	0	0	0	362 Communes
369 Übrige	0	2'640'000	**2'038'000**	2'038'000	2'038'000	2'038'000	369 Autres subventions
390 Verrechneter Aufwand	35'942	34'000	**34'000**	34'000	34'000	34'000	390 Charges facturées en interne
Ertrag							**Revenues**
427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	0	0	**0**	0	0	0	427 Revenus des immeubles du patrimoine administratif
431 Gebühren für Amtshandlungen	9'965'074	9'300'000	**9'550'000**	9'550'000	9'550'000	9'550'000	431 Emoluments administratifs
435 Verkäufe	11'274	4'900	**5'700**	5'700	5'700	5'700	435 Ventes
436 Rückerstattungen	6'981'561	6'150'000	**6'255'000**	6'255'000	6'255'000	6'255'000	436 Remboursements
437 Bussen	1'102'495	1'160'000	**1'222'000**	1'222'000	1'222'000	1'222'000	437 Amendes
469 Übrige	409'442	229'700	**294'700**	294'700	294'700	294'700	469 Autres subventions
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**15'000**	**25'000**	**15'000**	**15'000**	**15'000**	**Dépences**
Veränderung			*66.66%*	*–40.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**–15'000**	**–25'000**	**–15'000**	**–15'000**	**–15'000**	**Solde**
Veränderung			*66.66%*	*–40.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	0	15'000	**25'000**	15'000	15'000	15'000	506 Mobilier, machines, véhicules
Einnahmen							**Recettes**

Kommentar

301: Im Budget 2005 wurden die Gehälter der Rechtskandidaten systembedingt nicht berücksichtigt.

305: Siehe Kommentar Kontengruppe 301. Zudem Erhöhung der NBU-Prämien um rund 13%.

316: Anpassung der Leasingkosten für Drucker und Fotokopiergeräte an die Erfahrungswerte der vergangenen Jahre.

317: Die Reisespesen der Übersetzerinnen und Übersetzer müssen erhöht werden.

319: Die Prozesskosten nehmen aufgrund der Zunahme der Verfahren und damit der Geschäftslast laufend zu.

330: Die Gesuche für unentgeltliche Prozessführung nehmen zu. Besonders die Kreisgerichte müssen vermehrt Abschreibungen des Finanzvermögens vornehmen.

Commentaire

301: Pour des raisons relevant du système, les traitements des juristes stagiaires n'ont pas été pris en compte dans le budget 2005.

305: Voir le commentaire du groupe de comptes 301. En outre, augmentation de 13 pour cent environ des primes ANP.

316: Adaptation des frais de leasing pour les imprimantes et les photocopieuses sur la base des charges effectives des années précédentes.

317: Le montant des frais de déplacement des traducteurs-interprètes doit être augmenté.

319: Les frais de procédure augmentent régulièrement en raison de l'accroissement du volume des affaires.

330: Les demandes d'assistance judiciaire gratuite sont en progression. Les tribunaux d'arrondissement en particulier doivent de plus en plus procéder à des amortissements du patrimoine financier.

331: Mit der Einführung der Anlagenbuchhaltung werden die Abschreibungen des Verwaltungsvermögens neu in den Ämtern verbucht.

369: Die ab dem Jahr 2005 vorgenommene Praxisänderung beim Arbeitsgericht und dem Mietamt Bern, es wurde auf Vorauszahlungen umgestellt, wirkt sich für 2006 nicht mehr aus. Daher kann das Budget wieder reduziert werden, wegen der zunehmenden Arbeitslast jedoch nicht auf den Wert der Vorjahre.

469: Anpassung der Einnahmen aus Beschlagnahmungen an die Erfahrungswerte der Vorjahre.

331: Depuis l'introduction de la comptabilité des immobilisations, les amortissements du patrimoine administratif sont comptabilisés dans les offices.

369: Le changement de pratique intervenu en 2005 – des versements ont été effectués à l'avance en faveur du tribunal du travail et de l'office des locations de Berne – n'a plus de conséquences pour 2006. Le budget peut donc être à nouveau réduit, mais pas jusqu'à la valeur des années précédentes en raison de la charge de travail croissante.

469: Adaptation des recettes provenant de confiscations sur la base des montants effectifs des années précédentes.

6.4.3 Handelsregisterämter

6.4.3 Offices du registre du commerce

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**2'271'484**	**2'241'265**	**2'315'661**	**2'334'290**	**2'361'702**	**2'413'576**	**Charges**
Veränderung		*–1.33%*	*3.31%*	*0.80%*	*1.17%*	*2.19%*	*Modification*
Ertrag	**4'677'103**	**4'121'000**	**4'429'000**	**4'429'000**	**4'429'000**	**4'429'000**	**Revenues**
Veränderung		*–11.88%*	*7.47%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**2'405'618**	**1'879'735**	**2'113'338**	**2'094'709**	**2'067'297**	**2'015'423**	**Solde**
Veränderung		*–21.86%*	*12.42%*	*–0.88%*	*–1.30%*	*–2.50%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	1'908'171	1'833'470	**1'890'142**	1'907'653	1'933'143	1'981'336	301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	111'563	109'821	**113'223**	114'303	115'874	118'854	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	151'132	141'985	**146'746**	148'139	149'539	150'955	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	7'686	8'289	**9'358**	9'444	9'574	9'822	305 Contributions à l'assurance accidents
309 Übriges	1'309	4'000	**5'000**	5'000	5'000	5'000	309 Autres charges de personnel
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	24'817	39'600	**39'000**	39'000	39'000	39'000	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	3'493	13'100	**13'100**	13'100	13'100	13'100	311 Mobilier, machines, véhicules
313 Verbrauchsmaterialien	694	2'800	**2'800**	2'800	2'800	2'800	313 Autres marchandises
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	2'005	5'900	**8'400**	8'400	8'400	8'400	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	3'705	4'100	**4'700**	4'700	4'700	4'700	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	2'753	6'100	**6'100**	6'100	6'100	6'100	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	41'805	65'500	**41'600**	41'600	41'600	41'600	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	0	0	**20'000**	20'000	20'000	20'000	319 Frais divers
330 Finanzvermögen	10'194	3'500	**4'500**	4'500	4'500	4'500	330 Patrimoine financier
331 Verwaltungsvermögen, ordentliche Abschreibungen	0	0	**7'892**	6'451	5'272	4'309	331 Patrimoine administratif, amortissements ordinaires
390 Verrechneter Aufwand	2'151	3'100	**3'100**	3'100	3'100	3'100	390 Charges facturées en interne
Ertrag							**Revenues**
431 Gebühren für Amtshandlungen	4'672'329	4'092'000	**4'400'000**	4'400'000	4'400'000	4'400'000	431 Emoluments administratifs
436 Rückerstattungen	4'737	27'000	**27'000**	27'000	27'000	27'000	436 Remboursements
469 Übrige	36	2'000	**2'000**	2'000	2'000	2'000	469 Autres subventions

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépences**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

Kommentar

305: Erhöhung der NBU-Prämien um rund 13%.

315: Die jährliche Revision eines Rotomaten im Handelsregisteramt Bern erfordert eine Budgeterhöhung.

318: Die Verarbeitung und elektronische Aufbereitung der alten Registerkarten konnte abgeschlossen werden.

319: Aufgrund unregelmässig anfallender Schadenersatzforderungen wird sicherheitshalber ein Betrag budgetiert.

331: Mit der Einführung der Anlagenbuchhaltung werden die Abschreibungen des Verwaltungsvermögens neu in den Ämtern verbucht.

Commentaire

305: Augmentation de 13 pour cent environ des primes ANP.

315: La révision annuelle d'un appareil destiné au classement à l'Office du registre du commerce de Berne nécessite une augmentation du budget.

318: Le traitement et la préparation numérique des anciennes fiches ont pu être achevés.

319: Les prétentions en dommages-intérêts étant invoquées de manière irrégulière, un montant est budgété à titre préventif.

331: Depuis l'introduction de la comptabilité des immobilisations, les amortissements du patrimoine administratif sont comptabilisés dans les offices.

6.4.4 Jugendgerichte

6.4.4 Tribunaux des mineurs

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**15'533'053**	**17'074'163**	**16'894'959**	**17'241'848**	**17'299'873**	**17'332'643**	**Charges**
Veränderung		*9.92%*	*–1.04%*	*2.05%*	*0.33%*	*0.18%*	*Modification*
Ertrag	**1'333'470**	**1'011'900**	**1'042'100**	**1'042'100**	**1'042'100**	**1'042'100**	**Revenues**
Veränderung		*–24.11%*	*2.98%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**–14'199'583**	**–16'062'263**	**–15'852'859**	**–16'199'748**	**–16'257'773**	**–16'290'543**	**Solde**
Veränderung		*13.11%*	*–1.30%*	*2.18%*	*0.35%*	*0.20%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
300 Behörden, Kommissionen und Richter	918'226	871'532	**909'193**	927'400	938'668	934'669	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	3'677'012	3'458'990	**3'547'937**	3'588'205	3'628'813	3'661'283	301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	270'052	261'703	**268'872**	272'488	275'680	277'439	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	363'600	326'682	**340'041**	343'347	346'686	349'625	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	18'914	19'556	**22'223**	22'518	22'791	22'929	305 Contributions à l'assurance accidents
309 Übriges	13'039	28'300	**26'000**	26'000	26'000	26'000	309 Autres charges de personnel
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	30'616	42'100	**42'700**	42'700	42'700	42'700	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	46'503	40'200	**58'000**	40'000	40'000	40'000	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	25'688	29'400	**32'400**	32'400	32'400	32'400	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	4'909	6'600	**6'600**	6'600	6'600	6'600	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	0	3'000	**1'500**	1'500	1'500	1'500	314 Prestations de tiers pour l'entretien des bâtiments
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	22'774	6'300	**6'100**	6'100	6'100	6'100	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	254'783	261'300	**280'300**	280'300	280'300	280'300	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	82'622	100'500	**102'500**	102'500	102'500	102'500	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	113'817	124'300	**116'900**	116'900	116'900	116'900	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	9'654'406	11'463'500	**11'063'500**	11'363'500	11'363'500	11'363'500	319 Frais divers
330 Finanzvermögen	30'830	22'500	**58'000**	58'000	58'000	58'000	330 Patrimoine financier
331 Verwaltungsvermögen, ordentliche Abschreibungen	0	0	**4'393**	3'590	2'935	2'398	331 Patrimoine administratif, amortissements ordinaires

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
390 Verrechneter Aufwand	5'253	7'700	**7'800**	7'800	7'800	7'800	390 Charges facturées en interne
Ertrag							**Revenues**
431 Gebühren für Amtshandlungen	42'831	17'800	**18'000**	18'000	18'000	18'000	431 Emoluments administratifs
436 Rückerstattungen	970'753	782'100	**807'100**	807'100	807'100	807'100	436 Remboursements
437 Bussen	259'437	197'900	**202'900**	202'900	202'900	202'900	437 Amendes
469 Übrige	60'448	14'100	**14'100**	14'100	14'100	14'100	469 Autres subventions
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépences**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

Kommentar

305: Erhöhung der NBU-Prämien um rund 13%.

311: Die notwendige Neumöblierung von mehreren Büros erfordert eine Budgeterhöhung.

312: Steigende Heizkosten führen zur Budgeterhöhung.

314: Der Gebäudeunterhalt wird zukünftig beim Grundbuchamt budgetiert.

316: Die Mietzinse sind an den Landesindex der Konsumentenpreise gekoppelt, was eine Erhöhung des Budgets erfordert.

330: Die Abschreibungen auf dem Finanzvermögen nehmen aufgrund der sich verschlechternden Zahlungsmoral laufend zu.

331: Mit der Einführung der Anlagenbuchhaltung werden die Abschreibungen des Verwaltungsvermögens neu in den Ämtern verbucht.

Commentaire

305: Augmentation de 13 pour cent environ des primes ANP.

311: Le nouveau mobilier qui doit être acquis pour plusieurs bureaux nécessite une augmentation des montants budgétés.

312: Les frais de chauffage plus élevés impliquent une augmentation des montants budgétés.

314: L'entretien des bâtiments sera inscrit à l'avenir au budget du registre foncier.

316: Les loyers sont couplés à l'indice suisse des prix à la consommation, ce qui nécessite une augmentation du budget.

330: Les amortissements du patrimoine financier augmentent régulièrement en raison du phénomène des «mauvais payeurs» qui va en s'aggravant.

331: Depuis l'introduction de la comptabilité des immobilisations, les amortissements du patrimoine administratif sont comptabilisés dans les offices.

6.4.5 Kreisgrundbuchämter

6.4.5 Bureaux d'arrondissement du registre foncier

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**14'423'846**	**15'266'672**	**14'243'841**	**14'369'489**	**14'516'732**	**14'597'432**	**Charges**
Veränderung		*5.84%*	*–6.69%*	*0.88%*	*1.02%*	*0.55%*	*Modification*
Ertrag	**128'975'577**	**113'949'000**	**121'176'600**	**121'326'600**	**121'826'600**	**124'316'600**	**Revenues**
Veränderung		*–11.65%*	*6.34%*	*0.12%*	*0.41%*	*2.04%*	*Modification*
Saldo	**114'551'731**	**98'682'328**	**106'932'758**	**106'957'110**	**107'309'867**	**109'719'167**	**Solde**
Veränderung		*–13.85%*	*8.36%*	*0.02%*	*0.32%*	*2.24%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	11'687'158	11'623'835	**11'402'437**	11'525'918	11'657'690	11'726'382	301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	690'451	702'105	**688'660**	696'189	704'244	708'398	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	906'238	876'958	**867'036**	874'906	882'022	889'817	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	49'743	52'774	**56'904**	57'543	58'196	58'544	305 Contributions à l'assurance accidents
309 Übriges	15'169	20'000	**23'500**	23'500	23'500	23'500	309 Autres charges de personnel
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	487'484	461'700	**174'700**	174'700	174'700	174'700	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	25'572	62'700	**65'600**	55'600	55'600	55'600	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	3'446	6'000	**5'500**	5'500	5'500	5'500	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	4'787	10'100	**8'100**	8'100	8'100	8'100	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	2'811	5'500	**5'500**	5'500	5'500	5'500	314 Prestations de tiers pour l'entretien des bâtiments
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	7'038	25'400	**22'800**	22'800	22'800	22'800	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	36'175	53'600	**49'200**	49'200	49'200	49'200	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	50'919	79'200	**73'800**	73'800	73'800	73'800	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	155'342	193'600	**205'100**	200'600	200'600	200'600	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	0	20'000	**20'000**	20'000	20'000	20'000	319 Frais divers
320 Laufende Verpflichtungen	83'815	35'500	**35'000**	35'000	35'000	35'000	320 Engagements courants
330 Finanzvermögen	192'113	1'006'500	**506'500**	506'500	506'500	506'500	330 Patrimoine financier
331 Verwaltungsvermögen, ordentliche Abschreibungen	0	0	**1'304**	1'933	1'580	1'291	331 Patrimoine administratif, amortissements ordinaires

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
390 Verrechneter Aufwand	25'579	31'200	**32'200**	32'200	32'200	32'200	390 Charges facturées en interne
Ertrag							**Revenues**
404 Vermögensverkehrssteuern	115'136'541	102'000'000	**109'130'000**	109'280'000	109'780'000	112'270'000	404 Droits de mutation et de timbre
421 Guthaben	22'484	9'000	**9'000**	9'000	9'000	9'000	421 Avoirs
431 Gebühren für Amtshandlungen	13'767'262	11'920'000	**12'015'000**	12'015'000	12'015'000	12'015'000	431 Emoluments administratifs
435 Verkäufe	6'462	7'000	**6'600**	6'600	6'600	6'600	435 Ventes
436 Rückerstattungen	42'775	13'000	**16'000**	16'000	16'000	16'000	436 Remboursements
469 Übrige	52	0	**0**	0	0	0	469 Autres subventions
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**10'000**	**0**	**0**	**0**	**Dépences**
Veränderung				*–100.00%*			*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**–10'000**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung				*–100.00%*			*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	0	0	**10'000**	0	0	0	506 Mobilier, machines, véhicules
Einnahmen							**Recettes**

Kommentar

305: Erhöhung der NBU-Prämien um rund 13%.

309: Die steigenden Ausbildungskosten für die kaufmännische Lehre erfordern eine Budgeterhöhung.

310: Die Publikationspflicht von Handänderungen wurde per 31. Juli 2005 abgeschafft, dadurch kann das Budget erheblich reduziert werden.

313: Anpassung an die Erfahrungswerte der Vorjahre.

315: Die Bürogeräte, welche periodisch gewartet werden müssen, werden laufend ausgemustert.

318: Ein geplanter Umzug sowie allgemeine Reorganisationen verursachen einen höheren Aufwand.

330: Aufgrund der ausgelaufenen Regelung betreffend steuerlich privilegierter Liquidationen von Immobiliengesellschaften können die Kosten für Abschreibungen von erlassenen Handänderungssteuern wieder reduziert werden.

331: Mit der Einführung der Anlagenbuchhaltung werden die Abschreibungen des Verwaltungsvermögens neu in den Ämtern verbucht.

436: Die Erträge aus den Vorjahren ermöglichen eine Erhöhung der Budgetzahlen.

Commentaire

305: Augmentation de 13 pour cent environ des primes ANP.

309: Les frais de formation en augmentation pour l'apprentissage de commerce nécessitent une majoration du budget.

310: L'obligation de publication pour les mutations ayant été abrogée au 31 juillet 2005, le budget peut être réduit de manière considérable.

313: Adaptation sur la base des valeurs des années précédentes.

315: Les machines de bureau dont l'entretien doit être assuré de manière périodique vont progressivement être supprimées.

318: Un déménagement prévu ainsi que des réorganisations entraînent des dépenses plus élevées.

330: La réglementation concernant les liquidations de sociétés immobilières fiscalement privilégiées n'étant plus valable, les coûts d'amortissement des remises d'impôts sur les mutations peuvent à nouveau être réduits.

331: Depuis l'introduction de la comptabilité des immobilisations, les amortissements du patrimoine administratif sont comptabilisés dans les offices.

436: Les recettes des années précédentes permettent d'augmenter les montants inscrits au budget.

6.4.6 Obergericht

6.4.6 Cour suprême

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**14'101'082**	**14'547'396**	**14'887'179**	**14'940'295**	**14'942'021**	**15'086'199**	**Charges**
Veränderung		*3.16%*	*2.33%*	*0.35%*	*0.01%*	*0.96%*	*Modification*
Ertrag	**3'957'120**	**3'694'500**	**3'707'500**	**3'707'500**	**3'707'500**	**3'707'500**	**Revenues**
Veränderung		*–6.63%*	*0.35%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**–10'143'962**	**–10'852'896**	**–11'179'679**	**–11'232'795**	**–11'234'521**	**–11'378'699**	**Solde**
Veränderung		*6.98%*	*3.01%*	*0.47%*	*0.01%*	*1.28%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
300 Behörden, Kommissionen und Richter	4'975'969	4'773'254	**4'852'703**	4'929'699	4'886'533	4'977'010	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	4'738'853	4'960'076	**5'156'229**	5'217'153	5'258'983	5'299'141	301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	558'367	591'623	**607'998**	616'492	616'418	624'464	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	874'932	715'214	**731'841**	736'052	740'198	745'847	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	31'833	44'229	**50'243**	50'951	50'936	51'598	305 Contributions à l'assurance accidents
309 Übriges	113'176	230'000	**230'500**	230'500	230'500	230'500	309 Autres charges de personnel
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	129'624	125'000	**127'000**	127'000	127'000	127'000	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	71'186	80'000	**80'000**	80'000	80'000	80'000	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	64'971	70'000	**70'000**	70'000	70'000	70'000	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	5'283	8'000	**8'000**	8'000	8'000	8'000	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	72'880	70'000	**75'000**	75'000	75'000	75'000	314 Prestations de tiers pour l'entretien des bâtiments
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	1'852	3'000	**3'000**	3'000	3'000	3'000	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	36'183	34'000	**50'000**	50'000	50'000	50'000	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	27'679	30'000	**30'000**	30'000	30'000	30'000	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	168'205	292'000	**287'000**	190'000	190'000	190'000	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	788'855	980'000	**980'000**	980'000	980'000	980'000	319 Frais divers
330 Finanzvermögen	1'412'990	1'510'000	**1'510'000**	1'510'000	1'510'000	1'510'000	330 Patrimoine financier
331 Verwaltungsvermögen, ordentliche Abschreibungen	0	0	**6'665**	5'448	4'453	3'639	331 Patrimoine administratif, amortissements ordinaires

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
390 Verrechneter Aufwand	28'237	31'000	**31'000**	31'000	31'000	31'000	390 Charges facturées en interne
Ertrag							**Revenues**
427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	37'251	33'000	**36'000**	36'000	36'000	36'000	427 Revenus des immeubles du patrimoine administratif
431 Gebühren für Amtshandlungen	3'670'502	3'500'000	**3'500'000**	3'500'000	3'500'000	3'500'000	431 Emoluments administratifs
434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	0	1'000	**1'000**	1'000	1'000	1'000	434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service
436 Rückerstattungen	55'118	60'500	**60'500**	60'500	60'500	60'500	436 Remboursements
437 Bussen	116'289	100'000	**110'000**	110'000	110'000	110'000	437 Amendes
469 Übrige	77'957	0	**0**	0	0	0	469 Autres subventions
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépences**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

Kommentar

305: Erhöhung der NBU-Prämien um rund 13%.

314: Der Aufwand für den Unterhalt der Gartenanlagen durch die Stadtgärtnerei nimmt laufend zu.

316: Die Teilnehmerzahlen bei den Fürsprecherprüfungen nehmen laufend zu, was dazu führt, dass neue und teurere Prüfungslokalitäten gemietet werden müssen.

331: Mit der Einführung der Anlagenbuchhaltung werden die Abschreibungen des Verwaltungsvermögens neu in den Ämtern verbucht.

Commentaire

305: Augmentation de 13 pour cent environ des primes ANP.

314: Le montant consacré à l'entretien des jardins par le Service des espaces verts augmente régulièrement.

316: Le nombre de participants aux examens d'avocat est en constante progression, ce qui entraîne la location plus onéreuse de nouvelles salles destinées aux examens.

331: Depuis l'introduction de la comptabilité des immobilisations, les amortissements du patrimoine administratif sont comptabilisés dans les offices.

6.4.7 Regierungsstatthalterämter

6.4.7 Préfectures

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**20'649'899**	**19'397'344**	**21'221'717**	**21'421'194**	**21'585'487**	**21'762'165**	**Charges**
Veränderung		*–6.06%*	*9.40%*	*0.93%*	*0.76%*	*0.81%*	*Modification*
Ertrag	**6'730'804**	**5'967'300**	**6'297'100**	**6'297'100**	**6'297'100**	**6'297'100**	**Revenues**
Veränderung		*–11.34%*	*5.52%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**–13'919'095**	**–13'430'044**	**–14'924'617**	**–15'124'094**	**–15'288'387**	**–15'465'065**	**Solde**
Veränderung		*–3.51%*	*11.12%*	*1.33%*	*1.08%*	*1.15%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	14'866'300	13'332'875	**14'605'418**	14'760'700	14'911'309	15'072'250	301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	872'343	803'442	**882'088**	891'689	900'975	910'921	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	1'080'180	943'104	**1'042'018**	1'051'853	1'061'944	1'072'199	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	62'109	60'023	**72'858**	73'692	74'461	75'279	305 Contributions à l'assurance accidents
309 Übriges	91'364	137'800	**126'800**	126'800	126'800	126'800	309 Autres charges de personnel
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	150'646	199'400	**191'200**	191'200	191'200	191'200	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	137'758	271'100	**227'000**	227'000	227'000	227'000	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	667'498	750'000	**756'000**	756'000	756'000	756'000	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	94'637	140'500	**128'100**	128'100	128'100	128'100	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	531'733	753'000	**740'800**	740'800	740'800	740'800	314 Prestations de tiers pour l'entretien des bâtiments
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	27'472	66'100	**75'400**	75'400	75'400	75'400	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	56'872	68'800	**84'800**	84'800	84'800	84'800	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	142'455	169'000	**177'700**	177'700	177'700	177'700	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	1'751'945	1'602'000	**1'822'900**	1'822'900	1'822'900	1'822'900	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	10'107	0	**21'000**	21'000	21'000	21'000	319 Frais divers
330 Finanzvermögen	29'864	9'000	**13'200**	13'200	13'200	13'200	330 Patrimoine financier
331 Verwaltungsvermögen, ordentliche Abschreibungen	0	0	**161'455**	185'380	178'918	173'636	331 Patrimoine administratif, amortissements ordinaires
390 Verrechneter Aufwand	76'607	91'200	**92'980**	92'980	92'980	92'980	390 Charges facturées en interne

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Ertrag							**Revenues**
427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	26'804	20'000	**24'000**	24'000	24'000	24'000	427 Revenus des immeubles du patrimoine administratif
431 Gebühren für Amtshandlungen	5'081'726	4'877'500	**5'073'000**	5'073'000	5'073'000	5'073'000	431 Emoluments administratifs
434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	10'925	1'500	**6'500**	6'500	6'500	6'500	434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435 Verkäufe	2'569	1'400	**1'800**	1'800	1'800	1'800	435 Ventes
436 Rückerstattungen	1'331'041	1'056'100	**1'182'000**	1'182'000	1'182'000	1'182'000	436 Remboursements
469 Übrige	277'738	10'800	**9'800**	9'800	9'800	9'800	469 Autres subventions
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**130'000**	**450'000**	**150'000**	**150'000**	**150'000**	**Dépences**
Veränderung			*246.15%*	*–66.66%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**–130'000**	**–450'000**	**–150'000**	**–150'000**	**–150'000**	**Solde**
Veränderung			*246.15%*	*–66.66%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	0	130'000	**450'000**	150'000	150'000	150'000	506 Mobilier, machines, véhicules
Einnahmen							**Recettes**

Kommentar

301: Im Budget 2005 wurden die Gehälter der Rechtskandidaten systembedingt nicht berücksichtigt. Zudem können einzelne Massnahmen noch nicht umgesetzt werden.

303: Siehe Kommentar Kontengruppe 301.

304: Siehe Kommentar Kontengruppe 301.

305: Siehe Kommentar Kontengruppe 301. Zudem Erhöhung der NBU-Prämien um rund 13%.

311: Die Zurückhaltung bei der Anschaffung von Büromobiliar ermöglicht eine Budgetreduktion.

315: Im Jahr 2006 müssen grössere, periodisch anfallende Servicearbeiten an Büromaschinen ausgeführt werden.

316: Die Anzahl Kopien und damit die Mietkosten der Fotokopiergeräte nimmt aufgrund der zunehmenden Arbeitslast zu.

317: Der erhöhte Arbeitsaufwand in Projekten und vermehrt zentral durchgeführte Tagungen führen zu höheren Reisespesen.

Commentaire

301: Pour des raisons relevant du système, les traitements des juristes stagiaires n'ont pas été pris en compte dans le budget 2005. En outre, certaines mesures n'ont pas encore pu être mises en œuvre.

303: Voir le commentaire du groupe de comptes 301.

304: Voir le commentaire du groupe de comptes 301.

305: Voir le commentaire du groupe de comptes 301. En outre, augmentation de 13 pour cent environ des primes ANP.

311: Les achats modérés de mobilier de bureau permettent de réduire les montants budgétés.

315: En 2006, d'importants travaux de maintenance, intervenant de manière périodique, doivent être effectués sur des machines de bureau.

316: En raison de l'accroissement du volume de travail, le nombre de copies et, par conséquent, le coût de location des photocopieuses, est en augmentation.

317: La charge de travail accrue résultant de divers projets et de séances organisées plus fréquemment de manière centralisée implique une hausse des frais de déplacement.

318: Viele Bewilligungsverfahren bedürfen zusätzlicher Abklärungen und müssen breiter publiziert werden. Der Mehraufwand wird zum Teil über die Kontengruppe 436 zurückerstattet.

319: Aufgrund unregelmässig anfallender Schadenersatzforderungen wird sicherheitshalber ein Betrag budgetiert.

330: Die Abschreibungen auf dem Finanzvermögen nehmen aufgrund der sich verschlechternden Zahlungsmoral laufend zu.

331: Mit der Einführung der Anlagenbuchhaltung werden die Abschreibungen des Verwaltungsvermögens neu in den Ämtern verbucht.

434: Anpassung an die Erfahrungswerte aus den Vorjahren.

436: Der Mehraufwand bei Bewilligungsverfahren wird weiter verrechnet. Siehe Kommentar Kontengruppe 318.

318: De nombreuses procédures d'autorisation nécessitent des recherches complémentaires et doivent être plus largement publiées. Les charges supplémentaires sont partiellement compensées par le biais du groupe de comptes 436.

319: Les prétentions en dommages-intérêts étant invoquées de manière irrégulière, un montant est budgété à titre préventif.

330: Les amortissements du patrimoine financier augmentent régulièrement en raison du phénomène des «mauvais payeurs» qui va en s'aggravant.

331: Depuis l'introduction de la comptabilité des immobilisations, les amortissements du patrimoine administratif sont comptabilisés dans les offices.

434: Adaptation sur la base des revenus des années précédentes.

436: Les frais supplémentaires dus aux procédures d'autorisation font l'objet d'imputations. Voir le commentaire du groupe de comptes 318.

6.4.8 Schätzungskommissionen

6.4.8 Commission d'estimation

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**0**	**30'070**	**29'332**	**29'332**	**29'332**	**29'332**	**Charges**
Veränderung			*–2.45%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ertrag	**0**	**10'700**	**10'700**	**10'700**	**10'700**	**10'700**	**Revenues**
Veränderung			*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**0**	**–19'370**	**–18'632**	**–18'632**	**–18'632**	**–18'632**	**Solde**
Veränderung			*–3.81%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
300 Behörden, Kommissionen und Richter	0	28'200	**27'495**	27'495	27'495	27'495	300 Autorités, commissions et juges
303 Sozialversicherungsbeiträge	0	1'740	**1'697**	1'697	1'697	1'697	303 Contributions aux assurances sociales
305 Unfallversicherungsbeiträge	0	130	**140**	140	140	140	305 Contributions à l'assurance accidents
Ertrag							**Revenues**
436 Rückerstattungen	0	10'700	**10'700**	10'700	10'700	10'700	436 Remboursements
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépences**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

6.4.9 Staatsanwaltschaft

6.4.9 Ministère public

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**4'373'512**	**4'179'270**	**4'235'995**	**4'299'281**	**4'262'838**	**4'354'855**	**Charges**
Veränderung		*–4.44%*	*1.35%*	*1.49%*	*–0.84%*	*2.15%*	*Modification*
Ertrag	**10'394**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Revenues**
Veränderung		*–100.00%*					*Modification*
Saldo	**–4'363'118**	**–4'179'270**	**–4'235'995**	**–4'299'281**	**–4'262'838**	**–4'354'855**	**Solde**
Veränderung		*–4.21%*	*1.35%*	*1.49%*	*–0.84%*	*2.15%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	3'728'068	3'499'608	**3'566'117**	3'623'104	3'586'628	3'671'794	301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	210'328	209'405	**213'604**	217'129	214'864	220'121	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	312'362	271'953	**272'918**	275'403	277'885	279'047	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	11'253	15'604	**17'656**	17'945	17'761	18'193	305 Contributions à l'assurance accidents
309 Übriges	7'676	12'000	**12'000**	12'000	12'000	12'000	309 Autres charges de personnel
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	36'246	45'000	**45'000**	45'000	45'000	45'000	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	11'868	15'000	**15'000**	15'000	15'000	15'000	311 Mobilier, machines, véhicules
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	1'676	2'000	**2'000**	2'000	2'000	2'000	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	9'289	11'000	**11'000**	11'000	11'000	11'000	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	32'348	33'000	**35'000**	35'000	35'000	35'000	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	8'759	12'700	**12'700**	12'700	12'700	12'700	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	2'366	49'000	**30'000**	30'000	30'000	30'000	319 Frais divers
369 Übrige	0	1'000	**1'000**	1'000	1'000	1'000	369 Autres subventions
390 Verrechneter Aufwand	1'270	2'000	**2'000**	2'000	2'000	2'000	390 Charges facturées en interne
Ertrag							**Revenues**
427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	480	0	**0**	0	0	0	427 Revenus des immeubles du patrimoine administratif
436 Rückerstattungen	9'914	0	**0**	0	0	0	436 Remboursements
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépences**

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

Kommentar

305: Erhöhung der NBU-Prämien um rund 13%.

317: Anpassung der Repräsentationskosten an die Erfahrungswerte der vergangenen Jahre.

319: Da keine grösseren Fälle hängig sind, wird das Budget für die Gerichtskosten nochmals reduziert.

Commentaire

305: Augmentation de 13 pour cent environ des primes ANP.

317: Adaptation des frais de représentation sur la base des charges effectives des années précédentes

319: Nouvelle réduction des frais judiciaires se justifiant par l'absence de cas importants en suspens.

6.4.10 Steuerrekurskommission

6.4.10 Commission des recours en matière fiscale

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**1'801'658**	**1'951'260**	**1'767'552**	**1'780'086**	**1'795'176**	**1'827'854**	**Charges**
Veränderung		*8.30%*	*–9.41%*	*0.70%*	*0.84%*	*1.82%*	*Modification*
Ertrag	**293'966**	**188'600**	**258'600**	**258'600**	**258'600**	**258'600**	**Revenues**
Veränderung		*–35.84%*	*37.11%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**–1'507'691**	**–1'762'660**	**–1'508'952**	**–1'521'486**	**–1'536'576**	**–1'569'254**	**Solde**
Veränderung		*16.91%*	*–14.39%*	*0.83%*	*0.99%*	*2.12%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
300 Behörden, Kommissionen und Richter	32'488	39'400	**39'000**	39'000	39'000	39'000	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	1'297'770	1'433'621	**1'264'464**	1'275'429	1'288'771	1'318'594	301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	77'770	88'636	**77'753**	78'429	79'254	81'100	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	103'863	109'316	**94'910**	95'746	96'597	97'460	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	4'910	6'587	**6'425**	6'482	6'554	6'700	305 Contributions à l'assurance accidents
309 Übriges	37'648	55'000	**40'000**	40'000	40'000	40'000	309 Autres charges de personnel
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	24'395	21'500	**23'000**	23'000	23'000	23'000	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	16'000	10'000	**10'000**	10'000	10'000	10'000	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	438	4'000	**2'000**	2'000	2'000	2'000	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	2'216	2'000	**2'000**	2'000	2'000	2'000	313 Autres marchandises
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	2'832	2'000	**2'000**	2'000	2'000	2'000	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	76'918	80'000	**80'000**	80'000	80'000	80'000	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	11'324	8'000	**12'500**	12'500	12'500	12'500	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	109'598	87'200	**109'000**	109'000	109'000	109'000	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	0	0	**500**	500	500	500	319 Frais divers
330 Finanzvermögen	1'525	2'000	**2'000**	2'000	2'000	2'000	330 Patrimoine financier
390 Verrechneter Aufwand	1'956	2'000	**2'000**	2'000	2'000	2'000	390 Charges facturées en interne
Ertrag							**Revenues**
431 Gebühren für Amtshandlungen	279'767	180'000	**250'000**	250'000	250'000	250'000	431 Emoluments administratifs
435 Verkäufe	0	100	**100**	100	100	100	435 Ventes

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
436 Rückerstattungen	14'199	8'500	**8'500**	8'500	8'500	8'500	436 Remboursements
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépences**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

Kommentar

301: Im Budget 2005 wurden irrtümlicherweise zu viele vakante Stellen berücksichtigt.

303: Siehe Kommentar Kontengruppe 301.

304: Siehe Kommentar Kontengruppe 301.

309: Ein Mitarbeiter hat die mehrjährige Weiterbildung abgeschlossen.

310: Die Zunahme der Rekurse führt zu einem grösseren Verbrauch an Büromaterial.

312: Dank der neuen Heizung können die Heizkosten reduziert werden.

317: Die Reisespesen nehmen in Folge der Zunahme der Geschäftslast laufend zu.

318: Aufgrund der steigenden Anzahl von Expertengutachten und Übersetzungen nehmen die Entschädigungen für Dienstleistungen Dritter zu.

431: Die Zunahme der Geschäftsfälle bewirkt einen höheren Gebührenertrag.

Commentaire

301: Un nombre trop important de postes vacants a été pris en compte par erreur dans le budget 2005.

303: Voir le commentaire du groupe de comptes 301.

304: Voir le commentaire du groupe de comptes 301.

309: Un collaborateur a terminé un perfectionnement qui s'est étendu sur plusieurs années.

310: L'augmentation du nombre de recours entraîne une utilisation plus importante des fournitures de bureau.

312: Les frais de chauffage peuvent être réduits grâce à la nouvelle installation.

317: Les frais de déplacement augmentent régulièrement en raison de l'accroissement du volume des affaires.

318: En raison de la progression du nombre d'expertises et de traductions, les indemnités pour prestations de tiers augmentent elles aussi.

431: L'augmentation du nombre des affaires entraîne un revenu provenant des émoluments plus élevé.

6.4.11 Untersuchungsrichterämter

6.4.11 Services de juges d'instruction

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**32'319'756**	**32'600'014**	**34'502'650**	**34'699'538**	**34'906'513**	**35'202'730**	**Charges**
Veränderung		*0.86%*	*5.83%*	*0.57%*	*0.59%*	*0.84%*	*Modification*
Ertrag	**25'324'465**	**24'332'000**	**24'421'000**	**24'421'000**	**24'421'000**	**24'421'000**	**Revenues**
Veränderung		*–3.91%*	*0.36%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**–6'995'291**	**–8'268'014**	**–10'081'650**	**–10'278'538**	**–10'485'513**	**–10'781'730**	**Solde**
Veränderung		*18.19%*	*21.93%*	*1.95%*	*2.01%*	*2.82%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
300 Behörden, Kommissionen und Richter	5'273'918	5'148'278	**5'352'930**	5'380'997	5'433'565	5'533'837	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	5'859'896	5'591'800	**5'937'123**	5'992'122	6'031'963	6'107'552	301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	660'218	651'021	**684'417**	689'639	695'428	706'401	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	892'902	826'057	**871'387**	879'970	888'605	897'344	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	43'650	48'558	**56'572**	56'995	57'468	58'383	305 Contributions à l'assurance accidents
309 Übriges	15'204	26'000	**27'000**	27'000	27'000	27'000	309 Autres charges de personnel
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	83'766	100'500	**103'000**	103'000	103'000	103'000	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	24'935	29'000	**29'000**	29'000	29'000	29'000	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	9'897	10'100	**10'500**	10'500	10'500	10'500	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	2'130	5'200	**5'500**	5'500	5'500	5'500	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	1'116	2'500	**2'500**	2'500	2'500	2'500	314 Prestations de tiers pour l'entretien des bâtiments
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	815	5'100	**4'500**	4'500	4'500	4'500	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	92'569	102'500	**104'000**	104'000	104'000	104'000	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	70'458	48'200	**54'200**	54'200	54'200	54'200	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	956'237	1'009'100	**1'013'700**	1'013'700	1'013'700	1'013'700	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	6'917'674	7'667'000	**8'035'000**	8'135'000	8'235'000	8'335'000	319 Frais divers
330 Finanzvermögen	2'463'113	1'620'000	**2'450'000**	2'450'000	2'450'000	2'450'000	330 Patrimoine financier
331 Verwaltungsvermögen, ordentliche Abschreibungen	0	0	**2'221**	1'815	1'484	1'213	331 Patrimoine administratif, amortissements ordinaires

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
390 Verrechneter Aufwand	8'951'251	9'709'100	**9'759'100**	9'759'100	9'759'100	9'759'100	390 Charges facturées en interne
Ertrag							**Revenues**
431 Gebühren für Amtshandlungen	6'223'463	6'200'000	**6'230'000**	6'230'000	6'230'000	6'230'000	431 Emoluments administratifs
435 Verkäufe	3'497	500	**500**	500	500	500	435 Ventes
436 Rückerstattungen	906'121	950'000	**823'000**	823'000	823'000	823'000	436 Remboursements
437 Bussen	18'080'997	17'115'000	**17'300'000**	17'300'000	17'300'000	17'300'000	437 Amendes
469 Übrige	110'384	66'500	**67'500**	67'500	67'500	67'500	469 Autres subventions
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépences**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

Kommentar

301: Im Budget 2005 wurden die Gehälter der Rechtskandidaten systembedingt nicht berücksichtigt.

303: Siehe Kommentar Kontengruppe 301.

304: Siehe Kommentar Kontengruppe 301.

305: Siehe Kommentar Kontengruppe 301. Zudem Erhöhung der NBU-Prämien um rund 13%.

317: Die Reisespesen der Übersetzerinnen und Übersetzer müssen erhöht werden.

319: Infolge des neuen Gesetzes werden Haftkosten von der POM zur JGK verlagert.

330: Die Abschreibungen auf dem Finanzvermögen nehmen aufgrund der sich verschlechternden Zahlungsmoral laufend zu.

331: Mit der Einführung der Anlagenbuchhaltung werden die Abschreibungen des Verwaltungsvermögens neu in den Ämtern verbucht.

436: Die Rückerstattungen der Prozesskosten lassen sich schwer planen, daher wird ein Mittelwert der Rechnungsjahre 2003/2004 budgetiert.

Commentaire

301: Pour des raisons relevant du système, les traitements des juristes stagiaires n'ont pas été pris en compte dans le budget 2005.

303: Voir le commentaire du groupe de comptes 301.

304: Voir le commentaire du groupe de comptes 301.

305: Voir le commentaire du groupe de comptes 301. En outre, augmentation de 13 pour cent environ des primes ANP.

317: Le montant des frais de déplacement des traducteurs-interprètes doit être augmenté.

319: En raison de la nouvelle loi, les frais de détention sont transférés de la POM à la JCE.

330: Les amortissements du patrimoine financier augmentent régulièrement en raison du phénomène des «mauvais payeurs» qui va en s'aggravant.

331: Depuis l'introduction de la comptabilité des immobilisations, les amortissements du patrimoine administratif sont comptabilisés dans les offices.

436: Les remboursements des frais de procédure sont difficilement planifiables, raison pour laquelle la somme inscrite au budget est une valeur moyenne se fondant sur les exercices 2003 et 2004.

6.4.12 Verwaltungsgericht

6.4.12 Tribunal administratif

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**8'554'585**	**8'399'461**	**8'592'849**	**8'581'730**	**8'675'632**	**8'766'226**	**Charges**
Veränderung		*–1.81%*	*2.30%*	*–0.12%*	*1.09%*	*1.04%*	*Modification*
Ertrag	**329'098**	**310'100**	**310'100**	**310'100**	**310'100**	**310'100**	**Revenues**
Veränderung		*–5.77%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**–8'225'487**	**–8'089'361**	**–8'282'749**	**–8'271'630**	**–8'365'532**	**–8'456'126**	**Solde**
Veränderung		*–1.65%*	*2.39%*	*–0.13%*	*1.13%*	*1.08%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
300 Behörden, Kommissionen und Richter	3'527'853	3'335'560	**3'315'502**	3'344'161	3'407'317	3'446'151	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	3'481'789	3'252'717	**3'460'381**	3'507'603	3'527'795	3'569'420	301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	401'538	400'429	**411'001**	415'667	420'826	425'794	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	601'382	512'049	**527'900**	532'839	537'813	542'573	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	24'019	29'906	**33'965**	34'360	34'781	35'188	305 Contributions à l'assurance accidents
309 Übriges	27'640	60'000	**60'300**	60'300	60'300	60'300	309 Autres charges de personnel
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	81'425	102'000	**102'000**	102'000	102'000	102'000	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	77'044	135'000	**135'000**	135'000	135'000	135'000	311 Mobilier, machines, véhicules
313 Verbrauchsmaterialien	817	1'500	**1'500**	1'500	1'500	1'500	313 Autres marchandises
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	84'380	91'500	**91'500**	91'500	91'500	91'500	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	40'000	65'000	**40'000**	40'000	40'000	40'000	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	11'781	15'800	**15'800**	15'800	15'800	15'800	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	79'030	244'500	**244'500**	147'500	147'500	147'500	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	102'148	130'500	**130'500**	130'500	130'500	130'500	319 Frais divers
330 Finanzvermögen	6'060	15'000	**15'000**	15'000	15'000	15'000	330 Patrimoine financier
390 Verrechneter Aufwand	7'674	8'000	**8'000**	8'000	8'000	8'000	390 Charges facturées en interne
Ertrag							**Revenues**
431 Gebühren für Amtshandlungen	305'233	300'000	**300'000**	300'000	300'000	300'000	431 Emoluments administratifs
435 Verkäufe	500	100	**100**	100	100	100	435 Ventes
436 Rückerstattungen	23'365	10'000	**10'000**	10'000	10'000	10'000	436 Remboursements

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépences**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

Kommentar

301: Im Budget 2005 wurden die Gehälter der Rechtskandidaten systembedingt nicht berücksichtigt.

305: Siehe Kommentar Kontengruppe 301. Zudem Erhöhung der NBU-Prämien um rund 13%.

316: Reduktion der Mietkosten im Bereich der Informatik, da diese ab dem Jahr 2006 vom Amt für Informatik und Organisation des Kantons Bern (KAIO) getragen werden.

Commentaire

301: Pour des raisons relevant du système, les traitements des juristes stagiaires n'ont pas été pris en compte dans le budget 2005

305: Voir le commentaire du groupe de comptes 301. En outre, augmentation de 13 pour cent environ des primes ANP

316: Réduction des frais de location dans le domaine de l'informatique puisque ceux-ci seront assumés dès 2006 par l'Office d'informatique et d'organisation (OIO).

7 Polizei- und Militärdirektion (POM)

7.1 Schwerpunkte der Tätigkeit und Berichterstattung zum Voranschlag 2006 und Aufgaben-/Finanzplan 2007–2009

7 Direction de la police et des affaires militaires (POM)

7.1 Priorités et compte rendu concernant le budget 2006 et le plan intégré misson-financement 2007 à 2009

in Millionen CHF	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		en millions CHF
	2004	**2005**	**2006**	**2007**	**2008**	**2009**	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**554.1**	**540.4**	**557.8**	**569.1**	**630.8**	**636.0**	**Charges**
Veränderung		*–2.47%*	*3.21%*	*2.01%*	*10.85%*	*0.82%*	*Modification*
Ertrag	**667.5**	**621.2**	**627.2**	**617.4**	**671.5**	**688.1**	**Revenues**
Veränderung		*–6.93%*	*0.96%*	*–1.56%*	*8.76%*	*2.46%*	*Modification*
Saldo	**113.4**	**80.8**	**69.4**	**48.3**	**40.7**	**52.0**	**Solde**
Veränderung		*–28.71%*	*–14.13%*	*–30.35%*	*–15.86%*	*27.97%*	*Modification*
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Nettoinvestitionen	**–15.6**	**–18.4**	**–16.5**	**–16.9**	**–22.4**	**–18.3**	**Investissement net**
Veränderung		*18.30%*	*–10.51%*	*2.81%*	*32.13%*	*–18.28%*	*Modification*

7.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion

Saldo Laufende Rechnung
Der Voranschlag schliesst in der Laufenden Rechnung mit einem Ertragsüberschuss von CHF 69,4 Millionen ab. Im Vergleich zum Voranschlag 2005 ist eine Aufwandsteigerung von CHF 17,4 Millionen (+3,2%) festzustellen. Gleichzeitig steigt der Ertrag um CHF 6,0 Millionen (+1,0%). Bezogen auf die Gesamtsumme von Aufwand und Ertrag ergibt sich somit eine Saldoverschlechterung um insgesamt CHF 11,4 Millionen (–14,1%).

Entwicklung Planperiode 2007–2009:
Nach Aktualisierung und Überarbeitung des Aufgaben- und Finanzplanes verschlechtert sich der Saldo im Planjahr 2007 um CHF 21,1 Millionen (–30,4%) sowie im Planjahr 2008 um CHF 7,6 Millionen (–15,9%). Für das Finanzplanjahr 2009 wird mit einer Saldoverbesserung um CHF 11,3 Millionen (+28,0%) gerechnet. Dies entspricht einem Saldo von CHF 52,0 Millionen.

Wichtige Aufwandpositionen
Die Steigerung im Voranschlag beim Gesamtaufwand ist im Wesentlichen auf den Personalaufwand (CHF +5,0 Mio.), den Sachaufwand (CHF +12,1 Mio.) und die Abschreibungen (CHF +8,6 Mio.) zurückzuführen. Demgegenüber ist im Speziellen bei den Eigenen Beiträgen (CHF –10,6 Mio.) ein Minderaufwand zu verzeichnen.

7.1.1 Evolution financière de la Direction

Solde du compte de fonctionnement
Le compte de fonctionnement dégage un excédent de revenus de 69,4 millions de francs. La comparaison avec le budget 2005 montre une augmentation des charges de 17,4 millions de francs (+3,2%). Dans le même temps, les revenus ont augmenté de 6,0 millions de francs (+1,0%). Si l'on considère le montant total des charges et des revenus, le solde a baissé de 11,4 millions de francs (–14,1%).

Evolution pendant la période 2007–2009
Après correction du plan intégré mission-financement, le solde baisse de 21,1 millions de francs (–30,4%) en 2007 et de 7,6 millions de francs (–15,9%) en 2008. On s'attend à une amélioration du solde de 11,3 millions de francs (+28,0%) en 2009, ce qui correspond à un solde de 52,0 millions de francs.

Postes de charges importantes
L'augmentation des charges concerne pour l'essentiel les frais de personnel (+5,0 mio CHF), les biens, services et marchandises (+12,1 mio CHF) et les amortissements (+8,6 mio CHF). On note une baisse des charges en particulier pour les subventions accordées (–10,6 mio CHF).

Der höhere Personalaufwand begründet sich hauptsächlich durch bedeutende Entwicklungen beim Amt für Freiheitsentzug und Betreuung (CHF +5,9 Mio.). Für die folgenden Aufgaben wurden neue Stellen bewilligt: Abteilung Straf- und Massnahmenvollzug (Führung elektronisches Strafvollzugsregister), Massnahmenvollzugszentrum St. Johannsen (Behandlungsvollzug wie Gruppentherapien und für psychisch-kranke und gemeingefährliche Insassen sowie die Eröffnung einer neuen Wohngruppe). Zusätzlich benötigt das Jugendheim Prêles neue Stellen für den psychologischen Dienst, die Wohngruppen, die Schule sowie den Sicherheits- und Gesundheitsdienst. Zudem entsteht infolge der Voll- und Überbelegung (RRB 2785/04) beträchtlicher Mehraufwand in den Anstalten und Gefängnissen (vgl. auch entsprechende Mehrerträge). Entlastet wird der Personalaufwand beim Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt (CHF –0,75 Mio.) infolge des verzögerten Starts des Projektes Infrastrukturerweiterung (INFRAS) sowie beim Amt für Bevölkerungsschutz, Sport und Militär (CHF –0,5 Mio.) im Bereich Militär.

Les charges importantes liées aux frais de personnel s'expliquent pour l'essentiel par des changements à l'OPLE (+5,9 mio CHF). De nouveaux postes ont été autorisés pour les unités suivantes: SAPEM (registre informatisé de l'exécution des peines et mesures), Etablissements de St-Jean (thérapie de groupe, traitement des détenus dangereux ou présentant une maladie mentale, ouverture d'une nouvelle section). Le Foyer d'éducation Prêles requiert de nouveaux postes pour le service psychologique, les sections, l'école, le service de sécurité et le service sanitaire. Les périodes où le taux d'occupation atteint ou dépasse les 100 pour cent (ACE 2785/04) provoquent d'importants excédents de charges pour les établissements et les prisons (cf. excédents de revenus correspondants). Ces frais de personnel sont quelque peu compensés à l'OCRN (–0,75 mio CHF) suite au retard du projet d'extension des infrastructures (INFRAS) ainsi qu'à l'OSSM (–0,5 mio CHF) dans le secteur des affaires militaires.

Die Aufwandsteigerung beim Sachaufwand von insgesamt CHF 12,1 Millionen ist zu einem grossen Teil auf die Veränderung der Verbuchungspraxis zurückzuführen. Neu werden beim Amt für Migration und Personenstand (CHF +4,8 Mio.) die Zahlungen für die Schweizerpässe an den Bund nicht mehr ertragsmindernd, sondern als Aufwand verbucht. Bei der Kantonspolizei (CHF +3,3 Mio.) sind zum ersten Mal die Informatik-Projektkosten zu einem Teil in der Laufenden Rechnung und zum anderen Teil in der Investitionsrechnung geplant worden. Bedeutende betriebliche Mehraufwendungen verzeichnet das Amt für Freiheitsentzug und Betreuung (CHF +3,1 Mio.) infolge der Voll- und Überbelegung (RRB 2785/04) in den Anstalten und Gefängnissen, und zwar für Lebensmittel und Betriebsmaterial sowie für Informatik und vermehrten Dienstleistungen des Forensisch-Psychiatrischen Dienstes.

L'augmentation des charges pour les biens, services et marchandises (+12,1 mio CHF) est principalement due à un changement dans la pratique comptable. Les versements faits à la Confédération par l'OPM pour les passeports (+4,8 mio CHF) ne sont plus considérés comme baisses de revenu, mais comme charges. A la POCA, les frais liés aux projets informatiques (+3,3 mio CHF) ont été comptabilisés pour la première fois, en partie dans le compte de fonctionnement et en partie dans le compte des investissements. Les excédents de charges qui touchent l'OPLE (+3,1 mio CHF)suite au taux d'occupation exceptionnellement élevé dans les prisons et établissements (ACE 2785/04) concernent les ressources en alimentation et en matériel, ainsi que l'informatique et les prestations du Service de psychiatrie médico-légale.

Die erstmalige Übernahme der Abschreibungen in die Finanzbuchhaltung auf dem Verwaltungsvermögen (CHF +7,0 Mio.) und auf den Investitionsbeiträgen (CHF +1,6 Mio.) belastet den Voranschlag zusätzlich mit insgesamt CHF 8,6 Millionen.

L'augmentation des charges concernant les amortissements (+8,6 mio CHF) résulte de leur prise en compte, pour la première fois, au niveau du patrimoine administratif (+7,0 mio CHF) et des subventions d'investissement (+1,6 mio CHF).

Minderaufwand bei den Eigenen Beiträgen von CHF 10,6 Millionen resultiert aufgrund des zu erwartenden Rückgangs der Asylsuchenden beim Amt für Migration und Personenstand. Dieser Rückgang verhält sich Saldoneutral, da auch weniger Geld an die Gemeinden weitergeleitet wird. Gleichzeitig entfällt auch der Ertrag in gleicher Höhe bei den Beiträgen für eigene Rechnung.

Les subventions accordées ont baissé à l'OPM (–10,6 mio CHF) suite au recul prévisible du nombre de personnes demandant l'asile. Les subventions aux communes baissant en conséquence, cette diminution ne se répercute pas sur le solde. Un revenu de même montant est donc retranché dans les subventions accordées.

Der Mitteleinsatz zur Aufgabenerfüllung setzt sich schwergewichtig wie folgt zusammen: 54,2 Prozent des Gesamtaufwandes sind Personalkosten, 17,3 Prozent macht der Sachaufwand aus, auf 1,7 Prozent belaufen sich die Abschreibungen, weitere 4,6 Prozent werden für Entschädigungen an Gemeinwesen eingesetzt, für die Bewirtschaftung der eigenen Beiträge 17,2 Prozent und 4,8 Prozent schlagen für Interne Verrechnungen zu Buche, verbleiben noch 0,2 Prozent für die Durchlaufenden Beiträge.

Les moyens à disposition ont été engagés comme suit: 54,2 pour cent des charges totales représentent des frais de personnel, 17,3 pour cent des biens, services et marchandises, 1,7 pour cent concernent des amortissements, 4,6 pour cent des dédommagements aux collectivités publiques, 17,2 pour cent des subventions accordées, 4,8 pour cent des imputations internes, et 0,2 pour cent des subventions redistribuées.

Entwicklung Planperiode 2007–2009:
In der Planperiode 2007 bis 2009 verändert sich die Kantonspolizei grundlegend. Die Jahre ab dem Planjahr 2007 sind der Umsetzung und der Planung der Führung einer uniformierten Polizei im Kanton Bern (police.bern) unterworfen (Motion Lüthi/Bolli Jost 148/03). Die Umsetzung dieser Motion verändert die gesamte Finanzplanung der Polizei- und Militärdirektion erheblich. Zudem steigt beim Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt der Aufwand kontinuierlich an infolge der Infrastrukturerweiterung und der Einführung der Führerausweise auf Probe (vgl. auch entsprechende Mehrerträge). Das neue Betriebskonzept des Jugendheimes Prêles, welches den Ausbau zusätzlicher Abteilungen plant, sieht eine stufenweise Erhöhung von neuen Stellen bis ins Planjahr 2009 vor. Der gesamte Aufwand verzeichnet voraussichtlich ein durchschnittliches Wachstum von CHF 26,1 Millionen beziehungsweise 4,6 Prozent.

Wichtige Ertragspositionen
Die Tendenz zu mehr Immatrikulationen und schwereren Fahrzeugen erlaubt es Mehrertrag aus der Motorfahrzeugsteuer beim Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt zu budgetieren (CHF +4,0 Mio.). Eine der Hauptursachen für die bedeutend höheren Entgelte im Voranschlag ist die Anpassung der Kostgeldeinnahmen infolge der Voll- und Überbelegung (RRB 2785/04) in den bernischen Straf- und Massnahmenvollzugsinstitutionen (CHF +4,6 Mio.). Zudem wird nach erfolgtem Ausbau der zusätzlichen Abteilung im Jugendheim Prêles mit bedeutend mehr Erträgen gerechnet (CHF +1,8 Mio.). Weiterer Mehrertrag beim Amt für Migration und Personenstand resultiert bei den Passgebühren (CHF +0,5 Mio.) und für Geschicklichkeitsapparate (CHF +1,0 Mio.). Der Ertrag steigt auch durch die Veränderung der Verbuchungspraxis bei den Schweizerpässen, indem die Zahlungen an den Bund nicht mehr ertragsmindernd, sondern als Aufwand verbucht werden (CHF +4,8 Mio.). Die höheren Internen Verrechnungen begründen sich durch die steigende Belegung in den bernischen Gefängnissen. Sowie durch Insassen in den Straf- und Massnahmenvollzugsinstitutionen, die von einem Berner Gericht verurteilt worden sind (CHF +2,4 Mio.). Bei den Durchlaufenden Beiträgen wurde die Aufnahme der Unterhaltspauschale an die Zivilschutzanlagen in den Gemeinden beim Amt für Bevölkerungsschutz, Sport und Militär berücksichtigt (CHF +1,1 Mio.). Demgegenüber sind tiefere Betriebsbeiträge (CHF –11,7 Mio.) sowie eine tiefere Verwaltungskostenpauschale (CHF –0,5 Mio.) des Bundes festzustellen infolge weniger Asylsuchender beim Amt für Migration und Personenstand.

Evolution pendant la période 2007–2009
Pendant les exercices 2007 à 2009, la POCA connaîtra une profonde mutation. Une seule police en uniforme sera mise en place dans le canton de Berne (projet police.bern), conformément à la motion Lüthi/Bolli Jost (M 148/03); l'ensemble de la planification financière de la POM s'en trouvera modifiée. A l'OCRN, les charges iront croissantes vu le projet d'agrandissement des infrastructures et l'introduction du permis de conduire à l'essai (cf. excédents de revenus correspondants). Au Foyer d'éducation Prêles, le nouveau concept prévoit des sections supplémentaires, avec de nouveaux postes. L'ensemble des charges présentera une croissance moyenne de 26,1 millions de francs (+4,6%).

Postes de revenus importants
L'OCRN budgétise une hausse des revenus liés à l'impôt sur les véhicules (+4,0 mio CHF) en raison de l'augmentation du nombre d'immatriculations et du poids des véhicules. Les indemnités plus élevées sont principalement dues à l'adaptation des recettes au taux d'occupation exceptionnel (ACE 2785/4) des établissements d'exécution des peines et mesures (+4,6 mio CHF). Les recettes augmenteront au Foyer d'éducation Prêles également (+1,8 mio CHF), une fois ouvertes les nouvelles sections. L'OPM enregistre un excédent de recettes provenant de l'émolument pour passeport (+0,5 mio CHF) et pour les appareils à sous servant aux jeux d'adresse (+1,0 mio CHF). La pratique comptable a changé pour ce qui est des passeports: les versements faits à la Confédération ne sont plus considérés comme baisses de revenu, mais comme charges (+4,8 mio CHF). La hausse des imputations internes s'explique par l'accroissement du taux d'occupation des prisons bernoises, et du nombre des personnes détenues condamnées par un tribunal bernois (+2,4 mio CHF). Pour les subventions redistribuées par l'OSSM aux communes, le calcul prend en compte le forfait d'entretien pour les constructions de protection civile (+1,1 mio CHF). S'y opposent à l'OPM des subventions d'exploitation en baisse (–11,7 mio CHF) et une diminution du forfait pour frais administratifs alloué par la Confédération (–0,5 mio CHF), qui fait suite au recul du nombre de personnes demandant l'asile.

Entwicklung Planperiode 2007–2009:
Die ertragsseitige Entwicklung des Aufgaben- und Finanzplans verhält sich analog der grundlegenden Änderung beim Aufwand. Die Jahre ab dem Planjahr 2007 sind der Umsetzung von police.bern unterworfen. Zu weiteren bedeutenden positiven Ertragsentwicklungen in sämtlichen Planjahren führt die grössere Prüfkapazität von Fahrzeugen beim Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt. Zudem werden nach erfolgtem Ausbau im Jugendheim Prêles entsprechende Mehrerträge erwartet. Demgegenüber führt die Aufhebung der Bewilligungskompetenz der Kantone von gesamtschweizerisch durchgeführten Lotterien (Swisslos) beim Amt für Migration und Personenstand zu beträchtlichem Minderertrag. Der gesamte Ertrag verzeichnet voraussichtlich ein durchschnittliches Wachstum von CHF 20,3 Millionen beziehungsweise 3,2 Prozent.

Evolution pendant la période 2007–2009
Le revenu tendra à se comporter en fonction des modifications affectant les charges. L'influence du projet police.bern se fera sentir dès 2007. La capacité accrue en matière d'expertises de véhicules à l'OCRN aura des conséquences positives sur le revenu, tout comme l'ouverture de sections supplémentaires au Foyer d'éducation Prêles. A l'inverse, la suppression des compétences d'autorisation pour les loteries organisées au plan suisse entraînera une forte baisse de revenu à l'OPM. Le revenu global présentera une croissance moyenne de 20,3 millions de francs (+3,2%).

Entwicklung der Nettoinvestitionen
Gegenüber dem Voranschlag 2005 nehmen die Nettoinvestitionen um CHF 1,9 Millionen (–10,5%) ab. Hauptgrund dafür ist die Veränderung der Verbuchungspraxis bei der Kantonspolizei (CHF –3,3 Mio.). Zudem weist das Amt für Freiheitsentzug und Betreuung (CHF –1,3 Mio.) einen allgemein tieferen Investitionsbedarf aus. Mehr Mittel benötigt demgegenüber das Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt (CHF +2,1 Mio.) für die Erweiterung der Infrastruktur wie Fahrzeugprüfeinrichtungen, Möblierung, Telefonanlagen und IT-Grundversorgung.

Evolution de l'investissement net
Par rapport au budget 2005, l'investissement net a baissé de 1,9 million de francs (–10,5%). La raison principale en est le changement de pratique comptable au sein de la POCA (–3,3 mio CHF). En outre, les besoins d'investissement de l'OPLE ont diminué (–1,3 mio CHF). A l'opposé, l'OCRN requiert plus de ressources (+2,1 mio CHF) pour l'extension des infrastructures (installations pour expertises, mobilier, équipements téléphoniques et moyens IT de base).

Entwicklung Planperiode 2007–2009:
Für die steigende Investitionstätigkeit hauptsächlich verantwortlich sind die anlagerelevanten einmaligen Ausgaben im Zusammenhang mit dem Projekt police.bern. Hinzu kommen geplante, grosse Projekte beim Amt für Migration und Personenstand, das elektronische Archiv (MIPAR), die Digitalisierung der Familienregister (DIFA) und die Reorganisation der Zivilstandsämter. Geplant ist ein durchschnittliches Wachstum von CHF 0,6 Millionen beziehungsweise 5,5 Prozent.

Evolution pendant la période 2007–2009
Les investissements gagnent en importance essentiellement en raison des dépenses uniques entraînées par le projet police.bern. De grands projets sont prévus à l'OPM: l'archivage électronique (MIPAR), la numérisation des registres des familles (DIFA) et la réorganisation des offices de l'état civil. La croissance moyenne est évaluée à 0,6 million de francs (5,5%).

7.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion

Die finanzielle Entwicklung der Direktion wird voraussichtlich durch die nachfolgenden Projekte erheblich beeinflusst:

1. Kantonspolizei: Das vom Regierungsrat genehmigte Projekt zur Überprüfung der Strukturen, Abläufe und Ressourcen (AIDA) wird laufend umgesetzt (Veränderungen im Postennetz, neue Standorte, neue Formationen).

2. Kantonspolizei: Die Projektarbeiten aufgrund der vom Grossen Rat erheblich erklärten Motion Lüthi/Bolli Jost 148/03 (eine uniformierte Polizei) führen zu wesentlichen Veränderungen in der bernischen Polizeilandschaft. Nach dem heutigen Stand der Arbeiten kann mit einer Zusammenführung der Kantonspolizei und der Stadtpolizei Bern per 1. Januar 2008 gerechnet werden. Bereits im Grundsatz durch den Regierungsrat entschieden ist die Frage der Rückübernahme der gerichtspolizeilichen Aufgaben auf dem Gebiet der Stadt Bern durch den Kanton.

7.1.2 Evolution dans la Direction

L'évolution financière de la Direction est fortement influencée par les facteurs suivants:

1. POCA / Le projet AIDA (examen des tâches, structures et effectifs) est mis en œuvre de manière continue (réseau de postes de police, nouveaux emplacements, nouvelles formations).

2. POCA / La mise en œuvre de la motion Lüthi/Bolli adoptée par le Grand Conseil (un seul corps de police bernois) entraîne des changements considérables dans le secteur de la police bernoise. Vu l'état d'avancement des travaux, le regroupement de la Police cantonale et de la Police de la ville de Berne devrait se faire au 1er janvier 2008. Le Conseil-exécutif a déjà approuvé le principe d'une reprise par le canton des tâches de police judiciaire de la ville de Berne.

3. Kantonspolizei: Der Aufwand für die Realisierung eines langfristigen, entwicklungsfähigen Polizeifunksystems auf der Basis des nationalen Sicherheitsfunknetzes POLYCOM hängt im Wesentlichen davon ab, wie sich der Bund an der Finanzierung beteiligt.

4. Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt: Im Zuge der Kapazitätserweiterung für Fahrzeugprüfungen (INFRAS) ist mit einem Personalzuwachs zu rechnen. Dieser wird durch die zusätzlichen Gebühreneinnahmen voraussichtlich mehr als kompensiert.

5. Amt für Freiheitsentzug und Betreuung: Vom Grossen Rat und dem Regierungsrat bereits beschlossene neue Aufgaben, neues Straf- und Massnahmenvollzugsgesetz, Übernahme respektive Einführung des elektronischen Strafvollzugsreigisters, Ausweitung des Platzangebotes in den Regionalgefängnissen.

6. Amt für Migration und Personenstand: Der Bund erteilte den Zuschlag für ein Pilotprojekt zur Einführung des Schweizerpasses mit biometrischen Daten. Die finanziellen Auswirkungen hängen von den Rahmenbedingungen des Bundes ab. Diese stehen zurzeit noch nicht fest.

Eine grössere Entwicklung zeichnet sich ab im Amt für Migration und Personenstand:
Das bernische Zivilstandswesen wird eine weitere tief greifende Veränderung erfahren (Reduktion der Standorte, vollständige Umstellung der Registrierung auf EDV).

3. POCA / La réalisation d'un réseau radio de police durable et évolutif sur la base du réseau national POLYCOM entraînera des charges dépendant pour l'essentiel de la participation financière de la Confédération.

4. OCRN / La mise en œuvre du projet INFRAS (extension des infrastructures pour les expertises de véhicules) occasionnera un accroissement de personnel, qui sera probablement largement compensé par l'augmentation des recettes liées aux émoluments.

5. OPLE / La situation sera influencée par les nouvelles tâches attribuées par le Grand Conseil et le Conseil-exécutif, la nouvelle législation sur l'exécution des peines et mesures, l'introduction du registre informatisé de l'exécution des peines et mesures (REPM) et l'extension de l'offre de places dans les prisons régionales.

6. OPM / La Confédération a approuvé un projet pilote pour la saisie des données biométriques dans le passeport. Les répercussions financières dépendent des conditions cadre, qu'elle n'a pas encore fixées.

L'OPM connaîtra une évolution marquée dans le secteur suivant:
L'organisation des services bernois de l'état civil sera une nouvelle fois adaptée (réduction du nombre d'emplacements, passage à l'enregistrement par voie exclusivement informatisée).

7.2 Verwaltungsrechnung

7.2.1 Laufende Rechnung

7.2 Compte administratif

7.2.1 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**554'141'062**	**540'418'728**	**557'811'998**	**569'052'033**	**630'804'627**	**636'006'350**	**Charges**
Veränderung		*–2.47%*	*3.21%*	*2.01%*	*10.85%*	*0.82%*	*Modification*
Ertrag	**667'523'562**	**621'240'481**	**627'213'047**	**617'389'518**	**671'473'453**	**688'050'653**	**Revenues**
Veränderung		*–6.93%*	*0.96%*	*–1.56%*	*8.76%*	*2.46%*	*Modification*
Saldo	**113'382'500**	**80'821'752**	**69'401'048**	**48'337'484**	**40'668'825**	**52'044'302**	**Solde**
Veränderung		*–28.71%*	*–14.13%*	*–30.35%*	*–15.86%*	*27.97%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	292'462'656	297'295'439	302'273'617	314'015'242	381'264'119	399'564'124	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	86'570'561	84'328'789	96'450'530	105'635'920	131'202'720	123'783'720	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	1'080'518	1'078'000	9'634'450	9'810'471	10'891'387	12'837'506	33 Amortissements
35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen	25'078'233	25'550'000	25'365'000	25'410'000	1'825'000	1'825'000	35 Dédommagements pour prestations de services de collectivités publiques
36 Eigene Beiträge	1'597'122	106'665'100	96'180'000	86'640'000	78'004'000	70'276'600	36 Subventions accordées
37 Durchlaufende Beiträge	119'299'960	0	1'100'000	1'100'000	1'100'000	1'100'000	37 Subventions redistribuées
39 Interne Verrechnungen	28'052'009	25'501'400	26'808'400	26'440'400	26'517'400	26'619'400	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
40 Steuern	311'041'416	311'300'000	315'300'000	315'300'000	315'300'000	315'300'000	40 Impôts
42 Vermögenserträge	4'801'249	3'275'000	3'259'000	3'259'000	3'259'000	3'259'000	42 Revenus des biens
43 Entgelte	152'470'496	156'767'340	168'840'247	168'249'318	230'934'853	255'146'653	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	37'150'341	2'000'000	2'000'000	2'000'000	2'000'000	2'000'000	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	1'013'868	2'775'000	2'275'000	2'093'000	2'093'000	2'093'000	45 Remboursement de collectivités publiques
46 Beiträge für eigene Rechnung	5'521'966	110'311'500	98'827'800	89'695'200	81'066'600	73'350'000	46 Subventions acquises
47 Durchlaufende Beiträge	119'299'960	0	1'100'000	1'100'000	1'100'000	1'100'000	47 Subventions à redistribuer
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	0	1'620'641	0	0	0	0	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	36'224'262	33'191'000	35'611'000	35'693'000	35'720'000	35'802'000	49 Imputations internes

7.2.2 Investitionsrechnung

7.2.2 Compte des investissements

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**16'036'950**	**18'620'001**	**16'719'800**	**17'078'100**	**23'558'000**	**22'528'900**	**Dépences**
Veränderung		*16.10%*	*–10.20%*	*2.14%*	*37.94%*	*–4.36%*	*Modification*
Einnahmen	**483'910**	**220'000**	**255'000**	**150'000**	**1'190'000**	**4'250'000**	**Recettes**
Veränderung		*–54.53%*	*15.90%*	*–41.17%*	*693.33%*	*257.14%*	*Modification*
Saldo	**–15'553'039**	**–18'400'001**	**–16'464'800**	**–16'928'100**	**–22'368'000**	**–18'278'900**	**Solde**
Veränderung		*18.30%*	*–10.51%*	*2.81%*	*32.13%*	*–18.28%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépences**
50 Sachgüter	15'905'608	18'620'001	16'569'800	16'928'100	23'408'000	22'378'900	50 Investissements propres
57 Durchlaufende Beiträge	131'342	0	150'000	150'000	150'000	150'000	57 Subventions redistribuées
Einnahmen							**Recettes**
60 Abgang von Sachgütern	0	0	0	0	1'040'000	4'100'000	60 Transferts au patrimoine financier
63 Rückerstattung für Sachgüter	352'568	0	0	0	0	0	63 Facturations à des tiers
64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen	0	220'000	0	0	0	0	64 Remboursement de subventions accordées
66 Beiträge für eigene Rechnung	0	0	105'000	0	0	0	66 Subventions acquises
67 Durchlaufende Beiträge	131'342	0	150'000	150'000	150'000	150'000	67 Subventions à redistribuer

7.3 Produktgruppen
7.3.1 Führungunterstützung und Verwaltungsrechtspflege

7.3 Groupes de produits
7.3.1 Soutien de la Direction et Juridiction administrative

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	312'000	354'850	354'850	349'850	349'850	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	2'590'416	2'128'483	2'128'483	2'124'996	2'124'996	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	356'500	360'700	410'700	359'000	359'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–2'634'916**	**–2'134'333**	**–2'184'333**	**–2'134'146**	**–2'134'146**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	853'843	1'315'343	1'243'508	1'171'560	1'280'139	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	420'425	470'361	488'116	600'237	545'754	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–3'909'185**	**–3'920'038**	**–3'915'958**	**–3'905'945**	**–3'960'041**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–3'909'185**	**–3'920'038**	**–3'915'958**	**–3'905'945**	**–3'960'041**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-	*310'547.3%*	*0.3%*	*–0.1%*	*–0.3%*	*1.4%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–3'909'185**	**–3'920'038**	**–3'915'958**	**–3'905'945**	**–3'960'041**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-	*310'547.3%*	*0.3%*	*–0.1%*	*–0.3%*	*1.4%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Führungsunterstützung
- Verwaltungsrechtspflege

Produits

- Soutien à la conduite
- Juridiction administrative

Beschreibung

Innerhalb der Produktegruppe Führungsunterstützung und Verwaltungsrechtspflege werden folgende Dienstleistungen erbracht: Unterstützung der Direktionsvorsteherin im Bereich der Politikvorbereitung und Politikberatung. Koordination der Aktivitäten zwischen den einzelnen Organisationseinheiten innerhalb der Direktion gemäss Organisationsgesetz und Organisationsberatung. Erbringung von Übersetzungsdienstleistungen sowie weiteren Dienstleistungen nach Bedarf für die Ämter und das Polizeikommando. Justizmässige Überprüfung von angefochtenen Verfügungen und Entscheiden zuhanden des Regierungsrates oder der Direktion.

Description

Prestations des groupes de produits «Soutien de la Direction» et «Juridiction administrative»: soutien à la cheffe de la Direction sur le plan politique par l'accomplissement de travaux préparatoires et par la dispense de conseils; coordination de l'activité entre les unités organisationnelles de la Direction, conformément à la loi d'organisation (LOCA), et conseils en la matière; traduction et autres prestations, selon les besoins, en faveur des offices et du Commandement de la police. Examen des décisions et des jugements contestés, à l'intention du Conseil-exécutif et de la Direction.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993, Artikel 6, 37, 87, 92 Abs. 1
- Gesetz über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz) vom 20. Juni 1995, Artikel 20 Abs.1, 21 Abs 1 und 3, 30
- Gesetz über die Verwaltungsrechtspflege (Verwaltungsrechtspflegegesetz, VRPG) vom 23. Mai 1989, Artikel 1 Abs. 1 Buchstabe a, 2 Abs. 1 Buchstabe a, 63 Abs. 1 und 2
- Verordnung über die Organisation und Aufgaben der Polizei- und Militärdirektion (Organisationsverordnung POM, OrV POM) vom 18. Oktober 1995, Artikel 2 Abs 1 und 7 Buchstaben a–l

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993, articles 6, 37, 87, 92, alinéa 1
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration, articles 20, alinéa 1, alinéas 1 und 3, 30
- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA), articles 1, alinéa 1, lettre a, 2, alinéa 1, lettre a, 63, alinéas 1 et 2
- Ordonance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la police et des affaires militaires (O d'organisation POM, OO POM), articles 2, alinéa 1, et 7, lettres a à l

Leistungsempfänger

Beschwerdeführer, Grosser Rat, Regierungsrat, Direktionsvorsteherin, Ämter / Polizeikommando

Destinataires

La partie recourante. Le Grand Conseil. Le Conseil-exécutif. La cheffe de direction. Les offices et le Commandement de la police.

Wirkungsziel(e)

Objectifs d'effet

Leistungsziel(e)

Rechtzeitiger Entscheid in der verwaltungsinternen Verwaltungsrechtspflege.

Objectifs de prestation

Décision de justice administrative prise à temps.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	
Leistungsindikator 1	-	10	10	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Prozentsatz der innerhalb eines Jahres mit Frist grösser 12 Monaten abgeschlossenen Beschwerdefälle. Einheit: max. %

Kommentar

Insgesamt 81 Prozent der gesamten Kosten sind Personalkosten. Anteilmässig verteilen sich die gesamten Kosten zu 62 Prozent auf das Produkt Führungsunterstützung und zu 38 Prozent auf das Produkt Verwaltungsrechtspflege. Die Einhaltung des Leistungsziels hängt stark von extern beeinflussten Faktoren wie Komplexität der Beschwerdefälle sowie Verfahrensablauf ab. Durch Gesetzesänderungen auf Bundes- und Kantonsebene zusätzlich ausgelöste Beschwerdefälle sind dabei kaum prognostizierbar. Die Kostenentwicklung wird nach heutigen Erkenntnissen in den kommenden Jahren mit rund CHF 4,3 Millionen pro Jahr als stabil eingeschätzt. Wesentliche Voraussetzung dafür ist das gleichbleibende Geschäftsvolumen im Bereich der Verwaltungsrechtspflege.

Indicateur de prestation 1:

Taux d'affaires de recours bouclées dans l'année dont la durée de procédure exède douze mois. Unité: max. %

Commentaire

81 pour cent des coûts relèvent des frais de personnel. Ces coûts se répartissent à hauteur de 62 pour cent sur le produit Soutien à la conduite, et 38 pour cent sur le produit Juridiction administrative. Le respect de l'objectif de prestation fixé dépend fortement de facteurs externes, tels que la complexité des affaires de recours, ainsi que du déroulement de la procédure. Des modifications de la législation cantonale ou fédérale créent de nouveaux cas, de manière imprévisible. L'évolution des coûts dans les années à venir est stable, d'après les estimations actuelles (environ 4,3 mio CHF par an). Mais elle dépend du volume des affaires de juridication administrative.

7.3.2 Polizei

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	13'590'000	12'268'000	12'268'000	67'050'000	85'473'800	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	0	136'146'323	137'818'882	138'064'191	125'308'139	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	0	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**13'590'000**	**–123'878'322**	**–125'550'882**	**–71'014'191**	**–39'834'338**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	0	–7'257'356	–7'956'442	–6'944'783	7'101'389	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	213'079'719	92'945'201	108'220'242	175'023'202	186'167'697	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–199'489'719**	**–209'566'168**	**–225'814'682**	**–239'092'611**	**–233'103'426**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–199'489'719**	**–209'566'168**	**–225'814'682**	**–239'092'611**	**–233'103'426**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*5.1%*	*7.8%*	*5.9%*	*–2.5%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	1'000'000	**1'000'000**	1'000'000	1'000'000	1'000'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	12'870'000	**13'634'000**	14'624'000	20'614'000	26'614'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–185'619'719**	**–194'932'168**	**–210'190'682**	**–217'478'611**	**–205'489'426**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*5.0%*	*7.8%*	*3.5%*	*–5.5%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	0	0	0	0	Solde

7.3.2 Police

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	13'590'000	12'268'000	12'268'000	67'050'000	85'473'800	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	0	136'146'323	137'818'882	138'064'191	125'308'139	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	0	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**13'590'000**	**–123'878'322**	**–125'550'882**	**–71'014'191**	**–39'834'338**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	0	–7'257'356	–7'956'442	–6'944'783	7'101'389	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	213'079'719	92'945'201	108'220'242	175'023'202	186'167'697	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–199'489'719**	**–209'566'168**	**–225'814'682**	**–239'092'611**	**–233'103'426**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–199'489'719**	**–209'566'168**	**–225'814'682**	**–239'092'611**	**–233'103'426**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*5.1%*	*7.8%*	*5.9%*	*–2.5%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	1'000'000	**1'000'000**	1'000'000	1'000'000	1'000'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	12'870'000	**13'634'000**	14'624'000	20'614'000	26'614'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–185'619'719**	**–194'932'168**	**–210'190'682**	**–217'478'611**	**–205'489'426**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*5.0%*	*7.8%*	*3.5%*	*–5.5%*	*Variation en %*

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Präventive Präsenz und Bereitschaft
- Ereignisbewältigung
- Veranstaltungen, Personen- und Objektschutz
- Verkehrssicherheit
- Gerichtspolizeiliche Ermittlungen, Anzeigen und Berichte
- Vollzug von gerichtspolizeilichen Zwangsmassnahmen
- Betrieb der Alarmorganisation
- Amts- und Vollzugshilfe
- Dienstleistungen für Dritte

Beschreibung

Die Produktgruppe «Polizei» umfasst sämtliche Massnahmen der Kantonspolizei Bern zur Wahrung und Wiederherstellung von Sicherheit und Ordnung. Diese umfassen insbesondere:
- Einsatz von mobilen und stationierten Polizeikräften aller Art
- Verfolgung und Aufklärung von Straftaten
- vorsorgliche Massnahmen
- Betrieb einer Alarmorganisation
- Koordination verschiedener Einsatzkräfte

Zusätzlich werden die durch die Kantonspolizei Bern erbrachten Dienstleistungen dargestellt. Diese umfassen insbesondere:
- Amts- und Vollzugshilfe zugunsten eidgenössischer und kantonaler Stellen
- vertragliche Sicherheitsleistungen zugunsten Dritter

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993, Art. 37
- Polizeigesetz vom 8. Juni 1997, Art. 1 Abs. 1 a–d + e, Art. 2, Art. 3, Art. 4, Art. 6
- Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Polizei- und Militärdirektion (OrV POM) vom 18. Oktober 1995, Art. 8
- Gesetz über ausserordentliche Lagen (ALG) vom 11. März 1998, Art. 27
- Verordnung über die Führung in ausserordentlichen Lagen (FührV) vom 19. April 2000
- Gesetz über das Strafverfahren des Kantons Bern vom 15. März 1995
- Strassenverkehrsgesetz (SVG) vom 19. Dezember 1958

Leistungsempfänger

Bevölkerung

Gemeindebehörden

Kantonale und eidgenössische Verwaltungs- und Justizbehörden

Produits

- Présence préventive et état de préparation
- Maîtrise des effets des événements
- Protection des personnes, des objets, des manifestations
- Sécurité routière
- Enquête de police judiciaire, dénonciation et rapports
- Exécution des mesures de contrainte de police judiciaire
- Organisation d'alarme
- Entraide administrative et aide à l'exécution
- Prestations pour des tiers

Description

Le groupe de produits «Police» englobe toutes les mesures prises par la police cantonale bernoise afin de préserver et de rétablir la sécurité et l'ordre. Elles comprennent entre autres:
- Engagement des forces de police mobiles et territoriales de tout genre
- Poursuite et élucidation d'actes délictueux
- Mesures préventives
- Exploitation d'une organisation d'alarme
- Coordination de diverses forces d'engagement

En outre les prestations de service fournies par la police cantonale sont présentées. Elles englobent en particulier:
- Entraide administrative et assistance à l'exécution en faveur d'administration fédérales et cantonales
- Prestations de sécurité contractuelles en faveur de tiers

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993, article 37
- Loi du 8 juin 1997 sur la police, articles 1, alinéa 1 a–d + e, articles 2, 3, 4 et 6
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la police et des affaires militaires (Ordonnance d'organisation POM, OO POM), article 8
- Loi du 11 mars 1998 sur les situations extraordinaires (LExtra), article 27
- Ordonnance du 19 avril 2000 sur la conduite dans les situations extraordinaires (Ordonnance sur la conduite, OCSE)
- Code de procédure pénale du 15 mars 1995
- Loi du 19 décembre 1958 sur la circulation routière (LCR)

Destinataires

Population

Autorités communales

Autorités administratives et judiciaires, cantonales et fédérales

Wehrdienste, Sanität

Weitere Partnerorganisationen

Katastrophenorganisationen (Führungsstäbe)

Veranstalter

Services de défense, sanitaires

Autres organisations partenaires

Organisations en cas de catastrophe (état-majors de conduite)

Organisateurs

Wirkungsziel(e)

Erhalt und Beitrag zur Erhöhung des Sicherheitsempfindens in der Bevölkerung durch bürgernahe Polizeiarbeit SOLL-Wert: >= IST-Wert (2/3 der Bevölkerung)

Beitrag zur Sicherheit und Schutz von (polizeilichen) Rechtsgütern SOLL-Wert: <= IST-Wert (tendenziell sinkend)

Objectifs d'effet

Maintien et contribution à l'augmentation du sentiment de sécurité de la population par un travail de police à l'écoute du citoyen Valeur CIBLE: >= Valeur REALISEE (2/3 de la population)

Contribution à la sécurité et à la protection de droits (policiers) Valeur CIBLE: <= Valeur RÉALISÉE (tendance à la diminution)

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	**2007**	Finanzplan Plan financier **2008**	**2009**	
Wirkungsindikator 1	-	SOLL-Wert: >= IST-Wert (2/3 der Bevölkerung)	SOLL-Wert: >= IST-Wert (2/3 der Bevölkerung)	SOLL-Wert: >= IST-Wert (2/3 der Bevölkerung)	SOLL-Wert: >= IST-Wert (2/3 der Bevölkerung)	SOLL-Wert: >= IST-Wert (2/3 der Bevölkerung)	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	SOLL-Wert: >= IST-Wert (2/3 der Bevölkerung)	SOLL-Wert: >= IST-Wert (2/3 der Bevölkerung)	SOLL-Wert: >= IST-Wert (2/3 der Bevölkerung)	SOLL-Wert: >= IST-Wert (2/3 der Bevölkerung)	SOLL-Wert: >= IST-Wert (2/3 der Bevölkerung)	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	SOLL-Wert: < IST-Wert (tendenziell sinkend)	SOLL-Wert: < IST-Wert (tendenziell sinkend)	SOLL-Wert: < IST-Wert (tendenziell sinkend)	SOLL-Wert: < IST-Wert (tendenziell sinkend)	SOLL-Wert: < IST-Wert (tendenziell sinkend)	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Sicherheitsempfinden der Bevölkerung (Allgemein).

Wirkungsindikator 2:

Zufriedenheit der Nutzer der polizeilichen Dienstleistungen.

Wirkungsindikator 3:

Entwicklung des Unfall- und Kriminalitätsgeschehens (in definierten Deliktsgebieten).

Indicateur d'effet 1:

Sentiment de sécurité de la population (en général).

Indicateur d'effet 2:

Satisfaction des bénéficiaires des prestations de service de la police.

Indicateur d'effet 3:

Développement en ce qui concerne les accidents et la criminalité (dans des secteurs de délits définis).

Leistungsziel(e)

Hohe sichtbare Präsenz der uniformierten mobilen und stationierten Polizei zur Gewährleistung der Bürgernähe und Pflege der Kontakte zur Bevölkerung SOLL-Wert: >= 10% der täglichen Arbeitszeit

Objectifs de prestation

Présence visible élevée de la police, mobile et territoriale, afin d'assurer l'écoute du citoyen et l'entretien des contacts avec la population Valeur CIBLE: >= 10% du temps de travail quotidien

Rasche Verfügbarkeit von Ersteinsatzkräften bei Notrufen betr. Bedrohung von Personen an Leib + Leben, Gefahren für die öffentliche Sicherheit und Ordnung, Einleitung von Sofortmassnahmen bei Grossereignissen SOLL-Wert: >= 80% (städt. und ländl. Gebiete)

Disponibilité rapide des premières forces d'intervention en cas d'appels d'urgence concernant la mise en danger de la vie et de l'intégrité de personnes, de dangers pour la sécurité et l'ordre public, la prise de mesures d'urgences en cas d'événements de grande envergure Valeur CIBLE: >= 80% (régions urbaines et rurales)

Vollständige Dokumentationserstellung zuhanden der Justizbehörde SOLL-Wert: < 1%

Etablissement d'un dossier complet à l'attention des autorités judiciaires Valeur CIBLE: < 1%

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	
Leistungsindikator 1	-	SOLL-Wert: >= 10% der täglichen Arbeitszeit	SOLL-Wert: >= 10% der täglichen Arbeitszeit	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	SOLL-Wert: >= 80%	SOLL-Wert: >= 80%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	SOLL-Wert: >= 80%	SOLL-Wert: >= 80%	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	SOLL-Wert: < 1%	SOLL-Wert: < 1%	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Durchschnittliche tägliche Arbeitszeit der uniformierten Mitarbeitenden «Präventive Präsenz».

Indicateur de prestation 1:

Moyenne journalière du temps de travail de la police en uniforme «Présence préventive».

Leistungsindikator 2:

Städt. Gebiete: Anteil Fälle, bei denen die Zeitspanne zwischen Notruf und Eintreffen vor Ort max. 10 Min. beträgt, im Verhältnis zur Gesamtzahl der Fälle.

Indicateur de prestation 2:

Régions urbaines: nombre de cas dans lesquels le laps de temps écoulé entre l'appel d'urgence et l'arrivée sur les lieux s'élève à dix minutes au maximum; par rapport à l'ensemble des cas.

Leistungsindikator 3:

Ländl. Gebiete: Anteil Fälle, bei denen die Zeitspanne zwischen Notruf und Eintreffen vor Ort max. 20 Min. beträgt, im Verhältnis zur Gesamtzahl der Fälle.

Indicateur de prestation 3:

Régions rurales: nombre de cas dans lesquels le laps de temps écoulé entre l'appel d'urgence et l'arrivée sur les lieux s'élève à vingt minutes au maximum; par rapport à l'ensemble des cas.

Leistungsindikator 4:

Anzahl begründeter, schriftlicher Beschwerden der Justizbehörden wegen mangelnder Dokumentationserstellung im Verhältnis zur Gesamtzahl der dokumentierten Fälle.

Indicateur de prestation 4:

Nombre de réclamations écrites justifiées des autorités judiciaires en raison de dossiers incomplets, par rapport au nombre total de cas documentés.

Kommentar

In den Berichtsjahren 2006 bis 2009 erlebt die Kantonspolizei grundlegende Änderungen. Im Jahr 2006 werden die bereits in vorhergehenden Rechnungsjahren angegangenen Veränderungen infolge der Umsetzung des Projektes AIDA (RRB 1664/04) spürbar. Die Jahre ab 2007 sind der Umsetzung und der Planung des Projektes Police Bern unterworfen (Motion Lüthi/Bolli Jost 148/03). Die Umsetzung dieser Motion verändert die Produktegruppenrechnung der Kantonspolizei Bern erheblich. Der Saldo der Deckungsbeitragsrechnung auf Stufe III zeigt sich enorm verschlechtert, hingegen zeigt sich auf Stufe IV derselben Rechnung ein leicht positives Bild.

Commentaire

Dans les années 2006 à 2009, la Police cantonale vivra des changements fondamentaux. En 2006, les modifications entreprises au cours des années précédentes à la suite de la mise en œuvre du projet AIDA (ACE 1664/04) déploieront leurs effets. Les années 2007 et suivantes seront marquées par la planification et la mise en œuvre du projet Police Bern (motion Lüthi/Bolli Jost 148/03). Le calcul des groupes de produits de la Police cantonale s'en trouvera profondément modifié. Le solde du calcul des marges contributives au niveau III est détérioré de manière importante, par contre le niveau IV du même calcul présente un résultat légèrement positif.

7.3.3 Zulassung zum Strassenverkehr

7.3.3 Admission à la circulation routière

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	49'296'000	48'680'000	50'121'000	50'901'000	50'901'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	20'780'905	19'486'787	20'662'072	21'400'714	21'593'799	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	1'505'000	1'552'665	1'580'569	1'661'947	1'763'528	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**27'010'094**	**27'640'546**	**27'878'358**	**27'838'338**	**27'543'671**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	0	7'205'362	7'260'293	7'367'534	7'428'345	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	12'129'464	7'655'416	8'639'324	8'568'572	8'685'464	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**14'880'630**	**12'779'767**	**11'978'740**	**11'902'232**	**11'429'861**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**14'880'630**	**12'779'767**	**11'978'740**	**11'902'232**	**11'429'861**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*–14.1%*	*–6.3%*	*–0.6%*	*–4.0%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**14'880'630**	**12'779'767**	**11'978'740**	**11'902'232**	**11'429'861**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*–14.1%*	*–6.3%*	*–0.6%*	*–4.0%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	292'000	1'054'000	105'000	597'000	597'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	–292'000	–1'054'000	–105'000	–597'000	–597'000	Solde

Produkte

- Zulassung Fahrzeuge
- Zulassung Fahrzeugführer
- Zulassung Fahrlehrer
- Administrative Massnahmen

Produits

- Admission des véhicules
- Admission des conducteurs de véhicules
- Admission des moniteurs de conduite
- Mesures administratives

Beschreibung

Die Produktegruppe «Zulassung zum Strassenverkehr» umfasst sämtliche Leistungen im Zusammenhang mit der Zulassung zu Führerprüfungen, der Durchführung von Fahrzeug- und Führerprüfungen, der Erteilung von Fahrzeug-, Führerausweisen und Sonderbewilligungen, der Fahrlehreraufsicht sowie der Anordnung und dem Vollzug von Massnahmen gegenüber auffälligen Fahrzeuglenkerinnen und -lenkern.

Description

Le groupe de produits «Admission à la circulation routière» comprend toutes les prestations relatives à l'admission des personnes à l'examen de conduite, à l'organisation d'expertises et d'examens de conduite, à la délivrance de permis de circulation, de permis de conduire et d'autorisations spéciales, à la surveillance des moniteurs et monitrices de conduite ainsi qu'à la disposition et la mise à exécution des mesures prononcées à l'encontre des conducteurs et conductrices de véhicules ayant commis des infractions.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über den Strassenverkehr (SVG)
- Verwaltungsrechtspflegegesetz

Bases juridiques

- Loi fédérale sur la circulation routière (LCR)
- Loi sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA)

Leistungsempfänger

Bewerber/innen um den Führerausweis
Inhaber/innen eines Führerausweises
Fahrzeughalter/innen
Gewerbe
Versicherungen
Bewerber/innen um den Fahrlehrerausweis
Inhaber/innen eines Fahrlehrerausweises
Fahrlehrerprüfungskommission Nordwestschweiz

Destinataires

Candidats et candidates au permis de conduire
Titulaires d'un permis de conduire
Détenteurs et détentrices de véhicules automobiles
Industrie et artisanat
Assurances
Candidats et candidates au permis d'élève conducteur/trice
Titulaires d'un permis d'élève conducteur/trice
Commission d'examens des moniteurs et monitrices de conduite de la Suisse du nord-ouest

Wirkungsziel(e)

Beitrag zur Sicherheit auf den Strassen durch periodische Beurteilung der Betriebssicherheit der Fahrzeuge

Objectifs d'effet

Contribuer à la sécurité routière moyennant le contrôle périodique de la sécurité de fonctionnement des véhicules

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	**2007**	Finanzplan Plan financier **2008**	**2009**	
Wirkungsindikator 1	-	150'000	150'000	150'000	150'000	150'000	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	0	0	0	0	0	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Entwicklung der Periodizitätsrückstände nach Fahrzeugkategorien: Zur Prüfung fällige Fahrzeuge der entsprechenden Fahrzeugkategorie (PW und Lieferwagen). Einheit: Anz. <

Indicateur d'effet 1:

Mise au point, par catégorie, des retards accumulés au niveau des contrôles: les véhicules devant être contrôlés par rapport au nombre total des véhicules d'une même catégorie (voitures de tourisme et de livraison). Unité: nombre <

Wirkungsindikator 2:

Entwicklung der Periodizitätsrückstände nach Fahrzeugkategorien: Zur Prüfung fällige Fahrzeuge der entsprechenden Fahrzeugkategorie (Lastwagen und Sattelschlepper). Einheit: Keine Rückstände

Indicateur d'effet 2:

Mise au point, par catégorie, des retards accumulés au niveau des contrôles: les véhicules devant être contrôlés par rapport au nombre total des véhicules d'une même catégorie (camions et tracteurs à sellette). Unité: aucun retard

Leistungsziel(e)

Hohe Kundenzufriedenheit

Deckung der Kosten mittels Gebühren

Objectifs de prestation

Degré de satisfaction élevé chez la clientèle

Couverture des coûts moyennant la perception d'émoluments

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	
Leistungsindikator 1	-	80	80	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	100	100	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Kundenzufriedenheitsgrad Zulassung zum Strassenverkehr (Verhältnis positiver/negtiver Aussagen aufgrund gewichteter Fragen an die Kundschaft). Einheit: > %

Indicateur de prestation 1:

Degré de satisfaction admission à la circulation routière: rapport entre les déclarations positives et négatives, établi en fonction de questions essentielles posées à la clientèle. Unité: > %

Leistungsindikator 2:

Kostendeckungsgrad: KDG DB III Zulassung zum Strassenverkehr. Einheit: > 100% < 140%

Indicateur de prestation 2:

Degré de couverture MC III admission à la circulation routière. Unité: > 100% < 140%

Kommentar

Für die vier Planjahre werden Erlöse von Dritten zwischen CHF 48 680 000 und CHF 50 901 000 erwartet. Diese Zunahme wird vor allem als Folge der folgenden Vorhaben erwartet: Durch die zurzeit ungenügenden Prüfungskapazitäten und die Priorisierung der Prüfungen bei schweren Motorwagen im Zusammenhang mit der Umsetzung des Landverkehrsabkommens CH/EU ab 1. Juni 2004, ist mit dem Projekt INFRAS eine Erweiterung der Infrastruktur geplant. Ohne Ausbau der Prüfzentren Bern und Thun können die gesetzlichen Prüfintervalle nicht eingehalten, bzw. die Rückstände bei den Fahrzeugprüfungen nicht abgebaut werden. Die Infrastruktur-Erweiterung verursacht in den Jahren 2006 und 2007 Ausgaben für Prüfmittel und sonstige Einrichtungen. Der zusätzliche Personalaufwand (Neueinstellung von Verkehrsexperten und Verwaltungspersonal) kann durch die projektbedingte Zunahme der Gebührenerträge aus Fahrzeugprüfungen kompensiert werden. Am 1. Dezember 2005 tritt die Zweiphasenausbildung verbunden mit dem Führerausweis auf Probe in Kraft (Projekt FUPRO). Das Ziel dieser Massnahme ist die Erhöhung der Verkehrssicherheit. Der Lohnaufwand steigt durch die notwendige Personalaufstockung, kann jedoch durch die erwarteten Mehrerträge kompensiert werden. Die direkten Personalkosten erhöhen sich durch die erwähnten Personalaufstockungen im Zusammenhang mit den Projekten INFRAS und FUPRO und folgen der budgetierten Teuerung und den Gehaltsstufenaufstiegen. Die Kosten für kalkulatorische Zinsen und Abschreibungen ergeben sich aus den Einrichtungen der Prüfzentren sowie aus Informatikprojekten.

Commentaire

Des recettes comprises entre 48 680 000 et 50 901 000 francs en provenance de tiers sont attendues pour chacune des quatre années de planification. Cette augmentation devrait notamment résulter des opérations suivantes. Grâce au projet INFRAS, il est prévu d'élargir l'infrastructure relative aux capacités d'expertises, actuellement insuffisantes, et aux contrôles prioritaires des véhicules lourds effectués suite à la mise en œuvre le 1er juin 2004 de l'Accord sur les transports terrestres entre la Suisse et l'Union européenne. Les périodicités arrêtées dans ce secteur par la loi ne peuvent être observées sans l'extension des centres d'expertises de Berne et de Thoune. Les retards accumulés ne peuvent pas non plus être éliminés sans cette extension. L'élargissement de cette infrastructure engendrera des coûts supplémentaires en raison de l'acquisition d'instruments de contrôle et d'autres installations, aussi bien en 2006 qu'en 2007. Les frais de personnel supplémentaires (engagement de nouveaux experts et de personnel administratif) peuvent être compensés par un nombre plus élevé d'émoluments perçus en fonction de l'augmentation prévue du nombre d'expertises. La formation des nouveaux conducteurs de véhicules en deux phases distinctes, prévoyant la délivrance du permis de conduire à l'essai, entrera en vigueur le 1er décembre 2005 (projet FUPRO). Cette mesure devrait permettre d'accroître la sécurité routière. Les frais de personnel seront majorés en raison de l'augmentation de l'effectif du personnel. Ils pourront cependant être compensés par le surplus de recettes attendues. Les frais de personnel directs augmenteront en fonction de l'élargissement de l'effectif du personnel, dû aux projets INFRAS et FUPRO. Ils incluent le renchérissement prévu au budget et l'octroi d'échelons de traitement supplémentaires. Les coûts pour les intérêts prévisionnels et les amortissements résultent de la mise en place des installations nécessaires dans les centres d'expertises et des projets informatiques préconisés.

7.3.4 Zulassung zum Schiffsverkehr

7.3.4 Admission à la navigation

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	1'040'000	1'029'000	1'029'000	1'029'000	1'029'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	703'909	670'423	712'628	739'167	747'093	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	98'000	97'000	102'000	101'000	101'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**238'090**	**261'576**	**214'371**	**188'832**	**180'906**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	0	193'450	185'658	186'611	187'883	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	463'098	225'670	252'379	225'992	226'002	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–225'007**	**–157'544**	**–223'666**	**–223'771**	**–232'979**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–225'007**	**–157'544**	**–223'666**	**–223'771**	**–232'979**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*–30.0%*	*42.0%*	*0.0%*	*4.1%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–225'007**	**–157'544**	**–223'666**	**–223'771**	**–232'979**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*–30.0%*	*42.0%*	*0.0%*	*4.1%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Zulassung Schiffe
- Zulassung Schiffsführer
- Signalisation auf Gewässern

Produits

- Admission des bateaux
- Admission des conducteurs de bateaux
- Signalisation sur les voies d'eau

Beschreibung

Die Produktegruppe «Zulassung zum Schiffsverkehr» umfasst sämtliche Leistungen im Zusammenhang mit der Durchführung von Schiffs- und Schiffsführerprüfungen, der Erteilung von Schiffs-, Schiffsführerausweisen, nautischen Bewilligungen und Signalisationen auf Gewässern.

Description

Le groupe de produits «Admission à la navigation» comprend toutes les prestations relatives à l'organisation d'inspections de bateaux et d'examens de conduite pour bateaux, à la délivrance de permis de navigation, de permis de conduite pour bateaux et d'autorisations relatives à la navigation, à la mise en place de la signalisation sur les voies d'eau.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über die Binnenschifffahrt (BSG)

Bases juridiques

- Loi fédérale sur la navigation intérieure (LNI)

Leistungsempfänger

Bewerber/innen um den Schiffsführerausweis

Inhaber/innen eines Schiffsführerausweises

Schiffshalter/innen

Gewerbe

Versicherungen

Destinataires

Candidats et candidates au permis de conduire pour bateaux

Titulaires d'un permis de conduire pour bateaux

Détenteurs et détentrices de bateaux

Industrie et artisanat

Assurances

Wirkungsziel(e)

Beitrag zur Sicherheit auf den Gewässern durch die Durchführung von Schiffsführerprüfungen und die periodische Beurteilung der Betriebssicherheit von Schiffen

Objectifs d'effet

Contribuer à la sécurité sur les voies d'eau moyennant l'organisation d'examens de conduite pour bateaux et le contrôle périodique de la sécurité de fonctionnement des bateaux

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2004	**2005**	**2006**	**2007**	**2008**	**2009**	
Wirkungsindikator 1	-	100	100	100	100	100	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	65	65	65	65	65	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Entwicklung der Periodizitäten: Verhältnis eff. geprüfter Schiffe zur Anzahl fälliger Schiffe (2jähriger Prüfrhythmus: 100%). Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Evolution des périodicités: rapport entre le nombre des bateaux inspectés et le nombre de bateaux à inspecter (Périodicité de 2 ans: 100%). Unité: %

Wirkungsindikator 2:

Entwicklung der Periodizitäten: Verhältnis eff. geprüfter Schiffe zur Anzahl fälliger Schiffe (Prüfrhythmus > 2 Jahre: > 65%). Einheit: > %

Indicateur d'effet 2:

Evolution des périodicités: rapport entre le nombre des bateaux inspectés et le nombre de bateaux à inspecter (Périodicité > 2 ans: > 65%). Unité: > %

Leistungsziel(e)

Hohe Kundenzufriedenheit

Deckung der Kosten mittels Gebühren (exkl. Signalisation auf Gewässern)

Objectifs de prestation

Degré de satisfaction élevé chez la clientèle

Couverture des coûts moyennant la perception d'émoluments (à l'exception de la signalisation sur les voies d'eau)

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	
Leistungsindikator 1	-	80	80	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	100	100	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Kundenzufriedenheitsgrad Zulassung zum Schiffsverkehr: Verhältnis positiver/negativer Aussagen aufgrund gewichteter Fragen an die Kundschaft. Einheit: > %

Indicateur de prestation 1:

Degré de satisfaction admission à la navigation: rapport entre les déclarations positives et négatives, établi en fonction de questions essentielles posées à la clientèle. Unité: > %

Leistungsindikator 2:

Kostendeckungsgrad: KDG DB III Zulassung zum Schiffsverkehr. Einheit: > %

Indicateur de prestation 2:

Degré de couverture MC III admission à la navigation. Unité: > %

Kommentar

Für sämtliche vier Planjahre werden Erlöse von Dritten im Umfang von knapp über CHF 1 Million erwartet. Da keine organisatorischen Änderungen vorgesehen sind, bewegen sich die direkten Personalkosten in der Grössenordnung der Vorjahre. Sie folgen der budgetierten Teuerung und den Gehaltstufenaufstiegen. Die direkten übrigen Kosten für die vier Planjahre bewegen sich ebenfalls im Rahmen der Vorjahre. Die kalkulatorischen Kosten für Zinsen und Abschreibungen ergeben sich aus den Prüfmitteln, Dienstfahrzeugen und weiteren Infrastruktureinrichtungen. Der Deckungsbeitrag III ist negativ zwischen CHF 157 000 und CHF 233 000. Der negative DB III resultiert vor allem aus den Kosten der «Signalisation auf Gewässern». Dieses Produkt generiert keine Erlöse.

Commentaire

Des recettes d'un peu plus d'un million de francs en provenance de tiers sont attendues pour chacune des quatre années de planification. Etant donné qu'aucune modification n'est prévue sur le plan de l'organisation, les frais de personnel directs sont comparables à ceux des années précédentes. Ils incluent le renchérissement prévu au budget ainsi que l'octroi d'échelons de traitement supplémentaires. Les autres frais directs pour les quatre années de planification sont aussi comparables à ceux des années précédentes. Les frais prévisionnels pour les intérêts et les amortissements résultent des moyens de contrôle et des véhicules de service utilisés ainsi que de toutes autres installations mises en place au niveau de l'infrastructure. La marge de contribution III présente une valeur négative située entre 157 000 et 233 000 francs. Cette valeur négative est notamment due aux frais relevant de la «Signalisation sur les voies d'eau». Ce produit ne génère aucune recette.

7.3.5 Finanzdienstleistungen

7.3.5 Service des prestations financières

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	4'371'000	5'191'000	5'191'000	5'191'000	5'191'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	879'400	798'442	837'051	861'146	869'435	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	257'500	520'933	487'299	486'929	465'620	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**3'234'099**	**3'871'623**	**3'866'649**	**3'842'924**	**3'855'943**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	0	264'041	253'116	254'440	256'215	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	2'110'736	1'803'140	1'902'611	1'956'632	2'059'490	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**1'123'363**	**1'804'440**	**1'710'921**	**1'631'851**	**1'540'237**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**1'123'363**	**1'804'440**	**1'710'921**	**1'631'851**	**1'540'237**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*60.6%*	*–5.2%*	*–4.6%*	*–5.6%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	311'300'000	**315'300'000**	315'300'000	315'300'000	315'300'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**312'423'363**	**317'104'440**	**317'010'921**	**316'931'851**	**316'840'237**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*1.5%*	*0.0%*	*0.0%*	*0.0%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	150'000	150'000	150'000	150'000	150'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	–150'000	–150'000	–150'000	–150'000	–150'000	Solde

Produkte

- Kantonale Verkehrsabgaben
- Bezug eidgenössischer Verkehrsabgaben
- Schiffsliegeplätze

Beschreibung

Die Produktegruppe «Finanzdienstleistungen» umfasst sämtliche Leistungen im Zusammenhang mit der Erhebung der kantonalen Strassenverkehrs- und Schiffssteuern, der eidgenössischen Strassenverkehrsabgaben sowie der Vermietung und Verwaltung von Schiffsliegeplätzen im Verwaltungsvermögen des Kantons.

Rechtsgrundlagen

- Gesetz über die Besteuerung der Strassenfahrzeuge
- Gesetz über die Schifffahrt und die Besteuerung der Schiffe
- Bundesgesetz über eine leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe
- Verordnung über die Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen

Leistungsempfänger

Finanzverwaltung des Kantons Bern

Halter/innen von Fahrzeugen und Schiffen

Eidgenössische Oberzolldirektion

Mieter/innen von Schiffsliegeplätzen

Wirkungsziel(e)

Sicherstellen des vollständigen Steuerbezuges

Wirkungsindikator(en)

Produits

- Redevances cantonales sur le trafic
- Redevances fédérales sur le trafic
- Places d'amarrage

Description

Le groupe de produits «Service des prestations financières» comprend toutes les prestations relatives à la perception des impôts et taxes cantonales sur la circulation routière, des redevances fédérales sur la circulation routière ainsi que celles relatives à la location et à l'administration des places d'amarrage du canton de Berne.

Bases juridiques

- Loi sur l'imposition des véhicules routiers
- Loi sur la navigation et l'imposition des bateaux
- Loi fédérale concernant une redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations
- Ordonnance relative à une redevance pour l'utilisation des routes nationales

Destinataires

Administration cantonale des finances

Détenteurs et détentrices de véhicules automobiles et de bateaux

Direction générale des douanes

Locataires de places d'amarrage

Objectifs d'effet

Assurer la perception intégrale des taxes sur la circulation routière

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	**2007**	Finanzplan Plan financier **2008**	**2009**	
Wirkungsindikator 1	-	0.50	0.50	0.50	0.50	0.50	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Abschreibungsquote. Einheit: < %

Leistungsziel(e)

Hohe Kundenzufriedenheit

Indicateur d'effet 1:

Quote-part d'amortissement. Unité: < %

Objectifs de prestation

Degré de satisfaction élevé chez la clientèle

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	
Leistungsindikator 1	-	80	80	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Kundenzufriedenheitsgrad Finanzdienstleistungen: Verhältnis positiver/negativer Aussagen aufgrund gewichteter Fragen an die Kundschaft. Einheit: > %

Indicateur de prestation 1:

Degré de satisfaction service des prestations financières: rapport entre les déclarations positives et négatives, établi en fonction de questions essentielles posées à la clientèle. Unité: > %

Kommentar

Für die vier Planjahre werden jeweils Erlöse von Dritten im Umfang von CHF 5 191 000 erwartet. Die direkten Personalkosten ergeben sich vorwiegend aus dem Bezugsaufwand für die Veranlagung und das Inkasso der Fahrzeugsteuern und folgen der budgetierten Teuerung und den Gehaltsstufenaufstiegen. Die übrigen direkten Kosten fallen beim Produkt «Schiffsliegeplätze» an und betreffen deren Unterhalt. Die Kosten für kalkulatorische Zinsen und kalkulatorische Abschreibungen ergeben sich aus den Aufwändungen für den Unterhalt der Schiffsliegeplätze sowie aus weiteren Infrastruktureinrichtungen. Die fiskalischen Erlöse (Fahrzeug- und Schiffsteuern) werden über die vier Planjahre konstant mit rund CHF 315,3 Millionen erwartet.

Commentaire

Des recettes de 5 191 000 francs en provenance de tiers sont attendues pour chacune des quatre années de planification. Les frais de personnel directs résultent principalement des coûts de perception des taxes sur la circulation routière et de la taxation en soi. Ils incluent le renchérissement prévu au budget ainsi que l'octroi d'échelons de traitement supplémentaires. Les autres frais directs relèvent du produit «Places d'amarrage». Ils concernent l'entretien de ces places. Les coûts pour les intérêts et les amortissements prévisionnels résultent des frais d'entretien des places d'amarrage et des frais d'infrastructure. Les recettes fiscales (impôts sur la circulation routière et de la navigation) s'élèveront constamment à environ 315,3 millions de francs pour chacune des quatre années de planification.

7.3.6 Freiheitsentzug und Betreuung (Erwachsene und Jugendliche)

7.3.6 Privation de liberté et des mesures d'encadrement

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	56'243'000	59'500'500	61'086'500	61'086'500	61'086'500	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	141'111	39'000	39'000	39'000	39'000	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	32'395'900	33'839'100	33'571'100	33'538'100	33'620'100	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**23'705'989**	**25'622'400**	**27'476'400**	**27'509'400**	**27'427'400**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	12'646'308	73'795'478	76'961'258	77'684'737	78'442'754	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	43'132'115	–4'929'715	–5'506'946	–5'619'356	–5'740'424	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–32'072'434**	**–43'243'362**	**–43'977'912**	**–44'555'980**	**–45'274'930**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–32'072'434**	**–43'243'362**	**–43'977'912**	**–44'555'980**	**–45'274'930**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*34.8%*	*1.7%*	*1.3%*	*1.6%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**–330'000**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	11'500	**1'261'500**	1'261'500	1'261'500	1'261'500	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–32'083'934**	**–44'834'862**	**–45'239'412**	**–45'817'480**	**–46'536'430**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*39.7%*	*0.9%*	*1.3%*	*1.6%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Geschlossener Straf- und Massnahmenvollzug an Männern
- Halboffener Strafvollzug an Männern
- Straf- und Massnahmenvollzug an Frauen
- Massnahmenvollzug an Männern
- Stationärer Massnahmenvollzug und Einschliessungsstrafen an weiblichen Jugendlichen
- Stationärer Massnahmenvollzug und Einschliessungsstrafen an männlichen Jugendlichen
- Untersuchungshaft
- Vorbereitungs- und Ausschaffungshaft
- Alternativer Strafvollzug
- Bewährungshilfe

Produits

- Régime femé d'exécution des peines et mesures pour hommes
- Régime semi-ouvert d'exécution des peines pour hommes
- Exécution des peines et mesures pour femmes
- Exécution des mesures pour hommes
- Exécution de peines et mesures pour adolescentes
- Exécution de peines et mesures pour adolescents
- Détention provisoire
- Détention en vue du refoulement
- Formes particulières d' exécution de peines
- Probation

Beschreibung

Der Vollzug von Strafen und Massnahmen an Frauen und Männern wird in bezüglich Sicherheit, Betreuung/Behandlung, Arbeits- und Freizeitangeboten unterschiedlich ausgeprägten Vollzugsregimes mit internen Differenzierungsstufen im 24-Stunden-Betrieb sichergestellt. Durch Einweisung in ein optimales Vollzugsregime unter Berücksichtigung rechtlicher Vorgaben und individueller Risikomerkmale und durch angemessene Persönlichkeitsförderung der Eingewiesenen im Vollzug wird ein Beitrag zur öffentlichen Sicherheit geleistet. Wo aus Kapazitäts- oder situativen Gründen angezeigt, können diese Leistungen auch durch Platzierung in geeigneten ausserkantonalen oder anderen kantonalen Einrichtungen eingekauft werden.

Description

L'exécution des peines et mesures pour les hommes et les femmes est assurée de manière différenciée sur le plan de la sécurité, de l'encadrement, du traitement, des offres de loisirs et du travail, selon un régime d'exécution différencié en phases de progression et fonctionnant 24 heures sur 24. Un placement optimal, sous un régime d'exécution conforme aux exigences légales et aux risques individuels, ainsi qu'un encouragement au développement approprié de la personnalité des hommes et des femmes détenus contribuent au renforcement de la sécurité publique. Ces prestations pourront aussi être assurées, en fonction des capacités et de la situation, dans des établissements adéquats situés à l'extérieur du canton ou dans d'autres établissements bernois.

Rechtsgrundlagen

- Europäische Menschenrechtskonvention; Bundesverfassung
- Schweizerisches Strafgesetzbuch
- Verordnung (1) zum Schweizerischen Strafgesetzbuch
- Verordnung (2) zum Schweizerischen Strafgesetzbuch
- Verordnung (3) zum Schweizerischen Strafgesetzbuch
- Bundesgesetz über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug
- Verordnung über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug

Bases juridiques

- Convention européenne des droits de l'homme; Constitution fédérale
- Code pénal suisse
- Ordonnance (1) du 13 novembre 1973 relative au code pénal suisse
- Ordonnance (2) du 6 décembre 1982 relative au code pénal suisse
- Ordonnance (3) du 16 décembre 1985 relative au code pénal suisse
- Loi fédérale du 5 décembre 1984 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures
- Ordonnance du 29 octobre 1986 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures

- Konkordat über den Vollzug von Strafen und Massnahmen nach den Schweizerischen Strafgesetzbuch und dem Recht der Kantone der Nordwest- und Innerschweiz
- Bundesgesetz über internationale Rechtshilfe in Strafsachen; Verordnung über internationale Rechtshilfe in Strafsachen
- Verordnung über das automatisierte Strafregister
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch
- Art. 25 und 37 Kantonsverfassung
- Art. 24 Gesetz über die Einführung des Schweizerischen Strafgesetzbuches
- Art. 1, 176, 186, 187, 410 Gesetz über das Strafverfahren
- Art.1, 2, 8–19, 25–32, 50, 52 Gesetz über die fürsorgerische Freiheitsentziehung und andere Massnahmen der persönlichen Fürsorge.

- Concordat concernant l'exécution commune de peines et mesures selon le code pénal suisse et la législation des cantons de la Suisse du nord-ouest et de la Suisse centrale
- Loi fédérale du 20 mars 1981 sur l'entraide internationale en matière pénale; ordonnance du 24 février 1982 sur l'entraide internationale en matière pénale
- Ordonnance du 1er décembre 1999 sur le casier judiciaire informatisé
- Code civil suisse
- Articles 25 et 37 de la Constitution cantonale
- Articles 24, 66 et 68 de la loi du 6 octobre 1940 sur l'introduction du code pénal suisse
- Articles 1 et 412 à 428 du code de procédure pénale du 15 mars 1995
- Articles 1, 2, 8 à 19, 25 à 32, 50 et 52 de la loi du 22 novembre 1989 sur la privation de liberté à des fins d'assistance et sur d'autres mesures de l'assistance personnelle

Leistungsempfänger

Einweisungs- und Vollzugsinstanzen

Verurteilte, Eingewiesene und Entlassene

Destinataires

Autorité de placement et d'exécution

Personne condamnée, placée ou libérée

Wirkungsziel(e)

Beitrag zur öffentlichen und betriebsinternen Sicherheit durch Verminderung von Ereignissen, welche diese schwerwiegend gefährden.

Beitrag zur sozialen Integration der Eingewiesenen, um das Risiko von Straffälligkeit zu verringern.

Objectifs d'effet

Contribution à la sécurité publique et à la sécurité intérieure de l'exploitation par une diminution des risques qui pourraient gravement en compromettre le maintien.

Contribution à l'intégration sociale des personnes détenues pour réduire, par l'observation des points ci-dessous, les risques de délinquance.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Wirkungsindikator 1	-	0	0	0	0	0	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	-	9	9	9	9	9	Indicateur d'effet 4
Wirkungsindikator 5	-	9.00	9.00	9.00	9.00	9.00	Indicateur d'effet 5

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Ausbrüche aus den Hoch- oder Sicherheitsbereichen der Anstalten Thorberg, Hindelbank und Witzwil, des Massnahmenzentrums St. Johannsen, der Jugendheime Prêles und Lory sowie der Gefängnisse. Einheit: Anz.

Indicateur d'effet 1:

Nombre d'évasions des zones de sécurité ou de haute sécurité des établissements de Thorberg, Hindelbank, Witzwil et St-Jean ainsi que des foyers d'éducation de Prêles et de Lory. Unité: Anz.

Wirkungsindikator 2:

Verhältnis zwischen der Anzahl Vollzugsplanungen und der Anzahl der rechtskräftig verurteilten Eingewiesenen, die länger als 6 Monate in der Anstalt sind. Einheit: %

Indicateur d'effet 2:

Rapport entre le nombre des plans d'exécution et le nombre des personnes détenues dont la condamnation est entrée en force et qui demeurent dans les établissements durant plus de six mois. Unité: %

Wirkungsindikator 3:

Verhältnis zwischen der Anzahl Arbeitsplätze und der Anzahl der angebotenen Vollzugsplätze in den Erwachsenenanstalten. Einheit: %

Indicateur d'effet 3:

Rapport entre le nombre des postes de travail et le nombre des places de détention proposées par les établissements pour adultes. Unité: %

Wirkungsindikator 4:

Durchschnittliche Anzahl Stunden je Woche an geführten Freizeit- und Weiterbildungsangeboten in den Erwachsenenanstalten. Einheit: Std.

Indicateur d'effet 4:

Moyenne d'heures hebdomadaires de l'offre de loisirs dirigés et de cours de perfectionnement dans les établissements pour adultes. Unité: Std.

Wirkungsindikator 5:

Verhältnis zwischen der Anzahl ordentlicher Massnahmeabschlüsse und der Anzahl aller Massnahmeabschlüsse. Einheit: %

Indicateur d'effet 5:

Rapport entre le nombre de mesures achevées de manière ordinaires et le nombre de toutes les mesures achevées. Unité: %

Leistungsziel(e)

Durchführen eines differenzierten Straf- und Massnahmenvollzugs gemäss den «Europäischen Strafvollzugsgrundsätzen», gesetzlichen Vorschriften und ständiger Rechtsprechung

Beitrag zur Existenzsicherung für Personen, die durch die Bewährungshilfe betreut werden.

Objectifs de prestation

Exécution différenciée des peines et mesures selon les «principes européens de l'exécution des peines», les dispositions légales et la jurisprudence.

Contribution à la sauvegarde des conditions d'existence des personnes encadrées par une assistance de probation.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	
Leistungsindikator 1	-	-		Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	-	-	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	-	-	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	90.00	90.00	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Keine Gerichtsentscheide oder Empfehlungen des «Comité européen pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants» (CPT), welche die Vollzugspraxis im Kanton Bern als unzulässig bezeichnen.

Indicateur de prestation 1:

Aucune décision de justice ou recommandation du «Comité européen pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants» (CPT) qui n'ait qualifié d'inadmissible l'exécution des peines et mesures dans le canton de Bern.

Leistungsindikator 2:

Keine gutgeheissenen Beschwerden von Eingewiesenen bzw. Klienten/Klientinnen im Berichtsjahr.

Indicateur de prestation 2:

Aucun recours accepté émanant d'une personne détenue ou d'un client ou d'une cliente durant l'année sous revue.

Leistungsindikator 3:

Die Jugendheime erfüllen sämtliche Voraussetzungen für eine Anerkennung durch das Bundesamt für Justiz.

Indicateur de prestation 3:

Les foyers d'éducation remplissent toutes les conditions requises pour être reconnus par l'Office fédéral de la justice.

Leistungsindikator 4:

Verhältnis zwischen der Anzahl der bereitgestellten Hilfsangebote und der Anzahl der Einzelbedürfnisse (in den Bereichen: Arbeit/Ausbildung, Wohnen, Finanzen, Beziehungen, Gesundheit, Wiedergutmachung). Einheit: %

Kommentar

Der Saldo der Produktgruppe weist für das Jahr 2006 einen Kostenüberschuss (ohne Staatsbeiträge) von rund CHF 43,0 Millionen auf und liegt damit markant höher als für das Jahr 2005. Die Veränderung resultiert aus dem Umstand, dass – entgegen dem Ausweis für das Jahr 2005, der infolge eines Fehlers bei der Einführung des Finanzinformationssystems um rund CHF 10,0 Millionen zu tief ausgewiesen wird – nun sämtliche Personal- und Gemeinkosten im PG-Saldo enthalten sind. Die Laufende Rechnung ist von dieser Differenz nicht betroffen, da die Mittel in der Finanzbuchhaltung korrekt budgetiert wurden. Die restliche Steigerung resultiert unter anderem aus einer Verschiebung von bisher in der Investitionsrechnung geführten Kosten in die Laufende Rechnung, aus Mehrbedarf für Sachkosten und Dienstleistungen (z.B. Forensisch-Psychiatrischer Dienst) und aus Personalmehrbedarf im Zusammenhang mit der Voll-/Überbelegung in den Anstalten und Gefängnissen. Diese Mehrkosten werden durch die ebenfalls gestiegenen Erlöse (kantonsintern und kantonsextern) nicht ganz ausgeglichen. Für die Jahre 2007 bis 2009 kann von einer Stabilisierung der Werte ausgegangen werden; sie berücksichtigen die aus heutiger Sicht absehbaren Entwicklungen wie z.B. die zunehmende Belegung der beiden Jugendheime, die Veränderungen durch Aus- und Umbauten der Gefängnisse (Thun und Moutier) und die vom Grossen Rat und dem Regierungsrat bereits beschlossenen neuen Aufgaben (neues Straf- und Massnahmenvollzugsgesetz, Übernahme respektive Einführung des elektronischen Strafvollzugsregisters, Ausweitung des Platzangebotes in den Regionalgefängnissen). Erstmals werden die indirekten kalkulatorischen Kosten (Abschreibungen, Zinsen) von CHF 1,7 Millionen budgetiert.

Indicateur de prestation 4:

Rapport entre le nombre d'offres d'aide à disposition et celui des besoins individuels (dans les domaines suivants: travail et formation, habitat, finances, relations, santé, réparation des torts). Unité: %

Commentaire

Le solde du groupe de produit présente pour 2006 un coût excédentaire (sans subventions cantonales) de 43,0 millions de francs environ, ce qui représente une nette augmentation par rapport à 2005. En effet, les frais de personnel et les frais généraux y ont été intégrés en totalité, contrairement à l'année précédente (une erreur de 10 mio CHF s'étant produite au moment de l'introduction de FIS 2000). Ceci ne concerne pas le compte de fonctionnement, où les ressources ont été indiquées correctement. L'accroissement résulte également de l'importation de coûts jusqu'ici portés en compte d'investissement; il s'agit en l'occurrence de l'augmentation des besoins en prestations et matériel (p. ex. pour le Service de psychiatrie médico-légale) et en personnel (suite à l'occupation complète des prisons et établissements). Les rentrées financières (au sein du canton et en provenance de l'extérieur) ont augmenté elles aussi, mais ne couvrent pas entièrement le coût excédentaire. Une stabilisation s'annonce pour 2007 à 2009, si l'on prend en compte les prévisions actuelles: taux d'occupation en hausse aux foyers d'éducation, extension des prisons de Thoune et Moutier, nouvelles tâches confiées par le Grand Conseil et le Conseil-exécutif (nouvelle législation sur l'exécution des peines et mesures, introduction du registre informatisé de l'exécution des peines et mesures, élargissement de l'offre dans les prisons régionales). Les coûts standards indirects (amortissements prévisionnels et intérêts comptables) sont inscrits au budget pour la première fois, à hauteur de 1,7 million de francs.

7.3.7 Migration

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	6'206'000	6'907'200	6'725'200	6'775'200	6'775'200	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	4'126'548	4'971'400	4'971'400	4'971'400	4'971'400	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	4'105'700	4'396'764	4'411'349	4'488'987	4'538'749	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–2'026'248**	**–2'460'964**	**–2'657'549**	**–2'685'187**	**–2'734'949**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	934'823	6'718'059	6'758'638	6'846'666	6'007'095	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	3'869'796	2'063'404	2'007'886	2'031'607	1'854'038	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–6'830'868**	**–11'242'428**	**–11'424'075**	**–11'563'461**	**–10'596'083**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–6'830'868**	**–11'242'428**	**–11'424'075**	**–11'563'461**	**–10'596'083**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*64.6%*	*1.6%*	*1.2%*	*–8.4%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	106'000'000	**94'348'800**	84'808'800	76'172'800	68'445'400	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	104'938'800	**94'348'800**	84'808'800	76'172'800	68'445'400	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–5'769'668**	**–11'242'428**	**–11'424'075**	**–11'563'461**	**–10'596'083**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*94.9%*	*1.6%*	*1.2%*	*–8.4%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	290'000	0	510'000	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	105'000	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	–185'000	0	–510'000	0	Solde

7.3.7 Immigration

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Produkte

- Entscheide über Einreise und Aufenthalt (ANAG)
- Weg- und Ausweisungen sowie Ein- und Ausgrenzungen
- Leistungen zugunsten Bundesamt für Migration (BFM)
- Asylfürsorge

Beschreibung

Entscheide und andere Verwaltungsakte, welche die Anwesenheit oder die erleichterte Einbürgerung von ausländischen Staatsangehörigen betreffen. Dabei handelt es sich um Leistungen, welche der Kanton in eigener Kompetenz erbringt, oder um Vorleistungen für die Entscheide des Bundesamtes für Migration.

Die an den Kanton Bern zugewiesenen Asylsuchenden erhalten Unterbringung, Unterstützung, Betreuung und Begleitung. Die Angebote werden bedarfsgerecht geplant. Die Aufgaben werden durch Leistungsvertrag an öffentliche oder private Trägerschaften und Gemeinden übertragen und durch Bundesmittel finanziert. Die Vertragsverhältnisse werden mittels Controlling gesteuert.

Rechtsgrundlagen

- Sozialhilfegesetz Art. 55–57
- Sozialhilfeverordnung
- Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Polizei- und Militärdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV POM; BSG 152.221.141), Art. 11
- Bundesverfassung vom 18. April 1999 (BV; SR 101)
- Asylgesetz vom 26. Juni 1998 (AsylG; SR 142.31)
- Bundesgesetz vom 26. März 1931 über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer (ANAG; SR 142.20), Ausländergesetz (AUG)
- Europ. Übereinkommen vom 13. Dezember 1957 über die Regelung des Personenverkehrs zwischen den Mitgliedstaaten des Europarates (SR 0.142.103)
- Bundesgesetz über Erwerb und Verlust des Schweizer Bürgerrechts vom 29. September 1952 (BüG; SR 141.0)
- Abkommen vom 28. Juli 1951 über die Rechtsstellung der Flüchtlinge (Genfer Flüchtlingskonvention; SR 0.142.30)
- Abkommen zum freien Personenverkehr und dessen Verordnungen (EVO)
- Europäische Menschenrechtskonvention vom 4. November 1950 (EMRK; SR 0.101)
- Bundesgesetz über das Int. Privatrecht vom 18. Dezember 1987 (IPRG; SR 291)

Produits

- Décisions concernant les entrées et les séjours (LSEE)
- Renvois et expulsions, interdictions territoriales
- Prestations en faveur de l'ODM
- Prestations sociales pour l'asile

Description

Décisions et autres actes administratifs concernant la présence ou la naturalisation facilitée de ressortissants étrangers. Il s'agit en l'occurrence de prestations relevant de la compétence du canton, ou de prestations préalables pour les décisions incombant à l'Office fédéral des migrations.

Les personnes requérant l'asile assignées au canton de Berne sont hébergées, reçoivent un soutien, et bénéficient d'une assistance et d'un accompagnement. Les offres sont planifiées en fonction des besoins. L'exécution des tâches est confiée à des prestataires de services privés ou publics et aux communes, sur la base d'un contrat de prestations, et financée par la Confédération. Le controlling permet de moduler les conditions du contrat.

Bases juridiques

- Articles 55 à 57 de la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc)
- Ordonnance du 24 octobre 2001 sur l'aide sociale (OASoc)
- Article 11 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la police et des affaires militaires (OO POM; RSB 152.221.141)
- Constitution fédérale de la Confédération suisse du 18 avril 1999 (Cst.; RS 101)
- Loi du 26 juin 1998 sur l'asile (LAsi; RS 142.31)
- Loi fédérale du 26 mars 1931 sur le séjour et l'établissement des étrangers (LSEE; RS 142.20)
- Accord européen du 13 décembre 1957 sur le régime de la circulation des personnes entre les pays membres du Conseil de l'Europe (RS 0.142.103)
- Loi fédérale du 29 septembre 1952 sur l'acquisition et la perte de la nationalité (LN; RS 141.0)
- Convention du 28 juillet 1951 relative au statut des réfugiés (Convention de Genève relative au statut des réfugiés; RS 0.142.30)
- Accord sur la libre circulation des personnes et ordonnances y relatives (OLCP)
- Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, du 4 novembre 1950 (CEDH; RS 0.101)
- Loi fédérale du 18 décembre 1987 sur le droit international privé (LDIP; RS 291)

- Übereinkommen vom 20. November 1989 über die Rechte des Kindes (UNO-Kinderrechtskonvention; SR 0.107)
- Bilaterale Rückübernahmeabkommen
- Gesetz über das Kantons- und Gemeindebürgerrecht vom 9. September 1996 (KBüG; BSG 121.1)

- Convention du 20 novembre 1989 relative aux droits de l'enfant, (Convention de l'ONU relative aux droits de l'enfant; RS 0.107)
- Accords bilatéraux de réadmission
- Loi du 9 septembre 1996 sur le droit de cité cantonal et le droit de cité communal (LDC; RSB 121.1)

Leistungsempfänger

Ausländische Staatsangehörige mit Aufenthalt im Kanton Bern oder mit der Absicht, im Kanton Bern Aufenthalt zu nehmen

Asylrekurskommission (ARK)

Bundesamt für Migration (BFM)

Eidg. Justiz- und Polizeidepartement (EJPD)

Asyl Suchende und vorläufig Aufgenommene

Trägerschaften, Gemeinden

Destinataires

Ressortissants étrangers séjournant ou ayant l'intention d'élire domicile dans le canton de Berne

Commission suisse de recours en matière d'asile (CRA)

Office fédéral des migrations (ODM)

Département fédéral de justice et police (DFJP)

Personnes requérant l'asile et provisoirement admises

Prestataires de services, communes

Wirkungsziel(e)

Senkung sowohl der unkontrollierten als auch der unter Zwang durchgeführten Ausreisen im Asyl- und Ausländerbereich

Objectifs d'effet

Diminution du nombre des départs non contrôlés et des départs sous la contrainte

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	**2007**	Finanzplan Plan financier **2008**	**2009**	
Wirkungsindikator 1	-	Das Verhältnis der kontrolliert Ausreisenden zu den gesamthaft Rückkehrpflichtigen im Asylbereich ist höher als das schweizerische Mittel.	Das Verhältnis der kontrolliert Ausreisenden zu den gesamthaft Rückkehrpflichtigen im Asylbereich ist höher als das schweizerische Mittel.	Das Verhältnis der kontrolliert Ausreisenden zu den gesamthaft Rückkehrpflichtigen im Asylbereich ist höher als das schweizerische Mittel.	Das Verhältnis der kontrolliert Ausreisenden zu den gesamthaft Rückkehrpflichtigen im Asylbereich ist höher als das schweizerische Mittel.	Das Verhältnis der kontrolliert Ausreisenden zu den gesamthaft Rückkehrpflichtigen im Asylbereich ist höher als das schweizerische Mittel.	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	Das Verhältnis der Zwangsrückführungen zu den gesamthaft kontrolliert Ausgereisten im Asylbereich ist kleiner als das schweizerische Mittel.	Das Verhältnis der Zwangsrückführungen zu den gesamthaft kontrolliert Ausgereisten im Asylbereich ist kleiner als das schweizerische Mittel.	Das Verhältnis der Zwangsrückführungen zu den gesamthaft kontrolliert Ausgereisten im Asylbereich ist kleiner als das schweizerische Mittel.	Das Verhältnis der Zwangsrückführungen zu den gesamthaft kontrolliert Ausgereisten im Asylbereich ist kleiner als das schweizerische Mittel.	Das Verhältnis der Zwangsrückführungen zu den gesamthaft kontrolliert Ausgereisten im Asylbereich ist kleiner als das schweizerische Mittel.	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anzahl der kontrolliert Ausreisenden im Verhältnis zur Anzahl der Rückkehrpflichtigen.

Indicateur d'effet 1:

Nombre de départs contrôlés par rapport au nombre de retours imposés plus élevé que la moyenne suisse.

Wirkungsindikator 2:

Anzahl der Zwangsrückführungen im Verhältnis zur Anzahl der kontrolliert Ausgereisten kleiner als das schweizerische Mittel. Einheit: %

Leistungsziel(e)

Kommentar

Die sinkende Anzahl neuer Asylgesuche sowie die Bestandesrückgänge werden sowohl auf der Aufwand-, aber ganz wesentlich auch auf der Ertragsseite (Rückerstattungen des Bundes) Auswirkungen zeitigen. Diese sind zurzeit nicht quantifizierbar. Im Jahr 2005 mit Auswirkungen ab 2006 (12-Monatsfrist für Stellenaufhebungen) werden im Migrationsdienst die nötigen Ressourcen auf Grund der sinkenden Anzahl an Asylgesuchen überprüft und angepasst. Einen weiteren Einfluss, der zurzeit nicht im Detail (Umfang und Zeitpunkt) abgeschätzt werden kann werden die Veränderungen im Nachgang zu den beiden Volksentscheiden zu Schengen/Dublin und zur Personenfreizügigkeit (insb. Gebührenrückgang aufgrund längerer Laufzeiten der Bewilligungen) haben.

Indicateur d'effet 2:

Nombre des retours forcés par rapport au nombre de retours contrôlés inférieur à la moyenne suisse. Unité: %

Objectifs de prestation

Commentaire

La baisse du nombre de demandes d'asile et le recul des effectifs aura des conséquences sur les charges, et surtout sur les revenus (remboursements en provenance de la Confédération). Il n'est pas possible d'articuler de chiffres pour l'instant. Le Service des migrations procède en 2005 à l'examen des ressources à la lumière de ces baisses et en vue de leur adaptation dès 2006 (compte tenu du délai de résiliation de 12 mois). Les votations sur l'espace Schengen/Dublin et sur la libre circulation des personnes auront des conséquences difficiles à estimer actuellement (baisse des recettes liées aux émoluments, en raison d'autorisations délivrées pour des périodes plus longues).

7.3.8 Personenstand + Fonds

7.3.8 Données relatives à la personne et gestion des fonds

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	16'640'440	21'823'697	17'336'268	17'351'803	16'921'803	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	8'871'684	9'020'600	9'020'600	9'020'600	7'504'800	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	180'000	5'110'273	5'187'936	5'263'285	6'436'165	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**7'588'756**	**7'692'823**	**3'127'731**	**3'067'917**	**2'980'837**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	3'479'307	1'950'821	1'967'966	2'067'737	2'460'507	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	5'297'813	3'362'937	3'440'212	3'450'999	3'930'125	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–1'188'364**	**2'379'064**	**–2'280'448**	**–2'450'818**	**–3'409'796**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–1'188'364**	**2'379'064**	**–2'280'448**	**–2'450'818**	**–3'409'796**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*–300.2%*	*–195.9%*	*7.5%*	*39.1%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–1'188'364**	**2'379'064**	**–2'280'448**	**–2'450'818**	**–3'409'796**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*–300.2%*	*–195.9%*	*7.5%*	*39.1%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	413'000	1'600'000	1'509'000	8'200'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	3'500'000	(+) Recettes
Saldo	-	0	–413'000	–1'600'000	–1'509'000	–4'700'000	Solde

Produkte

- Bearbeiten und Beurkunden personenstandsrelevanter Ereignisse und Begehren
- Bekanntgabe von Personendaten aus Zivilstandsregistern
- Reisepapiere für Schweizer Staatsangehörige
- Erteilen von Lotterie- und Gewerbebewilligungen
- Verwaltung Lotterie- + Sportfonds

Produits

- Demandes et événements relevant de l'état civil
- Communication de données personnelles extraites des registres de l'état civil
- Documents d'identité des ressortissants suisses
- Autorisations de police industrielle
- Gestion du Fonds de loterie et du Fonds du sport

Beschreibung

Bearbeiten und Beurkunden von Ereignissen und Entscheiden von Gesuchen im Bereiche des Personenstandes (Name, Geschlecht, Geburt, Tod), des Familienstandes (Abstammung, Zivilstand, Schwägerschaft, Kindesverhältnisse), sowie des Namens- und des Bürgerrechts (Staatsangehörigkeit). Ausstellen von Zivilstandsdokumenten über den Personenstand, den Familienstand und das Bürgerrecht (Registerauszüge) sowie Ausstellen von Identitäts- und Reisepapieren. Erteilen von Auskünften in Staatsangehörigkeits- und Personenstandsfragen.

Erteilen oder Entziehen von gewerbepolizeilichen Bewilligungen und Verwalten des Lotteriefonds und des Sportfonds.

Description

Saisie des faits et traitement des demandes relevant de l'état civil (nom, sexe, naissance, décès), de la situation de famille (filiation, état civil, alliance, liens de filiation), du nom et de l'indigénat (nationalité). Etablissement de documents de l'état civil portant sur le statut personnel, la situation de famille et l'indigénat (extraits de registres) ainsi que de pièces d'identité et de documents de voyage. Renseignements sur les questions de nationalité et de statut personnel.

Octroi et retrait des autorisations d'industrie relevant de la réglementation des activités commerciales. Gestion du Fonds de loterie et du Fonds du sport.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 8. Juni 1923 betreffend die Lotterien und die gewerbsmässigen Wetten (SR 935.51)
- Bundesgesetz vom 18. Dezember 1998 über Glücksspiele und Spielbanken (SR 935.52)
- Lotteriegesetz vom 4. Mai 1993 (BSG 935.52)
- Lotterieverordnung vom 26. Januar 1994 (BSG 935.520)
- Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Polizei- und Militärdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV POM; BSG 152.221.141), Art. 11
- Sportfondsverordnung vom 29. Oktober 2003 (BSG 437.63)
- Gemeindegesetz vom 16. März 1998 (GG; BSG 170.11)
- Gesetz vom 4. November 1992 über Handel und Gewerbe (BSG 930.1)
- Spielapparateverordnung vom 20. Dezember 1995 (BSG 935.551)
- Bundesverfassung vom 18. April 1999 (BV; SR 101)
- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (BSG 101.1)
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210)
- Bundesgesetz über das Internationale Privatrecht vom 18. Dezember 1987 (IPRG; SR 291)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 8 juin 1923 sur les loteries et les paris professionnels (LLP; RS 935.51)
- Loi fédérale du 18 décembre 1998 sur les jeux de hasard et les maisons de jeu (LMJ; RS 935.52)
- Loi du 4 mai 1993 sur les loteries (RSB 935.52)
- Ordonnance du 26 janvier 1994 sur les loteries (BSG 935.520)
- Article 11 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la police et des affaires militaires (OO POM; RSB 152.221.141)
- Ordonnance du 29 octobre 2003 sur le Sport-Toto (RSB 437.63)
- Loi du 16 mars 1998 sur les communes (LCo; RSB 170.11)
- Loi du 4 novembre 1992 sur le commerce et l'industrie (LCI; RSB 930.1)
- Ordonnance du 20 décembre 1995 sur les appareils de jeu (OAJ; RSB 935.551)
- Constitution fédérale de la Confédération suisse du 18 avril 1999 (Cst.; RS 101)
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (RSB 101.1)
- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CC; RS 210)
- Loi fédérale du 18 décembre 1987 sur le droit international privé (LDIP; RS 291)

- Bundesgesetz über Erwerb und Verlust des Schweizerbürgerrechts vom 29. September 1952, (BüG; SR 141.0)
- Gesetz über das Kantons- und Gemeindebürgerrecht vom 9. September 1996 (KBüG; BSG 121.1)
- Bundesgesetz über die Ausweise für Schweizer Staatsangehörige vom 22. Juni 2001 (SR 143.1)

- Loi fédérale du 29 septembre 1952 sur l'acquisition et la perte de la nationalité (LN; RS 141.0)
- Loi du 9 septembre 1996 sur le droit de cité cantonal et le droit de cité communal (LDC; RSB 121.1)
- Loi fédérale du 22 juin 2001 sur les documents d'identité des ressortissants suisses (LDI, RS 143.1)

Leistungsempfänger

Schweizer Staatsangehörige und ausländische Staatsangehörige

Bund (Eidg. Amt für das Zivilstandswesen, Bundesamt für Polizei, schweiz. Vertretungen im Ausland, usw.)

Gemeinden (Einwohnerkontrolle, Vormundschaftsbehörden usw.)

Ausländische Behörden (einschliesslich ausländische Vertretungen in der Schweiz)

Gemeindebehörden

Bezirksbehörden

Gesuchstellerinnen und Gesuchsteller bzw. Bewilligungsinhaberinnen und -inhaber

Eidgenössische Spielbankenkommission

Betreiber von Casinos und Geldspielautomaten

Destinataires

Ressortissants suisses et ressortissants étrangers

Confédération (Office fédéral de l'état civil, Office fédéral de la police, représentations suisses à l'étranger, etc.)

Communes (contrôle des habitants, autorités tutélaires, etc.)

Autorités étrangères (y compris les représentations étrangères en Suisse)

Autorités communales

Autorités du district

Requérants et requérantes ainsi que titulaires d'autorisation

Commission fédérale des maisons de jeu

Exploitants de casinos et d'appareils à sous

Wirkungsziel(e)

Gewährleistung der Rechtssicherheit in Bezug auf die Personendaten

Hohe Kundenzufriedenheit

Objectifs d'effet

Sécurité du droit concernant les données personnelles

Taux élevé de satisfaction des clients

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	**2007**	Finanzplan Plan financier **2008**	**2009**	
Wirkungsindikator 1	-	1.40	1.49	1.49	1.49	1.49	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	81	81	81	81	81	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Berichtigungen im Verhältnis zur Anzahl Geschäftsfälle im Einzelregister. Einheit: %

Wirkungsindikator 2:

Zufriedenheitsgrad in ausgewählten Kundensegmenten (Umfrage). Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Nombre de rectifications par rapport au nombre de transactions dans le registre spécial. Unité: %

Indicateur d'effet 2:

Taux de satisfaction de segments de clientèle déterminés (enquête). Unité: %

Leistungsziel(e)

Fachlich korrekte Behandlung von Zivilstandsereignissen und Gesuchen

Objectifs de prestation

Traitement avec professionnalisme des faits d'état civil et des demandes

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	
Leistungsindikator 1	-	91	91	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	0.09	0.09	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Anzahl eingehaltener Fristen im Verhältnis zur Anzahl der Ereignisse und Gesuche. Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Anzahl notwendiger Korrekturen im Verhältnis zur Anzahl der Ereignisse und Gesuche. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Nombre de délais respectés par rapport au nombre de faits et de demandes. Unité: %

Indicateur de prestation 2:

Nombre de corrections nécessaires par rapport au nombre de faits et de demandes. Unité: %

Kommentar

Der Kanton Bern erhielt vom Bund den Zuschlag für ein Pilotprojekt zur Einführung des Schweizerpasses mit biometrischen Daten. Die Auswirkungen auf den Saldo im Produkt «Reisepapiere für Schweizer Staatsangehörige» hängen von den Rahmenbedingungen des Bundes ab und stehen zurzeit noch nicht fest. Im Bereich des Zivilstands- und Bürgerrechtsdienstes werden die Arbeiten der Erfassung in das informatisierte Standesregister INFOSTAR mit unvermindertem Aufwand weiter geführt. Damit soll das Ziel erreicht werden, per Ende 2008 einen Grossteil der Daten von lebenden Personen bis zum 40. Altersjahr erfasst zu haben. Ab dem 1. Januar 2006 dürfen die Gebühren für ordentliche Einbürgerungen entsprechend dem eidgenössischen Bürgerrechtsgesetz nur noch kostendeckend sein. Ertragsausfälle werden die Folge sein. Wird die Revision der Kantonsverfassung und des kant. Bürgerrechtsgesetzes bezüglich Entscheidorgan auf Stufe Kanton im September 2005 angenommen, tritt sie per 2006 in Kraft und wird zu einer Verminderung des Aufwandes und damit zu weiteren Ertragsausfällen bei den Einbürgerungsgebühren führen. Ab 2007 ist ein drastischer Rückgang an Erträgen aus gesamtschweizerisch durchgeführten Lotterien (Swisslos) zu verzeichnen. Dies ist eine Folge des Abschlusses einer interkantonalen Vereinbarung zum Lotteriewesen. Der Grosse Rat hat den Beitritt zu der interkantonalen Vereinbarung am 15. Juni 2005 beschlossen. Die Vereinbarung tritt jedoch erst in Kraft, wenn ihr alle Kantone beigetreten sind.

Commentaire

Le canton de Berne a reçu le soutien de la Confédération pour le projet pilote d'introduction du passeport avec données biométriques. Les conséquences sur le solde du produit «Documents d'identité des ressortissants suisses» ne sont pas encore connues; elles dépendent des conditions définies par la Confédération. Les travaux de saisie dans le registre informatisé de l'état civil (INFOSTAR) se poursuivent à plein régime. L'objectif est l'intégration, d'ici fin 2008, de la majeure partie des personnes en vie de moins de 40 ans. Dès 2006, l'émolument de naturalisation sera limité à la couverture des coûts, conformément à la législation fédérale; il en résultera une diminution des recettes. Si la révision de la Constitution cantonale et de la loi cantonale sur le droit de cité, portant sur la compétence décisionnelle, est adoptée en septembre 2005, elle entraînera dès 2006 une diminution des charges ainsi qu'une baisse des recettes liées à l'émolument de naturalisation. On prévoit un net recul des revenus liés aux loteries organisées sur l'ensemble du territoire suisse (Swisslos). Cette conséquence de l'adoption d'une convention intercantonale se manifestera dès 2007. Le Grand Conseil a décidé le 15 juin 2005 d'adhérer à cette convention, mais celle-ci n'entrera en vigueur qu'au moment où tous les cantons l'auront ratifiée.

7.3.9 Bevölkerungsschutz, Sport und Militär

7.3.9 Sécurité civile, sport et affaires militaires

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	4'212'600	4'089'000	4'089'000	4'089'000	4'089'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	8'246'156	8'069'551	7'984'703	8'059'183	7'877'853	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	2'468'000	2'425'900	2'425'900	2'425'900	2'425'900	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–6'501'556**	**–6'406'451**	**–6'321'603**	**–6'396'083**	**–6'214'753**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	2'448'455	2'314'380	2'555'050	2'578'726	2'981'232	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	2'352'437	2'053'842	1'906'644	1'951'980	1'870'129	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–11'302'449**	**–10'774'673**	**–10'783'298**	**–10'926'791**	**–11'066'116**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–11'302'449**	**–10'774'673**	**–10'783'298**	**–10'926'791**	**–11'066'116**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*–4.7%*	*0.1%*	*1.3%*	*1.3%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	600'000	**250'000**	250'000	250'000	250'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	10'000	**65'000**	65'000	65'000	65'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	2'400'000	**2'350'000**	2'350'000	2'350'000	2'350'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–8'312'449**	**–8'239'673**	**–8'248'298**	**–8'391'791**	**–8'531'116**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*–0.9%*	*0.1%*	*1.7%*	*1.7%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	1'250'000	1'250'000	1'250'000	1'250'000	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	1'250'000	1'250'000	1'250'000	1'250'000	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	150'000	150'000	150'000	150'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	150'000	150'000	150'000	150'000	(+) Recettes
Saldo	-	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Zivilschutz
- Koordination Bevölkerungsschutz
- Militär
- Infrastruktur
- Sport

Beschreibung

Für ausserordentliche Lagen sowie militärische Konfliktfälle werden Führungsorgane, Kader und Spezialisten der Lage angepasst, aus- und weitergebildet. Um den Ausbildungs- und Organisationsstand sicherzustellen, können Begleitungen und Kontrollen durchgeführt werden. In besonderen und ausserordentlichen Lagen wie auch bei Wiederherstellungsarbeiten sind die Behörden und Einsatzorgane vor Ort situativ zu unterstützen.

Der Bevölkerungsschutz schützt die Bevölkerung und ihre Lebensgrundlagen bei Katastrophen und Notlagen sowie im Falle bewaffneter Konflikte. Er hilft bei der Begrenzung und Bewältigung von Schadenereignissen. Er koordiniert die Ausbildung und unterstützt die zeit- und lagegerechte Führung bei Einsätzen.

Im militärischen Bereich fördert die kantonale Mitverantwortung die Verankerung der Armee in den Regionen und in der Bevölkerung. Als kantonale Anlaufstelle steht den Wehrpflichtigen eine kundennahe Kontaktstelle für alle Armeefragen wie, – Stellungspflicht, – Rekrutierung / Orientierungstage, – Kontrollführung, – Dienstverschiebungswesen, – Wehrpflichtersatz, – Pflichten im und ausser Dienst, – Militärdienstentlassungen sowie für den ganzen Bereich der ausserdienstlichen Tätigkeiten zur Verfügung. Mit den Truppenkontakten leisten die Kantone als Repräsentanten des Milizsystems einen Beitrag zur Stärkung unserer Miliz und zur Förderung des Wehrklimas. Die kantonalen Kasernen- und Zeughausanlagen werden aufgrund der bestehenden Verträge mit der Eidgenossenschaft mit kantonalem und eidgenössischem Personal bewirtschaftet und betrieben. Die Nutzungskoordination und die unterstützenden Dienstleistungen zugunsten der Basisaktivitäten wie Hotellerie, Schulung, Restauration und Verwaltungstätigkeit im Sicherheitsbereich bilden die Hauptaufgaben.

Der Bereich Sport umfasst die Beratung, Sportprojekte sowie Sportkurse

Produits

- Protection civile
- Coordination de la protection de la population
- Affaires militaires
- Infrastructure
- Sport

Description

Des organes de conduite, des cadres et des spécialistes sont instruits et suivent des cours de perfectionnement pour les cas de situations extraordinaires et de conflits armés. Il convient de veiller à ce que l'instruction et l'organisation soient dûment assurées, conformément aux besoins et en apportant si nécessaire le soutien requis. Les autorités et les organes d'intervention pourront être soutenus sur place lors de situations extraordinaires ou particulières et de travaux de remise en état.

La sécurité civile a pour tâche d'assurer la protection de la population et de ses bases existentielles en cas de catastrophe, de situation d'urgence ou de conflit armé. Elle sert à circonscrire les sinistres et à faire face à la situation. Elle coordonne l'instruction et soutient une conduite adaptée à la situation et à même d'agir à temps lors des interventions.

Sur le plan militaire, la coresponsabilité cantonale nécessite l'ancrage de l'armée au sein de la population et dans les régions. Un organe de contact cantonal orienté public est à la disposition des personnes astreintes au service militaire pour toutes les questions relatives à l'armée, telles que la conscription, le recrutement et la journée d'information, la tenue des contrôles, les déplacements de service, la taxe d'exemption de l'obligation de servir, les obligations durant le service et hors service ainsi que l'activité hors service. Par ses contacts avec la troupe, le canton contribue, en tant que représentant du système de milice, au renforcement de notre milice et à la promotion de l'esprit de défense. Les casernes et les arsenaux cantonaux sont exploités par du personnel cantonal et fédéral, conformément aux contrats existants passés avec la Confédération. Les tâches portent essentiellement sur la coordination des affectations et sur le soutien aux prestations en faveur de l'activité de base, telles que l'hôtellerie, la formation, la restauration et l'administration afférentes à la sécurité.

L'activité relative au sport a pour but la dispense de conseils, l'établissement de projets et l'organisation de cours.

Rechtsgrundlagen

- Militärgesetz (MG)
- Bundesgesetz über den Wehrpflichtersatz (WPEG)
- Militärstrafgesetz (MStG)
- Bundesgesetz über den zivilen Ersatzdienst (Zivildienstgesetz, ZDG)
- Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetz (BZG)
- Kantonales Bevölkerungsschtz- und Zivilschutzgesetz (KBZG)
- Kantonale Zivilschutzverordnung (KZSV)
- Kantonale Bevölkerungsschutzverordnung (BeV)
- Informationsverordnung (IV)
- Waffenplatzvertrag vom 21. Januar 2000
- Gesetz über die Förderung von Turnen und Sport

Bases juridiques

- Loi fédérale sur l'armée et l'administration militaire (LAAM)
- Loi fédérale sur la taxe d'exemption de l'obligation de servir (LTEO)
- Code pénal militaire (CPM)
- Loi fédérale sur le service civil (LSC)
- Loi fédérale sur la protection de la population et sur la protection civile (LPPCi)
- Loi cantonale sur la protection de la population et sur la protection civile (LCPPCi)
- Ordonnance cantonale sur la protection civile (OCPCi)
- Ordonnance sur la protection de la population (OPP)
- Ordonnance sur l'information du public (Oln)
- Contrat du 21 janvier 2000 portant sur l'affectation de la place d'armes
- Loi sur l'encouragement de la gymnastique et des sports

Leistungsempfänger

- Behörden (z.B. Bund, Kanton, Gemeinden, Kommissionen)
- Führungsorgane des Kanton, der Regierung, Bezirke und Gemeinden
- Zivilschutzorganisationen
- Partner im Bereich der öffentlichen Sicherheit (Polizei, Feuerwehr, Gesundheitswesen, technische Betriebe und Zivilschutz)
- Eidgenössische Militärbehörden
- Einwohnergemeinden
- Wehrpflichtige
- Bürgerinnen und Bürger des Kantons Bern
- Militärische Vereine und Organisationen
- Natürliche und juristische Personen
- Armee
- Alle Verwaltungsstellen des Sports in anderen Kantonen und beim Bund
- Schulen

Destinataires

- Autorités (p.ex.: Confédération, canton, communes, commissions)
- Organes de conduite du canton, des régions, des districts et des communes
- Organisations de protection civile
- Partenaires de l'ordre public (police, sapeurs-pompiers, services de la santé publique, services techniques, protection civile)
- Autorités militaires fédérales
- Communes municipales
- Personnes soumises à l'obligation de servir
- Citoyens et citoyennes
- Associations et organisations militaires
- Personnes physiques ou morales
- Armée
- Tous les secteurs administratifs du sport des autres cantons et de la Confédération
- Ecoles

Wirkungsziel(e)

Erreichung von optimalen Verhältnissen bezüglich Aufgaben und Qualität bei den Dienstleistungen des BSM

Objectifs d'effet

Atteindre un rapport optimal entre la qualité des prestations et l'ampleur des tâches incombant à l'OSSM

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Wirkungsindikator 1	-	80%	90%	90%	90%	90%	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	80%	80%	80%	80%	80%	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	80%	80%	80%	80%	80%	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Kundenzufriedenheit mit den Dienstleistungen im Bereich Zivil- und Bevölkerungsschutz. Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Satisfaction du public pour les prestations relatives à la sécurité civile et protection de la population. Unité: %

Wirkungsindikator 2:

Kundenzufriedenheit mit den Dienstleistungen im Bereich Sport. Einheit: %

Indicateur d'effet 2:

Satisfaction du public pour les prestations relatives au sport. Unité: %

Wirkungsindikator 3:

Kundenzufriedenheit mit den Dienstleistungen im Bereich Militär. Einheit: %

Leistungsziel(e)

Optimale Nutzung einer historisch wertvollen Anlage für die militärische und zivile Ausbildung wie auch für verschiedene Tätigkeiten der Verwaltung

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	
Leistungsindikator 1	-	80%	80%	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Auslastungsgrad Infrastruktur.

Kommentar

In den Berichtsjahren 2006 bis 2009 werden Erlöse von Dritten im Umfang von rund CHF 4,1 Millionen erwartet. Darin enthalten sind Erlöse aus Gesuchen von Schutzraumbauten im Zivilschutz, Liegenschaftserträge und Benützungsgebühren aus dem Produkt Infrastruktur sowie Rückerstattungen für J+S Kurse aus dem Produkt Sport. Die direkten Personalkosten betragen nach Reorganisationen in allen Bereichen des BSM nur noch rund CHF 8,0 Millionen und folgen der budgetierten Teuerung. Die übrigen direkten Kosten von jährlich rund CHF 2,3 Millionen betreffen vorwiegend die Durchführung von J+S Kursen, die Orientierungstage sowie die Ausbildung von kantonalen Formationen im Zivilschutz und die Ausbildung von Bezirksführungsorganen im Bevölkerungsschutz. Für sämtliche vier Planjahre sind kalkulatorische Kosten von je CHF 0,1 Millionen geplant. Diese Beträge ergeben sich aus Abschreibungen und Zinsen auf Informatikmitteln und Maschinen. Die übrigen Gemeinkosten werden jährlich mit CHF 2,0 Millionen ausgewiesen und die Personalgemeinkosten betragen jährlich rund CHF 2,4 Millionen. Die Erlöse Staatsbeiträge (Bundesleistung für J+S Kurse) betragen in den Planjahren je CHF 0,25 Millionen. Die fiskalischen Erlöse (Wehrpflichtersatzabgaben) werden über die vier Jahre mit je CHF 2,0 Millionen erwartet. Die Bussen (Schiesspflichtversäumnisse) betragen über die vier Jahre je CHF 0,35 Millionen.

Indicateur d'effet 3:

Satisfaction du public pour les prestations relatives aux affaires militaires. Unité: %

Objectifs de prestation

Utilisation optimale de bâtiments historiques de valeur pour l'instruction militaire ainsi que pour la formation professionnelle dans le domaine civil et pour l'accomplissement de diverses tâches administratives

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1:

Taux d'occupation de l'infrastructure.

Commentaire

On prévoit pour les années 2006 à 2009 des revenus en provenance de tiers d'environ 4,1 millions de francs, consécutifs aux demandes de construction d'abris de protection civile, aux revenus immobiliers, aux émoluments d'utilisation (produit «Infrastructure») et aux remboursements pour cours J+S (produit «Sport»). Après une réorganisation globale, les coûts directs en matière de personnel ne se montent plus qu'à 8,0 millions de francs; ils sont soumis au renchérissement prévu. Les autres coûts directs, de 2,3 millions de francs environ, concernent les cours J+S, les journées d'information et l'instruction des formations cantonales de la protection civile, ainsi que la formation des organes de conduite de district (protection de la population). Pour les quatre années concernées par le plan financier, on estime à 0,1 million de francs les coûts prévisionnels; il s'agit là des amortissements et intérêts liés aux machines et équipements informatiques. Les autres frais généraux devraient se monter chaque année à 2,0 millions de francs; les frais généraux concernant le personnel, à 2,4 millions de francs. Les revenus en matière de subventions cantonales (subsides fédéraux pour cours J+S) se situent à 0,25 millions de francs; les revenus fiscaux (taxe d'exemption), à 2,0 millions de francs; les amendes (pour obligations non remplies), à 0,35 million de francs.

7.4 Besondere Rechnungen
7.4.1 Gst RK Fahrzeugführer

7.4 Comptes spéciaux
7.4.1 Gst RK Fahrzeugführer

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**0**	**324'000**	**323'186**	**324'205**	**325'231**	**326'277**	**Charges**
Veränderung			*–0.25%*	*0.31%*	*0.31%*	*0.32%*	*Modification*
Ertrag	**0**	**70'000**	**70'000**	**70'000**	**70'000**	**70'000**	**Revenues**
Veränderung			*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**0**	**–254'000**	**–253'186**	**–254'205**	**–255'231**	**–256'277**	**Solde**
Veränderung			*–0.32%*	*0.40%*	*0.40%*	*0.40%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
300 Behörden, Kommissionen und Richter	0	100'000	**97'500**	97'500	97'500	97'500	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	0	153'158	**158'087**	158'871	159'667	160'476	301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	0	15'622	**15'822**	15'921	16'020	16'121	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	0	12'052	**12'470**	12'597	12'720	12'848	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	0	1'168	**1'307**	1'316	1'324	1'332	305 Contributions à l'assurance accidents
330 Finanzvermögen	0	8'000	**8'000**	8'000	8'000	8'000	330 Patrimoine financier
390 Verrechneter Aufwand	0	34'000	**30'000**	30'000	30'000	30'000	390 Charges facturées en interne
Ertrag							**Revenues**
431 Gebühren für Amtshandlungen	0	70'000	**70'000**	70'000	70'000	70'000	431 Emoluments administratifs
436 Rückerstattungen	0	0	**0**	0	0	0	436 Remboursements
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépences**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

Kommentar

Die Rekurskommission ist eine verwaltungsunabhängige Justizbehörde, die kantonal letztinstanzlich über Beschwerden gegen Verfügungen des Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamtes im Bereich Administrativmassnahmen gegen Fahrzeugführer/innen entscheidet (Verwarnungen, Verkehrsunterricht, Führerausweisentzüge). Administrativ der Polizei- und Militärdirektion angegliedert ist dabei die Geschäftsstelle der Rekurskommission. Die Gerichtsbehörde «Rekurskommission für Massnahmen gegenüber Fahrzeugführern» führt eine Besondere Rechnung bestehend aus einer Finanzbuchhaltung. Der grösste Teil der Aufwendungen entfallen auf Personalkosten und Entschädigungen an den Präsidenten und die Mitglieder und Ersatzmitglieder der Rekurskommission. Zudem generieren Dienstleistungen und Einrichtungen des Generalsekretariates POM zu Gunsten der Rekurskommission Kosten. Die Erträge setzten sich zusammen aus geplanten Gebühren für Amtshandlungen (Verfahrenskosten) und zusätzlich verrechneten separaten Aufwendungen. Die Kostenentwicklung wird nach heutigen Erkenntnissen in den kommenden Jahren als stabil eingeschätzt. Wesentliche Voraussetzung dafür ist allerdings ein gleich bleibendes Geschäftsvolumen von rund 300 Beschwerdefälle im Jahr.

Commentaire

La Commission des recours est une autorité de justice indépendante de l'administration, qui statue en dernière instance cantonale sur les recours contre les décisions de l'Office de la circulation routière et de la navigation concernant des mesures administratives (avertissement, enseignement des règles de la circulation, retrait du permis de conduire). Le Bureau de la Commission des recours est, quant à lui, rattaché administrativement à la Direction de la police et des affaires militaires. L'autorité de justice «Commission des recours en matière de mesures à l'égard des conducteurs de véhicules» tient sa comptabilité financière dans le cadre d'un compte spécial. Les dépenses sont dues en majeure partie aux frais de personnel et aux indemnités au président, aux membres et aux membres suppléants de la commission. Des coûts résultent en outre des prestations fournies et des infrastructures mises à disposition par le Secrétariat général de la POM. Les recettes proviennent d'émoluments pour actes administratifs, tels que les frais de procédure, et d'autres imputations de dépenses. L'évolution des coûts dans les années à venir est stable, d'après les estimations actuelles. Mais elle dépend du volume des affaires (environ 300 dossiers par an).

8 Finanzdirektion (FIN)

8.1 Schwerpunkte der Tätigkeit und Berichterstattung zum Voranschlag 2006 und Aufgaben-/Finanzplan 2007–2009

8 Direction des finances (FIN)

8.1 Priorités et compte rendu concernant le budget 2006 et le plan intégré mission-financement 2007 à 2009

in Millionen CHF	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	en millions CHF
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**1'009.1**	**1'055.2**	**707.3**	**720.0**	**733.1**	**732.5**	**Charges**
Veränderung		*4.57%*	*–32.96%*	*1.79%*	*1.81%*	*–0.07%*	*Modification*
Ertrag	**4'762.9**	**4'788.5**	**4'927.5**	**5'138.8**	**5'274.8**	**5'416.2**	**Revenues**
Veränderung		*0.53%*	*2.90%*	*4.28%*	*2.64%*	*2.67%*	*Modification*
Saldo	**3'753.8**	**3'733.3**	**4'220.2**	**4'418.8**	**4'541.7**	**4'683.6**	**Solde**
Veränderung		*–0.54%*	*13.04%*	*4.70%*	*2.78%*	*3.12%*	*Modification*
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Nettoinvestitionen	**–3.2**	**–5.9**	**–12.0**	**–4.0**	**–5.6**	**–4.1**	**Investissement net**
Veränderung		*86.10%*	*103.21%*	*–66.88%*	*41.28%*	*–27.61%*	*Modification*

8.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion

Saldo Laufende Rechnung

Entwicklung Voranschlag 2005 zu Voranschlag 2006

Der Voranschlag 2006 der Finanzdirektion weist gegenüber dem Voranschlag 2005 eine Saldoverbesserung von CHF 486,9 Millionen oder rund 2,9 Prozent aus. Diese Entwicklung ist wesentlich auf Verbesserungen im Aufwandbereich von insgesamt CHF 347,9 Millionen zurückzuführen. Dies entspricht einem relativen Rückgang von 33,0 Prozent. Zudem wird im Voranschlag 2006 der Finanzdirektion von einer verbesserten Ertragslage im Umfang von CHF 139,0 Millionen bzw. 2,9 Prozent ausgegangen.

Entwicklung Planperiode 2006 bis 2009

In der Planperiode 2006 bis 2009 werden durchschnittliche Saldoverbesserungen von CHF 154,5 Millionen oder rund 3,7 Prozent je Planjahr veranschlagt. Die Aufwendungen nehmen im Durchschnitt um CHF 8,4 Millionen (1,2%) zu. Diesen Mehraufwendungen stehen jedoch auch durchschnittliche Ertragsverbesserungen von jährlich CHF 162,9 Millionen (3,3%) gegenüber.

8.1.1 Evolution financière de la Direction

Solde du compte de fonctionnement

Evolution entre le budget 2005 et le budget 2006

Le budget 2006 de la Direction des finances prévoit une amélioration totale de CHF 486,9 millions du solde (soit 2,9%) par rapport au budget 2005. Cette évolution résulte principalement d'améliorations atteignant CHF 347,9 millions du côté des charges, ce qui correspond à un recul relatif de quelque 33,0 pour cent. Le budget 2006 de la Direction des finances table en outre sur une augmentation des revenus de CHF 139,0 millions (2,9%).

Evolution sur la période de planification 2006 à 2009

Des améliorations moyennes de CHF 154,5 millions (soit 3,7%) par an sont prévues pour la période de planification 2006 à 2009. Les charges augmentent en moyenne de quelque CHF 8,4 millions (1,2%) par an, mais cette hausse des dépenses est compensée par des améliorations annuelles moyennes des revenus de CHF 162,9 millions (3,3%).

Wichtige Aufwandpositionen
Entwicklung Voranschlag 2005 zu Voranschlag 2006
Die aufwandseitigen Verbesserungen im Umfang von CHF 347,9 Millionen oder rund 33,0 Prozent sind vorwiegend Ausdruck einer buchhalterischen Praxisänderung unter NEF 2000. Bislang wurden die gesamtstaatlichen Abschreibungen des Verwaltungsvermögens zentral im Zahlenwerk der Finanzdirektion eingestellt. Aufgrund der im Rahmen von NEF 2000 implementierten dezentralen Anlagenbuchhaltung können neu auch die Abschreibungen direkt den einzelnen rechnungsführenden Organisationseinheiten zugewiesen werden. Diese Praxisänderung führt in der Finanzdirektion zu buchhalterischen Minderaufwendungen von insgesamt CHF 265,6 Millionen. Aus gesamtstaatlicher Sicht handelt es sich hierbei jedoch um eine haushaltneutrale Dezentralisierung des Abschreibungsbedarfes auf die einzelnen Direktionen und die Staatskanzlei bzw. deren rechnungsführenden Organisationseinheiten.

Im Bereich der Passivzinsen können Minderaufwendungen von CHF 75,1 Millionen ausgewiesen werden. Als Folge der Ausschüttungen der Erlöse aus den geldpolitisch nicht mehr benötigten Goldreserven der Schweizerischen Nationalbank SNB fliessen dem Kanton Bern im Jahr 2005 insgesamt CHF 2,3 Milliarden zu. Der Zufluss dieser Finanzmittel führt – wie vom Grossen Rat im Rahmen der Standesinitiative über die Verwendung der überschüssigen Goldreserven sowie der Motion Grunder «Zusatzgold wird zwingend für die Schuldentilgung eingesetzt» (M275/04) gefordert – zu einem entsprechenden Schuldenabbau und einer damit verbundenen rückläufigen Passivzinsbelastung Zudem konnten als Folge der anhaltend vorteilhaften Bedingungen auf dem Geld- und Kapitalmarkt – und unter Berücksichtigung aktualisierter Fälligkeitsstrukturen – gegenüber dem Voranschlag 2005 weitere Verbesserungen bei den Passivzinsen veranschlagt werden. Als Folge des oben genannten Schuldenabbaus fallen auch die Kapitalbeschaffungskosten geringer aus. Bei den Sachaufwendungen können deshalb Minderaufwendungen von CHF 17,0 Millionen berücksichtigt werden.

Bei den Personalaufwendungen werden Mehraufwendungen von CHF 4,9 Millionen oder 4,7 Prozent ausgewiesen. Sie sind vorwiegend Ursache des den Planungsaktualisierungen zugrunde liegenden technischen Lohnsummenwachstums von 1,0 Prozent sowie der geplanten Anstellung von zehn zusätzlichen Steuerexperten. In der Planperiode 2005 bis 2008 sollen in der Steuerverwaltung zwecks Optimierung der Buchprüfungen insgesamt 40 zusätzliche Expertenstellen geschaffen werden (RRB 3726/2004). Demgegenüber werden im Sachbereich Minderaufwendungen von insgesamt rund CHF 14,0 Millionen bzw. 9,7 Prozent veranschlagt.

Postes de charges importants
Evolution entre le budget 2005 et le budget 2006
Du côté des charges, les améliorations totales de CHF 347,9 millions, soit quelque 33,0 pour cent, résultent principalement d'un changement de pratique comptable lié à NOG 2000. Jusqu'ici, les amortissements du patrimoine administratif de l'ensemble du canton figuraient tous dans les chiffres de la Direction des finances. Avec la comptabilisation décentralisée des immobilisations introduite dans le cadre de NOG 2000, les amortissements peuvent désormais eux aussi être affectés directement aux unités comptables. Ce changement de pratique entraîne pour la Direction des finances un allégement comptable des charges d'un montant total de CHF 265,6 millions. Dans la perspective globale du canton, il ne s'agit toutefois que d'une décentralisation des besoins d'investissement vers les différentes Directions et la Chancellerie d'Etat, respectivement vers leurs unités comptables, qui n'a donc aucune influence sur le résultat.

Dans le domaine des intérêts passifs, le budget prévoit une diminution des charges de CHF 75,1 millions. Suite à la distribution du produit des réserves d'or de la Banque nationale suisse BNS devenues inutiles pour des raisons de politique monétaire, le canton de Berne a reçu en 2005 un total de CHF 2,3 milliards. Cet apport financier est destiné – comme l'ont exigé le Grand Conseil dans le cadre de l'initiative cantonale sur l'utilisation des réserves d'or excédentaires et la motion Grunder «Utiliser l'or excédentaire de la BNS pour rembourser la dette» (M275/04) – à réduire la dette et alléger ainsi la charge des intérêts passifs. La persistance des conditions favorables sur le marché monétaire et le marché des capitaux – ainsi que l'actualisation du calendrier des échéances – permettent d'escompter des améliorations supplémentaires de la situation des intérêts passifs par rapport au budget 2005. La diminution susmentionnée de la dette s'accompagne en outre d'une réduction du coût du financement. Pour ce qui est des charges en biens, services et marchandises, une diminution de CHF 17,0 millions peut donc être budgétée.

En ce qui concerne les charges de personnel, l'augmentation de CHF 4,9 millions (soit 4,7%) prévue s'explique principalement par la hausse technique de 1 pour cent de la masse salariale à partir de laquelle ont été établies les actualisations de la planification, ainsi que par l'engagement prévu de dix experts fiscaux supplémentaires. Durant la période de planification 2005 à 2008, 40 nouveaux postes d'expert doivent être créés au sein de l'Intendance des impôts afin d'optimiser les vérifications comptables (ACE 3726/2004). Des diminutions des charges s'élevant à un total de CHF 14,0 millions (soit 9,7%) sont en revanche budgétées dans le domaine du matériel.

Mit RRB 1219/2004 hat der Regierungsrat auf ein gesamtstaatliches Projekt zu weiteren Optimierungsmassnahmen beim Informatikeinsatz verzichtet (vgl. hierzu auch SAR-Ergänzungsbericht vom 27. August 2003). Die Direktionen und die Staatskanzlei wurden gleichzeitig beauftragt, ihre laufenden direktionsinternen Optimierungen und Reorganisationen im Rahmen der heute geltenden gesamtkantonalen Rahmensteuerung nach dem Modell der koordinierten Dezentralisation selbständig weiterzuführen. In Vollzug dieses Auftrages hat die Finanzdirektion im Rahmen des Projektes «Reorganisation der IT-Belange in der Finanzdirektion» (REO IT FIN) per 1. Mai 2005 das Amt für Informatik und Organisation KAIO als Nachfolgeorganisation des Organisationsamtes geschaffen. Die Aufgabenbereiche des bisherigen Organisationsamtes sowie Teile der vormaligen Abteilung Logistik der Steuerverwaltung wurden organisatorisch zusammengefasst. Bei der Erarbeitung von Voranschlag 2006 sowie Aufgaben- und Finanzplan 2007 bis 2009 hatte dies die Überarbeitung der Produktgruppenstruktur sowie eine Ressourcenzentralisierung beim KAIO im Rahmen der IT-Grundversorgung in der Finanzdirektion zur Folge. Erste Synergieeffekte dieser organisatorischen Massnahme konnten im Zahlenwerk 2006 der Finanzdirektion bereits berücksichtigt werden.

Par ACE 1219/2004, le Conseil-exécutif a renoncé à un projet cantonal visant d'autres mesures d'optimisation dans l'utilisation de l'informatique (cf. à ce sujet le rapport ESPP complémentaire du 27 août 2003). Les Directions et la Chancellerie d'Etat ont été chargées simultanément de poursuivre elles-mêmes, en se fondant sur le modèle de la décentralisation coordonnée, les optimisations et réorganisations entamées au plan interne dans le cadre du pilotage cantonal actuel. Pour accomplir ce mandat, la Direction des finances a créé le 1er mai 2005, dans le cadre du projet de «Réorganisation de l'informatique de la Direction des finances» (REO IT FIN), l'Office d'informatique et d'organisation OIO, qui succède à l'Office d'organisation. Les domaines d'activité de l'Office d'organisation ainsi que certaines parties de l'ancienne section Logistique de l'Intendance des impôts et du Secrétariat général de la Direction des finances ont ainsi subi une fusion organisationnelle. Aussi a-t-il fallu procéder, lors de l'élaboration du budget 2006 et du plan intégré mission-financement 2007 à 2009, à un remaniement de la structure des groupes de produits ainsi qu'à une centralisation des ressources de l'approvisionnement informatique de base de la Direction des finances à l'OIO. Les premiers effets synergiques de cette mesure organisationnelle se reflètent déjà dans les chiffres de 2006 de la Direction des finances.

Entwicklung Planperiode 2006 bis 2009
Die Finanzplanjahre 2007 bis 2009 weisen gegenüber dem Voranschlag 2006 im Durchschnitt jährliche Zunahmen des Aufwandes von rund CHF 7,4 Millionen auf. Sie sind mehrheitlich Ausdruck steigender Passivzinsen (CHF 6,0 Mio.) sowie des den Planungsaktualisierungen zugrunde liegenden technischen Lohnsummenwachstums von 1,0 Prozent und der geplanten Anstellung zusätzlicher Steuerexperten (CHF 2,1 Mio.).

Evolution sur la période de planification 2006 à 2009
Des accroissements annuels de CHF 7,4 millions des charges par rapport au budget 2006 sont prévus pour la période 2007 à 2009. Ils expriment avant tout l'augmentation des intérêts passifs (CHF 6,0 mio) et la hausse technique de 1 pour cent de la masse salariale à partir de laquelle ont été établies les actualisations de la planification ainsi que l'engagement prévu d'experts fiscaux supplémentaires (CHF 2,1 mio).

Wichtige Ertragspositionen
Entwicklung Voranschlag 2005 zu Voranschlag 2006
Die ertragsseitigen Verbesserungen im Voranschlag 2006 betragen rund CHF 139,0 Millionen oder 2,9 Prozent. Sie sind vorwiegend auf eine verbesserte Ertragslage bei den Bernischen Steuern im Umfang von CHF 148,8 Millionen zurückzuführen. Dies entspricht einer relativen Ertragssteigerung von 4,0 Prozent.

Postes de revenus importants
Evolution entre le budget 2005 et le budget 2006
Les améliorations des revenus budgétées pour 2006 s'élèvent à CHF 139,0 millions (soit 2,9%). Elles s'expliquent en grande partie par une progression du rendement des impôts bernois de l'ordre de CHF 148,8 millions, qui correspond à une hausse relative des revenus de 4,0 pour cent.

Bei der Budgetierung 2006 des Ertrages aus der Einkommens- und Vermögensbesteuerung natürlicher Personen musste dem unter den Erwartungen liegenden Rechnungsergebnis 2004 sowie der nach wie vor verhaltenen Konjunkturentwicklung Rechnung getragen werden. Zudem wirken sich die weiterhin auf tiefem Niveau verharrenden Zinsen und die damit zusammenhängenden Auswirkungen der Vermögenssteuerbegrenzung gemäss Art. 66 des Steuergesetzes negativ auf die Ertragsprognosen aus. Schliesslich waren auch die Auswirkungen einzubeziehen, die sich aus der Senkung des Tarifes für Kapitalleistungen aus Vorsorge im Rahmen der Steuergesetzrevision 2004 ergaben. Unter Berücksichtigung dieser Rahmenbedingungen wurden im Voranschlag 2006 bei der Einkommensbesteuerung Mehrerträge von rund CHF 99,0 Millionen oder 3,4 Prozent prognostiziert. Bei den Vermögenssteuern wird von einem Ertragsrückgang im Umfang von CHF 7,0 Millionen ausgegangen.

Lors de la budgétisation pour 2006 des revenus provenant de l'imposition du revenu et de la fortune des personnes physiques, il a fallu tenir compte des résultats des comptes de 2004 inférieurs aux prévisions ainsi que de l'évolution toujours tendue la conjoncture. La persistance de faibles taux d'intérêt et les conséquences de la limitation des impôts sur la fortune fixée par l'article 66 de la loi sur les impôts qui en découlent exercent en outre une influence négative sur les prévisions en matière de revenus. Enfin, il convient de prendre en considération les effets liés à la réduction, dans le cadre de la révision de la loi sur les impôts 2004, du barème d'imposition des prestations en capital provenant de la prévoyance. Compte tenu de ces conditions générales, le budget 2006 prévoit une augmentation du rendement de l'impôt sur le revenu de quelque CHF 99,0 millions (soit 3,4%). Pour ce qui est de l'imposition de la fortune, il table sur un manque à gagner de CHF 7,0 millions.

Im Rahmen der Besteuerung Juristischer Personen sind Verbesserungen von insgesamt CHF 59,8 Millionen veranschlagt worden. Sie sind vorwiegend Ausdruck einer Ertragssteigerung bei der Gewinnbesteuerung in der Höhe von 20,8 Prozent. Dies entspricht einem Betrag von CHF 61,0 Millionen.

Bei den Vermögensgewinnsteuern wird von Ertragsverbesserungen im Umfang von CHF 12,0 Millionen ausgegangen. Die Erbschafts- und Schenkungssteuern werden als Folge der Steuergesetzreform 2004 (Aufhebung der Erbschafts- und Schenkungssteuern für Nachkommen, Stief- und Pflegekinder) um CHF 15,0 Millionen tiefer veranschlagt. Bei den restlichen Erträgen aus Bernischen Steuern sind keine nennenswerten Veränderungen zu verzeichnen.

Ein Mehrertrag von CHF 16,0 Millionen wird bei den Anteilen aus Bundessteuern ausgewiesen. Dies als Folge eines auf Bundesebene aktualisierten Rohertrages im Verrechnungssteuerbereich. Die Anteile an der Verrechnungssteuer verbessern sich demzufolge um rund 35,5 Prozent. Der Kantonsanteil an der direkten Bundessteuer erfährt keine wesentlichen Anpassungen gegenüber den Budgetwerten des Jahres 2005.

Aufgrund der Ausschüttungen der Erlöse aus den geldpolitisch nicht mehr benötigten Goldreserven der Schweizerischen Nationalbank SNB entfallen im Voranschlag 2006 Vermögenserträge im Umfang von CHF 49,4 Millionen. Diese waren dem Kanton Bern bislang im Rahmen der zusätzlichen Gewinnausschüttungsvereinbarung, welche der Bundesrat im Sinne einer Übergangsregelung bis zu einem politischen Entscheid über die Verwendung der Goldreserven mit der Schweizerischen Nationalbank abgeschlossen hatte, ausbezahlt worden. Demgegenüber werden bei den Vermögenserträgen Verbesserungen als Folge zusätzlicher Dividendenzahlungen der BKW FMB Energie AG (CHF 22,1 Mio.) sowie der Berner Kantonalbank BEKB (CHF 1,0 Mio.) und der Bedag Informatik AG (CHF 1,2 Mio.) ausgewiesen.

Entwicklung Planperiode 2006 bis 2009
Gegenüber dem Voranschlag 2006 wird für die Planperiode 2007 bis 2009 ertragsseitig von einem durchschnittlichen Wachstum von CHF 162,9 Millionen jährlich ausgegangen. Sie sind vornehmlich auf Verbesserungen bei den Bernischen Steuern (CHF 148,0 Mio.) und den Anteilen an der direkten Bundessteuer (CHF 17,3 Mio.) zurückzuführen.

Gemäss Art. 3. Abs. 3 des Steuergesetzes gleicht der Grosse Rat durch Dekret die kalte Progression aus, wenn sich der Landesindex der Konsumentenpreise um mindestens fünf Prozent verändert hat. Nach den der Planung 2006 bis 2009 zugrunde liegenden Teuerungsannahmen wird diese Schwelle per Ende 2006 erreicht. Dies macht eine Anpassung von Tarifen und Abzügen mit Wirkung ab 1. Januar 2008 wahrscheinlich. Der Ausgleich der kalten Progression ist in den Planjahren 2008 und 2009 somit bereits berücksichtigt worden. Er führt zu Mindererträgen von CHF 34,0 Millionen bzw. 76,0 Millionen.

Des suppléments de revenus d'un total de CHF 59,8 millions sont budgétés dans le cadre de l'imposition des personnes morales. Ils reflètent principalement une hausse du rendement de l'impôt sur les bénéfices de 20,8 pour cent, ce qui correspond à un montant de CHF 61,0 millions.

Dans le domaine des impôts sur les gains de fortune, les revenus prévus marquent une progression de CHF 12,0 millions. Les impôts sur les successions et les donations enregistrent quant à eux une baisse de CHF 15,0 millions due à la réforme de la loi sur les impôts 2004 (suppression de l'impôt sur les successions et les donations en faveur des descendants, des enfants placés chez le donateur ou le de cujus et des enfants de son conjoint). Le rendement des autres impôts bernois ne subit pas de modification notable.

Des améliorations de CHF 16,0 millions sont prévues pour les parts à l'impôt fédéral. Elles résultent d'une actualisation du revenu brut, appliquée au niveau fédéral dans le domaine de l'impôt anticipé. Les parts à l'impôt anticipé progressent ainsi de quelque 35,5 pour cent. La part du canton à l'impôt fédéral ne subit aucun changement important par rapport aux valeurs budgétées pour 2005.

Suite à la distribution du produit des réserves d'or de la Banque nationale suisse BNS devenues inutiles pour des raisons de politique monétaire, les revenus sur la fortune de CHF 49,4 millions prévus dans le budget 2006 sont supprimés. Ces revenus étaient jusqu'ici versés au canton de Berne dans le cadre de la convention complémentaire sur la distribution du bénéfice, que le Conseil fédéral avait conclue à titre de réglementation transitoire avec la Banque nationale suisse, en attendant une décision politique sur l'utilisation des réserves d'or. Le budget prévoit en revanche des augmentations dans le domaine des revenus des biens provenant de versements de dividendes supplémentaires de la BKW FMB Energie SA (CHF 22,1 mio), de la Banque cantonale bernoise BCBE (CHF 1 mio) et de la Bedag Informatik AG (CHF 1,2 mio).

Evolution sur la période de planification 2006 à 2009
Par rapport au budget 2006, une croissance moyenne des revenus de CHF 162,9 millions par an est prévue pendant la période de planification 2007 à 2009. Elle s'explique principalement par des améliorations dans le domaine des impôts bernois (CHF 148,0 mio) et sur les parts à l'impôt fédéral direct (CHF 17,3 mio).

En vertu de l'article 3, alinéa 3 de la loi sur les impôts, le Grand Conseil compense par décret la progression à froid lorsque l'indice suisse des prix à la consommation a subi une modification d'au moins cinq pour cent. D'après les prévisions sur le renchérissement à partir desquelles a été établie la planification 2006 à 2009, ce seuil d'intervention sera atteint à fin 2006. Un ajustement des barèmes et des déductions sociales va donc vraisemblablement intervenir au 1er janvier 2008. La compensation de la progression à froid a déjà été prise en considération dans la planification des années 2008 et 2009 et se traduit respectivement par un manque à gagner de CHF 34,0 et 76,0 millions.

Entwicklung der Nettoinvestitionen

Entwicklung Voranschlag 2005 zu Voranschlag 2006

Die Investitionsrechnung der Finanzdirektion weist im Voranschlag 2006 Nettoinvestitionen von rund CHF 12,0 Millionen aus. Gegenüber dem Voranschlag 2005 entspricht dies Mehrausgaben im Umfang von 6,1 Millionen oder 102,7 Prozent. Diese sind vorwiegend Ausdruck eines einmaligen Mehrbedarfes im Zusammenhang mit der Gesamtunterbringung der Steuerverwaltung in Bern-Brünnen (CHF 6,0 Mio.) per 1. April 2006 sowie von Mehrausgaben im Rahmen des Projektes «E-VAS Juristische Personen» (CHF 3,0 Mio.) und der Umsetzung von Bundesvorgaben betreffend die kryptografische Datenverschlüsselung (CHF 0,9 Mio.). Demgegenüber konnten als Folge diverser Planungsaktualisierungen sowie einer restriktiven Investitionsplanung diverse Minderausgaben im Umfang von CHF 6,0 Millionen veranschlagt werden.

Einnahmenseitig war im Voranschlag 2005 der Transfer einer Beteiligung in der Höhe von CHF 2,2 Millionen vom Verwaltungs- ins Finanzvermögen (Schulverlag blmv AG) zu berücksichtigen. Im Voranschlag 2006 sind keine bedeutenden Desinvestitionen vorgesehen. Dieser Umstand führt im Voranschlag 2006 einnahmenseitig zu einer entsprechenden Saldoverschlechterung gegenüber den Vorjahreszahlen.

Entwicklung Planperiode 2006 bis 2009

Als Folge des lediglich im Voranschlag 2006 anfallenden Mehrbedarfes im Rahmen der Gesamtunterbringung der Steuerverwaltung in Bern-Brünnen per 1. April 2006 wird die Investitionsrechnung der Finanzdirektion in den Planjahren 2007 bis 2009 entsprechend entlastet. Zusätzliche Verbesserungen konnten als Folge diverser Planungsaktualisierungen sowie einer restriktiven Investitionsplanung veranschlagt werden. Mehrausgaben sind aufgrund des Projektes «E-VAS Juristische Personen» und im Bereich der kryptografischen Datenverschlüsselung sowie der notwendigen Ablösung der heutigen Quellensteuerapplikation zu verzeichnen. Sie betragen durchschnittlich CHF 1,4 Millionen je Planjahr. Per Saldo weist die Investitionsrechnung in den Jahren 2007 bis 2009 gegenüber dem Voranschlag 2006 jährliche Verbesserungen von durchschnittlich CHF 2,6 Millionen aus.

Evolution de l'investissement net

Evolution entre le budget 2005 et le budget 2006

Dans le budget 2006, l'investissement net du compte des investissements de la Direction des finances se situe à CHF 12,0 millions. Par rapport au budget 2005, cela correspond à une augmentation de CHF 6,1 millions (soit 102,7%) des dépenses, qui résulte principalement d'un accroissement unique du besoin d'investissement lié au regroupement de tous les services bernois de l'Intendance des impôts sur le site de Brünnen (CHF 6,0 mio) au 1er avril 2006, d'une hausse des dépenses engendrée par le projet «E-VAS personnes morales» (CHF 3,0 mio), ainsi que de l'application des consignes fédérales relatives à la codification cryptographique des données (CHF 0,9 mio). Plusieurs diminutions des dépenses représentant quelque CHF 6,0 millions ont en revanche pu être budgétées suite à diverses mises à jour de la planification et à une planification restrictive des investissements.

Pour ce qui est des recettes, le budget 2005 tenait compte du transfert d'une participation à hauteur de CHF 2,2 millions (Editions scolaires blmv SA) du patrimoine administratif au patrimoine financier. Le budget 2006 ne prévoyant aucun désinvestissement significatif, le budget 2006 présente au niveau des recettes une détérioration du solde par rapport aux chiffres des années précédentes.

Evolution sur la période de planification 2006 à 2009

Pour les années 2007 à 2009, le compte des investissements de la Direction des finances sera dégrevé du montant correspondant à l'augmentation du besoin d'investissement lié au regroupement des services de l'Intendance des impôts sur le site de Berne-Brünnen, au 1er avril 2006, inscrite au budget 2006. D'autres améliorations ont pu être budgétées suite à différentes actualisations de la planification et à une planification restrictive des investissements. Une augmentation des dépenses s'élevant en moyenne à CHF 1,4 million par an est par contre prévue dans le cadre du projet «E-VAS personnes morales» (CHF 3,0 mio) et de la codification cryptographique des données ainsi que du nécessaire remplacement du système d'imposition à la source. Globalement, le compte des investissements prévoit par rapport au budget 2006 des améliorations annuelles moyennes de CHF 2,6 millions pour la période de planification 2007 à 2009.

8.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion

Laufende grosse Projekte in der Planperiode

NEF 2000/FIS2000 (Kofina+). Die breite Einführung von NEF2000 in der kantonalen Verwaltung und somit auch in der Finanzdirektion ist per 1. Januar 2005 erfolgt. Die damit verbundenen Realisierungsarbeiten im Zusammenhang mit der integralen Einführung von FIS2000 sind entsprechend fortgeschritten und sollten per Ende 2005 grundsätzlich vollzogen werden können. Bedeutende finanzielle Auswirkungen auf die Planperiode 2006 bis 2009 sind somit aus heutiger Optik nicht zu erwarten.

8.1.2 Evolution courante dans la Direction

Grands projets en cours pour la période de planification

NOG 2000/FIS 2000 (Kofina+). La généralisation de NOG 2000 dans l'administration cantonale et par conséquent à la Direction des finances est intervenue le 1er janvier 2005. Les travaux de mise en œuvre relatifs à la généralisation de FIS 2000 qui y sont liés sont eux aussi bien avancés et devraient en principe être achevés d'ici fin 2005. Aucune incidence financière importante sur la période de planification 2006 à 2009 n'est donc attendue pour l'instant.

Künftige mögliche Entwicklungen
In der Finanzdirektion sind zum heutigen Zeitpunkt keine zusätzlichen Grossprojekte oder bedeutenden Zusatzaufgaben bekannt, die in der Planperiode 2006 bis 2009 zu erheblichen Mehraufwendungen führen könnten.

Evolutions futures possibles
La Direction des finances n'a à l'heure actuelle connaissance d'aucun projet d'envergure ni tâche supplémentaire significative qui pourraient entraîner des dépenses supplémentaires considérables pendant la période de planification 2006 à 2009.

8.2 Verwaltungsrechnung

8.2.1 Laufende Rechnung

8.2 Compte administratif

8.2.1 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**1'009'060'129**	**1'055'207'841**	**707'348'619**	**720'024'016**	**733'066'765**	**732'511'969**	**Charges**
Veränderung		*4.57%*	*–32.96%*	*1.79%*	*1.81%*	*–0.07%*	*Modification*
Ertrag	**4'762'890'603**	**4'788'525'123**	**4'927'538'300**	**5'138'808'300**	**5'274'808'300**	**5'416'158'300**	**Revenues**
Veränderung		*0.53%*	*2.90%*	*4.28%*	*2.64%*	*2.67%*	*Modification*
Saldo	**3'753'830'474**	**3'733'317'282**	**4'220'189'680**	**4'418'784'283**	**4'541'741'534**	**4'683'646'330**	**Solde**
Veränderung		*–0.54%*	*13.04%*	*4.70%*	*2.78%*	*3.12%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	98'851'565	103'657'028	108'562'104	111'155'902	113'674'945	114'761'899	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	137'030'708	144'701'640	130'726'900	148'854'450	143'713'550	139'461'450	31 Biens, services et marchandises
32 Passivzinsen	240'010'525	279'650'000	204'510'000	201'510'000	218'510'000	222'510'000	32 Intérêts passifs
33 Abschreibungen	339'590'141	330'882'173	65'330'615	63'034'664	63'399'270	64'059'620	33 Amortissements
34 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	184'699'858	186'875'000	188'900'000	186'150'000	184'450'000	182'400'000	34 Parts et contributions sans affectation
35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen	6'745'187	7'711'000	7'711'000	7'711'000	7'711'000	7'711'000	35 Dédommagements pour prestations de services de collectivités publiques
36 Eigene Beiträge	781'236	1'285'000	1'275'000	1'275'000	1'275'000	1'275'000	36 Subventions accordées
39 Interne Verrechnungen	1'350'905	446'000	333'000	333'000	333'000	333'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
40 Steuern	3'579'555'125	3'709'600'000	3'858'400'000	4'020'600'000	4'158'900'000	4'302'300'000	40 Impôts
41 Regalien und Konzessionen	1'305'891	800'000	800'000	800'000	800'000	800'000	41 Régales, concessions
42 Vermögenserträge	496'787'383	380'110'000	355'110'000	368'860'000	354'410'000	354'410'000	42 Revenus des biens
43 Entgelte	37'860'757	17'122'700	15'406'300	15'406'300	15'406'300	15'406'300	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	617'761'943	658'525'000	674'505'000	712'525'000	726'525'000	726'525'000	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	14'959'518	13'300'000	13'800'000	13'800'000	13'800'000	13'800'000	45 Remboursement de collectivités publiques
46 Beiträge für eigene Rechnung	4'590'038	2'900'000	1'475'000	100'000	100'000	100'000	46 Subventions acquises
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	5'849'978	6'097'123	8'032'000	6'707'000	4'857'000	2'807'000	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	4'219'966	70'300	10'000	10'000	10'000	10'000	49 Imputations internes

8.2.2 Investitionsrechnung

8.2.2 Compte des investissements

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**5'938'128**	**8'085'000**	**11'959'000**	**3'960'000**	**5'595'000**	**4'050'000**	**Dépences**
Veränderung		*36.15%*	*47.91%*	*–66.88%*	*41.28%*	*–27.61%*	*Modification*
Einnahmen	**2'776'011**	**2'200'000**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung		*–20.74%*	*–100.00%*				*Modification*
Saldo	**–3'162'117**	**–5'885'000**	**–11'959'000**	**–3'960'000**	**–5'595'000**	**–4'050'000**	**Solde**
Veränderung		*86.10%*	*103.21%*	*–66.88%*	*41.28%*	*–27.61%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépences**
50 Sachgüter	4'244'587	8'085'000	11'959'000	3'960'000	5'595'000	4'050'000	50 Investissements propres
52 Darlehen und Beteiligungen	1'693'541	0	0	0	0	0	52 Prêts et participations permanentes
Einnahmen							**Recettes**
60 Abgang von Sachgütern	876'011	0	0	0	0	0	60 Transferts au patrimoine financier
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	1'900'000	2'200'000	0	0	0	0	62 Remboursement de prêts et de participations

8.3 Produktgruppen
8.3.1 Führungsunterstützung

8.3 Groupes de produits
8.3.1 Soutien de la direction

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	2'000	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	2'043'097	1'845'740	1'871'099	1'880'054	1'897'465	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	930'000	890'000	900'000	900'000	900'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–2'971'097**	**–2'735'740**	**–2'771'099**	**–2'780'054**	**–2'797'465**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	810'886	673'440	679'957	686'443	693'043	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	518'435	311'139	303'803	303'282	302'900	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–4'300'419**	**–3'720'320**	**–3'754'860**	**–3'769'780**	**–3'793'409**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–4'300'419**	**–3'720'320**	**–3'754'860**	**–3'769'780**	**–3'793'409**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*–13.5%*	*0.9%*	*0.4%*	*0.6%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	800'000	**800'000**	800'000	800'000	800'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–3'500'419**	**–2'920'320**	**–2'954'860**	**–2'969'780**	**–2'993'409**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*–16.6%*	*1.2%*	*0.5%*	*0.8%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Führungsunterstützung

Produits

- Soutien de la direction

Beschreibung

Fachliche Unterstützung des Finanzdirektors. Vorbereitung und Vorberatung von Direktions-, Regierungs- und Grossratsgeschäften. Bereitstellung und Koordination relevanter Führungsinformationen, insbesondere in den Bereichen Finanz-, Steuer- und Personalpolitik. Begleitung und Beurteilung von Regierungsgeschäften der Staatskanzlei sowie der Direktionen im Rahmen des Mitberichtsverfahrens. Betreuung und Bewirtschaftung von Beteiligungen (insbesondere BEKB und Bedag Informatik AG). Formulierung der Beteiligungspolitik. Mitarbeit in direktionsübergreifenden Gremien und Projekten.

Führung, Gestaltung und Koordination des direktionsinternen Ressourceneinsatzes. Rechtliche Beratungen sowie Erarbeitung und Pflege der Rechtsetzung im Aufgabenbereich der Finanzdirektion. Übersetzungen.

Rechtsgrundlagen

- Art. 31 und 36 des Gesetzes über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung vom 20. Juni 1995 (OrG; BSG 152.01)
- Art. 22ff der Verordnung über das Vernehmlassungs- und das Mitberichtsverfahren vom 26. Juni 1996 (VMV; BSG 152.025)
- Art. 7 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV FIN; BSG 152.221.171)
- Art. 27 und 32 des Gesetzes über den Finanzhaushalt vom 10. November 1987 (FHG; BSG 620.0)
- Art. 48 der Verordnung über den Finanzhaushalt vom 24. August 1994 (FHV; BSG 621.1)
- RRB 0994/95 «Das Verhältnis des Kantons Bern zu seinen öffentlichen und gemischtwirtschaftlichen Unternehmen»

Leistungsempfänger

Ämter der Finanzdirektion, Finanzdirektor, Staatskanzlei und Direktionen, Regierungsrat, Grosser Rat, externe Stellen

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Stabsarbeit: Qualitativ hoch stehende und zeitgerechte Abwicklung aller GS-Geschäfte der Finanzdirektion (Leistungsindikator 1)

Description

Soutien matériel du Directeur des finances. Préparation et préavis d'affaires de la Direction, du gouvernement et du Grand Conseil. Mise à disposition et coordination d'informations de pilotage pertinentes, en particulier dans les domaines des finances, des impôts et de la politique du personnel. Suivi et évaluation d'affaires du gouvernement de la Chancellerie d'Etat et des Directions dans le cadre de la procédure de corapport. Surveillance et administration de participations (en particulier de la BCBE et de la Bedag Informatik SA). Formulation de la politique de participation. Collaboration à des organes et des projets interdirectionnels.

Gestion, conception et coordination de l'emploi des ressources au sein de la Direction. Conseils juridiques ainsi qu'élaboration et mise à jour de la législation dans le domaine d'attribution de la Direction des finances. Traductions.

Bases juridiques

- Art. 31 et 36 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA; RSB 152.01)
- Art. 22s de l'ordonnance du 26 juin 1996 sur les procédures de consultation et de corapport (OPC; RSB 152.025)
- Art. 7 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN; RSB 152.221.171)
- Art. 27 et 32 de la loi du 10 novembre 1987 sur les finances (LF; RSB 620.0)
- Art. 48 de l'ordonnance du 24 août 1994 sur les finances (OF; RSB 621.1)
- ACE 0994/95 «Relations entre le canton de Berne et ses entreprises publiques ou d'économie mixte»

Destinataires

Offices de la Direction des finances, Directeur des finances, Chancellerie d'Etat et Directions, Conseil-exécutif, Grand Conseil, services externes

Objectifs d'effet

Aucun

Objectifs de prestation

Travail d'état-major: le règlement de toutes les affaires du Secrétariat général de la Direction des finances se caractérise par une qualité élevée et le respect des délais (Indicateur de prestation 1)

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	
Leistungsindikator 1	-	>= 5	>= 4	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Zufriedenheitsgrad des Direktionsvorstehers (Skala 1 bis 5).

Indicateur de prestation 1:

Degré de satisfaction du Directeur (échelle de 1 à 5).

Kommentar

Im Rahmen der Produktgruppe «Führungsunterstützung» wird die politische Entscheidfindung bezüglich der Direktions-, Regierungs- und Grossratsgeschäfte zuhanden des Finanzdirektors vorbereitet und koordiniert, die inhaltliche Richtigkeit dieser Sachgeschäfte geprüft sowie deren Übereinstimmung mit den politischen Zielsetzungen und Stossrichtungen des Finanzdirektors sichergestellt. Im Weiteren bilden folgende Projekte in der Planperiode 2006–2009 einen Schwerpunkt: Beiträge zur Planung der nächsten Legislaturperiode; Abschluss und Konsolidierung verschiedener Reorganisationsprojekte in der Finanzdirektion (RSV 03, REO IT FIN); Abschluss der Überprüfung der VKU-Grundsätze (gegenüber den kantonalen Beteiligungen und Institutionen) sowie verschiedene Desinvestitionsaktivitäten.

Commentaire

Le groupe de produits «Soutien de la direction» comprend la préparation et la coordination des prises de décisions politiques concernant les affaires de la Direction, du gouvernement et du Grand Conseil, à l'intention du Directeur des finances, le contrôle de l'exactitude matérielle de ces affaires ainsi que leur harmonisation avec les objectifs et orientations politiques définis par le Directeur des finances. En outre, les projets suivants occupent une place prioritaire dans la période de planification allant de 2006 à 2009: contribution à la planification de la prochaine législature; clôture et consolidation de divers projets de réorganisation à la Direction des finances (RSV 03, REO IT FIN); clôture de la révision des principes RCE (concernant les participations et institutions cantonales) et diverses activités de désinvestissement.

8.3.2 Voranschlag / Aufgaben- und Finanzplan Kanton

8.3.2 Budget et plan intégré «mission-financement» du canton

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	452'642	543'231	549'670	553'737	559'072	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	100'000	100'000	100'000	100'000	100'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–552'642**	**–643'231**	**–649'670**	**–653'737**	**–659'072**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	178'056	200'320	202'258	204'188	206'151	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	113'839	90'691	88'583	88'503	88'464	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–844'538**	**–934'243**	**–940'513**	**–946'428**	**–953'687**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–844'538**	**–934'243**	**–940'513**	**–946'428**	**–953'687**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*10.6%*	*0.7%*	*0.6%*	*0.8%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–844'538**	**–934'243**	**–940'513**	**–946'428**	**–953'687**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*10.6%*	*0.7%*	*0.6%*	*0.8%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Voranschlag / Aufgaben- und Finanzplan Kanton

Produits

- Budget et plan intégré «mission-financement» du canton

Beschreibung

Planung der finanziellen Entwicklung des Kantons. Sicherstellen der Prozessmoderation für die Erarbeitung von Voranschlag sowie Aufgaben- und Finanzplan. Aufzeigen der künftigen Entwicklung der Staatsfinanzen und Bereitstellen der Informationen und Grundlagen für die Steuerung des Finanzhaushaltes.

Rechtsgrundlagen

- Art. 8 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV FIN; BSG 152.221.171)
- Art. 26, 27 und 32 des Gesetzes über den Finanzhaushalt vom 10. November 1987 (FHG; BSG 620.0)
- Art. 57ff. der Verordnung über den Finanzhaushalt vom 24. August 1994 (FHV; BSG 621.1)

Leistungsempfänger

Staatskanzlei und Direktionen, Regierungsrat, Grosser Rat

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Zeit- und sachgerechte Konzeption des Voranschlags- sowie des Aufgaben- und Finanzplanprozesses. Einwandfreie Verfahrensführung. (Leistungsindikatoren 1 und 2)

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	
Leistungsindikator 1	-	Anfang September	Anfang September / début septembre	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	Novembersession	Novembersession / Session de novembre	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Formelle Verabschiedung von Voranschlag sowie Aufgaben- und Finanzplan durch RR.

Leistungsindikator 2:

Genehmigung bzw. Kenntnisnahme von Voranschlag sowie Aufgaben- und Finanzplan durch GR.

Description

Planification du développement financier du canton. Garantie de l'animation du processus d'élaboration du budget et du plan intégré «mission-financement». Mise en évidence du futur développement des finances publiques et préparation des informations et des bases pour le pilotage des finances.

Bases juridiques

- Art. 8 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN; RSB 152.221.171)
- Art. 26, 27 et 32 de la loi du 10 novembre 1987 sur les finances (LF; RSB 620.0)
- Art. 57s de l'ordonnance du 24 août 1994 sur les finances (OF; RSB 621.1)

Destinataires

Chancellerie d'Etat et Directions, Conseil-exécutif, Grand Conseil

Objectifs d'effet

Aucun

Objectifs de prestation

Conception matériellement appropriée et conforme au calendrier du processus d'élaboration du budget et du plan intégré «mission-financement». Gestion irréprochable du processus de planification. (Indicateurs de prestation 1 et 2)

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1:

Adoption formelle du budget et du plan intégré «mission-financement» par le Conseil-exécutif.

Indicateur de prestation 2:

Approbation du budget et prise de connaissance du plan intégré «mission-financement» par le Grand Conseil.

Kommentar

Neben den in der Produktgruppenbeschreibung festgehaltenen Kernleistungen bilden die folgenden Tätigkeiten in der Planperiode 2006 bis 2009 einen Schwerpunkt: Durchführung des Projektes «Aufgabendialog» (ehemals Schwerpunktprogramm 3 «Schuldenabbau»), Koordination der kantonalen Umsetzung der Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen (NFA) sowie Erarbeitung der jährlichen Berichterstattung des Regierungsrates an den Grossen Rat zum Stand der Einführung von NEF 2000 im Rahmen der Evaluation von NEF 2000 gemäss Art. 90 FLG.

Commentaire

Outre les prestations fondamentales qui sont définies dans la description du groupe de produits, les activités suivantes occupent une place prioritaire durant la période de planification allant de 2006 à 2009: réalisation du projet «Dialogue sur les prestations» (auparavant Programme prioritaire 3, «Réduction de la dette»); coordination de la mise en œuvre au plan cantonal de la Réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (RPT); préparation du rapport annuel du Conseil-exécutif rendant compte au Grand Conseil de la progression de la généralisation de NOG 2000 dans le cadre de l'évaluation de NOG 2000 qui est prévue à l'article 90 LFP.

8.3.3 Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege

8.3.3 Justice administrative interne à l'administration

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	1'000	2'000	2'000	2'000	2'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	120'651	76'367	77'118	77'876	78'642	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	10'000	10'000	10'000	10'000	10'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–129'651**	**–84'367**	**–85'118**	**–85'876**	**–86'642**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	47'803	28'223	28'496	28'768	29'044	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	30'562	12'777	12'480	12'469	12'463	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–208'016**	**–125'368**	**–126'095**	**–127'113**	**–128'150**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–208'016**	**–125'368**	**–126'095**	**–127'113**	**–128'150**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*–39.7%*	*0.6%*	*0.8%*	*0.8%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–208'016**	**–125'368**	**–126'095**	**–127'113**	**–128'150**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*–39.7%*	*0.6%*	*0.8%*	*0.8%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege

Produits

- Justice administrative interne à l'administration

Beschreibung

Instruktion von Verwaltungsbeschwerden gegen Verfügungen der Ämter. Vertretung der Finanzdirektion sowie des Regierungsrates (soweit im Aufgabenbereich der Finanzdirektion) vor kantonalen und eidgenössischen Verwaltungsjustizbehörden und Gerichten.

Description

Instruction de recours administratifs attaquant des décisions des offices. Représentation de la Direction des finances et du Conseil-exécutif (dans le domaine d'attribution de la Direction des finances) devant des autorités de justice administrative et des tribunaux cantonaux et fédéraux.

Rechtsgrundlagen

- Art. 7 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV FIN; BSG 152.221.171)

Bases juridiques

- Art. 7 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN; RSB 152.221.171)

Leistungsempfänger

Beschwerdeführer, Finanzdirektion, Staatskanzlei und Direktionen

Destinataires

Recourants, Direction des finances, Chancellerie d'Etat et Directions

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Erfassen rechtzeitiger Entscheide (Leistungsindikator 1)

Erfassen rechtsbeständiger Entscheide (Leistungsindikator 2)

Objectifs de prestation

Rédaction de décisions dans le respect des délais (Indicateur de prestation 1)

Rédaction de décisions non contestées ou confirmées par l'instance supérieure (Indicateur de prestation 2)

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	
Leistungsindikator 1	-	>= 90%	>= 90%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	<= 10%	<= 10%	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Anteil in % aller innerhalb eines Jahres nach Entscheidreife eröffneter Entscheide.

Indicateur de prestation 1:

Pourcentage de toutes les décisions prêtes à être notifiées dans l'année qui suit la clôture de l'échange des mémoires.

Leistungsindikator 2:

Anteil in % der durch die Oberinstanz aufgrund von Fehlern korrigierter Entscheide.

Indicateur de prestation 2:

Pourcentage de décisions corrigées par l'instance supérieure à cause d'erreurs.

Kommentar

In der Produktgruppe Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege werden die Kosten der Instruktion von Beschwerdeverfahren und der Abfassung von Entscheidungen der Finanzdirektion betreffend Verfügungen der Ämter, insbesondere des Personalamtes und der Finanzverwaltung, abgebildet. Nachdem die Finanzdirektion nicht mehr Rechtsmittelinstanz für die Verfügungen der Liegenschaftsverwaltung ist, ist in der Tendenz von einem leichten Rückgang der anfallenden Arbeiten auszugehen. Massgebend bleibt die nicht beeinflussbare Zahl eingehender Beschwerden.

Commentaire

Le groupe de produits «Justice administrative interne à l'administration» présente les coûts afférents à l'instruction des recours administratifs et à la rédaction de décisions de la Direction des finances concernant des décisions des offices, notamment de l'Office du personnel et de l'Administration des finances. La Direction des finances n'étant plus l'instance de recours pour les décisions de l'Administration des domaines, il est à prévoir que le nombre de travaux dans ce domaine aura tendance à diminuer légèrement. Le nombre des recours déposés, qui ne peut être influencé, demeure déterminant.

8.3.4 Konzernrechnungswesen

8.3.4 Comptabilité du groupe

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	664'647	722'840	735'770	735'770	763'270	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	0	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–664'647**	**–722'840**	**–735'770**	**–735'770**	**–763'270**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	621'510	576'912	580'256	576'558	568'118	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	793'006	422'941	369'886	394'038	404'007	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–2'079'164**	**–1'722'694**	**–1'685'912**	**–1'706'366**	**–1'735'396**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–2'079'164**	**–1'722'694**	**–1'685'912**	**–1'706'366**	**–1'735'396**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*–17.1%*	*–2.1%*	*1.2%*	*1.7%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–2'079'164**	**–1'722'694**	**–1'685'912**	**–1'706'366**	**–1'735'396**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*–17.1%*	*–2.1%*	*1.2%*	*1.7%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Konzern-Rechnung
- Konzern-Finanzbuchhaltung
- Konzern-Betriebsbuchhaltung und Leistungsrechnung
- Konzern-Hochrechnung

Produits

- Comptes du groupe
- Comptabilité financière du groupe
- Comptabilité analytique d'exploitation du groupe et calcul des prestations du groupe
- Extrapolation du groupe

Beschreibung

Das Konzernrechnungswesen des Kantons Bern umfasst eine Finanzbuchhaltung und eine Betriebsbuchhaltung. Diese bilden die Grundlage für einen transparenten Ausweis des Finanzhaushalts und liefern die finanziellen und betrieblichen Führungsinformationen. Im Rahmen der jährlichen Rechnungslegung wird per 31. Dezember die Konzernrechnung erstellt. Die Finanzverwaltung führt das Konzernrechnungswesen und stellt über die Finanzkonferenz (FIKON) die fachliche, ablauforganisatorische sowie systemtechnische Koordination und Zusammenarbeit innerhalb des Konzerns sicher.

Description

La comptabilité du groupe comprend une comptabilité financière et une comptabilité analytique d'exploitation, qui offrent à elles deux un relevé transparent des finances cantonales et fournissent les informations financières et les données d'exploitation nécessaires au pilotage. La comptabilité du groupe est établie au 31 décembre de l'exercice, dans le cadre de la présentation annuelle des comptes. L'Administration des finances tient la comptabilité du groupe et assure, par le biais de la FIKON (conférence des responsables des finances), la coordination et la collaboration aux plans matériel et technique et veille au bon déroulement des procédures au sein du groupe.

Rechtsgrundlagen

- Art. 5, 6, 7, 63 und 79 des Gesetzes über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 26. März 2003 (FLG; BSG 620.0)

Bases juridiques

- Art. 5, 6, 7, 63 et 79 de la loi du 26 mars 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP; RSB 620.0)

Leistungsempfänger

Direktionen / Ämter, Staatskanzlei, Regierungsrat, Grosser Rat, Öffentlichkeit

Destinataires

Directions / offices, Chancellerie d'Etat, Conseil-exécutif, Grand Conseil, public

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Das Konzernrechnungswesen stellt eine aussagekräftige, fachliche, einwandfreie und zeitgerechte Aufbereitung der Vorgaben zur Steuerung des Finanzhaushaltes sicher. (Leistungsindikator 1)

Zeitgerechte Fertigstellung der Konzernrechnung und der Konzernhochrechnung (zeitgerechte Fertigstellung der Staatsrechnung Vorjahr und Vorbereitung für Staatsrechnung) (Leistungsindikator 2)

Objectifs de prestation

La comptabilité du groupe permet de préparer, dans le respect des délais, des consignes de pilotage des finances cantonales qui soient parlantes et matériellement impeccables. (Indicateur de prestation 1)

La clôture des comptes du groupe et l'établissement de l'extrapolation du groupe sont terminées dans les délais fixés (clôture du compte d'Etat année passée et préparation du compte d'Etat). (Indicateur de prestation 2)

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	
Leistungsindikator 1	-	ja	ja	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	0	0	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Zu Beginn des Rechnungsjahres liegen der Massnahmenplan, das Schulungsprogramm und die Terminliste vollständig und termingerecht vor. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 2:

Terminabweichung (Fertigstellung Konzernrechnung und Konzernhochrechnung). Einheit: Anzahl

Kommentar

Ab dem 1. Januar 2005 kommen die unter NEF 2000 bzw. FIS 2000 veränderten Rahmenbedingungen und die Gesetzgebung zur Steuerung von Finanzen und Leistungen zur Anwendung. Mit dem Ausbau des Konzernrechnungswesens zu einem fachlichen, ablauforganisatorischen und systemmässigen Kompetenz- und Dienstleistungszentrum wird ein wesentlicher Beitrag zur Sicherstellung der Haushaltführung und der gesamtstaatlichen Prozesse geleistet.

Das Budget 2006 sowie der Aufgaben- und Finanzplan 2007 bis 2009 bewegen sich im Rahmen des Voranschlages 2005. Der Phase der Einführung des Finanzinformationssystems FIS2000 wird sich eine Phase der Optimierung und Konsolidierung anschliessen. Ab dem 1. Januar 2006 sind kalkulatorische Zinsen und Abschreibungen in der Deckungsbeitragsrechnung enthalten.

Indicateur de prestation 1:

Le plan de mesures, le programme de formation et le calendrier sont prêts à 100% et dans les délais fixés pour le début de l'exercice comptable. Unité: nombre

Indicateur de prestation 2:

Ecart par rapport aux délais fixés (pour l'établissement des comptes du groupe et de l'extrapolation). Unité: nombre

Commentaire

Les conditions cadre modifiées conformément à NOG 2000 et FIS 2000 ainsi que la nouvelle législation sur le pilotage des finances et des prestations s'appliquent depuis le 1er janvier 2005. Le développement de la comptabilité de groupe en centre de compétences et de prestations aux plans technique, de l'organisation fonctionnelle et des systèmes, contribuera de manière déterminante à assurer la bonne exécution de la gestion financière et des processus cantonaux.

Le budget 2006 et le plan intégré «mission-financement» 2007 à 2009 respectent le cadre du budget 2005. La mise en place du système d'informations financières FIS 2000 sera suivie d'une phase d'optimisation et de consolidation. À partir du 1er janvier 2006, les intérêts et amortissements standard sont pris en compte dans le calcul des marges contributives.

8.3.5 Tresorerie

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	345'500'000	297'960'000	297'960'000	297'960'000	297'960'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	89'586	125'100	125'100	125'100	144'900	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	880'000	12'102'060	12'102'060	12'102'060	12'102'060	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**344'530'413**	**285'732'839**	**285'732'839**	**285'732'839**	**285'713'039**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	457'284	469'359	475'077	479'291	475'633	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	219'009	186'657	187'206	197'295	202'826	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**343'854'119**	**285'076'821**	**285'070'555**	**285'056'252**	**285'034'579**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**343'854'119**	**285'076'821**	**285'070'555**	**285'056'252**	**285'034'579**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*–17.1%*	*0.0%*	*0.0%*	*0.0%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**343'854'119**	**285'076'821**	**285'070'555**	**285'056'252**	**285'034'579**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*–17.1%*	*0.0%*	*0.0%*	*0.0%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Tresorerie

8.3.5 Trésorerie

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Produits

- Trésorerie

Beschreibung

Die Tresorerie stellt die ständige Zahlungsbereitschaft des Kantons Bern sicher. Sie betreibt ein optimales und effizientes Cash-Management (Asset und Liability Management) und beschafft die nötigen Fremdmittel auf kurze, mittlere und lange Frist zu kostengünstigen Bedingungen. Zudem ist sie für den Vollzug der An- und Verkäufe von Beteiligungen zuständig.

Description

La trésorerie garantit la capacité de paiement permanente du canton. Elle gère les disponibilités (gestion actif/passif) de manière optimale et efficiente et souscrit les nécessaires emprunts à court, moyen et long termes à des conditions favorables. Elle est en outre compétente pour exécuter les achats et les ventes de participations.

Rechtsgrundlagen

- Art. 79 des Gesetzes über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 26. März 2003 (FLG; BSG 620.0)
- Art. 125 der Verordnung über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 3. Dezember 2003 (FLV)
- Art. 241 der Weisungen der Finanzdirektion und der Finanzverwaltung über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 12. Dezember 2003 (FLW)
- Art. 8 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV FIN; BSG 152.221.171)

Bases juridiques

- Art. 79 de la loi du 26 mars 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP; RSB 620.0)
- Art. 125 de l'ordonnance du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFP)
- Art. 241 des instructions du 12 décembre 2003 de la Direction des finances et de l'Administration des finances sur le pilotage des finances et des prestations (IFP)
- Art. 8 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN; RSB 152.221.171)

Leistungsempfänger

Direktionen / Staatskanzlei

Destinataires

Directions / Chancellerie d'Etat

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Minimale Menge an flüssigen Mitteln (Leistungsindikator 1)

Kostengünstige Fremdmittelbeschaffung im kurzfristigen Bereich (Leistungsindikator 2)

Kostengünstige Fremdmittelbeschaffung im mittel- und langfristigen Bereich (Leistungsindikator 3)

Objectifs de prestation

Montant minimal de disponibilités (Indicateur de prestation 1)

Emprunts à court terme à des coûts avantageux (Indicateur de prestation 2)

Emprunts à moyen et à long termes à des coûts avantageux (Indicateur de prestation 3)

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	
Leistungsindikator 1	-	80'000'000	80'000'000	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	3	3	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	7	7	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Durchschnittlicher Kontokorrentbestand in CHF inkl. kurzfristige Anlagen (Bodensatz).

Indicateur de prestation 1:

Montant moyen en compte courant en CHF, immobilisations à court terme comprises (taux plancher).

Leistungsindikator 2:

Abweichung der gewichteten All-in-Kosten im Vergleich zum LIBOR (internationaler Referenzsatz für kurzfristige Zinssätze). Einheit: Basispunkte

Leistungsindikator 3:

Abweichung der gewichteten All-in-Kosten im Vergleich zum Swapsatz (internationaler Referenzsatz für mittel- und langfristige Zinssätze). Einheit: Basispunkte

Kommentar

Infolge der im Jahr 2005 erfolgenden Ausschüttung der Erlöse aus den überschüssigen Goldreserven der Schweizerischen Nationalbank (SNB) von CHF 2353 Millionen wird die Aufnahme von langfristigem Fremdkapital im Jahr 2006 in lediglich in geringerem Umfang notwendig sein. Gleichzeitig reduziert sich indes die Höhe des Anteils der Kantone an den Gewinnen der SNB, was zu nachhaltigen Mindererträgen bei den Erlösen führt. Ab dem 1. Januar 2006 sind kalkulatorische Zinsen und Abschreibungen in der Deckungsbeitragsrechnung enthalten.

Indicateur de prestation 2:

Ecart des coûts globaux pondérés par rapport au LIBOR (taux international de référence pour les taux d'intérêt à court terme). Unité: points de base

Indicateur de prestation 3:

Ecart des coûts globaux pondérés par rapport au taux de swap (taux international de référence pour les taux d'intérêt à moyen et à long termes). Unité: points de base

Commentaire

Après la distribution, en 2005, de CHF 2353 millions de revenus provenant de la vente de réserves d'or excédentaires de la Banque nationale suisse (BNS), les emprunts à long terme nécessaires en 2006 seront relativement limités. En même temps, la part des cantons aux bénéfices de la BNS enregistrera cependant une diminution qui se traduira par une réduction durable des revenus. À partir du 1er janvier 2006, les intérêts et amortissements standard sont pris en compte dans le calcul des marges contributives.

8.3.6 Dienstleistungen Haushaltsführung

8.3.6 Prestations de services de gestion financière

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Finanzplan Plan financier 2007	Finanzplan Plan financier 2008	Finanzplan Plan financier 2009	
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	193'465	978'480	1'015'780	1'039'080	1'049'800	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	150'000	175'500	185'500	170'500	165'500	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–343'465**	**–1'153'980**	**–1'201'280**	**–1'209'580**	**–1'215'300**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	1'228'552	1'346'214	1'320'784	1'335'341	1'344'211	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	9'875'690	5'095'005	4'661'048	4'707'184	4'707'211	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–11'447'708**	**–7'595'199**	**–7'183'112**	**–7'252'106**	**–7'266'722**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–11'447'708**	**–7'595'199**	**–7'183'112**	**–7'252'106**	**–7'266'722**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*–33.7%*	*–5.4%*	*1.0%*	*0.2%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–11'447'708**	**–7'595'199**	**–7'183'112**	**–7'252'106**	**–7'266'722**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*–33.7%*	*–5.4%*	*1.0%*	*0.2%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Finanzplan Plan financier 2007	Finanzplan Plan financier 2008	Finanzplan Plan financier 2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Beratung und Support Finanzbuchhaltung
- Beratung und Support Betriebsbuchhaltung und Leistungsrechnung
- Schulung
- Versicherungsmanagement

Beschreibung

Die Finanzverwaltung steht den Finanzdiensten über die Finanzverantwortlichen der Direktionen und der Staatskanzlei in allen fachlichen Fragen und Aufgabenstellungen der Haushaltführung als Beratungspartner zur Verfügung. Die Finanzdienste ihrerseits sind die fachlichen Ansprechpartner der Linie und der politisch Verantwortlichen. Die Finanzverwaltung ist besorgt, dass die zur Führung der Finanz- und Betriebsbuchhaltung sowie der Leistungsrechnung benötigten Instrumente bereit stehen. Als Besitzerin des Leitsystems stellt sie die Entwicklung, den Betrieb und die Wartung aus Benutzersicht sicher; zudem koordiniert sie die Subsysteme und betreibt einen Helpdesk. Die Finanzverwaltung bietet den Finanzdiensten und der Linie eine fachliche und systemtechnische Aus- und Weiterbildung an.

Rechtsgrundlagen

- Art. 5, 6, 7, 63 und 79 des Gesetzes über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 26. März 2003 (FLG; BSG 620.0)
- Art. 14 der Verordnung über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 3. Dezember 2003 (FLV)

Leistungsempfänger

Ämter, Direktionen und Staatskanzlei

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Erbringung von qualitativ guten und bedürfnisgerechten Dienstleistungen (Leistungsindikator 1)

Systemverfügbarkeit gemäss Vereinbarung mit Bedag (Leistungsindikator 2)

Produits

- Conseil et assistance concernant la comptabilité financière
- Conseil et assistance concernant la comptabilité analytique d'exploitation et le calcul des prestations
- Formations
- Gestion des assurances

Description

L'Administration des finances est à la disposition des services financiers à qui elle fournit, via les responsables des finances des Directions et de la Chancellerie d'Etat, des conseils sur toutes les questions et les tâches relatives à la gestion financière. Les services financiers sont de leur côté les interlocuteurs de la ligne et des responsables politiques. L'Administration des finances veille à fournir les instruments nécessaires à la tenue de la comptabilité financière et de la comptabilité analytique d'exploitation ainsi qu'à l'établissement du calcul des prestations. En sa qualité de détentrice du système de pilotage, elle assure le développement, l'exploitation et la maintenance de celui-ci, du point de vue des utilisateurs; elle coordonne par ailleurs les sous-systèmes et offre un service d'assistance. Elle organise, à l'intention des services financiers et des agents cantonaux, des cours de formation et de perfectionnement dans les domaines matériel et technique.

Bases juridiques

- Art. 5, 6, 7, 63 et 79 de la loi du 26 mars 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP; RSB 620.0)
- Art. 14 de l'ordonnance du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFP)

Destinataires

Offices, Directions et Chancellerie d'Etat

Objectifs d'effet

Aucun

Objectifs de prestation

Fourniture de prestations de services de bonne qualité et répondant aux besoins (Indicateur de prestation 1)

Le système est disponible conformément à l'accord passé avec la BEDAG. (Indicateur de prestation 2)

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	
Leistungsindikator 1	-	80	80	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	99	99	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Stichprobeweise Beurteilung Dienstleistungen durch Leistungsempfänger «gut» bis «sehr gut» (Basis Fragebogen). Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Niveau «bon» à «très bon» résultant de l'évaluation des prestations par sondage réalisé auprès des bénéficiaires des prestations (questionnaire). Unité: %

Leistungsindikator 2:

Verfügbarkeitsgrad System (Fibu). Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Degré de disponibilité du système (comptabilité finanicère). Unité: %

Kommentar

Die Finanzverwaltung ist gesamtstaatlich für alle fach- und systemtechnischen Fragen im Zusammenhang mit der Haushaltführung und dem Instrument FIS2000 zuständig. Als kundenorientierte Organisation betreibt die Finanzverwaltung in diesem Zusammenhang seit dem 1. Januar 2005 ein CallDesk. Für das Projekt «Reorganisation IT FIN» werden die Mittel von CHF 5,27 Millionen für die Informatikgrundversorgung neu zentral im Amt für Informatik und Organisation (KAIO) eingestellt. Die Finanzverwaltung zeichnet konzernweit verantwortlich für die umfassende Fach- und Systemschulung im Finanzbereich.

Die Besetzung von bewilligten und vakanten Stellen führen zu höheren Personalkosten. Die Versicherungsstrategie des Kantons Bern wird 2006 einer Überprüfung durch das in der Finanzverwaltung angesiedelte Versicherungsmanagement unterzogen. Ab dem 1. Januar 2006 sind kalkulatorische Zinsen und Abschreibungen in der Deckungsbeitragsrechnung enthalten.

Commentaire

L'Administration des finances est chargée au plan cantonal de toutes les questions matérielles et techniques en rapport avec la gestion financière et avec l'instrument que constitue FIS 2000. En tant qu'organisation tournée vers la clientèle, elle propose depuis le 1er janvier 2005 un service d'assistance téléphonique dans ce domaine. Pour le projet de réorganisation de l'informatique de la Direction des finances (REO IT FIN), le montant de CHF 5,27 millions destiné à la fourniture des prestations informatiques de base est désormais affecté de manière centralisée à l'Office d'informatique et d'organisation (OIO). L'Administration des finances est responsable pour l'ensemble du canton de la formation concernant tous les aspects techniques et les systèmes dans le domaine financier.

L'occupation des postes accordés et vacants entraîne une augmentation des coûts de personnel. La stratégie du canton de Berne en matière d'assurance sera révisée en 2006 par la Gestion des assurances basée à l'Administration des finances. Les intérêts et amortissements standard sont pris en compte dans le calcul des marges contributives à compter du 1er janvier 2006.

8.3.7 Finanz- und Lastenausgleich Kanton / Gemeinden

8.3.7 Péréquation financière et compensation des charges canton / communes

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	25'000	20'000	20'000	20'000	20'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	323'764	294'490	294'490	297'490	313'850	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	16'500	116'500	166'500	16'500	16'500	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–315'264**	**–390'990**	**–440'990**	**–293'990**	**–310'350**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	379'047	382'478	384'543	385'219	378'841	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	395'865	251'798	250'112	271'615	277'453	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–1'090'176**	**–1'025'266**	**–1'075'646**	**–950'824**	**–966'645**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–1'090'176**	**–1'025'266**	**–1'075'646**	**–950'824**	**–966'645**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*–6.0%*	*4.9%*	*–11.6%*	*1.7%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	2'800'000	**1'375'000**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	–87'350'000	**–89'395'000**	–86'625'000	–84'925'000	–82'875'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–85'640'176**	**–89'045'266**	**–87'700'646**	**–85'875'824**	**–83'841'645**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*4.0%*	*–1.5%*	*–2.1%*	*–2.4%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Vollzug Finanz- und Lastenausgleich
- Kantonale Statistikkoordination und Finanzstatistik

Produits

- Exécution de la péréquation financière et de la compensation des charges
- Coordination statistique et statistique financière cantonales

Beschreibung

Der Finanz- und Lastenausgleich bezweckt, die Unterschiede in der finanziellen Leistungsfähigkeit der Gemeinden abzubauen. Die Finanzverwaltung stellt den Vollzug für den Disparitätenabbau sicher und berechnet und koordiniert den Lastenausgleich. Zudem erstellt sie die Finanzstatistik der 398 Gemeinden und übernimmt für den Kanton statistische Koordinationsaufgaben.

Description

La péréquation financière et la compensation des charges ont pour but de réduire les différences de capacité financière entre les communes. L'Administration des finances procède à l'exécution de la réduction des disparités; elle calcule et coordonne la compensation des charges. Elle établit en outre la statistique financière des 398 communes et assume des tâches de coordination statistique pour le canton.

Rechtsgrundlagen

- Art. 23 und 33 des Gesetzes über den Finanz- und Lastenausgleich vom 27. November 2000 (FILAG; BSG 631.1)

Bases juridiques

- Art. 23 et 33 de la loi du 27 novembre 2000 sur la péréquation financière et la compensation des charges (LPFC; RSB 631.1)

Leistungsempfänger

Direktionen und Staatskanzlei, Bund, Gemeinden, Gemeindeverbände, öffentliche Institutionen, Politiker und Private

Destinataires

Directions et Chancellerie d'Etat, Confédération, communes, syndicats de communes, institutions publiques, responsables politiques et particuliers

Wirkungsziel(e)

Angleichung der Steuerbelastungen

Objectifs d'effet

Harmonisation des charges fiscales

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	**2007**	Finanzplan Plan financier **2008**	**2009**	
Wirkungsindikator 1	-	ja	ja	oui	oui	oui	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Höchste Steuerbelastung Vollzug < Vorjahr. Einheit: JA / NEIN

Indicateur d'effet 1:

Charge fiscale maximale dans l'exécution < exercice précédent. Unité: JA / NEIN

Leistungsziel(e)

Korrekte Berechnung der Ausgleichsleistungen, der Zuschüsse und der Gemeindeanteile (Leistungsindikator 1)

Vollständige und korrekte Übermittlung der statistischen Informationen im Bereich der Lastenverteiler (Leistungsindikator 2)

Objectifs de prestation

Les prestations compensatoires, les prestations complémentaires et les parts des communes sont calculées correctement. (Indicateur de prestation 1)

Les données statistiques du domaine de la répartition des charges sont transmises correctement et exhaustivement. (Indicateur de prestation 2)

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	
Leistungsindikator 1	-	0	0	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	0	0	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Gutgeheissene Beschwerden infolge Falschberechnung. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 2:

Korrekturen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1:

Réclamations acceptées suite à des erreurs de calcul. Unité: nombre

Indicateur de prestation 2:

Corrections. Unité: nombre

Kommentar

Der Finanz- und Lastenausgleich hat zum Ziel, die Unterschiede in der finanziellen Leistungsfähigkeit und in der Belastung der Gemeinden zu mildern und ausgewogene Verhältnisse in der Steuerbelastung anzustreben. Die Gesamtsumme im Disparitätenabbau (horizontaler Finanzausgleich) und der Gesamtbetrag für die Mindestausstattung an die finanzschwächsten Gemeinden ändern sich jährlich aufgrund von Schwankungen in der Steuerkraft der einzelnen Gemeinden. In den Jahren 2006 und 2007 ist die Gesamtevaluation der Erfahrungen und Auswirkungen des neuen Finanz- und Lastenausgleichs, welcher per 1. Januar 2002 in Kraft getreten ist, geplant. Diese Erfolgskontrolle muss gemäss Art. 4 FILAG spätestens nach Ablauf von vier Vollzugsjahren erfolgen. Für diese Arbeiten ist der Beizug eines externen Begleitung erforderlich. Die hierfür notwendigen Mittel werden dem «Fonds für Sonderfälle» entnommen.

Im weiteren sind gestützt auf das Gesetz zur Förderung von Gemeindezusammenschlüssen (Gemeindefusionsgesetz GFG) in den Planjahren 2006 bis 2009 zu Lasten der Spezialfinanzierung «Fonds für Sonderfälle» CHF 5,0 Millionen für Zuschüsse an fusionswillige Gemeinden in die Finanzplanung aufgenommen worden. Ab dem 1. Januar 2006 sind kalkulatorische Zinsen und Abschreibungen in der Deckungsbeitragsrechnung enthalten.

Commentaire

La péréquation financière et la compensation des charges ont pour but d'atténuer les inégalités résultant des différences de capacité financière et de charges entre les communes, et tendent à équilibrer la charge fiscale. Les sommes globales affectées à la réduction des disparités (péréquation financière horizontale) et à la dotation minimale en faveur des communes financièrement les plus faibles changent chaque année compte tenu des variations de la capacité contributive de chaque commune. L'évaluation globale des résultats et de l'impact de la nouvelle législation sur la péréquation financière et la compensation des charges, entrée en vigueur le 1er janvier 2002, est prévue pour 2006 et 2007. Conformément à l'article 4 LPFC, ce contrôle des résultats doit intervenir au plus tard après une période d'exécution de quatre ans. Pour ces travaux, il sera nécessaire de recourir à une assistance externe. Les moyens requis à cette fin seront prélevés sur le «Fonds pour les cas spéciaux».

Un montant de CHF 5,0 millions a par ailleurs été imputé à la charge du financement spécial «Fonds pour les cas spéciaux» dans la planification financière de la période 2006 à 2009 pour les prestations complémentaires en faveur des communes désirant fusionner, en vertu de la loi sur l'encouragement des fusions de communes (Loi sur les fusions de communes, LFCo). À compter du 1er janvier 2006, les intérêts et amortissements standard sont pris en compte dans le calcul des marges contributives.

8.3.8 Veranlagung und Bezug periodische Steuern

8.3.8 Taxation et perception des impôts périodiques

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	22'173'800	22'373'800	22'373'800	22'373'800	22'373'800	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	38'095'549	38'883'072	40'516'992	41'878'592	40'772'192	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	24'334'700	21'031'290	21'522'800	21'522'800	21'522'800	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–40'256'449**	**–37'540'562**	**–39'665'992**	**–41'027'592**	**–39'921'192**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	11'535'475	23'964'146	24'533'084	25'358'707	31'510'913	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	55'984'173	20'993'079	19'451'953	19'446'433	19'561'314	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–107'776'098**	**–82'497'788**	**–83'651'030**	**–85'832'733**	**–90'993'420**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–107'776'098**	**–82'497'788**	**–83'651'030**	**–85'832'733**	**–90'993'420**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*–23.5%*	*1.4%*	*2.6%*	*6.0%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	3'571'595'000	**3'723'395'000**	3'890'595'000	4'033'895'000	4'167'295'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**3'463'818'901**	**3'640'897'211**	**3'806'943'969**	**3'948'062'266**	**4'076'301'579**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*5.1%*	*4.6%*	*3.7%*	*3.2%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Unternehmensbesteuerung (UBST)
- Übrige natürliche Personen (US)
- Juristische Personen: Kapitalgesellschaften
- Genossenschaften und übrige Juristische Personen (Vereine, Stiftungen, Körperschaften)
- Quellensteuer

Produits

- Imposition des entreprises (IE)
- Autres personnes physiques (S)
- Personnes morales: sociétés de capitaux
- Coopératives et autres personnes morales (associations, fondations, collectivités)
- Impôt à la source

Beschreibung

Vollständig, richtig und zeitgerecht: Versand der Steuererklärungen an natürliche und juristische Personen (inklusiv Registerführung juristische Personen), Eingangsverarbeitung, Prüfen der Steuererklärungen und Erlass der Verfügungen, Erstellen der Raten- und Schlussabrechnung, Inkasso und Verbuchung.

Description

Exhaustivité, correction et respect des délais de l'expédition des déclarations d'impôt aux personnes physiques et aux personnes morales (tenue du registre des personnes morales comprise), de leur traitement à réception, du contrôle des déclarations d'impôt et du prononcé des décisions, de l'établissement des bordereaux de tranches et des décomptes finals, de l'encaissement et de la comptabilisation.

Rechtsgrundlagen

- Art. 103 der Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV)
- Steuergesetz vom 21. Mai 2000 (StG)
- Quellensteuerverordnung vom 18. Oktober 2000 (QSV)
- Art. 9 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV FIN)

Bases juridiques

- Art. 103 de la Constitution du 6 juin 1993 du canton de Berne (ConstC)
- Loi du 21 mai 2000 sur les impôts (LI)
- Ordonnance du 18 octobre 2000 sur les impôts à la source (OImS)
- Art. 9 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN)

Leistungsempfänger

Steuerpflichtige Person

Destinataires

Personnes contribuables

Wirkungsziel(e)

Gleichbehandlung der steuerpflichtigen Personen bei der Veranlagung und beim Bezug unter Einhaltung der gesetzlichen Vorschriften und Praxisfestlegungen.

Objectifs d'effet

Les personnes contribuables sont traitées sur un pied d'égalité en matière de taxation et de perception, et ce dans le respect des dispositions légales et de la pratique.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	**2007**	Finanzplan Plan financier **2008**	**2009**	
Wirkungsindikator 1	-	5	5	5	5	5	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	80	80	80	80	80	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	75	75	75	75	75	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Beanstandete Fälle, die nach dem Stichprobenkonzept des internen Kontrollsystems im Berichtsjahr über sämtliche Steuerperioden geprüft wurden (Grundlage: mathematisches Stichprobenkonzept für die Qualitätssicherung). Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Cas contestés ayant été contrôlés selon le modèle de sondage du système de contrôle interne au cours de l'année considérée sur toutes les périodes fiscales (base: modèle de sondage mathématique pour l'assurance de la qualité). Unité: %

Wirkungsindikator 2:

Die rechtskräftigen Steuerjustizentscheide (Rekurskommissionsentscheid, Verwaltungsgerichtsentscheid, Bundesgerichtsentscheid) entsprechen mehrheitlich den Anträgen der Steuerverwaltung. Einheit: %

Indicateur d'effet 2:

Les décisions de justice fiscale entrées en force (décisions de la Commission des recours, arrêts du Tribunal administratif, arrêts du Tribunal fédéral) reprennent pour la plupart les conclusions de l'Intendance des impôts. Unité: %

Wirkungsindikator 3:

Zufriedenheit der Steuerpflichtigen im Kontakt mit der Steuerverwaltung (Grundlage Befragung, Periodizität: alle 5 Jahre). Einheit: %

Indicateur d'effet 3:

Satisfaction des personnes contribuables dans leurs contacts avec l'Intendance des impôts (base: enquête; fréquence: tous les 5 ans). Unité: %

Leistungsziel(e)

Die steuerpflichtigen Personen werden innerhalb der von der Geschäftsleitung vorgegebenen Bearbeitungszeit ab Ende der Steuerperiode veranlagt. Die Fakturierung erfolgt termingerecht.

Objectifs de prestation

Les personnes contribuables sont taxées dans les délais de traitement fixés par le comité de direction à partir de la fin de la période fiscale. La facturation intervient dans les délais.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	
Leistungsindikator 1	-	95	95	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Erfüllungsgrad: die steuerpflichtigen Personen werden innerhalb der von der Geschäftsleitung vorgegebenen Bearbeitungszeit ab Ende der Steuerperiode veranlagt. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Degré d'accomplissement: les personnes contribuables sont taxées dans les délais de traitement fixés par le comité de direction à partir de la fin de la période fiscale. La facturation intervient dans les délais. Unité: %

Kommentar

Schwerpunkte: Die Produktionsrückstände konnten abgebaut werden. Die vorgegebenen Produktionsziele werden heute eingehalten. Es muss nun demzufolge in den kommenden Planjahren den erhöhten qualitativen Anforderungen Beachtung geschenkt werden. Die fachliche Ausbildung wird daher weiter zu intensivieren und die Anzahl der Buchprüfungen zu erhöhen sein.

Personelle Massnahmen: Die zuständigen politischen Organe haben der Steuerverwaltung vierzig zusätzliche Expertenstellen in vier Jahrestranchen zu jeweilen zehn Steuerexperten zwecks Erhöhung des Prüfungsrhythmus auf sieben Jahre bewilligt. Für das Jahr 2006 ist die Anstellung und Ausbildung der zweiten Tranche vorgesehen.

Finanzielle Veränderungen: Mitteltransfer von der Steuerverwaltung ins Amt für Informatik und Organisation (KAIO) als Folge des Projektes REO IT FIN. Die IT-Grundversorgung der Finanzdirektion wird inskünftig im neuen Amt für Informatik und Organisation zentralisiert. Dies führt auch zu entsprechenden Ressourcenverschiebungen personeller und finanzieller Art. Aufgrund von RRB 0476/05 sind in der Laufenden Rechnung für die Gesamtunterbringung der Steuerverwaltung (GUS) insgesamt CHF 1,0 Millionen berücksichtigt worden.

Commentaire

Priorités: Les retards de production ont pu être comblés et les objectifs de production fixés sont maintenant tenus. Il faudra désormais prendre en compte les exigences de qualité accrues dans les prochaines années de planification. Il conviendra par conséquent d'intensifier encore la formation technique et d'augmenter le nombre d'expertises des comptes.

Mesures concernant le personnel: Les organes politiques compétents ont accordé à l'Intendance des impôts quarante postes d'expert supplémentaires, répartis en quatre tranches de dix experts fiscaux chacune, afin d'accélérer le rythme des expertises sur une période de sept ans. L'engagement et la formation des experts de la deuxième tranche sont prévus pour 2006.

Changements au plan financier: Transfert de ressources de l'Intendance des impôts vers l'Office d'informatique et d'organisation (OIO) suite au projet REO IT FIN. Les prestations informatiques de base seront désormais fournies à la Direction des finances de manière centralisée par le nouvel Office d'informatique et d'organisation. Cela entraîne également des transferts correspondants de ressources financières et de personnel. Conformément à l'ACE 0476/05, un montant total de CHF 1,0 million a été prévu au compte de fonctionnement pour le projet de regroupement sous un même toit des sections bernoises de l'Intendance des impôts (GUS).

Bei der Planung der Einkommens- und Vermögenssteuern im Rahmen der Besteuerung Natürlicher Personen musste dem unter den Erwartungen liegenden Rechnungsergebnis 2004 sowie den weiterhin verhaltenen Konjunkturentwicklungen Rechnung getragen werden. Im Bereich der Vermögensbesteuerung wirkten sich insbesondere die weiterhin auf tiefem Niveau verharrenden Zinsen beziehungsweise die damit zusammenhängende Vermögenssteuerbegrenzung gemäss Art. 66 des Steuergesetzes ungünstig auf die Ertragsprognosen aus. Somit mussten – unter Ausklammerung der «Kleinen Steuergesetzrevision» und dem Ausgleich der Kalten Progression – bei der Besteuerung Natürlicher Personen die letztjährigen Planungszahlen leicht nach unten korrigiert werden. Diese Entwicklung wird durch gewisse Mehrerträge bei der Besteuerung Juristischer Personen kompensiert. Zu berücksichtigen sind bei der Würdigung der Steuerertragsprognosen zudem die Auswirkungen als Folge der «Kleinen Steuergesetzrevision» sowie der Ausgleich der Kalten Progression (unter den zugrunde liegenden Teuerungsannahmen voraussichtlich mit Wirkung ab dem 1. Januar 2008).

Lors de la planification des impôts sur le revenu et sur la fortune des personnes physiques, il a fallu tenir compte du résultat des comptes 2004, qui était inférieur aux prévisions, ainsi que de l'évolution toujours contenue de la conjoncture. Concernant l'imposition de la fortune, la persistance de faibles taux d'intérêt et le plafonnement correspondant de l'imposition de la fortune en vertu de l'article 66 de la loi sur les impôts, en particulier, ont eu un impact négatif sur les prévisions de recettes fiscales. Il a donc fallu réviser légèrement à la baisse les valeurs de planification de l'an dernier relatives à l'imposition des personnes physiques, sans tenir compte de la «petite» révision de la loi sur les impôts et de la compensation de la progression à froid. Cette évolution est compensée par certains revenus supplémentaires provenant de l'imposition des personnes morales. Lors de l'évaluation des prévisions de recettes fiscales, il faut en outre tenir compte de l'impact de la «petite» révision de la loi sur les impôts et de la compensation de la progression à froid (effet escompté à partir du 1er janvier 2008 compte tenu des hypothèses sous-jacentes concernant le renchérissement).

8.3.9 Veranlagung und Bezug Spezialsteuern

8.3.9 Taxation et perception des impôts spéciaux

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Finanzplan Plan financier 2007	Finanzplan Plan financier 2008	Finanzplan Plan financier 2009	
(+) Erlöse	-	102'200	102'200	102'200	102'200	102'200	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	5'334'097	5'267'819	5'267'819	5'267'819	5'680'573	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	106'000	116'511	107'100	107'100	107'100	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–5'337'897**	**–5'282'131**	**–5'272'719**	**–5'272'719**	**–5'685'473**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	136'527	475'817	518'922	571'528	616'858	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	4'666'039	1'627'351	1'661'021	1'675'857	1'694'118	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–10'140'465**	**–7'385'299**	**–7'452'663**	**–7'520'104**	**–7'996'450**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–10'140'465**	**–7'385'299**	**–7'452'663**	**–7'520'104**	**–7'996'450**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*–27.2%*	*0.9%*	*0.9%*	*6.3%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	126'005'000	**124'005'000**	119'005'000	114'005'000	124'005'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**115'864'534**	**116'619'700**	**111'552'336**	**106'484'895**	**116'008'549**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*0.7%*	*–4.3%*	*–4.5%*	*8.9%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Finanzplan Plan financier 2007	Finanzplan Plan financier 2008	Finanzplan Plan financier 2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Erbschafts- und Schenkungssteuer
- Grundstückgewinnsteuer
- Nachsteuer und Bussen

Produits

- Impôt sur les successions et donations
- Impôt sur les gains immobiliers
- Rappels d'impôts et amendes

Beschreibung

Vollständig, richtig und zeitgerecht: Versand der Steuererklärungen an die steuerpflichtigen Personen (inklusiv Registerführung), Eingangsverarbeitung, Prüfen der Steuererklärungen und Erlass der Verfügungen, Erstellen der Rechnungen, Inkasso und Verbuchung.

Description

Exhaustivité, correction et respect des délais de l'expédition des déclarations d'impôt aux personnes contribuables (tenue du registre comprise), de leur traitement à réception, du contrôle des déclarations d'impôt et du prononcé des décisions, de l'établissement des bordereaux, de l'encaissement et de la comptabilisation.

Rechtsgrundlagen

- Art. 103 der Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV)
- Steuergesetz vom 21. Mai 2000 (StG)
- Gesetz über die Erbschafts- und Schenkungssteuer vom 23. November 1999 (ESchG)
- Art. 9 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV FIN)

Bases juridiques

- Art. 103 de la Constitution du 6 juin 1993 du canton de Berne (ConstC)
- Loi du 21 mai 2000 sur les impôts (LI)
- Loi du 23 novembre 1999 concernant l'impôt sur les successions et donations (LISD)
- Art. 9 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN)

Leistungsempfänger

Steuerpflichtige Person

Destinataires

Personnes contribuables

Wirkungsziel(e)

Gleichbehandlung der steuerpflichtigen Personen bei der Veranlagung, bei Bezug unter Einhaltung der gesetzlichen Praxisfestlegungen.

Objectifs d'effet

Les personnes contribuables sont traitées sur un pied d'égalité en matière de taxation et de perception, et ce dans le respect de la pratique légale.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2004	**2005**	**2006**	**2007**	**2008**	**2009**	
Wirkungsindikator 1	-	5	5	5	5	5	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	80	80	80	80	80	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Beanstandete Fälle, die nach dem Stichprobenkonzept des internen Kontrollsystems im Berichtsjahr geprüft wurden (Grundlage: Sämtliche durch die IKS-Beauftragten bzw. TeamleiterInnen geprüften Fälle). Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Cas contestés ayant été contrôlés selon le modèle de sondage du système de contrôle interne au cours de l'année considérée (base: ensemble des cas contrôlés par les responsables SCI et les chef-fe-s de groupe). Unité: %

Wirkungsindikator 2:

Die rechtskräftigen Steuerjustizentscheide (Rekurskommissionsentscheid, Verwaltungsgerichtsentscheid, Bundesgerichtsentscheid) entsprechen mehrheitlich den Anträgen der Steuerverwaltung. Einheit: %

Indicateur d'effet 2:

Les décisions de justice fiscale (décisions de la Commission des recours, arrêts du Tribunal administratif, arrêts du Tribunal fédéral) reprennent pour la plupart les conclusions de l'Intendance des impôts. Unité: %

Leistungsziel(e)

Innerhalb von 6 Monaten nach Eingang der vollständigen Unterlagen (Erbschafts- und Schenkungssteuer und Grundstückgewinnsteuer) werden die Fälle veranlagt und fakturiert (Anzahl Geschäfte, Einsprachen, Berichtigungen, Zahlungsvereinbarungen und Inkassomassnahmen gemäss Erfahrungswerten). (Leistungsindikator 1)

Innerhalb von 2 Jahren nach Eingang der vollständigen Unterlagen (Nach- und Strafsteuer) werden die Fälle veranlagt und fakturiert (Anzahl Geschäfte, Einsprachen, Berichtigungen, Zahlungsvereinbarungen und Inkassomassnahmen gemäss Erfahrungswerten). (Leistungsindikator 2)

Objectifs de prestation

Les cas sont taxés et facturés dans un délai de 6 mois après réception des documents complets (impôt sur les successions et donations et impôt sur les gains immobiliers; nombre d'affaires, réclamations, rectifications, conventions de paiement et mesures d'encaissement selon les chiffres empiriques). (Indicateur de prestation 1)

Les cas sont taxés et facturés dans un délai de 2 ans après réception des documents complets (rappel d'impôt et amendes fiscales; nombre d'affaires, réclamations, rectifications, conventions de paiement et mesures d'encaissement selon les chiffres empiriques). (Indicateur de prestation 2)

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	
Leistungsindikator 1	-	95	95	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	95	95	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Erfüllungsgrad: Innerhalb von 6 Monaten nach Eingang der vollständigen Unterlagen (Erbschafts- und Schenkungssteuer und Grundstückgewinnsteuer) werden die Fälle veranlagt und fakturiert. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Degré d'accomplissement: les cas sont taxés et facturés dans un délai de 6 mois après réception des documents complets (impôt sur les successions et donations et impôt sur les gains immobiliers). Unité: %

Leistungsindikator 2:

Erfüllungsgrad: Innerhalb von 2 Jahren nach Einleitung des Verfahrens (Nach- und Strafsteuer) werden die Fälle veranlagt und fakturiert. Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Degré d'accomplissement: les cas sont taxés et facturés dans un délai de 2 ans après réception des documents complets (rappel d'impôt et amendes fiscales). Unité: %

Kommentar

Schwerpunkte: Die vereinbarten Leistungsziele in Bezug auf die Veranlagungsdauer sind bei unveränderter Veranlagungsqualität für sämtliche Spezialsteuern grundsätzlich zu erfüllen. Demgegenüber ist bei der Nachsteuer- und Bussenveranlagung die Veranlagungsdauer bedeutend von der korrekten Wahrnehmung der Mitwirkungspflichten seitens der steuerpflichtigen Personen abhängig. Die Wahrnehmung der Mitwirkungspflichten verschlechtert sich vorwiegend bei umfassenden und komplexen Fällen.

Finanzielle Veränderungen: Ressourcentransfer von der Steuerverwaltung ins Amt für Informatik und Organisation (KAIO) als Folge des Projektes REO IT FIN. Die IT-Grundversorgung der Finanzdirektion wird inskünftig im neuen Amt für Informatik und Organisation zentralisiert. Dies führt zu entsprechenden Ressourcenverschiebungen personeller und finanzieller Art.

Commentaire

Priorités: Les objectifs de prestation fixés concernant la durée de la taxation doivent en principe être atteints avec la même qualité de taxation pour tous les impôts spéciaux. En revanche, la durée de la taxation en matière de rappels d'impôt et d'amendes fiscales dépend en grande partie du respect des obligations de procédure par les contribuables. Une dégradation à cet égard est enregistrée, en particulier, dans les cas complexes.

Changements au plan financier: Transfert de ressources de l'Intendance des impôts vers l'Office d'informatique et d'organisation (OIO) suite au projet REO IT FIN. Les prestations informatiques de base seront désormais fournies à la Direction des finances de manière centralisée par le nouvel Office d'informatique et d'organisation. Cela entraîne également des transferts correspondants de ressources financières et de personnel.

Im Bereich der Grundstückgewinnsteuer wurden Verbesserungen in allen Planjahren veranschlagt. Demgegenüber wirken sich bei den Erbschafts- und Schenkungssteuern die Kleine Steuergesetzrevision (Steuerfreiheit für direkte Nachkommen im Rahmen der Erbschaftssteuer) sowie Steueroptimierungsmassnahmen bei der Schenkungssteuer in der ganzen Planperiode negativ auf die aktualisierten Steuerertragsprognosen aus. Ebenfalls in die Ertragsprognosen einzubeziehen waren die Auswirkungen des Ausgleichs der Kalten Progression – voraussichtlich wirksam per 1. Januar 2008 – im Bereich der Grundstückgewinnsteuern.

Prévisions relatives aux recettes fiscales: En ce qui concerne l'impôt sur les gains immobiliers, des améliorations ont été budgétées chaque année sur l'ensemble de la période de planification. En matière d'impôts sur les successions et donations, par contre, la «petite» révision de la loi sur les impôts (exonération de l'impôt sur les successions pour les descendants en ligne directe) et les mesures d'optimisation fiscale concernant l'impôt sur les donations se répercutent négativement sur les prévisions actualisées relatives aux recettes fiscales pendant toute la période de planification. Les prévisions de rentrées fiscales ont aussi dû tenir compte de l'impact de la compensation de la progression à froid en ce qui concerne l'impôt sur les gains immobiliers, impact qui sera vraisemblablement ressenti à partir du 1er janvier 2008.

8.3.10 Dienstleistungen der Steuerverwaltung für Dritte

8.3.10 Prestations de service fournies par l'Intendance des impôts à des tiers

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	13'540'000	14'040'000	14'040'000	14'040'000	14'040'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	4'712'000	4'712'000	4'712'000	4'712'000	0	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	5'491'000	7'711'000	7'711'000	7'711'000	7'711'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**3'336'999**	**1'616'999**	**1'616'999**	**1'616'999**	**6'329'000**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	4'475'853	6'850'658	6'915'307	6'982'001	7'041'029	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	22'892'916	8'576'978	8'434'882	8'595'725	8'700'584	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–24'031'770**	**–13'810'637**	**–13'733'190**	**–13'960'727**	**–9'412'614**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–24'031'770**	**–13'810'637**	**–13'733'190**	**–13'960'727**	**–9'412'614**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*–42.5%*	*–0.6%*	*1.7%*	*–32.6%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	576'000'000	**591'000'000**	629'000'000	643'000'000	643'000'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**551'968'229**	**577'189'362**	**615'266'809**	**629'039'272**	**633'587'385**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*4.6%*	*6.6%*	*2.2%*	*0.7%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Dienstleistungen der Steuerverwaltung für Gemeinden
- Dienstleistungen der Steuerverwaltung für Kirchgemeinden
- Dienstleistungen der Steuerverwaltung für Bund
- Dienstleistungen der Steuerverwaltung für andere Direktionen und die Staatskanzlei
- Dienstleistungen der Steuerverwaltung für übrige Institutionen

Produits

- Prestations de l'Intendance des impôts destinées aux communes
- Prestations de l'Intendance des impôts destinées aux paroisses
- Prestations de l'Intendance des impôts destinées à la Confédération
- Prestations de l'Intendance des impôts destinées aux autres directions et à la Chancellerie d'Etat
- Prestations de l'Intendance des impôts destinées à d'autres collectivités

Beschreibung

Durch die Steuerverwaltung gewährte Unterstützungen für Gemeinden, Kirchgemeinden, Bund, andere Direktionen, die Staatskanzlei und übrige Institutionen des Kantons.

Description

Assistance fournie par l'Intendance des impôts aux communes, aux paroisses, à la Confédération, aux autres Directions, à la Chancellerie d'Etat et aux autres institutions cantonales.

Rechtsgrundlagen

- Art. 230, 246, 269, 271 des Steuergesetzes vom 21. Mai 2000 (StG)
- Art. 9 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV FIN)
- Art. 36 des Gesetzes über den Finanzhaushalt vom 10. November 1987 (FHG)
- Verordnung über die Gebühren der Kantonsverwaltung vom 22. Februar 1995 (GebV)

Bases juridiques

- Art. 230, 246, 269, 271 de la loi du 21 mai 2000 sur les impôts (LI)
- Art. 9 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN)
- Art. 36 de la loi du 10 novembre 1987 sur les finances (LF)
- Ordonnance du 22 février 1995 fixant les émoluments de l'administration cantonale (OEmo)

Leistungsempfänger

Gemeinden, Kirchgemeinden, Bund, andere Direktionen, die Staatskanzlei und übrige Institutionen des Kantons.

Destinataires

Communes, paroisses, Confédération, autres Directions, Chancellerie d'Etat et autres institutions cantonales.

Wirkungsziel(e)

Erledigung der gesetzlich festgelegten resp. mit Dritten vereinbarten oder von Dritten gewünschten Leistungen in der gewünschten Qualität.

Objectifs d'effet

Les prestations fixées par la loi, convenues avec des tiers ou souhaitées par des tiers sont fournies avec la qualité requise.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	**2007**	Finanzplan Plan financier **2008**	**2009**	
Wirkungsindikator 1	-	90	90	90	90	90	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Zufriedenheit der Auftraggeber (der «Kunden») mit den Dienstleistungen der kantonalen Steuerverwaltung. Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Satisfaction des donneurs d'ordre («clients») quant aux prestations que leur fournit l'Intendance cantonale des impôts. Unité: %

Leistungsziel(e)

Erledigung der Dienstleistungen innerhalb der festgelegten Fristen.

Objectifs de prestation

Les prestations sont fournies dans les délais fixés.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	
Leistungsindikator 1	-	95	95	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Erfüllungsgrad. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Degré d'accomplissement. Unité: %

Kommentar

Schwerpunkte: In den Bereichen Steuerbuchhaltung und Steuerabrechnung werden die ordnungsgemässe Steuerbuchhaltung, die fristgerechte Weiterleitung der Steueranteile und die fachliche Schulung für 750 Institutionen sichergestellt. Die Durchführung von Inkassomassnahmen für Gemeinde- und Kirchensteuern sowie für die Direktionen und die Staatskanzlei bilden einen wichtigen Bestandteil der Dienstleistungen der Inkasso-Stellen der fünf Kreise der Steuerverwaltung. Die Teilfinanzierung dieser Dienstleistungen erfolgt durch Provisionen der Gemeinden und Kirchgemeinden von insgesamt CHF 13,0 Millionen. Die Dienstleistungen im Bereich Datenverwaltung und Informatikinfrastruktur werden neu durch das Amt für Informatik und Organisation sichergestellt. Die Abgeltung dieser Leistungen ist in der erwähnten Provision enthalten. Der Kantonsanteil an der Direkten Bundessteuer und an der Verrechnungssteuer enthält die Abgeltung für die Dienstleistungen an die Eidgenossenschaft.

Finanzielle Veränderungen: Ressourcentransfer von der Steuerverwaltung ins Amt für Informatik und Organisation (KAIO) als Folge des Projektes REO IT FIN. Die IT-Grundversorgung der Finanzdirektion wird inskünftig im neuen Amt für Informatik und Organisation zentralisiert. Dies führt zu entsprechenden Ressourcenverschiebungen personeller und finanzieller Art.

Die Anteile an der direkten Bundessteuer und der Verrechnungssteuer erfahren keine wesentlichen Veränderungen gegenüber der Vorjahresplanung 2005 bis 2008.

Commentaire

Priorités: En matière de comptabilité fiscale et de décompte fiscal, l'Intendance des impôts assure la régularité comptable, la transmission ponctuelle des parts d'impôt et la formation technique pour 750 institutions. L'exécution de mesures d'encaissement des impôts communaux et paroissiaux ainsi que des créances d'autres Directions et de la Chancellerie d'État constitue une part substantielle des services fournis par les offices d'encaissement des cinq arrondissements de l'Intendance des impôts. Une partie de ces services est financée par des provisions de CHF 13,0 millions au total qui sont constituées par les communes et les paroisses. Les prestations en matière de gestion des données et d'infrastructure informatique sont désormais fournies par l'Office d'informatique et d'organisation. L'indemnisation de ces services est contenue dans les provisions susmentionnées. La part du canton à l'impôt fédéral direct et à l'impôt anticipé comprend l'indemnisation des services fournis à la Confédération.

Changements au plan financier: Transfert de ressources de l'Intendance des impôts vers l'Office d'informatique et d'organisation (OIO) suite au projet REO IT FIN. Les prestations informatiques de base seront désormais fournies à la Direction des finances de manière centralisée par le nouvel Office d'informatique et d'organisation. Cela entraîne également des transferts correspondants de ressources financières et de personnel.

Les parts du canton à l'impôt fédéral direct et à l'impôt anticipé n'enregistrent pas d'évolution sensible par rapport aux valeurs de planification de 2004 portant sur la période 2005 à 2008.

8.3.11 Personal- und Gehaltsmanagement

8.3.11 Gestion du personnel et des traitements

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	1'625'700	1'264'300	1'264'300	1'264'300	1'264'300	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	3'463'983	3'322'075	3'325'611	3'329'189	3'355'632	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	7'791'900	5'180'413	5'179'843	5'139'182	5'228'082	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–9'630'183**	**–7'238'189**	**–7'241'155**	**–7'204'071**	**–7'319'414**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	722'732	864'080	913'684	954'512	1'008'965	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	1'901'314	1'280'535	1'243'640	1'329'408	1'393'803	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–12'254'230**	**–9'382'804**	**–9'398'480**	**–9'487'992**	**–9'722'183**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–12'254'230**	**–9'382'804**	**–9'398'480**	**–9'487'992**	**–9'722'183**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*–23.4%*	*0.2%*	*1.0%*	*2.5%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–12'254'230**	**–9'382'804**	**–9'398'480**	**–9'487'992**	**–9'722'183**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*–23.4%*	*0.2%*	*1.0%*	*2.5%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	1'400'000	1'080'000	650'000	830'000	620'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	–1'400'000	–1'080'000	–650'000	–830'000	–620'000	Solde

Produkte

- Stellenmarkt
- Stellenbewirtschaftung und Personalkostenplanung
- Führungs- und Personalinformationen
- Gehaltsauszahlung
- Personaldatenmanagement
- Beratung in Anstellungs-, Gehalts- und Versicherungsfragen

Produits

- Bourse de l'emploi
- Gestion des postes et planification des coûts du personnel
- Informations sur la gestion et le personnel
- Versement des traitements
- Gestion des données sur le personnel
- Conseil sur les questions relatives à l'engagement, au traitement et aux assurances

Beschreibung

Gewinnen und Erhalten von gut qualifiziertem Personal, sowie wirtschaftlicher Einsatz der Personalressourcen. Auszahlung der Gehälter sowie Ausführen der erforderlichen Mutationen. Einheitliche Rechtsanwendung fördern. Betrieb eines Personal- und Gehaltssystems.

Description

Acquisition et fidélisation de personnel qualifié et emploi judicieux des ressources en personnel. Versement des salaires et exécution des modifications concernant les données du personnel. Promotion de l'application uniforme du droit. Exploitation d'un système de gestion du personnel et des traitements.

Rechtsgrundlagen

- Art. 4 des Personalgesetzes vom 16. September 2004 (PG; BSG 153.01)
- Gesetz über die Anstellung der Lehrkräfte vom 20. Januar 1993 (LAG; BSG 430.250)

Bases juridiques

- Art. 4 Loi sur le personnel du 16 septembre 2004, LPers; (RSB 153.01)
- Loi du 20 janvier 1993 sur le statut du personnel enseignant (LSE; RSB 430.250)

Leistungsempfänger

Staatskanzlei und Direktionen bzw. deren Dienststellen und Betriebe

Kantonsangestellte, Lehrkräfte, Mitarbeitende von angeschlossenen Betrieben; Personaldienste der Direktionen, der Staatskanzlei sowie der angeschlossenen Betriebe

Destinataires

Chancellerie d'Etat et Directions, leurs services et entreprises

Employés cantonaux et employées cantonales, corps enseignant, personnel des entreprises affiliées; services du personnel des Directions, de la Chancellerie d'Etat et des entreprises affiliées

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Alle fristgerecht gemeldeten Mutationen werden bis zum Mutationsschluss korrekt erfasst. (Leistungsindikator 1)

Kompetente fachliche Ausbildung und Beratung der Personalverantwortlichen der betreuten Institutionen gewährleisten. (Leistungsindikator 2)

Korrekte und termingerechte Auszahlung der Gehälter gewährleisten. (Leistungsindikatoren 3 + 4)

Personendaten in guter Qualität und aktuell zur Verfügung stellen. (Leistungsindikator 5)

Objectifs de prestation

Les modifications annoncées dans les délais sont toutes saisies correctement avant la clôture des changements. (Indicateur de prestation 1)

Les responsables du personnel des institutions dont s'occupe l'Office du personnel disposent d'une formation et de conseils matériellement compétents. (Indicateur de prestation 2)

Les traitements sont calculés correctement et versés aux dates fixées. (Indicateurs de prestation 3 + 4)

Les données sur le personnel mises à disposition sont de bonne qualité et à jour. (Indicateur de prestation 5)

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	
Leistungsindikator 1	-	2	2	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	80	80	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	0	0	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	3	3	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	-	80	80	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Fehlerquote Mutationen. Einheit: Ganze Zahl (>/=).

Indicateur de prestation 1:

Quote-part d'erreur dans les modifications. Unité: Ganze Zahl (>/=).

Leistungsindikator 2:

Anteil zufriedene Leistungsempfänger in Bezug auf Ausbildung und Beratung. Einheit: Prozent (> =).

Indicateur de prestation 2:

Proportion de destinataires satisfaits de la formation et des conseils. Unité: pourcent (> =).

Leistungsindikator 3:

Fehlerquote Auszahlungen. Einheit: Prozent (< =).

Indicateur de prestation 3:

Quote-part d'erreur dans le versement des traitements. Unité: pourcent (< =).

Leistungsindikator 4:

Fehlerquote Auszahlungstermine. Einheit: Prozent (< =).

Indicateur de prestation 4:

Quote-part d'erreur dans les dates de versement des traitements. Unité: pourcent (< =).

Leistungsindikator 5:

Anteil zufriedene Leistungsempfänger in Bezug auf Qualität und Aktualität der Daten. Einheit: Prozent (> =).

Indicateur de prestation 5:

Proportion de destinataires satisfaits de la qualité et de l'actualité des données. Unité: pourcent (> =).

Kommentar

Über die Gehaltssysteme werden für das Kantonspersonal, die Lehrkräfte und das Personal der angeschlossenen Betriebe monatlich rund 38 000 Gehaltsabrechnungen ausgefertigt und eine Gehaltssumme von rund CHF 192 Millionen ausbezahlt.

Das Projekt für die Erneuerung der Geahltssysteme als Bestandteil des Personalinformationssystems des Kantons PERSISKA befindet sich in der Realisierungsphase.

Am 12. Januar 2005 hat der Regierungsrat im Rahmen der Behandlung des Zwischenberichtes zur Umsetzung des Projektes «Contenta» beschlossen, dass keine Personalumfrage durchgeführt werden kann, so lange die Contenta-Massnahmen keine Wirkungen für das Personal zeigen. Auf Grund des Contenta-Zeitplanes werden die Massnahmen ihre Wirkungen zwischen Juli 2005 und Ende 2006 zeigen, weshalb die für 2005 geplante Personalumfrage erst in der zweiten Jahreshälfte des Jahres 2006 durchgeführt wird.

Commentaire

Les systèmes des traitements servent à émettre tous les mois quelque 38 000 décomptes de traitement pour le personnel cantonal, le corps enseignant et le personnel des exploitations affiliées et à payer pour quelque CHF 192 millions de traitements.

Le projet de rénovation des systèmes des traitements, partie intégrante du système informatique du personnel cantonal PERSISKA, se trouve en phase de réalisation.

Lors du traitement du rapport intermédiaire sur la mise en œuvre du projet Contenta, le Conseil-exécutif a, le 12 janvier 2005, décidé qu'aucun sondage du personnel ne serait effectué tant que les mesures Contenta ne produiraient pas d'effet sur le personnel. Or, conformément au calendrier Contenta, ces mesures produiront un effet entre juillet 2005 et fin 2006. Aussi le sondage du personnel prévu pour 2005 ne sera-t-il réalisé que durant le second semestre 2006.

8.3.12 Personalentwicklung, Gesundheit und Soziales

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	4'227'881	4'271'570	4'302'027	4'303'087	4'408'215	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	1'289'000	1'159'000	1'159'000	1'159'000	1'159'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–5'516'881**	**–5'430'570**	**–5'461'027**	**–5'462'087**	**–5'567'215**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	90'377	27'795	56'782	46'941	158'752	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	334'431	530'879	612'866	552'517	330'334	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–5'941'690**	**–5'989'245**	**–6'130'676**	**–6'061'545**	**–6'056'301**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–5'941'690**	**–5'989'245**	**–6'130'676**	**–6'061'545**	**–6'056'301**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*0.8%*	*2.4%*	*–1.1%*	*–0.1%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	0	**200'000**	200'000	200'000	200'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–5'941'690**	**–6'189'245**	**–6'330'676**	**–6'261'545**	**–6'256'301**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*4.2%*	*2.3%*	*–1.1%*	*–0.1%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	0	0	0	0	Solde

8.3.12 Développement du personnel, santé et affaires sociales

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	4'227'881	4'271'570	4'302'027	4'303'087	4'408'215	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	1'289'000	1'159'000	1'159'000	1'159'000	1'159'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–5'516'881**	**–5'430'570**	**–5'461'027**	**–5'462'087**	**–5'567'215**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	90'377	27'795	56'782	46'941	158'752	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	334'431	530'879	612'866	552'517	330'334	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–5'941'690**	**–5'989'245**	**–6'130'676**	**–6'061'545**	**–6'056'301**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–5'941'690**	**–5'989'245**	**–6'130'676**	**–6'061'545**	**–6'056'301**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*0.8%*	*2.4%*	*–1.1%*	*–0.1%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	0	**200'000**	200'000	200'000	200'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–5'941'690**	**–6'189'245**	**–6'330'676**	**–6'261'545**	**–6'256'301**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*4.2%*	*2.3%*	*–1.1%*	*–0.1%*	*Variation en %*

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Aus- und Weiterbildung des Personals inkl. Führungs- und Kaderentwicklung
- Lehrlingsausbildung
- Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz
- Soziale Unterstützung des Personals

Produits

- Formation et perfectionnement du personnel, y compris développement des dirigeants et des cadres
- Formation des apprentis
- Sécurité et santé au travail
- Assistance sociale du personnel

Beschreibung

Zentrale Aus- und Weiterbildungsangebote, Förderprogramme und Führungscoaching. Sicherstellung und Förderung des Gesundheitsschutzes und der Arbeitssicherheit. Beratung und Unterstützung des Personals beim Umgang mit schwierigen betrieblichen und beruflichen Situationen.

Description

Offres centralisées de cours de formation et de perfectionnement, de programmes de promotion et de coaching des dirigeants. Garantie et promotion de la protection de la santé et de la sécurité au travail. Conseil et assistance au personnel confronté à des situations difficiles, dans l'entreprise ou au plan professionnel.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über die Berufsbildung vom 13. Dezember 2002 (Berufsbildungsgesetz, BBG; SR 412.10)
- Bundesgesetz über die Arbeit in Industrie, Gewerbe und Handel vom 13. März 1964 (Arbeitsgesetz; SR 822.11) mit Verordnung 3
- Personalgesetz vom 16. September 2004 (PG; BSG 153.01)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 13 décembre 2002 sur la formation professionnelle (LFPr; RS 412.10)
- Loi fédérale du 13 mars 1964 sur le travail dans l'industrie, l'artisanat et le commerce (Loi sur le travail; RS 822.11) avec ordonnance 3
- Loi sur le personnel du 16 septembre 2004, LPers; (RSB 153.01)

Leistungsempfänger

Staatskanzlei und Direktionen bzw. deren Dienststellen und Betriebe, Personal der kantonalen Verwaltung, Institutionen des «Service Public» ausserhalb der kantonalen Verwaltung

Destinataires

Chancellerie d'Etat et Directions, leurs services et entreprises, personnel de l'administration cantonale, institutions du service public à l'extérieur de l'administration cantonale

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Durchführen von Kursen in den Bereichen Führung, allgemeine Arbeitsmethoden, Selbstmanagement und Kommunikation; Führungsberatung und Coaching sowie ein internes Kadernachwuchs-Programm anbieten. (Leistungsindikator 1)

Beratung des Personals und der Dienststellen bei Stellenaufhebungen und bei Versetzungsfragen inkl. Vermittlung von Outplacement-Leistungen (ZPS). (Leistungsindikator 2)

Betreiben einer Ansprechstelle für das Personal für Fragen zu Laufbahn, Führung und Zusammenarbeit. (Leistungsindikator 3)

Anbieten eines Praktikumsnetzes für Lehrabgänger/-innen. (Leistungsindikator 4)

Objectifs de prestation

Des cours sont organisés dans les domaines de la gestion, des méthodes générales de travail, de la manière personnelle de diriger et de la communication; des conseils en matière de direction et des prestations de coaching sont fournis; une programme interne de promotion de la relève des cadres est organisé. (Indicateur de prestation 1)

Le personnel et les services bénéficient de conseils lors de suppressions de postes et de déplacements à l'intérieur de l'administration, y compris de prestations de réinsertion professionnelle (SCP). (Indicateur de prestation 2)

Le personnel dispose d'un service de consultation pour les questions de carrière, de direction et de collaboration. (Indicateur de prestation 3)

Les anciens apprentis bénéficient d'un réseau de places de stage. (Indicateur de prestation 4)

Die Umsetzung der Branchenlösung «Arbeitssicherheit» koordinieren und verwaltungsintern Beratung zu Sucht- und Gesundheitsfragen anbieten. (Leistungsindikator 5)

Durchführung der überbetrieblichen Kurse zur Lehrlingsausbildung und Koordination der Lehrabschlussprüfungen; Interne Lehrmeisterausbildung und -beratung. (Leistungsindikator 6)

La coordination de la mise en œuvre de la solution de branche «sécurité au travail» est assurée et des prestations de conseil sur les questions relatives aux dépendances et à la santé sont offertes au sein de l'administration. (Indicateur de prestation 5)

Les cours interentreprises de formation des apprentis sont assurés et la coordination des examens de fin d'apprentissage effectuée; les maîtres d'apprentissage bénéficient d'une formation interne et de conseils. (Indicateur de prestation 6)

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	
Leistungsindikator 1	-	-	-	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	80	80	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	80	80	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	80	80	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	-	80	80	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	-	80	80	Indicateur de prestation 6

Leistungsindikator 1:

Anteil zufriedene Kursteilnehmer. Einheit: Prozent (> =).

Indicateur de prestation 1:

Proportion de participants aux cours satisfaits. Unité: pourcent (> =).

Leistungsindikator 2:

Anteil zufriedene Leistungssempfänger. Einheit: Prozent (> =).

Indicateur de prestation 2:

Proportion de destinataires satisfaits. Unité: pourcent (> =).

Leistungsindikator 3:

Anteil zufriedene Leistungssempfänger. Einheit: Prozent (> =).

Indicateur de prestation 3:

Proportion de destinataires satisfaits. Unité: pourcent (> =).

Leistungsindikator 4:

Anteil zufriedene Leistungssempfänger. Einheit: Prozent (> =).

Indicateur de prestation 4:

Proportion de destinataires satisfaits. Unité: pourcent (> =).

Leistungsindikator 5:

Anteil zufriedene Leistungsempfänger. Einheit: Prozent (> =).

Indicateur de prestation 5:

Proportion de destinataires satisfaits. Unité: pourcent (> =).

Leistungsindikator 6:

Anteil zufriedene Lehrlinge. Einheit: Prozent (> =).

Indicateur de prestation 6:

Proportion d'apprentis satisfaits. Unité: pourcent (> =).

Kommentar

Für die Aus- und Weiterbildung des Personals (inkl. Kaderentwicklung) und die Lehrlingsausbildung werden rund 45 Prozent der finanziellen Mittel eingesetzt. Schwerpunkte 2006 sind die Verstärkung der Führungsausbildung und der Führungsunterstützung (Umsetzung der entsprechenden Contenta-Massnahmen und Revision MAG), die Gestaltung der Zusammenarbeit mit den benachbarten französischsprachigen Kantonen sowie die Umsetzung der Reform der kaufmännischen Grundausbildung.

Commentaire

Environ 45 pour cent des moyens financiers sont consacrés à la formation et au perfectionnement du personnel (développement des cadres compris). Les priorités pour 2006 comprennent le renforcement de la formation des personnes assumant des fonctions dirigeantes et du soutien qui leur est offert (mise en œuvre des mesures Contenta correspondantes et révision de l'entretien d'évaluation), la configuration de la collaboration avec les cantons francophones voisins et la mise en œuvre de la réforme de la formation commerciale de base.

Für das Produkt «Soziale Unterstützung des Personals» werden rund 50 Prozent der finanziellen Ressourcen veranschlagt. Die Leistungen der zentralen Personalkoordinationsstelle ZPS (inkl. «Case Management») und der seit 2004 bestehenden Ansprechstelle für das Personal ASP sollen im weiterhin schwierigen wirtschaftlichen Umfeld auch im Jahr 2006 bedarfsgerecht angeboten werden. Für stellenlose Lehrabgängerinnen und -abgänger der kantonalen Verwaltung sollen auch 2006 wiederum Praktikumsplätze zur Verfügung gestellt werden.

Die Umsetzung des Konzeptes «Gesundheit am Arbeitsplatz» bzw. der Branchenlösung zu Arbeitssicherheit und Gesundheitsschutz wird fortgesetzt (rund 5 Prozent der Aufwendungen).

Environ 50 pour cent des ressources financières sont affectées au produit «Assistance sociale du personnel». Le Service central de placement du personnel (SCP) (y compris le «Case Management») et le Service de consultation pour le personnel créé en 2004 continuent d'offrir leurs prestations en fonction des besoins en 2006, le contexte économique demeurant difficile. Des places de stage sont, en 2006 aussi, proposées aux anciens apprentis de l'administration cantonale sans emploi.

La réalisation du projet «Santé au poste de travail» et de la solution de branche relative à la santé et à la sécurité au travail suit son cours (environ 5% des dépenses totales).

8.3.13 Kantonale Informatiksteuerung und Informatikkommunikation (gültig bis 31.12.05)

8.3.13 Pilotage et communication informatiques cantonaux (valable jusqu'au 31.12.05)

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	1'146'345	0	0	0	0	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	2'875'000	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–4'021'345**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	158'377	0	0	0	0	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	14'250'280	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–18'430'004**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–18'430'004**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*–100.0%*				*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–18'430'004**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*–100.0%*				*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	250'000	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	–250'000	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Informatikmanagement Kanton
- Informatikkommunikation Kanton

Produits

- Gestion informatique cantonale
- Communication informatique cantonale

Beschreibung

Wahrnehmen des Informatikmanagement (Planung, Organisation, Koordination, Umsetzung und Controlling) in allen Belangen von gesamtkantonaler (direktionsübergreifender) Bedeutung auf der Basis der geltenden Strategien. Aufbau, Betrieb und laufende Anpassung der kantonsweit zu benutzenden Informatikplattformen.

Description

Assurer, en fonction des stratégies en vigueur, la gestion (planification, organisation, coordination, mise en œuvre et controlling) de tout ce qui concerne l'informatique au plan cantonal (interdirectionnel). Aménagement, exploitation et adaptation continue des plates-formes informatiques utilisées par toute l'administration cantonale.

Rechtsgrundlagen

- Art. 50 des Gesetzes über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz, OrG; BSG 152.01)

Bases juridiques

- Art. 50 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (loi d'organisation, LOCA; RSB 152.01)

Leistungsempfänger

Direktionen/Staatskanzlei

Destinataires

Directions/Chancellerie d'Etat

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Zeit- und sachgerechte Erstellung eines umfassenden, bis auf Direktionsstufe konsolidierten Informatikplanes (Leistungsindikator 1)

Definition, Anpassung und Durchsetzen der kantonsweit geltenden Standards (Informatik-Zonenplan) (Leistungsindikator 2)

Störungsfreier Betrieb der zentralen kantonalen Informatikplattformen (Leistungsindikator 3)

Objectifs de prestation

Un plan d'informatique détaillé et consolidé jusqu'au niveau des Directions est élaboré de manière adéquate et dans les délais. (Indicateur de prestation 1)

Les normes en vigueur au plan cantonal sont définies, adaptées et appliquées (plan de zones informatique). (Indicateur de prestation 2)

L'exploitation des plates-formes informatiques centrales fonctionne correctement. (Indicateur de prestation 3)

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	
Leistungsindikator 1	-	4. Quartal	-	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	Jährlich	-	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	98%	-	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Terminvorgabe Informatikplan.

Indicateur de prestation 1:

Délais fixés dans le plan d'informatique.

Leistungsindikator 2:

Aktualisierung und Anpassung des Informatik-Zonenplans an die Marktstandards.

Indicateur de prestation 2:

Mise à jour et adaptation du plan de zones informatique aux normes du marché.

Leistungsindikator 3:

Durchschnittliche gewichtete Verfügbarkeit der kantonalen Informatikplattformen gemäss Service Level Agreements (SLA).

Kommentar

Diese Produktgruppe wird per 1. Januar 2006 in die Produktgruppen «Informatik und Telekommunikation» sowie «Organisationsentwicklung» des neuen Amtes für Informatik und Organisation überführt.

Indicateur de prestation 3:

Disponibilité pondérée moyenne des plates-formes informatiques cantonales conformément aux accords de niveau de service (service level agreements).

Commentaire

Ce groupe de produits est transféré au 1er janvier 2006 dans les groupes de produits «Informatique et télécommunication» et «Développement de l'organisation» du nouvel Office d'informatique et d'organisation.

8.3.14 Informatik und Telekommunikation

8.3.14 Informatique et télécommunication

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	0	45'100	45'100	45'100	45'100	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	0	5'893'500	5'893'500	5'928'500	5'928'500	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	0	70'229'638	68'509'310	68'838'509	68'986'187	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**0**	**–76'078'038**	**–74'357'710**	**–74'721'909**	**–74'869'587**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	0	1'326'126	1'396'617	1'448'917	1'523'246	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	0	791'834	791'835	791'834	791'834	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**0**	**–78'196'000**	**–76'546'163**	**–76'962'661**	**–77'184'668**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**0**	**–78'196'000**	**–76'546'163**	**–76'962'661**	**–77'184'668**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-			*–2.1%*	*0.5%*	*0.3%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**0**	**–78'196'000**	**–76'546'163**	**–76'962'661**	**–77'184'668**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-			*–2.1%*	*0.5%*	*0.3%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	3'640'000	1'955'000	2'780'000	2'190'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	–3'640'000	–1'955'000	–2'780'000	–2'190'000	Solde

Produkte

- IT Kanton
- IT Finanzdirektion
- IT Gemeinden
- IT Direktionen und Staatskanzlei

Beschreibung

Wahrnehmung des kantonalen Informatikmanagements (Strategie, Planung, Koordination, Umsetzung und Controlling). Aufbau, Betrieb und Wartung der kantonalen Informatikplattformen und -anwendungen sowie Bewirtschaftung der kantonalen Grunddaten.

Erbringung von Informatikdienstleistungen zu Gunsten der Finanzdirektion, der Gemeinden sowie der Direktionen und der Staatskanzlei.

Wahrnehmung des kantonalen Telekommunikationsmanagements (Festnetz- und Mobiltelefonie, Datenübertragung).

Rechtsgrundlagen

- Art. 31 des Gesetzes über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz, OrG; BSG 152.01)
- Art. 11 de l'ordonnance sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (Ordonnance d'organisation FIN, OO FIN; RSB 152.221.171)

Leistungsempfänger

Regierungsrat, Direktionen / Staatskanzlei, Gemeinden

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Erfolgreiches Management der kantonalen Informatikbelange unter Einbezug der kantonalen Informatikkonferenz KIK (Leistungsindikator 1)

Störungsfreier Betrieb der Informatik-Plattformen (Leistungsindikator 2)

Sichere und wirtschaftliche Bereitstellung der Informatik-Infrastrukturen und -Anwendungen (Leistungsindikator 3)

Produits

- IT canton
- IT Direction des finances
- IT communes
- IT Directions et Chancellerie d'Etat

Description

Gestion de l'informatique cantonale (stratégie, planification, coordination, mise en œuvre et controlling). Développement, exploitation et maintenance des plates-formes et applications informatiques; gestion des données de base du canton.

Fourniture de prestations de service informatiques à la Direction des finances, aux communes ainsi qu'aux autres Directions et à la Chancellerie d'État.

Gestion des télécommunications cantonales (réseaux de téléphonie fixe et mobile, échange de données).

Bases juridiques

- Art. 31 de la loi sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (Loi d'organisation, LOCA; RSB 152.01)
- Art. 11 de l'ordonnance sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (Ordonnance d'organisation FIN, OO FIN; RSB 152.221.171)

Destinataires

Conseil-exécutif, Directions / Chancellerie d'État, communes

Objectifs d'effet

Aucun

Objectifs de prestation

Gestion efficace de l'informatique cantonale avec le concours de la Conférence informatique cantonale CIC (indicateur de prestation 1)

Parfait fonctionnement des plates-formes informatiques (indicateur de prestation 2)

Fourniture fiable et rentable des infrastructures et applications informatiques (indicateur de prestation 3)

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	
Leistungsindikator 1	-	-	>75%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	-	>98%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	-	gemäss / selon SLA	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Kundenzufriedenheit (Anteil guter und sehr guter Beurteilungen gemäss Umfrage).

Indicateur de prestation 1:

Satisfaction des destinataires des prestations (proportion de jugements «bon» à «très bon» résultant de l'évaluation des prestations par sondage).

Leistungsindikator 2:

Verfügbarkeit der Informatik-Plattformen.

Indicateur de prestation 2:

Degré de disponibilité des plates-formes informatiques.

Leistungsindikator 3:

Verfügbarkeit der Informatik-Infrastrukturen und -Anwendungen.

Indicateur de prestation 3:

Degré de disponibilité des infrastructures et applications informatiques.

Kommentar

Die Umsetzung des Projekts «Reorganisation der Informatik der Finanzdirektion» führt zu einer Zusammenlegung der bis Ende Jahr 2005 im Organisatonsamt geführten Produktgruppe «Kantonale Informatiksteuerung und Informatikkommunikation» mit den Leistungen zur Informatikgrundversorgung, welche bis anhin in den übrigen Ämtern und im Generalsekretariat der Finanzdirektion für deren Produktgruppen veranschlagt wurden. Zur Sicherstellung dieser Informatikgrundversorgung der Finanzdirektion ist nun das neue Amt für Informatik und Organisation verantwortlich. Es erbringt seine Leistungen im Rahmen von Dienstleistungsverträgen mit den Ämtern (Service Level Agreements).

Die finanziellen Mittel teilen sich auf in CHF 21,6 Millionen für die gesamtkantonalen Informatik- und Telekommunikationsdienstleistungen wie die Informatikplattformen BEWAN, BEMAIL usw., CHF 39,8 Millionen für die Informatikgrundversorgung der Finanzdirektion (ohne Fachanwendungen, aber einschliesslich Produktion im Rechenzentrum der Bedag Informatik), CHF 16,2 Millionen für Informatikinfrastrukturen und -anwendungen zu Gunsten der Gemeinden (soweit sie für hoheitliche kantonale Aufgaben erforderlich sind) sowie CHF 0,6 Millionen für Informatikdienstleistungen im Auftrag der übrigen Direktionen und der Staatskanzlei.

Commentaire

La mise en œuvre du projet de réorganisation de l'informatique à la Direction des finances entraîne le regroupement des prestations du groupe de produits «Pilotage et communication informatiques cantonaux» géré jusqu'à fin 2005 par l'Office d'organisation avec les celles concernant la fourniture de l'infrastructure informatique de base, qui relèvent jusqu'à cette date des autres offices et du secrétariat général de la Direction des finances pour leurs groupes de produits. C'est désormais au nouvel Office d'informatique et d'organisation qu'il incombera de fournir les infrastructures informatiques de base, dans le cadre de conventions sur le niveau de service (SLA) passés avec les offices.

Les moyens financiers se répartissent comme suit: CHF 21,6 millions pour les prestations fournies au plan cantonal dans le domaine de l'informatique et des télécommunications, telles que les plates-formes BEWAN, BEMAIL, etc.; CHF 39,8 millions pour les prestations informatiques de base de la Direction des finances (y compris la production au Centre de calcul de la Bedag Informatik, mais excepté les applications spécifiques); CHF 16,2 millions pour les infrastructures et applications informatiques en faveur des communes qui sont nécessaires à l'accomplissement des tâches cantonales; CHF 0,6 millions pour les prestations informatiques réalisées sur mandat des autres Directions et de la Chancellerie d'État.

8.3.15 Dienstleistungen für Informatik und Organisation (gültig bis 31.12.05)

8.3.15 Prestations de services d'informatique et d'organisation (valable jusqu'au 31.12.05)

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	144'049	0	0	0	0	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	12'255'000	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–12'399'049**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	491'543	0	0	0	0	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	264'677	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–13'155'270**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–13'155'270**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*–100.0%*				*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–13'155'270**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*–100.0%*				*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge	**-**						**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen	**-**						**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Schulung
- Beratung und Support

Produits

- Formation
- Assistance et conseil

Beschreibung

Erbringen von Supportleistungen (Schulung, Projektmanagement, Methoden und Verfahren, Postorganisation) in den Bereichen Informatik/Telematik und Organisation.

Description

Fourniture de prestations d'assistance (formation, gestion de projet, méthodes et processus, organisation du courrier) dans les domaines de l'informatique, de la télématique et de l'organisation.

Rechtsgrundlagen

- Art. 50 des Gesetzes über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz, OrG; BSG 152.01)

Bases juridiques

- Art. 50 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (loi d'organisation, LOCA; RSB 152.01)

Leistungsempfänger

Direktionen/Staatskanzlei, Generalsekretärenkonferenz (GSK), Ressourcenkonferenz (RESKO), Fachkonferenzen sowie Kommissionen des Grossen Rates

Destinataires

Directions/Chancellerie d'Etat, Conférence des secrétaires généraux (CSG), Conférence des ressources (CORES), conférences spécialisées et commissions du Grand Conseil

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Einbringen der direktionsübergreifenden Fachbelange (Normen, Standards, Methoden, usw.) zumindest in die strategischen Informatikprojekte durch aktive Mitarbeit in den entsprechenden Projektgremien (Gesamtprojektausschuss, Teilprojektausschuss, usw.).

Objectifs de prestation

Par le biais d'une participation active aux organes correspondants (direction générale, comité du projet partiel, etc.) des projets d'informatique (au moins des projets stratégiques), introduire tous les aspects interdirectionnels (normes, standards, méthodes, etc.).

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	
Leistungsindikator 1	-	7 strateg. Projekte	-	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Einsitznahme in Projektgremien strategischer Projekte gemäss Jahresliste.

Indicateur de prestation 1:

Participation aux projets stratégiques indiqués dans la liste annuelle en qualité de membre des organes de projet.

Kommentar

Diese Produktgruppe wird per 1. Januar 2006 in die Produktgruppe «Organisationsentwicklung» des neuen Amtes für Informatik und Organisation überführt.

Commentaire

Ce groupe de produits est transféré au 1er janvier 2006 dans le groupe de produits «Développement de l'organisation» du nouvel Office d'informatique et d'organisation.

8.3.16 Organisationsentwicklung

8.3.16 Développement de l'organisation

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	0	114'815	114'815	114'815	114'815	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	0	12'353'414	12'331'000	12'226'000	12'226'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**0**	**–12'468'230**	**–12'445'815**	**–12'340'815**	**–12'340'815**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	0	51'892	54'231	54'971	57'350	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	0	25'865	25'865	25'865	25'865	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**0**	**–12'545'987**	**–12'525'912**	**–12'421'652**	**–12'424'031**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**0**	**–12'545'987**	**–12'525'912**	**–12'421'652**	**–12'424'031**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-			*–0.2%*	*–0.8%*	*0.0%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**0**	**–12'545'987**	**–12'525'912**	**–12'421'652**	**–12'424'031**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-			*–0.2%*	*–0.8%*	*0.0%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Organisationsentwicklung
- Post- und Kurierdienste

Beschreibung

Beratung und Unterstützung in Fragen der Organisationsentwicklung und der Organisationsgesetzgebung zuhanden aller Direktionen und der Staatskanzlei.

Finanzierung und Organisation der kantonsweiten Tagespost (exkl. Spezialdienste) sowie Organisation und Koordination des verwaltungsinternen Kurierdienstes.

Rechtsgrundlagen

- Art. 31 des Gesetzes über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz, OrG; BSG 152.01)
- Art. 11 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion (Organisationsverordnung FIN, OrV FIN; BSG 152.221.171)

Leistungsempfänger

Grosser Rat, Regierungsrat, Direktionen / Staatskanzlei

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Professionelles Projektmanagement (bezüglich Leistungen, Kosten, Termine) (Leistungsindikator 1)

Erbringen von zuverlässigen und wirtschaftlichen Normaltagespost-Dienstleistungen (Leistungsindikatoren 2 und 3)

Leistungsindikator(en)

Produits

- Développement de l'organisation
- Courrier postal et service de courrier interne

Description

Conseils et assistance aux Directions et à la Chancellerie d'État pour les questions relatives au développement et à la législation de l'organisation.

Financement et organisation du courrier postal quotidien (services spéciaux exceptés) au plan cantonal; organisation et coordination du service de courrier interne au sein de l'administration.

Bases juridiques

- Art. 31 de la loi sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (Loi d'organisation, LOCA; RSB 152.01)
- Art. 11 de l'ordonnance sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (Ordonnance d'organisation FIN, OO FIN; RSB 152.221.171)

Destinataires

Grand Conseil, Conseil-exécutif, Directions / Chancellerie d'État

Objectifs d'effet

Aucun

Objectifs de prestation

Gestion de projet professionnelle (prestations, coûts et délais) (indicateur de prestation 1)

Fourniture de prestations fiables et rentables dans le domaine du courrier quotidien normal (indicateurs de prestation 2 et 3)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	
Leistungsindikator 1	-	-	>75%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	-	>95%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	-	positiv(e)	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Kundenzufriedenheit (Anteil guter und sehr guter Beurteilungen gemäss Umfrage).

Indicateur de prestation 1:

Satisfaction des destinataires des prestations (proportion de jugements «bon» à «très bon» résultant de l'évaluation des prestations par sondage).

Leistungsindikator 2:

Anteil der Sendungen, die im Zeitrahmen zugestellt werden können, der mit den Postdienstleistern vereinbart wurde.

Leistungsindikator 3:

Aufwandvergleich «Zukauf der Dienstleistungen» gegenüber einer Eigenproduktion.

Kommentar

Mit jährlichen Gesamtaufwendungen von CHF 11,7 Millionen werden die finanziellen Mittel überwiegend für die Frankierung und die kantonsweite Abwicklung der Normaltagespost verwendet. Diese Leistungen ersetzen dieselben aus der bis Ende 2005 geführten Produktgruppe «Dienstleistungen für Informatik und Organisation».

Indicateur de prestation 2:

Proportion des envois pouvant être distribués dans les délais convenus avec les prestataires de services postaux.

Indicateur de prestation 3:

Comparaison des charges d'acquisition des prestations et de production propre.

Commentaire

Les moyens financiers mis en œuvre pour un total annuel de CHF 11,7 millions vont principalement à l'affranchissement et au traitement du courrier quotidien normal à l'échelle cantonale. Ces prestations remplacent celles du groupe de produits «Prestations de services d'informatique et d'organisation» qui sera tenu jusqu'à fin 2005.

8.3.17 Anlaufstelle Bürokratiebremse

8.3.17 Antenne ´frein à la bureaucratie[a]

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	385'513	117'989	118'662	119'345	120'038	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	0	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–385'513**	**–117'989**	**–118'662**	**–119'345**	**–120'038**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	0	94'070	94'070	94'070	94'070	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	50'000	131'320	132'320	133'336	134'366	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–435'513**	**–343'380**	**–345'052**	**–346'752**	**–348'474**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–435'513**	**–343'380**	**–345'052**	**–346'752**	**–348'474**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*–21.2%*	*0.5%*	*0.5%*	*0.5%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–435'513**	**–343'380**	**–345'052**	**–346'752**	**–348'474**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*–21.2%*	*0.5%*	*0.5%*	*0.5%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Anlaufstelle Bürokratiebremse

Beschreibung

Die Anlaufstelle wirkt bürokratischen Übertreibungen aufgrund von schriftlichen Eingaben von Mitarbeitenden der kantonalen Verwaltung und auf der Basis der Grundsätze von NEF 2000 entgegen. Sie behandelt verwaltungsinterne Anliegen bezüglich der Prozesse (Art. 60–65 FLG) und der Instrumente (Art. 8–41 FLG) der Haushaltführung. Dabei beurteilt sie die Anliegen nach den Grundsätzen von Artikel 3 FLG (Führungsorientierung, Wirkungsorientierung, Leistungsorientierung, Kosten- und Erlösorientierung) und nach dem Ausmass des Verwaltungsaufwands, der bei der Anwendung von Führungsinstrumenten und Führungsprozessen entsteht. Personenbezogene Anliegen wie der Führungsstil oder das Führungsverhalten sind nicht Gegenstand der Anhörungen, und die Anlaufstelle beurteilt ebenfalls nicht, ob die über Instrumente und Prozesse erzielte Wirkung richtig ist.

Rechtsgrundlagen

- Art. 24 Abs. 3 des Gesetzes über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung vom 20. Juni 1995 (OrG; BSG 152.01)
- Art. 3, 8–41 und 60–65 des Gesetzes über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 26. März 2003 (FLG; BSG 620.0)
- Art. 185 und 186 der Verordnung über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 3. Dezember 2003 (FLV)

Leistungsempfänger

Mitarbeitende der Verwaltung des Kantons Bern, Regierungsrat und Grosser Rat

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Rasche Kontaktaufnahme mit der Verfasserin bzw. dem Verfasser der Eingabe (Leistungsindikator 1)

Zufriedenheit der beteiligten Personen mit dem Prozess der Moderation / Mediation (Leistungsindikator 2)

Periodische Berichterstattung an den Regierungsrat und den Grossen Rat im Rahmen des Geschäftsberichts (Leistungsindikator 3)

Produits

- Antenne «frein à la bureaucratie»

Description

L'antenne «frein à la bureaucratie» s'oppose aux excès de bureaucratie dénoncés par écrit par des agents ou des agentes de l'administration cantonale bernoise et résultant des principes de NOG 2000. Ne sont pas assujettis à ces derniers le principe de l'accent sur les effets ainsi que l'aspect du pilotage et de la délégation au niveau approprié. L'antenne «frein à la bureaucratie» traite les requêtes internes à l'administration qui concernent aussi bien les processus (art. 60 à 65 LFP) et les instruments (art. 8 à 41 LFP) de la gestion financière que les autres processus administratifs internes.

Bases juridiques

- Art. 24 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA; RSB 152.01)
- Art. 3, 8 à 41 et 60 à 65 de la loi du 26 mars 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP; RSB 620.0)
- Art. 185 de l'ordonnance du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFP)

Destinataires

Agents et agentes de l'administration du canton de Berne, Conseil-exécutif et Grand Conseil

Objectifs d'effet

Aucun

Objectifs de prestation

La personne qui a rédigé la requête est rapidement contactée. (Indicateur de prestation 1)

Les personnes concernées sont satisfaites du processus de conciliation / de médiation. (Indicateur de prestation 2)

Un compte rendu est périodiquement présenté au Conseil-exécutif et au Grand Conseil dans le cadre du rapport de gestion. (Indicateur de prestation 3)

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	
Leistungsindikator 1	-	5	5	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	80	80	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	1	1	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Kontaktaufnahme nach Eingang der Eingabe in Arbeitstagen. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 2:

Zufriedenheitsgrad in Prozenten. Einheit: %

Leistungsindikator 3:

Anzahl Berichterstattungen pro Jahr. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1:

Nombre de jours de travail écoulés entre le dépôt de la requête et la prise de contact avec son auteur. Unité: nombre

Indicateur de prestation 2:

Degré de satisfaction exprimé en pourcentage. Unité: %

Indicateur de prestation 3:

Nombre de comptes rendus présentés par an. Unité: nombre

Kommentar

Die Anlaufstelle Bürokratiebremse erbringt Leistungen gemäss Produktgruppenbeschreibung. Werden ihre Kapazitäten für diesen Zweck nicht vollständig ausgelastet, wird sie mit Sonderaufgaben der Finanzdirektion betraut.

Commentaire

Les prestations fournies par l'antenne «Frein à la bureaucratie» sont conformes à la description du groupe de produits. Lorsque les capacités de cette antenne ne sont pas entièrement exploitées dans ce domaine, des tâches spéciales de la Direction des finances lui sont confiées.

8.4 Spezialfinanzierungen
8.4.1 Arbeitsbeschaffungsfonds

8.4 Financements spéciaux
8.4.1 Fonds de soutien et de promotion de l'emploi

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**241'844**	**1'005'000**	**1'005'000**	**1'005'000**	**1'005'000**	**0**	**Charges**
Veränderung		*315.55%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*–100.00%*	*Modification*
Ertrag	**479'202**	**1'005'000**	**1'005'000**	**1'005'000**	**1'005'000**	**0**	**Revenues**
Veränderung		*109.72%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*–100.00%*	*Modification*
Saldo	**237'358**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung		*–100.00%*					*Modification*
Aufwand							**Charges**
36 Eigene Beiträge	236'844	1'000'000	1'000'000	1'000'000	1'000'000	0	36 Subventions accordées
39 Interne Verrechnungen	5'000	5'000	5'000	5'000	5'000	0	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	479'202	1'005'000	1'005'000	1'005'000	1'005'000	0	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépences**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Vermögensbestand per 1.1.	980'641	501'439	–503'561	–1'508'561	–2'513'561	–3'518'561	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	501'439	–503'561	–1'508'561	–2'513'561	–3'518'561	–4'523'561	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	–479'202	–1'005'000	–1'005'000	–1'005'000	–1'005'000	–1'005'000	Variation du patrimoine

Kommentar

Gemeindesteuerguthaben der Steuerpflichtigen gemäss dem kantonalen Gesetz über die Förderung von Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft vom 5. Oktober 1952, die zurückerstattet werden, sofern diese zweckgebunden verwendet werden. Nachdem das genannte Gesetz bezüglich solcher Reservebildung ausser Kraft ist, müssen keine solchen Steuern mehr bezahlt werden. Immer noch aktuell sind Auszahlungen aus dem Fonds bei gesetzeskonformer Auflösung.

Kantonssteuerguthaben der Steuerpflichtigen gemäss dem kantonalen Gesetz über die Förderung von Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft vom 5. Oktober 1952, die zurückerstattet werden, sofern diese zweckgebunden verwendet werden. Nachdem das genannte Gesetz bezüglich solcher Reservebildung ausser Kraft ist, müssen keine solchen Steuern mehr bezahlt werden. Immer noch aktuell sind Auszahlungen aus dem Fonds bei gesetzeskonformer Auflösung.

Es handelt sich hier um freie Mittel über die der Regierungsrat auf Antrag der Rechtsabteilung der Steuerverwaltung des Kantons Bern, das heisst nach Aufhebung des Gesetzes über die Förderung von Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft vom 5. Oktober 1952, verfügen muss.

Commentaire

Avoirs d'impôts communaux des contribuables conformément à la loi cantonale du 5 octobre 1952 portant encouragement de la constitution de réserves de crise par l'économie privée, qui doivent être restitués lorsqu'ils font l'objet d'une affectation particulière. Depuis l'abrogation de cette loi, plus aucun impôt de ce type ne doit être payé. Les versements à partir de ce Fonds restent en revanche d'actualité pour dissolution conforme à la loi.

Avoirs d'impôts cantonaux des contribuables conformément à la loi cantonale du 5 octobre 1952 portant encouragement de la constitution de réserves de crise par l'économie privée, qui doivent être restitués lorsqu'ils font l'objet d'une affectation particulière. Depuis l'abrogation de cette loi, plus aucun impôt de ce type ne doit être payé. Les versements à partir de ce Fonds restent en revanche d'actualité pour dissolution conforme à la loi.

Il s'agit ici de moyens disponibles dont le Conseil-exécutif doit disposer sur proposition de la section Droit et législation de l'Intendance des impôts du canton de Berne, c'est-à-dire après abrogation de la loi cantonale du 5 octobre 1952 portant encouragement de la constitution de réserves de crise par l'économie privée.

8.4.2 Fonds für Sonderfälle FIN

8.4.2 Fonds pour les cas spéciaux FIN

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Finanzplan Plan financier 2007	2008	2009	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**8'812'822**	**7'477'000**	**8'402'000**	**5'702'000**	**3'852'000**	**1'802'000**	**Charges**
Veränderung		*–15.15%*	*12.37%*	*–32.13%*	*–32.44%*	*–53.21%*	*Modification*
Ertrag	**8'812'822**	**7'477'000**	**8'402'000**	**5'702'000**	**3'852'000**	**1'802'000**	**Revenues**
Veränderung		*–15.15%*	*12.37%*	*–32.13%*	*–32.44%*	*–53.21%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
31 Sachaufwand	0	0	100'000	150'000	0	0	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	0	200'000	0	0	0	0	33 Amortissements
34 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	7'611'952	7'275'000	8'300'000	5'550'000	3'850'000	1'800'000	34 Parts et contributions sans affectation
39 Interne Verrechnungen	1'200'869	2'000	2'000	2'000	2'000	2'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
42 Vermögenserträge	1'002	0	0	0	0	0	42 Revenus des biens
46 Beiträge für eigene Rechnung	4'126'541	2'800'000	1'375'000	0	0	0	46 Subventions acquises
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	4'685'279	4'677'000	7'027'000	5'702'000	3'852'000	1'802'000	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**48'869**	**200'000**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépences**
Veränderung		*309.25%*	*–100.00%*				*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**–48'869**	**–200'000**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung		*309.25%*	*–100.00%*				*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
50 Sachgüter	48'869	200'000	0	0	0	0	50 Investissements propres
Einnahmen							**Recettes**

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Finanzplan Plan financier 2007	2008	2009	
Vermögensbestand per 1.1.	38'577'724	33'892'445	29'215'445	22'188'445	16'486'445	12'634'445	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	33'892'445	29'215'445	22'188'445	16'486'445	12'634'445	10'832'445	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	–4'685'279	–4'677'000	–7'027'000	–5'702'000	–3'852'000	–1'802'000	Variation du patrimoine

Kommentar

Leistungserbringung gemäss Produktgruppenbeschreibung «Finanz- und Lastenausgleich Kanton / Gemeinden» in der Finanzverwaltung des Kantons Bern.

Commentaire

Prestations fournies conformément à la description du groupe de produits «Péréquation financière et compensation des charges canton / communes» de l'Administration des finances du canton de Berne.

9 Erziehungsdirektion (ERZ)

9.1 Schwerpunkte der Tätigkeit und Berichterstattung zum Voranschlag 2006 und Aufgaben-/Finanzplan 2007–2009

9 Direction de l'instruction publique (INS)

9.1 Priorités et compte rendu concernant le budget 2006 et le plan intégré misson-financement 2007 à 2009

in Millionen CHF	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		en millions CHF
	2004	**2005**	**2006**	**2007**	**2008**	**2009**	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**2'462.1**	**2'468.4**	**2'654.4**	**2'678.8**	**2'701.5**	**2'739.0**	**Charges**
Veränderung		*0.25%*	*7.53%*	*0.91%*	*0.84%*	*1.38%*	*Modification*
Ertrag	**758.3**	**756.0**	**780.7**	**784.0**	**776.3**	**784.5**	**Revenues**
Veränderung		*–0.30%*	*3.26%*	*0.43%*	*–0.98%*	*1.05%*	*Modification*
Saldo	**–1'703.8**	**–1'712.4**	**–1'873.8**	**–1'894.7**	**–1'925.2**	**–1'954.5**	**Solde**
Veränderung		*0.50%*	*9.42%*	*1.11%*	*1.60%*	*1.52%*	*Modification*
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Nettoinvestitionen	**–37.5**	**–40.4**	**–34.8**	**–31.0**	**–26.5**	**–29.9**	**Investissement net**
Veränderung		*7.76%*	*–13.86%*	*–10.92%*	*–14.49%*	*12.75%*	*Modification*

9.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion

Saldo Laufende Rechnung
Der Voranschlag rechnet in der Laufenden Rechnung mit einem Aufwandüberschuss von CHF 1873,8 Millionen. Im Vergleich zum Voranschlag 2005 bedeutet das eine Aufwandzunahme um CHF 161,4 Millionen. Einem Mehraufwand von CHF 186 Millionen stehen Mehrerträge von CHF 24,7 Millionen gegenüber.

Als markante Änderung zum Vorjahresbudget ist sicher hervorzuheben, dass mit der Einführung der Kosten- und Leistungsrechnung die Abschreibungen nicht mehr zentral bei der Finanzdirektion sondern in den einzelnen Direktionen ausgewiesen werden. Das bewirkt bei der Erziehungsdirektion einen zusätzlichen Aufwand von CHF 31 Millionen.

Ferner machen die Personalkosten 70 Prozent des Gesamtaufwandes aus, gefolgt von den Staatsbeiträgen mit 18,6 Prozent. Damit sind bereits knapp CHF 2,4 Milliarden oder 90 Prozent vom Gesamtaufwand gebunden. Die restlichen grösseren Positionen sind der Sachaufwand mit rund CHF 202,3 Millionen (7,6%) und die durchlaufenden Beiträge von CHF 65,2 Millionen (2,5%).

9.1.1 Evolution financière de la Direction

Solde du compte de fonctionnement
Un excédent de charges de CHF 1873,8 millions est prévu au budget du compte de fonctionnement. Cela représente une augmentation des charges de CHF 161,4 millions par rapport au budget de 2005. L'excédent de charges est de CHF 186 millions alors que les revenus supplémentaires se montent à CHF 24,7 millions.

Par rapport au budget de l'année précédente, l'introduction du calcul des coûts et des prestations est certainement une modification importante. En effet, les amortissements ne devront plus figurer de manière centralisée sur la Direction des finances mais sur chaque Direction. Les charges supplémentaires qui en découlent pour la Direction de l'instruction publique s'élèvent à CHF 31 millions.

En outre, les charges de personnel représentent 70 pour cent des charges totales, suivies par les subventions cantonales à raison de 18,6 pour cent. Ce sont donc ainsi presque CHF 2,4 milliards ou 90 pour cent des charges totales qui sont liées. Les autres postes les plus importants sont les biens, services et marchandises avec quelque CHF 202,3 millions (7,6%) et les subventions redistribuées avec CHF 65,2 millions (2,5%).

Die Ertragsseite teilt sich ausgeglichener auf. Die Rückerstattungen von Gemeinwesen (hauptsächlich Lastenanteil der Gemeinden an den Lehrerbesoldungen Kindergarten/Volksschule) machen mit CHF 318,7 Millionen (40,8%) den Hauptteil aus. Die Bundes- und Kantonsbeiträge schlagen mit rund CHF 290 Millionen (37%) zu buche. An Entgelten (Dienstleistungssektor) werden CHF 103,6 Millionen (13,3%) veranschlagt. Der vierte grössere Einnahmenblock sind die durchlaufenden Beiträge mit CHF 65,2 Millionen (8,3%).

In der Finanzplanperiode sieht der Aufwandüberschuss eine jährliche Steigerung von durchschnittlich CHF 26,9 Millionen (plus 1,4%) vor. Dabei steigt die Aufwandseite jährlich um durchschnittlich CHF 28,2 Millionen oder 1,1 Prozent, währenddem sich die Erträge lediglich um knapp CHF 1,3 Millionen oder 0,2 Prozent erhöhen sollten. Die Aufteilung in die einzelnen Aufwand- und Ertragsblöcken bleibt praktisch unverändert.

Wichtige Aufwandpositionen
Der Voranschlag 2006 hebt sich gegenüber dem Vorjahresbudget vor allem in vier Sachbereichen ab:

Der Personalaufwand steigt trotz des eingebauten Korrekturfaktors von 2,5 Prozent um knapp 3 Prozent oder CHF 53,5 Millionen an. Neben der ordentlichen Lohnteuerung von 1 Prozent schlagen sich hier die höheren Abgaben an die Lehrerversicherungskasse BLVK nieder. Die Zunahme macht rund CHF 41 Millionen aus.

Der Abschreibungsbedarf wird neu in den Direktionen ausgewiesen. Bei der ERZ bedeutet das gegenüber dem Voranschlagsjahr 2005 eine Zunahme von CHF 31 Millionen.

Der dritte Bereich betrifft die eigenen Beiträge. Hier wird mit einer Zunahme von CHF 92,3 Millionen gerechnet. Die Hauptursachen sind einmal die Zunahme von Schulgeldbeiträgen um CHF 25 Millionen für ausserkantonal studierende Bernerinnen und Berner (Hochschulen und Mittelschulen), zum anderen die Zunahme an Beiträgen für private Institutionen (rund CHF 70 Mio.) infolge Transfer der Gesundheitsberufe von der GEF zur ERZ. Mit der Einführung des neuen Ausbildungsbeitragsgesetzes auf August 2006 wird mit rund CHF 5 Millionen weniger an Ausbildungsbeiträgen gerechnet.

Der Sachaufwand als vierter grösserer Aufwandposten erhöht sich im Voranschlagsjahr 2006 gegenüber dem Vorjahresbudget 2005 um CHF 9,3 Millionen. Höhere Kosten für den Spezialunterricht in der Volksschule (Logopädie, Legasthenie) und Anpassungen der Expertenentschädigungen in der Berufsbildung (Lehraufsichtskommission, Lehrabschlussprüfung) machen rund CHF 5,5 Millionen aus. Im Amt für Kultur wird der Archäologische Dienst und die Denkmalpflege aus einer Kantonsliegenschaft in zu mietende Räumlichkeiten umziehen müssen, was zusätzliche jährliche Mietkosten nach sich zieht. Hinzu kommen im Jahr 2006 noch einmalige Umzugs- und Einrichtungskosten.

Du côté des revenus, la répartition est plus équilibrée. Le remboursement de collectivités publiques (qui comporte principalement la participation à verser par les communes aux traitements du corps enseignant de l'école enfantine et de l'école obligatoire) en constitue l'essentiel avec CHF 318,7 millions (40,8%). Les subventions de la Confédération et des cantons se montent à quelque CHF 290 millions (37%). Le budget prévoit CHF 103,6 millions (13,3%) pour les contributions à percevoir (secteur des services). Avec CHF 65,2 millions (8,3%), les subventions à redistribuer viennent au quatrième rang des postes les plus importants.

Le plan financier prévoit une augmentation annuelle moyenne des charges de CHF 26,9 millions (plus 1,4%). Les charges devraient augmenter de CHF 28,2 millions, ou 1,1 pour cent par année en moyenne, alors que les revenus ne devraient augmenter que de CHF 1,3 million à peine, soit 0,2 pour cent. La répartition entre les différents blocs de dépenses et de revenus reste pratiquement inchangée.

Postes de charges importants
Par rapport au budget de l'année précédente, celui de 2006 se distingue essentiellement dans quatre domaines:

En dépit de l'introduction du facteur de correction de 2,5 pour cent, les charges de personnel augmentent de quelque 3 pour cent ou CHF 53,5 millions. En plus de l'indexation ordinaire des salaires de 1 pour cent, les sommes plus élevées versées à la Caisse de pension du corps enseignant CACEB entraînent une augmentation de quelque CHF 41 millions.

Les amortissements nécessaires sont maintenant imputés aux Directions. A l'INS, cela correspond à une augmentation des charges de CHF 31 millions par rapport au budget précédent.

Le troisième domaine est celui des subventions accordées, qui devraient augmenter de CHF 92,3 millions, d'une part à cause de l'augmentation de CHF 25 millions pour les écolages à verser pour la fréquentation par des étudiantes bernoises d'établissements d'autres cantons (hautes écoles et écoles moyennes), d'autre part à cause de l'augmentation des subventions versées à des institutions privées (env. CHF 70 mio) suite au transfert des professions de la santé de la SAP à l'INS. Avec l'introduction de la nouvelle loi sur les subsides de formation en août 2006, les subsides de formation devraient diminuer d'environ CHF 5 millions.

Les biens, services et marchandises, quatrième des postes les plus importants, devraient augmenter de CHF 9,3 millions part rapport au budget de 2005. Les coûts plus élevés pour l'enseignement spécialisé à l'école obligatoire (logopédie, traitement de dyslexie) et l'indexation des indemnités versées aux experts de la formation professionnelle (commission de surveillance des apprentissages, examens de fin d'apprentissage) se montent à environ CHF 5,5 millions. A l'Office de la culture, le Service archéologique et le Service des monuments historiques devront déménager d'un bâtiment appartenant au canton pour s'installer dans des locaux loués, ce qui entraînera des loyers annuels supplémentaires. Sans compter qu'en 2006, il y aura encore d'autres frais uniques de déménagement et d'installation.

Die Finanzplanperiode sieht eher stabile Verhältnisse voraus. Als personalintensive Direktion ist deshalb die Aufwandsteigerung vor allem im Personalaufwand zu finden. In der Sekundarstufe II (Mittel- und Berufsschulen) wird mit höheren Schülerzahlen und dadurch mit mehr Klassenzügen gerechnet. Auch wird sich das neue Berufsbildungsgesetz für die Verkaufs- und Gastronomieausbildung mit höheren Kosten niederschlagen. Im Hochschulbereich sind neben der Umsetzung des Bologna-Modells neue Studiengänge zu erwarten, was sich ebenfalls kostentreibend auswirken wird. Der Sachaufwand kann mit einem durchschnittlichen Anstieg von einem Prozent im Griff gehalten werden.

Wichtige Ertragspositionen

Die Ertragsseite ist mehrheitlich «fremdbestimmt». So ist der Lastenanteil der Gemeinden an den Besoldungen der Lehrkräften im Bereich Kindergarten/Volksschule ein Prozentsatz des entsprechenden Besoldungsaufwandes (plus CHF 5,7 Mio.), die Bundes- und Kantonsbeiträge basieren auf gesetzlichen Grundlagen und selbst bei den Dienstleistungserträgen (Entgelte) sind Grenzen gesetzt.

Im Voranschlagsjahr sollten durch den Transfer der Gesundheitsberufe von der GEF zur ERZ sowie durch eine höhere Anzahl an ausserkantonal Studierenden (mit gleichzeitiger Anpassung der Tarife) bei den Bundes- und Kantonsbeiträgen Mehrerträge für eigene Rechnung von CHF 13,6 Millionen anfallen.

Die Entgelte sehen eine Steigerung um CHF 5,8 Millionen vor allem im Dienstleistungsbereich vor.

Die Erträge in der Planperiode 2007 bis 2009 können pro Saldo nur knapp gesteigert werden (plus CHF 1,3 Mio.). Dabei fällt vor allem der Ausfall der Ausbildungsbeiträge des Bundes infolge des Neuen Finanzausgleichs NFA um CHF 6,1 Millionen ins Gewicht. Dieser Betrag kann hauptsächlich in den Bereichen Dienstleistungen (Entgelte) und dem Lastenanteil der Gemeinden an den Gehältern der Lehrkräfte im Bereich Kindergarten/Volksschule kompensiert werden.

Entwicklung der Nettoinvestitionen

Nur durch Verzicht und Verschiebung von Investitionsvorhaben ist es gelungen, die Vorgaben erfüllen zu können. Der Investitionssaldo von CHF 34,8 Millionen liegt um CHF 5,6 Millionen oder 13,9 Prozent unter dem Vorjahresbudget.
Der Hauptteil der Investitionen entfällt mit CHF 22,7 Millionen auf die Hochschulen in den Bereich Sachgüter (Maschinen, Einrichtungen).

In der Planperiode 2007 bis 2009 wird das Investitionsvolumen nochmals pro Jahr um durchschnittlich CHF 1,6 Millionen reduziert. Es ist heute schwer abzuschätzen, welche Folgen diese Beschneidung der Investitionstätigkeit haben wird. Im Bildungsbereich ist es besonders wichtig, in neue Geräte und Technologien zu investieren, um den Anschluss nicht zu verpassen.

La période du plan financier s'annonce plutôt stable. Les effectifs de personnel de l'INS étant élevés, c'est dans le domaine du personnel que les charges augmenteront le plus. Au cycle secondaire II (écoles supérieures et écoles professionnelles), il faut compter avec des effectifs accrus, donc un nombre plus élevé de volées. La nouvelle loi sur la formation professionnelle entraînera des coûts plus élevés pour la formation dans la vente et la gastronomie. Dans le domaine des hautes écoles, il faut s'attendre à l'introduction de nouvelles filières en plus du modèle de Bologne, ce qui n'ira pas sans une augmentation des coûts. Quant aux coûts pour les biens, services et marchandises, avec une augmentation moyenne d'un pour cent, ils semblent maîtrisés.

Postes de revenus importants

Les postes de revenus sont plutôt influencés de l'extérieur. En effet, la participation des communes aux traitements du corps enseignant de l'école enfantine et de l'école obligatoire constitue un pourcentage des charges correspondantes (plus CHF 5,7 mio). Par ailleurs, les subventions de la Confédération et des cantons reposent sur des dispositions légales et même les revenus provenant de prestations (contributions) sont limités.

Pour la période du budget, le transfert des professions de la santé de la SAP à l'INS et l'augmentation du nombre d'étudiants d'autres cantons (qui s'accompagne d'une adaptation des tarifs) devraient entraîner une hausse des subventions versées par la Confédération et les cantons de CHF 13,6 millions.

Un accroissement de CHF 5,8 millions est prévu pour les contributions, essentiellement dans le domaine des prestations de service.

Durant la période du plan financier 2007–2009, au total, les revenus ne pourront être augmentés que faiblement (plus CHF 1,3 mio). Cela essentiellement en raison de la suppression des subventions fédérales (CHF 6,1 millions) consécutive à la Réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons RPT. Cette somme peut être compensée principalement dans le domaine des prestations de service (contributions) et dans celui des parts versées par les communes aux traitements du corps enseignant de l'école enfantine et de l'école obligatoire.

Evolution de l'investissement net

Ce n'est qu'en renonçant à certains investissements ou en les repoussant qu'il a été possible de remplir les consignes. Le solde des investissements de CHF 34,8 millions est inférieur de CHF 5,6 millions ou 13,9 pour cent au budget de l'année précédente.
Avec CHF 22,7 millions, ce sont les hautes écoles qui ont profité de la majeure partie des investissements dans le domaine des biens (machines, équipements).

Durant la période du plan financier 2007–2009, le volume des investissements sera réduit une nouvelle fois de CHF 1,6 million par année. Il n'est pas facile d'estimer les conséquences de ces coupes. Dans le domaine de la formation, il est très important d'investir dans de nouveaux appareils et de nouvelles technologies si l'on veut rester dans le coup.

9.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion

Die vom Grossen Rat zur Kenntnis genommene Bildungsstrategie hält die Richtung fest, welche die Direktion in den nächsten Jahren einschlagen will. Hinzu kommt, dass der Ausbauprozess bei der Fachhochschule noch nicht beendet ist. Ferner ist damit zu rechnen, dass das Zusammenfassen der Berufsbildung unter ein Dach noch nicht abgeschlossen ist.

Ob und wie weit die Schaffung eines Bildungsamtes auf Bundesebene Auswirkungen auf den Kanton Bern haben könnte, kann heute noch nicht beurteilt werden.

9.1.2 Evolution courante dans la Direction

La stratégie de formation dont le Grand Conseil a pris connaissance maintient le cap visé par la Direction de l'instruction publique pour ces prochaines années. En outre, le processus de développement de la Haute école spécialisée n'est pas encore arrivé à terme. Enfin, il faut aussi tenir compte du fait que le regroupement de la formation professionnelle sous un seul toit n'est pas encore terminé.

A l'heure actuelle, personne ne peut encore dire si la création d'un office de la formation à la Confédération aura des répercussions pour le canton, ni dans quelle mesure.

9.2 Verwaltungsrechnung

9.2.1 Laufende Rechnung

9.2 Compte administratif

9.2.1 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**2'462'066'552**	**2'468'356'775**	**2'654'421'970**	**2'678'767'656**	**2'701'474'025**	**2'738'984'514**	**Charges**
Veränderung		*0.25%*	*7.53%*	*0.91%*	*0.84%*	*1.38%*	*Modification*
Ertrag	**758'258'558**	**755'952'579**	**780'655'920**	**784'039'568**	**776'307'734**	**784'477'611**	**Revenues**
Veränderung		*–0.30%*	*3.26%*	*0.43%*	*–0.98%*	*1.05%*	*Modification*
Saldo	**–1'703'807'994**	**–1'712'404'195**	**–1'873'766'049**	**–1'894'728'087**	**–1'925'166'290**	**–1'954'506'902**	**Solde**
Veränderung		*0.50%*	*9.42%*	*1.11%*	*1.60%*	*1.52%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	1'787'446'811	1'805'146'737	1'858'627'015	1'886'511'710	1'909'742'295	1'940'660'301	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	193'864'372	192'958'738	202'302'741	202'643'187	204'057'301	208'683'077	31 Biens, services et marchandises
32 Passivzinsen	277'549	395'500	335'500	415'500	525'500	525'500	32 Intérêts passifs
33 Abschreibungen	322'744	267'100	31'300'290	34'019'535	35'056'055	33'899'861	33 Amortissements
35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen	24'070'206	561'200	559'200	559'200	559'200	559'200	35 Dédommagements pour prestations de services de collectivités publiques
36 Eigene Beiträge	370'803'635	400'730'600	493'073'323	486'606'423	483'521'573	486'644'474	36 Subventions accordées
37 Durchlaufende Beiträge	77'656'974	65'176'000	65'176'000	65'176'000	65'176'000	65'176'000	37 Subventions redistribuées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Abschluss Besondere Rechnungen	546'802	200'000	116'600	0	0	0	38 Attributions aux financements spéciaux / clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	7'077'455	2'920'900	2'931'300	2'836'100	2'836'100	2'836'100	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
42 Vermögenserträge	2'033'316	2'396'700	2'621'416	2'629'416	2'627'416	2'702'416	42 Revenus des biens
43 Entgelte	107'036'383	97'844'915	103'601'893	106'512'535	108'657'317	109'605'013	43 Contributions
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	305'186'265	312'962'100	318'696'012	323'326'633	327'451'694	333'002'938	45 Remboursement de collectivités publiques
46 Beiträge für eigene Rechnung	259'315'476	275'122'596	288'686'399	284'615'984	270'616'307	272'212'244	46 Subventions acquises
47 Durchlaufende Beiträge	77'656'974	65'176'000	65'176'000	65'176'000	65'176'000	65'176'000	47 Subventions à redistribuer
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	475'463	621'268	0	0	0	0	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	6'554'679	1'829'000	1'874'200	1'779'000	1'779'000	1'779'000	49 Imputations internes

9.2.2 Investitionsrechnung

9.2.2 Compte des investissements

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**39'520'149**	**41'726'640**	**35'780'750**	**31'933'250**	**26'813'250**	**31'763'250**	**Dépences**
Veränderung		*5.58%*	*–14.24%*	*–10.75%*	*–16.03%*	*18.46%*	*Modification*
Einnahmen	**2'057'872**	**1'357'000**	**1'007'000**	**957'000**	**327'800**	**1'900'000**	**Recettes**
Veränderung		*–34.05%*	*–25.79%*	*–4.96%*	*–65.74%*	*479.62%*	*Modification*
Saldo	**–37'462'276**	**–40'369'640**	**–34'773'750**	**–30'976'250**	**–26'485'450**	**–29'863'250**	**Solde**
Veränderung		*7.76%*	*–13.86%*	*–10.92%*	*–14.49%*	*12.75%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépences**
50 Sachgüter	30'492'856	33'912'840	30'825'750	27'978'250	22'808'250	27'341'583	50 Investissements propres
56 Eigene Beiträge	7'859'327	6'913'800	4'305'000	3'355'000	4'005'000	4'421'667	56 Subventions accordées
57 Durchlaufende Beiträge	1'167'965	900'000	650'000	600'000	0	0	57 Subventions redistribuées
Einnahmen							**Recettes**
60 Abgang von Sachgütern	0	0	0	0	0	0	60 Transferts au patrimoine financier
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	87'395	57'000	57'000	57'000	27'800	0	62 Remboursement de prêts et de participations
66 Beiträge für eigene Rechnung	802'512	400'000	300'000	300'000	300'000	1'900'000	66 Subventions acquises
67 Durchlaufende Beiträge	1'167'965	900'000	650'000	600'000	0	0	67 Subventions à redistribuer

9.3 Produktgruppen
9.3.1 Führungsunterstützung

9.3 Groupes de produits
9.3.1 Soutien aux fonctions de direction

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	146'000	243'800	243'800	243'800	243'800	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	9'586'768	6'731'126	6'731'126	6'731'126	6'731'126	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	60'000	1'163'000	1'163'000	1'163'000	1'163'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–9'500'768**	**–7'650'326**	**–7'650'326**	**–7'650'326**	**–7'650'326**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	1'470'070	2'947'087	2'917'936	2'972'092	3'071'693	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	2'835'747	1'627'622	1'627'621	1'627'622	1'627'622	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–13'806'586**	**–12'225'036**	**–12'195'885**	**–12'250'041**	**–12'349'642**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–13'806'586**	**–12'225'036**	**–12'195'885**	**–12'250'041**	**–12'349'642**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*–11.5%*	*–0.2%*	*0.4%*	*0.8%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	5'700'000	**6'660'000**	6'860'000	7'060'000	7'060'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–19'506'586**	**–18'885'036**	**–19'055'885**	**–19'310'041**	**–19'409'642**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*–3.2%*	*0.9%*	*1.3%*	*0.5%*	*Variation en %*

Calcul des marges contributives

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	0	0	0	0	Solde

Justification statistique

Produkte

- Politische Führungsunterstützung
- Betriebliche Führungsunterstützung
- Bildungsplanung, -evaluation, -statistik, -beratung und Koordination
- Steuerung und Entwicklung Hochschulen

Beschreibung

Beratung und Unterstützung des Direktionsvorstehers, einerseits als Regierungsrat andererseits als Erziehungsdirektor, in der Vorbereitung der Entscheide sowie in der internen Führung der Direktion. Organisation und Überwachung der Umsetzung der Entscheide.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 93
- Gesetz über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung vom 20. Juni 1995

Leistungsempfänger

Direktor

Ämter

Dritte

Wirkungsziel(e)

Leistungsziel(e)

Die Geschäfte und Dienstleistungen des GS sind zeit- und sachgerecht bearbeitet.

Der Direktor und die Leistungsbereiche sind in der Erreichung der jeweiligen Jahreszielsetzungen zur Gleichstellung von Frauen und Männern unterstützt; ein kontinuierliches Controlling ist gewährleistet.

Die Ressourcen Personal, Bauinfrastruktur, Informatik und Finanzen sind wirkungsvoll und effizient gesteuert.

Die Leistungsempfangenden sind so unterstützt, bzw. geführt, dass sie ihre Aufgaben Sach- und zeitgerecht mit möglichst effizientem Ressourceneinsatz erfüllen können.

Produits

- Conseil politique
- Aide interne à la gestion
- Planification, évaluation, statistiques, conseil et coordination de la formation
- Pilotage et développement des hautes écoles

Description

Soutien et conseil du chef de la direction dans ses fonctions de conseiller d'Etat et de directeur de l'instruction publique, tant dans la préparation des décisions que dans la gestion interne de la direction. Organisation et contrôle de la mise en œuvre des décisions.

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (RSB 152.01)

Destinataires

Directeur

offices

tiers

Objectifs d'effet

Objectifs de prestation

Les affaires et les prestations de services du SG sont traitées de manière appropriée et en temps voulu.

Le directeur et les domaines de prestations obtiennent le soutien nécessaire à la réalisation des objectifs annuels fixés en matière d'égalité entre les femmes et les hommes; le controlling est continu.

Les ressources en personnel, infrastructure, informatique et les ressources financières sont pilotées avec efficacité.

Le soutien apporté aux bénéficiaires de prestations leur permet de s'acquitter de leurs tâches de manière appropriée et dans le respect des délais et d'optimiser l'utilisation des ressources.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	
Leistungsindikator 1	-	90	90	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	100	100	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	88	88	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	33	33	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	-	80	80	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Einhaltung der Fristen. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Respect des délais. Unité: %

Leistungsindikator 2:

Zielerreichung. Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Réalisation des objectifs. Unité: %

Leistungsindikator 3:

Anteil Einschätzung der Ämter und Aussenstellen mit Bewertung 3 und 4. Einheit: >=%

Indicateur de prestation 3:

Proportion des appréciations par les offices et les services externes sanctionnées par la note 3 ou 4. Unité: >=%

Leistungsindikator 4:

Anteil Einschätzung der Ämter und Aussenstellen mit Bewertung 4. Einheit: >=%

Indicateur de prestation 4:

Proportion des appréciations par les offices et les services externes sanctionnées par la note 4. Unité: >=%

Leistungsindikator 5:

Anteil Einschätzung durch Leistungsempfangende mit Bewertung 3 und 4. Einheit: >=%

Indicateur de prestation 5:

Proportion des appréciations par les bénéficiaires sanctionnées par la note 3 ou 4. Unité: >=%

Kommentar

Die Produktegruppe Führungsunterstützung hat einen Anteil von etwa 0,7 Prozent am Total des Deckungsbeitrages III der Erziehungsdirektion. Im Rahmen der Finanzplanung erfolgte eine konsequente Überprüfung der Zuteilung der Kosten. Daraus ergaben sich gegenüber dem Voranschlag 2005 Verschiebungen zu den Produktegruppen der Volksschule und der Sekundarstufe II, sowie zwischen den Produktegruppen Rechtliche Dienstleistungen. und Führungsunterstützung des Generalsekretariates. Insgesamt ist der Deckungsbeitrag III gegenüber dem Voranschlag 2005 um CHF 1,9 Mio. tiefer. Damit enthält die Produktegruppe Führungsunterstützung nur noch die Kosten für die Führungsinfrastruktur der Erziehungsdirektion und die keiner anderen Produktegruppe eindeutig zuteilbaren Staatsbeiträge

Commentaire

Le groupe de produits Soutien aux fonctions de direction représente environ 0,7 pour cent de la marge contributive III de la Direction de l'instruction publique. La répartition des coûts a fait l'objet d'un réexamen rigoureux dans le cadre de la planification financière. Par rapport au budget 2005, ce réexamen a entraîné des transferts vers les groupes de produits Ecole obligatoire et Enseignement général du secondaire du 2e degré, ainsi qu'entre les groupes de produits Prestations juridiques et Soutien aux fonctions de direction. Globalement, la marge contributive III a baissé de 1,9 million de francs par rapport au budget 2005. Le groupe de produits Soutien aux fonctions de direction ne comprend donc plus que les coûts engendrés par l'infrastructure de direction de l'INS ainsi que les subventions cantonales ne pouvant pas être affectées clairement à un autre groupe de produits.

9.3.2 Rechtliche Dienstleistungen

9.3.2 Prestations juridiques

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	784'323	783'481	783'481	783'481	783'481	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	0	44'000	44'000	44'000	44'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–784'323**	**–827'481**	**–827'481**	**–827'481**	**–827'481**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	328'632	75'209	81'833	90'379	95'301	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	91'490	34'665	34'665	34'665	34'665	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–1'204'446**	**–937'355**	**–943'979**	**–952'526**	**–957'448**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–1'204'446**	**–937'355**	**–943'979**	**–952'526**	**–957'448**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*–22.2%*	*0.7%*	*0.9%*	*0.5%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–1'204'446**	**–937'355**	**–943'979**	**–952'526**	**–957'448**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*–22.2%*	*0.7%*	*0.9%*	*0.5%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege
- Gesetzgebung und rechtliche Beratung

Produits

- Traitement des recours administratifs
- Législation et conseil juridique

Beschreibung

Sicherstellen der Gesetzgebungsarbeiten und der internen und externen juristischen Beratung und Unterstützung. Justizmässige Überprüfung von angefochtenen Entscheiden und Verfügungen.

Description

Suivi des travaux législatifs et activités de conseil et de soutien juridiques internes et externes. Contrôle judiciaire des décisions et décisions sur recours attaquées.

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege
- Alle Spezialgesetze der Erziehungsdirektion
- Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Erziehungsdirektion vom 27. November 2002

Bases juridiques

- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives
- Toutes les lois spéciales de la Direction de l'instruction publique
- Ordonnance du 27 novembre 2002 sur l'organisation et les tâches de la Direction de l'instruction publique

Leistungsempfänger

RR/GR

Direktor

Ämter

Private

Destinataires

CE/GC

Directeur

offices

particuliers

Wirkungsziel(e)

Die Rechtssicherheit ist garantiert.

Das rechtmässige Handeln der Verwaltung ist sichergestellt.

Der Rechtsfrieden ist gewahrt.

Das Recht ist fortgebildet.

Objectifs d'effet

La sécurité du droit est garantie.

La conformité au droit des actes administratifs est garantie.

La paix des relations juridiques est garantie.

Le droit est développé.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	**2007**	Finanzplan Plan financier **2008**	**2009**	
Wirkungsindikator 1	-	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	-	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Berechenbarkeit, Akzeptanz, Unabhängigkeit. Einheit: Text

Indicateur d'effet 1:

Prévisibilité, acceptation, indépendance. Unité: texte

Wirkungsindikator 2:

Berechenbarkeit, Akzeptanz, Unabhängigkeit. Einheit: Text

Indicateur d'effet 2:

Prévisibilité, acceptation, indépendance. Unité: texte

Wirkungsindikator 3:

Berechenbarkeit, Akzeptanz, Unabhängigkeit. Einheit: Text

Indicateur d'effet 3:

Prévisibilité, acceptation, indépendance. Unité: texte

Wirkungsindikator 4:

Berechenbarkeit, Akzeptanz, Unabhängigkeit. Einheit: Text

Indicateur d'effet 4:

Prévisibilité, acceptation, indépendance. Unité: texte

Leistungsziel(e)

Die Entscheide sind in raschen Verfahren rechtsbeständig vorbereitet.

Bei der rechtlichen Beratung werden sachgerechte, rechtmässige und verständliche Lösungen gefunden. Die Schwierigkeiten werden laufend verbessert.

Objectifs de prestation

En procédure rapide, les décisions sont préparées selon les règles relatives à la stabilité juridique.

En ce qui concerne le conseil juridique, des solutions appropriées, légales et compréhensibles sont trouvées. Des solutions sont constamment recherchées pour surmonter les difficultés.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	
Leistungsindikator 1	-	20.00	20.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	5	5	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	80.00	80.00	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Anteil Entscheide, die an die nächsthöhere Rechtsmittelinstanz weitergezogen werden. Einheit: <=%

Indicateur de prestation 1:

Proportion des décisions sur recours portées devant l'autorité de recours immédiatement supérieure. Unité: <=%

Leistungsindikator 2:

Durchschnittliche Verfahrensdauer. Einheit: Max. Anzahl Monate

Indicateur de prestation 2:

Durée de procédure moyenne. Unité: nombre de mois au maximum

Leistungsindikator 3:

Zufriedenheit der Leistungsempfangenden. Einheit: %

Indicateur de prestation 3:

Satisfaction des bénéficiaires de prestations. Unité: %

Kommentar

Die in der Produktegruppe Rechtliche Dienstleistungen enthaltene Funktion der Verwaltungsrechtspflege ist für eine Direktion der kantonalen Verwaltung unerlässlich. Die Überprüfung der Zuteilung der Personalgemeinkosten innerhalb des Generalsekretariates hat zur Folge, dass der Deckungsbeitrag III dieser Produktegruppe um CHF 0,27 Mio. tiefer ist als im Voranschlag 2005. Er bleibt über den gesamten Planungszeitraum stabil.

Commentaire

Le traitement des recours administratifs, sous-produit du groupe de produits Prestations juridiques, joue un rôle essentiel dans chaque Direction. Le réexamen de la répartition des coûts de personnel indirects au sein du Secrétariat général a eu des répercussions sur la marge contributive III de ce groupe de produits, puisque celle-ci a baissé de 0,27 million de francs par rapport au budget 2005. Elle reste stable sur l'ensemble de la période de planification.

9.3.3 Kindergarten und Volksschule

9.3.3 Jardins d'enfants et école obligatoire

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	305'806'400	309'683'300	314'057'400	317'939'300	323'031'300	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	1'003'721'483	1'025'112'238	1'040'982'546	1'053'085'514	1'069'173'484	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	5'018'244	8'338'500	7'963'500	7'763'500	7'653'500	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–702'933'327**	**–723'767'438**	**–734'888'646**	**–742'909'714**	**–753'795'684**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	3'220'924	2'094'943	2'174'180	2'146'315	2'225'514	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	1'976'480	1'612'260	1'614'169	1'638'102	1'668'864	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–708'130'732**	**–727'474'643**	**–738'676'997**	**–746'694'132**	**–757'690'063**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–708'130'732**	**–727'474'643**	**–738'676'997**	**–746'694'132**	**–757'690'063**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*2.7%*	*1.5%*	*1.1%*	*1.5%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	11'280'000	**11'500'000**	11'540'000	11'570'000	11'590'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	520'000	**5'405'000**	4'575'000	4'635'000	4'695'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–697'370'732**	**–721'379'643**	**–731'711'997**	**–739'759'132**	**–750'795'063**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*3.4%*	*1.4%*	*1.1%*	*1.5%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	1'490'550	942'750	637'750	137'750	67'750	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	–1'490'550	–942'750	–637'750	–137'750	–67'750	Solde

Produkte

- Finanzierung Bildung Regelbereich Kindergarten
- Finanzierung Bildung Regelbereich Volksschule
- Finanzierung besondere pädagogische Aufwendungen (Sonderbereich)
- Steuerung und Entwicklung
- Beratung Lehrpersonen

Produits

- Financement de l'enseignement ordinaire au jardin d'enfants
- Financement de l'enseignement ordinaire à l'école obligatoire
- Financement des efforts pédagogiques particuliers (enseignement spécialisé)
- Pilotage et développement
- Conseils au corps enseignant

Beschreibung

Die Bildung in Kindergarten und Volksschule unterstützt die Entwicklung der Kinder und deren Integration in die demokratische Gesellschaft und vermittelt jene Kenntnisse und Fertigkeiten, welche Grundlage sind für die berufliche Ausbildung, für den Besuch weiterführender Schulen und für das lebenslange Lernen. Der Kanton Bern ist in der Bildung im Kindergarten und in der Volksschule auf zwei Arten tätig: Finanzierung sowie Steuerung und Entwicklung.

Description

La formation dispensée au jardin d'enfants et à l'école obligatoire favorise le développement des enfants et leur intégration dans la société. Elle leur transmet les connaissances et aptitudes propres à leur permettre d'accéder à une formation professionnelle, de suivre l'enseignement délivré par les écoles qui font suite à l'école obligatoire et de s'engager dans une formation permanente. Dans le domaine de la formation au jardin d'enfants et à l'école obligatoire, le canton de Berne agit sur deux terrains: le financement ainsi que le pilotage et le développement.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993
- Volksschulgesetz vom 19. März 1992
- Kindergartengesetz vom 23. November 1983
- Gesetz über die Anstellung der Lehrkräfte vom 20. Januar 1993

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993
- Loi du 19 mars 1992 sur l'école obligatoire
- Loi du 23 novembre 1983 sur les jardins d'enfants
- Loi du 20 janvier 1993 sur le statut du personnel enseignant

Leistungsempfänger

Gemeindebehörden

Kindergarten

Volksschule

Schulleitungen

Lehrpersonen

Destinataires

Autorités communales

Jardins d'enfants

Ecole obligatoire

Directions d'école

Corps enseignant

Wirkungsziel(e)

Der Unterricht im Kindergarten ist gemäss den Vorgaben in dem Lehrplan bzw. im Rahmenlehrplan für den deutsch- bzw. den französischsprachigen Kantonsteil sichergestellt.

Der Unterricht in der Volksschule (Regelbereich) ist gemäss Vorgabe in den Lehrplänen sichergestellt.

Der Unterricht im Bereich der besonderen pädagogischen Aufwendungen ist prioritätengerecht und bedürfnisorientiert in den Regionen sichergestellt.

Der Kanton Bern verfügt im interkantonalen Vergleich über leistungsstarke, entwicklungsfähige Kindergärten und Schulen mit erweitertem Gestaltungsraum.

Objectifs d'effet

L'enseignement au jardin d'enfants est assuré conformément aux dispositions du plan d'études et du plan cadre respectivement pour la partie germanophone et la partie francophone du canton.

L'enseignement à l'école obligatoire (enseignement régulier) est assuré conformément aux dispositions des plans d'études.

L'enseignement relevant des mesures pédagogiques particulières est assuré dans les régions en fonction des priorités et des besoins.

Comparativement aux autres cantons, Berne dispose d'une formation performante et évolutive au jardin d'enfants et à l'école obligatoire, lesquels sont dotés d'une marge de manœuvre étendue.

Die Lehrpersonen fühlen sich beim Erkennen eigener Schwierigkeiten und beim Aufzeigen von Lösungsmöglichkeiten sowie deren Umsetzung unterstützt.

Les enseignants et les enseignantes se sentent soutenus dans l'analyse de leurs difficultés et dans la recherche de solutions de même que dans leur mise en œuvre.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	**2007**	Finanzplan Plan financier **2008**	**2009**	
Wirkungsindikator 1	-	mindestens im interkantonalen Durchschnitt / supérieur ou égal à la moyenne intercantonale	mindestens im interkantonalen Durchschnitt / supérieur ou égal à la moyenne intercantonale	mindestens im interkantonalen Durchschnitt / supérieur ou égal à la moyenne intercantonale	mindestens im interkantonalen Durchschnitt / supérieur ou égal à la moyenne intercantonale	mindestens im interkantonalen Durchschnitt / supérieur ou égal à la moyenne intercantonale	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	mindestens im interkantonalen Durchschnitt / supérieur ou égal à la moyenne intercantonale	mindestens im interkantonalen Durchschnitt / supérieur ou égal à la moyenne intercantonale	mindestens im interkantonalen Durchschnitt / supérieur ou égal à la moyenne intercantonale	mindestens im interkantonalen Durchschnitt / supérieur ou égal à la moyenne intercantonale	mindestens im interkantonalen Durchschnitt / supérieur ou égal à la moyenne intercantonale	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	Konzept mindestens alle 6 Jahre / concept au moins tous les 6 ans	Konzept mindestens alle 6 Jahre / concept au moins tous les 6 ans	Konzept mindestens alle 6 Jahre / concept au moins tous les 6 ans	Konzept mindestens alle 6 Jahre / concept au moins tous les 6 ans	Konzept mindestens alle 6 Jahre / concept au moins tous les 6 ans	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	-	Verzeichnis mindestens alle 6 Jahre / liste au moins tous les 6 ans	Verzeichnis mindestens alle 6 Jahre / liste au moins tous les 6 ans	Verzeichnis mindestens alle 6 Jahre / liste au moins tous les 6 ans	Verzeichnis mindestens alle 6 Jahre / liste au moins tous les 6 ans	Verzeichnis mindestens alle 6 Jahre / liste au moins tous les 6 ans	Indicateur d'effet 4
Wirkungsindikator 5	-	Bericht mindestens alle 6 Jahre / rapport au moins tous les 6 ans	Bericht mindestens alle 6 Jahre / rapport au moins tous les 6 ans	Bericht mindestens alle 6 Jahre / rapport au moins tous les 6 ans	Bericht mindestens alle 6 Jahre / rapport au moins tous les 6 ans	Bericht mindestens alle 6 Jahre / rapport au moins tous les 6 ans	Indicateur d'effet 5
Wirkungsindikator 6	-	mindestens 80% / au moins 80%	mindestens 90% / au moins 90%	mindestens 90% / au moins 90%	mindestens 90% / au moins 90%	mindestens 90% / au moins 90%	Indicateur d'effet 6

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Lektionen pro Kind im Kindergarten im interkantonalen Vergleich. Einheit: Text

Indicateur d'effet 1:

Nombre de leçons par enfant au jardin d'enfants, comparé à celui des autres cantons. Unité: texte

Wirkungsindikator 2:

Anzahl Lektionen pro Kind in der Volksschule im interkantonalen Vergleich. Einheit: Text

Indicateur d'effet 2:

Nombre de leçons par enfant comparé à celui des autres cantons (école obligatoire). Unité: texte

Wirkungsindikator 3:

Existenz eines Konzeptes zur Mittelzuteilung in den Regionen. Einheit: Text

Indicateur d'effet 3:

Existence d'un concept de répartition des ressources dans les régions. Unité: texte

Wirkungsindikator 4:

Vorhandensein eines regionalen Verzeichnisses des Angebots.

Indicateur d'effet 4:

Répertoire régional de l'offre.

Wirkungsindikator 5:

Interkantonal vergleichendes Bildungscontrolling in den Bereichen Bildungsstatistik, Evaluationen und Systemmonitoring. Einheit: Text

Wirkungsindikator 6:

Anteil der mit Unterstützung zufriedenen oder sehr zufriedenen Leistungsempfängerinnen und -empfänger. Einheit: Text

Leistungsziel(e)

Der Unterricht im Kindergarten wird durch qualifizierte Lehrpersonen erteilt.

Der Unterricht in der Volkschule wird durch qualifizierte Lehrpersonen erteilt.

Der Unterricht im Sonderbereich wird durch qualifizierte Lehrpersonen erteilt.

Der Kanton Bern überprüft, ob die Lehrpläne sowie die Arbeits- und Unterrichtsmittel für den Kindergarten den aktuellen wissenschaftlichen Erkenntnissen, gesellschaftlichen Tendenzen und den Ergebnissen des Bildungs-Controllings entsprechen und leitet gegebenenfalls entsprechende Überarbeitungen ein.

Der Kanton Bern überprüft, ob die Lehrpläne und Lehrmittel für die Volkssschule den aktuellen wissenschaftlichen Erkenntnissen, gesellschaftlichen Tendenzen und den Ergebnissen des Bildungs-Controllings entsprechen und leitet gegebenenfalls entsprechende Überarbeitungen ein.

Die Lehrpläne (Kindergarten und Volksschule) und die zu verwendenden und gestatteten Lehrmittel werden unter dem Gesichtspunkt der Gleichstellung geprüft.

Der Kanton Bern verfügt über eine Aufsicht über Kindergarten und Schule, welche die Evaluation sicherstellt und nutzt.

Die Grundlagen für die gesetzlichen Erlasse und die Folgeerlasse werden in nützlicher Frist erarbeitet.

Die Beratung erfolgt in angemessenem Zeitraum.

Indicateur d'effet 5:

Controlling de la formation comparatif (avec autres cantons) dans les domaines des statistiques, des évaluations et du monitorage du système. Unité: texte

Indicateur d'effet 6:

Proportion d'enseignants et d'enseignantes satisfaits ou très satisfaits de la qualité du soutien proposé. Unité: texte

Objectifs de prestation

L'enseignement est dispensé par des enseignants et des enseignantes qualifiés (jardins d'enfants).

L'enseignement est dispensé par des enseignants et des enseignantes qualifiés (école obligatoire).

L'enseignement est dispensé par des enseignants et des enseignantes qualifiés (enseignement spécialisé).

Le canton vérifie si les plans d'études ainsi que les moyens d'enseignement correspondent aux connaissances scientifiques, aux tendances de la société actuelles et aux résultats du controlling de la formation. Il entreprend éventuellement les remaniements nécessaires (jardins d'enfants).

Le canton vérifie si les plans d'études ainsi que les moyens d'enseignement correspondent aux connaissances scientifiques, aux tendances de la société actuelles et aux résultats du controlling de la formation. Il entreprend éventuellement les remaniements nécessaires (école obligatoire).

Le canton vérifie si les plans d'études et les moyens d'enseignement recommandés et à utiliser répondent au principe de l'égalité des sexes.

Le canton de Berne dispose d'une surveillance des jardins d'enfants et des écoles, qui assure l'évaluation et l'utilise.

Les actes législatifs et les textes d'application sont préparés en temps utile.

Les conseils sont donnés dans un délai approprié.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	
Leistungsindikator 1	-	mindestens 98% / au moins 98%	mindestens 98% / au moins 98%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	mindestens 95% / au moins 95%	mindestens 95% / au moins 95%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	mindestens 98% / au moins 98%	mindestens 98% / au moins 98%	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	mindestens 98% / au moins 98%	mindestens 98% / au moins 98%	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	-	Bericht mindestens alle 6 Jahre / rapport au moins tous les 6 ans	Bericht mindestens alle 6 Jahre / rapport au moins tous les 6 ans	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	-	Bericht mindestens alle 6 Jahre / rapport au moins tous les 6 ans	Bericht mindestens alle 6 Jahre / rapport au moins tous les 6 ans	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	-	100%	100%	Indicateur de prestation 7
Leistungsindikator 8	-	100%	100%	Indicateur de prestation 8
Leistungsindikator 9	-	höchstens 3 Jahre / au plus 3 ans	höchstens 3 Jahre / au plus 3 ans	Indicateur de prestation 9
Leistungsindikator 10	-	mindestens 95% / au moins 95%	mindestens 95% / au moins 95%	Indicateur de prestation 10

Leistungsindikator 1:

Anteil durch Lehrpersonen mit entsprechender Lehrbefähigung unterrichteter Lektionen im Vergleich zum Total der unterrichteten Lektionen. Einheit: Text

Indicateur de prestation 1:

Proportion de leçons dispensées par des enseignants et des enseignantes titulaires du titre correspondant par rapport au nombre total de leçons dispensées. Unité: texte

Leistungsindikator 2:

Anteil der Erstgespräche innert 2 Wochen. Einheit: Text

Indicateur de prestation 2:

Proportion de premiers entretiens dans un délai de 2 semaines. Unité: texte

Leistungsindikator 3:

Anteil durch Lehrpersonen mit entsprechender Lehrbefähigung unterrichteter Lektionen im Vergleich zum Total der unterrichteten Lektionen. Einheit: Text

Indicateur de prestation 3:

Proportion de leçons dispensées par des enseignants et des enseignantes titulaires du titre correspondant par rapport au nombre total de leçons dispensées. Unité: texte

Leistungsindikator 4:

Anteil durch Lehrpersonen mit entsprechender Lehrbefähigung unterrichteter Lektionen im Vergleich zum Total der unterrichteten Lektionen. Einheit: Text

Indicateur de prestation 4:

Proportion de leçons dispensées par des enseignants et des enseignantes titulaires du titre correspondant par rapport au nombre total de leçons dispensées. Unité: texte

Leistungsindikator 5:

Vorliegen der Ergebnisse der Überprüfung (im Verbund mit Leistungszielen 1 und 3) mit Umsetzungsvorschlägen (Kindergarten). Einheit: Text

Indicateur de prestation 5:

Résultats de la vérification assortis de propositions de mise en œuvre (jardin d'enfants), en coordination avec les objectifs de prestation 1 et 3. Unité: texte

Leistungsindikator 6:

Vorliegen der Ergebnisse der Überprüfung (im Verbund mit Leistungszielen 1 und 3) mit Umsetzungsvorschlägen (Volksschule). Einheit: Text

Indicateur de prestation 6:

Résultats de la vérification assortis de propositions de mise en œuvre (école obligatoire), en coordination avec les objectifs de prestation 1 et 3. Unité: texte

Leistungsindikator 7:

Anteil der Lehrmittel, welche vor der Aufnahme ins Lehrmittelverzeichnis geprüft wurden. Einheit: Text

Indicateur de prestation 7:

Proportion de moyens d'enseignement vérifiés avant l'enregistrement dans la liste des moyens d'enseignement recommandés. Unité: texte

Leistungsindikator 8:

Anteil der Kindergärten und Schulen, welche interne oder externe Evaluationsarbeiten vorweisen können. Einheit: Text

Indicateur de prestation 8:

Proportion de jardins d'enfants et d'écoles pouvant produire des travaux d'évaluation internes et externes. Unité: texte

Leistungsindikator 9:

Zeit zwischen dem Beschluss des Grossen Rats und dem Unterbreiten der beschlussfertigen Folgeerlasse. Einheit: Text

Indicateur de prestation 9:

Laps de temps entre l'arrêté du Grand Conseil et la présentation des textes d'application. Unité: texte

Leistungsindikator 10:

Anteil der Kontaktaufnahmen innert 1 Woche nach Eintreffen einer Beratungsanfrage. Einheit: Text

Indicateur de prestation 10:

Proportion de prises de contact dans un délai d'une semaine après l'enregistrement de la demande de conseil. Unité: texte

Kommentar

In den letzten Jahren wurden verschiedene Voraussetzungen geschaffen, welche die Berichtsjahre 2006 bis 2009 massgeblich beeinflussen werden. Basis für die Output-Steuerung bilden Wirkungs- und Leistungsziele sowie die Bildungsstrategie basierend darauf die Leistungsvereinbarung mit dem Erziehungsdirektor und die Ein- bzw. Vierjahresziele des Amtes. Es gilt nun, diese Ziele effizient und effektiv zu realisieren. Gleichzeitig ist durch teilweise noch aufzubauende Strukturen ein Controlling zu realisieren, welches eine NPM-konforme Steuerung und Überprüfung sicherstellt. Zentrale Projekte bezüglich Steuerung der finanziellen Mittel der Produktegruppe sind die Überprüfung bzw. Neuausrichtung der Schulaufsicht und Beratung sowie die Neuregelung der Finanzierung des Kindergartens und der Volksschule zwischen den Gemeinden und dem Kanton. Insgesamt weist die Produktegruppe Kindergarten und Volksschule für das Budgetjahr 2006 einen Saldo von CHF 721,4 Millionen aus, was gegenüber dem Vorjahr einer Veränderung von plus 3,4 Prozent entspricht. Rund 98 Prozent der Kosten (CHF 1025,1 Mio.) der Produktgruppe sind direkte Personalkosten (Gehälter Lehrkräfte), welche infolge der Lastenverteilung der Gemeinden auch die Erlösseite direkt beeinflussen. Für die Planperiode mussten verschiedene Faktoren berücksichtigt werden. Nebst den ordentlichen Besoldungserhöhungen (Teuerung, Gehaltsaufstieg, usw.) sind u. a. die Erhöhung der Beiträge an die Bernische Lehrerversicherungskasse, die Neueinreihung der Kindergartenlehrkräfte aufgrund des Entscheides des Bundesgerichtes und die durch die Regierung beschlossene lineare Gehaltskürzung von 2,5 Prozent auf den Planwerten berücksichtigt. Weiter wurden die Kosten für die geplanten Massnahmen der Bildungsstrategie aufgenommen bzw. verschoben und die Klassenveränderungen aufgrund der rückläufigen Geburtenzahl überprüft und korrigiert.

Commentaire

Au cours des dernières années ont été créées différentes conditions-cadre qui auront une forte influence sur les exercices 2006 à 2009. Le pilotage par les résultats repose sur les objectifs d'effet et de prestations ainsi que sur la stratégie de la formation et donc sur la convention de prestations conclue avec le Directeur de l'instruction publique et les objectifs à un an et à quatre ans qui en découlent pour l'office. Il s'agit à présent d'atteindre ces objectifs avec efficacité. Dans le même temps, il faut réaliser un controlling qui garantisse un pilotage et une vérification conformes aux principes du NPM, selon des structures qui restent partiellement à construire. Les projets centraux pour le pilotage des moyens financiers du groupe de produits portent sur le réexamen et, le cas échéant, la réorientation de l'inspection scolaire et du conseil, ainsi que sur la nouvelle répartition du financement des jardins d'enfants et de l'école obligatoire entre les communes et le canton. Au total, le groupe de produits Jardins d'enfants et école obligatoire présente un solde de 721,4 millions de francs pour l'exercice budgétaire 2006, soit une différence de + 3,4 pour cent par rapport à l'exercice précédent. Environ 98 pour cent des charges (CHF 1025,1 mio) du groupe de produits sont des frais de personnel directs (salaires du corps enseignant), qui ont également un effet direct sur les revenus du fait de la répartition des charges entre canton et communes. Pour la période planifiée, différents facteurs ont dû être pris en compte. Outre l'augmentation ordinaire des traitements (renchérissement, progression des traitements, etc.), les chiffres budgétés tiennent compte, entre autres, de l'augmentation des cotisations à la Caisse d'assurance du corps enseignant bernois, des nouvelles classes de traitement des enseignants et enseignantes du jardin d'enfants conformément à la décision du Tribunal fédéral et de la réduction linéaire des traitements de 2,5 pour cent décidée par le gouvernement. De plus, les charges relatives aux mesures prévues par la stratégie de la formation ont été introduites ou déplacées et l'évolution du nombre de classes liée au recul démographique a été examinée et adaptée.

9.3.4 Erziehungs- und Bildungsberatung

9.3.4 Services psychologiques pour enfants et orientation professionnelle

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	1'469'600	1'505'125	1'505'125	1'505'125	1'505'125	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	22'093'033	21'144'128	21'145'820	21'147'537	21'149'281	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	839'215	819'950	819'950	819'950	819'950	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–21'462'648**	**–20'458'953**	**–20'460'645**	**–20'462'362**	**–20'464'106**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	4'202'824	6'180'004	6'418'426	6'651'855	6'883'364	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	7'559'003	6'650'347	6'620'614	6'569'008	6'645'393	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–33'224'476**	**–33'289'305**	**–33'499'685**	**–33'683'226**	**–33'992'864**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–33'224'476**	**–33'289'305**	**–33'499'685**	**–33'683'226**	**–33'992'864**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*0.2%*	*0.6%*	*0.5%*	*0.9%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	60'000	**60'000**	60'000	60'000	60'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–33'284'476**	**–33'349'305**	**–33'559'685**	**–33'743'226**	**–34'052'864**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*0.2%*	*0.6%*	*0.5%*	*0.9%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	218'500	238'500	341'500	341'500	191'500	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	–218'500	–238'500	–341'500	–341'500	–191'500	Solde

Produkte

- Berufs-, Studien- und Laufbahnberatung
- Erziehungsberatung

Beschreibung

Durchführen von Abklärungen und Beratungen, welche die Kundinnen und Kunden befähigen, Schwierigkeiten zu erkennen und für die Zukunft tragfähige Entscheidungen treffen zu können. Durchführen von psychologischen Abklärungen, Beurteilungen, Beratungen, Begleitungen und psychotherapeutischen Behandlungen von Kindern und Jugendlichen zu Fragen der Bildung, Erziehung und Entwicklung inklusive Expertentätigkeit in Erziehungs- und Schulfragen. Unterstützung von Jugendlichen und Erwachsenen in der Wahl der Ausbildung und des Berufes sowie in der Gestaltung der beruflichen Laufbahn durch Informationsvermittlung und durch psychologische Beratungen.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über die Berufsbildung (BBG) vom 19. April 1978, Änderung vom14. Dezember 1984
- Volksschulgesetz (VSG) vom 19. März 1992 Art. 61
- Gesetz über die Berufsbildung und die Berufsberatung (BerG) vom 21. Januar 1998

Leistungsempfänger

Kinder, Jugendliche, Eltern, Erziehungsverantwortliche und Lehrpersonen bei Konfrontation mit schwierigen Situationen

Institutionen des Erziehungs-, Bildungs-, Vormundschafts- und Fürsorgewesens sowie andere Fachpersonen

Jugendliche und junge Erwachsene in der Berufs- und Studienwahl oder in Schwierigkeiten während der Ausbildung

Erwachsene beim Berufseinstieg, bei der Weiterbildung, bei der Neuorientierung und bei der Laufbahngestaltung

Eltern und Lehrkräfte, Fachstellen, Behörden, Institutionen und Organisationen

Wirkungsziel(e)

Die Leistungsempfängerinnen und -empfänger, Gruppen und Institutionen sind unterstützt in ihrem Bemühen um die Integration von Jugendlichen und Erwachsenen in das Bildungssystem, in den Erwerbsprozess und in die Gesellschaft.

Die psychologische Beurteilung, Beratung psychotherapeutische Behandlung unterstützt die Integration in die Familien, in die sozialen Netze und in das Bildungssystem.

Produits

- Orientation professionnelle et personnelle
- Services psychologiques pour enfants

Description

Consultations et conseils qui aident la clientèle à identifier les difficultés et à pouvoir prendre de solides décisions pour l'avenir. Examens psychologiques, avis, conseils, accompagnement et traitement psychothérapeutiques pour enfants et adolescents (domaines de la formation, de l'éducation et du développement), y compris activité d'expertise pour des questions éducatives ou scolaires. Aide aux jeunes et aux adultes pour le choix de leur formation ou de leur profession et pour la gestion de leur carrière sous forme d'informations ou d'accompagnement psychologique.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 19 avril 1978 sur la formation professionnelle (LFPr), modification du 14 décembre 1984
- Art. 61 de la loi du 19 mars 1992 sur l'école obligatoire
- Loi du 21 janvier 1998 sur la formation et l'orientation professionnelles (LFOP)

Destinataires

Enfants, adolescents, parents, personnes chargées de l'éducation d'enfants et membres du corps enseignant confrontés à des situations difficiles

Institutions des domaines éducatif, tutélaire et sanitaire ainsi qu'autres spécialistes

Jeunes et jeunes adultes s'apprêtant à choisir des études ou une formation, ou en difficulté durant leur formation

Adultes au moment d'entrer dans la vie active, de se perfectionner, de se réorienter ou de planifier leur carrière

Parents et membres du corps enseignant, services spécialisés, autorités, institutions et organisations

Objectifs d'effet

Les bénéficiaires des prestations, les groupes et les institutions sollicitant l'orientation professionnelle et personnelle sont aidés dans leurs efforts pour intégrer des jeunes et des adultes dans le système de formation, dans la vie active et dans la société.

Les examens psychologiques, les conseils et le traitement thérapeutique proposés par les services psychologiques pour enfants facilitent l'intégration dans les familles, dans les réseaux sociaux et dans le système de formation.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Wirkungsindikator 1	-	70.00	70.00	70.00	70.00	70.00	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	mindestens 70% / au moins 70%	mindestens 70% / au moins 70%	mindestens 70% / au moins 70%	mindestens 70% / au moins 70%	mindestens 70% / au moins 70%	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anteil zufriedener Leistungsempfangenden gemessen in selektiv definierten Bereichen und Zeiträumen. Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Proportion de personnes satisfaites parmi les bénéficiaires des prestations (calculée dans un certain nombre de domaines et au cours de certaines périodes). Unité: %

Wirkungsindikator 2:

Anteil Leistungsempfangende, welche mit Frist, Benutzerfreundlichkeit, Qualität und Nutzen des Angebotes zufrieden sind. Einheit: Text

Indicateur d'effet 2:

Proportion de personnes satisfaites parmi les bénéficiaires des prestations, du point de vue des délais, de la qualité de l'accueil, de la qualité et de l'utilité des prestations fournies. Unité: texte

Leistungsziel(e) **Objectifs de prestation**

Das Grundangebot an Berufs-, Studien- und Laufbahnberatung wird bedarfsgerecht regional angeboten.

Les prestations de base de l'orientation professionnelle et personnelle sont proposées au niveau régional en fonction des besoins.

Die Institutionen der Berufs-, Studien- und Laufbahnberatung überprüfen und verbessern ihre Qualität und erkennen notwendige Entwicklungsschritte.

Les institutions de l'orientation professionnelle et personnelle contrôlent et améliorent leur qualité, et définissent les mesures nécessaires à leur développement.

Zielgruppengerecht aufbereitete Medien, welche das Bildungs- und Berufsspektrum, die Aus- und Weiterbildungsmöglichkeiten und die Berufsverhältnisse der Realität entsprechend darstellen, stehen bereit.

Des médias adaptés aux groupes cibles sont mis à la disposition du public. Ces médias donnent une vision réaliste de l'éventail de formations et de professions, des possibilités de perfectionnement et des professions elles-mêmes.

Die erweiterten Beratungs- und Informationsleistungen sind bedürfnisgerecht und richten sich an spezifische Zielgruppen und Institutionen.

L'offre élargie de prestations de conseil et d'information est adaptée aux besoins et s'adresse à des groupes cibles et des institutions spécifiques.

Das gesamte Informations- und Beratungsangebot richtet sich unter Berücksichtigung der Unterschiede an beide Geschlechter.

L'ensemble des prestations d'information et de conseil proposées s'adressent aux deux sexes tout en tenant compte des différences.

Die Expertentätigkeit (Expertisen, Gutachten, Kurse, PF/WB) der Erziehungsberatung erfolgt praxisrelevant.

L'activité d'expertise (expertises, cours, recherche centrée sur la pratique) des services psychologiques pour enfants est tournée vers la pratique.

Der Berufsnachwuchs verfügt über eine den Bedürfnissen entsprechende Ausbildung.

La relève professionnelle dispose d'une formation adaptée aux besoins.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	
Leistungsindikator 1	-	100.00	100.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	100.00	100.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	80.00	80.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	70.00	70.00	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	-	90.00	90.00	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	-	90.00	90.00	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	-	mindestens 80% / au moins 80%	mindestens 80% / au moins 80%	Indicateur de prestation 7
Leistungsindikator 8	-	mindestens 80% / au moins 80%	mindestens 80% / au moins 80%	Indicateur de prestation 8

Leistungsindikator 1:

Anteil Beratungsregionen, welche das Grundangebot gemäss Leistungsauftrag anbieten. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Proportion de centres d'information professionnelle qui proposent les prestations de base prévues dans le mandat régional. Unité: %

Leistungsindikator 2:

Anteil Beratungsstellen (Zentralstelle und regionale Beratungsstellen), die über ein Qualitätsmanagement verfügen. Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Proportion de centres d'orientation (service cantonal et centres d'orientation régionaux) qui disposent d'un système de gestion de la qualité. Unité: %

Leistungsindikator 3:

Anteil Fachleute in den BIZ, welche die Vollständigkeit, Qualität und Aktualität der (mit-)produzierten Medien positiv beurteilen. Einheit: %

Indicateur de prestation 3:

Proportion de spécialistes des centres OP qui estiment que les médias (co-)produits sont complets, de qualité et actuels. Unité: %

Leistungsindikator 4:

Erw. Angebot: Anteil durchgeführter Beratungs- und Informationsveranstaltungen im Verhältnis zum Angebot. Einheit: %

Indicateur de prestation 4:

Proportion de réunions de conseil et d'information organisées par rapport à l'offre (offre élargie). Unité: %

Leistungsindikator 5:

Erw. Angebot: Anteil der mit der Qualität des Gebotenen zufriedener Teilnehmenden. Einheit: %

Indicateur de prestation 5:

Proportion de personnes satisfaites de la qualité des prestations proposées parmi les participants (offre élargie). Unité: %

Leistungsindikator 6:

Anteil Fachleute in den BIZ, welche die Berücksichtigung der beiden Geschlechter als ausgewogen betrachten. Einheit: %

Indicateur de prestation 6:

Proportion de spécialistes des centres OP qui estiment que la prise en considération des deux sexes est équilibrée. Unité: %

Leistungsindikator 7:

Anteil Leistungsempfangender, welche mit der Qualität und Praxisrelevanz der Leistungen zufrieden sind. Einheit: Text

Indicateur de prestation 7:

Proportion de personnes satisfaites de la qualité et de la dimension pratique des prestations parmi la clientèle. Unité: texte

Leistungsindikator 8:

Anteil Ausgebildete, welche die Ausbildung als bedürfnisgerecht einschätzen. Einheit: Text

Indicateur de prestation 8:

Proportion de personnes qui estiment avoir acquis une formation adaptée aux besoins. Unité: texte

Kommentar

In den letzten Jahren wurden verschiedene Grundlagen geschaffen, welche die Berichtsjahre 2006 bis 2009 massgeblich beeinflussen werden. Basis für die Output-Steuerung bilden Wirkungs- und Leistungsziele sowie die Leistungsvereinbarung mit dem Erziehungsdirektor und basierend darauf die Ein- bzw. Vierjahresziele des Amtes. Es gilt nun, diese Ziele effizient und effektiv zu realisieren. Gleichzeitig ist durch teilweise noch aufzubauende Strukturen ein Controlling zu realisieren, welches eine NPM-konforme Steuerung und Überprüfung sicherstellt.

Erziehungsberatung Die Erziehungsberatungsstellen sind sehr dezentral organisiert, damit sie einen möglichst direkten Kontakt zu ihren Kunden pflegen können. Ihr Hauptauftrag, die Klientenarbeit, umfasst Abklärungen, Beratungen von Kindern, Jugendlichen und Familien teilweise unter Einbezug von weiteren Personen (Lehrkräfte, Schulleitungen, Vormundschaftsbehörde). Nebst der Ausbildung des Berufsnachwuchs, werden im Interesse des Kindesschutzes Gutachten erstellt. Am 1. August 2005 wird die revidierte Fassung der Verordnung über die Erziehungsberatung in Kraft treten. Sie bringt mit der Konferenz der Leiterinnen und Leiter der Erziehungsberatungsstellen als Führungsorgan der Erziehungsberatungsstellen eine Strukturveränderung in der Organisation. Diese muss sich in der Planungsperiode etablieren. Die Erziehungsberatungsstellen verfügen über total 49,5 Psychologenvollstellen, 16,5 volle Stellen im Sekretariatsbereich sowie Assistenz- und Praktikumsstellen. Von den total CHF 13,7 Millionen entfallen rund $^{2}/_{3}$ auf direkte Personalkosten, der Rest auf Gemeinkosten.

Commentaire

Au cours des dernières années ont été créées différentes conditions-cadre qui auront une forte influence sur les exercices 2006 à 2009. Le pilotage par les résultats repose sur les objectifs d'effet et de prestations ainsi que sur la convention de prestations conclue avec le directeur de l'instruction publique et sur les objectifs à un an et à quatre ans qui en découlent pour l'office. Il s'agit à présent d'atteindre ces objectifs avec efficacité. Dans le même temps, il faut réaliser un controlling qui garantisse un pilotage et une vérification conformes aux principes du NPM, selon des structures qui restent partiellement à construire.

Services psychologiques pour enfants et adolescents Les services psychologiques pour enfants et adolescents ont une organisation très décentralisée favorisant un contact direct avec leur clientèle. Ce travail avec la clientèle, qui est leur tâche principale, se compose d'examens psychologiques et de conseils à des enfants, des jeunes ou des familles, parfois avec le concours de tierces personnes (enseignants ou enseignantes, directeurs ou directrices d'école, autorités tutélaires). A côté de la formation des futurs professionnels, les services psychologiques établissent aussi des rapports d'expertise dans l'intérêt de la protection de l'enfant. Le 1er août 2005 entrera en vigueur la nouvelle ordonnance sur le service psychologique pour enfants et adolescents. En faisant de la Conférence des chefs des services psychologiques pour enfants l'organe directeur des services psychologiques pour enfants, cette ordonnance modifie la structure de l'organisation. Ce changement doit prendre place durant la période planifiée. En tout, les services psychologiques ont à leur disposition 49,5 postes de psychologue à plein temps, 16,5 postes de secrétariat à plein temps ainsi que des postes d'assistanat et de stage. Sur les quelque 13,7 millions francs de charges totales, deux tiers environ sont des frais de personnel directs, le reste des frais généraux.

Berufs-, Studien- und Laufbahnberatung (BSLB) Die Berufs-, Studien- und Laufbahnberatung ist im Interesse der Anliegen ihrer Kundschaft dezentral organisiert. Die Vorarbeiten zur Umsetzung der SAR-Massnahme, die eine stärkere Konzentration der Berufsinformationszentren (BIZ) von bisher 18 auf neu 11 Standorte verlangt, sollen im Sommer 2006 abgeschlossen werden. In der Region Bern-Mittelland werden auf diesen Zeitpunkt hin die heute 8 BIZ in ein zentral gelegenes Zentrum BIZ zusammengeführt. Der Hauptauftrag der BSLB umfasst die Beratung von Jugendlichen und Erwachsenen sowie die Informationsvermittlung, d.h. die Durchführung von Klassen-, Eltern- und anderer Informationsanlässe, zudem die Bereitstellung von Berufs- und Ausbildungsinformationen in den Informationszentren. In der kommenden Planungsperiode wird außerdem in verstärktem Masse eine Plattform Realisierungshilfe ausgebaut mit spezifischen Unterstützungs- und Begleitangeboten für Jugendliche mit Problemen bei der Lehrstellenfindung, im Verlauf der Ausbildung und beim Berufseinstieg. In den Aussenstellen stehen 72 Beratungsvollstellen und 27 volle Dokumentations- und Sekretariatsstellen zur Verfügung. Die Zentralstelle, welche für Leitung, Koordination und Administration sowie für die Produktion der Informationsmittel zuständig ist, hat weitere 13 Vollstellen. Vom Saldo von CHF 20,9 Millionen entfallen rund $^2/_3$ auf direkte Personalkosten, der Rest auf Gemeinkosten.

Orientation professionnelle et personnelle (OPP) L'organisation des centres d'orientation professionnelle et personnelle est très décentralisée, dans l'intérêt de la clientèle. Les préparatifs à la mise en œuvre des mesures ESPP, qui imposent une plus grande concentration des sites OPP (diminution de 18 à 11), doivent être achevés en été 2006. Dans la région du Mittelland bernois, les 8 sites actuels seront alors regroupés en un centre OPP principal, géographiquement central. Pour l'essentiel, le mandat de l'orientation professionnelle et personnelle consiste à conseiller jeunes et adultes, à diffuser des informations, notamment lors de réunions de classe, de parents ou autres, et à fournir aux centres d'informations toutes les informations nécessaires sur la formation professionnelle. Durant la prochaine période de planification, une plateforme d'aide à la réalisation sera en outre largement développée et présentera des offres spécifiques de soutien et d'accompagnement pour les jeunes rencontrant des difficultés dans la recherche d'une place d'apprentissage, au cours de leur formation ou au moment d'entrer dans la vie professionnelle. Les services décentralisés disposent de 72 postes à plein temps de conseiller ou conseillère en orientation et de 27 postes à plein temps de documentation et de secrétariat. Le service central, responsable de la direction, de la coordination et de l'administration ainsi que de la production de matériel d'information dispose de 13 postes à plein temps supplémentaires. Environ les deux tiers du solde de 20,9 millions de francs sont des frais de personnel, le reste des frais généraux.

9.3.5 Berufsbildung

9.3.5 Formation professionnelle

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	200'000	12'017'372	12'017'372	12'017'372	12'017'372	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	166'802'044	166'226'728	170'626'314	176'265'428	177'029'599	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	3'172'000	5'156'700	5'286'100	5'373'300	5'198'800	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–169'774'044**	**–159'366'056**	**–163'895'042**	**–169'621'356**	**–170'211'027**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	0	14'566'980	14'488'319	14'952'202	21'065'978	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	16'818'223	80'382'121	81'342'502	80'509'400	85'528'068	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–186'592'267**	**–254'315'157**	**–259'725'864**	**–265'082'958**	**–276'805'074**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–186'592'267**	**–254'315'157**	**–259'725'864**	**–265'082'958**	**–276'805'074**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*36.3%*	*2.1%*	*2.1%*	*4.4%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	746'000	**60'434'846**	61'091'846	61'146'846	61'146'846	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	84'167'000	**172'544'223**	152'700'223	142'949'773	143'691'874	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–270'013'267**	**–366'424'534**	**–351'334'241**	**–346'885'885**	**–359'350'102**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*35.7%*	*–4.1%*	*–1.3%*	*3.6%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	1'000'000	950'000	350'000	350'000	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	650'000	600'000	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	10'500'000	10'150'000	7'450'000	10'450'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	650'000	600'000	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	–9'850'000	–9'550'000	–7'450'000	–10'450'000	Solde

Produkte

- Berufsvorbereitung
- Grundbildung
- Höhere Berufsbildung
- Weiterbildung

Produits

- Préparation professionnelle
- Formation initiale
- Formation professionnelle supérieure
- Formation continue

Beschreibung

Die Berufsbildung ist eine gemeinsame Aufgabe von Bund, Kanton und Organisationen der Arbeitswelt. Sie umfasst die Berufsvorbereitung und die berufliche Grundbildung einschliesslich der Berufsmaturitätsvorbereitung auf der Sekundarstufe II, die höhere Berufsbildung auf der Tertiärstufe, Bildungsangebote in der Erwachsenenbildung (berufsorientierte Weiterbildung) und die Bildung der Berufsbildungsverantwortlichen. Sie ist ein koordiniertes System, das den Auszubildenden Perspektiven für eine lebenslange berufliche und persönliche Entwicklung bietet.

Description

La formation professionnelle est une tâche commune à la Confédération, au canton et au monde du travail. Elle comprend la préparation professionnelle et la formation professionnelle de base, y compris la préparation à la maturité professionnelle au cycle secondaire II, la formation professionnelle supérieure au degré tertiaire, les formations d'adultes (perfectionnement professionnel) et la formation des responsables de la formation professionnelle. Elle constitue un système coordonné qui donne aux personnes en formation les moyens d'évoluer personnellement et professionnellement tout au long de leur vie.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über die Berufsbildung vom 13. Dezember 2002
- Gesetz vom 21. Januar 1998 über die Berufsbildung und die Berufsberatung (BerG)
- Gesetz vom 2. Dezember 1973 über Spitäler und Schulen für Spitalberufe(SpG)
- Bundesgesetz vom 20. Dezember 1946 über die Alters- und Hinterlassenenversicherung (AHVG)
- Bundesgesetz vom 19. Juni 1992 über die Finanzhilfen an die Höheren Fachschulen im Sozialbereich

Bases juridiques

- Loi fédérale du 13 décembre 2002 sur la formation professionnelle
- Loi du 21 janvier 1998 sur la formation et l'orientation professionnelles (LFOP)
- Loi du 2 décembre 1973 sur les hôpitaux et les écoles préparant aux professions hospitalières (LH)
- Loi fédérale du 20 décembre 1946 sur l'assurance-vieillesse et survivants (LAVS)
- Loi fédérale du 19 juin 1992 sur les aides financières aux écoles supérieures de travail social

Leistungsempfänger

Auszubildende und Arbeitswelt

Destinataires

Personnes en formation et monde du travail

Wirkungsziel(e)

Die Ausgebildeten bestehen aus Sicht der Arbeitgeber in der Arbeitswelt.

Objectifs d'effet

Aux yeux des employeurs, les personnes formées ont leur place dans le monde du travail.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	**2007**	Finanzplan Plan financier **2008**	**2009**	
Wirkungsindikator 1	-	mindestens 80% / au moins 80%	mindestens 80%	mindestens 80%	mindestens 80%	mindestens 80%	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anteil der mit der Ausbildungsqualität zufriedener Arbeitgeberinnen und Arbeitgeber. Einheit: Text

Indicateur d'effet 1:

Proportion d'employeurs satisfaits de la qualité de la formation. Unité: texte

Leistungsziel(e)

Die Auszubildenden erleben das Lernklima in den einzelnen Bildungsgängen als förderlich.

Die Bildungsinstitutionen überprüfen und verbessern ihre Qualität und erkennen notwendige Entwicklungsschritte.

Das Bildungsangebot richtet sich unter Berücksichtigung der Unterschiede an beide Geschlechter. Schulen, Institutionen der Berufsbildung und Verwaltung orientieren sich an den Standards des BBT zur Förderung der Chancengleichheit von Frauen und Männern in der Berufsbildung: Sprache und Bilder sprechen beide Geschlechter an, Gleichstellungs-Fachwissen ist in den Institutionen vorhanden, Daten werden getrennt nach Geschlechtern erhoben und ausgewertet, in Arbeits- und Projektgruppen sind sowohl Frauen wie auch Männer vertreten.

Objectifs de prestation

Les personnes en formation trouvent l'atmosphère de travail stimulante dans leur filière.

Les institutions de formation contrôlent et améliorent leur qualité et prennent les mesures nécessaires.

Les formations proposées s'adressent aux deux sexes tout en tenant compte des spécificités de chacun. Les écoles et les institutions de la formation professionnelle ainsi que l'administration se conforment aux normes de l'OFFT visant à promouvoir l'égalité des chances des hommes et des femmes dans la formation professionnelle: leurs actions et leur communication sont respectueuses de l'égalité des sexes, les institutions disposent de personnes compétentes en la matière, toutes les données sont recueillies et évaluées séparément pour les deux sexes, les groupes de travail et de projet sont composés aussi bien d'hommes que de femmes.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	
Leistungsindikator 1	-	mindestens 80% / au moins 80%	mindestens 80%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	100%	100%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	mindestens 50% / au moins 50%	mindestens 50%	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Anteil der Auszubildenden, welche das Lernklima als förderlich erleben. Einheit: Text

Indicateur de prestation 1:

Proportion de personnes en formation qui trouvent l'atmosphère de travail stimulante. Unité: texte

Leistungsindikator 2:

Anteil der Schulen, Institutionen der Berufsbildung u. Verwaltung, welche über ein Qualitätsmanagement verfügen, das den Anforderungen der ERZ bezügl. Leitung, Selbstevaluation, externe Evaluation, individuelle Feedbacks u. Dokumentation entspricht. Einheit: Text

Indicateur de prestation 2:

Proportion d'écoles, d'institutions et de services qui disposent d'un système de gestion de la qualité répondant aux exigences de l'INS en ce qui concerne la direction, l'autoévaluation, l'évaluation ext., les feedbacks individuels et la docu. Unité: texte

Leistungsindikator 3:

Anteil der Schulen, welche die BBT-Standards erfüllen. Einheit: Text

Indicateur de prestation 3:

Proportion d'écoles qui répondent aux normes OFFT. Unité: texte

Kommentar

Veränderungen: Der budgetierte Saldo dieser Produktgruppe steigt von CHF 270 Millionen im Rechnungsjahr 2005 auf CH 366 Millionen im Rechnungsjahr 2006 markant an. Dies ist in erster Linie auf den Transfer der Ausbildungen in den Gesundheitsberufen von der Gesundheits- und Fürsorgedirektion in die Erziehungsdirektion zurückzuführen (Saldoreduktion bei der GEF). Die Arbeitgeberbeiträge im Zusammenhang mit der Sanierung der Bernischen Lehrerversicherungskasse erhöhen sich und belasten das Produktgruppenbudget 2006 mit CHF 11,9 Millionen Mehrkosten. Die Abteilung Erwachsenenbildung wird ab 2006 ebenfalls in diese Produktgruppe integriert. Durch den Ausbau der interkantonalen Schulgeldabkommen und die Anpassungen der jährlichen Kantonsbeiträge erhöhen sich die Kosten des Kantons Bern für Berner Lernende, welche ihre schulische Ausbildung ausserhalb des Kantons absolvieren. Im Weiteren hat auch in dieser Produktegruppe der Eintritt der geburtenstarken Jahrgänge in die Berufsbildung Mehrkosten von CHF 2,2 Millionen zur Folge. Entwicklungsschwerpunkte: Mit dem Aufbau der neuen Bildungssystematik bei den Gesundheitsberufen werden die altrechtlichen Pflegediplomausbildungen schrittweise durch die Höhere Fachschule Pflege abgelöst. Die sieben Pflegeberufsschulen sollen zu einem Kompetenzzentrum mit verschiedenen Standorten zusammengefasst werden. Im Rahmen der Umsetzung des neuen Schweizerischen Berufsbildungsgesetzes (kantonale Gesetzgebung tritt auf den 1.1.2006 in Kraft) werden alle Berufe einer Überprüfung unterzogen. Erste Auswirkungen in den Bereichen Detailhandel, Hotellerie und Gastgewerbe, wo die schulischen Ausbildungen verlängert werden, sind ab 2007 zu erwarten. Generell hat das neue eidgenössische Berufsbildungsgesetz kostensteigernde Auswirkungen auf die Berufsschulen (mehr Lektionen) und auf die Lehrabschlussprüfungen (aufwändigere Prüfungen), welche nur teilweise über höhere Bundesbeiträge kompensiert werden. Aufgrund der geburtenstarken Jahrgänge sind besondere Anstrengungen in der Lehrstellenförderung und beim Angebot für Jugendliche mit erschwerten Startbedingungen notwendig. Chancen/Risiken: Im Zusammenhang mit der Übernahme der Gesundheitsberufe stehen noch drei gewichtige Risiken im Raum, deren finanziellen Auswirkungen aber zum Zeitpunkt des Planungsprozesses noch nicht bezifferbar waren: Veränderungen in den Mengengerüsten der Ablöseplanung im Hinblick auf die neue Bildungssystematik; Veränderungen bei den Zahlungen betreffend die interkantonalen Schulabkommen aufgrund noch zu fällender Standortentscheide; Veränderungen bei den Infrastrukturkosten – insbesondere bei den Mieten – gegenüber dem heutigen Stand der Kostenverrechnung. Die Führung und Steuerung nach New Public Management (Kosten-, Leistungs- und Erlösrechnung, Qualitätsentwicklung) muss mit den neuen Kantonsinstrumenten der Rechnungsführung (FIS 2000) aufgebaut und konsolidiert werden.

Commentaire

Modifications: Le montant budgété pour ce groupe de produits est en augmentation, passant de CHF 270 millions durant l'exercice 2005 à CHF 366 millions durant l'exercice 2006. La raison principale est le transfert des formations aux professions de la santé de la Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale à la Direction de l'instruction publique (réduction du budget à la SAP). Par ailleurs, les cotisations de l'employeur liées à l'assainissement de la Caisse d'assurance du corps enseignant bernois sont en augmentation et grèvent le budget 2006 du groupe de produits de CHF 11,9 millions supplémentaires. La Section de la formation des adultes sera intégrée à ce groupe de produits à partir de 2006. Le développement des conventions intercantonales sur les écolages et l'ajustement des contributions cantonales annuelles entraînent une augmentation des frais à la charge du canton de Berne pour les élèves bernois qui suivent leur formation en-dehors du canton. En outre, l'arrivée de volées à fort taux de natalité dans la formation professionnelle occasionne des frais supplémentaires de CHF 2,2 millions dans ce groupe de produits. Priorités: L'instauration de la nouvelle systématique de la formation dans les professions de la santé s'accompagne du remplacement progressif des formations de diplôme en santé soumises à l'ancien droit par l'Ecole supérieure de soins infirmiers. Les sept écoles de soins infirmiers sont appelées à être réunies en un centre de compétences composé de différents sites. Dans le cadre de la mise en œuvre de la nouvelle loi suisse sur la formation professionnelle (entrée en vigueur de la législation cantonale le 1.1.2006), toutes les professions seront soumises à examen. Les premières répercussions dans les domaines du commerce de détail, de l'hôtellerie et de la restauration, où la durée des formations s'allonge, sont attendues à partir de 2007. De manière générale, la nouvelle loi fédérale sur la formation professionnelle entraînera une hausse des coûts pour les écoles professionnelles (plus de leçons) et les examens de fin d'apprentissage (examens plus onéreux), qui ne sera compensée que partiellement par un relèvement des subventions fédérales. Compte tenu des volées à fort taux de natalité, il faudra consentir des efforts particuliers dans le domaine de l'encouragement à la création de places d'apprentissages et dans celui des offres destinées aux jeunes confrontés à des situations entravant l'accès à la formation. Chances/risques: Le transfert à l'INS des formations préparant aux professions de la santé comporte encore trois risques majeurs dont les conséquences financières n'étaient pas chiffrables au moment du processus de planification: une évolution des effectifs d'élèves dans les anciennes et les nouvelles formations non conforme aux prévisions, une modification des versements liés aux conventions scolaires intercantonales compte tenu des décisions concernant les lieux de formation encore en suspens et une modification du côté des frais d'infrastructure – notamment les loyers – par rapport au système actuel de facturation. La direction et le pilotage selon les principes de la nouvelle gestion publique (calcul des coûts, des prestations et des rentrées financières, développement de la qualité) doivent être mis en place et consolidés grâce aux nouveaux instruments comptables (FIS 2000) dont dispose le canton.

9.3.6 Allgemeinbildende Sekundarstufe II

9.3.6 Enseignement général du secondaire du 2e degré

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	380'000	537'600	537'600	537'600	537'600	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	110'983'286	121'624'751	121'130'287	122'468'137	123'864'923	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	950'000	1'204'400	1'137'400	3'559'816	6'383'645	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–111'553'286**	**–122'291'551**	**–121'730'087**	**–125'490'353**	**–129'710'968**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	0	–289'626	–475'550	–348'077	1'644'894	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	4'697'736	20'447'471	21'096'826	20'848'895	16'528'165	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–116'251'022**	**–142'449'396**	**–142'351'363**	**–145'991'171**	**–147'884'028**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–116'251'022**	**–142'449'396**	**–142'351'363**	**–145'991'171**	**–147'884'028**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*22.5%*	*–0.1%*	*2.6%*	*1.3%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**5'353'038**	5'353'038	5'353'038	5'353'038	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	16'908'000	**14'634'600**	14'934'600	15'234'600	15'234'600	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–133'159'022**	**–151'730'958**	**–151'932'925**	**–155'872'733**	**–157'765'590**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*13.9%*	*0.1%*	*2.6%*	*1.2%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	2'390'000	2'390'000	2'390'000	2'390'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	–2'390'000	–2'390'000	–2'390'000	–2'390'000	Solde

Produkte

- Bildung Fachmittelschulen
- Bildung Maturitätsschulen

Beschreibung

In den allgemeinbildenden Schulen der Sekundarstufe II erhalten die Schülerinnen und Schüler aufbauend auf die Volksschulbildung eine erweiterte Allgemeinbildung, welche sie auf weiterführende Ausbildungen auf der Tertiärstufe und die Übernahme von verantwortungsvollen Aufgaben vorbereitet sowie ihnen eine lebenslange persönliche und berufliche Entwicklung ermöglicht. Die Maturitätsschulen führen zur allgemeinen Hochschulreife. Im Zentrum steht eine breit gefächerte, ausgewogene und kohärente Bildung, welche Einblick in wissenschaftliches Arbeiten gibt. Die Fachmittelschulen mit Fachmaturität bereiten auf tertiäre Ausbildungsgänge im Gesundheitswesen sowie im sozialen und erzieherischen Bereich vor, welche eine erweiterte Allgemeinbildung, berufsfeldspezifischen Unterricht und eine fortgeschrittene Persönlichkeitsentwicklung voraussetzen.

Rechtsgrundlagen

- Reglement über die Anerkennung von gymnasialen Maturitätsausweisen (Maturitäts-Anerkennungsreglement MAR) vom 16. Januar 1995 (BSG 439.181.2)
- Reglement über die Anerkennung der Abschlüsse von Fachmittelschulen vom 12. Juni 2003 der Schweizerische Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren. (EDK),
- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993
- Gesetz über die Maturitätsschulen (MaSG) vom 12. September 1995 (BSG 433.11)
- Diplommittelschulgesetz vom 17. Februar 1986 (BSG 433.51)

Leistungsempfänger

Schülerinnen und Schüler der Maturitätsschulen und der Fachmittelschulen mit Fachmaturität (Leistungsumfang: mit Quarta etwa 6100 Schülerinnen und Schüler an den Maturitätsschulen mit etwa 1900 Maturitätsprüfungen pro Jahr; an den Fachmittelschulen mit Fachmaturität etwa 420 Schülerinnen und Schüler ab dem Schuljahr 2006/07 mit etwa 120 Fachmittelschulausweisprüfungen pro Jahr)

Wirkungsziel(e)

Die Absolvierenden verfügen am Ende der Ausbildung auf der Sekundarstufe II über eine gute Allgemeinbildung und über ausgewogene Kompetenzen, welche sie zu einer weiteren Ausbildung auf der Tertiärstufe sowie zu einer lebenslangen persönlichen Entwicklung befähigen.

Produits

- Formation dans les écoles de maturité spécialisée
- Formation dans les écoles de maturité

Description

Dans les établissements d'enseignement général du secondaire du 2e degré, les élèves approfondissent la formation suivie à l'école obligatoire et acquièrent une formation générale étendue qui les prépare à accéder à des formations subséquentes au degré tertiaire et à assumer des responsabilités qu'à se développer personnellement et professionnellement tout au long de leur vie. Les écoles de maturité permettent d'acquérir les connaissances et aptitudes générales nécessaires pour entreprendre des études universitaires. Elles dispensent une formation générale équilibrée et cohérente, qui familiarise les élèves avec la méthodologie scientifique. Les écoles du degré diplôme préparent les élèves à suivre des formations subséquentes dans le domaine de la santé ainsi que dans le domaine social et éducatif, qui exigent une très grande maturité.

Bases juridiques

- Règlement du 16 janvier 1995 sur la reconnaissance des certificats de maturité gymnasiale (RRM) (RSB 439.181.2)
- Règlement du 12 juin 2003 concernant la reconnaissance des certificats délivrés par les écoles de culture générale
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993
- Loi du 12 septembre 1995 sur les écoles de maturité (LEMa) (RSB 433.11)
- Loi du 17 février 1986 sur l'Ecole du degré diplôme (RSB 433.51)

Destinataires

Elèves des écoles de maturité et des écoles de maturité spécialisée.

Objectifs d'effet

A la fin de leur formation, les élèves disposent d'une bonne culture générale et de compétences équilibrées leur permettant d'accéder à une formation du degré tertiaire et de poursuivre leur développement personnel tout au long de leur vie.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Wirkungsindikator 1	-	mindestens 70% / mindestens 70%	Mindestens 70%	Mindestens 70%	Mindestens 70%	Mindestens 70%	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anteil der Schülerinnen und Schüler eines Abschlussjahrgangs, welche die erworbenen Kompetenzen als hoch oder sehr hoch bewerten. Einheit: Text

Indicateur d'effet 1:

Proportion d'élèves d'une volée en fin de formation qui estiment avoir acquis durant leur formation des compétences de haut voire de très haut niveau. Unité: texte

Leistungsziel(e) **Objectifs de prestation**

Die Absolvierenden erleben das Lernklima an der Schule als förderlich.

Die Bildungsinstitutionen überprüfen und verbessern ihre Qualität und erkennen notwendige Entwicklungsschritte.

Die Schulen und die zuständige Verwaltungseinheit richten sich mit dem Ausbildungsangebot und den Publikationen an beide Geschlechter und reflektieren ihre Arbeit unter dem Gesichtspunkt der Gleichstellung.

Die Abschlussquote an den allgemein bildenden Schulen im Kanton Bern bewegt sich im Rahmen des schweizerischen Mittels.

Les élèves en fin de formation trouvent l'atmosphère de l'école stimulante.

Les institutions de formation contrôlent et améliorent leur qualité, puis prennent les mesures nécessaires.

Les écoles et l'unité administrative compétente proposent un éventail de formations et des publications qui s'adressent aux deux sexes et réfléchissent à leur travail sous l'angle de l'égalité hommes-femmes.

La proportion de diplômé(e)s des écoles d'enseignement général dans le canton de Berne se situe dans la moyenne suisse.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	
Leistungsindikator 1	-	mindestens 70% / mindestens 70%	Mindestens 70%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	2008: 50%; 2009: 75%, 2010: 100%	50% bis 2008, 75% bis 2009, 100% bis 2010	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	100%	100%	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	maximal 3% 2006 und 2% 2010 / au maximum 3% en 2006 et 2% en 2010	Abweichung zum schweizerischen Mittel nach unten von maximal 3 Prozentpunkten 2006 und maximal 2 Prozentpunkten 2010	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Anteil der Schülerinnen und Schüler eines Abschlussjahrgangs, welche das Lernklima als gut oder sehr gut bewerten. Einheit: Text

Indicateur de prestation 1:

Proportion d'élèves d'une volée en fin de formation qui jugent l'atmosphère bonne ou excellente. Unité: texte

Leistungsindikator 2:

Anteil der Schulen (die Verwaltungseinheit mitgezählt) mit einem Qualitätsmanagement, welches den Anforderungen der Erziehungsdirektion bezüglich Leitung, Selbstevaluation, externe Evaluation, interne und externe Feedbacks und Dokumentation genügt. Einheit: Text

Leistungsindikator 3:

Anteil der Schulen (die Verwaltungseinheit mitgezählt), welche sich in Sprache und Bild an beide Geschlechter richten, welche alle Daten nach Geschlechtern getrennt erheben und auswerten und in welchen in Arbeits- und Projektgruppen Männer und Frauen. Einheit: Text

Leistungsindikator 4:

Verhältnis der Anzahl Schülerinnen und Schüler mit einem Abschluss an einer allgemeinbildenden Schule der Sekundarstufe II im Verhältnis zur Grösse des Referenzjahrgangs (Abweichung nach unten zum schweizerischen Mittel). Einheit: Text

Kommentar

Veränderungen: Die geburtenstarken Jahrgänge stehen vor dem Übertritt in die Sekundarstufe II, was Mehrkosten für das Jahr 2006 von CHF 1,4 Millionen in der vorliegenden Produktgruppe verursacht. Entwicklungsschwerpunkte: Die Konsolidierung der neuen Führungsstruktur bei den Gymnasien (Reduktion von 19 auf 12 kantonale Gymnasien) erlaubt es, die zusätzlich anfallenden Arbeiten bei der Führung der Schulen nach New Public Management (Kosten-, Leistungs- und Erlösrechnung, Qualitätsentwicklung) mit den vorhandenen Ressourcen zu leisten. Verschiedene Gründe, so zum Beispiel das Fehlen von Wirkungszielen und Bestimmungen zur Steuerung bedingen sowohl eine Revision des Maturitätsschulgesetzes wie auch des Diplommittelschulgesetzes. Im Rahmen einer Totalrevision wird nun eine kohärente gemeinsame Gesetzgebung für die allgemein bildenden Schulen der Sekundarstufe II erarbeitet. Die Fertigstellung des neuen Lehrplanes für die Gymnasien und die Umsetzung des neuen Lehrplanes für die Fachmittelschulen bilden im Jahr 2006 ebenfalls einen Entwicklungsschwerpunkt. Chancen/Risiken: Die zielorientierte Steuerung bei den Maturitäts- und Fachmittelschulen mit den im Lehrplan definierten Zielen ist eine Chance für eine klare Positionierung der Ausbildung, welche haushaltneutral erfolgen kann. Die Führung und Steuerung nach New Public Management muss mit den neuen Kantonsinstrumenten der Rechnungsführung (FIS 2000) aufgebaut und konsolidiert werden.

Indicateur de prestation 2:

Proportion d'écoles (unité administrative comprise) dotées d'un système de gestion de la qualité qui satisfait les exigences de l'INS en ce qui concerne la direction, l'autoévaluation, l'évaluation externe, les feedbacks int./ext. et la documentation. Unité: texte

Indicateur de prestation 3:

Proportion d'écoles (unité administrative comprise) qui agissent et communiquent en respectant l'égalité des sexes (recueillement des données séparément, représentation au sein des groupes de travail et de projet dans une poportion juste). Unité: texte

Indicateur de prestation 4:

Nombre d'élèves diplômé(e)s d'une école d'enseignement général du secondaire II par rapport à la valeur de l'année de référence (ecart vers le bas de la moyenne suisse). Unité: texte

Commentaire

Modifications: Les volées à fort taux de natalité sont sur le point de passer au cycle secondaire II, ce qui occasionne des frais supplémentaires de CHF 1,4 million dans le présent groupe de produits pour l'année 2006. Priorités: La consolidation des nouvelles structures de direction dans les gymnases (réduction de 19 à 12 gymnases cantonaux) permet aux directions de s'acquitter des tâches supplémentaires liées à la nouvelle gestion publique (calcul des coûts, des prestations et des rentrées financières, développement de la qualité) avec les ressources disponibles. Une révision de la loi sur les écoles de maturité et de l'école sur l'Ecole du degré diplôme s'impose pour diverses raisons telles que l'absence d'objectifs d'effet et de dispositions régissant le pilotage. Dans le cadre d'un projet de révision totale, une législation commune à l'ensemble des établissements de l'enseignement général du 2'e' degré est en cours d'élaboration. L'achèvement du nouveau plan d'études pour les gymnases et la mise en œuvre du nouveau plan d'études pour les écoles de maturité spécialisée constitueront seront également l'une des priorités de 2006. Chances/risques: Le pilotage ciblé des écoles de maturité et des écoles de maturité spécialisée va permettre, grâce aux objectifs définis dans les plans d'études, de positionner clairement la formation et de l'organiser sans incidence sur les coûts. La direction et le pilotage selon les principes de la nouvelle gestion publique (calcul des coûts, des prestations et des rentrées financières, développement de la qualité) doivent être mis en place et consolidés grâce aux nouveaux instruments comptables (FIS 2000) dont dispose le canton.

9.3.7 Förderung Erwachsenenbildung (gültig bis 31.12.2004)

9.3.7 Promotion de la formation des adultes (valable jusqu'au 31.12.2004)

Deckungsbeitragsrechnung **Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	21'000	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	440'832	0	0	0	0	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	0	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–419'832**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	116'067	0	0	0	0	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	262'014	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–797'914**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–797'914**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*–100.0%*				*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	6'838'000	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–7'635'914**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*–100.0%*				*Variation en %*

Statistischer Nachweis **Justification statistique**

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Finanzierung Bildungsangebote
- Steuerung und Entwicklung Bildungsangebote

Produits

- Financement des formations
- Pilotage et développement des formations

Beschreibung

In der staatlich geförderten Erwachsenenbildung werden Kenntnisse, Fertigkeiten und Fähigkeiten im Sinne des lebenslangen Lernens erworben, erneuert oder erweitert. Die Förderung geschieht nach dem Subsidiaritätsprinzip. Beiträge werden nur für die erbrachten Leistungen ausgerichtet. Die Förderung umfasst die Finanzierung, Steuerung und Entwicklung.

Description

La formation des adultes encouragée par l'Etat permet d'acquérir, de développer ou de renouveler des connaissances, des aptitudes et des capacités à des fins d'apprentissage permanent. L'aide de l'Etat obéit au principe de subsidiarité. Les subventions ne sont versées que pour les prestations fournies. L'aide comprend le financement, le pilotage et le développement.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993
- Gesetz vom 10. Juni 1990 über die Förderung der Erwachsenenbildung (EFG; BSG 434.1)

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993
- Loi du 10 juin 1990 sur l'aide à la formation des adultes (RSB 434.1)

Leistungsempfänger

Regionen (Berner Jura/Bienne, Biel/Seeland, Emmental/Oberaargau, Bern und Umgebung, Bern Mittelland, Oberland)

Gemeinden

Gemeinnützige, konfessionell neutrale, von politischen Parteien unabhängige Institutionen ohne Erwerbszweck (= Träger) (Artikel 4 EFG)

Erwachsene Bevölkerung des Kantons Bern

Destinataires

régions (Jura bernois/Bienne, Bienne/Seeland, Emmental/Haute-Argovie, Bern und Umgebung, Berne Mittelland, Oberland)

communes

Institutions d'utilité publique confessionnellement neutres, apolitiques et sans but lucratif (= collectivités ou établissements responsables) (art. 4 loi sur l'aide à la formation des adultes)

population adulte du canton de Berne

Wirkungsziel(e)

Erwachsene können sich zielgerichtet und bedürfnisgerecht für Ihre Tätigkeiten im privaten, öffentlichen und beruflichen Alltag zu angemessenen Kosten weiterbilden.

Subventionierte Organisationen erbringen qualitativ gute Leistungen.

Der Kanton Bern verfügt über ein Weiterbildungsangebot für Bildungsbenachteiligte, inkl. Migrantinnen und Migranten.

Objectifs d'effet

Les adultes peuvent se perfectionner de manière ciblée, adaptée à leurs besoins et à un coût raisonnable pour leurs activités privées, collectives/publiques et professionnelles.

Les organisations subventionnées fournissent des prestations de qualité.

Le canton de Berne dispose d'activités de perfectionnement pour les personnes présentant d'importantes lacunes de formation, y compris les migrants et les migrantes.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Wirkungsindikator 1	-	9'500	-	-	-	-	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	80.00	-	-	-	-	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	600	-	-	-	-	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Anzahl subventionierter Personenstunden pro 10 000 Einwohnerinnen und Einwohner. Einheit: Min. Anzahl

Indicateur d'effet 1:

Nombre d'heures-personne subventionnées pour 10 000 habitants et habitantes. Unité: nombre au minimum

Wirkungsindikator 2:

Anteil erfüllter vereinbarter Leistungen gemäss Leistungsvereinbarungen (LV) zur Qualitätssicherung und -entwicklung. Einheit: >=%

Indicateur d'effet 2:

Proportion de prestations fournies conformément aux conventions sur l'assurance et le développement de la qualité. Unité: >=%

Wirkungsindikator 3:

Anzahl Personenstunden pro 10 000 Einwohner/innen. Einheit: Min. Anzahl

Indicateur d'effet 3:

Nombre d'heures-personne pour 10 000 habitants et habitantes. Unité: nombre au minimum

Leistungsziel(e)

Der Kanton Bern fördert finanziell und inhaltlich in der Erwachsenenbildung tätige Personen (Ausbildung der Ausbildenden und Freiwillige).

Objectifs de prestation

Le canton de Berne soutient sur les plans financier et conceptuel les personnes exerçant une activité dans le domaine de la formation des adultes (formation des formateurs et formatrices et des bénévoles).

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	
Leistungsindikator 1	-	300	-	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Anzahl Personenstunden pro 10'000 Einwohner. Einheit: Min. Anzahl

Indicateur de prestation 1:

Nombre d'heures-personne pour 10 000 habitants et habitantes. Unité: nombre au minimum

9.3.8 Universitäre Bildung

9.3.8 Formation universitaire

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	35'935'500	36'345'000	36'490'000	37'990'000	37'990'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten	-	0	0	0	0	0	(–) Frais directs de personnel
(–) Direkte Sachkosten	-	0	7'934'653	247'849'655	248'295'665	249'127'356	(–) Dépenses directes
DB I Produktergebnis	**-**	**35'935'500**	**28'410'347**	**–211'359'655**	**–210'305'665**	**–211'137'356**	**MC I Résultat du produit**
(–) Gemeinkosten	-	281'853'975	284'699'531	66'891'505	64'151'940	60'992'374	(–) Frais généraux
(+) Allgemeine Erlöse Kostenstellen	-	0	0	0	0	0	(-+)
DB II Ergebnis des Leistungsanbieters	**-**	**–245'918'475**	**–256'289'184**	**–278'251'161**	**–274'457'606**	**–272'129'730**	**MC II Résultat du fournisseur de prestations**
(–) Leistungstransferkosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés au transfert des prestations
(+) Leistungstransfererlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes liées au transfer des prestations
(–) Allgemeine Fakultätskosten	-	101'073'849	101'242'499	100'621'799	100'656'700	100'679'399	(–) Coûts généraux de la faculté
(+) Allgemeine Fakultätserlöse	-	269'500	399'999	399'999	399'999	399'999	(+) Recettes générales de la faculté
(–) Universitätsinterne Kosten (Umlage Zentralbereichskosten)	-	55'757'383	61'177'007	46'346'803	49'804'059	50'925'076	(–) Coûts transversaux internes à l'université (répartition des coûts du domaine central)
(+) Universitätsinterne Erlöse (Umlage Zentralbereichserlöse)	-	3'830'099	3'664'419	3'741'339	3'763'259	3'785'179	(+) Recettes transversales internes à l'université (répartition des recettes du domaine central)
DB III Hochschulergebnis	**-**	**–398'650'109**	**–414'644'272**	**–421'078'424**	**–420'755'106**	**–419'549'026**	**MC III Résultat de la haute école**
(–) Universitätsexterne Kosten (EDV–Systeme)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts transversaux externes à l'université (coûts des systèmes informatiques)
DB IV Ergebnis des Hochschulträgers	**-**	**–398'650'109**	**–414'644'272**	**–421'078'424**	**–420'755'106**	**–419'549'026**	**MC IV Résultat de la collectivité responsable de l'éducation**
(–) Kalkulatorische Kosten (Raumkosten)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts calculés (Coûts des locaux)
(–) Kalkulatorische Abschreibungen	-	0	0	0	0	0	(–) Amortissements calculés
DB V Dem Hoschulträger Verbleibende Bruttokosten	**-**	**–398'650'109**	**–414'644'272**	**–421'078'424**	**–420'755'106**	**–419'549'026**	**MC V Coûts bruts à la charge de la collectivité responsable**
(+) Beiträge der Studierenden	-	12'050'000	12'350'000	13'850'000	14'030'000	14'150'000	(+) Contributions des étudiants
DB VI Entscheidgrundlage für Bundesbeiträge	**-**	**–386'600'109**	**–402'294'272**	**–407'228'424**	**–406'725'106**	**–405'399'026**	**MC VI Base de décision pour les subventions fédérales**
(+) Beiträge Bund	-	69'499'999	71'000'000	71'000'000	71'000'000	71'000'000	(+) Subventions fédérales

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Kalk. Baubeiträge	-	0	0	0	0	0	(+) Subventions fédérales aux constructions
DB VII Entscheidgrundlage für IUV-Beiträge	**-**	**–317'100'109**	**–331'294'271**	**–336'228'424**	**–335'725'106**	**–334'399'026**	**DB VII Base de décision pour construbutions AIU**
(+) IUV-Beiträge	-	64'500'000	66'000'000	68'500'000	68'500'000	68'500'000	(+) Contributions AIU
DB VIII Nettokosten Universität	**-**	**–252'600'109**	**–265'294'271**	**–267'728'424**	**–267'225'106**	**–265'899'026**	**DB VIII Coûts nets à la charge de l'université**
(–) Kalkulatorische Zinsen	-	0	0	0	0	0	(–) Intérêts calculés
DB IX Dem Hochschulträger verbleibende Nettokosten	**-**	**–252'600'109**	**–265'294'271**	**–267'728'424**	**–267'225'106**	**–265'899'026**	**DB IX Coûts nets à la charge de la collectivité responsable**
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	25'500'000	30'500'000	31'500'000	31'500'000	32'000'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
DB X	**-**	**–278'100'109**	**–295'794'271**	**–298'728'424**	**–298'725'106**	**–297'899'026**	**MC X**

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten (SG 37 und 57)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts (GM 37 et 57)
(+) Erlöse (SG 47 und 67)	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières (GM 47 et 67)
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	10'359'000	12'400'000	8'230'000	11'900'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	300'000	300'000	300'000	1'900'000	(+) Recettes
Saldo	-	0	–10'059'000	–12'100'000	–7'930'000	–10'000'000	Solde

Produkte

- Lehre
- Forschung
- Weiterbildung
- Dienstleistung

Produits

- Enseignement
- Recherche
- Formation complémentaire
- Prestations

Beschreibung

Die universitäre Bildung ist eine gemeinsame Aufgabe von Bund, Kantonen und Universitäten. Sie umfasst die wissenschaftliche Ausbildung der Studierenden und ihre Vorbereitung auf die Tätigkeit in akademischen Berufen, die Heranbildung des wissenschaftlichen Nachwuchses, die Weiterbildung, die Förderung der wissenschaftlichen Erkenntnis durch Forschung sowie die Erbringung von Dienstleistungen im Zusammenhang mit der Bildungs- und Forschungsaufgabe.

Der Kanton betreibt eine Universität. Die Qualität von Lehre, Forschung und Dienstleistung an der Universität orientiert sich an nationalen und internationalen Stadards und wird mit einem universitätseigenen Qualitätsmanagementsystem gesichert und weiterentwickelt.

Der Kanton leistet finanzielle Beiträge an die universitäre Ausbildung seiner Bevölkerung an den Universitäten anderer Kantone und fördert die Zusammenarbeit zwischen den Universitätskantonen. Er arbeitet mit anderen Universitäten zusammen und fördert den Austausch von Studierenden und Forscherinnen und Forschern.

Die Erziehungsdirektion schliesst mit der Universität eine Leistungsvereinbarung ab. Diese beschreibt die von der Universität in der betrachteten Periode global erwarteten Leistungen und die vom Kanton dazu zu erbringenden finanziellen Aufwendungen.

Sämtliche Angaben dieser Produktgruppe haben provisorischen Charakter. Die Ziele und Vorgaben des Regierungsrates für die Gesamtuniversität ab 2004 wurden noch nicht verabschiedet und die darauf gestützte Leistungsvereinbarung (sowie deren Anhang, welcher Grundlage für diese Score-Eingabe bildet) wurden vom Regierungsrat noch nicht genehmigt.

Description

La formation universitaire est une tâche commune de la Confédération et des cantons. Elle comprend la formation scientifique des étudiants et des étudiantes et la préparation aux professions exigeant une formation universitaire, la constitution de la relève universitaire, la formation continue et complémentaire, le développement des connaissances scientifiques par la recherche ainsi que des prestations de service dans les domaines qui participent de ses mandats de formation et de recherche.

Le canton de Berne entretient une université. La qualité de l'enseignement, de la recherche et des prestations à l'Université de Berne se base sur les normes nationales et internationales et est assurée et développée grâce à un système de gestion de la qualité.

Le canton verse aux universités d'autres cantons une contribution financière aux coûts de formation de sa population et encourage la collaboration entre les universités. Il coopère avec la Confédération et les cantons dans le domaine de l'enseignement supérieur.

La direction de l'instruction publique conclut une convention de prestations avec l'université décrivant la totalité des prestations attendues de l'université dans la période considérée ainsi que les contributions financières y nécessaires venant du canton.

Les données de ce groupe de produits ont toutes un caractère provisoire. Les objectifs et les directives du Conseil-exécutif pour l'Université à partir de 2004 n'ont pas encore été approuvés, pas plus que la convention de prestations qui est fondée sur eux (ou son annexe qui sert de base à cette entrée Score).

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV; BSG 101.1)
- Universitätsförderungsgesetz vom 8. Oktober 1999 (URG; SR 414.20)
- Interkantonale Universitätsvereinbarung vom 20. Februar 1997 (BSG 439.20; SR 414.23)
- Vereinbarung vom 1. November 2000 über die Zusammenarbeit von Bund und Kantonen im universitären Hochschulbereich (BSG 439.26)
- Gesetz vom 5. September 1996 über die Universität (UniG, BSG 436.11)
- Verordnung vom 27. Mai 1998 über die Universität (UniV, BSG 436.111.1)
- Verordnung vom 15. Oktober 2003 über die Besondere Rechnung der Universität (BSG ...)
- Statut vom 17. Dezember 1997 der Universität (UniSt; BSG 436.11.2)

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 101.1), art. 44
- Loi fédérale du 8 octobre 1999 sur l'aide aux universités et la coopération dans le domaine des hautes écoles (LAU; RS 414.20)
- Accord intercantonal universitaire du 20 février 1997 (RSB 439.20)
- Convention du 1er novembre 2000 entre la Confédération et les cantons universitaires sur la coopération dans le domaine des hautes écoles universitaires (RSB 439.26)
- Loi du 5 septembre 1996 sur l'Université (LUni; RSB 436.11)
- Ordonnance du 27 mai 1998 sur l'Université (OUni; RSB 436.111.1)
- Ordonnance du 15 octobre 2003 sur la comptabilité particulière de l'université
- Statuts du l'Université de Berne du 17 décembre 1997 (StUni; RSB 436.11.2)

Leistungsempfänger

Studierende der Universität

öffentlichen Institutionen, Nationalfonds, nationale und internationale Institutionen, welche Forschungsaufträge an die Universität vergeben

Akademikerinnen und Akademiker, die sich für das Weiterbildungsangebot der Universität interessierren.

Destinataires

Etudiants et étudiantes de l'Université de Berne

Etat, économie, société, FNS, mandats dans la domaine de la recherche, mandats dans le domaine des prestations de services

Titulaires d'un titre universitaire.

Wirkungsziel(e)

Die Universität Bern ist für Studierende und Dozierende aus der ganzen Schweiz und dem Ausland attraktiv.

Objectifs d'effet

L'Université de Berne est attrayante pour les étudiants et les professeurs de toute la Suisse et de l'étranger.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Wirkungsindikator 1	-	50.00	50.00	50.00	50.00	50.00	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	40.00	40.00	40.00	40.00	40.00	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	10.00	10.00	10.00	10.00	10.00	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	-	25.00	25.00	25.00	25.00	25.00	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Studierende (kantonal). Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Etudiants selon provenance (du canton). Unité: %

Wirkungsindikator 2:

Studierende (ausserkantonal). Einheit: %

Indicateur d'effet 2:

Etudiants selon provenance (d'autres cantons). Unité: %

Wirkungsindikator 3:

Studierende (Ausland). Einheit: %

Indicateur d'effet 3:

Etudiants selon provenance (de l'étranger). Unité: %

Wirkungsindikator 4:

Dozierende (International). Einheit: %

Indicateur d'effet 4:

Professeurs selon provenance. Unité: %

Leistungsziel(e)

Die Universität Bern fördert den akademischen Nachwuchs und ist für den Mittelbau ein attraktiver Arbeitgeber.

Die Chancengleichheit von Frau und Mann ist gewährleistet.

Die Universität Bern verstärkt die Kontakte mit ihren ehemaligen Studierenden.

Die Universität Bern setzt die finanziellen Mittel effizient ein.

Objectifs de prestations

L'Université de Berne encourage la relève académique et est un employeur attrayant pour le corps intermédiaire.

L'égalité des chances est garantie pour les hommes et les femmes.

L'Université de Berne renforce ses contacts avec ses anciens étudiants.

L'Université de Berne utilise ses ressources financières d'une manière efficace.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	
Leistungsindikator 1	-	480	480	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	48	48	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	17.50	17.50	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	Attraktivität steigend	Attraktivität steigend	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	-	50.00	50.00	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	-	40.00	40.00	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	-	-	-	Indicateur de prestation 7
Leistungsindikator 8	-	30% der Absolventinnen und Absolventen werden Mitglied der Alumni-Vereinigung.	30% der Absolventinnen und Absolventen werden Mitglied der Alumni-Vereinigung.	Indicateur de prestation 8
Leistungsindikator 9	-	Kosten pro Produkt entsprechen im Durchschnitt den entsprechenden Kosten aller schweizerischen Universitäten.	Kosten pro Produkt entsprechen im Durchschnitt den entsprechenden Kosten aller schweizerischen Universitäten.	Indicateur de prestation 9
Leistungsindikator 10	-	Die Kosten pro Studierender entsprechen dem Durchschnittswert aller schweizerischen Universitäten.	Die Kosten pro Studierender entsprechen dem Durchschnittswert aller schweizerischen Universitäten.	Indicateur de prestation 10
Leistungsindikator 11	-	Die Kosten pro Abschluss entsprechen den entsprechenden Kosten aller schweizerischen Universitäten.	Die Kosten pro Abschluss entsprechen den entsprechenden Kosten aller schweizerischen Universitäten.	Indicateur de prestation 11

Leistungsindikator 1:

Anzahl Doktorate. Einheit: Anz.

Indicateur de prestation 1:

Nombre de doctorats. Unité: Anz.

Leistungsindikator 2:

Anzahl Habilitationen. Einheit: Anz.

Indicateur de prestation 2:

Nombre d'habilitations. Unité: Anz.

Leistungsindikator 3:

Anzahl Assistenzprofessuren. Einheit: %

Indicateur de prestation 3:

Nombre de charges de professeur assistant. Unité: %

Leistungsindikator 4:

Evaluation durch MVUB (alle 4 Jahre). Einheit: Text

Indicateur de prestation 4:

Evaluation par la MVUB (tous les 4 ans). Unité: Text

Leistungsindikator 5:

Frauenanteil Studierende. Einheit: %

Leistungsindikator 6:

Frauenanteil Mittelbau. Einheit: %

Leistungsindikator 7:

Frauenanteil Dozierende. Einheit: %

Leistungsindikator 8:

Neumitglieder Alumni-Vereinigung. Einheit: Text

Leistungsindikator 9:

Kosten pro Produkt. Einheit: Text

Leistungsindikator 10:

Kosten pro Studierender. Einheit: Text

Leistungsindikator 11:

Kosten pro Abschluss. Einheit: Text

Kommentar

Saldo Laufende Rechnung: Zur Umsetzung der strategischen Planung des Regierungsrats und des Senats der Universität werden die total für 2004–2008 in Aussicht gestellten CHF 110 Millionen an Zusatzmittel (Bund, Kanton, IUV, interne Umverteilung) gestützt auf die Botschaft über die Förderung von Bildung, Forschung und Technologie sowie in Übereinstimmung mit dem SAR-Bericht der Universitätsleitung schwergewichtig für die Verbesserung der Betreuungsverhältnisse in den Sozial- und Geisteswissenschaften und die Einführung des Bologna-Modells eingesetzt. Der Kantonskredit für die Bewältigung des doppelten Maturitätsjahrgangs läuft 2006 aus. Der auf drei Jahre verteilte und verzögerte Zugang von Studierenden der doppelten Maturandenjahrgänge wirkt sich jedoch bis ins Jahr 2007 aus. Zur Kompensation der auslaufenden Kantonsmittel werden Bundesmittel in Form eines einmaligen Sonderbeitrages zum doppelten Maturitätsjahrgang eingesetzt. Ab Wintersemester 2005/06 werden alle Studierende der Lehrerbildung an der Pädagogischen Hochschule immatrikuliert sein. Dies hat zur Folge, dass die entsprechenden Beiträge des Bundes und der Interkantonalen Universitätsvereinbarung (IUV) entfallen. Aufgrund der Studierendenprognosen des BfS wird erwartet, dass der Zugang zu den Hochschulen weiter anhält und ab 2008 die doppelten Maturitätsjahrgänge kompensiert haben wird. Das BfS prognostiziert für die Universität bis 2010 insgesamt 13 000 Studierende. Im Zuge dieser Entwicklungen ist die Universität auf die von Kanton und Bund in der Vergangenheit in Aussicht gestellten und ab 2006 unter dem Vorbehalt der Finanzplanung stehenden Zusatzmittel zur Erfüllung ihres Auftrages in der zugrunde liegenden Planperiode angewiesen.

Indicateur de prestation 5:

Pourcentage d'étudiantes. Unité: %

Indicateur de prestation 6:

Pourcentage de femmes dans le corps intermédiaire. Unité: %

Indicateur de prestation 7:

Pourcentage de femmes parmi les professeurs. Unité: %

Indicateur de prestation 8:

Augmentation du nombre de membres de l'association d'étudiants. Unité: Text

Indicateur de prestation 9:

Coûts par produit. Unité: Text

Indicateur de prestation 10:

Coûts par étudiant. Unité: Text

Indicateur de prestation 11:

Coûts par diplôme obtenu. Unité: Text

Commentaire

Solde du compte de fonctionnement: Les 110 millions de francs de fonds supplémentaires attendus pour 2004–2008 (Confédération, canton, AIU, redistribution interne) pour mettre en œuvre la planification stratégique du Conseil-exécutif et du sénat de l'Université, conformément au Message relatif à l'encouragement de la formation, de la recherche et de la technologie ainsi qu'au rapport ESPP de la direction de l'Université, seront essentiellement destinés à améliorer les conditions d'encadrement dans le domaine des sciences humaines et sociales et à mettre en place le modèle de Bologne. Le crédit cantonal destiné à financer la double volée de titulaires de la maturité prend fin en 2006. Or l'arrivée des nouveaux diplômés à l'Université, répartie sur trois ans, se répercute sur les effectifs jusqu'en 2007. Pour compenser la perte des subventions cantonales, la Confédération versera une contribution exceptionnelle unique. A partir du semestre d'hiver 2005/2006, tous les étudiants qui se destinent à l'enseignement seront immatriculés à la Haute école pédagogique, ce qui se traduira par la suppression des subventions fédérales et des subventions octroyées dans le cadre de l'Accord intercantonal universitaire (AIU). Selon les prévisions de l'OFS en matière d'effectifs d'étudiants, le nombre de nouveaux étudiants accédant aux hautes écoles devrait se maintenir à un niveau élevé et compenser la double volée de titulaires de la maturité à partir de 2008. Selon l'OFS, l'Université devrait recenser 13 000 étudiants jusqu'en 2010. Compte tenu de cette évolution, l'Université a besoin des fonds supplémentaires promis par le canton et par la Confédération pour accomplir son mandat pendant la période du plan. Ceux-ci seront disponibles à partir de 2006, sous réserve de la planification financière.

Wichtige Aufwandpositionen: Der zusätzliche Mittelbedarf zur Verbesserung der Betreuungsverhältnisse und die strukturellen Anpassungen wird zu 90% im Personalbereich benötigt. Der Personalaufwand erhöht sich deshalb entsprechend gegenüber den Vorjahren, um nach der Ausbauphase auf diesem Niveau zu verharren. Die gleichen Gründe gelten ebenfalls für die Erhöhung des Sachaufwandes. In diesen Bereich fällt der Betriebsaufwand, welcher durch den Bezug von UniS verursacht wird. Die Entwicklung der Beiträge verläuft im Rahmen der vorgegebenen Planung.

Wichtige Ertragspositionen: Es wird prognostiziert, dass die Entwicklung der Entgelte konstant verläuft. Unsicherheiten bestehen im Bereich TARMED. Es wird davon ausgegangen, dass sich der Grundbeitrag des Bundes konstant bis ins Jahr 2009 weiterentwickelt. Aufgrund des Bundesentlastungsprogrammes 04 ist die weitere Beitragsentwicklung jedoch unsicher und vermag bestenfalls den durch die an der Pädagogischen Hochschule immatrikulierten Studierenden verursachten Beitragsverlust zu kompensieren.

Entwicklung der Nettoinvestitionen: Die Universität hat einen hohen Investitionsstau, weil viele Ersatz- und Investitionsbegehren in den vergangenen Jahren nicht realisiert werden konnten. Gemäss den Vorgaben des Regierungsrates muss die Universität im Jahre 2008 CHF 2.5 Millionen und im Jahre 2009 CHF 2 Millionen einsparen. Zur Zeit ist noch nicht klar, wie diese Vorgaben mit der Leistungsvereinbarung in Einklang gebracht werden können. Die Studierendenzahlen steigen und die Anzahl der Professuren muss aufgrund der Auflagen (Betreuungsverhältnisse) erhöht werden. Diese Mehrleistungen der Universität benötigen eigentlich zusätzliche Investitionen und nicht lineare Kürzungen.

Laufende grosse Projekte in der Planperiode und künftige mögliche Entwicklung: Der Fokus der Anstrengungen der Universität liegt gemäss Auftrag des Bundes weiterhin auf der Verbesserung der Betreuungsverhältnisse und der Umsetzung struktureller Massnahmen: Im Wintersemester 2005/06 ist die Bologna-Reform in allen Bereichen ausser der Medizin umgesetzt. U.a. auch als Folge steigender Studierendenzahlen erfolgt auf den 1. September 2005 die Gründung einer neuen, humanwissenschaftlichen Fakultät mit den Instituten für Erziehungswissenschaft, Psychologie sowie Sport und Sportwissenschaft. Die Optimierung des Bolognakonzepts, die Umsetzung der CRUS-Regeln, die Implementierung eines Qualitätskonzepts und einer Marketingstrategie, die Erarbeitung fakultärer Portfolios sowie die Forcierung interfakultärer Bereiche und strategischer Partnerschaften bilden die kommenden Schwerpunkte der sich in Überarbeitung befindenden strategischen Planung der Universität, um sich im national und international umworbenen Hochschulmarkt positionieren zu können. Gleichzeitig soll die anstehende Revision des Universitätsgesetzes zur Stärkung der Handlungs- und Anpassungsfähigkeit genutzt werden.

Postes de charge importants: Les fonds supplémentaires nécessaires à l'amélioration des conditions d'encadrement et les adaptations structurelles concernent à 90 pour cent le domaine du personnel. Les charges de personnel augmentent par conséquent par rapport aux années précédentes. Elles seront maintenues au niveau atteint une fois la phase de développement terminée. Le poste des biens, services et marchandises augmente lui aussi pour les mêmes raisons. Ce domaine subit les charges d'exploitation occasionnées par l'inauguration des nouveaux locaux de l'UniS. Les contributions évoluent conformément à la planification.

Postes de revenus importants: Selon les prévisions, les contributions devraient évoluer de manière constante. Toutefois, des incertitudes subsistent dans le domaine TARMED. Le canton table sur une évolution constante des subventions fédérales de base jusqu'en 2009, mais le programme fédéral d'allègement budgétaire 2004 risque de remettre en cause cette évolution qui permettra, dans le meilleur des cas, de compenser la suppression des subventions induite par l'immatriculation à la Haute école pédagogique des étudiants se destinant à l'enseignement.

Evolution de l'investissement net: L'Université est confrontée à un important blocage des investissements car de nombreux remplacements et investissements n'ont pas pu être réalisés ces dernières années. Selon les consignes du Conseil-exécutif, l'Université doit économiser 2,5 millions de francs en 2008 et 2 millions de francs en 2009. Aucune solution n'a encore été trouvée pour faire concorder ces consignes avec la convention de prestations. Pour faire face à l'augmentation du nombre des étudiants, l'Université doit créer des postes de professeur supplémentaires (mandat fédéral concernant l'amélioration des conditions d'encadrement). Pour ce faire, l'Université doit investir davantage, et non subir des réductions linéaires.

Projets importants dans la période du plan et développements possibles: Conformément au mandat fédéral, l'Université concentre ses efforts sur l'amélioration des capacités d'accueil et sur la mise en œuvre des mesures structurelles: la réforme de Bologne sera réalisée dans tous les domaines (à l'exception de la médecine) au semestre d'hiver 2005/2006. La nouvelle Faculté des sciences humaines, qui englobera la pédagogie, la psychologie, le sport et les sciences du sport, doit en partie sa création, le 1er septembre 2005, à la hausse du nombre des étudiants. Afin de pouvoir se positionner sur les marchés national et international de l'enseignement supérieur, l'Université inscrit les priorités suivantes dans sa planification stratégique en cours de révision: optimisation du modèle de Bologne, mise en œuvre des règles de la CRUS, implémentation d'un concept qualité et d'une stratégie marketing, élaboration du catalogue d'objectifs (portfolio) des facultés, et mise en place impérative de domaines interfacultaires et de partenariats stratégiques. Par ailleurs, le projet de révision de la loi sur l'Université permettra à l'Université de renforcer sa marge d'action et d'adaptation.

Im November 2004 erklärte der Grosse Rat für das Jahr 2006 den Saldo der Laufenden Rechnung (DB 9) der Produktgruppe «Universitäre Bildung» für verbindlich. Mit der Dezentralisierung der Bilanzen wurden die kalkulatorischen Abschreibungen und Zinsen den Produktgruppen zugewiesen, der Salo der Laufenden Rechnung für das Jahr 2006 wurde entsprechend angepasst. (GRB 2788 vom 23. November 2004).

En novembre 2004, le Grand Conseil a déclaré obligatoire le solde du compte de fonctionnement (marge contributive niveau 9) du groupe de produits «Formation universitaire» pour 2006. Avec la décentralisation des bilans, les amortissements et intérêts standard ont été attribués aux groupes de produits et le solde du compte de fonctionnement pour 2006 adapté en conséquence. (AGC 2788 du 23 novembre 2004).

9.3.9 Fachhochschulbildung

9.3.9 Formation en haute école spécialisée

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(+) Pauschalbeiträge Bund pro Studierende	-	15'390'700	14'999'556	12'825'441	14'060'964	14'039'801	(+) Subventions forfaitaires de la Confédération par étudiant
(+) Beiträge FHV	-	11'937'600	11'937'600	11'937'600	11'937'600	11'937'600	(+) Contributions d'études forfaitaires par étudiant (AHES)
(+) Studiengelder	-	5'790'599	5'952'199	7'044'199	7'119'799	7'180'999	(+) Taxes d'études
(+) Erlöse Dritter	-	10'635'015	11'064'840	11'164'840	11'264'840	11'464'840	(+) Produits de tiers
(+) Übrige Erlöse	-	1'441'800	1'893'503	1'921'145	2'211'327	2'264'323	(+) Autres produits
(+) Übrige Erlöse Bund	-	8'858'800	10'215'905	7'997'605	8'116'905	8'116'905	(+) Autres produits de la Confédération
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	53'542'143	71'935'448	81'397'742	85'381'580	88'135'679	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
DB 1 A Beitrag über Einzelkosten (Personal)	**-**	**512'371**	**–15'871'842**	**–28'506'909**	**–30'670'142**	**–33'131'208**	**MC 1 A Contribution dépassant les coûts individuels (coûts de personnel)**
(–) Einzelkosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	12'321'070	7'148'611	8'731'022	9'217'669	9'298'912	(–) Coûts individuels (coûts directs de prestations matérielles et de services)
DB 1 B Beitrag über Einzelkosten	**-**	**–11'808'699**	**–23'020'454**	**–37'237'932**	**–39'887'812**	**–42'430'120**	**MC 1 B Contribution dépassant les coûts individuels**
(–) Gemeinkosten ohne bauliche Infrastrukturkosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts généraux sans les coûts d'infrastructure immobilier
DB 2 Beitrag über Kosten kleinste Einheit	**-**	**–11'808'699**	**–23'020'454**	**–37'237'932**	**–39'887'812**	**–42'430'120**	**MC 2 Contribution dépassant les coûts de la plus petite unité**
(–) Gemeinkosten Fachbereich ohne bauliche Infrastrukturkosten	-	44'688'546	22'231'406	24'507'292	24'744'136	24'479'682	(–) Coûts généraux du domaine d'études sans les coûts d'infrastructure immobilier
DB 3 Beitrag über Kosten Fachbereich	**-**	**–56'497'245**	**–45'251'861**	**–61'745'225**	**–64'631'948**	**–66'909'802**	**MC 3 Contribution dépassant les coûts du domaine d'etudes**
(–) Gemeinkosten Departement ohne bauliche Infrastrukturkosten	-	6'647'414	28'765'699	30'379'165	32'096'552	34'328'517	(–) Coûts généraux du département sans les coûts d'infrastructure immobilier
DB 4 Beitrag über Kosten Departement	**-**	**–63'144'659**	**–74'017'561**	**–92'124'390**	**–96'728'501**	**–101'238'320**	**MC 4 Contribution dépassant les coûts du département**
(–) Gemeinkosten Fachhochschule ohne bauliche Infrastrukturkosten	-	6'029'092	6'204'099	8'730'724	9'380'542	8'708'596	(–) Coûts généraux de la haute école spécialisée sans les coûts d'infrastructure

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
DB 5 Beitrag über Kosten Fachhochschule / Restfinanzierung Schulträger ohne Infrastruktur	**-**	**–69'173'751**	**–80'221'660**	**–100'855'115**	**–106'109'043**	**–109'946'917**	**MC 5 Contribution dépassant les coûts de la haute école spécialisée / financement du solde par les organes scolair.**
(+) Beiträge an Mieten BBT	-	23'100	0	0	0	0	(+) Subventions pour la location par l'OFFT
(+) Sonstige Infrastrukturbeiträge	-	1'081'599	107'600	107'600	107'600	107'600	(+) Autres subventions pour l'infrastructure
(–) Kalkulatorische Abschreibungen und Zinsen auf Infrastruktur	-	0	0	0	0	0	(–) Amortissements et intérêts calculés pour les coûts d'infrastructure
(–) Unterhalt Infrastruktur	-	696'399	–14'249	1'093'639	1'433'103	1'488'220	(–) Entretien de l'infrastructure
(–) Mieten Infrastruktur	-	3'234'499	89'200	89'200	89'200	89'200	(–) Locations
DB 6 Beitrag über Kosten Fachhochschule / Restfinanzierung Schulträger inklusive Infrastruktur	**-**	**–71'999'951**	**–80'189'010**	**–101'930'354**	**–107'523'747**	**–111'416'737**	**MC 6 Contribution dépassant les coûts de la haute école spécialisée / financement du solde par les organes scolair.**
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	28'103'000	37'339'000	42'789'000	43'739'000	43'889'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
DB 7 Beitrag über Kosten Fachhochschule	**-**	**–100'102'951**	**–117'528'010**	**–144'719'354**	**–151'262'747**	**–155'305'737**	**MC 7 Contributions dépassant les coûts de la haute école spécialisée**

Statistischer Nachweis **Justification statistique**

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées**
(+) Erlöse	-	30'900'000	30'900'000	30'900'000	30'900'000	30'900'000	(+) Rentrées financières
(–) Kosten	-	30'900'000	30'900'000	30'900'000	30'900'000	30'900'000	(–) Coûts
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	8'100'000	10'000'000	10'000'000	6'000'000	6'000'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	100'000	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	8'000'000	10'000'000	10'000'000	6'000'000	6'000'000	Solde

Produkte

- Lehre
- Angewandte Forschung und Entwicklung
- Weiterbildung
- Dienstleistungen

Produits

- Enseignement
- Recherche appliquée et développement
- Formation continue
- Prestations de service

Beschreibung

Die Fachhochschulbildung ist eine gemeinsame Aufgabe von Bund und Kantonen. Sie umfasst praxisbezogene, anerkannte Diplomstudiengänge auf wissenschaftlicher Basis, Weiterbildungsangebote, angewandte Forschung und Entwicklung sowie Dienstleistungen. Die Qualität der Lehre und der angewandten Forschung und Entwicklung orientiert sich an nationalen und internationalen Standarts und wird mit einem Qualitätsmanagementsystem gesichert und weiterentwickelt.

Description

La formation en haute école spécialisée est une tâche commune de la Confédération et des cantons. Elle comprend des filières d'études menant au diplôme reconnues et axées sur la pratique, des cours de formation continue et complémentaire, des travaux de recherche appliquée et développement ainsi que des prestations de service. La qualité de l'enseignement ainsi que de la recherche appliquée et développement se base sur les normes nationales et internationales et est assurée et développée par un système de gestion de la qualité.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 6. Oktober 1995 über die Fachhochschulen (SR 414.71)
- Bundesverordnung vom 11. September 1996 über Aufbau und Führung von Fachhochschulen (FHSV) (SR 414.711)
- Verfassung des Kantons Bern (KV) vom 6. Juni 1993 (BSG 101.1), Art. 44
- Gesetz vom 19. Juni 2003 über die Berner Fachhochschule (FaG; BSG 435.411)
- Verordnung vom 13. Januar 1999 über die Berner Fachhochschule (FaV;BSG 435.411.11)
- Grossratsbeschluss vom 17. November 1998 über den Beitritt des Kantons Bern zur Interkantonalen Fachhochschulvereinbarung (FHV; BSG 439.21)
- Verordnung vom 15. Oktober 2003 über die Besondere Rechnung der Berner Fachhochschule (BSG 621.13)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 6 octobre 1995 sur les hautes écoles spécialisées (LHES; RS 414.71)
- Ordonnance fédérale du 11 septembre 1996 relative à la création et à la gestion des hautes écoles spécialisées (OHES; RS 414.711)
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 101.1), article 44
- Loi cantonale du 19 juin 2003 sur la Haute école spécialisée bernoise (LHESB; RSB 435.411)
- Ordonnance du 13 janvier 1999 sur la Haute école spécialisée bernoise (OHESB; RSB 435.411.11)
- Arrêté du Grand Conseil du 17 novembre 1998 concernant l'adhésion du canton de Berne à l'Accord du 4 juin 1998 sur les hautes écoles spécialisées (AHES) pour les années 1999 à 2005 (RSB 439.21)
- Ordonnance du 15 octobre 2003 sur le compte spécial de la Haute école spécialisée bernoise (RSB 621.13)

Leistungsempfänger

Studierende der Berner Fachhochschule

Teilnehmende an Weiterbildungsveranstaltungen

Auftraggebende für Dienstleistungen

Auftraggebende für Forschung

Destinataires

Etudiants et étudiantes de la Haute école spécialisée bernoise

participants aux cours de formation continue

mandants dans le domaine des prestations de service

mandants dans le domaine de la recherche

Wirkungsziel(e)

Der Kanton Bern trägt mit einem breiten, nachhaltigen und vielfältigen Fachhochschulangebot (Technik, Informatik, Architektur, Bau, Künste, Wirtschaft, Soziale Arbeit, Sport und Landwirtschaft) zusammen mit der Finanzierung von ausserkantonalen Studienplätzen zu Erhöhung von Ausbildungs- und Bildungswert und letztlich zur Erhöhung der Wertschöpfung im Kanton Bern bei.

Objectifs d'effet

Le canton de Berne contribue, par son offre large, durable et variée en matière de hautes écoles spécialisées (technique, informatique, architecture, construction, arts, économie, travail social, sport et agriculture) et par le financement de places d'études extracantonales, à valoriser la formation et à augmanter ainsi la valeur ajoutée générée par le canton.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Wirkungsindikator 1	-	-	10.00	10.00	10.00	10.00	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Bildungsrendite. Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Rendements de la formation. Unité: %

Leistungsziel(e) **Objectifs de prestation**

Ein genügend grosses Studienangebot auf Fachhochschulniveau ist sichergestellt

L'offre de formation proposée au niveau HES est suffisante

Die Chancengleichheit beim Studiengang und während dem Studium ist gewährleistet

L'égalité des chances pour accéder aux études et en cours d'études est assurée

Wirtschaft und Gesellschaft finden in der Berner Fachhochschule eine Partnerin für den Wissens- und Technologietransfer

La HES bernoise contribue au transfert des connaissances et de la technologie vers l'économie et la société

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	
Leistungsindikator 1	-	-	100.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	-	0	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	-	10.00	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Bedarfsdeckung. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Couverture des besoins. Unité: %

Leistungsindikator 2:

Diskriminierungsklagen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2:

Part de minorité au sein des étudiants. Unité: nombre

Leistungsindikator 3:

Staatsbeitrag aF&E. Einheit: %

Indicateur de prestation 3:

Subvention cantonale pour la Ra&D. Unité: %

Kommentar

Die Steuerung der Fachhochschule erfolgt mittels mehrjähriger Leistungsvereinbarung zwischen ERZ und BFH. In der Leistungsvereinbarung sind In- und Output sowie die Schwerpunkte in Lehre, angewandter Forschung und Entwicklung, Weiterbildung und Dienstleistungen festgelegt. Die Finanzierung der Gesamtleistungen der Berner Fachhochschulen basiert neben den Aufwendungen des Trägerkantons auf den – sinkenden – Beiträgen des Bundes, Studierendengebühren, Beiträgen im Rahmen der interkantonalen Fachhochschulvereinbarung FHV sowie auf den erarbeiteten Drittmitteln. Der Voranschlag 2006 wurde vom Grossen Rat bereits letztes Jahr verbindlich erklärt. Im Finanzplan 2007 sind – mit Ausnahme von CHF 500 000 für die neuen Masterstudiengänge – keine zusätzlichen Mittel bereitgestellt worden. Die Erhöhung des Saldos ab 2007 ist auf die Kompensation von Ausfällen von BBT-Subventionen, die Kosten der neuen Gesundheitsstudiengänge (Pflege, Physiotherapie, Ergotherapie, Hebammen, Ernährungsberatung, Verschiebung der Mittel von der GEF auf die ERZ) zurückzuführen. Die Diskussion über eine allfällige Erhöhung der Studierendengebühren ist im politischen Prozess noch auf der untersten Stufe und bei den Subventionen pro Studierende/r werden die Erträge sogar stark sinken. Die Berner Fachhochschule versucht aber, sich im Markt zusätzliche Erträge aus Weiterbildung, angewandter Forschung und Entwicklung sowie Dienstleistungen zu erarbeiten. Das Finden von optimalen Prozessen und Strukturen im Drittmittelbereich wird deshalb prioritär vorangetrieben. Die geplanten Studiengänge wie Wirtschaftsinformatik, Literarisches Schreiben oder auch die kantonal verursachten Kostenveränderungen (verminderte Erträge aufgrund Beitritt des Kantons Bern zum Konkordat HES-SO, Mehrkosten BLVK infolge Arbeitgeberbeiträge für die Sanierung, Lohnmehrkosten durch Teuerung) müssen voraussichtlich vollständig durch Rationalisierungen oder Leistungsabbau innerhalb der Berner Fachhochschule finanziert werden. Dazu waren allerdings bei Drucklegung noch Verhandlungen im Gange. Die nötigen Massnahmen (Entlassungen, Standortbereinigungen, usw.) werden permanent umgesetzt. Im Finanzplan 2007 noch nicht enthalten sind die Abschreibungen auf den zu übernehmenden Anlagen für das neue Departement mit den Fachbereichen Wirtschaft, Gesundheit und Soziale Arbeit, da die entsprechenden Übernahmevereinbarungen und Anlagebuchhaltungen noch nicht bestehen. Auch der definitive Entscheid, welche Gesundheits-Studiengänge in Bern angeboten werden, wird im Finanzplan 2007 noch angepasst werden müssen, was eine Verschiebung der jetzt im Budget BFH eingestellten Mittel auf das Konto FHV bedeutet. Die zusätzlichen Studiengänge werden die FHV-Bilanz des Kantons Bern wieder verbessern, nachdem in den letzten Jahren vor allem die sechs Konkurrenzfachhochschulen ihr Angebot stark ausgebaut haben und dadurch dem Kanton Bern höhere Kosten für mehr ausserkantonal studierende Bernerinnen und Berner anfielen.

Commentaire

Le pilotage de la Haute école spécialisée est effectué au moyen d'une convention de prestations conclue entre l'INS et la HESB pour plusieurs années. La convention de prestations fixe les ressources et les résultats, ainsi que les priorités dans le domaine de l'enseignement, de la recherche appliquée et du développement, de la formation continue et des prestations. En sus des dépenses du canton répondant, le financement des prestations générales de la Haute école spécialisée bernoise est assuré par les contributions – en baisse – de la Confédération, les taxes d'immatriculation, les contributions perçues dans le cadre de l'Accord intercantonal sur les hautes écoles spécialisées (AHES) et par des fonds de tiers. Le budget 2006 a déjà été déclaré obligatoire par le Grand Conseil l'année dernière. Le plan financier 2007 ne prévoit pas de mettre des moyens supplémentaires à disposition – à l'exception de 500 000 francs pour les nouvelles filières master. L'augmentation du solde à partir de 2007 est due à la compensation de la part des subventions qui ne sont plus versées par l'OFFT et aux coûts des nouvelles filières du domaine de la santé (soins infirmiers, physiothérapie, ergothérapie, sages-femmes, diététique; transfert des moyens de la SAP à l'INS). L'augmentation des taxes d'immatriculation n'en est encore qu'au premier stade du processus politique et les revenus vont même diminuer fortement du côté des subventions par étudiant/e. Mais la Haute école spécialisée bernoise tente de se doter de sources de revenus supplémentaires sur le marché de la formation continue, de la recherche appliquée et du développement, ainsi que par des prestations. Des efforts particuliers sont donc consacrés en priorité à l'optimisation des processus et des structures dans le domaine des fonds de tiers. Les filières d'études en projet telles que l'informatique économique et la composition littéraire, de même que la modification des charges causée par des facteurs cantonaux (diminution des revenus due à l'adhésion du canton de Berne au concordat de la HES-SO, charges supplémentaires liées aux cotisations de l'employeur pour l'assainissement de la CACEB, charges salariales alourdies par le renchérissement) devront vraisemblablement être entièrement financées par la rationalisation ou la diminution des prestations au sein de la Haute école spécialisée bernoise. Des négociations sont toutefois encore en cours à l'heure où sont rédigées ces lignes. Les mesures nécessaires (licenciements, concentrations) sont appliquées en permanence. Le plan financier 2007 n'inclut pas encore l'amortissement des installations à reprendre pour le nouveau département qui comprendra les divisions d'économie, de santé et de travail social, puisque les conventions de reprise et la comptabilité des investissements correspondante n'existent pas encore. Le plan financier 2007 devra encore être adapté après la décision définitive quant aux filières santé qui seront proposées à Berne, ce qui entraînera un transfert vers le compte AHES des moyens budgétés actuellement pour la HESB. Les filières d'études supplémentaires contribueront à redresser le bilan AHES du canton de Berne alors que les dernières années ont surtout vu s'étendre l'offre des six écoles spécialisées concurrentes, ce qui se traduisait pour le canton de Berne par une augmentation des charges due au nombre plus élevé d'élèves bernois étudiant dans d'autres cantons.

Der Grosse Rat genehmigt den Finanzplan 2007 auf Deckungsbeitragsstufe VI. Der detaillierte Ausweis Deckungsbeitragsstufen I bis V beruht auf reinen Schätzungen, da die Berner Fachhochschule mit vielen Unbekannten budgetieren musste und Erfahrungswerte in mehreren Bereichen fehlen. Die Berner Fachhochschule befindet sich weiterhin in einem starken Veränderungsprozess. Mit der Bolognareform, der Kantonalisierung von weiteren Teilschulen per 1. Januar 2007 sowie mit der Ausgestaltung des gesetzlichen Autonomiestatus sind die Verantwortlichen permanent gefordert. Prozesse und Strukturen müssen den neuen Bedürfnissen angepasst werden. Nach der organisatorischen Neustrukturierung und Departementalisierung in den Vorjahren löst dies weitergreifende Restrukturierungsmassnahmen auf allen Ebenen aus. Diese Umbauprozesse im Hochschulbereich dauern immer mehrere Jahre, weil Lehre und Forschung langfristig angelegt sind. Deshalb muss die Berner Fachhochschule auch über eine Besondere Rechnung verfügen und über mehrere Jahre planen können (Verbindlichkeitserklärung des Aufgaben- und Finanzplanes für ein oder mehrere Jahre durch den Grossen Rat (Art. 48 FaG)).

Le Grand Conseil approuve le plan financier 2007 au niveau de marge contributive VI. La présentation détaillée aux niveaux de marge contributive I à V repose sur de simples estimations, puisque la Haute école spécialisée bernoise a dû établir son budget avec beaucoup d'inconnues et que les valeurs confirmées sont inexistantes dans de nombreux domaines. La Haute école spécialisée bernoise est toujours en pleine mutation. Entre la réforme de Bologne, la cantonalisation d'autres écoles membres au 1er janvier 2007 et la préparation du statut autonome dans la législation, les responsables n'ont pas le temps de souffler. Les processus et les structures doivent être adaptés aux nouveaux besoins. La restructuration et l'organisation en départements effectuées au cours des années passées imposent des mesures de restructuration plus avancées à tous les niveaux. Pour les hautes écoles, de tels remaniements s'étalent toujours sur plusieurs années car l'enseignement et la recherche sont conçus à long terme. La Haute école spécialisée bernoise doit donc aussi disposer d'un compte spécial et pouvoir planifier sur plusieurs années (déclaration du caractère obligatoire du plan intégré mission-financement pour une ou plusieurs années par le Grand Conseil [art. 48 LHESB]).

Im November 2004 erklärte der Grosse Rat für das Jahr 2006 den Saldo der Laufenden Rechnung (DB 6) der Produktgruppe «Fachhochschulbildung» für verbindlich. Mit der Dezentralisierung der Bilanzen wurden die kalkulatorischen Abschreibungen und Zinsen den Produktgruppen zugewiesen, der Salo der Laufenden Rechnung für das Jahr 2006 wurde entsprechend angepasst. (GRB 2788 vom 23.11.2004).

En novembre 2004, le Grand Conseil a déclaré obligatoire le solde du compte de fonctionnement (marge contributive niveau 9) du groupe de produits «Formation en haute école spécialisée» pour 2006. Avec la décentralisation des bilans, les amortissements et intérêts standard ont été attribués aux groupes de produits et le solde du compte de fonctionnement pour 2006 adapté en conséquence. (AGC 2788 du 23.11.2004).

9.3.10 Lehrerinnen- und Lehrerbildung

9.3.10 Formation du corps enseignant

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	0	607'640	865'161	1'107'322	1'346'566	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	0	41'876'129	41'676'840	41'536'839	41'814'253	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	0	5'927'600	3'971'600	3'155'600	3'428'600	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**0**	**–47'196'089**	**–44'783'279**	**–43'585'117**	**–43'896'287**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	0	13'197'503	13'211'166	13'272'338	13'334'354	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	0	3'546'730	3'515'194	3'403'062	3'380'546	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**0**	**–63'940'322**	**–61'509'639**	**–60'260'518**	**–60'611'187**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**0**	**–63'940'322**	**–61'509'639**	**–60'260'518**	**–60'611'187**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-			*–3.8%*	*–2.0%*	*0.6%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	0	**13'564'000**	14'064'000	14'564'000	15'064'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**0**	**–77'504'322**	**–75'573'639**	**–74'824'518**	**–75'675'187**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-			*–2.5%*	*–1.0%*	*1.1%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Grund- und Zusatzausbildungen
- Weiterbildung
- Forschung und Entwicklung
- Bildungsmedien

Beschreibung

Die Pädagogischen Hochschulen (deutschsprachige Pädagogische Hochschule und Haute Ecole Pédagogique BEJUNE) erfüllen ihre zentrale Aufgabe in der Aus- und Weiterbildung der Lehrpersonen. Die Aus- und Weiterbildung orientiert sich an den Bedürfnissen der Gesellschaft (z. B. Integration, Gewaltprävention), der Schülerinnen und Schüler sowie der Wissenschaft und Forschung. Die Pädagogischen Hochschulen erfüllen auch einen bildungs- und schulbezogenen Forschungs- und Entwicklungsauftrag und erbringen Dienstleistungen gegenüber Bildungseinrichtungen und einer weiteren Öffentlichkeit. Sie überprüfen regelmässig die Qualität ihrer Leistungen. Die Studierenden und die Lehrpersonen werden bei der Vorbereitung, Durchführung und Auswertung des Unterrichts durch eine breite Angebotspalette an Bildungsmedien unterstützt.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 5 des Gesetzes vom 8. September 2004 über die deutschsprachige Pädagogische Hochschule (PHG)
- Artikel 2 des Interkantonalen Konkordats zur Schaffung einer gemeinsamen Pädagogischen Hochschule der Kantone Bern, Jura und Neuenburg (Haute Ecole Pédagogique, HEP-BEJUNE) vom 23. November 2000

Leistungsempfänger

Studierende

Lehrpersonen

Bildungseinrichtungen

Wirkungsziel(e)

Die Lehrpersonen sind durch Aus- und Weiterbildung in der Lage, dem durch Gesetz und Lehrpläne formulierten Bildungsauftrag auf ihrer Einsatzstufe zu genügen.

Die Aus- und Weiterbildung befähigt die Lehrpersonen, Kinder und Jugendliche unter Berücksichtigung der soziokulturellen und individuellen Unterschiede den Fähigkeiten und Interessen gemäss zu fördern.

Produits

- Formations initlale et complémentaire
- Formation continue
- Recherche et développement
- Médias didactiques

Description

Les haute écoles pédagogiques (la Haute école pédagogique bernoise (germanophone) et la Haute école pédagogique BEJUNE) chargées de la formation du personnel enseignant on pour mission première d'assurer la formation et le perfectionnement du corps enseignant. La formation et le perfectionnement sont adaptés aux besoins de la société (par ex. intégration, prévention de la violence), des élèves ainsi que de la sience et de la recherche. Les haute écoles pédagogiques remplissent également des mandats de recherce et développement intéressant l'école et la formation et fournissent des services aux institutions de formation et à un plus large public. Elles contrôlent régulièrement la qualité de leurs prestations. Les étudiants et les étudiantes ainsi que les meembres du corps enseignant sont aidés dans la préparation, l'organisation et l'évaluation de l'enseignement par un vaste éventail de médias didactiques.

Bases juridiques

- Artikel 5 des Gesetzes vom 8. September 2004 über die deutschsprachige Pädagogische Hochschule (PHG)
- Artikel 2 des Interkantonalen Konkordats zur Schaffung einer gemeinsamen Pädagogischen Hochschule der Kantone Bern, Jura und Neuenburg (Haute Ecole Pédagogique, HEP-BEJUNE) vom 23. November 2000

Destinataires

étudiants et étudiantes

corps enseignant

institutions de formation

Objectifs d'effet

Grâce à la formation et au perfectionnement suivis, les enseignants et les enseignantes sont en mesure de remplir le mandat prévu par la loi et les plans d'études à leur niveau.

La formation et le perfectionnement du corps enseignant lui permettent de développer et de valoriser les aptitudes et les intérêts des enfants et des jeunes tout en tenant compte des différences de niveau socioculturel et des particularités individuelles.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Wirkungsindikator 1	-	-	-	-	-	-	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	-	-	-	-	-	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	-	-	-	-	-	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Lehrpersonen, die ihre professionelle Kompetenz als den Anforderungen entsprechend beurteilen. Einheit: >=%

Indicateur d'effet 1:

Enseignants et enseignantes qui considèrent que leur compétences professionnelles répondent aux exigences fixées. Unité: >=%

Wirkungsindikator 2:

Schulleitungen, welche die professionellen Kompetenzen ihrer Lehrpersonen als den Anforderungen entsprechend beurteilen. Einheit: >=%

Indicateur d'effet 2:

Directions d'école qui considèrent que les compétences professionnelles des membres de leur corps enseignant répondent aux exigences fixées. Unité: >=%

Wirkungsindikator 3:

Lehrpersonen, welche sich als diesen Ansprüchen genügend beurteilen und die Möglichkeiten der Kompetenzerweiterung kennen. Einheit: >=%

Indicateur d'effet 3:

Enseignants et enseignantes qui s'estiment en mesure de satisfaire aux exigences et qui connaissent les possibilités pour développer leurs compétences. Unité: >=%

Leistungsziel(e) **Objectifs de prestation**

Der Kanton verfügt dank Bedarfsplanung auf allen Stufen über eine ausreichende Anzahl qualifizierter Lehrpersonen.

Grâce à la planification des besoins, le canton dispose d'un nombre suffisant d'enseignants et d'enseignantes qualifiées à tous les degrés.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	
Leistungsindikator 1	-	-	-	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	-	-	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	-	-	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	-	-	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Lehrdiplome für die Vorschulstufe und Primarstufe. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1:

Diplôme de cycle jardins d'enfants et enseignement primaire. Unité: nombre

Leistungsindikator 2:

Lehrdiplome für die Sekundarstufe I. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2:

Diplôme de cycle secondaire I. Unité: nombre

Leistungsindikator 3:

Lehrdiplome für die Sekundarstufe II. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 3:

Diplôme cycle secondaire II. Unité: nombre

Leistungsindikator 4:

Diplome in Schulischer Heilpädagogik. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 4:

Diplôme pédagogie curative. Unité: nombre

Kommentar

Das Produkt Grund- und Zusatzausbildungen umfasst die Stufenausbildungen für die Vorschulstufe und Primarstufe, für die Sekundarstufe I und neu für die Sekundarstufe II. Im Weiteren sind diesem Produkt die Ausbildung in Schulischer Heilpädagogik sowie die verschiedenen Zusatzausbildungen und das Nachdiplomstudium für Reallehrkräfte zugeordnet. Die Beiträge an die Haute Ecole Pédagogique Berne-Jura-Neuchâtel (HEP-BEJUNE) sowie an das private Institut für die Vorschulstufe und Primarstufe NMS Bern werden ebenfalls auf dieses Produkt verbucht. Das Produkt Weiterbildung umfasst das Angebot des Institutes für Weiterbildung (ehemals Zentralstelle für Lehrerinnen- und Lehrerfortbildung) und die Vorbereitungskurse für die Grundausbildungen. Das Produkt Forschung und Entwicklung enthält die Forschungsleistungen der Lehrerinnen- und Lehrerbildung, die der Klärung bedeutsamer Fragestellungen im Bildungsbereich dienen. Im Produkt Bildungsmedien wird das Dienstleistungsangebot des Institutes für Bildungsmedien (ehemals Medienzentrum Schulwarte Bern) zusammengefasst. Die Verringerung des Deckungsbeitrags III um rund 2% gegenüber dem Voranschlag 2005 ist ausgabenseitig auf die Umsetzung verschiedener Sparmassnahmen, die Abgeltung des Bezugs von Leistungen für Fachstudien der Studierenden der Sekundarstufe I und die erziehungswissenschaftlichen Studien für alle Studierenden der Grundausbildungen von der Universität sowie auf die Integration des Höheren Lehramts und die Eröffnung des Zentrums für Bildungsinformatik und einnahmenseitig auf die Beiträge für ausserkantonale Studierende im Rahmen der Fachhochschulvereinbarung (FHV) zurückzuführen. Diese Beiträge wurden bis anhin von der Universität im Rahmen der Interkantonalen Universitätsvereinbarung (IUV) vereinnahmt.

Commentaire

Le produit Formations initiale et complémentaire comprend les formations de base pour les cycles préscolaire et primaire, le cycle secondaire I et désormais aussi le cycle secondaire II. Ce produit englobe par ailleurs la formation en pédagogie curative ainsi que les diverses formations complémentaires et les études postgrades pour enseignants et enseignantes d'école générale. Les contributions versées à la Haute Ecole Pédagogique Berne-Jura-Neuchâtel (HEP-BEJUNE) et au Privates Institut für die Vorschulstufe und Primarstufe NMS Bern sont également portées en compte sur ce produit. Le produit Formation continue regroupe les cours proposés par l'Institut für Weiterbildung (anciennement Zentralstelle für Lehrerinnen- und Lehrerfortbildung) ainsi que les cours préparatoires aux formations initiales. Le produit Recherche et développement contient les prestations fournies par la formation du corps enseignant dans la recherche de solutions à des questions importantes du domaine de la formation. Le produit médias didactiques reflète les prestations de service proposées par Institut für Bildungsmedien (anciennement centre media Schulwarte de Berne). La réduction de quelque 2 pour cent de la marge contributive 3 par rapport au budget 2005 est imputable, côté dépenses, à la mise en œuvre de diverses mesures d'économie, à l'indemnisation par l'Université des contributions versées pour la formation relative à la discipline enseignée des personnes se préparant à enseigner au cycle secondaire I et pour les études en sciences de l'éducation de tous les étudiants et étudiantes suivant une formation de base, ainsi qu'à l'intégration du Höheres Lehramt et à l'ouverture du Zentrum für Bildungsinformatik; côté revenus, elle est imputable aux contributions versées pour les étudiants extra-cantonaux dans le cadre de l'accord intercantonal sur les hautes écoles spécialisées (AHES). Jusqu'à présent, c'est l'Université qui touchait ces contributions dans le cadre de l'accord intercantonal universitaire (AIU).

9.3.11 Kultur

9.3.11 Culture

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	502'000	502'000	502'000	502'000	502'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	7'624'745	3'087'309	3'103'732	3'103'732	3'103'732	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	3'315'000	7'586'470	6'057'700	7'907'700	7'807'700	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–10'437'745**	**–10'171'779**	**–8'659'432**	**–10'509'432**	**–10'409'432**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	0	6'567'051	6'656'408	6'741'252	6'566'249	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	2'314'221	62'634	43'434	36'101	31'228	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–12'751'966**	**–16'801'466**	**–15'359'275**	**–17'286'786**	**–17'006'910**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–12'751'966**	**–16'801'466**	**–15'359'275**	**–17'286'786**	**–17'006'910**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*31.8%*	*–8.6%*	*12.5%*	*–1.6%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	100'000	**100'000**	100'000	100'000	100'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	47'753'000	**48'002'000**	47'936'000	47'936'000	47'936'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–60'404'966**	**–64'703'466**	**–63'195'275**	**–65'122'786**	**–64'842'910**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*7.1%*	*–2.3%*	*3.1%*	*–0.4%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	36'000	36'000	36'000	36'000	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	36'000	36'000	36'000	36'000	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Kulturförderung
- Denkmalpflege
- Archäologie

Beschreibung

Die Produktgruppe Kultur umfasst alle gesetzlich vorgesehenen staatlichen Massnahmen in den Bereichen Kulturförderung und Kulturpflege (Denkmalpflege und Archäologie).

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV, BSG 101.1), insbesondere Art. 32, 48
- Kulturförderungsgesetz (KFG) vom 11. Februar 1975 (KFG, BSG 423.11)
- Denkmalpflegegesetz vom 8. September 1999 (DPG, BSG 426.41)
- Baugesetz vom 9. Juni 1985 (BauG, BSG 721), insbesondere Art. 9, 10, 64a und 152
- Lotteriegesetz vom 4. Mai 1993 (LG, BSG 935.52), Art. 47 und 48

Leistungsempfänger

Kulturschaffende

Kulturelle Institutionen

Kulturvermittelnde

Musikschulen

Gemeinden

Behörden aller Stufen

Eigentümerschaften von Baudenkmälern

Bauwillige Eigentümerschaften

interessiertes Publikum (Planerinnen und Planer, Angehörige der Universitäten, Fachhochschulen, Private, usw.)

Wirkungsziel(e)

Die vielfältigen kulturellen Aktivitäten werden in allen Regionen des Kantons unter Berücksichtigung innovativer Projekte (projets novateurs) im Wissen um die Bedeutung der Kultur für die Lebensqualität und die wirtschaftliche Entwicklung gefördert.

Der schützenswerte Baubestand und der erhaltenswerte Baubestand in Perimetern und Baugruppen wird laufend erfasst, gepflegt, erforscht, erhalten, unter Schutz gestellt und weitergegeben.

Produits

- Encouragement des activités culturelles
- Protection du patrimoine
- Archéologie

Description

Le groupe de produits «Culture» comprend toutes les mesures cantonales prévues légalement dans les domaines de l'encouragement des activités culturelles et de la protection des biens culturels (protection du patrimoine et archéologie).

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC, RSB 101.1), en particulier art. 32, 48
- Loi du 11 février 1975 sur l'encouragement des activités culturelles (LAC, RSB 423.11)
- Loi du 8 septembre 1999 sur la protection du patrimoine (LPat, RSB 426.41)
- Loi du 9 juin 1985 sur les constructions (LC, RSB 721), en particulier art. 9, 10, 64a et 152
- Art. 47 et 48 de la loi du 4 mai 1993 sur les loteries (RSB 935.52)

Destinataires

acteurs culturels

institutions culturelles

organisateurs d'activités culturelles

écoles de musique

communes

autorités à tous les échelons

propriétaires de monuments historiques

propriétaires projetant une construction

public intéressé (responsables de l'aménagement, membres du personnel des universités, des hautes écoles spécialisées, particuliers etc.)

Objectifs d'effet

Les activités culturelles diverses sont encouragées dans toutes les régions du canton, les projets novateurs sont pris en considération et l'importance de la culture pour la qualité de la vie et le développement économique est reconnue.

Les constructions dignes de protection et les constructions dignes de conservation faisant partie du périmètre de protection d'un site ou d'un ensemble bâti sont constamment recensées, entretenues, étudiées, conservées, classées et le public est informé de leur existence.

Die Fundstellen und Funde werden laufend erfasst und geschützt. Gefährdete Fundstellen und Funde werden untersucht, dokumentiert, konserviert; die Resultate sind der Öffentlichkeit zugänglich.

Les lieux de découvertes archéologiques et les découvertes sont constamment recensés et protégés. Les lieux de découvertes archéologiques et les découvertes menacés sont étudiés, documentés et conservés; les résultats sont accessibles au public.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	**2007**	Finanzplan Plan financier **2008**	**2009**	
Wirkungsindikator 1	-	90.00	90.00	90.00	90.00	90.00	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	2 / 6	-	-	-	-	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	5	5	5	5	5	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Anteil professionelles Kulturschaffen. Einheit: >=%

Indicateur d'effet 1:

Proportion des acteurs culturels professionnels. Unité: >=%

Wirkungsindikator 2:

Anzahl Verluste Baubestand (schützenswerte Bauten / erhaltenswerte Bauten). Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2:

Nombre de pertes (constructions dignes de protection, constructions dignes de conservation). Unité: nombre

Wirkungsindikator 3:

Anzahl zerstörte Fundorte. Einheit: Max. Anzahl

Indicateur d'effet 3:

Nombre de lieux de découvertes détruits. Unité: nombre au maximum

Leistungsziel(e)

Objectifs de prestation

Kommentar

Schwerpunkt Kulturförderung: Während des Jahres 2005 soll die Professionalität in den einmaligen und in den wiederkehrenden Gesuchen besonders geprüft werden. Chancen/Risiken: Eine zu enge Auslegung der Professionalität in den Gesuchen könnte zum Nachteil der so genannten Randregionen ausfallen, da dort die professionellen Kulturschaffenden häufig mit Amateuren zusammen arbeiten. Diese Aussage kann nach den ersten fünf Monaten nicht stichhaltig ausgewertet werden. Es braucht hierfür eine längere Zeitspanne von mindestens einem Jahr.

Bereich Denkmalpflege, Veränderungen: Die Kürzung um 17,5 Prozent im Bereich der Restaurierungsbeiträge kann durch die Kürzung der Beitragssätze offensichtlich nur zum Teil aufgefangen werden. Die Umkopierung der Fachnegative ab 1938 infolge Zerfall, belastet die damit befasste Fachstelle und kostet erheblich mehr als anfänglich offeriert wurde (neu gefundene Negative). Das Konto der Drittaufträge dürfte trotz restriktivster Aufträge nicht ausreichen.

Commentaire

Activités culturelles: En 2005, les demandes de subvention unique ou périodique doivent surtout être examinées sous l'angle du professionnalisme des projets. On pourrait craindre qu'une interprétation trop restrictive du professionnalisme disqualifie les régions périphériques, car les professionnels y travaillent souvent avec des amateurs. Or, il n'a pas été possible d'évaluer de manière probante ce risque au cours des cinq premiers mois; il faudra au moins une année pour le faire.

Monuments historiques, changements: Une diminution des taux de subventionnement ne permettra manifestement pas de couvrir entièrement la coupe de 17,5 pour cent du budget prévue pour les contributions aux projets de restauration. Le contretypage des négatifs tirés à partir de 1938, effectué en raison de leur décomposition, pèse sur le service spécialisé et engendre un surcoût considérable (découverte de nouveaux négatifs). Le compte des mandats à des tiers ne saurait suffire malgré une politique d'attribution restrictive.

Schwerpunkt Archäologie: Seit anfangs Jahr 2005 wurden mehr als 50 Fundstellen ausgegraben bzw. dokumentiert. Soweit der Archäologische Dienst es beurteilen kann, wurden keine bekannten Fundstellen ohne unsere Kenntnis zerstört. Mehrere Ausgrabungen konnten sogar durch vorzeitige Planung und intensive Diskussionen mit der Bauherrschaft vermindert oder sogar vermieden werden (wie z.B. Zweisimmen, Büren a. der Aare, Unterseen, u.a.). Die verschiedenen auszuführenden Inventare (Archäologisches Inventar – Burgeninventar) sind programmgemäss durchgeführt und aktualisiert. Die Publikationen der Ergebnisse über die archäologischen Untersuchungen erfolgen planmässig: Der Band «Archäologie im Kanton Bern Nr. 6» wird Ende Jahr erscheinen. Ein Fundort (Meiringen – Restiturm) konnte nach der Restaurierung dem Publikum übergeben werden. Zudem werden im laufe des Sommers mehrere Infotafeln für touristisch stark besuchte Brugstellen des Oberlandes (Bödeli) montiert. Obwohl ein Teil der Ausgrabungskosten von Dritten (Gemeinden, Kirchgemeinden, Bund) zurückerstattet werden, sind weitere Untersuchungen auf Privatparzellen 100 Prozent vom Staat zu tragen. Mit der günstigen ökonomischen Lage vermehren sich diese Arbeiten ständig und provozieren einen Mehrbetrag der Ausgrabungs- und Untersuchungskosten, die der Staat nach Gesetzgebung (DPG) übernehmen muss.

Archéologie: Une cinquantaine de sites archéologiques ont été fouillés et documentés depuis début 2005. Pour autant que le Service archéologique le sache, aucun site connu n'a été détruit sans qu'il en ait eu connaissance. Plusieurs interventions ont pu être réduites, voire évitées grâce à une planification précoce et à des discussions intenses avec le maître d'œuvre (p. ex. Zweisimmen, Büren a. der Aare, Unterseen). Les différents inventaires (recensement archéologique, inventaire des châteaux forts) ont été réalisés ou complétés selon le programme établi. Les résultats des fouilles archéologiques sont en cours d'étude et seront publiés comme prévu: le volume 6 d'«Archéologie dans le canton de Berne» paraîtra à la fin de l'année. Un site (Meiringen – Restiturm) a pu être rendu au public après sa restauration. Par ailleurs, plusieurs panneaux d'information vont être installés près de châteaux forts très touristiques dans l'Oberland (Bödeli) au cours de l'été. Bien que des tiers (communes, paroisses, Confédération) prennent en charge une partie des coûts occasionnés par les fouilles, l'Etat doit supporter l'entier d'autres interventions effectuées sur des parcelles privées. La situation économique actuelle favorise les travaux de construction et provoque ainsi une augmentation des coûts des fouilles et de leur documentation, coûts que l'Etat doit prendre en charge selon la législation en vigueur (LPat).

9.3.12 Interne Dienstleistungen

9.3.12 Prestations internes de service

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	0	0	0	0	0	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	155'000	145'000	145'000	145'000	145'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–155'000**	**–145'000**	**–145'000**	**–145'000**	**–145'000**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	4'997'435	5'018'794	4'985'315	5'125'533	5'187'840	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	4'960'803	5'821'319	5'721'149	5'680'815	5'318'529	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–10'113'238**	**–10'985'113**	**–10'851'465**	**–10'951'349**	**–10'651'369**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–10'113'238**	**–10'985'113**	**–10'851'465**	**–10'951'349**	**–10'651'369**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*8.6%*	*–1.2%*	*0.9%*	*–2.7%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–10'113'238**	**–10'985'113**	**–10'851'465**	**–10'951'349**	**–10'651'369**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*8.6%*	*–1.2%*	*0.9%*	*–2.7%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Infrastrukturdienstleistungen
- Personaldienstleistungen
- Finanzdienstleistungen

Produits

- Infrastructure
- Personnel
- Finances

Beschreibung

Von zentralen Stellen der Erziehungsdirektion zur Unterstützung der Ämter der ERZ, der dezentralen kantonalen Institutionen im Bildungsbereich und der Gemeinden im Volkschulbereich erbrachte Dienstleistungen. Die Leistungen der Produktgruppe werden innerhalb der Verwaltung erbracht und enthalten keine Leistungen zur Unterstützung der Führung der Direktion. Sie sind unterteilt in Dienstleistungen, die von den externen Stellen der ERZ bezogen werden müssen und in solche, deren Bezug freiwillig ist.

Description

Prestations de service fournies par les services centralisés de la Direction de l'instruction publique pour soutenir les offices de l'INS, les institutions cantonales du domaine de la formation décentralisées et les communes dans le domaine de l'école obligatoire. Les prestations du groupe de produit sont fournies au sein de l'administration et ne comprennent aucune prestation visant à soutenir les fonctions de direction. Elles sont subdivisées en prestations de service qui doivent être utilisées par les services externes de l'INS et en prestations de services dont l'utilisation est facultative.

Rechtsgrundlagen

- Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Erziehungsdirektion vom 27. November 2002.

Bases juridiques

- Ordonnance du 27 novembre 2002 sur l'organisation et les tâches de la Direction de l'instruction publique.

Leistungsempfänger

Schulen der Gemeinden

alle kantonalen Bildungsinstitutionen und Schulen

Ämter der Erziehungsdirektion und ihre dezentralen Stellen

Destinataires

Ecoles communales

Toutes les institutions de formation et les écoles cantonales

Offices de la Direction de l'instruction publique et leurs services décentralisés

Wirkungsziel(e)

Schaffen von optimalen Voraussetzungen und Entlastung, Unterstützung und Beratung der Leistungsempfangenden bei der Erstellung deren Produkte.

Objectifs d'effet

Création de conditions préalables optimales, assistance, soutien et conseil des bénéficiaires de prestations pour l'élaboration de leurs produits.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	**2007**	Finanzplan Plan financier **2008**	**2009**	
Wirkungsindikator 1	-	mindestens 80% / au moins 80%	mindestens 80% / au moins 80%	mindestens 80% / au moins 80%	mindestens 80% / au moins 80%	mindestens 80% / au moins 80%	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Ergebnis Umfrage zu den Wirkungen der Produktegruppe bei Leistungsempfängern (Bewertung 3 und 4 in vierstelliger Skala). Einheit: Text

Indicateur d'effet 1:

Résultats d'une enquête pour évaluer les effets du groupe de produits sur les bénéficiaires des prestations (Appréciation 4 ou 3 sur une échelle allant de 1 à 4). Unité: texte

Leistungsziel(e)

Fachgerechtes, effizientes und kundenorientiertes Erfüllen der mit den externen Stellen vereinbarten Anforderungen an die Dienstleistungen.

Korrekte und zeitgerechte Auszahlung der Gehälter an die Lehrkräfte der Gemeinden und der privaten Bildungsinstitutionen.

Bereitstellen von geeigneten Instrumenten für das interne und externe Personalmarketing.

Objectifs de prestation

Prestations de services professionnelles, efficaces et axées sur les besoins de la clientèle, en conformité avec les exigences convenues avec les unités extérieures.

Versement correct et dans les délais des traitements du corps enseignant des communes et des institutions de formation privées.

Mise à disposition d'instruments appropriés pour le marketing du personnel interne et externe.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	
Leistungsindikator 1	-	mindestes 80%, davon 30% mit 4 / au moins 80%, dont 30% avec 4	mindestes 80%, davon 30% mit 4 / au moins 80%, dont 30% avec 4	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	mindestens 80%, davon 30% mit 4 / au moins 80%, dont 30% avec 4	mindestens 80%, davon 30% mit 4 / au moins 80%, dont 30% avec 4	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	95	95	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	10	10	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Ergebnisse jährlicher standardisierter interner Reviews zwischen den Vereinbarungspartnern (Bewertung 3 und 4 in vierstelliger Skala). Einheit: Text

Indicateur de prestation 1:

Résultats de contrôles internes standardisés entre les partenaires de la convention organisés chaque année (Appréciation 4 ou 3 sur une échelle allant de 1 à 4). Unité: texte

Leistungsindikator 2:

Zufriedenheit der leistungsempfangenden Lehrkräfte, Schulkommissionen, Schulinspektorate und Schulleitungen (Bewertung in vierstelliger Skala mit 3 und 4). Einheit: Text

Indicateur de prestation 2:

Satisfaction des bénéficiaires des prestations: corps enseignant, commissions scolaires, inspections scolaires, directions d'école (Appréciation 4 ou 3 sur une échelle allant de 1 à 4). Unité: texte

Leistungsindikator 3:

Erfüllungsgrad des Anforderungsprofils nach 1, 2 und 3 Jahren. Einheit: >%

Indicateur de prestation 3:

Degré de conformité au profil exigé après 1, 2 et 3 ans. Unité: >%

Leistungsindikator 4:

Anzahl geeignete Bewerberinnen und Bewerber pro Ausschreibung. Einheit: Min. Anzahl

Indicateur de prestation 4:

Nombre de candidats appropriés par mise au concours. Unité: nombre au minimum

Kommentar

Die Veränderungen in der Produktegruppe beschränken sich auf den Abgang der Liegenschaft Weltistrasse 40. Diese wurde in den Verantwortungsbereich der Pädagogischen Hochschule übertragen.

Commentaire

Les changements observés au sein du groupe de produits se sont limités à l'attribution de la responsabilité de l'immeuble de la Weltistrasse 40 à la Haute école pédagogique.

9.3.13 Ausbildungsbeiträge

9.3.13 Subsides de formation

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	0	0	0	0	0	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	0	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	997'896	934'123	1'030'161	949'514	964'293	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	22'017'491	18'414'592	14'009'219	29'535'251	29'534'718	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–23'015'387**	**–19'348'716**	**–15'039'381**	**–30'484'765**	**–30'499'012**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–23'015'387**	**–19'348'716**	**–15'039'381**	**–30'484'765**	**–30'499'012**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*–15.9%*	*–22.3%*	*102.7%*	*0.0%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–23'015'387**	**–19'348'716**	**–15'039'381**	**–30'484'765**	**–30'499'012**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*–15.9%*	*–22.3%*	*102.7%*	*0.0%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Ausbildungsbeiträge

Produits

- Subsides de formation

Beschreibung

Ausbildungsbeiträge sind Beiträge des Kantons Bern in Form von Stipendien oder Darlehen. Stipendien sind einmalige oder wiederkehrende Beiträge, die in der Regel nicht zurückbezahlt werden müssen. Darlehen sind einmalige oder wiederkehrende Beiträge, welche nach Abschluss der Ausbildung verzinst und zurückbezahlt werden müssen.

Description

Les subsides de formation sont des contributions allouées par le canton de Berne sous forme de bourses ou de prêts. Les bourses sont des contributions uniques ou périodiques qui ne doivent généralement pas être remboursées. Les prêts sont des contributions uniques ou périodiques qui doivent être remboursées avec les intérêts une fois la formation achevée.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993, Artikel 45, Absatz 2
- Gesetz vom 18. November 1987 über die Ausbildungsbeiträge (Stipendiengesetz) BSG 438.31
- Verordnung vom 6. Juli 1988 über die Ausbildungsbeiträge (Stipendienverordnung) BSG 438.312
- Dekret vom 18. Mai 1988 über die Ausbildungsbeiträge (Stipendiendekret) BSG 438.311
- Reglement vom 7. Novembre 1990 über den Fonds für Härtefälle

Bases juridiques

- Art. 45, al.2 de la Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993
- Loi du 18 novembre 1987 concernant l'octroi de subsides de formation (loi sur les bourses) RSB 438.31
- Ordonnance du 6 juillet 1988 concernant l'octroi de subsides de formation (ordonnance sur les bourses) RSB 438.312
- Décret du 18 mai 1988 concernant l'octroi de subsides de formation (décret sur les bourses) RSB 438.311
- Règlement du Fonds pour les cas de rigueur du 7 novembre 1990

Leistungsempfänger

Auszubildende aus finanziell benachteiligten Bevölkerungsschichten, die im Kanton Bern stipendienrechtlichen Wohnsitz haben und nach den gesetzlichen Bestimmungen Anrecht auf Ausbildungsbeiträge haben.

Destinataires

Elèves issus des couches de population financièrement défavorisées, qui ont leur domicile légal en matière de subsides de formation dans le canton de Berne et qui ont droit à des subsides de formation en vertu des dispositions légales.

Wirkungsziel(e)

Bildungswilligen aus finanziell schwachen Bevölkerungsschichten ist der Bildungszugang uneingeschränkt ermöglicht.

Objectifs d'effet

Les personnes issues des couches de population défavorisées et désireuses de suivre une formation ne sont pas empêchées de le faire par des obstacles financiers.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Wirkungsindikator 1	-	1	1	1	1	1	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anteil der Bildungswilligen, die auf Grund der finanziellen Situation keine Ausbildung beginnen oder eine Ausbildung abbrechen. Einheit: <=%

Indicateur d'effet 1:

Proportion de personnes désireuses de se former qui ne peuvent commencer une formation ou doivent interrompre leur formation en raison de leur situation financière. Unité: <=%

Leistungsziel(e)

Die Ausbildungsbeiträge sind kundinnen-/kundengerecht und effizient verwaltet.

Der Vollzug der Ausbildungsbeiträge entspricht der Rechtsgleichheit.

Objectifs de prestation

Les subsides de formation sont gérés de manière efficace et adaptée à la clientèle.

La mise en œuvre du système d'octroi des subsides de formation est conforme au principe de l'égalité de droit.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	
Leistungsindikator 1	-	mind. 80% hoch; davon mind. 30% sehr hoch / au moins 80% haute, dont 30% très haute	mind. 80% hoch; davon mind. 30% sehr hoch / au moins 80% haute, dont 30% très haute	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	1	1	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Zufriedenheitsgrad der Leistungsempfangenden. Einheit: Text

Indicateur de prestation 1:

Proportion de personnes satisfaites parmi les bénéficiaires des prestations. Unité: texte

Leistungsindikator 2:

Anteil gutgeheissener Beschwerden. Einheit: <=%

Indicateur de prestation 2:

Proportion de recours admis (faux). Unité: <=%

Kommentar

Das neue Ausbildungsbeitragsgesetz (ABG) tritt voraussichtlich zu Beginn des Ausbildungsjahres 2006, am 1. August 2006, in Kraft. Der Neue Finanzausgleich des Bundes (NFA) frühestens per 1. Januar 2008. Das heisst, bis Ende 2007 erhält der Kanton wie bis anhin auf den Stipendienausgaben eine Rückerstattung von 48 Prozent. Mit dem Inkrafttreten des neuen ABG's werden durch den Kanton voraussichtlich pro Jahr rund CHF 12 Millionen weniger Stipendien ausbezahlt werden. Demzufolge fallen auf der Einnahmenseite entsprechend weniger Bundessubventionen an. Das Jahr 2006 wird ein Mischjahr sein (1/2 Jahr nach heutigem Gesetz = höhere Ausgaben, 1/2 Jahr nach neuem Gesetz = tiefere Ausgaben). Mit dem Bund wird das Mischjahr 2006 im Jahr 2007 abgerechnet. Statt der budgetierten CHF 45 Millionen werden im 2006 voraussichtlich effektiv CHF 40 Millionen Stipendienausgaben entstehen. Einnahmenseitig werden deshalb auch die Bundessubventionen entsprechend geringer ausfallen.

Commentaire

L'entrée en vigueur de la nouvelle loi concernant l'octroi de subsides de formation est prévue pour le 1er août 2006, soit le début de l'année de formation 2006. La réforme de la péréquation et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (RPT) sera mise en œuvre au plus tôt le 1er janvier 2008; jusqu'à la fin de 2007, le canton continuera donc de toucher une restitution de 48 pour cent sur les dépenses en matière de subsides de formation. L'entrée en vigueur de la nouvelle loi concernant l'octroi de subsides de formation entraînera la suppression de quelque 12 millions de francs de subventions cantonales par année, et partant, une diminution correspondante des subventions fédérales. L'année 2006 sera donc une année mixte (six mois selon la législation en vigueur = dépenses accrues, six mois selon la nouvelle législation = diminution des dépenses). Le décompte avec la Confédération concernant l'année mixte 2006 sera effectué en 2007. Au lieu des 45 millions de francs portés au budget, les dépenses effectives en matière de subsides de formation se chiffreront probablement à 40 millions de francs. Côté recettes, les subventions fédérales diminueront en conséquence.

9.4 Spezialfinanzierungen

9.4.1 Fonds für Härtefälle ERZ

9.4 Financements spéciaux

9.4.1 Fonds pour les cas rigueur INS

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Finanzplan Plan financier 2007	2008	2009	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**923'784**	**850'000**	**495'800**	**0**	**0**	**0**	**Charges**
Veränderung		*–7.98%*	*–41.67%*	*–100.00%*			*Modification*
Ertrag	**923'784**	**850'000**	**495'800**	**0**	**0**	**0**	**Revenues**
Veränderung		*–7.98%*	*–41.67%*	*–100.00%*			*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
36 Eigene Beiträge	665'277	600'000	350'000	0	0	0	36 Subventions accordées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Abschluss Besondere Rechnungen	210'728	200'000	116'600	0	0	0	38 Attributions aux financements spéciaux / clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	47'777	50'000	29'200	0	0	0	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
46 Beiträge für eigene Rechnung	923'784	850'000	495'800	0	0	0	46 Subventions acquises
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépences**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Finanzplan Plan financier 2007	2008	2009	
Vermögensbestand per 1.1.	10'618'865	10'829'594	11'029'594	0	0	0	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	10'829'594	11'029'594	11'146'194	0	0	0	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	210'729	200'000	116'600	0	0	0	Variation du patrimoine

Kommentar

Der Fonds für Härtefälle wird nun bereits per 31. Juli 2006 aufgelöst. Die effektive Auflösung des Fonds für Härtefälle, respektive die entsprechende Zuweisung oder Verwendung des Fondskapitals, ist im Finanzplan nicht enthalten.

Commentaire

Le Fonds pour les cas de rigueur sera dissous dès le 31 juillet 2006. La dissolution effective du fonds et l'affectation de son capital ne figurent pas dans le plan financier.

9.4.2 Fonds der kulturellen Kommissionen

9.4.2 Fonds des commissions culturelles

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Finanzplan Plan financier 2007	2008	2009	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**655'601**	**515'000**	**581'000**	**515'000**	**515'000**	**515'000**	**Charges**
Veränderung		*–21.44%*	*12.81%*	*–11.35%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ertrag	**655'601**	**515'000**	**581'000**	**515'000**	**515'000**	**515'000**	**Revenues**
Veränderung		*–21.44%*	*12.81%*	*–11.35%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
31 Sachaufwand	4'877	5'000	5'000	5'000	5'000	5'000	31 Biens, services et marchandises
36 Eigene Beiträge	649'280	505'000	571'000	505'000	505'000	505'000	36 Subventions accordées
39 Interne Verrechnungen	1'443	5'000	5'000	5'000	5'000	5'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
43 Entgelte	440	0	0	0	0	0	43 Contributions
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	124'161	0	0	0	0	0	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	531'000	515'000	581'000	515'000	515'000	515'000	49 Imputations internes
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépences**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Finanzplan Plan financier 2007	2008	2009	
Vermögensbestand per 1.1.	575'782	451'621	451'621	451'621	451'621	451'621	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	451'621	451'621	451'621	451'621	451'621	451'621	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	–124'161	0	0	0	0	0	Variation du patrimoine

10 Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion (BVE)

10.1 Schwerpunkte der Tätigkeit und Berichterstattung zum Voranschlag 2006 und Aufgaben-/Finanzplan 2007–2009

10 Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (TTE)

10.1 Priorités et compte rendu concernant le budget 2006 et le plan intégré mission-financement 2007 à 2009

in Millionen CHF	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	en millions CHF
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**385.7**	**405.3**	**654.4**	**663.7**	**662.2**	**659.8**	**Charges**
Veränderung		*5.08%*	*61.47%*	*1.42%*	*–0.23%*	*–0.36%*	*Modification*
Ertrag	**257.4**	**331.1**	**345.3**	**346.6**	**343.2**	**341.3**	**Revenues**
Veränderung		*28.62%*	*4.31%*	*0.37%*	*–0.97%*	*–0.55%*	*Modification*
Saldo	**–128.3**	**–74.2**	**–309.1**	**–317.1**	**–318.9**	**–318.4**	**Solde**
Veränderung		*–42.14%*	*316.45%*	*2.59%*	*0.57%*	*–0.15%*	*Modification*
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Nettoinvestitionen	**–238.1**	**–238.4**	**–170.5**	**–192.3**	**–206.1**	**–217.9**	**Investissement net**
Veränderung		*0.09%*	*–28.48%*	*12.77%*	*7.21%*	*5.69%*	*Modification*

10.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion

Saldo Laufende Rechnung

Entwicklung Voranschlag 2005 – Voranschlag 2006

Mit dem Voranschlag 2006 werden die restriktiven Vorgaben des Regierungsrates erfüllt. Das Zahlenwerk basiert auf dem Finanzplan aus dem Vorjahr, mit welchem sehr hohe Sparvorgaben umgesetzt wurden.

Der Mehraufwand von CHF 249,1 Millionen (+ 61,5%) ist hauptsächlich auf zwei haushaltsneutrale Änderungen der Buchhaltungspraxis zurückzuführen:

- Die Abschreibungen werden gemäss neuer Rechnungslegung dezentral vorgenommen und in der Direktion respektive den Ämtern ausgewiesen (+ CHF 152,2 Mio.).
- Die werterhaltenden Investitionen im Bereich Hochbau werden neu als Aufwand in der Laufenden Rechnung verbucht und nicht wie bisher in der Investitionsrechnung (+ CHF 78,1 Mio.).

Auf bereinigter Vergleichsbasis liegt der Saldo der Laufenden Rechnung um CHF 4.6 Millionen unter dem Budget des Vorjahres. Der teuerungsbedingte Mehraufwand und der Aufwand für zusätzliche Leistungen werden durch anderweitige Einsparungen, Mehrerträge bei der Leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe (LSVA) und den Rückerstattungen aus dem Spitalfonds (für Leistungen zugunsten des Spitalbereiches) ausgeglichen.

10.1.1 Evolution financière de la Direction

Solde du compte de fonctionnement

Evolution budget 2005 – budget 2006

Les directives restrictives du Conseil-exécutif sont réalisées par le budget 2006. Les chiffres sont basés sur le plan financier de l'année précédente, dans lequel de très importantes directives d'économies ont été réalisées.

L'augmentation des charges, de CHF 249,1 millions (+ 61,5%), est pour l'essentiel due à deux changements en matière de pratique comptable, qui n'ont pas d'incidence sur le budget:

- Les amortissements sont effectués de manière décentralisée et inscrits au budget par la Direction, à savoir par l'office en question (+ CHF 152,2 mio).
- Domaine des bâtiments: les investissements servant au maintien de la valeur sont inscrits en tant que charges dans le compte de fonctionnement, et non plus dans le compte des investissements (+ CHF 78,1 mio).

Sur la base de ces deux changements, le solde du compte de fonctionnement est CHF 4,6 millions plus bas que le budget de l'année précédente. L'augmentation des charges due au renchérissement et les charges pour prestations complémentaires sont compensées par les éléments suivants: autres économies, augmentation des revenus provenant de la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations (RPLP), restitution du fonds hospitalier (pour prestations en faveur du domaine hospitalier).

Beschwerdeverfahren und andere nicht kontrollierbare Einflüsse führen oftmals zu Verzögerungen von Bauvorhaben, so dass das Budget nicht plangemäss ausgeschöpft werden kann. Zur Verbesserung der Budgetgenauigkeit wurde deshalb der Sachaufwand für den Gebäudeunterhalt um CHF 4,0 Millionen gekürzt, ohne Reduktion der Leistungsplanung.

Entwicklung Planperiode 2007–2009
Die restriktive Budgetierung schlägt sich auch im Finanzplan nieder. Der Saldo der Laufenden Rechnung steigt im Jahr 2007 wenig und bleibt in den Folgejahren stabil. Es sind keine aussergewöhnlichen Bewegungen erkennbar.

Wichtige Aufwandpositionen
Entwicklung Voranschlag 2005 – Voranschlag 2006
Die eigenen Beiträge sind mit CHF 210,9 Millionen (32,2% des Gesamtaufwandes) die grösste Aufwandposition in der Laufenden Rechnung. Zahlungsempfänger sind hauptsächlich die Transportunternehmungen des öffentlichen Verkehrs (CHF 110,7 Mio.) und die Gemeinden (CHF 84,7 Mio.). Aufgrund der höheren Beteiligung der Gemeinden an der LSVA erhöht sich der Aufwand gegenüber dem Vorjahr um CHF 8,7 Millionen.

Zweitgrösste Aufwandposition sind mit CHF 178,5 Millionen die Abschreibungen (27,3%). Der Betrag wird aus dem Anlagenbestand errechnet und ist nicht direkt steuerbar.

Durch die Verschiebung des Erneuerungsunterhaltes in die Laufende Rechung ist der Sachaufwand auf CHF 154,4 Millionen gestiegen (23,6% des Gesamtaufwandes). Darin enthalten ist der Mehrbedarf, welcher durch die Kantonalisierung der Berufsschulen und Gymnasien verursacht worden ist. Ohne Änderung der Buchhaltungspraxis würde der Budgetzuwachs CHF 4,0 Millionen betragen (Mehrbedarf im Bereich Tiefbau).

Mit CHF 93,2 Millionen sind die Personalkosten viertgrösster Kostenfaktor (14,2% des Gesamtaufwandes).

Entwicklung Planperiode 2007–2009
Die Entwicklung des Aufwandes in den kommenden Jahren (kleiner Zuwachs im Jahr 2007 und Stagnation in den Folgejahren) ergibt sich hauptsächlich aus dem prognostizierten Verlauf des Gebäudeunterhaltes. Zur Verbesserung der Budgetgenauigkeit wurde der errechnete Finanzbedarf um CHF 6,8 bis 7,5 Millionen pro Jahr gekürzt.

Die Kostensituation bleibt unter Kontrolle. Trotz Teuerung und Mehrleistungen ist der Kostenverlauf sehr stabil.

Les recours et les autres facteurs non contrôlables retardent souvent les projets de construction, si bien que les sommes inscrites au budget ne peuvent pas être utilisées selon le plan établi. Pour améliorer la précision du budget, la charge pour les biens, services et marchandises affectés à l'entretien des bâtiments a donc été réduite de CHF 4,0 millions, sans réduction des prestations planifiées.

Evolution pendant la période du plan 2007–2009
Les restrictions en matière d'élaboration du budget apparaissent également dans le plan financier. Le solde du compte de fonctionnement augmente peu en 2007 et demeure stable les années suivantes. Ce chiffre ne présente pas de variations exceptionnelles.

Postes de charges importantes
Evolution budget 2005 – budget 2006
Les subventions accordées, CHF 210,9 millions (32,2% du total des charges), représentent le poste des charges le plus important dans le compte de fonctionnement. Les bénéficiaires en sont avant tout les entreprises de transports publics (CHF 110,7 mio) et les communes (CHF 84,7 mio). En raison de l'augmentation de la part de la RPLP revenant aux communes, les charges augmentent ici de CHF 8,7 millions par rapport à l'année précédente.

En valeur chiffrée, le second poste de charges est celui des amortissements (CHF 178,5 mio, soit 27,3%). Ce montant est calculé sur la base de l'état des installations; on ne peut donc pas le piloter directement.

En raison du transfert des travaux d'entretien vers le compte de fonctionnement, les charges pour les biens, services et marchandises ont augmenté; elles se montent à CHF 154,4 millions (23,6% du total des charges). Ce chiffre comprend l'augmentation des charges due à la cantonalisation des écoles professionnelles et des gymnases. Sans modification de la pratique comptable, l'augmentation du budget serait de CHF 4,0 millions (augmentation des charges dans le domaine des ponts et chaussées).

Les frais de personnel se trouvent au quatrième rang (CHF 93,2 mio, soit 14,2% du total des charges).

Evolution pendant la période du plan 2007–2009
L'évolution des charges dans les années à venir (petite augmentation en 2007 et stagnation les années suivantes), est due avant tout aux projections en matière d'évolution de l'entretien des bâtiments. Pour améliorer la précision du budget, les besoins financiers calculés ont été réduits de CHF 6,8 à 7,5 millions par année.

Au niveau des coûts, la situation reste sous contrôle. Malgré le renchérissement et l'augmentation des prestations, l'évolution des coûts est très stable.

Wichtige Ertragspositionen
Entwicklung Voranschlag 2005 – Voranschlag 2006
Hauptertragsquellen sind der Anteil des Kantons am Treibstoffzoll mit CHF 82,0 Millionen (23,7% des Gesamtertrages), die Beiträge der Gemeinden an den öffentlichen Verkehr mit CHF 56,7 Millionen (16,6%), der Anteil an der LSVA mit CHF 55,1 Millionen (16,0%), sowie Abgaben für die Wassernutzung mit CHF 44,3 Millionen (12,8%).

Ertragszuwachs ergibt sich aus höheren Rückerstattungen des Spitalfonds für Unterhaltsarbeiten (+ CHF 13,2 Mio.) und einem Zuwachs bei der LSVA (+ CHF 6,3 Mio.) Abgenommen haben die Entgelte im Bereich Gewässerschutz (–CHF 3,1 Mio.).

Entwicklung Planperiode 2007–2009
Nach einem leichten Zuwachs im Jahr 2007 stagnieren die Erträge in den Folgejahren. Diese Entwicklung ergibt sich aus dem Ertragszuwachs bei der LSVA und sinkenden Rückerstattungen aus dem Spitalfonds.

Entwicklung der Nettoinvestitionen
Entwicklung Voranschlag 2005 – Voranschlag 2006
Der Voranschlag basiert auf den Finanzplanzahlen des Vorjahres. Damals wurde der errechnete Finanzbedarf (netto) für das Jahr 2006 um CHF 48,4 Millionen gekürzt. Auf dieser redimensionierten Grundlage wurde neu geplant und der netto Finanzbedarf im Baubereich erneut um CHF 13,0 Millionen gekürzt. Mit dieser zusätzlichen Kürzung soll – gleich wie beim Erneuerungsunterhalt in der Laufenden Rechnung – die Budgetgenauigkeit verbessert werden.

Durch die Verlagerung des werterhaltenden Unterhaltes im Hochbaubereich (neue Buchhaltungspraxis) wird die Investitionsrechnung um CHF 78,1 Millionen entlastet. Auf bereinigter Vergleichsbasis liegen die Nettoinvestitionen 2006 um CHF 3,0 Millionen unter dem Budget des Vorjahres.

Mit CHF 103,2 Millionen hat der Tiefbaubereich den höchsten Anteil an den Nettoinvestitionen der BVE (60,5%). Die Nettoinvestitionen für den öffentlichen Verkehr belaufen sich auf CHF 33,2 Millionen (19,4%). Mit CHF 3,5 Millionen (3,1%) ist der Anteil des Hochbaus aussergewöhnlich tief. Verursacht wird diese Entwicklung einerseits durch die neue Buchhaltungspraxis, andererseits aber auch durch den grossen Anteil an fondsfinanzierten Projekten (Inselspital) und der Bundesbeteiligung am Umbau des alten Frauenspitals (Umnutzung für universitäre Zwecke).

Die Investitionen der BVE sind insgesamt zu rund 70 Prozent fremdfinanziert, hauptsächlich durch Bundesbeiträge, Beiträge der Gemeinden und Rückerstattungen aus dem Spitalfonds. Die Bruttoinvestitionen 2006 belaufen sich auf CHF 566,5 Millionen.

Postes de revenus importants
Evolution budget 2005 – budget 2006
Les principales sources de revenus sont les suivantes: part du canton aux droits d'entrée sur les carburants (CHF 82,0 mio, 23,7% du total des revenus), subventions des communes aux transports publics (CHF 56,7 mio, 16,6%), part de la RPLP (CHF 55,1 mio, 16,0%), et redevances pour l'utilisation des eaux (CHF 44,3 mio, 12,8%).

L'augmentation des revenus provient de deux hausses: celle des restitutions du fonds hospitalier pour les travaux d'entretien (+ CHF 13,2 mio) et celle liée à la RPLP (+ CHF 6,3 mio). Les contributions dans le secteur de la protection des eaux ont baissé (–CHF 3,1 mio).

Evolution pendant la période du plan 2007–2009
Les revenus augmentent légèrement en 2007 et stagnent les années suivantes. Cette évolution est due à l'augmentation des revenus de la RPLP et à la baisse des restitutions du fonds hospitalier.

Evolution de l'investissement net
Evolution budget 2005 – budget 2006
Le budget est basé sur les chiffres du plan financier de l'année précédente. Pour ce dernier, les besoins financiers (nets) pour 2006 avaient été réduits de CHF 48,4 millions. Sur cette base redimensionnée, une nouvelle planification a été réalisée, qui présentait une nouvelle coupe de CHF 13,0 millions au niveau des besoins financiers nets dans le secteur des constructions. Cette coupe supplémentaire devrait – comme pour l'inscription des travaux d'entretien dans le compte de fonctionnement – améliorer la précision du budget.

En raison du transfert du secteur de l'entretien des bâtiments (entretien servant au maintien de la valeur), le compte des investissements est réduit de CHF 78,1 millions (nouvelle pratique comptable). Sur la base des deux changements en matière de pratique comptable qui n'ont pas d'incidence sur le budget, mentionnés plus haut sous «Solde du compte de fonctionnement», les investissements nets 2006 sont de CHF 3,0 millions inférieurs au budget de l'année précédente.

Le secteur des ponts et chaussées représente la plus grande part des investissements nets de la TTE: CHF 103,2 millions (60,5%). Les investissements nets pour les transports publics se montent à CHF 33,2 millions (19,4%). La part relevant des bâtiments est exceptionnellement basse (CHF 3,5 mio, 3,1%). Cette évolution est due, d'une part, à la nouvelle pratique comptable et, d'autre part, à la grande proportion de projets financés par des fonds (Hôpital de l'Île) ainsi qu'à la participation de la Confédération à la transformation de l'ancienne maternité (pour les besoins de l'Université).

Sur l'ensemble, les investissements de la TTE sont financés à environ 70 pour cent par des fonds de tiers, avant tout par des subventions fédérales, des contributions des communes et des restitutions du fonds hospitalier. Les investissements bruts 2006 se montent à CHF 566,5 millions.

Entwicklung Planperiode 2007–2009
Aufgrund der Kürzungsvorgaben im Rahmen des letztjährigen Budgetprozesses musste im Baubereich eine Verzichtsplanung durchgeführt werden, welche in den kommenden Jahren einen Nachholbedarf auslösen wird. Aufgrund anstehender Investitionsprojekte nehmen die Nettoinvestitionen in der Planperiode kontinuierlich zu. Der Mehrbedarf ergibt sich einerseits aufgrund anstehender Grossprojekte bei den Nationalstrassen und im Hochbaubereich und andererseits durch einen Rückgang bei den Investitionsbeiträgen des Bundes an Hochbauprojekte.

Die Budgetkürzungen zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit wurden für alle Planjahre vorgenommen, so dass künftig das Investitionsbudget besser ausgeschöpft wird. Die Planung der Nettoinvestitionen ist schwierig, weil Unsicherheiten nicht nur auf der Ausgabenseite, sondern auch auf der Einnahmenseite bestehen. Insbesondere spielt es eine Rolle, wie sich das Investitionsprogramm zusammensetzt, weil die Kostenbeteiligung Dritter projektbezogen unterschiedlich geregelt ist (unterschiedliche Ansätze und Zahlungspläne).

10.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion

Laufende grosse Projekte in der Planperiode
Die Strassenbauprojekte sind über das ganze Kantonsgebiet verteilt. Besondere Schwerpunkte sind die Umfahrung Emdthal, die Sanierung des Wankdorfplatzes in Bern, der Hochwasserschutz Aare, Gürbe und Thunersee sowie die Nationalstrassenprojekte N5, N16 und der Neufeldzubringer.

Investitionsschwerpunkte beim öffentlichen Verkehr sind: Weitere Ausbauten auf dem Netz der S-Bahn Bern, Investitionen ins Tramnetz von BernMobil (Verlängerung Linie 9 zur S-Bahn Station und Erschliessung von Bern West) und Ersatz der Standseilbahn Lauterbrunnen–Grütschalp.

Die Projekte des Inselspitals sind eine Grundlast im Hochbaubereich. Grosse Vorhaben sind für Universität und Schulen geplant, u.a. der Neubau für das Institut für Rechtsmedizin, die Überbauung des Von Roll-Areals, die Umnutzung und Erweiterung des Viktoriaschulhauses für die Berufsschule in Bern und Bauten für die Schule Schadau in Thun. Bauliche Massnahmen sind ferner geplant im Hinblick auf die Justizreform und die Reform der dezentralen Verwaltung sowie die Unterbringung der Zentralverwaltung in Bern.

Künftige mögliche Entwicklung
Der Neue Finanzausgleich (NFA) zwischen Bund und Kantonen wird Auswirkungen auf verschiedene Aufgabenbereiche der BVE haben. Eine Quantifizierung ist zurzeit nicht möglich. Betroffen sind insbesondere der Bau und Betrieb des Nationalstrassennetzes sowie der öffentliche Verkehr.

Evolution pendant la période du plan 2007–2009
En raison des directives de réductions concernant la procédure d'élaboration du budget de l'année passée, il a fallu, dans le secteur des constructions, réaliser une planification des éléments auxquels on a dû renoncer. Cette mesure provoquera dans les années à venir un besoin de «rattrapage». Au vu des projets d'investissement en suspens, les investissements nets dans cette période croissent constamment. L'augmentation des besoins est due, d'une part, à des grands projets en suspens dans le secteur des routes nationales ou dans celui des bâtiments et, d'autre part, à la baisse des subventions aux investissements provenant de la Confédération affectées à des projets concernant des bâtiments.

Des mesures de réductions budgétaires, ayant pour but d'améliorer la précision du budget, ont été prises pour les années 2007 à 2009, afin que le budget d'investissement soit mieux utilisé à l'avenir. Il est difficile de planifier les investissements nets, car il y a des incertitudes non seulement au niveau des dépenses, mais aussi au niveau des recettes. C'est notamment la façon dont le programme d'investissement est composé qui joue un rôle. En effet, la participation des tiers aux coûts est réglée différemment selon le projet (différences au niveau des principes et du plan de paiement).

10.1.2 Evolution courante dans la Direction

Projets importants dans la période du plan
Les projets de construction de routes sont situés dans tout le canton. Les projets particulièrement importants sont le contournement d'Emdthal, l'assainissement de la place du Wankdorf (Berne), la protection contre les crues (Aar, Gürbe, lac de Thoune), les projets des routes nationales N5 et N16, et l'échangeur de Neufeld.

Les investissements importants dans le secteur des transports publics sont: de nouvelles extensions du réseau du RER bernois, des investissements dans le réseau de trams de BernMobil (prolongement de la ligne de tram n° 9 jusqu'à la station Berne Wankdorf du RER bernois, et desserte de Berne Ouest) et le remplacement du funiculaire Lauterbrunnen–Grütschalp.

Les projets concernant l'Hôpital de l'Île sont une charge fixe dans le secteur des bâtiments. De grands projets sont prévus pour l'Université et pour les écoles, notamment le nouveau bâtiment pour l'Institut de médecine légale, la construction de l'aire Von Roll, la transformation et l'extension du bâtiment scolaire de la Viktoriastrasse (école professionnelle de Berne), et les bâtiments pour l'école Thoune-Schadau. D'autres mesures en matière de construction sont planifiées en prévision de la réforme de la justice, de la réforme de l'administration centrale, et de l'hébergement de l'administration centrale à Berne.

Développements possibles
La réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (RPT) aura des répercussions sur diverses tâches de la TTE. Il pas possible actuellement de quantifier cet effet. Les secteurs concernés sont notamment la construction et l'entretien du réseau des routes nationales, ainsi que les transports publics.

Mit dem Zusammenschluss des Hochbauamtes und der Liegenschaftsverwaltung und der Einführung der Kosten-, Leistungs- und Ertragsrechnung sind die Voraussetzungen für eine wirkungsvolle Steuerung des Immobilienportfolios geschaffen worden. Durch eine strenge Raumbewirtschaftung im Verwaltungsgebäude der BVE konnten Einsparungen erzielt werden. Um das Sparpotenzial flächendeckend auszuschöpfen bedarf es der internen Leistungsverrechnung, welche 2008 eingeführt werden soll.

Im Rahmen der Bahnreform II wird das Eisenbahnnetz in ein Grundnetz (in Verantwortung des Bundes) und ein Ergänzungsnetz (in Verantwortung des Kantons) aufgeteilt. Die finanziellen Auswirkungen sind noch nicht absehbar. Die Planbarkeit der Investitionen und die Verstetigung des Investitionsbudgets werden voraussichtlich erschwert. Die Finanzierung der Betriebsabgeltungen wird im Rahmen des NFA neu geregelt.

La fusion de l'Office des bâtiments avec l'Administration des domaines, et l'introduction du calcul des coûts, des prestations et des rentrées financières, ont créé les conditions nécessaires à une gestion efficace du portefeuille d'immeubles. L'application de mesures strictes en matière de gestion des locaux dans le bâtiment de la TTE a permis de réaliser des économies. Réaliser intégralement le potentiel d'économies nécessite la facturation interne des prestations, qui doit être introduite en 2008.

Dans le cadre de la Réforme des chemins de fer 2, le réseau ferroviaire est séparé en deux parties: réseau de base (responsabilité de la Confédération) et réseau complémentaire (cantons). Les conséquences financières de ce changement ne peuvent pas encore être évaluées. Deux éléments seront probablement rendus plus difficiles: la possibilité de planifier les investissements et le fait de garder stable le budget d'investissement. La RPT présente un nouveau mode de financement des subventions d'exploitation.

10.2 Verwaltungsrechnung

10.2.1 Laufende Rechnung

10.2 Compte administratif

10.2.1 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**385'674'109**	**405'276'760**	**654'433'233**	**663'748'940**	**662'178'216**	**659'768'659**	**Charges**
Veränderung		*5.08%*	*61.47%*	*1.42%*	*–0.23%*	*–0.36%*	*Modification*
Ertrag	**257'386'947**	**331'052'864**	**345'324'764**	**346'631'787**	**343'245'462**	**341'338'150**	**Revenues**
Veränderung		*28.62%*	*4.31%*	*0.37%*	*–0.97%*	*–0.55%*	*Modification*
Saldo	**–128'287'162**	**–74'223'895**	**–309'108'468**	**–317'117'152**	**–318'932'753**	**–318'430'509**	**Solde**
Veränderung		*–42.14%*	*316.45%*	*2.59%*	*0.57%*	*–0.15%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	88'457'583	91'536'714	93'209'445	94'013'597	94'761'133	95'608'623	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	66'829'501	72'341'900	154'371'300	159'367'900	153'273'100	149'265'600	31 Biens, services et marchandises
32 Passivzinsen	782	2'000	2'000	2'000	2'000	2'000	32 Intérêts passifs
33 Abschreibungen	50'836	26'302'000	178'467'323	178'946'455	180'153'320	184'696'486	33 Amortissements
36 Eigene Beiträge	186'126'474	203'362'000	210'924'000	214'074'000	216'651'100	216'351'100	36 Subventions accordées
37 Durchlaufende Beiträge	3'388'771	4'575'000	4'575'000	4'575'000	4'575'000	4'575'000	37 Subventions redistribuées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Abschluss Besondere Rechnungen	0	173'946	50'216	327'141	325'516	2'509'404	38 Attributions aux financements spéciaux / clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	40'820'159	6'983'200	12'833'948	12'442'846	12'437'046	6'760'446	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
41 Regalien und Konzessionen	3'132'093	41'450'000	41'800'000	41'800'000	41'800'000	41'800'000	41 Régales, concessions
42 Vermögenserträge	350'850	21'882'000	22'406'000	21'556'000	21'556'000	20'956'000	42 Revenus des biens
43 Entgelte	83'726'684	47'226'200	57'227'000	56'477'000	49'089'000	48'116'000	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	0	48'768'000	55'100'000	57'500'000	61'200'000	61'200'000	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	313'084	255'500	355'500	305'500	205'500	105'500	45 Remboursement de collectivités publiques
46 Beiträge für eigene Rechnung	153'871'401	156'602'700	157'089'300	158'065'700	158'564'000	158'564'000	46 Subventions acquises
47 Durchlaufende Beiträge	3'388'771	4'575'000	4'575'000	4'575'000	4'575'000	4'575'000	47 Subventions à redistribuer
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	7'792'538	3'522'764	606'099	329'297	239'397	232'273	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	4'811'522	6'770'700	6'165'865	6'023'290	6'016'565	5'789'376	49 Imputations internes

10.2.2 Investitionsrechnung

10.2.2 Compte des investissements

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**539'318'178**	**593'750'025**	**566'521'200**	**618'938'900**	**672'891'125**	**721'770'875**	**Dépences**
Veränderung		*10.09%*	*–4.58%*	*9.25%*	*8.71%*	*7.26%*	*Modification*
Einnahmen	**301'177'745**	**355'382'000**	**396'048'000**	**426'687'500**	**466'771'000**	**503'910'000**	**Recettes**
Veränderung		*17.99%*	*11.44%*	*7.73%*	*9.39%*	*7.95%*	*Modification*
Saldo	**–238'140'433**	**–238'368'025**	**–170'473'200**	**–192'251'400**	**–206'120'125**	**–217'860'875**	**Solde**
Veränderung		*0.09%*	*–28.48%*	*12.77%*	*7.21%*	*5.69%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépences**
50 Sachgüter	374'395'241	427'163'025	349'555'200	420'424'900	460'355'625	523'501'875	50 Investissements propres
52 Darlehen und Beteiligungen	189'000	900'000	300'000	300'000	300'000	200'000	52 Prêts et participations permanentes
56 Eigene Beiträge	128'578'965	132'687'000	191'166'000	172'714'000	187'235'500	174'069'000	56 Subventions accordées
57 Durchlaufende Beiträge	36'154'972	33'000'000	25'500'000	25'500'000	25'000'000	24'000'000	57 Subventions redistribuées
Einnahmen							**Recettes**
60 Abgang von Sachgütern	115'030	260'000	260'000	260'000	260'000	260'000	60 Transferts au patrimoine financier
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	1'215'853	825'000	13'300'000	13'018'500	12'900'000	12'900'000	62 Remboursement de prêts et de participations
63 Rückerstattung für Sachgüter	33'728'914	80'177'000	112'752'000	96'371'000	111'451'000	103'522'000	63 Facturations à des tiers
64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen	12'794'036	12'300'000	4'500'000	4'000'000	4'000'000	4'000'000	64 Remboursement de subventions accordées
66 Beiträge für eigene Rechnung	217'168'939	228'820'000	239'736'000	287'538'000	313'160'000	359'228'000	66 Subventions acquises
67 Durchlaufende Beiträge	36'154'972	33'000'000	25'500'000	25'500'000	25'000'000	24'000'000	67 Subventions à redistribuer

10.3 Produktgruppen
10.3.1 Führungsunterstützung

10.3 Groupes de produits
10.3.1 Soutien à la direction

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	128'500	128'500	28'500	28'500	28'500	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	2'899'438	2'923'006	2'959'136	2'991'841	3'017'531	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	1'266'300	1'408'000	1'393'000	1'393'000	1'393'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–4'037'238**	**–4'202'506**	**–4'323'636**	**–4'356'341**	**–4'382'031**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	4'042'431	4'283'906	4'309'075	4'441'499	4'431'198	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	7'360'114	8'743'456	9'625'945	10'184'020	11'022'972	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–15'439'784**	**–17'229'869**	**–18'258'657**	**–18'981'862**	**–19'836'202**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–15'439'784**	**–17'229'869**	**–18'258'657**	**–18'981'862**	**–19'836'202**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*11.6%*	*6.0%*	*4.0%*	*4.5%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	30'000	**30'000**	30'000	30'000	30'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–15'469'784**	**–17'259'869**	**–18'288'657**	**–19'011'862**	**–19'866'202**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*11.6%*	*6.0%*	*4.0%*	*4.5%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Führungsunterstützung
- Dienstleistungen für Ämter

Produits

- Soutien à la direction
- Prestations aux offices

Beschreibung

Das Generalsekretariat ist Drehscheibe für alle politischen und direktionsinternen Angelegenheiten und sorgt für einen reibungslosen Ablauf aller Geschäfte zwischen Regierung, Parlament und Ämtern. Ein Stab berät und unterstützt die Direktionsleitung in politischen Fragestellungen und der Direktionsführung. Im Bereich der Ressourcen sorgt das Generalsekretariat mit den Bereichen Personal, Informatik, Übersetzung, Finanz- und Rechnungswesen und den zentralen Hausdiensten für eine effiziente und effektive Leistungsunterstützung durch Vorgaben von Standards für alle Ämter und der operativen Leistungserbringung im Auftrag der Ämter. Leistungsumfang:
- Anzahl der Ämter in der Direktion: 9
- Umfang Netto-Investitionen der Direktion: CHF 238,4 Millionen.

Description

Le secrétariat général est la plaque tournante pour toutes les affaires politiques ainsi que celles internes à la Direction. De plus, il assure le bon déroulement des affaires entre le gouvernement, le parlement et les offices. L'Etat-major soutient et conseille l'équipe dirigeante en ce qui concerne les questions politiques et la gestion de la Direction. Dans le domaine des ressources, le secrétariat général garantit un soutien efficace, grâce aux services du personnel, de traduction et d'informatique, à la comptabilité, à la section des finances et aux services centraux internes; cela se fait par la prescriptions de normes à tous les Offices et par les prestations fournies sur mandat de ces derniers. Volume des prestations:
- Nombre d'offices de la Direction: 9
- Volume des investissements nets de la Direction: CHF 238,4 millions

Rechtsgrundlagen

- Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV BVE; BSG 155.221.191)

Bases juridiques

- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (OO TTE; RSB 152.221.121)

Leistungsempfänger

Direktionsvorsteher/in, Ämter, Regierungsrat, Grosser Rat, Externe Stellen, Öffentlichkeit.

Destinataires

La directrice ou le directeur, les Offices, le Conseil-exécutif, le Grand Conseil, les services externes et le public.

Wirkungsziel(e)

Die Leistungsempfänger sind in der Lage, aufgrund der vom GS erbrachten Dienstleistungen, Koordinationstätigkeiten und Informationen zeit- und sachgerecht zu entscheiden bzw. zu handeln.

Objectifs d'effet

Les bénéficiaires des prestations sont en mesure, grâce aux prestations fournies par le SG (entre autres la coordination et la fourniture d'information), de prendre des décisions ou d'agir en temps utile et de manière adaptée.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	**2007**	Finanzplan Plan financier **2008**	**2009**	
Wirkungsindikator 1	-	zufrieden	zufrieden	zufrieden	zufrieden	zufrieden	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Einschätzung auf einer vierer Skala (ungenügend bis sehr zufrieden) durch Direktionsvorsteher/in.

Indicateur d'effet 1:

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant à très satisfaisant), par la directrice ou le directeur.

Leistungsziel(e)

Die Geschäfte und Dienstleistungen des GS werden zeit- und sachgerecht bearbeitet.

Objectifs de prestation

Les affaires et les prestations du SG sont traitées dans les meilleurs délais et de façon professionnelle.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	
Leistungsindikator 1	-	zufrieden	zufrieden	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Einschätzung auf einer vierer Skala (ungenügend bis sehr zufrieden) durch Direktionsvorsteher/in.

Indicateur de prestation 1:

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant à très satisfaisant), par la directrice ou le directeur.

Kommentar

Schwerpunkte: Die Anforderungen an das Generalsekretariat steigen aus verschiedenen Gründen weiter an:
- Immer mehr Projekte der Direktion und des Kantons lassen sich nicht mehr nur einem bestimmten Amt zuordnen. Das Generalsekretariat übernimmt hier koordinierende und leitende Aufgaben (z.B. Agglomerationspolitik und Gesamtmobilität, Eigentümerstrategien und -massnahmen, Kommunikation, öffentliche Beschaffungen sowie Informatik). Informatikdienstleistungen werden u.a. auch für den Gesamtkanton geleistet, insbesondere im Projekt «Geo-Datenbank».
- Das Ausarbeiten der Regierungs- und Grossratsgeschäfte sowie deren Begleitung durch die zuständigen Kommissionen und den Grossen Rat werden immer anspruchsvoller. Hier kommt dem Generalsekretariat als Mittlerin zwischen den Fachämtern und den Entscheidungsträgerinnen eine immer wichtigere Rolle zu.
- Die Neue Verwaltungsführung (NEF) bringt mit der Einführung neuer betriebswirtschaftlicher Instrumente zusätzliche neue Aufgaben (z.B. mit der Leistungsverrechnung).
- Zentrale Arbeitsprozesse und das Dokumentenmanagement werden für die ganze Direktion den neuen Kommunikationserfordernissen angepasst. Damit lassen sich die qualitative und termingerechte Bearbeitung der laufenden Geschäfte und die Zusammenarbeit auf allen Ebenen weiter verbessern.

Chancen und Risiken: Mit Einführung der Leistungsverrechnung werden sich deshalb die Produktgruppensaldi nochmals deutlich verändern. Die erwähnten zusätzlichen Aufgaben sollen möglichst ergebnisneutral aufgefangen werden. Allerdings kann nicht ausgeschlossen werden, dass sich aufgrund der Leistungsverrechnung zusätzliche zentral zu erledigende Aufgaben ergeben.

Commentaire

Priorités: Les exigences posées au Secrétariat général continuent à augmenter, pour diverses raisons:
- De plus en plus de projets de la Direction et du canton ne peuvent plus être attribués à un seul office. Les Secrétariat général assume à cet effet les tâches de coordination et de direction (dans les domaines suivants par exemple: politique en matière d'agglomérations, mobilité globale, stratégies et mesures du propriétaire, communication, marchés publics, informatique). Certaines prestations informatiques sont fournies pour l'ensemble du canton, en particulier le projet de banque de données géographiques.
- La préparation des affaires du Conseil-exécutif et sur celles du Grand Conseil, ainsi que les tâches de suivi assurées par les commissions compétentes et par le Grand Conseil, deviennent de plus en plus exigeants. Le rôle d'intermédiaire que joue le Secrétariat général entre les offices concernés et les organes qui prennent les décisions est toujours plus important.
- La Nouvelle gestion publique (NOG) suppose de nouveaux outils de gestion économique, qui entraînent à leur tour des tâches supplémentaires (p. ex. avec la facturation des prestations).
- Les procédures de travail suivies dans toute la TTE et la gestion des documents subissent une adaptation aux nouvelles exigences en matière de communication. La qualité du traitement des affaires en cours, le respect des délais en la matière, ainsi que le collaboration à tous les niveaux s'en trouvent ainsi encore améliorés.

Chances et risques: l'introduction du calcul des prestations se traduira une nouvelle fois par une modification importante des soldes par groupes de produit. Les tâches supplémentaires susmentionnées doivent être accomplies autant que possible sans surcroît de coûts. Sur la base du calcul des prestations, il ne peut toutefois pas être exclu qu'apparaissent des tâches supplémentaires devant être gérées de manière centralisée. Par ailleurs, les exigences posées au personnel en termes de qualification augmentent.

Finanzielles Resultat: Durch die Zentralisierung der Informatik aus der ganzen Direktion im Generalsekretariat sind Aufwand und Ausgaben im Vergleich zum Budget 2005 höher. Andererseits konnte durch die Zentralisierung der Informatik das Budget (Investitionsrechnung) pro Jahr um CHF 800 000 bis CHF 1,0 Million gekürzt werden, u.a. durch die Nutzung von Synergien, Reduktion von Doppelspurigkeiten. Der hohe Anteil der Gemeinkosten (Deckungsbeitrag II) erklärt sich aus kantonalen Vorgaben. Danach sind allgemeine Dienstleistungen wie Personaladministration, Finanz- und Rechnungswesen, Hausdienste und Informatik gesondert zu führen. Diese Dienstleistungen werden für Ämter in der BVE vom Generalsekretariat erbracht.

Résultats financiers: la centralisation de l'informatique de toute la Direction au Secrétariat général a pour effet une augmentation des tâches et des dépenses par comparaison avec le budget 2005. Par ailleurs, la centralisation des l'informatique a permis de réduire le budget de CHF 800 000 (il est de CHF 1,0 mio), notamment grâce à des synergies et à la suppression de doublons. La part des coûts indirects, qui est élevée (marge contributive II), s'explique par les prescriptions cantonales. Selon ces dernières, les prestations suivantes doivent être fournies de manière séparée: administration du personnel, finances et comptabilité, service de maison et informatique. Pour les offices de la TTE, ces prestations sont fournies par le Secrétariat général.

10.3.2 Verwaltungsrechtspflege und rechtliche Dienstleistungen

10.3.2 Juridiction administrative et prestations juridiques

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	190'000	190'000	190'000	190'000	190'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	1'337'586	1'361'866	1'353'489	1'367'192	1'381'196	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	25'000	25'000	25'000	25'000	25'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–1'172'586**	**–1'196'866**	**–1'188'489**	**–1'202'192**	**–1'216'196**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	343'289	350'483	348'372	351'797	355'299	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	140'216	103'200	103'200	103'199	103'199	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–1'656'093**	**–1'650'550**	**–1'640'061**	**–1'657'190**	**–1'674'696**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–1'656'093**	**–1'650'550**	**–1'640'061**	**–1'657'190**	**–1'674'696**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*–0.3%*	*–0.6%*	*1.0%*	*1.1%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–1'656'093**	**–1'650'550**	**–1'640'061**	**–1'657'190**	**–1'674'696**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*–0.3%*	*–0.6%*	*1.0%*	*1.1%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege
- Rechtliche Dienstleistungen

Produits

- Juridiction administrative à l'intérieur de l'administration
- Prestations juridiques

Beschreibung

Das Rechtsamt behandelt Baubeschwerden und Beschwerden gegen Verfügung der Ämter der BVE. Es bereitet die Entscheide zuhanden der Direktorin vor. Das Rechtsamt unterstützt die Direktionsleitung und die Ämter bei der Gesetzgebung und berät sie in rechtlichen Fragen. Leistungsumfang:
- Anzahl Ämter, die vom RA beraten werden: 8
- Anzahl erledigte Beschwerdefälle: 270

Description

L'Office juridique traite les recours en matière de construction et les recours contre des décisions prises par les offices de la TTE. Il prépare les décisions à l'attention de la directrice. L'Office juridique soutient la Direction et les offices lors de l'élaboration des bases légales et dispense des conseils en matière de problèmes d'ordre juridique. Volume des prestations:
- Nombre d'offices qui bénéficient des conseils de l'OJ: 8
- Nombre de cas de recours traités: 270

Rechtsgrundlagen

- Art. 60 und 62 des Gesetz über die Verwaltungsrechtspflege vom 23. Mai 1989 (VRPG; BSG 155.21)
- Art. 40 des Baugesetzes vom 9. Juni 1985 (BauG; BSG 721)
- Art. 7 der Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion (OrV BVE; BSG 152.221.191)

Bases juridiques

- Articles 60 et 62 de la loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA; RSB 155.21)
- Article 40 de la loi du 9 juin 1985 sur les constructions (LC; RSB 721)
- Article 7 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (OO TTE; RSB 152.221.191)

Leistungsempfänger

Allgemeinheit, Grosser Rat, Regierungsrat, Direktion, Ämter

Destinataires

Le public, le Grand Conseil, le Conseil-exécutif, la direction, les offices

Wirkungsziel(e)

Garantieren der Rechtssicherheit, Sicherstellen des rechtmässigen Handelns der Verwaltung, Wahren des Rechtfriedens, Fortbildung des Rechts.

Objectifs d'effet

Sécurité du droit, assurer un fonctionnement de l'administration conforme à la loi, paix du droit, évolution du droit.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Wirkungsindikator 1	-	-	-	-	-	-	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Berechenbarkeit, Akzeptanz, Unabhängigkeit und Unbestechlichkeit.

Indicateur d'effet 1:

Prévisibilité, acceptation, indépendance et intégrité.

Leistungsziel(e)

Das Rechtsamt bereitet in raschen Verfahren rechtsbeständige Entscheide vor.

Bei Gesetzgebung, Beratung der Ämter und Prozessführung für den Kanton erarbeitet das Rechtsamt sachgerechte Lösungen in einer verständlichen Sprache.

Objectifs de prestation

L'Office juridique prépare, au moyen d'une procédure rapide, des décisions juridiquement contraignantes.

L'OJ conseille les offices en ce qui concerne la conception de textes juridiques, mène la procédure pour le canton et élabore des solutions adaptées accessibles à tous.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	
Leistungsindikator 1	-	6.00	-	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	80.00	-	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	zufrieden	-	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Verfahrensdauer (durchschnittliche Verfahrensdauer < x Monate). Einheit: <

Leistungsindikator 2:

Akzeptanz (y % der erledigten Fälle werden nicht angefochten). Einheit: %

Leistungsindikator 3:

Kundenzufriedenheit (Einschätzung auf einer vierer Skala ungenügend bis sehr zufrieden durch die Kunden).

Indicateur de prestation 1:

Durée de la procédure (durée moyenne de la procédure < X mois). Unité: <

Indicateur de prestation 2:

Acceptation (y % des cas traités ne font pas l'objet d'un recours ou d'une opposition). Unité: %

Indicateur de prestation 3:

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant à très satisfaisant), par la clientèle.

Kommentar

Schwerpunkte: Das Rechtsamt sorgt für möglichst kurze Verfahrensdauer bei Baubeschwerden und räumt wirtschaftlich bedeutenden Vorhaben Priorität ein. Das Rechtsamt wendet die Richtlinien des Kantons Bern zur NEF-Rechtsetzung bei der Gesetzgebung konsequent an. Schwerpunkte werden die Gesetzgebungsarbeiten im Bereich Minergie, Strassenbau und amtliche Vermessung sein.

Chancen und Risiken: Das Rechtsamt verfügt über gut ausgebildete und motivierte Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter und eine gute Infrastruktur. Ziel ist es, den heutigen Stand zu erhalten und soweit möglich zu verbessern. Schwierigkeiten bietet zeitweise die Personalrekrutierung, da die Attraktivität des Kantons Bern als Arbeitgeber für Akademiker aufgrund der Sparmassnahmen abnimmt. Die Komplexität der Beschwerdefälle, die Ansprüche der Verfahrensbeteiligten und die Anforderungen der oberen Instanzen nehmen stetig zu.

Finanzielles Resultat: Die Erlöse von CHF 190 000 betreffen zu 100 Prozent das Produkt Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege (Gebühren für Verfahrenskosten). Die direkten Personalkosten entsprechen rund 80 Prozent der gesamten Personalkosten, d.h. die meisten Leistungen der Mitarbeitenden werden direkt für die PG resp. die Produkte erbracht. Die übrigen Kosten bleiben während des gesamten Planungszeitraumes praktisch stabil (ausgenommen sind die automatischen Berechnungen in der Personalkostenplanung wie Teuerung und Leistungsaufstieg).

Commentaire

Priorités: L'Office juridique veille à réduire autant que possible la durée des procédures lors de recours en matière de construction et donne la priorité aux projets d'importance économique. Dans le cadre des procédures législatives, l'Office juridique met en œuvre de manière systématique les directives du canton de Berne en matière de législation NOG. La priorité sera accordée aux travaux législatifs dans les secteurs suivants: Minergie, construction des routes et mensuration cadastrale.

Chances et risques: L'Office juridique compte des collaboratrices et des collaborateurs motivés jouissant d'un bon niveau de formation. Il dispose en outre de bonnes infrastructures. L'objectif est de préserver le niveau actuel et de l'améliorer dans la mesure du possible. Parfois, des difficultés surviennent lors du recrutement de personnel, en raison de la diminution de l'attractivité du canton de Berne en tant qu'employeur pour les universitaires, suite aux mesures d'économies. La complexité des recours, les exigences des acteurs impliqués dans les procédures et celles des instances supérieures ne cessent de croître.

Résultat financier: Les rentrées de CHF 190 000 correspondent à 100 pour cent au produit «Justice administrative interne» (émoluments pour les frais de procédure). Les coûts de personnel directs correspondent à environ 80 pour cent de l'ensemble des coûts de personnel. Autrement dit, la plupart des prestations du personnel sont fournies pour le group de produits, à savoir pour les produits. Pour toute la période de planification en question, les autres frais demeurent pratiquement stables (à l'exception du calcul automatique, dans la planification des coûts de personnel, d'éléments tels que le renchérissement ou la progression basée sur les performances.)

10.3.3 Nachhaltige Entwicklung und Integration Umweltschutz

10.3.3 Développement durable et intégration protection de l'environnement

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	70'000	70'000	70'000	70'000	70'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	676'088	859'351	862'450	867'317	874'659	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	236'100	228'600	228'600	228'600	228'600	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–842'188**	**–1'017'951**	**–1'021'050**	**–1'025'917**	**–1'033'259**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	254'188	189'970	190'612	191'620	193'140	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	34'662	43'000	43'000	43'000	43'000	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–1'131'039**	**–1'250'922**	**–1'254'663**	**–1'260'538**	**–1'269'400**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–1'131'039**	**–1'250'922**	**–1'254'663**	**–1'260'538**	**–1'269'400**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-	*3'983.2%*	*10.6%*	*0.3%*	*0.5%*	*0.7%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–1'131'039**	**–1'250'922**	**–1'254'663**	**–1'260'538**	**–1'269'400**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-	*3'983.2%*	*10.6%*	*0.3%*	*0.5%*	*0.7%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Umweltverträglichkeit von Grossprojekten (UVP)
- Förderung der Nachhaltigen Entwicklung im Kanton Bern (Kompetenzzentrum Nachhaltige Entwicklung)

Produits

- Impact sur l'environnement de grands projets (EIE)
- Promotion du développement durable dans le canton de Berne (Kompetenzzentrum Nachhaltige Entwicklung)

Beschreibung

Die KUS als Stabsstelle der dezentralen Umweltfachverwaltung verknüpft die verschiedenen Umweltbereiche zu einer Gesamtsicht Umwelt, trägt bei zur Integration der Umweltanliegen in das staatliche Handeln und fördert die Nachhaltige Entwicklung im Kanton Bern. Leistungsumfang:
- Anzahl UVP-Pflichtenheftbereinigungen und -Gesamtbeurteilungen pro Jahr: 44
- Zu koordinierende Partner in den Bereichen NE und Umwelt: 500

Description

L'OCE, en tant qu'état-major de l'unité administrative décentralisée et spécialisée sur la protection de l'environnement, rassemble les différents domaines de l'environnement pour en avoir une vue d'ensemble, contribue à intégrer les préoccupations environnementales à l'action des pouvoirs publics et encourage le développement durable dans le canton de Berne. Volume des prestations:
- Nombre de mises au pont de cahiers des charges et d'évaluations globales en matière d'EIE par année: 44
- Nombre de partenaires au bénéficie d'une coordination dans les domaines du développement durable et de l'environnement: 500

Rechtsgrundlagen

- Art. 2, 73 und 74 der Bundesverfassung der Schweizerischen Eidgenossenschaft (BV) vom 18. April 1999 (SR 101)
- Art. 6, 9, 42 und 44 des Bundesgesetzes über den Umweltschutz (USG) vom 7. Oktober 1983 (SR 814.01)
- Art. 12 und 13 der Verordnung über die Umweltverträglichkeitsprüfung (UVPV) vom 19. Oktober 1988 (SR 814.011)
- Art. 31 der Verfassung des Kantons Bern (KV) vom 6. Juni 1993 (BSG 101.1)
- Art. 4, 8, 11, 16 und 17 der Verordnung über die Umweltverträglichkeitsprüfung (KUVPV) vom 16. Mai 1990 (BSG 820.111)
- Art. 3 und 12 der Lärmschutz-Verordnung (KLSV) vom 16. Mai 1990 (BSG 824.761)
- Art. 2 und 4 der Einführungsverordnung zur eidgenössischen Störfallverordnung (EV StFV) vom 22. September 1993 (BSG 820.131)
- Art. 19 der Verordnung über den Vollzug des Gesetzes zur Reinhaltung der Luft (LHV) vom 23. Mai 1990 (BSG 823.111)
- Art. 5 der Verordnung über die Förderung des Tourismus (TFV) vom 26. September 1990 (BSG 935.211.1)
- Art. 8 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion (OrV BVE) vom 18. Oktober 1995 (BSG 152.221.191)

Bases juridiques

- Constitution fédérale de la Confédération suisse du 18 avril 1999 (cst; RS 101), articles 2, 73 et 74
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE; RS 814.01), articles 6, 9, 42 et 44
- Ordonnance fédérale du 19 octobre 1988 relative à l'étude de l'impact sur l'environnement (OEIE; RS 814.011), articles 12 et 13
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (RSB 101.1), article 31
- Ordonnance cantonale du 16 mai 1990 relative à l'étude d'impact sur l'environnement (OCEIE; RSB 820.111), articles 4, 8, 11, 16 et 17
- Ordonnance cantonale du 16 mai 1990 sur la protection contre le bruit (OCPB; RS 824.761), articles 3 et 12
- Ordonnance d'introduction du 22 septembre 1993 de l'ordonnance fédérale sur les accidents majeurs (OiOPAM; RSB 820.131), articles 2 et 4
- Ordonnance du 23 mai 1990 d'exécution de la loi sur la protection de l'air (OCPAIR; RSB 823.111), article 19
- Ordonnance du 26 septembre 1990 sur l'encouragement du tourisme (OTou; RSB 935.211.1), article 5
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (OO TTE; RSB 152.221.191), article 8

Leistungsempfänger

Politische Behörden (RR, GR), Ämter und Direktionen der Staatsverwaltung, Leitbehörden nach KoG, Bundesstellen und Verwaltungen anderer Kantone

Destinataires

Autorités politiques (CE, GC), offices et directions de l'administration cantonale, autorités directrices selon la LCoord, services de la Confédération et administrations d'autres cantons

Wirtschaft und Unternehmen, Ingenieur- und Umweltbüros

Economie et entrepreneurs, bureaux d'ingénierie et bureaux spécialisés dans l'environnement

Organisationen und Verbände, Öffentlichkeit, Schulen

Organisations et syndicats, grand public, écoles

Wirkungsziel(e)

Die Anzahl der Gemeinden, die sich aktiv für die NE engagieren, wächst.

Realisierungsreife Projekte mit möglichst geringer Umweltbelastung durch kompetente Prozessbegleitung und problemgerechte UVP-Abklärungen.

Objectifs d'effet

Le nombre de communes qui s'engagent activement pour le développement durable augmente.

Grâce à un suivi compétent et à des études EIE adaptées aux problèmes, les projets sur le point d'être réalisés ont un impact minimum sur l'environnement.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	**2007**	Finanzplan Plan financier **2008**	**2009**	
Wirkungsindikator 1	-	1	-	-	-	-	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	90.00	-	-	-	-	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Absoluter Zuwachs an Gemeinden, die sich für die NE engagieren. Einheit: mind.

Indicateur d'effet 1:

Nombre de nouvelles communes (par an) qui s'engagent pour le développement durable. Unité: mind.

Wirkungsindikator 2:

Anteil der als umweltverträglich beurteilten Projekte. Einheit: > %

Indicateur d'effet 2:

Nombre de projets jugés compatibles avec l'environnement. Unité: > %

Leistungsziel(e)

Die Leistungsbezüger sind mit der Beratungs-, Vertretungs-, und Koordinationsleistung zufrieden.

Entwickeln von Werkzeugen und Instrumenten zur Beurteilung der Nachhaltigkeit von Programmen, Konzepten und Projekten sowie für die Überwachung und Steuerung der Nachhaltigen Entwicklung.

UVP: Beitrag an rasche Verfahren durch Einhaltung der Fristen.

Objectifs de prestation

Les bénéficiaires de prestations sont satisfaits des prestations de conseil, de représentation et de coordination.

Mise au point d'outils et d'instruments permettant de juger du caractère durable des programmes, conceptions et projets ainsi que de contrôler et piloter le développement durable.

EIE: accélération des procédures par le respect des délais.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	
Leistungsindikator 1	-	3	-	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	100.00	-	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	10.00	-	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Anzahl berechtigte Beanstandungen pro Jahr. Einheit: <

Indicateur de prestation 1:

Nombre de réclamations justifiées par an. Unité: <

Leistungsindikator 2:

Erfüllungsgrad des Jahresprogramms. Einheit: %

Leistungsindikator 3:

Fristüberschreitungen in Prozent. Einheit: < %

Kommentar

Schwerpunkte: Nachhaltige Entwicklung ist ein langfristiger Verfassungsauftrag. Der Regierungsrat hat die Stärkung der Nachhaltigen Entwicklung als Hauptziel in die Richtlinien der Regierungspolitik 2003–2006 aufgenommen. Die KUS etabliert sich als kantonales Kompetenzzentrum für die Nachhaltige Entwicklung (NE) und leistet damit einen erkennbaren Beitrag an einen attraktiven Kanton Bern mit langfristig hoher Lebens- und Umweltqualität sowie wirtschaftlicher Leistungsfähigkeit. Deshalb bildet das Produkt NE auch für die Jahre 2006–2009 einen Schwerpunkt der Aktivitäten der KUS. Unabhängig davon wird das Produkt UVP (Umweltverträglichkeitsprüfung) aufgrund der gesetzlichen Vorgaben weiterhin eine wichtige Aufgabe für die KUS sein.

Chancen und Risiken: Die zunehmend bereichsübergreifenden Herausforderungen sprengen den Zuständigkeitsbereich und die Sachkompetenz der einzelnen Fachstellen. Sie fordern die KUS als Kompetenzzentrum NE und als Koordinationsstelle der dezentralen Umweltfachverwaltung. Die KUS verfügt hier über die erforderlichen Kernkompetenzen, um ihre Aufgabe als Hauptansprechpartner wahrzunehmen.

Finanzielles Resultat: Die Erlöse von CHF 70 000 betreffen zu 97 Prozent das Produkt UVP. Die direkten Personalkosten entsprechen rund 82 Prozent der gesamten Personalkosten, d.h. die meisten Leistungen der Mitarbeitenden werden direkt für die PG resp. die Produkte erbracht. Die Entwicklung der Kosten ist über den Planungszeitraum stabil. Veränderungen resultieren ausschliesslich aus der automatischen Berechnung in der Personalkostenplanung (Teuerung und Leistungsaufstieg). Die übrigen dir. Kosten betreffen fast ausschliesslich Entschädigungen für Dienstleistungen Dritter, wovon CHF 90 000 für den Kompetenzverbund zur Förderung der Nachhaltigen Entwicklung auf lokaler Ebene, d.h. in den Gemeinden, vorgesehen sind.

Indicateur de prestation 2:

Taux de réalisation du programme annuel. Unité: %

Indicateur de prestation 3:

Taux de dépassement des délais. Unité: < %

Commentaire

Priorités: Le développement durable constitue un mandat constitutionnel à long terme. Le Conseil-exécutif a inscrit le renforcement du développement durable au titre d'objectif prioritaire dans les lignes directrices de la politique gouvernementale 2003–2006. L'OCE se positionne comme centre de compétences pour le développement durable et fournit ainsi une contribution visible à l'attractivité du canton de Berne: qualité de vie et qualité de l'environnement sur le long terme, et capacité de prestations économiques. Pour cette raison, le produit «développement durable» est un axe prioritaire des activités de l'OCE pour les années 2006–2009. Indépendamment de ces éléments, et sur la base des prescriptions légales, le produit EIE (étude d'impact sur l'environnement) continuera a être une tâche importante pour l'OCE.

Chances et risques: L'augmentation des tâches interdisciplinaires fait éclater le cadre des domaines de compétences des différents services. Ces nouvelles données poussent l'OCE à devenir un centre de compétences en matière de développement durable et un service de coordination pour la gestion décentralisée des questions environnementales. L'OCE dispose des compétences-clés nécessaires lui permettant d'assumer ses tâches en tant que partenaire principal dans ce domaine.

Résultat financier: les recettes de CHF 70 000 concernent à 97 pour cent le produit EIE. Les coûts de personnel directs correspondent à près de 82 pour cent des coûts totaux de personnel; c'est-à-dire que la majorité des prestations des collaboratrices et des collaborateurs sont directement fournies pour les GP et les produits. Le développement des coûts est resté stable au cours de la période de planification. Les modifications sont uniquement dues au calcul automatique de la planification des coûts du personnel (renchérissement et progression basée sur les prestations). Les autres frais directs concernent presque exclusivement des dédommagements pour des prestations fournies par des tiers. Sur ces frais, CHF 90 000 sont prévus pour la synergie des compétences nécessaires à la promotion du développement durable sur le plan local, à savoir dans les communes.

10.3.4 Vermessung und Geoinformation

10.3.4 Mensuration officielle et informations géographiques

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	929'000	919'000	919'000	919'000	919'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	1'414'453	1'653'426	1'671'656	1'685'892	1'706'871	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	2'437'200	2'415'976	2'369'821	2'382'173	2'291'083	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–2'922'653**	**–3'150'402**	**–3'122'478**	**–3'149'065**	**–3'078'954**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	2'029'140	1'858'298	1'878'468	1'894'219	1'917'431	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	303'204	1'229'680	1'228'388	1'181'997	1'194'229	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–5'254'997**	**–6'238'381**	**–6'229'334**	**–6'225'282**	**–6'190'615**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–5'254'997**	**–6'238'381**	**–6'229'334**	**–6'225'282**	**–6'190'615**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*18.7%*	*–0.1%*	*–0.1%*	*–0.6%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	168'000	**111'000**	104'000	94'000	94'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	799'000	**799'000**	799'000	1'351'100	1'351'100	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–5'885'997**	**–6'926'381**	**–6'924'334**	**–7'482'382**	**–7'447'715**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*17.7%*	*0.0%*	*8.1%*	*–0.5%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	4'000'000	4'000'000	4'000'000	4'000'000	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	4'000'000	4'000'000	4'000'000	4'000'000	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	110'000	100'000	100'000	100'000	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	700'000	700'000	600'000	600'000	(+) Recettes
Saldo	-	–110'000	600'000	600'000	500'000	600'000	Solde

Produkte

- Steuern der Realisierung der Amtlichen Vermessung
- Geodätische Grundlagen und Hoheitsgrenzen
- Distribution von Geoinformationen
- Schaffen und Umsetzen von nachhaltigen Rahmenbedingungen für Geoinformation

Beschreibung

Die geordnete, einheitliche und zeitgerechte Realisierung der Amtlichen Vermessung (AV), als Bestandteil des Eidgenössischen Grundbuches, wird weitgehend durch Bundesrecht geregelt. Der Vollzug ist aber den Kantonen übertragen. Das Amt für Geoinformation (AGI) nimmt die Vollzugsaufgaben im Kanton Bern wahr:
- Strukturierte Datenerhebung, Auswertung, Dokumentation und Archivierung
- Sicherstellen des Raumbezuges in gleichbleibender Qualität über lange Zeiträume

Rund 70% aller Entscheidungen der öffentlichen Hand haben einen Raumbezug. Das Amt für Geoinformation bietet in diesem strategisch wichtigen Bereich folgende Leistungen an:
- Die beim Kanton vorhandenen wertvollen Geoinformationen werden den berechtigten Stellen innerhalb und ausserhalb der kantonalen Verwaltung auf einfache Art zugänglich und nutzbar gemacht
- Langfristiges Sicherstellen von strukturierten Geoinformationen durch Standardisierung, Normierung und Promotion.

Rechtsgrundlagen

- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210)
- Verordnung über die amtliche Vermessung vom 18. November 1992 (VAV; SR 211.432.2)
- Technische Verordnung über die amtliche Vermessung vom 10. Juni 1994 (TVAV; SR 211.432.21)
- Verordnung betreffend das Grundbuch vom 22. Februar 1910 (GBV; SR 211.432.1)
- Gesetz über die amtliche Vermessung vom 15. Januar 1996 (AVG; BSG 215.341)
- Gesetz über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung vom 20. Juni 1995 (OrG; BSG 152.01)
- Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Bau-Verkehrs- und Energiedirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV BVE; BSG 152.221.191)

Leistungsempfänger

Bevölkerung

Eidgenössische, kantonale und kommunale Verwaltungen

Private Ingenieur- und Vermessungsbüros

Produits

- Pilotage de la réalisation de la mensuration cadastrale
- Bases géodésiques et limites territoriales
- Diffusion des informations géographiques
- Création et mise en œuvre de conditions cadre durables pour les informations géographiques

Description

Le droit fédéral règle en grande partie la réalisation de la mensuration officielle, en tant que partie du registre foncier fédéral. Cette réalisation doit se dérouler de manière uniforme, dans un ordre et des délais prescrits; elle est du ressort du canton. Dans le canton de Berne, l'Office de l'information géographique (OIG) se charge des tâches d'exécution suivantes:
- Saisie structurée des données, évaluation, documentation et archivage
- Garantie du rapport à l'espace en qualité égale sur le long terme

Près de 70% de toutes les décisions des pouvoirs publics ont un rapport à l'espace. Dans ce domaine stratégique, l'Office de l'information géographique offre les prestations suivantes:
- Mettre à disposition des services autorisés à l'intérieur ainsi qu'à l'extérieur de l'administration cantonale les informations géographiques importantes aux mains du canton, et ce, de manière simple et accessible
- Garantir à long terme la fourniture d'informations géographiques structurées, par le biais d'une standardisation, d'une normalisation et d'une promotion

Bases juridiques

- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CC; RS 210)
- Ordonnance du 18 novembre 1992 sur la mensuration officielle (OMO; RS 211.432.2)
- Ordonnance technique du DDPS du 10 juin 1994 sur la mensuration officielle (OTEMO; RS 211.432.21)
- Ordonnance du 22 février 1910 sur le registre foncier (ORF; RS 211.432.1)
- Loi du 15 janvier 1996 sur la mensuration officielle (LMO; RSB 215.341)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA; RSB 152.01)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (OO TTE; RSB 152.221.191)

Destinataires

Population

Administration fédérale, cantonale et communale

Bureaux d'ingénieurs et de géomètres privés

Wirkungsziel(e)

Zur Lösung raumwirksamer Aufgaben von Behörden und Dritten stehen offizielle, koordinierte, aktuelle und zuverlässige Geodaten auf einheitlicher Basis zur Verfügung

Objectifs d'effet

Des données géographiques officielles, coordonnées et mises à jour sont diffusées à l'administration et à des tiers pour résoudre les tâches liées au territoire.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Wirkungsindikator 1	-	205'000	225'000	230'000	230'000	230'000	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	120'000	140'000	130'000	135'000	140'000	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Benutzung des Geoinformationsangebotes. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1:

Utilisation de l'offre de données géographiques. Unité: Anzahl

Wirkungsindikator 2:

Konsultationen in GRUDIS (Grundstückdaten-Informationssystem). Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2:

Consultations dans GRUDIS (système d'information des données cadastrales). Unité: Anzahl

Leistungsziel(e)

Objectifs de prestation

Realisierung der Amtlichen Vermessung gemäss Leistungsvereinbarung mit dem Bund

Réalisation de la mensuration officielle selon contrat de prestations conclu avec la Confédération

Aktuelles, bedarfsgerechtes und vollständiges Angebot von raumbezogenen Daten

Offre mise à jour, adaptée aux besoins et complète des données se rapportant à l'espace.

Koordinierter Aufbau und Betrieb des kantonalen GIS

Mise sur pied et exploitation coordonnée du SIG cantonal

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	
Leistungsindikator 1	-	32.00	32.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	68.00	72.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	7	6	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	80.00	80.00	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	-	80.00	-	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Laufende und anerkannte Amtliche Vermessungen im Standard AV93 nach Ablauf der Leistungsvereinbarung mit dem Bund. Einheit: > %

Indicateur de prestation 1:

Mensurations officielles en cours et approuvées dans le standard MO93 selon contrat de prestations conclu avec la Confédération. Unité: > %

Leistungsindikator 2:

Laufende und anerkannte, numerische Amtliche Vermessungen nach Ablauf der Leistungsvereinbarung mit dem Bund. Einheit: > %

Indicateur de prestation 2:

Mensurations officielles numériques en cours et approuvées selon contrat de prestations conclu avec la Confédération. Unité: > %

Leistungsindikator 3:

Angebotserweiterung an Geodaten und Karten im Internet. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 4:

Geplante Aktualisierungen realisiert. Einheit: > %

Leistungsindikator 5:

Standardisierte GIS-Projekte und Anwendungen. Einheit: > %

Kommentar

Schwerpunkte:
- Realisierung und Einführung der Geodatenbank und Zusammenführen der Daten der Amtlichen Vermessung.
- Erstellen von normierten Geodatensätzen in Zusammenarbeit mit den Dateneigentümern und anderen Fachkreisen.
- 15 000 kalkulatorische Hektaren (bei einem Jahresumsatz von CHF 24,0 Mio.) werden gemäss Leistungsvereinbarung mit dem Bund vermessen. Daten werden flächendeckend und aktuell bereit gestellt.
- Periodische Nachführung der Amtlichen Vermessung intensivieren, um den Wert des Werkes zu steigern.
- Vorbereitungsarbeiten für die Revision des Gesetzes über die Amtliche Vermessung im Zusammenhang mit dem neuen Finanzausgleich.

Chancen und Risiken:
- Als Folge des neuen Finanzausgleichs (NFA) zahlt der Bund künftig die heutigen rund CHF 6 Millionen pro Jahr nicht mehr vollumfänglich als Abgeltungen an die Arbeiten der Amtlichen Vermessung. Gut die Hälfte wird dem Kanton als freie Mittel zugesprochen. Stehen diese Mittel nicht auch für die Amtliche Vermessung zur Verfügung, kommt sie zum Stillstand, mit negativen Folgen für die Datennutzer. Auch die BVE/AGI bezieht für selber ausgeführte Arbeiten Abgeltungen des Bundes, welche ab Inkrafttreten des NFA mehr als halbiert werden.
- Der Aufbau einer nationalen Geodateninfrastruktur erleichtert den Zugang zu bestehenden geografischen Informationen. Der Verzicht auf Gebühren fördert die breite Nutzung von Geodaten.
- Falls die Anpassung der Gebührenverordnung nicht endlich gemäss den SAR-Vorgaben umgesetzt wird, entstehen erneut Gebührenausfälle von bis zu CHF 1,0 Millionen.

Finanzielles Resultat:
- Steigende Kantonsbeiträge an Gemeinden für die periodische Nachführung (Kosten Staatsbeiträge).
- Sinkende Bundesbeiträge im Bereich Fixpunkte (Erlöse Staatsbeiträge).

Indicateur de prestation 3:

Extension de l'offre aux données géographiques et aux cartes sur Intranet. Unité: Anzahl

Indicateur de prestation 4:

Réalisation des mises à jour prévues. Unité: > %

Indicateur de prestation 5:

Projets standardisés et applications relatifs au SIG. Unité: > %

Commentaire

Priorités:
- Réalisation et mise en service de la banque de données géographiques et réunion des données de la mensuration cadastrale.
- Elaboration de données géographiques normalisées en collaboration avec les propriétaires des données et d'autres milieux spécialisés.
- 15 000 hectares (pour un chiffre d'affaires annuel de CHF 24,0 mio) sont mesurés, conformément au contrat de prestations conclu avec la Confédération. Les données actualisées de l'ensemble du territoire cantonal sont et mises à disposition.
- Intensification de la mise à jour périodique de la mensuration officielle, afin d'accroître sa valeur.
- Travaux préparatoires en vue de la prochaine révision de la loi sur la mensuration officielle, en relation avec la nouvelle péréquation financière.

Chances et risques:
- Suite à la nouvelle péréquation financière (RPT), la Confédération ne subventionnera plus, à l'avenir, la totalité des CHF 6 millions par année destinés aux travaux de mensuration officielle. Plus de la moitié est accordée au canton à titre de moyens financiers non affectés. Si ces moyens ne sont pas mis en partie à disposition de la mensuration officielle, cette dernière ne sera plus effectuée. Pour les utilisateurs des données, il s'en suivra des conséquences négatives. L'OIG de la TTE touche des subventions de la Confédération pour des travaux qu'il a effectuée lui-même, qui seront diminués de plus de moitié avec l'entrée en vigueur de la RPT.
- La mise en place d'une infrastructure nationale de données géographiques facilite l'accès aux données géographiques existantes. La renonciation aux émoluments encourage l'utilisation étendue des données géographiques.
- Si l'adaptation de l'ordonnance sur les émoluments conformément aux directives ESPP devait être reportée, il en résulterait à nouveau des pertes en matière d'émoluments de CHF 1,0 million.

Résultat financier:
- Augmentation des subventions cantonales en faveur des communes pour la mise à jour périodique (coûts des subventions cantonales).
- Diminution des subventions fédérales dans le domaine des points fixes (revenus de subventions cantonales).

10.3.5 Gewässer- und Bodenschutz (gültig bis 31.12.2005)

10.3.5 Protection des eaux et du sol (valable jusqu'au 31.12.2005)

Deckungsbeitragsrechnung **Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	1'422'500	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	4'537'725	0	0	0	0	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	372'000	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–3'487'225**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	2'052'696	0	0	0	0	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	–15'376'984	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**9'837'062**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**9'837'062**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*–100.0%*				*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**9'837'062**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*–100.0%*				*Variation en %*

Statistischer Nachweis **Justification statistique**

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Siedlungsentwässerung
- Abwasserreinigung
- Gewässerschutz in Industrie und Gewerbe
- Grundwasserschutz und Materialentnahmen
- Tankanlagen
- Gewässerverschmutzungen und Schadendienst
- Gewässerüberwachung
- Bodenschutz
- Abwasserfonds

Produits

- Assainissement
- Epuration des eaux usées
- Protection des eaux dans l'industrie et l'artisanat
- Protection des eaux souterraines et extraction de matériaux
- Citernes
- Pollution des eaux et service des sinistres
- Surveillance des eaux
- Protection du sol
- Abwasserfonds

Beschreibung

Die Gewässerqualität und die Qualität des Bodens im Siedlungsgebiet, bei Materialentnahmestellen, Deponien, Altlasten und Terrainauffüllungen sind zu erhalten und zu verbessern. Gefährdungen sind möglichst rasch zu erkennen und zu beseitigen. Die notwendigen Massnahmen sind rechtzeitig zu ergreifen und nach Prioritäten umzusetzen.

Description

La qualité des eaux et la qualité du sol doivent être maintenues et améliorées en zone urbanisée, sur les sites d'extraction de matériaux ou de décharges, sur les sites contaminés ou pour les remblayages de terrain. Il y a lieu, le plus rapidement possible de reconnaître les situations à risques et d'y remédier. Les mesures nécessaires doivent être prises à temps et mises en œuvre selon un plan de priorités.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über den Umweltschutz vom 7. Oktober 1983 (USG; SR 814.01);
- Bundesgesetz über den Gewässerschutz vom 24. Januar 1991 (GSchG; SR 814.20);
- Gewässerschutzverordnung vom 28. Oktober 1998 (GSchV; SR 814.201);
- Verordnung vom 1. Juli 1998 über Belastungen des Bodens (VBBo; SR 814.12);
- Kantonales Gewässerschutzgesetz vom 11. November 1996 (KGSchG; BSG 821.0);
- Kantonale Gewässerschutzverordnung vom 24. März 1999 (KGV; BSG 821.1);
- Bodenschutzverordnung vom 4. Juli 1990 (BSV; BSG 825.111).

Bases juridiques

- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE; RS 814.01);
- Loi fédérale du 24 janvier 1991 sur la protection des eaux (LEaux; RS 814.20);
- Ordonnance fédérale du 28 octobre 1998 sur la protection des eaux (OEaux; RS 814.201);
- Ordonnance du 1er juillet 1998 sur les atteintes portées au sol (OSol; RS 814.12);
- Loi cantonale du 11 novembre 1996 sur la protection des eaux (LCPE; RSB 821.0);
- Ordonnance cantonale du 24 mars 1999 sur la protection des eaux (OPE; RSB 821.1);
- Ordonnance cantonale du 4 juillet 1990 sur la protection du sol (OPS; RSB 825.111).

Leistungsempfänger

Bevölkerung

sämtliche Stellen, die im Bereich des Gewässer- und Bodenschutzes mit Vollzugsaufgaben befasst sind (Gemeinden,Verbände, Regierungsstatthalterämter, Private, Bund)

Destinataires

Population

Tous les services impliqués dans le domaine de la protection des eaux et du sol habilités à prendre des mesures d'exécution (communes, syndicats, préfectures, particuliers, Confédération)

Wirkungsziel(e)

Gewässer sind vor nachteiligen Einwirkungen geschützt und ihre Qualität verbessert.

Der Boden ist in den oben erwähnten Bereichen vor nachteiligen Einwirkungen geschützt und seine Qualität verbessert.

Objectifs d'effet

Les eaux sont protégées d'impacts défavorables et leur qualité s'améliore.

Le sol est protégé d'impacts défavorables dans les domaines susmentionnés et sa qualité s'améliore.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	**2007**	Finanzplan Plan financier **2008**	**2009**	
Wirkungsindikator 1	-	90	-	-	-	-	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	90	-	-	-	-	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anteil der Gewässer mit erfüllter Qualitätsanforderung gem GSchV. Einheit: > %

Indicateur d'effet 1:

Proportion des eaux où les exigences de qualité selon l'ordonnance fédérale sur la qualité des eaux (OEaux) sont remplies. Unité: > %

Wirkungsindikator 2:

Erfüllungsgrad der Boden-Qualitätsanforderungen gem. VBBo in den in der Produkteumschreibung erwähnten Bereichen. Einheit: > %

Indicateur d'effet 2:

Degré de réalisation des exigences de qualité du sol selon OSol dans les domaines mentionnés dans la description des produits. Unité: > %

Leistungsziel(e)

Die vom Bund übertragenen Aufgaben auf den Gebieten Gewässer- und Bodenschutz sind geplant und umwelt-, wirtschafts- und sozialverträglich vollzogen. (I–1+2+3)

Der Gewässerzustand ist erhoben; die Leistungsempfänger sind darüber und die erforderlichen Massnahmen informiert. (I–4)

Ein kantonales Führungs- und Entscheidungsinstrument zur Sicherstellung eines nachhaltigen Gewässerschutzes ist erstellt und wird weitergeführt. (I–5)

Die Leistungsempfänger sind über den Umgang mit Boden informiert. (I–6)

Objectifs de prestation

Les tâches transférées par la Confédération dans les domaines de la protection des eaux et du sol sont prévues et réalisées sur les plans de l'environnement et de l'économie; elles sont socialement acceptables.

L'état des eaux est analysé; les bénéficiaires de prestations sont informés de la situation et des mesures nécessaires.

Un outil cantonal de direction et de décision a été élaboré pour garantir une protection des eaux durable. Son utilisation se poursuit.

Les bénéficiaires de prestations sont informés sur la façon de travailler les sols.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	
Leistungsindikator 1	-	Erfüllt	-	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	10	-	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	10	-	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	Erfüllt	-	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	-	Erfüllt	-	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	-	Erfüllt	-	Indicateur de prestation 6

Leistungsindikator 1:

Massnahmenpläne liegen sachgerecht und rechtzeitig vor.

Leistungsindikator 2:

Anteil der Gewässer mit hohem Handlungsbedarf. Einheit: < %

Leistungsindikator 3:

Anteil berechtigter Beanstandungen im Bezug auf unsere Tätigkeiten. Einheit: < %

Leistungsindikator 4:

Die Überwachungsergebnisse stehen den Leistungsempfängern in ausgewerteter Form (z.B. als Gewässerzustandsberichte, Karten, usw.) 1 Jahr nach Abschluss der Messkampagnen zur Verfügung.

Leistungsindikator 5:

Der kantonale Sachplan Siedlungsentwässerung (VOKOS) mit Massnahmenplan und Prioritäten liegt aktuell vor oder ist in Bearbeitung.

Leistungsindikator 6:

Alle Akteure sind auf dem neusten Stand der Informationen.

Kommentar

Produktgruppe per Ende 2005 aufgelöst und zusammen mit PG Abfallwirtschaft neu in Produktgruppe Gewässerschutz und Abfallwirtschaft.

Indicateur de prestation 1:

Les plans de mesures sont adéquats et ont été élaborés à temps.

Indicateur de prestation 2:

Proportion des eaux où le besoin de traitement est élevé. Unité: < %

Indicateur de prestation 3:

Proportion de réclamations justifiées en rapport avec nos activités. Unité: < %

Indicateur de prestation 4:

Les résultats des contrôles sont accessibles aux bénéficiaires des prestations sous forme d'évaluations (p.ex. rapports sur l'état des eaux, cartes, etc.) un an après la fin des campagnes de mesure.

Indicateur de prestation 5:

Le plan sectoriel d'assainissement (VOKOS), avec un plan de mesures et des priorités est actuellement disponible ou est en traitement.

Indicateur de prestation 6:

Tous les acteurs reçoivent les toutes dernières informations.

Commentaire

Dès 2006, ce groupe de produits regroupera les GP «protection des eaux et du sol» et «gestion des déchets».

10.3.6 Gewässerschutz und Abfallwirtschaft

10.3.6 Protection des eaux et gestion des déchets

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	0	21'770'000	21'558'000	21'485'000	20'825'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	0	5'943'329	5'709'970	5'709'970	5'717'229	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	0	399'500	399'500	399'500	399'500	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**0**	**15'427'170**	**15'448'529**	**15'375'529**	**14'708'270**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	0	2'806'208	2'777'821	2'777'821	2'912'864	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	0	2'911'840	3'133'360	3'166'755	3'125'363	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**0**	**9'709'121**	**9'537'347**	**9'430'952**	**8'670'042**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**0**	**9'709'121**	**9'537'347**	**9'430'952**	**8'670'042**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-			*–1.8%*	*–1.1%*	*–8.1%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	0	**16'700'000**	16'420'000	16'270'000	13'600'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**0**	**–6'990'878**	**–6'882'652**	**–6'839'047**	**–4'929'957**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-			*–1.5%*	*–0.6%*	*–27.9%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Vollzug Gewässerschutzgesetzgebung
- Vollzug Abfallgesetzgebung

Produits

- Application de la législation sur la protection des eaux
- Application de la législation sur la gestion des déchets

Beschreibung

Im Bereich Gewässerschutzgesetzgebung bewirken die Aktivitäten unseres Amtes, dass
- die Qualität der überwachten Oberflächengewässer (12 000 km Fliessgewässer und 110 Seen) und des Grundwassers (530km^2 Grundwasserträger) vor nachteiligen Einwirkungen geschützt und eine nachhaltige Nutzung ermöglicht wird,
- die schützende Wirkung der Böden für die Grundwasserneubildung erhalten wird,
- Gefährdungen möglichst rasch erkannt und beseitigt werden,
- die notwendigen Massnahmen rechtzeitig ergriffen und nach Prioritäten umgesetzt werden.

Im Bereich Abfallgesetzgebung bewirken die Aktivitäten unseres Amtes, dass
- Abfälle (500 000 t Siedlungsabfälle, 1 600 000 t Bauabfälle, 80 000 t Sonderabfälle, 25 000 t Klärschlamm-Trockensubstanz) soweit möglich vermindert oder verwertet werden,
- nicht verwertbare Abfälle umweltgerecht und zu wirtschaftlichen Bedingungen entsorgt werden,
- Entsorgungsanlagen erstellt, bewilligt und kostengünstig betrieben werden,
- belastete Standorte bekannt sind (Kataster),
- kritische belastete Standorte untersucht werden,
- sanierungsbedürftige belastete Standorte (Altlasten) saniert werden.

Leistungsumfang:
- rund 140 000 zu kontrollierende Bauten, Betriebe, Anlagen, Standorte und Planungen
- jährl. 14 umfassende Berichte, Übersichten, Massnahmenplanungen, Datenbanken
- jährl. 275 Richtlinien, Weisungen, Nachschlagewerke
- jährl. 2500 Bewilligungen, Genehmigungen, Mitberichte
- jährl. 75 Informationsmittel (Bulletin, Homepage GSA-aktuell, Kursdokumentationen, Vorträge, Fachpublikationen usw.)

Description

En matière de protection des eaux, les activités de notre office sont les suivantes:
- protéger la qualité des cours d'eau et des lacs (12 000 km de rivières et ruisseaux et 110 lacs) et des eaux souterraines (530 km^2 d'aquifères)contre les impacts défavorables et permettre leur utilisation dans la perspective d'un développement durable,
- maintenir la fonction protectrice des sols qui permet la régénération des nappes phréatique,
- identifier le plus rapidement possible les menaces et les écarter,
- décider à temps des mesures à prendre et les mettre en œuvre d'après les priorités fixées.

En matière de gestion des déchets, les activités de notre office sont les suivantes:
- diminuer autant que possible les quantités de déchets produites et chercher à les valoriser (500 000 t de déchets urbains, 1 600 000 t de déchets de chantier, 80 000 t de déchets spéciaux, 25 000 t de boues d'épuration séchées),
- éliminer les déchets non valorisables sans porter atteinte à l'environnement et à des conditions économiques raisonnables,
- autoriser, construire et exploiter à moindre coût des installations d'élimination,
- publier la liste des sites pollués (cadastre),
- soumettre à investigation les sites pollués les plus menaçants,
- assainir les sites pollués nécessitant un assainissement.

Volume des prestations:
- environ 140 000 objets à surveiller (bâtiments, entreprises, installations, sites, et planifications),
- conception et rédaction de 14 ouvrages importants par année (rapports, vues d'ensemble, planifications de mesures, banques de données),
- édition de 275 directives, prescriptions, mises à jour par année,
- rédaction de 2500 autorisations, approbations, corapports par année,
- conception de 75 supports médiatiques par année (bulletin, rubrique Actualités du site Internet, documentation de cours, exposés, articles spécialisés).

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über den Gewässerschutz vom 24. Januar 1991 (GSchG; SR 814.20);
- Gewässerschutzverordnung vom 28. Oktober 1998 (GSchV; SR 814.201);
- Verordnung über umweltgefährdende Stoffe vom 9. Juni 1986 (StoV; SR 814.013);
- Kantonales Gewässerschutzgesetz vom 11. November 1996 (KGSchG; BSG 821.0);
- Kantonale Gewässerschutzverordnung vom 24. März 1999 (KGV; BSG 821.1);
- Bundesgesetz über den Umweltschutz vom 7. Oktober 1983 (USG, SR 814.01);

Bases juridiques

- Loi fédérale du 24 janvier 1991 sur la protection des eaux (LEaux; RS 814.20);
- Ordonnance fédérale du 28 octobre 1998 sur la protection des eaux (OEaux; RS 814.201);
- Ordonnance du 9 juin 1986 sur les substances dangereuses pour l'environnement (Ordonnance sur les substances, Osubst; RS 814.013);
- Loi cantonale du 11 novembre 1996 sur la protection des eaux (LCPE; RSB 821.0);
- Ordonnance cantonale du 24 mars 1999 sur la protection des eaux (OPE; RSB 821.1);
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE; RS 814.01);

- Technische Verordnung über Abfälle vom 10. Dezember 1990 (TVA; SR 814.600);
- Verordnung über den Verkehr mit Sonderabfällen vom 12. November 1986 (VVS; SR 814.014);
- Verordnung über die Sanierung von belasteten Standorten vom 26. August 1998 (AltlV; SR 814.680);
- Gesetz über die Abfälle vom 18. Juni 2003 (Abfallgesetz, AbfG; BSG 822.1);
- Abfallverordnung vom 11. Februar 2004 (AbfV; BSG 822.111);
- Baugesetz vom 9. Juni 1985 (BauG; BSG 721.0);
- Bauverordnung vom 6. März 1985 (BauV; BSG 721.1).

- Ordonnance fédérale du 10 décembre 1990 sur le traitement des déchets (OTD, RS 814.600);
- Ordonnance fédérale du 12 novembre 1986 sur les mouvements de déchets spéciaux (ODS; RS 814.014);
- Ordonnance fédérale du 26 août 1998 sur l'assainissement des sites pollués (Ordonnance sur les sites contaminés, OSC, RS 814.680);
- Loi cantonale du 18 juin 2003 sur les déchets (LD, RSB 822.1);
- Ordonnance cantonale du 11 février 2004 sur les déchets (OD, RSB 822.111);
- Loi cantonale du 9 juin 1985 sur les constructions (LC, BSG 721.0);
- Ordonnance cantonale du 6 mars 1985 sur les constructions (OC; RSB 721.1).

Leistungsempfänger

Bevölkerung

Sämtliche Stellen und Entscheidungsträger, die mit Vollzugsaufgaben betraut sind oder diesbezügliche Pflichten zu erfüllen haben (Gemeinden, Abwasser- und Abfallverbände, Regierungsstatthalterämter, Betreiber von Anlagen, Private, Bund).

Destinataires

Population

Tous les offices et services et toutes les instances de décision chargés de l'application de la législation ou qui ont des tâches à remplir en la matière (communes, syndicats d'épuration ou de gestion des déchets, préfectures, exploitants d'installations, particuliers, Confédération).

Wirkungsziel(e)

Gewässer sind vor nachteiligen Einwirkungen geschützt und ihre Qualität verbessert.

Abfälle werden nachhaltig bewirtschaftet.

Mit Abfällen belastete Standorte stellen keine Gefahr für Mensch und Umwelt dar.

Objectifs d'effet

Les eaux sont protégées d'impacts défavorables et leur qualité s'améliore.

Les déchets sont gérés en fonction des impératifs du développement durable.

Les sites pollués par des déchets ne sont pas un danger pour l'homme ni l'environnement.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	**2007**	Finanzplan Plan financier **2008**	**2009**	
Wirkungsindikator 1	-	-	90	90	90	90	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	-	5	5	5	5	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	-	Erfüllt	Erfüllt	Erfüllt	Erfüllt	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	-	-	Erfüllt	Erfüllt	Erfüllt	Erfüllt	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Anteil der Gewässer mit erfüllter Qualitätsanforderung gemäss GSchV (I WZ-1). Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Proportion des eaux où les exigences de qualité selon l'ordonnance fédérale sur la qualité des eaux (OEaux) sont remplies. Unité: %

Wirkungsindikator 2:

Anteil illegal entsorgte Abfälle (I WZ-2). Einheit: < %

Wirkungsindikator 3:

Entsorgungspreise unter dem schweizerischen Mittel (I WZ–2).

Wirkungsindikator 4:

Anteil sanierte Altlasten: – bis 2010 mindestens 30% – bis 2030 mindestens 80% (I WZ–3).

Indicateur d'effet 2:

Proportion de déchets éliminés de manière illégale. Unité: < %

Indicateur d'effet 3:

Prix d'élimination en dessous de la moyenne suisse.

Indicateur d'effet 4:

Part de sites assainis par rapport aux sites contaminés connus: 30% jusqu'en 2010 / 80% jusqu'en 2030.

Leistungsziel(e)

Die Grundlagen für die Planung und für Entscheidungen sind verfügbar und aktuell. Nötige Massnahmen werden vorgeschlagen und Prioritäten für deren Umsetzung gesetzt.

Bewilligungen, Genehmigungen, Amts- und Mitberichte sind frist- und sachgerecht erteilt.

Die gestützt auf die Gesetzgebung erforderlichen Kontrollen sind durchgeführt.

Die notwendigen Massnahmen werden angeordnet und von den Betroffenen fristgerecht realisiert.

Der Zustand und die Entwicklung der Qualität der Oberflächengewässer und des Grundwassers werden überwacht und dokumentiert; Defizite werden aufgezeigt.

Geeignete Informationsmittel stehen zur Verfügung.

Erforderliche Beratungen werden erteilt und Anfragen fristgerecht beantwortet.

Objectifs de prestation

Les bases pour la planification et pour les décisions sont disponibles et mises à jour. Les mesures nécessaires sont proposées et les priorités de leur mise en application sont fixées.

Autorisations, approbations, corapports et rapports officiels sont donnés à temps et de manière adéquate.

Les contrôles nécessaires en vertu de la législation sont effectués.

Les mesures nécessaires sont édictées et mises en application par les intéressés dans les délais impartis.

L'état et l'évolution de la qualité des eaux de surface et des eaux souterraines sont surveillés et documentés; les manques sont mis en évidence.

Les informations appropriées sont disponibles.

Les conseils nécessaires sont donnés. Les demandes sont traitées dans les délais impartis.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	
Leistungsindikator 1	-	-	Erfüllt	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	-	Erfüllt	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	-	Erfüllt	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	-	Erfüllt	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	-	-	Erfüllt	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	-	-	90.0	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	-	-	90.0	Indicateur de prestation 7
Leistungsindikator 8	-	-	Erfüllt	Indicateur de prestation 8
Leistungsindikator 9	-	-	Erfüllt	Indicateur de prestation 9
Leistungsindikator 10	-	-	Erfüllt	Indicateur de prestation 10
Leistungsindikator 11	-	-	65	Indicateur de prestation 11
Leistungsindikator 12	-	-	Erfüllt	Indicateur de prestation 12

Leistungsindikator 1:

Der Kataster der belasteten Standorte steht ab 2008 zur Verfügung. (LZ–1).

Indicateur de prestation 1:

Le cadastre des sites pollués sera disponible à partir de 2008.

Leistungsindikator 2:

Die Sachpläne Siedlungsentwässerung und Abfall sind nicht älter als 6 Jahre. (LZ–1).

Indicateur de prestation 2:

Les plans sectoriels Assainissement et Déchets ne datent pas de plus de 6 ans.

Leistungsindikator 3:

Anteil unbegründeter Fristüberschreitungen kleiner als 10% (LZ–2).

Indicateur de prestation 3:

Part des dépassements de délais injustifiés inférieure à 10%.

Leistungsindikator 4:

Anteil berechtigte Beschwerden (Anzahl Beschwerden pro Anzahl Bewilligungen, Genehmigungen und Mitberichte) ist kleiner als 1%. (LZ–2).

Indicateur de prestation 4:

Nombre de recours justifiés (somme des recours par rapport au chiffre des autorisations, approbations et corapports) inférieur à 1%.

Leistungsindikator 5:

Anteil Abfallanlagen mit Betriebsbewilligung: – bis Ende 2006 mindestens 50% – bis Ende 2007 mindestens 95% (LZ–2).

Indicateur de prestation 5:

Part des installations de traitement des déchets avec autorisation d'exploiter: – jusqu'à fin 2006 au moins 50% – jusqu'à fin 2007 au moins 95%.

Leistungsindikator 6:

Anteil der durchgeführten Kontrollen (LZ–3). Einheit: > %

Indicateur de prestation 6:

Part des contrôles effectués. Unité: > %

Leistungsindikator 7:

Anteil der fristgerecht realisierten Massnahmen (LZ–4). Einheit: > %

Indicateur de prestation 7:

Part des mesures mises en application dans les délais. Unité: > %

Leistungsindikator 8:

Bei Gewässern mit besonderen Problemen werden ergänzende Abklärungen eingeleitet (LZ–5).

Indicateur de prestation 8:

Les eaux qui font problème doivent faire l'objet d'études complémentaires.

Leistungsindikator 9:

Die Oberflächengewässer und das Grundwasser werden in den sachlich gebotenen Abständen kontrolliert und die Ergebnisse dokumentiert (LZ–5).

Indicateur de prestation 9:

Les eaux de surface et les eaux souterraines sont contrôlées aux intervalles prescrits et les résultats sont documentés.

Leistungsindikator 10:

Die Empfänger der Informationen beurteilen diese zu mindestens 80% als verständlich (LZ–6).

Indicateur de prestation 10:

Les destinataires jugent les informations compréhensibles à hauteur de 80% au moins.

Leistungsindikator 11:

Anzahl Informationen über aktuelle Themen (LZ–6). Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 11:

Nombre d'interventions sur des thèmes actuels. Unité: Anzahl

Leistungsindikator 12:

Anteil der unbegründeten Fristüberschreitungen ist kleiner als 10% (LZ–7).

Indicateur de prestation 12:

Nombre des dépassements de délais non justifiés inférieur à 10%.

Kommentar

Die Produktegruppe wird neu ab 2006 als Zusammenfassung der bisherigen PG «Gewässer- und Bodenschutz» und «Abfallwirtschaft» geführt.

Schwerpunkte:
- Die Auslösung der nach Sachplan Siedlungsentwässerung prioritären ARA-Projekte.
- Die Einführung der betrieblichen Abwasser-Eigenkontrolle bei allen relevanten Betrieben.
- Erstellen der kommunalen Versickerungskataster.
- Umsetzung der neuen kantonalen Abfallgesetzgebung und Vorbereitung der Umsetzung der neuen Bundesverordnung über den Verkehr mit Abfällen.
- Überführung sämtlicher Deponiestandorte in den öffentlichen Kataster der belasteten Standorte.

Chancen und Risiken: Die Wirksamkeit der Vorschriften und damit die Zielerreichung der Produktgruppe und Produkte ist eng mit den eingesetzten finanziellen und personellen Mitteln verknüpft. Dieser Zusammenhang gilt auch für die Kontrolle der Massnahmen. Nur wenn genügend finanzielle und personelle Mittel zur Verfügung stehen, kann sichergestellt werden, dass die Umweltschutzvorschriften (und damit unsere Produkte) überhaupt durchgesetzt werden können. Desto geringer wird demzufolge auch das Risiko von gravierenden Umweltschäden. Der DB III ist unter anderem stark abhängig von den Einnahmen aus dem Abwasserfonds. Diese Einnahmen sind von verschiedenen, durch das GSA nicht beeinflussbaren Faktoren geprägt, wie z.B. Witterungseinflüsse und technische Verbesserungen in Industrie und Gewerbe. Tendenziell ergeben sich zukünftig weniger Einnahmen.

Finanzielles Resultat: Im Deckungsbeitrag der Produktgruppe ist die Fondsfinanzierung enthalten. Ohne diesen Einfluss (siehe Kommentar zu der entsprechenden Spezialfinanzierung) beträgt der Deckungsbeitrag III der für das Voranschlagsjahr 2006 (CHF –5,999 Mio.) Die in der Deckungsbeitragsrechnung ausgewiesene markante Verschlechterung des DB II im Finanzplanjahr 2009 ist auf die Mindereinnahmen aus dem Abwasserfonds zurückzuführen.

Commentaire

Dès 2006, ce groupe de produits regroupera les GP «protection des eaux et du sol» et «gestion des déchets».

Priorités:
- Lancement des projets de STEP prioritaires selon le Plan sectoriel d'assainissement.
- Introduction de l'auto-contrôle dans toutes les entreprises importantes.
- Etablissement des cadastres communaux d'infiltration.
- Application de la nouvelle législation cantonale sur les déchets et mise en œuvre de la nouvelle ordonnance fédérale sur les mouvements de déchets.
- Report de toutes les décharges dans le cadastre public des sites pollués.

Chances et risques: L'efficacité des prescriptions et donc la réalisation es objectifs du groupe de produits et des produits sont étroitement liées aux moyens financiers et en personnel mis en œuvre. Cette relation se vérifie aussi dans le contrôle des mesures. Seul des moyens en finances et en personnel suffisants assureront que les prescriptions sur la protection de l'environnement (et donc nos produits) peuvent encore être mis en œuvre. Les risques d'atteintes graves à l'environnement diminueront en conséquence. La marge contributive III dépend, entre autres, fortement des recettes du Fonds pour l'assainissement. Ces recettes sont liées à divers facteurs sur lesquels l'OPED ne peut agir, comme par exemple les conditions climatiques et les améliorations techniques dans l'industrie et l'artisanat. D'une manière générale, à l'avenir, les recettes devraient baisser.

Résultat financier: La marge contributive du groupe de produits comprend le financement des Fonds. Sans cette influence (voir commentaire sur le financement spécial en question), la marge contributive III correspond à celle de l'exercice budgétaire 2006 (CHF –5,999 Mio). Le calcul des marges fait apparaître une nette dégradation de la marge contributive II pour la période de planification 2009. Cette dégradation est imputable à la baisse des recettes du Fonds pour l'assainissement.

10.3.7 Abfallwirtschaft (gültig bis 31.12.2005)

10.3.7 Gestion des déchets (valable jusqu'au 31.12.2005)

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	2'562'000	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	618'085	0	0	0	0	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	2'515'000	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–571'085**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	411'001	0	0	0	0	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	–3'595'297	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**2'613'210**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**2'613'210**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*–100.0%*				*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**2'613'210**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*–100.0%*				*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Abfallentsorgung
- Altlasten
- Abfallfonds

Beschreibung

Die Produktgruppe Abfallwirtschaft umfasst die Aktivitäten unseres Amtes, die bewirken dass: – Abfälle soweit möglich vermindert oder verwertet werden, – nicht verwertbare Abfälle umweltgerecht und zu wirtschaftlichen Bedingungen entsorgt werden, – Entsorgungsanlagen erstellt und kostengünstig betrieben werden, – mit Abfällen belastete Standorte untersucht werden, – die sanierungsbedürftigen belasteten Standorte (=Altlasten) saniert werden.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über den Umweltschutz vom 7. Oktober 1983 (USG, SR 814.01);
- Technische Verordnung über Abfälle vom 10. Dezember 1990 (TVA; SR 814.600);
- Verordnung über den Verkehr mit Sonderabfällen vom 12. November 1986 (VVS; SR 814.014);
- Verordnung über die Sanierung von belasteten Standorten vom 26. August 1998 (AltlV; SR 814.680);
- Gesetz über die Abfälle vom 7. Dezember 1986 (Abfallgesetz; BSG 822.1);
- Baugesetz vom 9. Juni 1985 (BauG; BSG 721.0);
- Bauverordnung vom 6. März 1985 (BauV; BSG 721.1).

Leistungsempfänger

Bevölkerung des Kantons Bern

Gemeinden, Entsorgungsbeauftragte und Betreiber von Entsorgungsanlagen

Umwelt

Wirkungsziel(e)

Die Abfälle werden nachhaltig bewirtschaftet. (I–1+2)

Mit Abfällen belastete Standorte stellen keine Gefahr für Mensch und Umwelt dar. (I–3)

Produits

- Elimination des déchets
- Sites contaminés
- Abfallfonds

Description

Le groupe de produits «Gestion des déchets» comprend les secteurs d'activité de notre office qui mettent en œuvre des mesures pour que – les déchets diminuent ou soient valorisés, – les déchets non valorisables soient éliminés dans le respect de l'environnement et à des conditions économiquement favorables, – des installations d'élimination soient construites et exploités de manière économique, – les sites pollués par des déchets soient examinés, – les sites à assainir (= sites contaminés) soient réhabilités.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE, RS 814.01);
- Ordonnance fédérale du 10 décembre 1990 sur le traitement des déchets (OTD, RS 814.600);
- Ordonnance fédérale du 12 novembre 1986 sur les mouvements de déchets spéciaux (ODS; RS 814.014);
- Ordonnance fédérale du 26 août 1998 sur l'assainissement des sites pollués (Ordonnance sur les sites contaminés, OSC, RS 814.680);
- Loi cantonale du 7 décembre 1986 sur les déchets (LD, RSB 822.1);
- Loi cantonale du 9 juin 1985 sur les constructions (LC, BSG 721.0);
- Ordonnance cantonale du 6 mars 1985 sur les constructions (OC; RSB 721.1).

Destinataires

Population du canton de Berne

Communes, organismes chargés de l'élimination et exploitants d'installations d'élimination

Environnement

Objectifs d'effet

Les déchets sont gérés en fonction des impératifs du développement durable.

Les sites pollués par des déchets ne sont pas un danger pour l'homme ni l'environnement.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Wirkungsindikator 1	-	50.00	-	-	-	-	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	Erreicht	-	-	-	-	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	Die bekannten, als dringend eingestuften Altlasten, deren Sanierungsaufwand als verhältnismässig eingestuft ist, sind in Bearbeitung.	-	-	-	-	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Anteil Anlagen/Betriebe mit Bewilligung zur Annahme von Abfällen nach neuer Gesetzgebung bis 2008: > 95%. Einheit: > %

Indicateur d'effet 1:

Nombre d'entreprises/d'installations en possession d'une autorisation de réception de déchets jusqu'en 2008, d'après la nouvelle législation: > 95%. Unité: > %

Wirkungsindikator 2:

Entsorgungspreise liegen unter dem schweiz. Mittel.

Indicateur d'effet 2:

Prix d'élimination en dessous de la moyenne suisse.

Wirkungsindikator 3:

Anteil sanierte Standorte im Verhältnis zu den bekannten Altlasten: 30% bis 2010 / 80% bis 2030.

Indicateur d'effet 3:

Part de sites assainis par rapport aux sites contaminés connus: 30% jusqu'en 2010 / 80% jusqu'en 2030.

Leistungsziel(e) **Objectifs de prestation**

Abfallanlagen, Private, Gemeinden, Betriebe, Altlastinhaber kennen die Abfall- und Altlastvorschriften und einen allfälligen Handlungsbedarf. (I–1+2)

Les gérants d'installations de traitement des déchets, les particuliers, les communes, les entreprises, les propriétaires de sites contaminés connaissent les prescriptions sur les déchets et les sites contaminés et les modes de traitement éventuels.

Der korrekte Umgang mit Abfällen und die Sanierung von Altlasten werden gezielt kontrolliert. (I–3+4)

Le traitement adéquat des déchets et l'assainissement des sites contaminés sont efficacement contrôlés.

Grundlagen für Planungen und Entscheidungen sind verfügbar und aktuell. (I–5+6+7)

Les bases de planification et de décision sont disponibles et mises à jour.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	
Leistungsindikator 1	-	> 30 jährl.	-	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	95% < 30 Tage	-	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	20	-	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	200	-	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	-	< 30	-	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	-	< 6 Monate	-	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	-	< 5	-	Indicateur de prestation 7

Leistungsindikator 1:

Anzahl Mitteilungen zu aktuellen Themen.

Leistungsindikator 2:

Frist für Bekanntgabe des Handlungsbedarfs bei Bauvorhaben und uns bekannten Missständen.

Leistungsindikator 3:

Anzahl Nachkontrollen nach Erteilung der Baubewilligung.

Leistungsindikator 4:

Anzahl Kontrollen und Nachkontrollen. Einheit: > Anzahl

Leistungsindikator 5:

Frist für Nachführung der Kataster in Tagen. Einheit: < Tage

Leistungsindikator 6:

Verfügbarkeit von Statistiken nach Abschluss der Beobachtungsperiode.

Leistungsindikator 7:

Aktualisierung der Abfallplanung in Jahren.

Kommentar

Produktgruppe per Ende 2005 aufgelöst und zusammen mit PG Gewässer- und Bodenschutz neu in Produktgruppe Gewässerschutz und Abfallwirtschaft.

Indicateur de prestation 1:

Nombre de communications sur des thèmes actuels.

Indicateur de prestation 2:

Délai de communication d'un besoin d'intervention sur des projets ou situations anormales connues de nous.

Indicateur de prestation 3:

Nombre de contrôles a posteriori après octroi du permis de construire.

Indicateur de prestation 4:

Nombre de contrôles et de contrôles a posteriori. Unité: > Anzahl

Indicateur de prestation 5:

Délai de mise à jour des inventaires et cadastres en jours. Unité: < Tage

Indicateur de prestation 6:

Disponibilité des statistiques après la fin de la période d'observation.

Indicateur de prestation 7:

Disponibilité des statistiques après la fin de la période d'observation.

Commentaire

Dès 2006, ce groupe de produits regroupera les GP «protection des eaux et du sol» et «gestion des déchets».

10.3.8 Wasserwirtschaft

10.3.8 Economie hydraulique

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	5'340'000	5'345'500	5'345'500	5'345'500	5'345'500	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	3'382'166	3'319'342	3'319'342	3'319'342	3'319'342	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	2'963'000	4'409'530	4'435'909	4'418'421	4'405'901	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–1'005'166**	**–2'383'373**	**–2'409'752**	**–2'392'263**	**–2'379'744**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	1'170'379	686'785	781'290	829'479	878'790	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	0	4'156'623	3'955'409	3'955'409	–59'590	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–2'175'545**	**–7'226'781**	**–7'146'452**	**–7'177'153**	**–3'198'944**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–2'175'545**	**–7'226'781**	**–7'146'452**	**–7'177'153**	**–3'198'944**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*232.2%*	*–1.1%*	*0.4%*	*–55.4%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	950'000	**1'170'000**	1'170'000	1'170'000	1'170'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	355'000	**5'805'000**	5'555'000	5'555'000	5'555'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	38'650'000	**39'000'000**	39'000'000	38'600'000	39'000'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**37'069'454**	**27'138'218**	**27'468'547**	**27'037'846**	**31'416'055**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*–26.8%*	*1.2%*	*–1.6%*	*16.2%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	10'175'000	10'020'000	9'620'000	9'620'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	4'500'000	4'000'000	4'000'000	4'000'000	(+) Recettes
Saldo	-	0	–5'675'000	–6'020'000	–5'620'000	–5'620'000	Solde

Produkte

- Wassernutzung
- Wasserregulierung
- Juragewässerkorrektion
- Bergregal

Produits

- Utilisation des eaux
- Regulation des eaux
- Correction des eaux du Jura (CEJ)
- Régale des mines

Beschreibung

Das WEA betreut das Regalrecht für die Nutzung des öffentlichen Wassers (Wasserkraftnutzung, Oberflächenwassernutzung, Grundwassernutzung). Für die Wassernutzung werden jährlich folgende Abgaben in Rechnung gestellt:
- Jährlicher Wasserzins aus der Wasserkraftnutzung ist CHF 33 Millionen
- Jährlicher Wasserzins aus der Gebrauchswassernutzung (Oberflächenwassernutzung, Grundwassernutzung) ist CHF 12 Millionen

Dazu verwaltet das WEA:
- 350 Konzessionen und Bewilligungen für die Wasserkraftnutzung und
- 2000 Gebrauchswasserkonzessionen

Das WEA wirkt mit, dass die öffentliche Wasserversorgung im Kanton strukturell zweckmässig, auf hohem technischem Stand, kostengünstig und sowohl mengen- wie auch gütemässig sichergestellt ist.

Das WEA reguliert die Wasserstände des Brienzer-, Thuner- und Bielersees. Dadurch wird der Abfluss der Aare gesteuert. Der Regulierdienst des WEA ist 365 Tage im Jahr auf Pikett.

Das WEA stellt die für die Wassernutzung und -regulierung notwendigen technischen Grundlagen und Messdaten bereit. Zu diesem Zweck betreut das WEA:
- 100 Grundwassermessstellen
- 50 Abflussmessstationen
- 10 Niederschlagsmessstationen
- 120 Dotierwasserpegel

Das WEA gewährleistet die langfristige Erhaltung und Funktionsfähigkeit der beiden Juragewässerkorrektionen (JGK). Das WEA unterhält eine Uferstrecke in der Länge von 128 km.

Das WEA führt das Regal zur Ausbeutung der mineralischen Rohstoffe (Energierohstoffe, Erze, Edelsteine) und der Nutzung der Erdwärme aus tiefen Erdschichten.

Description

L'OEHE gère le droit régalien pour l'utilisation de l'eau publique (utilisation de la force hydraulique, utilisation des eaux de surface, utilisation des eaux souterraines). Les redevances suivantes sont facturées chaque année pour l'utilisation de l'eau:
- taxe d'eau annuelle provenant de l'utilisation de la force hydraulique: CHF 33 millions,
- taxe d'eau annuelle provenant de l'utilisation d'eau d'usage (utilisation des eaux de surface, utilisation des eaux souterraines): CHF 12 millions.

L'OEHE gère à cet effet:
- 350 concessions et autorisations pour l'utilisation de la force hydraulique et
- 2000 concessions d'eau d'usage.

L'OEHO veille à ce que alimentation publique en eau dans le canton soit économique et structurellement appropriée, d'un très bon niveau technique, suffisante en volume et en qualité.

L'OEHE régule le niveau des lacs de Brienz, de Thoune et de Bienne, ce qui permet de contrôler de débit de l'Aar. Le service de régulation de l'OEHE assure un service de piquet tous les jours de l'année.

L'OEHE fixe les bases techniques et saisit les données mesurées nécessaires à l'utilisation et à la régulation de eaux. Il Gère à cette fin:
- 100 stations de mesure des eaux souterraines
- 50 stations de mesure de débit
- 10 stations de mesure des précipitations
- 120 jauges por l'eau de dotation

L'OEHE assure à long terme le maintien et le fonctionnement des deux corrections des eaux du Jura (CEJ). L'OEHE entretientdes rives sur une longueur totale de 128 km.

L'OEHE gère la régale des matières qui touche à l'exploitation des matières premières minérales (matières énergétiques, minerais, pierres précieuses) et à l'utilisation de la géothermie de grande profondeur.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über den Schutz der Gewässer vom 24. Januar 1991 (GSchG; SR 814.20)
- Bundesgesetz über die Nutzbarmachung der Wasserkräfte vom 22. Dezember 1916 (WRG; SR 721.80)
- Gewässerschutzverordnung vom 28. Oktober 1998 (GSchVG; SR 814.201)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 24 janvier 191 sur la protection des eaux (LEaux; RS 814.20)
- Loi fédérale du 22 décembre 1916 sur l'utilisation des forces hydrauliques (LFH; RS 721.80)
- Ordonnance fédérale du 28 octobre 1998 sur la protection des eaux (OEaux; RS 814.201)

- Wassernutzungsgesetz vom 23. November 1997 (WNG; BSG 752.41)
- Wasserversorgungsgesetz vom 11. November 1996 (WVG; BSG 752.32)
- Gesetz über den Gewässerunterhalt und Wasserbau vom 14. Februar 1989 (WBG; BSG 751.11)
- Wasserbauverordnung vom 15. November 1989 (WBV; BSG 751.111.1)
- Dekret über die Wassernutzungsabgaben vom 11. November 1996 (WAD; BSG 752.461)
- Verordnung über die Wasserentnahmen aus Oberflächengewässern vom 20. März 191 (VWO; BSG 752.467)
- Bergregalgesetz vom 4. November 1962 (BRG; BSG 931.1)

- Loi cantonale du 23 novembre 1997 sur l'utilisation des eaux (LUE; RSB 752.41)
- Loi cantonale du 11 novembre 1996 sur l'alimentation en eaux (LAEE; RSB 752.32)
- Loi cantonale du 14 février 1989 sur l'entretien et sur l'aménagement des eaux (LAE; RSB 751.11)
- Ordonnance cantonale du 15 novembre 1989 sur l'aménagement des eaux (OAE; RSB 751.111.1)
- Décret du 11 novembre 1996 sur les redevances dues pour l'utilisation des eaux (DRE; RSB 752.461)
- Ordonnance cantonale du 20 mars 1991 sur le prélèvement d'eau dans les eaux de surface (OPES; RSB 752.467)
- Loi cantonale du 18 juin 2003 sur la régale des mines (LRéMi; RSB 931.1)

Leistungsempfänger

Wassernutzende (Kraftwerke, Gemeinden, Private)

Wasserversorgungen

Gemeinde und Nachbarkantone

Bevölkerung

Interessierte Firmen

Beratende Büros

Destinataires

Utilisateurs de l'eau (centrales hydrauliques, communes, particuliers)

Services des eaux

Communes et cantons voisins

Population

Entreprises intéressées

Bureaux de conseil

Wirkungsziel(e)

Die Nutzung des öffentlichen Wassers orientiert sich an der Nachhaltigkeit und erfolgt geordnet.

Die Strukturen der öffentlichen Wasserversorgung werden zweckmässiger.

Hoch- und Niedrigwasser der Seen und Aare werden verhindert um Schäden an Mensch, Natur und Sachwerten zu vermeiden.

Die Nutzbarkeit des Seelandes bleibt langfristig erhalten.

Objectifs d'effet

L'utilisation des eaux publiques s'oriente à la durabilité.

Les structures de l'alimentation en eaux publiques deviennent plus conformes.

Des inondations et des eaux basses des lacs et de l'Aar sont empêchées enfin d'éviter des dommages à l'homme, à la nature et aux installations de valeurs.

L'utilité du Seeland est entretenue à longe terme.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Wirkungsindikator 1	-	Keine	Erfüllt Erfüllt	-	-	-	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	-	Erfüllt	-	-	-	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	-	< 420	-	-	-	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	-	-	0	-	-	-	Indicateur d'effet 4
Wirkungsindikator 5	-	-	Erfrüllt	-	-	-	Indicateur d'effet 5

Wirkungsindikator 1:

Die beiden Juragewässerkorrektionswerke (I. und II. JGK) sind funktionstüchtig.

Indicateur d'effet 1:

Dégâts aux cultures, aux berges, etc. par suite d'entretien insuffisant.

Wirkungsindikator 2:

Die Grundwasservorkommen werden nicht übernutzt.

Wirkungsindikator 3:

Die Anzahl kleiner, selbständiger, öffentlicher Wasserversorgungen nimmt von heute 420 sukzessive ab.

Wirkungsindikator 4:

Anzahl Regulierfehler die zu Schäden führen.

Wirkungsindikator 5:

Die beiden Juragewässerkorrektionswerke (I. und II. JGK) sind funktionsfähig.

Indicateur d'effet 2:

L'utilisation des eaux souterraines est réglée.

Indicateur d'effet 3:

Le nombre de petits sociétés d'alimentations en eaux (aujourd'hui 420) diminuent successivement.

Indicateur d'effet 4:

Nombre de fautes de régulation qui entrainent des dommages.

Indicateur d'effet 5:

Les deux corrections des eaux du jura (I. et II. CEJ) sont en état de fonction.

Leistungsziel(e)

Die Verwaltung der Nutzungsrechte ist geregelt und die Regalabgaben für die Wassernutzung (Wasserkraft und Gebrauchswasser) werden erhoben.

Die Strukturbereinigung in der öffentlichen Wasserversorgung wird durch Beratung und mit Beiträgen aus dem Wasserfonds gezielt gefördert.

Die Wasserstände der Seen (Brienzer See, Thuner See und Jurarandseen) und der Abfluss der Aare werden gesteuert.

Die Grundlagen für die wirtschaftliche Nutzung und den Schutz des Grundwassers werden erhoben und stehen in einem wasserwirtschaftlichen Informationssystem zu Verfügung.

Die wasserbaulichen Tätigkeiten und die Unterhaltsarbeiten der betroffenen Gemeinden und der JGK-Kantone erfolgen koordiniert.

Objectifs de prestation

La gestion des droits d'usage est réglée et les redevances de la régale pour l'utilisation des eaux (force hydraulique et eau d'usage) sont perçues.

Le changement de structure au niveau des services publics d'alimentation en eau est encouragé par l'octroi de subsides du Fonds pour l'alimentation en eau potable.

Surveillance et contrôle des niveaux des lacs de Brienz, de Thoune et de Bienne ainsi que du débit de l'Aar.

Les bases pour l'utilisation et la protection des eaux souterraines sont enregistrées et sont publiées dans un système d'information électronique.

Les travaux d'entretien des communes concernées sont coordonnées.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	
Leistungsindikator 1	-	-	100%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	-	• im Normalfall < 3 Std. • im Alarmfall < 15 Min.	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	-	1 mal	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	-	Erfüllt	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	-	-	0	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Anteil der spätestens am 30. Juni gestellten Rechnungen.

Leistungsindikator 2:

Erreichbarkeit des Regulierdienstes.

Indicateur de prestation 1:

Part des factures établiées au plus tard le 30 juin.

Indicateur de prestation 2:

Accès au service de régulation.

Leistungsindikator 3:

Anzahl Aktualisierungen des hydrographischen Jahrbuchs, der Gewässerschutzkarte und der Grundwasserkarte pro Jahr (Internetversion).

Leistungsindikator 4:

Spätestes Datum der Genehmigung des Jahresprogrammes durch die beteiligten Partner ist der 30. Mai.

Leistungsindikator 5:

Anzahl ausbezahlter Beiträge ohne genehmigte «Generelle Wasserversorgungsplanung» (GWP).

Kommentar

Schwerpunkte: Das Projekt für den Hochwasser-Entlastungsstollen Thunersee, das direkt mit der Seeregulierung zusammen hängt, wird vom Tiefbauamt als Wasserbaubehörde betreut und technisch begleitet. Entsprechende Kreditvorlagen zu Handen des Grossen Rates unterbreitet zu gegebener Zeit das TBA.

Chancen und Risiken: Die Abgaben für die Wassernutzung sind relativ hoch. Darum wird alle 10 Jahre der Abgabesatz von jeder Wasserkraftanlage auf Grund der hydraulischen Gegebenheiten neu berechnet und die Abgaben angepasst. Diese Anpassung kann sowohl eine Erhöhung wie eine Senkung sein. Die nächste Neuberechnung ist für 2006 vorgesehen und wird 2007 finanzwirksam. Sollte das Projekt Hochwasser-Entlastungsstollen Thun scheitern (technisch/finanziell/wegen Einsprachen) müsste auf suboptimale Projektvorschläge zur Ausbaggerung aus den 90-er Jahren zurückgegriffen werden.

Indicateur de prestation 3:

Nombre de mises à jour par an du livret hydrographique, de la carte de protection des eaux et de la carte des eaux souterraines.

Indicateur de prestation 4:

Date limite d'approbation du programme annuel par les partenaires concernés est le 30 mai.

Indicateur de prestation 5:

Les deux corrections des eaux du jura (I. et II. CEJ) sont en état de fonction.

Commentaire

Priorités: Le projet concernant la galerie d'évacuation des crues du lac de Thoune est directement lié à la régulation des lacs. En tant qu'autorité compétente en matière d'aménagement des eaux, l'Office des ponts et chaussées suit ce projet et fournit son soutien technique. L'Office des ponts et chaussées soumettra au Grand Conseil en temps voulu les demandes de crédits correspondants qui lui sont destinés.

Chances et risques: Les redevances d'utilisation des eaux sont relativement élevées. Pour cette raison, le taux de la taxe de chaque centrale hydro-électrique est recalculé tous les dix ans, sur la base des données hydrauliques. Cette adaptation peut se traduire aussi bien par une augmentation que par une diminution. Le prochain calcul est prévu pour 2006 et entrera en vigueur en 2007. Si le projet de galerie d'évacuation des crues du lac de Thoune devait avorter, pour des raisons financières, techniques ou pour réaliser des économies, il faudrait avoirs recours à des projets de dragages, moins appropriés, datant des années 90.

10.3.9 Energiewirtschaft

10.3.9 Economie énergétique

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	58'000	68'000	68'000	68'000	68'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	788'247	823'270	823'270	823'270	823'270	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	1'264'000	1'084'791	1'089'791	1'094'791	1'099'791	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–1'994'247**	**–1'840'062**	**–1'845'062**	**–1'850'062**	**–1'855'062**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	509'009	267'362	249'641	262'214	275'080	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	0	1'537'381	1'462'959	1'462'959	–22'040	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–2'503'257**	**–3'644'806**	**–3'557'663**	**–3'575'237**	**–2'108'102**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–2'503'257**	**–3'644'806**	**–3'557'663**	**–3'575'237**	**–2'108'102**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*45.6%*	*–2.4%*	*0.5%*	*–41.0%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	1'500'000	**2'000'000**	2'000'000	2'000'000	2'000'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	4'100'000	**7'720'000**	7'470'000	7'470'000	7'470'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–5'103'257**	**–9'364'806**	**–9'027'663**	**–9'045'237**	**–7'578'102**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*83.5%*	*–3.6%*	*0.2%*	*–16.2%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	3'900'000	3'650'000	3'650'000	3'650'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	–3'900'000	–3'650'000	–3'650'000	–3'650'000	Solde

Produkte

- Förderung der Energieeffizienz

Produits

- Encouragement de l'efficacité énergétique

Beschreibung

Das WEA sorgt dafür, dass die Energie im Gebäudebereich effizient eingesetzt wird und der Restbedarf vermehrt mit erneuerbaren, einheimischen Energien abgedeckt wird. Es werden jährlich etwa 300 Beitragsgeschäfte für innovative Vorkehren wie Sonnenkollektoren, Holzenergie und MINERGIE behandelt.

Mit der kantonalen Energieverordnung (KEnV) wird bei der Bautätigkeit ein Mindeststandard durchgesetzt.

Mit Information, Beratung, Technologietransfer, Standards (MINERGIE, Energiestadt) und Förderbeiträgen werden weitergehende, freiwillige Massnahmen gefördert. Dabei werden das Bundesprogramm (EnergieSchweiz) und die damit verbundenen Globalbeiträge effizient eingesetzt. Das heisst konkret:
- 11 betreute und teilfinanzierte regionale Energieberatungsstellen
- etwa 200 Gebäude bei denen die Akteure zur Anwendung des MINRGIE-Standards motiviert werden
- etwa 4 neue Energieabkommen für Gemeinden
- etwa 200 Prozessberatungen für Gemeinden
- etwa 350 Medienbeiträge
- etwa 50 Kurse mit je 30 Teilnehmern

Die Massnahmen tragen langfristig dazu bei, dass
- der Kanton seinen Beitrag zur Klimapolitik leistet
- die Bernische Volkswirtschaft bei langfristigen Investitionen die mögliche Ressourcenverknappung mit einbezieht
- die Bernische Exportwirtschaft in einen innovativen Heimmarkt liefern kann
- ein nachhaltiger Beitrag zur Bernischen Umwelt geleistet wird.

Description

L'OEHE veille à ce que l'énergie soit utilisée efficacement dans les bâtiments et à ce que les besoins résiduels soient de plus en plus couverts par des énergies indigènes renouvelables. Chaque année. 300 demandes de subvention environ sont traitées; elles concernent des projets innovants dans le domaine des collecteurs solaires, de l'énergie-bois et de MINERGIE.

L'ordonnance cantonale sur l'énergie (OCEn) fixe les standards minimaux dans le bàtiment.

Grâce à linformation, au conseil, au transfert de technologie, aux standards (MINERGIE, Cité de l'énergie) et aux subventions incitatives, l'OEHE encourage des mesures volontaires complémentaires. A cet effet, le programm fédéral (SuisseEnergie) et les subventions globales y afférentes sont mis en œuvre de manière efficace. Ceci signifie concrètement:
- 11 centres publiques de conseil énergétique dotés de personnel et partiellement subventionnés
- enviorn 200 bâtiments où les partenaires concernés sont motivés par l'utilisation du standard MINERGIE
- environ 4 nouvelles conventions sur l'énergie avec des communes
- environ 200 conseils sur les procédés pour les communes
- environ 350 communiques de presse
- environ 50 cours à 30 participants chacun

Les mesures contribuent à long terme à ce que
- le canton œuvre à la politique climatique,
- l'économie bernoise tienne compte, dans ses investissement à long terme, d'une éventuelle rareté des ressources,
- l'économie bernoise exportatrice puisse vendre sur un marché local innovateur,
- un effet durable sur l'environnement du canton de Berne soit garanti.

Rechtsgrundlagen

- Energiegesetz vom 26. Juni 1998 (EnG; SR 730.0)
- Energieverordnung vom 7. Dezember 1998 (EnV; SR 730.1)
- Bundesgesetz über Rohrleitungsanlagen zu Beförderung flüssiger oder gasförmiger Brenn- und Treibstoffe vom 4. Oktober 1963 (RLG; SR 746.1)
- Rohrleitungsverordnung vom 2. Februar 2000 (RLV; SR 746.11)
- Energiegesetz vom 14. Mai 1981 (EnG; BSG 741.1)
- Kantonale Energieverordnung vom 13. Januar 2003 (KEnV; BSG 741.111)
- Dekret über die Leitsätze der kantonalen Energiepolitik vom 21. August 1990 (BSG 741.21)
- Kantonale Rohrleitungsverordnung vom 14. Oktober 1998 (KRLV: BSG 766.11)

Bases juridiques

- Loi fédéral du 26 juin 1998 sur l'énergie (LEn; RS 730.0)
- Ordonnance fédérale du 7 décembre 1998 sur l'énergie (OEn; RS 730.1)
- Loi fédérale du 4 octobre 1963 sur les installations de transport par conduits de combustibles ou carburantes liquides ou gazeux (LITC; RS 746.1)
- Ordonnance fédérale du 2 février 2000 sur les installations de transport par conduites (OITC; RS 476.11)
- Loi cantonale du 14 mai 1981 sur l'énergie (LEn; RSB 741.1)
- Ordonnance cantonale du 13 janvier 2003 sur l'énergie (OCEn; RBS 741.111)
- Décret du 21 août 1990 sur les principes directeurs de la politique énergétique du canton (RSB 741.21)
- Ordonnance cantonale du 14 octobre 1998 sur les installations de transport par conduites (OCTC; RSB 766.11)

Leistungsempfänger

Breite Bevölkerung

Destinataires

Grand public

Volkswirtschaft

Alle Baufachleute

Economie

Spécialistes du bâtiment

Wirkungsziel(e)

Bauten und Anlagen verbrauchen gemäss dem Stand der Technik nur wenig nicht erneuerbare Energie.

Neue Methoden sollen den Stand der Energietechnik in Richtung Energieeffizienz und erneuerbare Energie verbessern.

Objectifs d'effet

Conformement à l'état actuel de la technique, les bàtiments et installations ne consomment que peu d'énergies non renouvlables.

De nouvelles Méthodes doivent améliorer le niveau des techniques énergétiques en ce qui concerne l'efficacité énergétique et les énergies renouvlabels.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	**2007**	Finanzplan Plan financier **2008**	**2009**	
Wirkungsindikator 1	-	-	Erfüllt	-	-	-	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	Erfüllt Erfüllt	Erfüllt	-	-	-	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	Erfüllt Erfüllt	Erfüllt	-	-	-	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Sicherstellung einer laufenden Zunahme der Nachhaltigkeit bei Bauten und Anlagen (die Erreichung der vollen Nachhaltigkeit ist erst in einigen Jahrzehnten möglich).

Indicateur d'effet 1:

Une augmentation cotinue de la durabilité dans le bâtiments et les installations (l'accessibilité totale est prévue que dans quelques décennies).

Wirkungsindikator 2:

Laufende Verbesserung der energetischen Qualität bei der breiten Bautätigkeit. Diese soll bis ins Jahr 2020 das Niveau des heutigen Passivhausstandards erreichen.

Indicateur d'effet 2:

Amélioration continue de la qualité énergétique un peu partout dans le bâtiment. Celle-ci doit en 2020 atteindre le niveau du critère actuel de la maison passive.

Wirkungsindikator 3:

Die restliche Energie wird 2030 zur Hälfte nachhaltig erzeugt.

Indicateur d'effet 3:

En 2030, la moitié du solde énergétique sera assuré par une énergie renouvlable.

Leistungsziel(e)

Mit den vorhandenen Mitteln von Bund und Kanton werden langfristige Anreize zu mehr Energieeffizienz geschaffen. Wo nötig, werden diese mit gesetzlichen Massnahmen durchgesetzt.

Objectifs de prestation

Les moyens à la disposition de la Confédération et du canton seront autant d'incitation à l'accroissement de l'efficacité éenrgétique. Ceux-ci seront appuyés par des dispositions légales partout ou cela s'avère nécessaire.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	
Leistungsindikator 1	-	Erfüllt Erfüllt	Erfüllt	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Der Anteil der Bauten mit MINERGIE-Standard und der Anlagen mit erneuerbaren Energien nimmt stetig zu.

Indicateur de prestation 1:

La part de bàtiments avec standard MINERGIE et les installations avec énergies renouvlables augmentent constament.

Kommentar

Schwerpunkte: Im Jahre 2004 hat der Regierungsrat dem Grossen Rat eine Energiestrategie vorgelegt, die dieser mit Auflagen zur Überarbeitung zurückgewiesen hat. Die Überarbeitung wird zum wichtigen Schwerpunkt des Jahres 2005 und soll 2006 erneut vorliegen. Im Jahr 2005 trug der Bund mit einem sogenannten «Globalbeitrag» von CHF 2,5 Millionen zur Aufgabenerledigung bei.

Chancen und Risiken: Die Globalbeiträge des Bundes werden jährlich neu berechnet und ein fester Betrag auf alle Kantone verteilt. Der Betrag ist nicht budgetierbar und wird jeweils abgeschätzt. Je nach Aktivitäten in den Kantonen kann der Beitrag an den Kanton Bern massiv höher oder tiefer sein. Diese Schwankungen sind nicht beeinflussbar.

Commentaire

Priorités: En 2004, le Conseil-exécutif a soumis une stratégie énergétique au Grand Conseil. Ce dernier a retourné le texte en demandant qu'il soit révisé selon certains critères. La révision sera la priorité principale en 2005. La nouvelle version de la stratégie énergétique doit être disponible en 2006. En 2005, la Confédération a versé CHF 2,5 millions sous forme de «contribution globale» en vue de la réalisation des tâches.

Chances et risques: Les contributions globales de la Confédération sont recalculées chaque année, et un montant fixe est réparti entre tous les cantons. Il n'est pas possible de budgétiser cette contribution, qui fait l'objet d'une estimation annuelle. Suivant les activités des cantons, la contribution peut être massivement augmentée ou diminuée. Il n'est pas possible d'influencer ces fluctuations.

10.3.10 Kantonsstrassen

10.3.10 Routes cantonales

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	2'274'900	2'448'900	2'460'900	2'472'900	2'484'900	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	33'796'648	34'513'097	34'729'204	34'934'601	35'128'993	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	25'655'700	97'370'269	100'454'914	103'440'770	108'132'304	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–57'177'448**	**–129'434'466**	**–132'723'218**	**–135'902'471**	**–140'776'397**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	2'332'002	2'956'508	3'038'973	3'086'532	3'168'855	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	873'042	1'055'209	1'155'580	1'208'372	1'268'488	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–60'382'493**	**–133'446'184**	**–136'917'772**	**–140'197'376**	**–145'213'740**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–60'382'493**	**–133'446'184**	**–136'917'772**	**–140'197'376**	**–145'213'740**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*121.0%*	*2.6%*	*2.4%*	*3.6%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	68'060'000	**68'060'000**	68'060'000	68'060'000	68'060'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	34'454'592	**35'291'550**	36'828'750	39'198'600	39'198'600	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**42'132'098**	**–30'094'634**	**–32'029'022**	**–32'938'776**	**–37'955'140**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*–171.4%*	*6.4%*	*2.8%*	*15.2%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	96'828'000	90'318'000	95'654'000	104'210'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	40'721'000	32'445'000	36'117'000	44'542'000	(+) Recettes
Saldo	-	0	–56'107'000	–57'873'000	–59'537'000	–59'668'000	Solde

Produkte

- Ausbau/Umgestaltung
- Unterhalt (betrieblicher Unterhalt)
- Substanzerhaltung (baulicher Unterhalt)
- Strassenbaupolizei

Produits

- Aménagement/transformation
- Entretien
- Conservation du réseau routier
- Police de construction des routes

Beschreibung

Planung, Projektierung, Neubau/Ausbau, Betrieb und Unterhalt sowie Substanzerhaltung der Kantonsstrassen und Wahrnehmung aller im Zusammenhang mit den Kantonsstrassen stehenden hoheitlichen Aufgaben.
- Länge des zu unterhaltenden Kantonsstrassennetzes = 2090 km
- Wiederbeschaffungswert des in der Bausubstanz zu unterhaltenden Strassennetzes = 12 Mia. CHF
- In der Substanz zu unterhaltende Brücken und Tunnels = 1224
- Jährlich zu bewilligende Strassenbaupolizeigeschäfte = 1100

Description

Planification, élaboration des Projets, construction / aménagement, conservation du réseau des routs cantonales et prise en charge de toutes les tâches de gestion des routes cantonales dans les arrondissements respectifs
- Longueur du réseau routier à entretenir = 2090 km
- Valeur de remplacement de l'infrastructure du réseau routier à entretenir = 12 mia CHF
- Nombre de tunnels et de ponts à entretenir = 1224
- Nombre d'affaires de police de construction des routes à approuver par année = 1100

Rechtsgrundlagen

- Gesetz über den Bau und Unterhalt der Strassen vom 2. Februar 1964 (SBG)
- Strassenfinanzierungsdekret vom 12. Februar 1985 (SFD)
- Koordinationsgesetz vom 21. März 1994 (KoG)
- Verordnung über die Offenhaltung der Versorgungsrouten für Ausnahmetransporte vom 19. Dezember 1979
- Umweltschutzgesetz vom 7. Oktober 1983 (USG)
- Lärmschutzverordnung vom 15. Dezember 1986 (LSV)

Bases juridiques

- Loi du 2 février 1964 sur la construction et l'entretien des routs (LCER;RSB 732.11)
- Décret du 12 février 1985 sur le fiancement des routes (DFR;RSB 732.123.42)
- Loi de coordination du 21 mars 1994 (LCoord; RSB 724.1)
- Ordonnance du 19 décembre 1979 concernant les routes d'appprovisionnement à maintenir constamment ouvertes aux transports exceptionnels (RSB 732.123.31)
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE; RS 824.01)
- Ordonnance fédérale du 15 décembre 1986 sur la protection contre le bruit (OPB; RS 814.41)

Leistungsempfänger

Bevölkerung, VerkehrsteilnehmerInnen

Kantonale Stellen

GesuchstellerInnen mit Kantonsstrassenbetroffenheit, AnwohnerInnen Kantonsstrassen

Destinataires

Population, usagers des routes cantonales

Services cantonaux

Requérants concernés par les routes cantonales, riverains des routes cantonales

Wirkungsziel(e)

Das Kantonsstrassennetz wird so festgelegt, dass es alle Gemeinden, Regionen und wichtigen Verkehrspunkte von kantonaler Bedeutung verbindet.

Die Kantonsstrassen werden so geplant, ausgeführt, bereitgestellt, betrieben und unterhalten, dass die Summe aller Wirkungen einer nachhaltigen Entwicklung von Gesellschaft, Wirtschaft und Umwelt dienlich ist.

Objectifs d'effet

Le réseau des routes cantonales a été construit de manière telle qu'il relie toutes les communes, régions et points névralgiques d'importance cantonale.

Les routes cantonales sont planifiées, réalisées, mises à disposition, exploitées et entretenues de manière que l'addition des toutes les mesures prises réponde aux critères du développement durable sur les plans de la société, de l'économie et de l'environnement.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Wirkungsindikator 1	-	410 alle Gemeinden	398 Gemeinden	398 Gemeinden	398 Gemeinden	-	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	> 2/3 der Befragten	> 2/3 der Befragten	> 2/3 der Befragten	> 2/3 der Befragten	-	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anzahl der durch das Kantonsstrassennetz erschlossenen Gemeinden, welche nicht ausdrücklich auf eine Kantonsstrassenerschliessung verzichten.

Indicateur d'effet 1:

Communes raccordées au réseau des routes cantonales, n'ayant pas expressément renoncé à une desserte cantonale.

Wirkungsindikator 2:

Akzeptanz der Bevölkerung (wird maximal alle 4 Jahre erhoben), Grad der Zustimmung.

Indicateur d'effet 2:

Bon accueil des mesures prises dans la population (sondage effectué tous les 4 ans au maximum), degré d'approbation.

Leistungsziel(e) **Objectifs de prestation**

Die spezifizierten Unterhaltskosten auf einem möglichst tiefen Niveau halten

Les coûts d'entretien spécifiés, corrigés en fonction du renchérissement et débarrassés des facteurs spécifiques (p.ex. changements RPLP, primes SUVA, etc.) ne doivent pas dépasser le niveau de 1995.

Erhaltung des Wertes der Kantonsstrassen

Maintien de la valeur des routes cantonales

Überwachung und Durchsetzung der strassenbaupolizeilichen Vorschriften, Einhaltung akzeptabler Behandlungsfristen

Überwachung und Durchsetzung der strassenbaupolizeilichen Vorschriften, Einhaltung akzeptabler Behandlungsfristen

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	
Leistungsindikator 1	-	90.00	90.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	-	85.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	27'900	29'000	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	90.00	90.00	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	-	-	1.50	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	-	10.00	10.00	Indicateur de prestation 6

Leistungsindikator 1:

Prozentualer Anteil der innert 30 Tagen nach Erhalt der vollständigen Unterlagen behandelten Geschäfte an allen Geschäften. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Pourcentage d'affaires réglées dans les 30 jours sur l'ensemble des dossiers traités. Unité: %

Leistungsindikator 2:

Prozentuale Erreichung der Projektziele im Arbeitsprogramm per Ende Jahr. Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Pourcentage d'objectifs du programme de travail atteints en fin d'année. Unité: %

Leistungsindikator 3:

Kosten pro Kilometer und Jahr im Kantonsmittel. Einheit: CHF

Indicateur de prestation 3:

Coûts par km et par an en moyenne cantonale. Unité: CHF

Leistungsindikator 4:

Zustandswert Fahrbahn: Prozentualer Längenanteil des KS-Netzes <=2 (mittel – gut, Minimalwert). Einheit: %

Leistungsindikator 5:

Zustandswert Fahrbahn: Prozentualer Längenanteil des KS-Netzes > 3 (kritisch – schlecht, Maximalwert). Einheit: %

Leistungsindikator 6:

Schadenstufe bei Brücken: Prozentualer Anteil der Brücken in Schadenstufe 4 und 5 (dringende Reparaturen). Einheit: %

Kommentar

Schwerpunkte: Der Stellenabbau (im Rahmen SAR) wurde bereits 2004 abgeschlossen. Die Standards der Produktgruppe sind aufgrund der Einsparungen im Strassenunterhalt angepasst worden. Die Anpassungen der Strassenbaustandards nach unten sind in Arbeit, ebenso Kosten-/Preisvergleiche mit andern Kantonen und Ausland.

Chancen und Risiken: Die Kürzungen im Investitionsbereich wurden hauptsächlich bei den Kantonsstrassen umgesetzt. Grosse Projekte anderer Produktegruppen (Hochwasserschutz Thun und Belp) werden teilweise durch Mittel aus dem Kantonsstrassenbereich alimentiert. Bei weiteren Kürzungen müssten schmerzliche Abstriche bei der Substanzerhaltung ins Auge gefasst werden. Die Mittel, welche für die Wiederherstellung einer konformen Strassenverbindung nach Kandersteg nötig sind, werden gemäss heutigem Kenntnisstand auf CHF 10–20 Millionen geschätzt. Die Einflüsse aus dem neuen Finanzausgleich des Bundes (NFA) können noch nicht abgeschätzt werden.

Finanzielles Resultat: Infolge der Systemumstellung (Deckungsbeitrags- und Anlagenrechnung) sind die Zahlen ab 2006 nicht mehr überall vergleichbar. Folgende Kostensteigerungen sind zu verzeichnen: Winterdienst/Salzverbrauch, Erhöhung der LSVA für TBA-Fahrzeuge, Versicherungsprämien und Personalausbildungskosten (bisher über «Bonus» finanziert); ab 2006 sind wachsende kalkulatorische Abschreibungen und Zinskosten enthalten. Weitere Einsparungen im Personalbereich können die Teuerung teilweise kompensieren. Im DB IV enthalten: Treibstoffzolleinnahmen und LSVA-Anteile vom Bund. In den Planzahlen nicht enthalten sind:

- Ersatzmassnahmen für den einsturzgefährdeten Lawinenschutztunnel Mitholz (die Beurteilung der Sanierungsfähigkeit kann zum Planungszeitpunkt noch nicht gemacht werden)
- Einflüsse aus dem neuen Finanzausgleich des Bundes (NFA)

Indicateur de prestation 4:

Etat de la chaussée: pourcentage de la longueur du réseau des routes cantonales présentant un état <=2 (moyen – bon, valeur minimale). Unité: %

Indicateur de prestation 5:

Etat de la chaussée: pourcentage de la longueur du réseau des routes cantonales présentant un état > 3 (critique – mauvais, valeur maximale). Unité: %

Indicateur de prestation 6:

Degré d'endommagement des ponts: pourcentage du degré d'endommagement des ponts 4 et 5 (réparations urgentes). Unité: %

Commentaire

Priorités: La réduction des postes de travail (prévue dans le cadre de l'ESPP) a été réalisée en 2004. En raison des économies, les standards d'entretien des routes ont été adaptés dans ce groupe de produit. Les adaptations des standards de construction des routes vers le bas sont en cours d'élaboration, tout comme la comparaison des coûts et des prix avec d'autres cantons et avec l'étranger.

Chances et risques: Les réductions dans le domaine des investissements ont été principalement réalisées dans le domaine des routes cantonales. D'autres projets d'envergure (protection contre les crues à Thoune et à Belp) sont en partie alimentés par les moyens prévus pour les routes cantonales. Pour d'autres réductions, des coupes douloureuses ont du être prévues dans le domaine du maintien du patrimoine financier. Les moyens permettant de rétablir une liaison routière conforme avec Kandersteg sont estimés, selon le niveau des connaissances actuelles, à CHF 10–20 millions. Il n'est pas encore possible d'estimer l'influence qu'exercera la nouvelle péréquation financière de la Confédération (RPT).

Résultat financiers: suite au changement de système (marge contributive et compte des immobilisations), il ne sera plus possible, à partir de 2006, de comparer tous les chiffres. Les hausses des coûts suivantes sont à noter: service d'hiver / consommation de sel, augmentation de la RPLP pour les véhicules de l'OPC, primes d'assurance et coûts de formation du personnel (financés jusqu'ici par le «Bonus»; à partir de 2006, les amortissements des subventions et les charges d'intérêt standard s'accroissent. De nouvelles économies dans le domaine du personnel peuvent compenser en partie l'augmentation des coûts. La marge contributive IV comprend les recettes des droits d'entrée sur les carburants et la part fédérale de la RPLP. Ne sont pas comprises dans les données servant à la planification:

- les mesures de substitution pour le tunnel paravalanche du Mitholz menacé d'effondrement (la possibilité de rénovation ne peut pas encore être évaluée à l'heure de la planification)
- les influences de la nouvelle péréquation financière de la Confédération (RPT).

10.3.11 Nationalstrassen

10.3.11 Routes nationales

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	5'161'000	5'142'000	5'142'000	5'142'000	5'142'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	12'810'691	12'854'248	13'104'115	13'131'778	13'193'459	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	7'660'000	40'482'027	43'866'472	47'819'866	50'386'128	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–15'309'691**	**–48'194'276**	**–51'828'587**	**–55'809'644**	**–58'437'587**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	1'274'511	2'787'921	2'711'519	2'756'823	2'853'646	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	181'098	492'618	490'938	485'001	481'829	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–16'765'300**	**–51'474'816**	**–55'031'044**	**–59'051'469**	**–61'773'064**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–16'765'300**	**–51'474'816**	**–55'031'044**	**–59'051'469**	**–61'773'064**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*207.0%*	*6.9%*	*7.3%*	*4.6%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	21'340'000	**29'090'000**	29'090'000	29'090'000	29'090'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	4'559'808	**5'478'450**	5'621'250	5'841'400	5'841'400	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**9'134'507**	**–16'906'366**	**–20'319'794**	**–24'120'069**	**–26'841'664**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*–285.1%*	*20.2%*	*18.7%*	*11.3%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	202'100'000	279'410'000	306'100'000	356'050'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	174'010'000	241'000'000	264'490'000	307'990'000	(+) Recettes
Saldo	-	0	–28'090'000	–38'410'000	–41'610'000	–48'060'000	Solde

Produkte

- Bau NS
- Unterhalt
- Substanzerhaltung/Ausbau
- Strassenbaupolizei

Beschreibung

Planung, Projektierung, Bau, Betrieb und Unterhalt inkl. Ausbau der Nationalstrassen und Wahrnehmung aller im Zusammenhang mit den Nationalstrassen stehenden hoheitlichen Aufgaben.
- Länge der fertig zu bauenden Nationalstrassenabschnitte: 35 km
- Wert der fertig zu bauenden Nationalstrassenabschnitte: 4,0 Mia.
- Länge des zu unterhaltenden Nationalstrassennetzes: 197 km
- Wiederbeschaffungswert des in der Bausubstanz zu unterhaltenden Nationalstrassennetzes (inkl. Nebenanlagen): 8,8 Mia.
- Anzahl der in der Substanz zu unterhaltenden Brücken und Tunnels: 490
- Jährlich zu erledigende Strassenbaupolizeigeschäfte: 120

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über die Nationalstrassen (NSG) vom 8. März 1960
- Verordnung über die Nationalstrassen (NSV) vom 18. Dezember 1995
- Verordnung über den Vollzug des Bundesgesetzes über die Nationalstrassen im Kanton Bern vom 8. März 1960
- Umweltschutzgesetz (USG) vom 7. Oktober 1983
- Lärmschutzverordnung (LSV) vom 15. Dezember 1986

Leistungsempfänger

Bevölkerung, VerkehrsteilnehmerInnen

Bundesstellen

Kantonale Stellen

GesuchstellerInnen mit Nationalstrassenbetroffenheit

Wirkungsziel(e)

Die Nationalstrassen werden so geplant, ausgeführt, bereitgestellt, betrieben und unterhalten, dass die Summe aller Wirkungen einer nachhaltigen Entwicklung von Gesellschaft, Wirtschaft und Umwelt dienlich ist.

Produits

- Construction
- Entretien
- Conservation du réseau routier/aménagement
- Police de construction des routes

Description

Planification, élaboration des projets, construction, exploitation, entretien y compris aménagement des routes nationales et prise en compte de toutes les tâches de gestion des routes nationales dans les arrondissements respectifs
- Longueur des tronçons de routes nationales restant à achever: 35 km
- Valeur des tronçons de routes nationales restant à achever: 4,0 mia.
- Longueur du réseau des routes nationales à entretenir: 197 km
- Valeur de remplacement des infrastructures du réseau des routes nationales à entretenir (y c. installations annexes): 8,8 mia.
- Nombre de ponts et de tunnels à entretenir: 490
- Nombre d'affaires de police de construction des routes à liquider par année: 120

Bases juridiques

- Loi fédérale du 8 mars 1960 sur les routes nationales (LRN; RS 725.11)
- Ordonnance du 18 décembre 1995 sur les routes nationales (ORN; RS 725.111)
- Ordonnance cantonale du 3 mars 1961 portant exécution de la loi fédérale du 8 mars 1960 sur les routes nationales; RSB 732.181)
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE; RS 814.01)
- Ordonnance fédérale du 15 décembre 1986 sur la protection contre le bruit (OPB; RS 814.41)

Destinataires

Population, usagers des routes nationales

Services de la Confédération

Services cantonaux

Requérants concernés par les routes nationales

Objectifs d'effet

Les routes nationales sont planifiées, réalisées, mises à disposition, exploitées et entretenues de manière que l'addition des toutes les mesures prises réponde aux critères du développement durable sur les plans de la société, de l'économie et de l'environnement.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Wirkungsindikator 1	-	> 2/3 der Befragten	> 2/3 der Befragten	> 2/3 der Befragten	> 2/3 der Befragten	-	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Akzeptanz der Bevölkerung (wird maximal alle 4 Jahre erhoben), Grad der Zustimmung.

Indicateur d'effet 1:

Bon accueil des mesures prises dans la population (sondage effectué tous les 4 ans au maximum), degré d'approbation.

Leistungsziel(e) **Objectifs de prestation**

Neubau/Ausbau: Einhaltung der kantonalen Terminziele unter Berücksichtigung des langfristigen Bundesbauprogrammes

Construction / aménagement: respect de l'échéancier du canton compte tenu du programme fédéral à long terme de construction des routes nationales

Kostengünstige Sicherstellung der dauernd hohen Betriebsbereitschaft und der Befahrbarkeit der Nationalstrassen

Garantir avantageusement une haute fiabilité d'exploitation et la praticablité des routes nationales

Erhaltung des Wertes der Nationalstrassen

Maintien de la valeur des routes nationales

Überwachung und Durchsetzung der strassenbaupolizeilichen Vorschriften, Einhaltung akzeptabler Behandlungsfristen

Surveillance et application des prescriptions en matière de police de construction des routes, respect de délais de traitement acceptables.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	
Leistungsindikator 1	-	-	-	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	-	75'000.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	85.00	85.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	100.00	100.00	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	-	0	0	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Prozentualer Anteil der innert 30 Tagen nach Erhalt der vollständigen Unterlagen behandelten Geschäfte an allen Geschäften. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Pourcentage d'affaires réglées dans les 30 jours sur l'ensemble des dossiers traités. Unité: %

Leistungsindikator 2:

Kosten pro Kilometer im Jahr und Kantonsmittel.

Indicateur de prestation 2:

Coûts par km et par an en moyenne cantonale.

Leistungsindikator 3:

Prozentuale Erfüllung der Projektziele im Arbeitsprogramm per Ende Jahr. Einheit: %

Indicateur de prestation 3:

Pourcentage d'objectifs du programme de travail atteints en fin d'année. Unité: %

Leistungsindikator 4:

Zustandswert Fahrbahn: Prozentualer Längenanteil des NS-Netzes mindestens <=2 (mittel – gut). Einheit: %

Indicateur de prestation 4:

Etat de la chaussée: Pourcentage de la longueur du réseau des routes nationales au moins présentant un état <=2 (moyen – bon). Unité: %

Leistungsindikator 5:

Schadenstufe bei Brücken: Anzahl der Brücken mit Schadenstufe 5 (unaufschiebbare Reparaturen). Einheit: %

Kommentar

Schwerpunkte: Die Neubaustrecke Court–Tavannes (A16) sowie die Umfahrung Biel (A5), bilden die Schwerpunkte in den kommenden Jahren. Die Ausführung des Neufeldzubringers in Bern ist für die Jahre 2006–2008 vorgesehen. Die geplanten Investitionen entsprechen den Zahlen im langfristigen Bauprogramm des Bundes. Der Beitragssatz des Bundes für den Nationalstrassenbau wurde ab 2005 von 84 auf 87 Prozent erhöht. Ebenfalls ansteigend sind die Investitionen in den Erneuerungsunterhalt, nicht enthalten sind Massnahmen im Zusammenhang mit den Raststätten.

Chancen und Risiken: Das neue Konzept der Unterhaltsplanung Nationalstrassen (UPlaNS) wird umgesetzt. Das Hauptziel ist die schweizweite Herabsetzung von Staus aufgrund von Baustellen. Ganze Autobahnabschnitte von 15 Kilometer Länge werden im Abstand von mindestens 50 Kilometer erneuert, so dass in den instand gestellten Abschnitten während der nächsten 10–15 Jahre keine Verkehrsbehinderungen durch Baustellen entstehen. Die dazu notwendigen Investitionen sind so vom Bund bestimmt (und auch mehrheitlich finanziert). Der Kanton vollzieht im Auftrag des Bundes Neubau und Erhaltungsmassnahmen. Er kann damit den beim Kanton verbleibenden finanziellen Aufwand nur sehr beschränkt beeinflussen.

Finanzielles Resultat: Infolge der Systemumstellung (Deckungsbeitrags- und Anlagenrechnung) sind die Zahlen ab 2006 nicht mehr überall vergleichbar. Folgende Kostensteigerungen sind zu verzeichnen: Winterdienst/Salzverbrauch, Erhöhung der LSVA für TBA-Fahrzeuge, Versicherungsprämien und Personalausbildungskosten (bisher über «Bonus» finanziert); ab 2006 sind wachsende kalkulatorische Abschreibungen und Zinskosten enthalten.

Indicateur de prestation 5:

Niveau des dommages des ponts: nombre de ponts avec un niveau de dommages présentant un état de 5 (réparations non ajournables). Unité: %

Commentaire

Priorités: Dans les années à venir, le tronçon Court–Tavannes (A 16) ainsi que le contournement de Bienne (A 5) seront les priorités. A Berne, il est prévu de réaliser l'échangeur de Neufeld entre 2006 et 2008. Les investissements prévus correspondent aux chiffres du programme de construction à long terme de la Confédération. Le taux de subventionnement de la Confédération en faveur des routes nationales passe de 84 à 87 pour cent à partir de 2005. Les investissements pour les travaux d'entretien sont aussi en augmentation. Les mesures liées aux aires de repos ne sont pas concernées par cette augmentation.

Chances et risques: Le nouveau concept de la planification de l'entretien des routes nationales (UPlaNS) est appliqué. Le but principal de ce concept est de réduire le nombre d'embouteillages dus aux chantiers. Dans toute la Suisse, des tronçons autoroutiers d'une longueur de 15 kilomètres, distants de 50 kilomètres au moins, sont renouvelés. Ainsi, au cours des 10–15 prochaines années, les tronçons renouvelés ne subiront plus de problèmes dus aux chantiers. Les investissements nécessaires à cet effet sont déterminés (et en grande partie aussi financés) par la Confédération. Le canton construit les nouveaux tronçons et effectue les rénovations sur mandat de la Confédération. Il ne peut donc exercer qu'une influence très restreinte sur les dépenses à sa charge.

Résultat financiers: suite au changement de système (marge contributive et compte des immobilisations), il ne sera plus possible, à partir de 2006, de comparer tous les chiffres. Les hausses des coûts suivantes sont à noter: service d'hiver/consommation de sel, augmentation de la RPLP pour les véhicules de l'OPC, primes d'assurance et coûts de formation du personnel (financés jusqu'ici par le «Bonus»; à partir de 2006, les amortissements des subventions et les charges d'intérêt standard s'accroissent.

10.3.12 Hochwasserschutz

10.3.12 Protection contre les crues

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	290'000	415'000	365'000	265'000	155'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	1'026'742	878'978	878'000	878'000	878'000	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	598'500	1'463'360	1'616'239	1'670'494	1'798'176	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–1'335'242**	**–1'927'339**	**–2'129'239**	**–2'283'494**	**–2'521'176**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	562'327	721'424	738'955	751'425	768'260	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	199'118	246'800	265'813	273'525	284'226	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–2'096'688**	**–2'895'564**	**–3'134'009**	**–3'308'444**	**–3'573'663**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–2'096'688**	**–2'895'564**	**–3'134'009**	**–3'308'444**	**–3'573'663**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*38.1%*	*8.2%*	*5.6%*	*8.0%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	0	**10'317'000**	12'328'000	12'741'000	10'491'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–2'096'688**	**–13'212'564**	**–15'462'009**	**–16'049'444**	**–14'064'663**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*530.2%*	*17.0%*	*3.8%*	*–12.4%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	8'000'000	8'000'000	8'000'000	8'000'000	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	8'000'000	8'000'000	8'000'000	8'000'000	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	32'260'000	28'828'000	23'045'000	20'591'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	15'720'000	15'851'000	12'822'000	9'400'000	(+) Recettes
Saldo	-	0	–16'540'000	–12'977'000	–10'223'000	–11'191'000	Solde

Produkte

- Wasserbau/Gewässerunterhalt
- Wasserbaupolizei

Produits

- Aménagement/entretien des eaux
- Police des eaux

Beschreibung

Ausarbeiten von Grundlagen und Konzepten sowie Erlass von Gewässerrichtplänen zur Koordination der Hochwasserschutzmassnahmen im Kanton Bern. Vorprüfung und Genehmigung von Reglementen, Wasserbauplänen und Wasserbaubewilligungen. Erhebung der Daten für Ereigniskataster. Vollzug der wasserbaupolizeilichen Vorschriften.
- Länge des Gewässernetzes: 11 600 km
- Jährlich zu erledigende Unterhaltsanzeigen: 200
- Jährlich zu erledigende Wasserbaupolizeigeschäfte: 550

Description

Mise au point de bases et de conceptions; édiction de plans directeurs des eaux en vue de coordonner les mesures de protection contre les crues à prendre dans le canton de Berne. Examen préalable et approbation de règlements, plans d'aménagement des eaux et permis d'exploiter les eaux. Saisie des données pour le cadastre des événements. Surveillance de l'application des prescriptions de police des eaux
- Longueur cumulée du réseau des cours d'eau: 11 600 km
- Nombre d'annonces d'entretien à liquider par année: 200
- Nombre d'affaires de police des eaux à liquider par année: 550

Rechtsgrundlagen

- Bundesgsetz über den Wasserbau vom 21. Juni 1991
- Gesetz über Gewässerunterhalt und Wasserbau (WBG) vom 14. Februar 1989

Bases juridiques

- Loi fédérale du 21 juin 1991 sur l'aménagement des cours d'eau (RS 721.100)
- Loi cantonale du 14 février 1989 sur l'aménagement des eaux (LAE; RSB 751.11)

Leistungsempfänger

Bundesstellen
Kantonale Stellen
Gemeinden (Wasserbauträger)
Schwellenkorporationen (Wasserbauträger)
Wasserbauverbände (Wasserbauträger
Planungsregionen
Ingenieurbüros und Unternehmungen
Private

Destinataires

Services de la Confédération
Services cantonaux
Communes (responsables de l'aménagement des eaux)
Corporations de digues (responsables de l'aménagement des eaux)
Syndicats d'aménagement des eaux (responsables de l'aménagement des eaux)
Régions de planification
Bureaux d'ingénierie et entrepreneurs
Particuliers

Wirkungsziel(e)

Die Wasserbauträger werden mit planerischen, beraterischen und finanziellen Leistungen so unterstützt, dass sie in der Lage sind, einerseits die Gewässer naturnah zu erhalten oder wieder herzustellen und andererseits ernsthafte Gefahren für Menschen, Tiere oder erhebliche Sachwerte abzuwehren.

Objectifs d'effet

Les assujettis pour des projets d'aménagement des eaux sont soutenus au moyen de prestations en matière de planification, de conseils et de finances, de telle sorte qu'ils soient en mesure, d'une part, d'entretenir les cours d'eau dans un état proche du naturel, d'autre part, d'éliminer les dangers importants pour l'homme, les animaux ou pour éviter des pertes matérielles importantes.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	**2007**	Finanzplan Plan financier **2008**	**2009**	
Wirkungsindikator 1	-	zunehmend	zunehmend	zunehmend	zunehmend	zunehmend zunehmend	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	abnehmend	abnehmend	abnehmend	abnehmend	abnehmend	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Natürlichkeitsgrad (Wert gemäss Ökomorphologie der Fliessgewässer im Kanton Bern).

Wirkungsindikator 2:

Objektives Schadenpotenzial (Wert der gemäss Gefahrenkarte bzw. Gefahrenhinweiskarte betroffenen Liegenschaften).

Indicateur d'effet 1:

Degré d'aménagement des cours d'eau (valeur selon écomorphologie des cours d'eau dans le canton de Berne).

Indicateur d'effet 2:

Potentiel de dommages objectif (valeur des biens-fonds menacés selon carte des dangers et carte indicatrice des dangers).

Leistungsziel(e)

Fristgerechte Vorprüfung und Genehmigung von Wasserbauplänen und Wasserbaubewilligungen

Fristgerechte Behandlung von Unterhaltsanzeigen

Überwachung und Durchsetzung der wasserbaupolizeilichen Vorschriften

Objectifs de prestation

En cas de besoin de coordination, élaboration dans les délais de plans directeurs des eaux et de conceptions dans la qualité souhaitée

Conseils spécialisés fournis dans des délais utiles aux responsables de l'aménagement des eaux, aux services cantonaux et aux particuliers

Aide financière attribuée en temps utile aux responsables de l'aménagement des eaux, en fonction des possibilités financières du canton, dans le cadre des bases légales

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	
Leistungsindikator 1	-	95.00	90.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	95.00	95.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	90.00	90.00	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Prozentualer Anteil der innerhalb von 2 Monaten durchgeführten Vorprüfungen und Genehmigungen. Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Prozentualer Anteil der innerhalb von 30 Tagen behandelten Unterhaltsanzeigen. Einheit: %

Leistungsindikator 3:

Prozentualer Anteil der innert 30 Tagen nach Vorliegen der vollständigen Unterlagen erstellten Amtsberichte und gefällten Entscheide. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Aménagement des eaux / entretien des eaux: part des demandes traitées dans les 2 mois concernant des examens préalables ou des autorisations. Unité: %

Indicateur de prestation 2:

Aménagement des eaux / entretien des eaux: part des avis d'entretien traités dans les 30 jours. Unité: %

Indicateur de prestation 3:

Police des eaux: part des rapports officiels rédigés et des décisions prises dans les 30 jours, à compter du moment òu le dossier est complet. Unité: %

Kommentar

Schwerpunkte: Schwerpunkte im Investitionsbereich sind die Wasserbaubeiträge an die Gemeinden (massive Erhöhung durch Grossprojekt Hochwasserschutz Aare/Gürbe im Raum Belp) und das Projekt Hochwasserschutz Thunersee als kantonseigene Investition. Teile der dazu notwendigen Mittel gehen zulasten der Investitionsmittel Kantonsstrassen.

Chancen und Risiken: Verzögerungen bei diesen Grossprojekten erhöhen das Schadenrisiko der vermehrt auftretenden Hochwasser; am Thunersee wird die Schadensgrenze bereits häufiger überschritten. Da das gesamte Investitionsniveau nicht hat angehoben werden können, müssen die wichtigen Wasserbauvorhaben zwingend zu Lasten von Investitionen im Kantonsstrassenbereich getätigt werden.

Finanzielles Resultat: Die Wasserbauträger haben einen gesetzlichen Anspruch auf Beiträge des Kantons. Die Höhe der Beiträge sind nur schwer im Voraus abzuschätzen.

Commentaire

Priorités: Dans le domaine des investissements, les priorités sont axées sur les contributions en faveur de l'aménagement des eaux dans les communes (augmentation massive due au projet de grande envergure en faveur de la protection contre les crues de l'Aar et de la Gürbe dans la région de Belp) Le projet de protection contre les crues du lac de Thoune, dont les coûts d'investissement sont assurés par le canton, est également prioritaire. Une partie des moyens nécessaires à la réalisation de ces travaux est imputable aux investissements en faveur des routes cantonales.

Chances et risques: Des retards dans la réalisation de ces projets d'envergure augmentent le risque de dommages dus aux crues de plus en plus fréquentes; actuellement, la limite des dommages est déjà fréquemment dépassée autour du lac de Thoune. Etant donné que l'ensemble du niveau des investissements n'a pas pu être augmenté, les projets importants d'aménagement des eaux doivent impérativement être imputés aux investissements dans le domaine des routes cantonales.

Résultat financier: Les bases légales garantissent aux assujettis à l'aménagement des eaux un droit à des subventions cantonales. Il est difficile de prévoir d'avance le montant de ces subventions.

10.3.13 Spezialprodukte

10.3.13 Produits spéciaux

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	5'000	7'000	7'000	7'000	7'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	792'337	678'741	678'000	678'000	678'000	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	229'000	644'000	214'000	144'000	144'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–1'016'337**	**–1'315'741**	**–885'000**	**–815'000**	**–815'000**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	274'228	376'285	385'218	400'990	402'399	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	54'993	98'958	98'559	84'030	77'350	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–1'345'559**	**–1'790'985**	**–1'368'778**	**–1'300'021**	**–1'294'750**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–1'345'559**	**–1'790'985**	**–1'368'778**	**–1'300'021**	**–1'294'750**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*33.1%*	*–23.6%*	*–5.0%*	*–0.4%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	24'710'000	**34'060'000**	34'710'000	35'810'000	35'760'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	9'753'600	**16'530'000**	17'250'000	18'360'000	18'360'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–16'301'959**	**–19'320'985**	**–18'828'778**	**–18'750'021**	**–18'694'750**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*18.5%*	*–2.5%*	*–0.4%*	*–0.3%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	2'000'000	2'000'000	2'000'000	2'000'000	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	2'000'000	2'000'000	2'000'000	2'000'000	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	4'450'000	4'500'000	4'500'000	4'450'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	2'000'000	2'000'000	2'000'000	2'000'000	(+) Recettes
Saldo	-	0	–2'450'000	–2'500'000	–2'500'000	–2'450'000	Solde

Produkte

- Gemeindestrassen
- Veloverkehr
- Wege
- Lärmschutz an Strassen

Produits

- Routes communales
- Trafic cycliste
- Chemins
- Protection contre le bruit des routes

Beschreibung

Ausrichtung von Kantonsbeiträgen und Behandlung von Beitragsgesuchen an den Bund in den Bereichen Bau und Unterhalt von Gemeindestrassen, Lärmschutz, Luftreinhaltung, Verkehrstrennung, Park+Ride-Anlagen und See- und Flussufer. Ausarbeitung von Grundlagen und Konzepten, Erlass von Richtplänen und Führen von Inventarplänen in den Bereichen Veloverkehr, Fuss- und Wanderwege und See- und Flussufer. Vollzug der eidgenössischen und kantonalen Vorschriften im Bereich Strassenlärm im Rahmen der zur Verfügung stehenden finanziellen Mittel. Beratung kantonaler, regionaler und kommunaler Stellen sowie Ingenieurbüros, Unternehmungen und Privatpersonen.

- Länge des Gemeindestrassennetzes: 33 083 km
- Länge der markierten Radwanderroute: 1074 km
- Jährlich zu erledigende Fach- und Mitberichte im Bereich Wanderwege: 100
- Jährlich zu erledigende Fach- und Mitbereichte im Bereich Lärm: 60

Description

Versement de subventions cantonales et traitement de demandes de subvention auprès de la Confédération dans les domaines de la construction, de l'entretien des routes communales, de la protection contre le bruit, de la protection de l'air, de la séparation des trafics, des parkings de dissuasion et de la protection des rives des lacs et des rivières. Elaboration de bases et de conceptions, édiction de plans directeurs et mise à jour de plans d'inventaire dans les domaines des pistes cyclables, des chemins piétonniers et des sentiers de randonnée pédestre ainsi que dans celui de la protection des rives des lacs et des rivières. Exécution des prescriptions fédérales et cantonales en matière de bruit des routes, dans le cadre des moyens financiers disponibles. Conseils aux services cantonaux, régionaux et communaux ainsi qu'aux bureaux d'ingénierie, aux entrepreneurs et aux particuliers.

- Longueur du réseau des routes cantonales: 33 083 km
- Longueur des itinéraires de cyclotourisme balisés: 1074 km
- Nombre de rapports spécialisés et de corapports à liquider par année dans le domaine des chemins de randonnée pédestre: 100
- Nombre de rapports spécialisés et de corapports à liquider par année dans le domaine du bruit: 60

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über die Verwendung der zweckgebundenen Mineralölsteuer vom 22. März 1985
- Bundesgesetz über den Umweltschutz vom 7. Oktober 1983
- Bundesgesetz über Fuss- und Wanderwege vom 4. Oktober 1985
- Verordnung über die Hauptstrassen vom 8. April 1987
- Durchgangsstrassenverordnung vom 18. November 1991
- Lärmschutzverordnung vom 15. Dezember 1986
- Gesetz über den Bau und Unterhalt der Strassen vom 2. Februar 1964
- Gesetz über See- und Flussufer vom 6. Juni 1982
- Verordnung zur vorläufigen Regelung der Einführung des Bundesgetzes über Fuss- und Wanderwege im Kanton Bern vom 27. April 1990

Bases juridiques

- Loi fédérale du 22 mars 1985 concernant l'utilisation de l'impôt sur les huiles minérales à affectation obligatoire (LUMin; RS 725.116.2)
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE; RS 814.01)
- Loi fédérale du 4 octobre 1985 sur mles chemins pour piétons et les chemins de randonnée pédestre (LCPR; RS 704)
- Ordonnance fédérale du 8 avril 1987 sur les routes principales (RS 725.116.23)
- Ordonnance fédérale du 18 novembre 1991 concernant les routes de grand transit (RS 741.272)
- Ordonnance fédérale du 15 décembre 1986 sur la protection contre le bruit (OPB; RS 814.41)
- Loi cantonale du 2 février 1964 sur la construction et l'entretien des routes (LCER; RSB 732.11)
- Loi cantonale du 6 juin 1982 sur les rives des lacs et des rivières (LRLR; RSB 704.19)
- Ordonnance cantonale du 27 avril 1990 réglant provisoirement l'introduction de la loi fédérale sur les chemins pour piétons et les chemins de randonnée pédestre (OiLCPR; RS 705.111)

- Kantonale Lärmschutzverordnung vom 16. Mai 1990
- Strassenfinanzierungsdekret vom 12. Februar 1985
- Richtplan Velo, RRB Nr. 3984 vom 22. Dezember 2004

- Ordonnance cantonale du 16 mai 1990 sur la protection contre le bruit (OCPB, RSB 824.761)
- Décret du 12 février 1985 sur le financement des routes (DFR; RS 732.123.42)
- Richtplan Velo, RRB Nr. 3984 vom 22 décembre 2004

Leistungsempfänger

Bundesstellen
Kantonale Stellen
Gemeinden
Ingenieurbüros und Unternehmungen
Verbände. Parteien, Interessengruppen
Private

Destinataires

Services de la Confédération
Services cantonaux
Communes
Bureaux d'ingénierie et entrepreneurs
Syndicats, partis, groupes d'intérêts
Particuliers

Wirkungsziel(e)

Die LeistungsempfängerInnen werden mit planerischen, beraterischen und finanziellen Leistungen so unterstützt, dass die Mobilitätsbedürfnisse aller VerkehrsteilnehmerInnen berücksichtigt werden und die negativen Auswirkungen der Mobilität möglichst gering gehalten werden.

Objectifs d'effet

Les destinataires des prestations sont aidés en matière de planification, de conseil et de finances, ce qui permet de prendre en compte les besoins de mobilité de tous les usagers des routes communales et de maintenir au plus bas les incidences négatives de la mobilité.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	**2007**	Finanzplan Plan financier **2008**	**2009**	
Wirkungsindikator 1	-	> 2/3 der Befragten	> 2/3 der Befragten	> 2/3 der Befragten	> 2/3 der Befragten	> 2/3 der Befragten	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anteil der zufriedenen LeistungsempfängerInnen (Erhebung bei LeistungsempfängerInnen und Bevölkerung alle 4 Jahre).

Indicateur d'effet 1:

Proportion des destinataires de prestations satisfaits (fait l'objet d'une enquête tous les 4 ans parmi les destinataires et la population, pour la première fois en 2002).

Leistungsziel(e)

Fristgerechte Beratung der Gemeinden in Signalisationsfragen

Erstellen von Fachberichten für den Bereich Veloverkehr

Fristgerechte Ausarbeitung von Mitberichten und Entscheiden in der erfoderlichen Qualität

Objectifs de prestation

Conseils aux communes en matière de signalisation prodigués dans les délais

Elaboration dans les délais de corapports et de décisions dans la qualité souhaitée

Elaboration dans les délais de corapports et de décisions dans la qualité souhaitée

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	
Leistungsindikator 1	-	85.00	85.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	-	90.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	-	90.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	90.00	90.00	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Prozentualer Anteil der innert 30 Tagen nach Vorliegen der vollständigen Unterlagen erstellten Mitberichte und gefällten Entscheide. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Part des corapports établis et des décisions prises dans les 30 jours à compter du moment òu le dossier est complet. Unité: %

Leistungsindikator 2:

Prozentualer Anteil der innert 30 Tagen nach Vorliegen der vollständigen Unterlagen erstellten Amtsberichte und Zustimmungsverfügungen. Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Pourcentage de rapports officiels et de décisions d'approbation disponibles dans les 30 jours, dès obtention du dossier complet. Unité: %

Leistungsindikator 3:

Prozentualer Anteil Anteil der innert 30 Tagen nach Vorliegen der vollständigen Unterlagen erstellten Fachberichte. Einheit: %

Indicateur de prestation 3:

Part des corapports établis et des décisions prises dans les 30 jours à compter du moment òu le dossier est complet. Unité: %

Leistungsindikator 4:

Prozentualer Anteil der innert 30 Tagen nach Vorliegen der vollständigen Unterlagen erstellten Mitberichte und gefällten Entscheide. Einheit: %

Indicateur de prestation 4:

Part des corapports établis et des décisions prises dans les 30 jours à compter du moment òu le dossier est complet. Unité: %

Kommentar

Schwerpunkte: Umsetzung der Lärmschutzverordnung und des Richtplans Velo.

Chancen und Risiken: Die konkrete Höhe der an die Gemeinden auszuschüttenden Mittel richtet sich nach den Einnahmen des Bundes.

Finanzielles Resultat: Ab 2004 werden die Gemeinden an den durch Gebührenerhöhung des Bundes steigenden Einnahmen der LSVA beteiligt, 2004 mit 10 Prozent, 2005 mit 20 Prozent und 2006 mit 30 Prozent. Somit steigen die «Kosten Staatsbeiträge entsprechend».

Commentaire

Priorités: Mise en œuvre de l'ordonnance sur la protection contre le bruit et du plan directeur pour le trafic cycliste.

Chance et risques: Le montant réel des moyens à verser aux communes est déterminé par les recettes de la Confédération.

Résultat financier: Suite à l'augmentation des taxes de la RPLP décidée par la Confédération, les communes bénéficient, à partir de 2004, des recettes supplémentaires suivantes de cette redevance: 10 pour cent en 2004, 20 pour cent en 2005 et 30 pour cent en 2006. Les coûts des subventions cantonales augmentant en conséquence.

10.3.14 Infrastruktur und Rollmaterial öffentlicher Verkehr

10.3.14 Infrastructure et matériel roulant des transports publics

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	250'763	254'972	259'286	260'461	264'519	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	0	9'949'969	9'334'969	8'719'969	8'104'969	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–250'763**	**–10'204'941**	**–9'594'255**	**–8'980'431**	**–8'369'488**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	105'736	95'906	97'467	97'893	99'361	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	20'140	21'008	21'008	21'008	21'008	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–376'640**	**–10'321'856**	**–9'712'732**	**–9'099'333**	**–8'489'858**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–376'640**	**–10'321'856**	**–9'712'732**	**–9'099'333**	**–8'489'858**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*2'640.5%*	*–5.9%*	*–6.3%*	*–6.7%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	0	**45'483'000**	44'315'000	43'508'500	43'534'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–376'640**	**–55'804'856**	**–54'027'732**	**–52'607'833**	**–52'023'858**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*14'716.5%*	*–3.2%*	*–2.6%*	*–1.1%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	68'224'000	66'472'000	65'261'500	65'300'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	35'041'000	34'457'000	34'053'000	34'066'000	(+) Recettes
Saldo	-	0	–33'183'000	–32'015'000	–31'208'500	–31'234'000	Solde

Produkte

- Investitionen Infrastruktur
- Investitionen Rollmaterial

Beschreibung

Kantonale Investitionsbeiträge an die Instandhaltung, die Wiederherstellung und den Ausbau der Verkehrsinfrastruktur sowie die Erneuerung des Rollmaterial- und Fahrzeugbestands des öffentlichen Regional- und Ortsverkehrs. Ziel ist die Sicherstellung des bestellten Leistungsangebots an öffentlichem Regional- und Ortsverkehr. Transportunternehmungen des touristischen Verkehrs (Einschränkung auf Eisenbahn- und Schifffahrtsunternehmungen) können ausnahmsweise mit kantonalen Investition-beiträgen unterstützt werden. Im Rahmen einer vorausschauenden Investitionsplanung sind die Bedürfnisse der Transportunternehmungen periodisch zu erheben und im Rahmen von Angebotsänderungen gilt es den Investitionsbedarf frühzeitig zu erkennen. Die Budgetierung der benötigten Finanzmittel muss mit den Mitfinanzierenden (Bund und Nachbarkantone) rechtzeitig abgesprochen werden. Plangenehmigungen im Bereich des öffentlichen Verkehrs (inkl. Luftfahrt und konzessionierte Schifffahrt) gemäss kantonaler Zuständigkeit. Leistungsumfang

- Periodische Erarbeitung und Umsetzung eines Investitionsrahmenkredits öffentlicher Verkehr (Laufzeit 4 Jahre)
- Behandlung von jährlich 15–25 Investitionshilfegesuchen
- Ausarbeitung der notwendigen Kreditbeschlüsse
- Bewirtschaftung der beschlossenen Kreditverpflichtungen / Überwachung der Zahlungen (etwa 60 laufende Projekte) / Prüfung der Schlussabrechnungen
- Bearbeitung von 70–100 Plangenehmigungsgesuchen nach Eisenbahn- und Luftfahrtgesetz
- Eingesetzte Stellenprozente: 250

Rechtsgrundlagen

- Eisenbahngesetz vom 20. Dezember 1957 (EBG; SR 742.101)
- Gesetz über den öffentlichen Verkehr vom 16. September 1993 (ÖVG; BSG 762.4)
- Investitionsbeiträge an den öffentlichen Verkehr 2005–2008; Rahmenkredit (GRB 0962 vom 15. Juni 2004)
- Beschluss über das Angebot im öffentlichen Verkehr für die Fahrplanperioden 2005–2008 (Angebotbeschluss; GRB 2808 vom 10. Februar 2004)

Leistungsempfänger

Transportunternehmungen des öffentlichen und touristischen Verkehrs

Produits

- Investissements infrastructure
- Investissements matériel roulant

Description

Subventions cantonales en faveur du maintien, de la réfection et de l'aménagement de l'infrastructure de transports ainsi que renouvellement du matériel roulant et des véhicules du transport public régional et local. L'objectif est d'assurer l'offre des prestations commandées du transport public régional et local. Les entreprises de transport touristiques (seulement entreprises ferroviaires et de navigation) peuvent bénéficier à titre exceptionnel d'un soutien par des subventions d'investissement cantonales. Dans le cadre d'une planification prévisionnelle des investissements, les besoins des entreprises de transport doivent être réévalués périodiquement, et le besoin en investissement doit être reconnu assez tôt dans le cadre des modifications de l'offre. La budgétisation des moyens financiers nécessaires doit être élaborée assez tôt avec les collectivités qui financent (Confédération et cantons voisins). Approbation des plans dans le domaine des transports publics (y compris la navigation aérienne et la navigation concessionnaire) selon les compétences cantonale. Volume des prestations

- Elaboration périodique et mise en œuvre d'un crédit-cadre d'investissement dans le domaine des transports publics (durée: 4 ans)
- Traitement des demandes de subventions d'investissement transmises par les entreprises de transports (selon l'art. 56 LCdF et les art. 4, 5 et 9 LCTP)
- Elaboration des arrêtés portant octroi de crédits et transmission à l'organe financier compétent
- Gestion des crédits octroyés / suivi des payements (env. 60 projets en cours) / vérification des décomptes finaux
- Elaboration de 70–100 demandes d'approbation de plans selon la loi sur les chemins de fer (LCdF) et loi sur l'aviation (LA).
- Pourcentage de degré d'occupation pour gérer le volume de travail du groupe de produits «Infrastructure et matériel roulant»: 250

Bases juridiques

- Loi fédérale du 20 décembre 1957 sur les chemins de fer (LCdF; RS 742.101)
- Loi du 16 septembre 1993 sur les transports publics (LCTP; RSB 762.4)
- Subventions d'investissement en faveur des transports publics 2005–2008; crédit-cadre (AGC 0962 du 15 juin 2004)
- Arrêté sur l'offre de transports publics pendant les périodes d'horaire 2005–2008 (arrêté sur l'offre; AGC 2808 du 10 février 2004)

Destinataires

Entreprises de transports publics et touristiques

Gemeinden und Dritte, die Investitionen in den ÖV tätigen

Bund

Ämter der öffentlichen Verwaltung

Direktion BVE

Communes et tiers contribuant aux investissements dans les TP

Confédération

Offices de l'administration publique

Direction de la TTE

Wirkungsziel(e)

Die Investitionen sind vorausschauend auf Wirtschaft, Raum und Umwelt abgestimmt.

Es wird sichergestellt, dass genehmigte ÖV-Konzepte rechtzeitig, wirtschaftlich, in der erforderlichen Qualität und nachfragegerecht realisiert werden können.

Objectifs d'effet

Les investissements se basent sur les données prévisionnelles en matière d'économie, d'espace et d'environnement.

Les schémas des transports publics qui ont été approuvés doivent être réalisés dans les délais, de façon économique, conformément à la qualité requise; ils doivent être adaptés à la demande.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	**2007**	Finanzplan Plan financier **2008**	**2009**	
Wirkungsindikator 1	-	Sichergestellt	Sichergestellt	Sichergestellt	Sichergestellt	Sichergestellt	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	Sichergestellt	Sichergestellt	Sichergestellt	Sichergestellt	Sichergestellt	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Koordination mit dem kantonalen Richtplan und den einschlägigen Umweltvorschriften.

Indicateur d'effet 1:

Coordination avec le plan directeur cantonal et les prescriptions cantonales en matière d'environnement y afférentes.

Wirkungsindikator 2:

Umsetzung der gemäss Angebotsbeschluss und Investitionsrahmenkredit vorgesehenen Konzeptionen.

Indicateur d'effet 2:

Mise en œuvre des schémas prévus par l'arrêté sur l'offre et le crédit-cadre d'investissement.

Leistungsziel(e)

Durchführung einer periodische Erfolgskontrolle über die auf der Grundlage des Investitionsrahmenkredits geleisteten Investitionsbeiträge.

Kreditbegehren für Investitionsbeiträge sind auf Wirtschaftlichkeit, Nachfragegerechtigkeit und Qualität ausreichend geprüft.

Plangenehmigungsgesuche nach Eisenbahn- und Luftfahrtgesetz werden fristgerecht geprüft und beurteilt.

Objectifs de prestation

Contrôle périodique des résultats des subventions d'investissement sur la base du crédit-cadre d'investissement.

Les demandes de crédits portant sur des subventions d'investissement doivent être évaluées selon les critères suivants: rentabilité de l'investissement, justification de la demande et assurance de la qualité.

Les demandes d'approbation de plans dans le domaine ferroviaire et aéronautique sont examinées et évaluées dans les délais impartis.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	
Leistungsindikator 1	-	Sichergestellt	Sichergestellt	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	-	Sichergestellt	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	-	> 90%	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Erfolgskontrolle über den aktuellen Rahmenkredit liegt im Zeitpunkt der Behandlung des nächsten Investitionsrahmenkredits vor.

Leistungsindikator 2:

Fachgerechte Prüfung auf Wirtschaftlichkeit, Qualität und Nachfragegerechtigkeit.

Leistungsindikator 3:

Anteil der behandelten Anträge innerhalb der vorgegeben Frist.

Kommentar

Schwerpunkte: Die wichtigste Basis für die Produktgruppe «Infrastruktur und Rollmaterial öffentlicher Verkehr» ist der Investitionsrahmenkredit 2005–2008, welchen der Grosse Rat am 15. Juni 2004 beschlossen hat. Es gilt, mit Investitionsmitteln von Bund und Kanton bei den öffentlichen Verkehrsmitteln die Betriebssicherheit zu gewährleisten, die Betriebsbereitschaft aufrechtzuerhalten, nachfragegerechte Kapazitäten bereitzustellen sowie die Dienstleistungsqualität zu erhalten und zu optimieren. Neben der Erarbeitung und Bewirtschaftung der einzelnen, objektbezogenen Kreditbeschlüsse und Investitionsvereinbarungen werden auch die jährlich gegen 70 Plangenehmigungsgesuche nach Eisenbahn- und Luftfahrtgesetz behandelt.

Chancen und Risiken: Noch offen sind die Auswirkungen der anstehenden Bahnreform II auf die zukünftige kantonale Investitionstätigkeit.

Finanzielles Resultat: Im Budget 2005 wurden die Investitionsmittel für den öffentlichen Verkehr erheblich gekürzt. Die Bruttoinvestitionen (inkl. Gemeindebeiträge) lagen nur bei rund CHF 49,3 Millionen. Diese Kürzung stand in engem Zusammenhang mit dem vom Volk am 16. Mai 2004 abgelehnten Kantonsbeitrag an das Infrastrukturvorhaben Tram Bern West. Für die Jahre ab 2006 ist nach dem reduzierten Investitionsvolumen 2005 wiederum mit höheren Investitionsbeiträgen zu rechnen, namentlich um die wachsenden Kapazitätsengpässe bei den Agglomerationszufahrten (Ausbauten auf dem S-Bahn Netz) zu entschärfen.

Indicateur de prestation 1:

Mise en œuvre des objectifs et des conceptions de l'offre énumérés dans le crédit-cadre d'investissement.

Indicateur de prestation 2:

Evaluation professionnelle selon les critères suivants: rentabilité de l'investissement, justification de la demande et assurance de la qualité.

Indicateur de prestation 3:

Part des demandes traitées dans les délais impartis.

Commentaire

Axes prioritaires: Le crédit-cadre d'investissement 2005–2008, approuvé par le Grand Conseil le 15 juin 2004, constitue la base la plus importante pour le groupe de produits «Infrastructure et matériel roulant des transports publics». L'objectif est d'assurer, au moyen d'investissements de la Confédération et du canton, la sécurité de l'exploitation, le maintien de l'offre, la mise à disposition des capacités adaptées à la demande, ainsi que leur optimisation. En plus de la planification et de la gestion des crédits affectés à des objets spécifiques et des conventions d'investissements, l'OTP traite chaque année quelque 100 demandes d'approbation de plans selon la loi sur les chemins de fer et la loi sur l'aviation.

Chances et risques: Les répercussions que la réforme des chemins de fer II aura sur les futurs investissements cantonaux ne sont pas encore connues.

Résultat financier: Dans le budget 2005, les investissements en faveur des transports publics ont subi une nette diminution. Les investissements bruts (subventions communales comprises) ne s'élevaient qu'à CHF 49,3 millions. Cette diminution est étroitement liée au rejet par le peuple, le 16 mai 2004, de la contribution cantonale au Tram Berne Ouest. La somme de CHF 19,8 millions à disposition pour de nouveaux projets d'infrastructure en cours, quelque soit leur emplacement dans le canton. Après la réduction du volume des investissements de 2005, il faut compter, à partir de 2006, avec une nouvelle augmentation du volume des investissements, notamment pour remédier à l'accroissement des goulets d'étranglement à l'entrée des localités (extension du réseau RER).

10.3.15 Verkehrsangebot öffentlicher Verkehr

10.3.15 Offre de transports publics

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	140'000	150'000	150'000	150'000	150'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	810'299	833'682	847'788	851'632	864'898	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	754'200	744'200	744'200	744'200	744'200	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–1'424'499**	**–1'427'882**	**–1'441'988**	**–1'445'832**	**–1'459'098**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	341'667	313'585	318'690	320'081	324'882	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	65'079	68'691	68'691	68'691	68'691	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–1'831'247**	**–1'810'159**	**–1'829'370**	**–1'834'606**	**–1'852'672**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–1'831'247**	**–1'810'159**	**–1'829'370**	**–1'834'606**	**–1'852'672**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*–1.2%*	*1.1%*	*0.3%*	*1.0%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	56'841'700	**56'658'300**	57'641'700	58'150'000	58'150'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	171'025'000	**171'775'000**	174'325'000	175'250'000	174'950'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–116'014'547**	**–116'926'859**	**–118'512'670**	**–118'934'606**	**–118'652'672**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*0.8%*	*1.4%*	*0.4%*	*–0.2%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	575'000	575'000	575'000	575'000	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	575'000	575'000	575'000	575'000	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Internationaler und nationaler Verkehr
- Regional– und Ortsverkehr
- Touristischer und übriger Verkehr

Produits

- Trafic international et national
- Trafic régional et local
- Trafic touristique et autre

Beschreibung

Angebotsentwicklung und -bestellung des Regional- und Ortsverkehrs im Kanton Bern. Interessenwahrung und Sicherstellung des Anschlusses des Kantons Bern an den internationalen und nationalen Schienen- und Luftverkehr. Erfüllung von hoheitlichen Aufgaben im Rahmen von Konzessionsgesuchen sowie Betriebs- und Personentransportbewilligungen. Bearbeitung von Baugesuchen für touristische Transportanlagen nach kantonalem Recht. Leistungsumfang

- Periodische Erarbeitung und Umsetzung des Angebotsbeschlusses öffentlicher Verkehr in Zusammenarbeit mit den regionalen Verkehrskonferenzen (RVK) (Laufzeit 4 Jahre)
- Prüfung und Verhandlung der Offerten für rund 220 Buslinien, 77 Bahnlinien sowie 26 regionale Bahninfrastruktur-Strecken
- Abschluss von rund 45 Leistungsvereinbarungen mit Transportunternehmungen
- Ausrichtung der gemäss Leistungsvereinbarung vereinbarten Betriebsbeiträge
- Ausrichtung von Beiträgen an Tarifverbunde und für Tarifmassnahmen
- Beiträge an die Umstrukturierung der bernischen Schifffahrt 2005–2008
- Durchführung von Ausschreibungen von bestehenden oder neuen Linien / Liniennetzen
- Mitarbeit bei 7 kantonalen und interkantonalen Tarifverbunden.
- Behandlung und Erneuerung von Betriebs- und Transportbewilligungen sowie Inkasso der entsprechenden Gebühren für touristische Transportanlagen
- Vertretung des Kantons Bern in Gremien und Arbeitsgruppen zum internationalen und nationalen öffentlichen Schienen- und Luftverkehr
- Stellungnahmen zu Konzessions- und Plangenehmigungsgesuchen nach Bundesrecht
- Eingesetzte Stellenprozente: 810

Description

Développement et commande de l'offre du trafic régional et local dans le canton de Berne. Défense des intérêts et garantie du raccordement du canton de Berne au trafic ferroviaire et aérien, international et national. Réalisation de tâches fondamentales dans le cadre de demandes de concessions ainsi que d'autorisations d'exploitation et de transport de personnes. Elaboration de demandes de permis de construire pour des installations de transport touristiques selon le droit cantonal. Volume des prestations

- Elaboration et mise en œuvre périodique de l'arrêté sur l'offre des transports publics en collaboration avec les Conférences régionales des transports (CRT). (Durée 4 ans)
- Examen et négociation des offres pour près de 220 lignes régionales, 77 lignes urbaines et 26 trajets d'infrastructures ferroviaires régionaux
- Conclusion de 45 conventions de prestations avec les entreprises de transports.
- Contributions cantonales à l'exploitation (indemnisations) au trafic régional et local
- Paiement de subventions aux communautés tarifaires et de subventions destinées é soutenir des mesures tarifaires
- Contriboutions destinés à la restructuration de la navigation bernoise 2005–2008
- Réalisation d'appels d'offres pour des lignes ou des réseaux existants ou nouveaux
- Collaboration auprès des sept différentes communautés tarifaires cantonales et intercantonales
- Traitement de demandes de permis de construire pour les installations de transport touristiques
- Représentation du canton de Berne dans des comités et des groupes de travail relatifs au trafic ferroviaire et aérien international et national
- Prises de position sur les demandes d'approbation de concessions et de plans selon le droit fédéral
- Pourcentage de degré d'occupation pour gérer le volume de travail du groupe de produits «Offre de transports publics»: 810

Rechtsgrundlagen

- Eisenbahngesetz vom 20. Dezember 1957 (EBG; SR 742.101)
- Verordnung über Abgeltungen, Darlehen und Finanzhilfen nach Eisenbahngesetz (ADFV; SR 742.101.1)
- Gesetz über den öffentlichen Verkehr vom 16. September 1993 (ÖVG; BSG 762.4)
- Verordnung über das Angebot im öffentlichen Verkehr (Angebotsverordnung; AGV; BSG 762.412)
- Beschluss über das Angebot im öffentlichen Verkehr für die Fahrplanperioden 2005–2008 (Angebotbeschluss; GRB 2808 vom 10. Februar 2004)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 20 décembre 1957 sur les chemins de fer (LCdF; RS 742.101)
- Ordonnance sur les indemnités, les prêts et les aides financières selon la loi sur les chemins de fer (OIPAF; RS 742.101.1)
- Loi du 16 septembre 1993 sur les transports publics (LCTP; RSB 762.4)
- Ordonnance sur l'offre de transports publics (OOT; RSB 762.412)
- Arrêté sur l'offre de transports publics pendant les périodes d'horaire 2005–2008 (arrêté sur l'offre; AGC 2808 du 10 février 2004)

Leistungsempfänger

Transportunternehmungen des öffentlichen und touristischen Verkehrs

Gemeinden und Dritte

Bund

Ämter der öffentlichen Verwaltung

Direktion BVE

Destinataires

Entreprises de transports publics et touristiques

Communes et tiers

Confédération

Offices de l'administration publique

Direction de la TTE

Wirkungsziel(e)

Das bestellte Angebot an öffentlichem Regional- und Ortsverkehr im Kanton Bern erfüllt die Bedürfnisse von Gesellschaft, Umwelt und Wirtschaft.

Die Anbindung des Kantons Bern an den internationalen und nationalen Schienen- und Luftverkehr ist sichergestellt.

Objectifs d'effet

L'offre commandée au transport public régional et local dans le canton de Berne remplit les exigences sociales, en matière d'environnement et d'économie.

La connexion du canton de Berne au trafic ferroviaire et aérien international et national est assurée.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	**2007**	Finanzplan Plan financier **2008**	**2009**	
Wirkungsindikator 1	-	> 80%	> 80%	> 80%	> 80%	> 80%	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	> 80%	> 80%	> 80%	> 80%	> 80%	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	> 0,5% pro Jahr	> 0,5% pro Jahr	> 0,5% pro Jahr	> 0,5% pro Jahr	> 0,5% pro Jahr	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	-	steigend	steigend	steigend	steigend	steigend	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Anteil der am öffentlichen Verkehr angeschlossenen Einwohnerinnen und Einwohner (basierend auf Definition AGV).

Indicateur d'effet 1:

Part d'habitant/es raccordés aux transports publics (se base sur la définition selon l'OOT).

Wirkungsindikator 2:

Anteil der Fahrgäste die mit dem ÖV-Angebot «sehr zufrieden» oder «eher zufrieden» sind. (Basis: Umfrage).

Indicateur d'effet 2:

Part de passagers qui sont «très satisfaits» ou «plutôt satisfaits» (base: enquête).

Wirkungsindikator 3:

Entwicklung der Anzahl Haltestellenabfahrten im Kanton Bern.

Indicateur d'effet 3:

Augmentation du nombre de départs aux arrêts dans le canton de Berne.

Wirkungsindikator 4:

Entwicklung der Anzahl Halte von Fernverkehrszügen im Kanton Bern.

Indicateur d'effet 4:

Augmentation du nombre d'arrêts de trains à longue distance dans le canton de Berne.

Leistungsziel(e)

Über die Umsetzung des vom Grossen Rat verabschiedeten Angebotsbeschlusses wird eine Erfolgskontrolle durchgeführt.

Das Angebot des öffentlichen Regional- und Ortsverkehrs ist nachfragegerecht.

Das ÖV-Angebot wird im Rahmen der Leistungsvereinbarungen mit den verfügbaren Mitteln optimiert.

Objectifs de prestation

Mise en œuvre de l'arrêté sur l'offre approuvé par le Grand Conseil.

L'offre des transports publics régionaux et locaux correspond à la demande.

L'offre des transports publics est optimisée dans le cadre des conventions de prestations, avec les moyens à disposition.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	
Leistungsindikator 1	-	Erfolgskontrolle zum Angebotsbeschluss 2005–2008 wird voraussichtlich im Frühjahr 2008 dem GR vorgelegt.	Sichergestellt	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	Anzahl der Linien, die über den Zielvorgaben liegen, gegenüber Vorjahr erhöht.	Sichergestellt	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	Alle Linien erfüllen grundsätzlich die nachfrageseitigen Minimalanforderungen. Bei kritischen Linien sind Massnahmen ergriffen oder geplant.	Sichergestellt	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	45%	44%	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Vorliegen einer Erfolgskontrolle zum Angebotsbeschluss 2005–2008 im Rahmen der Beschlussfassung des nächsten Angebotsbeschlusses.

Indicateur de prestation 1:

Présentation du contrôle périodique des résultats relatifs à l'arrêté sur l'offre 2005–2008 dans le cadre de l'adoption du prochain arrêté sur l'offre.

Leistungsindikator 2:

Die Anzahl der Linien, die über den Zielvorgaben gemäss Artikel 10 der Angebotsverordnung liegen ist höher als im Vorjahr.

Indicateur de prestation 2:

Le nombre de lignes dont les résultats se situent au dessus des objectifs figurant à l'art. 10 de l'ordonnance sur l'offre de transports publics est plus élevé que l'année précédente.

Leistungsindikator 3:

Alle Linien erfüllen grundsätzlich die nachfrageseitigen Minimalanforderungen gemäss Artikel 11 der Angebotsverordnung. Bei kritischen Linien sind Massnahmen ergriffen oder geplant.

Indicateur de prestation 3:

Toutes les lignes réalisent les exigences minimales en matière de demande aux termes de l'article 11 de l'ordonnance sur l'offre de transports publics. Pour les lignes critiques, des mesures sont prises ou projetées.

Leistungsindikator 4:

Durchschnittlicher Kostendeckungsgrad des öffentlichen Regional- und Ortsverkehr im Kanton Bern.

Indicateur de prestation 4:

Degré de couverture des coûts moyen du trafic régional et local dans le canton de Berne.

Kommentar

Schwerpunkte: Die zentrale Grundlage für die Produktgruppe «Verkehrsangebot öffentlicher Verkehr» ist der Angebotsbeschluss 2005–2008, welcher vom Grossen Rat am 10. Februar 2004 beschlossen wurde. Gestützt darauf beschliesst der Regierungsrat jährlich das Leistungsangebot der einzelnen Linien und den entsprechenden Kredit. Gemeinsam mit dem Bund werden mit den Transportunternehmungen in jährlichen Leistungsvereinbarungen die Regionalverkehrsangebote und die regionalen Bahninfrastrukturen bestellt. Ergänzend bestellt der Kanton auch die Ortsverkehrsangebote und leistet Beiträge an die regionalen Tarifverbünde und an Tarifmassnahmen in den verkehrsfreien Orte im Lauterbrunnental. Im Budget ist zusätzlich ein Betriebsbeitrag an die bernische Schifffahrt enthalten.

Chancen und Risiken: Dank dem Offertverfahren mit den jährlich im Voraus abgeschlossenen Leistungsvereinbarungen mit den Transportunternehmungen können die finanziellen Risiken für den Kanton kurzfristig minimiert werden. Wegen der finanziell engen Restriktionen müssen die Transportunternehmungen Kostensteigerungen aufgrund von Infrastruktur- oder Rollmaterialinvestitionen und erhöhte Pensionskassenbeiträge anderweitig kompensieren. Die finanziellen Auswirkungen der per 2007 geplanten Bahnreform II und der per 2008 vorgesehenen NFA des Bundes sind noch offen und werden von den konkreten Umsetzungsbeschlüssen abhängen.

Finanzielles Resultat: Um das Leistungsangebot gemäss Angebotsbeschluss 2005–2008 umsetzen zu können, wird zwecks Kompensation der EP04-Sparmassnahmen des Bundes die kantonale Abgeltungssumme für das Jahr 2006 netto um CHF 1,3 Millionen, ab 2007 um CHF 2,6 Millionen erhöht.

Commentaire

Axes prioritaires: L'arrêté sur l'offre 2005–2008, approuvé par le Grand Conseil le 10 février 2004, constitue la base la plus importante pour le groupe de produits «Infrastructure et matériel roulant des transports publics». Sur cette base, le Conseil-exécutif fixe chaque année l'offre de prestations des différentes lignes et le crédit correspondant. En collaboration avec la Confédération et les entreprises de transport, les offres régionales de transport et les infrastructures de transport régionales font chaque année l'objet d'une demande sous forme de convention de prestations. En complément, le canton établit aussi une commande en matière d'offre du trafic urbain, subventionne les communautés tarifaires régionales et les mesures tarifaires dans les localités sans transport individuel du Lauterbrunnental. De plus, subvention d'exploitation en faveur de la navigation bernoise figure également au budget.

Chances et risques: Grâce à la procédure d'appel d'offre et aux contrats de prestations conclus à l'avance chaque année avec les entreprises de transport, les risques financiers que le canton doit endosser peuvent être minimisés. En raison des restrictions financières sévères, les entreprises de transport doivent trouver de nouveaux moyens pour compenser l'accroissement des coûts dus aux investissements d'infrastructures ou de matériel roulant, ainsi que l'accroissement des contributions en faveur des caisses de pensions. Les répercussions financières de la réforme des chemins de fer II prévue pour 2007 et de la NPF de la Confédération prévue pour 2008 restent encore ouvertes et dépendront de leur mise en œuvre concrète.

Résultat financier: Afin de pouvoir assurer l'offre des prestations définies dans l'arrêté sur l'offre 2005–2008, la somme nette des subventions cantonales sera augmentée de CHF 1,3 millions en 2006, et de CHF 2,6 millions dès 2007. Ces augmentations sont dues aux mesures d'économie du PAB04 de la Confédération.

10.3.16 Betrieb der Liegenschaften

10.3.16 Exploitation des immeubles

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	24'008'000	36'783'000	35'443'000	28'076'000	27'161'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	2'278'316	2'942'214	2'932'070	2'990'637	3'025'299	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	10'160'000	313'363'299	311'785'968	305'238'368	304'309'173	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**11'569'683**	**–279'522'514**	**–279'275'038**	**–280'153'005**	**–280'173'473**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	1'284'896	1'119'747	1'104'052	1'125'387	1'138'013	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	604'657	4'383'518	4'380'350	4'377'182	4'374'014	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**9'680'129**	**–285'025'781**	**–284'759'442**	**–285'655'575**	**–285'685'501**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**9'680'129**	**–285'025'781**	**–284'759'442**	**–285'655'575**	**–285'685'501**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*–3'044.4%*	*–0.1%*	*0.3%*	*0.0%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**9'680'129**	**–285'025'781**	**–284'759'442**	**–285'655'575**	**–285'685'501**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*–3'044.4%*	*–0.1%*	*0.3%*	*0.0%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	7'778'000	7'839'000	6'885'000	6'849'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	1'778'000	2'457'000	1'440'000	1'440'000	(+) Recettes
Saldo	-	0	–6'000'000	–5'382'000	–5'445'000	–5'409'000	Solde

Produkte

- Unterhalt/Sicherheit
- Vermietungen/Verpachtungen
- Bewilligungen/Konzessionen

Produits

- Entretien/sécurité
- Locations/affermages
- Autorisations/concessions

Beschreibung

Die für die kantonalen Raumerfordernisse nötigen Immobilien werden wirtschaftlich, ökologisch und kulturbewusst genutzt, betrieben und unterhalten. Der Immobilienbestand umfasst (einschl. Inselbauten) etwa 1880 Objekte mit einem Gebäudeneuwert von 5,6 Mrd. CHF. Der systematische Unterhalt garantiert die Zustandswerte der portfoliorelevanten kantonalen Liegenschaften. Veränderungen im Raumressourcenbedarf sind – wenn immer möglich – durch eine aktive Bewirtschaftung des bestehenden Liegenschaftsbestandes aufzufangen. Die Aufgabe als kantonaler Bauträger ist es, die jährlich rund 350 bis 450 Unterhaltsmassnahmen zu organisieren und durch Aufträge an Dritte zu realisieren. Durch Vermietung und Verpachtung nicht selbst genutzter kantonaler Liegenschaften und Grundstücke wird die optimale Nutzung des kantonalen Liegenschaftsbestandes sichergestellt (rund 2'700 Verträge) Für über den allgemeinen Gebrauch hinausgehende Nutzungen an öffentlichen, unter kantonaler Hoheit stehenden Sachen (wie Gewässer, Gletscher, Firne, Felsen) werden Bewilligungen und Konzessionen erteilt. Daraus resultieren jährliche Einnahmen von rund 2.9 Mio. CHF.

Description

Les bâtiments dont le canton a besoin sont utilisés, exploités et entretenus de manière économique et écologique tout en tenant compte de leur valeur culturelle. Le parc immobilier (y c. les bâtiments de l'Hôpital de l'Ile), comprend env. 1880 bâtiments d'une valeur à neuf de 5,6 milliards de CHF. Un entretien régulier assure la préservation de la valeur du portefeuille immobilier du canton de Berne. Des changements dans les besoins de locaux doivent, dans la mesure du possible, être couverts en exploitant de façon intensive les immeubles existants. En tant que maître d'ouvrage sur le plan cantonal, la tâche de l'Office des immeubles et des constructions (OIC) consiste à organiser environ 350 à 450 mesures d'entretien par année, et à les réaliser en transmettant les mandats à des tiers. La location et l'affermage d'immeubles et de terrains non utilisés par le canton permettent l'affectation optimale du parc immobilier cantonal (environ 2700 contrats). Des autorisations et des concessions sont octroyées pour l'exploitation non usuelle d'objets publics gérés par le canton (par ex. les eaux, les glaciers, les névés ou les rochers). Il en résulte des revenus annuels de 2,9 milliards de CHF environ.

Rechtsgrundlagen

- Art. 33 des Gesetzes über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung vom 20. Juni 1995 (OrG; BSG 152.01)
- Art. 14 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV BVE; BSG 152.221.191)

Bases juridiques

- Article 33 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA; RSB 152.01)
- Article 14 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (OO TTE; RSB 152.221.191)

Leistungsempfänger

Raumnachfragende Nutzerstellen sowie Dritte (Einzelpersonen, juristische Personen, Körperschaften)

Destinataires

Les services ayant besoin de locaux ainsi que des tiers (individus, personnes juridiques, collectivités)

Wirkungsziel(e)

Die kantonalen Raumerfordernisse (Fläche und Standard) werden durch den nachhaltig wirtschaftlichen Erhalt und Gebrauch kantonseigener und zugemieteter Objekte befriedigt.

Objectifs d'effet

Les besoins en locaux du canton (surface et standard) sont assurés par une gestion (entretien et utilisation) économique et durable des immeubles cantonaux et des objets loués.

Wirkungsindikator(en) / **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Wirkungsindikator 1	-	erfüllt	erfüllt	erfüllt	erfüllt	erfüllt	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Erhalt der bestandeskonformen Liegenschaften.

Indicateur d'effet 1:

Garantir à long terme la préservation des immeubles.

Leistungsziel(e)

Der bau- und installationstechnische Wert wird nach wirtschaftlichen Grundsätzen zusätzlich zum baukulturellen Wert der kantonalen Liegenschaft erhalten

Markt- und termingerechte Vermietung, Verpachtung und Erteilung von Konzessionen

Objectifs de prestation

La valeur en termes de construction et d'installations techniques est conservée sur la base de principes économiques. Il en va de même pour la valeur culturelle

Mises en location adaptées au marché et faites dans les délais, affermages et concessions

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	
Leistungsindikator 1	-	-	-	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	-	erfüllt	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Gesamtgebäudezustand in % des Gebäudeneuwertes.

Indicateur de prestation 1:

état du bâtiment dans sa globalité en pour-cent de la valeur à neuf du bâtiment.

Leistungsindikator 2:

keine unbegründeten Ertragsausfälle.

Indicateur de prestation 2:

pas de diminutions de revenus non justifiées.

Kommentar

Schwerpunkte: Der systematische und wirtschaftlich begründete Gebäudeunterhalt garantiert eine langfristige Sicherung der Wertbeständigkeit und sorgt dafür, dass die Gebäude wirtschaftlich, sicher, umweltgerecht und kulturbewusst genutzt werden können. Durch die konsequente Vermietung und Verpachtung von nicht oder noch nicht devestierbaren und für Kantonsbedürfnisse nicht nötigen Objekte werden Einnahmen generiert. Für den Gebrauch von öffentlichen, unter kantonaler Hoheit stehenden Sachen werden insbesondere für Gewässer Bewilligungs- und Konzessionsgebühren erhoben. Mit der Einführung von Objektverantwortlichen für das kaufmännische und technische Facilitymanagement werden die organisatorischen Voraussetzungen geschaffen für die effiziente Verwaltung der Liegenschaften.

Chancen und Risiken: Der durchschnittliche Gebäudewert der rund 2000 Gebäude soll nicht unter 80% des Gebäudeneuwertes fallen. Dadurch wird vermieden, dass sich Unterhalt unwirtschaftlich aufstaut. Gezielte betriebsspezifische Anpassungen der Gebäude und der Haustechnik erhalten den bestmöglichen Gebrauchswert der Liegenschaften. Dadurch können kostenintensivere Um- oder Neubauten vermieden oder zumindest hinausgeschoben werden. Durch die geplanten verstärkten Devestitionen von für den Service Public nicht notwendigen Liegenschaften kann der Aufwand für Unterhalt und Betrieb reduziert werden. Die in grossen Teilen noch mangelhaften Liegenschaftendaten müssen im Hinblick auf wirkungsvolle Entscheide unbedingt modernisiert werden. Dies ist dringlich und konfliktiert mit den begrenzten Ressourcen.

Commentaire

Priorités: Un entretien systématique des bâtiments justifié d'un point de vue économique est garant du maintien de la valeur immobilière à long terme. De plus, il assure une utilisation des bâtiments économique, écologique, et qui assure la sécurité des utilisateurs, tout en conservant leur valeur culturelle. La location et l'affermage systématiques d'objets qui ne peuvent pas ou pas encore faire l'objet d'un désinvestissement, et qui ne sont pas nécessaires aux besoins du canton, génèrent des revenus pour ce dernier. Pour l'usage de biens publics appartenant au canton, des émoluments relatifs à des autorisations ou des concessions sont prélevés, dans le domaine des eaux en particulier. L'introduction de responsables d'objets pour le management commercial et technique de l'entretien permet la mise en place, au niveau de l'organisation, de conditions préalables pour une gestion efficiente des immeubles.

Chances et risques: La moyenne de la valeur des quelque 2000 bâtiments du canton ne doit pas descendre en dessous de 80 pour cent de leur valeur à neuf. On évite ainsi que les travaux d'entretien nécessaires ne s'accumulent, ce qui ne serait pas économique. Les adaptations ciblées des bâtiments et des installations permettent le maintien de la meilleure valeur d'usage des bâtiments. On peut ainsi éviter, ou du moins reporter, des transformations et des nouvelles constructions, qui s'avèrent coûteuses. L'accroissement des désinvestissements prévus pour les bâtiments qui ne sont pas indispensables pour assurer le service public permet de réduire les coûts d'entretien et d'exploitation. Les données relatives aux immeubles, qui sont en grande partie encore lacunaires, doivent absolument être modernisés, afin que des décisions efficaces puissent être prises. Cette modernisation est urgente et entre en conflit avec les ressources à disposition, qui sont limitées.

Finanzielles Resultat: Weil die kalkulatorischen Zinsen und Abschreibungen erstmals mit rund CHF 248 Millionen in den übrigen Kosten enthalten sind, beträgt der DB III CHF –285 Millionen (2006). Ab 2006 sind hier auch eingeschlossen die neu in der laufenden Rechnung zu veranschlagenden werterhaltenden Unterhaltsmassnahmen (2006 rund CHF 58 Mio.). Der DB III ist negativ, weil als Erlöse nur Beträge aus Vermietungen und Verpachtungen an Dritte sowie die anteiligen Rückerstattungen aus dem Spitalfond figurieren, aber noch nicht vom Regierungsrat ab 2008 geplanten Beträge aus der internen Raumkostenverrechnung.

Résultat financier: Etant donné que l'amortissement des intérêts et les amortissements (environ CHF 248 mio) sont compris pour la première fois dans les autres coûts, le niveau III de la marge contributive s'élève à CHF –285 millions en 2006. A partir de 2006, les mesures d'entretien concernant le maintien de la valeur (environ CHF 58 mio en 2006), qui sont incluses dans le compte de fonctionnement à partir de 2006, sont également comprises dans ce montant. La marge contributive III est négative parce que seules les recettes provenant de locations ou d'affermages à des tiers, et les rétrocessions du fonds hospitalier, y figurent. Quant aux montants provenant de la facturation interne des loyers, prévus par le Conseil-exécutif, ils n'y apparaîtront qu'à partir de 2008.

10.3.17 Entwicklung des Liegenschaftsbestandes

10.3.17 Evolution du parc immobilier

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	2'788'365	3'585'865	3'669'586	3'644'617	3'686'859	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	1'880'000	25'955'603	29'505'409	27'366'054	21'935'111	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–4'668'365**	**–29'541'468**	**–33'174'996**	**–31'010'672**	**–25'621'970**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	1'448'926	1'213'060	1'196'057	1'219'169	1'232'847	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	681'847	1'119'645	1'116'213	1'112'780	1'109'348	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–6'799'139**	**–31'874'174**	**–35'487'266**	**–33'342'623**	**–27'964'166**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–6'799'139**	**–31'874'174**	**–35'487'266**	**–33'342'623**	**–27'964'166**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*368.8%*	*11.3%*	*–6.0%*	*–16.1%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	0	**55'000**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–6'799'139**	**–31'929'174**	**–35'487'266**	**–33'342'623**	**–27'964'166**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*369.6%*	*11.1%*	*–6.0%*	*–16.1%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	105'092'000	91'685'000	123'031'000	119'946'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	105'778'000	78'259'000	96'249'000	85'872'000	(+) Recettes
Saldo	-	0	686'000	–13'426'000	–26'782'000	–34'074'000	Solde

Produkte

- Bestandesplanung
- Bestandesveränderung durch Baumassnahmen
- Grundstückserwerb und -veräusserung
- Zumietung
- Subventionsberatung

Produits

- Planification du parc immobilier
- Modifications du parc immobilier à la suite de nouvelles constructions
- Acquisition et externalisation de terrains
- Location d'objets supplémentaires
- Conseils relatifs aux subventions

Beschreibung

Der kantonale Liegenschaftsbestand wird dahingehend weiterentwickelt, dass er wirtschaftlich betrieben werden kann und den Raumbedürfnissen der rund 17 000 Nutzenden gerecht wird ohne aber zugleich nur aus solchen Speziallösungen zu bestehen, die nur mit hohem finanziellen Aufwand an die sich ändernden Bedürfnisse anpassbar sind (Schaffung langfristig hoher Gebrauchswerte). Dabei sind neben dem langfristig positiven Kosten-Nutzen-Verhältnis auch strategische, ökologische und kulturelle Belange zu berücksichtigen. Auf Basis der von der Regierung zu genehmigenden strategischen Grundsätze für das Immobilienportfolio werden für die verschiedenen Schwerpunktbereiche wie Schulen, Verwaltung, Gesundheitsbauten usw. Gesamtplanungen (regionale Konzepte) erarbeitet. Im Rahmen der Massnahmenplanung werden die zur Umsetzung der Gesamtplanungen erforderlichen Projekte definiert. Strategisch ungeeignete Liegenschaften sind nach wirtschaftlichen Gesichtspunkten zu verkaufen oder rückzubauen. Sofern Raumbedürfnisse nicht sinnvoll durch die Nutzung kantonseigener Liegenschaften befriedigt werden können, werden entsprechende Räumlichkeiten zu marktüblichen Konditionen zugemietet. Im Bereich des Neu- und Umbaus wird die Rolle der Bauträgerschaft wahrgenommen. Pro Jahr laufen zwischen 35 und 40 Projekte mit einem Investitionsvolumen von 110 bis 120 Mio. CHF. Zudem werden die dem Kanton zur Subventionierung vorgelegten Bauvorhaben geprüft.

Description

L'évolution du parc immobilier va dans le sens d'une exploitation économique correspondant également aux besoins en locaux de 17 000 utilisateurs environ, sans que l'on doive recourir uniquement à des solutions sur mesure, qui ne pourraient s'adapter aux changements constants qu'au prix d'énormes investissements financiers (création d'une valeur d'usage à long terme). Hormis un bon rapport coût/utilité à long terme, des considérations d'ordre stratégique, écologique et culturelle doivent également être prises en compte. Sur la base des principes stratégiques qui vont être autorisés par le gouvernement et qui s'appliqueront au portefeuille immobilier, des planifications globales (concepts régionaux) seront élaborées pour les différents domaines de développement comme les écoles, l'administration, la santé, etc. Les projets nécessaires à la mise en application de la planification globale sont définis dans le cadre de la planification des mesures. Les immeubles qui ne s'adaptent pas avec la stratégie poursuivie devront être vendus ou reconstruits dans une perspective plus économique. Si les besoins en locaux ne peuvent pas être satisfaits au moyen des immeubles cantonaux, des locaux seront loués aux conditions habituelles du marché. En ce qui concerne la construction d'immeubles neufs ou leur transformation, le rôle des maîtres d'ouvrage est pris en compte. Chaque année, entre 35 et 40 projets sont menés; ceux-ci totalisent un volume d'investissements de 110 à 120 millions de CHF. De plus, les projets soumis au canton nécessitant des subventions seront examinés.

Rechtsgrundlagen

- Art. 33 des Gesetzes über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung vom 20. Juni 1995 (OrG; BSG 152.01)
- Art. 14 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV BVE; BSG 152.221.191)

Bases juridiques

- Article 33 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA; RSB 152.01)
- Article 14 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (OO TTE; RSB 152.221.191)

Leistungsempfänger

Regierungsrat, Raumnachfragende Nutzerstellen, Fachdirektionen, natürliche oder juristische Personen des privaten oder öffentlichen Rechts

Destinataires

Le Conseil-exécutif, tous les services ayant besoin de locaux, les Directions spécialisées, les personnes morales ou juridiques de droit public ou privé

Wirkungsziel(e)

Der Liegenschaftsbestand ist auf strategisch geeignete Standorte und auf langfristig hohe Gebrauchswerte ausgerichtet.

Objectifs d'effet

Le parc immobilier doit se situer sur des sites stratégiquement intéressants et bénéficier d'une valeur d'usage à long terme.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Wirkungsindikator 1	-	erfüllt	erfüllt	erfüllt	erfüllt	erfüllt	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Erarbeitung und Umsetzung langfristiger Gesamtplanungen.

Indicateur d'effet 1:

Elaboration et mise en application des planifications globales à long terme.

Leistungsziel(e)

Objectifs de prestation

Steigerung der Wertschöpfung des Portfolios durch In-/Devestitionsprogramme und langfristige Gesamtplanungen

Hausse de la création de valeur affichée par le portfolio, résultant de programmes d'investissement ou de désinvestissement, et de planifications globales

Durch die Regierung genehmigte strategische Grundsätze für das Immobilienportfoilio

Les principes stratégiques approuvés par le Gouvernement pour le portefeuille immobilier

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	
Leistungsindikator 1	-	erfüllt	erfüllt	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	-	erfüllt	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Erarbeitung einer beschlussfähigen Vorlage.

Indicateur de prestation 1:

Elaboration d'un modèle pouvant être soumis à décision.

Leistungsindikator 2:

Umsetzung des In-/Devestitionsprogramms und beschlussfähiger Gesamtplanungen.

Indicateur de prestation 2:

Application du programme d'investissement ou de désinvestissement, et planifications globales pouvant être approuvées.

Kommentar

Schwerpunkte: Im Zentrum stehen strategiekonforme und wertschöpfende Entscheidfindungen bei Projektentwicklungen für Neu- und Umbauinvestitionen, Grundstückserwerb, Grundstückveräusserung (Devestitionen) und Zumietungen. Die strategischen Grundsätze sind in Bearbeitung und werden vom Regierungsgrat verabschiedet. Sie sind ausgerichtet auf die Regierungsziele (Haushaltsanierung, Wirtschaftswachstum, nachhaltige Entwicklung) und die grundlegenden Zielbereiche der Nachhaltigkeit (Gesellschaft, Wirtschaft, Umwelt). Unter Beachtung der strategischen Grundsätze erfolgt die Abstimmung von Bedarf (Nutzung) und Bestand (Immobilienportfolio) auf zwei Ebenen: Gesamtplanungen sind richtungsgebend, Massnahmenplanungen führen dann zu konkreten Operationen der Bestandesentwicklung.

Commentaire

Priorités: Il s'agit des processus de décision conformes à la stratégie et créateurs de valeur, en matière de développement des projets suivants: – investissements affectés à de nouvelles constructions ou à des transformations; – acquisitions de terrains; – vente de terrains (désinvestissements); – location d'objets appartenant à des tiers. Les principes stratégiques sont en cours d'élaboration; le Conseil-exécutif se prononcera sur leur adoption. Ils sont calqués sur les objectifs du Conseil-exécutif (assainissement des finances publiques, croissance économique, développement durable) et sur les trois dimensions du développement durable (société, économie, environnement). Selon les principes stratégiques, l'harmonisation des besoins (utilisation) et du parc immobilier (portefeuille d'immeubles) doit être réalisée à deux niveaux: les planifications globales donnent l'orientation, et les planifications de mesures mènent à des opérations concrètes en matière de développement du parc immobilier.

Chancen und Risiken: Mit dem Zusammenschluss von HBA und LV zum AGG und der Einführung von NEF sind die Voraussetzungen für eine wirkungsvollere Steuerung des Immobilienportfolios wesentlich verbessert worden. Für eine nachhaltige Wirkung des Immobilienmanagements mit den drei Schwerpunkten Portfoliomanagement, Facilitymanagement und Projektmanagement müssen drei Voraussetzungen noch geschaffen werden:

1. Einführung der Raumkostenverrechnung: Die Anwendungsverordnung für die im Mai 2005 vom Regierungsrat beschlossene Raumkostenverrechnung ist in Bearbeitung. Bis heute fand keine Vollkostenrechnung statt. Ab 2008 wird dies trotz Widerständen der Fall sein.
2. Aufbau einer professionellen Grundstückdatenbank: Unter dem Arbeitstitel «Cockpit» laufen die Aufbauarbeiten für die Datenbank. Die heutige Datenbasis im Liegenschaftenbereich ist mangelhaft.
3. Anwendung eines kaufmännischen Ansprüchen genügenden Finanzplanungsinstrumentes: Die heutige Finanzplanung im Immobilienbereich ist nicht genügend aussagekräftig. Um den Bedürfnissen einer modernen Immobiliensteuerung gerecht zu werden, bedarf es eines Instrumentes, das einen umfassenden Einblick in die mittel- bis langfristige Entwicklung des gesamten Immobilienbestandes gibt, einschliesslich des daraus resultierenden Finanzbedarfs. Neben den Investitionen und Devestitionen muss es den langfristigen Liegenschaftserfolg (Aufwand und Ertrag/Raumkostenverrechnung der Liegenschaften) abbilden und somit sehr viel aussagekräftige Elemente aufweisen, als dies bei einer reinen Auflistung einzelner Infrastrukturprojekte der Fall ist. Das Instrument ist in Bearbeitung und wird auf Konzeptebene Ende 2005 dem Regierungsrat unterbreitet.

Die mittel- bis langfristige Entwicklung des kantonalen Liegenschaftenbestandes hat wesentlichen Einfluss auf die Erfolgsrechnung. Die kostentransparentere Immobilienentwicklung ist eine Chance. Widerstände und knappe Ressourcen für die Aufbauphase sind Risiken.

Finanzielles Resultat: Weil die werterhaltenden Anteile der Umbauinvestitionen (2006 rund CHF 19,6 Mio.) und die erstmals ausgewiesenen kalkulatorischen Zinsen und Abschreibungen (2006 rund CHF 3,5 Mio.) neu in der Laufenden Rechnung zu veranschlagenden sind, beläuft sich der DB III auf CHF –31,9 Millionen (2006). Erlöse werden in dieser Produktgruppe nicht generiert, da mögliche Buchgewinne aus Verkäufen kostenrechnerisch abzugrenzen sind.

Chances et risques: La création de l'OIC (issu de la fusion de l'OB et de l'AD) et l'introduction de la NOG ont apporté une amélioration essentielle aux conditions nécessaires à un pilotage plus efficace du portefeuille d'immeubles. Pour que le management des immeubles ait un effet durable au niveau des trois points centraux que sont le management d'objets, le management de l'entretien et le management de projets, les trois conditions suivantes doivent encore être réunies:

1. Introduction de la facturation des loyers: l'ordonnance d'application relative à la facturation des loyers, laquelle a été décidée par le Conseil-exécutif en mai 2005, est en cours d'élaboration. Jusqu'à aujourd'hui, aucun décompte des coûts complets n'a été réalisé. Cela devrait être le cas dès 2008, malgré les résistances en la matière.
2. Création d'une base de données professionnelle des immeubles: les travaux en la matière suivent leur cours sous le titre «Cockpit». La base de données actuelle est lacunaire.
3. Application d'un instrument de planification financière répondant aux exigences commerciales: la planification actuelle dans le secteur des immeubles ne donne pas des informations suffisamment étoffées. Pour répondre aux exigences d'une gestion moderne des immeubles, il faut un instrument qui, premièrement, donne une vue d'ensemble de l'évolution, à moyen et à long terme, de l'ensemble du parc immobilier, y compris les besoins financiers qui en résultent. Deuxièmement, il doit indiquer, en plus des investissements et des désinvestissements, les résultats des immeubles à long terme (charges et revenus/facturation des loyers des bâtiments), et ainsi donner des informations nombreuses et étoffées, comme sur une simple liste de divers projets d'infrastructure. Cet instrument est en cours d'élaboration et son concept sera transmis au Conseil-exécutif fin 2005.

Le développement à moyen et à long terme du parc immobilier cantonal a une influence notable sur le compte de résultats. La transparence des coûts en matière de développement des immeubles figure dans la catégorie «chance». Les résistances en la matière et les ressources à disposition pour la phase d'élaboration, qui sont faibles, figurent dans la catégorie «risques».

Résultat financier: Deux postes doivent maintenant être inscrits dans le compte de fonctionnement. Premièrement, les parts des investissements affectés aux travaux de transformation consacrées au maintien de la valeur (2006: quelque CHF 19,6 mio). Deuxièmement, la charge d'intérêts standard et les amortissements standard (ces deux éléments étant inscrits pour la première fois au budget), à savoir pour 2006 CHF 3,5 millions environ. En conséquence, le niveau III de la marge contributive est de CHF –31,9 millions (2006). Ce groupe de produits ne génère pas de rentrées financières, car les éventuelles différences de réalisation issues de ventes doivent être établies séparément dans la comptabilité analytique.

3.1 Spezialfinanzierungen
3.1.1 Abfallfonds

3.1 Financements spéciaux
3.1.1 Fonds pour la gestion des déchets

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**7'348'987**	**6'247'468**	**5'855'900**	**5'731'800**	**5'641'800**	**5'554'600**	**Charges**
Veränderung		*–14.98%*	*–6.26%*	*–2.11%*	*–1.57%*	*–1.54%*	*Modification*
Ertrag	**7'348'987**	**6'247'468**	**5'855'900**	**5'731'800**	**5'641'800**	**5'554'600**	**Revenues**
Veränderung		*–14.98%*	*–6.26%*	*–2.11%*	*–1.57%*	*–1.54%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	536'500	481'468	0	0	0	0	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	1'255'629	1'234'000	1'234'000	1'234'000	1'234'000	1'234'000	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	0	4'092'000	3'500'000	3'500'000	3'410'000	1'340'000	33 Amortissements
36 Eigene Beiträge	4'521	10'000	10'000	10'000	10'000	10'000	36 Subventions accordées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Abschluss Besondere Rechnungen	0	0	0	0	0	2'159'400	38 Attributions aux financements spéciaux / clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	5'552'336	430'000	1'111'900	987'800	987'800	811'200	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
43 Entgelte	6'025'604	5'500'000	5'550'000	5'550'000	5'550'000	5'550'000	43 Contributions
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	1'321'343	732'468	302'900	179'300	89'400	0	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	2'039	15'000	3'000	2'500	2'400	4'600	49 Imputations internes
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**5'024'075**	**0**	**3'500'000**	**3'500'000**	**3'410'000**	**1'340'000**	**Dépences**
Veränderung		*–100.00%*		*0.00%*	*–2.57%*	*–60.70%*	*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**–5'024'075**	**0**	**–3'500'000**	**–3'500'000**	**–3'410'000**	**–1'340'000**	**Solde**
Veränderung		*–100.00%*		*0.00%*	*–2.57%*	*–60.70%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
56 Eigene Beiträge	5'024'075	0	3'500'000	3'500'000	3'410'000	1'340'000	56 Subventions accordées
Einnahmen							**Recettes**

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Finanzplan Plan financier **2007**	**2008**	**2009**	
Vermögensbestand per 1.1.	4'632'654	3'311'310	2'578'842	2'275'942	2'096'642	2'007'242	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	3'311'310	2'578'842	2'275'942	2'096'642	2'007'242	4'166'642	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	–1'321'343	–732'468	–302'900	–179'300	–89'400	2'159'400	Variation du patrimoine

Kommentar

Der Kanton führt eine Spezialfinanzierung Abfallfonds.Gespeist wird der Fonds aus einer mengenabhängigen Abfallgebühr. Die Abfallgebühr wird bei den Anlagebetreibern erhoben. Aus dem Fonds werden bezahlt:

- Beiträge an den Bau von Abfallentsorgungsanlagen
- die Entsorgung von Sonderabfällen aus Haushalten (Giftmobil)
- die Untersuchung und Sanierung von belasteten Standorten, sofern der Verursacher nicht mehr ermittelt oder belangt werden kann
- Untersuchungen, Planungen und Informationsmassnahmen auf dem Gebiet der Abfallentsorgung.

Der Fondsaufwand inkl. Abschreibung der Investitionsbeiträge beläuft sich im VA 2006 auf CHF 5,856 Millionen. Dies sind CHF 0,391 Millionen weniger als im VA 2005 vorgesehen. Der Minderaufwand resultiert hauptsächlich aus der geringen Zahlungstranche der Investitionsbeiträge an die KVA Thun, welche im Finanzplanjahr 2009 mit der letzten Zahlung von CHF 1,340 Millionen beendet sein wird.

Commentaire

Le canton gère un financement spécial sous la forme du Fonds pour la gestion des déchets, lequel est alimenté par une taxe sur les déchets calculée en fonction de la quantité de déchets livrés. Cette taxe est facturée aux exploitants d'installations de traitement des déchets. Ce fonds permet de financer les activités suivantes:

- verser des subventions à la construction d'installations d'élimination des déchets
- éliminer les déchets spéciaux des ménages (collecte itinérante)
- examiner et assainir les sites pollués lorsque le pollueur ne peut plus être identifié ou est devenu insolvable
- faire des recherches, mener des planifications et prendre des mesures en matière d'information dans le domaine de l'élimination des déchets.

Les prestations annuelles du fonds, y compris l'amortissement des contributions d'investissement, se montent à CHF 5,856 millions dans le budget 2006 (– CHF 0,391 mio par rapport au budget 2005). Ce résultat s'explique principalement en raison de la diminution du subventionnement de l'UIOM de Thoune (tranche 2006 moins élevée que 2005). Le subventionnement sera terminé avec le plan financier 2007, qui comprendra le dernier paiement de CHF 1,340 millions

3.1.2 Abwasserfonds

3.1.2 Fonds d'assainissement

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**21'030'892**	**17'960'000**	**14'891'400**	**14'526'000**	**14'453'000**	**13'823'900**	**Charges**
Veränderung		*–14.60%*	*–17.08%*	*–2.45%*	*–0.50%*	*–4.35%*	*Modification*
Ertrag	**21'030'892**	**17'960'000**	**14'891'400**	**14'526'000**	**14'453'000**	**13'823'900**	**Revenues**
Veränderung		*–14.60%*	*–17.08%*	*–2.45%*	*–0.50%*	*–4.35%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	279'780	258'354	0	0	0	0	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	1'022'252	1'145'500	973'600	877'500	871'100	868'900	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	0	15'510'000	12'790'000	12'510'000	12'450'000	11'850'000	33 Amortissements
36 Eigene Beiträge	204'858	400'000	400'000	400'000	400'000	400'000	36 Subventions accordées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Abschluss Besondere Rechnungen	0	28'946	0	27'700	26'900	0	38 Attributions aux financements spéciaux / clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	19'524'001	617'200	727'800	710'800	705'000	705'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
43 Entgelte	18'055'133	17'880'000	14'722'000	14'510'000	14'437'000	13'777'000	43 Contributions
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	2'966'034	0	153'200	0	0	30'900	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	9'725	80'000	16'200	16'000	16'000	16'000	49 Imputations internes
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**18'863'679**	**0**	**12'790'000**	**12'510'000**	**12'450'000**	**11'850'000**	**Dépences**
Veränderung		*–100.00%*		*–2.18%*	*–0.47%*	*–4.81%*	*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**–18'863'679**	**0**	**–12'790'000**	**–12'510'000**	**–12'450'000**	**–11'850'000**	**Solde**
Veränderung		*–100.00%*		*–2.18%*	*–0.47%*	*–4.81%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
56 Eigene Beiträge	18'863'679	0	12'790'000	12'510'000	12'450'000	11'850'000	56 Subventions accordées
Einnahmen							**Recettes**

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Finanzplan Plan financier **2007**	**2008**	**2009**	
Vermögensbestand per 1.1.	9'345'797	6'379'763	6'408'709	6'255'509	6'283'209	6'310'109	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	6'379'763	6'408'709	6'255'509	6'283'209	6'310'109	6'279'209	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	–2'966'034	28'946	–153'200	27'700	26'900	–30'900	Variation du patrimoine

Kommentar

Der Kanton führt eine Spezialfinanzierung Abwasserfonds. Gespeist wird der Fonds aus einer Abwasserabgabe, deren Höhe auf der Restverschmutzung und Menge des gereinigten Abwassers basiert. Die Abwasserabgabe wird bei den Betreibern von öffentlichen Abwasserreinigungsanlagen erhoben. Aus dem Fonds werden Beiträge an den Bau und die Erweiterung von Anlagen und Sanierungsmassnahmen an Gewässern bezahlt sowie Untersuchungen, Planungen und Informationsmassnahmen finanziert. Der Fondsaufwand beläuft sich im Voranschlagsjahr 2006 auf CHF 14,891 Millionen, dies sind rund CHF 3 Millionen weniger als im Voranschlag 2005. Aufgrund der verbesserten Reinigungsleistungen von grossen, abwassersanierten und neu gebauten Anlagen werden die Einnahmen aus den Abwasserabgaben von CHF 18 Millionen im Jahre 2004 kontinuierlich auf CHF 13,7 Millionen im Jahre 2009 zurückgehen. Dementsprechend können auch weniger Investitionsbeiträge ausbezahlt oder die Zahlungsfristen werden weiter erstreckt. Ebenso stehen weniger Mittel für Planungen und Untersuchungen und zur Abgeltung der GSA-Fondsleistungen zur Verfügung.

Commentaire

Le canton gère un financement spécial sous la forme du Fonds d'assainissement. Ce dernier est alimenté par les redevances sur les eaux usées, redevances calculées en fonction du volume des eaux épurées ainsi que de leur taux de pollution résiduelle. Les redevances sont dues par les exploitants des installations publiques d'épuration des eaux. Le fonds permet de financer la construction ou l'agrandissement d'installations, et de prendre d'autres mesures d'assainissement le long des cours d'eau. Il permet également de soutenir des études, des planifications ou des campagnes d'information. Pour le budget 2006, les prestations du Fonds d'assainissement s'élèvent à CHF 14,891 millions, ce qui représente une baisse de CHF 3 millions par rapport à 2005. La mise en service d'importantes installations d'épuration nouvelles ou rénovées entraînera une amélioration de la qualité des eaux rejetées. Cette augmentation d'efficacité a pour corollaire une baisse proportionnelle des recevances sur les eaux usées (diminuant de manière continue de CHF 18 mios en 2004 à 13,7 mios en 2009). En conséquence, des subventions d'investissement moins élevées peuvent être versées, ou les délais de paiement doivent être reportés. Moins de moyens seront également à disposition pour les planifications, le soutien apporté à des études, et pour l'indemnisation des prestations du Fonds de l'OPED.

3.1.3 See- und Flussuferfonds

3.1.3 Fonds des rives, des lacs et des rivières

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**2'397'545**	**2'000'000**	**2'149'999**	**2'149'997**	**2'149'997**	**2'149'997**	**Charges**
Veränderung		*–16.58%*	*7.49%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ertrag	**2'397'545**	**2'000'000**	**2'149'999**	**2'149'997**	**2'149'997**	**2'149'997**	**Revenues**
Veränderung		*–16.58%*	*7.49%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
31 Sachaufwand	60'182	45'000	50'000	50'000	50'000	50'000	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	0	1'200'000	1'499'999	1'499'997	1'499'997	1'499'997	33 Amortissements
36 Eigene Beiträge	597'984	550'000	550'000	550'000	550'000	550'000	36 Subventions accordées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Abschluss Besondere Rechnungen	0	145'000	0	0	0	0	38 Attributions aux financements spéciaux / clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	1'739'378	60'000	50'000	50'000	50'000	50'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	397'545	0	149'999	149'997	149'997	149'997	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	2'000'000	2'000'000	2'000'000	2'000'000	2'000'000	2'000'000	49 Imputations internes
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**1'686'537**	**1'200'000**	**1'500'000**	**1'500'000**	**1'500'000**	**1'500'000**	**Dépences**
Veränderung		*–28.84%*	*25.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**–1'686'537**	**–1'200'000**	**–1'500'000**	**–1'500'000**	**–1'500'000**	**–1'500'000**	**Solde**
Veränderung		*–28.84%*	*25.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
56 Eigene Beiträge	1'686'537	1'200'000	1'500'000	1'500'000	1'500'000	1'500'000	56 Subventions accordées
Einnahmen							**Recettes**

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Vermögensbestand per 1.1.	3'533'012	3'135'467	3'280'467	3'130'467	2'980'467	2'830'467	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	3'135'467	3'280'467	3'130'467	2'980'467	2'830'467	2'680'467	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	–397'545	145'000	–150'000	–150'000	–150'000	–150'000	Variation du patrimoine

Kommentar

Finanzielles Resultat: Die Investitionstätigkeit bei den Gemeinden ist etwas höher als in den vergangenen Jahren. Aufgrund dieser Tatsache wurden die Investitionsbeiträge höher budgetiert.

Commentaire

Les investissements étatiques au niveau des communes ont quelque peu augmenté par rapport aux années passées. Pour cette raison, le budget des subventions d'investissement a été revu à la hausse.

3.1.4 Wasserfonds

3.1.4 Fonds pour l'alimentation en eau

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**8'637'443**	**5'870'000**	**5'703'589**	**5'702'814**	**5'701'989**	**5'753'376**	**Charges**
Veränderung		*–32.04%*	*–2.83%*	*–0.01%*	*–0.01%*	*0.90%*	*Modification*
Ertrag	**8'637'443**	**5'870'000**	**5'703'589**	**5'702'814**	**5'701'989**	**5'753'376**	**Revenues**
Veränderung		*–32.04%*	*–2.83%*	*–0.01%*	*–0.01%*	*0.90%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
31 Sachaufwand	54'853	50'000	50'000	50'000	50'000	50'000	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	0	5'500'000	5'449'996	5'199'996	5'199'996	5'199'996	33 Amortissements
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Abschluss Besondere Rechnungen	0	0	216	249'441	248'616	300'004	38 Attributions aux financements spéciaux / clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	8'582'589	320'000	203'376	203'376	203'376	203'376	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
41 Regalien und Konzessionen	25'200	50'000	400'000	400'000	400'000	400'000	41 Régales, concessions
43 Entgelte	5'500'926	5'300'000	5'300'000	5'300'000	5'300'000	5'300'000	43 Contributions
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	3'107'616	480'000	0	0	0	51'376	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	3'701	40'000	3'589	2'814	1'989	2'000	49 Imputations internes
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**9'743'429**	**0**	**9'950'000**	**9'200'000**	**9'200'000**	**9'200'000**	**Dépences**
Veränderung		*–100.00%*		*–7.53%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Einnahmen	**1'500'000**	**0**	**4'500'000**	**4'000'000**	**4'000'000**	**4'000'000**	**Recettes**
Veränderung		*–100.00%*		*–11.11%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**–8'243'429**	**0**	**–5'450'000**	**–5'200'000**	**–5'200'000**	**–5'200'000**	**Solde**
Veränderung		*–100.00%*		*–4.58%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
56 Eigene Beiträge	9'743'429	0	9'950'000	9'200'000	9'200'000	9'200'000	56 Subventions accordées
Einnahmen							**Recettes**
64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen	0	0	4'500'000	4'000'000	4'000'000	4'000'000	64 Remboursement de subventions accordées
66 Beiträge für eigene Rechnung	1'500'000	0	0	0	0	0	66 Subventions acquises

	Rechnung Compte **2004**	Voranschlag Budget **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Finanzplan Plan financier **2007**	**2008**	**2009**	
Vermögensbestand per 1.1.	2'620'410	–487'206	–967'206	–966'989	–717'547	–468'930	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	–487'206	–967'206	–966'989	–717'547	–468'930	–220'302	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	–3'107'616	–480'000	217	249'442	248'617	248'628	Variation du patrimoine

Die per 31. Dezember 2004 entstandene Unterdeckung des Fondsbestandes wird 2005 mit einem Beitrag der Gebäudeversicherung (GVB) von CHF 2 500 000 behoben.

L'insuffisance de couverture qu'enregistrait le Fonds au 31 décembre 2004 est supprimée en 2005 grâce à une contribution de CHF 2 500 000 de l'Assurance immobilière (AIB).

Kommentar

Schwerpunkte: Der Wasserfonds (Trink- und Löschwasserfonds) wird mit den Einnahmen aus den Gebrauchswasserzinsen gespiesen. Beiträge an den Bau und den Unterhalt von Wasserversorgungs- sowie Löschwasseranlagen werden entrichtet. Ziel des Löschwasserfonds ist es, den Stand der Löschbereitschaft zu halten. Die Gebäudeversicherung (GVB) beteiligt sich an diesem Vorhaben. Es besteht eine Leistungsvereinbarung mit der GVB.

Chancen und Risiken: Da der Grosse Rat eine Revision des Dekrets über die Wassernutzungsabgaben abgelehnt hat, wird der Wasserfonds in den nächsten Jahren auslaufen. Wenn keine neue Finanzierungsart gefunden werden kann, muss mit der Zeit auf die finanzielle Unterstützung verzichtet werden. Der Vertrag mit der GVB läuft 2006 aus und muss im gegenseitigen Einvernehmen erneuert werden. Die ersten Vorverhandlungen für 2006 sind bereits angelaufen.

Commentaire

Priorités: Le Fonds pour l'alimentation en eau (eau potable et eau d'extinction) est constitué par les revenus des taxes d'eau d'usage. Il permet de financer la construction et l'entretien d'installations d'alimentation en eau et d'installations d'extinction. L'objectif du Fonds pour l'eau d'extinction est de maintenir l'état actuel du système de protection contre le feu, lequel est également soutenu par l'Assurance immobilière de Berne (AIB). Un contrat de prestations a été établi avec l'AIB.

Chances et risques: Etant donné que le Grand Conseil a rejeté une révision du décret sur les redevances dues pour l'utilisation des eaux, le Fonds pour l'alimentation en eau échoira au cours des prochaines années. S'il n'est pas possible de trouver de nouveaux moyens de financement, il faudra renoncer, dans quelques temps, au soutien financier. Le contrat avec l'AIB échoira en 2006 et doit être renouvelé d'un commun accord. Les négociations préalables pour 2006 ont déjà débuté.

11 Finanzkontrolle (FK)

11.1 Schwerpunkte der Tätigkeit und Berichterstattung zum Voranschlag 2006 und Aufgaben-/Finanzplan 2007–2009

11 Contrôle des finances (CF)

11.1 Priorités et compte rendu concernant le budget 2006 et le plan intégré misson-financement 2007 à 2009

in Millionen CHF	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	en millions CHF
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**3.9**	**4.5**	**4.6**	**4.7**	**4.7**	**4.7**	**Charges**
Veränderung		*12.98%*	*3.69%*	*1.18%*	*0.33%*	*0.56%*	*Modification*
Ertrag	**0.1**	**0.0**	**0.0**	**0.0**	**0.0**	**0.0**	**Revenues**
Veränderung		*–52.39%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**–3.9**	**–4.4**	**–4.6**	**–4.6**	**–4.6**	**–4.7**	**Solde**
Veränderung		*14.62%*	*3.73%*	*1.19%*	*0.33%*	*0.56%*	*Modification*
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Nettoinvestitionen	**0.0**	**0.0**	**0.0**	**0.0**	**0.0**	**0.0**	**Investissement net**
Veränderung							*Modification*

11.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion

Saldo Laufende Rechnung
Die Vorgaben des Grossen Rates gemäss Leistungsvereinbarung 2005–2006 sind in den Voranschlag 2006 und in den Finanzplan 2007–2009 eingeflossen. Veränderungen siehe unter Kommentar Produktgruppe Kernaufgaben.

Wichtige Aufwandpositionen
Keine Bemerkungen.

Wichtige Ertragspositionen
Keine Bemerkungen.

Entwicklung der Nettoinvestitionen
Keine Bemerkungen.

11.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion

Keine Bemerkungen.

11.1.1 Evolution financière de la Direction

Solde du compte de fonctionnement
Les prescriptions du Grand Conseil selon la convention de prestations 2005–2006 sont également prises en considération dans le budget 2006 et le plan financier 2006–2008. Pour les modifications voir commentaire groupe de produits tâches essentielles.

Postes de charges importantes
Pas de commentaire.

Postes de revenus importants
Pas de commentaire.

Evolution de l'investissement net
Pas de commentaire.

11.1.2 Evolution courante dans la Direction

Pas de commentaire.

11.2 Verwaltungsrechnung

11.2.1 Laufende Rechnung

11.2 Compte administratif

11.2.1 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**3'947'284**	**4'460'004**	**4'624'944**	**4'679'650**	**4'695'262**	**4'721'645**	**Charges**
Veränderung		*12.98%*	*3.69%*	*1.18%*	*0.33%*	*0.56%*	*Modification*
Ertrag	**96'620**	**46'000**	**46'000**	**46'000**	**46'000**	**46'000**	**Revenues**
Veränderung		*–52.39%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**–3'850'664**	**–4'414'004**	**–4'578'944**	**–4'633'650**	**–4'649'262**	**–4'675'645**	**Solde**
Veränderung		*14.62%*	*3.73%*	*1.19%*	*0.33%*	*0.56%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	3'614'625	3'865'204	3'926'675	3'981'580	4'004'644	4'031'159	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	329'131	590'100	685'200	685'200	685'200	685'200	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	126	0	8'369	8'170	718	586	33 Amortissements
39 Interne Verrechnungen	3'401	4'700	4'700	4'700	4'700	4'700	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
43 Entgelte	96'620	46'000	46'000	46'000	46'000	46'000	43 Contributions

11.2.2 Investitionsrechnung

11.2.2 Compte des investissements

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépences**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépences**
Einnahmen							**Recettes**

11.3 Produktgruppen
11.3.1 Kernaufgaben

11.3 Groupes de produits
11.3.1 Tâches essentielles

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	25'000	25'000	25'000	25'000	25'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	2'018'473	2'175'722	2'197'448	2'219'535	2'241'658	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	70'000	70'000	70'000	70'000	70'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–2'063'473**	**–2'220'722**	**–2'242'448**	**–2'264'535**	**–2'286'658**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	0	1'282'077	1'306'007	1'308'161	1'309'089	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	1'856'433	602'629	600'285	585'734	578'511	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–3'919'907**	**–4'105'430**	**–4'148'741**	**–4'158'431**	**–4'174'259**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–3'919'907**	**–4'105'430**	**–4'148'741**	**–4'158'431**	**–4'174'259**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*4.7%*	*1.1%*	*0.2%*	*0.4%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–3'919'907**	**–4'105'430**	**–4'148'741**	**–4'158'431**	**–4'174'259**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*4.7%*	*1.1%*	*0.2%*	*0.4%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Testat
- Gesamtbeurteilung
- Laufende Beratung RR und SK

Beschreibung

Die Produktgruppe Kernaufgaben umfasst folgendes: a) Prüfung der Staatsrechnung; b) Prüfung der Haushaltsführung und Rechnungslegung der Organisationseinheiten (Dienststellenrevision); c) Prüfung von Planungs- und Bauleistungen im Zusammenhang mit der kantonalen Bautätigkeit (Baurevision); d) Sicherstellung der Revisionstauglichkeit von Informatikprojekten; e) Prüfung der Jahresrechnung kantonaler Anstalten; f) Prüfungen im Auftrag des Bundes; g) laufende Information und fachtechnische Beratung des Regierungsrates und der Steuerungskommission.

Rechtsgrundlagen

- Art. 15 KFKG

Leistungsempfänger

Steuerungskommission, Regierungsrat, Direktionen, Staatskanzlei, oberste Gerichtsbehörden, Ämter und Dienststellen des Kantons, kantonale Anstalten und Bundesstellen.

Wirkungsziel(e)

Die Finanzkontrolle gewährleistet die unabhängige Prüfung der Haushalts- und Rechnungsführung der Behörden, der Verwaltung und der Anstalten des Kantons und unterstützt den Grossen Rat und den Regierungsrat in der Ausübung/Wahrnehmung der Finanzaufsicht.

Leistungsziel(e)

Professionelle Arbeit

Erfüllung der Erwartungen von Steuerungskommission, Regierungsrat, Direktionen, Staatskanzlei und obersten Gerichtsbehörden.

Kommentar

Leistungserbringung gemäss Produktgruppenbeschreibung. Der Deckungsbeitrag III erhöht sich um CHF 0,2 Millionen aufgrund der geplanten Unterstützung Dritter für IT-Prüfungen und dem erstmaligen Einbezug der kalkulatorischen Zinsen und Abschreibungen.

Produits

- Attestation
- Appréciation globale
- Laufende Beratung RR und SK

Description

Le groupe de produits Tâches essentielles consiste à: a) procéder à la révision du compte d'État; b) contrôler la gestion financière et la reddition des comptes des unités administratives (révision des services); c) contrôler les planifications et les projets de construction en rapport avec les activités de construction du canton (révision des constructions); d) garantir la révisibilité des projets informatiques; e) procéder à la révision des comptes annuels des établissements cantonaux; f) remplir les mandats de contrôle attribués par la Confédération; g) assurer l'information courante du Conseil-exécutif et de la commission de pilotage et de leur fournir des conseils spécialisés.

Bases juridiques

- Art. 15 LCCF

Destinataires

La commission de pilotage, le Conseil-exécutif, les Directions, la Chancellerie d'État, les autorités judiciaires suprêmes, les offices et les services du canton, les établissements cantonaux et les offices de la Confédération.

Objectifs d'effet

Le Contrôle des finances assure la vérification indépendante de la gestion financière et de la comptabilité des autorités, de l'administration et des établissements du canton et assiste le Grand Conseil et le Conseil-exécutif dans l'exercice de la surveillance financière.

Objectifs de prestation

Professionnalisme

Réalisation des attentes de la Commission des finances, du Conseil-exécutif, des Directions, de la Chancellerie d'Etat et des autorités judiciaires suprêmes.

Commentaire

Prestations fournies conformément à la description du groupe de produits. La marge contributive III augmente de CHF 0,2 millions suite au support de tiers pour des audits des systèmes d'informatiques, des intérêts prévsionnels et des amortissements.

11.3.2 Sonderprüfungen

11.3.2 Mandats de contrôle spéciaux

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	20'000	20'000	20'000	20'000	20'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	295'115	236'759	239'123	241'520	243'929	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	0	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–275'115**	**–216'759**	**–219'123**	**–221'520**	**–223'929**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	0	68'370	72'403	69'096	68'824	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	64'927	56'688	56'483	55'806	55'130	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–340'043**	**–341'819**	**–348'011**	**–346'423**	**–347'883**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–340'043**	**–341'819**	**–348'011**	**–346'423**	**–347'883**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*0.5%*	*1.8%*	*–0.5%*	*0.4%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–340'043**	**–341'819**	**–348'011**	**–346'423**	**–347'883**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*0.5%*	*1.8%*	*–0.5%*	*0.4%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Beurteilung Verwendung Staatsbeitrag
- Testat für Organisationseinheit
- Testat und / oder Sachverhaltsbeurteilung

Beschreibung

Die Produktgruppe Sonderprüfung umfasst die Aufgaben: a) Prüfung der Verwendung von Staatsbeiträgen; b) Prüfungen als Revisionsstelle bei Organisationen, soweit ein überwiegendes öffentliches Interesse besteht; c) Sonderprüfungen auf Anordnung der Steuerungskommission, der Oberaufsichtskommission oder des Regierungsrates; d) Sonderprüfungen auf Antrag einer Direktion, der Staatskanzlei oder der obersten Gerichtsbehörden.

Rechtsgrundlagen

- Art. 16 KFKG

Leistungsempfänger

Steuerungskommission, Oberaufsichtskommission, Regierungsrat, Direktionen, Staatskanzlei und oberste Gerichtsbehörden.

Wirkungsziel(e)

Die Finanzkontrolle unterstützt im Sinne eines Kompetenzzentrums und im Rahmen ihrer Möglichkeiten die Steuerungskommission, die Oberaufsichtskommission, den Regierungsrat, die Direktionen, die Staatskanzlei sowie die obersten Gerichtsbehörden in der Ausübung ihrer Aufsicht bzw. Wahrnehmung der Führungsverantwortung.

Leistungsziel(e)

Sonderprüfung gemäss Art. 16 a, b KFKG: Professionelle Arbeit

Sonderprüfungen nach Art. 16 c, d KFKG: Erfüllung der Erwartungen des Auftraggebers

Kommentar

Leistungserbringung gemäss Produktgruppenbeschreibung.

Produits

- Appréciation de l'utilisation des subventions cantonales
- Attestation aux unités administratives
- Attestation et / ou appréciation de la situation

Description

Le groupe de produits Mandats de contrôle spéciaux consiste à: a) contrôle de l'utilisation des subventions cantonales; b) révisions en tant que service de révision auprès d'organisations pour autant qu'un intérêt public prépondérant les justifie; c) contrôles spéciaux sur ordre de la commission de pilotage, de la commission de haute surveillance ou du Conseil-exécutif; d) contrôles spéciaux sur demande d'une Direction, de la Chancellerie d'État ou d'une autorité judiciaire suprême.

Bases juridiques

- Art. 16 LCCF

Destinataires

La commission de pilotage, la commission de haute surveillance, le Conseil-exécutif, les Directions, la Chancellerie d'État et les autorités judiciaires suprêmes.

Objectifs d'effet

Le Contrôle des finances assiste au sens d'un centre de compétences et dans la mesure de ses possibilités la commission de pilotage, la commission de haute surveillance, le Conseil-exécutif, La Chancellerie d'État et les autorités judiciaires suprêmes dans l'exercice de la surveillance et des responsabilités de gestion.

Objectifs de prestation

Mandats de contrôle spéciaux selon art. 16 a, b LCCF: Professionalisme

Mandats de contrôle spéciaux selon art. 16 c, d LCCF: Réalisation des attentes des organes mandants

Commentaire

Prestations fournies conformément à la description du groupe de produits.

11.3.3 Beratungsdienstleistungen

11.3.3 Activités de conseil

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	-	86'925	101'212	102'229	103'248	104'278	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-	0	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-**	**–86'925**	**–101'212**	**–102'229**	**–103'248**	**–104'278**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	-	0	31'222	32'751	31'151	31'123	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	-	67'127	20'979	20'903	20'653	20'402	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-**	**–154'053**	**–153'414**	**–155'884**	**–155'052**	**–155'804**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-**	**–154'053**	**–153'414**	**–155'884**	**–155'052**	**–155'804**	**Marge contributive III**
Veränderung in %	-		*–0.4%*	*1.6%*	*–0.5%*	*0.5%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	-	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-**	**–154'053**	**–153'414**	**–155'884**	**–155'052**	**–155'804**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-		*–0.4%*	*1.6%*	*–0.5%*	*0.5%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	-	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	-	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	-	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	-	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Stellungnahme / Gutachten
- Mitwirkung in Projekten und Arbeitsgruppen

Beschreibung

Die Produktgruppe Beratungsdienstleistungen beinhaltet fachtechnische Beratungen, z.B.: a) zu Fragen des Internen Kontrollsystems (IKS); b) Bearbeitung allgemeiner finanzwirtschaftlicher, finanz- und wirtschaftsrechtlicher Fachfragen; c) Abklärungen im Bereich der Forensic Services (Missbrauchsprüfungen); d) Analysen im Riskmanagement (konsolidierte Betrachtungsweise; Risikobeurteilung); e) Assurance Services (Sicherheitsbeurteilungen); f) Mitwirkung in Projekten (GPA, GPL, Arbeitsgruppe, Kommissionen usw.).

Rechtsgrundlagen

- Art. 17 KFKG

Leistungsempfänger

Steuerungskommission, Oberaufsichtskommission, Regierungsrat, Direktionen, Staatskanzlei und oberste Gerichtsbehörden.

Wirkungsziel(e)

Die Finanzkontrolle unterstützt die Leistungsempfänger in fachtechnischer HInsicht.

Leistungsziel(e)

Erfüllung der Erwartungen des Auftraggebers.

Kommentar

Leistungserbingung gemäss Produktgruppenbeschreibung.

Produits

- Prises de position / Avis
- Participation aux projets et aux groupes de travail

Description

Le groupe de produits Activités de conseil porte notamment sur les questions suivantes: a) les questions concernant le système de contrôle interne (SCI); b) les questions générales concernant la gestion financière, le droit financier et le droit économique; c) les éclaircissements dans le domaine des services forensiques (contrôle des abus); d) les analyses dans le domaine de la gestion des risques (approche globale; appréciation des risques); e) assurance services (l'appréciation de la sécurité); f) la participation à des projets (direction générale (DG), direction technique générale (DTG), groupe de travail, commission, etc.).

Bases juridiques

- Art. 17 LCCF

Destinataires

La commission de pilotage, la commission de haute surveillance, le Conseil-exécutif, les Directions, la Chancellerie d'État et les autorités judiciaires suprêmes.

Objectifs d'effet

Le Contrôle des finances assiste les bénéficiaires avec des conseils techniques.

Objectifs de prestation

Réalisation des attentes des organes mandants.

Commentaire

Prestations fournies conformément à la description du groupe de produits.

Zusatzinformationen

Informations complémentaires

Voranschlag 2006 und Aufgaben-/Finanzplan 2007–2009 des Kantons Bern

Budget 2006 et plan intégré mission-financement 2007 à 2009 du canton de Berne

1 Öffentlicher Haushalt

1.1 Überblick über die gesetzliche Grundlagen

Für die Haushaltführung sind folgende gesetzlichen Grundlagen massgebend:

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (v.a. Artikel 101, 101a, 101b, 105 und 106) – Inkraftsetzung: 1.1.1995; BSG 101.1
- Gesetz über den Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG) vom 26. März 2002; BSG 620.0
- Verordnung über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLV) vom 3. Dezember 2003
- Dekret über die Verwaltung von Geldhinterlagen und Wertsachen durch die Gerichte, Kreisgrundbuch-, Betreibungs- und Konkursämter vom 16. März 1995 – Inkraftsetzung: 1.1.1997; BSG 621.4

- Gesetz über die Finanzkontrolle (Kantonales Finanzkontrollgesetz, KFKG) vom 1. Dezember 1999 – Inkraftsetzung: schrittweise 1.6.2000 bis 1.1.2002; BSG 622.1
- Staatsbeitragsgesetz (StBG) vom 16. September 1992 – Inkraftsetzung: 1.6.1994; BSG 641.1
- Staatsbeitragsverordnung (StBV) vom 23. März 1994 – Inkraftsetzung: 1.6.1994; BSG 641.111
- Verordnung über die Gebühren der Kantonsverwaltung (Gebührenverordnung, GebV) vom 22. Februar 1995 – Inkraftsetzung: 1.5.1995; BSG 154.21

Weitere institutionsbezogene und aufgabenorientierte Gesetze (z.B. Steuergesetzgebung, Universitätsgesetz, Finanz- und Lastenausgleich usw.) sind in der Liste nicht aufgeführt.

Alle Rechtsgrundlagen (Bernische Systematische Gesetzessammlung BELEX) sind im Internet auf der Kantonshomepage www.be.ch zu finden; diese Veröffentlichung ist nicht rechtsverbindlich.

In den nachfolgenden Kapiteln sind die wichtigsten Gesetzesartikel (FLG und FLV) zum besseren Verständnis der Haushaltführung des Kantons Bern zusammenfassend dargestellt.

1.2 Verfassungsgrundlagen

Art. 101 Allgemeine Grundsätze: [1] Der Finanzhaushalt ist sparsam, wirtschaftlich sowie konjunktur- und verursachergerecht zu führen. Er soll mittelfristig ausgeglichen sein.

[2] Der Kanton betreibt eine umfassende Finanzplanung und stimmt sie, soweit möglich, auf die Finanzplanung des Bundes ab.
[3] Vor der Übernahme einer neuen Aufgabe ist darzulegen, wie sie finanziert werden kann.
[4] Alle Aufgaben sind periodisch auf ihre Notwendigkeit und Zweckmässigkeit sowie auf ihre finanziellen Auswirkungen und deren Tragbarkeit zu überprüfen.

1 Finances publiques

1.1 Récapitulation des bases légales

La gestion financière repose sur les bases légales suivantes:

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (en particulier les art. 101, 101a, 101b, 105 et 106); en vigueur depuis le 1.1.1995; RSB 101.1
- Loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP); RSB 620.0
- Ordonnance du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFP)
- Décret du 16 mars 1995 sur l'administration des consignations judiciaires et des valeurs déposées auprès des tribunaux, des bureaux d'arrondissement du registre foncier et des offices de poursuites et des faillites; en vigueur depuis le 1.1.1997; RSB 621.4
- Loi cantonale du 1er décembre 1999 sur le Contrôle des finances (LCCF); entrée en vigueur échelonnée du 1.6.2000 jusqu'au 1.1.2002; RSB 622.1
- Loi du 16 septembre 1992 sur les subventions cantonales (LCSu); en vigueur depuis le 1.6.1994; RSB 641.1
- Ordonnance du 23 mars 1994 sur les subventions cantonales (OCSu); en vigueur depuis le 1.6.1994. RSB 641.111
- Ordonnance du 22 février 1995 fixant les émoluments de l'administration cantonale (Ordonnance sur les émoluments; OEmo); en vigueur depuis le 1.5.1995; RSB 154.21

Les autres textes législatifs régissant les institutions cantonales et leurs tâches (législation fiscale, loi sur l'université, prescriptions concernant les finances et la péréquation financière, etc.) ne figurent pas dans cette liste.

Toutes les bases légales (Recueil systématique des lois bernoises, BELEX) peuvent être consultées sur le site internet du canton de Berne (www.be.ch). Cette version électronique n'a toutefois pas de validité juridique.

Pour permettre au lecteur de mieux comprendre la gestion financière du canton de Berne, nous donnons ci-après une présentation succincte des principales prescriptions légales (LFP et OFP) qui régissent ce domaine.

1.2 Bases constitutionnelles

Art. 101 Principes généraux: [1] La gestion des finances est économe, efficace, adaptée à la conjoncture et conforme au principe du paiement par l'utilisateur. Les finances doivent être équilibrées à moyen terme.
[2] Le canton établit une planification financière globale qui concorde dans la mesure du possible avec celle de la Confédération.
[3] Avant d'assumer une nouvelle tâche, le canton examinera comment la financer.
[4] Chaque tâche sera périodiquement contrôlée afin de vérifier si elle est encore nécessaire et utile et si la charge financière qu'elle occasionne reste supportable.

Art. 101a Defizitbremse: [1] Der Voranschlag darf keinen Aufwandüberschuss ausweisen. [Eingefügt am 3. 3. 2002].
[2] Ein Aufwandüberschuss der Staatsrechnung wird dem Voranschlag des übernächsten Jahres belastet, soweit er nicht durch Eigenkapital gedeckt ist.
[3] Der Grosse Rat kann bei der Verabschiedung des Voranschlags von Absatz 1 abweichen, wenn mindestens drei Fünftel seiner Mitglieder es beschliessen. Bei der Genehmigung der Staatsrechnung ist Absatz 2 im Umfang des im Voranschlag beschlossenen Aufwandüberschusses nicht anwendbar. Der Fehlbetrag ist innert vier Jahren abzutragen.
[4] Der Grosse Rat kann bei der Genehmigung der Staatsrechnung von Absatz 2 in einem festzulegenden Umfang abweichen, wenn mindestens drei Fünftel seiner Mitglieder es beschliessen. Ein Fehlbetrag ist innert vier Jahren abzutragen.

Art. 101b Steuererhöhungsbremse: Jede Erhöhung der Steueranlage durch den Grossen Rat, die gesamthaft zu mehr Steuereinnahmen des Kantons führt, bedarf der Zustimmung der Mehrheit seiner Mitglieder. [Eingefügt am 3. 3. 2002].

Art. 105 Ausgaben: Jede Ausgabe setzt eine Rechtsgrundlage, einen Voranschlagskredit sowie einen Ausgabenbeschluss des zuständigen Organs voraus.

Art. 106 Finanzaufsicht: [1] Die Finanzaufsicht des Kantons ist durch unabhängige Kontrollorgane sicherzustellen.

[2] Die Gesetzgebung regelt die Finanzaufsicht über die Organisationen und Personen, die kantonale Leistungen empfangen.

1.3 Grundsätzliche Bestimmungen (Art. 1–3 FLG)

Das Gesetz über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG) regelt die Haushaltsführung, Ausgaben- und Ausgabenbewilligungen, die Steuerung von Finanzen und Leistungen sowie die Grundsätze der Gebührenerhebung. Der Geltungsbereich des Gesetzes erstreckt sich über die kantonalen Behörden und die Verwaltung einschliesslich der Anstalten ohne Rechtspersönlichkeit. Durch besondere Gesetzgebung kann das Gesetz auch Anstalten mit eigener Rechtspersönlichkeit oder andere selbständige Institutionen des kantonalen Rechts einschliessen.

Bei der Steuerung der Finanzen und Leistungen und der Haushaltsführung beachten der Grosse Rat, der Regierungsrat und die Verwaltung die Grundsätze Führungsorientierung, Wirkungsorientierung, Leistungsorientierung und Kosten- und Erlösorientierung.

1.4 Haushaltsführung (Art. 5 bis Art. 6 FLG – Finanz- und Rechnungswesen)

Das Finanz- und Rechnungswesen gibt eine Übersicht über den Finanzhaushalt und entspricht anerkannten Normen. Zudem gelten die Grundsätze der Jährlichkeit, Klarheit, Vollständigkeit, Wahrheit, Gesetzmässigkeit, Brutto- und Sollverbuchung sowie das Detailprinzip (Art. 3–9 FLV).

Art. 101a Frein au déficit: [1] Le budget ne peut présenter d'excédent de charges. [Introduit le 3.3.2002]
[2] L'excédent de charges du compte d'Etat est reporté au budget du deuxième exercice suivant, dans la mesure où il ne peut pas être couvert par le capital propre.
[3] Lors de l'adoption du budget, le Grand Conseil peut déroger à l'alinéa 1, si trois cinquièmes au moins de ses membres le décident. Lors de l'approbation du compte d'Etat, l'alinéa 2 n'est pas applicable au montant de l'excédent de charges fixé dans le budget. Le découvert doit être amorti dans les quatre ans.

[4] Lors de l'approbation du compte d'Etat, le Grand Conseil peut déroger à l'alinéa 2, dans une mesure à déterminer, si trois cinquièmes au moins de ses membres le décident. Le découvert doit être amorti dans les quatre ans.

Art. 101b Frein à l'augmentation des impôts: Toute augmentation de la quotité d'impôt par le Grand Conseil qui induit globalement un accroissement des recettes fiscales du canton nécessite l'approbation de la majorité des membres du Grand Conseil. [Introduit le 3.3.2002].

Art. 105 Dépenses: Toute dépense présuppose une base juridique, un crédit budgétaire et une décision de l'organe financièrement compétent.

Art. 106 Surveillance financière: [1] La surveillance financière est assurée par des organes de contrôle dont l'indépendance est garantie.
[2] La législation règle la surveillance financière sur les organisations et les personnes qui reçoivent des prestations cantonales.

1.3 Dispositions fondamentales (art. 1 à 3 LFP)

La loi sur le pilotage des finances et des prestations (LFP) règle la gestion financière, les dépenses et les autorisations de dépenses, le pilotage des finances et des prestations, ainsi que les principes régissant la perception des émoluments. Le champ d'application de la loi s'étend aux autorités cantonales et à l'administration, y compris aux établissements qui ne sont pas dotés de la personnalité juridique. Si une législation spéciale le prévoit, la loi peut s'appliquer également aux établissements qui sont dotés de la personnalité juridique ou à d'autres institutions autonomes du droit cantonal.

Le Grand Conseil, le Conseil-exécutif et l'administration assurent le pilotage des finances et des prestations ainsi que la gestion financière en respectant les principes que constituent la direction stratégique, les effets produits par l'action publique, les prestations fournies par l'administration ainsi que les coûts et les rentrées financières.

1.4 Gestion financière (art. 5 à 6 LFP – Finances et comptabilité)

Les finances et la comptabilité donnent une vue d'ensemble de la gestion financière du canton et respectent les normes reconnues. Elles sont notamment soumises aux principes de l'annualité, de la clarté, de l'universalité, de la vérité, de la légalité, du produit brut, de l'échéance et du détail (art. 3 à 9 OFP).

Jährlichkeit
Der Voranschlag und die Jahresrechnung werden für ein Kalenderjahr erstellt.

Vollständigkeit
Alle Finanzvorfälle und Buchungstatbestände sind in der Buchhaltung aufzuzeichnen.

Wahrheit
Alle wirtschaftlichen Sachverhalte sind korrekt zu erfassen und zu verarbeiten.

Brutto- und Sollverbuchung, Detailprinzip
Die Verrechnung von Aufwand und Ertrag, Ausgaben und Einnahmen bzw. Kosten und Erlösen ist unzulässig (Bruttoverbuchung). Die Verbuchung ist in der Regel dann zu tätigen, wenn sie geschuldet ist oder wenn sie in Rechnung gestellt wird (Sollverbuchung). All diese Verbuchungen inkl. der Bilanzpositionen sind dem sachlich richtigen Konto zuzuordnen (Detailprinzip).

Sparsamkeit und Wirtschaftlichkeit
Alle mit der Haushaltsführung betrauten Organe haben die Ausgabenbedürfnisse auf ihre Notwendigkeit und Tragbarkeit zu prüfen.

Annualité
Le budget et les comptes sont établis pour une année civile.

Universalité
Toutes les opérations financières et tous les éléments comptables sont saisis dans la comptabilité.

Vérité
Tous les éléments relevant des finances doivent être saisis et traités de manière correcte.

Produit brut, échéance et détail
Toute compensation entre charges et revenus, entre dépenses et recettes ou entre coûts et produits est interdite (produit brut). La comptabilisation intervient en principe au moment où une somme est due ou portée en compte (échéance). Toutes ces comptabilisations, y compris les postes du bilan, doivent être affectées au compte idoine (principe de détail).

Emploi économe et rentable des fonds
Tous les organes chargés de la gestion financière sont tenus d'examiner la nécessité et la faisabilité d'éventuelles dépenses.

1.5 Besondere Rechnung (Art. 36 FLG)

Der Grosse Rat kann auf Antrag des Regierungsrates Anstalten, Organisationseinheiten und Betrieben die Führung einer Besonderen Rechnung bewilligen, wenn besondere rechtliche Rahmenbedingungen dies erfordern oder dies zur Erprobung neuer Formen, Abläufe und Organisationsformen des Verwaltungshandelns dient. Die Art und Weise der Rechnungsführung (insbesondere auch das Vorgehen beim Einholen von Nachkrediten) regelt der Regierungsrat durch Verordnung. Besondere Rechnungen sind als Teil des Aufgaben- und Finanzplans, des Voranschlags und des Geschäftsberichts speziell auszuweisen.

1.5 Comptes spéciaux (art. 36 LFP)

Le Grand Conseil peut, sur proposition du Conseil-exécutif, autoriser des établissements, des unités administratives et des entreprises à tenir un compte spécial si des conditions-cadres juridiques ou inhérentes à l'exploitation l'exigent ou si cela est utile à l'expérimentation de nouvelles formes, processus et modes d'organisation de l'action de l'administration. La manière dont les comptes spéciaux seront tenus (en particulier le processus de régularisation des crédits supplémentaires) sera réglée par le Conseil-exécutif par voie d'ordonnance. Les comptes spéciaux font l'objet d'une rubrique spéciale dans le plan intégré «mission-financement», dans le budget et dans le rapport de gestion.

1.6 Ausgabenbewilligungen (Art. 42–59 FLG)

Als Ausgabe gilt die dauernde Bindung kantonaler Mittel des Finanzvermögens für die Erfüllung öffentlicher Aufgaben. Die Folge einer Ausgabe ist entweder der Verzehr von Mitteln (Laufende Rechnung) oder die Vermehrung des Verwaltungsvermögens (Investitionsrechnung). (Art. 42 Abs. 1 und 2)

Die Voraussetzung für eine Ausgabe ist eine Rechtsgrundlage, ein Voranschlagskredit sowie eine Ausgabenbewilligung des zuständigen Organs. (Art. 43 FLG)

1.6 Autorisations de dépenses (art. 42 à 59 LFP)

Est considérée comme dépense l'affectation durable de fonds cantonaux du patrimoine financier à l'accomplissement de tâches publiques. Une dépense entraîne soit une consommation de moyens (compte de fonctionnement) soit un accroissement du patrimoine administratif (compte des investissements (art. 42, al. 1 et 2).

Pour pouvoir être effectuée une dépense doit disposer d'une base juridique, d'un crédit budgétaire et d'une autorisation de dépenses accordée par l'organe compétent.

1.7 Arten von Ausgaben (Art 46–48 FLG)

Eine Ausgabe ist einmalig oder wiederkehrend und gebunden oder neu:

Im Gegensatz zu einmaligen Ausgaben dienen wiederkehrende Ausgaben einer fortgesetzten, dauernden Aufgabe.

1.7 Types de dépense (art. 46 à 48 LFP)

Une dépense peut être unique ou périodique, nouvelle ou liée.

Contrairement aux dépenses uniques, les dépenses périodiques servent à l'exécution de tâches permanentes.

Bei einer gebundenen Ausgabe ist der Umfang grundsätzlich vorgeschrieben und es besteht nur geringe Handlungsfreiheit (Beispiel: Die Ausgabe ist durch einen Rechtssatz oder ein Gerichtsurteil grundsätzlich und dem Umfang her vorgeschrieben [Art. 48 Abs. 1 Ziff. a]; Die Ausgabe ist bei baulichen Massnahmen zur Erhaltung der vorhandenen Bausubstanz und zur Sicherung der Aufgabenerfüllung erforderlich [Ziff. d]).

Eine Ausgabe gilt als neu, wenn das für die Ausgabenbewilligung zuständige Organ bezüglich Höhe und Zeitpunkt der Vornahme verhältnismässig grosse Handlungsfreiheit hat oder das Gesetz die Ausgabe als neu qualifiziert.

1.8 Formen von Ausgabenbewilligungen (Art. 49–54 FLG)

Ausgaben werden in Form von Verpflichtungskrediten und Zusatzkrediten bewilligt.

Verpflichtungskredit (Art. 50 FLG)
Der Verpflichtungskredit, welcher in Form eines Objekt- oder Rahmenkredits gesprochen wird, enthält die betragsmässig begrenzte Ermächtigung für einen bestimmten Zweck Verpflichtungen einzugehen. Es gibt sowohl einjährige (mit Verpflichtungen, welche ausschliesslich Zahlungen im Jahr des Voranschlags zur Folge haben) als auch mehrjährige Verpflichtungskredite (mit Verpflichtungen, welche Zahlungen über das Jahr des Voranschlags hinaus zur Folge haben).

Zusatzkredit (Art. 54 FLG)
Ein Zusatzkredit muss eingeholt werden, wenn sich vor oder während der Ausführung eines Vorhabens zeigt, dass der bewilligte Verpflichtungskredit nicht ausreicht.

1.9 Voranschlagskredit und Nachkreditwesen (Art. Art. 55–59 FLG)

Voranschlagskredit (Art. 55 FLG)
Mit dem Voranschlagskredit wird die zuständige Stelle der Direktion ermächtigt, unter Vorbehalt der Ausgabenbefugnisse anderer Organe die Verwaltungsrechnung für den bezeichneten Zweck per Saldo bis zum festgelegten Betrag zu belasten, die Betriebsbuchhaltung für eine bestimmte Produktgruppe unter Einhaltung der festgelegten Leistungen per Saldo bis zum festgelegten Betrag zu belasten und Staatsbeiträge für den bezeichneten Zweck bis zur festgelegten Höhe zu leisten.

Kreditübertragung (Art. 56 FLG)
Nicht beanspruchte Voranschlagskredite verfallen unter Vorbehalt der Kreditübertragung am Ende des Rechnungsjahres.

Nachkredit (Art. 57–59 FLG)
Nachkredite werden auf dem Saldo der Produktgruppe bewilligt. Ein Nachkredit ist erforderlich, wenn voraussichtlich der Saldo einer Produktgruppe einen höheren Kostenüberschuss oder einen tieferen Erlösüberschuss erzielen wird, als im Voranschlag beschlossen.

Dans le cadre d'une dépense liée, le montant est en principe fixé et la marge de manœuvre est minime. (Exemples: Le principe de la dépense et son montant sont prescrits par une règle de droit ou un jugement [art. 48, al. 1, lit. a]; La dépense est nécessaire pour financer des travaux destinés à préserver la valeur des bâtiments et à garantir l'accomplissement des tâches [art. 48, al. 1, lit. d]).

Une dépense est considérée comme nouvelle lorsque l'organe compétent pour l'octroi de l'autorisation de dépenses dispose d'une liberté d'action relativement grande quant au montant de la dépense et à la date à laquelle elle sera effectuée ou lorsqu'une loi qualifie la dépense de nouvelle.

1.8 Formes d'autorisation de dépenses (art. 49 à 54 LFP)

Les dépenses sont autorisées sous forme de crédits d'engagement et de crédits complémentaires.

Crédit d'engagement (art. 50 LFP)
Le crédit d'engagement, autorisé sous forme de crédit d'objet ou de crédit-cadre, donne l'autorisation de prendre des engagements pour un objectif visé jusqu'à concurrence d'un montant déterminé. Il existe des crédits d'engagement aussi bien annuels (portant sur des engagements qui entraînent des paiements pour l'exercice budgétaire exclusivement) que pluriannuels (portant sur des engagements qui entraînent des paiements au-delà de l'exercice budgétaire).

Crédit complémentaire (art. 54 LFP)
Un crédit complémentaire doit être demandé si le crédit d'engagement qui avait été accordé s'avère insuffisant avant ou pendant la mise en œuvre du projet prévu.

1.9 Crédit budgétaire et crédit complémentaire (art. 55 à 59 LFP)

Crédit budgétaire (art. 55 LFP)
Un crédit budgétaire autorise le service compétent de la Direction, sous réserve des compétences en matière d'autorisation de dépenses d'autres organes, à débiter le compte administratif pour le but déterminé et jusqu'à concurrence du montant fixé, à débiter la comptabilité d'exploitation pour un groupe de produit précis, dans le respect des prestations fixées et jusqu'à concurrence du montant fixé, et à verser des subventions cantonales pour le but déterminé et jusqu'à concurrence du montant fixé.

Report de crédit (art. 56 LFP)
Les crédits budgétaires non utilisés expirent à moins qu'ils ne soient reportés sur l'exercice suivant à la fin de l'année.

Crédit supplémentaire (art. 57 à 59 LFP)
Les crédits supplémentaires sont octroyés sur le solde du groupe de produits. Un crédit supplémentaire doit être demandé s'il est prévisible que le solde d'un groupe de produits va dégager un excédent de coûts supérieur ou un excédent de rentrées financières inférieur aux montants budgétés.

Nachkredite werden vom Grossen Rat in Nachträgen zum Voranschlag bewilligt. Der Regierungsrat kann jedoch bereits vor der Bewilligung des Nachkredits Verpflichtungen eingehen, wenn ein Aufschub für den Kanton erhebliche nachteilige Folgen hätte. Der Regierungsrat kann nachkreditpflichtige Abweichungen der im Voranschlag beschlossenen Saldi bewilligen, wenn diese eine Million Franken pro Produktgruppe nicht übersteigen. Der Grosse Rat genehmigt die vom Regierungsrat bewilligten Kreditüberschreitungen im Rahmen der Genehmigung des Geschäftsberichts.

Les crédits supplémentaires sont présentés sous forme d'annexes au budget et approuvés par le Grand Conseil. Le Conseil-exécutif peut toutefois, avant même l'autorisation du crédit supplémentaire, contracter des engagements qu'il est impossible de différer sans entraîner pour le canton des conséquences particulièrement préjudiciables. Il peut par ailleurs autoriser des écarts soumis à crédit supplémentaire par rapport aux soldes arrêtés dans le budget si l'écart ne dépasse pas un million de francs par groupe de produits. Le Grand Conseil approuve les dépassements de crédit autorisés par le Conseil-exécutif au moment de l'adoption du rapport de gestion.

1.10 Steuerungsinstrumente und Steuerung (Art. 60–65 FLG)

Aufgaben- und Finanzplan (Art. 61 FLG)
Der Aufgaben- und Finanzplan dient der mittelfristigen Steuerung von Finanzen und Leistungen. Er umfasst das nächste Voranschlagsjahr und die drei darauf folgenden Kalenderjahre. Der Aufgaben- und Finanzplan ist formell ein Bericht des Regierungsrates und wird dem Grossen Rat zusammen mit dem Voranschlag zur Kenntnisnahme unterbreitet.

Voranschlag (Art. 62 FLG)
Der Voranschlag dient der kurzfristigen Steuerung von Finanzen und Leistungen. Er ist formell ein Beschlussesantrag des Regierungsrates an den Grossen Rat bezüglich der Saldi der Laufenden Rechnung und der Investitionsrechnung des Kantons und der Direktionen sowie der Staatskanzlei, der Vermögensveränderungen der Spezialfinanzierungen, der Werte Besonderer Rechnungen und der Saldi jeder einzelnen Produktgruppe sowie bezüglich der Rahmenwerte für Staatsbeiträge. Bezüglich der übrigen Teile und Kennziffern ist der Voranschlag ein Bericht des Regierungsrates an den Grossen Rat.

1.10 Instruments de pilotage et pilotage (art. 60 à 65 LFP)

Plan intégré «mission-financement» (art. 61 LFP)
Le plan intégré «mission-financement» sert à piloter les finances et les prestations à moyen terme. Il porte sur l'exercice budgétaire suivant et les trois années civiles qui lui succèdent. Sur le plan formel, il s'agit d'un rapport du Conseil-exécutif. Il est soumis au Grand Conseil en même temps que le budget pour qu'il en prenne connaissance.

Budget (art. 62 LFP)
Le budget sert à piloter les finances et les prestations à court terme. Sur le plan formel, il s'agit d'une proposition d'arrêté que le Conseil-exécutif soumet au Grand Conseil qui porte sur les soldes du compte de fonctionnement et du compte des investissements du canton, des Directions et de la Chancellerie d'Etat, les variations de la fortune des financements spéciaux, les chiffres des comptes spéciaux et les soldes de chaque groupe de produits ainsi que les valeurs-cadres des subventions cantonales. Pour ce qui est des autres parties et des chiffres-clés, le budget est un rapport du Conseil-exécutif au Grand Conseil.

2 Harmonisiertes Rechnungsmodell

2.1 Entwicklung

Die Bemühungen für die Harmonisierung des öffentlichen Rechnungswesens reichen bis ins Ende des letzten Jahrhunderts zurück. Das im Rahmen der Konferenz der Kantonalen Finanzdirektoren (1970–1977) entwickelte Neue Rechnungsmodell baut auf einer den besonderen Bedürfnissen der öffentlichen Haushalte angepassten kaufmännischen Buchführung auf. Dieses Modell wurde im Kanton Bern im Jahre 1989 eingeführt.

Bei der Entwicklung des Modells wurde speziell darauf geachtet, dass eine klare Trennung zwischen Konsum- und Investitionsausgaben (Laufende Rechnung und Investitionsrechnung) eingehalten wurde. Dieses Primärkriterium Konsum/Investition zur Unterscheidung der Teilrechnungen hat folgende Vorteile:

- Eignung für Gemeinwesen aller Grössenordnungen
- Förderung des Kostendenkens
- Entscheidungs- und Planungsorientierung
- Koordination mit gesamtwirtschaftlichen Daten
- Anlehnung an das privatwirtschaftliche Rechnungswesen

2.2 Ziel

Ziel des Harmonisierten (Neuen) Rechnungsmodells (NRM) ist es, die Finanzvorfälle lückenlos zu erfassen, das Finanzgeschehen informativ zu strukturieren und dadurch eine führungsgerechte Interpretation der Haushaltsdaten zu ermöglichen.

2 Le modèle de comptes harmonisé

2.1 Historique

Les premiers efforts en vue d'harmoniser la comptabilité publique remontent à la fin du siècle dernier. Le nouveau modèle de comptes élaboré par la Conférence des Directeurs cantonaux des finances (1970–1977) est fondé sur une comptabilité commerciale adaptée aux besoins spécifiques des collectivités publiques. Ce modèle a été introduit dans le canton de Berne en 1989.

Lors de l'élaboration du nouveau modèle, on s'est tout particulièrement attaché à opérer une nette distinction entre dépenses de consommation et dépenses d'investissement (compte de fonctionnement et compte des investissements). Le critère fondamental qui consiste à différencier consommation et investissement pour caractériser les comptes partiels présente les avantages suivants:

- est adapté à des collectivités de toutes tailles
- stimule la prise de conscience des coûts
- est orienté en fonction de la prise de décision et de la planification
- offre une possibilité de coordination avec des données d'économie générale
- se réfère au système comptable du secteur privé.

2.2 Objectif

L'objectif du (nouveau) modèle harmonisé (NMC) de comptes est d'enregistrer sans omission toutes les opérations financières, de les structurer de façon claire et de permettre ainsi une interprétation adaptée aux besoins de la gestion.

2.3 Gliederung des Kontenrahmens nach Kontenklassen und Sachgruppen[1]

2.3 Structure du compte d'Etat par classe de comptes et groupes de matières[1]

Bilanz		Verwaltungsrechnung			
		Laufende Rechnung		Investitionsrechnung	
1 Aktiven	**2 Passiven**	**3 Aufwand**	**4 Ertrag**	**5 Ausgaben**	**6 Einnahmen**
Finanzvermögen	*Fremdkapital*	30 Personalaufwand	40 Steuern	50 Sachgüter	60 Abgang von Sachgütern
10 Flüssige Mittel	20 Laufende Verpflichtungen	31 Sachaufwand	41 Regalien und Konzessionen	52 Darlehen und Beteiligungen	61 Nutzungsabgaben und Vorteilsentgelte
11 Guthaben	21 Kurzfristige Schulden	32 Passivzinsen	42 Vermögenserträge	56 Eigene Beiträge	62 Rückzahlungen von Darlehen und Beteiligungen
12 Anlagen	22 Mittel- und langfristige Schulden	33 Abschreibungen	43 Entgelte	57 Durchlaufende Beiträge	63 Rückerstattungen für Sachgüter
13 Transitorische Aktiven	23 Verpflichtungen für Sonderrechnungen	34 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	58 Übrige zu aktivierende Ausgaben	64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen
	24 Rückstellungen	35 Entschädigungen an Gemeinwesen	45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	59 Passivierungen	66 Beiträge für eigene Rechnung
Verwaltungsvermögen	*25* Transitorische Passiven	36 Eigene Beiträge	46 Beiträge für eigene Rechnungen		67 Durchlaufende Beiträge
14 Sachgüter		37 Durchlaufende Beiträge	47 Durchlaufende Beiträge		68 Übernahme der Abschreibungen
15 Darlehen und Beteiligungen	*Spezialfinanzierungen*	*38* Einlagen in Spezialfinanzierungen / Überschuss Besondere Rechnungen[2]	48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen[2]		69 Aktivierungen
16 Investitionsbeiträge	28 Verpflichtungen für Spezialfinanzierungen	39 Interne Verrechnungen	49 Interne Verrechnungen		
17 Übrige aktivierte Ausgaben					
	Eigenkapital				
Spezialfinanzierungen	*29* Kapital				
18 Vorschüsse für Spezialfinanzierungen					
Bilanzfehlbetrag					
19 Fehldeckung					

1) Schweizerischer Kontenrahmen der öffentlichen Haushalte

2) NEF-spezifisch (Kanton Bern)

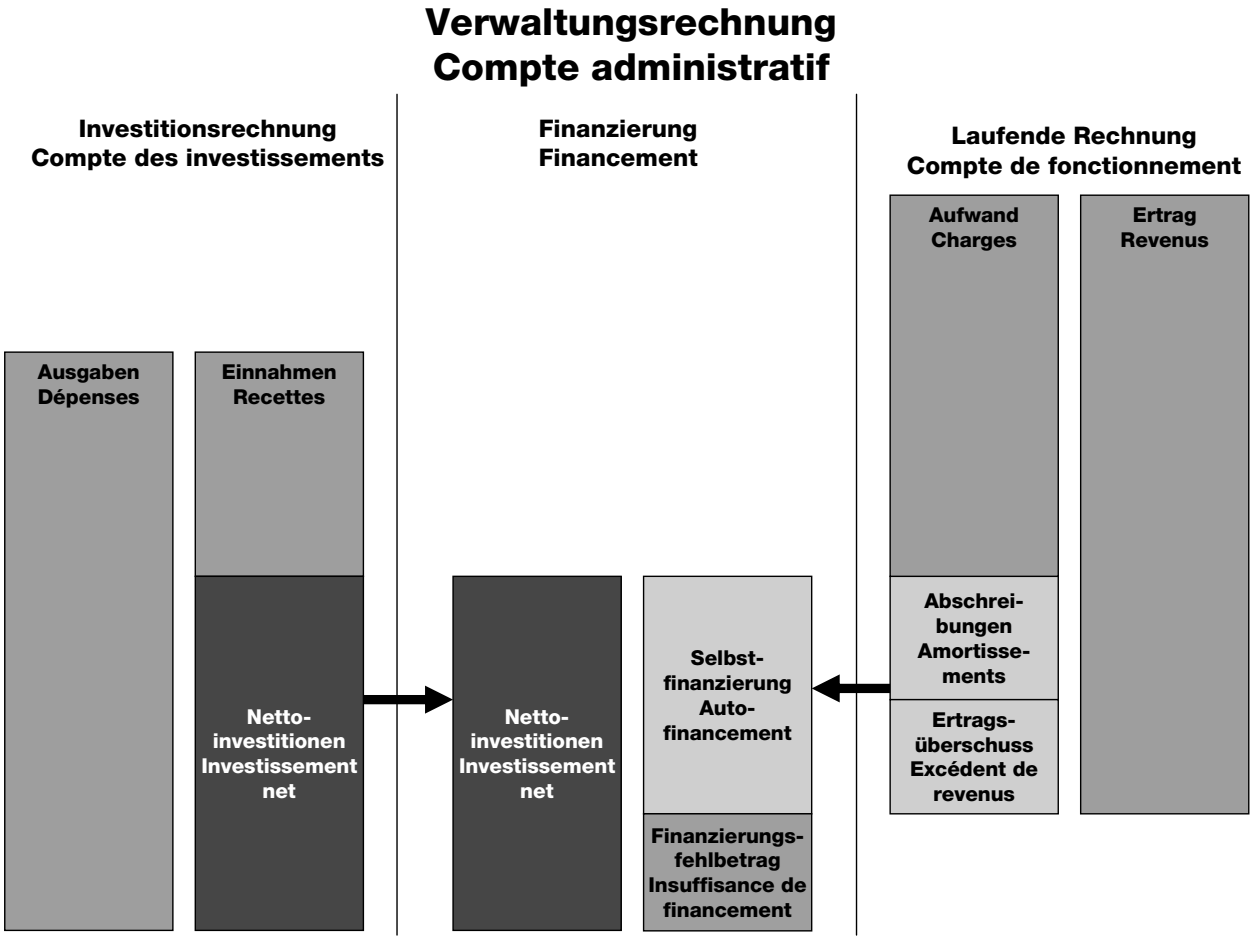
Bilan		Compte administratif			
		Compte de fonctionnement		Compte des investissements	
1 Actifs	**2 Passifs**	**3 Charges**	**4 Revenus**	**5 Dépenses**	**6 Recettes**
Patrimoine financier	*Engagements*	30 Charges de personnel	40 Impôts	50 Investissements propres	60 Transferts au patrimoine financier
10 Disponibilités	20 Engagements courants	31 Biens, services et marchandises	41 Régales et concessions	52 Prêts et participations permanentes	61 Contributions de tiers
11 Avoirs	21 Dettes à court terme	32 Intérêts passifs	42 Revenus des biens	56 Subventions accordées	62 Remboursement de prêts et de participations
12 Placements	22 Dettes à moyen et à long terme	33 Amortissements	43 Contributions	57 Subventions redistribuées	63 Facturations à des tiers
13 Actifs transitoires	23 Engagements envers des entités particulières	34 Parts et contributions sans affectation	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation	58 Autres dépenses à porter à l'actif	64 Remboursement de subventions accordées
	24 Provisions	35 Dédommagements à des collectivités publiques	45 Remboursements de collectivités publiques	59 Report au bilan	66 Subventions acquises
Patrimoine administratif	*25* Passifs transitoires	36 Subventions accordées	46 Subventions acquises		67 Subventions à redistribuer
14 Investissements		37 Subventions redistribuées	47 Subventions à redistribuer		68 Reprise des amortissements
15 Prêts et participations permanentes	*Financements spéciaux*	*38* Attributions aux financements spéciaux / Excédent des comptes spéciaux[2)]	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux[2)]		69 Report du bilan
16 Subventions d'investissement	28 Engagements envers les financements spéciaux	39 Imputations internes	49 Imputations internes		
17 Autres dépenses à amortir					
	Fortune				
Financements spéciaux	*29* Fortune nette				
18 Avances aux financements spéciaux					
Découvert					
19 Découvert					

1) Plan comptable général des collectivités publiques en Suisse

2) Spécifique à NOG (canton de Berne)

2.4 Schematische Darstellung des Harmonisierten Rechnungsmodells (HRM)

2.4 Présentation schématique du modèle de comptes harmonisé (MCH)



3 Neue Verwaltungsführung NEF 2000

3.1 Reformprozess NEF 2000

Das Umfeld der kantonal-bernischen Verwaltung veränderte sich in den letzten Jahrzehnten erheblich. Die Bedürfnisse der Bevölkerung sind vielfältiger, die Aufgaben zusammenhängender und die finanziellen Mittel knapper geworden. Von Regierungsrat und Verwaltung werden im Rahmen der rechtlichen Vorgaben zunehmend unternehmerisches Denken und Handeln gefordert.

Zu diesem Zweck löste der Regierungsrat mit RRB 1610/94 vom 11. Mai 1994 das Reformprojekt «Neue Verwaltungsführung NEF 2000» aus. Neue Formen der Verwaltungsführung sollten ausgestaltet und erprobt werden. Im Vordergrund der Projektarbeiten stand die so genannte wirkungsorientierte Verwaltungsführung.

Erste Betriebsversuche zur wirkungsorientierten Verwaltungsführung begannen am 1. Januar 1996 im Rahmen von sieben Pilotprojekten. Ab 1. Januar 1998 folgten Versuche mit fünf weiteren Verwaltungseinheiten. Im weiteren Verlauf der Versuchsphase unterstanden ebenfalls die Wirtschaftsförderung und die Finanzkontrolle den Grundsätzen der wirkungsorientierten Verwaltungsführen.

Am 12. September 2000 hat der Grosse Rat der breiteren Einführung von NEF 2000 grundsätzlich zugestimmt.

Mit RRB 3667 vom 30. Oktober 2002 hat der Regierungsrat beschlossen, die breitere Einführung von NEF 2000 um ein Jahr auf den 1. Januar 2005 zu verschieben. Dies bedeutet, dass der Planungsprozess im Jahr 2004 erstmals nach den Grundsätzen von NEF 2000 durchgeführt wurde

3.2 Ziele

Ziel des Reformprozesses ist die deutlichere Trennung der politisch-strategischen Verantwortung auf Stufe Grosser Rat und Regierungsrat und der betrieblichen, operativen Verantwortung auf Stufe Verwaltung. Mit NEF soll klarer zwischen Auftrag (WAS) und Ausführung (WIE) unterschieden werden. Für das WAS bleiben Öffentlichkeit und Gesetzgeber weiterhin zuständig. Das WIE hingegen – die Ausführung des Auftrages – verantwortet im Rahmen der rechtlichen Vorgaben die Verwaltung.

Der Verwaltung sollen nicht mehr Details vorgeschrieben werden, sondern sie ist über klare Leistungs- und Kostenvorgaben zu führen. Im Weiteren soll das Kostenbewusstsein in Verwaltung und Politik gefördert werden.

3.3 Konzept

Das Konzept der wirkungsorientierten Verwaltungsführung geht auf das international bekannte «Tilburger-Modell» zurück.

3 Nouvelle gestion de l'administration NOG 2000

3.1 Processus de réforme NOG 2000

L'environnement de l'administration cantonale bernoise s'est complètement modifié au cours de ces dernières décennies. Les besoins de la population sont de plus en plus complexes, les tâches de plus en plus interdépendantes et les moyens financiers de plus en plus rares. Le Conseil-exécutif et l'administration doivent en outre faire davantage preuve d'esprit d'entreprise en pensées et en actes tout en respectant les conditions fixées par la loi.

C'est pourquoi le Conseil-exécutif a lancé, en adoptant l'ACE 1610 du 11 mai 1994, le projet de réforme «Nouvelle gestion de l'administration NOG 2000» destiné à concevoir et à tester de nouvelles formes de gestion publique. Les travaux visaient avant tout à élaborer une gestion administrative axée sur l'efficacité.

Les premiers essais pilotes de la nouvelle gestion publique ont été lancés le 1er janvier 1996 dans le cadre de sept projets et pour une durée de quatre ans. Le 1er janvier 1998, des essais pilotes ont débuté dans cinq autres unités administratives. Au cours de la phase pilote, les essais ont ensuite été étendus à la promotion de l'économie et au contrôle des finances.

Le 12 septembre 2000, le Grand Conseil a donné son feu vert à la généralisation de NOG 2000.

Par l'ACE 3667 du 30 octobre 2002, le Conseil-exécutif a décidé de repousser d'une année, soit jusqu'au 1er janvier 2005, la généralisation de NOG 2000. En d'autres termes, le processus de planification mené en 2004 s'est déroulé pour la première fois selon les principes de NOG 2000.

3.2 Objectifs

Le processus de réforme vise à séparer davantage la responsabilité stratégique, assumée par le Grand Conseil et le Conseil-exécutif, et la responsabilité opérationnelle, qui incombe à l'administration. A l'avenir, NOG permettra de faire clairement la distinction entre le mandat (la fin) et son exécution (les moyens). L'opinion publique et le législateur seront toujours compétents quant à la fin, alors que les moyens – l'exécution du mandat – resteront du ressort de l'administration, dans le cadre des dispositions légales pertinentes.

Il ne s'agit plus d'édicter des prescriptions détaillées à l'intention de l'administration, mais plutôt de lui fixer des objectifs clairs quant aux prestations et aux coûts. Il faut en outre stimuler l'esprit d'économie à la fois dans les milieux politiques et dans l'administration.

3.3 Conception

Le modèle de la nouvelle gestion publique s'inspire de «l'expérience de Tilburg» connue au niveau international.

Der Grosse Rat erhält Informationen über den Leistungsbereich und macht dem Regierungsrat und der Verwaltung globale Finanzvorgaben. Auf die Inhalte, Qualität und Menge der Produktgruppen kann der Grosse Rat mit Hilfe der parlamentarischen Instrumente einwirken. Damit wird die traditionelle Steuerung über detaillierte Personal-, Sachmittel- und Finanzvorgaben abgelöst.

Der Regierungsrat erhält mehr Freiraum für das Regieren und Führen und ist weniger mit Verwaltungsaufgaben belastet. Zusammen mit den Direktionen konkretisiert der Regierungsrat die Produktgruppen bezüglich Qualität, Quantität und Mittelverbrauch.

Der Verwaltung bleibt die Art und Weise überlassen, wie diese Produkte erbracht werden. Damit wird der Entscheid darüber, mit welchen Mitteln ein Produkt erstellt wird, an die Verwaltung delegiert – selbstverständlich im Rahmen der globalen Finanzvorgaben des Grossen Rates, der Zielvorgaben des Regierungsrates und ganz allgemein der rechtlichen Rahmenbedingungen. Die Verwaltung erhält bessere Möglichkeiten zu agieren und rasch zu reagieren.

Mit der Idee der wirkungsorientierten Verwaltungsführung erhalten die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter mehr Handlungsspielraum und mehr Kompetenzen bei der täglichen Arbeit. Gleichzeitig müssen sie jedoch auch mehr Verantwortung übernehmen.

Der Regierungsrat fasste die Erfahrungen in den drei Zwischenberichten vom 15. April 1997, 16. September 1998 und 22. September 1999 sowie in seinem Bericht NEF 2000 vom 15. Mai 2000 zusammen und zeigte jeweils Perspektiven für die Weiterführung des Projekts NEF 2000 auf. Am 17. Mai 2000 verabschiedete der Regierungsrat den Bericht über den Abschluss der Versuchsphase und zur breiten Einführung von NEF 2000. Am 12. September 2000 nahm der Grosse Rat den Bericht des Regierungsrates zustimmend zur Kenntnis und gab damit grünes Licht zur breiten Einführung von NEF 2000. Mit Entscheid vom 30. Oktober 2002 hat der Regierungsrat die definitive Einführung von NEF auf den 1. Januar 2005 terminiert.

Grâce aux comptes spéciaux, le Grand Conseil dispose d'informations concernant les différentes prestations qui lui permettent de fixer des consignes financières globales à l'intention du Conseil-exécutif et de l'administration. Il peut en outre exercer son influence sur le contenu, la qualité et la quantité des groupes de produits à l'aide des outils parlementaires. Il est ainsi déchargé de la gestion traditionnelle en fonction de données détaillées sur le personnel, le matériel et les finances.

Le Conseil-exécutif a quant à lui les coudées plus franches pour gouverner et diriger, ayant moins de tâches administratives à régler. Avec les Directions, il concrétise la qualité, la quantité et la consommation de ressources de chaque groupe de produits.

L'administration, enfin, est libre de fournir lesdites prestations comme elle l'entend. La décision sur la façon d'utiliser les ressources pour offrir un produit lui est ainsi déléguée mais elle doit bien entendu respecter ce faisant les consignes financières globales du Grand Conseil, les objectifs fixés par le Conseil-exécutif ainsi que de manière plus générale les conditions cadre imposées par la loi. L'administration peut ainsi améliorer la qualité de son action et la rapidité de sa réaction.

La gestion publique axée sur l'efficacité donne aux agents publics une plus grande liberté d'action; ils disposent de compétences plus larges dans leur travail quotidien et doivent en contrepartie assumer des responsabilités plus importantes.

Le Conseil-exécutif a récapitulé les résultats obtenus et présenté les perspectives relatives à la poursuite du projet NOG 2000 dans ses trois rapports intermédiaires du 15 avril 1997, du 16 septembre 1998 et du 22 septembre 1999. Le 17 mai 2000, le Conseil-exécutif a approuvé le rapport sur la clôture de la période d'essai et la généralisation de NOG 2000. Le 12 septembre 2000, le Grand Conseil a pris connaissance du rapport du Conseil-exécutif et l'a approuvé. Il a ainsi donné le feu vert à la généralisation de NOG 2000. Enfin, par sa décision du 30 octobre 2002, le Conseil-exécutif fixé au 1er janvier 2005 la date de l'introduction définitive de la nouvelle gestion de l'administration (NOG).

4 Glossar

4.1 Kleines HRM-ABC

Bilanz
Die Bilanz enthält die Aktiven und Passiven des Kantons. Die Aktiven sind unterteilt in → *Finanzvermögen* und → *Verwaltungsvermögen*. Das Eigenkapital besteht aus dem die Verpflichtungen übersteigenden Vermögen. Es vermehrt sich durch den Ertragsüberschuss bzw. vermindert sich durch den Aufwandüberschuss der Laufenden Rechnung.

Finanzierungssaldo
Selbstfinanzierung abzüglich → *Nettoinvestitionen*. Ein positiver Saldo (Finanzierungsüberschuss) bedeutet, dass sowohl die → *Konsumausgaben* als auch die Nettoinvestitionen zu hundert Prozent selber finanziert werden konnten. Übersteigt ein negativer Finanzierungssaldo die Grösse der Nettoinvestitionen, so sind im entsprechenden Ausmass Konsumausgaben fremdfinanziert worden.

Finanzbuchhaltung (FIBU)
Die Finanzbuchhaltung erfasst chronologisch und systematisch die Geschäftsvorfälle innerhalb einer Rechnungsperiode gegenüber aussen zuzüglich die Internen Verrechnungen. Sie besteht aus der → *Verwaltungsrechnung* (→ *Laufende Rechnung* bzw. Erfolgsrechnung und → *Investitionsrechnung*) und der → *Bilanz*.

Finanzvermögen
Unter dem Finanzvermögen werden die realisierbaren, das heisst die von den Behörden nach kaufmännischen Grundsätzen verwalteten Vermögenswerte eines Gemeinwesens verstanden. → *Verwaltungsvermögen*

Funktionale Gliederung
Die funktionale Gliederung ordnet die Finanzvorfälle (Aufwand/ Ausgaben und Ertrag/Einnahmen) nach staatlichen Aufgabenbereichen, welche gemäss den Richtlinien der Finanzdirektorenkonferenz vereinheitlicht wurden.

Institutionelle Gliederung
Die institutionelle Gliederung ordnet die Staatsrechnung in erster Priorität nach Direktionen und Amtsstellen (erste zwei Ziffern: Klassifikationsnummer der Direktion, folgende zwei Ziffern: Klassifikationsnummer der Amtsstelle).

Beispiel:
4720
1. und 2. Stelle = 47 = Direktion: Finanzdirektion
3. und 4. Stelle = 20 = Amt: Steuerverwaltung

4 Glossaire

4.1 L'abc du modèle de comptes harmonisé

Bilan
Le bilan comprend les actifs et les passifs du canton. Les actifs se divisent en → *patrimoine financier* et → *patrimoine administratif*. Le capital propre est l'excédent de patrimoine par rapport aux engagements. Un excédent de revenus du compte de fonctionnement entraîne son augmentation, un excédent de charges sa diminution.

Solde de financement
Autofinancement moins → *investissement net*. Un solde positif (excédent de financement) signifie que les → *dépenses de consommation* et l'investissement net ont pu être autofinancés à cent pour cent. Si le solde de financement est négatif et supérieur à l'investissement net, cela signifie que les dépenses de consommation ont été financées par des emprunts à hauteur de ce dépassement.

Comptabilité financière
La comptabilité financière enregistre chronologiquement et systématiquement les opérations concernant une période comptable vis-à-vis de l'extérieur plus les imputations internes. Elle comprend le → *compte administratif* (le → *compte de fonctionnement*, soit le compte de résultat et le → *compte des investissements*) ainsi que le → *bilan*.

Patrimoine financier
Le patrimoine financier correspond aux biens d'une collectivité publique qui sont administrés de manière commerciale par les autorités. → *patrimoine administratif*

Classification fonctionnelle
La classification fonctionnelle ordonne les opérations financières (charges/ dépenses et revenus/recettes) selon les domaines dont relèvent les tâches publiques, domaines qui ont été uniformisés en vertu des directives édictées par la Conférence des Directeurs des finances.

Classification institutionnelle
La classification institutionnelle organise le compte d'Etat en priorité en fonction des Directions et des divisions administratives (deux premiers chiffres: numéro de classification de la Direction, deux derniers: numéro de classification de la division administrative).
Exemple:
4720
1er et 2e chiffres = 47 = Direction: Direction des finances
3e et 4e chiffres = 20 = Office: Intendance des impôts

Investitionsrechnung
Die Investitionsrechnung beinhaltet alle Ausgaben und Einnahmen für die dauerhafte Bindung von allgemeinen Staatsmitteln in Vermögenswerten, welche einen mehrjährigen Nutzen abgeben und der Erfüllung einer öffentlichen Aufgabe dienen.

Konsolidierter Aufwand
Aufwand ohne Durchlaufende Beiträge, ohne Einlagen in die Spezialfinanzierungen und ohne die Internen Verrechnungen.

Konsolidierte (Gesamt-) Ausgaben
Aufwand der → *Laufenden Rechnung* ohne Abschreibungen, ohne Einlagen in Spezialfinanzierungen, ohne Interne Verrechnungen und ohne Durchlaufende Beiträge sowohl der Laufenden Rechnung als auch der Investitionsrechnung zuzüglich die Ausgaben der → *Investitionsrechnung*.

Konsolidierte (Gesamt-) Einnahmen
Ertrag der → *Laufenden Rechnung* ohne Entnahmen aus Spezialfinanzierungen, ohne Interne Verrechnungen und ohne Durchlaufende Beiträge sowohl der Laufenden Rechnung als auch der Investitionsrechnung zuzüglich die Einnahmen der → *Investitionsrechnung*.

Konsolidierter Ertrag
Ertrag ohne Durchlaufende Beiträge, ohne Entnahmen aus Spezialfinanzierungen und ohne die Internen Verrechnungen.

Kontenarten
Eine Kontonummer unterteilt sich in Kontenklasse, Sachgruppe, Kontengruppe und Einzelkonto:

1 = Kontenklasse
12 = Sachgruppe
123 = Kontengruppe
1234 = Einzelkonto / Hauptkonto

Konsumausgaben
Aufwand der → *Laufenden Rechnung.*

Laufende Rechnung
Die Laufende Rechnung (Erfolgsrechnung) beinhaltet den Aufwand und Ertrag, d.h. den finanziellen Mitteleinsatz ohne dauerhafte Bindung. Sie umfasst sowohl die kassenwirksamen Bewegungen als auch zahlungswirksame Posten. Der → *Saldo der Laufenden Rechnung* verändert das Eigenkapital bzw. den Bilanzfehlbetrag.

Nettoinvestitionen
Ausgaben minus Einnahmen der Investitionsrechnung.

Compte des investissements
Le compte des investissements comprend toutes les charges et tous les revenus liés à une spécialité durable des fonds publics qui créent des biens du patrimoine administratif, dont l'utilisation s'étend sur plusieurs années et qui servent à l'exécution d'une tâche publique.

Charges consolidées
Charges à l'exclusion des amortissements, des subventions redistribuées, des attributions aux financements spéciaux et des imputations internes.

Dépenses (totales) consolidées
Charges du → *compte de fonctionnement* à l'exclusion des amortissements, des attributions aux financements spéciaux, des imputations internes et des subventions redistribuées tant du compte de fonctionnement que du compte des investissements, incluant également les dépenses du → *compte des investissements*.

Recettes (totales) consolidées
Revenus du → *compte de fonctionnement* à l'exclusion des prélèvements sur les financements spéciaux, des imputations internes et des subventions à redistribuer tant du compte de fonctionnement que du compte des investissements, incluant également les recettes du → *compte des investissements*.

Revenus consolidés
Revenus à l'exclusion des subventions à redistribuer, des prélèvements sur les financements spéciaux et des imputations internes.

Types de comptes
Le numéro d'un compte indique la classe de comptes, le groupe de matières et le groupe de comptes auxquels appartient le compte individuel.
1 = classe de comptes
12 = groupe de matières
123 = groupe de comptes
1234 = compte individuel / compte principal

Dépenses de consommation
Charges du → *compte de fonctionnement.*

Compte de fonctionnement
Le compte de fonctionnement (compte du résultat) comprend les charges et les revenus, c'est-à-dire l'utilisation de moyens financiers qui ne sont pas liés à une spécialité à long terme. Il englobe à la fois les mouvements ayant un effet sur la caisse et les postes ayant un effet sur les paiements. Le → *solde du compte de fonctionnement* modifie le capital propre et le découvert du bilan.

Investissement net
Dépenses moins recettes du compte des investissements.

Saldo Laufende Rechnung
Ertrag minus Aufwand. Ein positiver Saldo (Ertragsüberschuss) erhöht das Eigenkapital bzw. vermindert den Bilanzfehlbetrag, ein negativer Saldo (Aufwandüberschuss) vermindert das Eigenkapital bzw. erhöht den Bilanzfehlbetrag um die Saldogrösse.

Spezialfinanzierungen
Spezialfinanzierungen (Fonds) sind die durch Gesetz für einen bestimmten Zweck gebundenen Mittel zur Erfüllung einer besonderen öffentlichen Aufgabe. Die Mittel dürfen nur für den gesetzlich umschriebenen Zweck verwendet werden. Die Spezialfinanzierungen werden in der → *Verwaltungsrechnung* aufgeführt.

Verwaltungsrechnung
Die Verwaltungsrechnung wird in die → *Laufende Rechnung* und → *Investitionsrechnung* unterteilt. Sie enthält sämtliche Aufwendungen/Ausgaben und Erträge/Einnahmen sowie die Internen Verrechnungen.

Verwaltungsvermögen
Gesamtheit aller Vermögenswerte, die unmittelbar der Erfüllung der öffentlichen Aufgaben dienen. → *Finanzvermögen*

Zinslast
Die Zinslast wird in Beziehung zu den → *konsolidierten Gesamteinnahmen* des Kantons gesetzt. Die Bruttozinslast enthält die statistisch bereinigten Passivzinsen, die Nettogrösse bezieht den Kapitalertrag mit ein.

Solde du compte de fonctionnement
Revenus moins charges. Un solde positif (excédent de revenus) accroît e capital propre et diminue le découvert du bilan, un solde négatif (excédent de charges) diminue le capital propre et accroît le découvert du bilan à concurrence du montant du solde.

Financements spéciaux
Les financements spéciaux (Fonds) sont des moyens financiers affectés par la loi à l'accomplissement d'une tâche publique déterminée. Ces fonds ne peuvent être utilisés que pour remplir la tâche assignée par la loi. Les financements spéciaux sont présentés dans le → *compte administratif*.

Compte administratif
Le compte administratif se divise en deux parties: le → *compte de fonctionnement* et le → *compte des investissements*. Il recense toutes les charges/dépenses et les revenus/recettes, y compris les imputations internes.

Patrimoine administratif
Patrimoine qui comprend les biens indispensables à l'accomplissement des tâches publiques. → *Patrimoine financier*

Charges d'intérêt
Les charges d'intérêt sont mises en relation avec les → *recettes totales consolidées* du canton. Les charges d'intérêt brutes contiennent les intérêts passifs corrigés statistiquement, les charges d'intérêt nettes intègrent également les revenus du capital.

4.2 Kleines NEF-ABC

Abgrenzungen
Die Abgrenzungen dienen der Bereinigung der Zahlen laut → *Finanzbuchhaltung* in der → *Kostenrechnung*. Beispiel: In der → *Kostenrechnung* werden an Stelle des Zinsaufwands gemäss → *Finanzbuchhaltung* kalkulatorische Zinsen berücksichtigt.

Besondere Rechnung
Vor der definitiven Einführung von NEF wurden die NEF-Piloten als Besondere Rechnungen bezeichnet und geführt. Mit der flächendeckenden Einführung von NEF ergibt sich gerade ein umgekehrtes Bild: Besondere Rechnungen werden dort geführt, wo Abweichungen zu den NEF-Standards bestehen bzw. wo spezialgesetzliche Regelungen gelten. Der Regierungsrats regelt die Art und Weise der Rechnungsführung einer Besonderen Rechnung durch Verordnung.

Betriebsrechnung
Die Betriebsrechnung (Synonym: → *Kostenrechnung*) ist ein finanzielles, betriebliches Führungsinstrument. Sämtliche Kosten und Erlöse werden erfasst (Kostenartenrechnung) und den einzelnen → *Produktgruppen* und → *Produkten* zugewiesen (Kostenträgerrechnung). Die Zuordnung der Kosten und Erlöse erfolgt direkt oder indirekt über Kostenstellen (Kostenstellenrechnung).

4.2 L'abc du NOG

Régularisations
Les régularisations servent à apurer les chiffres de la → *comptabilité analytique* sur la base de la → *comptabilité financière*. Exemple: En lieu et place du montant des intérêts fourni par la → *comptabilité financière*, la → *comptabilité analytique* tient compte des intérêts prévisionnels.

Compte spécial
Avant l'introduction définitive de la nouvelle gestion de l'administration (NOG), les projets pilotes NOG étaient désignés sous le terme de comptes spéciaux et gérés en conséquence. La généralisation de la NOG inverse la situation: des comptes spéciaux existent là où la gestion s'écarte des normes définies par NOG, c'est-à-dire dans les domaines régis par une législation spéciale. Le Conseil-exécutif règle par voie d'ordonnance la manière dont les comptes spéciaux seront tenus.

Compte d'exploitation
Le compte d'exploitation (synonyme: → *comptabilité analytique*) est un instrument de gestion financière opérationnelle. Tous les coûts et recettes sont pris en compte (calcul des charges par nature) et attribués aux différents → *groupes de produits* et → *produits* (calcul des unités d'imputation des coûts). L'attribution des coûts et recettes est réalisée directement ou indirectement par les unités de gestion absorbant les coûts (calcul des unités de gestion).

Controlling
Controlling bedeutet «Planung, Steuerung und Überwachung» und umfasst damit die Gesamtheit aller Funktionen zur Verbesserung der Informationsversorgung der Entscheidungsträger. Teilfunktionen des Controlling sind das
- Erkennen des Informationsbedarfs,
- Beschaffen, Aufbereiten, Analysieren und Bereitstellen von Informationen und damit
- die vorbereitende Informationsverarbeitung für Planung und Ergebniskontrolle.

Controlling
«Controlling» signifie «planification, pilotage et surveillance» et englobe donc l'ensemble de toutes les fonctions visant à améliorer l'information des décideurs.Les diverses fonctions du controlling sont
- l'évaluation des besoins en informations,
- la collecte, la préparation, l'analyse et la livraison d'informations et donc
- la préparation d'informations destinées à la planification et à la vérification des résultats.

Deckungsbeitrag
Der Deckungsbeitrag gibt Auskunft darüber, wie weit die Kosten für eine → *Produktgruppe* bzw. ein → *Produkt* durch Erlöse finanziert werden können. In der Regel werden mehrere Deckungsbeitragsstufen errechnet, wobei die einzelnen Stufen nach den miteinbezogenen Kostenarten (Materialkosten, Miete usw.) gegliedert werden. Der als Indikator relevante Deckungsbeitrag hängt von der Beeinflussbarkeit der Kostenarten durch den Produktverantwortlichen ab.

Taux de couverture
Le taux de couverture indique dans quelle mesure les coûts d'un → *produit* ou d'un → *groupe de produits* peuvent être financés par les recettes obtenues. Il existe en général plusieurs degrés de couverture, chacun étant ventilé par nature des charges (matériel, loyer, etc.). Le taux de couverture déterminant en tant qu'indicateur dépend de l'influence que le responsable des produits parvient à exercer sur la nature des différentes charges.

Globalbudget
Das Globalbudget ist ein mit Leistungsdefinitionen ausgestattetes pauschales Budget, das die Kompetenz der Finanzmittelaufteilung der Verwaltungseinheit überlässt und für das Parlament bloss die Nettokosten oder Nettoerlöse unter Berücksichtigung der Menge und Qualität der zu erbringenden Leistungen oder → *Produkte* eines Aufgabenbereiches festlegt. Zusammen mit der → *Leistungsvereinbarung* dient das Globalbudget den übergeordneten Instanzen als Steuerungsinstrument, um Kosten, Qualität und Quantität staatlicher Leistungen festzulegen, ohne den Gestaltungsspielraum der Verwaltung allzu stark einzuschränken oder Widersprüche zu der normativen Ebene zu schaffen.

L'enveloppe budgétaire est un budget forfaitaire qui définit les prestations à fournir et laisse le soin à l'unité administrative concernée de répartir les moyens financiers nécessaires à leur réalisation. Le Parlement n'y fixe que les coûts nets ou les produits nets en fonction de la quantité et de la qualité des prestations à fournir ou des → *produits* d'un domaine. Utilisée conjointement avec l'→ *accord de prestations,* l'enveloppe budgétaire sert d'instrument de pilotage aux instances supérieures pour fixer le coût, la qualité et la quantité des prestations de l'Etat, sans restreindre par trop la marge de manœuvre de l'administration et sans risquer de provoquer de contradiction avec les prescriptions en vigueur.

Kalkulatorische Kosten
Unter dem Begriff kalkulatorische Kosten werden die linearen Abschreibungen und ein kalkulatorischer Zins auf dem im Amt investierten Kapital in der → *Kostenrechnung* berücksichtigt. Die Höhe der kalkulatorischen Abschreibungen richtet sich nach der geschätzten Nutzungsdauer der Anlagen und übrigen Investitionen. Der kalkulatorische Zinssatz entspricht dem durchschnittlichen Zinssatz auf mittel- und langfristigen Schulden.

Coûts prévisionnels
Les coûts prévisionnels inscrits dans la → *comptabilité analytique* sont composés d'une part des amortissements linéaires et d'autre part d'un intérêt prévisionnel sur le capital investi dans l'office. Le montant des amortissements prévisionnels dépend de la durée approximative du rendement des placements et autres investissements. Le taux d'intérêt prévisionnel correspond au taux d'intérêt moyen sur les dettes à moyen et long termes.

Kostenrechnung
→ *Betriebsrechnung*

Compatibilité analytique
→ *Compte d'exploitation*

Leistungsempfängerin / Leistungsempfänger
Die Leistungsempfängerin und der Leistungsempfänger sind die Adressatinnen und Adressaten von → *Produktgruppen* und → *Produkten*. Sie können als Leistungsabnehmerinnen und -abnehmer, Nutzniesserinnen und Nutzniesser sowie als Kostenverursacherinnen und -verursacher auftreten.

Bénéficiaires de prestations
Les bénéficiaires de prestations sont les destinataires des → *groupes de produits* et des → *produits*. Il peut s'agir d'usagers de services, d'usufruitiers ou de personnes engendrant des coûts.

Leistungsindikator
Ein Leistungsindikator ist eine Massgrösse zur Erfassung von qualitativen und quantitativen Zielvorgaben in einer → *Produktgruppe* bzw. in einem → *Produkt*. Ein Leistungsindikator gibt nur Hinweise und keine allumfassende Auskunft auf die Entwicklung des Leistungsniveaus.

Indicateur de prestation
Un indicateur de prestation est une mesure destinée à évaluer la réalisation des objectifs qualitatifs et quantitatifs d'un → *groupe de produits* ou d'un → *produit*. Un indicateur de prestation fournit non pas des informations détaillées mais des indices sur l'évolution des prestations.

Leistungsstandard
Ein Leistungsstandard ist die Soll- bzw. Ist-Grösse eines → *Leistungsindikators* (Wert, Bandbreite, qualitative Aussage).

Leistungsvereinbarung
Die Leistungsvereinbarung ist das zwischen der Direktion und einer Verwaltungseinheit verbindliche Führungsinstrument, das → *Produkte* und die entsprechenden Kosten und Erlöse beinhaltet. Die Leistungsvereinbarung stellt eine besondere Form des Leistungsauftrages dar.

Leistungsrechnung
Die Leistungsrechnung gibt Auskunft über die Inhalte der → *Produktgruppen* und → *Produkte* sowie über die Ziele bzw. Zielerreichung und die → *Leistungsstandards* bzw. Standardeinhaltung.

New Public Management
→ *Wirkungsorientierte Verwaltungsführung*

Produkt
Ein Produkt ist ein Leistungsangebot einer Verwaltungseinheit, wird an → *Leistungsempfängerinnen* und → *Leistungsempfänger* abgegeben. Ein Produkt beinhaltet eine Umschreibung, Ziele mit → *Leistungsindikatoren* und → *-standards* sowie Kosten und Erlöse. Produkte sind Gegenstand der → *Leistungsvereinbarung*.

Produktgruppe
Eine Produktgruppe besteht aus einem oder mehreren → *Produkten*.

Querschnittskosten
Die Querschnittskosten umfassen alle von anderen Ämtern der Staatsverwaltung bezogenen Dienstleistungen.

Saldo
Saldo ist die Differenz zwischen zwei zusammenhängenden Grössen, wie z.B. zwischen Erlös und Kosten.

Wirkungsorientierte Verwaltungsführung
Die wirkungsorientierte Verwaltungsführung (→ *New Public Management*) ist eine neue Form der staatlichen Führung. Hauptmerkmale sind die transparente Darstellung von → *Produkten* und → *Produktgruppen* sowie die Führung über Leistungsvorgaben und globale Finanzvorgaben.

Norme de prestation
Une norme de prestation est la valeur idéale ou réelle d'un → *indicateur de prestation* (valeur, marge de fluctuation, indication qualitative).

Accord de prestations
L'accord de prestations est un instrument de gestion qui lie la Direction à une unité administrative et qui porte sur les → *produits* et les coûts et recettes correspondants. L'accord de prestations est une forme particulière de mandat de prestations.

Compte des prestations
Le compte des prestations fournit des informations sur le contenu des → *groupes de produits* et des → *produits* ainsi que sur les objectifs ou la réalisation des objectifs et les → *normes de prestations* ou l'application des normes.

New Public Management
→ *Nouvelle gestion publique*

Produit
Un produit est l'une des prestations offertes par une unité administrative. Il est fourni aux → *bénéficiaires de prestations*. Un produit est lié à une description, à des objectifs, à des → *indicateurs de prestations* et à des → *normes* ainsi qu'à des coûts et des recettes. Les produits font l'objet d'→ *accords de prestations.*

Groupe de produits
Un groupe de produits se compose d'un ou de plusieurs → *produits.*

Coûts transversaux
Les coûts transversaux englobent tous les services utilisés par d'autres offices de l'administration.

Solde
Le solde est la différence entre deux valeurs, par exemple entre produits et coûts.

Nouvelle gestion publique
La Nouvelle gestion publique (→ *New Public Management*) est une nouvelle forme de conduite de l'État. Ses principales caractéristiques sont: une présentation transparente des → *produits* et des → *groupes de produits* et l'application de conditions de prestations et de conditions générales de financement à l'État.

5 Ausgabenbefugnisse

5 Compétences en matière d'autorisation de dépenses

Betrag in Franken	*zuständiges Organ*	*Bemerkungen*
Neue einmalige Ausgaben		
bis 250 000	Ober- und Verwaltungsgericht, Steuerrekurskommission, Finanzkontrolle	mit Ausnahme mehrjähriger Verpflichtungskredite über 100 000
bis 500 000	Direktionen, Staatskanzlei	mit Ausnahme mehrjähriger Verpflichtungskredite über 100 000
über 500 000 bis 1 Million	Regierungsrat	-
über 1 Million bis 2 Millionen	Grosser Rat	unter Vorbehalt ausserordentlicher Volksabstimmungen
über 2 Millionen	Grosser Rat	unter Vorbehalt fakultativer Volksabstimmungen
Neue wiederkehrende Ausgaben		
bis 50 000	Ober- und Verwaltungsgericht, Steuerrekurskommission, Finanzkontrolle	-
bis 100 000	Direktionen, Staatskanzlei	-
über 100 000 bis 200 000	Regierungsrat	-
über 200 000 bis 400 000	Grosser Rat	unter Vorbehalt ausserordentlicher Volksabstimmungen
über 400 000	Grosser Rat	unter Vorbehalt fakultativer Volksabstimmungen
Gebundene einmalige Ausgaben		
bis 500 000	Ober- und Verwaltungsgericht, Steuerrekurskommission, Finanzkontrolle	mit Ausnahme mehrjähriger Verpflichtungskredite über 100 000
bis 1 Million	Direktionen, Staatskanzlei	mit Ausnahme mehrjähriger Verpflichtungskredite über 100 000
über 1 Million	Regierungsrat	Finanzkommission, Finanzkontrolle und Finanzdirektion erhalten den Beschluss zur Kenntnisnahme.
Gebundene wiederkehrende Ausgaben		
bis 100 000	Ober- und Verwaltungsgericht, Steuerrekurskommission, Finanzkontrolle	-
bis 200 000	Direktionen, Staatskanzlei	mit Ausnahme mehrjähriger Verpflichtungskredite über 100 000
über 200 000	Regierungsrat	Finanzkommission, Finanzkontrolle und Finanzdirektion erhalten den Beschluss zur Kenntnisnahme.

Subdelegation von Ausgabenbefugnissen

Die Direktionen und die Staatskanzlei können die ihnen gemäss Artikel 152 Absatz 1 oder durch spezialrechtliche Bestimmungen übertragenen Ausgabenbefugnisse ganz oder teilweise an die ihnen unterstellten Ämter, Anstalten, Abteilungen und weitere in den Organisationsverordnungen angeführte Organisationseinheiten weiter delegieren (Art. 153). Delegierte Ausgabenbefugnisse sind umgehend der Finanzkontrolle zu melden.

Montant en francs	*Organe compétent*	*Observations*
Nouvelle dépense unique		
inférieure ou égale à 250 000	Cour suprême et Tribunal administratif, Commission des recours en matière fiscale, Contrôle des finances	Excepté les crédits d'engagement portant sur plusieurs années et supérieurs à 100 000
inférieure ou égale à 500 000	Directions, Chancellerie d'Etat	Excepté les crédits d'engagement portant sur plusieurs années et supérieurs à 100 000
supérieure à 500 000 et inférieure ou égale à 1 million	Conseil-exécutif	-
supérieure à 1 million et inférieure ou égale à 2 millions	Grand Conseil	Sous réserve de la votation facultative extraordinaire
supérieure à 2 millions	Grand Conseil	Sous réserve de la votation facultative
Dépense nouvelle périodique		
inférieure ou égale à 50 000	Cour suprême et Tribunal administratif, Commission des recours en matière fiscale, Contrôle des finances	-
inférieure ou égale à 100 000	Directions, Chancellerie d'Etat	-
supérieure à 100 000 et inférieure ou égale à 200 000	Conseil-exécutif	-
supérieure à 200 000 et inférieure ou égale à 400 000	Grand Conseil	Sous réserve de la votation facultative extraordinaire
supérieure à 400 000	Grand Conseil	Sous réserve de la votation facultative
Dépense liée unique		
inférieure ou égale à 500 000	Cour suprême et Tribunal administratif, Commission des recours en matière fiscale, Contrôle des finances	Excepté les crédits d'engagement portant sur plusieurs années et supérieurs à 100 000
inférieure ou égale à 1 million	Directions, Chancellerie d'Etat	Excepté les crédits d'engagement portant sur plusieurs années et supérieurs à 100 000
supérieure à 1 million	Conseil-exécutif	L'arrêté est porté à la connaissance de la Commission des finances, du Contrôle des finances et de la Direction des finances.
Dépense liée périodique		
inférieure ou égale à 500 000	Cour suprême et Tribunal administratif, Commission des recours en matière fiscale, Contrôle des finances	-
inférieure ou égale à 1 million	Directions, Chancellerie d'Etat	Excepté les crédits d'engagement portant sur plusieurs années et supérieurs à 100 000
supérieure à 1 million	Conseil-exécutif	L'arrêté est porté à la connaissance de la Commission des finances, du Contrôle des finances et de la Direction des finances.

Sous-délégation de compétences en matière d'autorisation de dépenses

Les Directions et la Chancellerie d'Etat peuvent déléguer aux offices, établissements, divisions et autres unités administratives prévues dans les ordonnances d'organisation qui leur sont subordonnés une partie ou l'ensemble des compétences en matière d'autorisation de dépenses qui leur sont déléguées conformément à l'article 152, alinéa 1 ou aux dispositions de la législation spéciale (art. 153). Le Contrôle des finances doit immédiatement être informé de toute délégation de compétences en matière d'autorisation de dépenses.

Verwaltungsrechnung 2000–2009 (inkl. Spezialfinanzierungen) | **Compte administratif 2000–2009 (financements spéciaux inclus)**

in Millionen CHF	Rechnung / Compte					Planung / Planification					en millions CHF
	2000	**2001**	**2002**	**2003**	**2004**	**2005**	**2006**	**2007**	**2008**	**2009**	
Laufende Rechnung											**Compte de fonctionnement**
Aufwand	7'294	7'471	7'869	8'129	8'094	8'265	8'477	8'656	8'892	9'025	Charges
Wachstum zum Vorjahr	*2.3%*	*2.4%*	*5.3%*	*3.3%*	*–0.4%*	*2.1%*	*2.6%*	*2.1%*	*2.7%*	*1.5%*	*Croissance par rapport à l'année précédente*
Ertrag	7'556	7'569	8'089	8'369	8'278	8'304	8'541	8'761	8'969	9'169	Revenus
Wachstum zum Vorjahr	*5.7%*	*0.2%*	*6.9%*	*3.5%*	*–1.1%*	*0.3%*	*2.9%*	*2.6%*	*2.4%*	*2.2%*	*Croissance par rapport à l'année précédente*
Saldo Laufende Rechnung	262	98	220	240	184	39	64	105	77	144	Solde du compte de fonctionnement
Wachstum zum Vorjahr	*1'218.9%*	*–62.6%*	*124.9%*	*9.1%*	*–23.2%*	*–78.6%*	*61.9%*	*64.3%*	*–27.0%*	*87.7%*	*Croissance par rapport à l'année précédente*
Investitionsrechnung											**Compte des investissements**
Ausgaben	776	875	954	893	804	986	794	932	933	967	Dépenses
Wachstum zum Vorjahr	*–3.9%*	*12.7%*	*9.1%*	*–6.4%*	*–9.9%*	*22.6%*	*–19.5%*	*17.4%*	*0.1%*	*3.6%*	*Croissance par rapport à l'année précédente*
Einnahmen [1)]	485	612	569	464	430	456	422	454	492	534	Recettes [1)]
Wachstum zum Vorjahr	*11.1%*	*26.1%*	*–6.9%*	*–18.5%*	*–7.2%*	*5.8%*	*–7.4%*	*7.5%*	*8.4%*	*8.5%*	*Croissance par rapport à l'année précédente*
Total Nettoinvestitionen	291	263	385	429	374	531	372	479	442	433	Investissement net total
Wachstum zum Vorjahr	*–21.5%*	*–9.7%*	*46.3%*	*11.5%*	*–12.8%*	*41.9%*	*–29.9%*	*28.6%*	*–7.7%*	*–1.9%*	*Croissance par rapport à l'année précédente*
Finanzierung											**Financement**
Saldo Laufende Rechnung	262	98	220	240	184	39	64	105	77	144	Solde du compte de fonctionnement
Abschreibungen VV (–)	316	281	303	388	297	410	359	375	388	396	Amortissements sur le patrimoine administratif (–)
Selbstfinanzierung	578	379	523	628	481	450	422	480	465	540	Autofinancement
Total Nettoinvestitionen	291	263	385	429	374	531	372	479	442	433	Investissement net total
Finanzierungssaldo	287	116	139	199	107	– 81	50	2	23	107	Solde de financement
Veränderung der Schulden	1'612	199	594	– 97	– 140	– 2'271	– 50	– 2	– 23	– 107	Variation de l'endettement
davon Zahlungen an DFAG (+)	359	319	168	522	0	0	0	0	0	0	dont versements à la DFAG (+)
Selbstfinanzierungsgrad	198.3%	144.0%	136.0%	146.5%	128.7%	84.7%	113.5%	100.4%	105.3%	124.6%	Degré d'autofinancement

[1)] 2000-2002 inkl. ALV-Darlehen

Die %-Veränderungen sind aufgrund der exakten Frankenbeträge berechnet

[1)] 2000-2002: Prêtes à l'AC inclus

Les variations en pourcentage sont calculées sur la base des montants exacts en francs

Laufende Rechnung **Compte de fonctionnement**

STAAT (inkl. Spezialfinanzierungen) **ETAT (financements spéciaux inclus)**

Aufwand in Millionen CHF	**Rechnung Compte**	**Voranschlag / Budget**			**Planung / Planification**						**Charges** en millions CHF
Sachgruppe	**2004**	**2005**	**2006**	**%**	**2007**	**%**	**2008**	**%**	**2009**	**%**	Groupe de matières
30 Personalaufwand	2'804.5	2'835.5	2'906.0	2.5	2'954.7	1.7	3'053.7	3.4	3'110.2	1.9	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	634.5	655.6	771.1	17.6	795.3	3.1	804.4	1.1	792.6	– 1.5	31 Biens, services et marchandises
32 Passivzinsen	240.5	280.2	205.0	– 26.8	202.1	– 1.4	219.2	8.5	223.2	1.8	32 Intérêts passifs
33 Abschreibungen	352.1	480.9	427.7	– 11.1	445.4	4.1	458.2	2.9	466.2	1.7	33 Amortissements
34 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	184.7	186.9	188.9	1.1	186.2	– 1.5	184.5	– 0.9	182.4	– 1.1	34 Parts et contributions sans affectation
35 Entschädigungen an Gemeinwesen	285.5	311.8	334.6	7.3	345.7	3.3	326.0	– 5.7	329.1	0.9	35 Dédommagements à des collectivités publiques
36 Eigene Beiträge	2'646.1	2'878.7	2'970.0	3.2	3'049.9	2.7	3'141.6	3.0	3'222.1	2.6	36 Subventions accordées
37 Durchlaufende Beiträge	706.2	571.6	571.4	– 0.0	571.4	0.0	571.4	0.0	571.4	0.0	37 Subventions redistribuées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen	89.2	3.0	3.5	16.8	3.5	1.4	1.3	– 62.4	3.5	163.8	38 Attributions aux financements spéciaux
39 Interne Verrechnungen	150.4	60.3	98.9	64.0	102.1	3.2	131.7	29.0	124.3	– 5.6	39 Imputations internes
Total Aufwand	8'093.7	8'264.6	8'477.1	2.6	8'656.2	2.1	8'892.0	2.7	9'025.0	1.5	Total des charges

Die %-Veränderungen sind aufgrund der exakten Frankenbeträge berechnet

Les variations en pourcentage sont calculées sur la base des montants exacts en francs

Laufende Rechnung **Compte de fonctionnement**

STAAT (inkl. Spezialfinanzierungen) **ETAT (financements spéciaux inclus)**

Ertrag in Millionen CHF	**Rechnung Compte**	**Voranschlag / Budget**			**Planung / Planification**						**Revenus** en millions CHF
Sachgruppe	**2004**	**2005**	**2006**	**%**	**2007**	**%**	**2008**	**%**	**2009**	**%**	Groupe de matières
40 Steuern	4'005.7	4'122.9	4'282.8	3.9	4'445.2	3.8	4'584.0	3.1	4'729.9	3.2	40 Impôts
41 Regalien und Konzessionen	8.9	46.7	47.0	0.7	47.0	0.0	47.0	0.0	47.0	0.0	41 Patentes, concessions
42 Vermögenserträge	505.5	409.1	384.6	– 6.0	397.5	3.4	383.1	– 3.6	382.6	– 0.1	42 Revenus des biens
43 Entgelte	651.2	570.5	600.7	5.3	601.9	0.2	659.6	9.6	683.8	3.7	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	658.2	711.8	734.1	3.1	774.6	5.5	792.3	2.3	792.3	0.0	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	329.0	336.4	337.6	0.3	342.0	1.3	346.3	1.2	351.8	1.6	45 Dédommagements de collectivités publiques
46 Beiträge für eigene Rechnung	1'188.6	1'339.8	1'389.0	3.7	1'389.0	– 0.0	1'402.3	1.0	1'430.9	2.0	46 Subventions acquises
47 Durchlaufende Beiträge	706.2	571.6	571.4	– 0.0	571.4	0.0	571.4	0.0	571.4	0.0	47 Subventions à redistribuer
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	74.4	137.0	100.9	– 26.3	96.0	– 4.9	56.4	– 41.3	55.0	– 2.5	48 Prélèvements sur financements spéciaux
49 Interne Verrechnungen	150.4	58.2	92.8	59.4	96.7	4.1	126.3	30.7	124.4	– 1.5	49 Imputations internes
Total Ertrag	8'278.2	8'304.1	8'541.1	2.9	8'761.3	2.6	8'968.6	2.4	9'168.9	2.2	Total des revenus
Aufwand-/Ertragsüberschuss	184.5	39.5	63.9	61.9	105.1	64.3	76.7	– 27.0	143.9	87.7	Excédent de charges/revenus

Die %-Veränderungen sind aufgrund der exakten Frankenbeträge berechnet

Les variations en pourcentage sont calculées sur la base des montants exacts en francs

Laufende Rechnung **Compte de fonctionnement**

STAAT (ohne Spezialfinanzierungen) **ETAT (financements spéciaux non inclus)**

Aufwand in Millionen CHF	**Rechnung Compte**	**Voranschlag / Budget**			**Planung / Planification**						**Charges** en millions CHF
Sachgruppe	**2004**	**2005**	**2006**	**%**	**2007**	**%**	**2008**	**%**	**2009**	**%**	Groupe de matières
30 Personalaufwand	2'797.3	2'834.8	2'906.0	2.5	2'954.7	1.7	3'053.6	3.4	3'110.2	1.9	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	626.0	648.6	750.7	15.7	776.7	3.5	792.0	2.0	780.5	– 1.4	31 Biens, services et marchandises
32 Passivzinsen	240.5	280.2	205.0	– 26.8	202.1	– 1.4	219.2	8.5	223.2	1.8	32 Intérêts passifs
33 Abschreibungen	349.8	341.1	301.4	– 11.6	312.0	3.5	319.0	2.2	328.8	3.1	33 Amortissements
34 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	177.1	179.6	180.6	0.6	180.6	0.0	180.6	0.0	180.6	0.0	34 Parts et contributions sans affectation
35 Entschädigungen an Gemeinwesen	285.5	311.8	334.6	7.3	345.7	3.3	326.0	– 5.7	329.0	0.9	35 Dédommagements à des collectivités publiques
36 Eigene Beiträge	2'629.7	2'864.8	2'949.5	3.0	3'035.9	2.9	3'127.7	3.0	3'209.6	2.6	36 Subventions accordées
37 Durchlaufende Beiträge	704.5	570.9	570.7	– 0.0	570.7	0.0	570.7	0.0	570.7	0.0	37 Subventions redistribuées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen	0.1	0.0	0.1	–	0.1	0.0	0.1	0.0	0.1	0.0	38 Attributions aux financements spéciaux
39 Interne Verrechnungen	54.9	50.0	91.3	82.7	94.1	3.1	126.7	34.6	120.1	– 5.2	39 Imputations internes
Total Aufwand	7'865.4	8'081.8	8'289.9	2.6	8'472.6	2.2	8'715.6	2.9	8'852.9	1.6	Total des charges

Die %-Veränderungen sind aufgrund der exakten Frankenbeträge berechnet

Les variations en pourcentage sont calculées sur la base des montants exacts en francs

Laufende Rechnung **Compte de fonctionnement**

STAAT (ohne Spezialfinanzierungen) **ETAT (financements spéciaux non inclus)**

Ertrag in Millionen CHF	**Rechnung Compte**	**Voranschlag / Budget**			**Planung / Planification**						**Revenus** en millions CHF
Sachgruppe	**2004**	**2005**	**2006**	**%**	**2007**	**%**	**2008**	**%**	**2009**	**%**	Groupe de matières
40 Steuern	4'005.7	4'122.9	4'282.8	3.9	4'445.2	3.8	4'584.0	3.1	4'729.9	3.2	40 Impôts
41 Regalien und Konzessionen	8.6	46.3	46.3	– 0.0	46.3	0.0	46.3	0.0	46.3	0.0	41 Patentes, concessions
42 Vermögenserträge	505.5	409.1	384.6	– 6.0	397.5	3.4	383.1	– 3.6	382.5	– 0.1	42 Revenus des biens
43 Entgelte	607.8	533.7	568.9	6.6	570.4	0.2	628.2	10.1	653.0	4.0	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	654.9	709.3	731.6	3.1	772.1	5.5	789.8	2.3	789.8	0.0	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	329.0	336.4	337.6	0.3	342.0	1.3	346.3	1.2	351.8	1.6	45 Dédommagements de collectivités publiques
46 Beiträge für eigene Rechnung	1'182.0	1'335.8	1'384.3	3.6	1'386.1	0.1	1'399.4	1.0	1'428.0	2.0	46 Subventions acquises
47 Durchlaufende Beiträge	704.5	570.9	570.7	– 0.0	570.7	0.0	570.7	0.0	570.7	0.0	47 Subventions à redistribuer
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	0.7	7.8	0.0	– 100.0	0.0	–	0.0	–	1.0	–	48 Prélèvements sur financements spéciaux
49 Interne Verrechnungen	51.1	49.0	46.9	– 4.2	47.3	0.9	44.5	– 6.0	43.8	– 1.6	49 Imputations internes
Total Ertrag	8'049.9	8'121.3	8'353.9	2.9	8'577.6	2.7	8'792.2	2.5	8'996.8	2.3	Total des revenus
Aufwand-/Ertragsüberschuss	184.5	39.5	63.9	61.9	105.1	64.3	76.7	– 27.0	143.9	87.7	Excédent de charges/revenus

Die %-Veränderungen sind aufgrund der exakten Frankenbeträge berechnet

Les variations en pourcentage sont calculées sur la base des montants exacts en francs

Investitionsrechnung | **Compte des investissements**

INVESTITIONEN NACH SACHGRUPPEN | **INVESTISSEMENTS PAR GROUPES DE MATIÈRES**

STAAT (inkl. Spezialfinanzierungen) | **ETAT (financements spéciaux inclus)**

Ausgaben in Millionen CHF	**Rechnung Compte**	**Voranschlag / Budget**			**Planung / Planification**						**Dépenses** en millions CHF
Sachgruppe	**2004**	**2005**	**2006**	**%**	**2007**	**%**	**2008**	**%**	**2009**	**%**	Groupe de matières
50 Sachgüter	433.2	514.2	424.4	– 17.5	487.6	14.9	531.0	8.9	590.7	11.3	50 Investissements propres
52 Darlehen und Beteiligungen	5.3	7.0	6.3	– 9.4	6.3	0.0	6.3	0.0	6.2	– 1.6	52 Prêts et participations permanentes
56 Eigene Beiträge	305.3	411.4	318.0	– 22.7	393.0	23.6	352.0	– 10.4	326.8	– 7.2	56 Subventions accordées
57 Durchlaufende Beiträge	60.6	53.9	45.5	– 15.6	45.4	– 0.2	44.2	– 2.5	43.2	– 2.3	57 Subventions redistribuées
58 Übrige zu aktivierende Ausgaben	0.0	0.0	0.0	–	0.0	–	0.0	–	0.0	–	58 Autres dépenses à porter à l'actif
Total Ausgaben	804.5	986.4	794.2	– 19.5	932.2	17.4	933.5	0.1	966.9	3.6	Dépenses totales
Einnahmen in Millionen CHF	**Rechnung Compte**	**Voranschlag / Budget**			**Planung / Planification**						**Recettes** en millions CHF
Sachgruppe	**2004**	**2005**	**2006**	**%**	**2007**	**%**	**2008**	**%**	**2009**	**%**	Groupe de matières
60 Abgang von Sachgütern	1.0	0.3	1.0	296.2	0.3	– 74.8	1.3	400.0	4.4	235.4	60 Transferts au patrimoine financier
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	12.7	7.8	17.4	122.4	19.7	12.9	17.1	– 13.2	17.1	– 0.2	62 Remboursements de prêts et de participations
63 Rückerstattungen für Sachgüter	34.1	80.2	112.8	40.6	96.4	– 14.5	111.5	15.6	103.5	– 7.1	63 Facturations à des tiers
64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen	14.7	12.5	4.5	– 64.1	4.0	– 11.1	4.0	0.0	4.0	0.0	64 Remboursements de subventions accordées
66 Beiträge für eigene Rechnung	307.4	301.0	240.8	– 20.0	288.0	19.6	313.9	9.0	361.5	15.2	66 Subventions acquises
67 Durchlaufende Beiträge	60.6	53.9	45.5	– 15.6	45.4	– 0.2	44.2	– 2.5	43.2	– 2.3	67 Subventions à redistribuer
Total Einnahmen	430.5	455.6	421.9	– 7.4	453.7	7.5	492.0	8.4	533.6	8.5	Recettes totales
Total Nettoinvestitionen	374.0	530.8	372.2	– 29.9	478.6	28.6	441.5	– 7.7	433.2	– 1.9	Investissement net total

Die %-Veränderungen sind aufgrund der exakten Frankenbeträge berechnet

Les variations en pourcentage sont calculées sur la base des montants exacts en francs

Investitionsrechnung | **Compte des investissements**

INVESTITIONEN NACH SACHGRUPPEN | **INVESTISSEMENTS PAR GROUPES DE MATIÈRES**

STAAT (ohne Spezialfinanzierungen) | **ETAT (financements spéciaux inclus)**

Ausgaben in Millionen CHF	**Rechnung Compte**	**Voranschlag / Budget**			**Planung / Planification**						**Dépenses** en millions CHF
Sachgruppe	**2004**	**2005**	**2006**	**%**	**2007**	**%**	**2008**	**%**	**2009**	**%**	Groupe de matières
50 Sachgüter	430.6	500.9	420.5	– 16.1	477.4	13.5	521.1	9.1	584.1	12.1	50 Investissements propres
52 Darlehen und Beteiligungen	1.9	1.0	0.3	– 68.4	0.3	0.0	0.3	0.0	0.2	– 33.3	52 Prêts et participations permanentes
56 Eigene Beiträge	216.3	241.3	191.2	– 20.8	265.7	39.0	218.6	– 17.7	192.0	– 12.2	56 Subventions accordées
57 Durchlaufende Beiträge	60.6	53.9	45.5	– 15.6	45.4	– 0.2	44.2	– 2.5	43.2	– 2.3	57 Subventions redistribuées
58 Übrige zu aktivierende Ausgaben	0.0	0.0	0.0	–	0.0	–	0.0	–	0.0	–	58 Autres dépenses à porter à l'actif
Total Ausgaben	709.4	797.0	657.4	– 17.5	788.8	20.0	784.2	– 0.6	819.5	4.5	Dépenses totales
Einnahmen in Millionen CHF	**Rechnung Compte**	**Voranschlag / Budget**			**Planung / Planification**						**Recettes** en millions CHF
Sachgruppe	**2004**	**2005**	**2006**	**%**	**2007**	**%**	**2008**	**%**	**2009**	**%**	Groupe de matières
60 Abgang von Sachgütern	1.0	0.3	1.0	296.2	0.3	– 74.8	1.3	400.0	4.4	235.4	60 Transferts au patrimoine financier
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	4.2	4.1	13.4	223.3	15.1	12.9	13.9	– 7.6	13.9	– 0.2	62 Remboursements de prêts et de participations
63 Rückerstattungen für Sachgüter	34.1	80.2	112.8	40.6	96.4	– 14.5	111.5	15.6	103.5	– 7.1	63 Facturations à des tiers
64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen	12.9	12.5	0.0	– 100.0	0.0	–	0.0	–	0.0	–	64 Remboursements de subventions accordées
66 Beiträge für eigene Rechnung	218.8	232.4	240.8	3.6	288.0	19.6	313.9	9.0	361.5	15.2	66 Subventions acquises
67 Durchlaufende Beiträge	60.6	53.9	45.5	– 15.6	45.4	– 0.2	44.2	– 2.5	43.2	– 2.3	67 Subventions à redistribuer
Total Einnahmen	331.6	383.3	413.4	7.8	445.0	7.7	484.8	8.9	526.5	8.6	Recettes totales
Total Nettoinvestitionen	377.8	413.7	244.0	– 41.0	343.8	40.9	299.4	– 12.9	293.0	– 2.1	Investissement net total

Die %-Veränderungen sind aufgrund der exakten Frankenbeträge berechnet

Les variations en pourcentage sont calculées sur la base des montants exacts en francs

Investitionsrechnung **Compte des investissements**

NETTOINVESTITIONEN NACH DIREKTIONEN **INVESTISSEMENT NET PAR DIRECTIONS**

in Millionen CHF	Rechnung Compte	Voranschlag / Budget			Planung / Planification						en millions CHF
Direktionen	**2004**	**2005**	**2006**	**%**	**2007**	**%**	**2008**	**%**	**2009**	**%**	**Directions**
Behörden	0.0	0.0	0.0	–	0.0	–	0.0	–	0.0	–	Autorités
Staatskanzlei	0.4	0.9	0.1	– 87.7	0.6	439.1	0.1	– 78.4	0.1	– 47.4	Chancellerie d'Etat
Volkswirtschaftsdirektion	21.0	21.2	18.2	– 14.0	15.8	– 13.6	16.9	7.2	16.8	– 0.7	Direction de l'économie publique
Gesundheits- und Fürsorgedirektion	95.6	87.2	12.5	– 85.7	104.2	733.4	42.2	– 59.6	24.1	– 42.8	Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale
Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion	0.4	2.7	2.7	0.0	1.8	– 34.4	2.2	23.7	1.9	– 12.7	Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques
Polizei- und Militärdirektion	15.6	18.4	16.5	– 10.5	16.9	2.8	22.4	32.1	18.3	– 18.3	Direction de la police et des affaires militaires
Finanzdirektion	3.1	5.7	12.0	110.4	4.0	– 66.9	5.6	41.3	4.1	– 27.6	Directions des finances
Erziehungsdirektion	37.5	40.4	34.8	– 13.9	31.0	– 10.9	26.5	– 14.5	29.9	12.8	Direction de l'instruction publique
Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion	204.3	237.2	147.2	– 37.9	169.5	15.2	183.6	8.3	198.0	7.9	Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie
Finanzkontrolle	0.0	0.0	0.0	–	0.0	–	0.0	–	0.0	–	Contrôle des finances
Nettoinvestitionen	377.8	413.7	244.0	– 41.0	343.8	40.9	299.4	– 12.9	293.0	– 2.1	Investissement net
Spezialfinanzierungen	– 3.8	117.1	128.2	9.5	134.8	5.2	142.1	5.4	140.2	– 1.3	Financements spéciaux
Total Nettoinvestitionen	374.0	530.8	372.2	– 29.9	478.6	28.6	441.5	– 7.7	433.2	– 1.9	Investissement net total

Die %-Veränderungen sind aufgrund der exakten Frankenbeträge berechnet

Les variations en pourcentage sont calculées sur la base des montants exacts en francs

Kennzahlen **Indicateurs**

Kennzahlen und Parameter [1]	Rechnung / Compte					Planung / Planification					Indicateurs et paramètres [1]
	2000	**2001**	**2002**	**2003**	**2004**	**2005**	**2006**	**2007**	**2008**	**2009**	
Kant. Volkseinkommen (in Millionen CHF)	39'517	40'394	40'547	41'376	41'560	42'127	42'833	43'722	44'613	45'478	Revenu cantonal bernois (en millions CHF)
Wachstum zum Vorjahr	4.7%	2.2%	0.4%	2.0%	0.4%	1.4%	1.7%	2.1%	2.0%	1.9%	Croissance par rapport à l'année précédente
Quoten:											***Quote-parts:***
Staatsquote	17.6%	18.1%	19.1%	19.2%	19.0%	20.3%	20.0%	20.3%	20.3%	20.3%	Quote-part de l'Etat
Steuerquote	6.3%	6.3%	8.3%	8.2%	8.3%	8.5%	8.7%	8.9%	9.0%	9.2%	Quote-part de l'impôt
Schuldenquote	23.7%	23.6%	25.0%	24.3%	23.8%	18.1%	17.7%	17.4%	17.0%	16.4%	Quote-part de l'endettement
Investitionsquote	0.7%	0.7%	0.9%	1.0%	0.9%	1.3%	0.9%	1.1%	1.0%	1.0%	Quote-part des investissements
Anteile:											***Parts:***
Zinsbelastungsanteil	– 0.0%	0.6%	– 0.6%	– 4.4%	– 3.6%	– 1.7%	– 2.3%	– 2.4%	– 2.0%	– 1.9%	Part du service de la dette
Kapitaldienstanteil	5.8%	5.9%	4.6%	1.4%	1.2%	4.7%	3.2%	3.1%	3.6%	3.7%	Part du service du capital
Selbstfinanzierungsanteil	8.9%	5.8%	7.4%	8.5%	6.6%	6.0%	5.4%	6.0%	5.7%	6.4%	Part de l'autofinancement
Eigenkapitalanteil	– 82.5%	– 80.4%	– 70.8%	– 58.5%	– 67.8%	– 34.3%	– 32.5%	– 30.3%	– 28.5%	– 26.1%	Part du capital propre
Grade:											***Degrés:***
Selbstfinanzierungsgrad	198.3%	144.0%	136.0%	146.5%	128.7%	84.7%	113.5%	100.4%	105.3%	124.6%	Degré d'autofinancement
Fremdfinanzierungsgrad	– 98.3%	– 44.0%	– 36.0%	– 46.5%	– 28.7%	15.3%	– 13.5%	– 0.4%	– 5.3%	– 24.6%	Degré de financement par l'emprunt

[1] Quellen:

2001: Bundesamt für Statistik (BfS).

2002: provisorisch, Bundesamt für Statistik (BfS), BAK Basel Economics

2003–2009: Schätzung BAK (BAK Basel Economics)

[1] Sources:

2001: Office fédéral de la statistique (OFS).

2002: provisoirement, Office fédéral de la statistique (OFS), BAK Basel Economics

2003–2009: Estimation BAK (BAK Basel Economics)

Definitionen der Kennzahlen:

Staatsquote:	Konsolidierte Gesamtausgaben (aus Laufender Rechnung und Investitionsrechnung) in Prozenten des Volkseinkommens.
Steuerquote:	Direkte Steuern in Prozenten des kantonalen Volkseinkommens.
Schuldenquote:	Laufende Verpflichtungen plus kurz-, mittel- und langfristige Schulden in Prozenten des kantonalen Volkseinkommens.
Investitionsquote:	Nettoinvestitionen in Prozenten des kantonalen Volkseinkommens.
Zinsbelastungsanteil:	Passivzinsen abzüglich Nettovermögensertrag in Prozenten des konsolidierten Ertrags (Sachgruppe 40–46).
Kapitaldienstanteil:	Abschreibungen plus Zinsbelastung in Prozenten des konsolidierten Ertrags.
Selbstfinanzierung:	Abschreibungen des Verwaltungsvermögens minus Aufwandüberschuss bzw. plus Ertragsüberschuss.
Finanzierungsfehlbetrag:	Nettoinvestitionen minus Selbstfinanzierung.
Selbstfinanzierungsanteil:	Selbstfinanzierung in Prozenten des konsolidierten Ertrags.
Eigenkapitalanteil:	Eigenkapital oder (negativer) Bilanzfehlbetrag in Prozenten des konsolidierten Ertrags.
Selbstfinanzierungsgrad:	Selbstfinanzierung in Prozenten der Nettoinvestitionen.
Fremdfinanzierungsgrad:	Finanzierungsfehlbetrag in Prozenten der Nettoinvestitionen.

Définition des indicateurs:

Quote-part de l'Etat:	Dépenses totales consolidées (compte de fonctionnement et compte des investissements) en pourcentage du revenu cantonal.
Quote-part de l'impôt:	Impôts directs en pourcentage du revenu cantonal.
Quote-part de l'endettement:	Engagements courants plus dettes à court, moyen et long terme en pourcentage du revenu cantonal.
Quote-part des investissements:	Investissement net en pourcentage du revenu cantonal.
Part du service de la dette:	Intérêts passifs moins revenus des biens nets en pourcentage des revenus consolidés (groupes de matières 40 à 46).
Part du service du capital:	Service de la dette plus amortissements en pourcentage des revenus consolidés.
Autofinancement:	Amortissements du patrimoine administratif moins excédent de charges ou plus excédent de revenus.
Insuffisance de financement:	Investissement net moins autofinancement.
Part de l'autofinancement:	Autofinancement en pourcentage des revenus consolidés.
Part du capital propre:	Capital propre ou découvert du bilan en pourcentage des revenus consolidés.
Degré d'autofinancement:	Autofinancement en pourcentage de l'investissement net.
Degré de financement par l'emprunt:	Insuffisance de financement en pourcentage de l'investissement net.